COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS PRIMUS

ܐ – ܠ

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

NOTE

POUR LA RELIURE DU *LEXIQUE DE BAR-BAHLOUL.*

Le *Lexique* formera trois tomes.

Les deux premiers tomes comprendront le texte, savoir : le tome I, les lettres ܐ – ܠ, col. 1-984; le tome II, les lettres ܡ – ܬ, col. 985-2098.

Le tome III sera composé de : 1° Præfatio fasciculi primi, actuellement en tête du premier fascicule, p. i-vi; 2° Prooemium, actuellement en tête du sixième et dernier fascicule, p. vii-xxxix; 3° Appendix, actuellement divisé à la fin de chacun des cinq premiers fascicules, p. 1-77; et 4° Index vocum syriacarum; Delectus vocum arabicarum; Index vocum persicarum; Loci biblici; Addenda et corrigenda, p. 78-248. Pour faciliter la réunion de ces différentes parties, on a réimprimé les pages v et vi de la Præfatio fasciculi primi et les pages 5 et 6 de l'Appendix ad litteram ܐ. Les nouvelles pages remplaceront les anciennes, qui seront supprimées.

Lors de la reliure, on fera disparaître le feuillet des Corrigenda et addenda qui se trouve à la fin du texte dans le premier fascicule, de manière qu'il n'y ait pas de solution de continuité entre le texte de ce fascicule et celui du second fascicule. Ce feuillet n'a, du reste, plus d'utilité, puisqu'il se trouve reproduit dans les *Addenda et corrigenda* du tome III.

ܬܠܬܘܪܐ نوع من الخطمى[1] :·.
ܬܠܬܝ ܡܫܚܬܗ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܟܘܪܐ ܪ̄ نصف كُرّ
نصف شيء. ܘܐܝܬ ܒܪ ܫܘܪܐ ܦܠܓܐ ܕܟܠܡܕܡ شطر
الشيء اى نصفه ويقال ثُلث[2] كُرّ :·.

ܬܠܝܢܘܬܐ المشاكلة المشابهة المطابقة الوليّة من
الاولى. ܬܠܝܢܐ ܐܝܬ ܒܪ ܫܘܪܐ التشاكل. ܬܠܝܢܐ
المشابه المطابق[3]. ܬܠܝܢܝܢ يليقون[4] يشاكلون. ܬܠܝܢ
يليق يشاكل[5] وآخرون يلائم :·.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܘ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·.

---

[1] S انوع من البطمى, *cf. col.* 936, *l.* 4. — [2] HF ثلثة, *cf. B. A.*, 5288. — [3] S *glossa præced. deest.* — [4] F *add.* بشابهون. — [5] S *quod sequitur deest.*

ܘܦܐܪܐ ܘܟܢ ܒܠܒܒܗܘܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܘܐܬܝܢܘܗܝ
ܠܩܝܫܐ ܕܒܟܝܪܐ الافلى من الزرع والثمرة. ܦ̈
ضدّ المهرّن[1] الاواخر من الامطار[2] وغيرها. ܠܩܝܫܐ[3]
ܙܪܥ ܠܩܝܫܘܢ يزرعون الزرع الافلى. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܠܩܝܫܝܐ ܐܚܪܝܐ ܙܪܥ ܠܩܝܫܐ ܙܪܥܐ
ܐܚܪܝܐ[4] ܕܙܪܥܐ ܒܠܚܘܕ[5] ܒܠܐ ܡܙܪܥܢܐ الزرع
الذى ينبت ممّا يسقط من الحصاد الزرع الافلى الاخير.
ܠܩܝܫܝܢ ܐܚܪ̈ܝܢ ܘܠܩܝܫܝܐ الاخيرون المتأخّرون[6].
ܠܩܝܫܐ ܠܩܝܫܝܐ ܐܚܪܝܐ. ܠܩܝܫܝܢ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܝܢ
ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܕܐܚܪܢܝܐ ܒܙܒܢܐ ܀

ܠܩܢܐ طست[7] سطل جام قصعة ܘܐܦ ܡܩܠܚܬܐ.
قال المروزى سطل ايضا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܟܢܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ
ܗ̇ܘ ܕܡܥܝܠܝܢ ܒܗ ܒܣܝܐ ܐܝܕܝܗܘܢ ܒܓܐܘ
طست وابريق. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܘܒܓܒܪ ܒܣܦܪ
ܠܩܢܝ ܕܢܚܫܐ ܐܪܒܥܝܢ ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܠ[8]
ܠܩܢܐ ܚܕ (sic). ܘܐܚܪ̈ܢܐ طست جام صاع ܀

ܠܩܛܘܣܕܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܬܠܐܐ ܗܦܟܐ ܕܢܚܫܐ
توبال النحاس ܀

ܠܩܠܒܗ[10] في عقبه ܀

ܠܩܪܐ[11] ܒܠܥܐ ܕܠܒܠ غرارة ܀

ܠܩܘܛܐ التهم ܘܐܚܪ̈ܢܐ التمويه[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ هذيان. ܠܩܘܛܐ جنون الكلام الردىّ الهمر[13].
ܠܩܘܛܐ ܗ̄ ܦܚܠܐ الجاهل. ܠܩ̈ܘܛܐ ممّارين ܀

ܠܩܘܡ[14] اسم قرية ܀

ܠܫܢܐ لسان لغة. ܠܫܢܝܘܬܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ
ܢܪܢܘܬ ܠܫܢܐ. ܠܫܢܢܐ مخاصم مهذار سليط سفيه[15].
ܠܫܝܢܘܬܐ السلاطة وزاد المروزى السفه. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܠܫܢܝܢ ܗ̄ ܠܫܢܐ ܕܠܐ ܡܢܟܐ ܡܫܘܚܠܦܐ
ܕܡܫܚܠܦܐ ܒܬܢܝܢܘܬ ܒܗ لسان يتعاملون به
كثيرون[16]. ܠܫܢܝܢ ܠܫܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ
الشن كثيرة مختلفة بغير لسانه كثيرًا. ܠܫܢ ܒܢܝܢܫܐ
لغة الناس[17]. ܠܫܢܢܐ ܢܪܢܐ ܦ̄ ܡܦܩܢܢܐ ܀

ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܥܢܒܐ[18] ܐܠܒܝܢ لسان
الحمل ويقال له اذان الجدى. ܘܗܘܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ
ܡܪܝܘܬ ܠܠܘܚܐ ܠܫܢ ܐܡܪܐ[19] ܀

ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور ܀

ܠܫܢ ܨܦܪ̈ܐ لسان العصافير حشيش يشبه لسان
العصافير ܀

ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥ ܡܛܘܠܐ
ܐܣܩܘܣ[20] ܀

ܠܫܢܐ ܒܠܫܢܐ ܡܦܪܫܐ ܡܫܪܝܢܐ ܀

ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ سبيكة ذهب[21] ܀

ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܠܫܢܐ
ܥܒܪܝܐ ܩܪܐ ܠܗ ܗ̄ ܣܘܪܝܝܐ ܦܠܣܛܝܢܝܐ[22]
اللسان العبرانيّ ܀

ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܥܒܪܝܐ ܘܪܘܚܢ ܠܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܒܗܬܐ ܀

ܠܫܦܠܐ[23] ܗ̇ܘ ܕܒܐܪܥܬܐ ܗ̄ ܠܫܦܘܠܐ
ܕܛܘܪܐ[24] ܐܘ ܣܦܪܝ ܢܚܬܐ ܀

---

1 *Cod.* المهدن, *cf. B. A.*, 5278. — 2 H *add.* والاثمار. — 3 S ܠܩܝܫܐ *hic et infra.* — 4 H *glossa præced. inde a* ܗܘܒ *deest.* — 5 S ܒܠܚܘܕ *loco* ܒܠܚܕ. — 6 S *explicit.* — 7 F طشت; HF ܠܩܢܐ *pro* ܠܩܢܐ. — 8 S *deest* ܒܠ *et explicit post* ܚܕ. — 9 H ܩܘܣ", *cf. col.* 899, *l.* 5. — 10 S *deest, sed sub vocab. seq. add.* ܒܥܩܒܗ بعقبه ܗ̄; H *add. hic* وبعقبه. — 11 S ܠܩܪܐ, *cf. B. A.*, 5282. — 12 F ܘܐܚܪ̈ܢܐ التهمّ التموية, *cf. B. A.*, 5283. — 13 H الهمّ; S الهمن; HF *quod sequitur deest.* — 14 S *deest.* — 15 H *add.* الكثير الكلام; *in* S ܠܫܢܢܐ السليط اللسن المهدار الخاصم الممارى السفيه. — 16 FS *deest* يتعاملون به كثيرون. — 17 HF *glossa præced. deest;* S *glossa sequens deest.* — 18 HF ܗܘ ܕܥܢܒܐ, *cf. col.* 298, *l.* 18. — 19 *Cf. col.* 961, *l.* 9. — 20 F اسغيوس, *cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8; *col.* 921, *l.* 16; S *add.* ܒܪ ܡܛܘܠܐ. — 21 S ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سبيكة ذهب او فضّة, *cf. B. A.*, 5284. — 22 S *deest* ܗ̄ ܩܪܘ" ܦܠ". — 23 S *deest, sed add. hic* ܠܫܦܠ تحت *et deinde* ܠܬܚܬ تحت واسفل. — 24 F *add.* ܐܘ ܠܫܦܠܘ.

ܠܒܝ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܠܡܘܟܗܘܢ يلعقون
الماء بايديهم . ܘܒܟܬ̄ܒ ܕܩܘ̈ܕܫܐ ܠܒܝܘ ܕܟܠܒ ܗ̄
ܠܝܒܠ[1] ܀
ܠܒܠ نوق[2] ܀
ܠܥܣܘܬܐ المضغ. ܠܥܝܣ يأكل يطعم[3] ܀
ܠܥܘܬ مقدار حسب[4] كمثل ܀
ܠܦܛ ܒܝܬ ܠܦܛ جنديسابور[5] ܀
ܠܩܛܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܛܝܢܬܐ دقايق ܀
ܠܩܣܝܢܐ طاووس[7] ܀
ܠܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܡܥܪ̈ܒܝܬܐ ܣܬܘܝܬܐ
ريح مغربيّة شتويّة ܀
ܠܩ[8] نَظَم ܀
ܠܩܡ ܝܩܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوَدَع[9] ܀
ܠܦܬܐ شلجم[10] لفت. ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ ܘܐܝܟ
ܚܪܠܐ شلجم برّىّ. ܡܪܚܡܐ ܐܠܦ ܐܪܕܠܐ ܦܪܐ
ܠܦܬܐ ܀
ܠܦܦ ܕܐܓܪܬܐ[11] درج الكتاب ܀
ܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجاذيف[12] السكّان ܀
ܠܘܩܒܠܐ بازاء. ܠܘܩܒܠܗ حذاءه تجاهه
امامه[13]. ܐܬܩܒܠܘ ܐܚܕ̈ܐ تواجهوا التقوا ܀
ܠܘܩܕܡܝܢ من قبل. وآخرون أُولَى[14] من قبل ܀
ܠܘܩܛܐ اجتماع يقال ܐܬܠܩܛ ܀
ܠܝܫܐ القرى والاعمال[15] التى حول المدينة والرساتيق.
ܪ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ̇. ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܚܪܢܐ
ܘܡܬܐ ܗܘ ܕܚܕܪ ܠܡܕܝܢܬܐ المسطاح[16] الغضى

المحيط المدينة زعم. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܩܛܠܐ ܡܕܡ ܐܘ
ܦܘܠܐ ܀
ܠܩܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܠܩܛ
ܒܦܚܐ ܠܦܪܚܬܐ اللقاط والحبّ الذى يصير فى الفخّ
لصَيد الطير[17]. وآخرون ما يُلتقَط من السُنبُل وغيره ܀
ܠܦܛܐ صاحب سوسنجرد[18] واقول الذى ينقش
اعلام الثياب ونقوش الستور وغيرها ܀
ܠܩܢܩܝܢ محقّة صندوق ܡܐܒܘܬܐ[19] ܕܐܝܬ
ܠܗ ܚܕ ܬܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܪܓ[20]
محقّة[21]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܒܪܘܣܐ محقّة ܀
ܠܩܦܛܐ[22] ܐܝܟ ܚܡܝܡ ܢܘܪܐ الاحتراق ܀
ܠܩܛܐ ܦܐܪܐ ܒܪ̄ اسم من اسماء الكهربا[23] ܀
ܠܩܘܛܐ ܒܟܬ̄ܒ ܕܩܘ̈ܕܫܐ ܝܠܩܛܐ ܕܫܒܘܠܐ
ܒܚܒܫܐ ܘܕܠܐ ܒܚܒܫ. ܠܩܛ ܘܐܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ
ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܒܗ ܡܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܫܒ̈ܠܐ
ܕܫܒܩܐ ܘܕܡܦܪ̈ܐ ܘܕܥܒܪܐ ܕܐܬܚܨܕ. ܘܕܚܢܐ[24]
ܐܠܦܦܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܩܘܛܐ ܕܫܒܩܘܗ ܠܐ
ܠܩܛܘܗ. ܘܠܩܛܘܬ ܡܢ ܦܐܬܐ ܒܥܒܪܐ
ܠܡܣܟܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܒܬܪ ܕܐܒܪܗ ܠܩܛ لقط لقاطًا
كثيرًا. ܠܩܛܗ ܘܐܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܚܕ ܡܕܡ.
ܐܝܟ ܫܒܠܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܘܚܒܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܩܛ
ܠܠܝܐ ܕܦܘܪܐ ܒܚܒܪ̈ܐ ܘܐܬܠܗ ܠܒܪܗ. ܘܡܬܐܪܐ
ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܠܗ ܠܐܠܩܛܘ التقاط ܀
ܠܩܦܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مجاذيفكى[25] ܀
ܠܡܦܢܐ[26] ܐܘܡܢܘܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ

1 S *add.* ܒܪ̄ ܠܒܝ ܟܠܒ̈ܐ اى يلغون الكلاب. — 2 S *add.* ܠܒܠܡ ܠܥܠܡܝܢ الى ابد الابدين. ܠܒܒܐ طول. — 3 S يمضغ يطعم ياكل اقول; *prior glossa deest, sed supra in margine legitur :* ܠܥܣܘܬܐ اجادة المضغ. — اللحية. — 4 S *add.* المروزى. — 5 S اقول جندسابور. — 6 S ܠܩܛܘ. — 7 S *add.* من قل ودمر; *idem B. A., Paris.* 255. — 8 S *deest.* — 9 F الورع. — 10 S *hic et infra* سلجم, *cf. col.* 370, *l.* 12; *col.* 468, *l.* 8; F *hæc glossa deest.* — 11 S *deest.* — 12 S *add.* المقاذيف, *cf. col.* 968, *l. ult.* — 13 HF *glossa præcedens deest.* — 14 F اوّلا; S *hæc glossa deest.* — 15 FS *deest* والاعمال. — 16 S المشطاح *et quod sequitur deest;* F *deest tantum* الغضَى المحيط المدينة. — 17 S *quod sequitur deest.* — 18 S سوسنجون, *cf. Bar Ali,* 5275. — 19 H *deest* محقّة *et* ܡܐܒܘܬܐ; S *add.* النفقة *post* الصندوق. — 20 H جورك. — 21 S *sequitur deinde* درج. آخر محل. آخر تابوت. — 22 H ܠܩܛܐ ܒܪ̄ ܠܩܦܛܐ. — 23 S الكهربة, *cf. col.* 179, *l.* 16. — 24 HF *sic;* S ܘܕܚܢܐ, *lege* ܘܕܚܢ̈ܐ. — 25 S ܠܩܦܬܝ *et* مجاذيفك; HF ܠܩܦܛܘ. — 26 HF *quod sequitur usque ad* ضدّ *deest.*

اسومطينوس[1] واذا علك لان بطنًا كالمصطكى. ويُغيِّر الكندُر كلّه[2] بعلك الصنوبر المسمّى هوطوس[3] ؞

ܠܣܘܠܒܣܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاسم زعم ؞

ܠܣܛܝܐ ܓܝܣܐ لصّ قاطع طريق[5]. ܒܪ̄ ܠܣܛ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܘܪܚܬܐ ܦܣܩܝܢ. ܘܩܪܝܢ ܐܢܘܢ ܓܝ̈ܣܐ. ܠܣܛ̈ܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܒܝܬܝܢ ܒܒܬܐ ܠܗ قيافتة[6] قيفاتية[7] خُرّاب قراضبة[8] ؞

ܠܣܦܐ[9] ܗ̄ ܠܐܣܦܝܓܐ ܐܘ ܠܣܦܐ ܡܥܒܠܒܐ ؞

ܠܣܛܪܘܬܐ[10] ܗܘ ܕܒܐܟܣܢܝܐ ܣܛܪܘܬܐ ܕܝܘܬܐ ؞

ܠܒܒܘܬܐ الشره النهم وزاد المروزى اللغاية الشراهة. ܐܬܠܒܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شرهوا. ܠܒܒܐ الشره النهم ؞

ܠܓܠܓܘܬܐ لثغة فافاة. ܘܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܠܓܠܓܐ الفافا الالثغ الالكن[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓܠܓܐ ܘܠܓܠܓܘܓܐ فافا الثغ تلجلج بالكلام[12]. ܠܓܠܓ ܠܫܢܐ الثغ اللسان فافا الكن اللسان ملعثم بالكلام[13]. ܠܓܠܓܐ ܠܓܠܓ ܒܡܠܬܗ ܒܣܦܬܐ ܡܢ ܐܬܬܘܬܐ ܒܪܝܫ ܐܘ ܒܡܨܥܬܐ ؞

ܠܓܘܒܐ ܐܘܟܠܐ ܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ريال[14] لعاب. ܒܪ̄ ܓܪܒܐܝܬ ܠܓܒܓܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓܒܓܒܐ ܐܘ ܠܓܒܓܒܐ ܗܘ[15] ܕܪܝܪܐ ܠܗܘܢ ܐܘܟܠܐ ܪܝܪܗ ܥܠ ܕܩܢܗ ܘܠܒܘܫܗ الذى يسيل لعابه ؞

ܠܓܘܙܐ الفاسد اللُغة[16] المتكلّم بسُرعة. ܠܓܙ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يغمز بك[17] ܐܘܡܦܪܐ ܐܘ ܡܢ ܠܓܙܐ ܓܪܓܪܢܐ. ܐܘ ܠܓܙ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ المتفوّه اللاغز[18] اللغز. ܠܓܘܙܐ ܗܘ ܕܒܣܘܪܗܒܐ ܗ̄ ܕܠܓܙ ܒܡܠܬܐ ܒܪܓܙܐ ܕܡܠܝܢ ܘܕܣܒܠ ܒܠ ܒܒܐܬܐ ؞

ܠܓܙ ܡܬܓܓܪܐ ܡܬܬܦܥ[19]. ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܡܓܕܪܘ. ܘܐܓܪܝܢ ܕܡܣܟܢܐ ܡܬܦܥܡ المسكين وايضًا مُعَان ܘܡܒܕܪܐ ܗܘ[20]. ܠܓܙ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܡܬܦܥܡ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܬܬܝܬܝܢ ܣܢܐ ܗ̄ ܡܬܢܝܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܓܪܓܙܝܢ ܠܓܙ ܒܡܕܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܘܬܐ ܦܘܓܥܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܪܥܝܢ ܕܬܐܪ ܢܬܬܝܬ. ܠܓܙ ܗ̄ ܒܡܕܪܐ ܡܬܦܥܡ. ܐܠܓܙ ܒܪ ܡܣܟܢܐ. ܗܟܢ ܐܬܡܓܪ ܗ̄[21] ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܠܝܓܪܘ ܘܓܕܪܘ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܠܓܙ[22] ܗ̄ ܡܬܓܕܪܐ مسكين مُعَان ؞

ܠܓܠܓܐ ܩܠܗ ܕܣܘܣܝܬܐ صوت الخطاطيف. ܒܪ̄ ܠܓܠܓܐ غمغمة[23] وهو ما لا يُفهَم من الكلام والصوت والجمجمة[24] عن المروزى ايضًا. وعن حنين اللغز ايضًا واقول انطلاق اللسان وسرعة الكلام. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓܠܓܐ ܓܓܠܠܐ المتفوّه الكلام[25]. ܠܓܠܓܐ اللغو صوت الخطاطيف جمجمة مغمغة[26] وهو ما لا يُفهَم يميز الكلام والاصوات[27]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܓܠܓܐ ܗܢܝܐܐ انغام شجيّة. ܠܓܠܓܝܢ يتفوّهون يتكلّمون ؞

ܠܓܡ ܒܠ ܐܢܫ بحضرة جميع الناس. ܠܓܡܝܟ تجاهك[28] بحضرتك. ܠܓܡܝܢ يقال على رؤوس[29] الملأ علانية ؞

ܠܓܢܐ[30] لطع ؞

[1] S *add.* باليونانية. — [2] S ويعش تكلة; F ويغش *pro* ويُغيِّر. — [3] *Sic, lege* فيطوس *cum Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 235. — [4] F ܠܣܘܠܒܣܘܣ; H ܠܣܒܒܣܘܣ; S ܠܣܘܠܒܣܘܣ, *cf. inf.* ܣܘܠܒܣܘܣ. — [5] S *add.* حرامى. — [6] F قياقنة; H *deest*; *cf. col.* 488, *l.* 8, *et Bar Ali*, 5255. — [7] HF قيقانية; S قيافاتية. — [8] S قرافضة. — [9] S *deest.* — [10] S *deest.* — [11] F الاكز. — [12] F *deest* بالكلام; S تلجلج والالكن. — [13] HF تلعثم بالكلام; S ملعثم اللسان *et explicit hic.* — [14] HF *glossa præcedens deest.* — [15] HF *deest* ܐܘ ܠܓܒܓܒܐ ܗܘ. — [16] F الفاسد الكغد; S الفاسد اللغز. — [17] H يغمزك. — [18] F المفوّه الجليز; S (*sic*) المفوّه الحاجز. — [19] S ܠܓܙ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܟܢܐ ܗܘ ܒܒܕܪܐ ܗ̄ ܡܬܓܕܪܐ منتعس. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܬܐܡܪܬ *pro* ܗ̄. — [22] F ܠܓܙ. — [23] H مغمغة; S *add.* وحجمة. — [24] H والمغغة; S والجمجمة. — [25] HF المتقوية الكلام; S *quod sequitur usque ad* ܠܓܠܓܝܢ *deest.* — [26] F *deest* مغمغة. — [27] H *deest* يميز الكلام والاصوات. — [28] S *add.* خذاك, *l.* حذاءك; *ultima glossa deest.* — [29] F راس. — [30] S *deest.*

ܠܒܣܝܡ فان كثر آخر بعد الجهد وبعد العهد آخر بعيد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغاية[1] ܀

ܠܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܥܠܝ ܠܒܪ ܗ̇ ܩܠܛܐ[2] ܀

ܠܒܝܬܐ ܗ̇ ܡܠܝܠܐ. ܠܒܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܕܡܬܚܫܚ ܗ̄ܘ ܕܐܡܪ. ܘܗ̄ܘ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܐܠܘܬ ܠܒܝܬܐ[3]. ܠܒܝܬܐ ܗ̇ ܡܠܝܠܐ متكلّم ناطق ܀

ܠܒܛܐܒܘ[4] لينعم. ܠܒܛܠܗ ليخبّر ܀

ܠܒܣܩܦܣܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܡܬܐ ܕܡܬܐ طين البحيرة ܀

ܠܒܩܫܛ[6] ليرمى عن القوس ܀

ܠܒܣܪ ܒܒܘܪܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ ܒܒܒܪܐ ܠܒܝܪ ܒܒܘܪܐ ليمتار طعام[7] ܀

ܠܒܪܢܐ[8] لم. ܠܒܪܢܐ ܡܒܢܝܢܬܐ ܐܣܛܘܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بناء غير مصقول[9] ܀

ܠܒܫܢܘ الى قابل. ܠܫܢܬܐ لعام قابل[10] ܀

ܠܒܥܢ[11] ܗ̇ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܥܢܝܬܐ. ܒ̄ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܥܢܝܬܐ ܀

ܠܒܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܣܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ[12]. ܘܠܡܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܐ[13] ليرجو ويومل. ܠܒܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܐܒܪܐ

ܕܠܡܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܬܐ يظنّ من الظنّ. ܠܒܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ليبشّر من المبشارة ܀

ܠܒܣܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليحمله[14] ܀

ܠܒܦܐܛܪܐ ܗ̇ ܠܡܦܐܛܪܐ. ܒܪ ܐܒ̄ ܐܠܡܣܐ مصابيح. ܠܡܦܐܕܪܐ مصباح ܘܡܢ ܦܢܝܐ ܡܡܫܠ. ܠܡܦܕܘܢ ܦܐܢܘܣ ܕܢܘܪܐ. ܒܪ ܒܗ̄ ܣܪܘ̄ مصابيح[15] النار. ܠܡܦܕܘܢ[16] النار ܀

ܠܒܩܒܪܒܗ[17] ܗ̇ ܠܒܐܢܝ ܒܡܐܕܒܐ يلجم ويزير من الزيار[18] ܀

ܠܒܪܬܗ للتزيين ܀

ܠܒܪܠܐ ليميل ܀

ܠܒܩܛܪܘܢ[19] ليُجابوا ܀

ܠܒܛܪܩܐܝܢ[20] ليتعزّو ܀

ܠܒܛܪܬܐ ليحتكّ ܀

ܠܒܛܢ ليخسّر ويقال ليس يحسن ان يخسر[21] ܀

ܠܒܛܦܪܘܢ ليترقّع ܀

ܠܒܛܦ ليُجذب ܀

ܠܒܐܢܘܛܘܣ[22] قال جبريل هو اسم الكندر باليونانيّة وهو اللبان والكندُر المدحرج يسمّى سواغروس وآخر يسمّى هيسولوطوس[23] الذى يدعوه اناس توفينسوس[24] الصغير الحبّ الاخضر ونوع آخر ابيض يسمّى

---

[1] F *add.* ܠܒܣܢܐ لابصر. ܠܡܣܬܟܠܘ لاختطف. — [2] HF *deest* ܗ̇ ܩܠܛܐ; F كبد *pro* ܠܡܣܬܪ لاتصدّق. — [3] S *sequitur* يتكلّم ناطق نطق ليد, *cf. col.* 871, *l.* 2. بكلمة. كلمة وكلام, *cf. B. A.*, 5219. — [4] S *deest.* — [5] S ܠܒܣܩܦܣܛܝܣ", *cf. col.* 934, *l.* 24. — [6] S *deest et add.* ܠܒܩܫܬܐ ܒܗ ܡܢ ܩܫܬܐ ليزجرهُ. ܠܒܣܩܐܒܘ ليوجع. ܠܡܠܒܘ ܡܢ ܗ̄ܘ ܕܐܡܪ ܡܫܒܠܬܐ. حكوا زعموا. ܚܫܐܝܬ ܠܡܠܡ. حكى زعم. ܠܒܩܛܠܐ ܒܠܒܗܘܢ ܠܒܣܒܪܘ ܒܟܠ ܕܦ̈ܐ ܠܡܒܥܝܢ ليعنيهم. — [7] S ܠܡܒܥܝܢ *post* ܒܒܘܪܐ; HF *deest* ܒܒܘܪܐ ليمتارو. — [8] S *add.* لما ذا. — [9] S مسقول. — [10] S الى قابل الى ما علش. — [11] S *deest.* — [12] HF ܣܒܪܐ. — [13] HF *sequitur* ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢ. ܐܒܪܐ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ. ܠܒܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܕܠܒܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ ܘܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܐ ليعلم. ܠܒܣܒܪ ليظنّ. — [14] S ܒܪ ܒܗ̄ — [15] S *add.* ܠܒܣܪܘܬܗ ܗ̇ ܠܡܣܒܪܢܘܬܗ. ܠܡܦܐܕܪܐ مصابيح النار. ܠܡܦܕܘܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [16] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܘܪܐ النار مصابيح. ܕܢܘܪܐ. — [17] HF *deest*, *cf. B. A.*, 5243. — [18] S *sequitur* لنا ايّانا ܠܢ *et postea* ܠܒܐܢܘܛܘܣ *quod vide infra.* — [19] *Sic, e glossa arab. exspectares* ܠܒܛܩܪܘܢ, *cf. col.* 336, *l.* 16. — [20] H ܠܒܛܪܩܐܝܢ; F ܠܒܛܪܩܐܝܘ. — [21] HF ان يحسن, *cf. Bar Ali*, 5252, *in Prov.*, XVII, 22. — [22] *Cf. col.* 963, *l.* 21. — [23] F هيسسولوطوس; S سيسنولوطوس *et* هدا *loco* اناس; *cf. col.* 626, *l.* 3; *Dioscor.*, I, 85; *Imm. Löw*, *Aramæische Pflanzennamen*, 235. — [24] S *sic*; HF فوفيلسوس, *cf. col.* 626, *l.* 5.

ܠܟܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܡܫܘܚܠܦ ܡ̈ܠܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܫܚܠܦܘܬܐ اختلاف الكلام والفاظ تستعمل.
ܬܘܒ ܢܣܝܒܬܐ الالفاظ[1]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܟܣܝܣ لفظة
لُغة. ܠܟܣܝܣ ܡ̈ܠܘܬܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܦ̄ ܠܗܓܝܬܐ
ܕܡܠܐ ܀

ܠܟܣܝܩܘܢ[2] جامع الالفاظ ܀

ܠܟܣܝܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ الطرخون ܀

ܠܟܝܬܐ[3] قصعة ܀

ܠܠܘܬܐ مضادّة[4] حماقة رعونة جهالة دناءة. ܡܢ
ܕܥܠܝܗܐ ܚܟܡܬܗ ܓܝܪ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ.
ܠܠܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. وإنّما حكمة هذه الدنيا
جهل عند الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܠܘܬܐ السخف[5] ܀

ܠܠܐ احمَق ارعَن. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܘܐܦ
ܦܗܝܐ ܘܦܟܝܗܐ ܘܫܛܝܐ ܣܟܠܐ جاهل مجنون وقال
من عنّف اخاه واخزاه[6]. ܬܘܒ ܦܟܝܗܐ ܕܠܐ ܒܝܢ.
ܦ̄ ܟܠ ܕܢܐܡܪ ܠܠܐ ومن سمّى اخاه احمق دَنيًّا.
ܠܠܐ. ܕܡܬܠܠ ܒܡܠܬ ܕܦܘܡܗ ܗܘܝܐ ܗܘ ܠܠܐ يجهل
يتراعن يتحامق[7]. ܠܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܣܒܪܐ ܐܦ ܕܠܐ
ܦܘܠܐ. ܠܐ ܡܬܦܪܣܢܐ. ܘܠܡܐܕܐ ܢܦܩ ܡܢ
ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܚܘܠܐ ܕܢܘܪܐ. ܟܠ ܕܐܡܦܩ
ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܟܡܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܠܐ ܡܠܠܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܦ̄ ܠܠܐ ܪ̈ܫܝܥܐ. ܦ̄ ܠܠܐ
ܦܗܝܐ ܦܟܝܗܐ ܒܪ ܐܢܫ ܀

ܠܠܝܐ[8] الليل. ܒ̈ܢܬ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܩܘܣ[9]
الشرَى ܀

ܠܠܝܬܐ الغول[10]. ܦ̄ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܬܕܪܟܐ
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܢ ܐܝܕܐ ܢܩܦܐ
الغول وغيره ܀

ܠܠܘ ܠܫܢܐ ܗܘܝܐ لسان ܦ̄[11] ܀

ܠܠܝܐ ܠܟܘܢ[12] ليل عليكم ܀

ܠܡ جاء به حُنين في موضع زعمر. ܦ̄ ܠܡ ܐܡܝܪ
ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܠܓܠܝܢ
ܓܠܝܐ ܕܡܦܪܫ ܠܦܪܘܫܐ ܘܡܚܘܝܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ
ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ حرف يدلّ على انّ الكلام لغيرك وهو
رباط القول[13]. ܦ̄ ܠܡ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܀

ܠܡܐ لعلّ. ܐܘ ܠܡܐ ܒܡܘܡܬ ܕܠܡܐ اترى[14]
لعلّ ܀

ܠܡܐܢܐ المرق المرسَى ܦ̄ ويسمّيه اهل الجزيرة الميناء.
ܘܡܚܙܐ زاد[15] المناخ الفرضة[16] الوكر المستقرّ. ܠܡܐܢܐ
ܕܐܪ̈ܒܐ ܡܫܟ̈ܢܐ ميناء الذى تجرّ السُفن اليه
المرق[17] ܀

ܠܡܓܪܐ ܚܛܗܐ[18] لينحص الى الاثم ܀

ܠܡܕܪܘ ܠܡܦܪܚ ܠܪܘܡܐ يطير الى العلو ܀

ܠܡܕܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܐܕܝܩ ܢܩܝܦ ܡܢ
ܐܚܝܢܘܬܐ الصق الشىء بصاحبه واوصله[19] به ܀

ܠܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܕܡ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܠܬ ܕܦܘܪ
ܠܡܢܐ ܡܕܡ ܠܗ[20] ܘܫܒܝܩ ܡܢ ܠܚܡܘܬܐ ܕܗܝ
ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܗܝ ܐܚܝܕܘܬ ܐܟܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܡܕܡ ܠܗ[21] ܀

ܠܡܢ لما ذا ܀

ܠܡܘܓܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܘܡܚܪܐ بعد الشرّ[22].
ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ ܐܡܪ ܢܩܝܦ ܡܢ ܠܡܫܝܚ[23] ܀

[1] F تستعمل الالفاظ; S استعمال الالفاظ *et quod sequitur deest*, *cf. col.* 945, *l.* 17. — [2] S *deest*, *cf. col.* 945, *l.* 22. — [3] F *add.* ܠܟܝܬܐ; S *sequitur* القصعة الغضارة, *cf. col.* 943, *l.* 4. — [4] HF *quod sequitur usque ad* ܦ̄ *deest.* — [5] S *ult. glossa deest.* — [6] F وبهّته; S وبهت. — [7] S يتجاهل ويتحامق ويتراعن ويتنجس ويتباحس, *quod sequitur deest.* — [8] S *deest*, *cf. col.* 966, *l.* 12. — [9] H *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ, *cf. col.* 407, *l.* 1. — [10] S *add.* عسعلاء, *lege* السعلاء, *cf. B. A.*, 5207. — [11] S ܦ̄ ܒ̄. — [12] S *deest.* — [13] S رباط الكلام والقول *et quod sequitur deest.* — [14] FS او ترى. — [15] S ܕܡܚܙܐ المشرعة. ܐܝܟ ܕܐܡܪ المشرعة, *in B. A., Paris.* 255, زاد المروزى زاد. — [16] H الغلطة; S *deest.* — [17] F *add.* الميناء الذى تجرّ السفن اليه. — [18] HF *deest*, *cf. B. A.*, 5210. — [19] S واصله. — [20] H *quod præcedit inde a* ܘܐܝܟ *deest.* — [21] S *add.* ܠܡ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܗܝ ܡܢ ܠܚܡܘܬܐ ܕܗܝ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܕܡ. — [22] S بعد الجهد *et deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ. — [23] S *add.* (*sic*) بعد الجهد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܝܬܘܣ ܟܠܟܐܕܘܢܝܘܣ ܟܐܦܐ
ܢܒܠܟܝܢܬܐ حجر يُعرف باللّبنى[1] ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܒܫܢܝܬܐ
حجر يعرف بالعسلىّ[2] ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܘܪܘܟܬܘܣ ܟܐܦܐ ܡܘܪܘܟܬܘܣ[3]
حجر يُبيّض به الكتّان ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܠܟܐܛܘܪܝܛܝܣ ܟܐܦܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܛܦܪܐ حجر يسمّى ظفرًا ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܬܝܘܦܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܟܘܫܝܐ[4]
حجر يكون فى بلاد الحَبَش ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܝܘܕܐܝܩܘܣ ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ
حجر يكون بفلسطين[5] ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܡܝܐܢܛܘܣ ܟܐܦܐ
ܐܡܝܐܢܛܘܣ[6] الطلق ܐܘ ܐܣܒܣܛܘܪܝ[7]
ܘܟܘܟܒ ܐܪܥܐ ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܐܦܦܝܪܘܣ ܟܐܦܐ ܕܦܝܦܝܠܐ[8]
حجر الفيروزج ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܡܦܝܛܝܣ[9] ܟܐܦܐ ܕܡܘܦܐ
ܒܡܡܦܝܣ ܕܡܨܪܝܢ حجر يكون بمصر ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܣܗܪܢܝܬܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ [ܕܣܗܪܐ] ܡܫܬܟܚܐ ܒܠܠܝܐ
حجر يُعرف بالقمرىّ ويوجد فى الليل ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܝܐܣܦܝܣ[10] ܟܐܦܐ ܝܫܦܗ حجر
اليشب ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܘܦܝܛܝܣ[11] ܟܐܦܐ ܚܘܝܢܝܬܐ حجر
يقال له حجر الحيّة ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܦܘܓܓܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܐܣܦܘܓܐ[12] حجر يوجد بالسفنج ܀

ܠܝܬܘܣ ܩܘܠܠܐ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܡܢ ܟܐܦܐ
ܕܐܬܥܒܕ ܚܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܫܥܝܥܐ ܘܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ
ܕܬܘܪܐ حجر يتّخذ من حجر الزجاج وغرى البقر ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܘܣܛܪܐܟܝܛܝܣ[13] ܟܐܦܐ
ܚܨܦܢܝܬܐ حجر شبيه بالخزف ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܡܐܪܝܣ ܟܐܦܐ ܫܡܝܪܐ حجر
السنبادج[14]. ܒܗ ܡܦܝܩܝܢ ܠܗ حجر الماس ܀
ܠܝܬܘܣ ܓܘܐܘܕܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܓܕܘܢܝܬܐ
حجر مدرىّ ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܐܡܝܘܣ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܓܒܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣܐ[16] حجر يكون فى التُربة[17]
المجلوبة من ساموس ܀
ܠܝܬܘܣ ܢܐܟܣܝܐ ܐܘ ܩܘܢܝܣ[18]
ܐܦܛܪܝܡܝܛܐ ܟܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܫܢܢܐ
حجر المسنّ ܀
ܠܟܐ ܘܠܟܐ هاهنا والى هاهنا[19] ܀
ܠܟ لك ܀
ܠܚܢܟܐ لطع لحس ܀
ܠܫܢ ܒܠܫܢܝܢ ܫܡܥܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܩܘ
ܐܬܬܐ ܘܒܠܫܢܝܢ كلّ شىء[20]. ܠܫܢ ܗ̄ ܕܡܢܗ ܫܪܝܪ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܕܡܠܬܐ ܘܕܥܒܕܐ ܕܒ̄
ܥܒܕܝܢ ܕܐܡܪܬܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܗܕܐ ܐܬܬܠܝܬ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܠܗ ܢܦܫܐ ܠܗ
ܢܒܝܐ ܠܠܫܢ. ܥܠ ܕܐܬܩܛܠ ܒܗ ܐܡܘܪܝܐ[21]
ܕܠܒܐ ܕܢܗܘܐ. ܐܝܟܢ ܕܗܘ ܒܡܪܬܐ ܠܡܩܛܠ
ܕܠܒܐ ܒܕܠܒܘܬܐ ܕܩܢܬ ܕܘܢ ܀
ܠܫܢܐ[22] ܦܬܐ لسان الحمل جاء به شملى عن
حنين ܀

---

[1] *Conf. col.* 865, *l.* 7. — [2] *Conf. col.* 865, *l.* 10. — [3] S *deest hic* "ܡܘ. — [4] F ܟܐܦܐ ܐܘܐܬܝܘܦܝܛܝܣ "ܐܬܐܘ; S "ܐܘܐܬܐܘ ܐܘ "ܐܘܐܬܐ, *cf. col.* 864, *l. ult.* — [5] *Cf. col.* 864, *l.* 21. — [6] HF "ܐܡܝܐܢܛܘܢ *in utroque loco*; S "ܐܡܝܐܢܛܘܢ. — [7] HF ܘܪܝܛܘ", *cf. col.* 508, *l.* 22. — [8] F ܟܐܦܐ ܣܦܝܠܐ, *cf. col.* 862, *l.* 20. — [9] HF ܡܝܛܝܣ". — [10] HF "ܐܝܐ, *cf. col.* 110, *l.* 8. — [11] F ܣܘܦܛܝܣܝܣ. — [12] *Cf. col.* 865, *l.* 3. — [13] HF ܛܝܣ". — [14] S السمبادج, *cf. col.* 863, *l.* 5. — [15] H ܕܝܣ", *cf. col.* 864, *l.* 5. — [16] *Sic, cf. col.* 488, *l.* 16. — [17] F القوية. — [18] F ܢܐܟܣܝܐܬܝܪܘܣܡܣܡܣ; S ܢܐܟܣܝܐ *loco* ܢܐܟܣܝܐ ܢܐܟܣܝܘܣ. — [19] S الى هنا والى هاهنا. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܐܡܘܪܝܐ. — [22] *Sic, cf. col.* 961, *l.* 9.

ܠܝܣܘܣ ܒܪ̈ ܒܪ ܚܠܒܐ العمانىّ ܀

ܠܝܣܛܐ الطشت[1] ܠܝܣܛܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܀

ܠܝܪܡܒܠܝܢܐ ܦ̈ ܚܣܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܓܒܪ ܒܪ̈ ܠܡܪܒܠܝܢܐ الشرە ܀

ܠܝܪܘܛܘܪܓܘܣ ܠܘܪܐ السرّاج ܀

ܠܝܫ[3] ܦܪܘܣܐ. ܠܝܫ ܘܡܠܝܫܘܬ ܗ̄ ܡܠܝܫܘܬܐ ܐܢܫ̈ ܗ̄ ܕܡܠܝܫܘܬܐ ܀

ܠܝܫܐ عجين. ܠܝܫܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܢܣܠܩ ܒܡܘܒ̈ܠܝ ܠܝ̈ܫܐ ܙܢܝ̈ܐ ܘܡܫܒܚ̈ܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢܐ ܠܝܫܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ سجود الاصنام. ܠܘܫ العجن ܀

ܠܝܬܘܣ[4] ܒܪ̈ ܚܫܒܬܐ ܟܐܦܐ ܦܣܝܠܬܐ حجر خشبيّة ܀

ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܠܝܛ ܒܪܘܚܐ ܠܡܟܠܐ ܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܫܠܛ[5] ܢܦܫܗ ܘܡܦܢܐ ܕܠܝܬܝܗ̇ ܡܘܬܐ ܒܙܒܢܗ ليس احد يقدر على دفع الموت فى وقته ܀

ܠܝܬܐܪܓܐ ضلال. ܠܝܬܐܪܓܝܣ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܛܥܝܢܘܬܐ. ܠܝܬܪܓܝܩܐܝܬ ܡܬܛܥܝܢܐܝܬ بالنسيان[6] ܀

ܠܝܬܐܪܓܘܪܘܣ ܡܪܕܪܟܐ[7] مرداسنج[8]. ܦ̈ ܒ̄ ܢܫܒܬܐ ܘܡܐܟܠܬܐ ܕܗܘ ܪܝܫ اى سيم. ܦ̈ ܠܝܬܪܓܘܪܘܢ ܡܬܩܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܐܝܟ ܪܒܢ مرتك وهو المرداسنج ܀

ܠܝܬ ليس. ܠܝܬܘܗܝ ليس هو. ܠܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ عدم. ܠܝܬܝܟ ܡܢܗ ܠܐ ܡܕܡ ܐܢܬ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܠܐ ܦܘܡܐ ܗܘ ليس انت منه على شيء. ܘܡܥܠܝܢܐ ܘܠܡܫܩܠܝܢܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ والمرذولون والذين لا يُعدّون شيًّا ܀

ܠܝܬܘܦܘܪܘܛܘܣ ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار[9] ܀

ܠܝܬܘܦܪܘܣܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܠܛܐ ܕܩܕܚ ܢܘܪܐ حجر النار ايضًا ܀

ܠܝܬܘܦܘܦܪܘܛܘܣ[11] ܐܝܟ ܦܬܝܟܐ سنج اى اطشى ܀

ܠܝܬܘܗܡܛܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܘ ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕܢܝܐ شاذنج[12] ܀

ܠܝܬܘܣܦܘܢܕܘܢ ܣܘܒܠܬ ܘܡܘܒܠܬ قلت ܀

ܠܝܬܘܣ ܦܪܘܓܝܣܛܘܣ[13] ܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܬܐ حجر يكون بفروغية ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܣܣܝܘܣ ܟܐܦܐ ܡܢ ܐܣܘܣ حجر يكون[14] باسوس ܀

ܠܝܬܘܣ ܦܘܪܣܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܢܚܫܝܬܐ ܕܡܢܗ ܡܨܛܠܦܐ ܢܚܫܐ حجر المرقشيثا ومنه يُصفّى النحاس ܀

ܠܝܬܘܣ ܗܡܐܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕܢܝܐ الشاذنة[16] ܀

ܠܝܬܘܣ ܣܡܝܣܛܘܣ ܟܐܦܐ ܣܡܝܣܛܘܣ حجر يسمّى بهذا الاسم[17] ܀

ܠܝܬܘܣ ܓܐܓܐܛܝܣ ܟܐܦܐ ܓܐܓܐܛܝܣ حجر يُقال له غاغاطيس[18] ܀

ܠܝܬܘܣ ܬܪܐܩܝܐܣ[19] ܟܐܦܐ ܬܪܐܩܝܐܣ حجر يكون فى تراق ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܓܢܝܛܝܣ[20] حجر المغناطيس ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܪܡܢܝܩܘܣ ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ ܀

---

[1] F الطش; HF ܠܝܣܛܐ. — [2] F *add.* الطساس; S *add.* طشات. — [3] S *sequitur tantum* موضع بقعة ܗ̄ ܕܡܠܝܫܘܬܐ. — [4] S *add.* حجارة الساذج. ܠܝܬܘܣ; *in B. A., Paris.* 255, حجارة الشاذنج. — [5] H ܕܡܫܠܛܠ; S ܕܡܫܠܛܠ ܚܠ. — [6] FS *add.* ܠܝܬܐܪܓܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ النسيان ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܛܥܝܢܘܬܐ. — [7] F ܡܪܕܪܟܐ, *cf. col.* 466, *l.* 12. — [8] S *hic et inf.* مدراسنج, *cf. col.* 466, *l.* 13. — [9] FS *add.* مرو, *cf. vocab. sequens.* — [10] F "ܠܝܬܘܦܪܣ; S "ܠܝܬܘܦܣܪ. — [11] F ܠܝܬܘܦܘܦܪܘܛܘܣ; S "ܠܝܬܘܦܘܢ. — [12] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [13] S *deest*, *cf. col.* 864, *l.* 18. — [14] HF *add.* من, *cf. col.* 865, *l.* 16. — [15] F ܦܘܪܕܛܝܣ; S ܦܘܪܛܝܣ ܦܘܪܕܛܝܣ *et deest* ܠܝܬܘܣ, *cf. col.* 864, *l.* 16. — [16] H السادنة, *cf. supra l.* 9. — [17] S كسيسطوس سكيسطوس يقال له. — [18] H يقال بهذا الاسم, *cf. col.* 863, *l.* 14. — [19] S "ܬܪܐܩ *et deest* "ܬܪܐܩ *post* ܟܐܦܐ. — [20] FS *add.* ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܝܛܝܣ; S *glossa arab. quæ sequitur deest; cf. col.* 863, *l.* 6.

ܕܡܠܟܘܬ ܦܠܠܒܐ ܐܝܟܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܠܬܦܪܢܝܢ
ܠܒܪܢܝܐܬ ܒܢܕܘܩ البندق وقالوا الميعة وقالوا الصرو[1] ܀
ܠܝܡܘܢܝܘܢ[2] ܠܦܪܩܘ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܝܠܡܐ ܘܡܘܬܢܘ
ܠܒܪܘܬܝܬܐ ܘܐܦܢܘ ܡܡܘܡܢ قال جبريل وقوم يسمّونه
العصبى ܀

ܠܝܡܦܛܝܐ ܒܫܘܬܐ الشره ܀

ܠܝܡܢܐ ܠܘ ܘܗܠܝܡܢܐܡܦܪܐܠܝܡܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܐܐ ܠܝܡܢܐ ܘܠܦܝܐ ܠܝܡܢܐ
ܘܬܠܬܝܐ ܕܝܡܬܐ ܘܠܦܝܐ ܕܝܡܬܐ طين مختوم ܀

ܠܝܡܢܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܝܪ ܡܣܪܒܢܘܬܐ
ܘܡܬܦܪܢܘܬܐ. ܠܝܡܢ ܡܢܕ ܠܗ ܀

ܠܝܡܐܢܝܛܘܣ قال جبريل ويقال[3] انّه المرو وحكى عن
ديسقوريدس انّه ثلثة انواع. اثنان منها مثمران ويُسمّى
احدهما زها ثم يُسمّى ايضًا قامفسانيها ويسمّى ثمره فاخرو
وورقه شبيه بورق الرازيانج[4] ܀

ܠܝܡܛܘܢ ܒܡܘܢܕܘܣ ܦܠܢܐ ܒܠܝܡܛܘܢ ܀

ܠܝܢܕܘܣܘܣܛܘܣ لبلاب. ܠܝܢܕܘܣܘܣܛܘܣ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܪ ܕܒܡܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܦܪܩܘ
ܠܕܝܘܡܐ ܘܡܩܕܫܬܗ ܦܝܫܝܢ ܗܟܢܐ ܒܝܘܡܐ.
ܘܡܟܝܠܐ ܡܬܦܠܓܘܢ ܘܡܢܝܢ ܦܪܘܫܐ ܀

ܠܝܢܘܣܦܘܪܡܘܢ ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر كتّان
ܦܪܘܫ ܐܡܪ[5] ܀

ܠܝܢܘܢ[6] ܝܘܢܐ ܟܬܢܐ. ܥܪ̄ كتّان ܀

ܠܝܢܘܦܘܣܘܣ[7] ܥܒܕ ܟܬܢܐ صانع الكتّان ܀

ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ قال جبريل انّ بزر الكتّان اسمه
باليونانيّة لينوسفرمون[8] ܀

ܠܝܢܘܙܘܣܛܘܣ[9] ܦܪܘܣܐ ܕܢܗܪܐ ܡܠܒܝܢ ܕܗܘ
ܟܪܦܣ كرفس نهرىّ. ܥܪ̄ ܡܠܝܢ ܀

ܠܝܡܛܝܐ ܢܘܡܐ ܡܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܠܒܠܐ
ܦܛܝܪܐ ܢܡܛܝܐ ܣܠܘ ܠ ܥܪ̄ الصوم ܀

ܠܝܡܦܐܢܘܣ[10] نوع من الاكليل الملك ܀

ܠܝܢܢܐ ܠܢܝܐ ܡܠܒܘܬܐ ايلاغ لحس لطع ܀

ܠܝܩܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ[11] مرذولون ܀

ܠܝܦܘܪܘܣ حُمّى[12] وهى التى تبرّد ظاهر البدن وتحمّى
باطنه ܥܪ̄ ܠܝܦܘܪܐ[13] ܀

ܠܝܦܘܪܬܐ[14] ذات اجنحة ܀

ܠܝܦܬܐ اضافة اتّصال المروزى النظم[15]. ܢܬܬܠܝܦ
ينضمّ ويوصل. ܠܝܦܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ نظام
السماء ونظام الارض ܀

ܠܝܦܪܝܘܢ ܗܘܝܘ ܦܝܡܐ ܕܡܬܝܒܠ ܕܡܠܠ
ܡܕܝܢܐ ܢܗܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܝܘ ܫܝܛܪܓ شيطرج
وجبريل ليفيذيون[16] ܀

ܠܝܦܣܘܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܢܣܒ يأخُذ ܀

ܠܝܦܘܣ ܡܥܪܒ ܬܝܡܢ ريح بين المغرب والتيمن الى
المغرب اقرب ܀

ܠܝܦܘܣ ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ
ܣܬܘܝܐ ܘܬܝܡܢܝܬܐ. ريح تهبّ من مغرب الشتاء ܀

ܠܝܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܡܢܩܦ مُؤلّف مركّب ܀

ܠܝܦܘܢܛܘܣ ܥܪ̄ ܠܒܘܢܬܐ كندر ܀

ܠܝܦܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܝܪ ܝܡܦܐ ܒܦܝܦܐ
ܕܡܒܡܢ ܀

ܠܝܦܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܝܪ[17] ܬܠܝܦ ܡܢ ܡܠܠܘܢ ܘܡܢܩܦ
ܡܢ ܠܝܦܬܐ ܒܗ ܡܒܡܢ ܕܠܝܦ ܬܠܝܦ ܗܘ ܀

ܠܝܦܘܣ ذكر جبريل انّ جرادة النحاس تسمّى
باليونانيّة ليفيس ܀

ܠܝܦܐ مجاديف. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܐܪ̈ܩܐ[18] ܀

---

1 S السرو, *lege* الضرو. — 2 S *add.* ܕܐܡܪܝܢ. — 3 S *deest* ويقال. — 4 *Cf. col.* 964, *l.* 19. — 5 S *add.* ܣܡܝܡ. — 6 F ܠܝܡܢܝܢ. — 7 H ܠܝܢܘܦܘܣܘܣ; S ܠܝܢܘܦܘܣܘܣ. — 8 H لينوسفرون; S لينوسفون; F لينوسطون. — 9 FS ܠܝܢܘܙܘܣܛܘܣ. — 10 HF *deest.* — 11 S *add.* مخرومون. — 12 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ; S ܕܒܪ ܡܪܘܡܢ. — 13 S *add.* ܠܝܦܘܪܝܐ, الحمّى التى تكون معها برد غالب فى ظاهر (*sic*) البدن وحرارة فى ظاهره, *cf. B. A.*, 5196. — 14 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ; S ܠܝܦܘܪܬܐ ܕܒܪ ܡܪܘܡܢ. — 15 S *add.* ܘܠܝܦ ضمّ شىء الى شىء, *et sequitur* ܢܬܬܠܝܦ. — 16 S ليفريون, *cf. col.* 960, *l.* 13. — 17 F *quod præcedit deest et quod sequitur cum vocab. præced. copulatum est.* — 18 S ܠܝܦܐ ܘܠܝܦܐ ܕܐܪ̈ܩܐ مجاديف ومقاديف.

ܒܪ ܣܪܘ وشيك وشيك . ܠܒܝܕ ܓܕܡܠܠܘ في كلامي سرعة[1] ÷

ܠܝܒܘܣܛܝܩܘܢ حكى جبريل مع ليبوسطيقون كاشم[2] ÷

ܠܝܒܘܣ ܫܡܐ ܡܪܥܐ ÷

ܠܒܕܪܡ ܪ̄ القرقار والقرقرة ÷

ܠܝܒܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܪܓܐ سراج ÷

ܠܝܛܪܘܒܪܘܢܘܣ ܕܦܪܩ يفتدى يخلّص ÷

ܠܝܛܪܘܛܝܣ ܦܪܘܩܐ مفتدى مخلّص ÷

ܠܝܓܘܣ[4] ܓܓܪܬܐ الحلق الحنجرة ÷

ܠܝܛܐ ملعون لعين[5] ÷

ܠܝܛܝܢܐ ܗ̄ ܪܘܡܢܐ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܕܒܪ ܫܠܝܡ ÷

ܠܝܛܐܢܝܐܣ ܡܬܟܫܦܝܢ يتضرّعون ÷

ܠܝܛܪܘܢ ܕܗܘ ܐܦܣܛܪܘܢ بُورَق ܕܗܘ ܢܛܪܐ ܐܪܡܝܐ. ܘܐܣܝܐ ܐܦܪܘܠܝܛܪܘܢ ܝܬܝܪܐ ܐܦܪܝܩܝܐ ܘܡܪܡܪܝܐ[6] ÷

ܠܝܛܪܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܝܢ ܐܘ رطل. ܘܐܝܟ ܡܢܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܠܝܛܪܐ ܕܝܢ ܪܘܡܝܬܐ ܗܘܬ ܬܩܠ ܐܘܩܝܣ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܡܢܝܐ[7] ÷

ܠܝܡܢܐ ܐܝܟ ܠܚܡܐ خُبز الماء واقول فيه شكّ[8] ÷

ܠܝܡܢ ܐܝܦܦܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ܡ ܢܛܘܪܬܐ ܕܣܘ̈ܣܝܐ العرن[9] ÷

ܠܝܡܢ[10] انحدار ÷

ܠܝܡܢܘܣ[11] قوابى . ܪ̄ ܠܝܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر صحّحه جبريل وحُنين في هذه النُسخة.

ܠܝܡܢ حزازة الخيل ܐܝܟ ܪ̈ܡ. ܠܝܡܢܘܣ[12] ܢܛܘܪܬܐ القوباء ÷

ܠܝܡܢܝܩܘܢ دواء القوابى[13] ÷

ܠܝܡܢܘܣ ܒܪ̄ ܡܢܪܬܐ ÷

ܠܝܡܣܘܣܝܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يلحسون يلطعون ÷

ܠܝܡܢܘܣ[15] قال جبريل مشش[16] الخيل وهي الغدرة التى تصلب[17] عند ركب الخيل ليخنيس ÷

ܠܝܡܢܘܦܝܛܘܢ[18] ܦܘܛܪܘܢ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܝܟ ܪ̈ܡ حزازة الصخور. ܠܘܩܒܠ ܐܬܝܢ ܕܫܘܥܐ ܦܟܝܢ[19] ܡܢ ܛܐܠܐ[20] ܕܢܣܬ ܟܠܝܘܢ ÷

ܠܝܠܝܐ ليلى[21] ÷

ܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܦܢܐ جدب جوع. ܘܐܣܝܐ طين مختوم[22] ÷

ܠܝܡܢܝܐ طين مختوم ليميّة. ܪ̄ ليمنيّة ليمنيسغريس اقول طين مختوم ÷

ܠܝܡܢ ܠܡܐܢܐ مستقرّ السُفن المرفا ÷

ܠܝܡܢܐ ܒܝܡܬܐ بحيرة بطيحة ÷

ܠܝܡܢܝܗ ܒܝܡܬܢܝܬܐ طين البُحَيرة زعم ÷

ܠܝܡܢܝܣܦܪܓܝܣ ܫܠܝܡܬܐ ܕܝܡܢܐ طين مختوم ÷

ܠܝܡܢܘܣܛܝܩܘܢ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܡܠܝܐ ܚܕܬ ܦܫܝܛܐ ܒܝܡܢܐ جنس من الطباشير ÷

ܠܝܢ̈ܟܐ ܬܠܡܝܕܐ ܪܘܡܢܝܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ

---

[1] F *add.* ܒܪ̄ ܐܣܪ ܡܘܪܒܐ ܗܘ ܕܐܠܝܐܬ ܢܣܒ ܠܗ ܒܦܦܐ. — [2] HF *deest* كاشم, *cf. col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5. — [3] S ܠܝܒܢܘܣ, H *deest.* — [4] H ܠܝܓܘܣ. — [5] HF ܠܝܛܝܢ معلونون. — [6] *Cf. col.* 267, *l.* 11. — [7] S *add.* ܠܝܛܪܘܢ. — [8] FS ܠܝܛܪ̈ܐ ارطال; HF *add.* ܠܝܛܪܘܢ بَورق برّاق. — [9] S العون واشك فيه; *confer Bar Ali, Hoffmann*, 5193. — [10] S *deest.* — [11] HF ܠܝܡܢܘܣ. — [12] HF ܠܝܡܢܘܣ. — [13] S *add. alio in loco* ܠܝܡܢܝܩܘܢ ذو القوبة وجدت [في] نسخة اخرى ܠܝܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر وفي هذه النسخة حزازة الجبل. — [14] S *deest.* — [15] F ܠܝܡܢܘܣ. — [16] F مشيش; H *deest.* — [17] F تطلب; S الجددة التى تصلب, *forsan leg.* العرنة ?, *cf. col.* 965, *l.* 22. — [18] H "ܠܝܡ; S "ܠܝܡܢ. — [19] F ܡܟܝܢ. — [20] HF ܛܠܠܐ. — [21] F ܠܝܠܝܐ ليل. ܠܝܠܐ ܐܡܝܡܡ ܘܐܦ ܡܘܬ̈ܒܬܐ ܠܝܠ̈ܘܬܐ الليالى. S; ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܬܠܐܐ ܠܝܠܝܐ الليلى. — [22] *De ult. glossa cf. vocab. sequens.* — [23] RS ܠܝܡܢܣܛܝܩܘܢ, *cf. col.* 438, *l.* 16.

ܛܠܘܦܘܪܣ[1] ܒܪ̈ ܒܗܠ ܟܘܦܪܐ ܗܘ ܕܡܬܛܫܝܐ اصل جمرة الجبّار[2] زعم ܀

ܛܠܙܪ ܐܝܟ ܕܡܙܡܪܐ زمر[3]. ܐܛܠܘܛܪܕܝܢ[4] ܐܝܟ ܒܛܘܪܝܣܘ ܕܝܘܣܦܐ ܙܡܪܐ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܡܪ غنّى زمّر ܀

ܛܠܛܝܐ ܛܠܝܛܐ سطور سطرًا[6] ܀

ܛܘ[7] لى ܀

ܛܝܐ ܒܛܠ ܕܦܢܐ ܡܢ ܛܐܘܬܐ ܡܣܝܒܠܐ[8]. ܦ̄ ܛܐܝܬܐ ܛܐܘܬܐ ܀

ܛܝܐܘܣ ܘܐܝܛܠܦܪܘܣ[9] ܢܝܫܐܢܝܬܐ ܕܩܐܦܐ ܐܛܠܦܘܪܘܣ ܀

ܛܝܐܝܐ صمغ[10] ܀

ܛܝܡܐܪ[11] بلاد النوبة ܀

ܛܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ ريح ܀

ܛܝܡܘ ܗ̄ ܡܥܪܒܝܐ[12] ܘܒܪ̈ ܒܗܠ ܘܒܪ ܣܪܘ الشمال ܀.

ܛܝܐܢܐ ܡܥܢܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܒܬܝܐ شيان يسمّى بذلك كما ذكر فولس ܀

ܛܝܐܢܛܝܣ مرو وهو شىء من الرياحين[13] ܀

ܛܝܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܡܫܪܫܐ ܠܒܢ لبنان ܀

ܛܝܐܢܛܘܣ ܦܪ̈ الكندر. ܠܒܘܢܬܐ ܕܗܘ ܡܣܬܪܩܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܛܝܐܢܘܣ ܠܒܘܢܬܐ الكندر[15]. ܐܪ̈ܙܐ ܡܬܬܠܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܡܠܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦ̄ ܠܛܝܒܘܢ ܠܛܝܐܢܘܣ لبان[16] ܀

ܛܝܒܘܢܛܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܡܬܠ ܡܥܪܒܐ ܠܡܕܢܚܐ ريح بين المغرب والجنوب. ܘܐܝܟ

ܣܘܢܐ ܠܛܝܒܘܢܛܘܣ ܣܘܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܡܝܢܝܬܐ ܕܡܥܪܒܐ ܠܡܥܪܒܐ ܗܝ ܕܘܝܐ احدى ثلثة رياح الجنوبيّة هي التى تلى مغرب الشتاء[18]. ܠܛܝܒܘܢܛܘܣ ܪܘܚܐ ܕܡܬܝܡܢܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ريح جنوبيّة مغربيّة ܀

ܛܝܡܘܢܛܘܣ ܐܝܬܝܗ ܦܠܛܐ ܕܚܡܡ كاشم. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܙܘܦܐ ܘܬܡܠܐ ܦܬܠܐ الزوبا ܀

ܛܝܡܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܬܝܬܐ كتاب ܀

ܛܝܡܠܘܢ ܒܟܬܒܐ ܐܘ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܒܬܪܬܟܬܐ ما يكتب من الكتابة[19]. ܛܝܡܠܘܢ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܐ ܒܬܝܬܐ ܕܟܬܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܛܝܡܠܘܢ ܐܘ ܡܬܐܠܬܐ ܕܡܬܬܢܝܬܐ[20]. ܛܝܡܠܘܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܢܫܒܩܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܬܚܡܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܐܬܬܩܠܘܢ. ܘܡܢ ܛܘܒܬܐ ܛܝܡܬܬܐ ܕܥܒܪܬܐ ܚܬܝܬܝܢ ܀

ܛܝܡܪܘܣܛܘܣ[21] اسم حشيش يسمّى اللبلاب باليونانيّة واناس يسمّونه فارنتيون[22] وورقه اصغر[23] اللبلاب وله اغصان مضاعفة ܀

ܛܝܡܐܢܐ ܕܗܘ ܛܝܡܐܢܛܘܣ[24] ܠܚܡܢܬܐ ܀

ܛܝܡܐܢܛܝܣ ܚܡܝܬܐ ܕܚܡܡ ܠܛܝܛܠܘ ܐܪ̈ܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܒܚܡܘܢ ܛܟܣ ܦܐܪܐ. ܠܛܝܡܢܬܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܘܢܚ ܡܢ ܚܢܘܢ ܕܦܐܪܐ ܛܟܣܝܢ. ܘܡܫܬܚܠܦܢ ܦܐܪܐ ܘܐܦܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬܪܐ ܛܟܣ ܦܐܪܐ ܕܬܠܬܐ ܘܐܘܩܡ ܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥܝܢ. ܠܛܝܡܐܢܛܝܣ ܕܡܫܬܐܝܢ ܚܡܝܬܐ ܕܚܡܡ ܕܒܐܝܬ ܡܢ ܥܠܝܗ[25] ܠܐܪܥܐ ܒܗ ܡܬܚܠܦܬܐ ܀

ܛܝܛ ܛܝܛ سريع سريع ܗ̄ ܡܠܠܐܝܬ ܘܐܘܚܕܐ

[1] F ܛܠܘܦܩܡ. — [2] S كرة الحيار. — [3] S add. غنا. — [4] H الطوريدك; F ܐܛܠܘܛܪ ܝܕܝܕ, cf. col. 64, l. 13 et 17. — [5] S add. الغنى. — [6] FS مشطور شطرًا; S add. ܛܠܝܛܐ ܡܣܢ. ܛܠܛ ܡܣܦܐ ܘܡܫܚܢܐ يحدّ ويسنّ السيف والسكين. — [7] HF deest. — [8] S sequitur ܐܘ ܡܣܝܒܠ ܛܐܘܬܐ. — [9] FS ܘܐܝܛܠܦܪܘܣ. — [10] S صمغ. — [11] HF deest. — [12] F add. ܐܝܟ ܡܬܝܡܢ et deest ܗ̄; H præbet tantum الشمال. — [13] F add. الريحانين; S glossa tota deest. — [14] F ܛܝܐܢܛܘܣ. — [15] H quod præcedit inde a ܠܒܘܢܬܐ ܕܗܘ deest. — [16] S tantum ܦ̄ ܠܛܝܒܘܢ. — [17] F ܛܝܒܘܢܛܘܣ. — [18] H المشرق; F الشتاى; S الشتى. — [19] S quod præcedit deest. — [20] S "ܡܫܬܚܠܦܐ ܕܒܬܪ et quod sequitur deest. — [21] H ܛܝܡܘܢ"; F ܛܝܡܪܘܣܛܘܣ. — [22] S sic; H فازبنون; F فازيون, lege فارتنيون. — [23] S اصغر. — [24] F sequitur : ܛܝܡܢ هذا كان من الشجر. — H النسخة ܠܚܡܢܬܐ. ܦܪ̈ ܐܛܝܡܢܐ; S sequitur : ܚܡܝܬܐ ܦܪ̈ ܠܛܝܡܢܐ كندر. — [25] F ܚܡܘ ܥܠܝܗ; S ܥܠܝܗ ܒܪ.

ܠܚܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܪ̈ܫܐ الرقّاء ويقال الحوّاء[1] ܀

ܠܚܝܡܘܬܐ تهدّد البغضة الحرد. ܠܚܝܡܝܢ ܗܘܘ ܚܒܪ̈ܐ ܕܐܠܝܡܘܬܗ[2] لقّتها بكثرة نعمته. ܠܡܬܠܚܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ليوافق[3] ليلاوم. ܠܚܝܡܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܪ̈ كانت متهدّدة له ܀

ܠܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ امحا ܪ̄ امحى[4]. ܠܚܝܐ ܗ̄ ܚܘܠܡܐ المحو والمحق ܀

ܠܚܟܐ ܗ̄ ܠܫܢ ܐܡܪܐ. لسان الحمل ܀

ܠܚܟܐ لحس. ܠܚܟܝܢ يلحسون يلطعون. ܠܚܟܐ اللطع بلسان الحيوانات[5] ܀

ܠܚܟܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܝ ܘܪܒ[6] ܡܫܪܐ ܚܒܒܐ[7]. ܘܠܚܟܐ ܩܪܐ ܠܗ ܡܫܪ̈ܝ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܀

ܠܚܟܡܫܬܘܬܐ تنعيم تمعيك[8]. ܠܚܟܡܫܬܐ ܡܚܟܟܬܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ المتملّق المتحرق وهو الاصوب. ܒܪ̈ ܗܘ ܕܡܬܠܚܡܫ ܒܐܝܕ̈ܝܐ ܕܐܢܫܘ̈ ܒܗ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܡܥ[9]. ܒܪ̈ ܕ̈ ܡܬܠܚܡܫ ܥܠܝܗ̇ ܠܚܕܐ. ܘܡܫܬܒܚ ܐܝܟ ܡܬܠܚܡܫ اقول يبصبص بذنبه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مسرّس مضطرب[10]. ܠܚܟܡܫܬ يبصبص يتملّق ܀

ܠܚܡܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܡܩܕܫܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܚܛܬܐ ܚܕܬܐ الخُبز الذى يتّخذ من الحنطة الحديثة ܀

ܠܚܡܐ خُبز. ܠܚܡܐ ܪܘܟܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ كعك. ܠܚܡܐ ܬܘܦܢܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܢܘܪܐ ܕܐܡܝܪ ܒܟܪܘܙܘܬ ܐܣܘܟܢܐ ܀

ܠܚܡ ܐܦ̈ܐ[11] ܗ̄ ܠܚܡܐ ܕܣܕܝܪ ܐܦ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ܗܘܐ[12] ܒܗܠ ܝܘܡ ܝ̈ܒ ܚܠ̈ܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܬܠܬ ܬܠܬ ܠܐܪ̈ܙܐ ܝ̈ܒ ܕܝܘܡ ܘܡܫܬܠܦܐ ما يجعل على المذبح. اقول العشاء آخر خُبز القربان للخبز الموجّه. ܠܚܡ ܐܦ̈ܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗ̄ ܗܕܝܐ ܕܡܫܬܕܪ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܣܬܪܘܬܗ ܠܦܘܩܐ ܕܠܚܡܐ ܕܠܚܝܡܘ. ܐܟܚܕܐ ܕܡܣܬܪܩܝܢ ܗܘܐ ܠܩܪܝܒܘܬܐ ܒܦܬܘܪܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܒܐܦܘܡܐ ܕܠܚܡܐ ܀

ܠܚܕܕܐ موافق مطابق[13] ܀

ܠܚܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܠܝܡܘ تؤامروا[14] ܀

ܠܚܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܗ̄ ܥܘܒܠܐ الراحة الكفّ[15]. ܠܚܝܬܐ ܗܘܬ ܢܦܫܬܐ نَفَس ܀

ܠܚܛ̈ܐ ܕܩܢܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܢܬܢܬܦ ܒܩܢܝܐ قصبة حادّة واقول قشر القصبة الحادّة اذا انكسرت الليطة والليط ܀

ܠܚܛܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ملطّ[16]. ܠܚܛܫܘܬܐ تحديد. ܐܬܠܚܛܫܘ احتدّوا واقول انّما اراد تحديد السكّين وغيرها وارهان فى هذا أجوَد. ܐܠܚܛܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ احرّن احدّ[17] ܀

ܠܚܛܡܐ البُطم وهو اكبر من حبّة الخضراء[18] آخر ما كبر من حبّة الخضراء[19]. ܠܚܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الكعك. ܗܘܝܢ ܠܚܛܡܐ ܦܣܬܩܐ الفستق. ܠܚܛܡܐ ܬܪܝܩܐ الترياق والدرياق لغتان[20] ܀

ܠܚܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يجلوّ. ܠܚܟܐ حكّة[21] ܀

---

[1] S ܚܪ̈ܫܐ الحوّاء الرقّاء والقايف والمختبر; in S sequitur ܠܚܝܫܬܐ, in HF ܠܚܫܬܐ, sine glossa. — [2] HF add. alio in loco ألّفها. — [3] S ليولف. — [4] Sic, lege امحو, cf. B. A., 5172; HF quod sequitur deest. — [5] S glossa præced. deest. — [6] S ܕܡܫܪ̈ܝ ܘܪܒ ܕܡ. — [7] H quod sequitur deest. — [8] S تنغم طمغل تمغ; F hæc glossa deest. — [9] HF glossa præced. deest. — [10] H ما يجعل على المذبح. اقول العشا. — [11] S add. hic S مطّرب. ܠܚܡܐ العلم. ܕܒܪ ܣܪܘ — [12] S sequitur tantum ܥܠ ܦܬܘܪܐ usque ad خُبز القربان. — [13] S deest مطابق, et add. ܠܚܕܕܐ ܒܗ - ܠܚܡ يصلح. ܠܚܝܡܘܬܐ الالحام ܠܚܕܕܐ ܦܬ ܕ̈ ܡܥܠܬܐ ܠ̄ مدينة لحسا. — [14] F تواترا. — [15] HF deest الكفّ. — [16] S add. ملطوخ. — [17] HF add. alio in loco ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܛܫܐ مسنون محدود. — [18] S hic et infra الخضرة. — [19] F add. ܪ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܒܠܚܛܡܐ. — [20] HF add. alio in loco ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܛܡܐ حبّ الصنوبر وهو اكبر من حبّ البُطم. — [21] HF add. alio in loco ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܟ يجلو يحكّ يسقل.

ܠܘܪܐ[1] ܐܝܬܝܗ̇ ܡ̈ܐܢܐ ܠܡ ܕܟܘܡܝܣܛܪܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܠܘܪܝܣܛܐ ܀

ܠܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اليك. ܠܘܬ ܡܢܕܡ المُضاف[2] ܀

ܠܘܫ[3] اعجن ܀

ܠܘܬܒܐ تمويه. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܝܫܬܐ ܡܠܬܒܬܐ ܠܐ ܒܪܝܪܐ ܚܒܝܫܬܐ. ܬܘܒ ܠܘܬܒܐ مخلوطة المختلطة المشطرة[4]. ܡܬܠܒܛܝ ܡܢ ܠܘܬܒܐ ܀

ܠܘܬܒ̈ܐ الدمدمة[5] ܀

ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܝܬܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܕܡܦܫܩܬܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܕܒܦܢܝܬܐ ܣܝܡ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܡܦܢܝܢܘܬܐ[6] ܕܡܢ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬܐ ܘܒܠܒܢ ܡܬܡܛܪܚܐ ܒܡܠܐ ܗܢܐ. ܕܒܡܕܡ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܫܪܝܐ ܕܠܘܩܒܠܐܝܬ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ. ܠܐܚܪܢ ܡܦܢܝܠ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܢܬܪܐ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܢܒܗܘ. ܐܝܟ ܡ̈ܐܢܐ ܘܒܬ̈ܐ. ܘܡ̈ܪܘܬܐ ܘܥ̈ܒܕܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܡܛܠ ܠܘܬ ܒܩܘܡܐ ܕܐܦ̈ܝ ܡܬܩܒܠ ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ[7] ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܐܝܬܐ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܫܘܪܝܐ ܠܗ ܫܘܪܝܐ. ܘܫܘܠܡܐ ܕܫܘܪܝܗ ܐܝܬܘ̄ ܫܘܠܡܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܒܗ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܩܒܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢܝܢ ܘܡܬܡܢܝܢ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܥܦܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܠܝܛ ܘܡܫܬܥܒܕ.

ܐܝܟ ܡ̈ܪܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܪܫ ܘܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܡܬܝܕܥܢܐ ܒܝܕܥܬܐ[8]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܪܓܫ ܠܡܪܓܫܢܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘ̄ ܚܠܦܬܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܕܢܐܫ ܒܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢܗ ܠܗܘ ܕܥܠܬ. ܘܐܝܟ ܣܝܡܐ ܕܐܝܬܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢܗ ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܡܠܠܐ المُضاف ܀

ܠܘܙܘܪܕܐ[9] لازورد ܀

ܠܒܝܘܬܐ تكاثف واقول اكتناز احتشاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܝܢ مكتنزون. ܠܒܝܟܐ مكتنز[10]. ܘܐܣܝܪܐ ܠܒܝܘܬܐ لحاج تكاثف تواتُر[11] ܀

ܠܒܝܫ[12] ܒܪ ܒ̄ ܗܘ ܦܣܝܩܐ. ܗܘ ܕܡܬܝܒܒ ܕܢܦܫܐ ܒܠ ܡ̈ܟܪܐ ܐܪܠܐ ܫܝܛܪܓ[13]. ܒ̄ ܐܠܝܫܘܥ الشيطرج ܀

ܠܝܬܐ الأذى مشتقّة من ܠܒܝܘܬܐ التكاثف. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܝܫ ܠܗ. الأذيّة القلق الغمّ النكاية والألم[14] ܀

ܠܝܚܝܕܘܬܐ وحدة[15] وحدانيّة. ܠܝܚܝܕܐܝܬ ܘܗܘ ܒܠܚܘܕ لا غير[16] وحدة مُفرد. ܠܝܚܝܕܝܐ متفرّد[17]. ܠܝܚܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܙܘܓܐ ܐܝܟ ܦܘܢܝܩܣ[18] الوحيد الذى لا شبيه[19] له ܀

ܠܝܚܘܡܘܬܐ ܡܠܚܡܘܬܐ ܠܚܝܡܐ لحام تاليف موافقة[20]. ܠܝܚܡ ܐܝܟ ܚܠܝܡ يصلح. ܠܝܚܡ يوافق[21] ܀

---

1 S *hæc præbet* : ܠܘܪܐ فدة لغطة يستعملها اهل الكيميا ܠܘܪܐ ܒܠܫܢܐ ܗ̄ الونج. ܠܘܪܐ ܕܫܡܫܐ – وهى اقول اولًا ܠܘܪܐ ܚܕ ܡܢ – ܐܡܪ ܒܟܝܡܝܐ ܗܘ ܕܠܘܪܐ ܠܘܪܝ ܗ̄ – ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܡܬܐܡܠܢܐ الوتيج. — 2 S ܒܪܡܬܐ المنطقة الذى (*sic*) تتخذ من الجلود. HF *add.* ܠܘܬܗ; ܡܢ ܠܘܬܝ ܡܪܝܐ من عندك يا ربّ *add.* — 3 S *add.* ܡܢ ܠܥܝܫܐ. — 4 H المشرّطة; S اليه عنده. — 5 S *add.* والزمزمة. — 6 H ܕܒܦܢܝܢܐ الشطر. ܕܒܠܝܬܪܘܬܐ. — 7 HF ܢ̈ܟܐ *loco* ܡܟܐ. — 8 FS ܠܝܕܥܬܐ. — 9 F ܠܙܘܪܕܐ; S *deest.* — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 F تواقف. — 12 F ܠܒܝܫ, *cf. inf.* ܠܒܝܫܘܥ. — 13 H شيطرج; S ܫܝܫܛܪܓ *et deest* ܐܪܠܐ, *cf. col.* 37, *l. ult.*, *et inf.* ܦܣܝܩܐ ܕܢܦܫܐ. — 14 S والالام, *et sequitur* ܠܒܝܫܘܥ ܗ̄ ܫܝܛܪܓ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܦܣܐ ܕܡ̈ܟܪܐ, *cf. inf.* ܠܒܝܫܘܥ. — 15 S *deest* وحدة. — 16 F لا غيره. — 17 S *glossa præced. deest.* — 18 S ܦܘܢܝܩܣ, *lege* ܦܘܢܝܩܣ. — 19 HF شبه. — 20 S لحام مرافقة تالّف تاليف; F *deest* موافقة. — 21 S *ult. glossa deest.*

ܠܘܩܕܡ قبل بديًا اوّلًا اقول ܀
ܠܘܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܩܘܪܩܘܣ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܩܘܣܒܪܬܐ بزر[1] الكزبرة ܀
ܠܘܩܝܢ فيلزهرج[2] حضض ܡ̄ ܡܪܝܪܬ ܦܝܠܐ. ܬܘܒ ܠܟ̄[3] ܒܠܫܢܐ ܗܘܐ. ܣܡ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܙܪܥܡ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܗܢܕܘ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܦܠܘܪܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܣܡܕܣܡܕ ماميثا زعم[5] ܀
ܠܘܩܐܩܐܢܬܘܣ قال جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه من اسماء فالانغينوس ܡ̄[6] فلانغيطيس قال وسمّى بذلك لانّه ينفع الذين يُلسعون من الهوامّ الذى يسمّى فالانغيون وقوّته قوّة ميبّسة ويقال انّه نافع لمن به مغس ܀
ܠܘܩܐ ܕܡܦ̈ܪܢܝܐ[7] ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܟܢܘܫܗ ܐܘܣܛܪܠܝܐ. ܘܟܐܘܪܝܢܘܬܗ ܡܢ ܡܕܝܢ ܐܣܝܐ ܗܘܐ ܕܦܠܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܕܫܐܠ ܫܠܝܚܘܢ ܠܘܩܐ ܐܣܝܐ ܕܚܒܝܒ. ܒܬܪ ܕܝ ܗܘܐ ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ. ܘܠܦܘܠܘܣ ܐܬܠܡܕ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܐܡܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܡܟܪܙܘܣ ܠܐܓܪܘܣ. ܐܠܐ ܫܡܥܘܗܝ ܕܟܠ ܫܠܝܚܐ ܕܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܢܬܩܪܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܟܐܠܩܣܢܕܪܝܐ ܒܬܒܗ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܘܒܗ ܒܬܪܝܨܐ ܒܦܘܠܠܘܣ ܪܒܗ. ܕܒܕܒܘܬ ܚܢܢ ܓܒ ܝܘܠܦܢܗ. ܘܟܬܒ ܗܘ ܒܦܪܟܣܝܣ ܒܬܪ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ. ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܪܬܐ. ܢܘܩܒ ܐܘܪܘܣܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܘܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܐܟܬܒ ܠܒܬܪܗ̄. ܐܘܟܝܬ ܩܘܪܝܢܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܐܠܝܢܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܪ ܐܚܬܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܕ ܫܡܥܢ ܒܠ ܡܪܝ ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܐ ܠܬܪܝܢ ܚܕ ܕܡܠܐ ܢܟܦܪܐ ܘܦܪܣܢܝܐ ܚܢܢ ܐܘܩܝܬܐ ܐܬܦܠܝ ܗܘ ܘܪܒܗ ܠܐܠܝܢܘܣ. ܕܐܘ ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗܕܐ. ܐܘ ܦܓܠܘܬܐ ܗܘ ܩܘܒܪܝܐ ܗܢܐ. ܘܒܕ ܐܬܪܘ ܡܪܕܝܬܗܘܢ ܠܝܣܘܥ ܕܢܨܪܝ. ܒܐܠܝܢܘܣ ܒܐܘܪܚܐ ܡܒܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܗܬ ܡܪܝ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܐܬܡܒܠ ܒܡܒܥܘܬܢܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܡܒܝܬ ܒܬܐܒܝܐܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ.
ܠܘܩܐ ܗ̄ ܕܐܪܟܐ ܡܬܦܩܡ[8] ܀
ܠܘܩܝܢ[9] قال انّه حُضض هندىّ ܀
ܠܘܩܝܢ ܫܘܩܐ[10] السوق ܀
ܠܘܩܛܐ[11] التقاط تنقّى انتخاب ܀
ܠܘܩܝܬܘܩܐ[12] ܚܘܒܐ ܒܢܦܪܐ[13] باذاورد الشكاع وقال جبريل اسم الشكاع باليونانيّة لوقافانتوس[14] ويسمّيه آخرون الكثير الرُكب[15] وآخرون عرق النساء ܀
ܠܘܩܘܢ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܕܐܒܐ ديب. ܡ̄ ܠܘܩܘܣ[16] ܀
ܠܘܩܘܡܘܣ من اسماء خسّ الحمار لخطمى. ܘܐܡܪ ܐܡܪ ܠܘܩܐܦܘܣ[17] ܐܦ ܗܢܐ ܡܢܒܥ ܠܐܪ̈ܥܐ ܕܝܠܕܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܀
ܠܘܩܘܓܪܐܦܘܣ قال جبريل اسم حجر يسمّيه قوم موروخيوس يستعمله بمصر الذين يصقلون الكتّان ܀

[1] H ابزار. — [2] F فيلزهريع; S فليزهدج, cf. col. 956, l. 12. — [3] F ܣܡ loco ܠܟ̄, cf. col. 704, l. 23. — [4] H ܕܪܥܡ; F ܕܪܥܡ; S ܙܪܥܡ, cf. col. 704, l. 23. — [5] S sequitur ܠܘܩܝܐ ܗ̄ ܩܘܩܐ ܕܚܠܒܠ[ܐ] ܕܡܬܠܒܠܐ. — [6] HS deest ܡ̄ فالانغينوس. — [7] S deest. — [8] F add. ܠܘܩܐܣ ܗ̄ ܕܐܒܐ ܠܘܩܘܣ ܗ̄ ذيب. — [9] S deest, cf. col. 957, l. 4. — [10] S deest ܫܘܩܐ. — [11] H deest; F sequitur tantum التقاط. — [12] S ܠܘܩܝܬܘܩܐ ܡ̄ ܚܘܒܐ. — [13] FS add. ܕܟܪܘܕ. — [14] S sic; H لوقشوش; F لوقافانوش. — [15] Sic, cf. Imm. Löw in Z. D. M. G., XXXVII, 474. — [16] HF deest ܡ̄ ܠܘܩܘܣ. — [17] H ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ; S ܠܘܩܐܦܘܣ, cf. col. 956, l. 9.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܘܣܝܣܘܣ[1] ܠܝܣܛܐ ܀

ܠܘܒܟܐ الفكّ وهو نصف اللحى . ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܗ̄ ܦܟܐ الخدّ ܀

ܠܘܒܟܐ طلب ܘܬܒܥܬܐ ܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܢܘܦܩܐ ܠܘܒܟܐ[2] ܕܟܠ ܡܢܐ ܀

ܠܘܒܪ̈ܛܐ اللحيان الاسفلان . ܠܘܒܪܛܗ̇ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܠܘܒܪ̈ܟܘܗ̄ . ܠܘܒܪ̈ܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܗ̄ حكمة اللجام ܀

ܠܘܒܪܦܐ مضغ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܠܘܒܪܦܐ ܘܓܘܪ̈ܓܪܐ المضغ والغرغرة ܀

ܠܘܦܐ الجعد اللون وهي الخضرة النابتة في الحايط[3]. ܠܘܦܐ ܕܢܦܩ ܒܐܣܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܡܐ ܒܪܝܫܐ ܕܢܒܥܐ ܥܠ ܐܣܬܐ الخضرة التى تحدث على الحيطان من الندى[4]. ܠܘܦܐ ܒܡܣܡܣܡܐ فيلجش[5] وهو اللون[6]. ܐܬܬܦܪ̈ܫܐ ܡܢܗ ܠܗ ܢܘܒܐ النوب . ܠܘܦܐ ܥܒܝܛܐ اللون السبط . ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܐ[7] ܕܗܘ ܠܘܦܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܘܪܘܣ[8]. ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܠܚܫܝܫܘܬܐ ܡܪܐ ܀

ܠܘܦܠܐ[9] ܒܪ̈ ܦܬܠܬܐ ܘܢܬܝ̈ܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܒܬܝܠܬܐ ܕܟܘܠ ܒܬܝܠܬܐ. ܘܣܘ̈ܦܐ ܘܦܬܠܬܐ دايرة في دايرة السراع الحادّة سرعتهم[10] ܀

ܠܘܦܪܐ تمثال[11] آخر صنم. المروزى صنم صغير. ܠܘܦܪܐ ܬܘܒ ܨܠܡܐ ܗܘ ܕܕܡܘܬܐ ܠܓܒܪܐ. ܒܪܡ ܠܐ ܗܘ ܕܡܬܓܒܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܒܘܫܐ ܕܒܘܬܐ ܘܐܬܒܒܕ ܠܓܪ̈ܐ ܕܐܬܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܘܐܝܟ ܒܒܪܢܫܘܬܗ. ܒܗ ܨܝܕ ܘܐܘܦ ܗܘ ܢܘܐ

ܠܘܣܕܪܐ ܕܠܝܬ ܐܣܟܡܗ. ܐܠܐ ܠܒܪܬܐ ܨܠܡܐ ܒܗ ܓܒܠܐ ܦܣܪܐ ܘܡܨܪ ܠܗ[12]. ܘܡܬܬܒܪܐ ܬܘܒ ܐܢܕܪܝܢܛܐ[13] ܠܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܢܕܪܝܢܛܐ ܕܗܘ ܨܠܡܐ ܢܦܝܫܐ ܨܠܡܐ ܕܒܘܪܐ تمثال صنم شبه الانسان ܀

ܠܘܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܪ̈ܥܝܬܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܪ̈ܥܝܢ ܥܢ̈ܐ اللواتى يرعين الغنم ܒ̄ ܠܘܦܐܪܝܐ[14] ܀

ܠܘܩܐܦܣܘܣ[15] قال جبريل جنس من اجناس الشجار[16] وهو خسّ الحمار ܀

ܠܘܩܝܘܢ ܘܡܬܬܒܪܐ ܬܘܒ ܦܘܩܝܣܐܦܝܘܢ[17] حكى جبريل انّه الغيلزهرج[18] قال جالينوس هو دواء رطب يُعالَج به آثار الوجه وقال ديسقوريدس هو شجرة شوكيّة[19] لها قضبان طولها ثلاث اذرُع وارج[20] ܀

ܠܘܩܛܘܢܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܡܛܠ ܕܐܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܬܝܟܐ ܕܗܘܘ ܐܘܩܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܐܝܠ[21] ܒܝܢ ܕܐܒܐ ܡܢ ܐܘܩܝܐ ܀

ܠܘܩܘ حكى جبريل انّ اسم شجرة الحور لوق وهى اسفند سفيد[22] ܀

ܠܘܩܘ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܚܘܪܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الوضح[23] ܀

ܠܘܩܒܠ ܚܠܦ ܠܘܩܒܠ ܘܚܠܦ ܠܘܩܒܠ بازاء. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ امام عيان[24] تجاه واتول مبارزة[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ مكان عند حسب قبالة ܀

ܠܘܩܐܘܣ ܐܘܟܡܬܐ ܠܘܩܐܢܬܐ ܗ̄ ܩܘܦܘܣ ܕܗܘ ܡܠܢܟܘܠܝܘܣ[26] القُطرب وهو علّة من جنس السوداء ومن عرضت له ياوى بالليل[27] المقابر ويشبه[28] بالذباب ܀

---

1 S *deest*. — 2 HF ܢܘܦܩܐ. — 3 S الحيطان ܕܒܪܐ. — 4 H من الاثراء. — 5 F *sic*; H ܦܠܓܝܫ; S ܣܪܘ݂. ܦܠܢجس, *cf. col.* 292, *l.* 1; *col.* 590, *l.* 17. — 6 S *add.* الجعد. — 7 S ܕܦܘܠܠܘܣ *loco* ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܐ. — 8 *Cf. col.* 89, *l.* 17; *col.* 95, *l.* 24, *etc.* — 9 *Cf. col.* 82, *l.* 10. — 10 H *deest* سرعتهم. — 11 H تماثيل; S *deest* آخر *quod sequitur*. — 12 HF ܘܡܨܪܗ. — 13 S ܐܢܕܪܝܢܛܐ; *quod sequitur usque ad* تمثال *deest*; F *add.* ܕܗܘ. — 14 H ܒ̄ ܠܘܦܐܪܝܐ; S *deest*. — 15 H ܠܘܩܐܦܣܘܣ. — 16 S السنجار. — 17 H ܦܘܩܝܣܐܦܝܘܢ. — 18 H الغيلروزج; S الغليزهدج. — 19 F شوحية. — 20 F وارجاح; H *deest*. — 21 F ܕܐܒܐ *pro* ܕܐܒܐ *et deest* ܕܐܝܠ. — 22 HF سفند سقيل, *cf. col.* 945, *l.* 2. — 23 H الوضاح الابرص. — 24 H اعيان. — 25 S نجا *et* مبارز. — 26 H ܡܠܢܟ", *cf. col.* 954, *l.* 21. — 27 S الليل. — 28 FS يتشبّه.

ܠܡܦܕܝܢ ܫܪ̈ܓܐ سراج[1]. ܘܐܝܬܝܐ ܠܡܦܕܝ̈ܢ
سراج ܀
ܠܡܦܛܘܣܛܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحس الكلب
الدم وغيره يلغ الدم ويلحسه ܀
ܠܡܦܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܣܛܐ قارورة ܀
ܠܡܦܣܛܘܣ ܐܣܪܛܐ ܛܪ̈ܦܝܗ ܕܗܕܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܡܦܣܡܦܣܛܪܘܢ ܀
ܠܘܢܟܝܬܐ زجّ النصل[3]. ܠܘܢܟ̈ܝܬܐ ازجّة زاد المروزى
نصول. ܡ̄ ܠܘܢܟ̈ܝܬܐ ܡܪ̈ܘܚܝܬܐ ܘܐܘܩܣ ܒܪ ܣܪܘ̄
الاسنّة القداح[4]. ܘܐܝܬܝܐ ܠܘܢܟ̈ܝܬܐ ازجّة نصول
نُشّاب ܀
ܠܘܢܛܪܐ سرّاجون. ܠܘܢܛܪܘܬܐ السراجة. ܠܘܢܛܪ̈ܐ
ܠܘܬ ܡܗܡܘܢܛܪܝܢܐ الاكّافون[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܥܒ̈ܕܝ ܡܫܟ̈ܠܐ السرّاجون. ܠܘܢܛܪܐ اكّاف[6]. ܠܘܢܛܪܐ
ܗ̄ ܡܫܟܠܐ سرج. ܠܘܢܛܪܐ ܗܘ ܥܒܕ ܡܫܟ̈ܠܐ
سرّاج. ܠܘܢܛܪ̈ܐ ܗ̄ ܦܠܚܝ ܡܫܟ̈ܠܐ سرّاجون ܀
ܠܘܢܛܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܙܒܢܐ[7] ܀
ܠܘܢܣܛܘܣ ܒܪ̄ ܒܙܒܢ ܐܝܫܘܥ[8] ܀
ܠܘܒܟܐ[9] ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܒܗܠܘܠ ܕܦܫܪ ܦܫܝܪܐ[10]
ܕܗܘ ܦܘܠܣܐ فلس. ܠܘܒܟ̈ܐ ܒܒܗܠ ܕܦܫܪ ܦܫܝܛܐ
ܡ̄ ܗ̄ ܡܫܟܐ[11]. ܠܘܒܟܐ ܦܫܪܐ ܡܫܟܢܐ ܠܐܘܒܘܠܘܣ
ܕܗܘ ܦܘܠܣܐ. ܠܘܒܟܛܐ ܦܫܝܛܐ ܦܘܠܣܐ
فلوس ܀
ܠܘܡܒܘܣ ܗ̄ ܚܒܠܐ ܕܐܐܪ فساد الهواء ܀
ܠܘܡܒܕܝ[12] ܡܪܥܐ ܪܒܐ. ܠܒܘܪܗܝܐ ܪ̈ܦܘܫܝܐ
ܘܡܘܒܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܡܚܒ̈ܠܢܐ الامراض المهلكة التى تاتى
بغتة ܀

ܠܘܓܝܣܡܘܣ[13] استنطاق نطق ܀
ܠܘܢܟܝܛܝܣ ܢܒܬܐ ܡܒܡܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܐܡܝܢ
ܠܚܪ̈ܒܬܐ ܡܪ̈ܒܛܝܐ[14] ܘܪܓܠܝ ܠܡܘܢܟܝܣܡܘܬܐ.
ܘܡ̈ܪܒܝܢ ܕܐܡܝܢ ܠܡܢ̈ܟܐ[15] ܕܐܘܒܒܝܢ. ܘܦܬܝܚ
ܦܘܩܕܘܗܝ. ܘܒܡܒܪ ܝܬܝܪܐ ܒܒܗܝܢ ܡܢܗ ܐܝܟ
ܠܒܢܐ اى للحربة حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه نبات
يشبه ورقه ورق الكُرّاث الفارسىّ وبزره ذو ثلث زوايا ينفع
من الطحال ܀
ܠܘܢܟܐ ܢܝܙܟܐ ܠܘܢܟܝܬܐ. ܡ̄ ܠܘܢܟܝܛܝܣ
ܠܘܢܟܝܬܐ حربة ܀
ܠܘܣ ܒܒܒܐ. ܐܒܪܓܐ ܪܒܐ[16] ܀
ܠܘܣܩܐ اضافة ܀
ܠܘܣܩܐ ܦܪܘܣܛܩܛܐ[17] ܡܢ ܒܬܒܐ ܕܦܪ̈ܐ
ܦܦ̈ܪܐ ܐܪ̈ܙܢܐ ܕܦܬܒ ܝܒ̈ܪܬܐ ܐܘ ܒܡܘܩ̈ܢ
ܓܣܛܪ̈ܐ ܕܓܠܒܐ ܗ̄ ܢܘܛܪܐ ܕܗܘ ܪܘܕܒܢ[18] اقول
كاتب السرّ ܀
ܠܘܣܝܡܐܟܘܣ[19] ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܝܬܐ
ܓܛܝܛܐ ܡܘܢ̈ܝܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܐܡܝܢ ܠܚܪ̈ܒܬܐ.
ܘܡ̈ܪܒܝܢ ܡܘܒܥܝܢ ܐܘ ܕܡܒܝܢ[20] ܀
ܠܘܛܘܣ السدر ܀
ܠܘܣܝܡܐܟܘܢ ܫܪ̈ܓܐ ܕܡܛܪܘܦܘܣ سراج
تُطرب[21] ܀
ܠܘܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܘ̄ܗ̄ ܕܗܪܘܕܝܣ[22]
اخو هيروديس ܀
ܠܘܩܛܐ ܐܣܒܝܬܗ ܒܡܘܢܝܕܘܣ ܡܥܒܕܐ
ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܠܬܘܪ̈ܝܐ ܘܠܬܪ̈ܝܐ ܀
ܠܘܩܘܛܪܐ ܡܥܕܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܥܡܣܢܘܬܐ[23] ܀

---

[1] S *sequitur tantum* ܠܡܦܕܝܢܣ ܘܐܦ. — [2] S ܛܘܣܛܐ" *et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [3] S *quod præcedit deest.* — [4] H الرماح; S القُدَح *et sequitur tantum* ܗ̄ نشاب ܓܐܪ̈ܐ. — [5] HF *habent pro hac glossa :* ܠܘܢܛܪܐ ܒܒܗܠ ܕܦܪ̈ܐ. اكّاف. — [6] S اكّاف ܠܘܢܛܪܐ ܒܘܬܐ, *quod sequitur deest.* — [7] *Sic, cf. inf.* ܠܘܡܒܕܝܐ. — [8] S ܐܝܫܘܥ, *cf. col.* 952, *l.* 23. — [9] S *add.* فلس. — [10] S ܦܫܝܪܐ, *B. A.*, 5153, *melius* ܦܫܝܪܐ = پشيز. — [11] S *deest* ܡ̄ ܗ̄ ܡܫܟܐ. — [12] HF ܠܘܡܒܕܝ. — [13] HF *sic pro* ܠܘܓܝܣܡܘܣ, *cf. col.* 177, *l.* 9; S *deest.* — [14] S ܡܪ̈ܒܛܐ. — [15] S ܠܡܢ̈ܟܐ. — [16] S ܠܘܣ ܠܒܒܐ. ܪܒܐ ܪܒܐ; *nota hæc vocabula e glossa nominis* ܐܒܪܓܝܣܘܣ *desumpta huc falso irrepsisse, cf. col.* 293, *l.* 21. — [17] S ܦܪܘܣܛܩܛܐ". — [18] F ܕܗܘܪܐ ܪܕܒܢ. — [19] HF ܣܡܟ". — [20] S ܘܕܗܒܒܝܢ. — [21] *Cf. col.* 952, *l.* 25, *et inf.* ܫܪ̈ܓܐ ܕܡܛܪܘܦܘܣ. — [22] S ܕܗܪܘܕܘܣ. — [23] S *deest* ܗ̄ ܡܥܡܣܢܘܬܐ.

ܠܘܛ ܗ̄ ܡܦܨܝܢܐ المستنقذ واقول المخلّص[1].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المتخلّص ܘܡܬܒܥܐ ܗܘ
ܒܒܪܢܐ ܀

ܠܘܛܬܐ[2] اللّعنة ܀

ܠܘܝܛܢܝܐ[3] ܗ̄ ܠܝܘܝܛܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܀

ܠܘܝ وددت اى على ودّى[4]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ليت ذلك
كيف لى[5]. ܘܐܚܪܢܐ يا ليت ܀

ܠܘܝ ܒܪ ܠܘܝܘܬܐ صحبة مصاحبة تشييع الرفيق[6].
ܬܘܒ ܠܘܝܐ خادم لوى. ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ[7]. ܦ̄ ܠܘܝܘܬܐ
تشييع شيعة. ܠܘܝ ܐܦܠܘ ܐܬܒܩܝܐ. ܐܬܒܩܝܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܬܒܥܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ
ܘܡܬܠܝܢ ܒܣܘܦܐ ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܡܠܠܝܢ
ܘܡܠܝܢ ܕܠܐ ܕܠܗܘܢ. ܠܘܝ ܒܪ ܐܒܣܛܝܐ.
ܘܠܘܝ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ܥܡ ܐܡܗ̈ ܒܗ ܒܪܝܗ. ܘܐܡܗ̈
ܐܬܒܩܐ ܗ̄ ܐܦܝܛܪܘܦܘܣ. ܠܘܝܐ ܕܝܢ ܠܘܝܘܬܐ
تشييع شيعة[8] رفيق قرين اقول مرافقة ايضًا[9]. ܠܘܝܐ
ܗ̄ ܡܦܪܣܢܐ ܀

ܠܘܚܣܐܘܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܕܢܘܡܘܣ التى قد وضعت ܀

ܠܘܝܬܢ الثعبان[10] حوت عظيم اجدهاق[11] سمكة
محيطة بالدنيا تحاول ادناء ذنبها من راسها فلا يمكنها
فيضحك الناظر اليها. تنّين البحر ويقال حيّة من الحيّات
والافاعى. ܦ̄ ܬܢܝܢܐ ܕܠܐ ܕܝܡܐ. ܐܘ ܢܘܢܐ ܪܒܐ[12].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܡܐ ܢܦܝܫܐ ܘܡܬܒܠܥܢܐ.
ܠܘܬ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܬܢܝܢܐ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܢܘܢܐ ܪܒܐ[13] ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܬܢܝܢܐ الصدن الثعبان
تنّين كبير وبعض يقول سمكة عظيمة فى البحر. ܬܘܒ

ܢܘܢܐ ܒܬܠܡܠܐ سمكة كبيرة الثعبان[14]. ܠܘܝܬܢ
ܐܝܟ ܡܬܦܫܩܢܐ ܬܢܝܢܐ ܐܘ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܕܒܝܡܐ
ܕܒܪܝܐ ܪܒܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܘܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬ ܠܗ ܬܢܝܢܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܒܗ ܐܬܚܙܝܗ
ܒܝܡܐ. ܒܐܠܦ ܒܗܘܢ ܡܝܐ ܘܢܘܢܐ ܟܠܒܪܝܢ
ܕܡܬܚܝܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܝܐ. ܡܬܟܢܫܝܢ
ܬܠܦܝܐ ܘܠܝܢ ܠܦܘܡܗ. ܒܗܝ ܕܢܦܠܐ ܒܠܒܗܘܢ.
ܕܠܝܬ ܡܝܐ ܕܡܬܢܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܘ ܚܝܘܬܐ ܗܘܬ
ܗܕܐ ܒܕܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܕܥܢܝܢܐ. ܡܫܬܝܩܐ ܗܘܬ
ܠܟܠ ܚܝܘܬܐ ܕܝܡܐ ܗܘܬ ܒܦܬܝܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܒܣܘܪܗ. ܐܚܪܢܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܕܠܘܝܬܢ ܢܘܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܪܢܬܐ ܒܪܫܗ[16] ܐܝܟ
ܡܘܬܪܐ ܕܥܩܪܒܬܐ. ܘܒܗ ܕܢܘܢܐ[17] ܠܐܝܪܝܢܐ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܥܝܢܝܢܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܩܪܢܬܐ
ܕܒܪܫܗ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܢܘܪܐ ܠܥܝܢܐ ܐܝܟܢܐ.
ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢܗ ܢܘܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ[18].
ܠܘܝܬܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠܫܢܝ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܪܒܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܠܘܝܬܢ ܕܝܢ
ܐܬܦܪܫ ܠܡܫܪܝܗ. ܡܛܠ ܠܘܝܬܐ ܒܝܡܐ ܕܗܘ
ܕܡܬܟܠܠ ܒܗ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܡܢ
ܕܢܬܦܫ ܠܗ. ܗ̄ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܕܒܝܡܐ ܣܛܪܘ ܘܡܫܡܫ
حوت عظيم ܀

ܠܘܟܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܫܪܓܐ[19] ܡܢܪܬܐ ܕܢܘܪܐ
ܠܚܢܝܢܐ ܘܐܪܓܘܢܐ زهر يشبه الخيرى بلون الفرفير. ܦ̄
ܩܢܕܝܠܐ وسراج[20] تطرب. ܠܘܟܢܘܣ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ
ܪܒ. ܫܪܓܐ ܕܢܘܪܐ ܠܗܘ ܕܡܢܪܗܘܢ ܀

ܠܘܟܝܬܐ الحربة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܡܚܐ
ܦܬܝܐ حربة رُمح عريض ܀

---

[1] H *quod sequitur deest.* — [2] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [3] S *deest*; F *deest* ܠܝܘܝܛܢܝܐ ܗ̄ *quod sequitur.* — [4] H يا ليت او على ودّى. — [5] S *add.* بـذاك, *glossa sequens deest.* — [6] S تشييع ܕܒܪ ܣܪܘ الرفيق. — [7] S *quod sequitur usque ad* ܠܘܝܐ ܡܢ ܠܘܝܘܬܐ *deest.* — [8] S *add.* ܦ̄. — [9] S *sequitur* ܠܘܝܬܐ شيعة صحبة صحابة. ܕܐܚܪ̈ ܒܢܝ ܠܘܝܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܒܠܘܣܐ رفقاهم ܀ — [10] S العلتان, *cf.* الغثان *in B. A.*, 5146. — [11] H احدهار; S اخرهاق. — [12] HF ܪܘܪܒܐ. — [13] HF *deest* ܪܒܐ. — [14] F العتان; H *hæc glossa deest.* — [15] S ܒܒܪܝܐ. — [16] S ܢܘܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܩܪܢܬܐ ܒܪܫܗ. — [17] H *add.* ܗܘܬ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] H ܗܕܪܐ. — [20] H *deest* وسراج.

ܠܛܪܘܢܘܬܐ صَيد الاسد.:

ܠܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̇ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܦܢܕܟܝܢ
ܒܦܠܓܘܬ ܐܘܪܚܬܐ ܒܗ̇ ܡܥܟܒܝܢ ܦܣܝ̈ܩܝܗܘܢ
ܘܡܠܒܕܝܢ ܐܘܪܚܬ ܡܟܝܫܝܢ ܗ̇ ܦܣܩܝܢ ܐܘܪܚܐ
ܥܠ ܒܝܫܬܐ قطّاع الطريق[1].:

ܠܛܪܘܢ[2] ܗ̇ ܕܟܒܫ ܠܛܪܘܢܐ.:

ܠܗܝܒܐ ܠܗ̇ܒܐ[3] ܠܗܝܒܘܬܐ ܡܬܠܗܒܢܘܬܐ
شبيب النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܒ̈ܥܝܢ ܡܬܠܗܝܒ
تشبّ الفحم[4] تلهب الجمر[5]. ܘܐܚܪܢܐ ܠܗܝܒܐ
ܘܡܬܠܗܒܢܘܬܐ شبيب اشتعال.:

ܠܛܪܝܩܐ[6].:

ܠܗܠܗܠܐ ܠܗܠܗܠܐ تلظّى يقال منه
ܡܬܠܗܠܗ.:

ܠܗܘܬܐ التصاق اتّصال[7] ويقال ܡܬܠܗܘܬ[8].:

ܠܘܙܐ ܗܢܕܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ[9]
ܡܒܪܙܠ ܘܕܡܐ ܠܓܘܙܐ ܪܘܡܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܠܗ
ܐܝܟ ܓܘܙܐ هندىّ.:

ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو.:

ܠܘܚܬ[10] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܚܠܬܐ ܗ̇ ܢܠܝܘܬܐ[11].:

ܠܘܚܡܐ تهدّد توعّد محّه المروزى. ܡܬܠܘܚܡ
يتوعّد يتهدّد. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܬܘܒ ܠܚܡ ܥܠܝܢ
حنق علينا.:

ܠܘܚܫܬܐ سرار رقية رقّ[12]. ܠܚܫܐ حَوّاء رقّاء.
ܐܬܠܚܫܘ تواطنوا[13]. ܠܚܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܠܚܫܘ
تواموا[14]. ܠܚܫܐ ܐܣܘܐܐ ܗ̇ ܠܚܫܐ ܠܒܠܚܝ
ܣܘܟܬܐ ܘܡܫܦܪܢܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܝܟ

ܘܠܡܬܦܪܣܘ ܢܦܐܫܐ ܕܡܢ ܢܘܟܪܝܘܬܗܘܢ.
ܐܫܦܩܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܡܫܟܢܘ ܥܠ ܢܦܫܗ ܥܝܢܐ ܘܫܪܝܘ
ܕܝܪܬܐ ܕܡܢ ܢܡܬܢܛܪܘܢ[15] ܠܒܪ ܕܒܝܬܐ. ܒܗ ܬܝܬܐ
ܥܠܝܗܘܢ ܡܫ̈ܟܢܘ ܡܫܐܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܒܪܢܝ
ܠܛܝܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ.:

ܠܛܪܕܐ ܕܚܝܘܗ ܡܛܠܛܠܝܪ. ܐܠܠܐ[16]
ܒܣܘܬܪܐ ܠܗ ܕܡܢ ܐܘܠܛܪܕܘܗܝ ܡܫܡܫ ܗ̇
ܕܡܪܐ[17]. ܘܐܚܪܢܐ ܠܛܪܕܐ تجيد بالالحان ترتيل.:

ܠܛܘܣ ܐܘܣܝܣܛܘܦܠܘ[18] ܗ̇ ܐܝܟ ܪܒ
ܕܢܟܐ ܒܡܠܐ ܕܒܡܠܝܢ. ܘܛܪ̈ܦܐ ܛܢܦܝܢ ܥܠ
ܦܩܕܬܐ ܘܗܒܒ̈ܐ ܡܬܦܟܪܝܢ ܒܡܕܢܚ ܡܥܡܟܐ
ܘܡܕܒܩܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܡܬܛܟܣܝܢ ܒܡܠܬܐ.:

ܠܛܘܣܐ[19] ܗ̇ ܡܛܟܣܐ.:

ܠܛܐܪܝܐ[20] نبق ܒܣܘܪܝܝܐ ܠܛܘܣ
ܛܘܕܝܪܘܢ[21].:

ܠܛܘܣ ܐܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܒܛܝܘܪܝܐ
ܕܕܒܪܐ ܗ̇ للحندقوقى[22] حندقوقىّ برّى. ܠܛܘܣ
ܐܢܕܡܘܪܘܣ ܒܪ̈ ܒܗܬ ܒܛܘܪܛܘܪܝܢܐ (sic)
للحندقوقىّ. ܪ̈ ܒ̈ ܡܪ̈ܘܛܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܝܢ
ܠܐܘܣܛܘܡܟܐ.:

ܠܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܒܪ̈ܝܐ[23] ܢܘܦܝܐ النبق[24]
الرومىّ وهو اصغر[25] من نبقنا وهو شبيه بالعُنّاب الخراسانىّ
وذكر جبريل انّه اسم السدرة وهى شجرة النبق باليونانيّة[26]
وهذا شجر النبق من ورقه يطحنون السدر[27] واكثر
ما يكون فى مصر وبلادها.:

[1] F *add.* التضبيب; S *add.* التضبيب مخيفى السبيل. — [2] S *deest.* — [3] F ܠܗ̇ܝܒܐ *et deest* ܠܗܝܒܐ; H ܠܗܝܒܝܬܐ *pro* ܠܗܝܒܐ. — [4] HF *deest* تشبّ الفحم. — [5] S *quod sequitur deest.* — [6] HF *sic sine glossa*; S *deest*; *cf. col.* 943, *l.* 8. — [7] S اتّصال الصاق. — [8] H *deest* ويقال ܡܬܠܗܘܬ. — [9] F *add. hic* ܒܡܠܬ ܐܝܠܢ ܒܪ̈ ܠܗܘܢ ܐܠܐܘܣܘܣ ܗ̇. — [10] HF ܠܘܚܬ, *cf. col.* 576, *l.* 10. — [11] S *deest* ܗ̇ ܢܠܝܘܬܐ. — [12] H اسرار *et* رقّاء. — [13] H تواطوا. — [14] S تواروا, *cf. col.* 330, *l.* 12; *et quod sequitur deest.*

— [15] *Sic, lege* ܕܢܬܒܛܠܘܢ, *cf. col.* 306, *l.* 14; *col.* 528 *ult.* — [16] FS ܐܠܐ. — [17] S *quod sequitur deest, cf. col.* 64, *l.* 17. — [18] HF ܐܘܣܝܣܛܘܦܠ; S ܐܘܣܝܣܛܦܠ. — [19] S *deest.* — [20] S ܠܛܪܝܐ. — [21] S ܠܛܘܣ ܛܘܕܝܪܘܢ نبق; H *deest* ܒܪ̈ نبق. — [22] HF *quod sequitur usque ad* ܪ̈ ܒ̈ *deest.* — [23] S ܒܪܝܐ; HF ܒܪ̈ܝܐ, *cf. Imm. Lœw, Z.D.M.G.*, XXXVII, 475. — [24] H *hic et inf. ubique* نيق *pro* نبق. — [25] S اصغر. — [26] S *quod sequitur deest.* — [27] HF السدد.

ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ[1]
ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗܘܢ جماعة يقال لهم ليبرطينو[2] ܀

ܠܘܒܪܛܝܢܘܣ ܚܐܪ̈ܐ ܦܠܛ̈ܐ ܒܪܢܫܐ[3]
كاشم. ܘܐܝܟ ܕܒܪܘܡܝܐ الكاشم الرومى[4] ܀

ܠܘܓܝܕܐ ܡܬܓܒܝܢܝܬܐ المختارة ܀

ܠܘܓܝܐܛܪܘܣ ܐܣܘ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܐ اطبّاء
الكلام ܀

ܠܘܓܝܐ ܡܠܠܬܐ الكلام المنطق ܀

ܠܘܓܘܣ ܒܐܡܪܬܐ قول كلام[5]. ܠܘܓܘܣ ܗ̄
ܠܬܓܝܣܡ الغاية ܀

ܠܘܓܝܣܡܘܣ قياس المنطق فكرة[6] ܚܘܫܒܐ
قلب فكر ܀

ܠܘܓܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܠܝܬܐ المنطقيّة[7] ܀

ܠܘܓܝܩܝܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܠܝ̈ܬܐ ܀

ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܠܐ. ܡܠܠܘܬܐ النطق[9].
ܠܘܓܝܩܐܝܬ ܡܠܠܐܝܬ المنطقيّة. ܠܘܓܝܩܝ̈ܐ
المتكلّون المنطقيّون المناطقة[10]. ܠܘܓܝܩܝܘܬܐ ܗ̄
ܡܠܠܝܘܬܐ منطيقيّة[11] ܀

ܠܘܓܝܛܛܘܣ ܡܡܠܠ ܫܦܝܪ اقول الحسن
المنطق[12]. ܪ̄ ܠܘܓܝܘܣܘܣ ܀

ܠܘܓܝܘܣ ܡ̈ܠܐ الكلام ܀

ܠܘܓܝܩܠܐ ܡܠܝ̈ܠܐ اقول المنطقيّون[13] ܀

ܠܘܓܝܣܛܝܣ ܚܫܘܒ يحسب[14] ܀

ܠܘܓܝܘܣ[15] بعد الشرّ الكلام الحسن. ܠܘܓܝܘܣ ܡ̈ܠܐ
ܛܒ̈ܬܐ ܀

ܠܘܓܪܓܪܐ اللجلجة[16] في الكلام يقال ܡܠܓܪܓܪ.
ܡܓܠܠܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ كلام غير ملخّص ولا مفهوم[17] ܀

ܠܘܓܝܣܘ[18] ܡ̈ܠܬܐ ܀

ܠܘܓܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܪܝܫܘ
ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܕܩܪܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ
ܒܓܒܗ اسم الشرطيّ الذى طعن المسيح ربّنا فى جنبه ܀

ܠܘܓܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܡܪܐ[19] مقالة ܀

ܠܘܓܕܡܐ اللحى الاعلى. ܪ̄ ܢܨܦ اللحى ܘܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܣܐ ܓܒܗ ܕܦܟܐ[20] الفكّ موضع الضراس ܀

ܠܘܓܘܣ ܘܠܘܓܝܩܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܐ ܕܒܠܒܐ
ܡܬܦܫܩܐ ܐܝܟ ܣܘܪܝܝܐ. ܡܬܬܣܡܟܐ ܕܝܢ
ܘܠܘܓܝܩܐ ܒܚܘܫܒܐ ܒܢܝ̈ܐ ܩܠܝܠܐ. ܡܬܦܫܩܐ
ܗܢܐ ܠܬܣܡܟܬܐ ܠܒܠܬܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܠܒܠܬܐ
ܢܦܫܬܐ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܘܠܡܠܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ.
ܘܠܚܝܠܘܬܐ ܕܢܘܚܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܠܚܕ̈ܕܐ.
ܘܠܡܢܝܢܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܐܝܟ ܡܢ ܡܕܡ.
ܘܠܡܘܫܚܐ ܕܚ̈ܝܠܐ ܡܠ̈ܝܠܬܐ الكلام ܀

ܠܘܓܘܣ[21] قال جالينوس وغيره من اسماء
الفنجنكشت[22] ܀

ܠܘܓܝܢܐ[23] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ ܕܦܝܠܐܛܘܣ
ܗܝ ܕܫܠܚܬ ܠܗ ܕܠܐ ܬܬܠ ܒ̈ܗ ܐܡܪܬܐ. ܕܠܐ
ܠܝ ܘܠܗ ܕܙܕܝܩܐ ܀

ܠܘܕ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ اللُد[25] وهى مدينة
بجانب شرقىّ الرملة ܀

ܠܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شبعة[26] ܀

---

[1] *Sic, lege* ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ, *cf. col.* 576, *l.* 8. — [2] H لوبرصينو *et add. alio in loco :* ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܦܠܘܣܘܦܐ. — [3] S *deest* ܒܪܢܫܐ, *cf. inf.* ܠܒܘܣܛܝ. — [4] HF *male* الروم. — [5] S ܠܘܓܘܣ كلمة ܬܘܒ ܕܒܪ. — [6] S *deest* قياس المنطق, *sed add.* ܕܒܪ̄ *ante* قول ܣܪ̄ܘ *et* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ *postea* فكرة. — [7] S المنطقية ܡܠܠܝܬܐ. — [8] S *deest.* — [9] S ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܠܘܬܐ المنطق. — [10] S *deest* المناطقة. — [11] H اقول المنطقيّة ܗ̄ ܡܠܠܝܘܬܐ. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S ܠܘܓܝܩܠܐ المنطقيّون. — [14] S ܠܘܓܝܣܛܝܣ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ المنطقون ܚܫܘܒ ܚܫܒ. — [15] S *deest.* — [16] H ܠܘܓܓܐ اللغلغة; *cf. B. A.*, 5132. — [17] H *deest* يقال *et* ولا مفهوم. — [18] S *deest.* — [19] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܡܪܐ. — [20] H *quod sequitur deest.* — [21] H ܐܠܘܓܘܣ. — [22] H الفنجكشت; F الفنجشت, *cf. col.* 27, *l.* 26; *col.* 30, *l.* 12. — [23] S *deest;* H *deest* ܠܘܓܝܢܐ, *glossa seq. ad vocabulum præc. juncta.* — [24] F ܠܘܕܐ. — [25] S *quod sequitur deest.* — [26] H *sic;* FS سبعة; *Bar Ali, Paris.* 255, لصاق الشيبة *et alio in loco* شنعة, *forsan leg.* شيعة, *cf. Payne Smith, Thes. syr.*, *col.* 1905.

انّه هو سفند ومصنّف¹ من حبّ الرشاد الحُرف.
ܠܘܩܘܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سفند سفد².:.
ܠܘܩܘܣܐܣܛܘܣ ܚܘܒܐ ܝܘܩܪܐ شكاع.:.
ܠܘܩܘܣܐܘܣ ܚܡܪܝܢ الخيرى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܘܩܘܣ ܘܐܝܟ ܫܘܫܢܐ ܝܘܩܪܐ ܚܡܪܝܢ.:.
ܠܘܩܘܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܚܘܒܐ ܐܪܥܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܚܘܒܐ ܕܫܦܝܪܘ ܕܪܓܐ ܠܗܡܝܢܐ[3] ܗܘܘ ܡܬܬܢܝܚܝܢ.:.
ܠܘܩܝ الحور[4]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܘܪܐ الحور.:.
ܠܘܩܐܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܡܠܝܢܘ. ܦܪܐ ܠܗ ܒܐܦܐ ܕܦܪܙܐ.:.
ܠܘܒܒܘܬܐ الاشتياق تشوّق[5] يقال منه ܡܬܠܒܒ. ܠܒܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مستبطى[6] مشتاق مضطرّ يقدم[7] الى الشئ. ܐܬܠܒܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܝܣ تشوّن تشوّق[8]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܒܒ ظمأن مشتاق[9] مرتاح. ܠܒܒ ܠܕܡܢ مشتاق الى دمائنا.:.
ܠܩܣܝܣ اللفظة والالفاظ جماعه وواحده. ܘܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܘܠܩܣܝܣ ܡܠܬܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܐ ܘܝܘܢܝ ܠܩܣܝܣ ܝܘܢܝܬܐ. ܘܟܕ ܬܘܒ ܠܩܣܝܣ[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܬܐ ܘܡܦܬܠܐ ܕܟܠܡܐ الكلمة.:.
ܠܩܣܝܩܘܢ[11] ܗ̄ ܦܘܫܩ ܝܘܢܝܬܐ تفسير الكلام النحوىّ.:.
ܠܒܪ بمعزل اقول ببَعد مُفرد زاد المروزى هناك ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄.:.
ܠܘܦܝܣ توبال النحاس فشارة النحاس.:.
ܠܘܦܪܐ برص اسود.:.

ܠܘܦܝܣ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܙܢܓܪܐ ܕܢܚܫܐ زنجار النحاس صداء.:.
ܠܘܦܝܕܝܘܢ ܐܬܪ̈ܐ[12] ܐܘܣܛܐ ܫܝܛܪܓ شيطرج.:.
ܠܘܦܐܛܝܣ ܐܡܪ̈ܢܐ محل صندوق محفّة[13].:.
ܠܘܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܐܦܐ حجر.:.
ܠܘܬܪܐ الربو ܡܚܢܩ حنين. ܒܪ ܣܪܘ̄ البهر اللّهث.:.
ܠܘܐܝܡܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܒܠܐ المفسد.:.
ܠܘܐܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܝܐ احمّ.:.
ܠܘܐܘܣ ܢܝܣܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܡܘܙ تمّوز.:.
ܠܘܚܡܐ الثبات التشجّع. ܐܬܠܚܡܘ اثبتوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشجاعة.:.
ܠܘ[16] ܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܘܐܡܝܢܐ ܕܠܚܘܡ ܠܚܡ. ܠܝܬ ܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܡܬܚܫܒ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܪܘܚܡܐ ܕܚܫܝܟܐ ܕܐܡܝܢ.:.
ܠܘܝܐ[17] ܡܢ ܡܬܠܘܝܢܘܬܐ ܡܚܒ. ܒܪ ܠܘܝܬܐ رفيق صاحب. ܠܘܐܘܝܢ شيّعونى.:.
ܠܘܚܛܐ تحريض. ܡܪܝܐ ܡܬܚܛܛܢܝܬܐ مهيّجة محرّشة[18].:.
ܠܘܒܝܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ النوبة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ مدينة النوبة. ܬܘܒ ܠܘܒܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ هو النوبة[20].:.
ܠܘܒܝܐܣ[21] ܐܝܟ ܚܘܫ اللوبيا.:.
ܠܘܚܡܐ ܠܡܚܒܘܬ ܬܠܠܐ تجنّى تلحين[22].
ܠܘܚܡܐ ܠܡܚܒܘܬ ܛܠܠܐ ܘܦܬܪ ܐܝܟ ܕܛܠܠܐ المتعلّل[23].:.

[1] S وهو صنف ܕܪܚܡ ܡܦܩܝܕ ܣܦܝܕ ܡܦܩܕ سنفد. — [2] S سَفد. — [3] H ܠܗܡܢ̈ܝܐ. — [4] S ܠܗܘܢ ܐܠܝܦܘܪ. — [5] S deest تشوّق. — [6] S مستبط. — [7] S يقوم. — [8] F male يشوّق تشوّق, H تشوق تشوق. — [9] H مشتاح; S hæc glossa deest. — [10] S glossa præcedens deest. — [11] H deest. — [12] Cf. col. 37, l. ult. — [13] H deest محفّة. — [14] S ܠܘܐܝܡܐܢܘܣ″. — [15] HF ܠܘܐܝܣܘܣ. — [16] S deest. — [17] H deest. — [18] S ܠܘܚܛܐ ܐܘܣܛܐ ܚܘܦܛܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܡܬܚܛܛܢܝܬܐ جامع التشنط, cf. B. A., 5130; H add. alio in loco ܠܘܚܛܐ ܚܘܢܟܐ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܡܬܚܛܛܢܝܬܐ ܕܡܪ̈ܚܐ. — [19] S ܠܘܒܝܐ, cf. Bar Ali, 5128. — [20] S النوبة ܕܠܘܒ̈ܝܐ ܗܘ ܐܬܪܐ. — [21] S ܠܘܒܝܣ. — [22] S deest تلحين; H تغنّى pro تجنّى. — [23] S tantum ܠܡܚܒܘܬ ܛܠܠܐ المتعلل.

ܡܢܘܣܪܬܐ ܕܢܓ̈ܪܐ ܘܟܝܡ ܒܪ ܙܪܥܐ ما يخطّ[1]
الفدّان ويبذر صاع زرعة. تقطيع حرث زرعة ܀
ܠܓܝܒܘܣ[2] جانبًا الانجباء ܀
ܠܓܢܬܐ قصعة غضارة[3]. ܠܓܢܬܐ ܪܒܬܐ قصعة
كبيرة. ܠܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܪ̈ ܠܓܝܢܬܐ
ܙܥܘܪܬܐ[4] قصعة صغيرة ܀
ܠܓܢܬܐ ܗܘܐ ܡܫܪܬܐ ܠܗ[5] ܀
ܠܕܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مدينة اللّاذقية[6] ܀
ܠܕܢܘܢ ܒܪ̈ ܐܕܢ̈ܐ ܠܕܢܐ الاذن[7] ܀
ܠܕܢܣܕܝܢ[8] ܗ̄ ܢܩܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܢ ܢܘܪ
ܢܦܩܬܐ ܕܡܠܦܬܐ ܕܟܘܪܐ ܀
ܠܕܦܘܠܝܘܣ[9] ܡܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ نخالة النحاس ܀
ܠܕܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܪܓ. ܡܕܝܢܬܐ ܓ̇ܢܝܢܘ
ܓ̇ܢܝܢܘ[10] ܕܐܬܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܪ̈ܘܢ ܘܡܣܘܦܪ[11]
ܕܦܬܪ ܕܐܝܡܝܢܐ. ܒܗܘ ܕܒܠܘܟܐ ܦܪܣܝܐ
ܡܠܟܐ[12] ܡܬܐ ܒܗܪܡܘܙܕ ܣܟܪܒܗܘܢ ܘܓ̇ܢܝܢܘ[13]
الموصل ܀
ܠܕܐܪܓܘܣ ܡܣܪܓܘܣ ܙܪܢܝܟܐ الزرنيخ.
ܚܬܡܐ ܐܬܪܝܢ[14] ܢܘܪܐ ܘܩܘܡܪܐ ܀
ܠܗܐܘܛܘܪܓܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܥܒܝܕ ܕܟܦܛܝܐ[15] يسحق يدقّ ܀
ܠܗܐܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الاسد[16] ܀
ܠܗܐܘܢ ܐܪܣܘܩ احق ܀

ܠܗܐܘܩܐܬܐܣܘܡܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܐܘܢܦܪ ابيضّ[17] ܀
ܠܗܒܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܕܘܩܐ تدر ܀
ܠܗܒܝܢ[18] ܗ̄ ܕܡܒܗ ܦܦܘܕܦܝܢܐ ܀
ܠܗܒܐ بخار آخر وهج ܀
ܠܗܒܘܛܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ تقولون ܀
ܠܗܒܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪܝܢ
يقولون[20] ܀
ܠܗܒܐ[21] ܠܛܝܢܐ ܕܝܗܒܐ ܦܪܐ. ܗܘ
ܕܡܬܛܠܩ ܡܢ ܓ̇ܛܒܘܬܐ ܘܢܕܒܕܒܘܬܐ. ܐܘ
ܠܛܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܢܦܩ ܒܒܟܐ ܕܩܘܪܫܐ.
ܠܗܒܢܐ بخاريّ ܀
ܠܗܘܩܐ اعكا[22] اشلا ܀
ܠܗܘܩܝܐ[23] الابيض ܀
ܠܗܘܛܦܘܛܐܠܘܢ[24] ܒܪܛܢܝܬܐ
العرطنيثا. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܘܠܗܘܛܦܘܕܘܢ ܗ̄
ܬܠܠܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܛܢܝܬܐ ܘܐܕܪܒܘܢ[25]
العرطنيثا ܀
ܠܗܘܩܘܡܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܚܘܪ̈ܘܪܐ
البياض الحادث في العين ܀
ܠܗܘܩܘܣ ܝܦܪܐ البيضاء ابيض[27] ܡܓܕܪܢܐ
مبدران. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܠܗܐܘܩܘܣ وقال ابو يعقوب

---

1 S يخطف. — 2 S *deest*, *cf. Bar Ali*, 5113. — 3 H *deest* غضارة; S *sequitur tantum* ܒܪ̈ ܠܓܝܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — 4 H *deest* ܒܪ̈ ܠܓܝܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — 5 S *hæc glossa deest*, *cum* ܡܫܪܬܐ *cf.* مشارة *col.* 942, *l.* 22. — 6 S *add.* ܠܕܡܓܕܢܐ المغرى المحرّص. ܠܕܡܘܣܬܐ المحدث, *cf. B. A.*, 5117-5118, ܠܕܓܪܐ ܒܗܬ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܘ ܡܪܕܡܝܢܐ, المحرّص المفتن المضرب, *cf. B. A.*, 5116. — 7 S الادن, *cf. col.* 932, *l.* 18. — 8 S *deest*. — 9 S *add.* ܒܪ̈ ܒܝ; CFM *vocabula seq. usque ad* ܠܗܘܩܘܣ ܘܠܗܘܩܝܐ *desunt*. — 10 H ܒܘܪܒܘ *et deest* ܓ̇ܢܝܢܘ. — 11 S ܡܣܘܦܪ. — 12 H ܡܠ̈ܟܐ. — 13 G. *Hoffmann in Auszüge aus syr. Acten pers. Märt.*, *p.* 178, *correxit*: ܣܟܪܒܗ ܗܘ ܓ̇ܢܝܢܘ; *Imm. Lœw confert Talm.* דפתי. — 14 H *deest* ܐܬܪܝܢ. — 15 S ܕܟܦܛܝܐ. — 16 S *add.* ܒܪ̈ ܠܗܐܘܢ ܐܪܝܐ. — 17 H ܐܘܢܦܪ ابيّض. — 18 S *deest*. — 19 S ܠܗܒܘܛܣ. — 20 H ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ تقولون. — 21 S *deest*; *sed add. hic* ܠܗܘܩܐܬܐ *sine glossa*. — 22 S *deest* اعكا; H *scripsit* ܐܟܟܐ ܐܫܠܐ. — 23 S *deest*, *cf. B. A.*, 5121. — 24 S ܠܗܘܛܦܘܛ″ *et postea* ܘܠܗܐܘܛܦܘܛ″, *cf. inf.* ܒܪܛܢܝܬܐ. — 25 H ܘܐܕܪܒܘܢ; S ܘܐܕܪܒܘܢ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 595, *l.* 20; *col.* 783, *l.* 6. — 26 H ܩܘܡܐ″. — 27 S *deest* ابيض *hic*, *sed additum est post* ܠܗܘܩܘܣ *infra*.

ܠܒܬܐ[1] اللبنة الطين ܀
ܠܓ̈ܐ[2] قِصَع ܀
ܠܓܘܢܬܐ ܒܡܘܗܒܬ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܠܓܘܢܬܐ ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ[3] ܀
ܠܓܙܐ. ܠܓܙ ܐܝܟ ܡܬܠܬܐ ܗ̄ ܐܚܝܕܬܐ مثل لغز[4] ܀
ܠܓܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܘܠܓܛܘܢ ܬܘܒ سهام الميراث ܀
ܠܓܝܘܢܐ ܢܡܛܠ ܕܡܬܐܡܪܝܢ كراديس[5]. ܘܐܚܪܢܐ كراديس عساكر. ܠܡܘܕܐ ܕܣܝܥܬܐ الكراديس جمع الاجناد عشرة[6] الف من الشياطين. ܘܡܚܕܐ ܕܦܪ̈ܐ ܠܡܘܕܐ ܢܦܝܫܬܐ ܕܗܘ ܡܫܢܝܬܐ ܒܝܘܢܝܐ[7]. ܠܓܝܘܢ عجم الف[8]. ܠܓܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܪܒܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕ̄ ܐܠܦܝܢ. ܝ̄ ܒ̄ ܐܠܦܝܢ. ܝ̄ ܣܓܝܐ ܪܒܘܬܐ ܢܦܫܐ ܠܓܝܘܢܐ. ܠܓܝܘܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܡܘܕܐ ܗܘ ܪܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܓܝܘܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܬܝܐ. ܒܗ ܪܒܘ ܒܠ ܠܡܘܕܐ ܡܫܝܢܐܬܐ ܕܦܝܠܣܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܠܓܝܘܢܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܠܡܘܕܐ ܐܠܦܐ ܐܬܘܗܝ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܣܦܪ ܠܗ ܪ̈ܒܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܠܦܐ[9] ܠܗ ܘܡܣܬܒܪܐ ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܣܪܐ. ܠܓܝܘܢܝܢ. ܬܪܬܥܣܪܐ ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡ̈ܠܐܟܐ اثنا عشر جندًا من اجناد الملايكة. ܠܓܝܘܢ ܒܪ̄ ܠܡܘܕܐ ܪܒܘܬܐ ܒܣܦܪ. ܡܣܬܒܪܝܢ ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܬܘܒ

ܠܓܝܘܢܐ ܐܠܦܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܪܒܘܬܐ الف ويقال عشرة الاف ܀
ܠܓܝܢܐ برنيّة كبيرة خزف[10]. ܘܐܚܪܢܐ دنّ. ܐ̄ برنيّة كبيرة خزف محدّدة الاسفل اناء الخمر[11] خابية ينبوع. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الدنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ جدول ماء ܠܓܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ[12]. ܬܘܒ ܠܓܝܢܐ دستيجه ܀
ܠܓܠܓܠܐ ܘܠܓܠܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الملجلجين واللُثغ مثاعب الماء ܀
ܠܓܡܐ[13] اللجام ܀
ܠܓܡܪ البتّة بتّة ابدًا واقول اصلًا[14] ܀
ܠܓܢܐ ما يُخبَز على الطابق من عجين الدقيق ممّا يُتّخذ للحلو زلابيّة فرنيّة زاد المروزى ويُتّخذ للحلو والقطايف. ܒܐܪܡܝܬܐ ܘܠܓܢܐ ܦܛܝܪܬܐ ܕܦܠܝܓ ܒܡܫܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܠܚܡܐ ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܓܠܐ[15] ܡܬܩܪܝܐ فرازيذج[16] ويقال له زلابية ويقال رقاق. ܬܘܒ ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܡܬܐܦܐ ܒܛܝܓܢܐ ܠܒܪܡܝܣܐ[17]. ܠܓ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܡܡܠܐ ܘܐܬܬܘܣܝ ܦܐܓܪܐ ܦܪܣܝܐ ܒܢܒܘܪ[18] ܀
ܠܓ̈ܢܐ جنّجر حرشف كنجر ܪ̄ اللجنا[19]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܘܪܘܣ[20] ܡܬܩܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܗܢܘܢ ܒܡܘܟܐ ܀
ܠܓܬܐ مشارة آخر ربع. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܓܬܐ ܕܙܪܥܐ الجنة[21] من الارض. ܠܓܬܐ[22] ܒܒܪ ܐܘܣܝܐ ܐܘܣܝܐ ܡܢܪܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܟܐ ܕܪ̈ܒܥܐ ܦܕܢܐ ܚܕ ܢܘܡܐ. ܘܡܢ̄ ܒܬ ܠܓܬܐ ܐܬܬܘܗܝ

[1] HF *deest.* — [2] S *deest.* — [3] S ܠܒܘܢܬܐ ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܒܡܘܗܒܬ. ܓܙܪܬܐ ܘܠܓܝܘܢܐ. — [4] HF *deest* مثل لغز. — [5] S *quod sequitur usque ad* جمع *deest.* — [6] F عسكرة, S والعساكر *pro* عشرة, *cf. col.* 411, *l.* 1. — [7] H *glossa præced. deest.* — [8] S *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡ̈ܠܐܟܐ *deest.* — [9] F ܕܐܠܦ̈ܐ. — [10] H *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ *deest;* S *usque ad* محدّدة *deest.* — [11] S *quod sequitur usque ad* جدول *deest.* — [12] S *deest* ܠܓܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ. — [13] S *solus.* — [14] F *add.* ܦܪܣܝܐ كندور *quæ glossa ad vocab.* *sequens pertinet.* — [15] H ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܓܠܐ; S ܡܪܝܚܐ ܘܦܪܘܓܠܐ, *cf.* كليجا *in Dozy, Suppl.*, II, *p.* 482; *Socin, Kurd. Samml. Texte*, 135, *not.* 161. — [16] *Cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *col.* 739, *l.* 6 *et not.* 1. — [17] H *glossa præced. deest.* — [18] H ܒܒܒܢܘܪ; S *hæc glossa deest.* — [19] H *deest* جنّجر *et* اللجنا, *et quod sequitur; cf. col.* 891, *l.* 3; *col.* 905, *l.* 17. — [20] S ܐܦܘܪܘܣܘܣ, *cf. col.* 277, *l.* 20. — [21] H الجنة; F الجند, *cf. B. A.*, 5115. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܘܡܢ̄ ܒܬ *deest.*

يقال منه ܐܬܠܒܟ. ܡܠܒܟܢܘܬܐ محرّضة. ܠܒܝܟ
ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܡܩܒܠܢܐ ܗ̄ ܢܠܒܟ ܘܢܐܚܘܕ ܐܝܟܢ.
ܠܒܝܟܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ يافلون[1] من الافلى اى
موخّرون زعم. ܠܒܝܟܝܢ ܐܢܫܐ ܗ̄ لصقوا بعضهم
ببعض. ܡܬܠܒܟܝܢ ܒܚܕ ܕܒܪܐ ܡܬܚܒܫܝܢ ܐܝܟ
ܗܝ ܕܗܪܢܐ ܡܠܒܟܢܘܬܐ ؛

ܠܒܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܟܝܢܘܬܐ ؛

ܠܒܝܒܘܬܐ شجاعة نجدة[3]. ܠܒܝܒܘ تشجّعوا زاد
المروزى الاقدام. ܠܒܝܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تشجيع[4].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܒܘܬ ܢܦܫܐ ܘܓܢܒܪܘܬ
ܪܒܢܐ[5] ܕܠܐ ܡܬܒܥܠ ܒܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ ܠܘܬܗ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܓܒܪܘܬܐ ܒܟܒܝܪܐ الصرامة
والنجدة. ܠܒܝܒ ܡܬܚܡܨܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
جسور[6]. ܠܒܝܒܐܝܬ بالشجاعة ؛

ܠܒܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܝܕܐ المتلبّد[7].
ܡܬܠܒܕ ܒܚܕ ܕܒܪܐ ܡܛܘܠ ܕܚܒܝܫܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ؛

ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ اقول العامل باوامر الله المتسربل
خوف الله[8] لباسه تدرّع بالالهيات ؛

ܠܒܝܟ ܐܝܟ ܡܩܒܠܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܢܐ
ܠܢܒܝܐ ܘܐܡܪ ܗܐ اقول لبّيك ؛

ܠܒܝ[9] ܕܐܬܐܒܝ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܕܫܡܥܘܢ
ܐܢܫ̈ܐ ܘܬܠܬܐ ܡܣܒܪܢܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܒܝ
ܐܬܐܡܪ ܒܣܘܓܐܐ ܒܪ ܣܝܡܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܢܒܝܐܘ ܐܬܐܒܝ ܠܒܝ ܘܬܐܡܪ ؛

ܠܒܟܐ ܠܒܝܒܘܬܐ امساك ضبط. ܡܬܠܒܟ
يُضبَط. ܠܐ ܡܬܠܒܟ لا يُمسَك. ܡܬܠܒܟܢ
ܘܡܬܠܒܟܝܢ ܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܝܢܬܗܘܢ

ܫܘܠܦܐ ܕܗܘ ܡܢ ܚܒܪ ܕܡܬܠܒܟ. ܘܬܘܒ ܡܫܒܩ
ܚܕ ܢܝܠܐ ܘܡܬܬܝܒܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܬܠܒܟ
ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܒܟ ويقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى
يُضبَط[10] ؛

ܠܒܝ ܐܠܦܐ صاحب السكّان[11]. ܠܒܝ يضبط
يمسك. ܠܒܟܘܬܐ ܕܢܦܫܐ حصر النفس ؛

ܠܒܠܒܬܐ اللهاة زاد المروزى اللثة[12] ؛

ܠܒܢ ܛܘܪܐ ܗܘ[13]. ܐܣܦܪ ܠܒܢ ܘܒܗܬ خزى
لبنان وصار عارًا[14]. ܠܒܢ ܚܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܛܘܪܐ
ܗܘ ܕܦܘܢܝܩܐ. ܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܠܒܢܢ ܠܗܘ
ܕܚܘܪܬܐ ܡܢ ܬܘܪ̈ܒܐ ܡܠܟܐ ؛

ܠܒܢܐ ܒܚܕ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܒܢ ؛

ܠܒܢ ܚܒܘܗܝ ܕܚܒܘܒ ؛

ܠܒܢܬܐ ܠܒܢܬܐ لبنة. ܠܒ̈ܢܐ لبن. ܠܒܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܪܟܘ ܠܒ̈ܢܐ ضرب اللّبن ؛

ܠܒܢܢ[15] ܗ̄ ܚܘܪܬܐ جبل لبنان ؛

ܠܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ ܕܡܥܪܒܐ ܡܫܘܝܐ
ريح المغرب المستوى ؛

ܠܒܝܠܪ̈ܕܘ ܐܦܠܝܢ ܗ̄ ܐܒܕܝܢ ܘܐܦܢܝܢ
ابيد وافنى ؛

ܠܒܪ خارج. ܡܢ ܠܒܪ من خارج من برّا ؛

ܠܒܪܩܘܣ ܒܪ ܟܕ ܕܗܘܝ ܢܘܢܐ ܪܒܝܐ السمك
الطرىّ ؛

ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ ܐܘ ܡܬܠܒܫܢܐ اللّباس. ܡܠܒܫܝܢ
ܗ̄ ܠܒܫܝܢ لابسون. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يلبسون
آخرين[16] ؛

ܠܒܣܬܪܗܘܢ[17] على ادبارهم ؛

---

1 H يافولون. — 2 H *quod sequitur deest, cf. inf.* ܠܒܘܒܐ. — 3 H *deest* نجدة. — 4 FS تشجّع; H *quod sequitur usque ad* ܠܒܝܒ *deest.* — 5 S ܓܢܒܪܘܬܐ ܘܪܒܘܬ ܢܦܫܐ. — 6 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جسور. — 7 S *add.* الصفيق المتكاثف التعقد, *cf. B. A.*, 5098; H *quod sequitur deest.* — 8 S *sequitur* ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ من جعل خوف الله لباسه وتدرّع به. ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ اقول المقتدى (*sic*) بالمسيح, *cf. sup. col.* 938, *l.* 21. — 9 S *deest, sed habet hic* ܠܒܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܕܪܐ الجودىّ. — 10 *Cf. col.* 103, *l.* 7. — 11 F *quod præcedit deest*; H *deest tantum glossa arab.*; S *sequitur* ܠܒܠܒܬܐ اللباخة افادة الالحان. — 12 F الكتة. — 13 S ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܠܒܢܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܚܘܪܬܐ. — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 S *deest, sed habet hic* ܠܒܢܢ ܠܒܢܐܘܢܛܘܣ ܗ̄ ܠܒܢܝܬܐ. — 16 S ܡܠܒܫܝܢ, لآخرين, *cf. inf.* — 17 S *deest.*

ܠܒܐ ܛܦܫܐ قلب جاهل ؞
ܠܒܐ ܕܐܪܝܐ[1] ܕܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܢܗܪܐ ܠܗܿ ܦܠܣܘ ܕܡ̈ܠܟܐ ؞
ܠܒܐ ܕܐܪܢܒܬܐ[2] ܕܗܘ ܕܒܥܠܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܗܿ ܦܠܣܘ ܕܡ̈ܠܟܐ ؞
ܠܒܐܠܝܘܢ منشور عهد ؞
ܠܒܐ ܕܐܠܗܐ[3] ܐܫܟܚܬ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܝ اى وجدت داوود بن يشى رجلًا كهمّى[4] ؞
ܠܒܕܪܐ ܡܐܒܪܐ الزيار الذى يكون مع البيطار[5] ؞
ܠܒܕܐ[6] تلبيد ؞
ܠܒܘܬܐ خشكنانج[7] قطايف[8]. ܒܪ̈ ܠܒܘܬܐ ܠܒܘܟܐ ܠܗ̇. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܡܪܝ ܕܒܓܘ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܠܒ̈ܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ܒܕܡܘܬ ܐܣܦܘܓܐ ܕܝܒܐ. ܘܡܠܛܝܢ ܒܗ ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ ܕܒܫܐ ܘܢܣܐܘܬܐ ܘܙ̈ܒܘܢܐ ܒܡܣ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܫܘܫܡ̈ܐ ܘܫܘܒܪܝܢ[9] ܘܡܢ ܐܦܝܢ ܠܗ البراطل[10]. ܬܘܒ ܠܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ خشكنانج[11]. ܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܢܚܬܐ ܟܒܪܬܐ ܘܦܘܪܦܪܬܐ ܕܡܢ ܣܡܝܕܐ ܕܒܕܝܒܫܐ ܘܡܫܚܐ ܐܘ ܬܪܒܐ ܦܬܝ ܘܡܬܩܦܝ. ܠܒܘܬܐ ܕܕܩܠܐ لُبّ النخل ܡܚܐ حنين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الجمّار ؞
ܠܒܐ ܘܡܘܠܐܬܐ[12] ܠܒܐ ܕܒܗ ܚܡܪܐ ܢܦܫܐ ܘܡܘܠܐܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܠܒܢ ܣܘܟ̈ܠܐ.
ܠܒܒܘ تجعوا ؞
ܠܒܘܒܢܐ الاخذ ؞
ܠܒܘܢܬܐ كُندُر لبان[13] ؞
ܠܒܘܛܐ ܚܒܠܐ ܡܦܫܦܫܐ كيل. ܘܐܝܟ

كيل مستوى[14]. ܘܐܝܟ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܘܣܐ ܬܘܒ ܠܒܠܘܛܐ[15] ؞
ܠܒܘܣܝܐ[16] مسك ضبط ؞
ܠܒܘܐܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܦܪܝܢܬ[17] ܒܪ̈ ܫܡ. ܐܬܪܘܬܐ ܕܠܬܚܘܒܐ ܡܢ ܐܕܪܝܘܣ ܣܥܝܠܐ ܘܣܩܛܪ ؞
ܠܒܘܬܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄ ܕܠܒܢܐ ملبن اللبن ؞
ܠܒܘܫܐ اقول كسوة[19] لباس. ܠܒܘܫܐ لابس[20]. ܠܒܘܫܐ ܦܪܝܐ ܕܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܠܒܘܫܐ ܡܠܝܐ. ܠܒܘܫܐ ܕܢܠܒܫܘܢ ܗ̄ ܒܠܒܘܫܐ ܐܘܒܫܬ ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܒܘܬܝܢܐ ܐܚܪܢܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܒܐܪ̈ܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܦܪܫܗ̇ ܘܢܘܟܪܗ̇ ܠܐܠܗܐ ܘܠܫܒܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܢܝܟܐ ܗܘܬ ܒܕܡܐ ܕܒܝܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܦܐܪܐ ܕܒܕܡܐ ܗܢܐ ܡܢ ܠܒܫ. ܢܗܒ ܬܘܒ ܟܒܫܐ ܒܬܪܬܝܢ ܕܘܟܝܬܐ. ܒܡܒܥܐ ܦܢ ܡܬܒܝܢܐ ܐܟܪܣܦܬܐ. ܒܠܠܐ ܕܝܢ ܕܣܘܪܬܐ ܗ̄ ܣܘܦܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܦܪܝܢ ܕܣܘܪܗ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܣܘܪܝܬܐ ܘܦܘܪܬܗ ܕܐܦܪܝܡܐ. ܠܒܫܐ لبس. ܠܒܫܐ لباس. ܠܒܫ ܠܡܫܝܚܐ اقول المقتدى[21] بالمسيح. ܠܒܫܬܐ ܠܒܘܫܐ. ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ جعل خوف الله لباسه. ܠܒܫܐ ܕܒܪܐ ܡܙܝܢܐ ܡܙܝܢܐ الشاكّ فى السلاح. ܘܐܡܪ ܒܪ ܗܘܐ ܐܠܒܫܗ ܟܘܬܝܢܬܗ ܘܟܣܝܗ ܒܠܒܘܫܝܗ ܕܠܗ البسه قيصه وغطّاه بقطيفته وشملته ؞
ܠܒܛܐ ܡܬܠܒܛܢܘܬܐ تحريض[22] اضطراب

¹ S ܕܐܪܝܘܬܐ (?). — ² S ܕܐܪܢܒܬܐ. — ³ F ܠܒܐ ܐܠܗܐ. — ⁴ F كَهمّى: S ܐܝܫܝ et ايشى. — ⁵ HF tantum ܠܒܕܪܐ (H ܠܒܕܪܐ) الزيار; S الديار pro الزيار, cf. Bar Ali, 5090. — ⁶ S deest. — ⁷ H hic et inf. خشتنانج, cf. col. 685, l. 6. — ⁸ H quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ deest. — ⁹ F ܘܫܘܒܪܝܢ, cf. col. 32, l. 12. — ¹⁰ S البراطل. ܘܡܢ ܐܦܝܢ ܠܗ. — ¹¹ S quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܕܩܠܐ deest. — ¹² S deest. — ¹³ S ويقال لبا

¹⁴ S glossa præcedens deest; FS add. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ بسما. — ¹⁵ S ܠܒܠܘܛܐ. — ܠܒܘܣܝܛܐ كيل غير مستوى. — ¹⁶ F ܠܒܘܣܝܐ; S deest; lege ܠܒܘܒܢܐ ut supra. — ¹⁷ S quod sequitur deest; sed add. postea ܠܒܘܢܐ ܕܝܗܒ ܩܢܝܐ اطراف القصب, forsan leg. ܐܠܒܘܒܐ. — ¹⁸ H sequitur tantum ملبَن. — ¹⁹ H deest اقول كسوة. — ²⁰ S quod sequitur usque ad ܠܒܫܬܐ deest. — ²¹ S المفترى. — ²² FS تكليز loco تحريض.

ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ الحيّ الذى لا يموت[1] ܀

ܠܐ ܢܦܨܐ ܠܐ ܢܦܠܛ لا يفلت لا ينجو ܀

ܠܐ ܢܙܘܥ ܠܒܟ لا يتحرّك قلبك ܀

ܠܐ ܬܟܐܪܐ ܠܟ[2] لا تضجر ܀

ܠܐ ܢܫܬܘܬܦ لا يرافق لا يقارن لا يشارك لا يصاحب[3] ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡܟ ܀

ܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܘܬܐ[4] الحروف الآيات ܀

ܠܐܒܕ[5] ܕܡܝܐ ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܩ يشرب الماء بلسانه[6]. كالذين يلعقون الماء بلسانهم ܀

ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀

ܠܐ ܦܘܪܣ[7] لا حيلة لا محالة ܀

ܠܐܦܛܘܣ ܫܒܚܘܬܐ[8] حمّاض. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܦܛܘܣ ܡ̈ܪܝ جبريل ܀

ܠܐ ܦܫܪܐ ܐܝܟ سوء التخمة ܀

ܠܐܩܘ نحو ܀

ܠܐܩܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܘܒܐ بير[9] ܀

ܠܐܣܛܝܩܐ[10] ܡܣܪܩܐ ܐܘ ܡܩܘܒܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܥܐ ܀

ܠܐ ܪܓܝܓܘܬܐ نُقصان الشهوة ܀

ܠܐܪܘܓܓܘܣ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܓܪܬܐ الحنجرة ܀

ܠܐܪܘܣ جاهل يهذى هذيان ܀

ܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ سمس خلان ܀

ܠܐ ܬܬܟܬܫ ܐܝܟ ܕܚܪܝܢܐ لا تماكس[12] ܀

ܠܐ ܬܬܟܠܐ ܕܬܦܪܥ[13] لا تسكت لا تكن عيّا[14] ܀

ܠܐܪܝܣ[15] ܗ̄ ܚܘܠܬܐ ܀

ܠܐܬܪܐ ܕܡܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ستر[16] ܀

ܠܐܬܘܣ[17] ܡܠܘܟܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܢܦܠܬܐ الخطمى ܀

ܠܐܬܘܪܘܣ ماهودانه. ܒܢܘܛܪܝܐ ܒܠܘܚܝܐ ماهودانه[18] ܀

ܠܐ ܬܒܣܪ ܒܟܪܝܐ ܠܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟ ܘܐܬܟܪܟ ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ لا تخيّب من جاءك واستغاث من خوف الله ܀

ܠܐܬܪܘܢ ܛܠܩܝܢܐ ܐܩܘܒܪܝܐ عدس مُرّ اسود ܀

ܠܐ ܬܬܪܓܡ[19] ܗ̄ ܠܐ ܬܬܡܪܡܪ ܀

ܠܐ ܬܬܟܬܫ ܥܡ ܐܢܫ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܚܪܐ ܠܟܘܢ ܚܕܕܐ. ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡ ܐܢܫ. ܘܚܠܦ ܕܐܢܫܝܢ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܫܡܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܬܟܬܫܘ ܀

ܠܐ ܬܬܚܫܒ ܒܠܒܟ ܗ̄ ܚܫܒ ܥܠ ܚܫܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܚܫܒܐ ܡܚܫܒܢܐ. ܐܝ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܀

ܠܐ ܬܬܒܥܐ ܒܢܦܫܟ ܚܕܬܐ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܢܦܫܐ ܠܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܦܫܐ ܗܝ ܐܝܟ ܀

ܠܒܐ اذا ذُكر انسان فهو قلب فواد واذا ذُكر بحر فهو قعر لُجّة ܠܒܗ ܕܝܡܐ. ܕܝܠ ܠܒܐ[20] لبب ܀

ܠܒܐ ܕܚܛܬܐ نشاستج[21] الحنطة ܀

[1] S *add. hic :* ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܒܝܘܡܢܐ ܕܗܘ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ, ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܕܡܠܬܐ (*l.* ܕܡܠܬܐ), *confer infra* ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ *et* ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܕܗܘ. — [2] S *deest.* — [3] F *glossæ arab. desunt;* H *præbet tantum* لا يثبت, *cf. col.* 714, *l.* 7. — [4] HS *deest* ܐܬܘܬܐ. — [5] HF ܠܐܒܕ. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] S *deest.* — [8] H حامض; H *quod sequitur deest.* — [9] S *addit* جبّ. — [10] S *deest.* — [11] S ܠܐܪܘܓܓܘܣ. — [12] S *add. hic* ܠܐ ܬܬܟܬܫ لا تتراعى, *cf. B. A.*, 5079. — [13] S *male* ܕܬܦܪܥ, *cf. Sir.*, XVIII, 22; *sup. col.* 43, *l.* 18, *et inf.* ܕܬܦܪܥ. — [14] H عيّيا. — [15] F ܠܐܪܝܣ; S *deest.* — [16] F يستر. — [17] *Cf. col.* 181, *l.* 3; *inf.* ܠܐܬܘܣ. — [18] FS ܗܘ ܐܝܬ ܘܐܝܟ ماهودانه ماهوندايغ. ܒܢܘܛܪܝܐ ܒܠܘܚܝܐ ماهودانه, *cf. col.* 933, *l.* 9. — [19] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܠܒܐ. — [20] F ܠܒܐ; S *add. æque* ܠܒܐ ܐܝܟ ܕܗܢܐ, *cf. col.* 431, *l.* 24. — [21] F نشاستج, S نشا ونشاستج; *cf. col.* 65, *l.* 25; *col.* 186, *l.* 24.

ܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܫܐ جماعة ܀

ܠܐܘܪܓܝܣ[1] ܙ̄ ܗ̄ ܐܪܓܘܬܐ ܨܢܥܬܐ الاكّار[2] ܀

ܠܐܘܬܐ تعب اعياء كلال. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ لغوب. ܝܠܐܐ يتعب. ܠܐܐ تعب نصب[3] كلل زحف[4]. ܘܡܓܪܣ ܡܢܐ ܠܗ ܒܫܠܐ ܀

ܠܐܘܬܪܓܝܣ[5] ܙ̄ ܠܐܘܬܪܓܝܣ ܒܫܬ[6] ܒܚܒܘܒܐ ܝܒܪܘܚܐ[7] حبّ اليبروح ܀

ܠܐܘܬܪܝܣ[8] ܐܝܟ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ حبّ الماهدانه[9] وهو المعشوقة وقال جبريل لاتوريس اسم ماهودانه[10] وهو طهلا اى سبيج[11] باليونانيّة وبعض الناس يعدّه فى[12] انواع اليتّوع ܀

ܠܐܛܘܦܣ ܠܐܛܘܦܘ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ لاطوى بعض الادوية او بعض العقاقير ܀

ܠܐܝܛ[13] يلعن ܀

ܠܐܝܢܐ ܝܕܥܬܐ ܠܒܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اىّ العلوم يوافق ܀

ܠܐܝܢ ܗ̄ يشخصون يعيون[14] ܀

ܠܐܝܬ ܒܩܪܝܢܝ ܗ̄ تعبت فى قراءتى ودراستى وانسحجت حنجرتى ܀

ܠܐܟܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܘܐ بقول ܀

ܠܐ ܗܦܟ ܠܒܝܬܗ[15] لا يرجع لبيته ܀

ܠܐ ܣܦܩ ܠܟ اما يقنعك ܀

ܠܐܡܣܘܣܐܘܛܪܘ ܗ̄ ܒܘܠܟܐ ܦܣܘܠܐ ܦܣܦܣܐ فاس ܀

ܠܐܠܝܡܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܡܠܠ يتكلّم ܀

ܠܐ ܡܣܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܫܘܠܡ لا تبلغون[16] التمام ܀

ܠܐܡܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܢܚܢܝܐ مضى مشرق ܀

ܠܐܡܦܪܘܢ ܢܘܪܐ النار ܀

ܠܐܡܦܘܕܘܢܛܐ ܫܢ̈ܐ ܬܚܬܝ̈ܐ الاسنان السفلى ܀

ܠܐ ܡܙܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صرف خالص ܘܡܬܐܡܪ ܠܐ ܡܙܝܓܐ ܀

ܠܐ ܡܦܝܣܢܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܗܝ ܠܡܬܒܪ ܐܚܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܚܪܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܫܦܝܥܐ ܗܘܬ لم تكن تسعهم تلك الارض ܀

ܠܐܡܦܪܘܛܘܣ ܡܦܪܓܐ مضى له بصيص ܀

ܠܐܡܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܦܪܓܘܬܐ صَفَاء[17] ܀

ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ما لا يتجزّا[18]. ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐܝܬ لا يجزّى[19] ܀

ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ مفرط مضطرب ܀

ܠܐܡܦܣܐܢܘ[20] ܚܪܕܠܐ ܕܕܒܪܐ خردل برّى صحّحه حُنين ܀

ܠܐ ܡܬܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܐܝܐ ܀

ܠܐ ܡܬܛܟܣܢܘܬܐ اقول على غير نظام فساد نظام ܀

ܠܐܡܢܝܐܣܦܪܓܝܣ[21] حكى جبريل عن جالينوس انّ الطين الذى يجى من ليمنوس يسمّيه اناس[22] المغرة اليمانيّة وآخرون لخاتم اليمانىّ من اجل الخاتم الكاهنىّ الذى لارطميس الذى يختم به بعد ان يعجن رقيقا ܀

---

[1] HF ܓܝܣ". — [2] HF *deest* الاكّار, *cf. col.* 456, *l.* 6. — [3] H ضنك *loco* نصب. — [4] F ضعف *loco* زحف. — [5] F ܠܐܘܬܪܪ"; S ܠܐܘܬܪܪ". — [6] *Sic, lege* ܒܫܬ, *cf. I. Löw, Aram. Pflanz.*, 189. — [7] S ܦܪܘܬܝܐ, *lege* (?) ܦ̈ܐ ܒܫܬ". — [8] HF ܠܐܘܬܪܝܣ, *cf. inf.* ܠܐܘܬܪܝܣ. — [9] HF المهدانه. — [10] F ماهوندانه; S ماهوندانه, *cf. Ibn Baitar, trad. Leclerc*, ماهوندانه; *Vullers, Lex. pers.*, II, 1130, ماهوب دانه *et* ماهو دانة; *Dozy, Suppl.*, II, 566; *inf. sub* ܠܐܘܬܪܝܣ. — [11] S *sic*; HF ܘܗܘ ܛܗܠܐ ܕܝܘܢܝܐ. — [12] H من; S مع. — [13] S *deest*. — [14] H يعانيون. — [15] S *solus, conf. col.* 865, *l. penult.* — [16] HF يبلغون. — [17] S ضياء. — [18] S لا يتخزى. — [19] S لا يجزى; F لا يتجزى. — [20] FS ܡܣܐܢܘ". — [21] S ܣܦܪ", *cf. col.* 787, *l.* 14, *et inf.* ܠܡܢܝܐܣܦܪܓܝܣ. — [22] F *male* فاس, *cf. Gal.*, XII, 169.

ܠ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܕܡܫܟܠ.
ܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܠܡܕ
ܡܢ ܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܫܩܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܠܐ لا ويكون اليس[1] نيس لم. ܠܐ ܗܘܐ ليس[2] هو ܀

ܠܐܐ يتعب يلغب[3] ينصب. ܠܐܐ تعب ܀

ܠܐ ܒܠܘܥܐ ܐܘ ܐܒܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَفّاقات ܀

ܠܐ ܢܣܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܣܒ ان يأخُذ ܀

ܠܐ ܒܐܢܫܘܬ ܢܘܚܝ ܬܬܒܥܠܝ[4] ܗ̄ ܠܐ ܬܫܪܐ ܢܘܚܝ ܥܠ ܕܗܘܟܝ. ܐܠܐ ܒܥܓܠ ܘܡܠܠܐܝܬ ܬܬܒ ܒܡܘܗܝ ܀

ܠܐܓܘܣ ܬܠܐܣܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܪܢܒܐ ܕܝܡܐ ارنب بحرىّ. ܠܐܓܘܣ ܚܪܣܐܘܣ ܗ̄ ܐܪܢܒܐ ܕܒܪܝܐ الارنب البرّىّ. ܠܐܓܘܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الارنب ܀

ܠܐܓܘܦܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܪܓܠܐ ܕܐܪܢܒܐ رجل الارنب. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܬܘܒ ܠܐܓܘܦܘܢ ܒܣܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܠܐ ܒܪܓܠ ܐܪܢܒܐ قال جبريل انّ اسم كراع[5] الارنب باليونانيّة ܠܐܓܘܦܘܢ وحكى عن ديسقوريدس انّه ينبت بين المساكب وقد مضى ذكره ܀

ܠܐܓܘܦܬܠܡܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܝܢ ܐܪܢܒܐ عين الارنب ܀

ܠܐܓܘܢܝܘܣ ܕܣܘܩܐ ܘܐܙܪܒܐ ويقال لجنبتيه ܕܣܘܩܐ ܘܓܒܐ ܕܡܬܢܝܬܐ الحالبان وما يليهما[7] والعانة ܀

ܠܐܓܢܐܢܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ الخبز الرقاق ܀

ܠܐܓܘܦܬܐܠܡܘܢ ܗ̄ ܐܘܟܚܝܢܬ ܓܒܝܢ ܥܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܬܬܪܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠܝܦܐ ܥܠܝܐ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܢܓܦܐ (sic) ܠܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ارتفاع جفن العين الاعلى ܀

ܠܐܕܪܝܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَنَم ܀

ܠܐܕܐܢܘܢ قال جبريل انّه من اسماء الشكاع حكاه[8] عن ديسقوريدس ويسمّيه آخرون فولوغوناطوس[9] وآخرون السمناس[10] وآخرون فولون وقال فولوس يسمّيه قوم كثير الركب وآخرون عرق النساء وقال فى موضع آخر هو اسم اللاذن. ܠܐܕܐܢܘܢ لاذن[11] ܀

ܠܐܕܘܢܝܘܣ[12] ܡܪܐ ܒܐܠܝܘܣ ܠܕܐܦܢܐܝ[13] ܕܡܣܬܒܪܐ وَرَق الغار ܀

ܠܐܘܢ ܕܗܘ ܐܪܝܐ ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ اخد البروج وهو الاسد ܀

ܠܐܘܩܝܐ[14] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ اللولب زعم ܀

ܠܐܘܕܝܩܝܐ ܕܝܘܡܐ ܕܒܒܐ ܀

ܠܐܘܝܛܘܣ[15] ܗ̄ ܓܪܪܐ ܀

---

1 HF deest اليس. — 2 S اليس. — 3 H deest يلغب. — 4 HF deest, cf. B. A., 4919. — 5 HF deest كراع. — 6 S ܬܠܡܘܣ". — 7 S يتليهما. — 8 S حكى بة. — 9 HF فولوغوناطوس. — 10 S السجباس et quæ sequuntur usque ad وآخرون عرق desunt. — 11 S ult. glossa deest. — 12 FM ܢܝܘܣ". — 13 S ܠܕܐܦܢܐܝ. — 14 Cf. col. 82, l. 10. — 15 S deest.

ܟܬܝܡ ܒܐܘܪܬܐ ܟܬܝܡ ܘܕܘܕܢܝܡ[1] ܦܼ
خاثيم ودرنيم[2] ارض هولاء الروم والصقالية وابرق وتلك النواحي[3]. ܦܼ ܟܬܝܡ ܐܟܐܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܘܢ ܘܡܩܕܘܢܝܐ ܀

ܟܬܡܬܐ ܣܡܣܘܡܐ غضاريف ܘܗܘ ܐܪܥܐ. ܛܘܒ وقد جاء به فى موضع[4] المشاش ܀

ܟܬܢܐ كتّان. ܦܼ ܟܬܢܐ ܚܦܛ طال وبزّر ܀

ܟܬܦܘ ܕܝܢ ܚܒܪܘܗܝ ܢܩܦܘ ܠܗ ܟܪܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪܐ كتفي من اصلها تسقط[5]. وفى النسخة كفي ܀

ܟܬܦܬܐ منكبان. ܐܝܟ ܕܒܪܘܟܐ الاكتاف.

ܟܬܦܐ[6] منكب كتف ܀

ܟܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪܐ ܟܬܪܐ اقام[7]. واقول ܟܬܪ ثبت ܒܡܣܝܒܪܢܘܬ ܟܬܪܐ انتظر. ܘܟܬܪ ܐܬܡܣܝܒܪܢܘܬ اقام ثبت لبث[8] ܀

ܟܬܬܐ[9] التراب الذى يؤخذ منه الحديد ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܟܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] HFM ܘܕܘܪܢܝܡ; S ܘܕܘܪܢܝܡ. — [2] S ودورنيم ودرنيم; M *deest.* — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] *Cf. col.* 928, *l.* 11. — [5] H *quod sequitur deest.* — [6] S *sequitur* ܟܬܦܬܐ. كتف. — [7] *Sic, lege* اقم. — [8] S اقام تلبّث مكث. — [9] HFM *deest, cf. col.* 927, *l.* 18.

الذى يعمّ الرمى بالنُشّاب. ܬܘܒ ܩܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܥܢܢܐ قوس قزح[1]. ܘܐܝܬܝܗ ܟܫܬܐ يقال بُرج القوس عند المنجّمين ܩܫܬܐ ܕܡܠܘܫܐ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܀

ܟܫܬ̈ܐ[2] الكشكر الذى يُجعل فيه الطين[3] ܀

ܟܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الانبار التلّ. ܟܫܬ اقول نصد. ܘܐܝܬܝܗ ܟܫܬܬ ܟܫܬ اثابر اثابر[4]. ܟܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يملا البيدر ويجمعه. ܒܐܬܪܘܬܐ ܡܝܬܝܢ ܟܫܬܐ ܥܠ ܒܝܕܪܐ[5] ܀

ܟܫܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܡܟܫܪܘܬܐ الفلاح النجاح زاد المروزى النجح[6]. ܟܫܝܪܐ الكيّس النشيط[7]. ܟܫܪ يفلح يكيّس. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܒ ܟܫܝ̈ܪܐ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ المفلحون[8]. ܟܫܝܪ̈ܐ العُمّال. ܟܫܪ ܠܝܕܥܗ النافذ فى اعماله فى اوقاتها ܀

ܟܫܠܐ تشكّك[9]. ܡܟܫܠܐ ܠܝ مفتنة لك المروزى موجعة لك. ܐܬܟܫܠ اخط[10]. ܟܫܠܐ ܣܘܟܠܐ ܡܣܟܠܢܘܬܐ. ܟܫܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܀

ܟܫܬܐ[11] مجنون ܀

ܟܫܬܐ كتّة[12] يعنى الطين[13] صحّة المروزى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܘ ܒܟܪܟܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܟܫܬܐ ܕܛܝܢܐ جبلة طين[14]. ܟܫܬܐ ܒܪ̈ ܒܠܫܪ[15] ܀

ܟܫܬܐ ما ينبت من حبّ يبقى فى البيدر الكاث. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܘ ܒܚܠܠܬܐ ܕܚܘܪܐ ܡܢ ܡܟܫܪܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܥܠܬܐ ܕܝܚܝܕܐ[16]. ܘܐܝܬܝܗ ܟܫܬܐ ܕܫܢܬܐ الذى ينبت فى الحصاد ويخلف فى السنة الآتية ܀

ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܩܐ ܡܦܬܓܡܢܘܬܐ ܡܣܟܠܢܘܬܐ ܡܫܝܢܬܐ ܒܪܘܡܝܐ ܕܐܬܟܬܒܘ[17] ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ. ܠܡܘܠܦܢܐ ܘܠܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒܐ الكتابة للخطّ. ܟܬܒܐ ܟܬܝܒܘܬܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ املاء اثبات. ܟܬܒܝܢ يكتبون. ܐܟܬܒ املا[18]. ܡܟܬܒܢܐ اقول مرسل مترسّل[19] منشى مملى. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسّل انشاء[20]. ܟܬܒܐ كتاب. ܟܬܘܒܐ كاتب. ܟܬܘܒܘܬܐ كتابة. ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܐ كتاب الطلاق. ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ نحو ܀

ܟܬܒܘܬܐ[21] ܗ̄ ܣܩܘܦܝܐ غضاريف ܀

ܟܬܒܘܢ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܘ ܐܬܟܬܒ امس ܀

ܟܬܘܒܐ ܒܪ̈ ܡܦܘܪܫ ܗܘܐ ܕܐܝܬ[23] ܡܟܬܒ ܒܐܟܬܒ ܟܬܒܘ زعم ܀

ܟܬܝܒܐ[24] ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܝܘܢܝܐ اليونانيّون ܀

ܟܬܫܘܬܐ هيجان اضطراب قتال جنون. ܟܬܫܐ المقاتل الاهوج. آخر يجاهد لنفسه مثل من به الجنون. ܟܬܫ ܟܬܫܐ ܢܟܬܫܐ[25]. ܟܬܫܬ ܢܟܬܫ. ܡܟܬܫܢܐ ܢܟܬܫܐ. ܟܬܫܘܬܐ ܛܘܒ ܥܠ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܕܝܡܐ اهتياج[26] البحر. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܟܬܫܐ ܟܬܫܐ ܗ̄ ܡܟܬܫܐ الممارى ܒ̄[27] معتوه مجنون مصروع. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪܘ ܟܬܫܐ ܡܟܬܫܐ المراض المجنون المبتلى ܀

ܟܬܝܒܬܐ[28] اقول لخطوط الحروف ܀

---

1 S القوس ابراج الفلك *et quod sequitur deest.* — 2 S *deest, cf. col.* 911, *l.* 1. — 3 FM الطبق. — 4 H ܟܫܬܬ التلّ. ܟܫܬ ܟܫܬܐ اقول نظر نظر S ;ܟܫܬܬ نصد نبّر اثابر. — 5 FMS *add. alio in loco* ܡܦܘܪܫ ܒܟܬܒܐ ܕܒܪ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܟܫܬܐ ܣܥܪܢܐ. — 6 FMS النجى. — 7 FMS *deest* النشيط; S *add.* المقبل المنجى. — 8 FM *add.* ܟܫܝܪ̈ܐ ܟܫܝܪ̈ܐ ܕܒܟܠ ܟܫܝܪ̈ܐ; S *add.* ܟܫܝܪ̈ܐ ܟܫܝܪ̈ܐ. ܟܫ المقبلون. — 9 H شكّ. — 10 S *quod sequitur deest;* H *glossa sequens tantum deest.* — 11 S *deest, cf. inf.* ܟܬܫܐ. — 12 S الكتى. — 13 H *add.* جبلة طين *et desinit.* — 14 S *glossa præced. deest.* — 15 *Cf. col.* 494, *l. ult.* — 16 S *sequitur :* ܒ̄ ܟܫܬܐ ܘܟܫܬܘܬܐ ܗ̄ ܕܡܛܠ ܕܡܢ ܗܝ ܟܫܝܪܬܐ ܕܡܟܫܬܐ ܠܐ ܥܒܕܐ. الكاث والكثكاث وهو الزرع الذى يسقط من السنبل وينبت من غير يُزرَع ويُبذَر, *cf. B. A.*, 4898. — 17 S ܕܐܬܟܬܒܘ, *lege* ܕܐܬܟܬܒܘ (?). — 18 F املا ܐܟܬܒ; H *quod præcedit inde a* ܡܟܬܒܢܘܬܐ *deest.* — 19 HF *deest* مترسّل. — 20 S *quod sequitur deest.* — 21 S *deest, vide infra* ܟܬܒܘܬܐ. — 22 S *deest.* — 23 FM ܕܐܝܬ ܗܘܐ; S ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܐܝܬ. — 24 S *add.* ܡܦܘܪܫ. — 25 FM ܢܟܬܫܐ. — 26 FM هيجان, *cf. B. A.*, 4901. — 27 HFM *deest* الممارى ܒ̄; S *sequitur* معتوه مصروع الجنون. المبتلى المدهوه العتل; *cf. in B. A.*, 4902, العتبل المدهده. — 28 S *deest.*

ܘܗܘܐ ܟܪܣܛܝܢܐ تنصّر. ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ
ܦܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ[1] النصرانيّة. ܗ̄ ܐܘܡܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܕܒܗܘܢ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܬܪܒܝܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܟܪܣܛܝܢܐ مسيحيّ ܀

ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ. ܒܪ̄ ܗ̄
ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ[2] ܘܗܘܐܟܐ ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ ܀

ܟܪܘܣܛܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ ܡܠܝܠܐ ܒ̄ܪ
القرسطون[3] ܀

ܟܪܝܣܝܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السبب. ܘܒܒܪ̄ܬ
ܕܦܪ̈ܐ ܟܪܝܣܝܣ ܬܫܘܬܐ ܢܥܝܠܬܐ ܗܝ ܢܘܢܬܐ[5] ܀

ܟܪܘܣܛܘܦܘܪܘܣ ܒ̄ܪ ܒ̄ ܠܒܪ ܠܡܫܝܚܐ. ܒ̄ܪ
ܐܒܣܛܘܪܘܣ ܒ̄ܪ ܟܪܘܣܛܘܦܘܪܘܣ[6] ܀

ܟܪ̈ܟܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܬܒ̈ܐ ܬܘܒ
ܥܢܦܐ ܟܠ̈ܦܐ ܟܠܒܐ ܘܡܘܪܙܐ اللّبأ[8] ܀

ܟܪ̈ܟܐ الكراع وهو[9] عرقوب الرجل ܀

ܟܪܦܣܐ ܐܝܟ ܢܘܢ الكرفس. ܟܪܦܣܐ ܕܢܗܪܐ
الكرفس النهريّ[10] ܀

ܟܪ̈ܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܐܢ̈ܐ قماش البيت.
ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ آنية الخرق[11] ܡܐ̈ܢܐ ܕܝܠܬܐ ܀

ܟܪܟܐ الكاشم[12] ܀

ܟܪܟܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܨܐ[13] حزام ܀

ܟܪܟܠܬܐ[14] حلقة الحزام ܀

ܟܪ̈ܬܐ الابهام من الاصابع[15] ܀

ܟܫܬ ܐܝܕܝܐ[16] خَطّ اليد ܀

ܟܪ̈ܬܐ الكرّاث ܀

ܟܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الكارة ܀

ܟܪܬܢܐ الخضرة من الصبغ[17] ܀

ܟܪ̈ܬܝ ܟܪܡܐ كرّات الكرم. ܡ̄ ܗܘܝܘ ܩܦܫ
ܘܩܫܡ. قال مسيح البلبس وهو كرّات الكرم[18] ܀

ܟܫ ܐܝܟ ܕܡܠܝܠܐ ܟܫܬܪ تلبّث استقرّ[19] ܀

ܟܫܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ينبر يجمع يكوّر[20] ܀

ܟܫ̈ܟܐ ܒ̄ܪ قسب[21] ܀

ܟܫܘܒܐ ܕܒܝܬܐ[22] القرطم. ܟܫܘܒܐ ܕܒܪܐ
قرطم برّيّ. ܟܫܘܒܐ ܕܟܝܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓ
ܟܝ̈ܠܬܐ ܪܫܐ[23] ܕܡܘܪܛܒܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܟܘܪ̈ܝܡܐ ܀

ܟܫܘܪܬܗܘܢ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܫܝܘܬܗܘܢ ܀

ܟܫܘܪܐ ܕܟܝܬܐ ܐܝܟ ܢܘܢ فطيّات. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܟܫܘܪܐ ܩܝܣܐ ܕܐܟܝܡ ܥܠ ܢܗܪܐ ܘܥܒܪܝܢ
ܥܠܘܗܝ. ܘܡܬܬܟܒ ܐܦ ܥܠܡܐ ܕܟܫܘܪܐ[24]. خشبة تطرح
على النهر ويُعبَر عليها[25] ܀

ܟܫܘܬܐ ܦܪܐ ܡܪܟܝܣ ܠܗ ܠܟܫܘܬܐ[26] ܕܗܝ
ܣܠܒܠܒܐ اللبلاب. ܟܫܘܬܐ كشوت ܀

ܟܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ القوس. ܟܫܬܝܐ القوّاس.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܗܘ ܕܦܠܚ ܐܘܩܝܬ ܠܟܫܬܐ
ܠܐܪܐ. ܗ̄ ܢܦܠ ܠܒܢܝܢܐ ܕܢܒܥܘܢ ܠܐܪܐ

[1] S *add.* ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܦܠܚܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ *et desinit post* النصرانيّة. — [2] F *quod sequitur deest*, *cf. col.* 918, *l.* 9. — [3] S *add.* قـفـان, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4877; *in B. A., Paris.* 255, *melius* قبّان لطيف, *cf. Dozy, Suppl.*, II, 327; HF *deest* ܒܪ ܡܠܝܠܐ ܒ̄ܪ. — [4] HF *add.* ܘܟܪܝܣܝܣ, *cf. col.* 921, *l.* 4. — [5] S *sequitur* ܟܪ̈ܝܣܝܣ العورة, *cf. col.* 920, *l.* 26. — [6] S ܟܪܘܣܛܘܦܘܪܘܣ ܟܪܘܣܛܘܦܘܪܘܣ — ܟܪܘܣܛܘܦܘܪܘܣ. — [7] S ܟܪ̈ܟܐ. — [8] F *deest* اللبأ, *cf. col.* 168, *l.* 5. — [9] HF *deest* الكراع وهو; H *add. ad calcem* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܪ̈ܟܐ العروق من الرجل. — [10] HF *add.* ܟܪܦܣܘܣܐ. — [11] S انية الحدق والاثار, *lege* الخرق والاثاث, *cf. B. A.*, 4880. — [12] *Cf. col.* 596, *l.* 24. — [13] S ܚܘܨܐ, *cf. col.* 884, *l.* 13. — [14] HF *deest.* — [15] S *eadem præbet ac supra col.* 915, *l.* 11. — [16] S *deest.* — [17] HF ܟܪܬܐ الخنصر من الاصابع. — [18] *Cf. col.* 188, *l.* 12; *col.* 189, *l.* 22. — [19] S *add.* ܟܫ ܐܬܟܫ يذبّ. — [20] FMS يلود, *cf. B. A.*, 4888. — [21] S قصب; *B. A., Paris.* 255, خشب. — [22] HF ܕܒܝܬܝܐ, *cf. I. Löw, Aramæische Pfl.*, p. 217. — [23] S ܐܕܫܐ. — [24] HF *deest glossa præced.*, *cf. B. A.*, 4890. — [25] HS *add.* ܟܫܘܪܐ; MF ܟܟܫܘܪܐ; *num huc pertineat dubito.* — [26] S ܠܟܫܘܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪ̈ܕܐ ܕܝܘܢܐ يقال انّه الحنظل ولا اعرف صحّته ܀

ܦܪܕܒܫܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ الرقاق من الخبز[1]. ܕܒܪ̄ رقاقة ܀

ܦܪܕܝܣܐ موضع خصب ارض الميعاد[2]. ܒ̄ ܦܪܕܝܣܐ ܢܨܒܬܐ ܕܓܢܘܢܬܐ. ܡܥܕܢܐ ܗܘ ܥܕܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عم الجنانة. ܘܥܕܢܬ̄ ܕܦܪ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܣܒܣܐ ܒܐܝܠܢܐ ܘܓܘܦܢܐ[3]. ܒ̄ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܡ ܬܚܘܡܐ ܕܦܢܝܩܐ[4]. ܚܠܒܝܢ ܒܪ ܥܠܝ. ܘܒܪ ܫܢܘ ܐܝܬ ܦܢܝܬܐ ܠܕܪܟܐ ܘܒܗ ܚܠܐ ܗܘܐ ܓܢܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܕܝܣܐ اسم جبل بالقُرب من طرابلس[5] ܀

ܦܪ̈ܕܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠܬܐ ܕܩܝܣܐ قطع سَرو[6] ويقال الراس. ܦܪ̈ܕܬܐ خشب يصير على رؤوس الاساطين. ܦܪ̈ܕܬܐ ܕܥܡܘܕ̈ܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܘ ܕܠܫܢܬܐ ܕܥܠ ܪ̈ܫܝܗܘܢ ܕܥܡܘ̈ܕܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܘ ܕܠܦ̈ܪܕܬܐ ܕܒܠܫܢ ܐܘܣܛܐ[7] ܐܝܟ ܕܠܥܡܘܕ̈ܐ اقول رُبّما كانت الخشب الذى على رؤوس الاساطين وربّما كان العرق الذى يدخل في البناء ليكون وثيقًا قويًّا. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ وقد قالوا الاوتار. ܘܐܡܪ ܥܠ ܝܬܪ̈ܐ ܒܣܛܪܐ ܕܫܢ̈. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܕܬܐ الاوتار التى على الاساطين والتعاريق[8] الذى في الحيطان. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܦܣܝܦܬܐ ܕܦܪ̈ܕܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܗܘܝܢ ܘܦܪ̈ܕܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܥܠ ܥܡܘ̈ܕܐ[9]. ܘܐܣ̈ܝܐ ܦܪ̈ܕܬܐ يعمل على رؤوس الاساطين اطباق ܀

ܦܪܙܡ[10] ܗ̄ ܦܣܩ قطع صرم ܀

ܦܪܢܣ ܦܪܢܣ[11] ܗܘ ܕܡܬܒܥ ܠܐܦܛܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܙܒܢܐ ܐܡܪ جمع جمع[12]. ܒ̄ ܦܪܢܘܣ ܀

ܦܪܢܣ ܘܦܪܢܣܘܣ[13] ܐܝܟ ܡܦܪܢܣ ܫܥܒܕܘܬܐ ܙܒ̈ܢܐ[14]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܥܒܕ ܥܠ ܙܒ̈ܢܐ ܘܡܫܡܫ ܙܒ̈ܢܐ معرّف[15] الاوقات والازمان ܀

ܦ̈ܪܣܬܐ بطون الدماغ وهي اربعة[16]. ܦܪܣܐ البطن المعدة. ܘܦܪܣܐ ܕܐܬܪܓܠܬܐ ܘܕܦܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܕܡ ܛܒܪܐ قانصة. ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ[17] ܘܐܝܟ ܕܒܦܠܠܐ ܛܝܪܐ ܡܦܪܦܪܬܐ قانصة. ܦܪܣܐ ܕܥܓܠܐ ܢܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حوصلة الشاهرج[18]. ܘܢܡܘܣܝ ܒܟܘ ܦܪܣܘ اقول انّ ناموسك في باطني. ܦ̈ܪܣܬܐ ܕܪܓ̈ܠܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ مباطن[19] الاقدام. ܦ̈ܪܣܬܐ ܕܡܘܚܐ اقول باطن الدماغ ܀

ܦ̈ܪܣܟܝܢܐ ܒܓܦܢܬܐ ܠܓܘܦܢܐ ܕܡܬܩܢܐ ܕܦܪܕܐ ܦܪܝ. ܘܒܣܘܪ̈ܝܐ[20] ܠܓܙܪܬܐ ܦܪܝ ܗܒܝܐ اطنان حطب الكرم على ما يقال في الجزيرة ويكون اطنان حطب الكتّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حُزَم كتّان باقات الكتّان. ܒܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ ܘܡܫܡܫܬܐ ܐܢܘܢ ܒܗܘ ܦ̈ܪܣܟܝܢܐ ܕܓܙ̈ܬܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ. ܘܐܣ̈ܝܐ ܦ̈ܪܣܟܝܢܐ شفش ويقال حطب القطن[21] ܀

ܦܪܣܘܠܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السن الذهب ܀

ܦܪ̈ܣܛܝܢܐ اقول المسيحيّون ܥܠ ܥܡܡ ܦܪܣܛܘܣ ܡܬܩܪܝܢ ܗ̄ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܐܬܦܪܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܕ ܡܢ ܬܘܕܝܬܗ

---

1 S *deest* من الخُبز. — 2 S *add.* روضة. — 3 S *add.* روضة *et desinit;* H *quod sequitur usque ad* ܒܪ ܥܠܝ *deest.* — 4 *Sic, lege* ܕܦܢܝܩܐ *cum P. Smith, Thes. syr.*, 1834. — 5 F طرابلوس. — 6 S صرو. — 7 S ܒܐܘܣܛܐ. — 8 F والعرق; S والعروق. — 9 S *quod sequitur deest.* — 10 S *deest, cf. col.* 922, *l.* 22. — 11 FS ܦܪܢܘܣ ܦܪܢܘܣ. — 12 H جمع *semel;* S *quod sequitur deest;* F ܒ̄ ܦܪܢܘܣ, *cf. col.* 917, *l.* 21. — 13 F ܘܦܪܘܢܝܣܘܣ, *cf. col.* 918, *l.* 3. — 14 S *add.* حساب الازمنة ܒ̄ ܡܫܡܫܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ. — 15 S معرفة. — 16 S *quod praecedit deest.* — 17 F ܗܘܢܝܢ. — 18 F الساهرج; S الشاهوج, *cf. inf.* ܥܓܠܐ ܢܩܝܐ. — 19 S باطن. — 20 HF ܘܐܣ̈ܝܐ, *cf. B. A.*, 4875. — 21 S اطنان القنب او ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ. الكرم الذى يسمّى شفش او الكتان ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܟܪܟܒܐ[1] ملفوف ܀

ܟܪܝܣܛܘܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ محبّ المسيح ܀

ܟܪܝܣܛܘܣ كقولك المصطفى الرضا . ܟܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܘܚܬܐ البيان السبب[2] ܀

ܟܪܝܣܛܘܛܐ ܛܝܒܘܬܐ[3] خيريّة . ܢ̄

ܟܪܝܣܛܘܛܐ[4] ܒܣܝܡܘܬܐ صلاح[5] طيب ܀

ܟܪܝܣܘܦܘܣ ܥܒܕ ܕܗܒܐ صانع الذهب ܀

ܟܪܝܘܬ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ[6] اقول ضيق الصدر ܀

ܟܪܝܬܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܟܪܟ ܥܠܘܗܝ ܡܫܘܪܐ خشبة يلفّ عليها النسيج[7] ܀

ܟܪܝܬܐ[8] ܒܗ ܡܠܝܟܐ ܒܢ̈ܝ ܢܡܘܣܬܐ ܘܐܦ ܡܣܝܬܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ القصيرة الدميمة ܀

ܟܪܟܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܐܪܟ ܦܘܪܛܒܢܐ اصل الاسبيوس[9] ܀

ܟܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اللجميّة لغايف الرجل. ܟܪܟܬܐ لفافة[10]. ܟܪ̈ܟܐ ܕܡܓܠܬܐ ادراج. ܟܪ̈ܟܐ لجة ادراج. ܟܪ̈ܟܐ[11] اضابير ادراج. ܟܪ̈ܟܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ صحيفة ذهب[12]. ܟܪܟܐ مدينة كرخ. ܘܐܝܟ ܕܟܪܟܐ ܟܪ̈ܟܐ المُدن الكور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة صغيرة. ܢ̄ قرية. ܟܪ̈ܟܐ مُدن صغار[13]. ܟܪܟ ܝ احاط[14]. ܟܪܟ ܝ يحتاط يدور ܀

ܟܪܟܐ[15] ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܪܝܡ الفرما ܀

ܟܪܟܐ ܕܠܦܛ[16] جنديسابور ܀

ܟܪܟܘܡܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܟܘܪܟܡܐ الزعفران ܀

ܟܪܟܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكرك الذى يتّخذ منه نصب السكاكين وهو قرن حيوان ܀

ܟܪܟܒܪܐ من البدن الزند[18] الاعلى من الساعد . غيره حقّ تحوك فيه[19] النساء. ܘܐܝܟ ܕܟܪܟܐ الكركيد الذى يُنسج به. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܘܝܢ ܕܡܫܘܪܐ حقّ وهو الذى يسوّى به النسّاجون الرجال[20] نسجهم. ܟܪܟܕܢܐ خشبة حادّة الراس تمرّ[21] على السدى حتّى يستوى واقول هذه الصفة انّما تسمّى بالطيرهان ܛܘܦܛܪܐ. ܗܝ ܕܢܫܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܣܘܒܬܐ ܘܟܪܟܕܢܐ. انّما هو عود كغلظ الاقلام له زجّ حديد ينسج به الستور يُدقّ براسه اللُحمة فى السدى ܀

ܟܪܟܡܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ صَنَم ܀

ܟܪܟ ܠܥܠ[22] ܟܪܟܬܗ ܗ̄ ܡܢ ܠܬܚܬ ܠܥܠ مقلوب ܀

ܟܪܟܬܐ[23] ܕܟܘ ܐܕܢܐ لفافة. ܟܪܟܬܐ ܕܣܘܕܪܐ لفافة[24]. ܟܪܟܬܐ ܕܟܪܡܐ لفّ الكرم ܀

ܟܪܟܬܐ ܡܛܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدوّارة الدقيقة من الامعاء ܀

ܟܪ̈ܡܐ ܟܪܘܡܝܐ جزم. ܟܪܡ ܟܪܡ جزم قطع حزّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حرّف وصرم[25] ܀

ܟܪܡܐ كرم. ܟܪܡܐ كرّام فلّاح الكرم[26]. ܟܪ̈ܡܐ ܟܪ̈ܡܐ ܟܐܒܝܡ ܀

---

1 S *deest.* — 2 HF *deest* البيان السبب; S *add. in marg.* ܟܪܝܣܛܘܣ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܚ̈ܬܐ ܟܪܝܣܛܘܣ ܬܘܒ الرضا. ܟܪܝܣܛܘܣ ܬܘܒ السبب. — 3 FS *add.* خيرورة. — 4 S ܟܪܝܣܛܘܛܝܣ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܝܒܘܬܐ". — 5 S فلاح; H *add.* طيبة. — 6 S ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 7 S النسج. — 8 HF *deest, cf. B. A.*, 4862. — 9 *Cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8. — 10 HF *glossa præced. deest;* S *glossa sequens deest.* — 11 S ܟܪ̈ܟܐ, *cf. B. A.*, 4866. — 12 S *add.* ܟܪ̈ܟܐ مدارج الصفايح (*l.* ? الصحايف) والاضابير والقنادق والقنداق. — 13 S قرى صغار ܟܪ̈ܟܢܐ مداين صغار. — 14 S *glossa sequens deest.* — 15 HS *deest.* — 16 HS *deest.* — 17 S ܟܪܟܘܡܐ, *cf. B. A.*, 4864. — 18 S الزند من ܟܪܟܘܡܐ. — 19 S آخر حقّ تحوك به. — 20 H *sic;* F يسوّى به اليد. — 21 S الرجالون; S يسوّى به الرحالين. — 21 H تمدّ. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 HFM ܟܪܟܬܐ *et deest* لفافة *post* ܐܕܢܐ *et post* ܕܣܘܕܪܐ. — 24 S *quod sequitur deest.* — 25 S جزم وضرم. — 26 S ܟܪ̈ܡܐ كرّامون فلّاحون الكرم *et quod sequitur deest, cf.* II *Reg.*, XXV, 12; *Ier.*, LII, 16.

ܒܪܘܣܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܛܦܐ ܘܣܛܪܝܩܘܢ ܢܪܓܐ ܕܗܕܒܐ قطف وسرمق ⁘

ܒܪܘܣܛܝܩܘܢ رُبعة عتيدة. ܘܒܪܘܣܛܝܩܐ ܒܪ̈[1] ⁘

ܒܪܘܣܟܘܣ[2] ܠܓܢܣ ܠܚܝܘܬܐ اظنّه ⁘

ܒܪܘܣܣܘܣܟܘ ܒܣܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܗܪܟܐ ܢܦܩܘ ܠܢܘܪܐ ܕܘܩܐ ܘܒܣܪܗ ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܕܡܢܝܢ ܘܒܘܙܐ[3] ⁘

ܒܪܘܣܛܘܢ ܬܐܒܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܡ ܕܟܡ ܠܕܛܠܝܬܐ. ܘܡܒܪ̈ܟܐ ܠܕܦܠܘܒܘܣ ܘܒܢܪܗ ܠܕܠܛܝܬܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܚ[4] ⁘

ܒܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܒܒܐ الكُراز القرقار[5] ⁘

ܒܪ̈ܙܐ التيس الخصيّ ܒܪܒܐ ܕܒܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܒܢܐ ܘܡܛܠܒܚ ܠܗ ܡܫܘܬܐ ܕܐܢܫܘܢ[6]. اقول كرّاز الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشاة التى تقدّم الغنم. ܬܘܒ ܒܪܙܐ ܓܒܪܐ ܐܘܡܢܐ ܕܐܙܠ ܒܪܫ ܒܪ̈ܙܐ ܕܥܢܐ. ܒܪ̈ܙܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܟܠܗ ܒܪܟܘ. ܘܡܟܐ ܕܗܐܟܘ ܒܟܡ ܒܪ̈ܙܐ[7] ܡܥܢܐ ܕܒܪ̈ܝܢܝܡ ܡܬܬܪܚܡ ⁘

ܒܪܙܠܐ راعى الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܙܠܐ ܘܪܒܐ ܡܬܢܝܩܬܐ المشاق[8] فى الرضاع زعم. ܒܪ̈ ܪܥܝܐ ܘܪܒܐ ܒܪܙܐ ⁘ ܒܪܙܠܐ ܚܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ ܟܡ ܕܥܘܩܬܐ ܕܐܝܟ ܒܡܣܒܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪܘܠܐ. ܕܒܟܐ ܕܦܐܪܐ ܢܩܝܐ ܡܢ ܥܢܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܒܡܣܒܣ ܕܚܘܛܪܐ عصاة الراعى المعوجّة مثل الصولجان[9] ⁘ ܒܪܙܠܐ ܘܡܒܪܙܠܐ مشبّك[10] معوجّ ⁘

ܒܪܙܘܠܒ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدفلى. ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܪܙܘܠܒ ورق الدفلى ⁘

ܒܪܛܠܛܪܐ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ديوانيّان او كاتب ⁘

ܒܪܛܝܣܐ ܐܘ ܡܪܛܝܣܐ قرطاس كاغد[13] ⁘

ܒܪ̇ܢܐ ܟܠ ܕܒܢܐ ܕܩܐܡ ܒܙܒܢܗ ܐܢܬ القصير فى وقته. ܒ̇ܪܢܐ ܟܠ ܗܘ ܕܩܐܡ ܒܟܠܗܘܢ ܙܒܢ̈ܝܢ ܐܢܬ الصغير فى الاوقات كلّها ⁘

ܒܪܢܐ حنطة منقّاة ܒܚܘܪܐ ܕܡܢܩܝܐ ܡܢ ܥܠܥܠܐ. ܕܒܪܢܐ كرى ⁘

ܒܪܒܟܘܣܛܘܪܛܘܢ ܣܘܪܩ ܫܢ̈ܢܐ حرق الازّم صريف[14] وصرير الاسنان ⁘

ܒܪܢܘܣܐ عليل مسقوم. ܒܪܢܘܣܬ ܪܚܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عاشقة. ܒܪ̈ ܗܘ ܕܡܠܝܚܐ. ܘܒܪܢܐ ܒܪܢܘܣܘ ܕܒܠܒܐ ܕܢܒܗܬ ܠܚܝ̈ܠܬܢܐ انتجب ضُعفاء الدنيا ليخزى الاقوياء ⁘

ܒܪܢܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܒܐ ذهب[15] ⁘

ܒܪܢܘܬܐ حُزن[16] ويكون قُصر. ܒܪܢܐ قصير. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܐܬܒܪ̈ܢܘ قصرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܒܒܪܢܘܬ ܕܒܢܐ ܗܘ[17] ⁘

ܒܪܢܘܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܦܩܐ مال[18] ⁘

ܒܪܢܝܐ مُطرَح ܒܣܠܝܐ مرفوض مرذول منفيّ محروم[19] ⁘

ܒܪܢܪܐ البطل ܒܪ̈ ܚܝܠܐ ܡܩܪܒܬܢܐ ܕܢܒܝܐ اقول الفارس البطل ܕܒܪܢܐ ܒܪܢܪܐ[20] ⁘

ܒܪܢܟܐ ܦܢܩܐ ܕܡܬܟܬܒ ܒܟܠܗ ܓܝܣܐ[21] ⁘

ܒܪܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܢܝܢܐ المسيح[22] لذكره السجود ⁘

ܒܪܣܡܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ النورة. ܒܪ ܣܪܘ̄ النورة المخلوطة التى يُطلا بها[23]. ܒܪܣܡܒܐ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ ܡܚܠܛܬܐ النورة ⁘

---

1 S *add.* ܒܪܘܣܛܝܩܐ ܒܪܝܬܐ ܕܐܪ̈ܢܒܐ ܘܕ̈ܪܓܠܬܐ, *cf. B. A.*, 4844-4846. — 2 S ܒܪܘܣܟܢܘܣ. — 3 S ܘܒܘܙܐ; HF ܡܬܬܚܫܚ *loco* ܡܬܚܫܚ. — 4 HF ܡܬܬܚܫܚ. — 5 S *deest* القرقار, *cf. col.* 355, *l.* 13. — 6 HF *vocab. præced. inde a* ܘܡܛܠܒܚ *desunt.* — 7 F ܒܪ̈ܙܐ ܒܪ̈ ܒܪܙܐ; S ܒܪ̈ܙܢܐ. — 8 FS المتناق. — 9 *Cf. col.* 917, *not.* 3; HF *quod præcedit inde a* ܒܪܙܠܐ ܚܘܛܪܐ *deest.* — 10 S مشبل; HF *add.* ومُعْوَج *ante* مشبك. — 11 F ܒܪܙܘܠܒ. — 12 S *deest*, *cf. col.* 896, *l.* 26. — 13 HF *deest* كاغد. — 14 HS *deest* صريف. — 15 *Cf. col.* 918, *l.* 15. — 16 S *add.* غمّ كآبة. — 17 S *add.* ايّام قلايل زمان يسير. — 18 S *add.* ورق. — 19 HF *deest* منفى محروم. — 20 S ܒ̇ܪ̈ܢܐ. — 21 *Cf. col.* 916, *l.* 25. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 S *quod sequitur deest.*

ܟܪܘܒܥܬܐ ريح الزوبعة[1] أو ريح ابو زوبعة ܀
ܟܪܘܒܬܐ[2] كاروخة دردور ܀
ܟܪܘܠܐ صولجان[3] قربوس زاجل[4]. ܦ̄ ܚܘܛܪܐ ܠܡ ܕܡܣܬܠܐ ܕܟܦܝܦ ܪܫܗ ܘܡܙܪܩܐ ܗܘ ܕܒܪܝܫ ܣܠܐ. المروزى لحقوف[5] والحنوّ لخشبة المعوجّة التى يُشدّ بها لجمل واقول قتب[6]. ܟܪܘܠܐܝܬ ܠܐܛܘܡܘܢ منحنى كالصولجان لجسمك ܀
ܟܪܘܠܣ ܙܡܪܐ المغنّى[7] ܀
ܟܪܘܡܐ لون السماء ܘܢܝܪܘܩܘܬ ܐܦܐ وصفاقة الوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܚܨܝܦܐ[8] ܘܓܡܝܪܐ. ܘܡܬܬܢܝܢ ܬܘܒ ܗܢܐ ܡܬܒܥܐ ܒܠ ܚܨܝܦܐ ܘܚܨܝܦܘܬܐ قحة. ܬܘܒ ܓܒܪܐ ܕܡܒܪܢܐ الوقح الذى لا حياء له ܀
ܟܪܘܡܬܢܐ صفيق الوجه وقح خبيث[9].
ܟܪܘܡܬܢܘܬܐ ܢܝܪܘܩܘܬ ܐܦܐ قحة. ܟܪܘܡܬܢܝܢ ܐܦܐ ܐܡܒܬ ܒܚܨܝܦܘܬܐ وقح الوجه لا حياء له[10] ܀
ܟܪܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܙܘܦܐ ܘܒܚܨܝܦܘܬܐ الغُبَيراء[11] ܀
ܟܪܘܢ ابابير[12]. ܘܐܝܬܝܗ ܒܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ܘܢ ابابير ܀
ܟܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܫܢܬܐ السنة ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܙܒܢܐ الزمان الدهر[13]. ܟܪܘܢܘܣ ܗ̄ ܙܒܢܐ الوقت. ܘܐܝܬܝܗ ܟܪܘܢܘܣ سنة زمان عنفوان. ܒܪ ܒܪܘܢܐ ܡܢܕ ܢܦܫܐ ܙܒܢܐ ܠܒܪ ܢܘܣܬܐ. ܐ ܡܫܒܚܬ ܠܐ ܢܦܩܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܪܘܢܐ ܐܝܟ ܟܪܘܢܝܐ.
ܟܪܘܢܘܛܘܣ ܘܡܪܒܐ ܀

ܟܪܘܢܝܣܛܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܬܘܚܪ تؤخّر[14] تتأخّر ܀
ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܡܚܫܒܢ ܙܒܢܐ معرفة الاوقات والازمان[15] ܀
ܟܪܘܣܘܠܝܬܘܢ ܦ̄ ܩܛܡܐ ܕܕܗܒܐ رماد الذهب[16] ܀
ܟܪܘܣܛܠܠܘܣ ܐܝܟ ܓܠܝܕ ܒܬܠܓܐ ܓܠܝܕܐ البلّور ܀
ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ دبق الذهب لحام الذهب لصاق[17] الذهب. ܕܒܩܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܡܐܟܠܐ ܕܕܗܒܐ ܡܢܝ ܩܠܝܣ ܒܓܠܝܕܐ. زعم جبريل انّه دُخَان الذهب المسمّى تنكار ܀
ܟܪܘܣܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܒܐܒܢܐ البسّذ زعم[18] ܀
ܟܪܘܣܘܣ ܕܗܒܐ الذهب هو ܀
ܟܪܘܣܐܘܪܝܘܣ[19] ܕܕܗܒܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الذهبيّ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܛܠ ܕܒܪ̈ܘܗܝ ܡܫܬܪܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܡܫܬܪܘܬ ܚܝܠܗ[20] ܀
ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب ܀
ܟܪܘܣܘܛܘܓܢܝܐ[21] الميلاد المسيحيّ ܀
ܟܪܘܣܘܢ ܡܘܬܒܐ ܕܕܗܒܐ مجلس الذهب ܀
ܟܪܘܣܘܟܘܡܘܣ قال جبريل صمغ الذهب باليونانيّة ويسمّى ايضا خروسوقومى[22] ܀
ܟܪܘܣܘܦܘܠܝܬܐ[23] ܦܘܠܝܬܐ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest*. — [2] S *deest*. — [3] S *hic et infra* صولنجان. — [4] S *deest* زاجل; F راجل. — [5] S الجاقوف لحقوف. — [6] FS *deest* واقول قتب; F الجمل *pro* لجمل. — [7] S ܒܢܝܢܐ; *cf.* ܟܪܘܠܣ ܕܒܪ ܫܪܘ ܐܚܪܢܐ معنى *B. A.*, 4834. — [8] S *quod præcedit deest*. — [10] S وقح لا حياء لوجهه. — [11] S غبيرة, *cf. col.* 732, *l.* 20. — [12] S *quod sequitur deest*. — [13] S ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܪܘ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ, *et* ܦ̄ *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ; *quod sequitur deest*. — [14] S *deest* تؤخّر. — [15] S ܡܚܫܒܢܘܬ ܙܒܢܐ حساب الازمنة والاوقات. — [16] *Sic, cf. inf.* ܟܪܘܣܘܠܝܬܘܢ. — [17] S لزاق. — [18] S البسد والمرجان. — [19] F ܟܪܘܣܐܘܪܝܘܣ; S ܟܪܘܣܐܘܪܝܘܣ. — [20] S *add.* سمّى بذلك لاجل حسنه وحسن سياسته. — [21] S *hæc præbet*: ܟܪܘܣܘܛܘܓܢܝܐ ܗ̄ ܕܕܗܒܢܐ الذهبيّ. — [22] *Cf. col.* 919, *l.* 6. — [23] S *deest*; *cf. infra* ܟܪܘܣܘܦܘܠܝܬܐ *et lege* ܦܘܠܝܬܐ *loco* ܦܘܠܬܐ.

ܟܪ حيث اين ܐܝܟܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܟܪ ܗ̄ ܐܝܟܢ. ܒܪ ܕܠܝܬ ܗܘܐ حيث لم يُحتَسَب[1] حيث ليس هناك ܀

ܟܪܐ ܗ̄ ܢܝܚܘܬܐ سرور ܀

ܟܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܪܒܐ ܒܬܦܬܐ الكتف مفصل العاتق. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܪܐ ܘܟܪܗ[2] ܓܦܦܪܐ الاصل اصل الكتف ܀

ܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܚܪܐ ܡܒܪܒܠܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗ ܩܝܪܐ ܘܟܘܦܪܐ قدر القير الحديد[3] ܀

ܟܪܐܘܣ[4] ܢܡܘܣܐ الدين ܀

ܟܪܬܐ[5] ܪܒܬܐ ܕܒܝܬܐ الابهام. ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܛܠ ܟܪ̈ܬܐ ܕܪܓܠܝܗܘܢ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܪܬܐ الابهام من اليد والرجل. ܘܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܢܣܒܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܟܪܬܗ ܕܐܒܘ ܀

ܟܪܒܐ كرنب ܨܚܚ جبريل[6]. ܟܪܒܐ ܡܨܪܝܐ اظنّه كرنب ارمنيّ[7]. ܟܪܒܐ ܕܢܒܥܐ حَبّ العروس. ܟܪܒܐ ܕܡ̈ܝܐ[8] نيلوفر ܀

ܟܪܒܐ[9] كراب. ܟܪ̈ܒܝܢ كرابك. ܟܪ̈ܒܝܢ ܐܪܥܬ ܀

ܟܪܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عُرف الديك ܀

ܟܪܟܢܕܩܐ مكارى[10] ܀

ܟܪܟܦܐ ܣܢܝܓ ܟܪܟܦܐ السمسار ܀

ܟܪ̈ܟܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܪ̈ܘ ܐܬܪܐ ܀

ܟܪܗܢܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܚܠܦ ܐܚܫܘܫܝܐ منفعة زعم ܀

ܟܪܘܟܐ ܕܡܥܛܦ ܘܡܠܒܠ ܗ̄ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ يعنى داوود بن ايشى ܀

ܟܪܘܒܐ ܗ̄ ܟܘܡܣܕܢܐ المروزى كروب وجمعه كروبيّون. ܟܪܘܒܐ ܕܕܗܒܐ ܗ̄ ܛܘܦܣ̈ܐ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܦ̄ ܟܪܘܒܐ ܢܘܚܡܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܘܚܡܬܐ ܕܫܒܝܠܬܐ ܐܘ ܕܡܫܩܠܬܐ ܕܦܢܝܢ ܒܨܘܪܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ لحامل السكينة الحقّ. ܬܘܒ ܟܪܘܒܐ ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ ܘܒܥܒܪܐ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܟܪ̈ܘܒܝܢ ܕܙܝܬܐ. ܬܘܒ. ܘܟܪܘܒܘ ܕܟܪܘܒܐ ܚܕ ܒܣܦܪ ܐܢܫ̈ܝܢ. ܟܪܘܒܐ ܚܝܠܬܢܐ قوّة. ܟܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܙܬܐ ناظر العين. ܟܪܘܒܐ ܡܬܢܣܒܐܘܬ ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܟܪܒܐ ܗܘ. ܟܪܘܒܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܝܩܘܢܐ مصوّر بتماثيل[13]. ܟܪܘܒܐ الكاروبيّ القويّ. ܟܪܘܒܐ ܡܫܒܚܐ ܒܪ̈ܟܐ ܀

ܟܪܘܒܐ كرّاب حرّاث ܀

ܟܪܘܒܣܛܠܝܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܪܥ ܟܪܦܣܐ بزر الكرفس ܀

ܟܪܘܙܐ[15] المؤذّن المنادى. ܟܪܙܬ اقول ينادى يدعو[16]. ܟܪܘܙܐ دعاة. ܟܪܘܙܘܬܐ المناداة اذان نداء دعوة خطبة بشارة واصحّها انذار[17] ܀

ܟܪܘܙܐ صدن اللؤلؤ المسمّى ܡܪܓܪܝܬܐ[18] ܀

ܟܪܘܝܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܝܐ كرويا ܀

ܟܪܘܟܝܐ احاطة المروزى الطواف[20] واقول الجولان[21]. ܐܬܟܪܟܘ ܠܨܗܝܘܢ ܘܣܟܪܘܗ احدقوا بصهيون واكشفوها. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܟܪܟܘܝ ܗ̄ ܐܠܒܝ ܀

ܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܣܐܐ ܕܡܬܟܪܟܝ ܒܠܗ ܘܡܡܠܐ النَول. ܦ̄ ܡܬܟܪܟܝ ܡܠܠܘܬ ܟܪܘܟܝܐ. ܡܬܟܪܟܝ ܓܡܝܪܘܬ ܟܪܘܟܝܐ ܀

1 S *quod sequitur deest, sed add. alio in loco* ܒܪ ܕܣܝܒܪܐ حيث هو نازل ܗܘܐ. — 2 H ܓܦܪܗ; FM ܓܦܦܗ; HFM *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 3 M الحق الحديد; S *add.* طنجر القيار. — 4 S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 5 S *deest.* — 6 S ܨܚܚ حنين; H *deest.* — 7 H *deest glossa præced.; F deest* اظنّه. — 8 FS *add.* ܢܝܠܘܦܪ. — 9 HF *deest.* — 10 S *add.* ܬܘܒ السايس المكارى آخر بندج. — 11 S ܟܪܟܢܐ; H *deest.* — 12 H *deest.* — 13 S *quod sequitur deest; H ultima glossa deest.* — 14 H *deest; in S sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — 15 F *add.* المروزى الكاروز. — 16 F *add.* يجأر. — 17 F نذار; S النذار. — 18 S ܡܪܓܪܝܬܐ. — 19 H *deest.* — 20 H تطاوف. — 21 S *add.* احاطة اكشاف.

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جامات صغار. ܒܐܟܘܪܝܬܐ ܕܟܫܗܘܢ ܘܟܦܗܘܢ ܘܒܡ̈ܘܢܗܘܢ ܀

ܟܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪܓܒܐ الحربق ܀

ܟܦܪܢܐ الانكار. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܦܪ انكر كفر جحد[1]. ܘܒܟܬ̄ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܟܦܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪ ܡܢ ܟܦܝܪܘܬܐ ܀

ܟܦ̈ܢܐ ستر. ܟܦܘ ܐܦ̈ܝܗܝܢ سترن وجوههنّ. ܐܬܟܦܘ ܐܬܟܢܫܘ. ܘܐܝܟ ܦܘܠ[2] ܕܡܬܓܒܠܐ ܟܡܫܠܬܐ تملا المجمة وتلصق ܀

ܟܦܝܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܓܒܝܪܘܬܐ الاعوجاج والانحناء[3]. ܟܦܝܦܐ المحنى ܀

ܟܦܝܣܘܬܐ خفّة القول[4] والاختصار والايجاز ܀

ܟܦ̈ܝ ܥܕܒܐ ܒܟܬ̄ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܡܥܒܕ ܡܢ ܟܦܬܐ ܡܣܝܡܬܐ[5] ܀

ܟܦܢܐ جوع[6]. ܟܦܢܘ جاعوا ܀

ܟܦܣ اختصر ܀

ܟܦܦܐ حَيض. ܟܦܝܦܬܐ حايض زاد المروزى الطمث. ܟܦܝܦ̈ܬܐ الحوايض ܀

ܟܦܦܘ ܢܩܕ̈ܬܗܘܢ انحنوا. ܟܦܦܐ انحناء. ܟܦܝܦܘܬܐ الانحناء الذى لا ينبسط[7] قامته ܀

ܟܦܪܐ ܘܟܦܪ̈ܢܝܐ دسكرة ودساكر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܟܦܪ̈ܘܢܐ[9] ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ[10]. ܘܒܢܝܢ ܐܟܣܪ̈ܘܣܐ[11] قُرى فيها بيوت يسيرة وهى الدساكر وقبّات[12] الاكرة. ܟܦܪܐ دسكرة ܗ̄ ܩܪܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ دساكر قرى صغار فيها قُبّات صغار ܗ̄ ܐܝܟ ܒ̈ܝܬܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܠܗܘܢ ܥܒܪ̈ܐ. ܟܦܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ ܡܢ ܟܦܪ̈ܐ

ܐܝܟ ܡܬܬܘܣܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܐܢܫ ܀

ܟܦܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܢܫܐ الناطف ܀

ܟܦܪ ܚܢܘܢ ܝܡ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܟܦܪܐ ܕܒܘܪܐܐ قرية العزاء[13]. ܟ̄ ܒܐܟܦܪ ܢܐܙܠ ܒܒܝܐܬܐ ܕܠܗ ܀

ܟܦܪܬܐ[14] الباطية الكفرة من الليف المقيّرة ܀

ܟܦܪ ܥܙܝ[15] كفر عزى ܀

ܟܦܬ عقد. ܟܦܬܐ عقد. ܟܦܬ ܠܘܙܐ عقد لوز. ܟܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܩܬ ܛܪ̈ܦܐ ܘܦܐܪ̈ܐ اورق واثمر. ܬܘܒ ܟܒܫ ܙܪܥܐ ܘܒܙܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢܢ ܥܠ ܣܘܛܪܐ ܕܐܬܘܪ̈ܐ ܕܐܦܩ ܛܪ̈ܦܐ ܘܟܦܬ ܠܘܙܐ عقد الحمل. ܟܦܬ ܡܛܪ ܀

ܟܦܬ ܒܪܛܠܐ[16] بخور مريم ܀

ܟܦܬ ܡܠܟܐ[17] كفّة المنجنيق[18] والمقلاع ܀

ܟܦܬܐ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܟܦ̈ܝ ܘܡܓܠܝܐ ܗ̄ قُبّة طاق. ܟܦܬܐ الطاق او القبّة والطاق اصحّ[19] ܀

ܟܦܬܐ ܕܝܠܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܕܒܣܘܣܝܬܐ الكفّة الناقصة[20] ܀

ܟܦܬܐ ܒܗ ܕܡܝܦܐ ܗ̄ ܘܬܘ ܠܡܘܪܒܢܐ ܘܡܘܪܒܢܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܘܓܡܣܝܬܐ ܕܟܦܝܐ ܕܡܘܪܒܢܐ ܒܒܝ ܕܐܟܘܠܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܢܣܝܒ ܀

ܟܦܬܐ ܕܐܝܢ̈ܝܐ ܘܕܓܡܣܝܬܐ[21]. ܟܦܬܐ ܕܡܢܪܬܐ قُرصة المنارة ܀

ܟܦܬܝ ܡܢ ܒܪܗ ܬܟܠ[22] دوّارة الكتف ܗ̄ ܡܢ ܟܦܪܗ من اصلها ܀

---

[1] HF *glossa præced. deest.* — [2] HF *deest* ܦܘܠ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HF *quod sequitur deest.* — [5] S ܡܢ ܟܦܝܦܐ ܡܣܝܡܬܐ. — [6] S الجوع القحط المجاعة الغلا *et quod seq. deest.* — [7] S التى لا تنبسط; HF *deest* لا. — [8] HF *quod præcedit deest.* — [9] H *add.* ܗ̄ ܩܪ̈ܘܝܐ. — [10] F ܩܪ̈ܘܝܐ *loco* ܙܥܘܪ̈ܐ. — [11] F *add.* ܩܪ̈ܝܐ. — [12] S قُبّات *pro* قبـاب *et infra* وقبب صغار; *cf. Bar Ali*, 4812. — [13] S العزاى *et quod sequitur deest.* — [14] S *solus*, *cf. B. A.*, 4814. — [15] S *deest.* — [16] H ܟܦܪ ܒܪܛܠܐ; F ܟܦܪ ܒܪܛܠܐ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܟܦܬ ܒܪܛܠܐ. — [17] S *deest.* — [18] H المنجنيق. — [19] H *deest* والطاق اصحّ. — [20] S كفّة. — [21] S *add.* كشك, *quod ad vocab. præcedens pertinere videtur; quod sequitur deest, vide notam præced.* — [22] S *deest; lege cum Payne Smith in Thes. syr.*, 1702, ܟܦܬܝ ܡܢ ܒܪܗ ܬܟܠ, *e Iobo*, XXXI, 22; *cf. inf.* ܟܦܬܝ.

ܟܣܒܪܐ[1] الشكر الذي يحمل عليه الطين.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܘܠܩܐ ܡܬܬܒܪܐ ܕܚܠܝܦܘܬ
ܡܛܠܛܠ ܠܒܢܐ ܠܛܠܚܐ ܕܐܠܒܢܐ ملبن الآجُر[2] قالب
ܝ̈ ܟܣܒܪܐ ملبن.
ܟܣܠܐ[3] جصّ.
ܟܣܦܢܐ نقل دانجوج[4]. ܒܗ ܕܡܝܟܐ ܗܘ ܒܪ ܝ̈
الفاكهة اليابسة ܘܣܘܒܬ ܒܪ ܣܪܘ̈ حنطة مقلوّة.
ܟܣܦܝ ܡܠܬܐ ܒܩܠܐ ܘܒܓܒܘܓܐ ܕܒܕܒܫܐ.
ܟܣܦܢܐ ܒܥܠܘ ܗܘ بسّذ. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܣܦܢܐ
ܡܪܓܠܝܢ البسّذ المرجان.
ܟܣܦܝܢ ܡܠܒܢܐ ܐܝܟ ܟܒܠܠܐ ܕܛܪܝܢ
شهدانج[5].
ܟܣܦܣܐ ܡܢ ܟܣܦܣܘܬܐ وعظ تبكيت.
ܐܬܟܣܦܣܬ وبّخت[6]. ܐܬܟܣܦܣܬ اندفعتُ.
ܟܣܦܣܐ جلود يُعمَل منها نعال للخفاف. ܘܐܝܟ
ܕܒܪܐ ܥܠܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢܗܘܢ ܕܪܘܦܐ[7]
ܗܘ ܛܫܬܐ ܕܟܣܦܝܢܐ ܕܡܣܬܪܐ ܕܠܒܕ الديلمان
ܘܣܪܒܘܗ[8] ܡܪܐ ܠܗ ܒܢܓܕܬܐ.
ܟܣܣܛܪܘܢ ܐܢܒܟܐ رصاص[9] ܕܗܘܐ ܐܢܕܝܢ
ܡܬܢܬ ܠܗܝ ܒܥܠܬܐ.
ܟܣܣܬܐ الظهر القطن ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܒܪ
ܣܪܘ̈ الخاصرة[10].
ܟܣܦܐ ورق ويكون دنانير. ܕܒܪܐ ܒܟܣܦܐ
ܫܠܝܡܐ دراهم مسلمة موضع آخر الفضّة التامّة الحرق[11].
ܘܟܣܦܐ ܬܠܬܐ. ܘܒܟܣܦܐ ܠܐ ܚܫܝܒ ܗܘܐ
ܒܝܘ̈ܡܝ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܢܗ هذا يدلّ على انّه فضّة
لا ذهب لانّه وصف آلات سليمان[12] وانّها كانت كلّها

ذهب. ܟܣܦܐ ܙܒܢܐ[13] ܕܡܢܐ ܡܬܝܗܒ الجزية وآخرون
جزية الراس.
ܟܣܪܘܣܘܣ[14] ܟܣܪܘܣ ܒܪ ܡܠܬܐ ܕܩܪܐ ܗܘܝܘ
ܝܘܢ ܒܣܘܪܗ ܕܟܠܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܝܪܐ ܕܠܥܠܐ ܕܡܢܐ
ܐܣܪܒܣܗܝ[15].
ܟܣܘܣܛܪܒܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܒܣܘܣ[16]
ܕܥܛܪܐ[17] صمغ الصنوبر.
ܟܣܬܐ علف[18] قتّ شعير عُقَد قَصَب الحنطة
والشعير يقال ܒܐܣܗ يقضم[19]. او تضم ܘܐܣܬܪܐ قتّ
عَلَف تبن نخالة.
ܟܣܬܐ[20] الباطية والقارورة.
ܟܦ حنا ثنا طأطأ[21]. ܟܦ ܒܠ ܥܕܟܝ انعطف
واصبّ احرص على الاسم الصالح. ܘܒܪܟܐ ܟܐܦ يحنو
يبرك يكفّ[22]. ܟܦ انحنا.
ܟܦܐ كفّ. ܢܩܫ ܟܦܐ تصفيق الكفّ ويكون ܟܦܐ
كفّة الميزان ܗܘ ܕܡܐܙܢܐ ܘܕܡܣܐܬܐ.
ܟܦܐ ܕܫܒܠܐ حُزمة سُنبل محصود كفّ الحاصد[23]
او الشمال ܡܠܐ ܐܝܕܗ ܕܚܨܘܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܟܦܐ ܕܫܒܠܐ ܗܘ ܩܒܝܠܗ ضغث واضغاث حُزمة.
ܟܦܐ مغارف ما يوضع فيه السرج على المنارة.
ܟܦܬܐ مغرفة الاسكرجة. ܟܦܐ الاسكرجات الاحقاق[24].
ܟܦܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܒܠܝܢ ܠܡܪܒܐ
ܒܠ ܡܢܪܬܐ سكرجة المنارة. ܟܦܐ ܘܟܦܪܐ ܟܦܬ
ܕܗܒܐ ܒܗ ܗܘܐ. ܒܪܡ ܟܦܐ ܘܒܘܪܐ ܦܠܝܠ
ܡܢ ܒܡܪܐ. ܘܟܦܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܐܣܪܬܐ ܩܢܝܢ
ܕܛܪܝܢ ܒܒܪܐ ܘܦܠܝܢ ܠܒܘܟܐ. ܘܗܘܐ ܡܠܝܢ
ܫܓܪܐ سكرجات صغار وكبار وحزم الحصاد. ܘܟܦܬ

---

[1] HF ܟܣܒܪܐ *quod vide infra*; S *add.* ܕܗܒܪܐ. — [2] S *quod sequitur deest*; F *deest tantum* قالب. — [3] S ܟܣܦܠܐ. — [4] S داجوج; H *hæc glossa usque ad* الفاكهة *deest*. — [5] S *add.* ܟܣܦܣܬܐ القرصة من الخبز. — [6] S وبكّت. — [7] HF ܕܪܘܦܐ, *cf. inf.* ܕܪܘܦܐ *et* ܕܪܘܦܐ. — [8] HF ܘܣܪ ܣܪܘ̈. — [9] S *add.* ܒܪ ܝ̈ ܒܠ. — [10] S *add.* القطن امح, *cf. col.* 728, *l.* 5. — [11] S الحرق, *cf. B. A.*, 4794. — [12] S الات شاهي. — [13] S *sequitur tantum* الجزية. — [14] H *deest*; F ܟܣܪܘܣܝܣ. — [15] F ܐܣܪܒܣܗܝ *et deest* ܕܡܢܐ. — [16] HF ܣܒܣܘܣ, *cf. col.* 676, *l.* 1. — [17] F ܕܥܛܪܐ. — [18] HF *deest* علف. — [19] S *quod sequitur deest*. — [20] HF ܟܣܬܐ *et deest* والقارورة *ad calcem*. — [21] HF *deest* طأطأ. — [22] H *deest* يكفّ; S يجثو *pro* يحنو; *glossa sequens deest*. — [23] FS الحاصود. — [24] S *tantum* ܟܦܐ الاسكرجات *et quod praecedit deest*.

ܣܘܣܐܣܘܣ قال جبريل انّه نبت يسمّى فاسغنيون وخاسغانيون وحورادوليرون واقاربنى[1] وينبت فى البطاج والمواضع التى ينصبّ عنها الماء ܀

ܣܘܣܗܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܘܣܢܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀

ܣܘܣܠܐ ܢܘܢܐ ܡܬܩܪܐ لحطب الخشب ܀

ܣܘܣܦܛܪܘܢ رَوشَن وزاد المروزى منظرة . ܬܘ̄ ܬܠܬܐ ܓܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܬܝܢ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܓܠܝܬܐ منظرة . ܘܬܘܒ ܐܪܡܢܝܐ ܕܣܘܣܦܛܪܘܢ ܐܣܦܛܪܐ ܕܣܪܡ ܓܠܝܬܐ رواق ܘܟܘܝܐ ܗܘ ܕܢܦܩ[2] ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܪܘܡ روشن . ܘܡܠܬܐ ܕܦܬܪܐ ܓܘܝܐ ܕܓܒܝܒ̈ܐ ܕܐܝܬ ܒܒܬܐ. ܬܘ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܥܠܝܬܐ[3] ܡܕܡ ܘܡܓܪܬܐ مجاز ܀

ܣܘܣܪܐ الغامىّ البقّال ܀

ܣܘܣܪܕܝܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خلّ ودهن ورد ܀

ܣܘܣܪܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܐܘܣܣܪܝܢܘܣ ܐܪܥܝܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܪܣܐ ܕܕܒܪܐ وكذا حكى جبريل[5] نوع من السوسن البرّىّ ܀

ܣܘܣܦܘܠܘܣ من اسماء الخندقوق كما[6] ذكر جبريل.

ܣܘܣܡܘܠܘܣ ايضًا من اسماء الخندقوق[7] ܀

ܣܘܣܢܐ بَصَل ܬܪܡܠܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘܢ ܕܡܙܕܪܥܝܢ[8] ܀

ܣܘܦܢܐ ܐܝܟ ܐܦܪܢܐ كساح كسح تشنج[9] ܀

ܣܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܣܝܐ ܕܐܟܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܐ دابّة لا تعتلف طيّارة ܀

ܣܘܦܢܐ غطاء[10] لباس ملبس . ܐܣܛܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اكنسيت . ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܒܪܐ ܘܦܪܣܘ ܘܚܦܝܘ. ܬܘ̄ ܟܣܝܘ ܟܪܝܣܛܝܢܘܬܐ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܗ ܠܥܪܛܠܝܘܬܐ ܟܣܝܘ ܒܗ ܠܐ ܢܚܙܘܢܗ، غطّوا عُرى ابيهم[11] عورة ابيهم . ܣܘܦܢܐ باب الفُلك . ܟܣܝܐ مستور . ܟܣܝܘܬܐ خَفاء ܀

ܣܘܣܝܐ ܒܥܘܬܐ ܪܛܝܒܬܐ كشوث رطب ܀

ܣܘܣܝܪܘܢ[12] ܡܪ̈ܝܫܐ ܘܣܘܣܝܪܐܝܬ ܬܘܒ الموسى ܀

ܣܘܣܦܘܢ[13] سوسن برّىّ قال جبريل خسيفون[14] سوسنة برّيّة ܀

ܣܘܣܦܛܝܢ ܗ̄ ܦܛܪܐ ܬܗ̄ كيل يكون من الشراب ونحوه رطلًا[15] ومن العسل رطلين ونصف ܀

ܣܘܣܪܐܝܬܘܣܘܢܬܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܐܒܫܘܢ يجفّون ܀

ܣܘܝܪܝܢ ܘܣܘܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܠܟܐ ܐܘ ܕܒܫܬ ܢܠܟܐ ܣܢܝܢ ܠܘܬ ܢܠܟܐ ܐܘܟܝܬ ܒܦܪܐ ܕܣܘܣܐ ܡܬܦܫܡ[17] الذرور الدوآء اليابس . ܐܝܟ ܦܘܠ ܣܘܝܪܘܢ الدواء اليابس زاد المروزى[18] البرود ܀

ܣܘܪܘܦܬܠܡܝܐ[19] ܗ̄ ܢܒܥܘܬ ܥܝܢܐ جفان العينين[20] ܀

ܣܘܬܪܘܣܘܣ ܡܫܒܚ ܐܣܘܣܝܐ[21] ܬܘ̄ ܣܘܣܐܢܕܪܘܣ ܀

ܣܘܣܝܬܐ[22] ܐܬܬܣܝܬ ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐܬܬܣܝܬ ܠܟܠܗܘܬܐ ܡܬܦܪܫ[23] ܘܗܘܐ ܒܡܫܪܝܐ ܐܢܫܐ. ܐܬܪܐ. ܒܡܐܢܐ. ܒܪܒܢܐ. ܒܒܢܐ. ܐܘ ܒܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܒܒܢܐ ܕܐܠܗܐ الاختفاء الستر ܀

---

[1] *Sic, confer de his vocab. Diosc.*, I, 618, 13 *sq.* — [2] F ܘܟܘܝܐ ܕܗܘܐ ܕܢܦܩ. — [3] HF *sic;* S ܥܠܝܬܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܥܠܝܬܐ, *cf. infra* ܣܘܣܐܢܐ. — [4] S ܣܘܣܪ"; H *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܣܘܣܢܐ. — [5] F *quod sequitur deest, cf. col.* 61, *l.* 1. — [6] F على ما *loco* كما. — [7] S *priorem glossam bis repetit.* — [8] H *tantum* بصل صغير; S *quod præcedit deest.* — [9] S *add. hic* ܣܘܦܠܐ ܕܒܪܝܐ باطية زعم, *leg.* ܣܘܦܠܐ. — [10] F *add.* ܐܣܛܘܠܝܬܐ; S *add.* اقول ܐܣܛܘܠܝܬܐ. — [11] F *add.* واقول. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] H *deest.* — [14] S خسيفون; F خسيفيفون. — [15] S رطل ونصف. — [16] H *deest.* — [17] H *vocab. præced. inde a* ܐܘ *desunt;* S *ubique* ܢܝܠܟܐ *pro* ܢܠܟܐ. — [18] S ابن سروشويه *loco* المروزى; H *deest.* — [19] F ܠܡܝܐ"; H *deest.* — [20] HF العين. — [21] S *glossa seq. deest.* — [22] H *deest.* — [23] F ܡܬܦܪܫ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܢܒܢܝܬܐ[1] ܗ̄ ܓܢܒܬܐ ܕܒܢܬ ܐܪܙܐ ܢܦܫܐ ܀

ܓܢܒܐ ܕܗܝܟܠܐ شرف الهيكل[2] او طرف الهيكل اعلا متشرّفاته او كتف او جانب ܀

ܓܢܒܘܗܝ ܦܬ̈ܐ ܕܓܢܒܐ ܀

ܓܢܒܘ ܢܫܒܘܢ ܒܐܝܕ ܡܢܚܝܢ[3]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܢܫܟܐ ܐܝܟ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܡܦܩܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܓܢܒܘ ܢܫܒܘܢ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ قطا ܐܘ ܡܘܦܩܢܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ قنابر[4]. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦܘܪܐ ܕܡܠܟ ܕܓܢܒܘ ܢܫܒܘܢ ܦܪܚܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܡܗܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܢܗܘܢ ܣܘܣܐ ܘܢܫܪܐ ܠܓܒܪܐ ܦܪܚܬܐ ܒܫܡܗܐ ܩܪܩܪܬܘܢ الكركندن[5]. ܘܐܝܬܝܗ ܓܢܒܘ ܢܫܒܘܢ العنقاء ويقال الكراكى والقطا ܀

ܓܢܪܐ طنبور عود او الونج او معزفة او مزهر ܘܐܝܟ ܕܗ̄ܢ مزمار وقيل انّه النناى ܓܢܪ̈ܝܢ ونج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܢܒܠܐ ܬܘܒ العود ܀

ܓܢܪܐ النبق ܘܦܪܐ ܠܗܘܢ ܡܪܟܒܐ ܓܢܪ̈ܐ ܀

ܓܢܪܘܦܘܪܘܣ[6] ܡܠܘܟܐ ܀

ܓܢܪ[7] ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܕܟܕ ܠܗ ܒܡܝ ܗܪܘܟܐ ܀

ܓܢܪܐ[8] ܒܝ̈ ܐܡܪ̈ܐ ܘܐܝܟ ܠܫܢܐ ܚܘܪܝܐ ܕܗܘܪܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܒܠܐ ܗܘ ܀

ܓܢܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܕܒܢܬܐ ܘܝܘܕܥܐ المعرفة والنور ܀

ܓܢܪܡܠܝܐ[9] ܕܙܘܡܪܐ المزمار ܀

ܓܢܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܟܢܫܝܢ ܕܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫܘ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܟܕ ܕܡܢܐ ܗܘܐ اجتمعوا من قبل انفسهم. ܟܢܫܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܣܝܪ̈ܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܗܝܢ ܠܓܠܝܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܟܢܫ ܟܢܘܫܬܐ جمعهم. ܓܢܫܐ جمع كنش. ܓܢܘܣܝܐ جمع. ܓܢܫ ܕܟܢܫܐ الاستسقاء[10] ܀

ܓܢܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ اسفل يصير عليه اناء ماء ويعمل من قلوس. ܘܟܡܐ ܐܢܬܘܢ ܒܪܢܫܝܢ ܀

ܓܢܬܐ نظير قرين كفؤ صاحب وزاد المروزى شبيه عديل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܘܡܫܘܚܘܢ[11] ܓܢܬ̈ܢ نظراءنا[12] واقراننا واصحابنا ܀

ܓܢܬܐ[13] سلّة الفاكهة ܀

ܓܦܦܐ[14] الكاس والقدح ܀

ܓܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ استر[15] ܀

ܓܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܟܐ ܕܗܘܐ ܒܦܠܓܗ ܕܝܪܚܐ ليلة البدر نصف الشهر[16]. ܒܥܐܕܐ الاعياد التى فى نصف الشهر[17]. امتلاء القمر اوّل الشهر ܀

ܓܣܛܪܐܘܢ ܡܢܝܢܐ[18] ܝ̄ ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܓܣܛܪܐܘܢ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟ ܦܠܓܘܬܗ ܠܕܝܢܐ ܘܢܣܒ ܠܕܘܟܬܐ ܘܡܢܗ ܚܠܒܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܘܡܢܗ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܀

---

[1] S *deest.* — [2] S *sequitur tantum* اجنحة اطراف; F *sequitur* ܘܐܣܝܪܐ اعلا متشارفاته. ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܡܪܢܐ اعلا المواضع. ܬܘܒ ܓܢܒܐ جانب طرف. ܓܢܒܐ القنبر القطا العنقا ܒܐܝܕ ܓܢܒܘ ܢܫܒܘܢ S [3] — .اطراف ܒܬܘܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܬ ܐܝܬܝܗ. — [4] MF .قنافذ — [5] S الكركدان *et desinit;* H الكركدى *et sequitur tantum* اخر الكراكى والقطا. — [6] FM ܓܢܪܘܦܘܪܘܣ; H *deest.* — [7] H *deest.* — [8] H *deest.* — [9] S *solus.* — [10] S ܓܢܫܐ اقول جمع ܐܝܟ ܓܢܘܣܝܐ. ܓܢܫ ܕܟܢܫܐ الاستسقاء *et add.*

ܓܢܬܘܗܝ ܕܒܪ ܣ̄ܪ̄ܘ ܗܘ ܕܡܬܒܪܟ ܘܡܫܡܗܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܩܪܝܢ ܕܡܠܟ ܠܓܢܒܘ, *cf. col.* 906, *l.* 6. — [11] HF *deest* كفؤ *et* ... عديل ܘܐܝܟ. — [12] S *deest* .نظراءنا — [13] S *deest.* — [14] HF *deest.* — [15] S *add.* ܓܛܠܐ, *lege* اِغْطْ. — [16] S ابدار القمر ܝ̄ .ليلة البدر — [17] S *glossa sequens deest;* F *sequitur* ܘܐܣܝܪܐ امتلاء القمر نصف الشهر ويقال اوّل الشهر الاعياد التى فى نصف الشهر. — [18] S ܝ̄ ܡܢܝܢܐ. — [19] H *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܓܣܛܪܐ.

ܟܢܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܣܘܓܐ كثرى ܀
ܟܢܟܪܬܐ ܐܝܟ ܕܟܪܝܐ الكمّات[1] ܀
ܟܢܟܪܬ[2] كمنت ܀
جم ܫܟܝܡ ܐܢܦܐ كيف وقد مرّ في الصورة حرف يشبه هذا. جم ܟܠܗ ܟܢ ܕܒܒܪܗ فكيف مع من خلقه. واقول انّ معناه ثُمّ. جم على حال[3] كيف ما كان ܀
ܟܢܟܐ ܟܫܫܐ ܒܟܠ ܕܦܕܢ ܫܡܝܐ قاعدة نبل اسفل فاذا قال ܡܢܗ ܟܢܟܐ فهو عظم اصله[4] غليظ. ܟܢܟܗ اسفلها المروزى او ديكدان[5]. ܒܐܘܪܢܬܐ ܫܒܝܕ ܠܒܣܐ ܕܣܢܝܐ ܠܟܢܟܬܐ. ܘܟܢܟܗ ܕܣܢܝܐ ܠܟܢܟܬܐ. ܡܛܠ ܕܣܥܪ̈ܐ ܡܢܗ ܟܢܟܐ لانّ الشعير قد عظم اصله اشتدّ. ܬܘܒ ܟܢܟܗ اصل واسفل السطل والمنارة ܀
ܟܢܐܦܐܠܝܘܢ[6] ܘܟܢܐܦܐܠܐ ܘܟܢܐܦܐܠܝܘܣ[7] قال جبريل انّ اسم الصوف باليونانيّة هذا ܀
ܟܢܟܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪ ܘܦܪܣܝܐ ܡܬܐܡܪ ܫܗܬܪܓ الشاهترج[8] ܀
ܟܢܟܪܘܣ[9] ܒܪ̈ ܫ ܕܘܒܠܬܐ ܕܐܠܘܬܐ صمغ الحرشف ܕܒܪ ܣܘ̈ܪ ܟܢܟܪܙܕ[10] كنكرزد ܀
ܟܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪ ܥܠܐ ܐܒܩܐ غبار ܀
ܟܢܘܫܬܐ ܕܦܫܛܐ ܕܐܝܕ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ ارساغ اليدين والرجلين واقول قصب اليدين والرجلين[11] ܀
ܟܢܕܘܣܐ[12] كناديج ܀
ܟܢܘܢܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪ السُلت ܀
ܟܢܘܢܬܐ المسطرة[14]. آخر ظهر الكفّ. ܪ̈ ܟܢܦܘܦ الشاقول[15] التزّ. ܗܘ ܕܬܠܝܐ ܒܓܪܡܗ

ܐܪܕܟܠܐ ܓܝܢܢܐ ܐܘ ܪ̈ܒܟܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܘܡܬܬܒܪܐ ܒܬܒܬܐ الشاقول الشبك[16] ܀
ܟܢܘܫܝܐ جمع زاد المروزى مجمع جماعة. ܟܢܘܫܬܐ جماعة محافل[17] كنيسة. ܟܢܝܫܘܬܐ اجتماع. ܟܢܘܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܫܘܡܐܠ ܢܠܩ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܫܐܠ. ܐܬܟܢܫ ܗ̄ ܠܥܡܪܐ. ܟܢܫܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܟܢܫ ܘܡܬܟܢܫܬܐ ܠܒܪ ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ دفن[18]. ܐܬܟܢܫ ܦܓܪܗ ܕܦܠܢ ܠܥܦܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܕܗܘ ܡܬܟܢܫ ܀
ܟܢ̈ܘܬܐ الاصحاب النُظراء الاضراب ܀
ܟܢܪ̈ܐ[19] الغرانى والغرايس الثخان[20] ܀
ܟܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ[21] محتقن ܀
ܟܢܝܟܘܬܐ الوقار الرزانة الحلم العفّة الورع[22]. ܬܘܒ ܕܘܒܪܐ ܟܢܝܟܐ التدبير اللطيف[23]. ܟܢܝܟܐ ورع عفيف حليم حكيم ܀
ܟܢܢ[24] القبّان ܀
جم جم على حال[25] وكيف كان ܀
ܟܢܟܡܝܡܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪ ܢܦܚܐ الانتفاخ ܀
ܟܬܢܬܐ ܝܪܥܐ ܕܛܘܢܐ ܐܘ ܕܡܒܪ ܠܘܦܝܐ ܕܠܐ ܥܡܪ[27]. ܟܬܢܬܐ كُبّة قُطن[28] زاد المروزى او كتّان ܀
ܟܢܦ ܗ̄[29] ܠܥܝܐ ܒܢܫܐ. ܠܠܥܝܐ ܒܒܪܢܐ ܡܢܐ ܗܘ اللسان العبرانيّ. ܟܢܦܢܦܐ ܒܟܠ ܕܦܕܢ ܓܒܪܐ ܀
ܟܢܦܐ ܕܐܪܥܐ اكنان الريح وجوانبها ܀

---

[1] S *add.* زعم. — [2] S *deest.* — [3] M *add.* كم; S *hæc glossa deest.* — [4] S اصل. — [5] H دكدكان. — [6] H *deest.* — [7] F ܘܟܢܐܦܐܠܝܘ". — [8] S شاهطرج, *cf. col.* 487, *l.* 12. — [9] H *deest.* — [10] S ܕܒܪ ܣܘ̈ܪ. — [11] S *add.* ܪ̈ الزند. — [12] S *deest;* F *add.* ܟܢܕܐܘܣܐ. — [13] *Sic, cf.* ܟܢܘܢܬܐ, *col.* 879, *l.* 16. — [14] F *add.* ܟܢܘܢܬܐ المسطرة. الشاقول. — [15] FS *deest* ܕܒܪ ܣܘ̈ܪ ܟܢܦܘܦ الشاقول; S *add.* ܟܢܘܢܬܐ ܒܪ ܣܘ̈ܪ; *cf. col.* 184, *l.* 14; *col.* 468, *l.* 10. — [16] F السبك *et add.* ܟܢܦܘܦ; S السيل. — [17] F *add.* ܘܐܣܢܕܪܐ جماعة كنيسة محفل. — [18] H *quod sequitur deest.* — [19] S ܟܢܪ̈ ܐܘ ܟܢܪ̈ܘܢ. — [20] S الكبار *pro* الثخان; *et add.* ܟܢܫܬܐ اقول القرصة الصغيرة والفريسة والفرنية الصغيرة. — [21] HS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. — [22] F *add.* ܐܝܟ ܣܘܓܐ. — [23] S *glossa sequens deest.* — [24] S *deest.* — [25] F على نحو, *cf. col.* 905, *l.* 6. — [26] F ܟܢܟܡܝܡܘܣ. — [27] H *quod præcedit deest;* F *tantum inde a* ܐܘ *deest, cf. Bar Ali,* 4768. — [28] HF القُطن. — [29] H *quod sequitur usque ad* اللسان *deest.*

ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ
ܐܡܪܗ ܠܟܡܝܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܟܡܝܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܠܗ ܐܝܟ ܬܪܝܢܘܬܗܘܢ
الكمّيّة ⁘ ـ ܟܡܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܡܠܐ
ܕܐܘܪܟܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܡܝܘܬܐ ܡܢܝܐ.
ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܐܝܟ
ܬܪܝܢ ܐܡܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܐܘ ܡܡܠܐ ܕܗܘ. ܕܡܬܦܠܓ
ܠܡܡܠܐ ܕܢܐ. ܠܡܫܚܐ. ܠܡܠܬܐ. ܠܦܣܘܩܐ.
ܠܦܫܝܛܘܬܐ. ܠܓܘܫܡܐ. ܠܐܬܪܐ. ܠܙܒܢܐ.
ܘܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܐ ܦܣܝܩܝܢ
ܡܬܩܢܝܢ ܡܢ ܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܘܡܠܬܐ.
ܘܡܢܝܢ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܬܩܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܚܕ
ܡܢܘܬܐ. ܐܬܪܐ ܘܙܒܢܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܠܐ ܡܬܩܢܝܢ[1] ܠܘܬ
ܡܢܘܬܐ ܡܬܩܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܘܡܠܬܐ.
الكمّيّة ⁘

ܟܡܘܣܐ ܦܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اقرصة فطير ⁘

ܟܡܝܪܘܬܐ عبوس كآبة خُبث النفس ܘܐܦ
ܟܡܝܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܡܝܪ عابس
متعبّس. ܟܡܝܪܘܬܐ الحُزن التكلّح التقطيب.
ܐܬܟܡܪܬ تعبّست. ܟܡܝܪܐ حزين كئيب[2]. ܟܡܪ
يغتمّ يكترب ⁘

ܟܡܝܠܝܐ[3] ܣܘܕܪܐ الطيلسان[4] ⁘

ܟܡܠܝܘܢ ܘܟܡܐܠܐܘܢ ܢܒܝܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܕܡܬܩܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܡܫܚܪ ܡܢ
ܝܘܩܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܢܫ ܒܫܘܪܐ ܕܡ̈ܐ
ܒܗܘ ܡܬܟܢܫܐ ܕܢܦܩܐ ܢܦܫܐ ܕܡܬܟܦܪܐ

ܦܠܦܠܕܘܣ. ܡܬܡ ܟܡܐ. ܟܡܐܠܐܦ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܦܪܚܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܢܘܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܢܦܫܬܐ
ܕܡܫܚܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܡܫܚܪ ܡܢ ܝܘܩܪܐ
ܘܡܫܚܠܦܐ ܓܘܢܐ سمكة بحريّة تُرى بكلّ لون ما
خلا[5] البياض ⁘

ܟܡܐܠܐܘܢ من اسماء المازريون. ܟܡܐܠܐ
ܘܚܠܬܐ ܕܓܪܐ ܕܗܘ ܟܡܐܠܐܘܢ ⁘

ܟܡܐܡܐܠܐܘܢ[6] ܗ̄ ܡܩܠܟܐ بابونج ܡܚܝ
جبريل ⁘

ܟܡܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܟܝܡܝܐ الكيميا ܗ̄ ܕܗܝ ܗܝ
ܣܝܡܬ ܟܡܝܐ ܘܡܫܚܠܦܬ ܓܘܢܐ الصناعات
مثل الصياغة وعمل الشبه والحديد والزجاج ⁘

ܟܡܝܢܘܬܐ[7] تكمين. ܟܡܝܢܐ الحاقد الذى
فى قلبه الشرّ ⁘

ܟܡܝܣ ܟܡܣܪܗ ܟܡܝܣ يجفّ لحمه جدًّا ⁘

ܟܡܐܦܝܛܘܣ[8] ܣܝ̈ܡ ܒ ܡܪܪܬ ܟܐܦܐ
كافيطوس وفى السريانيّة مرارة الحجر. ܡܫܟܚܐ ܡܢܗܐ ܠܗ
ܕܪܫܬܐ[9] ⁘

ܟܡܪܘܒܐ[10] قُطن ⁘

ܟܡܫܝܐ ما يسقط[11] من الكرم ويجفّ فى موضعه[12].
آخر حبّ العنب الفرصم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفرصن[13]
وهو عجم الزبيب. ܬܘܒ ܚܪܨܐ ܕܥܢܒܐ ܘܡܬܝܒܫܝܢ
ܘܢܦܠܝܢ ܡܢ ܡܬܠܬܠܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܩܒܪ
ܠܟܡܫܝܐ ܦܪܕܐ ܕܚܪܨܐ ܘܠܐ ܫܠܟܐܝܬ ܝܒܫ.
ܟܡܫܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܟܡܫ ܒܡܬܠܬܠܝܢ
ܘܐܬܝܒܫܘ ܐܬܟܡܫܘ ܘܚܡܪܐ الحشف من العنب او
زبيب[14] او عجم او ما يسقُط من الكرم ويجفّ ⁘

ܟܡܫܐ الذبول[15] ⁘

[1] F ܟܡܝܬ̈ܝܢ. — [2] S *glossa præced. deest.* — [3] F ܡܣܟܠܬܐ ܒܪ ܟܡܠܝܐ. — [4] S *add.* ܟܡܝܠܝܐ. — [5] S سوى *loco* ما خلا. — [6] H ܒܗ ܦܠܓ ܟܕ ܘܡܩܠܟܐ *deest; confer vocab. præced. et col.* 215, *l.* 13-17. — [7] *Cod.* ܟܡܝܢܘܬܐ *et infra* ܟܡܝܢܐ. — [8] H *deest.* — [9] F ܕܪܫܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — [10] S *deest, leg.* ܟܡܪ ܟܘܒܐ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl., p.* 92. — [11] S *add.* من العنب. — [12] SR *add.* او يجفّ فى كرمه. — [13] H الفرصم *et* الفرصين; FM الفرصم *utroque loco, cf. col.* 482, *l. penult.* — [14] S اليشف من العنب كلل *et quod seq. deest;* FM الحشب من العنب من الزبيب. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܡܫܝܐ زبيب; H الجفّ *loco* الحشف, *cf. Bar Ali,* 4759. — [15] S اقول الذبول.

ܟ̇ܡܘܫ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܡܘܐܒܝܐ صَنَم الموابيّين[1]. ܗ̄ ܡܪܘܢܘܣ. ܟܡܘܫ صَنَم ܀

ܟ̇ܡܘܫܘܬܐ تكميش. ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܟ̇ܡܫ يتكمّش ينتشّج[2]. وآخرون الكماش ܀

ܟܡܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܗ̄ ܟܡܝܫܐ المنقبضة[3] كئيب عابس ذبل منكمش آخر المفتول آخر غمق[4]. ܟܡܝܫ ذبل. ܘܐܚܪܢܐ ܟܡܝܫܐ ذابل متحشّف متعرّج[5] اقول المفتول اصحّ لانّه من كلامنا بالطيرهان ܀

ܟܘܡܪܐ ܒܐܦܐ ܟܘܡܪܘܬܐ (sic). ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܗܡܢܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܦܩܝܢ ܠܗ ܟܠ ܚܕ ܟܘܡܪܐ ܗ̄ ܬܘܟܝܢܐ ܒܩܕܡܐ ܗ̄ ܕܡܬܦܠܚܐ ܡܢ ܬܘܟܝܢܐ ܚܠܛܢܐ ܀

ܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة المقدار[6]. ܟܡܝܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܬܝܗ̇ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܠܡܫܟܚܐ. ܘܟܝܢܐ ܘܐܬܪܐ ܘܟܠܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܗܟܢܐ ܦܠܘܣܘܦܐ ܡܣܟ̈ܠܐ ܕܗܘܝܐ ܗܟܢܐ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܬܝܗ̇ ܟܢܝܐ ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܚܝܠ ܘܕܠܐ ܐܣܟܝܡ. ܕܟܡܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܫܡܥܬ ܘܐܬܚܙܝܬ ܘܡܫܠܬ ܠܡܫܢܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܦܪ̈ܫܢܐ ܕܐܦ̈ܫܐ. ܘܡܬܬܪܝܢܐ ܠܗ. ܕܡܦܢܠܐ ܡܢ ܕܐܬܝܗ̇ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܐ. ܘܟܡܝܘܬܐ ܗܘ ܗܢܐ ܡܫܘܚܬܐ[7] ܕܢܦܫ ܪܘܚܬܗ̇ ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܕܡܬܪܚܬܐ ܠܡܬܡܫܟܢܐ ܘܕܠܐ ܟܡܝܘܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܬܝܗ̇ ܪܘܫܐ ܕܠܐ ܠܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܡܬܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡ̈ܢܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܬܘܒ ܢܦܫ ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܦܠܬܐ ܘܡܬܡܪܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܗ̇ ܬܘܒ ܡܬܝܕܥܐ ܡܛܠ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ ܡܦܢܝܢܐ ܕܡܝܐ ܬܠܬܐ ܩܢ̈ܘܡܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܝܢܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܗܠܝܢ

ܗܟܢܐ ܡܢܝܢ ܕܡܫܡܫ ܘܐܬܝܗܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܪ̈ܚܩܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܪܚܩܢ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܪܬܐ ܟܠܗ. ܬܘܒ ܠܡܫܘܪܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܒܡܘܗܝ ܘܡܬܡܫܚܢܘܗܝ ܟܕ ܒܡܐ ܕܡܫܒܚ ܒܗ ܢܡܘܣܬܐ ܡܫܘܚ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܬܐܡܪܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܪܡܙܐܝܬ ܐܬܬܡܫܚܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܪܟܒܘܬܐ ܡܬܓܪܫܝܢ ܘܐܟܪܝܢ ܗܟܢܐ. ܕܐܝܬ ܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܠܐܟ̈ܐ ܘܕܢܦ̈ܫܬܐ[8]. ܘܗܕܐ ܠܐ ܪ̈ܟܠܐ ܐܦ ܒܫܬܝܬܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܦܫܛܘܬܐ ܕܒܢܝܗ. ܘܐܝܬ ܠܡ ܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܗܕܐ ܕܓܘܫܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫ̈ܐ. ܕܐܦ ܗܕܐ ܡܫܪܪܬܐ. ܬܘܒ ܐܝܬ ܐܘܣܝ̈ܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܡܢ ܗܠܝܢ[9] ܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܠܡ ܗܘܝܐ ܚܕ ܓܒܒܢܐ ܘܡܪܟܒܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܡܬܟܒܒܢܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܪܘܫܡܐ ܓܠܝܐ ܘܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܐ ܟ ܐܘܣܝܐ ܗܟܢ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗܝ ܕܟܡܝܘܬܐ ܘܝܢܐ. ܘܕܠܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܛܒܝܥܐ ܕܠܗܬ. ܕܗܘܝܐ ܕܠܐ ܐܬܝܗ̇ ܒܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܘܣܝܐ ܬܬܪܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܐܕܫܐ. ܘܐܦ ܐܘܣܝܐ ܠܐ ܐܬܝܗܘܢ ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܕ̈ܫܐ ܡܬܬܘܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܫܡܝܢ ܗܘܘ ܡܕܡ ܒܪܘܝܬܐ. ܘܐܦ ܒܒܪܝܬܐ ܫܡܝܢ. ܟܕܝܢ ܐܬܒܪܝܬ ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܘܝܗܒ ܠܗ̇ ܒܕ̈ܫܐ ܕܒܗ̇ ܘܡܢܗ̇ ܐܬܝܗܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܓܢܒ ܐܚܪܢ. ܘܒܛܠܬ ܠܗ̇ ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܕܫܐ ܟܡܝܪܐ ܬܪܝܢܐ. ܕܠܐ ܐܚܪܢ ܕܗܘܝܘ ܒܠܗܘܢ ܒܪ ܢܣܒ ܐܝܟ

[1] S المواباييين; *quod sequitur deest.* — [2] S يتنشج *et quod sequitur deest.* — [3] HS *sic*; FM المنقضبة. — [4] HFM عابس. الذبول المفتول غمق ܟܡܝܪܘܬܐ; S المقبول *pro* المفتول *et* غمق *pro* عمق. — [5] S متعوّج. — [6] H *quod sequitur deest.* — [7] F *deest* ܗܢܐ ܗܘ. — [8] F *vocab. præced. inde a* ܐܝܟܢܐ *desunt.* — [9] F *deest* ܡܢ ܗܠܝܢ

ܟܠܣܘܣ وجدته قنّسرين ܀

ܟܠܩܢܬܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اذا عتق القلقديس بصير قلقطارين ܀

ܟܠܣܘܢ[1] ܗ̄ ܟܪܣܬܐ ܀

ܟܠܩܝܛܝܣ ܒܡܠܬ ܕ̄[2] ܗܢܘ ܗܘ ܒܒܠܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس. ܘܐܝܟ ܦܠܝܚ ܒܡܬܠܐܐ ܟܠܩܐܢܬܘܣ[3] ܘܡ̈ܨܚ جبريل ܀

ܟܠܪܐ ܕܦܠܝܠܬܐ ܦ̄ لعاب الحُلبة ܀

ܟܠܫܐ[4] ܐܣܘ̈ܐ ܡܦܠܓܐ. ܡܫܚ ܟܠܫܐ مزخرف او مكلّس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مصهرج. ܟܠܫܐ النورة كلس ܀

ܟܠܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܝܡܘܢܐ ܦܬܝܐ ܘܐܪܝܟܐ ܘܡܪܝܡܐ ܕܟܪܟܝ. ܦ̄ ܗ̄ ܫܘܫܦܐ ܀

ܟܠܬܐ عروس. ܦ̄ ܫܘܫܦܬܐ ܢܟܡܘܬܐ ܗܘ. ܐܢܬܬܐ ܒܢܬ ܕܠܓܒܪܐ ܕܡܬܒܥܠܐ ܘܡܠܒܫܘܬܐ ܕܟܠܝܠܬܐ ܕܥܠ ܪܝܫܐ يغشا الاوّل عروس كنّة والثانى بظر. ܦ̄ ܕ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܟܠܬܐ ܠܡܪܠܘܬܐ الثُلفة ܀

ܟܠܬܐ ܕܪܘܡܠܐ ܒܪܘܡܝ شقايق. ܟܠܬܐ ܒܡܝ̈ ܕ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܠܡܪܝܡ ܦܪܚܐ ܕܗܘܐ ܐܣܟܡܐ ܀

ܟܡܐܢܐ كمين. ܒܟܡܐܢܐ مكامن. ܐܟܡܢܝܢ كمن. ܐܬܟܡܝܘ ܟܡܝܢܝܢ ܒܣܘܕܐ ܕܩܛܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܡܝܘ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܬܠܬ ܟܢܫܝܢ. ܘܩܛܠܘ ܕܬܡܢ ܐܪ̈ܡܝܐ[5] ܟܡܝܢܝܢ كمنوا فى موضع. ܟܡܝܢ يكمن. ܐܬܟܡܝܘ ܘܟܡܝܢ ܒܡܘܟܠܬܐ ܡܟܡܢܢܘܬܐ ܘܡܬܟܪܟܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܒܝܬ ܐܬܟܡܝܘ ܠܗ.

ܘܟܡܝܢ ܒܩܛܪܐ ܗܘ ܒܪܒܪܐ ܘܒܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ لم كمنوا فى مواضع كثيرة ܀

ܟܡܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܦܪ̈ܕ[6] ܦܝܠܠ ܪܥܝܘ. ܡܥܡܝܠ ܡܢ ܟܐܪܟܘܬܐ[7] ܀

ܟܡܝܐ كم. ܟܡܝܘܬܐ ܡܫܐܠ ܡܢܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܠܐ. ܦ̄ ܟܡܝܐ ܘܡܢܝܢ ربّما صحّة حنين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاشياء التى يقع عليها الكم يقول[8] كم قدر الكتاب. ܟܡܝܐ ܟܬܒܐ انه لعسر[9] ܀

ܟܡܝܐܢܬܐ[10] حقود ܀

ܟܡܝܠ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܪܟ ܒܪ ܟܡܝܫܘ ܗܘ ܕܬܒܥ ܒܐܠܗܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܢܡܘ̈ܣܐ ܀

ܟܡܝܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اغاظه ܀

ܟܡܕܪܐܘܣ ܗ̄[11] ܟܠܘܐ ܐܪܟܐ كادريوس[12] ܀

ܟܡܝܗܘܬܐ ܕܩܘܛܐ ܕܟܡܝܢ ܟܠ ܐܢܫ. ܘܟܡܝܐ ܘܟܝܢ ܒܗ ܦܬܝܢ ܟܢܝܢܘܗܝ ܠܐ ܚܙܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܩܪܒܝܢ. ܦܬܝܡܐ روزكور قايم العين وآخرون كلال العين[13]. ܟܡܝܗܘܬܐ الاّ يبصر الانسان من بُعد. ܟܡܝܗ ܟܢܝܐ ܗ̄ ܟܡܝܪܘܬ ܟܢܝܐ. ܗ̄ ܬܢܝܢܘܬ ܟܢܝܐ ܕܡܢ ܚܙܬܐ كلال البصر. زاد المروزى الغشاء والغشى[14] كليل البصر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܒܗ ܒܡܫܬܒܪܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܟܢܝܢܘܗܝ. ܬܘܒ ܟܡܝܐ الاكمه وهو الاعمى. ܦ̄ ܬܢܦܟܘܬ[15] ܒܟܢ̈ܝܬܐ ܦܬܝܢܬܐ ܒܗ ܠܐ ܢܚܙܐ ܀

ܟܡܘܢܐ ܟܪܡܢܝܐ ܐܝܟ ܣܡܡ كمّون كرمانى. ܟܡܘܢܐ الكمّون وهو ايضا السنّون[16] باللغة العالية. ܡܥܡܕ ܒܡܠܬ ܦܪܣܝܬܐ كرمانى[17] ܀

---

1 S *deest, sed add.* ܟܠܣܘܪܝܘܢ ܦܘܟܪ ܢܚܫܐ ܠܘܬ ܦܠܝܚ ܒܡܬܠܐܐ توبال النحاس, *cf. vocab. sequens.* — 2 S ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. — 3 HF ܐܟܠܩܐܢܬܘܣ. — 4 S *add.* نورة ܦ̄ ܟܠܫܐ *et ult. glossa deest; de glossa sequente cf. col.* 897, *l.* 3. — 5 HF ܐܪܡܝܐ. — 6 *Sic;* H *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. — 7 S ܟܡܝܪܘܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14. — 8 F يقال. — 9 S *add.* ܟܡܝܐ ܫܐܠܬܐ ܕܥܠ ܡܢܝܢܐ كم سوال على العدد. ܐܝܟ ܗܘ ܟܡܝܐ ܠܒܟܝܢ ܐܢܬ ܠܟܘܢ. ܟܡܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢ ܢܦܩܠ ܒܗ ܐܫܬܟܚ ܠܗ. — 10 S *deest.* — 11 F ܦ̄ ܕ̄ ܡܘܣܝܢ; S ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܦ̄ ܒܡܠܬ ܦܘ. — 12 H كادروس *et deest* ܐܪܟܐ. — 13 H كلال العين ܡܫܐܠ ܕܡܩܪܒܝܢ; S *deest* وآخرون كلال العين. — 14 S *deest* والغشى. — 15 S ܬܢܦܟܘܬ *ut supra.* — 16 F السنوب; S *deest hæc glossa.* — 17 S ܡܥܡܕ ܒܡܠܬ ܟܪܡܢܝܐ ܡܪܟܢܐ كمون قرمانى; H *deest hæc glossa.*

ܪ̈ ܡܠܝܛܝܘܣ ܘܟܣܘܦܐ المداين ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܪܝܡ. ܟܠܟܐܘ ܗ̄ ܡܠܝܡ ܀

ܟܠܟܐ[1] ܗ̄ ܡܘܟܠܐ غلق رومي وقفل ܀

ܟܠܝܕܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܦܘܪܦܘܪܐ.
ܦܘܬܐ ܕܡܢ ܦܘܪܦܘܪ ܕܐܘܪܟ ماميران[2] ܀

ܟܠܝܬܐ منع. ܟܠܝܬܐ المانع[3]. ܟܠܝܬܘܬܐ عسرة.
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܟܠܝܢ يمتنعون. ܐܬܟܠܝ ܗ̄ ܒܗ
ܐܢܐ ܡܢ ܪܒܘܬ ܢܦܫܐ ܡܬܟܠܝܐ ܡܢܟ ܐܢܐ
ܗܘܐ امتنع ܀

ܟܠܝܡܘܢ قال جبريل انّه اسم بودع[4] القراح وقالوا
بودع الحقل ܀

ܟܠܝܡܘܢ اقول كليوم ܀

ܟܠܝܠܐ الاكليل. ܟܠܝܠ ܟܠܝܠܐ الاكليل الملك.
ܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܝܢܐ. ܐܘ
ܕܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܠܢܨܚܢܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ
ܠܟܠܝܠܐ ܡܬܝܗܒܝܢ[5] ܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܐܬܘܬܐ
ܐܪܒܥܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܗܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܬܘܬܐ.
ܘܗܢܐ ܟܠܝܠܐ ܗܘܝܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܗܢܐ[6].  اكليل
القُدس ܀

ܟܠܟܐ[7] ܗ̄ ܐܪܡܘܠܐ زورق كلك ܀

ܟܠ ܟܠܗ البتّة. زاد المروزى اصلًا راسًا[8]. ܘܐܦ
ܟܠ ܟܠܐܢܫ ܀

ܟܠܡܝܕܐ ܟܬܘܢܐ ܕܟܗܢܐ ܟܠܡܝܕܐ الطيلسان[9]. ܪ̈

تطيفة. ܟܠܡܝܕܐ قَباء او قميص مشهّر بتزايّين[10] قباء على
شكل اقبية المجوس. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܠܡܝܕܐ قميص احمر.
ܟܠܡܝܕܐ ܘܟܠܡܝܕܐ ܡܠܟܐ[11]. ܪ̈ ܠܒܘܫܐ ܕܠܒܫ
ܟܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܢܕܘܢܐ[12].
ܐܘܟܝܬ ܠܒܘܫܐ ܕܟܠܡܝܕܐ لباس الملك مدرعة
الملك قباء. ܬܘܒ قميص او قباء احمر[13] او جُبّة مصبوغة[14]
بقرمز. ܟܠܗ ܕܦܘܪܦܘܪܐ ܟܠܡܝܕܐ ܡܠܟܐ ܀

ܟܠܡܝܣܐ[15] ܐܦܣܪܐ الرسن زاد المروزى افسارة[16].
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الهرطوة وهى البُرنس الكبير زعم ܀

ܟܠܡܝܫܐ ܪ̈ ܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܐ[17]
ܘܡܨܢܦܬܐ ܐܟܠܝܠܬܐ كاسم ܀

ܟܠܡܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܐܘܪܚܠܝܢ. ܝܠ
ܙܒܢ ܟܠܡܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܟ. ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ انقطع
فبع عقدك وتصدّق بثمنها على المساكين ܀

ܟܠܢ ܟܠܢ كُلّنا بأسرنا. ܟܠ ܟܠܗ بأسره[18] ܀

ܟܠܡܝܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ قميص يلبسه القسّ.
ܘܬܘܒ ܟܠܡܝܕܐ لباس الكهنة ܀

ܟܠܡܣܐ تابوت ܀

ܟܠܡܝܣ بغداد ܀

ܟܠܦܪܘܣ كلّ حيلة[19] ܀

ܟܠܩܘܣ ܡܡܘܟܐܘܣ[20] ܗ̄ ܢܚܫܐ ܡܠܝܐ
نحاس محرق ܀

ܟܠܩܝܕܘܢܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄
ܣܘܟܬܐ[21] ܀

ܟܠܩܘܣ تلقديس ܪ̈ ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܡܘܩܕܐ
نحاس ابيض مُحرق. ܐܡܪ ܕܡܬܐܡܪ ܠܟܠܩܘܣ.
ܪ̈ ܣܘܟܬܐ[22] ܀

---

[1] HF *deest, cf. vocab. præced.* — [2] S *add.* ܪ̈ ܟܠܝܕܘܢܝܐ, *cf. col.* 895, *l.* 12. — [3] S *glossa præced. deest, sed add. ad calcem* ܟܠܝܬܐ مانعة عايق. — [4] *Sic, lege* فوذنج. — [5] HF ܘܡܬܝܗܒܝܢ. — [6] SR *deest* ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܗܢܐ *et figura.* — [7] HF *deest, cf. col.* 894, *l. ult.*. — [8] HF *quod sequitur deest.* — [9] HF *deest* الطيلسان. — [10] F بتيزاييين; S بتزايين, *cf. B. A.*, 4739. — [11] S *hic et infra* ܡܠܟܐ. — [12] S ܦܢܕܘܢܐ. — [13] HF اخر *loco* احمر. — [14] S *add.* قباء. — [15] S ܟܠܡܝܣܐ. — [16] S افسار. — [17] H ܕܐܟܠܝܠܐ; F ܕܐܟܠܝܠܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — [18] S ܟܠܗ ܟܠ ܪ̈ ܘܟܠ ܟܠ ܟܠܗ كلّه باسره. — [19] S *add.* كلّ عصفور وكلّ ذى جناح, *cf. B. A.*, 4743. — [20] S ܩܠܩܘܣ"; *cf. col.* 858, *l.* 18. — [21] FS *deest* ܗ̄ ܣܘܟܬܐ. — [22] S *deest* ܪ̈ ܣܘܟܬܐ.

ܕܚܠܝܫ ܚܪܚܝܢ ܢܘܗܪܐ ܘܒܗ̇ ܡܬܛܫܝܢ
ܐܟܡܢܐܝܬ ܢܡܪ̈ܘ ܢܩܫܐ. ܘܐܦ ܚܠܝܨܐ ܡܬܛܫܪܐ
الخليص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الازقاق المنفوخة التى يُسبَح
عليها. ܚܢ̄ ܟܠܟܐ[1] ܀

ܟܠ ܒܣܪ[2] كلّ ذى لحم. ܟܠܗܘܢ كلّهم. ܟܠܗ
ܝܘܡܐ النهار اجمع ܀

ܟܠܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܘܩ̈ܢܐ الكلدانيّة النجوم
التكهين[3]. اقول انّه من جنس معرفة احكام النجوم
وجدته على حساب النجوم واحكامها وذلك[4] علم
الكلدانيّين. ܪ̄ عابدى الكواكب[5]. ܟܠܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ العرّافون ܀

ܟܠܕܘܢܐ ܒܦܪ̈ܝܐ ܒܡܪܓܡܢܝܬܐ[6] ܕܡܘܢܝܘ
ܒܡܪܓܪ دَرَوَج كلّها ماميران ܀

ܟܠܗܐܘܐܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܢ̈ܟܐ
مسخرة سخريّة ܀

ܟܠܕܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܦܠܛܘ ܒܟܬܒܐܐ ܗ̄ زرد
شوج. ܦܪ̈ܣܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܚܕܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܠܐ[7].
ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܦܣܘܪܬܐ ܕܦܠܠܐ[8]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܚܠܒܐ
ܕܦܪ̈ܚܬܐ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܗ̄
ܟܘܟܒܝܬܐ. ܒܪ̄ عروق القصّارين[9]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܩܠܝܐ ܡܪܝ ܠܗ ܀

ܟܠܝܦܐ قلانس لها اطراف ناتية وهى البراطل البرانس.
ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܩܠܝܦܐ ܠܬܚܬ
ܠܗܘܢ ܠܐܘܣܪ̈ܐ ܘܠܥܘܒܕܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ.
ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܘܡܬܒܪܝ ܒܟܠ ܪܝܫܐ. ܪ̄ ܟܠܦܐ
ܕܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܡܬܒܪܝ ܒܟܠ ܪܝܫܐ.
ܪ̄ ܟܠܦܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܡܪܐ. ܩܠܝܦܐ ܣܬܐܪܐܝܬ
ܕܒܗܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܪܝܫ ܟܘܡܪ̈ܐ

ܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܘܡܬܬܩܪܝܢ ܛܡܝܪܐܝܬ تخفيّات. ܒܗܘ
ܕܠܦܘܩܪܬܐ ܟܠܝܗܘ ܕܪܝܫܐ ܡܬܛܫܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ
ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܝܕܝܢ ܕܡܪ̈ܐ ܕܗܘܢܐ ܘܕܝܘܠܦܢ̈ܐ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܠܝܦܐ ܡܘܩܪ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ
ܕܪ̈ܒܝܢ ܟܘ̈ܡܪܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ. ܘܥܠ
ܗܕܐ ܠܡ ܡܬܩܪܝܢ ܩ̈ܠܝܦܐ. ܡܢ ܗܢܘ ܕܐܝܟ
ܟܠܝܠܐ ܡܬܟܠܠ ܒܗܘܢ ܒܪܝܫܐ ܀

ܟܠܘܒܘܣ[10] ܟܦܢܐ ܪܒܐ الجوع الشديد ܀

ܟܠܘܐܙ[11] ܥܣܒܐ العُشب ܀

ܟܠܘܢ̈ܝܬܐ ܘܟܠܘܣܝ̈ܬܐ ܕܡܢ̈ܝܢ ܘܕܪ̈ܐ ܕܕܒܪܐ
شقايق النعمان. ܟܠܘܣܝܬܐ ܕܡܥ̈ܝܢܐ[12] ܀

ܟܠܘܢܐ ܐܩܒܣܝܬܘ ܒܟ̈ܬܝܠܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ اظنّه
القدح الكاس من الشراب ܀

ܟܠܘܪܐ ܒܣܪ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܕܡܘܬ ܩܠܘܪ̈ܝܬܐ
ܘܩܦ̈ܐ الاقراص ܀

ܟܠܘܪܘܛܣ ܗ̄ ܡܪܡܘܬܐ الصُفرة ܀

ܟܠܒܘܙܐ ܒܗ ܦܠ̄ ܠ̄[13] الدقن اللحية[14] الحكة. ܘܪܘܙܐ
العنفقة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܠܐ ܕܪܟܐ ܒܗ̇ ܕܩܢܐ
ܕܒܟܪܐ اصل الدقن ܀

ܟܠܘܒܐ ܐܝܟ ܙܒܪܐ[15] الحلزون ܀

ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕܚܕ الافراد كلّ واحد[16]. ܟܠܚܕܝܐ
الجزوى. ܟܠܚܕܢܝ̈ܬܐ الجزويّات ܀

ܟܠܢܕ حطرى ܡܚ̈ܝܐ المروزى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܠܢܕ
ܗ̄ ܫܛܪܐ ܕܡܫܝܛܪܘ. ܗܝܟ ܒܪܡܪ ܡܫܝܛܪܘ
ܒܪܒܪܐ ܗܘܐ. حطرى وهى مدينة الطيرهان ܀

ܟܠܛܠܪܐ كاتب[17]. ܟܠܛܠܪܘܬܐ كتابة ܪ̄
وعمالة[18] ܀

ܟܠܝܟܐ المداين[19]. ܘܐܝܟ ܒܪܒܗܠ̄ ܡܛܝܣܦܘܣ.

---

1 HFR ܟܠܒܟܐ. — 2 HF *deest.* — 3 S التكهن. — 4 S *add.* كان. — 5 S *glossa præc. deest.* — 6 S ܕܒܡܪܓܡܢܝܬܐ, *cf. inf.* ܟܠܕܘܢܝܘܢ. — 7 HF ܕܦܘܪܠܐ. — 8 HF ܕܦܠܠܐ. — 9 S القصّابين. — 10 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 369, *l.* 9. — 11 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 12 HF ܟܠܘܣܝܬܐ ܕܡܥܝܢܐ, *cf. B. A.*, 4725. — 13 HF *deest* ܒܗ ܦܠ̄ ܠ̄. — 14 S الحنك *loco* اللحية; H *deest* الحكة *quod sequitur.* — 15 S ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ; *add. ad calcem* ܟܠܘܒܐ ܒܗ ܦܠ̄ ܠ̄ ܝܘܢܐ ܕܒܝܬܐ, *forsan leg.* ܟܠܒܘܢܐ, *cf. inf.* ܟܠܒܟܐ. — 16 HF *quod sequitur deest.* — 17 S كاتب السرّ, *cf. infra* ܟܠܛܠܪܐ ܗ̄ ܪܒ ܚܝܠܐ. — 18 S *add.* ܟܠܛܠܪܘܬܐ. صاحب الجيش, *cf. B. A.*, 4729. — 19 S *quod sequitur deest;* HF *add.* ويكون قفل وهو يونانىّ, *cf. vocab. sequens.*

ܘܣܟܡ ܠܡܠܟܝܢ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄[1]. ܦ̄ ܟܟܪܐ
ܟܠܘܪܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ[2] ܟܠܘܪܐ. ܘܐܝܟ
ܡܦܪܫܢܘ ܬܘܒ ܟܟܪܐ ܗܘܐ ܡܬܩܠܬܗܘܢ ܐܠܦܝܢ
ܐܣܬܪܝܢ[3] ܒܡܬܩܠܐ. ܘܡܢܝܐ ܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ.
ܟܟܪܐ ܕܡܐܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܣܪܐ
ܐܠܦܐ ܙܘܙܐ عشرة الف درهم. ܟܟܪܐ ܕܕܗܒܐ
ܫܒܥܐ ܐܠܦܐ ܡܬܩܠܐ وزن سبعة الاف مثقال.
ܟܟܪܐ ܕܐܒܪܐ مثقلة اسرب[4] ⁘

ܟܟܪܬܐ شهد[5]. ܟܟܪܬܐ النقابة التى يسيل
منها مثل العسل. ܟܟܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܦ̄ ܚܕ ܡܢ
ܐܕܫܐ ܕܡܫܚܐ ܕܒܫܡܝܢ ܒܪܒܥܐ نوع من السعفة
يقال له الشهدىّ ثقبه اكبر ورطوبته عسليّة تشبه بعسل
النحل ⁘

ܟܠ اقول كُلّ. ܟܠܢܝܘܬܐ الكلّيّة. ܟܠܢܝܬܐ التامّة.
ܦ̄ ܒܥܠܝܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܗܪ ܟܠܢܫ ܩܕܡܘܗ̄
لِكَيلا يفتخر احد من البشر امامه. ܟܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ
ܡܐ ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ
ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܡܢܝܢܘܬܐ ܡܫܬܟܚܬܐ. ܐܝܢܐ
ܕܟܠܐ ܡܥܪܟܐ ܕܗܕܡܐ ܐܝܢܐ. ܟܠܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܪ. ܘܬܘܒ ܟܠܐ ܟܠ
ܐܢܫ ܕܠܐ ܣܦܩܝܢ. نقل المجوع. ܟܠܐ ܗ̄ ܟܘܠܐ
ܕܟܡܝܘܬ ܘܐܝܟ ܚܕܐ ܐܠܦ ܥܣܪܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܐܪܒܥ
ܘܡܬܓܒܬܐ ܠܐ ܒܥܐ. ܕܠܟܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܕ
ܐܬܪܐ ܐܟܠ ܟܠܐ. ܘܡܬܬܘܣܐ ܩܕܝܡ ܟܘܠܐ[6].
ܘܚܕ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܚܘܫܒ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܟܢ ܕܟܒܝܪܐ ܕܩܪܐ ܟܟܪܐ ܕܡܬܩܠܝܢ[7]
ܐܡܪ ܟܠܐ يعنى يقف ينتهى والاوّل معناه الكلّ ⁘

ܟܠܐ ܟܪܦܐ ܐܝܟ ܚܘܫ يعقل الطبيعة.
ܟܠܐ يمنع ⁘

ܟܠܐ[8] ܬܘܒ الدود الذى يصير فى الثلج ⁘

ܟܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ ܟܠܗ ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ المستوطن ⁘

ܟܠܐ[9] كَلَّا ⁘

ܟܠ ܒܪܢܫ كلّ انسان ⁘

ܟܠܒܐ ܦܩܪܐ الكلاب المكلوبين[10] ⁘

ܟܠܒܬܐ كلبتان حديد ⁘

ܟܠܒܐ كلابزيون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ
ܕܪܕܝܢ ܫܘܬܐ ܒܗ ܟܠܒܐ ⁘

ܟܠܒܐ الشعرى اليمانيّة ܘܒܝܘܢܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ
ܟܠܒܐ ܕܓܢܒܪܐ. ܦ̄ العيّوق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܟܠܒܐ ܢܬܒ ܡܫܒܪܬܐ ܗ̄ ܕܒܝܐ ܕܟܠܒܐ ܕܒܗ
ܡܬܪܒܝܢ ܥܡܘܢܐ كلب الجبّار الشعرى ⁘

ܟܠܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܝܕܬܐ ܘܕܡܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܕܪܡܐ ܠܦܠܦܠܝܐ ܘܡܬܝܒܪܐ
ܒܪܟܐ[11] بارزد وهو قنّة. ܦ̄ ܟܠܐܒܝܘ[12] ⁘

ܟܠܒܐ ܕܠܐܟܠ ܡܝܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
كلب يلغ الماء او دمًا ⁘

ܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ ܗ̄ ܟܠܒܐ
ܣܘܪܚܢܐ ܦܪܐ ܒܗ ܡܪܝܘ ܚܣܝܪ ܒܠ
ܒܐܟܘܠܬܐ. ܘܒܗ ܦܪܒܐ ܡܗܦܟ ܘܐܟܠ
ܡܦܩܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ
ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܚܛܝܐ ܕܥܛܦ ܠܚܛܝܬܗ الكلب
الراجع الى قيّه فياكله[14] ⁘

ܟܠܒ[15] ܒܪ ܝܘܦܢܐ ܗ̄ كالب ابن يوفينا ⁘

ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܗܘܢܐ[16]. ܙܢܐ ܕܢܦܫܬܐ

---

[1] HF *deest* ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] HF *deest* ܟܠܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ. — [3] S ܐܣܬܪܝܢ *loco* ܐܣܬܪܝܢ. — [4] S ܟܟܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ مثاقيل اسرب رصاص. — [5] S *add.* العسل; H *hæc glossa et glossa seq. desunt.* — [6] HF ܟܘܠܐ. — [7] S *tantum* ܘܚܕ ܡܬܩܠܐ ܕܩܪܐ ܟܟܪܐ ܕܡܬܩܠܝܢ. — [8] HF *deest, cf. Bar Ali,* 4717. — [9] S *deest.* — [10] HF ܟܠܒܐ ܦܩܪܐ كلب مكلوب. — [11] F *deest* ܒܪܟܐ. — [12] *Cf. col.* 858, *l.* 13. — [13] F ܟܠܒܐ ܕܡܝܐ; S ܟܠܒܐ ܕܡܝܐ ܕܠܐܟܠ *et sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest;* F *deest in glossa* الماء او. — [14] S *add.* ܟܠܒܐ ܦܩܪܐ الكلب الضارى, *cf. sup. l.* 7. — [15] S *deest.* — [16] *Sed vetus menda pro* ܟܠܒܐ, *quod vide infra.*

ܟܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܡܠܬܐ ارملة.
ܒܢܘܟܪܝܐ ܟܝܪܘܗ[1] ܀
ܟܝܪܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ كنجر[2] ܀
ܟܝܪ̈ܝܐ ܝ̄ ܐܝ̈ܕܝܐ الايدى ܀
ܟܝܪܒܘܝ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܕܫܡܫ ܕܗܘ ܗܒܠ ܀
ܟܝܪܘܛܘܢܝܐ ܝ̄ ܣܝܡܬ ܐܝܕܐ ܗ̄ ܕܪܓܐ الدرجة المرتبة الترتيب. ܝ̄ ܣܝܡܬ ܐܝܕܐ ܗ̄ الاسيام آخرون سياميد[4]. ܝ̄ ܟܝܪܘܛܘܢܝܣ ܀
ܟܝܪܐܣ قال جبريل اسم سلخ الحيّة خيراس[5] ܀
ܟܝܠ ܐܣܬܐ. ܐܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܘ̄ ܕܡܠܬܐ. ܐܘ ܣܠܩ ܗܟܝܠ. ܐܣܬܐ ܕܫܒܥܝܢܐ[6] اى ܐܘܟܝܠ اقول اعنى. ܝ̄ ܐܣܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ[7]. ܝ̄ ܟܝܠ ܠܗܘ ܡܕܡܠܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܝܢ ܠܡܫܡܥܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܦܪܘܩ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘ ܕܐܬܐܡܪ وصل الكلام ورباطه ܀
ܟܝܟܢܐ[8] ܦܠܛܐܘܣ ܥܣܩܘܠܐ شبّوط ܀
ܟܟ̈ܐ[9] اضراس ܀
ܟܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ قُرصة. ܟܟܠܬܐ ܗܝܕܪܘܢܝܬܐ[10] القرص الذى يُنسَب الى ايدرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܟܠܬܐ ܪܟܝܟܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܚܬܐ ܕܡܬܬܦܝܐ (*sic*) ܥܠ ܓܘܡܪ̈ܐ ملّة الاعراب بالبادية ܀
ܟܟ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقراص[11] ܀
ܟܟܫܬܐ ابن عرس ويقال انّه زلم[12] ܘܟܦܪܣܐ ܗ̄ ܪܐܣܐ الخنكشت[13] بالشين المعجمة الخُنفساء[14]. ܝ̄

ܣܝ̄ وفى كلام الروم الورشان[15]. وجدت فى كتاب الحيوان المنسوب الى اريسطوطاليس انّها ابن عرس وانّ الانثى تحبل من فمها وتلد من اذنها زعم[16]. وتجمع الذهب والفضّة والخرز وتخلطه وتلعب به فاذا أُخذ منها عاقبت من اخذه بقرض ثيابه وفرشه ܀
ܟܟܠܢܐ ܝܘܢ̄ ܐܘܟܡܐ اشهب اجمّ[17] ܡܢ ܟܟܠܬܐ ܥܒܝܕ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܟ̈ܪܐ ܡܬܟܬܒܐ ܐܘ ܝܘܢ̈ܝܐ. ܟܟܠܢܐ ممرّ ܀
ܟܟܠܬܐ دارات اقول فوق[18] اقراص. ܟܟ̈ܠܬܐ ܐܘ ܫܢ̈ܬܐ اقراص. ܟܟ̈ܠܬܐ ܕܚܬܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܢܘܢ ܩܠܦ̈ܐ ܠܚܬܡ̈ܬܐ الرامك السكّ[19] ܀
ܟܟܢܬܐ[20] ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة ܀
ܟܟܦܐ[21] شبّوط ܀
ܟܟܦܬܐ[22] خمس من فقار الظهر فيما دون ازاء الصدر وهى القَطَن ايضًا ܀
ܟܟܪܐ اثنى عشر الف درهم على تفسير اليونانيّين قنطار الف استار اثنان وثلثون الفًا وثمان مائة استار. آخر بدرة. آخر الف استار. ܕܒܗ ܡܚܪܝܢ[23] ܗܘ ܕܒܟܠܗ. ܝ̄ عشرة الاف قنطار. ܕܒܪܝܐ ܟܟܪܐ قنطار وهو ماية وعشرون رطلًا. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܠܦ ܐܣܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ الف استار. ܝ̄ ܟܟܪܐ ܕܟܣܦܐ ܘܣܟܘܡ ܠܡܐܬ̈ܐ ܬܩܠܐ. ܕܟܟܪܐ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܐܣܬܪ̈ܐ[24]. ܕܟܟܪܐ ܠܗ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܐܣܬܪ̈ܐ ܘܬܡܢܝܐ. ܝ̄ ܟܟܪܐ ܕܟܣܦܐ ܘܕܚܗܒܐ[25]

---

[1] S ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܟܝܪܘ. ارملة. — [2] S *add.* كنك كنكرى, *cf. col.* 879, *l.* 7 *et infra* ܟܢܟܪܝܐ. — [3] MF ܟܝܪܒܘܣ, *lege* ܟܝܪܒܘܐ = خَيْرِ بُوّا, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 349. — [4] F اسياميد; S الاسياميد الاسيام *et quod sequitur deest.* — [5] *Cf. col.* 489, *l.* 15. — [6] S ܕܫܒܥܝܢܐ. — [7] S *glossa præcedens deest.* — [8] F ܟܝܟܢܐ; S ܟܟܢܐ ܝ̄ ܦܠ. — [9] HF *deest.* — [10] FS ܗܝܕܪܘ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܟܟܠܬܐ ܗܝܕܪܘܢܝܬܐ اقراص ايدرون. — [11] HF قرص, *cf. Bar Ali,* 4705 *et* 4708; *supra col.* 866, *l.* 17. — [12] S *sic,* HMF ويقال له زعم. — [13] MF الكنخشت; S الكخشت; *B. A., Paris.* 255, الكحش. — [14] S الخنفسة; MF وهى الخنفسا, *cf. col.* 443, *l.* 9 *et* 11. — [15] *Cf. col.* 443, *l.* 16. — [16] *Cf. Physiol., ed. Land in Anecd. syr.* IV, *cap.* IX; *ed. Tychsen, cap.* XI. — [17] S *add.* اغر, *cf. col.* 158, *l.* 9. — [18] S فرق; H *hæc glossa usque ad* ܐܘ *deest.* — [19] MF الشيك; S الصك. — [20] S ܟܟܢܬܐ, *cf. B. A.*, 4709; HF *sequitur tantum* دجاجة. — [21] S *deest, cf. supra* ܟܝܟܢܐ. — [22] *Cf. infra* ܩܛܩܦܬܐ *et col.* 728, *l.* 5. — [23] HF *vocab. præced. inde a* آخر بدرة *desunt.* — [24] HF *vocab. præced. inde a* ܕܟܟܪܐ *desunt.* — [25] HF *deest* ܘܕܚܗܒܐ.

ܒܣܘܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام الماكل ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܒܣ̈ܝܣܐ ܡܬܘܩ̈ܢܐ ܕܒܪܘܗܝ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܐܘ ܒܠܬܐ ܕܒܠ. ܐܘ ܣܦ̈ܩܡ. ܐܘ ܐܘܣ̈ܝܐܣ ܠܒܠ ܝܘܩ̈ܢܡ الطبيعة لجوهر الازليّ وهو الله عزّ وجلّ. ܒܣܝܣܬܐ ܐܝܬܝܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܒܗ ܐܝܬܘ̄. ܡܕܡ ܒܕܡܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܡܬܝܠܕܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܒܣܝܣܘܬܐ ܠܗܘܢܐ الطبيعيّة. ܒܣ̈ܝܣܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܩܐܡ ܠܢܬܗ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܬܩܒܠܢܐ ܕܡܕܡ. ܩܐܡ ܠܢܬܗ ܠܒܪ ܡܬܬܘܣܡ. ܡܛܠ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܒ̈ܝܫܬܐ ܕܠܐ ܩܢܡܝܢ ܠܢܬܗܘܢ. ܗܘܝܘ ܕܡܩܒܠܢܐ ܕܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܩܢܡܝܢ ܚ̈ܠܐ ܘܒ̈ܝܫܬܐ ܘܡܩܒ̈ܠܢܘܬܐ. ܡܬܬܘܣܡ ܕܝܢ ܐܦ ܗܒܠܐ. ܡܕܡ ܕܩܐܡ ܒܝܢܗ ܘܒܠܗ ܩܢܘܡܐܝܬ. ܗܘܝܘ ܕܩܢܘܡܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܩܢܘܡܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ. ܩܢܘܡܐ ܕܢܬܗ ܩܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܡܛܠ ܕܡܩܝܡܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘ̈ܪܫܢܐ. ܠܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܡܬܪܓܫܢܐ. ܘܠܓܘ̈ܢܝܐ. ܘܠܚܝܕܝܐ. ܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ. ܡܬܪܓܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܓܘܫ̈ܡܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܓܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܐܘ ܕܒܘܠܚܐ ܘܐܘ ܕܢܚܐ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܐܢܫܝܐ. ܗܢܐ ܕܡܬܪܓܫܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܪܢܝܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܘ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ. ܗܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܪܢܝܬܐ ܡܩܪܝܐ ܦܢܝܢ ܠܗ ܚܟܝ̈ܡܐ. ܢܩܦ̈ܢ ܕܝܢ ܘܠܒܠ ܒܢܝܐ ܐܝܬܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܩܢܘܡܐ ܡܢܝܢ. ܐ̄. ܗܘܝܘ ܕܠܐ

ܢܗܘܐ ܒܡܕܡ. ܐܠܐ ܒܠ ܒܗ. ܒ̄. ܗܘܝܘ ܕܢܬܠ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܬܘܣܦܬܗ ܠܒܠ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܠܗ. ܓ̄. ܗܘܝܘ ܕܢܗܘܐ ܡܬܦܪܕ ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܒܐܝܬ. ܕ̄. ܗܘܝܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܠܡܣܒܠܐ. ܗ̄. ܗܘܝܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܚܝܪܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ. ܘ̄. ܗܘܝܘ ܕܒܗ ܚܕ ܗܘ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܬܘ̄. ܘܢܗܘܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܗܢܝܢ ܕܠܡܣܒܠܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܓ̈ܘܢܐ. ܘܪܘܡܐ ܕܩܐܡ ܒܗܘܢ ܘܒܠܗ ܩܢܘܡܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܩܢܘܡܐ ܠܢܬܗ. ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܢܬܗ ܡܬܓܒܝܢܘܬܐ ܕܡܕܡ طبيعة. ܒܢܝܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܓܘܢܝܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܬܢܣܒܐ ܒܡܬܪܒܬܐ ܘܒܒܪܝܬܐ ܕܗܝܐܘܬ ܬܘܣܦܬܐ ܡܢ ܡܩܝܡܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬ ܕܠܐ ܡܩܒܠܢܐ ܒܒܗܘܢ ܡܬܓܒܝܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܬܐ ܘܡܦܪܫܬܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܀

ܒܣܡܐܡܝܐ قال جبريل يسمّى الطلق باليونانيّة خيساميا وهو الطين الساميّ[1] ܒܡܒܒ ܐܪܒܐ ܀

ܒܣܡܐ ܕܘܪܕܐ ܕܠܐ ܡܟܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس[2] سليف دراهم ܀

ܒܣܡܛܘ قال جبريل اسم الخراطين باليونانيّة خيسطو[3] ܀

ܒܣܪܘܦܠܘܣܐ معالج الجراحات. ܘܐܝܟ ܡܣܪܦܠܘܣ ܢܫܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܘ الحديد الذى يُبطّ فيه واقول المبطّ واقول المبضع. ܣ̄ ܒܣܪܘܦܠܘܣܐ[4] ܀

ܒܣܪܘܢܝܐ ܐܕܫܐ ܡܕܡ ܕܥܘܫܢܐ ܒܫܝܢ ܒܣܪܐ نوع من الجراحات[5] رديّ المذهب. ܣ̄ جراحات رديّة[6] ܀

ܒܣܪܝܠ الخيرى ܀

ܒܣܪ[7] عبّق ܀

ܒܣܪܝܠ[8] حبارى ابن عرس ܀

ܒܣܪܬܐ اقول الخطّ. ܒܣܪܬ ܐܝܕܐ اقول الخطّ باليد. ܒܣܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خطّ يد فلان[9] ܀

---

[1] *Cod.* الشاميّ, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 874, *l.* 15. — [2] HF *deest* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس. — [3] *Cf. col.* 498, *l.* 1. — [4] HF ܒܣܪܘܦܠܘܣܐ; S *deest* واقول المبضع. — [5] FM الخراجات. — [6] S خراجات رديّة ܕܒܪ ܣܪܘ̄ جراحات رديّة. — [7] S *deest.* — [8] S *deest.* — [9] S ܒܣܪܬ ܐܝܕܐ الخطّ, *sed ultima glossa alio in loco invenitur.*

ܒܘܪܩܘܦܝܣܩܘܦܘܣ¹ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܘܪ̈ܝܐ اسقف القرى ❖

ܒܘܠܛܣ² ماء العصفر وهو الزردَق³ ❖

ܒܘܪܛܐ ܡܢ ܒܐܪܛܘܬܐ⁴ محتالون. ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܐܪ ܒܚܕ يكتم يبخل⁵ ❖

ܒܘܙ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ ܬܠܓܐ الثلج ❖

ܒܘܛܪܝܩܐ ܒܬܠܬ ܕܒܪܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ❖

ܒܘܛܠܐ كيل زاد المروزي مكيال صاع⁶. ܘ̄ ܚܕ ܡܢ ܒܡܫܚܐ ܠܗܘܢ ܕܩܦܐܬܐ. ܡܐܬܐ ܒܠܫܢܐ ܚܕ. ܘ̄ ܒܒܘܛܠܐ ܒܡܟܝܠܐ صاع بصاع ❖

ܒܘܛܠܬܐ مكيال وجاء به المروزي في⁷ موضع الحقّة⁸ ❖

ܒܘܠܝܐ⁹ الرقّة ❖

ܒܘܠܕܝܣ¹⁰ ܗܘ ܕܩܛܠܗ ܒܡܨܪܝܐ ܘܛܡܪܗ ܒܚܠܐ الذي قتله موسى ❖

ܒܘܠܝܛܪܟܐ ܪܝܫ ܐܠܦܐ قايد على الف. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܘܠܝܐܪܟܘܣ ܦܪܣܝܐ¹¹. ܪܒ ܒܝܬܐ ܕܪܝܫܐ ܕܐܣܦܪܐ¹². ܒܘܠܝܛܒܐ ܡܢ̄ قُوّاد. ܒܘܠܝܢܐ¹³ ܐܠܦܐ الف ܐܦܪܟܐ ܪܝܫܐ راس ❖

ܒܘܠܬܐ¹⁴ حقّة ❖

ܒܘܠܝܛܘܣ ܡܢ̄ ܕ ܓܒܠܝܢ ماميران ܡܫܚܐ جبريل¹⁵ ❖

ܒܘܠܝܛܘܛܣ ܗܘ ܩܘܡܝܛܐ ܒܡܘܡܬܐ ذكر جبريل انّ اسم الخطاطيف باليونانيّة ܒܘܠܝܛܘܣ ❖

ܒܘܠܬܐ ܒܗ ܣܠܩܐ ܡܢ̄ ܘܐܦ ܦܪܘܢܬܐ ܒܗ ܕܢܦܩ ܡܢ ܘܐܦ ܦܠܠܐ ܒܗ ܕܢܦܩ ܠܗ الجُرن¹⁶ ❖

ܒܘܟܪܐ الثريّا. ܡܢ̄ ܣܒܘܠܬܐ ܣܘܦܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܦܟ ܣܥܒܪܐ ܒܡܩܒܠܐ ܐܝܠܝܢ¹⁷ ܡܢ̄ ܘܦܬܐ¹⁸ ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ¹⁹ ❖

ܒܘܟܪܐܢܘܣ²⁰ نسلا وادي ❖

ܒܘܟܘܠܐ شدّة من ريح²¹ الريح الذي من نفس البحر زاد المروزي الآذيّ²². ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܦܟ عاهة آفة اضطراب البحر ܣܥܘܪܐ ܕܝܡܐ. ܒܘܟܘܠܐ امواج هيجان البحر ❖

ܒܘܟܘܣܣ الورم الحارّ الذي يكون في الاجفان حتّى يكاد يغطي العينين²³ ويكون بياضهما ارفع من السواد. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܚܠܦܐ ܕܬܠܝܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ انقلاب الاجفان وهو شبيه بالشترة ❖

ܒܢܝ ܕܟܝܢܐ²⁴ جوهرنا الذي صلد وصلب ❖

ܒܢܬܐ²⁵ ܗܘ ܕܡܟܐ ܠܡܘܬܐ²⁶ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܡܦܩܢܐ ܕܟܝܢܐ الطبيعة الجوهر²⁷. ܒܢܬܐ الطبيعة الجوهر الطبع²⁸. ܒܢܬܐ الطبيعة (*sic*). ܒܢ̈ܬܐ الطبيعيّ الجوهريّ. ܒܢܬܢܝܬܐ الطبيعيّة. ܘܐܝܟ ܕܒܢܐ ܐܒܝܢ هيّأ وطرّز وكوّن²⁹ وخلق. ܒܢܝܢ يقوّم يوبّخ يعظ ❖

---

¹ HF ܒܘܪܩܘܦܝܣܩܘܦܘܣ, *cf. col.* 881, *l.* 17. — ² S *add.* ܗܦܟ ܕܒܪ ܗܦܟ, *cf. col.* 877, *l.* 8. — ³ S *add. alio in loco* ܒܘܠܛܣ ماء العصفر ܒܒܪ ܒܘܪܕܩܐ الماء الاصفر. — ⁴ *Sic, lege* ܒܐܪܛܘܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14 *et B. A.*, 4690. — ⁵ S يبخل; HF *add.* ان انّه يبخل. — ⁶ S مكيال صاع. — ⁷ HF فهو *loco* في. — ⁸ S *add.* ܒܘܛܠܐ ܕܫܩܠܐ ܐܘ ܟܝܠܐ ܕܒܪܐ ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܘܛܠܘܣ ܕܒܪ, كيل صاع مكيال, *cf. B. A.*, 4693; *et antea* ܒܗܘܢ, ܗܦܟ ܕܒܪ لعل عسى. ܬܘܒ لعل *lege* جو *et* ܦܝܠܘܣ, *quæ vocab. confer supra suo in loco.* — ⁹ S *add.* السرتة. — ¹⁰ S *add.* ܗܦܟ ܕܒܪ. — ¹¹ HF *deest* ܦܪܣܝܐ. — ¹² HF ܕܐܣܦܪܐ. — ¹³ S *add.* ܗܦܟ ܕܒܪ. — ¹⁴ S ܒܘܠܬܐ, ܒܗ ܕܢܦܩ ܠܗ الحقة ܬܘܒ مكيال, *confer supra l.* 11 *et B. A.*, 4695. — ¹⁵ HS *deest* ܡܫܚܐ جبريل; S *add.* ܒܒܪ ܡܢ̄, *cf. col.* 869, *l.* 8. — ¹⁶ S الحرف; *in* HF *tantum* ܒܘܠܬܐ (*lege* الجُرن) الحوت, *cf. col.* 498, *l.* 13; *col.* 520, *l.* 11. — ¹⁷ S *deest* ܐܝܠܝܢ *et add.* ثرية. — ¹⁸ HF ܘܦܬܐ. — ¹⁹ S *alio in loco add.* ܒܘܟܪܐ ܘܒܒܪܝܐ الثرية والعيوق, *cf. B. A.*, 4616. — ²⁰ S *add.* ܗܦܟ ܕܒܪ, *cf. col.* 869, *l.* 4. — ²¹ HF *deest* ريح. — ²² S *add.* والاودان وفي الامواج; *ult. glossa deest.* — ²³ S حتى لا تكاد تظلى العين. — ²⁴ HF *tantum* حبني جوهرنا, *cf. B. A.*, 4701. — ²⁵ S *add.* ܕܒܪ ܗܦܟ. — ²⁶ S ܠܡܘܬܗ, *cf. col.* 889, *l.* 9. — ²⁷ F *add.* الطبع; S *add.* زاد الطبع الغريزة. — ²⁸ S ܒܢܬܐ المروزي الكيان *et quod sequitur usque ad* ܒܢܬܢܝܬܐ *deest*; F *deest* الطبع *et add.* زاد المروزي الكيان السوس. — ²⁹ S وطوّز وكوّن *et quod sequitur deest.*

ܡܢܝܠܒܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢܝܪܝܬܐ ܐܒܕܝ ܕܡܡܢܝܠܐ ܦܡܣܩ ܝܘܪ̈ܬܗ مخطّط وبرود. ܡܢܝܠܒܠܬܐ ܬܘܒ وشى. ܘܐܣܪ̈ܝܐ ܟܘܬܝܢܐ ܡܢܝܠܒܠܬܐ قميص مخطّط مطرّز[2]. ܟܘܬܝܢܐ ܡܦܬܟܬܐ ܕܡܨܝܪܐ الوشى المصوّر[3]. ܘܐܣܝ̈ ܟܘܬܝܢܐ ܡܦܬܟܬܐ ܡܢܝܪܝܬܐ ممتزج ملوّن. ܟܘܬܝܢܐ ܕܦܬ̈ܝܬܐ قميص واسع الاكمام. ܟܘܬ̈ܝܢܬܐ ܕܡܘܚܐ بطون الدماغ ::

ܟܘܬܢ̈ܬܐ آثار قروح ܝܪ̄ النمش والبَرَش وآثار ما[4]. ܘܒܪܬܐ الكلف للجلد منها مثقّب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[5] آثار سواد يحدث فى اللّون يجعل[6] الكلف. ܘܐܣܪ̈ܝܐ ܟܘܬܡܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ::

ܟܘܬܪܐ ܡܦܬܪܘܬܐ مقام انتظار[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܪ ܠܒܠ ܟܘܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܟܡ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܣܪ̈ܝܐ مكث لبث مقام[8] ::

ܟܘܬܝ̈ܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ̄ له ܒܠ ܡܬܟܪܐ ܕܫܘܬܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܠ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܡܬܬܒܪ ܘܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܡܬܩܠܐ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܟܬ̈ܒܘܗܝ ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܝܠܕ ܕܢܐܡܪ ܕܐܬܕܠ ܒܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܐܝܟܐ ܐܠܗܐ ܕܢܥܒܕ ܠܗܬ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܝܘ ܢܘܪ ܠܐܣܬܬܐ ܫܒܥܬܐ ܕܘܡܪܐ ܕܐܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ::

ܟܘܠܪ̈ܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܢܘ̈ ܐܬܪܐ ::

ܟܘܡܣܘܠܡܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الميلاد زعم ::

ܟܘܫܪܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܦܪܫܐ البطل الفارس ::

ܟܘܫܪܐ[10] ܗ̄ ܡܪܟܒܬܐ. ܟܘܫܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܟܒܘܬܐ الفروسيّة ::

ܟܘܪܝܐ[11] الخزَر ::

ܟܒܝܕܘܬܐ هيبة وقار زاد المروزى اجلال استحياء[12] وآخرون احتشام. ܟܒܝܕܐ المهيب الذى يوقّر ويستحيا منه ويجلّ[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܒܝ̈ܕܐ المستحيون. وآخرون موقّر جليل مُحترَم يستحيا منه ::

ܟܘܚܠܐ الكحال. ܟܘܚ̈ܠܐ الاكحال. ܟܘܚܠܘܬܐ الكحولة ::

ܟܘܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدُخّان المجتمع فى الموضع الذى ليس له مخرج ::

ܟܘܣܬܐ[14] ܦܣܩܐ ܝܒܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܘܐܦ ܘܣܪܐ[15] ܡܬܡܪܐ ܒܗܝܐ ܡܫܚܠܐ ܒܡܫܒܬܐ ܕܡܦܪܐ ܕܡܪ̈ܬܬܐ نسيم[16]. ܟܘܬܚܐ ܦܘܚܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ الدخّان الذى يخرج من الفم[17] ::

ܟܘ اترى[18] ليت شعرى ܒܕܘܟܬ ܫܘܐܠܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܝܪ̄ ܟܘ ܡܬܠܬܐ ܕܡܫܡܪܢܘܬܐ ܒܪܒ عسَى. ܘܐܣܝ̈ ܟܘ هل انّك اترى[19] ::

ܟܘܐܣܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الشيان المسمّى خياقون[20] فى الاكحال. ܕܒܪ ܣܪܘ دواء يسمّى بهذا الاسم ::

ܟܘܢܐ مصطكى. ܦܡܣܛܝܟܐ ܕܒܝܢܐ شجرة المصطكى. ܐܪܒܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܝܐ ܒܟܐ زعم فولس انّه طين من بلاد كيّا[21] ::

ܟܪܝܗܐ ܗܘ مؤلمة موجعة ::

---

[1] S *hic et infra* ܡܢܝܒܠܬܐ. — [2] S *glossa præc. deest.* — [3] F المسيّر; S المنقوش *et quod sequitur deest.* — [4] S وآثار الجروح. — [5] HS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [6] F يجل; S يحمل *et ultima glossa deest.* — [7] S انتظام. — [8] S مكث ثبت; *deest* مقام *et* ܘܐܣܪ̈ܝܐ. — [9] F ܟܘܠܪ̈ܝܐ; S ܟܘܠܪ̈ܝܐ. — [10] S *deest*; H *deest ult. glossa.* — [11] S *deest.* — [12] FS *deest* استحياء *et* S *desunt quoque duo vocab. seq.* — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] S ܟܣܝܬܐ, *cf. col.* 873, *l.* 5. — [15] *Cf. B. A., Hoff.* 4686, ܪܘܪܐ; *B. A., Paris.* 255, ܘܪ̈ܪܐ; *supra col.* 695, *l.* 16, ܘܪ̈ܪܐ. — [16] S *add.* الهوى الراكد ويكون الغمّ والكرب, *in B. A., Paris.* 255, الهوا الراكدة ويكون الغمّ والكرب; الغيم *cf. B. A., Hoff.* 4691. — [17] S ܟܣܝܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܒܪ ܣܪܘ الدخان. — [18] S ترَى. — [19] S عسى. — [20] HF *sequitur tantum* بهذا الاسم. — اهل اذن لعل. — [21] F خيا; *in* S *sequitur* : ܟܘܪܘܦܠܘܣܝܐ (*vide infra* "ܟܘܪ) ܗ̄ ܦܡܣܪܝܘܬܐ ܘܡܡܢܝܢ ܐܬܪܐ الترتيب والوضع ܟܘܡܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܟܝܠܘܬ - والسياميد فى مراتب الكهنوتة - ܕܓܠܠܘܬܐ حيلة جيود (*lege* مجود, *cf. inf.* ܟܘܡܪ̈ܐ) - ܟܘܪܘܒܟܐ (*vide inf.* ܟܘܪܘܒܟܐ) معالج الجراحات - ܟܘܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خط يد فلان (*vide inf. idem voc.*).

ܘܚܡܐ ܕܩܝܛܐ ܐܐܪ ܕܠܒܝܫܐ[1]. ܘܐܚܪܢܐ ܟܘܪܝܐ
حرّ الصيف الذى لا هَوا معه قتام ⁘
ܟܘܪܛܝܣ ܠܘܬ ܦܠܢܣ ܒܟܬܒܐ ܕܟܡܝܬܐ[2] ⁘
ܟܘܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ طبيخ ⁘
ܟܘܪ ܣܥܪ̈ܝܢ[3] كرّ شعير ⁘
ܟܘܪܣܝܐ كُرسىّ منبر ⁘
ܟܘܪܒܠܐ[4] الزرياب ⁘
ܟܘܪܣܬܐ ܡܪܟܒܬܐ خرج كُرّاسة. ܝ̈ ܒܗ
ܣܦܪ̈ܝܐ ܘ او كتاب[5] صغير ⁘
ܟܘܪܦܐ ܒܪ̈ ܘܐܟܒܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܒܪ̈
ܐܘܦܩܐܘܣ[6] الافقَ ⁘
ܟܘܪܝܐ ܚܡܐ ܕܩܝܛܐ ܚܪܝܦ ܘܒܗ ܢܫܒ ⁘
ܟܘܪܬܡܐ التحميض[7] ⁘
ܟܘܫ بلاد الحبشة ⁘
ܟܘܫܐ استقرار يقال ܟܐܫ. ويكون مغزَل ܣܝܠܬܐ
ܕܟܝܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܪܒܐ التفرُّد. ܟܘܫܐ السكون
الاستقرار هدوّ[8] ⁘
ܟܘܫܟܘܫ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܠܒܬܐ ܕܐܪܥܐ.
ܫܘܫܐ ܕܟܠܒܐ كشو كشو تأنيس الكلب ⁘
ܟܘܫܝܬܐ حبشيّة زنجيّة. ܟܘܫܝܐ حبشىّ[9] ⁘
ܟܘܫܢܐ هرطمان[10]. ܟܘܫܢܐ كرسنّة كشنى[11] ܡܚ̈ܡܣ
حنين ⁘
ܟܘܫܛ ܦܠܛ ܒܪ̈ ܕ ܟܘܫܛܦܠܛܘ ܝ̈
ܟܘܫܬܦܠܛܘ زعم ܕܢܒܐ ܠܢܒܝܐ ܕܐܫܬܒܠܬܐ[12]
ܘܢܦܩ ܠܗ ܟܘܫ ⁘

ܟܘܫܦܐ القطيفة الكبيرة التى تكون على الفراش.
ܟܘܫܦܬܐ ܡܠܦܢ ܥܪܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܛܝܦܬܐ
قطيفة مشملة[13]. واخرون قطيفة مخملة ⁘
ܟܘܫܦܐ التضرّع والابتهال[14] ⁘
ܟܘܫܟܪܐ الخشكار[15] ⁘
ܟܘܫܪܐ كيس ܝ̈ فلاح نجاح[16]. ܡܬܟܫܪܢܘܬܐ ܡܢ
ܟܘܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افلحت ܘܐܟܫܪ. ܘܒܪܘܟܐ
ܠܐ ܡܬܟܫܪ ܐܢܫ. ܒܗ̇ܝ ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܫ
ܐܢܫܐ ܢܟܫܪ. ܟܠܗܝ[17] ܕܟܠ ܕܡܢ ܢܛܠ ܙܕܩܬܐ.
ܘܠܐ ܢܘܚܪ ܐܢܫ ܠܒܬܪ ܐܚܪܢܐ. ܕܠܐ ܢܩܒܘܠ
ܟܐܢܫܐ ܢܟܫܪ ينبغى ان يتصدّق الانسان فى كلّ وقت
ولا يؤخّر ذلك. ܬܘܒ ܟܘܫܪܐ الاختياب (*sic*) ⁘
ܟܘܫܒܬܐ[18] ܘܐܦ ܒܪܫܒܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الحزام ܘ̈
ܚܘܨܐ ⁘
ܟܘܬܐ كوّة روزنة منظرة. ܟ̈ܘܐ ܡܫܬܒܩܬܐ ܡܢ
ܠܒܪ ܦܬܝܚܢ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܚ̈. ܟ̈ܘܐ ܐܛܝܡ̈ܬܐ
كَوَى مُصمّتة. ܟ̈ܘܐ ܡܫܬܩܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܫ
ܬܪܥܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝ̈ܚ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܛܫܝ̈ܢ.
ܘܠܐ ܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܪ̈ܐ ܬܪܥܐܝܬ روازن
رُوميّة موّربة[19] ⁘
ܟܘܬܐ[20] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الاحليل[21] ܐܪܒܥܐ ⁘
ܟܘܬܟ̈ܬܐ الروزنة ⁘
ܟܘܬܝܢܐ قميص. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܟܘܬܝܢܐ قميص جُبّة مدرعة[22]. ܟܘܬܝܢܬܐ ܕܥܝܢܐ
الغراء[23] ويقال الصفاق والغشاء فى العين. ܟܘܬܝܢܐ

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add.* (*l.* ܟܘܪܒܐ) ܟܘܪܒܐ تكاثف الهوَى والقتام والغيم المظلم. — [2] *Cf. col.* 569, *l.* 22; *col.* 863, *l.* 22. — [3] S *deest*, *cf. col.* 881, *l.* 23. — [4] HF *deest.* — [5] F المروزى او كتان. — [6] S *deest* ܐܘܦܩܐܘܣ, *cf. col.* 154, *l.* 19. — [7] S ܕܒܪܐ البحميط تقطيف الوجه, *cf. B. A.*, 4670. — [8] *Sic pro* هدء; *in* S *tantum* ܟܘܫܐ مغزَل, *cf. col.* 867, *l.* 22. — [9] S حبّش *et add.* ܟܘܫ̈ܝܐ ܕܓܒܝ̈ܬܐ النوبة والحبش والسود. — [10] S *glossa præced. deest.* — [11] S كشنه; *cf. col.* 668, *l.* 17. — [12] S "ܠܢܒܝܐ ܕܫܬܦ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, 423, 12. — [13] S مخملة *loco* مشملة *et sequitur* ܟܘܫܦܐ ܘܟܘܫܦܬܐ القطيفة اخر المخملة; HF *deest* ܡܠܦܢ ܥܪܒ; *cf. col.* 187, *l.* 3; *col.* 759, *l.* 5. — [14] HF *deest* والابتهال. — [15] S ܐܝܟ ܒ̈ܢܝ الشكار, *cf. col.* 738, *l.* 16. — [16] HF *deest* نجاح. — [17] F ܟܠܗܝ, S ܟܠܗܝ ܘܡܢܗܝ ܢܟܫܪ. — [18] HF *deest*, *cf. B. A.*, 4674, *et inf.* ܒܪܫܒܬܐ. — [19] *Cf. col.* 107, *l.* 12; *col.* 870, *l.* 24. — [20] H *deest.* — [21] F الاكليل; S *deest* ܐܪܒܥܐ *quod sequitur*, *cf. B. A.*, 4680. — [22] S *deest* جبّة مدرعة. — [23] FS الغرة.

تغر يهوديّ وهو المقل ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ وقال يقذفه البحر الاسود في مكان. ܟܘܦܪܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܒܟܘܦܪܐ قيّرها. ܟܘܦܪܐ ܕܗܘ ܚܘܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لِلحُمّر :·

ܟܘܦܪܝܣܝܢ ܗ̄ܘ ܙܒܝܠܐ زنبيل زبّيل ܐܘ ܟܘܦܪܝܣܝܢ[1] :·

ܟܘܦܪܐ ܫܘܫܦܐ ܣܘܕܪܐ ܪܡܫܐ ܕܡܫܝܓܝܢ ܒܗ[2]. ܟܘܦܪܐ ܟܕ ܙܥܘܪܐ ܦ̄[3] ممسحة منديل ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܐܟܠܘ. ܘܐܝܟ ܟܘܦܪܐ المنديل الذى يمسح به يده كل احد :·

ܟܘܦܪܟܐ اقول الجيل[4] :·

ܟܘܦܠܬܐ جلنار قمع[5] الرُمّان ܘܐܝܟ ܪܒܢ جلنار الرمّان[6] البستانيّ. ܟܘܦܠܬܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܗ̄ ܦܘܡܟܐ ܕܠܗܘܢ اقماع الرُمّان[7]. ܟܘܦܠܬܐ قمع الرمّان والورد :·

ܟܘܪ ܟܪ̄ ܟܪ̄ من اسماء السكر[8]. ܘܟܘܟܒܐ ܕܒܘ̈ܪܐ ܝܥܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ. ܟܘܪ̈ܐ كوارة. ܟܘܪ̈ܐ كوارات العسل[9] ܟܪ̄ كواير النحل :·

ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܒܪ ܥܡ̈ܡܐ ܕܐܬܪܐ يحتمل غمّ الناحية وهو خليفة الاسقف ܢܛܪ ܕܟܘܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ اسقف القرى :·

ܟܘܪܐ رستاق بلد طسّوج[10] وزاد المروزى كورة بلد موضع :·

ܟܘܪܐ الكُرّ ܟܝܠܬܐ ܕܟܘܪ مبزر كرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܠܬܝܢ ܟܠ̈ܝܠܐ الكرّ وهو عشرون جريبًا وعندنا ستّة اجربة. ܟܘܪ ܙܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كُرّ زرع :·

ܟܘܪ̈ܟܐ[11] تفنيد. ܟܘܪ̈ܟܐ انقباض النفس :·

ܟܘܪ̈ܝ ܗ̄ ܟܣܦܝ ܟܪ̈ܟܐ ܘܟܪܟܐ ܟܣܦܐ ܡܦܪ̈ܐ ܐܘܟܠܬ ܬܪ̈ܝ ܠܟܢ̈ܫܐ[12]. ܟܘܪܐ ܕܡܟܝܠܐ ܟܣܦܝ ܦܠܓܝ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܟܣܦ ܡܦܠܓܝ ܕܣܘܪܝ ܬ̈ܪܬܐ ܦܘܪ̈ܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬ̈ܪܬܐ ܡܟܘܪ̈ܬܐ :·

ܟܘܪܕܝܘܬܐ[13] ܗ̄ ܟܘܪܗܢܐ مرض علّة :·

ܟܘܪ̈ܝܬܐ اكواخ قلالى صغار. ܟܘܪ̈ܝܬܐ ܕܥܒܪ̈ܐ اكراخ[14] ܟܪ̄ ܟܕ ܟܘܪ̈ܝܬܐ ܘܡܪܝܪ. ܟܟܠ ܕܩܪܝܐ ܟܘܪܟܐ ܐܦ ܟܘܪܟܐ ܐܦ ܟܘܪܝܬܐ الكوخ[15] :·

ܟܘܪܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܣܒܐ حشيش :·

ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܗ̄ܘ ܦܘܪܣܘ[17] النظر ومرير. ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܟܪܝܗܘܬܐ امراض مَرَض :·

ܟܘܪܘܣ ܟܘܪܐ ܕܡܬܦܦܝܐ[18] الرقص الدستبند :·

ܟܘܪ̈ܣ[19] ܗ̄ ܕܗܠܝܢ ܡܟܪ̈ܟܝܢ :·

ܟܘܪܟܡܐ ܕܗܘ ܡܪܘܩܘ ܟܘܪܟܡ زعفران. ܟܘܪܟܡܐ ܡܛܠܝܛܐ ܐܝܟ ܦܠܣ ܟܬ̈ܠܐܐ زعفران وقال بعضهم حديد يوتى به من جبل اسود بقيليقيا :·

ܟܘܪܟܝܐ كُركيّ ܡܫܚܗ حنين :·

ܟܘܪ̈ܟܐ[20] الفافة الميت ويقال ادارة لحن :·

ܟܘܪܟܡܐ ܕܪ̈ܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܢܘܪܐ زعفران شعر :·

ܟ̣ܘܪ̈ܢܐ ܚܘܡܐ ܟܒܝܫܐ ܕܡܫܠܛܐ ܕܒܠܒܝܢ ܟܒܝܫܐ ܘܡܬܐܡܪ ܐܐܪ ܚܡܝܡܐ[21] حرّ الصيف الذى ليس معه ريح بل غيم الوَمَد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟ̣ܘܪ̈ܢܐ ܘܟܠܢ̈ܟܐ الزوابع والسمايم. ܬܘܒ ܟܘܪ̈ܢܘܗܝ ܕܫܡܫܐ السمايم ووقوف الهوا فى القيظ[22].

1 HF *deest* زنبيل *et* ܐܘ ܟܘܦܪܝܣܝܢ. — 2 H *quod præcedit deest.* — 3 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 4 H ܟܘܦܪܟܐ, S الجيل. — 5 H قماع. — 6 H *deest* ܘܐܝܟ ܪܒܢ جلنار الرمّان. — 7 S *quod sequitur deest;* H *sequitur tantum* والورد او الجُلنار. — 8 *Cf. col.* 823, *l.* 7. — 9 HF *glossa seq. deest.* — 10 H *deest* طسّوج; S *deest* بلد. — 11 S *deest.* — 12 S *quod præcedit deest.* — 13 S *deest.* — 14 S اكواخ *et prior glossa deest.* — 15 S *deest* الكوخ. — 16 HF ܟܘܪ̈ܛܘܣ. — 17 S *deest* ܦܘܪܣܘ, *cf. inf.* ܦܘܪܣܘܢ. — 18 HF ܕܡܬܦܦܝܐ, *cf. col.* 460, *l.* 7. — 19 S *deest.* — 20 S *hæc præbet :* ܟܘܪܟܐ الورود. ܟܘܪܟܐ لحن مضاعف مردّد دواران ويكون اصلاح ما يحتاج اليه المسافر والاعداد والهب; *in Bar Ali, Paris.* 255, *eadem, nisi ult. vocabula* اليه السفر او تاهّبا له اعدادا. — 21 HF *glossa præced. deest, cf. B: A.,* 4665. — 22 S فى الصيف.

سويق واقول انّه يقال له الشعير العارى. ܒܪ̈ حنطة طيّبة. ܗܘܒ ܚܛܝܬܐ ܕܪܝܫܝܐ حنطة مهروسة. ܕܒܪ̈ ܟܘܢܕܪܘܣ ويقال انّه لم يُعرف في ايّام بقراط ولو عُرف لما قدّم عليه ماء الشعير في الامراض الحادّة وقال بعضهم انّه الذُرَة واحسب انّ قولهم الجلب اصحّ ⁘

ܟܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بوطق ⁘

ܟܘܢܕܘܣ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܨܝܓܬܐ الصياغة[1] ⁘

ܟܘܢܬܘܣ شيء من الاوزان وجدت ܒܪ̈[2] ܡܬܩܠ ܬܠܬ ܐܘܩܝܣ ثلث اواق ⁘

ܟܘܢܫܐ انضمام. ܟܢܫܘ ܐܝܟ ܕܠܣܘܢܗܕܘܣ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܟܢܫܐ[3]. ܘܐܣܝܪܐ تجميع اضمام ⁘

ܟܘܢܬܪܝܬܐ ܒܥܠ ܕܟܬܪܐ اقول السُرّة والسُرر التى تُقطَع ܗܝ ܚܘܪܐ ܒܫܪ ܕܡܬܩܛܥܐ ܟܕ ܝܠܕܐ ܡܢ ܒܛܢܐ[4] ⁘

ܟܘܢܬܐ جاورس زعم شملى انّه الدرة وكذا المروزى وهو اصحّ. ܕܚܛܝܢ ܬܠܝܬܐ ܒܥܝܢ ܕܩܘܡ ܘܬܠܝܬ ܡܢ ܬܠܬܐ ܟܟܪ̈[5]. ܒܪ̈ ܕܘܚܢܐ[6] ⁘

ܟܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܘܪܐ ܐܚܪ̈[7]. ܒܪ̈ ܟܘܣ ܥܦܪܐ تراب ⁘

ܟܘܣܡܐ[8] من اسماء الرامك والسكّ. ܣܦܪ̈ ܟܘܣܡܐ ܠܡܟܐ رامك ⁘

ܟܘܣܒܪܬܐ كسبرة كسفرة ܘܐܣܝܪ̈ܐ كزبرة[9] ⁘

ܟܘܣܟܘ[10] ܗܝ ܫܡ ܐܬܪܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ ⁘

ܟܘܦܘ ܐܦܐ الحياء[11] ⁘

ܟܘܦܠܬܐ محاج. ܟܘܦܠܬܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܡܬܚܪܬܐ ܕܗܝ محاج بغير شرط. ܟܘܦܠܬܐ ܟܦܠܝܬܐ محاج بشرط. ܟܘܦܠܬܐ ܗܘܒ ܗܝ ܕܡܬܚܪܬܐ ܒܟܦܠܬܐ الكاهل[12] ⁘

ܟܘܦܢܐ تغطية ⁘

ܟܘܦܝܬܐ ܘܩܘܦܝܬܐ ܐܝܟ ܣܦܝܢ القلنسوة والشاشية والقرافقة[13] وزاد ابن سرو البرنُس ⁘

ܟܘܦܟܦܐ[14] ܡܓܪܕܐ جرد العظام من اللحم وتنتيش[15] اللحم ⁘

ܟܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اللحمة[16]. ܟܘܦܬܢܝܬܐ حدب آخر بين كتفيه لحم كثير او في حلقه او في قفاه. ܟܘܦܬܢܐ اَحدَب. ܟܘܦܬܐ حَدبة. ܟܘܦܬܢ احدب من به شيء ممّا ذكرنا ܕܐܚܪܝܐ[17] ܟܘܦܬܢܐ الاحدَب الاوقص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܦܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ܒܝܢ ܒܥܠ ܟܬܦܬܗ ܐܘ ܒܩܕܠܗ ܐܘ ܒܨܘܪܗ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟܘܬ اَحدَب ⁘

ܟܘܥܐ ܘܩܘܪܡܘܥܐ الكوع[18] والكرسوع وهو المفصل من اليد والرجل[19] ⁘

ܟܘܦ انكفّ انحنا[20]. ܟܘܦ ܪܝܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪܟܢ ܪܝܫܗ[21] طاطى راسه ⁘

ܟܘܦܪܐ حنّاء ويكون الفغر ܕܥܠ ܕ̈. ܗܘ ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܘܦܪܐ ورق الحنّاء. ܡܫܚܐ ܕܟܘܦܪܐ دهن الحنّاء[22]. ܟܘܦܪܐ ܡܟܝܐ حنّاء مكّي. ܟܘܦܪܐ ܕܝܡܐ[23] اظنّه زَبَد البحر ܒܪ̈ ܟܘܦܪܐ ܕܝܡܐ. ܟܘܦܪܐ ܣܘܦܪܢܐ

---

[1] *Glossa arabica inepta, cf. inf.* ܩܘܢܕܪܐ *et I. Lœw, Aram. Pfl., p.* 294; S *male* ܟܘܢܕܘܣ ܗܝ ܣܝܓܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈; *Bar Ali, Paris.* 255, ܟܘܢܕܘܣ الصاغة الصياغة. — [2] S ܒܪ̈ ܟܘܢܬܘܣ وجدته شيئًا من الاوزان ܒܪ̈ ܒܥܠ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] F *et* H *in marg. add.* ܗܝ ܕܒܪܢܫܐ. — [5] S جججدرم *et quod sequitur deest, cf. col.* 821, *l.* 3. — [6] F *add.* ܟܘܢܕܘܣ كوندوس, *quod forsan* ܟܘܢܕܪܘܣ *legendum, cf. col.* 878, *l.* 27. — [7] S *add.* ܟܘܣ اذج. ܟܘܣ اقضم. — [8] FS ܟܘܣܦܐ; *cf. col.* 76, *l.* 19. — [9] H *tantum* قزبرة; S كسبرة كزبرة. — [10] S *deest.* — [11] S ܕܒܪ ܣܪܘ̈ استحا حيا. — [12] HF *hæc præbent : (sic)* ܟܘܦܠܬܐ ܟܘܦܠܝܬܐ محاجم مشراط. ܟܘܦܠܬܐ كاهل, *cf. infra* ܟܦܠܝܬܐ. — [13] H والقرافة; F والقرابقة; *cf. B. A.*, 4650. — [14] HF *deest.* — [15] S تنشيش. — [16] HF *et Bar Ali, Paris.* 255, اللَّحَمّة, *cf. col.* 809, *l.* 3. — [17] H *glossa præc. deest.* — [18] S *deest hic* الكوع *et add.* ܗܘ ܒܗ ܗܘ. — [19] S مفصل من اصابيع الرجل. — [20] S ܟܘܦܐ الانحنا. ܒܪ̈ ܟܘܪܣܘܥܐ الكرسوع الكوع. — [21] HF *deest quod præcedit inde a* ܐܝܟ ܒܪ. — [22] HF *deest* دهن الحنّاء; HS *deest glossa sequens.* — [23] F *add.* ܒܪ ܡܣܦܪܢ.

ܠܒܫܝܪܬܐ سُباد جمع سُبدة وزاد المروزى القراقل وآخرون القراطيل والكلابش ܀

ܟܘܠܗܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܒܫܬܐ ܕܒܪܣܐ ܕܠܐ ܒܡܣܘܬܐ التُخمة[1]. ܘܟܘܠܗܐܪܐ ܬܘܒ ܀

ܟܘܠܒܣܐ[2] ܐܘܪܚܐ ܕܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܡܢ ܣܘܣܝ طريق او اثر العجلة ܀

ܟܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܝ̈ܐ ܕܣܪܘܩܐ[3] ماء العُصفُر الزردق ܀

ܟܘܠܘܣ عصارة الاغذية وقال حُنين هو ما ينحلّ وينطحن حتّى يصير هو والماء شيئًا واحدًا الثفل. ܝ̄ ܟܘܠܘܣ ܕܡܐܟܘܠܬܐ عصارة الاغذية بعد الهضم ܀

ܟܘܠܢܝܬܐ[4]. ܟܘܠܢܝܐ ܒܝܬܐ ܀

ܟܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܪ̈ܬܐ ܝܪ̈ܘܩܬܐ مرارة[5] ܀

ܟܘܡ̈ܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المفرغات المواد الكيموس السيلان. ܟܘܡܘܣ خلط جاء به حنين فى غذاء مرّة وفى دم مرّة[6]. ܥܘܒܪܘܬ ܟܘܡܘܣ جودة الدم وآخرون بلغم[7]. ܟܘܡܘܣ ܢܝܐ كيموس نيّ وهو الخام. ܟܘ̈ܡܘܣ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܝܢ ܦܘܪܐܝܬ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܟܘܡ̈ܘܣ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܟܘܡ̈ܘܣ ܡܢ ܟܘܡܘܣ ܕܟܘܡ̈ܘܣ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܬܐܡܪ. ܟܘܡܘܣ ܕܝܢ ܥܠ ܚܕ الكيموس الكيموسات ܀

ܟܘܡܪܐ الاحبار. ܟܘܡܪܐ حبر رئيس الكهنة. ܟܘܡܪܐ ܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܘܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܨܪܝܢ. ܐܡܪ ܒܗ̇ܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܠܝܦܘܠܝܣ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܬܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܦܘܛܝܦܪ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܗܝ ܡܕܝܢܬܐ حبر اون. ܬܘܒ ܟܘܡܪܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܚܒܪ ܥܠ ܐܦ̈ܝ

ܣܓܕ̈ܐ ܕܒܥܠܐ. ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܐܦܝ. ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ رئيس الاحبار[8] ܀

ܟܘܡܪܢܝܬܗ ܝ̄ ܕܒܪ ܡܫܡܫ ܒܠܫܢܐ ܕܗܘ ܡܡܪܢܝ ܀

ܟܘܢܐ[9] دَلو الرحا ܀

ܟܘܢܝܐ لقب كناية كنية اسم تسمية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܬܠܝܬܝܬܐ[10] ܕܒܡܠܝܠܘܬ ܪܗܛܐ ܡܬܬܒܪܐ ܠܫܘܘܕܥܐ ܕܩܘܡ̈ܢܝܐ. ܘܠܦܘܪܫܢܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܬܘܒ ܡܫܬܡܗ ܟܘܢܝܐ ܠܗ̇ ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܐܕܫܝ̈ܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܟܡܐ ܕܠܬܘܣܦܬܐ ܕܥܠ ܫܡܐ ܡܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܘܣܦ ܕܐܬܩܢܝ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܥܠ ܦܪܘܣ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܘܢܝܐ ܬܘܣܦܬ ܫܡܐ. الملحمة الالفاظ المتقدّمة مع الاواخر ܀

ܟܘܢܟܐ[11] ܘܬܚܝܬ ܟܢܦܐ تحت كنفه ܀

ܟܘܢܫ ܝ̄ ܟܢܘܫܬܐ رابية ܀

ܟܘܢܝܩܘܣ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝܣ اربع اواق ܀

ܟܘܢܕܪ ܐܝܟ ܫܡܥ ܒܒܝܬ ܟܘܢܕܪܝܠܝܣ[12] ܐܕܫܐ ܡܢ ܕܝܪ̈ܩܐ ܕܒܪܐ نوع من الطرخشقوق[13]. ܕܪܒܝܢ ܟܘܢܕܪܝܠܝ ܘܠܐ ܐܡܪ طرخشقوق وكذا قال جبريل انّه نوع من الطرخشقوق[14]. ܢܣܒܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܫܬܒܚܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܘܠܬܦܝܗ ܕܪܒܝܢ ܠܫܪ̈ܒܐ ܘܦܪܝܫܐ ܒܡܘܢܗ ܀

ܟܘܢܐ الدلو الذى يكون فوق الرحا فيه الحنطة قمح[15] ܀

ܟܘܢܕܪܘܣ ܣܠܝܩܬܐ[16] شعير روميّ وهو بين الحنطة والشعير وهو الى الشعير اقرب الّا انّه عارٍ[17] يستعمل منه

---

[1] S *quod sequitur deest, cf. col.* 876, *l.* 5. — [2] *Cf. col.* 876, *l.* 14. — [3] HF ܕܣܪܘܒܐ, *cf. col.* 774, *l.* 14. — [4] SR *deest* ܟܘܠܢܝܬܐ *et* S ܟܘܠܢܝܬܐ *pro* ܟܘܠܢܝܐ. — [5] S *add.* مرار. — [6] S *add.* فقال. — [7] S *deest* وآخرون بلغم. — [8] S *add.* ريّس رؤساء البيعة. — [9] S *deest, cf. inf. idem vocab.* — [10] F *add.* ܕܡܠܠܘܬܐ ܝ̄. — [11] S *deest, leg.* ܟܘܢܦܐ? — [12] HF ܠܝܣ''. — [13] H *hic et infra* الطرخشوق, *et quod sequitur usque ad* وكذا *deest, cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19. — [14] S *hic* طرشقوق; HF *quod sequitur deest, cf. B. A.*, 4643. — [15] S يكون فيه الطعام فوق الرحا قمع المروزى القمع. — [16] *Sic cod. omnes et B. A., Hoff.* 4642, *Paris.* 255; *cf. col.* 751, *l.* 22. — [17] S عارى; FS يعمل *pro* يستعمل *quod sequitur.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ܒܝܐ ܠܟܘܕܐ ܘܟܠܡܦܪܐ ܩܘܦܕܐ الصوّاصا[1] ويقال البومة الطيطوى. ܘܟܬܒܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܪ ܒܗܠ ܟܘܕܐ ::

ܟܘܟܝܬܐ زوبعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الريح التى تدور. ܬܘܒ ܬܠܓܐ ܕܢܚܬ ܡܢܟܘ الثلج الدايم. ܘܐܝܟ ܢܥܡܕ ܒܟܘܟܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܒܗ ܢܚܬܐ ܩܠܝܠܐ ܠܟܠ. ܟܘܟܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ قاطرا[2] ::

ܟܘܟܫܐ مشاش ::

ܟܘܟܠܝܐ ܕܡܪܥܐ ::

ܟܘܟܣܟܐ ܘܟܪܣܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܥܠܝ الحزام[3] ::

ܟܘܟܒܬܐ ܪܘܚܐ ܡܥܝܢܬܐ ܕܒܗܘܢ ܫܬܝܢܐ ܣܡܝܢܬܐ[4] ܘܬܫܡܫܬܐ. ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. ܚܕ ܓܠܓܠܐ ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܬܡܝܡܬܐ. ܘܚܕ ܡܢܬܐ ܕܗܘ ܚܝܠܐ[5] ܕܢܦܩ ܘܡܫܡܫ ܠܓܘܫܡܐ. ܘܚܕ ܟܘܟܒܬܐ ܗܝ ܕܒܪܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܪܘܚܐ ܡܥܝܢܬܐ ܕܒܗ ܡܢܬܐ ܢܦܫܝ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܥܠܝܐ ܡܢ ܕܒܗܘܢ ܘܐܦܢܝܐ ܠܡܥܒܕ ܗܠܝܢ ܠܪܘܚܐ. ܒܗ ܒܠܒܐ ܠܟܠܗ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܠܒܐ ܕܡܘܪܬܐ ܕܡܢܥܒܕ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܚܒܪ ܡܢܘܬܐ ::

ܟܘܟܒܐ ܠܡܥܒܕܐ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܘܐܣܛܪ̈ܘܢܐ ܣܡܝܟ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܕܢܝܚܝܚܘܬܐ ܒܦܝܪܟܐ[6] ܕܠܒܠ. ܘܦܠܢܬܐ ܒܟܠ ܓܘܫܡܐ ܕܬܚܬܝܪܘܬܐ ܘܕܡܫܘܚܬܐ ܘܕܡܘܩܕܢܐ ܘܐܬܘܬܐ الكواكب ::

ܟܘܠܐܕܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܬܠܐ الاودية[8] ::

ܟܘܠܟܐ[9] فلك ܦ̄ ܟܘܒܠܟܐ ܟܠ ܠܗ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܢܘܢ ::

ܟܘܠܝܪܝܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܙܪܥ ܟܬܢܐ لعاب البزركتان ::

ܟܘܠܗܪܐ هيضة تخمة. ܦ̄ ܥܪܝܬܐ ܕܡܢ ܠܬܚܬ ܦܬܝܟܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ::

ܟܘܠܘܢ ܐܝܟ ܟܪܝܟܐ ::

ܟܘܠܘ المرّة. ܪܟ ܡܪܪܬܐ المرارة ::

ܟܘܠܝܢܓܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̄ܪ[12] ܟܘܣܛܘܪܐܕܐܪ خولنجان ::

ܟܘܠܠܐ تكليل ::

ܟܘܠܬܬܐ ܕܣܩܢܩܘܪ[13] ܟܪ̈ ܕ كُلى السقنقور ::

ܟܘܠܒܒܐ طريق اثر النحلة[14] ܐܘܪܚܐ ܕܢܘܠܬܐ ::

ܟܘܠܒܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܢܓܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ[15] ܗ̇ܘ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܒܩܝܐ. ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܒܢܪܓܐ ܘܒܪܢܫܐ (sic). ܒܪ ܒܗܠ ܐܟܣܝܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܝܐ[16] ܐܝܟ ܦܣܝ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ بارم معوّل. ܟܘܠܒܐ فاس ذو فمين آخر كُلّاب. ܟܘܠܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ معوّل وجاء به حُنين. ܟܘܠܒܐ ܕܩܝ̈ܣܐ ܩܕܘܡܐ الفاس الذى يُشقّ به الحطب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܢܓܪܐ ܪܒܐ ܘܦܠܓܐ ܘܣܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܟܗ ܟܦܬܐ ܐܝܟ ܕܢܓܪܐ. ܘܒܗ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܪ̈ܙܐ ܒܐܩܝܐ. ܘܦܪܣܐ ܐܝܬ ܒܬܠܝܬܝܐ ܬܟܪ ܘܛܪܦܠܐܝܢ ܬܟܪ وهو فاس البنّايين ::

ܟܘܠܟܫܐ ܦܬܓܡܐ ܕܦܓܠܝܢ ܒܗܘܢ ܟܪ̈ܒܐ

[1] S الصواصة. — [2] SR *sic*; HF *ult. glossa deest, cf. infra lin.* 11. — [3] HF الحرام; S *deest hoc vocab., sed post* ܟܘܣܟܐ, *quod vide infra, add.* ܟܘܣܟܐ ܘܐܦ ܒܪܣܟܐ ܗܘ ܟܪ ܗܘ الحزام ܗ̄ ܢܛܪܘܣܐ; *cf. col.* 544, *l.* 18. — [4] S ܢܫܡܬܢܝܬܐ. — [5] S ܚܝܠܐ, *cf. col.* 687, *l.* 18; *col.* 695, *l.* 13. — [6] S ܒܦܝܪܟܐ. — [7] S *et Bar Ali, Paris.* 255, ܟܘܠܐܪܝܣ. — [8] *Sic S et B. A., Paris.* 255; HF ܫܬܠܐ الادوية. — [9] S ܟܘܠܟܐ, *cf. col.* 857, *l.* 19; *et add. ad calcem* سفينة زورق. — [10] S ܟܘܠܝܪܢ, *cf. infra* ܟܠܝܪܝܢ; *I. Lœw, Aram. Pfl., p.* 233. — [11] F ܓܢܝ; S ܓܢܝ, *cf. P. de Lagarde, Ges. Abhandl., p.* 56. — [12] HF ܦ̄ܪ *ad vocab. sequens junxerunt.* — [13] S ܕܣܩܢܩܘܪ; *cf. col.* 771, *l.* 16 *et* 24. — [14] S اثار النحل, *cf. inf.* ܟܘܠܒܒܐ. — [15] HF *deest* ܐܝܟ. — [16] S *in marg.* ‡.

ܟܘܚܬ فرقت ܗ̄ ܕܕܚܠܬ[1] ܀
ܟܘܚܕܐ حياء. ܘܐܬܟܚܕܘܬܐ احتشام[2]. ܡܬܟܚܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مستحى محابى[3]. ܐܬܟܚܕܬ ܐܦ ܒܗܬܬ استحييت ܀
ܟܘܚܬܐ[4] نسيم ܀
ܟܘܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܝܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܪܒܐ ܘܫܦܪ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܚܕܝܪ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܠܘܬܐ ܕܡܫܩܠܘܬܗ[5] ܀
ܟܘܝܢܘܬܐ الشتر[6]. ܟܘܝܢܐ اشتر ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[7] ܗܘ ܕܓܪܝܦܐ ܬܠܝܦܗ ܬܪܝܨܐ[8] ܀
ܟܘܝܐ الكيّ ܀
ܟܘܝܢܐ ܡܟܝܢܘܬܐ اتّفاق تهيّؤ. ܐܡܪܝܢ ܢܟܝܢ ܓܒܠܐ. ܘܐܡܪܐ تكوين تقدير تدبير. ܡܬܟܢܝܢ ܡܬܟܘܢܢܝܢ ܠܐ تكوّن تخلّق. ܟܝܢ ܕܦܓܪܐ ܐܬܬܟܝܢ اتّفق تهيّا ܡܢ ܟܝܢܐ ܡܟܝܢܐ. ܐܬܬܟܝܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܟܝܢܘܬܐ[9] ܢܟܝܢ ܀
ܟܘܝܢ ܟܬܐܪܬܘܣ[10] منخزلون[11] خزيون[12] وانخزل الرجُل عن الامر اذا ضعف وارتدّ عنه. وانخزل فلان عن حوائج اذا عيى عنه[13]. ܘܡܢ ܟܘܝܢܘܬܐ ܢܟܝܢ[14] ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܘܝܘܬܐ ܀
ܟܘܝܟܐ[15] ܟܘܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الاشتر ܀
ܟܘܟܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܟܪܝܟܬܐ رغيف ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ. ܟܘܟܐ ܟܘܠܪܐ (sic) ܕܕܗܒܐ أكَر ذَهَب[16] ܀

ܟܘܟܒܐ ܓܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܙܐ ܡܢ ܡܕܡܘܡ ܒܕܢܚܬܐ[17] ܀
ܟܘܟܒܐ ܒܝܠ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܒܝܠ ܐܘܟܝܬ ܕܙܘܣ المشترى ܀
ܟܘܟܒܐ ܕܕܒܪܐ[18] شاذنه ܀
ܟܘܟ̈ܒܐ ܛܥ̈ܝܐ الكواكب المتحيّرة[19] وهي خمسة اوّلها زُحل مشترى مرّيخ زهرة عطارد ܀
ܟܘܟܒܐ ܕܘܢܒܐ كوكب الذوابة آخر كوكب الذنب ܀
ܟܘܟܒ ܢܓܗ ܗܘ ܕܫܠܡ ܒܓܒܐ ܡܥܪܒܝܐ ܒܬܡܢܚ ܢܓܗ ܒܒܪ ܙܗܪܐ الزُهرة ويقال سُهيل ܀
ܟܘܟܒ ܨܦܪܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܨܦܪܐ ܕܐܘܣܦܘܪܘܣ[20] كوكب الصبح[21] ܀
ܟܘܟܒܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܟܘܟܒ ܐܪܒܐ الطلق[22] ܘܐܣܛܪܘܟܘܢܝܣ ܠܗܬ ܦܠܣܝ ܡܚܠܠܐ ܡܘ[23] ܀
ܟܘܟܒܐ[24] ܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܟܝܡ[25] ܚܘܪܐ الشوكة اليهوديّة ܀
ܟܘܟܒܐ[26] ܐܪܐܪܐ ܟܘܒܐ ܢܒܘܥܐ باذاورد يشبه الهندبا[27] ومع نباته شوكة وهو ابيض زعم يعقوب القسيس انّ اسمه الشكاع ܀
ܟܘܟܒܐ ܕܐܪܬܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ اللّات والعُزّى ܀
ܟܘܟܒܘ الطيطوى الهام وزاد المروزى لجصّانى[28]. ܟ̄

---

1 S ܟܘܚܬ, ܕܒܪ ܣܦܪܐ ܕܕܚܠܬ فزعت. ܟܘܚܝ اتشعر منه et antea ܟܘܚܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ يغشون ينبهرون من ضياه. — 2 S glossa præcedens deest. — 3 S محابى. — 4 S deest. — 5 Cf. col. 366, l. 10; I. Lœw, Aram. Pfl., p. 80. — 6 HF ܟܘܝܢܘܬܐ الشترة, quam glossam S alio in loco præbet. — 7 F add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ; S ܟܘܝܢܐ ܕܒܪ ܣܦܪܐ. — 8 S add. ܟܘܝܢܐ الاشتر العين. — 9 FS ܡܟܝܢܘܬܐ. — 10 HF deest ܟܬܐܪܬܘܣ, cf. I Tim., IV, 2. — 11 S متخزلون. — 12 H sic; F خنون; S خزبون. — 13 FS glossa præcedens deest. — 14 S quod sequitur deest, sed add. ܘܟܘܝ ܬܘܝܘܬܐ الندامة كانّه يفعل الشىء براى نفسه ثم يندم عليه. — 15 Cf. supra lin. 9. — 16 S اخر ذهب et add. ܟܘܟܐ غريف اخر مبتاع ذهب et alio in loco: ܟܘܟܐ (cf. ܟܘܟܐ, B. A., 4622) ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܡܠܘܪܐ ܘܦܪܕܐ (sic) ܘܟܪܝܟܬܐ ܘܓܠܘܠܝܬܐ ܘܩܘܠܪܐ ܘܒܪ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܚܡܐ الرغيف والجردقة والقلور. — 17 Cf. col. 29, l. 13; col. 508, l. 22. — 18 Cf. col. 863, l. 13. — 19 S vocab. sequentia desunt. — 20 HF ܘܐܣܦܘܪܘܣ; S ܐܣܦܘܪܘܣ. — 21 F add. نجم الصبح. — 22 F deest الطلق, cf. supra lin. 1. — 23 S deest hæc figura. — 24 Sic, lege ܟܘܒܐ, cf. I. Lœw, Aram. Pfl., p. 196. — 25 HF deest ܐܘܟܝܡ. — 26 Sic, lege ܟܘܒܐ, cf. col. 870, l. 12. — 27 S الهندبة. — 28 S لحصّانى, cf. B. A., 4624.

ܒܘܒܐ ܢܒܥܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܘܐܦ ܕܡ ܥܡܘܩܐ ܕܒܗ ܠܡܫܬܝܐ ܢܒܥܐ ܀

ܒܘܥܒܐ مشط ويكون مغزل وأثار قدم ܘܥܩܒܐ. ܒܘܥܒܐ ܕܪ̈ܓܠܗ وَطى قدميه موطا[1] قدميه ܀

ܒܘܛ̈ܢܐ رياضة ܀

ܒܘܠܒܝܣ ذكر جبريل انّه اسم اللفت وهو الشلجم[2] باليونانية ܀

ܒܘܠܐ ܕܡܬܐ ܕܐܬܐ ܒܬܪ ܝܠܕܐ دم يخرج بعد ولادة الولد ووجدت قومًا يسمّونه[3] الحسّ[4] وهو شبيه القروة زعموا صحيح. ܒܘܠܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒ ܠܐܢܬܬܐ ܒܗ ܝܠܕܐ ܒܓܒܗ ܐܦ ܒܪܚܡܗ. ܡܢܠܐ ܘܢܦܩ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܡܗܬܐ ܕܢܦܩ ܥܡ ܝܠܕܐ. ܘܫܡܐ ܠܝܠܕܐ ܡܬܝܠܕܐ يسمّيه القوابل الحسّ وهو شبيه شكوة. ܘܐܫܬܥܝܬ ܠܝ ܐܢܬܬܐ ܕܚܕܐ ܠܗ ܘܐܡܪܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܢܘܚܬܐ ܒܬܚܬܝܬܗ ܕܪܚܡܐ. ܘܡܢܐ ܕܝܠܕܐ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܚܡܝ[5] ܒܠ ܒܘܠܐ ܘܡܬܪܡܐ ܠܗ. ܘܦܐܫ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܢܩܒ ܘܡܬܩܠܩܠ وذكرت لى قابلة انّه ربّما ولد وهو كالقروة[6] مثقّب ويسمّى الحسّ عند القوابل ܀

ܒܘܠܢܐ كامخ احمر. زاد المروزى او كبر[7] ܀

ܒܘܢܝܬܐ بغل. ܒܘܢܝܬܐ ܘܐܦ ܒܘܠܐ بغلة ܀

ܒܘܙܐ ܦܪܚܬܐ ܐܝܬܝܗ ܬܠܬܐ ܓܢܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܪܚܬܐ ܢܟ ܡܢ ܒܠܥܘܢ.

ܘܒܘܙܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܐܝܬܝܐ قال المروزى الاوّل الرخمة والثانى النسر والثالث المجردة[8]. ܒ̈ܪ ويكون العُقاب، ܠܢܫܪܐ ܢܘܣ النسر. ܒ̈ܪ ܒܘܙܐ الرخمة. ܐܘܡܘܦ ܒܪ ܡܫܪܐ للحداة البومة. ܘܡܒܘܢ ܒܠܒܠ ܕܦܪܚܬܐ ܬܘܒ ܕܬܠܬܐ ܐܢܫܝܢ ܐܝܬܝܗ ܣܠܩ ܠܥܠܐ[9] ܀

ܒܘܙܐܦܣܘܣ ܚܕ ܡܢ ܥܡܘܛ̈ܐ ܕܐܠܠܐܘܣ[10] جنس من القولنج اذا كان فى الامعاء الدقاق[11] وَرَم ما حتّى كانّه محزوق بوتر[12] ܀

ܒܘܣܘܣ ܟܝܠܐ ܢܘܡܝܐ ܥܣܪܐ ܡܬܩܠܐ. كيل[13] عشرة ارطال عيار[14] كيل رومىّ يسع هذا وهو كوهون[15] ܀

ܒܘܪܬܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܕܬ ܡܢ ܩܪܝܒܐܝܬ النفساء[16] ܀

ܒܘܩܢܐ توبيخ[17]. ܡܒܩܢ يعظ يوبّخ يعنّف. ܒܪ ܡܫܪܐ ܒܘܩܢܝ ܕܡܒܩܢ ܐܒܟܐ ܠܝ تبكيتى الذى ابكّتك ܀

ܒܘ̇ܪ يُغشَى ينقبض[18]. ܒܘܪܐ انقباض. ܒܘ̇ܪ ينفر يفرق ينقبض اقول[19] يمتغص. ܒܘܪ ܒܠܒܗ ܕܦܪܚܬܐ ܐܬܟܢܫܗ اقشعرّ منه[20] ܀

ܒܘܪܐ ܕܡܥܝܢܐ ܗܘ ܓܒܠܐ. ܘܗܘܐ ܒܣܘܣ ܡܬܠܐ[21] ܕܗܘܝܢ ܡܩܘ̈ܪܐ[22] ܀

ܒܘܪ̈ܐ[23] تكاثُف الهواء ܀

ܒܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ تكاثف الهواء والقتام والومد[24] ܀

---

1 S موطّى; H deest موطا قدميه. — 2 F الشلجم, cf. col. 468, l. 7. — 3 FS سمّوه. — 4 S hic et infra الجسّ. — 5 S ܕܒܘܠܐ loco ܕܪܚܡܝ. — 6 FS كالاكرة. — 7 H كالخ اجر او اكبر. — 8 H المجدّد; F الحرد; S المحدّدة; Bar Ali, Hoff. 4614, المحدرة; B. A., Paris. 255, المجدرة, cf. col. 212, l. 16. — 9 S add. الورشان وعندى انّه الزمّج, cf. col. 212, l. 15, et alibi ܒܘܙܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܬܠܬܐ ܦܪܚܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܪܝܢ ܕܐܡܠܟܝ ܡܬܩܒܠܝܢ (sic) ܕܫܡܝܢ ܦܘܕܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܠܣܘܪ̈ܐ. ܘܡܬܟܢܫܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܢܐ ܠܠܒܫܬܐ ويعرف (l. بالحواصل) باليواصلى, cf. B. A., 4614; sup. col. 212, l. 19. — 10 S ܕܐܝܠܝܘܣ, cf. col. 869, l. 1. — 11 F الرقاق. — 12 H مخروق بوتر. — 13 HF deest كيل. — 14 HF deest عيار. — 15 F ܘܘܒ ܒܘܘܢ. — 16 HF tantum المراة النفساة, cf. B. A., 4615; S add. hic in marg. ܒܘܩܢܐ تكهّن استدراج. — 17 S add. تعنيف (l. تبكية ?) تبليت. — 18 S quod præcedit deest. — 19 S deest اقول et add. يتقبّض; sequitur يمتعض loco يمتغص. — 20 S استحا pro اقشعرّ منه. — 21 F ܒܣܘܣ ܡܩܠܐ. — 22 S add. كيل يسع عشرة دواريق. — 23 S deest. — 24 HF الرمد.

ܟܕܪܐܦܣܘܣ¹ ܐܦ ܗܢܐ ܡܢ ܐܪ̈ܫܐ
ܕܐܪܬܪܝܛܝܣ جنس من وجع الاوس ⁘
ܟܗܐܠܘ[2] ܗ̄ ܣܦܘܬܐ الشفتان ⁘
ܟܗܐܝܡܐܪܪܘܣ[3] ܢܚܠܐ وادى ⁘
ܟܗܐܝܡܐܪܘܕܘ[4] ܡܒܚܪܝܐ حَولىّ ماعز ⁘
ܟܗܝܢܘܬܐ خصب عمران. ܟܗܝܢܐ العامر المخصب
واقول جلالة السعة[5] والغنى ⁘
ܟܗܠܝܕܘܢܝܢ ܪܒܐ ܒܗܪ ܒܗܪܒܒܐ
ماميران[6]. ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܕܝܬܐ عروق
الصبّاغين. ܟܗܠܝܕܘܢܝܢ ܕܒܗܪܐ ܒܒ̈ܒܪܢ
الماميران ⁘
ܟܗܠܝܕܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܟܝܢ ܣܢܘ̈ܢܝܬܐ
للخطاطيف[7] ⁘
ܟܗܢܘܬܐ تقديس قُدس. ܟܗܢܐ حَبر[8].
ܟܗܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܫܡܫܬܐ ܦܣܝܩܬ̇ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܕܡܟܠܠܐ ܒܝܘܩܪܢܘܬܐ ܒܗ̇ ܐܠܗܐ
ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܒܗ ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܡܩܪ̈ܒܢܐ[9] الكهنوت ܗ̄
حَبريّة. ܟܗܢܐ كاهن حَبر ⁘
ܟܗܪ̈ ܗ̄ يد ⁘
ܟܗܪܐܘܦܗܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘ ܦܓܪ ܐܟܕܐ
جامعة ⁘
ܟ݁ܗܝܬܐ ܗ̄ النكهة ⁘
ܟܗܪܒܘ[10] كهربا ⁘
ܟܘܐܪܐ[11] تفنيد ܗ̄ لخزى التبكيت. ܐܝܟ ܕܚܪܐ
ܡܟܘܪ[12] يبكّت. ܗ̄ الزجر النهى[13] الاستحياء ⁘

ܟܘܒ النتو ⁘
ܟܘܒܐ شوك غيل. ܟܘܒ̈ܐ ܘܕܪܕܪ̈ܐ الينبوت[14]
لحاج وهو العاقول قال قسطنطين[15] الشوك والحسك وقال
آخر الغيل لحرش[16] ⁘
ܟܘܒܐ ܡܨܪܝܐ اُمّ غيلان وقال مسيح القرظ يقال
له[17] الشوكة المصريّة[18] وتسمّى شجرته السنط ويخرج منها
صمغ وهو الصمغ العربىّ والقرظ الذى لهذه الشجرة
يطحنوه ويدبغون به الجلود ويصلح ايضًا القرظ للحبر الاسود
بدل العفص ⁘
ܟܘܒܐ ܚܘܪܐ شكاع اقول انّه باذاورد[19] لانّه ابيض
وهذا اصحّ ⁘
ܟܘܒܐ ܓܪܓܪܐ[20] باذاورد وشوقع ܗ̄ ܘܥܩܪܐ ⁘
ܟܘܒܐ ܕܚܡܪ̈ܐ ܕܓܡܠܐ ܘܕܥܩܪܐ
ܟܘܒܐ ⁘
ܟܘܒܐ ܩܐܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܦܝܢ
ܗ̄ ܟܘܒܐ[21] ܕܩܐܟܒܐ ܕܡܬܪܓܡܐ ܒܗܘܢ
ܚܡܪܐ ܕܟܘܒܐ كوب[22] من فضّة وهو الابريق الذى بلا
عروة ⁘
ܟܘܒܐ ܐܠܠܝܩܝܐ[23] خُرّم ⁘
ܟܘܒܐ ܚܪܒܐ[24] ܗ̄ ܐܟܘܒܪܐܛܘܣ ܕܗܘ
ܐܟܘܩܐܩܢܬܘܣ[25] الزبرك وعرّفنى بعض التُنَاة[26] انّه
ثمر العُلّيق ⁘
ܟܘܒܐ ܕܓܡܠܐ ܗ̄ العاقول ⁘
ܟܘܐ ܡܥܠܩܬܐ ܘܐܠܝܨܬܐ كوى
مغرطحة[27] واسعة الداخل ضيّقة لخارج ⁘

---

¹ S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄, *confer col.* 167, *l.* 27. — ² FS ܟܗܐܠܘ; S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄. — ³ S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄. — ⁴ S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄. — ⁵ S ܗ̄ السعى. — ⁶ F ܘܐܝܟܡܝܪܢ. — ⁷ S خطّافة خطاطيف. — ⁸ S تقديس قداس. ܟܗܢܘܬܐ ܟܗܢܐ حبر كاهن. — ⁹ S *add.* الكهنوة. — ¹⁰ S *deest*, *cf. col.* 565, *l.* 18. — ¹¹ HF ܟܘܐܪܐ. — ¹² S ܡܟܘܪܪ; H *deest* ܐܝܟ ܕܚܪܐ; S *add. hic* ܟܘܐܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄. — ¹³ S من النهى, *et add. ad calcem* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄. — ¹⁴ S *addidit* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄. — ¹⁵ H *deest* "قال قسطـ. — ¹⁶ FS الحرس. — ¹⁷ H *deest* يقال له *et* وقال مسيح; *præbet* *ubique* القُرط *pro* القرظ; S القرط. — ¹⁸ S *quæ sequuntur desunt.* — ¹⁹ H اذا وَرَد; F اذا اورد, *cf. vocab. sequens.* — ²⁰ *Cod.* ܓܪܓܪܐ, *cf. col.* 215, *l.* 6-7; *col.* 590, *l.* 16. — ²¹ F ܟܘܒܐ; H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܦܝܢ. — ²² S ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* كوز. — ²³ H ܐܠܠܝܩܝܐ, *cf. col.* 223, *l.* 9. — ²⁴ S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ *et antea* ܟܘܒܐ ܚܪܒܐ العلايق. — ²⁵ *Cf. col.* 60, *l.* 25. — ²⁶ FS التنا, *cf. col.* 182, *l.* 13. — ²⁷ F *add.* موحة *et desinit;* *in* S ܟܘܐ ܡܥܠܩܬܐ الروازن الذى (*sic*) تكون من خارج ضيّقة ومن داخل واسعة, *cf. col.* 107, *l.* 12 *et inf.* ܟܘܬܐ.

ܒܪܢܐ ردّيتنى شدّدت علىّ وايضًا لحفتنى السرور[1]. ܙ̄ ܘܒܪܬ ܕܩܪܐ ܒܪܢܐ ܠܟܫܬܐ[2] ܡܢ ܒܪܢܐ ܥܒܝܕ. ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܒܪܝܬܐ ܘܒܪܬ ܒܪܢܐ[3]. ܒܪܢܐ التعان. ܒܪܝܬܐ طيلسان. ܒܪܡ شدّ اتّزر.

ܒܪܝܘܬܐ ܘܡܒܪܝܢܘܬܐ تكثير.

ܒܪܡ لعلّ خليق عسى. ܙ̄ ܒܪܡ ܡܬܦܣܩܐ ܠܗ ܐܝܟܘ[4]. ܘܐܝܬܝܗ لعلّ يا ليته.

ܒܪܡ ܕܫܦܝܪܐ ܡܢ̄ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ[5].

ܒܪܝܐ ܒܪܝܘܬܐ ܡܒܪܝܢܘܬܐ تكثير. ܐܒܪܝܬܗ ܐܣܓܝܬܗ كثّرته. ܒܪܝܢܐ ܗ̄ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܕܡܠܝܐ كثير.

ܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܒܐ ܒܘܪܐ ܕܕܒܘܪܐ ܕܕܒܫܐ أكوار العسل[6].

ܒܪܢܐ. ܡܬܒܪܝܢ ܒܒܪܬ ܕܩܪܐ ܡܢ ܒܪܢܐ ܥܒܝܕ.

ܒܪܢܝܬܐ كبريت. ܙ̄ ܕܗܘ ܒܪܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܣܡܪܐ كبريت اصفر كذا يقول فولوس وامّا عندنا بيارمّا فالاصفر منه نوع كلون الزرنيخ الاصفر والاغبر جنس آخر وهو الذى يُباع ويستعمل لباقات الكبريت. ܘܐܣܦܝܪܘܢ ܕܒܪܢܝܬܐ ܠܗܝ ܦܬܝܠܐ ܕܒܠܐܐ ܡ(ܘ)[7].

ܒܪܣܐ المغزل ويقال بالواو ܒܘܪܣܐ مغزل.

ܒܪܣܐ كبس قع اقول ܒܟܒܫܬܐ كبيسة. ܠܐ ܡܬܟܒܫ لا يُطاق. ܕܟܒܫܬܘܢ ܐܢܘܢ غلبتموهم وكسرتموهم[8].

ܒܪܣܐ ܕܒܪ ܒܢܬܐ ܒܒܪܬ ܕܩܪܐ ܡܠܘܫܐ ܘܡܘܫܒܪܐ ܕܚܪܠܐ[9].

ܒܪܣܘܦܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܩܛܠ ܠܗ ܐܒܫܠܘܡ[10] ܕܝܗܒ ܠܟܘܫܝ[11] ܣܒܪܬܐ ܕܒܫܠܡܐ.

ܒܪ ܙ̄ حيث اذا حين واقول انّها تجىء فى معنى الواو ومعنى لمّا ومعنى على. ܙ̄ ܒܪ ܕܟܘܢܐ ܘܡܬܒܛܠܢܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܒܪ لا من حيث. ووجدت عندما ܒܪ ܡܥܢܝܐ. ܗܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܕܢܚܐ هكذا تظنّ.

ܒܪܕܝܐ كذّاب. ܒܪܕܝܘܬܐ كذب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܗܘ ܕܒܕܘܕܝܐ ܘܡܫܩܪܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܫܡܥܬܐ ܡܢ ܡܐܡܪܗ ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܒܠܠܐ الكذب.

ܒܪܕܘܩܐ تعوج[12].

ܒܪܗ حسب ܒܪ̄ قط كفًا قد ܘܠܐ ܡܢ ܒܪܗ ليس من قُرب. ܘܠܐ ܒܪܗ ܠܝ اما يقنعك. ܡܢ ܒܪܗ ܐܝܟ ܣܘܣ قد[13]. ܘܐܝܬܝܗ ܒܪܗ ܦܩܝܡ حسب يكفى ما يقنعك ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܗ وليس من قريب. ܒܗ ܠܚܪ على انّه.

ܒܪܘܡ[14] العبد الطايع الاسير.

ܒܪܢܐ جرّة ضيّقة الراس[15]. ܒܪܢܐ ܬܠܬܐ[16] ܘܗܘ ܒܢܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܐܢܘܪܬܐ ܒܪܢܝܬܐ ܘܬܠܬܬܐ[17] ܗ̄ ܩܘܠܬܐ جرّة تُلمة[18] ܘܬܘܒ ܒܪܢܐ ܩܘܠܬܐ ܕܩܢܝܡ ܦܘܡܗ̇ كوز ضيّق العُنق.

ܒܪܢܐ قرن[19] صمد. ܒܪܝܢܐ[20] ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܠܚܪܗ ܡܫܥܒܕܐ الشى الذى يجز المتعبّد زعم الخاضع[21]. [ܒܪܢܐ] الاستعباد الاقران.

ܒܪܝܬܐ[22] ܗ̄ ܐܠܗܘܬܐ.

---

1 S الستور. — 2 HF ܒܪܢܐ ܠܟܫܬܐ. — 3 S sequitur: ܒܪܝܬܐ ميزرة مدرعة صدرة او طيلسان مدوّر يلبسه الرهبان وكمانة, cf. Bar Ali, 4585. — 4 S quod sequitur deest; F add. عسا. — 5 Cf. col. 111, l. 26; col. 198, l. 20. — 6 S add. كواير, cf. infra ܒܘܪܐ. — 7 S hæc figura deest. — 8 S قابلى وقنابرى .ܕܒܪ ܡܬܐ غلبتوهم وكسرتوهم. — 9 S add. وخردل. — 10 M ܐܒܫܠܘܡ; S ܐܒܫܠܘܡ. — 11 F ܠܟܘܫܝ, cf. col. 364, l. penult. — 12 S ܕܒܪ ܡܬܐ تعرج. — 13 S quod sequitur deest. — 14 S deest. — 15 S quod præcedit deest. — 16 H ܬܠܬܐ; S ܬܠܬܐ. — 17 Sic, cf. inf. ܬܠܬܬܐ. — 18 S deest ثُلمة. — 19 S deest قرن. — 20 S add. ܕܒܪ ܡܬܐ. — 21 F ܡܫܥܒܕܐ ܠܚܪܗ مثل العبد الخاضع المستعبد et quod sequitur deest; in S الخاطر pro الخاضع et زعم pro الاقرار et الاقران pro. — 22 S deest.

الحجر الذى يجلب من بلاد الحبشة له محك مثل اللبن ومذاقته لذّاغة[1] .:.

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣܐ ܒܐܣܦܘܠܐ ܡܫܬܒܚ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ .:.

ܟܐܦܐ ܐܡܐܡܐܛܝܣ حجر اماماطيس وهو الشاذنج[2] .:.

ܟܐܦܐ ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܢܝܐ الحجر الذى يقال له غالاقاطيس اى اللّبنى اذا حُكّ على حجر خرج له محك شبيه باللبن[3] .:.

ܟܐܦܐ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܕܕܒܫܐ قال مسيح حجر ماليطيطيس اى العسلىّ اذا حُكّ خرج له محك مثل العسل .:.

ܟܐܦܐ ܪܘܡܝܐ قال مسيح الحجر الذى يقال له رُميا .:.

ܟܐܦܐ ܡܣܛܘܣ قال مسيح الحجر الذى يقال له مسطوس .:.

ܟܐܦܐ ܕܐܣܘܢ حجر اسود يكون فى بلاد اسون .:.

ܟܐܦܐ ܕܪܚܝܐ[4] حجر الرحاة الطاحنىّ .:.

ܟܐܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܒܠ[5] ܛܝܒܘܬܐ قبول نعمة[6]. ܟܐܪܝܣ ܗ̄ ܛܝܒܘܬܐ النعمة للخير .:.

ܟܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܟ̈ܐܪܐ ܕܚܠܐ. ܪ̈ܒܐ ܐܘ ܡܢ ܐܚܪܢ ܒܠܫܢܐ ܕܠܓܠ دنّ خابية زعم .:.

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܘܬܐ الفَرح .:.

ܟܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܬܐ الموت .:.

ܟܐܫ ينبُر يذبّ. ܟܐܫ ينبر. ܟܐܫܐ تنبير. ܟܐܫܬܐ حُزمة. ܘܐܦ ܠܐ ܟܐܫ ܠܒܝܬܗ لا يعود الى منزله. ܟܐܫ يذبّ[7] .:.

ܟܐܫܦܣܘܢ نبات يسمّى بقاشغانون وكساسنون وخوراذولون[8] .:.

ܟܐܬܐ زجر. ܟܐܐ زجر انتهر. ܟܐܬܟ اقول انتهارك زجرك .:.

ܟܒܒܐ[9] الكبابة .:.

ܟܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܣܢܬ ܡܪܝܪܐ ܘܝܪܩܢܐ حقود جكر زهرانىّ .:.

ܟܒܕܐ الكبد .:.

ܟܒܘܒܝ[10] ܥܩܘܒܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܐ ܡܘܒܠܐ ܘܠܐ ܝܗܒܐ ܠܝ ܘܟܒܘܒܐ ܗܝ ܠܝ نزلة تنبت الشوك. ܟܒܘܒܝ ܒܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܚܠܬܐ ܕܓܒܝܘ[11] ܠܝ اختاروا لى ارضًا. ܟܒܘܒܝ ܗ̄ ܓܐܒ ܠܝ ܡܢܗ[12] ارض تربّى الشوك. ܟܒܘܒܝ ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܝ الارض الاشبة الحسكة .:.

ܟܒܘܓܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܘܡܝܦ ܐܦܣܢܬ ܦܢܝܩܘܬ ܒܡܬܕܐ الكابوس زعم[14] .:.

ܟܒܘܢܐ ܐܘ ܟܘܪܐ قلّورة[15] صغيرة مَلّة صغيرة. ܘܟܒܬ ܕܦܬܐ ܟܒܘܢܐ ܪܒ ܡܢ ܦܠܘܢܐ ܘܦܠܝܓ فرنيّة[16]. ܟܒܘܢܐ ܕܠܚܡܐ قُرصة .:.

ܟܒ̈ܝܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رجيع خثا. ܟܒ̈ܝܬܐ ܕܬܘܪ̈ܐ اخثاء البقر[18] .:.

ܟܒܠܐ شكل[19] ܘܐܦ ܟܒܠܐ ܘܟܒ̈ܠܐ كبل وكبول او قيود ܗ̄ ܫܒܘܩܐ. ܦ̈ܩܣܐ ܡܣܝܒܘܢ كبل القيود. ܘܟܒܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܐ خلاخيل ܗܘܝܢ ܒܪ̈ܓܠܝܗܝ .:.

ܟܒܪܐ ܡܬܟܒܪܢܘܬܐ شدّ زرّ توشّح[20]. ܗ̄ ܡܟܒܪܐ ܒܫܩܘܗܝ ܐܬܟܒܪ ܐܬܟܒܪܬ. ܐܬܟܒܪܬܝ ܡܢ

---

[1] SR لذاعة; F مذاغة لذاغة. — [2] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [3] S مثل اللبن; HF ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ *et* غالاطاطيس. — [4] S *deest.* — [5] HF *deest* ܡܩܒܠ. — [6] HF *quod seq. deest.* — [7] F *add.* يمنع. — [8] F وخوراذوليون; S وخورادولبنون, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 272. — [9] HF *deest.* — [10] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [11] FS ܕܓܒܝܘ. — [12] S ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܟܒܪܐ ܠܝ ܡܢܗ *et quæ sequuntur usque ad* الارض الاشبة *desunt.* — [13] S *add.* ܐܘ ܟܒܘܫܬܐ. — [14] S *add.* او الكاوس وعندى. — [15] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ قالورة. — [16] HF *deest* انّه غير صحيح. — [17] H ܟܒ̈ܝܬܐ *hic et postea.* — [18] F خثا خرا البقر; S *hæc glossa deest.* — [19] FS *add.* كلب. — [20] HF *deest* توشّح.

ܟܐܦܐ ܕܫܡܝܪܐ حجر الماس ؛
ܟܐܦܐ ܕܐܕܐܡܣ[1] ܗܘ ܐܡܝܠܬܐ ܟܐܦܐ ܕܫܡܝܪܐ وهو الحجر الذى تثقب به الجواهر واللولو وهو حجر الماس ويقال انّه الحجر الذى يضرب عليه النحاس وهو اصلب الحجارة وهو حجر الاصنام ويقال انّه الشيناذج[2] ؛
ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܝܛܝܣ حجر المغناطيس. ܗܢܘ ܟܐܦܐ ܐܝܪܐܩܠܝܬܐ التى تجذب الحديد ܝ̄ ܐܝܪܐܩܠܝܐܘܡܓܢܝܛܝܣ ؛
ܟܐܦܐ ܕܙܢܝܐ ܟܐܦܐ ܥܙܝܙܬܐ ܘܩܫܝܬܐ حجارة صلبة وهى حجارة البزر حجارة الجلمد[3] واظنّه حجر لا يعمل فيه النَقر ؛
ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܡܦܣܠܐ[4] ؛
ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ الشاذنج[5] ؛
ܟܐܦܐ ܓܓܐܛܝܣ[6] ܗܢܘ حجر غاغاطيس يظهر الصَرع. ܟܐܦܐ ܓܓܐܛܝܣ قال مسيح حجر غاغاطيس يكون فى لوقية فى نهر يقال له غاغاطيس وهو اسود اللون اذا قرب الى النار خرجت له رايحة كرايحة الزفت[7] ؛
ܟܐܦܐ ܢܝܢܫܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܡܫܡܫܗ̇ ܕܢܗܪ ܘܡܫܬܡܗܐ ܦܝܠܠܘܣܘܦܐ ܥܩܗܐ ܡܨܠܝܐ[8] ؛
ܟܐܦܐ ܕܡܪܩܫܝܬܐ اقول مرقشيثا[9] ؛
ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܝܐ ܡܢ ܢܚܠܐ ܕܦܢܛܘܣ قال مسيح حجر يجلَب[10] من بحريدى فنطس اذا نُضح[11] عليه الماء واُدخل النار اشتعل واذا نُضح عليه الزيت انطفا ؛
ܟܐܦܐ ܐܠܣܛܘܣ قال مسيح حجر السطوس[12] ؛

ܟܐܦܐ ܐܪܐܢܘܣ قال مسيح ارانوس[13] حجر يشبه العاج ؛
ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܝܐ ܡܢ ܩܦܕܘܩܝܐ الحجارة المجلوبة من قفادوقية ؛
ܟܐܦܐ ܓܐܘܣܪܐ حجر يقال له الارضىّ ؛
ܟܐܦܐ ܐܘܣܦܛܘܣ قال مسيح اسفاطوس اى حجر الحيّة قال جالينوس انّه علّقه على من توجعه معدته فينفعه[14] ويقال انّه ينفع من لسع الافاعى اذا عُلّق. وقال كانسيس[15] الملك فى مقالته الرابعة انّ من جعل هذا الحجر على خاتمه فصًّا ونقشه كان له شعاع ؛
ܟܐܦܐ ܐܣܛܪܐܦܢܛܘܣ قال مسيح اسطرافنطوس[16] ذكر جالينوس انّه حجر شمعىّ يمدحه فى اشياء وقوّته ميبّسة[17] ؛
ܟܐܦܐ ܐܓܝܪܛܘܣ[18] حجر اغيراطوس قال مسيح يستعمله الاساكفة ؛
ܟܐܦܐ ܦܘܪܝܛܘܣ[19] قال مسيح حجر يقال له فوريطوس ؛
ܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܐ قال مسيح حجر يقال له فروغيون يُجلب من بلاد فروغية. ܛܢܦܐ ܚܠ ܡܢܝܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܕܝܘܡܢ ؛
ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ قال مسيح الحجر اليهودىّ لونه الى البياض حسن[20] الشكل له خطوط كانّها خُطّت بالشهر[21] يوجد فى ارض فلسطين من الشام يفتّت الحَصَى فى الكُلى[22] ؛
ܟܐܦܐ ܕܕܘܢ ܐܡܪ ܪܒܢ ܝܫܘܥ ܕܟܐܦܐ ܐܚܪܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܒܫܡܗ ܗܘ ܕܒܫܡܗ ܐܘܟܡܬܐ ܗܘ ؛
ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܝܐ ܡܢ ܟܘܫ قال مسيح

---

[1] FS *deest.* — [2] *Sic, cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25; *col.* 297, *l.* 10. — [3] SR حجارة البرد الجليد اظنّه اراد الجلمد, *cf. col.* 434, *l.* 22; *col.* 551, *l.* 21; *et sequitur* ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܡܦܣܠܐ حجر لا يعمل فيه النقر, *cf. vocab. sequens.* — [4] *Cf. col.* 27, *l.* 12; *col.* 864, *l.* 14. — [5] *Cf. col.* 637, *l.* 7; *col.* 758, *l.* 11. — [6] F *add.* ܡܢ ܕܦܪܕ. — [7] *Cf. col.* 441, *l.* 8. — [8] H *add.* شادنة عدسيّة, *quæ glossa forsan ad* ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ *supra referenda est.* — [9] *Cf. col.* 569, *l.* 22. — [10] S يجى. — [11] H *hic et postea* نُفخ. — [12] H الوسطوس. — [13] FS *deest* ارانوس, *cf. Diosc.*, I, 814. — [14] H تفوّع; F نفعه, *cf. Gal.*, XII, 207, *et supra col.* 138, *l.* 4. — [15] S كاسيس, *cf. Gal.*, XII, 207. — [16] S ܐܣܛܪܐܦܢܛܘܣ *et* اسرافنطوس. — [17] F مبينة; S محبسة. — [18] S *glossa sequens deest.* — [19] HF *glossa sequens deest.* — [20] H من حُسن. — [21] S بالشهد. — [22] *Cf. col.* 210, *l.* 9; *col.* 796, *l.* 2; *col.* 797, *l.* 3; *col.* 801, *l.* 22.

ܘܩܪܘܣܐ ܘܒܝܫܐ ܕܠܐ ܡܦܩܕ ܒܬܬܪܝܨܘܬܐ[1]
ܘܡܫܬܪܒܘܬܐ ܡܢ ܡܢܝܐ ܠܩܘܛ ܫܠܝܡܘܬܗ.
ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܡܝܘܡܒܗ ܚܝܕܝܐ ܒܦܪܝܘܬܐ
ܕܡܬܒܥܠܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܗܘ̣ܐ
ܒܡܘܡܕܝܘܬܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الحجر العثرة ⁖
ܟ̇ܐܦܐ ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
ܢܨܝܒܐ ܣܘܡܩܐ ܡܟܘ ܕܡܢܝܐ ياقوت احمر ⁖
ܟ̇ܐܦܐ ܕܢܟ̈ܪܝܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܝܐ ܕܚܦܪܝܢ
ܢܟ̈ܪܝܐ[2] ܒܡܢܝܢܐ ܘܡܢܟܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܟܐܦܐ
ܕܢܘܩܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܠܝܚܝܬ ܠܛܝܬ مراق ⁖
ܟ̇ܐܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗ̄ ܠܒܐܦܐ ܕܦܪܘܫܐ
ܡܢܝܐ الحجر الذى اعطى عليه بنو اسرايل ما رُسم لهم فهم
يعظّمونه لذلك ⁖
ܟ̇ܐܦܐ ܕܢܘܪܐ[3] النورة ⁖
ܟܐܦܐ ܐܙܘܪܝܢܬܐ اللازورد ⁖
ܟ̇ܐܦܐ ܕܒܪܘܠܐ البلّور ⁖
ܟܐܦܐ ܕܒܠܦܘܚܬܐ الحصَى فى المثانة ⁖
ܟܐܦܐ ܕܒܘܕܪܐ ܐܬܚܪ ܠܗܘܢ حجر
العون ⁖
ܟ̇ܐܦܐ ܢܒܝܒܬܐ الحجر الاملس ⁖
ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار ⁖
ܟܐܦܐ ܫܠܝܡܬܐ ܕܡܣܘܠܝܬܐ
حجارة مستوية تُحمل ⁖
ܟܐܦܐ ܕܦܣܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܦܣܝܠܐ ܠܐ حجر
منقور[4] ⁖
ܟܐܦܐ ܪܝܚܬܐ ܗ̄ ܪܝܚܢܝܬܐ[5] حجر ردىّ
الرايحة موجود فى بر اسيرا[6] ⁖
ܟܐܦܐ ܝܡܢܝܬܐ شبّ يمانىّ ⁖
ܟܐܦܐ ܕܦܕܬܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܬܪܒܘܥܬܐ[7]
ܕܚܠ ܢܝܪܐ ܕܦܕܬܐ ܕܒܩܪܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܣܕܪ̈ܐ

ܚܘܫܢ حجارة المدرعة التى كان يلبسها الكاهن وفيها
اسماء الاسباط الاثنى عشر مكتوبة[8]. ܣܕܪܐ ܩܕܡܝܐ
ܣܘܡܩܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܦܛܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܡܪܐ.
ܘܒܪܩܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܫܠܓܐ. ܘܫܠܝܡ ܠܦܘܩܣܐ
ܕܫܒܛܐ ܕܠܘܝܐ. ܫܡܥܘܢ. ܪܘܒܝܠ. ܒܢܝܡܝܢ.
ܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ ܟܪܟܕܢܐ ܗ̄ ܒܘܠܐ. ܘܣܦܝܠܐ ܗ̄
ܠܐܦ ܫܡܝܐ. ܘܝܫܦܐ ܐܝܟ ܠܐܦ ܕܡܐ.
ܘܫܠܝܡ ܠܦܘܩܣܐ ܕܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ. ܒܢܝܡܝܢ.
ܢܦܬܠܝ. ܙܒܘܠܘܢ. ܣܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܠܝܓܘܪܝܢ
ܗ̄ ܐܝܟ ܠܐܦ ܓܪܡܐ. ܘܐܡܬܘܣܐ ܗ̄ ܐܪܓܘܢܐ.
ܘܐܟ ܟܠܒܐ ܗ̄ ܕܡܟܠܐ. ܘܫܠܝܡ ܠܦܘܩܣܐ
ܕܫܒܛܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܓܕ. ܐܫܪ. ܕܢ ܘܢܦܬܠܝ.
ܘܐܪܒܥܐ. ܣܕܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܬܪܫܝܫ ܗ̄ ܝܘܪܩܐ.
ܘܒܪܘܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܝܘܪܩܐ ܠܣܘܡܩܐ. ܘܝܫܦܗ ܗ̄
ܦܢܟܝܢܐ. ܘܫܠܝܡ ܠܦܘܩܣܐ ܕܫܒܛܐ ܕܒܢܝ
ܐܪܚܝܠܬܐ. ܝܘܣܦ ܒܢܝܡܝܢ. ܘܡܢܫܝܐ.
ܒܠܗܘܢ ܠܚܡܫܐ ܬܪܥܣܪ ⁖
ܟܐܦܐ حجر مخرة. ܝܬܬܒܥܕ ܗ̄ ܡܢ ܟܐܦܐ تحجّر
تعجّر[9] ⁖
ܟܐܦܐ ܕܩܦܝܠܐ ܕܩܝܢܐ ܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ
اللازوردىّ ⁖
ܟܐܦܐ ܛܒܬܐ[10] جوهر سرىّ حجارة الياقوت
الاحمر. ܘܐܝܟܢܐ جواهر ⁖
ܟܐܦܐ ܕܡܣܢܛܐ المسنّ ⁖
ܟܐܦܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܗܘ ܕܒܣܝܒܪܬܐ
ܡܪܓܢܝܬܐ ܘܢܨܝܒܐ اللولو والزمُرّد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܣܪ̈ܘ ܣܘܡܩܐ ܘܝܪ̈ܩܐ الياقوت الاصفر والاخضر ⁖
ܟܐܦܐ ܫܠܝܡܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܦܘܪܐ
ܦܣܝܠܢ ܘܡܠܝܚܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܣܝܩܢ ܕܬܬܦܪܒ
ܠܗܝܢ ܦܪܠܐ الحجارة المربّعة المسوّاة المهَندَمة[11] ⁖

---

[1] S ܒܫܡܫܐ ܩܪܘܣܐ ܘܒܝܫܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ ܘܡܬܬܪܝܨܘܬܐ. — [2] S ܢܟܪܝܐ. — [3] H *pinxit* ܕܢܘܪܐ, *cf. col.* 730, *l.* 16. — [4] S *add.* منحوت. — [5] FS *deest* ܗ̄ ܕܪܝܚܢܝܬܐ. — [6] F بر شيرا. — [7] SR *sic*; HF ܗ̄: ܗ̄ *pro* ܗ̄ ܒܐܦܐ ܬܪܒܘܥܬܐ, *cf. Z.D.M.G.*, XLIII, 121. — [8] S *quæ sequuntur desunt.* — [9] S *deest* مخرة *et* تعجّر; *add.* ܣܕܪ̈ܐ ܕܒܬܪ *post* ܝܬܬܒܥܕ. — [10] F *add.* حجارة جاد (*l.* جواد). — [11] S المهندسة والمهندمة.

ܒܐܠܩܘܐܢܛܘܣ توبال النحاس ܀

ܒܐܠܩܘܛܝܛܝܣ[1] زعم جبريل عن جالينوس انّ قوّته كقوّة الشاذنج ويسمّى اللبنى لانّه يذوب منه شيء يشبه اللبن من قبل ان ينحلّ ܀

ܒܐܠܩܢܛܝܣ ܒܠܩܛܪܝܢ[2] قلقطار. ܘܗܟܢ ܐܦ وكذا جبريل ܀

ܒܐܠܩܢܬܘܣ باليونانيّة قلقديس ܘܐܝܟ ܐܦ قلقديس وقلقنت ܀

ܒܐܡ ܠܗ ܒܠܒܗ ܥܠ ܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܘܥܠ ܣܗܕܘܬܐ[3] يغضب ويشهد بالزور. ܒܐܡ ܝܚܕ يكتم ܀

ܒܐܡܒܐ انظنّ ويقال لا سيّما[4]. ܒܐܡܒܐ كانّه ܘܬܘܒ ܡܦܩܒܪܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ كأن لا سيّما وفيه لُغتان بالتشديد والسكون ܀

ܒܐܡܒܪܘܦܘܣ ܒܐܡܗܪܘܣ ܒܒܕܪܐܘܣ ܒܒܐܕܪܐܘܣ[5] ܗܘܝܘ ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الارض ܀

ܒܐܡܡܦܣܛܘܣ ܡܢܪܬ ܒܐܦܐ[6] ܒܒܐܦܛܘܣ ܀

ܒܐܡܡܣܩܘܣ ܐܝܟ ܐܦ ܛܒܬܐ ܡܫܡ ܐܣܛܘܢ ܕܡܣܩܝܢ ܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܬܠܝܢ ܢܠܒܐ ܘܛܪ̈ܦܝܗ ܐܝܟ ܕܛܠܦܢܐ ܘܕܟܝܢ ܠܛܪ̈ܦܐ ܕܦܣܦܠܘܣ ܀

ܒܐܡܗܕܐܦܘ ܕܟܝܢ ܛܪ̈ܦܘ ܠܒܕܐܦܘ ܘܦܐܪܗ ܥܠܝܠ ܣܘܦܟܢ. ܒܐܡܗܕܐܦܘ ܀

ܒܐܡܒܐ[7] ܡܬܡܠܠܐ ܗܘ ܥܠ ܒܪܐ ܚܕ ܘܦܠܓܗ. ܝ̄ ܒܐܡܒܐ ܗ̄ ܬܫܥܐ ܡܢ̈ܛܠܐ ܀

ܒܐܡܗܠܐܘܢ[8] ܠܗܘܡܘܣ ܕܪܫܝܬܐ[9] ܚܘܪܬܐ ܘܡܒܥܪܬܐ[10] ܚܘܪܬܐ. ܒܐܡܗܠܐܘܢ

مازريون. ܘܐܚܪܢ ܒܐܡܗܠܘܝܐ المازريون[11].

ܓܒܓܐܗܒܠܐܘܢ[12] بابونج. ܒܐܡܗܠܘܗܝܘܢ ܡܗܠܐܝܢ ܕܪܫܝܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܐܚܪܢ ܚܒܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܀

ܒܐܡܗܠܐܐ حيوان له مرارة ܀

ܒܐܡܒܪܘܐܛܝܣ ܐܝܟ ܐܦ ܝ̄ ܣܡܡܐ ܕܒܝܬ ܒܒܕܪܐܘܣ شراب يتّخذ بالكادريوس ܀

ܒܐܡܗܣܣܣܣܘܣ ܛ̈ܪܦܘ ܕܡܚܡ ܠܡܫܛܠܐ. ܘܣܘܟܠܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕ̈ܡܚܡ ܠܒܣܪܐ ܡܫܚܐ جبريل في حكاية مثل ذلك ܀

ܒܐܡܗܠܘܡܘ قال انّه شبرم والشبرم عندى من انواع المازريون. ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܒܐܡܗܠܘܡܘ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܕܢܦܩܐ ܠܓܐܒ ܚܣܡܬܐ ܒܗ ܒܡ ܡ̈ܢܐ ܬܫܬܬܐ ܒܗ ܥܣܝܩܐ ܀

ܓܐܢܘܬܐ عدل حقّ انصاف قسط[13] عدالة. ܘܐܝܬܝܗ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܐܠܝܢ ܕܡܬܬܣܒܝܢ. ܐܘ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܡܫܚܬܢܐ ܘܦܘܠܓܐ ܬܪܝܨܐ. ܘܡܢܛܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܦܠܓܐ ܘܡܢܝܢܐ ܠܟܠܡܕܡ ܒܫܘܝܘܬܐ. ܘܚܒܪܐ ܢܦܩܬܐ ܡܥܕܪܬܐ العدل. ܓܐܢܐ عدل منصف عادل. ܓܐܢܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܓܐܢܬܐ ܢܒܝܐܝܬ ܀

ܚܐܒ[14] ܚܢܢܐ ܒܝܢܐ ܕܦܐܡ ܒܠܒܗ يتهيّأ ويتّفق ويتكوّن وتتكوّن ويتكوّنَ ܀

ܚܐܣ يقضم[15] ܀

ܚܐܦ يخرّ ساجدًا يجثو[16] ܀

ܓܐܦܐ الصفاة[17] واقول ܥܡܡܗܘܢ ܒܐܦܐ سمعان[18] الصفاة وقالوا الصفا ܀

ܓܐܦܐ ܐܝܟ ܡܐܪܝܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ

---

[1] HF ܛܘܣ″. — [2] S ″ܒܐܠ. — [3] S *add.* ܘܝܚܕ *et ult. glossa deest;* F *add.* يجيد يختم يبخل يخفى يضيب عليه ܒܐܡ يجيد يكتم *et quod sequitur deest.* — [4] S *quod præcedit deest.* — [5] F *add.* ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ. — [6] F *deest* ܒܐܦܐ; H ܐܪܒܐ *pro* ܒܐܦܐ, *cf. inf.* ܡܢܪܬ ܒܐܦܐ. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܕܪܡܢ. — [9] H *hic et infra* ܕܪܫܝܬܐ. — [10] *Sic hic et infra, cf. col.* 596, *l.* 24 *et inf.* ܒܠܡܒܛܝܘܣ. — [11] S ܡܐܙܪܝܘܢ; F *glossa præcedens deest.* — [12] HF ܒܐܡܗܠܘܗܝܘܢ; S *alio in loco* ܒܡܗܠܘܗܝܘܢ *cum eadem glossa.* — [13] F *add.* صواب; *deest* حقّ *et quod sequitur usque ad* ܓܐܢܐ. — [14] HF *deest.* — [15] F ܚܐܣ ܡܫܢ̈ܐ ܡܢ ܚܡܬܐ ܥܡܝܠ. يقضم الشعر من القضم. — [16] FS ܚܐܦ ܡܢ ܚܦܦܐ يسجد وينحنى ويكفّ. — [17] FS *hic et postea* الصفا. — [18] FS شمعون.

ܓ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܟܠ.
ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܓܡܠ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.
ܡܪܢܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܦܢܝܢܐ ܢܥܕܪܢ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܀

ܓܥܪܐ يَزجُر. ܓܥܪܐ زجر[1]. ܓܥܪ ܒܚܝܘܬܐ ܕܩܢܝܐ ܒܡܫܥܬܐ ܕܬܘ̈ܪܐ ازجر الذين يعبدون الاصنام التى تشبه العجاجيل ܀

ܓܐܒ ܓܐܪܒܐ[2] الجذام. ܓܐܪܒܐ ܕܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ[3] الشقيقة. ܓܐܪܒܐ الم وجع مرض[4]. ܐܓܐܒܘ ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ اثخنوا[5] أَلِمْوا. ܓܐܒ ܪܝܫܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ الصداع من الخمار. ܓܐܒ ܪܝܫܐ وجع الراس[6]. ܓܐܒ ܚܨܐ وجع الظهر. ܓܐܒ ܚܠܚܠܐ وجع عسير. ܓܐܒ ܫܪ̈ܝܬܐ وجع المفاصل ܀

ܓܐܘܪܒܬܐ خنس احتيال اغتيال. ܓܐܪ[7] ܠܗ ܒܠܒܗ ܒܠ ܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܘܒܠ ܡܫܘܕܥܬܐ. الاوّل يكافى الآخر بكتم. ܘܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܓܐܪ. ܠܐ ܢܛܪ ܥܪܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܪܥ ܒܓܘܡܠܠܐ ܘܐܪܘܪܐ ܕܡܦܬܠ ܀

ܓܐܘܠܐ ܡܥܠܬܐ الفُلك السفينة[8] ܀

ܓܐܘܠܝ[9] ܗ̄ ܡܘܒܠܐ ܀

ܓܐܦ زُحَل ܘܐܦ ܟܐܒܬܐ. ܠܗܘܬ ܦܠܚ̈ܝ ܡܠܐܟܐ ܓܐܦ كيوان يعنون الاسرب ܀

ܓܐܘܩܘܬܐ[10] القضم. ܓܐܩ يقضم ܀

ܓܐܘܨܘܬܐ ذبّ منع ܀

ܓܐܠܝܘܢ[11] ܕܗܘ ܓܐܠܝܘܢ اى دواء اللبن عقّار يجمّد اللبن كما تفعل الانفحة[12] ܀

ܓܐܠܐܝܘܢ[13] ܐܝܟ ܦܘܟ البرد ܗ̄ ܒܪܕܐ اجتماع رطوبة غليظة فى الجفن ܀

ܓܐܠܒܐܢ ܚܠܒܢܝܬܐ قنّة البارزد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܦܘܠ ܚܠܒܢܝܬܐ ܡܫܚܬܐ ܘܥܠܝܒܐ[14] البارزد[15] القنّة وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه لبن فلحلاج[16] ينبت فى سوريا ويسمّيه الناس قنطوفيون[17] ܀

ܓܐܠܒܐܢ ܝ̄ ܩܠܩܢܬܘܣ[18] قلقنت ܀

ܓܐܠܩܘܣ ܩܗܐܘܩܐܘܣܛܘܣ نحاس مُحرَق. ܓܐܠܟܘܣ نحاس نحشا. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ ܘܢܚܫܐ ܩܘܡܪܐ. ܝ̄ ܓܐܠܩܝܢܘܣ[19] ܀

---

1 S ܓܥܪܐ ܒܝܫ̈ زجر انتهار زبرة ܘܒܝܫ ܒܐܬܐ ܥܡܝܠ; FS *quod sequitur deest.* — 2 S *add.* اقول. — 3 S *add.* ܕܒܪ ܡܫܚܘ. — 4 S *add.* سقم. — 5 H *deest* اثخنوا. — 6 S *glossa præced. deest.* — 7 S *add.* يحيد, *cf. infra* ܓܐܪ. — 8 S ܓܐܘܠܐ ܡܐܒܘܬܐ ܕܢܘܚ فلك سفينة آخر زورق; *cf. inf.* ܓܘܠܐ. — 9 FS *deest*, *cf. inf.* ܓܘܠܘܣ. — 10 HF *deest*, *cf. inf.* ܓܐܣ. — 11 HS ܓܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 443, *l.* 22. — 12 F *add.* الجبنة. — 13 F ܓܠܐܝܘܢ; S ܓܐܠܐܝܘܢ. — 14 F ܘܡܫܚܬܐ ܐܪܐ. — 15 H *add.* ذو, *forsan leg.* هو, *cf. col.* 750, *l.* 1. — 16 H *sic*; F فلاحلاج; S فلجلاج, *lege* قلحلاح, *cf.* ܚܠܒܢܝܬܐ *sub* ܚܠܒܢܐ *infra*; *et Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 163. — 17 H *sic*; F قنطاريون; S فنطوقيون, *lege* مطوفيون *e Diosc.*, I, 437. — 18 F ܩܠܩܢܬܘܣ, *cf. col.* 859, *l.* 7. — 19 F ܓܐܠܩܢܣܘܣ; S ܓܐܠܩܢܝܘܣ; *cf. inf.* ܩܠܩܢܣ *et* ܩܠܩܢܬܘܣ.

خشبة راكبة للحايطين تحت اضلاع المكنس[1] او وَتر القوس . ܘܐܝܟ ܕܒܪܬܐ القارية[2] ܀

ܬܬܪܘܣ اسم رجُل[3]. ܬܬܪܘܣ ܒܡܠܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكامل ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܬ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S اضلاع جمل الدار المكنس, *confer col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17; *col.* 658, *l. ult.*; *Bar Ali*, 4547. — [2] H العارية الواهض; F الغارية التواهظ. — [3] S *glossa præcedens deest.*

ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܘܡܚܝܢܐ ܗܘ[1] ܀
ܝܫܘܥܝܗܒ يسوع اعطى الله[2] ܀
ܝܫܛܐ المرئ الحلقوم[3]. ܝܫܛܐ ܕܒܘܪ̈ܐ ܡܣܬܟܠܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܒܝܢ ܡܢ ܣܡܦܘܢܝܐ ܦܫܝܛܝܢ ܐܣܦܘܓܐ ܕܣܡܦܘܢܐ الثقب الصغار التى فى الرئة. ܝܫܛܐ ܕܓܪܓܪܬܐ المرئ الحنجرة ܀
ܝܫܦܐ[4] اليشب زعم آخر الجزء الدهيمىّ الغمامىّ[5]. ܝܫܦܗ ܐܟܘܬܗ ܒܪܘܠܐ حدّثنى من رآه قال هو اليشف ليس له صفاء البلّور ويشبه لون اللبن. ܟܐܘܪܬܐ ܬܪܥܝܢ ܘܒܪܘܠܐ ܘܝܫܦܗ ܗ̄ ܒܝܘܪ ܡܠܝܠ ܀
ܝܬܐ ذات الشىء نفس الشىء. ܘܪ̈ ذاته نفسه شخصه. ܘܪ̈ ܝܬܢ ذاتنا. ܝܬ ذات. ܝܬ ܫܡܝܐ ذات السماء ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܝܬ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ شخص ذات ܀
ܝܬܒܐ[6] العمران المسكون ܘܪ̈ الموضع. ܝܬܒܐ قرية عامرة. ܝܬܒܬܐ ܡܥܡܪܬܐ ܪ̈ عمارة او انس. ܡܘܬܒܐ المجلس. ܝܬܒܘܬܗ ܬܘܬܒܐ ܕܡܫܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܝܬܒܘܬܗ. ܘܬܘܬܒܘܗܝ ܝܬܒܘܬܗ ܘܝܬܒܘܬܗ ܠܝܬ ܡܫܟܚܐ ܡܥܡܪܢ (sic) ܡܥܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܬܒ ܘܝܬܒܝܢ السُكّان فيها. ܝܬܒ̈ܝܐ سُكّان الارض. ܝܬܒ جلس. ܢܬܒ يجلس[7]. ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܬܐ ܕܐ ܕܡܣܐ ܕ ܕܡܬܡܪܬܐ المسكونة. ܝܬܒܬܐ ܕܐ ܕܐܪܥܐ ܕ ܘܡܬܝܬܒܢܐ ܐܝܟ

ܕܒܪܝܐ البراز الغايط. ܝܬܒܬܗ ܗ̄ ܒܥܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܝܬܒܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܠܝܬܒܬܗ ܕܩܪܝܬܐ سُكّانها النُبّل[8] ܀
ܝܬܘܥܐ ܚܠܒܐ ܣܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܚܠܒܐ ܐܕܥܫܐ ܗܘܝܐ المازريون ܪ̈ العشر. ܝܒܠܒܐ ܕܝܬܘܥܐ لبن الحلبوب[9]. ܡܝܬܘܥܐ اصناف اليتّوع شبرم[10] ܀
ܝܬܝܪ ܒܥܝܪ ܡܢܗܘܢ ܡܣܝܒܪ ܢܣܝܒܪܘܬܗܘܢ[11] هُم اشدّ احتمالًا لقوّتهم. ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى شديدًا واقول سيّما بالسكون والتشديد[12] لغتان وجدت. حنين قال لا سيّما. ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ قليلًا قليلًا جاء به حنين[13] فى موضع أوفق. ܝܬܝܪܐ الاكثر الافضل[14]. ܝܬܝܪܘܬܐ ܡܬܝܪܢܘܬܐ فضول وبجيّة[15]. ܝܬܝܪܘܬܐ فضول. ܡܝܬܪܘܬܐ[16] فضيلة. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܝܬܝܪ ܐܝܬܝܪ غنم ربح. ܝܬܪ ربح[17] ܀
ܝܬܝܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܐ لخصب[18] ܀
ܝܬܡܪܐ اقول صحيفة طرس[19] تذكرة ثبت ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܢܘܡܪܐ ܀
ܝܬܪ̈ܐ ܩܝܬܪܐ ܕܠܐ ܫܦܝܪܝܢ اوتار[20] نديّة لم تجفّ. ܝܬܪ̈ܐ ܗܘ ܕܡܬܩܛܠܐ ܚܢܝ̈ܐ ܐܝܟ. ܐܘ ܕܚܒܠܐ. ܐܘ ܕܬܘܪܐ ܀
ܝܬܡܐ[21] يتيم ܀
ܝܬܪܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܒܫܡܗ ܐܫܬܠܡ ܕܒܫܡܗ ܓܒܪܐ ܕܡܢ ܐܫܬܐ ܠܐܫܬܐ ܡܬܬܒܪ

[1] S *in marg.* ܝܫܘܥ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܦܪܘܩܐ المخلّص ܐܘ ܡܚܝܢܐ ܦܪܘܩܐ. — [2] F *tantum* يسوع وهب; S *deest.* — [3] S *in marg.* ܝܫܛܐ المَرِى وهو فم المعدة ويقال الحلقوم *postea* ܡܪܩܐ البقل *et* ܝܫܛܐ فم المعدة هو الحلقوم. — [4] F *add.* اليشف; S *in marg.* ܝܫܦܗ يقال له الدهيمى وليس له صَفَى الدهايمى الغامى ويقال حجر اليشب اخر الجزء *et vocabula seq. usque ad* ܝܬܒܬܐ *desunt.* — [5] HF الغامىّ *ad calcem vocab. præcedentis præbent.* — [6] S *hæc tantum præbet* : ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܬܗ المجلس المسكن. ܝܬܒ ܩܪܝܗ عامرة. — [7] F *add.* جالس. — [8] *Sic, cf. col.* 366, *l.* 22 *sq.* — [9] F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠ; S الحلبلوب *pro* الحلبوب, *cf. col.* 749, *l.* 6 *et not.* 2; *in S sequitur* ܘܓܢܣܝ ܚܪܡܐ اليتوع. — [10] H *deest* شبرم. — [11] S *add.* ܕܒܪ ܡܪܘ. — [12] S ܝܬܝܪܐܝܬ بالجدى شديد او اقول سيما بالتشديد وبالتخفيف جميعًا *et quod sequitur usque ad* ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ *deest.* — [13] HF *add.* وجاء به. — [14] S *deest* الاكثر الافضل ܝܬܝܪܐ *sed add.* ايضا. — [15] S *deest* ܡܬܝܪܢܘܬܐ *et* وبجيّة. — [16] S *add.* ܕܒܪܝܐ. — [17] S *ultima glossa deest.* — [18] S الخصب. — [19] S ترس; HF *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 201, *l.* 1. — [20] S ܕܒܪܝܐ اوتاد. — [21] S ܝܬܡܐ ܝܬܡܘܬܐ اليتيم اليتم; *cf. in Bar Ali, Hoff.*, 4544 : ܝܬܡܐ ܕܐ ܦܠܐ ܕ ܡܢ ܝܬܡܘܬܐ اليتم.

ܝܥܠܐ العروة[1]. ܝܥܠܐ عروة القميص ܀
ܝܩܘܪܐ صفادع[2]. ܝܩܘܪܐ ܬܘܒ ܚܠܒ ܝܪܘܪܐ جاوشير ܀
ܝܘܩܪܬܐ ثقلة. ܝܘܩܪܬܐ ثقلة مؤونة[3]. ܝܘܩܪ̈ܬܐ الاثقال. ܘܐܝܩܪܬܐ ܘܚܠܘܗܝ ܢܫܩܘܠܘܢ ܘܚܠܦ ܝܩܪܬܗܘܢ ثقلهم ورحلهم[4]. ܝܩܝܪ ܗܘܐ كان مُبطئًا. ܝܩܪ لو بهظني ܀
ܝܪܒ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܐ ܡܨܪܝܢ مصر ܀
ܝܪܒ[5] ربا ونما وعظم شانه ܀
ܝܪܒܘܥܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ اليرابيع[6]. الفار البرّى ܀
ܝܪܕܐ ܓܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ بير الماء ܐܘ ܦܘܪܬܐ بِركة الماء ܀
ܝܪܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܕܛܠܝܐ ܗܘ̈ܝܢܐ ܘܦܪܣܝܐܝܬ ܫܓܪ ابن آوى. ܒܢܬ ܝܪܘܪܐ بنات آوَى وهى التى اذا مات ولدها لم تطعم وتنشّقت[8] الريح الى ان تموت. ܚܠܒܐ ܕܝܪܘܪܐ اصل من الأدوية. ܚܠܒ ܝܪܘܪܐ لجاوشير ܀
ܝܪܬܐ[9] الوارث ܀
ܝܘܪܩܐ اللّون الاخضر[10] ܀
ܝܪܚܐ ܘܝܪ̈ܚܐ الشهر الشهور[11] ܀
ܝܪܝܣ ܐܝܪܝܣ ܐܝܕܝܐ ܬܘܒ ܐܠܠܐܘܪܝܣ ܘܡܣܘܢܐ[12] ܕܝܪܩܐ السوسن الاسمانجونىّ ܀
ܝܪܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒ ܡܫܚܐ ܕܝܪܝܣ[13] دُهن السوسن الاسمانجونىّ[14] ܀

ܝܪ̈ܚܐ[15] ܐܕܪܐ ܡܢ ܕܦܪ̈ܫܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܠܝܐ ܦܪܫ. ܐܝܟ ܕܡܪܐ ܕܡܪܐ ܕܝܬܒܐ ܡܢ ܠܠܝܗ ܡܢ ܦܪܫܗ ܀
ܝܪ̈ܝܥܬܐ[16] شقّة سرادق ܘܝܪܝܥܬܐ شقاق المضارب او ستر. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܒܪܗ ܘܡܬܬܪܝܡ ܬܘܒ ܒܝܪ̈ܝܥܬܐ[17]. ܘܗܝ ܦܪ̈ܝܣܬܐ ܐܪ̈ܝܟܬܐ. ويقال ايضًا انّها النخاخ[18]. آخر شقاق شعر تكون للمضارب والخيم ܀
ܝܪܩܐ ܕܩܘܣܒܪܬܐ الكسفرة[19]. ܝܪܩܐ بقل ܐܘ سلق[20]. ܝܪ̈ܩܘܢܐ بقل وبقول. ܝܪܩܐ ܕܬܪ̈ܢܓܠܐ الحرف ܀
ܝܪܩܢܐ يرقان[21] ܐܘܟܡܐ اليرقان الاسود. ܝܪܩܢܐ ܢܦܠ ܕܝܪܩ ܠܥܝ̈ܢܐ ܡܢ ܚܡܬܐ ܘܡܢ ܕܠܝܚܘܬܐ ܐܐ̈ܪܐ اليرقان. ܐܚܪܢܐ يقال شوب. ܝܪܩܢܐ ܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܝܡܐ ܦܪܫܬܐ ܕܡܒܝܢܬܐ. ܐܘ ܡܪܡܪܬܐ[22] ܡܪܬܐ ܕܡܬܢܦܐ ܒܢܦܫܬܐ ܘܡܗܠܟܐ ܕܣܘܡܩܐ ܒܥܝܢܐ الارقان ܀
ܝܪܬܘܬܐ ميرات نسل نحلة. ܒܢܝ ܝܪܬܘܬܐ اهل الميرات وزاد المروزى ارث وراثة الورثة. ܝܪܬܐ وارث. ܝܪ̈ܬܘܬܐ مواريث. ܝܪ̈ܘܬܐ النورثة. ܦܐܪܬܝܘ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ ܘܡܢ ܪܬܝܬܐ اردعك ويقال ارثك. ܬܘܒ ܝܪܬܘܬܐ ܕܡܦܪܫܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܐܝܪܬܗ ܠܐ ܬܬܒܪ ܗ̄ ܡܘܡܪܢܐ ܕܠܐ ܒܩܠܝܠܬܐ ܕܡܫܬܚܪ ما يُفعَل[23] على غير استقامة ܀
ܝܬܐ سوس ܩܩܐ ܕܢܦܠ ܒܡܐܢ̈ܐ ܐܘ دود النكسود[24] ܀

---

1 S *add.* ܐܬܬܐ ܐܬܐ ܘܐܦ *et quod sequitur deest, confer col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8; *col.* 771, *l.* 2; *B. A.*, 4503. — 2 HF *quæ sequuntur desunt; B. A., Paris.* 255, *eadem præbet, cf. infra* ܝܪܘܪܐ. — 3 S *glossa præcedens deest.* — 4 HF *glossa arabica deest.* — 5 HF *deest, cf. B. A.*, 4508. — 6 HF *quod sequitur deest.* — 7 H ܛܠܦܝܢ, S ܛܠܦܝܢ, *cf. Kalila et Dimna, ed. Wright*, 7, 1. — 8 S وتتنشّق. — 9 S *deest.* — 10 S ܝܘܪܩܐ اللون المركّب من السواد والصفرة ويقال الاصفر ܦܝܪܘܙܐ .مطلقًا. — 11 HF *deest hoc vocab.; S add. deinde* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܟܡܐ. يقول ويمتد *quod a Bar Ali*, 4517, *corrigas.* — 12 *Sic*, *l.* ܘܡܣܘܢܐ; S *deest.* — 13 HF ܕܐܝܪܝܣ. — 14 S *deest* الاسمانجونىّ. — 15 S *solus, cf.* ܝܪ̈ܚܐ *supra col.* 837, *l.* 12 *et* ܝܪ̈ܚܐ *in B. A.*, 4516, *sed* ܝܪܚܐ *in B. A.*, 4552. — 16 S *tantum* ܝܪܝܥܬܐ خيمة. — 17 F ܒܐܝܪܝܥ. — 18 H *glossa præcedens deest;* F *sequitur* ܘܐܪܝܟܬܐ اشقاق يكسون. ܕܩܘܣܒܪܬܐ الكزبرة; S الكسبرة F 19 — .المضارب والخيم — 20 F *add.* ܦܪܨܡ ;بيجم S *sequitur tantum* ܝܪܩܐ السلق ܝܪܩܐ ܕܐܪܥܐ .الاسفيناخ — 21 S ܝܪ̈ܩܐ ܕܐܪܚܐ. ܝܪ̈ܩܢܐ البقول ܝܪܩܢܐ البرقان. ܝܪܩܢܐ .الشوب, *et quæ sequuntur usque ad* ܝܬܐ *desunt.* — 22 *Sic, lege cum Payne Smith in Thes. syr.* ܡܪܡܪܬܐ. — 23 F يعل. — 24 S دود العث السوس; *hoc vocabulum in margine.*

ܢܦܐܪܘܣܝܢ ܐܝܟ ܪܒܝ ܒܟܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد الحمار ܀

ܢܦܬܐ خبّاز خُبز[1] ܀

ܢܦܬ ܦܬܝܘܬܐ ܒܪ̄ ܟܕ العرض ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من الاتّساع ܀

ܢܘܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المعتنى[2] المتفقّد. ܡܢܘܦܩܘܬܐ الاهتمام[3]. ܢܘܦܩܬܘܢ المعتنى بنا المتفقّد لنا. ܢܘܦܩܐ المهتمّ ܀

ܢܘܦܬ[4] ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܡܚܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܀

ܢܘܗܪ[5] ܗ̄ ܐܣܘܗܝ ܕܡܘܪܢ ܀

ܢܘܝܠܐ المرفق[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܚܡܐ ܕܕܪܥܐ ܀

ܢܘܦܝܐ[7] ܠܡܣܘܐ ܘܡܪܟܒܬܐ ܀

ܢܘܢܝ ܪܓܠܘܗܝ ܕܡܘܩܕܐ[8] ܀

ܢܘܩܕܘܬܐ عناية تفقّد المعنَى[9]. ܢܘܩܕܐ المعنى المتفقّد. ܠܐ ܬܬܐܢܩܕܘܢ لا تهتمّوا ܀

ܢܘܩܪܐ الهوى الردىّ[10] الضمير الحَقد[11]. ܢܘܩܪܢܐ لجوج ܒܪ̄ الحنق والغيظ الهوَى الردّى اعتقاد اتباع الهوى هوى النفس ܒܪ̄ الحنق اللّجوج الحقود ܀

ܢܘܟܐ[12] الغليظ ܀

ܢܣܩ ܪܘܓܙܗ يتلظّى غضبه[13]. ܢܣܩ[14] يتلظّى. ܢܣܩ يلتهب يحترق. ܢܣܩܐ الوقود. ܢܣ̈ܩܐ ܡܫܡܠܝܐ وقود كاملة المحرقات الكوامل. ܢܣ̈ܩܐ ذبايح مُحرقات[15]. ܡܢܣ̈ܩܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܩ ܗܘܐ لجبل الذى يتّقد. ܢܣܝܩܬܐ

ܘܡܣܩܬܐ[16] احتراق سموم. ܢܣܝܩܘܬܐ محرقة ܒܪ̄ توقّد او حريق. ܒܪ̄ ܡܣܩܬܐ ܕܡܢ ܟܠ[17] ܐܬܚܫܫܘܬܐ ܕܐܐܪ ܕܡܬܢܫܡ. ܡܣܩܬܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܟܦܢܐ. ܘܡܬܬܪܥܢܬ ܒܪܥܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܩܬܐ ܕܓܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ الاحتراق الذى فى المعدة اى الحشّ ܀

ܢܣܩܒܡܘܣ[18] ܀

ܢܣܩܝܕܐ[19] الياقوت ܀

ܢܣܩܠܐܘܬܐܪܛܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢܘ ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ صورة الله عزّ وجلّ[20] التى لا ترى ܀

ܢܣܩܪܐ ثقيل زايد. ܢܣܩܪܘܬܐ ثقل[21]. ܢܣܝܒܪܐ كريم جليل. ܢܣܝܒܪܘܬܐ. ܢܣܝܒܪܐ ܕܝܢ ܘܢܣܒܘܪܐ ܡܣܝܒܪܢܐ. ܢܣܝܒܪܐ ܒܪ ܟܠ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܒܘܠܒܐ ܡܣܝܒܪ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܡܢܛܪ ܡܬܐܝܩܪ. ܢܣܘܒܪܐ ܕܝܢ ܟܠ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ ܒܠܒܗ ܡܣܝܒܪ الثقيل[22] ܀

ܢܣܛܢ ܗ̄ ܝܩܛܢ ܫܡܥܐ ܒܪ̄ ܒ̄ معناه الصغير ܒܪ̄ فامّا يقطان فهو قحطان وهو ابو العرب ܀

ܢܣܝܪܐ ܕܠܝܠܝܐ ܡܢܫܢ ܠܗ ܐܣܩܛܐ ܠܡܪܕܟܐ المرتك المرداسنج[23] ܀

ܢܣܝܪ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ثقلت فدية[24] انفسهم ܀

ܢܣܒ ܢܣܝܒܐ. ܬܘܒ ܢܣܝܒܐ ܡܢ ܐܢܫܐ الجليل ܀

---

[1] S الخبز خبز, *cf. col.* 259, *l.* 22. — [2] FS *hic et infra* المعنى. — [3] S *glossa præcedens deest.* — [4] HF ܢܘܦܬ. — [5] S *deest.* — [6] S *add.* المانص, *lege* المابض, *cf. col.* 273, *l.* 16; *B. A.*, 4488. — [7] HF *deest.* — [8] H *sic*; F ܒܚܒܬ ܕܦܩܪ ܗ̄ ܢܘܢܝ ܒܚܒܬ ܕܦܩܪ ܕܢܝܠܘܗܝ; S ܕܢܝܠܘܗܝ ܕܡܘܩܕܐ. — [9] S *add.* المعنى ܢܘܩܕܘܬܐ ܕܒܪ̄. اكثرات. ܕܡܘܩܕܐ. — [10] FS *deest* الردىّ. — [11] S *sequitur* ܢܘܩܪܐ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܡܬܥܩܒܢ ܒܡܫܐܠܬܐ ܘܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ويقال طوية الانسان وضميره ونيّته وغيظه واحتقاده (*sic*) وسوء اختياره. ܒܪ̄ الحنق الغيظ. ܒܪ ܣܪܘ الهوى الردىّ الاعتقاد سوء اثبات الهوى. هوى النفس. ܢܘܩܪܢܐ لجوج جكر, *cf. B. A.*, 4491 *et* 4492. — [12] S *deest.* — [13] S ܕܒܪ ܣܪܘ يتلظّى غضبًا. — [14] S *add.* يتوقّد. — [15] S *glossam præc. sic præbet*: ܢܣ̈ܩܐ ܗ̄ ܡܘܩ̈ܕܢܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܡܕܒܚܐ الذبيحة التى تحرق; *cf. Bar Ali*, 4494. — [16] H *deest* ܘܡܣܩܬܐ *sed add.* شَوب. — [17] HF *quod sequitur usque ad* ܡܥܒܕܢܘܬܗ *deest*, *cf. B. A.*, 4502. — [18] *Cod. sic sine glossa.* — [19] S ܢܣܩܝܕܐ ܐܣܩܝܕܐ. — [20] S صورة الله غير منظورة. — [21] F ثقلة; S *deest.* — [22] S *add.* الغال. — [23] S ܠܡܪܕܟܐ المرتل المداسنج; H المردسنك; HF *deest* ܠܗ ܐܣܩܛܐ. — [24] HF لذيها; F ܕܢܦܫܬܗܘܢ; S *add. ad calcem*: ܢܣܝܒܐ ܒܚܒܪܐ كريم جليل موقّر ذو وقار. ܢܣܝܪ ܠܒܐ ثقيل القلب غبىّ. ܢܣܝܪ ܡܥܒܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ.

ܡܕܠܚܝܢ ܡܫܚܝܢ ܕܡܫܡܫܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗ ܐܬܚܠܦ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘ ܡܕܒܪ ܐܬܠܒܟܬ ܡܠܬܒܪܬܐ ܗܘܐ ܀

ܡܕܡܕܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܕܘ التمّ شيء يكون في الأجام وزنه رطل ونصف[1] ܀

ܡܕܠܝܘܣ ܗ ܚܬܢܐ الختن[2]. ܡܕܠܝܘܣ ܗ العروس الكنّة[3] ܀

ܡܕܡܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ زقّ كبير او مشعر زعمر ولا اعرفه ܀

ܡܕܩܠܬܐ[4] العرايس العروس ܀

ܢܕܠܬܐ تُحيرة بطيحة[5]. ܢܕܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܦܪܝܢ ܕܢܝܠܘܣ ܕܡܝܐ البُحَيرة[6] التي فوق القصر ܀

ܢܕܠܬܐ[7] ܕܢܕܠܬܐ الضباب ܀

ܢܝܩܬܐ ܢܝܩܬܐ مُرتضع ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܕܘ[8] الراضع ܘܐܝܟ ܡܢܝܩܝܢ ܝܢܩܐ ܠܛܠܝܐ ܕܝܢܩܝܢ ܚܠܒܐ[9]. ܝܢܩܐ راضع. ܝܢܘܩܐ الصبيان الاطفال. ܝܢܘܩܬܐ طفل. ܝܢܩܬܐ طفلة ܀

ܢܝܢܘܣ ܘܝܡܒܪܝܣ[10] اسم رَجُلين سَحّراء كانا في ايّام موسى النبيّ وقيل هما هاروت وماروت ܀

ܝܫܘܥ ܝܫܘܥ[11] عيسى. ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀

ܝܫܘܥܝܢ ܝܫܘܥ ܐܝܟ عيسى غلب ܀

ܝܣܡܝܢ[12] ܗ ܩܠܝܐ ܐܝܣܡܝܢܐ الياسمين ܀

ܢܦܪܐܝܠ ܢܦܠ ܠܐܠܗܐ رأى الله ܀

ܢܦܪܐܝܠ ܫܡܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܡܠܒܝܫܐ فطر صورة السليحين[13] ܀

ܢܩܬܐ القطاة[14]. ܢܩܬܐ القطا ܀

ܢܒܬܐ ينبت. ܢܒܬܐ نبات. ܢܒܬܬܐ نابتة[15] نبات. ܕܡܢܒܬܐ نبات منبت. ܐܢܒܬ انبت ܀

ܢܒܩܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܕܘ ܠܡܢܒܩܬ ܥܘܡܪܐ ܘܐܝܟ ܐܦܪܝܢ ܕܫܪܒܐ ܕܡܦܠܓܐ ابراج ويقال شُرّافات[16] ܀

ܢܦܬܐ[17] ܕܒܪ ܡܥܕܘ ܕܡܕܠܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܀

ܢܟܠܐ الكرج الجوذر ثور البرّ الوعل ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܕܘ ܗܕܐ ܕܐܒܝܕܐ ܘܡܠܐܟܐ ܒܗ[18] ܐܝܠܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܒܠܝ ܕܐܦ ܐܢܫ ܕܢܦܠ ܒܗܘ ܘܡܠܬܒܪܐ ܡܪܡܝܢ الكرك[19] ܀

ܢܕܢܒܪܐ ܕܒܪܝܐ[20] الريباس ܐܝܟ ܚܘܠܝܢ ܘܡܢ ܟܐ ܀

ܢܕܘܠܬܐ الشرة زاد المروزى الرغابة. ܢܕܢܐ الشرة[21] ܀

ܢܩܘܒ ܐܝܟ ܢܩܒܐ ܢܩܝܒܬܐ معناه مسك العقب ذو العقب. ܢܩܘܒ ܢܩܝܒܬܐ آخذ بالعقب ܡܟܝܠ ܗܘ ܀

ܢܩܘܒܬܐ[22] ܢܦܩܬ ܠܡܠܬܠܬܐ ܡܫܬܝ ܩܗ ܘܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܕܘ ܡܫܝܚܝܢ ܀

ܢܕܪܐ ܐܝܟ ܚܘܠܝܢ الدغل الخلفاء. ܘܕܢܕܪܐ الاشب زعمر وقال في موضع آخر العكرش والغيل[23] من الشوك. ܢܕܪܐ ܕܩܒܪܐ غيل شرّبا[24] ܀

ܢܝܢܘܣ ܘܝܡܒܪܝܣ ܗ ܚܪܫܐ ܕܒܡܨܪܝܢ. — [10] S والمرضعة. — [11] F *add.* الخلّص ܠܝܫܘܥ ܕܡܫܡܫܐ اسم السحرة يسوع, *cf. col.* 842, *l.* 16. — [12] S *solus, cf. B. A.*, 4474. — [13] S السليحية. — [14] S ܕܒܪ ܡܥܕܘ القطاية; H *pinxit* ܩܩܬܐ, *cf. Bar Ali*, 4476; *Opusc. nest.*, 87, 3; 135, 8. — [15] S *add.* ܕܒܪ ܡܥܕܘ ܕܡܥܕܘ. — [16] F شرف; S ܐܝܟ شرف ܕܡܥܕܘ. — [17] S *solus.* — [18] *Sic, forsan leg.* ܘܐܝܠܐ] ܠܗ ܢܒܪܐ ܚܕܐ ܐܝܠܐ ܕܡܠܬܒܪܐ ܕܒܗܘ] ܘܡܢܒܩܬ ܕܒܗ; *cf. B. A.*, 4479. — [19] S *add.* آخر التيس الجبلي. — [20] HS ܕܒܪ ܡܥܕܘ الشرة التطنف; S *add.* التطنف. — [21] S ܕܡܕܘ. — [22] S *deest.* — [23] H الغيل ܟ والعيل; S ܕܕܢܐ والغيل. ܡܥܕܘ الغيل. — [24] F شروزنا.

[1] S *add.* ܢܕܪܕܟܐ ܕܗܘ ܒܗ اليلم جنس من الفاختة, *et postea* ܢܕܪܕܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܕܘ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܐ ܕܟܠܕܟܐ جنس من السمك, *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet; cf. B. A., Hoff.*, 4469. — [2] F *add.* العريس. — [3] S ܚܠܬܐ العروس. — [4] S *add.* ܕܒܪ ܡܥܕܘ; F *glossa deest, cf. supra l.* 6. — [5] S *deest* بطيحة. — [6] S ܕܒܪ ܡܥܕܘ البحرة. — [7] S *add.* ܕܒܪ ܡܥܕܘ *et deest* ܕܢܕܠܬܐ, *cf. col.* 564 *penult.* — [8] S ܕܥܕܘ; H *deest.* — [9] S *sequitur* : ܗ ܢܝܩܬܐ. ܝܢܩܐ ܘܡܝܢܩܢܝܬܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ الطفل الرضيع ܝܢܩܬܐ ܘܡܝܢܩܢܘܬܐ الرضاعة والمرضعة *et postea* : ܡܝܢܩܢܘܬܐ ارتضاع وامتصاص, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4472 *et* 4473; *in B. A., Paris.* 255 : ܝܢܩܬܐ ܡܝܢܩܢܘܬܐ الرضاع

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܢ ܓܢܣܐ
ܦܪܝܫ الوحيد الذى لا اخ له او المتخلّى من الناس.
ܡܬܝܚܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܚܘܕܝܗܘܢ المتفرّدون :·.

ܢܚܡܘܪܐ التامور[1] وهو الجاموس البرّى. آخر اليحمور. آخر الجوذان[2] الكبير من الايايل. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܕܐܝܟ[3] ܕܡܬܝܠ ܡܢ ܐܝܠܐ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܝܚܡܘܪܐ ܐܝܟ ܕܠܗ :·.

ܢܚܠܐܝܪܘܣ[4] المتطبّب زعم المروزى عن حنين :·.

ܢܚܠܐܝܪܐ[5] ܚܕܪܕܪܐ الغَرَب والصفصاف وهو الخلاف[6] :·.

ܢܘ ܒܪܝ يا بُنىّ[7] ܘܢܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܘܪܐ ܕܡܦܪܢܣܐ :·.

ܢܚܡ ܥܠ ܒܡܘܬܐ ܗܘ ܢܚܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܒܡܦܩ ܦܓܪܐ. ܘܩܝܡ ܠܡܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܢܚܡܐ. ܘܢܦܩܐ ܡܢܚܡ ܢܚܡܝܢ[8] ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܚܡܘܬ ܢܘܚܐ ܕܩܝܡܬܐ :·.

ܢܛܠܐ ܣܪܕܐ الضبّ. ܝ̈ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܦܠܓܘ ܝܒܫܬܐ سلوى[9] :·.

ܢܛܪܬܐ ܗܝ ܡܚܒܠܢܝܬܐ ܢܛܪܬܐ الامراة الناتق والمنتق زكريا الوالدة. ܒܪ ܗܢܘ ܝܠܕܬܐ ܗܝ ܡܚܒܠܢܝܬܐ ܢܛܪܬܐ ذوات الاولاد. ܢܛܪܬܗܘܢ ܒܢ̈ܬܐ ܕܚܘܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܠܬܢܝܬܗܘܢ ܒܡܘܬܐ ܕܝܠܕܬܗܘܢ القابلة. ܢܝܠܕܬܗܘܢ ܗܝ ܐܡܗܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܡܗܬܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܡܚܒܠܢܘܬܗ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܡܘܬܐ ܕܝܠܕܬܗܘܢ ܐܡܗܬܗܘܢ أمّك. ܝܠܘܕܐ الولدان. ܝܠܘ̈ܕܐ الوالدون[10]. ܝܠܕܐ الولد. ܝܠܕܬܐ الوالدة. ܝܠܘܕܐ الوالد. ܝܠܝܕܘܬܐ الولادة :·.

ܢܛܪܐ ܕܒܪܬܐ قال جبريل وحنين اليونانيّة تسمّيه بهذا الاسم وهو بيض القنبيط :·.

ܢܝܠܠܬܐ[11] الغجّة نَوح وولولة رنين. ܢܝܠܠܬܐ الولولات :·.

ܢܠܝܬܐ[12] ܗܝ ܕܒܪ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܠܗ ܘܐܝܠ ܒܗ ܐܪܥܐ :·.

ܢܡܐ بحر. ܢܡܬܐ[13] البحار. ܢܡܝܐ البحرىّ. ܢܡܬܐ ܕܡܢ ܗܝ ܠܢܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܬܪܐ بحر المشرق ܝ̈ ܢܡܐ ܥܡܝܩܐ[14]. ܢܡܐ ܐܘܩܝܢܘܣ البحر الاعظم المحيط الغير مُدْرَك[15]. ܢܡܐ ܕܢܚܫܐ بحر نحاس. ܢܡܐ ܕܟܘܫܝܐ بحر الحبشة[16]. ܢܡܐ ܕܣܘܦܐ بحر سنم ܒܪ ܢܡܐ ܕܦܪܣ[17]. ܢܡܐ ܕܡܠܚܐ ܢܡܐ ܕܣܕܘܡ بحر سدوم. ܢܡܐ ܕܣܕܘܡ ܗܝ ܢܡܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܢܗ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ[18]. ܕܣܘܦ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܡܛܠ ܕܒܗ ܣܘܦ ܡܨܪܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܢܡܐ ܩܘܠܙܘܡ بحر القلزم[19]. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܛܒܥܘ ܡܨܪܝܐ البحر الذى عبروا فيه بنى اسرايل :·.

ܢܡܐ حلف اقسم[20]. ܢܡܐ ܐܝܬ ܩܝܡܐ. ܢܡܐ ܐܝܬ ܩܝܡܐ :·.

ܢܡܘܣ[21] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܘ ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس :·.

ܢܡܘܣܐܝܠ ܗܝ ܕܒܪ ܥܡܢܘܐܝܠ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ عين الله وعنه ايضًا[22] امان الله ܘܡܒܪܟ ܗܘ :·.

ܢܡܘܣܐ[23] الأمان :·.

ܢܡܘܣܐ الخلّان :·.

ܢܚܡܘܣ ܒܪ ܦܠܓܘܬ ܣܘܣܝܐ ܕܗܘ ܚܡܪܐ. ܘܒܪ ܐܢܚܡܘܣ[24] سلالة بغل :·.

[1] *Sic*, *cf.* اليامور *in Bar Ali*, 4448. — [2] H الجودان; S الحودان. — [3] F ܕܐܝܟ. — [4] *Confer col.* 833, *l.* 8. — [5] S *add.* ܕܪܕܪܐ, *conf. col.* 123, *l.* 22. — [6] H الخلّان, *conf. col.* 754, *not.* 9. — [7] S *sequitur* ܢܚܡ. ܢܦܩܐ ܡܢ ܩܒܪܐ. ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܬܐ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] *De priore glossa cf. col.* 539, *l.* 17; *col.* 774, *l.* 11 *et* ܢܛܠܐ *in Physiol., cap.* x, *ed. Land., Anecd. syriaca.* iv, *arab.* وَرَل; *de posteriore cf. inf.* ܢܛܠܐ *et Opusc. nestor.*, 87, 3; 135, 8. —

[10] H *hæc glossa deest.* — [11] S ܢܝܠܠܬܐ. — [12] M ܢܠܝܬܐ; S *deest*, *leg.* ܢܠܝܬܐ, *vide infra col.* 848, *l.* 9. — [13] HF *add.* ܘܡܥܪܒܘܬܐ *et deest* البحار. — [14] S *deest* ܝ̈ ܢܡܐ ܥܡܝܩܐ. — [15] S الاعظم الذى لا يُدرك *et deest* الاعظم. — [16] S الحبش. — [17] F *add.* بحر فارس. — [18] S ܡܨܪ̈ܝܐ *loco* ܟܠܗ ܐ *et add.* ܢܡܐ. — [19] HF *deest* بحر القلزم. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] *Cf. col.* 833, *l.* 19. — [22] S *deest* ܒܪ ܥܡܢܘܐܝܠ *et* وعنه ايضًا. — [23] S *add.* اليمين. — [24] *Cf. col.* 132, *l.* 23.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܝܘܦܪܕܡܣܘܣ[1] دواء معجون ܀

ܝܘܦܛܪܝܣ[2] ܠܚܝ ܣܘܣܣܐ ܀

ܝܘܦܐ ܫܘܦܪܐ ܗ̄ ܕ̄ جمال حُسن. ܫܘܦܪܐ ܕܒܝܫܬܐ حُسْن الشرّ[3]. ܝܘܦܐ مدينة يافة ܀

ܝܘܟܒܕ[4] ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ مجد الله ܀

ܝܘܦܬܐܠܡܘܢ[5] ذكر جبريل انّه اسم البهار المسمّى عين الثور وتفسيره باليونانيّة عين كبيرة ܀

ܝܘܟܠܐ[6] تمسّك بالعروة الوثقى ܀

ܝܘܩܠܝܪܐ[7] ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ملّاح ܀

ܝܘܩܪܐ ثقل ܀

ܝܘܩܢܐ[8] ܝܨܝܒܐܝܬ صورة الوجه ܗ̄ ܦܪܨܘܦܬܐ مثال. ܡܬܝܩܢ يتصوّر. وزاد المروزى تمثال ܗ̄ ܝܘܩܢܐ ܗܘ ܕܡܘܬܐ ܀

ܝܘܩܪܢܐ ܠܥܘܠܬܐ ܣܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܝܘܩܪܢܐ[9] ܒܬܪ ܡܥܘܠܬܐ ܐܬܝܩܪ الغال[10] صار رخيصًا. ܗ̄ ܝܘܩܪܢܐ ܗ̄ ܐܝܩܪܐ ܘܡܥܘܠܬܐ ܗ̄ ܐܪܙܘ الغلاء والرُخص ܀

ܝܘܪܒܥܡ ܗ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ. ܗ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܕܥܡܐ معناه الربّ الاعظم. آخر سيّد عظيم الشعب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܡܐ ܪܒܐ ܕܡܪܝܐ. شعب عظيم للربّ[11]. ܘܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܢܪܘܡܐ ܀

ܝܘܬܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ[12] بغير عيب الربّ بلا عيب ܀

ܝܘܢܕܒ ܒܪ̄ ܚܕܪܢܐ ܗܘ ܚܕܪܐ[13] ܀

ܝܘܪܕܢܢ الاردنّ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ[14] ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܢܚܬ ܠܗ ܡܬܦܠܓ. ܘܡܫܬܠ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܡܒܘܥܝܢ ܗ̄ ܡܢ

ܝܘܪ[15] ܘܡܢ ܕܢ. ܐܘܪ ܗ̄ ܢܗܪܐ. ܕܢ ܕܢܚܬ ܠܗ نهر الاردنّ[16]. ܗ̄ ܕ̄ ܡܢ ܡܩܕܫ ܘܝܪܕܢܢ ܦܪܬܐ. ܒܐܪܒܥ ܡܒܘܥܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܀

ܝܘܪܛܡܛܐ ܗ̄ ܒܥܝܕܐܝܬ بالعادة على العادة ܀

ܝܘܪܩܐ خُضرة واقول اخضر اورق ܐܝܟ ܣܡܘܩ اصفر. ܘܝܘܪܩ طير يقال له الاخضر. آخر خُضرة ويقال له اخضر ويقال[17] شقراق. ܝܘܪܩܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ الطحلب[18] الخُضرة التى تحدث على الجرار ܀

ܝܘܪܬܢܐ ميراث. ܝܪܬܐ وارث ܀

ܝܘܒܝܠܐ ܙܒܢܐ ܢܓܝܪܐ ܕܡܪܝܐ زمان طويل للربّ[19] ܘܡܪܢ ܗܘ ܀

ܝܘܫܦܛ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ الربّ الحاكم ܐܘ ܪܝܫܐ الرئيس[20] او الحاكم ܘܡܕܝܢܐ ܗܘ ܀

ܝܘܬܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ لا عيب فيه ܘܡܪܝܐ ܗܘ. [21]ܘܫܡ ܐܒܘܗܝ ܥܘܙܝܐ ܀

ܝܘܬܪܢܐ ربح فايدة زيادة[22] ܀

ܝܙܦܐ ܝܙܦܬܐ قرض[23] قرضة. ܝܙܦ يقترض ܀

ܝܗܘܙܒܕ[24] ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܕܪܗ الله عونه ܀

ܝܚܡܘܪܐ الدُخان الغليظ الكثير ܗ̄ ܥܡܛܢܐ ܥܒܝܐ ܘܚܫܘܟܐ الدخان الكثيف المظلم[25] ܀

ܝܚܛܐ ܚܠܝܠܝܬܐ ܕܪܝܫܐ الشبكة المستديرة في أُمّ الراس اقول ܝܚܛܐ سقط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܝܚܛܐ السقط والاسقاط. ܝ̈ܚܛܐ ܕܪܝܫܐ التشابك الذى في الراس[26]. ܝ̈ܚܛܐ ܕܚܒܝܬܐ سقط الحمل[27] ܀

ܝܚܝܕܝܐ وحيد. ܝܚܝܕܝܘܬܐ وحدانيّة. ܝܚܝܕܐܝܬ

---

[1] S *solus, lege cum B. A., Paris.* 255, ܝܘܦܪܕܡܣܘܣ. — [2] S ܝܘܦܛܪܝܣ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ܘ. — [5] *Cf. col.* 372, *l.* 1. — [6] S *deest.* — [7] S *solus, cf. col.* 839, *l.* 4. — [8] S *add.* ܦܪܨܘܦܐ. — [9] S ܝܘܩܪܢܐ. — [10] *Sic pro* الغالى, *cf. col.* 520, *l.* 7; S *add.* الغلا *post* ܒܬܪ *et post* ܐܬܝܩܪ. — [11] FS *quod sequitur deest, cf.* I, *Reg.*, XI, 26. — [12] S *add.* عظم. — [13] *Sic, hæc vocab. ad* ܝܘܢܕܒ *supra cum Payne Smith in Thes. syr. refer.* — [14] S ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ. — [15] S ܐܘܪ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *quod præcedit inde a* آخر *deest.* — [18] HF *deest* الطحلب. — [19] HF الربّ. — [20] S ܕܒܪ الحاكم ܗ̄ܘ ܡܪܝܐ ܪܝܫܐ الربّ الرئيس. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] HF *deest* زيادة. — [23] S *deest* قرض. — [24] S *deest.* — [25] HF *deest* المظلم *et* الدخان *ante* الكثيف. — [26] S *glossa præcedens deest.* — [27] S للجمل *et add.* ܕܒܪ ܗ̄ܘ; F للحمل او الجمل.

ܢܘܟܪܝ ܗ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܕܓܒܪܐ ܘܡܬܦܫܩ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘ ܒܪܝ وَاه وَا ابناه. ܢܘܟܪܝ ܗܘ ܕܡܬܡܪܐ ܗܘ ܒܪܝ. ܝ̄ ܡܫܘܚܕܐ ܠܒܪܢܫܐ[1]. ܢܘܟܪܝ ܗ̄ ܐܡܪܐ ܕܡܫܡܫܐ ܘܐܦܪܘܢ. ܒܪ̄ ܐܬܬܗ ܕܒܪܝܡ ܀

ܢܘܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܢܘܠܡܝܘܣ[2] والمروزى عن حنين[3] ܥܛܝܪܐ القبيح الفظيع[4] ܀

ܢܘܠܦܢܐ علم معرفة. ܝܠܘܦܐ عالم وايضًا معلّم. ܡܠܦܢܐ متعلّم. ܝܘܠܦܢܐ التعليم. ܡܠܦܢܐ معلّم ملقّن[5] ܀

ܢܘܡܐ ܕܦܓܪܐ ܝܘܡ ܡܛܪܐ ܘܬܠܓܐ يوم دجنّ ويقال يوم مطر وثلج ܀

ܢܘܡܐ ܒܢܝ ܦܐܡ[6] الشمس تعدّ على سورباب ܀

ܢܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ الى يومنا هذا[7] ܀

ܢܘܡܝܢܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܐ ܕܡܬܢܠܐ 99 ܠܝܬܘ ܐܝܢܘܢ 19 ܘܐܦ ܢܘܡܝܢܐ. ܢܘܡܐ[8] ܕܝܘܡܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܫܥܬܐ ܘܐܬܪܐ ܫܥܝܢ ܢܦܩ ܫܥܬܐ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܢܩܝܦܐ[9] ܥܛܝܪܐ. ܘܡܫܠܡ ܪܘܚܗ ܠܡܢܝܢܗ ܕܝܘܡܐ[10] اليوم التامّ ܀

ܢܘܡܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܪܗܛܐ ܩܠܝܠ[11] ܐܝܟ ܢܘܠܐ ܕܩܠܝܠ ܗܘܝܢ ܘܥܒܪܝܢ ܠܪܗܛܐ ܀

ܢܘܡܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܕܪܗܛܐ[12] ܕܒܪ ܣܪܘ ايّامى اسرع من الفيوج[13] الذين يسرعون فى المشى ܀

ܢܘܡܦܘܐ[14] كرنب بحرىّ قال جبريل هو كرنب الماء وتفسيره الغديرىّ ܀

ܢܘܡܝܬ ܪܥܝܢܐ ܕܡܪܝܐ مشيّة الله ܘܪܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܢܘܦ ܪܐܡܒܝ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܝ̄ روميّة[15]. ܢܘܦ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجل. ܢܘܦ ܒܝܬ ܢܘܦܝܐ اقول بلد اليونانيّين. ܢܘܦܝܐ ܠܘܬ ܢܘܦ ܐܝܟ ܐܣܛܠܝܐ ܠܘܬ ܐܣܛܪܐܛܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܢܘܦ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ هي الروم ܘܠܝܢܘܣ[16] ܗ̄ ܥܛܝܪܐ ܀

ܢܘܦ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܘ بنفسج[17] ܀

ܢܘܣܐ جامة. ܢܘ̈ܣܐ جام. ܢܘܣܐ ܛܘܪ̈ܢܝܬܐ ܗܝ ܕܒܘܪ̈ܝܫܐ ܡܬܬܪܫܝܐ الحمام الطورانيّة التى تعتلف الحبوب والبزور. ܢܘܣܐ ܡܬܒܒܬܐ الحمامة البلهاء[18] زعم ܀

ܢܘܣܝ ܒܥܘܬܐ ܐܝܣ̈ طلب من الربّ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܟܪ ܣܦܪ[19] ܀

ܢܘܣܪܐ[20] ܫܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܐܒܘܗ̄ ܕܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ اسم رجل ܀

ܢܘܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܩܝܡܬܐ القيامة ܝ̄ ܫܡܗ ܕܗܘ ܦܪܘܩܐ يسوع المخلّص ܀

ܢܘܣܦ ܝ̄ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من الزيادة ܘܡܪܝܐ ܗܘ[21]. ܒܪ ܝ̄ ܫܢܝܢ ܪܥܐ ܗܘܐ. ܙܒܢܘܗ̄ ܒܪ ܝ̄ ܫܢܝܢ ܐܙܕܒܢ. ܘܒܪ ܠ̄ ܩܡ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܚܒܫ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܦܫܩ ܚܠܡܐ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܬܠܬ ܫܢܝ̈ܐ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܚܙܐ ܠܝܥܩܘܒ ܠܐܒܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܬܡܢܝܢ. ܘܒܪ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܫܢܝܢ ܐܬܬܢܝܚ ܝܘܣܦ ܥܠ ܢܘܣܦ ܀

─

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S ܢܘܠܡܝܐܘܣ. — [3] S *add.* الخزى ܕܒܪ ܣܪܘ, *cf. Bar Ali*, 4423. — [4] S الفضيح. — [5] FS *ult. glossa deest;* H *add. in marg.* : حاشية ـ ما الفرق بين العلم والمعرفة فنقول امّا العلم فهو معرفة العلم بالكتاب والمعرفة بالجزئيات كما ذكر رئيس فى الشفا. — [6] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [7] S *add.* عن حنين. — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [9] F ܡܬܚܫܒܐ. — [10] F ܘܝܘܡܐ *loco* ܠܡܢܝܢܗ ܕܝܘܡܐ. — [11] SR *deest.* — [12] H *deest.* — [13] F *addit* السعاة. — [14] *Cf. infra* ܢܘܡܦܘܐܐ. — [15] S ܢܘܦ ܐܡܒܝ ܕܒܪ ܣܪܘ روميّة *et glossa sequens deest.* — [16] F ܠܝܢܘܣܘܣ; S *deest cum ult. vocab.* — [17] S *add.* ܒܪ̄ ܬ̄ *et* بنفشج *ante* بنفسج, *cf. col.* 118, *l.* 3. — [18] FS الساذجة *et deest* زعم *quod sequitur.* — [19] S *tantum* ܒܥܘܬܐ الطلبة. — [20] S *deest.* — [21] S *quod sequitur deest.*

ܘܐܝܬܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܟܠ[1]. ܝܗ ܝܗ ܫܡܗ ܡܪܝܐ ܒܗܝܐ ܠܗܦܟܐ الا الا[2]. ܝܗ من اسماء الربّ محبّ. ܝ̄ ܒܒܪܝܬܐ ܡܪܝܐ ܕܚܝܠܐ ܀

ܝܗ[3] ܐܠܦܐ السفينة[4]. ܘܡܠܝܪܘܣ ܐܠܦܪܐ الملاّح صاحب السفينة ܀

ܝܘܐܒ ܡܪܝܐ ܐܒܐ الربّ الاب ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܚ ܡܪܝܐ ܐܚܘ. ܝ̄ ܡܪܝܐ ܐܚܘ الربّ احيا[5] ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ[6] ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الربّ[7] الربّ الله يوايل من سبط روبيل هو ܀

ܝܘܐܫ ܚܝܘܗܝ ܕܡܪܝܐ حياة الله ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ حياة الربّ ܀

ܝܘܐܢܝܣ[8] ܗܘܝܘ ܚܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب ܀

ܝܘܒܒ[9] ܗ̄ ܐܝܘܒ ܙܕܝܩܐ ܕܥܘܨܝܐ. ܘܝܘܒܒ ܬܘܒ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܪ ܙܪܚ ܕܗܘܐ ܩܕܡ ܐܝܘܒ ايوب ܀

ܝܘܒܒܐ نخ هتف ضرب بالقرون. ܝܒܒ ܐܝܟ ܩܪܢܐ يصرخ[10] يهتف. ܝܒܒܐ التكبير[11]. ܘܐܝܒܒܐ تجيد هتف بالقرون ܀

ܝܘܒܠܐ نقل تناسُل نفوذ دواء او غيره تنفيذ[12]. ܡܬܝܒܠ ܒܥܡܗ يعدّى التناسُل البلاغ[13]. ܐܬܝܒܠ تناسل. ܘܐܝܟܢܐ تنقّل من لغة الى لغة. ܝܘܒܠ ܫܪܒܬܐ نسق الانسان. ܝܘܒܠܝܐ المتناسلون ܀

ܝܒܡܐ تولّى تزوّج بامراة الاخ ܀

ܝܘܒܪܢܐ[14] ܀

ܝܘܕ[15] الحرف الواحد حرف الياء ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܘܕ ܚܕܐ ܐܘ ܚܕ ܩܪܢܬܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܒܥܕܡܐ ܕܟܠ ܢܗܘܐ ܀

ܝܘܕܪܐ ܛܠܝܐ. ܘܐܦ ܥܠܝܡܐ شُبّان فتيان[16]. المروزى اعفار. ܝܘܕܪܐ ܕܡܠܠܐ ܘܣܓܝܐܘܬ كثرة القول. ܬܘܒ ܝܘܕܪܐ ܛܠܝܐ صبيان كثرة[17] ܀

ܝܘܕܝܐ ܥܡܐ ܐܪܣܝܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܪܝܫܐ. ܨܕܘܩܝܐ. ܐܣܝܢܝܐ. ܚܢܝܦܐ. ܐܝܪܘܕܝܢܝܘ. ܝܘܕܝܐ ܓܠܝܠܝܐ ܀

ܝܘܦܐ ܢܡܪܐ النمر والفهد[18] ܀

ܝܘܪܡ[19] ܡܪܝܐ ܪܘܡܡܢܝ الربّ برّني ܀

ܝܘܚܢܢ ܡܪܝܐ ܚܢܢܐ[20] ܗ̄ ܚܢܢܐ ܘܪܚܡܐ ܕܚܢܢܗ ܥܡܗ الربّ متحنّن. ܐܚܪܢܐ ܡܪܚܡ ܚܢܢܐ الربّ الرؤوف تراأف بنا. ܝܘܚܢܢܝܐ ܀

ܝܘܛܐ[21] ܒܝ̄ ܨܠܝܒܐ الصليب. ܝܘܛܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܐܬܘܬܐ ܝܘܛܐ ܒܝܘܢܝܐ خطّ في الخطّ على صورة الصليب ܀

ܝܘܝܕܥ ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ معرفة الربّ ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܝܩܝܡ ܩܝܡܬܗ ܕܐܠܗܐ قيامة الله ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ[22]. ܐܚܪܢܐ ܝܘܝܩܝܡ ܗ̄ ܩܝܡܗ ܕܐܠܗܐ عهد الربّ ܀

ܝܘܚܢܢܐ ܒܒܪܝܬܐ ܒܥܘܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الربّ ܀

1 F add. ܕܒܪܝܬ ܡܐܪܘ̈ܢ. — 2 *Hoc est* III III *inversis litteris;* F *male* ܐܠܐ ܐܠܐ; S *deest hæc glossa.* — 3 HF ܝܘܗܒܐ, *leg.* ܝܗ, *quod vide infra.* — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S احياه. — 6 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 7 S عطيّة الله *et quod sequitur deest.* — 8 S ܘܐܝܘܐܢܢܝܣ ܕܒܪ ܣܪܘ *et sequitur tantum* ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ. — 9 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܪܝܐ ܕܚܝܠܐ. ܝܘܒܒ ܕܒܪ ܣܪܘ. — 10 S يضرب. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 F تنفذ. — 13 S *quod sequitur usque ad* ܝܘܒܠܝܐ المتناسلون *deest.* — 14 S ܝܘܒܪ̈ܢܐ; HS *sic sine glossa;* F *add.* ܒܡܬܒܪܢܐ لو ܢܠܘܦܐ ܡܥܡ̈ ܘܢܠܘܦܐ ܡܬܥܡ̈. ܢܠܘܦܐ ܬܥܡ̈. ܢܠܘ ܝܬܥܡ̈, *quod huc pertinere non videtur.* — 15 S *solus.* — 16 S *deest* فتيان; H *deest* المروزى اعفار *quod sequitur.* — 17 S *deest* كثرة. — 18 HF ܝܘܦܐ فهد نمر. الفهودة. — 19 S *add. hic* ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܪܡܐ *et ad calcem* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 20 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ, *et sequitur tantum* الربّ متحنّن. — 21 HF *sequitur tantum:* ܝܘܛܐ ܒܝܘܛܐ الصليب ܝܘܛܐ ܐܬܘܬܐ ܐܘ ܣܪܛܐ. — 22 S *quod sequitur deest.*

ܢܗ̈ܝܪܐ[1] اطمار ܀

ܢܗܪܐ ܗܝ ܐܦܪܬܐ الضبع ضبعة العرجاء. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܢܗ̈ܪܬܘ[2] معارف ܀

ܢܗܝܪܢܐ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ غنى الله[3] ܀

ܢܗܝܪܬܐ[4] ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܝܕܝܥܬܐ ܕܝܘ̈ܠܦܢܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ المعرفة[5]. ܢܗܝܪܬܐ علم معرفة. ܡܝܕܥܐ معلوم معروف. ܢܗܝܪܘܬܗ ܕܐܠܗܐ معرفة الله. ܢܗܝܪܘ ܡܥܕܪܝܢ عارفو[6] اسمك. ܘܡܪܝܐ ܡܝܕܥܐܝܬ معلوم. ܡܗܘܕܥܢܘܬܐ اعلام تعريف ܡܗܘܕܥ ܡܗܘܕܥ يخبّر ܀

ܢܗܝܠܐ[7] ܐܪܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܕܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܠܡܦܝܪ ܒܠܠ̈ܝܐ ܦܪܚܝܢ. يقال لها البضّاصة وسريانىّ ܡܬܬܩܕܚܢ[8] وصحّ ذلك المروزى عن حنين واقول اليراع وهو دبّاب ازرق يطير بالليل[9]. وآخرون جنس من الطاير يطير فى الليل فيرى من طيرانه شبيه النار ܀

ܢܗܝܬܐ[10] ܘܢܝܫܐ ܒܗ ܦܫ̄ܛ ܘܩܕ̄ܡ ܣܝܡܐܝܬ ܘܫܘܕ̄ܥ علامة علامات ܀

ܢܗܒ اعطى[11]. ܢܗܘܒܐ وهّاب مُعطى. ܕܡܪܝܐ ܢܗܒ ܠܗܘܢ ܐܓܪܬܐ امهلهم. ܢܗܒ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܠܝܕܝ̈ܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اعطاهم عهدًا[12] صافحهم بالايمان. ܢܗܒ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ اعطاهم جوابًا. ܢܗܒ ܐܝܕܐ يطاوع اقول يقبل ܀

ܢܗܘܕܝܐܝܬ[13] ܝܗܘܕܝܐ يهوديّ ܀

ܢܗܘܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ[14] اليهوديّة ܀

ܢܗܘܕܐ ܦ̄ ܬܘܕܝܬܐ معناه الشكر ܦ̄ ܡܘܕܐ ܒܡܪܝܐ مقرّ بالربّ ܐܝܟ ܕܡܘܕܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܒܪܡܐ ܐܚܪܢܝܬ. ܘܕܝܢܐ ܗܝܟ ܐܘܕܝ ܠܡܪܝܐ الاقرار بالربّ ܘܡܘܕܐ ܗܘ ܀

ܝܗܘܕ ܦ̄ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ارض يهودا. ܒܥܠܕܒܒܐ[15]. ܬܫܬܘܕܘܢ ܠܝܗܘܕ تشيّعونى الى ارض يهودا ܀

ܢܗܘܫܦܛ[16] ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ الله الحاكم باهوشافاط ܀

ܢܗܘܒܬܐ عطيّة منحة الاعطاء الوَهب[17]. ܡܘܗܒܬܐ عطيّة هبة[18] ܀

ܢܗܘ ܢܗܘ توعّد تهدّد ياي ياي[19]. ܦ̄ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘ ܟܝܘܬܪ̈ܐ ܀

ܢܘܗܪܬܐ[20] ܐܝܟ ܡܬܠܝܬܐ ܗܝ ܕܝܢ ܟܘܗܢܘܬܐ المذكورات ܀

ܢܘܠܐ ܓܒܫܐ ܓܒܫܬܐ جمع جنس الرجُل والبلد الذى اصله منه ܦ̄ ܟ. ܢܘܠܐ ܓܒܫܐ ܕܥܡܐ ܠܡܪܝܐ[21]. ܓܒܫܐ ܡܫܪܝܬܐ عسكر جماعة كثيرة. ܢܘܠܗ عسكره[22]. ܢܘܠܐ ܓܒܫܐ ܕܥܡܐ جماعة الجيش اهل البلد ܀

ܢܗ ܡܪܝܐ اعتزّ الربّ ظهر الربّ الازلىّ[23] عزّ الربّ. ܦ̄ ܢܗ ܐܝܬܘܗܝ ܦ̄ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܐ ܗܝ ܕܢܗ ܡܪܝܐ

---

[1] S *deest.* — [2] S *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [3] S الربّ *et add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [4] S *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [5] S *deest* المعرفة. — [6] F يحبّو; S يحبّى. — [7] S ܢܗܝܠܐ, *sed B. A., Hoff.*, 4518, *et Paris.* 255, ܢܗܝܠܐ, *quod commendat arab.* يراع, *cf. inf.* ܢܗܝܠܐ; *sed sub n° 4552 B. A., Hoff.*, *etiam* ܢܗܝܪܐ *præbet.* — [8] H ܡܬܬܩܕܚܢ; F ܡܬܬܩܕܚܢ; S ܡܬܬܩܕܚܢ, *cf. inf.* ܡܬܬܩܕܚܢ. — [9] S *sequitur* الواحدة يراعة. — [10] S *solus*, *cf. B. A.*, 4391, *ubi vocab.* ܢܗܝܪܐ *et* ܢܗܝܠܐ *confusa sunt.* — [11] S *add.* وهب انحل. — [12] S *quod sequitur usque ad* يطاوع *deest.* — [13] S *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [14] S *deest* ܝܗܘܕܝܐ; *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [15] S *deest* ܒܥܠܕܒܒܐ. — [16] S *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [17] SF الوهوب. — [18] S *add. e Bar Ali in marg.* : ܡܘܗܒܬ ܣܒܪܐ تمكن (تمكين *B. A., P.* 255, يحى) ܡܘܗܒܬ ܦܠܓܘܬܐ اقطاع طعمة. ܡܘܗܒܬ ܒܐܝܟܢܘܬܐ يشوع (تسويغ *B. A. melius*). ܡܘܗܒܬ ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܠܡܪ̈ܝܐ الغلّات التى تعطى القوّة من اربابها. ܡܘܗܒܬ ܚܠܦ ܐܢܫܐ اباحة. ܡܘܗܒܬ ܦܘܠܓܐ قسمة. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] S ܢܘܗܪܬܐ. — [21] S *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [22] S *add.* ܢܘܠܐ ܕܫܐܕ̈ܐ جماعة الجنّ الشياطين الابالسة; *quod sequitur deest.* — [23] F *add.* ܡܪܘܢܝܐ اولاد مارون; S *deest* عزّ الربّ *quod sequitur.*

ܢܒܠܘܢ[1] ܚܘܫܐ رنج ܀
ܢܒܒܝܢܗ تزوّج امراة اخيك آخر تولّاها ܗ̇ ܢܒܠܝܢܗ ܗ̇ ܘܢܒܠ ܚܢܝܢܗ ܙܒܢܐ ܠܐܚܘܟ ܕܡܒܝܬܐ ܕܠܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܠܗ̇ ܕܘܒܠܬ ܐܒܐ ܘܐܡܐ. ܢܒܒܠܬܟ ܗ̇ ܕܡ ܗ̇ܝ ܕܡܒܝܬ ܙܒܢܐ ܠܐܚܘܟ تولّيتك وحضنتك[2]. ܢܒܒܠܬܐ امراة الاخ سلفة. ܡܢܒܒܠܬܐ ܗ̇ ܢܫ̈ܐ ܕܬܠܬܝܢ ܐܚ̈ܝܢ سلفة ܟܢܘܬܐ ܀
ܢܒܪܓܐ[3] ܒܪ ܒܗ̄ ܘܥܝ̄ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܕܬܐ ܚܒܪܓܐ لحُبارى ܕܫܡܗ لحبرج[4] وقال يسمّى باليونانيّة اوطيس والكوى ايضًا ܀
ܢܒܪܘܚܐ ܕܣܡܠܐ ܝܒܪܘܚܐ ܕܒܪܐ اللفاح[5]. ܝܒܪܘܚܐ ܕܒܪܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܬܡܫܐ ܐܘܟܝܬ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܡܫ ܒܪܘܚܐ ܘܗܘܝܢ ܝܒܪܘܚܐ ܕܣܡܠܐ. ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܢܝܢܐ ܒܪ̈ ܟܕ ܒܕܡܝܢ ܗ̇ باذنجان. ܝܒܪܘܚܐ اللفاح آخر يبروح باذنجان. ܝܒܪܘܚܐ ܕܒܪܐ حدّثنى موسى بن يوسف بن سيّار انّه وجد فى النهب فى خزانة بنى ابن نفيس شىء اُهدى الى مونس[6] المظفّر وانّه سُئل عنه وانّه يبروح فى صورة الانسان بغير راس وانّه[7] مجوّف لهُ مذاكير واحليل وللاناث فرج وانّه حكى انّه يُعلّق على المراة الحامل[8] فتسقط وعلى الحُبلى[9] فتلد واصحاب الكيميا لهم فيه اقاويل وانّه ممّا ينبت فى الجبال ولم اره[10] ܀
ܢܒܨܐ[11] ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܕܬܐ لحبارى ܘܐܝܟ ܫܡܗ لحبرج[12] وقال يسمّى باليونانيّة اوطليس[13] ܀

ܢܒܫܐ[14] اليبس. ܢܒܫ جفّ نشف. ܢܒܫܐ ܡܠܟܐ ܕܚܠܒܐ ܀
ܢܒܪܬܐ تلّ من حجارة انبار ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܡܟܐ ܕܟܐܦ̈ܐ[15]. ܢܒܪܬܐ بنية من حجارة ܀
ܢܒ ܐܘܪܚܐ قارعة الطريق ܀
ܢܘܐܣܡܝܢ[16] النعنع ܀
ܢܒܘܝܐ عرّافون مدّعون علم الغيب ܒܪ ܦܠܛܝܢܐ ܢܘܗ̄ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕ̄ ܘܪܒܝܐ ܗ̄. زاد المروزى المجّثون[17]. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ القافة[18] العارفون الذين يدّعون علم الغيب ܀
ܢܒܘܝܘܬܐ العلم المشهور. ܢܒܘܝܐ عالم عارف ذكى[19]. ܢܒܪܬܐ ܒܪ ܙܥܘ̄ ܘܢܒܘܬܘܬܐ ܒܪ ܒܗ̄ ܗܘ ܒܪ ܗܘ رجل ذو معرفة وادب ܀
ܢܒܝܒܐ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܕܡܘܬܐ ܘܪܚܡܬܐ[20] ܢܒܝܒܐ ܪܚܝܡܐ صديق حبيب. ܢܒܝܒܘܬܐ صادقة حُبّ. ܐܬܝܒܝ ܐܬܪܚܡܝ تحبّبى تودّدى. ܢܒܝܒܘ ܗ̇ ܡܪܝܐ ܪܚܡܗ احبّه الله المحبوب الحبيب. ܢܒܝܒܐ ܚܒܝܒܐ ܪܚܝܡܐ المحبوب المحسود ܐܬܝܒܝ ܒܟܠ ܕܦܪܝ̈ ܐܬܪܚܡܝ ܢܦܫܟܝ ܀
ܢܒܘܒܐ الدّال[21] وهو المعروف باربعة واربعين. آخر دخال الاذن ܡܢ ܐܟܦ ܢܒܘܒܐ[22]. ܘܐܝܟ ܙܒܢ ܕܐܘܠܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܢܗ ܠܗ ܢܒܘܒܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܘܒܐ. ܘܗܘܐ ܕܡ ܗܘ ܢܒܝܒܝܠ ܐܘܡܢܬ ܕܡܒܝܢ ܚܘܪܐ ܒܐܘܕܢܗ[23] ܘܡܬܐܡܪܐ ܦܬܝܟ ܬܐܠܐ الشبث[24] ܀

---

[1] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] S بوليتك وحظينتك او توليك; R بوليتك وحضيتك او توليتك وحضيتك وحظينك. — [3] *Sic* SR *et B. A., Hoff.*, 4378, *Paris.* 255; *in* HF *deest, sed sub* ܢܒܫܐ, *quod vide infra, l.* 24, *fere easdem glossas præbent, cf. et col.* 711, *l.* 9. *De recta forma dubitantes utrumque vocabulum damus.* — [4] S المبرج. — [5] F التفّاح; S *solus præbet quod sequitur usque ad* ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܢܝܢܐ, *cf. B. A.*, 4380. — [6] HF يونس. — [7] S *deest* وانّه. — [8] F للحاملة *et quod sequitur usque ad* وانّه ممّا *deest.* — [9] R وعلى التى عَسُرت عليها الولادة. — [10] HS اراه. — [11] SR *deest, cf. sup. not.* 3.

— [12] H للحبروج *et deest* ܘܐܝܟ ܫܡܗ. — [13] F وطليس, *cf.* اوطيس *supra l.* 11. — [14] HF *deest.* — [15] SR *quod sequitur deest.* — [16] S *solus, qui scripsit* النعناع, *confer col.* 51, *l.* 26; *col.* 113, *lin.* 16; *col.* 612, *lin.* 23. — [17] HF المتخشون; S المنعتون; R المنتحبون, *cf. B. A.*, 4385. — [18] SR *quod sequitur deest.* — [19] F عالم عارف ܘܐܝܟ ܢܒܝܐ ذكير; S عالم ركين; R عالم ركين ذكير ذكى; HF *quod sequitur deest.* — [20] HF *tantum* ܒܪ ܪܒܝܐ ܗܘ. — [21] F *add.* الدندال. — [22] SR ܕܢܒܘܠܐ, HF ܕܢܒܘܠܐ, *cf. col.* 583, *l.* 12 *et* 17. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] HF الشيب.

ܢ

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܟܠ.
ܐܬܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܢܘܢ̄
ܡܢ ܠܗܒܣܡܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܢܐܐ ينبغي يجب يصلح يليق واقول يلائم[1] يشاكل يجمل وقد صحّ ذلك المروزي[2]. ܢܐܐ ܡܫܟܠܠܐ بهيّة المنظر ܀

ܢܐܛܪܘܣ[3] طبيب ܀

ܢܐܝܘܬܐ هيئة جمال[4]. ܢܐܝܬܐ شكلة واجبة ܀

ܢܐܪܐܘܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دُهن الآس ܀

ܢܐܝܒܘܬܐ[6] اشتياق ارتياح صبابة. ܘܣܒܪܐ ܐܬܐܝܒܬ[7] تاقت اشتاقت. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܩ ܐܬܐܝܒܬ[8] ܠܗ ܒܠܠܐ. ܡܬܐܝܒܢܐ ܣܠܩ ܡܬܐܝܒܢܘܬܐ. اشتياق تشوّق[9] تطلّع ܀

ܢܐܢܩܘܬܐ[10] ارتضاع ܀

ܢܒܒ ܦܠܚܘ. ܢܒܒܘ ܘܫܒܚܘ تجدوا وسبّحوا[11]. ܢܘܒܒܐ التمجيد. ܢܒܒ نفخ في القرن. ܢܒܒܝܢ يهتفون بالقرون ܀

ܢܒܘܟ ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ مدينة بيت المقدس ܀

ܢܒܝܫܬܐ اليبس اليابسة. ܢܒܝܫܘܬܐ التيبّس[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܝܫܘܬܐ ܢܝܠܐ ܡܪܝܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܢܦܫܐ (sic) ܡܒܕܪܢܘܬܐ ܡܒܗܝܢܘܬܐ ܘܡܩܒܝܣܘܬܐ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܒܣܘܦܗ ܬܐܣܘܪ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܣܦܪ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܒܕܪܢܘܬܐ ܘܦܘܠܗܕܐ[13] اليبوسة ܀

ܢܒܝܣ ܓܠܝܐ ܢܩܘܐ الكيّ[14] وهو الطاير[15] الذي يصيد السمك وبه[16] عُرفت الحُقنة ܀

ܢܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ ܐܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ يا هالك[17] من الحيوة ܀

ܢܒܠܐ ܕܢܒܠܐ[18] الثيل. ܢܒܠܐ ܕܢܒܠܐ الاذخر ܒܪ ܥܣܒܐ ܕܢܒܠܐ الثيل ܀

ܢܒܠܐ ܡܫܪܐ ܠܒܪܐ ܗܘ[19]. ܢܒܠܐ ܢܒܠ ܒܩܘܪܐ ܕܩܘܦܐ ܠܗ ܒܪܒܘܬܐ[20] يدخل في ثقب القاثاطير[21] عودًا مساويًا له في المقدار ܀

ܢܒܠ اقول بلغ نقل[22]. ܘܐܘܒܠ̄ نقل بلغ اوصل ܀

---

1 SR يلاوم; S *add.* يحسن *et desinit.* — 2 R *add.* يحسن يليق. — 3 R *add.* ܐܣܝܐ; *in* S ܐܣܝܐ ܗ̄ ܐܣܝܐ. الطبيب المتطبّب. — 4 SR *deest* جمال *sed add. ad calcem* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܢܐܝܘܬܐ ܫܘܦܪܐ البها والجمال. — 5 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 6 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 7 SR ܐܬܐܝܒܬ ܠܗ. — 8 SR ܐܬܐܝܒܬ. — 9 FR استشراف تشرّق. — 10 SR *deest.* — 11 SR *deest* وسبّحوا. — 12 SR ܢܒܝܫܘܬܐ اليابس *et quod præcedit deest.* — 13 F *glossa* ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ *glossam* ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ *antecedit;* S اليبوسية *pro* اليبوسة *quod sequitur.* — 14 SR الكوى. — 15 S الطير, *cf. col.* 626, *l.* 21. — 16 S ܘܡܢܗ. — 17 FS يا هلك; S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 18 HF *deest* ܕܢܒܠܐ. — 19 *Sic, leg.* ܡܫܪܐ ܠܒܪܘܗ, *confer Ier.*, XVII, 8. — 20 HF ܠܗ ܠܒܪܘܬܐ. — 21 HF القاثاطين *et quod sequitur deest.* — 22 SR *glossa seq. deest.*

ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܣܝܪܐ ܕܡܣܝܪܐ ܕܟܠ ܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܡܬܠܒܫ. ܘܡܬܥܒܕ ܡܢ ܙܩܘܦܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܡܫܬܠܬܐ. ܐܡܟܝܟܐ ܕܟܘܬܝܢܐ ܕܦܪ̈ܫܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܘܪܝܢܝܬ ܙܪܕܐ ܘܛܝܛܢܝܬ درع[1]. ܘܟܘܢܐ ܩܪܒ ܙܪܕܐ ܐܘܟܝܬ درع ܡܢ ܛܪܦܝܣܐ ܕܐܝܬܘܗܝ جوشن ܒܗܘ ܕܙܪܕܐ ܡܢ ܙܩܝ̈ܦܬܐ ܡܬܥܒܕ. ܘܛܪܦܝܣܐ ܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܩܝܣܐ ܕܦܪܙܠܐ. درع زرد ويقال مغفر[2]. ܦ̈ܐ ܡܚܝܢܐ :·

ܛܪܦܐ ܕܒܘܪܐ ܒܪ̈ ܦܣܬܩܐ ܕܡܫܚܐ حبّ البان[3] :·

ܛܪܦܢܐ ܗ̇ ܦܬܘܪܐ ܦ̈ܐ مايدة :·

ܛܪܦܣܘܣܐ ܒܪ̈ ܒ ܩܐܪܘܛܐ ܫܥܘܬܐ شمع موم[4] :·

ܛܪܦܫܬܐ ܘܛܪ̈ܦܫܬܐ[5] الطفطفة والطفطفات :·

ܛܪܦܬܐ غُبار الرحا. ܘܐܣ̈ܝܐ نخالة غُبار الدقيق[6]. ܒܪ̈ ܒܪܘܟܐ :·

ܛܪܦܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܗ̇ الاظفار. ܛܪ̈ܦܐ ܕܨܦܪܐ. ܛܪܦܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܐܡܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܘܫܢܐ[7] ܒܗܢܘܢ اظفار الطيب ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܕܐܪܒܝܐ ܡܫܬܟܚܢ :·

ܛܪܦܐ ܕܒܪܘܕܦܢ[8] ورق الدفلى :·

ܛܪܝܦܛܝܦܘܢ اظنّه الهدنة[9] باليونانيّة :·

ܛܪܦܐ ضرب خلط شيء بشيء :·

ܛܪܩܛܐ ܦ̈ܐ ܚܘܫܟܐ مسافرة رحيل :·

ܛܪܝܐ الجيّد. ܘܐܣ̈ܝܐ جَيّد مهذّب[10].

ܛܪܝܘܬܐ جودة زاد المروزى الصالح والصلاح. ܣܒܠܐ ܢܦܠܗ ܠܗ ܒܛܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܡܘܬܒ ܒܪ̈ܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܣܓܝܐܐ ܡܬܩܠܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܒܢܝܬ ܒܒܘܬ̈ܝܗܝܢ. ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܗܘܐ ܕܡܬܠܒܟܐ ܐܟܝܢ ܕܒܓܒܪܬܐ ܡܬܛܠܬܢ. ܘܛܒ ܢܣܒܬܐ ܒܟܠܗ ܘܢܩܘܕܐ ܐܟܢܐ ܠܗܝ ܕܡܫܪܪܬܢ ܒܪܬܘܬܗ :·

ܛܪܩܠܝܢܐ ܒܝܬܐ ܐܡܪ ܛܪܩܠܝܢܐ في بيوت فيها دكاكين مبنيّة وكراسي منصوبة من ثلاثة وجوه للجلوس عليها. ܘܒܪܢܝܐ صُفّة او غُرفة. ܒܪ̈ ܩܠܬܐ ܒܠܬܐ :·

ܛܛܪܪܟܐ ܒܪ̈ ܪܝܫܐ ܪܒܝܥܝܐ الرئيس الرابع[11]. ܒܪ̈ ܛܛܪܕܟܐ :·

ܛܪܬܝܪ ܛܝܣܐ ܗܘ وقد مَرّ طراثيث[12] :·

ܛܫ طلى لطخ[13]. ܛܫܝܐ :·

ܛܫ̈ܝܬܐ الخفيّات[14] ܘܐܣ̈ܝܐ المختفيات المخزونات :·

ܛܫܡܫܘܬ[15] الزهرة الجوزاء. ܘܗܢܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܪ̈ܫܢܐ[16]. ܒܪ̈ ܛܫܡܫܘܬ :·

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܛܝܬ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·

---

[1] F quod sequitur usque ad ܛܪܦܝܣܐ ܡܢ *deest.* — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] F اللبان, *cf. col.* 351, *l.* 1 *et* 20. — [4] H *deest* موم. — [5] FSSs *add.* ܐܟܝܢ ܚܣܝܢ. — [6] SSs *glossa præcedens deest et sequitur* ܒܪ̈ ܒ ܩܪܐ ܠܗ ܒܪܘܟܐ; F ܒܪ̈ ܘܩܪܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ܒܪܘܟܐ. — [7] HF ܫܘܫܢܐ, *cf. col.* 817, *l.* 12, *et Diosc.*, 1, 170, 14. — [8] C ܒܪܘܕܦܢܐ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, p. 130 *et inf.* ܒܪܘܕܦܢ. — [9] Ss الهنديا; S الهندبة. — [10] SSs *glossa præcedens deest.* — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] HS طراثير, *cf. col.* 819, *l.* 26. — [13] SSs *glossa deest et sequitur* ܛܫܗ. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] H ܛܫܡܫܘܬ; F ܛܫܡܫܘܬ; SSs ܛܫܡܫܘܬܐ; *cf. col.* 244, *l.* 18. — [16] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܪܘܒܝܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܀
ܛܪܘܓܠܐܪܐ ܚܠܠܬܐ اقراص ܀
ܛܪܘܦܘܬܐ اغراء[2] غدر تضريب. ܛܪܘܦܐ ܡܓܫܫܢܐ المشاغب المعربد ܘܢܛܢܛ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ غدّار مجّس. ܘܣܘܡܬ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ. ܒܒܪ ܐܣܝܪܐ ܘܦܘܪܐ ܕܛܪܘܦܐ ܚܪܒ ܡܓܫܫܢܐ ܀
ܛܪܘܠܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܟܐ ܡܕܝܢܬܐ[3] ܀
ܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ النميمة السعاية. ܛܪܘܢܐ النمّام. ܛܪܢ ܒܡܠܘܗܝ متعنّت مماري ܀
ܛܪܘܡܣܝܐ ܘܛܪܘܡܣܝܐ ܗ̄ الهندبا ܀
ܛܪܘܢܐ معربد حَيُول ܀
ܛܪܘܡܘܣܐ الطرموس وهو خُبز مَلّة زاد المروزى قُرص ܀
ܛܪܘܡܣܣܐ ܐܣܛܪܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܛܪܘܡܣܣܝܢ[4] ܬܪܬܝܢ ܐܣܛܪܬܐ ܀
ܛܪܘܡܝܢ ܚܠܒܬܐ[5] خطميّة ܀
ܛܪܘܡܝܢܬܘܣ ܕܝܢ. ܛܪܘܡܝܢܛܘܣ. ܐܣܛܪܘܡܝܢܬܘܣ[6] ܒܛܡܬܐ الحبّة الخضراء ܀
ܛܪܘܡܣܝܬܐ[7] قطارات وهى الخفان المقطوعة آخر بطيط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[8] ܛܝܠܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܪܘܡܣܝܬܐ القطارات المقاطيع[9]. ܛܪܘܡܣܝܬܐ الشمشكات المقطوعة ܀
ܛܪܘܦܬܐ ܕܟܒܕܐ استحجار الكبد التحجّر فى الكبد صلابة فى الكبد ܀
ܛܪܢܐ حجر الطرّان ويحكى حنين انّه ضرب من السكاكين للحديد. وحكى جبريل انّه احدّ من جميع الحديد. ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܢܚܫܝܬܐ ܘܩܪܘܣܬܐ حجر صمد وهو الحجر الذى يُضرب عليه النحاس[10]. ܬܘܒ ܛܪܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܒܪܙܬ ܒܗ ܐܢܫܬ ܒܣܡܐ ܠܒܪܙܠ. ܗ̄ ܦܠܛܠܐ[11] ܡܬܦܪܢܐ ܘܬܒܪܗ ܗܘ ܘܗܘ ܕܒܐܟܦܐ ܢܪܦܬܐ كسر حجر حادّ ܀

ܛܪܣܘܣ[12] ܪ̄ ܗ̄ ܝܘܪܐ ܕܥܝܢܐ بياض العين ܀
ܛܪܣܣܣܛܠܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܐ ܣܒܛܬܐ ܀
ܛܪ̈ܣܐ[13] فلوس ܀
ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ غضروف آخر غرضوف[14] ܀
ܛܪ̈ܦܐ ورق ܀
ܛܪܦܛܝܛܐ[15] ܗ̄ ܢܛܪ ܕܘܟܬܐ ܀
ܛܪܦܝܛܝܣ ܗ̄ ܡܚܠܦ ܦܠܘܣܐ ܕܗܘ ܨܪ̈ܦܐ بايع الفلوس الصيرفيّ ܀
ܛܪ̈ܦ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ اقول يلزم صدره. ܛܪܦܐ لطم دقّ تصفيق. ܛܪ̈ܦ يلطم يدقّ. ܡܛܪܦܝܢ ܐܚܪܢܐ يخفقون[16] يصفّقون ܀
ܛܪܦܣܐ المنطقة التى تشدّ على عقب الخفّ واقول المهماز ܀
ܛܪܦܐ اقول الطرف مثل طرف[17] الخطمى وما اشبهه اذا صُبّ عليه الماء باليد والندى ايضا ܀
ܛܪܦܣܐ مغفر جوشن. ܐܚܪܢܐ[18] ܛܪܦܝܣܐ الصدرة من الجوشن اقول بُشت جَوشن. ܛܪܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܫܪܝܢܐ ܕܡܢ ܒܣܬܪܐ ܘܡܢ ܩܕܡܐ ܒܗܕܐ ܠܒܐܣܪ ܢܦܩܐ ܡܬܠܬܐ. ܘܡܢ ܒܪ ܡܢ ܛܦܩܐ ܩܘܡܐ[19] ܘܐܩܪܒܐ ܕܡܪܚܒܝܢ ܒܗ ܚܝܐ ܚܝܐ ܒܦܬܐ ܕܩܘܡܒܐ. ܘܩܘܡܝ ܡܛܘܪܐ ܛܢܐܢܬ مغفر جوشن ܘܬܘܪܐ ܡܥܬܕܘܗ. ܐܝܬ

[1] H ܛܪܘܒܘܢܝܐ; F ܛܪܒܘܢܝܐ, *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [2] SSs اغزا. — [3] SSs ܛܪܘܠܘܣ . ܪ̄ . ܡܕܝܢܬܐ. ܛܪܘܠܘܣ ܡܫܟܐ ܡܕܝܢܬܐ. — [4] *Cf. col.* 824, *l. ult.* — [5] SSs ܗ̄ ܚܠܒܬܝܢܐ. — [6] F *deest, cf. col.* 274, *l.* 23; *col.* 790, *l.* 11; SSs *add.* البطم *post* ܒܛܡܬܐ. — [7] HF ܛܪܘܡܣܝܬܐ; SSs ܛܪܘܡܣܝܬܐ, *cf. Ios.*, IX, 5; *B. A.*, 4349. — [8] F *add.* ܛܪܘܡܣܝܢ طباشير; *cf. col.* 786, *l.* 22. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] H النقّاش. — [11] Ss ܦܠܛܠܐ; S سلطان, *cf. inf.* ܦܠܛܠܐ. — [12] *Cf. col.* 784, *l.* 13. — [13] SSs *deest, cf. col.* 784, *l.* 7. — [14] F آخر خرضوف; H *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܚܪܢܐ يخفقون. — [17] H الضرف مثل الضرب; F الظرف مثل الظرف; SSs الضرب مثل ضرب. — [18] F *quod præcedit deest.* — [19] H ܕܩܘܡܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܛܪܝܟܐܕܝܣܛܛܘܢ ܓܘܫܡܐ. ܡܥܘܡܩܐ ܘܦܬܝܐ ܘܐܘܪܟܐ السمك والعمق والطول والعرض وقد مرّ لذلك اسم آخر[1] ⁘

ܛܪܝܟܐ ܕܡ ܛܘܡܐܛܘܦܝܠܘܢ. ܕܒܢܬܐ ܡܬܐ[2] ܕܥܠܬܦܐ الشعر في العين ⁘

ܛܪܝܟܐ[3] ܗ̄ ܦܬܘܪܐ طَبَق ⁘

ܛܪܝܢܘܣ[4] اسم رجُل ملك ⁘

ܛܪܝܦܘܠܝܣ[5] طرابلوس ⁘

ܛܪܝܦܠ ܪ̈ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܡ ܬܠܬܐ ܡܥܦܦܢܐ ܡܠܦܦܢ الاطرفل[6] الاصغر ⁘

ܛܪܝܣܐܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܟܝܢܐ ثلثة جواهر ⁘

ܛܪܝܣܦܘܣܛܘܠܘܣ ܪ̈ ܬܠܬ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܥܣܪܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢ̄ ثلثة عشر للحواريّون ⁘

ܛܪܝܣܛܐܛܝܣ[7] ܐܘܣܝܬ ܬܠܝܬܝ ܡܩܢܘܡܐ ܩܢܘܡܐ ⁘

ܛܪܝܣܩܠܝܢ ثلثة مراق ⁘

ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܟܪ̈ ܟ̄ ܦܛܠܬܐ رماد ⁘

ܛܪܝܣܛܪܝܐ ܘܐܛܪܝܣܘ ܐܝܟ ܡܫܪܟ ܠܐ ܕܓܒܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ اقول للخنثى ⁘

ܛܪܝܓܢܘܣ ܕܛܪܓܢܘܣ سذاب. ܘܐܝܬܘ̄ ܦܓܢܘܣ ܦܓܢܐ ⁘

ܛܪܝܛܦܐܝܣ ܗ̄ ܥܣܘܬ ܬܠܬܐܝܬ مثلّثة[8] متساوية ⁘

ܛܪܝܛܐ[9] ܬܪܥܣܪܬܐ ⁘

ܛܪ̈ܝܦܛܠܡܘ ܕܬܠܬ ܥܝ̈ܢܐ ذو ثلث اعين ⁘

ܛܪܝܦܕܘܣ[10] ܒܣܘܣܝܐ شيء من حيوان البحر يظهر في اوقات ⁘

ܛܪܝܣܡܓܐ ܠܐܣܛܘܣ[11] ܘܪܒܐ عارف

ثلث واقول الذي عرفه المثلّث بالعظمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܪܒܘܬܐ المثلّث التعظيم ⁘

ܛܪܝܚܐ ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܬܐܟܪܢܬ مصل ⁘

ܛܪܝܣ ܒܠܫ ܝܘܢܝܐ. ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܐ ܒܠ ܕܒܪܐ ܘܥܠ ܢܩܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܫ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܒܒܢ̈ܝܢ ܘܬܠܬܝܢ بتم عَدَد يجوز على الذكور والاناث ⁘

ܛܪܝܦܘܠܝܘܢ ܒܥܡܕܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܒܢܝܡܐ. ܐܦܠܐ ܒܢܒܥܐ. ܐܠܐ ܒܕܘܒܫܬܐ ܕܟܐܒ ܒܠܝܗܝܢ ܢܒܥܐ ܘܦܪܚ ܒܗܘܢ. ܘܛܪ̈ܦܐ ܕܟܝܢ ܠܕܘܢܢܐ[12]. ܘܡܬܒܥܝܢ ܕܡܫܬܟܚ ܒܠ ܝܘܡܐ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܒܨܦܪܐ ܕܟܝ ܢܦܪܐ ܗ̇ܘܐ. ܒܛܗܪܐ ܕܝܢ ܐܟܘܡܐ. ܘܒܪܡܫܐ ܣܘܡܩܐ ⁘

ܛܪ̈ܝܢ ܒܒܠ̈ܐ ܕܦܬܪ̈ܐ ܥܕܡ ܠܐܣܛܘܗ̄ ⁘

ܛܪܝܟܘܡܢܘܣ[13] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ويُسمّى ايضا قافاريس[14] وقونوس باطوس وفاقذيون وثالياس[15] وقنطيرا واولوفيطون[16] وابوبيطوس[17] وانفوماقوس وطريخوماس[18] وتُفّاحة الغُراب وثوم الحيّة[19] والدايم الصُغَرة هذه الاسماء كلّها للكبر محكيّة عن ديسقوريدس وقد فرّقتها في مواضعها من هذا الكتاب عن ديسقوريدس ⁘

ܛܪܝܣܛܘܛܐ[20] ⁘

ܛܪܝܚܐ رخبين[21] ⁘

ܛܪܝܣܩܪܐ ܕܐܝܢܪܝܢܘܣ[22] ܐܫܬܡܗ ܒܝܕ ܗܢ ܒܬܘܒܢܐ ܕܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܚܕܘܬܐ ⁘

ܛܪܟܘܠܝܣܝܢ[23] اشيان حادّ اجرد يسمّى باليونانيّة بهذا الاسم ومعناه الخشونة والحدّة ⁘

---

1 *Conf. col.* 824, *l.* 11. — 2 *Sic, conf. col.* 822, *l.* 1. — 3 SSs *deest.* — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *deest.* — 6 SSs الاطريفل. — 7 SSs *deest.* — 8 HF ثلثة. — 9 S عجوبة ܛܪܝܛܐ. — 10 SSs ܗܘ̈. — 11 FSSs ܛܪܝܣ"; *et* SSs *infra* ܛܪܝܣ". — 12 HF ܠܕܘܢܢܐ. — 13 HF ܛܪܝܟܘܡܢܘܣ, *cf. col.* 826, *l.* 1. — 14 FSSs فافاريس; *de his vocab. cf. Diosc.*, I, 318; *I. Löw, Aramæische Pfl.*, 262. — 15 SSs وثالناس. — 16 HF واولوفنطوس. — 17 F وابويقسطوس. — 18 SSs وطريخوشاس. — 19 Ss وثوم الحيا وعنب الحية. — 20 F ܛܪܝܣܛܘܛܐ"; SSs *deest.* — 21 Ss رحيين, S ريحان; *cf. Bar Ali*, 4340. — 22 SSs ܛܪܝܣܩܪܐ ܕܐܝܢܪܝܢܘܣ. — 23 SSs ܛܪܟܘܠܝܢ'; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܩܪܘܦܐ.

الاوزان . ܘܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܙܘܙܐ ثلثة دراهم ܀

ܛܪܢܐ دفع صدم ضرب تذف رفض[1] قرع ܀

ܛܪܢܐ ܒܡܠܐ ܕܦܩܪ̈ܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܀

ܛܪܢܐ[2] تصدُم ܀

ܛܪܝܢܐ تطيين للحيطان ويكون طبق . ܘܐܦ ܛܝܘܪܐ ܕܟܘܬܠܐ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܠܛܝܢܐ خادم الملك القيّم بأمر كتُبه ورسايله وايضا الديدبان والصبيّ والفتى ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܪܝܫ ܬܠܬܝܢ رئيس ثلثين . ܘܚܕܝܐ قايد ثلثين . ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܝܒܘܢܘܣ ܐܡܝܪ ܪܝܫܐ ܕܚܝܠ ܡܢܝܢܐ ܡܕܡ ܒܪܝܫܐ ܕܐܣܛܪܛܝܠܛܐ رئيس على جند يسير ܀

ܛܪܝܓܠܘܣ ܒܪ ܡܬܪܓܡܢܐ ܠܚܣܟ . ܝ̈ ܒ ܛܪܝܓܠܘܣ ܀

ܛܪܝܓܠܐ جنس من السمك ܢܘܢܐ ܡܕܡ طريغلا جاء به حنين سمكة بحريّة ܀

ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܕܬܠܬ ܓܘܢܝܢ المثلّث . ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܡܬܬܠܬܐ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܗܘ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܘܛܪܝܓܘܢܐ التثلّث[3] ܀

ܛܪܝܓܠܘܣ ܛܪܝܓܠܐ ܡܬܪܓܡܢܐ ܠܚܣܟ .

ܛܪܝܒܘܠܝܐ ܕܬܠܬ ܟܘܒܝܢ ذو ثلث شوكات ܀

ܛܪܝܣܩܝܪܘܣ ܡܢ ܡܥܪ̈ܒܐ كثير المغارب . ܝ̈ ܛܪܝܛܪܝܣܩܘܪܘܣ[4] ܀

ܛܪܝܛܘܣ ܦܪܘܛܪܝܛܘܣ[5] حُمّى غبّ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ معرون ܀

ܛܪܝܦܝܕܐ[6] ܗ̄ ܦܬܘܪܐ المايدة ܀

ܛܪܝܟܘܡܐܢܘܣ ܫܥܪܐ ܕܓܢܒܪܐ. ܐܚܪܢܐ نوع آخر من شعر الجبّار. ܛܪܝܟܘܣ شعر[7] ܘܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܢܫܐ ܒܥܘܒܕܢܝܬܐ ܕܢܫܐ ܒܚܘܒ ܕܐܣܛܐ[8] ܘܣܦܪ ܣܘܡ ܕܣܦܪ قال جبريل هو نوع من الهزاركشان[9] طريخومانوس ܀

ܛܪܝܟܘܣ ܐܝܟܝܠܐ حُمّى ܀

ܛܪܝܦܘܠܠܘܢ ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܒܛܪܦܘܪܦܘܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢܬܩܘܣ ܠܚܢܕܩܘܩ[10]. ܒܪ ܒ ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܕܗܝܐ ܠܛܪܦܘܪܦܘܢܐ[11]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܪ ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗ ܕܗܕܐ ܠܛܪܦܘܪܦܘܢܐ ܒܛܪܦܐ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ[12] ܕܒܗ ܒܠܝܫܝܢ ܡܥܘܫܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܟܪܙܘ ܀

ܛܪܝܐܘܣ[13] ܗܘ ܕܡܬܠܒܒ ܒܥܘܫܢܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܬܠܬܐ. ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܢ ܛܪܝܐܘܣ الشلياق[14] ܀

ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܕܒܪܐ ܕܡܬܐܢ ܒܬܠܬܗ. ܗܘ. ܚܕ[15]. ܛܪܦ̈ܐ ܕܠܚܡ ܠܛܪܦܘܪܦܘܢܐ ܘܠܐܣܛܘܠܝܐ. ܢܫܝܢ ܒܐܪܙܐ اقول انّ الاعراب يسمّونه النفل طروفوليون ܀

ܛܪܝܦܘܕܘܢ ذو ثلثة ارجل ܀

ܛܪܝܓܠܐ[16] ܐܛܪܝܐ الاطرية ܀

ܛܪܝܓܠܘܢ[17] ܛܪܝܒܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝ ܠܡܥܠ اغرب (sic) ܀

ܛܪܝܐܘܣܩܝܐ ܗ̄ ܬܠܬܡܐܐ ثلمأية ܀

ܛܪܝܐܘ ܐܬܪܐ ܀

ܛܪܝܟܐܕܘܣܛܛܘܣ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܡܬܟܐ[18] ܐܡܪܝܢ ܡܢܗܘܢ اقول ذو ثلث قواعد او اسافل[19].

---

[1] F *add.* تطيين; SS*s* *add.* تطيير, *cf. infra l.* 5; *et* SS*s* *add. ad calcem :* ܛܪܢܐ ܕܐܬܛܪܝ صدم صودم دوفع. ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܛܪܝܘ ܡܚܐ ܐܝܠܢܐ ܒܠܚܘܕ ܒܥܩܒ ܒܗ ܡܥܝܐܢܐ ܡܟܢܐ (ܡܟܢܐ *l.*) وزعزعته الرياح. ܐܬܛܪܝܘ ܐܝܠܢܐ ܡܚܝܢܐ ܡܚܝܢܐܝܬ زعزع مرّات كثيرة بصعوبة; *cf. col.* 820, *l.* 6. — [2] SS*s* *deest.* — [3] SS*s* التثليث. — [4] F "ܛܪܝܣܩܘܪ; SS*s* ܡܥܪܒ المغارب. — [5] HF *deest* ܦܪܘܛܪܝܛܘܣ. — [6] *Cf.* *inf.* ܛܪܝܦܐ. — [7] H *quod sequitur usque ad* هو نوع *deest.* — [8] SS*s* ܕܐܣܛܐ, *leg.* ܕܐܬܪܣܛܐ, *cf. col.* 37, *l.* 4. — [9] FSS*s* الهزارجشان. — [10] F لحندقوق, *cf. col.* 473, *l.* 19; *col.* 514, *l.* 16. — [11] SS*s* *quod seq. usque ad* ܛܪܦܘܪܦܘܢܐ *deest.* — [12] HF ܬܠܬܐ ܐܠܬܐ. — [13] SS*s* *add.* ܐܡܪܝܢ. — [14] SS*s* السلياق. — [15] *Leg.* ܗܘ ܬܠܬܐ, *cf.* *Z. D. M. G.*, XLIII, 121. — [16] SS*s* ܛܪܝܓܠܘܢ. — [17] *Cf. col.* 825, *l.* 21. — [18] SS*s* ܡܬܟܐ. — [19] S *add.* او اقانم.

ܛܪܘܓܠܘܣ[1] ܡܢ ܕܡܬܩܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܐܬܪ ܐܘܣܛܝܘܣ ܀

ܛܪܘܟܘܣ[2] قال جبريل انّ اسم الدُردىّ[3] باليونانيّة طروكس ܀

ܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ܀

ܛܪܘܦܐܘܢ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܐܪܥܐ ܕܝܘܒܬܐ ܀

ܛܪܘܣܩܪܐ ܫܓܒܪܐ ܕܡܬܒܪܐ ܗܘܐ ܒܣܪ[4] سكر. ܘ ܛܪܘܣܩܪܐ ܀

ܛܪܘܓܠܐܕܘܕܝܛܣ[5] باليونانيّة العصفور الذى يفتّت الحصا وهو اصغر فى العظم من ساير العصافير الّا من الذى يسمّى باسليقىّ[6] فانّه أكبر من هذا قليلًا ولونه وسط بين لون الرماد واللون الاصفر وفى حاجبيه ريش ذهبىّ ومنقاره دقيق وفى ذنبه نُقَط بيض ويحرّك ذنبه دايمًا ويصيح دايمًا وهو قليل الطيران وهو ياوى فى الخصاص والحيطان ويظهر فى الاكثر فى الشتاء وقد مَرّ فى تفسيرها مرّتين ܀

ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܣ ܣܦܪܐ[7] ܀

ܛܪܘܓܠܘܕܘܕܝܛܣ ܨܦܪܐ [ܕܒܝܬ ܟܘܪܐ][8] ܕܒܢܘܬܗ ܡܢ ܨܦܪܐ ܙܥܘܪܐ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܐܣܛܠܝܘܣ ܐܘܡܢܐ ܣܝܘܢ (sic) ܙܠܝܠܬܐ. ܣܘܢ ܒܪ ܗܕܐ ܡܢܗ ܕܗܕܐ ܙܠܝܠ. ܓܘܢܗ ܕܝܢ ܡܨܥܝܐ ܒܝܢܝ ܣܡܩܐ ܠܝܘܪܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܓܒ̈ܝܢܘܗܝ ܣ̈ܥܪܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܢܩܪܐ ܩܛܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܕܘܢܒܗ ܢܘܩܙܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܡܙܝܥ ܕܘܢܒܗ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܡܨܘܚ ܘܡܨܘܒܐ ܘܒܝܘܢܐܝܬ ܒܫܝܚܐ ܒܦܪܚܬܐ. ܘܡܫܬܪܐ ܒܚܪ̈ܘܒܐ ܘܒܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܣܬܘܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܀

ܛܪܘܦܝ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܣܘܝܢ. ܘܗܦܘܟܐ

ܕܫܒܚܐ ܕܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܠܚܘܠܦܐ ܗܦܝܟܐ. ܐܘ ܠܗܘ ܡܬܛܝܒܐ. المنقلب الصيفىّ او الشتوىّ ܀

ܛܪܘܦܝܢ ܝܘܡܐ ܢܟܚܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܬܐ ܘܡܩܫܝܐ ܒܪܘܚܗ ܀

ܛܪܘܐܐ[9] ܪܘܡܬܐ ܀

ܛܪܘܦܐ ܡܢܬ̈ܐ ܒܡܫܝܢ̈ܬܐ ܕܐܣܩ̈ܘܠܝܬܐ اقول الاغذية فى الفاظ الطبّ ܀

ܛܪܘܠܝܣܢܐ ܒܪ ܚܡܫܐ ܫܢܝܢ ܀

ܛܪܘܦܝܘ منارات السبيل[10] ܀

ܛܪܝܢܐ[11] تطيين الحيطان ܀

ܛܪܝܢܐ ܕܐܣܛܛܛܠܐ[12] ܪܘܡܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ اقول الطول والعرض والسمك والعمق ܀

ܛܪܛܛܘܣܘܬܐ الايجاز الاختصار. ܛܪܛܛܘܣ ܪܗܛܪܐ المتكلّم بالاختصار ܀

ܛܪܛܝܛܠ ܛܒܥܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܐ ܡܛܝܒܘܬܐ. ܕܒܗܠ ܠܚܡܝܪܐ ܕܡܬܦܫܛ ܘܡܪܟܐ ܠܗܘ ܕܐܟܦܝܢ ܒܠܘ ܫܘܪ̈ܝܐ ܠܡܚܐ ܕܪܘܐ. ܘܛܒܝܠܐ ܒܫܪ̈ܘܝܐ الطابق الذى يُخبَز عليه اللوزينج والارزّ وغير ذلك ويسمّى المصفاة والشبه[13]. ܬܘܒ ܛܪܛܝܛܠ ܠܚܡܘܪ̈ܐ ܗܘ ܕܒܗ ܠܚܡܘܪ̈ܐ ܕܡܬܦܫܛܝܢ. ܬܘܒ ܕܠܚܡ̈ܐ ܛܪܛܝܛܠ[14] ܛܪܛܠܐ ܀

ܛܪܐܛܝܣ[15] ܝܡ ܓܠܝܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܀

ܛܪܛܪܘܣ الهاوية. ܒܪ ܣܘܪ ܛܪܛܪܘܣ. ܛܪܛܪܘܣ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܓܘܡܚܐ ܬܚܬܝܐ ܀

ܛܪܝܒܘܠܐ ܗܘܐ ܦܠܚܘ ܕܒܒܘܠܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܡܢ̈ܛܠܐ ܀

ܛܪܝܕܝܣܝܡ[16] ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ نصف دينار من

---

1 SSe deest; cf. infra ܛܪܝܒܘܠܐ. — 2 HSSe ܛܪܘܟܘܣ. — 3 F الردى. — 4 H deest ܕܗܘܐ ܒܣܪ. — 5 HF "ܘܕܐܓܠ", confer col. 788, l. 16; col. 821, l. 6; et infra l. 18. — 6 H بسليقىّ; F بسليق. — 7 Cf. col. 821, l. 9. — 8 Cf. col. 788, l. 16; col. 821, l. 7. — 9 SSe ܛܪܘܐ; F add. ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ. — 10 HF المسيل. — 11 SSe deest, leg. ܛܪܝܢܐ quod vide infra. — 12 Sic, cf. infra ܛܪܝܕܐܣܛܛܛܠܘܢ. — 13 Se الشباة; S الشاة. — 14 FSe طراطقل; S طرطقل et ultimum vocab. deest; cf. col. 818, l. 21. — 15 SSe deest. — 16 F ܛܪܝܕܝܣܝܡ, cf. inf. ܛܪܝܕܝܣܘܣ.

ܛܪܛܪܬܝܢܘܣ ܕܟܘܡܐ ܡܢ ܒܪ̈ ܫܐ الدبق ܀

ܛܪܛܪܘܣ ܛܘܪܛܪܐܘܢ[1] ܗ̇ ܚܩܘܠܬܐ.

ܚܡܩܠܬܐ ܚܩܝܠܢܝܬܐ ܀

ܛܪܘ دحوا[2] فرغوا او هدموا[3] او جلوا على شيء ويكون ايضًا رقّهوا فرفروا بشيء ܀

ܛܪܘܟܐܢܘܕܪܘܛܝܣ[4] عصفور اذا أُكل اخرج الحجارة مع البول وهو اصغر ما يكون من العصافير ܀

ܛܪܘܛܠܝܛܝܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܡܪܘܬܐ المرو[5] ܀

ܛܪܘܟܠܝܛܝܣ[6] ܡܪܘܬܐ ܕܡܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܛܪܘܟܠܝܛܝܣ مُرّ ܀

ܛܪܘܕܐ طرد ܕܚ̈ܕ. ܛܪܘܕܐ طرّاد. ܛܪܝܕܐ طريد مطرود منفيّ ܀

ܛܪܘܙ[7] يعتاص ܀

ܛܪܘܙ ܡܪܝܪܐ بارد ܀

ܛܪܘܙܘܬܐ[8] وجدت فولوس قد ذكر انّه نتو العين وجحوظها ܀

ܛܪܘܛܝ ܡܢ ܐܝܢܐ تنّين ܀

ܛܪܘܠܐ مغارن مثقّبة حديد مصاف. ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܥܒܕܝܢ ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܥܪܩܝܢ ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ ܥܠ ܢܘܪܐ. ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠܝܠ ܥܠܝܠ ܢܛܪܝܢ ܠܚܡܐ ܥܠ ܢܘܪܐ. مغرفة لها مقبض مثقّبة وهو طنجير صغير. ܗܘܝ ܛܪܘܠܐ ܕܢܘܗܪܐ طرجهال[9] مثقّبة مصفاة ܀

ܛܪܘܡܐܘܣܝܣ ܣܥܪܐ ܕܢܒܥ ܒܥܝܢܐ الشعر النابت في العين ܀

ܛܪܘܡܘܢܘܣ ܐܘ[10] ܣܛܪܘܡܢܘܣ ܥܢܒܐ ܕܬܥܠܐ عنب الثعلب وعنبة سوكا. جبريل طروخنون[11] ܀

ܛܪܘܟܝܐܣܝܣ ܐܝܬܝܗ̇ ܟܘܪܗܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܡܬܝܠܕ ܒܫܡ̈ܪܐ الشعر الذي ينبت في الاشفار زايدًا ܀

ܛܪܘܦܬܐ ܗ̇ ܣܪܝܘܬܐ. ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ مضرّة قُرحة. ܛܪܘܦܘܛܐ ܗ̇ ܢܟܝܢܐ مضرّات. ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ قروح ܀

ܛܪܘܦܐ[12] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܬܠܬܐ ܕܢܦܩ ܘܡܬܦܪܫ ܘܡܬܛܪܦܐ فانجشت ܀

ܛܪܘܦܬܐ التغلّب العتو العتاء. ܛܪܘܦܐ المتغلّب آخر العاتي المتمرّد القاهر الغاصب. ܘܡܢ ܛܪܘܦܐ ܕܥܩܬܐ. ܗܕܐ ܕܥܩܬܐ ܒܥܩܬܐ سلطان سُوء ܀

ܛܪܘܦܐ ܦܥܝܐ الصلب. ܛܪܘܦܘܬܐ الضرار[13] الصلابة. ܛܪܘܦܐ صُلب طري لم ييبس مخّه حنين. ܘܡܢ ܕܐ[14] ܗܠܒܠܐ ܦܚܠܐ[15] ܛܪܘܦܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܥܩܠܐ. ܗܠܒܠܐ رطب نديّ[16]. ܛܪܘܦܐ ܕܬܠܬܠ ܚܕ ܚܠ ܘܠܐ ܢܟܐ. ܐܣܪܬܐ ܕܡܢ ܐܬܩܕܘ ܕܢܦܩܘ ܐܝܟ ܛܪܦܐ. ܘܡܢ ܛܪܦܐ ܐܬܐܡܪ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܛܪܘܦܐ حجر الظرّان ܀

ܛܪܘܦܐ ܡܣܒܪܬܐ اغذية. ܛܪܘܦܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܛܪܘܦܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ كرب وغمّ في المعدة[17] ܀

ܛܪܘܦܬܐ[18] لطم تصفيق ܀

ܛܪܘܦܘܣ[19] جهر الخرّاط ܀

ܛܪܘܦܝܩܘܣ ܗ̇ ܕܡܢ ܥܘܕܠܐ ܕܙܒܢܐ ܕܫܢܬܐ الفصل من فصول السنة ܀

ܛܪܘܦܝܡܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ذو موضع ما ܀

ܛܪܘܦܝܡܘܣ[20] ܗ̇ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܀

[1] SSs ܛܘܪܛܪܐܘܢ, *cf. infra* ܚܩܘܠܬܐ. — [2] F ܕܚܘܘ; SSs ܕܚܘܘܢ. — [3] SSs اهدموا. — [4] SSs ܛܪܘܟܐܢܘܕܪܘܛܝܣ", *cf. inf.* ܛܪܘܟܐܢܘܕܪܘܛܝܣ *et* ܛܪܘܛܠܝܛܝܣ. — [5] *Sic pro* المرّ ܡܪܘܬܐ, *cf. vocab. sequens.* — [6] HF ܛܪܘܟܠܝܛܝܣ". — [7] F *add.* ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ. — [8] *Cf. col.* 655, *l.* 14. — [9] H طرجال; F طرجاوال, *cf. B. A.*, 4326. — [10] H ܐܘ; F ܐܝܟ. — [11] HF طروخيون. — [12] H *deest*; SSs *deest* ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ, *quod sequitur.* — [13] H *deest* الضرار; Ss الطرافا; S الطرافة. — [14] SSs في موضع ܘܡܢ ܕܐ. — [15] *Cod.* ܦܚܠܐ, *cf. Iud.*, xv, 15. — [16] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ. — [17] F *add.* ܛܪܘܦܐ ܛܪܘܦܐ ܛܪܘܦܬܐ *et* اسم رجل ܛܪܘܦܡܘܬܐ; Ss *add.* ܡܠܐ ܛܪܘܦܠܝܘܢ, *cf. col.* 792, *l.* 10. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest*; HF الجهر *pro* جهر, *cf. col.* 798, *l.* 23. — [20] SSs *deest.*

ܛܪܐܛܘܡܣ ܚܘܩܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܕܝܐ[1] ܕܝܘܢܝܐ. ܒܬܠ ܗܕܐ ܒܫܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܒܝܬ ܠܩܝܡ ܕܝܠܐ ܕܙܡܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܛܒܝܐ. ܚܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܛܪܓܘܕܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܡܘܕܝܩܘ. ܒܛܪܐܓܘܕܝܐ ܡܢ ܡܟܪܙܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܢܨܝܚܐ[2] ܢܐܐܝܐ ܠܚܝܠܐ ܘܠܓܢܒܪܘܬܐ. ܒܩܘܡܘܕܝܩܘ ܕܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܣܢܝܐ. ܘܡܬܬܢܝܢ ܐܝܟ ܡܬܩܢܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܒܬܠܬܐ ܐܩܢܘܡܐ[3]. ܘܥܠ ܦܠܓ ܐܝܬ ܐܫܬܡܫ. ܒܪ ܫܡܗ ܛܪܓܘܕܐ ܙܡܪܐ ܕܙܡܪܐ مستخرج الغناء ܀
ܛܪܓܐ ܒܪ[4] ܡܛܠܬܐ ܀
ܛܪܐܒܘܡܐܛܐ ܐܘܡܝܬ ܚܘܩܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ ܩܘܪܢܝܬܐ ܕܬܝܫܐ فوذنج التيس مصحّح جبريل ܀
ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ[5] ܡܬܦܫܩ ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ[6] ܡܛܠ ܕܫܐܪܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܪܝܫ ܩܘܢܝܗ ܕܕܡܝܐ ܠܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܚܫܒܐ ܡܬܐܟܠܢܐ ܀
ܛܪܐܓܐܘܪܝܬܐ ܗܘ ܒܘܩܐ ܕܬܝܫܐ ܐܝܬܝܗ ܟܬܝܪܐ الكثيرا ܀
ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܘܢ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܘܩܐ ܕܡܝܐ ܠܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ ܕܒܝܢܐ شيء في ما بين الفوذنج والسيسنبر والنمّام ܀
ܛܪܐܛܝܛ ܛܝܒܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܚܙܘܡ ܒܛܪܐܛܝܛ طراثيث[7] ܀
ܛܪܓܐ ܒܡܕܡ ܦܛܪܓܐ ܠܡܕܡ ܡܫܬܠܡ. ܗܘ

ܡܢ ܒܬܪ ܕܥܒܕܐ ܠܗ ܡܫܬܥܒܕܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܘܢܩܫ ܒܗ يقال في الاوّل دفع وفي الثاني يصدم[8] يدفعه يضرب به. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܬܘܒ ܐܬܛܪܓܝ ܗ̄ ܛܪܓܐ ܦܠܝܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܒܪܐ ܒܛܒܪܐ ܐܬܛܪܓܝ. ܘܐܬܛܪܓܝ ܒܗ ܢܗܪܐ ܘܬܓܠ رجل صال[9] رجلًا. ܐܬܛܪܓܝ ܗ̄ ܛܪܓܝܐ ܡܫܬܥܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܛܪܓܝܘ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܘܬܓܠ ܡܠܝܘ وصدمته الرياح والمياه مرارًا كثيرة ܀
ܛܪܒܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ الجلبة والخصومة.
ܛܪܒܫܐ[10] ܐܝܟ ܘܩܠܝܐ ܫܓܘܫܝܐ ܗ̄ الاضطراب والتشويش ܀
ܛܪܒܐ ܒܡܬܒܠܠܐ ܕܛܪܝܘܢ. ܛܪܦܐ ܕܒܠܐ ܕܐܛܕܐ اطراف العوسج الغضّ ويوكل مسلوقًا باصباغ ܀
ܛܪܘܣܬܐ ܛܪܒܥܘܬܐ[11] قد مرّ تفسيره[12] وهو الكثيرا وهذا ناقص الهجاء ܀
ܛܪܓܓܐ الصّعتر زعم ܀
ܛܪܓܝܢ ܬܝܫܐ نبات تشبه رايحته التيس التيسيّ لجبريل ܀
ܛܪܓܘܕܝܐ ܗܘ ܕܡܒܒ ܙܡܪܐ ܘܡܛܪܓܝܗ ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܠ ܐܫܬܡܫ. ܒܪ ܛܪܓܘܕܐ ܒܬܠܬܐ. ܘܛܪܓܘܕܝܐ[13] المديح والثناء ونشر[14] المحاسن، ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܛܪܓܘܕܐ ܡܙܡܪܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܒܪ[15] ܛܪܓܘܕܝܘܬܐ ܡܟܪܙܢܘܬܐ ܕܙܡܪܐ ܘܡܛܪܓܘܕܘܬܗܘܢ. ܛܪܓܘܕܘܬܐ ܘܡܚܪܐ مُؤَلّف الالحان والزمر وتاليف الاغاني والالحان. ܛܪܓܘܕܝܐ الغناء زعم. ܛܪܓܘܕܘܬܐ الصايغة للغناء ومسوّيته ܀
ܛܪܓܘܣ ܗ̄ تيس ܀

---

[1] SSs ܐܝܕܝ̈ܐ; HF ܕܝܐ. — [2] HF ܢܫܘܣܢ. — [3] HF ܐܩܢܘܡܐ. — [4] SSs ܗ̄ ܛܪܓܐ. — [5] SSs ܛܘܓܘܢ. — [6] SSs *quod sequitur usque ad* ܐܝܬܘܗܝ *deest.* — [7] H طراثير; SSs اطراثيث, *cf. col.* 618, *l.* 26. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ. — [9] HF صاك; S ضال. — [10] SSs ܛܪܒܘܫܝܐ *et quod praecedit deest; ultimum voc.* التشوّش. — [11] F ܛܪܓܘܣܬܐ; SSs *deest; prius vocabulum* ܛܪܓܘܣܬܐ. — [12] *Cf. col.* 819, *l.* 21. — [13] H ܕܝܐ; F ܘܛܪܓܘܕܝܐ. — [14] F ونسر; *Payne Smith conjicit* ونشر. — [15] F *add.* ܡܛܪܓܘܣ.

ܛܦܦܐ[1] استغاث[2] اعتزاز التهاء[3]. ܛܦܝܦܘ ܗ̄ ܐܬܛܦܦܘ استعان استعاذ[4]. ܐܬܛܦܦܘ ܘܐܬܛܦܦܘ[5] ܒܟܠ ܕܩܕܡ ܐܝܟ ܐܬܛܦܦܘ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܛܦܦܝܬܐ ܀

ܛܦܦܐ سيل ܀

ܛܦܣܐ[6] خبز الطابق زعم وبقال الطوابيق ܀

ܛܦܪܐ ܕܥܙܐ اظلاف المعزى. ܛܦܪܐ ܕܚܡܪܐ حافر الحمار اظافير الدقراوماس ܀

ܛܦܪܐ ܕܥܪܒܝܐ[7] ܓܐܦܐ ܚܙܝܪܬܐ ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܐܓܪ̈ܐ ܕܐܛܠܝܢ الاظفار التى فيها جَرَب ܀

ܛܦܪܐ ܕܒܣܡ̈ܐ اظفار الطيب ܗ̄ ܛܦܪܐ ܕܡܬܝܠܐ ܠܒܠܠܬܐ ܐܣܛܘܡܬܐ ܕܢܦܫ ܒܣܡܐ اظفار قُرشيّة[8] ܀

ܛܦܪܐ اظفار الانسان والظفرة فى العين ܘܣܠܩܘܢܐ[9] ܕܒܥܝܢܐ. ܛܦܪܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ الظفرة فى العين. ܒܪ ܐܦܘܦܝܘܢ[10] ܗ̄ ܛܦܪܐ ܀

ܛܦܝܦܐ المنقّع عليه شىء ينقّع ܀

ܛܪܚܐ[11] الصقر ܀

ܛܪܐܦܘܠܐ ܕܡܥܝܢܘܗܝ[12] ܕܚܒܝܫܐ ܀

ܛܪܐ[13] حطّ ܀

ܛܪܐ ܕܚܝܘܬܐ[14] طار النخل ܀

ܛܪܐ[15] بحث ܀

ܛܪܐܛܘܢ ܐܡܪ ܫܡ ܒܐܘܪ. ܗܘ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ. ܘܫܡܗ ܠܗ ܢܦܫܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܦܬܐ ܠܗܘܢ ܒܐܘܚܕܢܐ. ܛܪܐܛܘܢ ܗܘ ܕܒܗ ܢܦܫܐ ܕܚܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܬܐ ܐܡܪ ܐܬܚܫܒܘܢ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܡܪܐ ܚܝܐ. ܘܟܠ ܫܡܗ ܐܠܗܐ ܠܗ ܚܢܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܝܪ̈ܚܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܕܝܢܩܘܢ. ܠܝܬ ܠܗ ܛܪܐܛܐ[16] ܀

ܛܪܐܠܐܣܛܘܛܐ[17] ܐܘܡܢ ܐܡܝܢܐ كثيرا. ܒ̄ ܬ̄ وجبريل ܛܪܐܠܐܣܛܘܛܐܘܣ[18]. ܒ̄ كاهن. ܒ̄ ܛܪܝܡܛܘܣ[19]. ܒ̄ ܛܪܝܡܘܛܘܣ ܀

ܛܪܐܟܘܢܝܛܝܣ نبوخ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة حوران ܀

ܛܪܐܓܘܡܘܣ[20] ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ. اقول لخولىّ من الماعز الشاء من الماعز او الثنى من الماعز.

ܛܪܐܓܐܓܘܣ ܗ̄[21] ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ ܀

ܛܪܐܘܠܐ ܒܣܦܘܬܗ رجل مستسرق الشفتين ܀

ܛܪܐܓܝܘܢ ܛܪܩܐ ܘܡܣܩܝܬܐ ܘܦܘܐܪܗ ܕܙܢܐ (sic) ܠܛܪܓܝܘܣ[22]. ܛܪܐܓܝܘܢ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪ ܕܐܬ نوع آخر منه ܀

ܛܪܐܟܘܡܛܐ ܗ̄ ܚܘܪܫܬܐ[23] خشونة فى داخل الاجفان شديدة ܀

ܛܪܐܓܘܕܝܐ ابتداء الزمر وترتيبه ܀

ܛܪܐܛܘܢ[24] طابق مثقب حديد. ܛܪܐܛܝܢ ܠܛܒܚܐ ܕܙܢܐ ܘܕܒܫܐ ܒܬܠܬܐ ܡܛܒܠܬܐ. ܘܐܠܦܐܛܐ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܕܐܬ ܡܬܩܢܐ ܕܛܪܐܛܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܒ̄ ܛܪܐܛܝܠܐ ܛܝܒܐ ܕܗܘܐ ܐܬܢܚ ܒܛܝܢܐ ܕܒܥܕܐ المنليار الصغر[25] الذى يسخّن به الماء ܀

---

1 Cod. add. ܐܬܛܦܦܘ, vide infra. — 2 HF add. ܛܦܦܘ; SSs add. ܛܦܦܘ ܘܐܟܝ ܕܩܕܡܐ. — 3 SSs add. ܘܐܟܝ. — 4 HF sic; SSs استغاث استعان, leg. استغِنْ ܒܟ ܡܟܐ. — 5 H ܐܬܛܦܦܘ ܘܐܬܛܦܦܘ; F ܐܬܛܦܦܘ ܘܐܬܛܦܦܘ. — 6 H ܛܦܣܐ. — 7 SSs ܕܥܪܒܝܐ, cf. inf. ܕܥܙܐ ܓܐܦܐ. — 8 F قريشية. — 9 HF ܣܠܩܘܢܐ; SSs desinit post ܕܒܥܝܢܐ. — 10 Cf. col. 71, l. 4. — 11 H الصقّر; B. A., Paris. 255, ܒ̄ الصقر النقر. — 12 SSs ܕܡܥܝܢܘܗܝ. — 13 SSs deest. — 14 SSs deest. — 15 SSs deest. — 16 SSs male ܘܫܡܫܐ ܘܝܪ̈ܚܐ ܕܝܢܩܘܢ ܠܝܬ ܠܗ ܛܪܐܛܐ, cf. Diosc., I, 543. — 17 H ܛܪܐܠܐܣܛܘܛܐ; F ܛܪܐܠܐܣܛܘܛܐ, confer col. 213, lineam 14 et infra ܛܪܐܠܐܣܛܘܛܐ. — 18 H ܛܪܐܠܐܣܛܘܛܐܘܣ; F ܛܪܐܠܐܣܛܘܛܐܘܣ. — 19 F ܛܪܝܡܛܘܣ. — 20 F ܛܪܐܓܘܡܘܣ; SSs ܛܪܐܓܘܡܘܣ. — 21 SSs ܛܪܐܓܐܓܘܣ ܗ̄. — 22 Sic pro ܠܛܪܓܝܘܣ, cf. Diosc., I, 542. — 23 F add. ܚܘܪ ܐܝܟ. — 24 F ܛܪܐܛܘܢ et infra ܛܪܐܛܘܢ. — 25 F ܘܐܟܝ ܕܚܢܐ المزليار الصغر.

ܘܚܠܝܐ ܠܓܒܝܠܘܬܐ. ܘܢܚܡܝܘܬܐ ܠܗܿ ܕܐܐܪ.
ܡܢ ܗܘ ܕܓܡܪܐ ܘܚܒܪܐ ܠܓܘܫܡܐ. ܘܡܬܦܠܓܐ
ܡܢ ܥܘܪܘܬܐ. ܘܡܓܒܓܒܘܬܐ ܠܗܿ ܕܡܝ̈ܐ ܗܘ.
ܐܦ ܛܪ̈ܦܝܢ ܡܛܠ ܕܡܬܝܒܫܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܛܥܡܐ. ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܠܗܿ. ܡܛܠ ܚܘܠܛܢܐ
ܕܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܥܡ ܬܐܡܝܢܘܬܐ. ܡܬܚܪܝܢܘܬ[1]
ܒܠܒܘܫܬܐ ܕܐܪܥܢܝܬܐ.. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ.
ܠܛܪܝܘܬܐ ܥܡ ܢܗܠܐ ܡܪܝܪܐ ܠܡܫܘܚܬܐ
ܢܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ.
ܕܠܝܘܗܝ ܛܥܡܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܢܗܠܐ ܠܡܪܐ
ܢܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܫܘܚܝܢ ܠܐܐܪ. ܘܛܪܝܪܐ
ܠܐܪܥܐ ܘܛܠܝܠܐ ܕܝܢ ܠܡܝ̈ܐ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ.
ܕܥܠܝܗܘܢ ܠܗܿ ܡܝ̈ܐ ܒܚܡܝܡܘܬ ܘܛܠܝܠܘ̈ܬܐ
ܐܬܛܪܝܘ ܒܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܣܡ ܐܝܟ ܚܠ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܕܠܫܝܫܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܗܿ ܡܢܝܚܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܬܢܩܦܝܢ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܠܛܝܒܘܬ ܒܗ ܐܐܪ. ܐܝܟ
ܕܠܓܒܝܠܘܬܐ ܕܡܬܛܪܐ. ܐܘ ܡܬܢܝܚܢܘܬ
ܒܛܝܒܘܬܐ[3] ܠܐ ܡܬܢܝܚܢܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܘܗܝ
ܡܬܢܟܝܢ ܒܪ ܫܒܝܠܗ. ܒܗܿ ܢܩܝܦܘܬܗܘܢ
ܘܡܬܐܫܕܝܢ ܥܠ ܐܐܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܛܒܥܝܢ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܥܠܗ ܦܪܛܐ ܘܚܠܝܢ.
ܘܡܝ̈ܐ ܕܢܦܬܐ ܡܬܐܫܕܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܘܗܕܐ ܒܡܘܬܒܪܐ ܐܝܟ ܢܗܠܐ ܘܕܠܝܬܐ ܕܝܘܡ
ܐܠܗܐ ܠܐܠܦ̈ܐ ܫܡܫܐ. ܒܗܿ ܓܒܒܕܝܘܬܐ
ܓܠܐܒܘܬܐ. ܐܠ ܒܪ ܠܗ ܒܪܒܢܐ ܕܡܝܛܐ
ܐܡܬܝ ܕܐܪܒܥܘܬܐ ܢܡܘܣ ܐܣܡܟܐ.
ܘܛܒܥܘܬܐ ܕܐܪܥܐ[8]. ܘܐܠܝܦܝ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܬܚܡܪܘܢ ܦܠܝܠ ܬܪܝܨܐܝܬ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ

ܡܘܪܒܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܬܛܒܪܐ ܠܡܫܟܠܗܘܢ
ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܐܐܪ ܬܡܝܢܐܝܬ ܘܡܬܬܕܒܪܐ.
ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܡܬܪܐܝܬ ܠܗܿ ܗܘ
ܡܕܡܝܘܬܐ ܒܡܫܬܒܪܢܐ. ܐܡܬܝ ܕܬܬܠܬܡܘܢ
ܒܗ ܒܚܡܝܡܘܬܐ ܘܒܠܚܝܡܘܬܐ ܡܥܒܝܢ. ܐܦ
ܠܐ ܡܬܛܥܡ الذَوق الطعم. ܛܥܡܬܐ ܬܡܢ
ܡܬܬܠܬܐ. ܬܡܢ ܢܛܒܥ ܢܘܪ ܀

ܛܦ[4] فاض. ܛܦ ܢܗܪܐ طاف. ܛܦܘ ܡܝ̈ܐ فاض الماء ܀

ܛܦܐ يلتصق يتعلّق[5]. ܛܦܐ ܠܥܡܘܕ̈ܐ الصق العمود[6] ܀

ܛܦܘܢ ܒܓܒܪܐ ܡܕܡܟܐ ܕܓܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ الرجل الاوّل المعاند لله ܀

ܛܦܝܣܐ ܛܦܝܣܘܬܐ بسط يقال ܛܦܝܣܬ ܝ̄ ܛܦܝܣܐ ܗ̄ داخل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܛܦܝܣܬ ܡܥܒܕܐ فطرت[7] دَحَت[8]. ܛܦܝܣܬ ܛܠܝܫܬ ܛܦܣܐܝܬ ܕܝܢ رقّقت. ܛܦܝܣܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܢܦܩܐ ܕܩܠܐ ܕܢܘܡܝܢ[9] ܀

ܛܦܛܦܐ مُصلّى واقول طنفسة ܘܡܘܪܝܣܬ ܐܪܓܠܐ. ܗܘ ܡܛܦܛܦܬܐ ܐܘ ܡܛܦܛܦܬܐ[10] وهو كلام اهل الطيرهان درنوك[11] وطنفسة ܀

ܛܦܩܝܢ مردودة ܀

ܛܦܝܕܘܣ ܕܡܘܕܕܫܐ شيء من حيوان الماء[12] ܀

ܛܦܢܐ ܕܛܘܪܐ سنخ الجبل ويكون ردّ الباب وغلقه ويكون لحاق التصاق ويقال ܐܬܛܦܛܦܐ ܡܛܦܝܣܘܬܐ ܛܦܩܝܢ مردودة يعنى الابواب. ܛܦܝܣܐ ܗܘܬ مردودة. ܛܦܝܣܘܬܐ الالتزام ܀

ܛܦܝܣܘܣ ܡܫܟܢܐ. ܝ̄ ܛܦܝܣܘܣ مسكين. ܛܦܝܣܘܣ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܪܘܚ مسكنة الرُوح ܀

ܛܦܠܐ ܘܠܘܩܠܐ ܪ̈ܐܬܐ تلوّث[13]. ܛܦܠܘܬܐ ܡܛܪܦܢܘܬܐ ܀

---

[1] SSs ܕܐܪܥܢܝܬܐ ܡܬܚܪܢܘܬܐ ܘܡܬܠܒܫܝܢ. — [2] Cod. omnes sic. — [3] Sic, leg. ܒܛܝܒܘܬܐ ܐܪ̈ܥܢܐ. — [4] SSs deest. — [5] SSs quod præcedit deest. — [6] HF على العامود. — [7] F قطرت, cf. col. 786, l. 15; Bar Ali, 4302. — [8] SSs add. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܦܘܪܐ. اقول. — [9] H ܢܘܡܝܢ et deest ܒܟܠ ܕܦܪܐ; SSs ܛܦܝܣܐ pro ܛܦܝܣܐ. — [10] F ܡܛܦܛܦܬܐ. — [11] H درنوخ. — [12] H من حشيش الماء, cf. inf. ܛܦܪܝܕܘܣ. — [13] SSs quod sequitur deest.

ܛܥܝܐ ܒܒܪ ܐܣܦܪܐ ܡܥܝܢܐ ܕܦܪܘܣܘܬܐ.[1] ܛܥܝܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܥܠܘܗܝ ܒܪ̈ غضب الله زعم واقول الغضب لله[2]. ܐܡܪܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ ܐܝܟ ܠܥܠܡ ܕܛܥܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܀

ܛܥܝܬܐ[3] سفيقة ܀

ܛܥܘܡ[4] ܗ̄ܘ ܛܒܥܐ ܗ̄ܘ ܡܥܪܪܐ ܒܥܒܘܕ ܀

ܛܢܦܘܬܐ دنس نجاسة. ܐܬܛܢܦ تدنّس[5] ܀

ܛܩܛܘܢܘܣ[6] ܢܓܪܐ نجّار ܀

ܛܦ[7] رفرف هبط ܀

ܛܦܣܐ صفيحة. ܛܦܣܐ ܕܕܗܒܐ صفيحة ذهب ܗ̄ ܦܚܬܐ ܕܕܗܒܐ[8]. ܛܦܣܐ صفاج ܀

ܛܣܩܐ[9] الطسق للخراج ܀

ܛܦܢܝ[10] متصنّع ܀

ܛܦܪܘܬܐ محاربة. ܛܦܪܐ محارب[11] ܀

ܛܥܝܘܬܐ تيه وضلال. ܛܥܐ تاه ضلّ انسى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܛܥܝܒ خديعة[12]. ܛܥܐ يتيه يضلّ ينسا. ܛܥܝܐ متحيّر ܟܘܟܒܐ ܛܥܝܐ الكواكب المتحيّرة ܀

ܛܥܝܢܬܐ حِمل. ܘܐܡܪܝܢ ܛܥܝܢܐ ܥܒܝܕܐ اعدال مشدودة معكومة[13]. ܛܥܝܢܐ حامل. ܛܥܝܢܐ سهو غَلَط ܀

ܛܥܝܢܘܬܐ ܡܛܥܝܢܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܡܫܒܪܐ. ܘܡܣܒܠ ܡܢ ܛܥܝܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܛܥܢ[14] ܀

ܛܥܡܐ ܐܡܪ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܐܬܛܥܡܘ ܐܬܝܕܥܘ ܐܝܟ ܝܕܥܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܒܝܕܥܬܐ اقول المركّب المطعّم. ܛܥܡܘ ذاقوا. ܛܥܡܬܐ ذَوق[15]. ܛܥܡܐ الوقار. ܛܥܡܘܬܐ ܡܬܛܥܡܢܘܬܐ تأليف ذواق ابدال. ܛܥܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مسيّع[16]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܐܬܛܥܡܘ ܡܢ ܣܘܡܩܐ ܘܡܪܝܪܐ ܗ̄ ܗܦܟܘ ܡܢ ܒܘܣܡܐ ܗܢܐ ܣܘܡܩܐ ܕܛܠܦܚܐ. ܣܘܡܩܝܢ ܓܝܪ ܛܠܦܚܐ ܒܓܘܢܗܘܢ. ܘܣܘܡܩܐ ܐܦ ܘܠܦܬܐ ܕܛܠܦܚܐ ܦܐܬܣܛܠܝܚܐ العدس. ܛܥܡ ܢܒܕܩܝܗ سكره. ܛܥܡܬܐ مذاقة مذاق[17]. ܛܥܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܐܪܟܒ ܗܦܟܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܛܥܡܬܐ ܡܛܥܡܬܐ ܕܡܢܗܝܢ ܥܠ ܛܥܡܐ ܡܬܦܪܫܢ. ܘܡܢܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪܢ ܡܢ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܢܝܬܝܠܘ ܐܣܛܘܟܣܐ[18] ܒܟܠ ܠܡܥܡܪ. ܐܘ ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܬܐ[19] ܕܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܫܠܝ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܚܠܝܘܬܐ. ܘܡܠܝܚܘܬܐ. ܘܡܪܝܪܘܬܐ. ܘܚܪܝܦܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ̇ ܠܡܥܦܨܘܬܐ. ܐܝܟ ܚܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܟܠܗ. ܘܡܢܗܝܢ ܠܗ̇. ܘܡܦܠܓܢ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܡܠܝܚܘܬܐ ܠܡ ܕܗܘܪܐ. ܘܗܕܐ ܠܡ ܡܝܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܠܚܐ ܠܗܘܢ ܠܡܝܐ ܡܪܝܪܐ ܘܚܠܝܐ ܒܚܠܡܘܬܗ̇. ܘܚܠܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡ. ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ

---

[1] H *add.* ܗ̄ ܙܪܘܥܐ ܛܢܒܠ ܘܡܢܒܠ سنبل وتُنبل, *quod huc non pertinet et legendum est sic :* ܛܢܒܠ ܘܡܢܒܠ ܗ̄ ܙܪܘܥܐ سنبل وتنبل, *cf. infra* ܡܢܒܠ *et* ܙܪܘܥܐ. — [2] F الغيرة الامتعاض; SSs *add.* الامتعاض لله. — [3] HSSs *deest.* — [4] F *deest.* — [5] F *hæc præbet :* ܛܢܦܐ ܒܥܦܪܐ. ܛܢܦܐ ܒܢܦܫܐ تنجّس بالنفس. ܦܓܪܐ ܒܙܢܝܘܬܐ زناء تنجّس بالنفس والجسد. ܛܢܦܐ النجس الرجس الطفس. ܛܢܦܘܬܐ الرجسة النجاسة; *et deinde* ܛܢܦܘܬܐ الوسخ, *cf. col.* 808, *l.* 9. — [6] H ܛܩܛܘܢܘܣ; F *deest;* SSs *deest* نجّار *ad calcem; cf. col.* 805, *l.* 22. — [7] SSs *deest; in* F ܛܦ ܗ̄ ܦܪܚ ܠܐܐܪ ܛܘܪܦܐ رفرف وتحلّق في الجوّ سفّ حلّق هبط نزل, *cf. col.* 805, *l.* 8 *et B. A.*, 4283.

— [8] SSs صفيحة الذهب *et deest* ܗ̄ ܦܚܬܐ ܕܕܗܒܐ; F *hæc præbet :* ܛܦܣܐ ܚܕܐܝܬ ܘܣܓܝ ܕܕܗܒܐ ܐܘ ܕܢܚܫܐ ܘܕܣܐܡܐ الصفيحة والصفاح والصفيحة الذهب او غيره, *cf. B. A.*, 4284. — [9] SSs *deest; in* F ܛܣܩܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ للخراج والطقس والقسط والمال والدرهم. — [10] HSSs *deest.* — [11] SSs ܛܦܪܢܘܬܐ *et* ܛܦܪܢܐ; F *vocabula seq. usque ad* ܛܥܡ ܢܒܕܩܝܗ *desunt.* — [12] SSs *quod sequitur deest.* — [13] SSs *quod sequitur deest.* — [14] SSs ܡܛܥܢܢ. — [15] SSs *vocab. præcedentia inde a* ܛܥܡܘ *desunt.* — [16] H ܡܣܝܥ. — [17] SSs *glossa præcedens deest;* F *add.* المروزي ܡܚܡܕ. — [18] HF ܕܢܝܬܝܠܘ ܘܛܘܦܣܐ. — [19] H ܡܪܟܒܘܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܒܐܣܘܠܬܐ ܘܠܕܡܢܐ ܢܬܩܪܒ ܘܢܬܐܟܠ
ܬܘܪܐ ܘܐܡܪܐ ܕܕܟܝܢ ܠܒܐܣܘܠܬܐ ܘܠܕܡܢܐ
ܢܬܩܪܒ ܘܢܬܐܟܠ ܐܟܚܕܐ ياكلون الدكى والنجس
جميعًا اظنّه اراد الدكى والمدكّى[1]. ܛܢܦܐ ܦܛܢܦܐ
النجس الدنس. ܒܥܒܪܐ ܛܢܦܐ ܘܣܢܝܐ
ܛܢܦܐܐ ܀

ܛܡܘܪܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܕܒܝܫܐ ܣܡܘܩܐ
ميزر ܀

ܛܡܛܡܘܬܐ[3] ترشيش التصاق ܀

ܛܦܪܐ ܕܚܡܪܐ[4] حافر حمار ܀

ܛܡܦܓܐ ܐܝܟ ܕܒܪ مجلّد بلا خَشَب[5] ܀

ܛܢܦܘܬܐ تلوّث. ܡܛܢܦ ملوّث[6] ܀

ܛܡܝܘܢ ܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܠܟܐ بيت مال الملك ܀

ܛܡܝܡܐ اقول مسدود اصمّ مصموم مُصمت
ܘܣܛܝܛ مطموم[7] ܀

ܛܡܣܝܣ ܗ̄ ܡܢܝܘܬܐ مَنيّة ܀

ܛܡܣܡܛܘܣ[8] ܢܦܫܬܐ حيوان ܀

ܛܡܪܐ ܥܡܩܬܐ الحكم[9]. ܛܡܝܪܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ
ܡܛܠ ܣܘܟܠܐ ܕܛܡܝܪ ܘܠܐ ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܛܡܝܪܝ ܦܘܫܩܐ ܕܚܠܡܐ ܘܐܦ ܚܫ̈ܟܐ ܐܘܟܝܬ
ܥܡܝܩܐ حكم الاحلام والامور الغامضة البعيدة الغور
والمعاني ܀

ܛܡܪܐ[10] ܡܠܡܢܐ ܕܗܒܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܣܩܘܪܦܝܘܣ[11] ܘܣܩܪܐ[12] ܘܛܠܘܠܝܬܐ الخروع.
ܘܛܡܘܪܐ الحلم[13] ܀

ܛܡܪܐ[14] ܛܡܝܪܘܬܐ دَفن خَبّ[15]. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܐ ܐܬܛܡܪܘ انطمروا ܀

ܛܡܪ يدفن يطمر[16] يطمّ. ܛܡܪ دفن. ܛܡܝܪ
ܗܘ ܕܡܪ ܐܟܣܢܐ. ܡܛܠ ܕܛܡܝܪ ܘܡܛܫܝܐ.
ܛܡܝܪܐ دفاين. ܛܡܝܪܬܐ دفاين كنوز مخابى[17]
مخبيّات. ܛܡܝܪܝ كَنَزَ[18]. ܛܡܝܪܝ ܚܟܡܬܐ كنوز
الحكم ܀

ܛܡܪܘܪܐ[19] ميازر ܀

ܛܡܣܐ فَس[20] ܀

ܛܢܐܦܘܬܐ[21] ܡܬܛܢܦ ܒܗ ܡܢܝܢܐ. ܒܗܝ
ܕܐܢܫܐ ܡܬܪܦܣܐ تنكار[22] ܀

ܛܢܛܐ ܕܣܦܪܐ[23] نكت الحسد ܀

ܛܢܛܐܠܘܣ نورة وقد مرّ في طا يا طا[24] ܀

ܛܢܢܐ عَصَبيّة غيرة واقول الامتعاض والحميّة.
ܛܢܢܐ غيور[25]. ܛܢ اخذته الحميّة تعصّب امتعض.
ܐܛܢܢܘܢ ܒܥܡܐ اغيركم بشعب. ܡܢ ܛܢܢܐ ܕܡ
ܛܢܢܐ[26] ܐܝܟ ܣܢܝܢܐ ܕܡ ܣܦܪܐ متغاير[27]. ܠܐ
ܬܛܢ ܒܒܝܫܐ ܒܥܘܠܐ لا تغير بمن يستعمل الجور[28].
ܛܢܢܗ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ تعصّبي لبيتك هيّجني[29].

---

1 SSs *quod sequitur deest.* — 2 F ܛܡܘܪܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܛܡܘܪܐ, *cf. infra* ܛܡܘܪܪܐ. — 3 HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — 4 HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, ܛܦܪܐ. — 5 SSs ܗ̄ مجلد خشب; F ܛܡܦܓܐ ܘܛܡܦܓܐ مجلد بالخشب, *cf. B. A.*, 4269; H *add. sub vocabulo seq.* ܐܣܝܪܐ ܛܡܦܓܐ ܘܛܡܦܓܐ ܗܘ ܕܗ ܗܘ. — 6 SSs ܡܛܢܦ يلوث; F *hoc vocab. deest.* — 7 SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مصمت ܘܣܛܝܛ; F *add.* ܛܡܝܡ طمّ الحفر, *cf. B. A.*, 4271. — 8 F ܛܠܡ"; *B. A., Paris.* 255, ܛܡܣܡܛܘܣ. — 9 F *quod præcedit deest*; HSSs *quod sequitur deest, cf. Bar Ali,* 4272. — 10 F *sequitur tantum* ܐܘ ܥܡܝܩܬܐ الخروع حكم. — 11 *Sic forsan leg.* ܩܝܩܐܘܣ ܩܪܦܘܣ, *cf. Payne Smith, Thes. syr., sub* ܩܪܦܘܣ ܕܐܡܪܐ *et infra* ܩܛܡܢܐ. — 12 H ܘܣܩܕܪܐ. — 13 *Cf. de hac glossa col.* 786, *l.* 3 *et vocab. præcedens.* — 14 F *deest.* — 15 *Sic pro* خَبْء. — 16 FSSs *vocab. seq. desunt.* — 17 SSs مخبى. — 18 SSs كنون. — 19 FSSs *deest, confer col.* 811, *l.* 7. — 20 F صباغ غص. — 21 F *deest.* — 22 *Cf. col.* 537, *l.* 14. — 23 F *deest, cf. col.* 802, *l.* 7; H نكث *pro* نكت. — 24 *Cf. col.* 802, *l.* 6. — 25 SSs *hæc glossa deest; in* F ܛܢ ܡܢ ܛܢܢܐ غار من الغيرة وانف واخذته الحمية والغضبية الاسف منافسة مغاخرة, *deinde sequitur* ܛܢܢܐ. — 26 F *add.* ܐܝܟ ܣܢܝܢܐ ܕܡ ܣܢܝܢܐ. — 27 F *add.* غيورة. — 28 F يعمل الجور *et vocabula seq. usque ad* ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ *desunt.* — 29 SSs ܛܢܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ̄ ܕܒܝܬܟ نعصى لبيتك *et deest* هيّجني.

ܢܦܩ ܡܢ ܐܣܛܢܝܕܘܢ ܒܢܝܢܐ ܗܝ ܐܣܦܪܝܢܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܒܣܝܡܘܬܐ[1] ܛܠܒܝܬܐ. الاوّل تسقّط الراس والثانى انحسار الشعر بُطلان الحمة[2]. ܛܠܝܫܘܬܐ التسطّح. ܛܠܝܫܘܬܐ ܕܪܫܐ تسطيح الراس وعرضه.

ܛܠܒܝܬܐ ܗܘܬ ܐܪܒܥܡܐܐ ܠܝܛܪܐ زنة[3] اربعماية رطل.

ܛܠܝܣܦܪ ܒܪ̈ ܒ̄ قال مسيح طاليسفر[4] وهى حشيشة يوتى بها من الهند.

ܛܠܝܟܐ ܗܘ قليل سهله قليلا.

ܛܠܝܣܦܪܬܐ ܗܘ ܐܣܦܣܩܪܛܐ ܕܡܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܝܬ ܕܒܢܝܢ منقبة وخاصّيّة وانّما يعنى بالمنقبة والخاصيّة التى هى بذاتها.

ܛܠܠܐ[5] ظلّ. ܛܠܠܝܗ ܕܡܘܬܐ فيافى الموت. ܛܠܠܐ ܕܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܠܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ فضل النعمة يعنى العمل مع الله ثابت لظلّ[6] بنى اسرايل.

ܛܠܠܝܬܐ ܕܡܘܬܐ[7] ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܥܘܩܐ ܕܡܘܬܐ ܗܝ ܕܥܒܪ اضطراب الموت.

ܛܠܘܬܐ[8] التقن والوحل. ܛܠܠܘܬܐ ܗܘ ܟܘܬܐ[9].

ܛܠܝܘܬܐ[10] مبارأة الراى.

ܛܠܩܘܦܐ[11] نمش وجاء به حنين كلف البثر الغليظ الذى فى الوجه.

ܛܠܩܐ عَدَس[12]. ܛܠܩܐ ܥܕܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. قال مسيح الخلنجونيّة[13] وهو العَدَس الصغار.

ܛܠܩܘܢ ܥܕܫܐ ܡܫܚܝܬܐ[14] ܕܥܕܫܐ وهو الطحلب.

ܛܠܩܐ ܕܕܒܪܐ عَدَس برّىّ.

ܛܠܩܐ ܕܛܘܪܐ عَدَس جبلىّ ܛܠܩܐ ܦܠܘܢܐ.

ܛܠܩܘܢܐ ܕܥܕܫܐ شعر الجبّار وهو بعض اسمائه. صحّه المروزى[15] وهو بروشاشان.

ܛܠܩܐ ܕܢܦܩ ܒܐܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ للخيلان.

ܛܠܩܐ ܡܩܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ عدس مقشّر.

ܛܠܡܐ عارضة الباب او غيره وزعم المروزى انّه نعل الدابّة.

ܛܠܡ ܫܡܫܐ انكسفت[16] الشمس.

ܛܠܡ يغنى. ܛܠܡܘܢ [illegible]. ܛܠܡܘܢ ܗܘ ܠܡ ܛܠܡܘܢ.

ܛܠܡܬܐ تاسومة وايضا جمجم[17]. ܛܠܡܬܐ نعال. [illegible] السنديّة النعال.

ܛܠܥܬܐ[18] [illegible] قطيفة.

ܛܠܦܝܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس اليتّوع وهو سبعة انواع.

ܛܡܐܘܬܐ نجس نجاسة[19]. ܛܡܐܐ نجس. [illegible]

---

[1] H [illegible]. — [2] SSs الحمة. — [3] SSs وزنه. — [4] SSs طيلسفر. — [5] SSs *vocab. sequentia usque ad* [illegible] *desunt*; F الظلّ والمظلّلة والسقيفة. — [6] SSs كظلّ. — [7] F *deest.* — [8] SSs ܛܠܠܘܬܐ *sed* S *in marg.* ܛܠܘܬܐ; H *deest.* — [9] S *solus in marg. hanc glossam præbet.* — [10] SSs ܛܠܝܘܬܐ; F *deest.* — [11] F *deest.* — [12] F *add.* [illegible] العدس; *vocab. seq. usque ad* ܛܡܐܘܬܐ *desunt.* — [13] *Sic, cf. col.* 492, *l.* 25. — [14] *Sic; B. A., Paris.* 255, ܛܠܩܘܢ ܡܢ ܡܫܚܝܬܐ, *cf. I. Læw, Aram. Pfl.*, 236. — [15] SSs صحّه [illegible] حنين والمروزى *et quod sequitur deest, cf. col.* 37, *l.* 6. — [16] SSs انكسف [illegible]. — [17] H *quod præcedit deest, cf. inf.* [illegible]. — [18] SSs *add.* [illegible]. — [19] F [illegible] النجس الرجس الدنس. [illegible] النجاسة الدناسة; *quod sequitur deest.* — [20] *Sic, lege* [illegible] *et dele duas sequentes lineas.*

ܛܟܣܐ ܗ̄ ܓܙܪܬܐ ܦܐܪܬܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܡܫܒܚ. ܕܐܝܟ ܢܒܥܘ ܕܡܛܟܣܢܐ ܐ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܓ̈ܒܢܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܢܝ̈ܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܘ ܬܘܩܢܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܕܐܣܘܩܐ الترتيب والرتبة[1]. ܛܟܣܐ ܐܣܘܪܐ ܗ̄ܘ[2] ܡܢܐ ܕܡܫܡܠܝ ܪ̈ܘܬܗ ܕܡܛܟܣܐܝܬ ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܒܝ̈ܢܐ ܘܐܣܘܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܨܝܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܐܣܘܩܐ الترتيب والرُتبة. ܛܟܣܐ ܕܡܛܟܣܢܘܬܗܘܢ ترتيب الامور. ܓ̄ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܢܟܦ ܘܡܛܟܣ عفيفًا ذو مروّة. ܛܟ̈ܣܐ مراتب درجات رسوم. ܛܟܣܐ منزلة رسم درجة نظام. ܛܟܣܐ ܒܝܫܐ منزلة سوء. ܡܛܟܣܢܐ[3] ܕܪܫܢܐ مرتّب معبّا. ܡܬܛܟܣ ܐܢܐ اقول ܡܬܐܓܪ. ܬܛܟܣܘܗܝ ܐܬܐܩܠܒܘܗܝ. ܛܟܣܝܣܛܐ ܗ̄ ܪܒ ܛܟܣܐ ܀

ܛܟܣܝܣ ܕܪܫܢܐ الجند والعسكر. ܒܪ ܩܪ̈ܘ ܛܟܣܝܣ ܩܪܒܬܐ ترتيب الصفوف ܀

ܛܠܐ الطلّ الندى. ܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܢܦܩܐ ܕܢܚܬ ܒܫܦܪܐ ܡܛܠܠܐ[4] ܘܛܠܝܠܘܬܐ ܕܪܘܬܐ ܕܡܬܝܡܪܐ ܒܟܠ ܐܦ̈ܝ[5] ܐܪܥܐ. ܒܪ ܒܪ ܐܐܪ ܕܠܐ ܪܘܒܒܐ[6] ܘܠܐ ܢܛܠܦܬܐ ܀

ܛܠܐܛܒܝܢ ܒܪ̈ ܕܡܒܥܐ[7] ܕܛܠܠܐ ܐܦ ܡܢܢܐ المنّ[8] الترنجبين ܀

ܛܠܛܒܪܐ[9] طرجهالة ܛܪܓܗܐܠܐ ܀

ܛܠܛܡܪܐ[10] نعل الدابّة ܀

ܛܠܫܛܐ[11] ܗ̄ ܫܡܫܐ ܛܝܛܠܐ ܀

ܛܠܘܡܝܐ الظلم[12] الغشم. ܛܠܘܡܐ[13] مظلوم. ܛܠܘܡܐ ظالم ܀

ܛܠܦܩܐ ܬܠܬܐ ܒܒ̈ܢܝ ܕܡܬܛܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܬܠܬܐ ܫܒ̈ܛܝܢ[14] ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ثلثة انفار تنتدَب[15] من ثلثة اسباط بنى اسرايل ܀

ܛܠܦܪܐ المغرفة. ܕܪܫܢܐ ܐܦ ܡܩܘܪܒܐ المغرفة الحديد التى يُغلَى فيها. ܛܠܦܪܬܐ ܛܠܦܪܐ مغرفة من حديد ܀

ܛܠܦܝܚܐ لزج[16]. ܘܐܣܝܪܐ وخ لزج ܀

ܛܠܝܐ ولدان[17]. ܛܠܝ̈ܘܗܝ[18] غلمانه. ܛܠܝܘܬܐ غُلَيم فُتيّ[19]. ܛܠܝܐ غلام وليد. ܛܠܝܘܬܐ شباب ܘܐܝܟ ܕܪܫܢܐ الصبيّ. ܛܠܝܘܬܐ شُبّان[20] زعم. ܛܠܝ̈ܬܐ بناتى. ܛܠܝ̈ܬܗ جوارى[21]. ܛܠܝܘܬܐ ܛܠܝܬܐ صبيّة[22]. ܛܠܝܐ وليد[23] صبيّ. ܛܠܝܘܬܐ غلام طفل ܀

ܛܠܝܡܐ المظلوم المضغوط ܀

ܛܠܝܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܡܐ ܠܐ ܘܛܠܝܘܬܐ ܒܗ ܕܢܦܩܐ ܠܐ ܘܫܠܝܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛ. ܗܘ ܡܢ ܒܪܐ ܥܠ ܡܡܠܠܐ ܕܛܠܝܐ ܡܫܐܕܒܐ. ܘܡܢ ܚܕܝ̈ܐ ܡܫܒܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܛܠܝܐ ܡܫܬܐܠܐ ܡܫܐܕܒܐ[24]. ܕܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܐܦ ܡܫܒܠܐ ܛܠܝ̈ܬܐ ܐܡ̈ܗܬܐ ܘܛܠܝ̈ܬܐ ܒܬܘ̈ܠܬܐ. ܛܠܝ ܒܛܢܢܝܢ ܢܘܪ ܛܠܝܐ ܕܡܠܘ غُلامى فتاى[25]. ܛܠܝ ܘܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ صغر. ܛܠܘ ܐܣܝܪ صغّر[26] ܀

ܛܠܝܣܘܬܐ تسفيط[27] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܪܥܝܐ ܒܗ

---

1 H ولتربة; F والزينة. — 2 FSSs ܘܗܘ. — 3 SSs *quod sequitur deest.* — 4 H *addit* ܘܛܠܠܐ. — 5 SSs *add.* ܥܠܝܗ. — 6 H ܪܘܒܒܐ. — 7 F *add.* ܕܛܠܐ ܐܦ ܓ̄; *in SSs* ܛܠܐܛܐ ܛܠܐ ܕܡܒܥܐ ܒܪ̈. — 8 F ܡܢܢܐ المنّة. — 9 F ܛܠܛܒܪܐ *et add.* ܐܝܟ ܕܪܫܢܐ; H ܛܠܛܒܪ; *in SSs sequitur* ܗ̄ طرجالة, *cf. Bar Ali, Hoff.* 4249; *Bar Ali, Paris.* 255 : ܛܠܛܒܪܐ الطرجالة الطرجارة. — 10 SSs *deest, cf.* ܛܠܦܣܩܪܐ, *col.* 810, *l.* 12. — 11 SSs *deest.* — 12 SSs الظلوم. — 13 SSs *add.* ܕܪܫܢܐ. — 14 F ܫܒܛܝܢ. —

15 FSSs ثلثة رجال كانوا يختارون *et* SSs *add.* فهم. — 16 SSs *quod sequitur deest.* — 17 F *add.* او صبيان. — 18 FSSs صبا. ܛܠܝ̈ܘܗܝ. — 19 FSSs *deest* فُتَيّ. — 20 H ܛܠܝܘܬܐ شُبّاب. — 21 SSs *add.* ܒܪ ܩܪ̈ܘ. — 22 SSs *quod sequitur deest.* — 23 F ولد. — 24 F *add.* ܛܠܝܐ ܕܠܐ ܕܛܠܝܢ; ܐܝܟܘܡܘܢܐ ܕܘܢ صبيان لم يختتنون ويقال لهم فتيان; *vocabula sequentia usque ad* ܛܠܝܐ *desunt.* — 25 SSs فتاي صبيى. — 26 H *ult. glossa deest.* — 27 SSs تسقيط *et infra (col.* 809, *l.* 2) تسقّط *pro* تسقّط.

ܛܝܢܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܝܩܛܝܩܐ[1] قال مسيح طين ارض يقال لها افريقطيّة[2] .܀

ܛܣܪܐܩܘܣܝܐ ܐܪܒܥ ܡܐܐ اربعماية من العدد .܀

ܛܣܪܐܩܘܣܛܝ ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ صوم الاربعين . ܘܦ̄ ܛܣܪܐܩܘܣܛܐ .܀

ܛܝܦܦܐ طيران انقضاض . ܛܐܣ يحوم . ܘܦ̄ ܦܪܚ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܘ ܠܪܘܡܐ . ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ . ܗܘ ܕܡܬܛܦܛܦ ܒܦܪ̈ܚܘܗܝ . ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܛܦܪܦܪܣܐ المترفرفون . ܛܐܣ اسفّ هبط رفرف[3] .܀

ܛܝܦܐ ܕܡܛܝܦܘܬܐ الغمر يقال ܛܦ ܛܐܦ يطفو يسبح . ܐܛܝܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ افضت .܀

ܛܝܦܠܘܣ ܣܡܝܐ اعمى محجوب كفيف ضرير ܘܦ̄ ܕܥܘܪܐ .܀

ܛܝܦܘܕܘܣ[4] حُمّى . ܛܝܦܘܕܘܣ[5] ܐܘܟܝܬ ܐܟܡܫܬܐ اجميّة .܀

ܛܝܦܘܡܐܠܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم من اسماء النوع الرابع من اليتّوع باليونانيّة .܀

ܛܝܦܘܢ ܙܠܥܐ .܀

ܛܝܦܬܐ ܡܢ ܕܟܠ ܙܢܝܐ طايفة او شظيّة[6] .܀

ܛܝܣܛܘܢ ܣܘܣܐ ܢܚܝܪܐ . ܘܦ̄ ܛܝܣܛܘܣ . ܛܝܣܛܝܣܬܐ[7] ܕܣܘܣܐ ܢܚܝܪܬܐ .܀

ܛܝܪܐ حظيرة صيرة[8] دبن زاد المروزى سياج . ܘܐܣܝܪܐ ܛܝܪܐ الدير لحظيرة الصيرة .܀

ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܪܒܥܐ ܐܘ ܡܓܪܐ[9] .܀

ܛܝܪܐ ܢܨܝܪܐ[10] ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܣܒܪܝܢ ܠܗ الذين يسبونها قد احتوشوها .܀

ܛܝܪܐ الطير ذوات المخالب[11] الجوارح . ܬܘܒ ܦܪܚܬܐ ܕܡܢ ܒܛܝܪܐ ܡܬܬܪܣܝܢ . ܐܝܟ ܢܨܝܪܐ ܘܢܫܪܐ ܘܕܝܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܝܢ الضوارى . ܛܝܪܐ ܕܡܨܒܥܬܐ بُزاة . امّا النبىّ فيعنى بذلك الطير المصوّر بالوان الاصباغ الذى عند بنى اسرايل[12] يعنى الباز . ܘܬܘܒ ܛܝܪܐ ܕܡܨܒܥܬܐ ܗ̄ ܗܝ ܕܡܨܒܥܐ ܗܘܬ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܦܬܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܡܨܒܥܐ ܒܨܒ̈ܥܐ[13] طير مصوّرة[14] . ܛܝܪ̈ܐ الطيور التى لها مخلاب . ܛܝܪܐ ܕܡܨܒܥܬܐ البازى .܀

ܛܝܪܛܠܐ[15] ܗ̄ ܬܕܡܪ̈ܬܐ عجايب .܀

ܛܝܪܘܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗ̄ ܪܝܫ ܐܠܦܐ ܘܪܝܫ ܡܐܘܬܐ .܀

ܛܝܪܢ[16] ܦܪܣܐܝܬ الدخاريص من القميص .܀

ܛܝܪܝܐ ܗ̄ ܢܣܘܬܐ .܀

ܛܝܫܐ تلطيخ يقال ܛܫ . ܘܐܣܝܪܐ طلا[17] .܀

ܛܝܬܐܘܠܠܘ ܢܬܘܒܟܐ يتّوع . ܡܬܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܬܬܐܡܬܐ وهى سبعة انواع الشبرم . ܘܦ̄ ܛܝܬܘܡܠܠܝ[18] .܀

ܛܝܬܘܐܣ[19] ܗ̄ ܐܪܢܒܐ .܀

ܛܟܝ لعلّ عسى . ܗ̄ ܟܒܪ ܒܪ ܒܗ̄ ܕܠܡܐ[20] .܀

ܛܟܣܘܣ ܗ̄ ܕܡܣܟܢܐ مسكين ܘܦ̄ ܛܟܣܘܣ[21] .܀

ܛܟܢܘܠܘܓܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[22] الصناعة ܛܟܢܝ .܀

ܛܟܣܝܣ ܕܡܛܪܚܢܐ ܕܡܥܐܠ ܡܕܡ ܒܡܕܡ المتعنّت الذى يدخل شيئا فى شىء .܀

---

[1] SS*s* ܐܦܪܝܛܝܩܐ. — [2] FSS*s* افريطيقية. — [3] HF *deest* رفرف. — [4] F ܛܝܦܘܪܘܣ *et deest* ܛܝܦܘܕܘܣ ܐܘܟܝܬ *quod sequitur*. — [5] SS*s* ܛܝܦܘܕܘܣ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄. — [6] HSS*s* شطيّة. — [7] SS*s* ܛܝܣܛܝܣܘܣܐ. — [8] HSS*s deest* صيرة. — [9] SS*s* ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܒܥܐ ܐܘ ܡܓܪ̈ܐ. — [10] HF ܢܨܝܪܐ, *cf. Ier.*, XII, 9. — [11] HF الخاليب; SS*s add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄. — [12] SS*s add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄. — [13] F ܒܨܒ̈ܥܐ. — [14] SS*s quod sequitur deest.* — [15] HF ܛܝܪܛܝܠܐ. — [16] F ܛܝܪܢܐ. — [17] SS*s ult. glossa deest.* — [18] H ܛܝܬܘܡܠܠܝ; SS*s deest.* — [19] SS*s deest.* — [20] SS*s* ܛܟܝ لعل زاد المروزى عسى. — [21] H ܛܟܣܘܣ. — [22] SS*s sequitur* صناعة الكلام . ܛܟܢܘܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة . ܛܟܢܝ ܘܦ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ.

ܠܦܪ̈ܘܫܝܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܘ ܠܢܒܘ ܠܚܠܡ ܕܕܗܒܐ وهو
مبيس[1] قال جبريل[2] طليفيون ܀
ܛܠܝܣܘܣ[3] ܡܫܠܡܢܐ المسلّم. ܪ̄ ܛܠܝܣܡܘܣ ܀
ܛܝܠܝܣܝ[4] ܐܝܟ ܕܗܢ ܡܫܝܚܐ ܕܦܠܝܠܬܐ
دُهن يُتّخذ بالحُلبة ܀
ܛܝܠܝܣ ܦܠܝܠܬܐ حُلبة. ܪ̄ ܛܠܝܣ ܣܠܩܬܐ[5]
ܡܬܒܠܝܢ ܘܗܘܝܢ ܡܫ̄ ܛܠܝܢ ܀
ܛܠܘܦܝܐ ܫܡܗܐ ܗܘ ܕܐܕܫܐ ܡܢ ܕܡܢ
ܕܥܘܫܢܐ ܒܫܩܘ ܚܪܕܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ خراجات رديّة
المذهب ܀
ܛܠܝܬܐ فراش ܗ̄ ܡܥܡܘܬܐ[6] مُصَلًّى ܀
ܛܠܡܐ[7] ܓܢܐ ܕܓܠܠܐ ܀
ܛܠܡܬܐܘܣ[8] ܗ̄ ܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܐ ܪ̄ ܒܪ
ܣܥܪ ܠܐܠܗܐ كرامة الله او مكروم فى الله[9]. ܘܐܝܟ̈ܢܐ
ܛܠܡܬܐܘܣ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܕܐܠܗܐ ܀
ܛܠܡܛܠܐܘܣ ܡܝܩܪܐ مكرّم ܀
ܛܝܡܐ ܐܝܩܪܐ ܗ̄. ܒܪ̄ ܛܝܡܝܢ ܗܘܐ ܛܝܡܐ[10]
الثمن ܀
ܛܝܡܘܪܝܐ ܕܠܝܠܗ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܫܢ[11] ܀
ܛܝܡܐܛܘ ܦܛܐܪܘܣܛܝܛ
ܡܛܪܐܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ ܒܝܬ ܠܐܠܗܐ
ܘܠܐܠܗܐ ܀
ܛܝܡܛܝܐ ܒܣܘܢܕܘܣ. ܚܕ ܡܢ ܛܟ̈ܣܐ
ܕܒܪ̈ܝܫܛܝܢܐ ܀
ܛܝܡܢ ܒܪ ܛܝܡܝܢ ܐܝܟ ܐܠܝܢܐ ܕܐܠܦܐ
ܦܪܢܣܐ ܒܪ ܦܪܢܣܐ ܀

ܛܝܢܣܡܘܣ ܗ̄ ܛܝܢܣܐ الزحير ܀
ܛܝܢܣܘܬܐ[12] ܚܡܝܐ ܐܘܣܝܐ ܕܚܒܪܐ. ܡܢ
ܒܬܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܛܢܒ ܠܗ ܕܠܝܢܐܝܬ
ܡܚܒܐ ܕܡܣܩܦܪܘ ܬܬܒܢ[13] ܡܛܠ ܛܝܢܣܘܬܐ[14]
ܕܚܡܝܐ ܐܘܣܝܗ[15] ܕܒܒܪܐ اقول لجوهر (sic) الكبد
طينيّة فلذلك يقبل الجساء والصلابة بسرعة ܀
ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنيّ ܀
ܛܝܢܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܝܟܬܐ قال مسيح طين
الارض المحروثة قال افضله ما كان يسمّى نافعا من نحول[16]
الاعضاء ܀
ܛܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ قال مسيح طين حرث مصر
والاسكندريّة ܀
ܛܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܐܡܝܐ قال مسيح الطين
الذى ببلاد ساميا ܀
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܐܣܝܠܘܢܘܣܝܐ[17] ܗ̄ ܡܣܪܣܬܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܟܝܘܣ[18] قال مسيح ارسيلونوسّيا اى القمريّة ارض
كيوس[19] ܀
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܐܠܝܢܘܣ ܘܟܝܘܣ قال مسيح الطين المجلوب
من ارض سالينوس والمجلوب من كيوس ܀
ܛܝܢܐ ܩܝܡܘܠܝܐ قال مسيح الطين المعروف
بقيموليّا[20] ܀
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܩܡܛܝܣ قال مسيح الطين المجلوب من ارض
مخطيس ܀

---

1 F ميبيس; SSs مبيس. — 2 SSs *add.* طليفون. — 3 H ܛܠܝܣܘܣ. — 4 H ܛܠܝܦܘܣ. — 5 HSSs *deest* ܣܠܩܬܐ. — 6 SSs *deest* ܗ̄ ܡܥܡܘܬܐ. — 7 SSs *deest*. — 8 F *hic et inf.* ܛܠܡܬܐܘܣ. — 9 SSs *quod sequitur deest*. — 10 F ܛܝܡܐ. — 11 SSs *deest* ܫܢ, *et addunt* ܛܝܡܘܪܝܐ. — 12 HSSs ܛܝܢܝܣܘܬܐ. — 13 H ܕܡܣܩܦܪ ܘܬܬܒܢ; SSs ܕܡܣܩܦܪܘ ܬܬܒܢ. — 14 H ܛܝܢܝܣܘܬܐ; Ss ܛܝܢܣܘܬܐ; S ܛܝܢܝܣܘܬܐ. — 15 F *add.* ܕܚܡܝܐ. — 16 S نحوك; HF *deest* افضله. — 17 F ܕܐܣܝܠܘܢܘܣܝܐ. — 18 *Sic, leg.* ܕܟܝܘܣ. — 19 FSSs بيوس. — 20 *Cf. col.* 300, *l.* 19; *col.* 489, *l.* 3.

ܛܛܪܘܢܓܠܝܘܢ ܒܪ̈ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝ̈ܐ اقول الاناجيل الاربعة ܀
ܛܛܪܐܓܘܢܘܣ ܪܘܒܥܐ ܡܪܒܥܐ[1] رُبع مربّع ܀
ܛܛܪܦܣܛܐ[2] ربق ܀
ܛܛܪܐܪܟܘܬܐ ولاية الرُبع. ܛܛܪܐܪܟܐ والى الرُبع. ܝ̈ ܗܢܘ ܡܢ ܐܪܒܥܐ. ܒܪ ܗܕܐ ܘܗܕܝܟ ܪܒܝܥܐ[3] ܪܫܢܐ الرئيس[4] الرابع. ܐܚܝܕ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢܘܬܐ. ܒܪ̈ ܛܛܪܐܪܟܐ[5] ܀
ܛܛܪܐܟܝܬܘܢܐ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܛܠܛܠܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܐܪܙܐ ܘܡܫܝܫܘܬܐ[6] ܦܘܟܬܗ علك الانباط ܀
ܛܛܪܐܟܝܬܘܢܐ حبّة الخضراء[7] ܀
ܛܝܒܘܬܐ نعمة يد مشكورة احسان واقول مِنّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܡܦܪܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ ܠܗܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ غمط النعمة والخير يُفعَل بمن لا يستحقّه. ܡܠܒܫܐ. ܛܝܒܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ الشكر لله. ܒܪ̈ زاد المروزى المعروف. ܛܝܒܘ اقول شُكر حمد. ܠܝܬ ܛܝܒܘ ܠܛܝܒܘܬܗ لا حمد له في اياديه ܀
ܛܝܒܘ[8] اعدّوا ܀
ܛܝܓܢܐ[9] مقلى ܀
ܛܝܓܠܝܬܘ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܓܪܓܪܬ ܓܐܦܐ. ܡܬܒܕܪܢ ܐܦ ܟܠܝ̈ܬܐ حجر يوتى به من بيت المقدّس يفتّت الحصا في المثانة ܀
ܛܝܓܢܘܣ ܒܪ̈ ܦܝܓܢܘܣ سذاب[11] ܀
ܛܝܓܪܝܣ ܗ̄ ܕܩܠܬܐ دجلة[12] ܀

ܛܝܦܘܩܐ راكبو البحر ܀
ܛܝܦܘܩܐ[13] ܡܣܝܒܪ̈ܢܘܬܐ اغذية اقوات ܀
ܛܦܐ طفا. ܛܝܦܘܐܝܬ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܚܒܝܪܘܐܝܬ ܡܢ ܛܦܘܐ ܢܦܝܫ. ܛܝܦܘܐ طايف[14] ܀
ܛܠܝܐ ܘܛܠܝܬܐ الفلحة ܀
ܛܝܛܐܢܘܣ[15] ܚܠܝܡܐ كلس نورة حكاه جبريل ܀
ܛܝܛܠܐ ܕܣܘܦܪܐ نكث[16] الجسد. ܛܝܛܠܐ ܐܦ ܕܥܝܢܐ الرمص الجامد في الماق[17]. ܛܝܛܠܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܝ̈ܢܐ ܕܥܡܪܐ زاد الخيلان[18] قال وهو اصحّ واذا لم يجد يقال له ܦܠܝܚܐ ندى[19] ܝ̈ قذى يكون في العين ܀
ܛܝܛܠܐ[20] ܗܠܬܐ ܀
ܛܝܛܐܢܘܣ ܡܬܦܫܛܘܬܐ التشنّج ܛܝܛܐܢܘܣ ܐܡܪܝ ܀
ܛܝܛܘܣ[21] الطيطوى ܀
ܛܝܛܝܒܘܣ[22] قال جبريل صنف من الطير ܀
ܛܝܛܠܘܣ وجدته ما اجتمع عليه الاباء ورسموه من القوانين الواحد منها[23] طيطلوس والجمع طيطلوسات ܀
ܛܝܛܠܐ ܡܦܩܕܢܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣ. ܒܗ ܐܡܪ ܒܓܒܬܢܘܬ ܕܟܠܐ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܕܐܬܡܠܟܬ ܘܓܒܪܬ ܢܦܫܗ ܒܪܬܗ ܕܐܠܝܘܣ ܛܝܛܠܐ ܗ̄ ܫܡܫܐ ܓܡܝܪܐ ܀
ܛܝܪܝܢܐ العربيّ ܀
ܛܝܡܘܒܘܣ ܫܘܪܐ ܗ̄ سور ܀
ܛܝܠܘܦܐܘܣ ܦܬܦܣܝܐ ܕܕܒܪܐ ܕܛܪ̈ܦܐ ܘܡܣܝܣ ܪܥܝܢ ܠܦܬܦܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܪܥܝ ܕܪܥܐ

---

[1] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ. — [2] H *deest;* SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ. — [3] SSs *deest* ܪܒܝܥܐ. — [4] SSs *quod sequ. deest.* — [5] F ܛܛܪܐܪܟܐ. — [6] SSs ܘܡܫܝܫܘܬܐ; *cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *col.* 789, *l. ult.* — [7] *Cf. col.* 274, *l.* 24; *col.* 790, *l.* 3. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest, cf. col.* 788, *l.* 7. — [10] *Cf. col.* 796, *l.* 2, *col.* 797, *l.* 3. — [11] H شداب, F شذاب, *cf. inf.* ܦܝܓܢܐ. — [12] FSSs *add.* دجلة; *in* SSs ܛܝܓܪܝܣ. — [13] H *glossa sequens deest, cf. infra* ܛܪܘܦܐ. — [14] SSs *ult. glossa deest.* — [15] SSs *add.* ܐܝܟ ܪܡܝ. — [16] HF نكث; *in* F *sequitur* الجسد *pro* الجسد. — [17] SSs *glossa præcedens deest, cf. col.* 582, *l.* 26. — [18] F الخلاف. — [19] SSs ندى *et quæ sequuntur desunt;* F *post* ندى ܝ̈ *add.* ܛܝܛܠܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest, confer col.* 789, *l.* 3. — [22] HF *add.* ܐܡܪܝ ܕܐܝܬܘܗܝ. — [23] HF *deest* منها.

ܡܘܪܬܐ [redacted]. ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥܐ
ܕܩܦܝܠܬܐ ܕܝܗܝܒܐ ܒܛܪܘܢܘܣ ܀

ܛܘܪܦܐ قلق كرب تصوّر زاد المروزى اضطراب شقا. ܡܛܪܦܐ ملهوف مكروب. ܡܛܪܦܘܬܐ كربة غمّ. ܠܡܬܛܪܦܘ ܠܡܬܦܠܛܘ ܠܡܬܒܪܟܘ ان يُشتَم ان يُعَجَر ان يملّ[1]. ܛܘܪܦܐ الكرب التلظّى القلق ܀

ܛܘܫܐ غيظ. ܛܫܫ نجس[2]. ܛܫܫܘ ܡܢܡܘܢ نكثوا عهده. ܛܫܘ ܒܐܪܒܐ ܕܡܫܝܚܐ نجسوا. ܐܬܛܫܫܘ تنجّسوا[3]. ܛܫܫ اظلّ ܀

ܛܘܪܦܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܦ ܒܒܐ ܐܘ ܢܒܥܐ ܕܒܪܫܐ[4] ܦܠܝܢܐ. ܝ̈ ܛܪܘܐܦܘܢ. ܒܒ̈ܝ ܛܪܘܦܘܢ ܀

ܛܘܪܩܝܣܛܢ ܐܝܟ ܕܩܠܝܬܐ ܗܘ ܕܡܒܝܢ ܡܬܛܪܩܝܢ ܛܘܪܩܝܐ ܗ̄ ܛܘܪܩܝܐ بلد الاتراك[5] اقول تركستان ܀

ܛܘܬ[6] طوى اكفل ܀

ܛܘܪܠܐ ܠܘܬ ܡܬܠܐܠܐ طنجير خزف او مقلى ܀

ܛܘܫܝܐ استتار خفى اقول. ܡܛܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ مخابئ. ܐܬܛܫܝ اختفى[7]. ܝܬܛܫܝܐ ܗ̄ ܐܝܟܐ ܒܐܝܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܡܛܫܝܢ ܝܬܛܫܝܐ[8] اختفى. ܝܛܫܝܐ ܗ̄ ܡܫܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܐ ܝܛܫܝܐ ܡܢ ܡܛܫܝܢ اين اختفى منك ܀

ܛܘܛܪܘܢ من اسماء الفوّة[9] كما حكى جبريل عن ديسقوريدس ܀

ܛܘܬ طاوى ܀

ܛܚܝܒܐ ܒܪ̈ ܝܓܥܬܐ ܠܓܢ̈ܐ ܐܬܓܚܚܢܬܗ ܛܚܝܒܐ ܒܚܝܫ ܘܢܒܬܬ ܀

ܛܚܘܪܐ الزحير[10] او موضع البراز ܐܘܒܕܢܬ ܦܬܘܡܐ ܛܚܪܐ تزحير صحّة ابن سرافيون. ܒܛܚܘܪܝܗܘܢ ܗܘ ܕܒܡܦܩܬܐ ܡܦܩܢܝܗܘܢ مخارج البراز مقاعدهم. ܒܪ ܣܪܘ ܛܚܘܪܐ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘ ܣܘܡܟܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܬܘܡܐ ܒܗ ܡܛܚܪ ܐܝܟ زحير. ܣܡܝܢܐ ܛܚܘܪܝܢ ܕܕܘܒܐ ܀

ܛܚܠܐ الطحال ܀

ܛܚܢܐ الطحّان. ܛܚܢܐ الطحن. ܛܚܢܝܬܐ[11] طحّانات. ܛܚܢܬܐ[12] ܗ̄ ܒܪܚܝܐ ܀

ܛܝܛܘܣ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܓܝܣܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ اسم اللصّ الذى كان عن يمين المسيح ربّنا[13] ܀

ܛܝܛܢܘܣ[14] ܒܪ̈ ܟ ܚܠܫܐ ܕܗܘܝ ܦܠܫܢܐ النورة الكلس ܀

ܛܛܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܦ ܗ̄ ܛܪܛܡ ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܝܣܛܪܘܣ[15] ܗ̄ ܕܡܢܫܢܬܐ. ܛܛܪܐܗܛܝܪܘܣ ܕܡܫܬܐ. ܛܛܪܐܛܝܪܘܣ ܕܡܫܬܐ ܗ̄ ܫܢܝܐ ܕܡܫܬܐ ܀

ܛܛܪܐܩܘܣܛܘܬܐ[16] ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܬܐ ܡܠܬܐ ܢܦܩܫܬܐ كلمة جامعة حاوية ܀

ܛܛܪܐܦܘܪܡܘܢ ܢܦܩܐ ܡܒܘܥ ܕܒܡܒܝܢܐ ܦܬܪ ܡܡܒܪ ܒܡܓܬ ܀

ܛܛܪܐܦܠܘܢ مربّع ܕܦܬܝܚ ܠܐܪܒܥ ܦܢܝܬܐ[17] بيت ذو اربعة ابواب ܡܥܪܒ ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܘܢ ܕܡܒܥ ܒܩܢܘܬܐ مربّع الزوايا ذو اربع زوايا[18]. ܡܐܣܟܝܡܐ الشكل المربّع ܀

ܛܛܪܐܦܘܕܘܢ ܗ̄ ܕܐܪܒܥ ܪ̈ܓܠܝܢ ذو اربع ارجُل ܀

ܛܛܪܐ ܐܝܟ ܡܠܬ ܕܦܪܦ ܐܪܒܥܐ اربعة ܀

ܛܛܪܐܣܡܠܬܐ اربع جلسات ܀

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] SSs *hæc glossa deest.* — [3] SSs ܐܬܛܫܫܘ تنجّس *et ult. glossa deest.* — [4] HF *deest* ܕܒܪܫܐ; SSs ܢܒܥܐ *loco* ܢܒܥܐ, *cf. infra* ܛܪܘܐܦܘܢ. — [5] FSSs الترك. — [6] SSs *deest, cf. inf. l.* 25. — [7] H ܐܬܛܫܝ̈; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܘ. — [8] F *add.* اختفى; اختفىّ; HSSs *glossa inde a* ܕܡܢ *usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest.* — [9] SSs الفو. — [10] SSs *quod sequitur usque ad* ܛܚܪܐ *deest.* — [11] SSs *deest, cf.* I *Sam.*, VIII, 13. — [12] F ܛܚܢܬܐ. — [13] FSSs *deest* ربّنا. — [14] F ܛܝܛܢܘܣ; SSs *deest.* — [15] FSSs *deest.* — [16] SSs ܛܛܪܐܩܘܣܛܘܬܐ. — [17] FSSs *deest* ܦܢܝܬܐ; SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ *ante* مربّع *et* ܒܪ ܡܣܪܘ *ante* ܕܦܬܝܚ. — [18] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܘܦܪܕܘܣ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܢܦܫܢܐ النفسيّ ܀
ܛܘܦܘܠܘܣ[1] ܀
ܛܘܦܘܠܛܘܢ[2] ܒܪ ܫܪܝܘܢ ܒܐܦܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕ ܒܛܛܛܝܐ الحجر اليهوديّ ܀
ܛܘܦܣܘܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ الربا ܀
ܛܘܦܘܠܝܣܘܣ ܒܡܣܝܕܘܣ[3] ܀
ܛܘܪܐܘܣ ܒܪ ܟ̄ ܒܝܬܐ فبيبر الجُبن ܀
ܛܘܪܘܣ ܛܘܪܐܘܣ[4] ܀
ܛܘܪܐ جبل طور ܀
ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܒܠ ܝܡܡ ܢܝܫܐ ܐܬܦܪܫ ܘܒܠ ܝܡܡ ܒܪܒܐ جبل سينى[5]. ܘܗܘܝܘ ܚܘܪܝܒ ܘܠܘܩܒܠ ܦܬܘܗ ܕܥܠܬܠܝܡ ܥܕܒܗ̈ܘܢ ܀
ܛܘܪܐ ܕܐܒܪܘܢܐ[6] ܗ̄ ܗܘܝܘ ܛܘܪܐ ܕܚܘܪܒ ܘܓܠܠܬܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܦܩܝܢ[7] ܗ̄ ܠܛܘܪܐ ܕܚܘܪܒ ܛܘܪܐ ܕܦܪ ܡܪܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܨܠܡܘܢ[8] ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ جبل صهيون ܀
ܛܘܪܐ ܢܨܝܒܐ[9] جبل متوقّد ܀
ܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܠ[10] ܗ̄ ܒܪ ܕܦܬܟܪܐ ܀
ܛܘܪ ܒܠܠܒܕ[11] ܗ̄ ܪܘܫ ܐܪܒܐ ܕܦܠܐܣܛܝܢܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܬܢܝܢ[12] ܗ̄ ܕܡܦܩ ܬܢܢܐ جبل يخرج منه الدُخّان ܀
ܛܘܪ ܡܦܩܘ[13] ܒܠ ܝܡܡ ܢܝܫܐ معناه مستخرج من اسم العُلّيق او العوسج بالسريانيّة والعربيّة ܀
ܛܘܪܐ ܕܐܪܪܛ[14] جبل قردىّ ܀

ܛܘܪܐ ܕܚܒܫܡ[15] جبل خابية ܀
ܛܘܼܪܵܐ ܗ̄ ܕܒܛܝܢܐ مدّة حين. ܛܘܪܐ ܕܒܛܝܢܐ ܕܒܕܡ اقول بُعد ما بُرهة مدّة[16] ܀
ܛܘܪܦܠܐ عجلة قَلَق وَلَه. ܡܫܪܗܒܐ ܕܘܪ̈ܕܐ. ܘܒܪܘܢܐ الاضطراب واقول من هذا اخذ الناس قولهم المطرَبَل ܀
ܛܘܪܒܕ[17] تُربد ܀
ܛܘܪܒܡܕܐ[18] زامر ملحّن ܀
ܛܘܪܘܣ[19] حين ܀
ܛܘܪܘܢܘܣ ܛܪܘܢܐ العاتى اقول المتمرّد ܀
ܛܘܪܛܘܪܐ الوَلوَلة ܀
ܛܘܪܛܪܐ ܒܗܠ ܕܦܪܐ ܕܡܛܪܛܪ ܒܡܬܕܠܝ ܐܝܟ ܒܕܡ ܕܡܬܕܒܪ ܡܪܚ ܘܡܒܛܠ غليان[20] ܀
ܛܘܪܐ ܥܒܝܐ ܚܝܠܡ ܘܩܫܝ ܀
ܛܘܪܛܫܐ الخرمشة. ܛܪܛܫܬ خرمشت ܀
ܛܘܪܝܣܘܣ ܛܘܪܝܣ ܗ̄ ܫܡܗ ܐܪܐ قر[21] ܀
ܛܘܪܛܐ[22] قراقر ܀
ܛܘܪܛܒܐ دمدمة طرطمة ܀
ܛܘܪܛܡܐ غليان الدم وغيره ܀
ܛܘܪܛܩܐ قرقرة ܀
ܛܘܪܟܝܐ تُركىّ ܀
ܛܘܪܡܘܣ دواء مسهل معروف يقال له تُرسم ܀
ܛܘܪܢܘܣ الشهر وهو من آلة الخرط[23]. ܒܠܫܢܐ ܒܛܪܢܘܣ ܠܛܝܢܐ ܘܠܝܒܘܒܝܬܐ ܘܠܣܝܣܐ الخرانيّون[24] والخرّاطون. ܒܚܝܠ ܕܡܘܬܒܐ. ܒܕܡܒܘܬ ܐܡܘܬܐ. ܗܘܒ ܒܪ ܫܪܘܫܝ ܥܫܝܪ[25] ܛܪܢܐܝܬ ܘܦܪܫܐܝܬ ܘܗܕܡ ܦܬ̈ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܕܐ

---

1 *Sic sine glossa; SSs deest.* — 2 *Cf. col.* 796, *l.* 2. — 3 SSs ܛܘܦܘܠܝܣܘܣ ܒܡܣܝܕܘܣ. — 4 F ܛܘܪܪܐܘܣ; SSs *deest.* — 5 H سينا; SSs *quod sequitur deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 SSs *deest.* — 8 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — 9 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — 13 SSs *add.* ܒܪ ܒ̄. — 14 SSs *deest;* HF ܕܐܪܪܛ. — 15 SSs *deest.* — 16 SSs *deest ult. vocabulum* مدّة. — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *deest.* — 20 HF *deest* غليان. — 21 HF *tantum* ܛܘܪܝܣ, *B. A., Paris.* 255, *melius* ܛܘܪܣܐ شهيد قر; *leg.* ܛܘܪܝܣ[ܛܘܪ]. — 22 SSs *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܛܘܪܡܘܣ. — 23 *Confer col.* 464, *l.* 10 *et infra* ܛܘܪܢܘܣ. — 24 SSs الغاخرانيون. — 25 HF ܛܘܒ ܒܪܫܝܪ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

حبال تُشد بها الستور. ܗܟ̄ܢ̄ ܣܝ̈ܠܐ ܕܐܦܣܪܝܢ ܒܡܫ̈ܟܢܐ ܘܒܝ̈ܥܐ ܀

ܛܘܢܒܐܘܣ ܝ̈ ܛܘܡܒܐܘܣ ܦܪܒܐ شعر ܀

ܛܘܢܘܣ ܗ̇ ܒܬܘܣܐ هذا حرف من حروف اليونانيين. ܒܬܘܣܐ يقال له الحادّ اظنّه اراد الجاذب[1] ܀

ܛܘܢܝܩܐܘܣ ܗ̇ ܛܒܠܝܐ الطبليّ ܀

ܛܘܢܣܣܐ ܒܡܚܠܠܐ ܕܐܬܛܪܦܬ اللطمة ܀

ܛܘܢܣܐ[2] ܕܒܡ̈ܝܐ ܩܪ̈ܝܪܐ الغمس في الماء البارد ܀

ܛܘܣܐ طاووس ܀

ܛܘܥܝܘ اقول ضلال ومخرقة. ܛܥܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ الضالّ. ܘܡܛܥܝܢܘܬܐ التضليل والضلال. ܐܛܥܝܐ ܐܢܐ. ܛܥܝܬ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يقال في الاوّل اضلّ واتيه في الباطل وفي الثاني اضلّ واطغي غيري. ܐܬܛܥܝܘ اقول امتحي[3]. ܛܘܥܝܘ نسيان ضلالة ܀

ܛܘܦܐ طوف. ܛܘܦܐ ܕܒܝܡܐ ركوب البحر ܀

ܛܘܦܘܣ[4] ܦܬ̈ܝ ܦܬܟܐ ܀

ܛܘܦܐ[5] ܡܢ ܢܛܘܦܬܐ ܕܡܛܪܐ نقط المطر ܀

ܛܘܦܘܢܝܩܘܣ ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ ܢܫܒܐ ܪܘܚܐ ريح صعبة بحريّة وهي الريح الصليبيّة الهابّة في البحر الرياح العواصف الخطرة[6]. ܒܦܪܣܘܣ ܛܘܦܘܢܝܩܘܣ[7] ܀

ܛܘܦܘܣ[8] ܢܚܫܐ. ܘܐܬܐ ܕܠܒܢܐ في الاوّل الغَرَض وفي الثاني الصورة. ܗܟ̄ܢ̄ بهاء الملك ܗ̇ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܛܘܦܘ ܛܒܠܝܐ طبليّ[9] ܀

ܛܘܦܛܦܐ نشيش. ܡܛܦܛܦ ينشّ. ܐܬܛܦܛܦ نشّ ܀

ܛܘܦܘܣ[10] ܗ̄ܘ ܕܘܟܬܐ مكان. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗܟ̄ܢ̄ بهجة ܀

ܛܘܦܛܦܐ[11] ܕܡܪܓܐ. ܡܛܦܛܦ ينشنش ܀

ܛܘܦܘܠܝܣܘܣ[12] ܒܐܦܐ ܡܣܘܕܢܝܬܐ الحجر اليهوديّ الذي يفتّت الحصا ܀

ܛܘܦܝܣܐ الصاق. ܐܬܛܦܝܣܐ للحق ܀

ܛܘܦܢܐ طوفان. ܡܢ ܐܕܡ ܒܕܡܐ ܠܛܘܦܢܐ ܚܡܫܝܢ ܕܪ̈ܐ ܀

ܛܘܦ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܢܟܝܠܘܬܐ ܕܒܢܝ ܕܛܠܝܢܐ ܕܢܚܬ ܠܫܡܪܝܐ[13]. ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܡܣܒܣܒܝܢ. ܘܐܡ̄ܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܪܒܐ ܕܘܒܝܘ. ܘܦܪܝܫܐ ܒܐܒ̈ܕܢܐ ܘܒܕܢ̈ܝܐ[14] ܦܘܪܥܢܐ ܀

ܛܘܦܪܢܘܣ قال جالينوس وفولوس وديسقوريدس فيما حكى جبريل عُشب فضيبيّ[15] يشبه الكماذريوس ܀

ܛܘܦܝܩܘ ܗ̇ ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ كتاب المواضع[16]. ܛܘܦܝܩܐ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ. ܛܘܦܝܩܘܢ مواضع الاجناس والانواع. ܒܪ ܗܟ̄ܢ̄ ܛܘܦܝ̈ܩܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ مواضع طوفيقا. ܛܘܦܝܩܘܣ ܕܕܘܟܬܐ موضع. ܛܘܦܝܩܐ ܕܕܘܟܝܢܐ الموضيّ. ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ[17] ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܚܡܝܫܝܐ ܕܐܪܣܛܛܠܝܣ ܒܠ ܡܠܝܠܘܬܐ كتاب المواضع لارسطاطليس وهو الخامس من[18] المنطق ܀

ܛܘܦܣܐ تقديرات تشابه[19] امثال قوالب. ܛܘܦܣܐ مثل صورة شبه. ܡܬܛܦܣܢܘܬܐ القبول المثال[20]. ܘܡܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܛܘܦܣܐ ܡܢܓܢܝܢܐ ܗܘ ܕܡܪܢܝܬܐ ܝ̈ عبرة ܀

ܛܘܦܬܐ ܕܡܛܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ نُطفة ماء نقطة اقول قطرة وهي اصحّ ܀

ܛܘܦܪܐ ظفر قلت انا ܀

---

1 SSs الجاذب et add. (Ss in margine) ܛܘܢܝܛܪܐ التاني. ܛܘܢܝܛܪܐ, dein ܛܘܢܘܣܐ cum spatio vacuo. — 2 Cf. ܛܘܢܣܐ col. 812, l. 12. — 3 SSs quod sequitur deest. — 4 SSs ܛܘܦܘܣ. — 5 SSs deest. — 6 F الخطلة. — 7 H ܛܘܦܘܢܝܩܘܣ; F ܛܘܦܘܢܝܩܘܣ. — 8 SSs add. ܐܝܟ. — 9 FSSs ܛܒܠܝܐ الطبل; H الطبليّ. ܡܛܒܠܝܢ. — 10 HF ܛܘܦܘܣ. — 11 SSs deest. — 12 Cf. ܒܐܦܐ ܡܣܘܕܢܝܬܐ col. 210, l. 9; inf. ܛܘܦܘܠܝܣܘܣ et ܠܝܬܘܣ ܐܘܕܐܝܩܘܣ. — 13 Legendum ܠܫܡܪܝܐ, I. Löw, Aram. Pfl., 181. — 14 H ܘܒܕܢܝܐ. — 15 HF قضبي, cf. col. 788, l. 18. — 16 SSs quod præcedit deest. — 17 H quod sequitur usque ad لارس" deest. — 18 F add. النطق. — 19 H تشابيه; SSs تشابة. — تقديرات et deest ܛܘܦܣܐ, glossa ad vocab. præcedens juncta. — 20 Ss المثال, S الغوالب المثال.

ܐܝܟ ܚܦܝܛ سريع الى الشىء مستعدّ . ܛܘܝܒܐ ܐܝܟ
ܡܛܝܒܘܬܐ التهيّؤ او التهيّة . ܐܛܝܒ اعدّ هيّا اصلح .
ܛܘܝܒܐ ܕܠܒܗܘܢ[1] ما تكنّ صدورهم .:.
ܛܘܝܐ شواء[2]. ܛܘܝܐ ܕܒܫܠ ܒܩܠܘܬܐ كباب .
ܐܛܘܝ ܚܠܐ ܫܒܝܩ اشوى .:.
ܛܘܝܠܐ تخلّى تردّد تمشّى . يقال ܐܛܝܠ . ܦ̄
التزهّد[3] والتنزّه .:.
ܛܘܦܝܐ ܛܦܘܬܐ ܐܛܦܝܐܝܬ طفوة[4] تطاوفا .
ܛܘܦܝܐ ܐܝܟ يطفو .:.
ܛܘܦܦܐ[5] طيران .:.
ܛܘܟܢܐ حِيَل لطيفة ܦܘܪܣܐ ܙܘܝܬܐ
ܡܣܩܪܕܐ[6]. ܦ̄ مكر كيد حيلة . ܘܛܘܟܢܐ ܚܘܪܕܐ .
ܐܬܛܟܢܘ لو احتالوا علىّ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܪܐ
ܐܬܛܟܢܘ لو احتالوا علىّ واغتالونى . ܛܟܢܝܢ ܗ̄
ܦܘܪܣܐ ܕܡܡܠܠܐ المتكلّمون والمخاصمون . ܛܘܟܢܐ
ܘܡܬܛܟܢܢܐ الحِيَل والامتدادات[7] .:.
ܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܘܛܟܣܐ التقرير التدبير . ܐܛܟܣ
هيّأ قرّر[8]. ܦ̄ ܛܘܟܣܐ ترتيب .:.
ܛܘܟܣܘܣ[9] اسم رجل .:.
ܛܘܟܣܘܛܘܣ ܕܗܘ ܢܛܘܪܐ ܩܫܬܐ ܘܩܫܬܐ ܚܕ
ܡܢ ܡܠܘܫܐ القَوس والرامى احد البروج .:.
ܛܘܟܣܝܢ[10] ܗ̄ ܡܫܟܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܛܘܟܣܘܛܘܣ .:.
ܛܘܠܘܡܘܣ ܡܣܘܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ غُلظ فى
الاجفان . ܒܪ ܡܫܪܐ الامذاء جاء به مرّتين .:.
ܛܘܠܘ ܗ̄ ܡܣܘܡܐ الثآليل .:.
ܛܘܠܝܡܘܬܐ حذق ܡܗܝܪܘܬܐ

ܕܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܘܪܚܐ . ܦ̄
ܛܠܝܡܐ ماهر نافذ . ܛܘܠܝܡܐ حاذق ماهر .:.
ܛܘܠܠܐ[11] تظليل .:.
ܛܘܠܡܐ خُبز الماء وايضا رغيف[12] .:.
ܛܘܠܢܐ[13] السباتُ فى الامراض الباردة وقد جاء به
حُنين فى النوم كلّه .:.
ܛܘܠܡܐ فَوج كردوس قبيلة[14]. ܛܘܠܡܐ ܐܝܟ
ܡܣܠܩܐ ܡܥܕܪܐ صفوف . ܛܘܠܡܐ ܕܐܟܠܐ
صنف[15]. ܬܘܒ ܛܘܠܡܐ ܛܝܒܘ ܒܠ ܒܠܩܘܬܐ . ܐܘ
ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܐܣܪܬܐ . ܡܛܠܣܐ ܕܒܝܬ ܡܥܪܟܬܐ
ܠܡܥܪܟܬܐ الافواج ويقال مسافة بُعد عسكر من
عسكر .:.
ܛܘܠܦܐ فناء ذَوبان انفاد تحيق اضمحلال[16].
ܛܠܦ ܒܚܒܪ ܘܐܘܒܕ ܐܘ ܣܟܠ . ܐܬܛܠܦ . نفد
تحق . ܛܘܠܦ ܢܟܣܐ تبديد المال والسرف فى انفاقه
واحاقه[17]. ܛܠܦܬܘܢ ابدتم . ܛܘܠܡܐ ܕܣܗܪܐ
استتار[18] القمر واحاقه .:.
ܛܘܠܦܣܪܘܬܐ[19] معارضة .:.
ܛܘܠܢܪܐ المغرفة التى يُقلَى فيها . ܘܐܝܟ ܘܛܪܢܐ
المقلى الحديد الذى يُقلَى فيه[20] ويُغلَى .:.
ܛܘܠܥܐ وَضَر وَسَخ دَنَس . ܛܘܠܥܐ تغربة .:.
ܛܘܡܪܐ سَدّ طَمّ[21]. ܛܡܝܪܬܐ مسدود
مطموم .:.
ܛܘܡܣܐ رُقعة[22] كتاب رسالة طرس[23] يُكتَب فيه
او قطعة زاد المروزى او ورقة .:.
ܛܘܢܒܐ اطناب الخيم[24]. آخر حبال تُشدّ بسكك
الفسطاط . ܚܒܠܐ ܕܛܘܢܒܬܐ الاطناب . ميخايل يقول

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ. — [2] F *add.* ܚܘܝܫ. — [3] HF يقال ܐܛܝܠ ܦ̄ النُزهة. — [4] SSs *quod sequitur deest*; F *deest tantum* تطاوفا. — [5] SSs *deest*. — [6] SSs *sic*; HF ܡܣܩܪܕܐ. — [7] S والامتدادن. — [8] SSs *quod sequitur deest*. — [9] SSs *deest*. — [10] SSs *deest*. — [11] SSs *deest*. — [12] SSs *deest* وايضا رغيف. — [13] SSs ܛܘܠܠܐ. — [14] SSs *deest* قبيلة. — [15] S صفف. — [16] H اضحلال; SSs *deest* تحيق اضمحلال. — [17] FSSs *deest* واحاقه *hic et infra*; F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ. — [18] FSSs استنار. — [19] SSs *deest*. — [20] F فيها *et sequitur* المغرفة التى يغلى فيها ܘܐܝܟ ܘܛܪܢܐ; SSs *hæc glossa deest*. — [21] SSs *deest* طمّ. — [22] SSs *add.* او. — [23] F او ظرف; SSs او طرف. — [24] SSs *deest* اطناب الخيم.

ܛܘܒܪܘܬܐ ܐܪܒܥܝܘܬܐ المخلاة. ܗܘܝܬ ܡܘܪܒܥܐ :.

ܛܘܒܬܢܘܬܐ التباهي في الفضل والجود والخيرورة غبطة :.

ܛܘܒܬܢܐ مغبوط مسعود واقول سعيد :.

ܛܘܓܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܥܝܩܢܐ تقلّي تمحّل ويكون نُزّة من ܛܓܢܐ عصبد. ܐܬܛܓܢ (sic) يتقلّى :.

ܛܘܓܢܐ تعنّت ومكيدة وارب. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗܘ ܕܝܠܗܘܢ لا تتعنّتوا احدًا[1]. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗܘ ܠܐ ܬܬܛܢܦܘܢ[2] ܥܡ ܐܢܫ :.

ܛܘܕܪܝܢ تدرج وحكى جبريل انّه يسمّى التودرى باليونانيّة اورميثون[3] شبيه بالفراسيون في نوعه وورقه وهو عُشب وجدره مربّع طول[4] نصف ذراع :.

ܛܘܕܪܝܢ دواء يشهّى للجماع نبات. ܐܝܟ ܕ ܐܡܪܝܢ ܒܝܘܢܝܐ ܗܟܢܐ. ܚܕ ܡܢ ܥܣܒܐ. ܘܚܕ ܬܘܕܪܐ التودرى :.

ܛܘܕܪܝܢ ܐܝܟ ܕܝ ܒܪܥܢܐ[5] ܕܒܪܐ كاشم برّيّ :.

ܛܘܗܡܐ عشيرة واقول الجنس النسب الاهل الآل[6] :.

ܛܘܦܣܐ الطيّ الاكفال[7]. ܘܐܬܬܪܝܒ ܛܘܦܣܐ. ܘܛܘܦ ܘܛܘܦܣܐ (sic) ويكون الشيّ من الشواء :.

ܛܘܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܦܐ ܕܫܢܝܐ. ܐܘܟܝܬ ܐܚܪܢܐ :.

ܛܘܦܣ ܡܕܡܐ :.

ܛܘܦܢܐ وقت وزمان. آخر الفضاء المسافة. ܛܘܦܢܐ ܕܝ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡ ܛܘܦܢܐ.

ܘܐܬܪܘܬܗ ܕܛܘܦܐ ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܗ. آخر ܡܛܠܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܘܫܚܐ اقول البُعد المسافة[8]. ܛܘܦܢܐ ܕܐܘܪܚܐ بُعد الطريق. ܛܘܦܢܐ ܪܚܝܩܐ بعد بعيد ܪܘܚܩܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܛܘܦܐ. ܛܘܦܢܐ ܕܡ ܛܘܦܐ. ܒܬܪ ܒܬܪܐ ܘܒܬܪܐ ܒܡܫܠܡܐ ܕܡ ܛܘܦܢܐ[9]. ܛܘܦܢܐ ܘܛܘܦܢܐ ܚܕ ܐܝܟ وقت مسافة زمان :.

ܛܘܦܚܐ[10] شدّة الزحير :.

ܛܘܦܣܐ[11] نجاسة :.

ܛܘܛܠܐ ܛܪܘܛܠܐ ܚܘܪܐ ܡܠܦܦܐ.

ܛܘܛܐܠܐ سلق[12] :.

ܛܘܛܠܐ تضرّع[13] يقال ܐܬܛܛܠ ܒܛܘܛܠܢܘܬܐ ܕܡܬܟܫܦܢܘܬܐ :.

ܛܘܛܠܐ[14] الامواج :.

ܛܘܛܝܐ[15] توتيا :.

ܛܘܛܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܒܛܠܝܢ البُلبُل. ܛܘܛܣܘܣ[16] ܨܦܪܐ ܗܘ ܕܡܫܝܢ ܩܠܗ العصفور الذى يقال له هزاردستان. ܗܘܝܬ ܡܢܗ ܛܘܛܣܘܣ[17] :.

ܛܘܛܠܬܐ عنقود عنب صغير خصلة[18]. آخر عنقود يبقى في الكرم[19] ويقال على الطيطوى. ܚܒܨܠܬܐ ܚܕܐ[20] عنقود يبقى في الكرم اذا فسد[21] وييبس. ويقال انّه العنزة (sic) الجنيّة[22]. ܛܘܛܠܬܐ ܒܣܘܓܠܐ عنقود في غصن او في قضيب حبّة عنب[23]. ܛܘܛܠܬܐ ܒܚܒܐ ܕܥܢܒܐ ܣܓܘܠܐ ܕܒܣܘܠܬܐ[24] ܣܓܘܠܐ ܕܚܒܝܒܬܐ[25]. ܘܐܚܪܢܐ ܛܘܛܠܬܐ عنقود صغير ويقال له العفارة :.

ܛܘܦܢܐ استعداد مكنون القلب. ܕܛܘܦܢܐܝܬ

---

1 SSs quod sequitur deest. — 2 F ܬܬܛܓܢܘܢ pro ܬܬܛܓܢ. — 3 Sic pro اورمينون, cf. col. 93, l. 24; col. 657, l. 19. — 4 FSs قدر; S قد, pro طول, cf. col. 93, l. 25; Diosc., I, p. 476, l. 15. — 5 H ܒܪܥܢܐ; SSs ܒܪܥܢܐ, cf. col. 596, l. 24. — 6 F deest الآل; SSs deest الاهل الآل. — 7 F الاكفالة. — 8 R add. ܒܬܪ ܡܘܫܚܐ. — 9 HF ܛܘܦܢܐ; SSs quod sequitur deest. — 10 SSs deest. — 11 SSs deest. — 12 Cf. col. 788, l. 20. — 13 Ss add. تضرعا. ܛܘܛܠܐ. ܐܬܛܛܠ, S tantum add. ܐܬܛܛܠ. — 14 SSs deest. — 15 SSs deest. — 16 FSSs add. ܕܡ ܐܝܟ ܕܐ ܡܘܫܚܐ. ܛܘܛܣܘܣ. — 17 SSs ܛܘܛܣܘܣ, cf. col. 789, l. 1. — 18 H deest خصلة; SSs deest صغير خصلة. — 19 SSs vocab. sequentia usque ad اذا desunt. — 20 F add. ܐܝܟ ܕܐ ܡܘܫܚܐ. — 21 S افسد. — 22 FSSs الغنيّة; H deest ܛܘܛܠܬܐ ܒܣܘܓܠܐ quod sequitur. — 23 H add. او عفارة et quod sequitur deest. — 24 F ܕܒܣܘܠܬܐ. — 25 SSs quod sequitur deest.

ܛܘܛܝܢܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܣܝܐ ܗܘܝܘ هزاردستان ⁘

ܛܘܛܝܢܘܣ[2] ܛܝܛܝܢܘܣ الطيطوى[3] ⁘

ܛܘܛܪܐܦܐܪܡܐܩܘܢ[4] مَرهَم الباسليقون. ܐܘܟܝܬ ܪܒ ܡܣܡ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[5] ⁘

ܛܘܛܪܐܓܘܢܘܢ المربّع تفسيره ذو اربع زوايا. ܐܪ̈ܒܥܝܐ الشكل المربّع[6] ⁘

ܛܘܛܐܢܘܣ[7] ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܚܐ قال مفسّر كناش فولس انّه الكزاز ويعنى به التشنّج ويسمّيه التمدّد واقول انّه التحدّب ⁘

ܛܘܛܐܢܝܩܐܝܬ ܡܬܬܦܫܝܢ الذين يعرض لهم الامتداد الكزازيّ ⁘

ܛܘܛܪܐܓܡܐ[8] ܪܒܝܥܝܘܬ ܪܘܚܬܐ ⁘

ܛܘܥܝܐ ضلالة. ܛܥܝܐ ܦܗܝܐ[9] يهيم ⁘

ܛܘܟܢܝܛܘܣ[10] الصانع الحاذق ⁘

ܛܘܠܝܢܐ[11] ܠܒܘܫ̈ܒܬܐ اصدان صغار تُعرف بالطالينس ⁘

ܛܘܠܝܢܘܣ حشيش ماء ⁘

ܛܘܠܝܩܐ ܛܪܚܫܘܫ بالفارسيّة. ܛܘܠܝܩܐ ܗ̄ ܡܪܪܬܐ الطلخشكوك[12] ⁘

ܛܘܟܐܢܘ[13] صناعة ⁘

ܛܘܠܝܩ رماد ⁘

ܛܘܡܒܪܐܝܢܘܣ ܗ̄ ܡܛܟܣܢܐ ܕܡܓܘܫܘܬܐ مرتّب المجوسيّة ⁘

ܛܘܦܪܐ ܡܛܟܣܐ رماد ⁘

ܛܘܪܒܝܢܬܝܢܘ عرق البُطم. ܝܿ ܛܛܪܒܝܢܬܝܢܐ

ܗ̄ ܕܡܠܬܐ[14] ܕܒܛܠܬܐ القاوازا[15] علك الانباط. ܛܛܪܐܒܝܢܬܝܢܐ البناست[16] ⁘

ܛܘܪܒܝܢܬܘܣ ܒܪ̈ ܒܛܡܬܐ حبّة الخضراء وقد سمّى فولس جنسًا من البشر بهذا الاسم[17] ⁘

ܛܘܪܒܝܢܬܝܢܘ ܐܝܟ ܗ̄ܘ اتّج زعموا. ܘܐܝܟ ܪܒ ܒܛܡܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܡܪܘ ⁘

ܛܘܪܐܘܣ[18] ܩܘܪܢܬ ܐܪܘܬܝܐ الحرون ⁘

ܛܘܪܛܪܘܣ ܗ̄ ܓܗܢܐ الهاوية ⁘

ܛܘܪܐ اقول نصف النهار. ܘܫܪ̈ܝ الظهيرة. ܛܘܪܐ ܠܠܝܐ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ⁘

ܛܘܪܒܝܢܬܝܢܘܢ ܘܛܪܡܝܢܬܘܣ ܘܛܪܒܝܢܬܝܢܘ ܕܒܛܡܬܐ شجرة الحبّة الخضراء ܕܛܡܪܐ ⁘

ܛܘܪܐ الظهر نصف النهار ⁘

ܛܘ ܒܘܠܘܣܐ ܡܢ ܦܘܡ ܠܗ ܦܠܘܢ ܟܘܠܝܐ الكُحل ⁘

ܛܘܒܐ سعادة غبطة طوبا ܝܿ فَوز. ܛܘܒܢܐ مغبوط سعيد طوبانيّ. ܛܘܒܝܗܝ طوبَى له. ܢܐܡܪ ܠܗ ܛܘܒܐ ܐܝܟ ܗܢܘ يغبطه. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܒܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܠܒܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̄ طوبَى لمن يخاف الله. ܘܐܝܟܢܐ ܛܘܒܐ ܠܗ لله درّه ⁘

ܛܘܚܢܐ تقطيع تكسير تفديغ ⁘

ܛܘܒܥܐ غَرَق غطّ ويكون في الامراض السبات ⁘

ܛܘܒܥܐ ܫܢܬܢܝܐ السبات الذى معه ارَق. ܡܛܒܥܢܐ ܐܝܟ ܡܛܪܦܢ ܗ̄ܘ المخدّرة. ܛܘܒܥܐ ܫܢܬܢܝܐ السبات الذى يقلق ⁘

---

[1] HF *deest*, *cf. inf.* ܛܘܛܝܢܘܣ. — [2] H ܛܘܛܝܢܘܣ; F ܛܘܛܝܢܘܣ *et postea* ܛܘܛܝܢܘܣ; *cf. infra* ܛܘܛܝܢܘܣ *et* ܛܘܛܝܢܘܣ. — [3] SSs الطيطوى. — [4] F *add.* ܐܝܟ ܢܫܐ. — [5] SSs ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H *deest.* — [6] HSSs *tantum* المربّع الشكل ذو اربع زوايا. — [7] *Cf. col.* 788, *l.* 23. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܢܫܐ. — [9] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܥܐ *et deest* ܛܥܝܐ. — [10] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܥܐ; HF الصايغ *pro* الصانع, *cf. Bar Ali*, 4169. — [11] F *add.* ܐܝܟ ܪܒ; *confer col.* 783, *l.* 18. — [12] R *sic*; HF الطلخشوك; SSs الطخشكوك; *cf. inf.* ܛܪܚܫܘܫ; *Lagarde*, *Gesamm. Abh.*, *p.* 52; *Imm. Löw*, *Die aram. Pfl.*, *p.* 253-254. — [13] SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܛܘܒܥܐ. — [14] H *deest* ܕܡܠܬܐ. — [15] F القاوزا, *cf. col.* 180, *l.* 8. — [16] *Sic*, *cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *infra* ܛܛܪܐܒܝܢܬܝܢܐ. — [17] F *add.* ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܛܘܒܐ ܗ̄ ܗܪܟܐ. — [18] H *add.* ܪܒ ܐܝܟ ܕܡܢܘܬܐ ܦܠܝܓ ܒܝܫܘܬܐ.

ܛܒܪܐ[1] طبرزين ܀

ܛܒܠܪܐ نَيّج آخر فرانق . ܛܒܠܪܘܬܐ فيوجيّة فرانقيّة صحّحه المروزى . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒܠܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܩܕܡ ܪ̈ܟܒܐ اصحاب[2] الشاكريّة . ܘܬܘܒ ܐܪ̈ܟܐ الرجّالة الذين يمشون قدّام الملك . ܘܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝ ܬܘܒ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܦܝܣܩܦܝܕ[3] وفى لُغة الاتراك سلحدار. ܛܒܠܪܐ الركّابى الشاكرى ܀

ܛܒܣܝܣܛܐ[4] ܗ̇ ܕܡܢ ܛܐܒܐ[5]. المتتابعة[6] من الاخبار. ܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝ ܬܒܥܝܢ ܡܫܬܥܝܬܐ ܛܒ̈ܐ. ܛܒܣܝܣܛܐ ܘܛܒܣܝܣܛܘܬܐ[7] ܀

ܛܒܘܠܘܓܝܐ ܗ̇ ܐܘܡܢܘܬ ܡܡܠܠܐ صناعة الكلام ܀

ܛܒܥܐ ܕܠܒܢܬܐ ܢܛܘܪܐ ܕܢܝܒܬܐ ܘܡܬܛܒܥܐ ܠܡܣܡܦܪ̈ܓܘܣ[8] خواتيم البُحَيرة زعم. ܛܒܥܘܗܝ خواتيمها وفصوصها. ܛܒܥܐ ܕܡܛܒܥܬܐ طين بحرىّ مختوم. ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܝܣܘܣ طين مختوم[9]. ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܘܣ طين مختوم. ܛܒܥ غرق فى الماء او فى النوم. ܛܒ̈ܥܐ غَرَق. ܛܒܝܥܘܬܐ غرقة. ܛܒ̈ܥܐ تغرق ܀

ܛܦܝܐ الطابق الذى يُخبَز عليه والذى يُقلى عليه اللّحم والخُبز الذى يُخبَز على الطابق ܀

ܛܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܘܟܪܢܐ ܡܥܩܒܢܐ ܕܡܬܛܒܠܐ ܡܢ ܦܪܘܣܘܦܐ ܒܢ̈ܝܫܬܐ. ܘܡܢ ܢܕܡܘܬܐ ܒܛܒ̈ܥܐ. ܘܬܘܒ ܡܠܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܕܡܢܛܪܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܕܡܬܛܦܫܐ

ܠܣܘܒܠܐܝܬ ܘܡܣܬܛܒܠ ܒܝܫܐܝܬ ܘܢܒܥ ܬܫܬܘܬܗ ܘܩܢܝܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܘܡܬܠܝܘܬ ܪܘܚܢܝܬܐ الخير. ܛܒܘܬܐ ܛܒܬܐ خير خيريّة[10]. ܛܒ ܚܘܒܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܗܠܒܬܐ ܕܢܦܫܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير من الغنا المطلوب بالتعكّس والتنكّس ܀

ܛܛܠܘܕܘܛܝܣ[11] ܀

ܛܓܢܐ طاجن طابق مقلَى حجارة[12] طيجن. ܪ̈ ܛܓܢܐ ܛܒܣܐ ܗܘ. ܛܓܢܐ ܛܒܣܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܦܬܐ ܕܗܘ ܕܘܡܝܐ مقلى. ܪ̈ ܛܒܣܐ ܀

ܛܓܪ[13] ܒܪ̈ ܟ ܡܒܥܐ ܗܘ ܕܐܓܪܬܐ ܕܡܢ ܗܘܕܘ ܘܡܬܛܢܝܣܝܢ[14] ܒܗ ܡܢܒܒܪ̈ ܘܡܒܝܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܀

ܛܓܡܐ[15] المقطوع الذنب ܀

ܛܓܪܝܬ[16] تكريت ܀

ܛܗܐܪܘܣ اثر ما ويكون حينئذ حنين ܀

ܛܗܛܠܘܕܘܛܝܣ[17] ܗ̇ ܨܦܪܐ ܕܕܘܪܐ ܐܝܟ ܥܪܒܐ ܕܨܦܪܐ نوع من العصافير صغير ܀

ܛܗܘܡܪܐܘܣ ܒܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܒܘܣܝܐ[18] ܕܪܡܐ ܠܐܡܗܕܪܘܣ ܀

ܛܗܘܛܠܘܣ ܣܠܩܐ سلق[19]. ܪ̈ ܛܗܛܠܘܣ ܣܠܩܐ ܝܘܪܕ. ܪ̈ ܛܪܘܛܠܘܣ ܀

ܛܗܛܐܪܛܗܐܘܣ حُمّى ربع ܀

ܛܗܛܐܢܘܣ ܗ̇ ܡܬܡܣܝܢܘܬܐ التشنّج[20] ܀

ܛܗܛܗܛܝܓܗܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ صيّاح النهار وهو حيوان شبيه بصيّاح الليل[21] ܀

---

1 SSs *deest.* — 2 FSSs *deest* اصحاب. — 3 SSs *sequitur tantum* الركابية; F الركابى الشاكرى الفايج ܛܒܠܪܐ .الركابية — 4 HF ܛܒܣܝܣܛܘܬܐ. — 5 SSs ܗ̇ ܕܣܪܘ ܒܪ ܐܝܟ ܛܒܠܪܐ ܕܡܢ. — 6 F المتشايعة. — 7 H ܛܒܣܝܣܛܘܬܐ ܘܛܒܣܝܣܛܘܬܐ; SSs *tantum* ܛܒܣܝܣܛܐ. — 8 *Cf. inf.* ܠܐܡܢܝܣܘܣܦܪܓܘܣ. — 9 SSs *glossæ seq. usque ad* ܛܦܝܐ *et ultima glossa desunt.* — 10 SSs *quod sequitur deest, cf. col.* 785, *l.* 22. — 11 SSs *deest;* F "ܛܛܠ; HFR *spatium vacuum deinde ostendunt, cf. infra l.* 16. — 12 H حجر. — 13 F ܛܓܪ. — 14 *Sic, lege* ܘܡܬܛܢܝܣܝܢ *cum B. A., Paris.* 255. — 15 F ܛܓܡܝܐ; SSs *deest.* — 16 SSs *deest;* F ܛܓܪܝܬ. — 17 HF "ܛܗܛܠܕ, *cf. infra* ܛܪܘܛܠܘܕܘܛܝܣ. — 18 H ܛܗܘܡܪܐ ܒܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܒܘܣܝܐ; F ܛܗܘܡܪܐܘܣ ܒܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܒܘܣܝܐ, *cf. I. Löw, Aram. Pfl.*, 367. — 19 H *quod præcedit deest;* F *deest* ܣܠܩܐ. — 20 H التنشج, *cf. col.* 789, *l.* 9 *et* ܛܛܐܢܘܣ. — 21 HF *tantum* ܛܗܛܗܛܝܓܗܘܣ صياح النهار, *sed* H صباح *pro* صياح; *in B. A., Paris.* 255, *æque* صباح.

ܛܐܘܪܐܘܣ[1] ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܝܘܢܝܐ. ܦ̄ ܗ̄ ܛܐܕܪܘܣ ܀

ܛܐܪܛܐܪܘܣ الهاوية. ܘܐܡܪ ܛܪܛܠܘܣ ܕܒܬܐܡܪ ܀

ܛܐܫ[2] يطلى ܀

ܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الضبّ ܀

ܛܒܐ خيّر صالح جواد. ܙܒ̄ܢ المختار من الشىء. ܛܒܘܬܐ جودة خيرورة صلاح[3]. ܛܒ جيّد. ܛܒ ما احسن ويكون جدا. ܘܡܒܪܢܐ ܛܒܐ اقول ذكر حسن جميل. ܐܛܐܒ ܒܗ ܪܒܝܥܝܐ[4] ܐ̄ ܘܦܬܝܚܐ ܛ̄ ܐܛܐܒ يبلغنى ܡܢ ܛܒܘܬܐ. ܐܛܐܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ احسنت[5]. ܛܐܒܐ خبر ذكر. ܛܐ̈ܒܐ اخبار. ܛܒܘ استخبروا. ܘܡܪܢܐ ܐܛܐܒ[6] ܘܡܢ ܩܠ ܐ̄ ܘܦܬܝܚܐ ܛ̄ اشاع اذاع ܡܢ ܡܛܐܒܢܘܬܐ. ܐܛܒ ܒܗ ܪܒܝܥܝܐ ܐ̄ ܘܩܠ ܛ̄ يبلغنى ܡܢ ܛܒܘܬܐ. ܐܡܪ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܐܛܐܒܘܗܝ فخرجا فاشاعا ذلك. ܛܒܐ ܗܘ ܐܣܬܪܘܬܗ ܕܩܛܠܬܐ ܡܢ ܡܕܡܝܬܗ ܗ̄ ܛܠܡܘܬܐ ܐܦ ܠܢܡܘܣܐ ܡܡܫܚܝܢ ܘܡܓܢܐ ܠܗܘܢ ܒܪܛܠܘܣܐ. ܐܠܐ ܙܒܢ ܠܗܘܢ ܠܡܦܩܕܘ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܕܠܗ ܦܬܐ ܐܣܬܪܘܬܗ ܕܩܛܠܬܐ السكوت افضل من الكلام فى غير موضعه. ܛܒ ܝܗܒܐ ܕܒܥܝܢܐ ܡܢ ܗܠܒܬܐ ܕܚܦܝܐ[7]. ܡܛܠܬܐ ܗܘ ܒܚܝܠ ܢܡܘܣܐ ܣܒܝܠܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢܬܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܘܣܢܝܐ ܠܗ ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܕܚܠܝܐ ܠܥܡܐ ܘܕܘܘܢܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير من الغناء المطلوب بالتعسّر[8] والنكد[9] ܀

ܛܐܒܐ[10] استخبار واقول انّه[11] صاحب الخبر او المخبّر ܀

ܛܒܠܐ فلكة الزقّ. ܦ̄ ܘܐܦ ܡܪ̈ܕܐ ܕܦܠܟܬܐ اقول القراد الطبّوع. ܘܗܘ ܕܒܩܐ ܠܬܘܬܐ ܛܒܒܐ ܕܡܬܐܡܪ ܀

ܛܒܘܠܬܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܢܫܡ ܒܡܒܬ ܀

ܛܒܪܐ[12] ܀

ܛܒܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدبد نَفَجَ رَشّ[13]. ܘܐܡܪ ܛܒܚ ܘܐܟܠ ܠܒܣܪܐ يقطّع اللحم وياكله. ܛܒܚܘܬܐ قصابة جزر. ܛܒܚ ܡܛܒܚ. ܛܒܚܐ قصّاب جزّار. ܘܐܡܪ ܛܒܚܬ ܗ̄ ܡܢ ܛܒܚܐ قطّعت ولم ترحم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܙܒ̄ܢܐ ܐܬܛܒܚ انفدغ[14] انشدخ وكذلك قال المروزى وابن سروشويه. ܛܒܚܐ ܡܟܐܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طبيخ كثير ܛܒܚܐ طبّاخ قصّاب. ܛܒܝܚܬ ܥܨܒܐ دحت او فطرت[15] ܀

ܛܒܝܥܘܬܐ النباهة التنويه. ܛܒܝܥܐ المذكور المشهور المنعوت النبيه ܗ̄ ܢܒܝܗ ܒܛܒܥܬܐ زاد المروزى المنوّه باسمه المشهور[16] المنعوت الموصوف بالخير ܀

ܛܒܝܐ ظبى زاد المروزى خشف غزال. ܛܒܝܬܐ[17] ظبية ܀

ܛܒܥܘܬܐ غَرَق ܀

ܛܒܫܝܪ[18] ܗ̄ ܐܪܒܘܒܐ طباشير ܘܦ̄ ܒ̄ ܛܒܫܝܪ[19] ܀

ܛܒܠܬܐ[20] خوان مربّع جدوَل[21] ܀

ܛܒܠܐ ܦ̄ ܘܡܦܩܢ ܠܗ ܐܣܦܝܕܘܣ ܒܡܕܪܐ ܕܪ̈ ܒܡ[22] ܪܒܝܥܐ طبل ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs *deest.* — [3] FSSs جود *loco* صلاح; SSs *deest glossa sequens.* — [4] H ܐܛܐܒ ܒܗ ܣܒܝܥܐ. — [5] H *post* ܐܛܐܒܬ *spatium vacuum præbet et* ܛܐܒܐ *sequitur; in SSs sequitur* ..... اخبار. ܛܒܘ. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] *Cod.* ܕܒܥܝܢܐ *loco* ܕܚܦܝܐ, *cf. Eccl.*, VI, 9, *et inf. col.* 788, *l.* 4. — [8] FSSs بالتعس. — [9] SSs *add. in margine*: ܐܛܐܒ ܡܪܢܐ ܠܛܒܐ ܗ̄ ܡܢ ܛܒܘܬܐ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܛܐܒ ܡܛܠ ܣܦܪܐ ܡܢ ܛܒܘܬܐ.

— [10] SSs *deest.* — [11] F *add.* اما. — [12] HFR *sic*; SSs *deest*; *forsan leg.* ܛܒܪ̈ܐ, *cf. col.* 787, *l.* 1. — [13] F رشّ. — [14] F انفدع. — [15] F *add.* او قطرت; SSs ܛܒܝܚܬ *pro* "ܛܒ, *cf. col.* 816, *l.* 14. — [16] SSs *quod sequitur deest*; F *add.* ܘܐܚܝ̈ܕܐ ܡܕܐܪܘܚܐ. — [17] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [18] F ܛܒܒܫܝܪ. — [19] F ܛܘܒܒܫܝܪ, *cf. col.* 223, *l.* 8. — [20] H ܛܒܠܝܬܐ; F ܛܒܠܝܬܐ. — [21] H *deest* جدول. — [22] HF زعم *loco* ܒܡ.

ܛ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܛܝܬ

ܡܢ ܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܛܐܒܝܢܗ̇ ܕܡܠܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܀

ܛܐܒܠܘܢ ܡܢ̈ ܟܪ ܦܛܒܠܬܐ العرطنيثا ܡ̈ ܛܐܠܘܢ. ܘܬܘܒ ܗܘܐ ܐܕܪܒܘܓܢ[1] اذربويه ܀

ܛܐܒܘܐܬܝܘܣ كثيرا[2] ܀

ܛܝܐܘܣ[3] امّا لى اترى امّا فقط زعم. ܛܐܘܣ ܘܡܘܪܐܝܬ عمّا قليل يسير[4]. ܛܐܘܣ ܡܥܠܡܢܐ ܐܟܢ ܡܢ ܗܫܐ ادفعهُ الآن سريعًا ܀

ܛܐܘܪܘܣ بُرج الثور[5] ܀

ܛܐܘܪܘܬܐ ضلالة ܀

ܛܐܘܒܘܬܐ اقبال فى الخيروريّة تبرّر شهيد[6] خؤون يقال ܛܐܒ ܗܘܐ ܡܒܪܟܐ ܀

ܛܐܟܣܘܢ قال جبريل تشبيهه الورق بورق هلاهى[7] وفى كبرها وتنبت فى ايطاليا ܀

ܛܐܠܝܘܢ[8] ܗ̄ ܣܝܘܬܐ ܀

ܛܐܠܠܝܣ ܐܝܟ ܦ̄ܗ جنس من السمك البحرىّ يقال له طالينس[9] ܀

ܛܐܡܒܘܬܐ[10] ܪܒܬܐ الطامّة الكُبرَى ܀

ܛܐܢ بالفارسيّة البدن من القميص صحّحه حنين ܀

ܛܐܢ[11] ܡܢ ܛܒܢܐ الغيرة ܀

ܛܐܣ يحوم. ܛܐܣ ܛܢܘܣܐ ܗ̄ ܦܪܘܣܘܬܐ ܡܠܠܬܐ يرفرف يحوم[12]. ܛܐܣ ܦܪܚ يحوم يرفرف ܀

ܛܐܪ̈ܘܣܐ[13] فلوس ܀

ܛܐܦ[14] يسبح يطفو ܀

ܛܐܦܪܐ ܡܛܠܠܐ. ܛܗܦܪܐ رماد ܀

ܛܐܦܛܝܢ ܐܦܣܛܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܦܣܛܐ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܠܦܠܛܝܢܘܣ الجوايز اقول ܀

ܛܐܪܐܟܣܝܣ ܐܘܟܪܬܐ ܕܠܒܝܫܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ تكدُّر العين فى الرمد[15]. ܡ̈ ܦ̄ܗ ܛܐܪܐܟܣܝܣ ܀

ܛܐܪ̈ܝܟܐ[16] طرّيخ. ܘܐܝܟ ܦ̄ܗ سمك مملوح ܀

ܛܐܪܣܘܣ ܐܘܟܢܬܐ ܕܟܘܣܦܪܐ مُشط الرجل ܀

ܛܐܪ ܦܪܚܐ. ܘܐܦ ܐܬܬܢܐ ܦܪܚ ܘܛܘܪܐ يتعاهد ويشرّف او يتوقّع. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡ̈ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܚܦ̈ܝܣܐ يحوم ܗܢܐ ܛܐܣ ܀

ܛܐܪܣܘܣ[17] افريز ܀

---

1 SSs ܐܕܪܒܘܓܢܘܗܝ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 43, *l.* 1; *col.* 548, *l.* 2. — 2 *Cf. col.* 213, *l.* 14; *I. Löw, Aram. Pfl.*, 49. — 3 SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — 4 H *deest hæc glossa arabica.* — 5 SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الثور. — 6 SSs حشيشة شبيهة شهير. — 7 *Sic, lege cum B. A., Paris.* 255 : الورق بورق هلاطى. — 8 F ܛܐܠܝܘܢ; SSs *deest.* — 9 F طالينوس, *cf. inf.* ܛܗܠܝܢܘܣ. — 10 SSs ܛܐܡܒܘܬܐ; HF *add. antea* ܛܐܠܐ, *cf. infra* ܛܐܠܐ. — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *quod sequitur deest.* — 13 SSs *deest; cf.* ܛܐܪ̈ܘܣܐ. — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *quod sequitur deest.* — 16 SSs *sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — 17 SSs *deest, cf. col.* 452, *l.* 23.

ܚܫܘܩܒܠ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܠܘܩܒܠ ܬܪ̈ܥܐ بازائه وبازاء حواشه آخر قُدّامى بين يدىّ. ܒܪ̄ ܚܫܘܩܒܠ ܒܩܘܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܡ ܐܦ̈ܘ تجاه بين يدىّ اغصبونى بحضرتى. ܘܬܘܒ ܬܘܒ مضاعف. ܘܬܘܒ ܚܘܒܬܐ ܗܝ ܒܒܪܬܐ ܗ̄ ܚܛܗ̈ܐ ܒܟܦ̈ܝܠܬܐ خطايا مضاعفة ܀

ܚܫܚܬܐ تصلح[1]. ܚܫܚܘܬܐ موافقة. ܚܫܚܫܬܐ الموافقة والاستعمال ܀

ܚܫܘܟܐ المظلم ܀

ܚܫܝܫܐ مغموم متألّم. ܚܫܝܫ ما يقع تحت الحسّ ܀

ܚܫܠܬܐ صياغة. ܚܫܠܘ ܢܟܠܐ عملوا مكيدة ܀

ܚܫܩܒܠ علانية بين يدىّ قدّامى امام وجهى ܀

ܚܫܝܫܬܐ ܪܓܝܫܬܐ حسّ ܀

ܚܬܐ أُخت ܀

ܚܬܬܐ[2] ܒܥܒܪ̈ܐ ܕܥܠ ܒܢܗܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ التيرات[3] المعابر السوارى. ܒܪ̄ ܚܒܝܫ[4] ܒܟܝܠ ܒܡܬܒ̈ܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܐܟܚܕܐ ܕܥܒܪ̈ܐ ܢܦ̈ܩܐ ܠܗܘܢ (sic). ܘܐܝܠܝܢ ܐܟܚܕܐ ܕܡܣܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܦܩܐ ܕܡܥܒܪܝܢ ܒܗܝܢ ܒܡܥܒܪܬܐ ܠܡܥܒܪܬܐ. ܘܦܠܝܚ ܦܬܝܚܬܐ ܕܛܛܠܠܐ. ܐܘ ܡܢܦܩܐ ܕܡܬܬܦܝܣܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܬܪܒܐ جسور

الدَرَوَندات اوتاد الطاقات. ܒܗܦܟ ܡܛܠܬܐ. ܒܟܠ ܚܬܬܐ ܒܟܠ ܒܡܥܒܪܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܀

ܚܬܝܡܐ[5] مختوم ܀

ܚܬܝܪܘܬܐ ܘܫܘܪܬܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ اقول الكبر والاختيال والنخوة والتيه والتكبّر والبأو والزهو[6]. ܚܬܝܪܘܬܐ ܒܪ̄ اعجاب زهو صَلَف[7]. ܚܬܝܪ ܘܡܚܬܪ يتدلّل. ܒܪ̄ ܚܬܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܬܪ ܒܥܠܗ ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܠܚܬܝܪܐ ܒܡܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܫܐ ܒܕܠܐܫܘܬܗ مفتخر. ܬܘܒ ܪܒܐ ܒܚܝܠܗ ܕܥܠ الصلف ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܡܬܚܬܪ المختال من الفخر. ܘܚܬܝܪܬܐ ܪܒܬܐ مُدلّل ܀

ܚܬܝܬܐ الصحيح الخالص الصرف المحض ܕܒܪܝܐ. زاد المروزى راسخ تامّ. ܚܬܝܬܘܬܐ صحّة خلاص صرف حقيقة يقين[8]. ܚܬܝܬܐܝܬ الحقيقة[9]. ܚܬܝܬܐ ثابت راسخ محض صحيح يقين ܀

ܚܬܡܬܐ خاتمة تمام ويكون خاتم. ܚܬܡܬܐ خَتّم. ܚܬܡ خَتَم. ܚܬܡ شهاد[10] ختم. ܚܬܝܡ ܡܚܘܬܐ اقول يندمل الجُرح ܀

ܚܬܢܐ الختن الصهر حفد الجمع حفدة[11] ܀

ܚܬܬܢܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثبتنى[12] بنعمتك ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܚܕ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

[1] SSs *vocabula seq. usque ad* ܚܬܬܐ *desunt.* — [2] F ܚܬܝܬܐ. — [3] HSSs التيارات. — [4] SSs ܚܒܝܫ. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* مُعجب بنفسه مفتخر; F *add.* ܘܫܘܪܬܐ العجب الافتخار. — [8] SSs الحقيقى *pro* يقين, *et add.* واقول *ante* حقيقة. — [9] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحقيقة; FSSs *add.* ܚܬܝܬܘܬܐ اليقين; SSs *quod sequitur deest.* — [10] H اشهاد. — [11] H *deest* حفد الجمع حفدة; H *add.* ܚܬܢܐ; F *add.* ܚܬܢܐ ختن; *in B. A., Paris.* 255, ܚܬܢܐ تضم. — [12] *Sic, lege* ثَبِّتْنِى *vel* ثَبَّتَنِى.

ܟܕ ܗܦܟܘ ܒܕܝܠܝܘܬ ܚܫܘܫܘܬܐ بخاصّيّة الالم .
ܒܗܝܢ ܚܫܘܫܘܬܐ مع الم غيره ܀
ܚܫܘܟܐ ܗ̄ ܚܫܟܐ ܐܟܣܝܪܐ ܘܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܡܢ ܦܪܘܫܘܬܗ ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ الظلمة. ܚܫܝܟܝܢ ܚܫܝܟܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܚܫܝܟܘ ܥܝܢܝܟ ܘܠܡܚܫܟܘ ܢܦܫܟ يظلم عينيك ويذيب[1] نفسك. ܚܫܝܟܝܢ ܚܫܘܟܐ ܕܥܒܕܬ ܡܢ ܓܒܪ ܡܥܒܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܠܚܬܐ ܡܕܡ ܘܚܫܝܟܝܢ المساء يروح[2] ممسى. ܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܛܠܠܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܓܒܝܐ. ܕܡܛܠܝܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܩܝܡ. ܕܡܬܩܝܡ ܒܪ ܛܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܚܫܟܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܡܥܐ ܠܒܪ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܥܠ ܡܫܬܡܥܐ ܟܪܝܟ ܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕܡܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܛܠܝܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܩܝܡ. ܕܐܠܐ ܐܢ ܟܕ ܡܛܠܠ ܢܘܗܪܐ ܠܡܬܒܪܢܘܬ ܠܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܓܒ ܚܫܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܚܫܘܟܐ. ܡܛܠ ܕܓܘܫܡܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܐܢ ܢܦܩ ܐܢܫ ܦܩܘܕܐ ܒܛܘܪܐ ܘܡܬܢܦܩܐ ܠܗ ܗܛܠܢܝܬ ܐܝܟ ܕܠܓܒܪ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܢܦܠ ܒܗ. ܟܕ ܡܬܪܘܗ ܗܘܐ ܒܗ ܚܫܘܟܐ. ܘܗܘܐ ܐܢ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܐܦܝ̈ܗ ܕܬܗܘܡܐ ܐܝܟ ܒܟܘܪܐ ܗܘܐ ܠܗ الظلمة. ܘܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܐܡܪܘ ܒܡܫܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܐܬܩܝܡ. ܘܛܘܒܢܐ ܕܦܫܘܛܐ ܚܢܢܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܚܕ ܡܢ ܡܥܡܝܢܐ ܚܘܝܢܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܐܝܬܘ ܒܥܠܡܐ[3] ܠܗܘܢܐ ܕܐܢܬܘܢ. ܡܥܡܝܢܐ. ܘܐܪܥܐ. ܢܘܪܐ. ܘܡܝ̈ܐ. ܘܐܐܪ. ܡܠܐܟ̈ܐ. ܚܫܘܟܐ ܀
ܚܫܘܫܐ[4] المتألّم الحاسّ. ܚܫܘܫܘܬܐ التألّم ܀

ܚܫܝܚܘܬܐ[5] ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܠܫܘܡܠܝܐ ܫܪܝܪ ܐܡܝܪܐ الكلام النحويّ المختّم[6]. ܚܫܝܚܘܬܐ جودة نافعة مستعملة[7]. ܚܫܝܚ يصلح يحتاج اليه. ܚܫܝܚ مستمتع. ܚܫܝܚܘܬܐ منفعة. ܡܬܚܫܚ اقول يستعمل صحّه حنين يَلَجُّ[8] ويتكلّف واقول يتصرّن. ܠܐ ܚܫܝܚ لا يصلح لا ينتفع به. ܟܕ ܗܦܟܘ. ܚܫܝܚܘܬܐ ܥܠ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܬܚܫܚ ܒܗܝܢ ܐܢܫ ܠܬܘܪܨܗ ܕܦܓܪܗ ܒܟܠܐܢܫ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܡܝ̈ܐ ܘܫܪܟܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ما يقيم الانسان من الطعام والشراب. ܚܫܝ̈ܚܬܐ النافعة. ܚܫܝܚ ينفع يحقّ. ܚܫܝܚܘܬܐ ܚܫܝܚܘܬܐ المنفعة. ܚܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܫܚܐ ألم الغشاء ܘܬܘܒ منفعة[9] الغشاء ܀
ܚܫܝܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܟܐ الأزج[10] [الذى] يُعقَد بين الازجين ليرتفع[11] السطح ܀
ܚܫܝܫ[12] ܗܘ ܥܠܝܐ ܗ̄ ܪܓܫ يحسّ ܀
ܚܫܘܟܐ الظلمة. ܚܫܘܟܝܐ الدوار والسدر. ܘܐܝܟ ܕܒܪܟܐ الظلمة الغشوة. ܒ̄ ܠܠܝܐ ܕܠܐ ܣܗܪܐ ظلمة ليل بلا قمر[13] ܀
ܚܫܠܐ ܚܫܝܠܘܬܐ صياغة ܀
ܚܫܠܐ شيء يُطبخ بحنطة وشعير ܐܪܣܢܐ ارسان[14] ܀
ܚܫܠܬܐ حلى مصاغ. ܚܫܠ ܡܬܚܫܠܐ التقيّح اجتماع المدّة[15]. ܚܫܠܐ جمع. ܚܫܠ ܡܬܚܫܠܐܝܬ يصوغ ويقال ايضا على كلّ شيء يحدث حدوثًا خفيًّا مثل المدّة في الجُرح والمكيدة في النفس. ܘܐܝܟ ܕܐܘܣܦ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗܘܢ ܚܫܠܘ ܐܪܐܐ. ܡܬܚܫܠܐ جمع المدّة ܀
ܚܫܠܐ ܒܝܬ ܕܦܬܪܐ ܚܡܝܪܐ ܕܐܪܣܢܐ اقول الهشل[16] ماء الشعير ܀
ܚܫܡܝܬܐ وليمة فاذا قيل ܕܡܚܫܡܐ صار عشاء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܚܫܡ تعشّا. ܘܚܫܡܝܬܐ الدعوة والعشاء ܀

---

1 FSSs يذوّب. — 2 HF يروج. — 3 RSSs ܒܥܠܡܐ. — 4 SSs deest. — 5 SSs add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܦܟܘ. — 6 FSSs الفخام. — 7 SSs اقول نافع مستعمل. — 8 SSs يلح; F add. ويتكلّم. — 9 F منعة; H deest منفعة الغشاء. — 10 H الأزّج et infra الازجّين, cf. col. 99, l. 8. — 11 H ليرفع; SSs لا يرتفع. — 12 HF deest, cf. col. 777, l. 21. — 13 SSs العشو ليل بلا قمر. — 14 Cf. col. 299, l. 5. — 15 H المادّة. — 16 H deest الهشل, cf. supra l. 19.

الموقّر في الاذن. ܗܟܢ ܚܪܫܐ ܕܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ الاخرس. ܢܒܪܫܘܬܐ صَمَم. ܢܒܪܫܐ الساحر. ܢܒܪܫܘܬܐ سحر ܀

ܢܒܪܬ ܓܓܪܬܝ بحّت حنجرتي. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تشرّحت ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܢܒܪܬ نظرت. ܢܒܪܬܗ ܚܙܬܗ ܕܒܚܙܘܬܐܝܬ رايته كالخيال. ܢܒܪܬܗ ܗܟܢ ܕܒܥܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܪܘܡܐ ܢܒܪܬܗ تفرّست فيه من بعدٍ ܀

ܢܒܪܬܐ عاقبة اخرة منتهى ܀

ܚܘܪܬܐ ܡܬܚܪܬܘܬܐ حرث حفر ܀

ܚܒܪܬܐ[1] ܗ̄ ܬܒܪܬܐ تكسّر ترضرُض. ܒܡܙܡܘܪܐ ܒܡܙܡܘܪ̈ ܕܐܪܝܡ ܢܗܪܐ ܢܪܝܡܘܢ ܢܗܪܘܬܐ ܚܒܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ[2] ܗ̄ ܬܒܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم ܀

ܢܒܪܬܝܢ ܢܚܦܪܘܢ ܐܘ ܢܦܫܘܢ ܐܪܥܐ ܐܘ ܢܒܪܬܝܢ ܠܗ ܐܘ ܢܒܪܬܝܢ ܠܗ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ يحفرون[3] ܀

ܢܒܪܬܗ ܡܦܩܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܚܪܬܗ ܕܐܢܫܐ اخر امره ܀

ܢܒܪܬܐ ܕܐܣܟܦܐ زاج الاساكفة ܀

ܢܟܫܐ أثر ألم اقول وقد يجى في موضع داء وجدته ادواء فواحش موذية[4]. ܢܟܝܫܐ مغموم. ܚܫܝܫ يحسّ. ܦ̄ ܢܟܫ ܐܪܓܫ. ܢܟܫܐ اقول في بعض المواضع الصبر على العقوبة والالم والتوجّع ܀

ܢܟܫܐ ܗ̄ حاشا وهو التوسع والقدوح[5] صحّ حسين حاشا. ܡܦܪܫܝܢ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܘܡܒܕܪܐ[6] ܀

ܢܟܫ[7] ܦ̄ ܐܪܓܫ. ܘܢܟܫ ܡܢ ܢܟܫܐ ܗ̄ ܐܟܝܒ ܒܗ ܐܢܫܐ. ܚܫܝܫ ܒܗ ܚܫܝܫܐ ܗ̄[8] ܗ̄ ܪܓܝܫ. ܘܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܚܫܒ ܢܟܫܐ يقال في الاوّل احسّ وفي الثاني

ألم. ܢܟܫܬܐ ܪܓܫܬܐ[9] للحسّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܫܝܫ ܪܓܫܬܐ ܕܒܒܣܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܚܢܢ ܒܢܟܫ ܢܟܫ ܐܝܟܐ احسّ. ܢܟܝܫ ܢܟܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܟܝܫ ܗܘܐ ܘܡܚܒܪܐ ܒܠܒܗܘܢ مغموم. ܢܟܝܫܐܝܬ الوجع المؤلم الموجع. ܡܛܠ ܕܐܢܟܫ ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ ܡܢ ܩܕܡ قبل ان أُصلَب. ܢܟܫܐ ܐܝܠܘ ܪܒܐܟܝܒܘܬܐ ܕܢܦܫܐ [ܕ]ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܣܬܒܠ ܠܗ ܗܘܢܐ. ܠܐ ܚܢܢ ܢܟܫ ܡܛܠ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܡܣܬܒܠܝܢ. ܗܟܢ ܢܟܫܐ ܪܒܐܟܝܒܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܚܫܘܫܐ ܕܗܘܢܐ ܒܚܫܘܫܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܐܘ ܒܡܚܫܘܫܘܬܐ ܕܡܢ ܪܓܫܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܚܫܡܚܪܢܐ. ܐܘ ܒܡܬܡܨܝܢܘܬ ܒܚܝܠܬܐ ܕܡܣܬܪܦܢܐ الحُزن المصيبة الوجع الالم وهو الم الذات ممّا يضادّه ܗܟܢ الالم في المؤثّر فيه. ܚܫܐ ܠܒܝܫܐ آلام مؤلمة صعبة. ܢܟܫ ܡܢ ܢܟܫܬܐ ܗ̄ ܐܪܓܫ اشعر[10] احسّ ܀

ܢܟܫܦ ܦ̄ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ ܕܪܘܚܬܐ. ܘܡܛܠܐ ܗܘ معناه فكر الغمّ[11]. ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܬܟܠܬܐ ܕܐܒܘܪܐ. ܘܦܘܠܚܢܐ ܒܐܝܫܘܬܐ. ܘܡܫܒܩܢܐ ܒܡܟܝܟܐ ܘܡܬܟܢܬܐ. ܘܒܥܒܕܗ ܕܢܘܕܥ ܢܟܫܐ ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܕܒܡܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܬܪܥܐ ܐܬܝܬ ܗܘܬ ܠܒܡܠܟܐ ܠܓܒܠܬܐ ܕܠܐܪܥܐ ܕܒܘܠܒܐ ܀

ܢܟܫܬܐ فِكر. ܢܟܫܐ تعدّ وتعقد[12]. المروزي ܢܟܫܬܐ الندبة والنَوح التعديد ܐܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تعديد المبكية والمناحة[13] ما يُقدَّر عليك. ܘܗܟܢ تعديد البواكي. ܘܗܟܢ ܚܫܒܬܐ ܡܚܫܒܬܐ[14]. ܢܚܫܒ حسب. ܢܚܫܒ يحسب. ܚܫܘܒ اُحسُب. ܐܚܫܘܒ اَحسُب. ܢܚܫܘܒܬܐ الالم ܘܐܝܟ

[1] SSs *deest; in* F *tantum* ܗ̄. ܬܒܪܬܐ ترضرض. — [2] *Cf.* *Field, Orig. Hexapl., Ps.* XCII, 3, *not.* 4. — [3] HF *deest* ܐܘ ܢܒܪܬܝܢ ܠܗ *et* يحفرون; SSs *add. hic* ܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄. — [4] SSs موذّبة. — [5] H *sic;* F التوسع والقدوخ; SSs التوضع والقدوح; *B. A., Paris.* 255, القروح هو التوسع والتوجع. — [6] *Cf. col.* 691, *l.* 22. — [7] SSs *antea add.* ܚܫܐ الالم, *leg.* والادواء والاثر, والاروا والنثر *ut supra.* — [8] SSs *quod sequitur usque ad* ܦܬܓܡ ܢܟܫܐ *deest.* — [9] SSs *deest* ܪܓܫܬܐ. — [10] FSSs *deest* اشعر. — [11] H فكر الحُزن والغمّ; SSs فكر الحزن ܒܪ ܣܪܘ فكر الغمّ *et vocab. seq. desunt.* — [12] H وتعتقد; SSs وتعقل. — [13] SSs *deest* والمناحة. — [14] SSs *glossæ seq. usque ad* ܢܚܫܘܒܬܐ *desunt.*

ܚܪܝܦ ܕܗܘܢܐ المتيقّظ حادّ النظر[1]. ܚܪܝܦܐ حادّ. ܚܪܝܦ ماضى. ܚܪܝܦܘܬܐ احتراق ܀

ܚܪܝܢܐ المقاومة المماراة. ܒܡܠܬ ܕܩܕܡ ܡܬܚܪܝܢܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ ܒܗ ܚܪܝܢܐ ܀

ܚܪܝܡܐ اقول جَزم حَتم[2]. ܚܪܝܡܐ مجزوم مقطوع قضاء جَزم. ܚܪܝܡܘܬܐ بَتّ قَطع ܀

ܚܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ حُرّاق. ܚܪܘܟܐ ܒܚܪܟܢܘܬܐ احتراق. ܐܬܚܪܟ ܚܪܟ ܠܟܠܐ ܒܡܠܬ ܕܩܕܡ ܕܝܪܓ[3] ܀

ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ نذر للربّ. آخر حريمة للربّ. آخر حرام[4]. ܝ̄ ܡܕܡ ܕܩܪܝܒ ܠܐܠܗܐ، ܚܪܡܐ الحرام. ܫܪܝܐ ܘܚܪܡܐ حلال وحرام ܒܪ ܒܪܝܢܐ ما حُرِّم لله وما يصير نذورًا[5]. ܚܪܡܐ الابعاد ܀

ܚܪܡܢܐ القاسى[6] القليل الرحمة وايضا ثعبان. ܚܪܡܢܘܬܐ فظاظة قساوة قلّة رحمة. ܚܘܝܐ ܚܪܡܢܐ حيّة تُعرف بابن قَترة وفيما زعموا[7] انّه القفّاز آخر الثعبان ܝ̄ الحقود. ܚܪܡܢܝܬܐ العاتية التى لا رحمة لها. ܚܪܡܢܐ الارقم. ܚܪܡܐ[8] العاتى الذى لا رحمة له ܀

ܚܪܡܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܦܩܕ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܡܬܐܡܪ ܒܡܠܬܐ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܗ ܡܬܩܪܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܚܐ ܡܬܚܪܡܐ. ܗܕܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܗ ܢܬܬܦܪܫ ܘܢܬܩܪܒ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܡܬܪܚܩ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܠܐ ܢܫܡ ܠܡܪܝܐ ܥܡܗ ܡܚܝܠܐ ܚܪܡܐ ܗܘܐ. ܚܪܡܐ ܦܪܫ ܘܚܪܝܡ ܒܗܘܢ ما يُفرَز لله فيُقَرَّب.

والمُبَاعَد المطرود من البيعة. ܚܪܡܢܐ ܒܪܡܥܡܕܝܬܐ ܕܠܐ ܪܚܡܐ عتوّ لا رحمة له ܀

ܚܪܣܢܐ ܢܘܢܐ ܥܩܘܒܐ سَمك يكون على الرضراض لطاف وزاد المروزى الهازبا. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الهازبى[9] الرضراضىّ من السمك ܀

ܚܪܣܐ غلظ الاجفان من الجَرَب[10]. ܚܪܣܐ الجرب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܪܝܢܐ ܚܪܒܐ الجرب ܐܘ ܓܪܒ ܕܗܘܐ ܒܬܡܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ الجرب الذى يكون فى اجفان العين ܀

ܚܪܥܘܬܐ مكر خبّ جربزة وآخرون حيلة[11]. ܚܪܥܐ[12] ܢܟܝܠܐ ܢܟܠܢܐ الخبيث المكّار داهٍ[13] محتال ماكر خَدّاع صاحب مكيدة[14]. ܝ̄ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܪܥܐ ܒܢܟܠܐ ܓܢܒܬܟܘܢ ولكنّى اختلبتكم بالمكر كالرجل الاريب ܀

ܚܪܦܐ سكّين ܀

ܚܪܦܬܐ نعل يُنعَل بها الخفّ. ܠܚܪܦܬܐ ܚܕܐ ܕܬܡܐܢܐ نقيلة ܘܗܘܝܢ ܡܫܚܠܦܢ[15] ܀

ܚܪܦܘܣܬܐ[16] خُنفساء ܀

ܚܪܩܬܐ برد دقيق لم يستحكم جموده[17] ܀

ܚܪܙܢܐ خلبصيص ܀

ܚܪܩܐ صرير. ܚܪܩܐ عكر المروزى ويكون[18] جزم الزام. ܚܪܩܘ[19] صرّوا[20] اسنانهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܪܝܢܐ ܚܪܩܘ ܫܢܝܗܘܢ قصقضوا اسنانهم. ܚܪܩ ܐܝܟ ܚܘܫ حكم[21]. ܚܪܩܐ ܐܝܟ ܒܢܒܥܝܢ ܕܡܝܐ ܦܣܩܐ ܒܪܚܫ ܕܒܝܬܐ. ܐܬܚܪܘܗ ܒܦܘܣܩܐ ܕܕܘܝܣܩܘܣ ܀

ܚܪܨܘܦܐ رسغ الدابّة ܀

ܚܪܪܐ[22] ܚܪܘܪܬܐ بحوحة ܀

ܚܪܫܐ اقول اصمّ اخرس المروزى ܚܪܫܐ ܕܠܐܡܪܐ

---

[1] F deest حادّ النظر. — [2] SSs glossæ seq. desunt. — HF deest ܕܝܪܓ. — [4] H deest آخر حرام; SSs deest نذر للربّ, sed add. حمى. — [5] SSs يصير نذر لله et deest quod sequitur. — [6] F add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ القاسى; SSs quæ sequuntur usque ad ܚܪܡܢܘܬܐ desunt. — [7] SSs زعم. — [8] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܝܢܐ ܠܗܡ. — [9] Cf. col. 623, l. 1. — [10] SSs quod præcedit deest; H pinxit ܚܪܣܢܐ. — [11] H deest خبّ وآخرون حيلة; SSs deest جربزة وآخرون. — [12] F add. ܢܟܝܠܘܬܐ; SSs add. الخبّ الجربزة; الخبّ. — [13] FSSs add. خبّ. — [14] SSs الخادع المكيدة; F deest æque صاحب; FSSs add. ܚܪܥܘܬܐ (SSs ܚܪܝܥܘܬܐ) احتيال ومكر. — [15] H deest ܘܗܘܝܢ ܡܫܚܠܦܢ نقيلة. — [16] SSs deest. — [17] F add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ برد صغار. — [18] H deest عكر المروزى ويكون. — [19] Cod. ܚܪܩܘ; SSs بالزام pro الزام. — [20] SSs صرفوا. — [21] HF حكّهم. — [22] SSs deest.

ܐܬܚܪܪ تذج. ܚܪܘܫܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܡܟܐ[1] ܕܢܚܬ ܠܓܓܪܬܐ النزلة التى تنزل فى الحلق. ܚܪܘܫܘܬܐ ذبحة. ܚܪܘܫܘܬܐ بحوحة. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ خشونة الصوت ܀

ܚܪܘܬܐ[2] الخاصرة ܪܒܥ ܕܚܨܐ اصل الفخذ ܀

ܚܪܘܬܐ ܚܕ ܦܬܝܐ ܕܕ̄ السعف[3]. ܘܟܕ ܕܝܢ ܕܥܠܝܐ ܕܕ̄ ܘܩܘܦܐ ܬ̄ الوركان الفخذان[4] ܀

ܚܪܘܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܡܢܗ̇[5] ܕܐܬܚܪܝܗ̇ شرج. ܚܪܘܬܐ ܬܘܒ للخاصرة والسُرّة. ܚܪܘܬܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܢܫܐ. ܕܡܠܬܐ ܕܦܪܢܣܐ ܠܓܘܫܡܐ الورك طَرَف الالية ܀

ܚܪܘܩܦܬܐ[6] الوركين ܀

ܚܪܙܐ حرز. ܚܪܝܙܐ منظوم. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܝܙܘܬ ܡܠܬܐ الاستحسان نظم[7] الكلام. ܚܪܝܙܘܬܐ استحسان. ܚܪܙܘܗܝ[8] ܒܫܫܠܘ ܠܨܘܪܬܗ اوثقوا[9] رقبتى بالسلسلة ܀

ܚܪܚܪ ܟܠܒܐ ܘܢܒܚ عوّا الكلب ونبح[10] ܀

ܚܪܛܘܡܐ ܦܪܛܘܣܐ ܢܚܘܪܐ[11] ܚܪܛܘܡܐ ܘܡܟܐ ܙܢܘܡܐ ܢܥܘܡܐ[12] الخرطوم[13] ܀

ܚܪܛܐ ܐܬܚܪܛ تخدّش ܀

ܚܪܛܘܡܝܐ ܒܠܫܢܐ ܕܡܠܠ ܒܬܡܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܚܪ̈ܛܘܡܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܠܗ ܩܝ̈ܢܐ حمّص ܀

ܚܪ̈ܡܐ[14] ܐܝܠܝܢ ܕܚܪܝܡܝܢ ܒܩܛܠܐ المقتولون ܀

ܚܪܝܦܐ[15] ܘܚܪܝܦܘܬܐ نظافة وكياسة وجمال ܀

ܚܪܝܢܐ مبرود. ܚܪܝܢܘܬܐ برد ܀

ܚܪܝܢܐ ماحك[16] لجوج مارى. ܚܪܝܢܘܬܐ منازعة[17]. ܚܪܝܢܘܬܐ ومثله ܡܨܘܬܐ الا انّه اصلب من قناة الاوّل[18]. ܒ̄ ܚܪܝܢܐ محارن. ܬܘܒ ܐܬܚܪܝܢܐ منازع مُمارى. ܚܪ̈ܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ ܘܪܕܝܢ ܕܢܒܥܘܢܝܗܘܢ ܕܚܠܘܬܐ ممارون. ܚܪܝܢܬ[19] ܒܚܒܪܬ ܚܪܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܚܪܝܢܗ ܐܠܓܠܗ ܘܐܣܦܗ. ܚܪܝܢܐ[20] محتال خبيث شغّاب ملطّ منازع مارى. ܚܪܝܢܐ مشاجَرة اقول ايضا شَغَب عَرَبَدة محك[21] لجاج ܚܪܝܢܘܬܐ. ܘܒܒܪ ܐܢܫܐ محبد الشقاق الامتراء[22] ܀

ܚܪ̈ܝ ܚܠܬܐ ܗ̄ ܚܪ̈ܝ ܚܪܕܢܐ[23] بَعر الضبّ. ܚܪ̈ܝ ܣܐܡܐ خَبَث الفضّة[24] ܀

ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܘܕܠܒܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ فساد المعدة والقلب. ܚܪܝܦܐ ܒܡܘܪܩܐ ܗܒܒܐ ܕܥܩܒܐ العُصفُر والمريق ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄. آخر ܗܒܒܐ ܕܚܪܘܒ نوّار[25] يورد ويدوّر مع دوران الشمس. ܚܪܝܦܐ المتلوّن[26] ܀

ܚܪܝܦܘܬܐ ܡܠܐ ܕܡܢ ܦܘܬܝܐ ܕܕ̄ ينتظم على معانٍ فيقال على تهيّو[27] الشكل الثقب والقطع ويسمّى حادًّا[28] ويقال على قوّة صوتٍ ودقّته ويكون على سرعة الحركة ويُطلق على المرض ويقال على الطعم اذا كان فيه حَرَافة وحدّة[29] ويكون على ذكاء الذهن ويكون على قوّة الوة. ܡܠܐ ܕܡܢ ܕܫܓܠܝܐ ܕܕ̄ فانّه يدلّ على النديم والمنادمة وخاصّة اذا كان قد حرّكه النبيذ حتّى طابت نفسه ونشط. ܒܚܪܝܦܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ محدّدة[30].

---

[1] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܟܐܡܘܪܐ. — [2] SSs *deest.* — [3] F *add.* ܒ̄. السعق — [4] F الافخاذ; SSs *deest.* — [5] *Cf. Opusc. nestor.*, 130, 5; SSs *hæ glossæ usque ad* ܚܪܘܬܐ ܗܘ *desunt.* — [6] SSs *deest.* — [7] FSSs *deest* نظم. — [8] HF ܚܪܙܘܗܝ. — [9] HF اوهقوا. — [10] F رحرح ونبح; SSs ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ وحوح (وحرح Ss) ܘܢܒܚ ونبح. — [11] *Cf.* ܢܚܘܪܐ. — [12] HF ܡܥܘܡܐ, *cf. inf.* ܢܥܘܡܐ. — [13] SSs الخرطم; F *add.* ܘܐܦܪܛܘܣܐ الفرطوس. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ماحل. — [17] F *add.* الالطاط. —

[18] HF الا انه اصلب من قناة الاوّل, *cf. B. A., Hoff.*, 4064, الا انه اصلب من الاوّل; *B. A., Paris.* 255, قناة من الاول. — [19] HF ܚܪܝܢܘܬܐ. — [20] SSs *add.* ܐܡܪ ܚܢܢܝܫܘܥ. — [21] SSs محل. — [22] F لرامترا ܒ̄. — [23] SSs *add.* ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [24] *Cf. col.* 502, *l.* 8. — [25] FSSs النور. — [26] FSSs الملوّن. — [27] F تبنوا; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* الملوّن. — [28] F حارًّا, *et vocabula seq. usque ad* ويقال على المرض *desunt.* — [29] F وحرت; SSs وحرب. — [30] SSs الطعم *vocabula seq. desunt.*

ܚܪܒܘܫܬܐ ܘܐܡܠܐ[1] ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܢܐ ܘܐܦ ܠܐܬܘܬܐ العروة من القميص[2] بانشوطة وغير انشوطة او القميص وغيره. ܚܪܒܘܫܬܐ عروة خربوقة[3] ܀

ܚܪܒܦܦܐ[4] حَبّ تلقل ܀

ܚܪܓܠܐ غسل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܪܓܠܗܘܢ ܦܚܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܘܒ ܠܕܘܟܬܐ أُدلُك الموضع بخرقة ܀

ܚܪܓܠܐ الحرجل وهو الجرادة الكبيرة التى لا جناح لها. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܦܪܚܐ وتكون وقت حمل النخل وليس لها جناح ܀

ܚܪܕܠܝܢܐ القنابرى. ܝܘ القنابرى البرّى ܀

ܚܪܕܠܐ الخردل. ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܚܪܕܠܐ ܡܣܬܒܪ ܦܪܝܐ ܠܦܬܐ ܀

ܚܪܕܘܢܐ ܕܝܒܫܐ التمساح[5] الحردون ܗ̄ ܣܪܕܘܢܐ ܕܢܗܪܐ[6]. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܚܪܒܐ[7]. ܦܪܘܣܐܝܬ ܕܝܢ ܕܘܪܕ[8]. ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܩܣܩܢܩܘܪ سكنقور زعم ܘܡܬܐܡܪܐ ܪܦ[9]. زاد المروزى الضبّ. ܩܪܘܩܕܝܠܘܣ ܒܝܕ ܟܠ ܣܪܕܘܢܐ. ܕܒܢܐ ܕܪܘܒܐ ܒܢܗܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܚܕܐ ܠܢܝܠܘ. ܣܪܕܘܢܐ ܗܘܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܘܬ ܘܡܬܪܒܝܢ ܡܢ ܒܥܠܝܐ ܠܝܒܫܐ. ܒܒܪܐ ܗܘܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܣܪܕܘܢܐ ܬܘܒ ܒܝܒܫܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܒܫܐ ܒܪܝܐ ܘܡܬܐܡܪܐ تمساح. ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܒܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܩܣܩܢܩܘܪ ܡܢ ܐܣܛܘܪܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܒܫܐ ܗܘܐ ܒܒܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ السقنقور ويقال الحردون ܀

ܚܪܘܒܐ خَرّوب اعال الزنا. ܝܘ خرّوب الشوك.

وآخرون خرنوب. ܚܪܘܒܐ ܕܣܘܪܝܐ خرنوب شاميّ[10]. ܘܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܚܪܘܒܐ للخرنوب ܀

ܚܪܘܓܐ ܘܚܪܘܓܐ ܗܘ ܓܒܝܐ ܒܬܐܪܓܐ وهو الاصفر الرقيق مثل التبنيّ والاُترجيّ وما قاربهما ܀

ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة. ܚܪܘܫܐ خشن ܣܡܝܐ خُنبى وقد جاء فيما بعد المكروه. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ خشونة الصوت ܀

ܚܪܘܒܐ الاصفر[11] الأُترجيّ التبنيّ ناصع اللّون ويقال على العصفر[12]. ܙܪܥܐ ܕܚܪܘܒܐ القرطم للزوع[13]. ܚܪܘܒܐ ܠܘܬ ܦܠܣܦ ܡܬܐܠܐ ܒܡܪܒܪܝܢܐ ܗܘ ܠܡܘܒܠܐ ܪܓܐ. ܐܝܟ ܕܐ ܚܪܘܒܘܬܐ ܕܒܣܪܐ الاصفرار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܘܒܐ ܠܗ ܗ̄ ܡܘܪܩܐ ܕܗܘ ܗܒܒܐ ܕܡܣܛܒܐ ܐܘ ܕܒܣܘܪܐ[14]. ܘܒܣܘܣܛܝܠ اى يبوستنيج المريق. ܚܪܘܒܐ ܐܘܟ اَغبَر اللّون ܀

ܚܪܘܦܝܐ تصريف ما يُمزَج امذاء احرار[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܚܪܘܦ ܠܡܙܓܟ صرّف مزاجك[16]. ܘܐܚܪܢܐ ܚܪܘܦܝܐ مزاج صرف ܀

ܚܪܘܦܬܐ حرافة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البشع. ܚܪܘܦܘܬܐ العفوصة. ܚܪܘܦ عفصة. ܚܪܘܦܐ عفص ܀

ܚܪܘܪܐ حُرّية عتق ܒܗ ܚܐܪܘܬܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܐܬܚܪܪܘ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܫܘܥܒܕܐ. ܚܪܘܪܐ ܦܘܡܐ مسامّ. ܚܪܘܪܐ اثقاب[17] ܗ̄ ܢܩܒܐ ܘܐܚܪܢܐ ܚܪܘܪܐ مسامّ منافذ اثقاب. ܚܪܘܪܐ البياض فى العين ذكره فولوس فى عدّة[18] مواضع ܀

ܚܪܘܡܬܐ النحر[19]. ܕܒܗ ܢܚܪܝܢ ܗ̄ ܢܟܣܝܢ.

---

[1] SSs ܘܐܡܠܐ, cf. col. 145, l. 22; col. 276, l. 8. — [2] FSSs add. زعم المروزى واقول انّها العروة من القميص. — [3] SSs ult. glossa deest. — [4] F add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܦܚ. — [5] SSs add. الورل; F add. الورك. — [6] HF ܕܢܗܪܐ. — [7] HF ܚܪܒܐ. — [8] SSs ܕܘܪܕ. — [9] H رقّ, cf. Nestle, Syr. gramm., 2ª ed. p. 88, l. 48. — [10] SSs خروب شاميّ ܗ̄; F اصفر وزاد SSs [11] — .ܐܝܟ ܚܢܘܢ خروب للخروب الشامى المروزى. — [12] H الصُفر, cf. inf. col. 774, l. 15. — [13] SSs deest للزوَع. — [14] HF ܐܘ ܕܒܣܘܪܐ; in Ss ܕܒܣܘܪܐ a ܕܒܣܘܪܐ correctum, cf. inf. col. 774, l. 15. — [15] SSs احداد, cf. Bar Ali, 4049. — [16] SSs quod sequitur deest. — — [17] F ثقاب; SSs ثقب. — [18] SSs deest عدّة; HF deest فولوس; pro ܚܪܘܪܐ leg. ܚܘܪܪܐ, cf. col. 731, l. 18. — [19] HF البحر.

ܚܦܪܬܐ حفيرة ساقية لحد قبر ويكون غشم ظلمة ويكون بمنزلة الخزي ويقال منه ܐܚܦܪܘ. ܐܦܝܗܘܢ ܠܐ ܚܦܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لا تخزي وجوههم[1]. ܬܘܒ ܒܗܬܬܐ خزي. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܦܝܟܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܘܢ وجوهكم لا تخجل. ܚܦܪܐ الخجل المستحي. ܚܦܪܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܗ̄ ܕܘܒܬܐ ܕܡܬܚܦܪܐ ܠܡ̈ܝܐ جدوَل الماء.

ܚܨܐ ظهر وقال حنين صلب وقد سمّى حنين الظاهر[2] صُلب. ܡ̄ الظاهر والباطن ܚܨܐ ܘܓܘܐ.

ܚܨܒܐ جُبّ خابية جَرّة. ܡ̄ ܐܝܟ ܚܨܒܬܐ ܕ̈ܦܚܪܐ ܕܐܬܬܐ ܚܠܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܒܬ ܕܦܚ̄ܪ[3] ܚܨܒܐ ܬܠܝܬܐ.

ܚܨܕܘ ܡܢ ܕܠܐ ܐܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ حصدوا من الموضع الذى ليس فيه بَيدَر[4]. ܚܨܕܐ حصاد.

ܚܨܝ[5] ظهرى.

ܚܨܪܐ تقوير. ܚܨܪܗ قوّرها ܡ̄ انزعها.

ܚܨܝܢܐ ܗܘ ܕܒܪܙܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܢܓܪ̈ܐ قدّوم[6]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ فاس.

ܚܨܘܨܐ[7] الخلال.

ܚܨܝܦܘܬܐ وقاحة صفاقة[8] وجه. ܚܨܝܦܐ الوقح الصفيق الوجه. ܘܒܢܝܐ ܐܚܨܦ اتّقح[9] صفق وجهه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܨܝܦܘܬܐ الالحاح[10] زعم. ܚܨܝܦ ܦܐܬܐ. ܗ̄ صفيق الوجه وقاح[11]. ܚܨܝܦܘܬܗ لحاجه.

ܚܨܦܐ خزى. ܚܨܦܐ ܕܟܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ خزى القنفذ البحرىّ. ܚܨܦܐ ܕܝܡܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܟܠܗܘ[12] زبد البحر.

ܚܨ̈ܨܐ الحصى المرو[13] وزاد المروزى المدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܩ̈ܐ الحصى. جاء به مرّتين. ܚܨ ܨܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابتزّوه[14].

ܚܨܪܐ ܨܒܥܐ ܕܒܘܪܬܐ الخنصر. ܕܠܘܬ ܚܨܪܐ البنصر. ܒܪܬ ܚܨܪܐ خاتم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܨܪܐ ܨܒܥܐ ܕܒܘܪܬܐ.

ܚܨܪ ܟܒܕܐ زيادة الكبد. ܒܐܘܪܡܛܐ. ܘܚܨܪ ܟܒܕܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܟܘܠܝܢ ܘܬܪܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܚܨܪܐ ܒܟܒܕ.

ܚܨܦܐ[15] ܗ̄ ܫܪܪܐ الحقّ.

ܚܛܘܦܐ وثوب. ܚܛܦ يثب يظفر[16]. ܚܛܦ ظفر وثب.

ܚܩܠܐ حقل[17] مزرعة. وآخرون قراح.

ܚܩܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪ ܐܢܫ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ البذخ افتخار بما لا اصل له. ܚܩܪܝܢ ܠܗ ܗ̄ ܚܩܪܐ ܐܝܟ ܕܟܝܫ ܘܚܩܪ[18] ܘܚܩܪܬ ܚܩܪ.

ܚܪ التفت لح نظر رمق[19]. ܚܪܐ ܐܢܫ ܕܫܬܐܠܝܢ ܒܐܦܝܟ يهمّك[20] ان يصير فى يديك. ܚܪܬܝ نظرت اليك[21].

ܚܪܒܐ ܚܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ حباب[22] الماء.

ܚܪܒܐ خراب خرب. ܚܪܒܐ تخرب[23]. ܚܪܒܐ ܗ̄ ܣܝܦܐ السيف يقال المعوَل[24] والحربة والخنجر[25]. ܚܪܒܐ الحرب. ܚܪܒܐ الحربة المعوَل[26]. ܚܪܒܐ ܕܦܕܢܐ سكّة الفدّان.

---

[1] Ss *deest* وجوههم *et SSs vocabula seq. usque ad ult. glossam desunt.* — [2] H *vocabula præced. inde a* وقال *desunt.* — [3] SSs *deest* ܘܒܒܬ ܕܦܚ̄ܪ. — [4] SSs *glossa sequens deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *glossa seq. deest.* — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *deest* صفاقة. — [9] FSSs جلّح اقدم *pro* اتّقح. — [10] HF الالجاج. — [11] H وقع الوجه صفيق; HF *ultima glossa deest.* — [12] HSSs ܕܗܘ ܟܠܗܘ, *cf. col.* 493, *l.* 16. — [13] H *deest* المرو. — [14] H ابتَزَزَهُ; F ابتروا; SSs ܚܨ ܨܗܘ *et* ابنزوها. — [15] SSs ܚܨܦܐ. — [16] HF *deest* يظفر; SSs *ultimam glossam sic præbent :* ܚܛܦ ܡܚܛܦܐ وثب. — [17] H *deest* حقل; SSs *ult. glossa deest.* — [18] F ܗܘ ܚܩܪ *pro* ܘܚܩܪ, *et* ܒܒܬ ܕܦܚ̄ܪ *pro* ܗ̄; *forsan leg.* ܕܟܝܫ ܡܬܟܝܫ *loco* ܕܟܝܫ. — [19] F *deest* رمق; SSs *deest* نظر رمق. — [20] SSs يمهل. — [21] SSs نصرتك نصر اليك. — [22] F الجباب. — [23] FSSs ܚܪܒܐ موضع خراب. — [24] H المعمول. — [25] SSs *quod sequitur deest.* — [26] H المعمولة.

ܚܣܘܕܐ[1] يحسود.

ܚܣܝܢܐ القويّ المنيع الشجاع.

ܚܣܝܪܐ[2] ܒܟܠ ܕܒܪܐ ܒܗܘܢ ܒܚܣܝܪܘܬܐ.

ܚܣܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܣܝܡ[3] ܡܪܩܘܡܝܐ صانع الاقرطة.

ܚܣܡܐ حسد غبط[4] من قولك غبطت الرجل اذا احببت ان يكون لك مثل ما له. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܢܣܒܐ ܕܬܐܪܬܐ ܕܒܠܠܗܝܢ ܦܪܘܓ ܒܠܫܢܐ ܕܐܣܪܝܐ.

ܚܣܝܢܐ حصون[5] قصور. ܚܣܝܢ̈ܐ حصون لطان[6]. ܚܣܢܐ ܕܥܡܠ حصون الهاوية[7]. ܢܣܒܘ ܠܚܣ̈ܢܐ غلبوا المستيقظين[8]. ܚܣ̈ܢܐ ܡܟܪ̈ܟܐ حصون مشيّدة مانعة.

ܚܣܝܪܐ ناقص عادم[9]. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ جاهل. ܚܣܝܪ ܝܕܥܬܐ ناقص المعرفة.

ܚܣܝܬܐ طاهرة تقيّة.

ܚܣܝܢܐ حصن قلعة. ܚܣܝܢ ܒܟܐܒܝܗܘܢ اشتدّت اوجاعهم.

ܚܣܪ خسر.

ܚܣܪ̈ܐ ܠܐܪܣܘܣ[10].

ܚܦܐ ܠܡ ܒܟܠ ܕܒܪܐ[11] ܡܢ ܚܘܦܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܪܥ ܡܕܡ ܡܫܟܚ ܠܗ ܒܚܘܫܒܢܗ.

ܚܦܪܐ للخزى[12] ويكون حفّار. ܚܦܘܪܐ[13] الحفّار. ܐܚܦܪ. ܕܐܚܦܘܪ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܕܚܦܘܪܐ (sic) فلّاحا اكون فلّاحًا ويخبا ولا استطيع الحرث[14] معناه انّنى لا استطيع ان احمل وانصب

للاعمال الثقيلة يعنى عمل اللّبن او بالمرّ والزنبيل وعمل الصحراء. ܚܦܘܪܐ ܪܡܫܐ الهباء.

ܚܦܐ مسح لوّث.

ܚܦܝܐ اخفاء تغطية. ܚܦܝܘ غطّوا وجوههم. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܚܦܝܢ ܐܝܟ ܚܦܝܢ. ܡܚܦܝܢ ܐܝܟ ܡܚܦܝܢ غطّوا ويغطّون. ܡܬܚܦܝܢܐ[15] يرتمس يستتر.

ܚܦܝܛܘܬܐ حرص. ܚܦܛ[16] استحثّ وحضّ وحرّص. ܘܒܪܢܫܐ [ܚܦܝܛ] حريص غير متوانٍ[17]. ܡܚܦܛܢܐ المحرّض[18]. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض[19] التحريص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܐܬܚܦܛ هزّ مرّات كثيرة[20]. ܡܬܚܦܛ ܠܝ يهتمّ.

ܚܦܝܦܘܬܐ الحفاء. ܚܦܝܦܐ الحافى[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܠܡ ܐܚܝܕ ܗܘ ܡܢ ܚܦܝܦܘܬܐ ܥܡܝܕ حافى[22].

ܚܦܝܦܐܝܬ[23] حفاة.

ܚܦܛܢܐܝܬ[24] حرص عناية. ܚܦܝܛܐ حريص مواظب.

ܚܦܝܦ[25] حافٍ.

ܚܦܦܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ ܘܕܛܝܪܝܗܘܢ ܡܪܕܘܬܐ[26] ܘܚܬܝܬܐܝܬ ܚܦܦܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܚܦܝܦ ܗܘ ܐܝܟ ܚܦܝܦ. ܘܡܚܦܦ ܐܝܟ ܡܚܦܦ خفافا غطانا[27]. ܚܦܝܦܐ ܒܟܠ ܕܒܪܐ ܡܚܦܦܐ. ܚܦܦܬܐ السعفة. ܚܦܦܬܐ[28] مبطّنة. ܚܦܦܐ غسل الراس. ܚܦܦܐ ما يُغسَل به الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘ ܚܦܦܬܐ ܬܘܒ للحزازة[29]. ܘܬܘܒ ܚܦܦܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܦܦ ܒܗ ܪܫܐ.

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 H بغض; F غضبض; Ss عيظ; S غيظ. — 5 F *add.* زاد المروزى. — 6 H *deest* لطان. — 7 F *add.* الجحيم. — 8 SSs *quæ sequuntur usque ad* ܚܦܐ *desunt.* — 9 F *add.* ܚܣܝܪܘܬܐ نقصان عوز. — 10 *Cf. col.* 49, *l.* 8. — 11 SSs ܗܘ *pro* ܒܟܠ ܕܒܪܐ. — 12 Ss للحزى *sed* S *corr.* للخزى. — 13 SSs *add.* ܕܒܪ ܡܫܪܘ. — 14 FSSs او يخبا ولا اقدر من لا اقدر على الحرث. — 15 F *add.* ܡܬܚܦܝܢܐ. — 16 F *add.* احترص. — 17 H متاوانٍ; F غيروانٍ يعرونًا; SSs (S بغير) عيروان بعيرونا. — 18 F المحفظ بالحرص بالمحرص; SSs المحفظ المحرّص. — 19 SSs ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض; F *add.* التحفيظ. — 20 F *add.* ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحفيظ. — 21 SSs الخفى; H *add.* الحنَى. — 22 SSs *add.* خفى. — 23 SSs *deest.* — 24 SSs *deest.* — 25 SSs *deest.* — 26 HF ܡܪܕܘܬܐ, *cf. col.* 475, *l.* 1, *et in Bar Ali*, 4006 *a*, ܡܪܕܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. — 27 HF خفايا غطايا, SSs خبانا, *cf. l.* 5. — 28 H ܚܦܦܬܐ, *cf. col.* 475, *l.* 2; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad penult. glossam.* — 29 S الحزاز; Ss الحراز.

ܡܕܡ̄ للخيوط التى فى الفدّان. ܚܢܝܩܬܐ مخنوقة[1]. ܚܢܝܩ ܢܡܪܐ خانق النمر نبات. ܚܢܝܩ ܕܐܒܐ خانق الذيب نبات[2] ايضًا ܀

ܚܣ يكون محال ويكون معاذ الله ويكون حاشا وكلّا[3] ويكون اشفَق الاشفاق بمعنى الخوف. ويقال بمعنى الانكار حاشا[4]. ܚܣ ܡܠܬܐ ܕܫܡܥܬܐ ܡܢ ܚܘܣܝܢܐ رقّ ارحم[5] اشفَق. ܚܣ ܠܟ حاشا اعيذك بالله[6]. ܚܣ̄ حاش لله ܀

ܚܘܣܐ[7] اعف اصفح اغفر ܀

ܚܣܐ خَسّ ܀

ܚܣܕܐ عار. ܚܣܕܐ رجة[8]. ܚܣܕܐ يكون عارًا ويكون رجة. ܡܚܣܕ يعيّر يونّب[9]. ܚܣܕܐ ܗ̄ رجة[10] ܕܥܠܡܐ ܕܛܠܝܘܬܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܢܦܫܬܐ ܗܕܐ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܚܣܕܘ ܕܡܪܝܐ. ܘܚܣܕܐ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܐܬܠܘܢ ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ. ܘܐܬܬܚܝܢ ܡܪܝܐ ܠܚܣܕܐ. ܗܘ ܕܡܬܥܕܪܐ ܒܥܠܡܐ ܒܗ ܚܣܕܐ الرجة. ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܚܣܕܐ ܠܢܦܠܐ ܠܐ ܬܬܚܒܪ فضيحة عار مَنقَصَة ܀

ܚܣܘܡܬܐ حسم منع قطع[11]. ܘܡܪܝܐ ܚܣܡܬ منعت امتنعت. ܡܬܚܣܡ يردع. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ̄ ܚܣܘܡܬܢܐ بخيل شحيح[12] ܀

ܚܣܘܣܝܐ[13] **ܕܐܠܥܐ** اسافل الاضلاع. ܚܣܘܣܝܬܐ ܚܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܚܣܘܣܝܐ الغضاريف. ܒ̄ ܡܢ ܠܒܬܐ ܘܚܣܡܐ ܡܪܥܒܢ ܀

ܚܣܝܕܐ محبوب محسود زاد المروزى مغبوط. ܚܣܝܕܘܬܐ تحبيب ܀

ܚܣܝܐ ܡܢ ܚܣܝܘܬܐ البرّى الساحة[14] اقول الطاهر من الطهارة[15] الصفىّ الزكىّ واحمّ العفيف. ܚܣܝܢܟ منتجبك مطهّرك ܀

ܚܣܝܢܘܬܐ قهر اشتداد غلبة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ غلبك وخاصمك واقول قطعك. ܚܣܢܘ ܠܟܐܒܝܗܘܢ قوّيت اوجاعهم. ܐܬܚܣܢܘ ܗ̄ ܡܢ ܚܣܝܢܐ تحصّنوا. ܚܣܝܢܐ جلد بطل[16] منيع قهّار آخر[17] قاهر قوىّ غالب. ܚܣܢ غَلَب. ܚܣܢܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ̄ ܬܘܩܦܘ ܥܫܢܘ ܒ̄ ܡܬܚܣܢܝܢ ܒܓܕܦܐ ܘܡܬܚܣܢܝܢ ܘܡܬܥܫܢܝܢ. ܘܐܬܚܠܡܘ ܘܚܣܢܘ اشتدّت اوجاعهم وبروا. ܚܣܝܢܘܬܐ للجلادة المنعة البطالة[18]. ܚܣܝܢ ܡܘܟܠܝܗ شدّد اغلاقها ܀

ܚܣܝܪܘܬܐ نُقصان اقول وكسر. ܚܣܝܪ ܢܘܗܪܐ فاقد نور عينيه. ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ̄ ناقصة العقل قليلة الادب[19]. ܚܣܝܪ ܛܥܡܐ[20] قليل العقل. ܗܘܐ ܚܣܝܪܘܬܐ ܗܝ ܕܚܣܝܪ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܦܘܪܢܣܗ العَدَم. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ ناقص الرأى[21] ܀

ܚܣܝܠܘܬܐ فطام. ܐܬܚܣܠ فُطم. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܣܝܠܐ. ܗܘܐ ܚܣܝܠܐ الفطيم المفطوم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ̄ ܚܣܠ ܡܟܟܐ ܗ̄ ܦܣܩ ܡܟܟܐ قطع الفقّاح. ܗܘܐ ܚܣܝܠܐ[22] ܗܘ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܚܠܒܐ فطيم مفطوم ܀

---

[1] FSSs *deest hæc glossa.* — [2] SSs *deest* نبات, *cf. col.* 272, *l.* 24 *et* 27. — [3] FSSs *deest* وكلّا. — [4] FSSs *glossa præced. deest.* — [5] FSSs رحم. — [6] SSs حاشك عيدك بالله *et glossa seq. deest;* F احاشا *pro* حاشا. — [7] SSs *deest;* F *add.* اشفق. — [8] SSs *quod præcedit deest.* — [9] Ss دوح, *l.* يُوَبِّخ; S ونك. — [10] FSSs *deest* رجة. — [11] SSs *deest* قطع. — [12] FSSs *deest* شحيح; *in* Ss بحمل; *in* S يحيل يفطم. — [13] F ܚܣܘܣܝܐ; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܚܣܘܣܝܐ. — [14] Ss الساجير; S الساق. — [15] FSSs *sequitur :* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ̄ الطاهر العفيف, *et deinde* ܚܣܝܢܟ. — [16] FSSs *add.* آخر. — [17] F ܒܪ ܕܐܡܪܘܢ *pro* آخر; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* غَلَب. — [18] H البطلة. — [19] H ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ قليل (*superscr.* قلّة) الأدب, *cf. col.* 428, *l.* 25 *et* I *Sam.*, XX, 30. — [20] H *add.* تفه; SSs ܚܣܝܪ ܡܕܥܐ *loco* ܚܣܝܪ ܛܥܡܐ; *in Bar Ali*, *Paris.* 255, *æque* ܚܣܝܪ ܛܥܡܬܐ *cf.* I *Sam.*, XXI, 16. — [21] SSs *add.* والعقل. — [22] SSs *add.* ܗܘ ܕܡܬܦܛܡ.

ܚܢܓܬܐ الدُعاء الشجا[1]. ܚܢܝܓܐ ܬܘܒ ܝܒܒܐ ܘܥܩܬܐ. ܚܢܓܬܐ الشجا المؤلم[2]. ܚܢܝܓ تحِنّ يبكى من كلّ قلبه. ܚܢܓܬܗ تحرّقه اشجاؤه شجوه[3] ܀

ܚܢܕܘܠ فضل[4] زايد ܀

ܚܢܘܬܐ الخمّار صاحب الحانة[5]. ܚܢܘܬܐ ܕܪܘܪܒܢܐ بيوت الخمر التى للعُظماء. ܚܢܘܬܝܟܝ[6] ܡܚܠܛܝܢ ܒܡܝܐ خمّاريك ܀

ܚܢܝܟ ܗܘ ܚܙܝ ܠܛܝܒܘܬܟ. ܦܝ ܚܕܘܬ ܛܝܒܘܬܐ معناه فى الاوّل تأمّل نعمتك وفى الثانى السرور والنعمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܘܕܬ ܛܝܒܘܬܐ تجديد النعمة[7] ܚܕܬ ܛܝܒܘܬܟ تجديد نعمتك ܀

ܚܢܘܒ[8] اسم رجُل ܀

ܚܢܘܪܐ[9] خنّوص ܀

ܚܢܘܩܐ خنق[10]. ܦܝ ܐܕܫܐ ܕܚܢܘܩܐ انواع الخوانيق[11]. ܚܢܘܩܐ الذبحة ܀

ܚܘܢܩܐ اختناق[12]. ܚܘܢܩܐ ܕܡܪܒܥܐ اختناق الرحم[13] ܀

ܚܢܝܓܬܐ متوجّعات ܀

ܚܢܘܬܐ ܗܘ ܡܪܒܥܐ الجِر[14] الرحم ܀

ܚܢܢܐ مرضىّ. ܕܡܬܚܢܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܫ[15] ܕܚܢܘܢܐ ܡܠܬܐ. ܚܢܢ ܗܘ ܚܢܢܐ ܕܥܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܡܬܚܢܢ ܠܡܢܬܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܚܢܬܝ يرحموا يترأفوا يترفّقوا[16] ܀

ܚܢܘܬܐ[17] دُكّان ܀

ܚܢܛܘܪ[18] حنّطوه ܀

ܚܢܝܢܐ ܚܢܝܢܘܬܐ الزنخ الخنز النشم[19]. ܚܢܝ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܫ ܐܬܚܢܝܘ ܦܬܘܪܝܗܘܢ ܒܟܘܡܪܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܐܪܐܬܐ ܡܚܠܐܬܐ ܗܘܬ ܒܠܗܘܡܗ ܕܚܢܝ ܘܚܒܠ[20] ܪܝܚܗ ܦܪܓܠ. ܘܚܢܝܢܐ ܕܐܬܚܢܝܢܬ. ܚܢܝܬܐ الزنخة. ܚܢܝܢܐ الحنّين[21]. ܚܢܝܢܐ الذى شملته الرأفة ܀

ܚܢܝܢܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܫ ܚܢܝܢܘܢ ܘܚܢܝܢܘܢ[22] ܀

ܚܢܟܐ الحنك. ܡܚܐ ܦܓܪܐ ܚܢܟܐ. ܡܢ ܕܟܢܘܬܐ ܠܚܢܬܐ ܕܚܢܟ ܕܥܒܪܐ ܒܓܠܐ ܘܓܓܪܬܐ اقول الحنجرة ܀

ܚܢܢܐ الرؤوف. ܚܢܢܐ رأفة. ܡܚܐ ܚܢܘܢܝ ارحمونى. ܒܬܚܢܢܐ ܐܒܥܐ اضرع واطلب. ܐܬܚܢܢܘ ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܚܢܢܐ اقلكم الله الرأفة ܀

ܚܢܦܘܬܐ الجاهليّة عبدة[23] الاوثان ودين الذين يسمّون بالصابئين[24] فى التفسير. ܚܢܦܘܬܐ احّ المروزى ܗܐ ܗܠܝܢܝܣܡܘܣ[25]. ܚܢܦܐ الحنيف الجاهل. ܚܢܦܐ ܗܘ[26] ܦܠܚ ܦܬܟܪܐ الوثنىّ. ܚܢܦܘܬܐ ܦܘܠܚܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪܐ ܕܒܗ ܢܩܐܕܐ ܘܕܒܚܐ ܘܕܘܒܪܐ ܥܡܡܝܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ الوثنيّة ܀

ܚܢܩܐ الاغلال او الذى يُلقَى على ارقاب البقر وقت الحرث[27]. ܚܢܩܐ ما يُخنَق به. ܚܢܩܐ مخانق الاغلال[28]. ܚܢܩ يغمر[29] الالباب. ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܢܩܝܗܘܢ اغلالهم. ܚܢܩܐ ܕܒܡܠ ܕܡܘܬܐ ܒܥܠ ܕܡܬܚܢܩ ܒܐܡܘܡܐ ܕܡܪܘܬܐ. ܚܢܩܐ ܕܥܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

1 H add. التحرّق. — 2 H الملّم; F الملولم. — 3 F ܚܢܓܬܗ يوجع; SSs ܚܢܓܬܗ يوجع et add. ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ. — 5 SSs الحانوت et add. ܘܚܢܘܬܐ. — 6 F ܚܢܘܬܝܟܝ; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܢܘܢܝ ܬܘܒ; cf. Is., I, 22. — 7 SSs tantum تجديد نعمتك, والنعمة et quod sequitur deest. — 8 SSs deest. — 9 SSs deest. — 10 F add. غمر; SSs add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ. غمر. — 11 H الخنّاق; SSs glossa sequens deest. — 12 SSs glossa præced. deest. — 13 FSSs glossa arab. deest. — 14 SSs الهن; F الحن. — 15 SSs æque ܕܦܪܘܫ. — 16 SSs ترحمون وتترافون وترفقون. — 17 SSs deest. — 18 SSs deest; F add. ad calcem ܚܢܛܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܫ. — 19 H (l. الرائحة) الزنخ القبيح الديجة; SSs النشم (الخبر SSs) الريح الخير; F deest النشم. — 20 H ܘܚܒܠ. — 21 H الحنّين; F الحنين. ܚܢܝܢܐ الزنجان; SSs ܚܢܝܢܐ ܬܘܒ, et glossa seq. deest; cf. Bar Ali, Paris. 255, الركان. — 22 S ܘܚܢܝܢܘܢ. ܚܢܝܢܐ الزنخ والبشم الحنين الخنز. — 23 SSs عباد. — 24 SSs يسموا بالمضابين; HF سمّوا. — 25 SSs deest ܗܐ ܗܠܝܢ. — 26 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ. — 27 SSs quod præcedit deest; F الاغلاق او التى pro الاغلال او الذى. — 28 SSs الاغلات. — 29 SSs add. المروزى.

ܚܡܪܐ ܕܬܚܝܬ ܩܘܠܐ[1] دُود مدوّر تحت الجباب[2] ܪ̄ الدود الذى يتولّد تحت الجرار. ايضًا حمار القردان وهو الدود الاسود الذى يتدحرج :.

ܚܡܪܐ ܫܥܘܬܢܐ ܗ̄ شراب اصفر شمعيّ. ܚܡܪܐ ܙܪܓܐ شراب اصفر. ܚܡܪܐ ܕܕܒܫܢܝܬܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܕܒܫܐ الجلنجبين[3]. ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܚܡܪ ܘܪܕܐ :.

ܚܡܪܩܘܬܐ بَيع الحمير. الحمّار ܚܡܪܩܐ. ܘܐܦ ܐܣܛܒܠܐ ܐܝܟ ܣܛܒܠܐ ܕܚܡܪ̈ܐ اصطبل[4]. ܚܡܪܩܐ المكارى والحمّار. ܚܡܪ̈ܩܐ ܐܦ ܚܡܪܩܐ ܐܝܟ ܕܚܡܪܐ المكارى :.

ܚܡܪܐ الشراب للخمر. ܚܡܪܐ ܗ̄ ܚܡܝܪܘܬܐ ܦܫܝܛ ܚܡܝܪܘܬܐ ܡܚܝܢܘܬ ܠܒܒܐ ܕܡܬܚܫܠܐ ܒܡܫܚܘܬܐ ܒܥܘܠܦܐ ܕܓܦܬܐ ܕܦܝܫܐ ܕܥܢܒܐ ܡܘܪܩܐ ܐܝܟ ܕܒܡܘܩܠܐ ܘܡܪ̈ܕܝܘܬܐ[5] ܕܚܡܝܪܘܬܐ ܘܡܪܘܚܘܬܐ ܘܚܒܝܐ[6] ܠܥܘܠܦܐ ܕܪܘܪܒܘܬܐ ܘܠܚܡܝܪܘܬܐ الخمرة[7] :.

ܚܡܪܐ ܚܠܝܐ رُبّ العنب. ܚܡܪ ܕܒܫܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܘܪܕܐ شراب الورد :.

ܚܡܫܐ خمسة. ܒܪ ܩܢ̈ܘ ܒܚܡܫܬܐ ܠܚܡܫܐ ܠܝ̈ܠܘܢ ܕܝܪܚ ܘܦܠܐ ܡܢ ܩܢܘܢܐ لخمس خلَون او بقين من الشهر :.

ܚܡܬܐ غضب. ܚܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܚܡܬܝܬ اقول غضابا[8]. ܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܢ[9] ܗܘܝܐ ܘܐܝܬܘ̄

ܒܗ ܡܥܝܪܐ ܒܚܒܪܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܢܝܫܬܐ ܕܡܬܚܒܪܐ ܘܠܚܒܪܐ ܘܠܚܫܝܫܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ الحرد :.

ܚܡܬܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘ̄ ܡܪܓܙܢܐ ܕܚܫܝܫܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܡܚܫܒܬܐ ܠܗ ܡܬܚܡܬܢܐ المتحارد[10] :.

ܚܡܬܐ جاة[11] :.

ܚܡܬܐ البكر المراهقة :.

ܚܡܬ ܐܦܝܦܢܝܐ. ܒܪ̈[12] ܐܪܥܐ ܕܚܡܬ ارض حمص. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ جاة المدينة ويقال انطاكية ܐܢܛܝܘܟܝ ܡܕܝܢܬܐ :.

ܚܪܐ حِر ويكون عضو التناسل[13] الذى يسمّيه العرب[14] الاحليل لانّه يحلّ الولد[15] فى موضعه. ܒܗ ܥܡܠ ܠܗܘܢ يحملهم[16] فى حجره وايضا قيل فرج المراة[17]. ܘܬܘܒ ܒܢܝܫܗܘܢ مذاكيرهم. ܚܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܕܓܒܪܐ. ܘܕܐܢܬܬܐ ܚܪܗ̇ ذَكَر الرجل وحِر المراة وهنها[18]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܦܣܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝ ܒܚܪܗ[19]. ܚܪ̈ܐ ܕܩܛܝܥܐ حُكى انّه وُجد قوم فى احد البلاد وهم اُمّة يقطعون ذَكَر الرجل ومزج المراة ويضعون بعض ببعض ويعلقوهم تجائهم[20] ويسجدون لهم :.

ܚܪܐ حنا. ܚܪܐ يقصُد يذكر. ܚܪܐ ܐܢܬ تقصد تذكر[21] :.

ܚܪ ܒܡܬ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ ܡܚܒܠ[22] :.

ܚܪܐ ܐܢܫܝܐ الاحليل القضيب[23] :.

ܚܪܐ[24] اسم امراة :. ܚܪܐ ܠܢܝܫܐ يقصُد الغَرَض :.

---

1 *Cf. col.* 666, *l.* 4; *col.* 669, *l.* 9; FSSs *add.* ܚܡܪ̈ܩܐ ܕܬܚܝܬ ܩܘܠܐ. — 2 H القُمّل *subscriptum;* SSs الجرار *et vocabula seq. usque ad* ايضًا *desunt.* — 3 F الجنجبب. — 4 H *deest* ܘܐܦ ܐܣܛܒܠܐ *et* اصطبل; SSs *deest* اصطبل. — 5 SSs ܐܦ ܡܪ̈ܕܝܘܬܐ. — 6 H ܘܚܒܝܐ; F ܘܡܚܒܠܐ; SSs ܘܡܪܘܚܘܬܐ *pro* ܘܡܪܘܚܘܬܐ. — 7 SSs الخمر. — 8 FSSs اقول هم غضابى. — 9 F ܕܡܚܒܢ. — 10 H *add.* الحرود. — 11 FSSs جة. — 12 SSs *add.* ܘܒܪ ܩܢ̈ܘ. — 13 FSSs العضو المنسل. — 14 FSSs العربىّ. — 15 FSSs الدار. — 16 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܩܢ̈ܘ جلهم. — 17 FSSs وايضا الفرج قيل (قبل SSs) المراة. — 18 H ووهنها. — 19 FSSs *quod sequitur deest.* — 20 *Sic, l.* نجاءهم (?). — 21 H *glossa præcedens deest, sed add.* ܚܪܐ ܠܢܝܫܐ قد اصاب اجاد. — 22 *Sic, cf.* ܡܚܒܠ, *col.* 764, *l.* 4; H *deest* ܒܡܬ ܕܦܓܪܐ. — 23 FSSs *deest* القضيب; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܩܢ̈ܘ. — 24 SSs *deest.*

ܚܡܝܠܬܐ قطيفة لحاف[1] مشملة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ محولة[2] ܕܗܘ ܗܘ ܐܡܝܠܐ ܘܗܘ ܗܘ ܠܒܝܫܘܬܐ[3]. ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܬܝܩܐ[4]. ܬܘܒ ܡܫܬܡܗܝܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܚܡܝܠܬܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܒܫܘܦܬܐ ܘܗܘܐ ܫܘܢܝ ܫܢܝܐ ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ انقباض احتياز[5]. ܚܡܝܠܐ ܦܐܣܝܠܐ مرفوعة مخزونة. ܬܘܒ ܚܡܝܠܐ الرفاع ܀

ܚܡܝܠܐ[6] تلتهب ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة حاء حوّة[7]. ܚܡܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زرع لم يحكم دياسه والنافذ والماضى[8] والمستقبَل ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ[9] احتمال ܀

ܚܡܝܥܘܬܐ اختمار خير[10]. ܚܡܝܥܐ المختمر ܡܢ ܚܡܝܪܐ. ܚܡܝܪܐ خير ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܡܝܪܐ ܓܝܪ ܡܢ ܠܚܡܝܠܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ جبلّة الاحبار والزنادقة ܀

ܚܡܝܢ يصحلون[11]. ܗ̄ ܚܠܝܠܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܠܐ ܚܡܝܢ لا تحمد ܀

ܚܡܝܢ[12] ܗ̄ ܫܒܬܐ ܕܡܬܦܫܩ ܀

ܚܡܝܬܐ ܠܗܘܢ ܘܚܡܝܬܝܢ.[13] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܘܚܡܝܢ يقال انّهم مكروبون[14] وقد ضاقت صدورهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حردون مغضبون ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܚܡܝܠܐ ܕܒܘܪܐ ܡܢ ܐܢܬܬ

ܕܡܢܐ ܡܫܡܫܘܬܐ ܕܡܚܡܠܬܐ ܘܡܚܡܝܡܘܬܐ ܘܡܚܡܝܡܘܬܐ ܘܡܚܡܝܡܘܬܐ ܚܝܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ ܕܡܬܦܠܚܢ ܚܝܠܗ ܕܚܡܝ ܚܡܝܡܘܗܝ. ܘܡܚܡܠܬܗ[15] ܡܢܗ ܢܫܐ ܘܚܡܝܡܐ ܘܡܬܚܡܡܘܬܐ للحرارة[16]. ܚܡܝܡܘܬܐ الحمّامات التى تكون امياءها حارّة من ذاتها وطبعها ܀

ܚܡܢܐ خزن احراز. ܚܡܢ جمع[17]. ܚܡܢܝܢ[18] يذخرون. ܚܡܢܘ اوانى ܀

ܚܡܪܪܐ جاما دواء ويكون اتخان يقال ܚܡܝܪ ܀

ܚܡܝܢ ܐܒܘܗ̄ ܒܐܠܗܐ وثق بالله وتوكّل عليه اثّبت اصطبر. ܘܐܚܝܢ صبر وتمهّل احتمل[19] ܀

ܚܡܪܐ حَبّ الرُّمّان. ܪ̄[20] ܚܡܝܪܐ ܦܘܪܝ ܪܘܡܢܐ ܀

ܚܡܝܪܬܐ ܘܚܝܬܐ ܕܡܪܡܝܢ السورنجان الشنبليد[21] للخزامى اللعبة[22] ܪ̄ ܒ ܫܘܫܢܬܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܦܪܡܣܐ ܕܡܢ ܫܡܠܝܕܢ ܘܕܘܡܠܝܕܢ[23] ܘܕܘܪܐ ܕܣܘܪܢܓܢ[24]. ܕܒܪܗ ܕܡܢ ܡܬܒܪܐ ܣܘܪܢܓܢ[25] السورنجان للخزامى عن موسى ܀

ܚܡܨ[26] اسم مدينة ܀

ܚܡܝܪܐ الخمير. ܚܡܝܪܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐܠ ܚܡܝܪܐ. ܘܡܬܚܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܬ ܡܦܝܣܐ. ܚܡܝܪܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܀

ܚܡܪܘܢܐ المكارى اقول للخربندج[27] ܀

---

[1] HF الحان, *cf. Bar Ali*, 3930. — [2] H *deest* محولة; *Bar Ali*, 3930, *melius* مُخْملة; SSs *deest* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ; H ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [3] FSSs ܠܒܝܫܘܬܐ, *cf. col.* 187, *l.* 1. — [4] *Cf. col.* 187, *l.* 4, *ubi æque* ܥܬܝܩܐ *legendum est, ut notavit S. Frænkel in Wiener Zeitung*, 1889, 255. — [5] F اختياز; H اختيار. — [6] SSs *deest*; H تلهّب *pro* تلتهب. — [7] SSs *deest* جوّة, *sed add.* ܚܡܝܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܚܡܝܡ ܕܡܢ ܫܡܫܐ ܚܡܝܡܐ. — [8] SSs *sequitur* : ܗ̄ ܚܡܝܡ احتمال ܚܡܝܠ. — [9] SSs *deest*. — [10] SSs *deest* خير; F ܚܡܝܥܐ. — [11] SSs *quod sequitur deest*. — [12] SSs *deest*. — [13] SSs *quæ præcedunt desunt; quæ sequuntur sub* ܚܡܝܢ *post* يصحلّون *supra occurrunt*. — [14] SSs مكربون. — [15] HF ܘܡܚܡܠܬܗ. — [16] SSs *quod sequitur deest*. — [17] SSs ܚܡܢܐ. ܐܝܟ ܚܡܝܢ. ܚܡܢܐ ܐܝܟ ܚܡܝܢ خزان F; حرز وزاد المروزى احراز وزاد المروزى اخزان. ܚܡܢ جمع. ܚܡܢܐ خزن وقع (*Bar Ali*, 3937; البيدر (الرفع من البيدر. — [18] SSs *addunt* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [19] SSs *deest ultima glossa*. — [20] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *pro* ܪ̄. — [21] SSs السنبليذ. — [22] H *deest* اللعبة. — [23] F ܘܕܘܡܠܝܕܢ; SSs ܘܕܘܡܠܝܕܢ. — [24] FSSs ܕܣܘܪܢܓܢ. — [25] SSs ܣܘܪܢܓܢܐ; H *deest, cf. col.* 296, *l.* 5. — [26] SSs *deest*. — [27] H الخزمندج; F الخرمدج.

ܚܡ ܫܡ ܓܒܪܐ ܗ̇ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܘܚ ܗܘ ܐܒܘܗ̄ ܕܟܢܥܢ اسم رجل وهو حام بن نوح[1] ܀

ܚܡܐ[2] يضحلّ ويجفّ ويذبل ܀

ܚܡܬܐ ܕܒܝܬܐ[3] ܗ̄ ܚܡܫܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܫܠܝܛܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܡܪܝܬܐ. ܠܡܫܡܫܢܝܬܐ ܚܝܘܬܐ ܦܪܫ. ܐܚܪܢܐ[4] ܚܡܬܐ ܕܒܝܬܐ تكنس البيت ܀

ܚܡܬܐ[5] ܗ̄ ܚܡܐ. ܚܡܬܐ ܗ̄ ܚܡܐ. ܚܡܬܐ يقال على لهيب النار فيكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق [ويقال] على بدن الحيوان. [فان] تأوّلته[6] على الحرارة الغريزيّة كان يخمد ويطفا وان تأوّلته[7] على الاعضاء كان يذبل ويقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا. ܚܡܬ ܚܡܬ وهو ان يكنس موضع بالمكنسة حتّى لا يبقى فيه شيء[8] بتّة ويقال ايضا سخونة[9] اهتياج. ܚܡܬܐ ܒܗ ܕܥܢܐ ܕܝ ܘܚܡ ܥܠ ܥܢܐ ܐܡܪܐ اهتياج الغنم واستحرام الغنم ܢܛܪܬ[10] ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ[11] الحمو. ܚܡܝܡܘܬܗ حموه. ܚܡܝܡܬܗ حماته ܀

ܚܡܥܝܥܬܐ الحمّاض وهي بقلة معروفة لها صنفان احدها[12] حامض والآخر غير حامض[13] وهو بستانيّ حامض والآخر برّيّ غير حامض ويقال له حُمّيضا ܀

ܚܡܘܛܬܐ ܡܢ ܒ̄ ܒܗܠܘܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܪܝܫܐ ܟܐܪܟܐ ܕܝܢ ܘܡܬܬܚܝܪܐ ܒܗ̇ܠܘܢ ܘܡܬܩܠܝܢ ܗܘܘ ܪܘܒܐ ܨܝܢܝܐ راوند صينيّ ܀

ܚܡܘܨܬܐ جوضة يقال ܠܚܡܨܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܚܡܝܨܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܢ ܬܚܡܝܨܘܬܐ ܘܚܡܝܨܐ كان شديد[14] الاستحياء ܀

ܚܡܪܬܐ خرزة[15] ܗܘܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܬܘܒ ܚܡܪܬܐ ܕܕܗܒܐ خرزة ذهب ܀

ܚܡܫܠܐ وجدته للحصف. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܫܠܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ البثر[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܡܫܠܐ للحصف وايضا قروح لم تنضج ܡܚܘܫܢܐ ܕܠܐ ܫܠܡܘ ܀

ܚܡܫܠܝܐ[17] ܘܚܡܫܠܝܐ السورج. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النبطيّة ܀

ܚܡܫܐܫܐܘܣ ܡܢ ܚܡܫܝܫܘܣ[18] ܡܢ ܒܐܦܐ ܕܒܗܬܐ ܥܒܝܕܐ[19] ܘܚܡܫ ܫܐܘܣ شاذنه ܀

ܚܡܬܐ[20] خمود انطفاء ويكون للنبات ذبول وغبوق[21] ويكون كنس جفان اضمحلال ويكون سخونة اهتياج ܡܢ الضمود ܀

ܚܡܘܝܠ[22] ܒܪ ܫܡܘܐܝܠ ܀

ܚܡܬܐ ܚܡܬܐ[23] ܗ̄ ܪܬܚܬܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܥܢܐ هاجت شبقت هيجان[24] الغنم. ܚܡܬܐ ܚܡܫ ܘܡܬܚܡܬܐ يذبل ويضمحلّ يذوب ويجفّ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ يكنس البيت. ܬܘܒ ܚܡܬܐ ܗ̄ ܚܡܫܐ تكنس ܡܢ ܚܡܬܐ ܚܡܬܐ تهيج تستحرم. ܐܚܪܢܐ[25] ܚܡܬܐ ܚܡܬܐ. ܡܢ ܚܡܬܐ ܚܡܬܐ. ܚܡܬܐ ܒܥܕܢܐ ܀

ܚܡܬܐ ܚܡܬܗ ܚܡܬܐ ܐܘ ܚܡܝܡܘܬܐ[26]. ܒܚܕܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ[27] ܗ̄ ܕܠܐ ܚܡܬܐ ܕܗܘ ܠܐ ܒܚܡܬ ܘܠܐ ܚܡܬ ܀

---

[1] SSs *add.* ܚܡ ܚܡܝܡܘܬܐ. — [2] F *deest;* H يخحّل *pro* يضحلّ *quod sequitur.* — [3] SSs *deest.* — [4] F *add.* ܒܥܕܢ ܐܚܪܢܐ. — [5] HF *vocabula seq. usque ad* ܚܡܝܡܘܬܐ *desunt, cf. B. A.*, 3924 *et* 3925, *et supra col.* 721, *l.* 26 *sq.* — [6] Ss تاويلة; S تاويله. — [7] S تاويلته. — [8] SSs شيا. — [9] *Bar Ali add.* حرارة. — [10] SSs ܚܡܬܝܢ. — [11] SSs *deest.* — [12] FS احدهما. — [13] HF *vocabula seq. usque ad* ويقال *desunt, cf. B. A.*, 3926. — [14] H شدة; SSs تشديد *et deest* كان. — [15] HF *add.* ذهب, *et quod sequitur deest.* — [16] SSs الشرى *pro* البثر. — [17] H *deest, sed ultima glossa ad calcem vocabuli præced. invenitur, cf. col.* 727, *l.* 18. — [18] SSs ܚܡܫܝܫܘܣ. — [19] *Sic pro* ܥܒܝܕܐ, *cf. col.* 637, *l.* 8. — [20] SSs *deest;* F *add.* يكون. — [21] *Sic, cf.* ويعمق, *col.* 757, *l.* 10, *et* ويعبُق *in B. A.*, 3924; F *deest* ويكون *quod sequitur.* — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *deest.* — [24] F يهيج ܘܐܚܪܢܐ سبقت. — [25] F زاد المروزى *pro* ܐܚܪܢܐ. — [26] SSs *quod sequitur deest, sed add.* ܚܡܬܐ ܚܡܫܐ تكنس, *et deinde* ܚܡܬܐ ܗ̄ ܚܡܫܐ. — [27] *Sic, forsan leg.* ܠܐ ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ.

ܡܫܝܚܐ الاذخر زعم. ܚܠܦܐ ܗ̄ ܚܝܦܐ ܕܡܬܚܪܝܢ
ܠܦܬܟܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܥܒܐ ܚܠܦܐ
ܐܬܓܪܝܘܗܝ حُنفاء حنيف. ܚܠܦܐ ܐܢܫܐ ܢܦܫ
ܦܪܘܣܐܝܬ ܒܪܘܚ[1]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܬܠܠܘܫܐ
ܒܬܚܘܒܐ ܚܠܦܐ ܕܙܪܥܐ ܕܒܪܘܬܐ ܒܗ ܒܫܘܝܪ
ܚܠܦܐ ܡܢܐ ܚܠܦ ܒܪܘܬܐ. ܒܟܠ ܕܒܬܚܠܦ[2]
ܙܪܥܐ ܕܒܥܝܢ ܠܡܒܥܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܬܩܪܝ
ܡܣܒܪܢܘܬ ܚܠܦܐ[3]. ܚܠܦ عوض بَدَل. ܚܠܦ
ܥܒܕܐ ܒܬܐܒܪܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܐܬܢܩܒܐ ܚܠܦ
ܥܒܕܐ. ܘܐܬܬܘܝ ܒܟܘܪܒܝܢܬܐ[4] ܕܦܘܪܩܢܐ
ܕܬܢܚܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ
ܚܛܗܝܢ الذى بذل نفسه دون خطايانا. ܚܝܠܦ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܡܐ ܚܪܓܘ ܦܦܪܘ (sic) طمّر جزّ حلق[5].
ܚܠܦܝ ܓܘܢܐ المتلوّنون[6]. ܗܘܝܢ ܚܠܦ ܗܢܐ مكان ذا.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܠܦܗ بَدَله وغيّره. ܚܠܦܬܐ بدل.
ܚܘܠܦܬܐ سوء التبديل. ܘܒܪ ܫܡܐ ܚܠܦܝܢ ܘܥܒܝܕܝܢ
ܗ̄ ܚܠܦܝܢ ܡܢ ܚܘܠܦܬܐ حُنفاء اشرار. ܚܘܠܦܬܐ
ܚܘܠܦܬܐ الحنيفة. ܘܗܘܝܢ ܒܥܠܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܘܒܒܪܝܬܐ[7] ܀

ܚܠܨ سرق[8] تلصّص. ܚܠܨܢܝ ܐܘܡܢܐ ܠܡܫܬܠܛܢ
استاصلنى خاننى[9] ܀

ܚܠܨܘܬܐ ܕܚܠܨܐ[10] ܗ̄ ܓܢܒܘܬܐ ܓܢܒܬܐ
ܓܢܒܬܐ ܀

ܚܠܩܐ ܒܪ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ بخت ܀

ܚܠܩܐ[11] ܘܦܘܠܓܐ ܘܡܢܬܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ
ܒܡܬܒܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܩܠܝܢ ܡܢܗ.

ܕܚܠܝܩ ܗܘܘ ܕܒܝܬܗܘܢ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܘܒܐܦ̈ܐ
ܗܘܒܘܬ ܐܦ ܕܩܠܠܐ هو شجر حسن جدّا وكانت
صورةُ منقوشة على الابواب والجباب[12] وكذلك صور
النخل ܀

ܚܠܩܐ[13] ܦܢܝܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ البخت والحظّ
والجدّ ܀

ܚܘܠܩܢܐ ܕܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ[14] كلمة الربّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܫܪܘ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܒܡܪܝܐ ܗܘ نصيب
الربّ ܀

ܚܠܨ ܐܝܟ ܡܫܠܛܢܐ ܦܠܓ ܐܘܪܚܬ ܦܪܫ. ܢܚܠܘܨ
ܢܦܠܘܓ. فصل يفصل ܀

ܚܠܫܘܬܐ دناءة ازدراء. ܚܠܫܐ دنيّ زريّ واقول
الوضيع الحقير الخامل الذليل الضعيف ܀

ܚܠܫܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܠܗ ܘܚܠܫܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܝܬ
ܛܝܝ̈ܐ ܫܡܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܒܗ ܡܫܝܢܬܐ ܒܢ̈ܝ
ܕܪܒܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܠܗ ܘܡܦܪܢܝܢ ܠܗ ܠܡܦܪܬܐ. ويقال
ܦܪܘܫܘܬܐ[15] ܀

ܚܠܫܐ ܗ̄ ܕܪܟܐ الشقّ الواهي[16]. ܚܠܫ ܗ̄ ܕܪܘ اشقي ܀

ܚܠܫܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ[17] الميل الذى يُكتحَل
به العين[18] ܀

ܚܠܬܐ ܒܗ ܙܢܒܐ ܬ̄ܪ. ܕܣܟܝܢܐ ܐܘ ܕܣܝܦܐ
غلاف السكّين[19] غمد السيف. ܚܠܬܐ ܬܐܘܡܐ ܬ̄ܪ
ܚܠܬܐ غلاف ܀

ܚܠܬܐ[20] ܣܪܟܐ ܀

ܚܠܬܝܬܐ حلتيت قال جبريل هو العلك القيروانى[21]
ولبن الانجدان ܀

---

[1] HF ܘܪܒܐ, *cf. Imm. Löw, Die Pflanz., p.* 167. — [2] SSs ܡܛܠ ܕܚܠܦ. — [3] H ܡܣܒܪܢܘܬ ܚَܠܦَܐ. — [4] H ܒܟܘܪܒܝܢܬܐ; F *hæc glossa deest.* — [5] SSs *add.* ܚܠܦܬܐ خلف بقيّة ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܠܦ بدل خلف. ܚܝܠܦ ܒܪ ܫܡܐ اثمر. — [6] SSs المتلوزون; F *et Bar Ali, Paris.* 255, المتوبون. — [7] H *ult. glossa deest.* — [8] SSs *add.* احتجن; F *add.* ܘܐܫܬܪܝܐ سرق (*sic*) احتجن. — [9] F *deest* خاننى. — [10] SSs *deest.* — [11] *Sic, cf. col.* 381, *l.* 1; *col.* 396, *l. ult.*; *col.* 636, *l.* 11. — [12] HF والجارة. — [13] SSs *deest.* —

[14] SSs *add.* معناه. — [15] SSs *ult. glossa deest, confer infra* ܦܪܘܫܘܬܐ. — [16] SSs *deest* الواهي. — [17] HF ܚܠܫܐ *et deest* ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ, *cf. B. A.*, 3921. — [18] HF *deest* العين; SSs يكحل *pro* يُكتحَل. — [19] HF *glossa præced. deest; in* SSs *sequitur tantum* غمد وغمل السيف. — [20] F *add.* ܒܥܠܬ ܕܦܓܪ; *in* SSs ܚܠܬܐ ܒܗ ܙܢܒܐ ܬ̄ܪ للحبّ, *cf. Bar Ali*, 3922. — [21] *Cf. col.* 447, *l.* 23; *col.* 545, *l.* 9; *col.* 749, *l. ult.*

ܘܠܐܡܗܬܐ ܕܝܠܝ ܝܠܕܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܝܬ ܡܚܒܠܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܐ ܝܗܒܝܢ ܒܪܚܡܐ ܐܘ ܢܝܡܘܬܐ.
ܠܐ ܢܦܩܐ ܕܝܠܕܐ ܝܠܕܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܡܬܬܘܡܬ
ܡܒܕܪܢܘܬܐ ܒܪܬܐ ܕܘܡܚܐ ܦܠܓܬܐ. ܡܛܠ
[ܕ]ܡܒܕܪܢܘܬܗ ܡܢܬܝܬܐ ܕܦܠܓܬܐ ܠܐ
ܡܬܬܦܩ ܒܒܝ ܡܚܒܠܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܡܘܒܠܐ
ܬܬܪܐܝܬ ܡܡܩܡܝܢ ܘܡܬܬܝܠܝܢ ܠܡܬܒܠܝܘ
ܡܣܪܘܬܗܘܢ. ܒܒܪܐ ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܠ ܚܕ
ܡܢ ܗܕܡܐ ܠܥܠܐ. ܗܢܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܝܩܦܐ
ܦܬܝܪܬܐ. ܘܠܒܣܣ ܬܘܪܣܝܐ ܡܢ ܕܡܢܥ
ܦܠܓܐ ܡܢ ܒܪܟܠܐ ܘܐܬܬܘܝܕ ܡܢ ܦܘܠܣܝܐ.
ܘܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܕܝܠܐ ܗܘ ܝܠܕܬܐ. ܡܢ ܗܢܬܐ.
ܘܡܢ ܡܬܒܪܡܘܬ ܢܒܥܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܝܘܩܪܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܡܦܝܣܘܬܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܡܚܫܒܬܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܢ
ܗܢܬܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪ ܐܝܟ ܒܪܬܘܬܐ[1].
ܘܒܪ ܢܦܫܝ ܡܛܠ ܕܝܠܝܕ ܒܡܘܕܥܢܐ ܒܢܦܫܐ
ܫܢܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܡܬܒܪܡܘܬ ܢܒܥܬܐ
ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܠܕܐ ܐܝܟ ܕܗܒܐ ܘܦܪܙܠܐ. ܐܘ
ܢܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܕܪܘܚܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܕܒܗ ܒܢܘܡܐ
ܢܦܩ ܒܗ. ܗܘ ܡܢ ܕܝܠܕܐ. ܘܗܝܢܐ ܕܝܢܐ ܝܠܘܕܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܬܒܪܡܘܬ ܢܒܥܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܒܕܩܝܢ ܫܢܝܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ
ܕܢܦܩ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ
ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܚܠܡܐ ܒܝܬܐ ܒܥܠܬܐ
ܘܡܚܙܐ ܠܗ ܠܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ ܡܠܦܢܐ
ܐܘܣܝܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܝܠܕܬܐ ܡܫܟܚܬܐ ܦܠܓܐ
ܒܗ ܒܐܝܕ. ܢܦܪܐ ܚܝܐ ܒܝܠܕܗ. ܘܐܝܟ ܝܠܕܬܐ

ܐܘܪܟܒܘܬܐ ܚܝܐ ܡܒܪܐ ܘܡܒܝܢܬܐ ܘܦܩܘܕܐ
ܚܟܘܡܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܡܦܠܓܐ ܒܗ.
ܚܝܐ ܡܒܝܢܐ ܡܦܠܓܢܝܐ ܐܘ ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܘܚܘܪܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܟܐ ܡܦܠܓܐ ܒܗ. ܚܝܐ ܕܒܪܐ ܘܡܢܗܪܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܡܫܐܕܐ
ܐܝܬܘ̄ ܡܟܐ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܕܡܣܒܪܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܦܪܫܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܐ ܚܙܝ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܚܝܐ ܕܐܬܬܐܡܪܘ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܬܘܢ ܕܐܝܟ
ܝܠܕܬܐ ܡܥܪܢܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܐܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܕܦܠܐܡܐ. ܘܡܦܪܫ ܒܠ ܡܫܡܗܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘ
ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܐܘ ܠܡܦܪܐ ܡܥܬܕܠܝܢ.
ܘܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܡܘܣ. ܘܕܡܘܡܐ. ܘܕܕܝܢܐܝܠ.
ܘܕܦܪܥܘܢ. ܘܕܢܒܘܟܕܢܨܪ الرويا ܀
ܝܠܦܬܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ لخلس الطنفسة ܀
ܝܠܩܛܝܩܐ صفاقات. ܘܬܘܒ ܡܫܬܐ ܕܡܫܬܠܐ
ܗܘ ܕܫܒܠܐ ܐܣܛܪܝܢ ܐܝܬܘܪܝܩܘܣ[3] اطراف
السنبل[4] قشوره واقول شعاع السنبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄
سفا السنبل. ܕܒܪܢܐ القضبان التى تكون فى السنبل ܀
ܝܠܦܬܐ ܡܫܠܡܘܬܐ اثمار ويكون قطع. ܦܪܚܝܦ
ܦܪܚܘ ܐܝܦܐ ܚܠܦ ܐܝܦܐ ܕܢܦܠܘ اقول يخلف
النبات والشجر يفرع يورق[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ ܐܦܠܓ
ܐܦܪܚ اخلف أينَع[6]. ܡܘܠܦܬܐ ܒܡܘܒܠܐ ܚܠܦܬܐ[7].
ܝܠܦܬܐ حنيف. ܚܠܦܬܐ خلان. ܝܠܦܬܐ ܝܠܐܘܢ ܗ̄
ܡܥܘܕܐ ܝܠܐܘܢ[8] المخالفون يتعبون. ܝܠܦܬܐ الخلان[9]
ܚܒܪܬܐ. ܬܘܒ ܝܠܦܬܐ ܗ̄ ܬܚܠܘܦܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܚܠܦܐ ܠܐܢܫܐ ܒܥܠܬܐ[10] ܠܐ ܬܗܘܐ. ܬܘܒ
ܚܘܠܦܐ بدل تغيّر. ܝܠܦܬܐ ܕܒܪܟܐ ܒܪ ܟ

[1] *Cod.* ܒܪܬܘܬܐ. — [2] *Sic, cf.* ܝܠܦܬܐ, *B. A.*, 3908; HF *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — [3] SSs *deest* ܐܝܬ, *cf. col.* 214, *l.* 25. — [4] H السَبَل *et vocab. seq. usque ad* ܕܒܪܢܐ *desunt; in* F *sequitur* او شفاه ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ̄ شفا السنبل ܕܒܪܢܐ; *de* شعاع السنبل *cf. col.* 214, *l.* 26; *de* سفا السنبل *confer col.* 584, *l.* 19. — [5] H يفرك الورق; F يفرخ. — [6] FSSs *deest* أينَع. — [7] HF ܝܠܦܬܐ, *cf. col.* 727, *l.* 13 *et B. A.*, 3914. — [8] HF *hic et supra* ܝܠܐܘܢ, *cf. Is.*, XXX, 4. — [9] H الخلّان, *confer col.* 593, *not.* 5; SSs *hæc glossa et glossæ seq. usque ad* ܚܠܦܬܐ ܐܦܪܚ *desunt.* — [10] *Sic, cf. Sir.*, XL, 15, *Opusc., nestor.*, 16, 13, *B. H., Œuv. gr.*, II, 95, 25.

ܚܠܘܠܐ ܪܡܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܠܛܪܣܝ كانشكان وهو الذي بلولب[1] يحفر في الخشب ويخطّ ܀

ܚܠܘܦܬܐ[2] سكّين وعندنا منشار لطيف بمقبض. ܘܟܕ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܠܘܦܐ ܐܘܟܝܬ ܦܣܩܐ ܡܣܒܠ. ܘܟܬܒ ܕܚܠܘܦܐ[3] ܘܚܠܦ ܗܘܐ ܡܐܟܠ. ܟܕ ܕܦܪ̈ܐ ܡܚܣܢܬܐ ܡܬܠܐ ܘܡܚܒܫܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܠܗ ܒܐܘܣܛܘܣ ܡܥܪܝ ܀

ܚܠܝܘܢܐ[4] صَدَف ويكون حيوان بحريّ حلزون. زاد المروزي الوَدَع ܘܒܪ ܣܪܘ̄ اصداف صغار ووَدَع وانّما سُمّيت حياة النبات لانّها تجتنى ولا تنتقل من موضع الى موضع ولكن تنقبع[5]. ܚܠܝܘܢܐ ܕܝܡܝܐ حَلزون برّيّ[6]. ܚܠܝܘܢܐ ܚܠܝܠܐ حلزون مدوّر. ܚܠܝܘܢܐ ܕܝܡܐ صَدَف بحريّ ܀

ܚܠܘܢ ܐܬܪܐ حلوان ܚܘܠܡ ܬܘܒ ܀

ܚܠܛ[7] خلط ܀

ܚܠܛܐ ܗ̄ ܕܡܪܛܘܛܐ الوشي ثم قالوا المُلحَم من الثياب. ܚܠܛܐ اقول الخلط. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܪܘܡ ܒܪܥܝܢ ܚܠܛܐ ܕܠܐ ܬܬܩܒܨ ܒܠܠܬܗ ܕܪܘܪܒܐ ܐܝܟ ܘܒܠܠܬܗ ܕܒܪܒܪܐ ܀

ܚܠܝܘܬܐ حلاوة. ܚܠܝܐ حلو. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܝܐ حلوّ وبلّور ܀

ܚܠܝܛܬܐ[8] دشيشة ܀

ܚܠܝܠܐ اجوّف مجوّف. ܚܠܝܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܠܓܘ ܠܒܪ ܢܦܩܐ الموضع الفارغ من البطن ناتئ الى خارج. ܚܠܝܠܘܬܐ تجويف. ܚܠܝܠܐ مجوّف. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܚܠܝܠܐ ܕܓܦܐ ܡܬܒܕܪܘ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܝܠܘܬܐ ܕܠܒܐ تخلخل الصدر ܀

ܚܠܝܨܘܬܐ نفاذة امضاء[9] استقلال ونافة[10]. ܚܠܝܨܐ يكون نافذ ماضي مستقلّ ويكون سقاء لَبَن وطب لبن.

ܝ̈ ܒܒܪܐ ܚܠܝܨܐ عاقل ركين[11]. ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܕܛܥܝܢ ܒܗ ܚܠܒܐ ܘܒܙܩܐ[12] الزقّ القربة الكرش الذي يُحمَل فيه اللبن. ܚܠܝܨܐ ܗ̄ ܕܪܗܝܛܐ النافذ الماضي المستقلّ ܀

ܚܠܝܡܘܬܐ[13] صحّة. ܚܠܝܡܐ صحيح ܀

ܚܠܝܬܐ قال جبريل حليانا[14] ويسمّى بلياق وباليونانيّة هروسيمون[15] دواء يصفه جالينوس بالحدّة[16] بزره لاذع[17] مسخّن حارّ كالحرف[18] ܀

ܚܠܝܦܐ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪܬ اقول جازت علّتها جاوزت ايّام حيضها ܀

ܚܠܝܣܘܬܐ[19] قضاء قَدَر ܀

ܚܠܠܐ[20] ܕܐܪܥܐ النخ في الجبل. ܚܠܠܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܢܩܒܐ الاسرُب المطامير[21] ܀

ܚܠܠ ܪ̈ܓܠܐ غسل الارجُل ܀

ܚܠܡܠܡܐ ܐܬܚܠܡܠܡ ܘܐܬܪܓܫ ܝ̈ ܚܠܡ احلم ܀

ܚܠܡܬܐ الخطمى. ܝ̈ ܚܠܡܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܚܘܡܪܐ خُسّ الحمار. ܝ̈ ܚܠܡܬܐ ܒܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܢܛܦܬܐ. ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ ܢܛܦܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܫܒܐ الشنجار ܀

ܚܠܬܐ روبا. ܚܠܒܐ ܐܣܘ̄ ܕܡܬܩܘܬܐ ܕܡܬܚܪܝܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܦܪܫ ܚܝܠܐ ܒܡܬܝܩܘܬ ܡܡܪ̈ܝܘܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܘܡܪ̈ܐ ܕܦܓܪܐ. ܡܬܚܫܒ ܒܝܕ ܕܡܩܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܠܬܐ ܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܐܘ ܦܬܠܐ. ܕܡܩܘܬܐ ܐܣܘ̄ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܡܣܘܝܐ ܚܘܠܬܐ ܕܠܚܡܐ ܕܦܩܘ̈ܬܐ. ܗܘ ܕܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܚܝܐ ܚܠܒܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܝܘ̈ܬܐ

---

1 HF يلولب. — 2 Ss ܚܠܘܦܬܐ, *cf.* ܚܠܘܦܬܐ, *Bar Ali*, 3889. — 3 HF ܚܠܘܛܐ. — 4 SSs ܚܠܝܘܢܐ *et inf.* ܚܠܝܘܢܐ *pro* ܚܠܝܘܢܐ. — 5 FSSs تنقبض. — 6 F *glossa praeced. deest.* — 7 SSs *deest.* — 8 HF ܚܠܝܛܬܐ. — 9 FSSs مضا. — 10 H رماقة; F ورماقة. — 11 SSs *glossa praecedens deest.* — 12 SSs *add.* ܘܩܛܪܐ. — 13 SSs *deest.* — 14 F حليات, *cf. col.* 49, *l.* 9. — 15 *Cf. col.* 657, *l.* 18. — 16 F باحدة; SSs بالجلدة. — 17 F لا زعم; H لا زال. — 18 HF حارّ رطب. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs ܚܠܠܐ, *cf.* ܚܠܠܐ *quod sequitur.* — 21 H *add.* اثقاب.

ܚܠܒܐ ܕܦܪ̈ܕܐ سكبينج[1] ܀

ܚܠܒܐ ܕܒܠܒܠܬܐ ܗܘ ܣܘܦܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܐܘܣܛܘܡܘܬܐ برادة الحديد ܀

ܚܠܒܐ ܦܪܝܟܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ لبن مشقوق ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܦܪ̈ܚܐ حجاب الرئة ܀

ܚܠܒܐ ܕܬܘܒ̈ܝܢܐ الحلبوب[2] زعم. ܒܪ ܣܪܘ لبن العشر مزمن[3]. ܚܠܒ ܛܘܡܥܐ لبن اللاعية المازريون[4]. ܒܪ̈ ܚܠܒ ܕܟܠܐ ܗܘ ܡܢ ܥܩܪܐ ܐܪ̈ܥܢܐ ܕܛܘܡܥܐ ܗܘܐ ܡܟܐܙܪܝܘܢ ܀

ܚܠܒܐ الحجاب الغشاء وزاد المروزى الخرّاج الصفاق والثرب. ܦܘ ܡܬܡܪ ܚܠܒܐ ܗܘ ܕܒܝܢܬ ܪ̈ܘܡܢܐ ܒܝܬ ܦܪ̈ܕܘܗܝ الصفاق الذى بين حبّ[5] الرمّان وداخل الرمّانة. ܦ̄ ܛܪܦܐ ܗܘ ܪܘܡܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܩܘܡܬܐ ܕܡܪܝܐ ܓܠ ܓܠܗ ܒܪܡܐ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܩܪܒ ܓܠܗ ܚܠܒܐ ܕܡܪܝܐ ܠܡܕܒܚܐ ܀

ܚܠܒܐ ܕܓܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪܒܝܬܐ ܠܕܒܫܐ ܕܥܒܕܐ ܦܪ̈ܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܛܠ ܕܡܢܗ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܒܝܬ̈ܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܢܚ ܩܢܘܗܝ وزعم بعضهم انّ النحل يتخلق من اخثاء البقر فى صورة ثور اقول انّ هذا صحيح لانّه حدّثنى غير واحد عن النحل انّه[6] رآه فى بعض الاجراف وقد بنى بيوت العسل مثل الثور ܀

ܚܠܒ[7] مدينة حلب ܀

ܚܠܒ ܦܪܘܫܐ جاوشير[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܒܐ ܕܦܪܘܫܐ ܀

ܚܠܒܝܬܐ الخليص لحشيش الذى يتّخذونه الاكراد كذا زعم المروزى ܀

ܚܠܒܐ ܣܘܪܝܝܐ حلتيت[9] ܀

ܚܠܒܢܝܬܐ ميعة قنّة بارزد محلب ܦ̄ القنّة وهى البارزد[10] ܘܚܠܒܢܝܬܐ. ܬܪܬܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܪ̈ܥܢܐ ܒܣܡܢܬܐ ܘܣܛܘܪܬܐ فالاوّل الميعة والثانى القنّة وهى البيرزد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܛܘܪܟܐ ܪܛܝܒܬܐ. ܘܚܠܒܢܝܬܐ ܝܒܫܬܐ ܒܣܡܝܬܐ ܐܘ ܗܝܐܬ ܪܝܚܐ. ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܗܘ ܣܛܘܪܬܐ ܕܪܦܠܐ ܒܒܣܡ̈ܢܐ[11] ميعة الطيب القنّة ܀

ܚܠܕܐ ܚܠܝܕܘܬܐ ايلاج دخول. ܚܠܕ انساب[12]. ܚܠܕܬ ܘܥܒܪܬ ܒܓܠܠܗ غاصت وثقبت. ܚܠܕܝܢ ܒܥܦܪܐ ينساب فى التراب. ܚܠܕܝܢ ܒܗ ينسابون فى. ܚܠܕܝܬܐ الآكلة ܘܐܝܟ ܦܘ التاكّل لجرح الذى يدبّ زعم. ܘܡܛܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܠܕܝܬܐ ܕܒܦܘܡܐ ܕܓܠܝܢܐ النقابة[13] ܀

ܚܠܕܘܪܐ يربوع[14] ܀

ܚܠܘܛܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܚܫܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܟܠܒ̈ܐ ܚܠܟܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܪܓܠܐ ܕܡܢ ܚܠܝܨܘ بعض قالوا يربوع وهوامّ. وبعض قالوا كيسروع[15] وهو الصَرصَر وبعض قالوا قمّل بل هو الهَوَامّ. ܚܠܘܛܐ الخلط من الهوامّ[16]. ܘܬܘܒ ܚܠܘܛܐ ܗ̄ ܚܠܝܛܘܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܫܚܠܦ̈ܐ ܗܢܘ ܥܡܐ ܐܝܟ ܕܥܡܐ ܕܓܝܘܪ̈ܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܕܓܝܘܪ̈ܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܥܡ ܚܠܝܛܝܢ ܘܬܘܒ غُرباء من الشعب خلط ويكون هَوَامّ ܦ̄ ان كان الكلام فى امر الناس فيعنى الغُرباء المصريّين ومن استامن الى بنى اسرايل ܀

ܚܠܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متزمّلة[17] ܀

ܚܠܘܠܐ عُرس مأدبة[18] ܀

ܚܠܘܐ ܕܡܢ ܕܒܫܐ ܀

---

[1] H سكبين, *cf. col.* 258, *l. ult.* — [2] SSs ܐܝܟ ܦܘܣܩܐ الحلبلوب, *cf. inf.* ܛܘܡܥܐ. — [3] F من مزمن. — [4] SSs *glossa præced. deest.* — [5] HF *deest* حبّ. — [6] SSs *deest* انّه. — [7] F *add.* ܐܝܟ ܡܘܩܠܝܐ. — [8] H *deest glossa sequens.* — [9] H حلثيث, *cf. col.* 447, *l.* 24; *col.* 545, *l.* 9; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [10] H البرزد; SSs البيرزد. — [11] SSs ܒܒܣܡ̈ܢܐ; H *idem, sed* ܒܒܣܡ̈ܢܐ *superscriptum.* — [12] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتساب, *in cod.* ܚܠܕ. — [13] H *add.* الاكلة. — [14] F ܚܠܕܘܪܐ; SSs *deest.* — [15] F كنسروع. — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] F متدملة; H مترمّلة; *Bar Ali, Paris.* 255, منزملة; H ܚܠܕܬܐ *pro* ܚܠܘܠܬܐ; SSs *hoc vocab. deest.* — [18] H مندبة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܙܬܐ بصر التفات لحظ. ܐܬܚܙܝܬܘܢ تبصرة. ܚܙܬܟܝ نظرت اليك[1]. ܚܙܝܢ ينظرون يناجون ܀

ܚܝܪܡ ܚܝܐ ܪ̈ܡܐ ܥܡܪܐ ܗܘ ومعناه حياة عالية رفيعة طيّبة[2] ܀

ܚܝ ܡܠܟܐ[3] اقسم بحياة الملك ܀

ܚܝܬܐ قوابل ܕܚܝܐ ܚܝܬܐ تسمّى النفساء ايضا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܝܠܕܢܝܬܐ. ܚܝܬܐ قابلة[4] ܀

ܚܝܛܘܪܐ ارزبّة يُضرَب بها القتّب ليلين[5] لعمل الحبال ܀

ܚܝܬ ܢܦܫܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܝܢ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܚܝܬܐ ܘܡܪܓܫܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ الطبيعة الحيّة الحاسّة ܀

ܚܝܟܐ حَنَك لهاة ܀

ܚܟܡܬܐ ܚܘܒܒܐ جامعة[7] مباضعة. ܚܟܡܬܐ معرفة. ܚܟܡ عرف[8]. ܝܥ العقل واللبّ ܘܡܕܥܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ ܚܟܡ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܐܬܚܟܡ ܒܚܟܡܬܐ يتحكّم من الحكمة[9] ܚܟܝܡ عرّف. ܚܟܝܡܐ حكيم. ܚܟܡܬܐ حكمة. ܘܬܘܒ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܥܡܝܩܐ ܕܠܗ̇ ܕܡܕܥܬܐ ܘܟܠ ܚܟܡܬܐ ܐܘ ܚܟܡܬܐ. ܠܐ ܟܠ ܚܟܡܬܐ ܐܘ ܚܟܡܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ̇[10] ܒܦܪܫܘܬܐ ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܫܡܥܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܒܟܠ ܬܘܕܝܬ ܡܬܚܟܡܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܠܚܟܡܬܐ. ܚܟܡܬܐ ܗ̄ ܕܡܬܕܪܫܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܠܬܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܠܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܬܘܪܓܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܠܛܘܢ ܘܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܠܣܦܘܬܐ ܘܡܫܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܟܡܝܢ ܘܡܬܒܩܝܢ ܒܡܠܟܐ ܐܘ ܕܬܘܪܓܡ ܡܥܒܪ ܒܟܠܗܘܢ

ܝܠܦܬܐ ܕܚܝܐ. ܘܕܝܠܗ̇ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܕܝܢ ܡܬܚܟܡܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܕܡܬܒܩܝܢ ܦܪ̈ܝܫܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܕܝܘܠܦܢܐ ܡܢܐ ܝܕܝܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܒܡܕܥܐ ܕܝܢ ܘܒܝܕܥܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܥܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܒܚܟܡܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܫ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ ܠܚܟܡܬܐ. ܐܘ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ. ܐܟܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܒܡܕܥܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܫܘ̈ܠܡܐ ܕܒܚܟܡܬܐ ܐܟܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܬܘܪܓܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. التعاقُل والتحكّم[11] من الحكمة ܀

ܚܟܟܐ حكّة. ܚܟܬܐ[12] الحكاك. ܚܟܬܐ ܕܐܝܠܐ ܀

ܚܠܐ خَلّ. ܚܠܐ ܕܚܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܐܘܟܣܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܚܠܐ ܕܐܝܬܘܡܐ ܘܗܘܝܘ ܚܠܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܚܡܪܬܐ ܀

ܚܠܐ يكون خال ويكون رمال. زاد المروزى سهلة[13] ܀

ܚܠܐ بياض فى العين غبار[14]. ܚܠܐ ܕܒܥܝܢܐ البياض الذى فى العين الخفيف. ܚܠܐ غبار. ܒܪ ܣܠܝܐ ܕܡܣܪܩܐ ܝܥ غبار الامشاط. ܚܠܐ ܒܝܥ ܡ ܕܡܥܝܢܐ ܕܣܡܩܐ ܕܡܦܠܛܐ. ܚܠܐ رَمل[15] ܀

ܚܠܒܐ ܚܪܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصفاق وهو الحجاب الضابط الغشاء[16] ܀

ܚܠܒܐ لبن ܀

ܚܠܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘ ܒܟܬܒܐ ܗܘܐ زيبق لبن العذراء ܀

ܚܠܒܐ ܕܡܫܟܢܐ[17] اقول الافيون ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܓܒܐ[18] اقول صمغ الانجذان ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ[19] اقول دُهن البلسان ܀

---

[1] SSs quæ sequuntur desunt. — [2] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ عالية ܣܪܘ حياة طيبة. — [3] SSs deest; F قسم pro اقسم. — [4] SSs glossa præced. deest. — [5] Sic, lege لِيُلَيِّن, cf. col. 739, l. 10. — [6] Cf. col. 742, l. 9. — [7] SSs deest مجامعة. — [8] F ܚܟܡ عرف يعرف, forsan leg. ܚܟܝܡ عَرَّف ut infra. — [9] H vocab. præced. inde a ܒܪ ܣܪܘ desunt; SSs vocab. seq. usque ad ܕܠܗ̇ desunt. — [10] SSs ܐܝܬܝܗ̇. — [11] FSSs والتحكيم. — [12] H ܚܟܬܐ; F ܚܟܬܐ. — [13] F سهلاة; cf. B. A., 3878; H ult. glossa deest. — [14] SSs glossa præced. deest. — [15] SSs ult. glossa deest. — [16] SSs deest الغشاء, cf. col. 736, l. 22. — [17] SSs deest. — [18] SSs deest. — [19] Sic, lege ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ.

ܚܡܝܡܘܬܐ ܠܢܘܪܐ. ܘܩܪܝܪܘܬܐ ܠܐܐܪ. ܐܝܟܘ ܟܝܢ ܕܡܫܬܠܛ ܚܡܝܡܘܬܗ ܕܢܘܪܐ ܒܚܝܘܗ. ܐܘܟܝܬܝܗ ܐܦ ܠܚܝܘܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܗ ܚܝܠܐ ܕܚܝܐ ܡܬܝܕܥ ܚܝܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܚܝ̈ܠܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬ ܐܢܘܢ. ܗ̄ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܢܘ̈ܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܪܓܬܐ ܘܚܡܬܐ. ܘܠܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܪܒܥ. ܦܪܘܫܐ. ܚܘܫܒܐ. ܪܥܝܢܐ. ܗܘܢܐ. ܡܕܥܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܚܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܘܫ̈ܒܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܓܫܪܝܗ ܒܠܒܐ[1]. ܐܘ ܡܠܟܐ ܡܦܩܕܢܐ ܕܝܕܘܥܬܢܘܬܐ ܓܠܝܠܬܐ ܕܡܢ[2] ܐܘܣܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܫܢܗ ܕܡܢ ܚܕ̈ܪܐ. ܐܘ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܠܒܠܬܐ ܘܡܕܝܢܚܬܐ ܕܚܘܫ̈ܒܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܚܝܒ ܠܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܒܡܠܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܓܫܪܝܗ ܒܡܘܠܕܐ. ܐܘ ܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ ܕܡܫܟܚܬܐ ܒܝܕ ܚܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܐܘ ܢܠܕܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܗܘ ܕܡܚܫܒ ܢܦܫ ܘܡܫܬܟܚ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ. ܪܥܝܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܓܕܪܢܐ ܘܡܠܟܒܢܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܓܒܝ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܓܫܪܝܗ ܒܝܠܕܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܢܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܚܘܫܒܐ. ܐܘ ܢܘܪܗ ܫܟܠܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܡܬܡܪܐ ܐܦ ܬܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܓܒܪ ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܒܡܘܡܠܐ. ܗܘܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܝܕܥܐ ܡܬܚܡܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ[3] ܕܡܘܡ̈ܪܐ ܡܠܝ̈ܠܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܓܫܪܝܗ ܒܪܝܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܡܘܚܐ ܕܒܪܝܫܐ. ܐܘ ܒܡܘܫܬܐ ܕܟܦܝܦܘܬܗ

ܕܡܘܡ̈ܪܐ ܘܡܬܪ̈ܢܐ ܒܢܝܡܘܬܐ ܒܗ ܡܠܟܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܦܫ̈ܢܐ قُوَى النفس اثنتان[4] ܀

ܚܝܘ ܠܥܠܡ ܗ̄ حيّ العالم وهو الميشبهار[5] وقال جبريل ميشغبهار العايش الى الابد ܀

ܚܦܦܐ مَسْح تلويث غسل يقال ܚܦܘ ܚܐܦܘ ܘܚܐܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ يدلُك يدلُكون يغسل يغسلون ܀

ܚܦܘ ܚܐܦܘ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الجرجس اقول انّه دبيب الطان لا يعضّ ولا يؤذى ويتولّد عندنا بتكريت من رايحة النبيذ والسُكّر اذا جُعل فى الصيف. ܘܒܚܒܬ ܕܦܪܐ ܒܟܪ̈ܡܐ ܀

ܚܘܛܗ ܕܡܚܛܐ قاط الصبىّ. ܚܘܛܐ الخصيف[6] والملزّز والمُبرَم والمشتدّ والسريع ܨܚܚܗ حنين وزاد المروزى الصارم ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܝܢܐ الملتزّ الضيّق الشديد[7]. ܚܘܛܐ قاط[8] لفافة. ܡܚܝܛ ܚܝܛ يشدّد[9]. ܘܒܪ ضماد[10] ܒܚܘܛܐ ܕܟܬܢܐ كفن من كتّان سبنيّة. ܚܝܛܘ ܒܦ̈ܬܝܐ ܕܒܝܫܘܬܐ رَبَط الترابيّون اراهم[11]. ܕܠܐ ܢܫܬܪܘܢܗܝ ليلّا يزجهُ[12]. ܚܘܛܐ ܕܟܬܢܐ رباط الكتّان. ܚܒܝܫܐ تُشدّ[13]. ܚܝܛܐܝܬ متشدّد. ܚܝܛܐ المُبرَم المشتدّ السريع لخصيف الملزّز[14]. ܚܝܛ شدّد ܀

ܚܦܬܐ ܒܗ ܕܡܒܩܐ ܗ̄ طنين صرير[15]. ܢܐܡ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܢܐܡ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܘܒܕܬ ܢܩܒ ܡܠܟܐ ܕܡܬܦܬܚ صوت الباب او صريره. ܢܝܡ ܒܚܒܬ ܕܦܪܐ[16] ܦܩܕ ܬܪܥܐ ܕܢܐܡ ܗ̄ ܢܩܒ ܡܠܟܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪ̈ܠܐ ܀

ܚܪܬܐ ܒܚܒܬ ܕܦܪܐ ܗ̄[17] ܕܘܒܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܘܟܐ ܘܡܘܒܩ̈ܐ ܀

---

[1] HF ܒܣܘܓܒܐ. — [2] FSSs ܕܠܠܬ. — [3] SSs *deest* ܘܡܦܪܫܢܐ. — [4] SSs اتبنان; HF النفس الدهن *pro* النفس. — [5] H الميشيهار; F الميشهار, *cf. col.* 633, *l.* 10. — [6] *Sic, confer* الخصيف *infra et in Bar Ali*, 3863. — [7] SSs *deest* ܘܐܚܝܢܐ ..... الشديد; H *deest inde a* ܨܚܚܗ *usque ad* الضيق. — [8] SSs شدّ *pro* قاط. — [9] *Sic, forsan leg.* ܡܚܝܛ ܚܝܛ يُشَدَّد. — [10] *Sic*; HF *deest* ܘܒܪ; SSs *add.* — رايهم ضيق. — [11] SSs *post* ܕܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] Ss ترجه, *lege* يزجوه? — [13] SSs يشدّ ܚܝܛ. — [14] H *deest* السريع لخصيف الملزّز; SSs *deest glossa quæ sequitur.* — [15] FSSs *deest* صرير. — [16] SSs ܕܦܪܐ. — [17] HSSs *deest* ܒܚܒܬ ܕܦܪܐ ܗ̄; HF ܚܪܬܐ.

بغلب يقع على معنيين المذكّر الواجب والمؤنّث تغلب. ܚܝܒܗ اجبه خصمه واوجب عليه الحكم. ܚܝܒܘܗܝ ܗܘ ܚܝܒ الزموه الحكم يجب عليه يلزمه[1]. ܚܝܒܘܬܐ ܟܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܬܥܘܠܘܢ ولا تظلمون (sic) احدًا من الناس حقًّا يجب له[2]. ܚܝܒܘܬܐ انهزام. ܚܝܒ غلب قهر دحض. ܚܝܒܐ مقهور. ܚܝܒܐ يجب لها.

ܚܢܓܐ ܚܘܢܓܐ حَجَز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢܓܝܢ ܗܘ ܚܢܝܢ[3] ܕܚܢܓܝܢ يعيّدون ويحتشدون. ܚܢܓܝܢ ܒܥܕܥܕܐ ܪܘܩܕܘܬܐ ܠܚܕܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حجز.

ܚܢܓ اتّحد.

ܚܢܢܬܢܐ ܕܡܚܝܠܐ ܪܚܡ ܘܡܪܚܡ الرؤوف الرحيم رقّة قليلة[4]. ܚܢܢܬܢܘܬܐ ܘܚܢܢܐ شدّة التعطف والشفقة.

ܚܝܘܬܐ السباع الوحش كلّ حيّ للحيوان. ܚܝܘܬܢܝܘܬ الحيوانيّة ܗܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܪܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܘܢܡܪܐ ܘܕܐܒܐ ܘܩܘܦܐ ܘܕܘܒܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܚܝܘܬ ܦܪܚܐ سباع الطير ܗܘ ܕܪܣܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ الضوارى[5] من الطير. ܚܝܘܬܐ ܡܛܪܦܢܝܬܐ الحيوان الضارى[6]. ܚܝܘܬ ܫܢܐ النهّاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السبع الذى ياكل اللحم. ܚܝܘܬܐ ܒܪܒܪܝܬܐ السباع للحيوان العاتى. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܒܐܘܪܚܬܐ سبع البرّ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܗܝܢ ܚܝܐ ܘܪܓܫܐ ܕܒܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܦܐܝܢ. ܡܬܚܝܢܘܬ ܒܗ ܚܝܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܝܝܢ. ܪܓܫܢܝܬܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܢ (sic) ܢܦܫܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܪܓܫܝܢ. ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܕܠܘ ܡܢ ܡܘܪܟܒܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܚܝܝܢ. ܡܬܬܚܝܕܐ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ

ܐܦ ܗܘܝܐ ܡܬܓܫܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܒܥ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܡܬܪܟܒܐ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܝܐ. ܚܝܠܐ ܡܢܦܫܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܬܪܓܫܢܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܐ الحيوانيّة. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܢܐ ܚܝܐ ܕܒܗ ܒܣܪܐ ܕܒܬܪܦܣܐ السباع زعم[7]. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ للجواميس. ܚܝܘܬ ܡܝܐ حيوان الماء. ܚܝܘܬ ܝܥܪܬܐ حيوان نباتيّ. ܚܝܘܬܐ الحياة.

ܚܝܛܐ خياطة وبكون تشبيل الراس[8]. ܚܝܛܐ ܕܪܝܫܐ ܗܘ ܓܠܒܠܐ فروة الراس. ܚܝܛ ܚܝܛܐ ܕܓܘܫܐ.

ܚܝܠܐ قوى جرايح آيات. ܚܝܠܐ ܡܥܫܠܦܢܐ ܗܘ ܦܫܘܪܐ القوّة الهاضمة. ܥܘܕܪܢܐ الغوث ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܬܟܠܐ الرجا الاعانة[9]. ܚܝܠܐ ܐܚܘܕܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّة الماسكة. ܚܝܠܐ ܢܓܘܕܐ القوّة الجاذبة. ܚܝܠܐ ܕܟܬܒܐ اقول عيون الكتب. ܚܝܠܐ ܡܢ ܬܐܓܪܝܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܝ̄ ܗܘ ܕܡܙܝܢ ܒܚܝܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܒܚܙܘܗܘܢ المقتدرون المهول منظرهم. ܚܝܠܬܢܘܬܐ قوّة وآخرون شدّة قدرة. ܚܝܠܐ بطاط[10]. ܚܝܠܬܢܐ ذو أيد وقوّة. ܝ̄[11] ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܬܪܬܐ ܕܡܠܬܐ ܚܫܚܬܢܝܬܐ ܕܒܗ ܒܥܠܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܕܝܠܬܐ ܐܦ ܡܢ ܦܘܬܐ القوّة النفسانيّة. ܚܝܠܘܬܐ جنود زاد المروزى جيوش عساكر. ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ اجنادكم كثيرة. ܚܝܠܐ ܟܝܢܐ القوّة الغريزيّة[12]. ܚܝܠܐ ܐܝܟܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܕܟܝܢܐ ܘܡܢ ܟܝܢܐ ܦܠܣܘܦܝܐ ܕܟܝܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܟܘ ܐܝܟ ܣܘܟܘܠܬܐ ܠܢܘܪܐ[13]. ܐܦ ܡܠܒܫܘܬܐ ܠܡܠܐܟܐ القوّة. ܚܝܠܐ ܒܝܬ ܟܝܢܐ ܦܠܘܬ ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢܗ. ܐܝܟ

---

[1] FSSs add. يشجبوه يخصموه ويوجبوا (sic) عليه الحكم. — [2] HF عليه; SSs quæ sequuntur desunt. — [3] F add. ܘܐܬܚܡܠ. — [4] F رقرقة قليلة; SSs رقّة قلبه. — [5] FSSs السبع loco الضوارى. — [6] F ܐܝܟ ܕܚܕܡܐ السبع الضارى; SSs ܐܝܟ ܚܕܡ السبع الضارى للحيوان الفارع السبع. — [7] SSs quæ sequuntur desunt. — [8] H vocabula præced. desunt. — [9] FSSs deest الاعانة; HF deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ quod præcedit et sequitur. — [10] SSs glossa præcedens deest. — [11] SSs ايد ذو قوّة وآخرون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] SSs voc. præced. inde a des. — [13] SSs vocabula seq. usque ad ܦܣܛܪܘܬܐ desunt.

ܚܛܝܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܡܣܬܒܠܐ ܚܛܝܐ المبارز بالخطيّة. ܚܛܝܬܗ ܕܡܪܝܡܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܐܘܠ ܠܕܒܚܗ ܕܫܐܘܠ ܫܒܩܗ. ܚܛܝܗ ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܚܛܝܘܬܐ ܀

ܚܛܝܛܘܬܐ للخطّ ܀

ܚܛܗܐ ذنوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܛܝܬܐ ܚܛܗܐ للخطايا. ܚܛܗܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܚܛܝܬܐ ܕܒܪܐܝܬ ܒܐܕܡ ܚܛܗܐ ܘܒܗܪܐ. ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܢܘܢ ܘܒܗܪܐ ܕܡܛܠܬ ܚܢܢ ܢܚܛܐ ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܝܕܥ للخطيّة. ܚܛܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܢܒܛܠ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܚܐ ܗܘ ܚܛܝܐ ܕܢܒܥ ܐܝܟ ܒܝܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܚܛܗܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܐܠܗܐ ܘܗܠܝܢ ܕܒܒܢܝܫܐ للخطايا. ܚܛܝܬܐ ܗܝ ܒܝܫܐ ܐܝܬܝܗ ܕܠܗܘܢ ܗܘܝܢܐ ܒܗܠܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܒܟܠ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܡ ܒܒܢܝܐ. ܘܒܟܠ ܕܦܪܐ[2] للخطيّة. ܚܛܝܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗܝܢ ܡܛܝܒ ܪܒܢܘܬܐ ܠܥܘܠܐ ܕܒܢܝܫܬܐ للخاطي ܀

ܚܛܪ̈ܬܐ حَصَف ويكون اعلام فى الاردية ܀

ܚܛܪ̈ܐ ܘܚܛܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܘܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܘܐܡܗ̈ܬܐ العبيد والاماء ܀

ܚܛܘܦܐ[3] النهب ܀

ܚܛܘܦܬܐ ܕܦܣܩܬܐ ܕܐܣܦܪܓܠܐ ܗ̄ ܦܣܩ̈ܐ القطع والزوبا[4] من السفرجل ܀

ܚܛܪܬܐ السنام للحدبة ܚܘܒ ܐܡܪ ܕܡܬܚܛܪ ܥܡ ܗܘܐ ܚܛܪܬܗ ܒܓܡܠܐ. ܚܛܪܬܢܐ ܗ̄ ܚܘܒܬܢܐ الاحدب ܀

ܚܛܬܐ الحبّة من الحنطة. ܚܛܝܬܐ راس الثدى والضَرع. ܚܛܬܐ ܕܡܟܚܠܬܐ عقدة الميل ܦ̄ حُلمة الثدى[5] ܀

ܚܝܐ حياة. ܚܝܐܝܬ حيوانيّة. ܚܝܐ حيّ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܘܣܝ ܒܡܘܡܣ ܚܝܐ لخام زاد المروزى والصرف من الشراب. ܚܝܐ ܚܕܬ ܘܦܫܝܛܐ ܘܠܚܠܝܘܬܐ ܕܒܡܘܡܣ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حياة منغّصة وموادّ غليظة. ܚܝܐ ܕܝܢ ܡܬܬܚܫܒܝܢ ܗܒܢܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܥܡܠܐ ܕܚܝܐ ܡܠܝܠܐ. ܒܡܫܡܫܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘ ܚܝܐ ܚܝܐ ܕܒܘܡܒܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܫܪܝܐ ܬܘܦܣܬܐ ܠܒܘܡܒܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܦܬܝܐ. ܚܝܬ ܢܦܫܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܝܐ ܚܝܐ ܘܡܙܪܥܢܐ ܕܡܬܩܒܠ ܬܪܒܝܬܐ. ܘܠܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܗܘܝ ܠܗܘܢ للحياة. ܚܝܐ ܚܝܐ ܕܚܝܒ ܠܗ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܦܢܝܢ ܚܝܘܗܝ. ܓܕ ܛܒ ܒܗܘܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܚܝܐ ܚܠ ܕܚܝܘ ܘܡܬܬܪܓܡܐ. ܐܠܐ ܦܪ̈ܫܢܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܡܬܬܚܫܒܝܢ ܚܝܘܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܚܝܒܘܬܐ ܘܦܪܫܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܚܝܐ للحيّ[7]. ܚܝܐ حيّ. ܦ̄ ܚܝܐ صرف ܗ̄ ܒܗܘܢ ܡܬܚܝܒ ܘܚܡܪ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܚܝܐ وكاسى يروى كالصرف[8]. ܚܝ̈ܐ حياة احياء. ܚܝܐ عايش. ܚܝܐ يعيش ܗ̄ ܕܕܟܪܐܝܬ مذكّر. ܚܝܐ تعيش ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܒܢܩܒܬܐܝܬ مؤنّث ܀

ܚܝܒܘܬܐ وجوب مجوب. ܚܝܒܐ يجب عليه. ܚܝܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗ̄ دينهم يا الله ܡܚܝܒܢܐ ܕܗܘ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ[9]. ܚܝܒܢܝ اقول المخصوم منك. يقال ܚܝܒܐ ܒܕܝܢ الغريم ܘܡܚܝܒܐ ويكون المديون[10]. ܚܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܝܐ الواجبة ܦ̄ ܚܝܒܘܬܐ جناح. ܚܝܒܢ مجبنا[11] هلكنا. نبجم[12] اشتعلت اضطرمت. ܚܝܒ يحقّ. ܡܚܝܒܐ ܓܒܪܐ ܓܒܪ ܠܐ ܚܝܒ فامّا الرجل فليس بمحقوق. ܚܝܒܐ ܗ̄ ܚܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܦܠ ܕܒܪܐܝܬ ܕܗܘܐ. ܘܡܚܝܒܐܝܬ ܡܕܒܪܢܐ واجبة تغلب. ܚܝܒ

[1] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [2] SSs ܕܦܪܐ. — [3] SSs deest. — [4] SSs الروبا et deest ܦܣܩ̈ܐ. — [5] Cf. col. 739, l. 15. — [6] Sic, cf. inf. idem vocab. et ܚܝܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ; col. 477, l. 14 et 16. — [7] RSSs hic desinunt. — [8] F كاس يسكرنى كالصرف. — [9] SSs glossa præced. deest. — [10] Sic, cf. B. A., 3845; F add. المديّن. — [11] H غشينا; SSs تجينا. — [12] Cod. بنجم, cf. شكم col. 713, l. 12.

ܦܛܝܪܬܐ ܕܦܬܝܟ ܒܡܥܒܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ
ܚܫܘܪܬܐ ܣܠܘܦܐ ܐܝܟ ܠܚܡܬܐ قُرَص فطير
جرادق. ܚ̈ܫܘܪܬܐ ܗܘܝ ܩܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ
ܡܥܒܪܢܐ ܕܚܛܐ ܕܝܗܒܝܢ ܒܡܕ̈ܢܐ ܥܠ ܛܝܓܢܐ
ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܥܒܪܢܐ ܘܩܠܝܢ ܦܛܝܪ̈ܬܐ
ܕܡܬܬܦܝܢ ܒܬܢܘܪܐ الزلابية الفرازيدج[1] الفطير الذى
يجعل[2] فى التنّور وما اشبه ذلك. ܗܘܝ ܚ̈ܫܘܪܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܕܝܢ ܠܚܡ̈ܬܐ ܣܘܟܡ̈ܐ[3]
فرانى ܀

ܚܫܘܪܐ ܐܪܙܘܬܐ ܕܚܒܠܐ ܥܠ ܡܢܩܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܡܚܝܢ ܠܗܘܢ ܩܘܦܐ ܕܟܬܢܐ ارزّبة يضرب
بها الحبّال وخشب الكتّان قد جاء فيما بعد ܚܫܘܪܐ[4]
ܘܦܬܟܪ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܢܛܠܛ ܀

ܚܛܐ[5] اخطا. ܢܚܛܐ يخطى ܀

ܚ̈ܛܐ حنطة ܘܪܡܐ. ܝܚܛܬܐ ܕܐܬܐܐܐ
حنطة العذى ويكون حَبّة الثدى حُلمة البزّ[6]. ܚܛܝܬܐ
ܕܡܚܢܠܐ ܐܝܟ ܩ̈ܐ طرف الميل[7]. ܕܢܓܝܡ ܒܚ̈ܛܐ
خطّ الفدّان ܀

ܢܚܛ ܘܢܚܛܗ ܥܡܩ كنس ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نزح ثقل
ܣܓܪܗ ܢܚܛܗ كسحوا التراب من البير. نقّاها عمّقها[8].
آخر حفر يعنى الزبية التى تحفر للاسد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܒܥܘܗ ܘܐܘܡܩܘ ܝܓܪܗ عمّقوها ܀

ܚܛܐ ܕܒܝܬܐ ܒܪ̈ من اسماء المامیران كما
حكى ديسقوريدس ܀

ܢܚܛ[10] خيّط ܀

ܚܛܗܐ خطا. ܚܛܝܬܐ خطيّة ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
ذنب. ܚܛܗ̈ܐ ذنوب. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܚܛܗܐ ܕܡ ܢܚܛܘ
ܠܒܢܝ̈ܐ ܡܚܛܛ ܕܚܛܐ ܚܛܗܐ ܒܡܬܦܪܥ ܐܝܟ

ܕܐܠܘ ܐܟܠܬ ܚܛܗܐ ܢܘܡܣܐ خطيّة الزمان.
ܚܛܗܐ ܕܡܬܝܬܐܡܪ ܒܗܘܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܒܬܠܬ[ܐ]
ܐܢ̈ܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܢܚܛܝܢ. ܐܝܟ
ܕܡܠܬܐ ܘܡܐܠܘܦܢܐ ܘܡܦܩܬ̈ܐ ܕܐܠܗܝܐ.
ܐܘ ܒܡܥ̈ܒܕܐ. ܐܝܟ ܕܚܛܗܐ ܘܓܘܪܐ
ܘܓܢܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܚܫܒܬܐ ܕܐܡܝܢ ܗܪܓ
ܒܡܥ̈ܒܕܐ[11] الخطايا. ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܚܛܗ̈ܐ.
ܢܕܒܬܐ. ܘܪܘܓܙܐ. ܘܚܣܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܛܐ
ܕܢܦܫܐ ܬܠܬ[ܐ]. ܡܛܠܛܠܬܐ. ܘܚܓܒܬܐ.
ܘܪܘܓܙܐ ܀

ܚܛܘܛܐ خطّ الفدّان يعنى الارض. ܚܛܘܛܐ
ܗܘ ܕܒܟܪ ܐܟܣܪܐ ܐܚ̈ܛܐ ܕܐܪܥܐ. ܒܪ̈
ܚܛ̈ܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܦ̈ܪܟܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܡܡܠܚܝܢ ܦܕܢܐ الخطوط فى الفلاحة[12] ܀

ܚܛܘܦܝܐ[13] اختطاف اختلاس[14] واقول نهب. ܚܛܦ
ضرّ اختطف التقف اختلس. ܐܬܚܛܦ اُختلس.
ܚܛܘܦܝܐ[15] ܕܡܣܟܢ̈ܐ اختطاف ما يجب للمساكين
بخس بالمساكين. ܚܛܘܦܝܐ[16] الظلمة المستقفية ܀

ܚܛܘܪܝܐ نجادة ندف. ܢܚܛܘܪܬܐ مندفة.
ܢܚܛܘܪܐ نجّاد. ܝܬܪܐ ܕܢܚܛܘܪܬܐ وَتَر المندفة.
ܩܫܬܐ ܕܢܚܛܘܪܬܐ قوس المندفة[17] الخشبة.
ܢܚܛܘܪܬܐ ܕܓܡܠܐ سنام الجمل. ܗܘܝ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܚܛܪܬܐ سنام الجمل ويكون حدبه ܀

ܚܛܪܐ ندف ܘܗܘܡ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒ̈ܢ[18] ܀

ܚܛܘܦܝܐ التقرّس[19] ܀

ܚܛܛܐ ܢܚܛܐ ܚܛܝܛܘܬܐ كسح تعميق
الخطاط نزح ثقل حفر. ܢܚܛܛ ܥܝܢܝܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܢܝܢ
اخرج اعيُننا قلعهنّ[20] ܀

---

1 F الفراديزج, *cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *B. A.*, 3820; *p.* پرازده *et* فرازد. — 2 H الذين يجعلون. — 3 F *add.* الرود. — 4 *Cf. inf.* ܚܫܘܪܐ. — 5 SS*s deest.* — 6 FSS*s deest* حُلمة البزّ, *cf. inf.* ܚܛܝܬܐ; H *deest* ويكون حنطة العذى. — 7 H *add.* المِردَد; *de vocab. sequentibus cf. infra* ܚܛܘܛܐ. — 8 FSS*s* وعمّقوها. — 9 H *deest* للاسد. — 10 SS*s deest.* —

11 SS*s quæ sequuntur desunt.* — 12 FSS*s* فى الكراب *et* F *add.* يعنى الفلاحة. — 13 *Cod.* ܢܚܛܘܦܝܐ; *cf. B. A.*, 3825. — 14 *Cod.* اختلاط. — 15 *Cod.* ܚܛܘܦܝܐ. — 16 *Cod.* ܢܚܛܘܦܝܐ; F *deest* بخس بالمساكين. — 17 SS*s* القوس *et deest* المندفة; H القوس المندفة. — 18 SS*s* ܘܗܘܡ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 19 *Sic*, *forsan leg.* التقرّش. — 20 FS *deest* قلعهنّ; S*s* معاها, *leg.* نقاها.

ܚܙܙܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܡܬܝܠܝܕܘܬܐ ܓܪܒܬܐ ܕܪܝܫܐ[1] القوباء السعفة. ܚܙܙ̈ܐ القوابى. ܚܙܙܐ ذو القوباء والحكّة والجرب[2]. ܚܙܙܐ ܚܙ حزاز حكّة جرب ذو القوباء والحكّة. آخر الصغير الالية. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܙܙܐ ذو القوباء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ السعفة ܚܙܙܬܐ. ܚܙܝ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܙܥܘܪ̈ܝܢ ܐܕ̈ܢܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܓܙܝܪܐ ܐܠܝܬܗ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܐܕܢܗ ܚܙܙܬܐ الصغير الاذن[3]

ܚܙܝܬܐ ܕܓܐܦܐ ܡܢ ܒ̄ ܕܗܘ ܒܪܣܪܘܫܘܝ ܡܫܬܒ̣[4]. ܚܙܝܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܡܢ̈ܝܢ ܚܠܦ ܐܫܝܕܘܬ ܕܡܐ. ܘܚܠܦ ܡܫܐܠܬܐ ܘܡܒܘܩܝ ܐܚܪܝܢ ܚܠܦ ܪܘܚܬܐ

ܚܙܐ نظر. ܚܙܝܐ منظور اليه. ܚܙܝܐ ناظر عرّان[5]. ܚܙܬܐ نظرة. ܚܙܬܗ مناظره. ܚܙܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܢܒܝܐ. ܚܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܚܙܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܗܘ ܕܚܙܐ ܚ̈ܙܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ انبياء نُظّار. ܐܚܙܐ اري من الرويا[6] والنظر. ܚ̈ܙܝܘ ܚ̈ܙܘܝܐ ܒܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ[7] ܒܕܘܟܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ المعتوهون جاء به في مواضع كثيرة

ܚܙܝܪ̈ܐ خنازير. ܚܙܝ ܓܕܐ ܡܣܟܐ[8] ܣܘܟܪܐ ܐܪܝܐ ܕܡܣܟܪܐ ܓܕܐ ܕܐܪܒܥ. ܚܙܝܪ̈ܬܐ للخنازير التى تظهر فى الحلق[9]

ܚܙܝܘܬ[10] ܗ̄ ܨܗܝܘܢ ܕܝܢ. ܬܘܒ ܡܚܙܝܢܝܬܐ ܨܗܝܘܢ ܡܪܘܡܬ[11]

ܚܙܝܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ نبى مراى

ܚܙܝܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܐܣܩܝܠܐ

ܚܙܝܩܐ[12] المتمنطق المشدود الوسط

ܚܙܝܩܐ الاجزم[13]

ܚܙܩܐ الرواء الذى يُشدّ به الثقل ويكون سفر. ܚܙܘܩܐ مسافر. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܙܩܐ عصب شديد. ܚܙܩ شخص. ܚܙܘܩܐ الشخوص انصراف زعم

ܚܙܪܩܐ العكن للحزّ

ܚܙܩܐܝܠ ܒܪ̈ ܒܘܙܝܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ[14] معناه عظمة الله. ܘܬܘܒ ܐܘ ܒܘܙܝܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ خزقيال ومعناه قوّة الله والناظر لله ܒܘܙܝܗ ܕܡܪܝܐ. ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܡܚܝܠ ܐܠܗܐ[15]. ܚܙܩܐܝܠ ܚܙܩܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܘܙܝܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله وعزّته

ܚܙܪܐ للحزر[16] ܝ̈ ܡܕܚܠܐ للخشكار زعم[17]

ܚܙܬ ܕܥܩܒܪ ܛܠܝܐ ܗ̄ ܚܠ ܒܛܝܠܬܐ ܕܚܠܦ ܡܥܘܕܒܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܗܘ̈ܝ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܡܪ ܠܐ. ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܕܠܐ ܥܩܒܪ ܚܠ ܐܡܪܗ ܐܦ ܡܝܬܐ

ܚܙܘܪܐ ܘܚܙܘܪܝܬܐ اجّاص ي̈ شجرة الاجّاص. ܘܐܝܟ ܚܘܪܝ ܚܙܘܪܐ الاجّاص[18]. ܚܙܘܪܐ ܕܕܒܝܬܐ ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܡܪܦܩܝܢ[19]

ܚܙܘܪܬܐ ܚܙܘܪܬܐ فرانى جَردَقة[20] قُرص زلابية. ܒܐܘܪܚܬܐ ܚܝܬܐ. ܦܪܢܐܝܬ ܗ̄ ܠܚܡܐ

---

[1] SSs *add.* ܕܒܠܘܥܡܐ. — [2] FSSs ܚܙܙܐ حكه وجرب *et glossa sequens deest.* — [3] SSs *deest* الصغير ذو القوباء الاذن. — [4] H ܡܫܬܒ̣ ܒܪܣܪܘܫܘܝ. — [5] F عارن. — [6] SSs الراى. — [7] SSs ܕܩܘܠܣܘܣ *pro* ܕܩܕܝ̈ܫ ܒܟܬܒ̣ܐ. — [8] SSs ܡܣܟܪܐ. — [9] H الحلق. — [10] *Sic pro* ܚܙܘܢ, *cf. Is.*, XXII, 1 *et* 5. — [11] FSSs *add.* صهيون. — [12] SSs *deest.* — [13] H *sic;* F الاجم; SSs *deest; leg.* الاصمّ *cum Bar Ali, Hoff.* 3811 *et Paris.* 255. — [14] SSs *deest* ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ; F *add.* ܚܙܩܐܝܠ ايضا قوّة الله. — [15] FSSs ܐܠܗܘܬܐ; SSs *voc. quæ præcedunt et sequuntur partim desunt.* — [16] HSSs للحرد; F *add. antea* ܚܝܠܐ ܒܪ ܚܙܪܐ للحزر ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄. — [17] SSs *add. ex B. A.* ܘܚܠ ܠܚܝܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܠܐܟܘܬ ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܚܠ ܚܠ ܡܕܚܠܐ ܕܒܘܠܐ ܦܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܗܡܐ (*l.* ܕܗܦܟܐ) ܚܙܩܐ ܘܐܦ ܡܚܙܩܐ ܬܘܒ ويقال الاوّل الشدد والرثاق (*l.* الشداد والوثاق) والثانى الروى الذى يشدّ [به] البغل ܚܙܬܐ الناظر من العين والبصر ܚܙܝܩܐ المشدود المقموط المعصب ܚܙܝ̈ܪܬܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܒܡܫܡܫ̈ܢܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܨܘܪܐ ܚܠ ܚܢܟ [ܦܘܟ̈ܪܐ] للخنازير التى تكون فى الرقبة [بالقرب] من الوداجين. — [18] SSs *glossa præced. deest.* — [19] SSs ܠܗ ܡܪܦܩܝܢ ܠܗܘܢ. *pro* ܠܗܘܢ ܡܪܦܩܝܢ ܒܪ ܡܫܘ̄. — [20] FSSs الجرادق.

ܒܠܗܘܢ ܚܫ̈ܐ الآلام الغموم. اقول الحثحثة الحثّ الحفز[1] ܀

ܚܘܬܡܐ ختم تمم[2] تحقيق ܀

ܚܘܬܦܐ نصم[3] ܘܚܛܦܐ. ܡܬܚܛܦ[4] يكسر ينحت بنشر[5] ܀

ܚܘܬܢܐ[6] مصاهرة ܀

ܚܘܬܪܐ زهو تدلّل. ܚܬܝܪܘܬܐ صلف تَيه تيهان[7]. ܝܼ ܚܘܬܪܐ ܐܡܪ̈ܐ. ܡܫܬܥܠܝܘܬܐ ܕܚܫܝܒܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܡܬܩܒܠ ܠܗ ܠܐܢܫ ܒܡܠܬܗ (sic). ܐܝܟ ܡܢ ܚܘܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܚܒܠܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الاختيال من الفكر[8] والتيه والصلف[9] ܀

ܚܙܐ نظر. ܢܚܙܐ ينظر ܀

ܚܙܪܐ الدبر. ܚܙܪ̈ܐ ܡܥܡܩ̈ܢܐ ܝܼ ܥܘܡܩ̈ܐ ܥܡܝܩ̈ܐ العُمق العميق القعر. ܚܙܪ̈ܐ شقوق[10] ܀

ܚܙܐܝܠ ܚܙܐ ܕܡܪܝܐ ܡܬܡܠܠ ܗܘ معناه نظر الربّ ܀

ܚܙܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܕܡܪܢܐ معجب الناظر الى الله[11] ܀ ܚܙܝܐ اقول نظر. ܐܬܚܙܝܘ ترايا. ܚܙܘܐ رويا[12]. ܘܐܚܙܝܐ استعلان النظر جليًّا الرويا. ܚܙܘܝܐ ناظر ܀

ܚܙܘܪܘܢܝܬܐ[13] ܚܙܘܝܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ مراياة. ܘܐܡܪܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ مُرآى صَلِف. ܡܬܚܙܝܢܐ يرآى يبذخ ܀

ܚܙܘܪܬܐ اشتهار[14] لعب المخيّلين[15]. آخر الخيال ܝܼ انباء. آخر شُهرة ܀

ܚܙܘܐ رويا استعلان تخيّل نَظَر. ܝܼ ܚܙܬ ܚܙܘܢܐ ܀

ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܗܘ ܕܡܣܬܟܠ ܠܥܒܕ ܠܒܝܟܐ ܕܟܠ ܕܗܒܐ ܐܡܝܪ. ܡܢ ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ الوجنتان. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܙ̄ܘ ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܒܥܒܕܐ

ܕܡܣܐܢܐ ܗ̄ ܟܣܘܦܐ[16] ܕܡܚܝܛܐ ܒܥܝܢܐ ܕܕܗܒܐ جام حوله دواير وأُكَر ذهب ܀

ܚܘܣܦܬܐ خشونة[17]. ܚܘܣܦܐ ܘܐܦ ܚܣܘܦܐ ܗܘ [ܗܘ ܕܝܢ] خشن جريش ܀

ܚܙܘܪ̈ܝ ܦܬ̈ܐ الخدّان واقول الوجنتان اللّغدان[18] وهذا اصحّ ܀

ܚܙܘܪ̈ܝ ܐܦ̈ܐ[19] المقلتان الوجنتان ܀

ܚܙܘܪ̈ܝ ܦܠܛܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ فقّوس والبجّور زعم ܀

ܚܙܘܪܐ ܦܪܣܝܐ ܕܦܪܣܝܐ خوخ ܀

ܚܙܘܪܐ ܡܕ̈ܝܐ اترُج ܀

ܚܙܘܪܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܩܘܩܐ مشمش ܀

ܚܙܘܪܐ تفّاح عَرَم صغار الخُرَط التى تكون فى المنارة مثل التفّاحة. ܓܙܪܬܐ ܕܡܢܪܬܐ عرمة صغيرة ܀

ܚܙܘ ܕܠܡܐ ܬܬܚܫܒܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܬܐ ܘܐܢܫ ܐܢܬܘܢ ܠܚܒܪܗ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܢܬܘܢ ܠܘܬ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܢܫ ܠܐ ܢܚܫܘܒ ܒܝܫܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܘ ܡܢ ܐܚܪܢܐ انظروا لا تتفكّروا فى الشرّ ܀

ܚܙܘܪ ܙܥܪܐ زعرور ܀

ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܙܠܝܠܐ جام ذهب بسلسلة فضّة ܀

ܚܙܘܩܐ الرابط[20] واقول ܝܠܕܐ ܚܙܘܩܐ الصفاق ܀

ܚܙܘܩܐ مسافر. ܚܘܙܩܐ سفر رحيل انتقال[21] ܀

ܚܙܘܬܐ ܐܝܟ ܚܙܝܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܘܠܡܐܢ̈ܐ ܦܓܪ. ܘܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܚܙ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܦܘܩܕܐ ܘܠܘܚܐ ܘܒܠܚܘܕ ܒܗܕܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ النظر البصر[22] ܀

[1] HF الحقر. — [2] H تتمّم. — [3] FSSs قصم. — [4] SSs *add.* ܐܪܕܐ, *cf. Ps.*, xix, 5. — [5] F وينشج; SSs ويشنج. — [6] SSs *deest.* — [7] FSSs *deest* تيهان; *in* SSs زهو صلف واقول التيه. — [8] Ss من الفخد; S من الفخر. — [9] H *add.* خيلا. — [10] SSs *ult. glossa deest.* — [11] SSs *add.* ܘܡܚܙܝܢܐ ܗܘ. — [12] FSSs *quod sequitur deest.* — [13] F *deest.* — [14] SSs سهو. — [15] SSs المخنثين, *cf. B. A.*, 3794. — [16] SSs *melius* ܟܣܦܐ, *sed in* Ss ܟܣܦܐ *e* ܟܣܘܦܐ *eraso posterius* ܘ *effictum est, et* S *e* Ss *ortus est; in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܟܣܦܐ. — [17] HF *quæ sequuntur desunt, cf. B. A.*, 3795. — [18] SSs اللّغدان *deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] FSSs *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 589, *l.* 23 *et inf.* ܝܠܕܐ. — [21] SSs *tantum* ܚܘܙܩܐ سفر. — [22] SSs *deest* النظر البصر.

ܚܘܪܦܐ[1] ܗ̄ ܟܡܥܟܐ ܗܘ ܕܠܐ ܟܕܟܢܠ ܡܛܠ
ܦܢܝܐ ܕܡܬܠܐ. ܗܘܒ ܚܪܝܦܘܬ ܦܘܡܚܡܬܐ ܀

ܚܘܪܡܐ ܚܘܪܡܫܐ[2] صرير ܀

ܚܘܪܙܢܐ جزم المروزى لجزم[3] لحتم البتّ[4] الفصم
وكذا قال ابن سروشويه ܀

ܚܘܪܩ ܫܢܐ صرير الاسنان[5] زعم واقول انّه
تحريق الانياب. ܡܚܪܩ ܫܢܘܗܝ تصطكّ اسنانه[6] ܀

ܚܘܪܪܐ عتق ܀

ܚܘܪܬܐ فلفل ابيض. ܚܘܪܬܐ ܡܕܠܠܝܢ
ܠܡܪܗܛܐ الشيب[7] ܀

ܚܘܪܐ ܐܡܪ ܒܢܝܢ ܕܦܪܐ ܢܗܘܪ ܢܚܒܐ ܒܗܘܪܐ.
ܢܗܘܪ ܕܡ ܢܥܒܕ ܘܢܒܠܠ. ܒܟܠ ܕܘܟ[8] ܚܙܝ ܐܝܟܢ
ܠܢܗܘܪ ܦܛܪܟܐ ܘܟܡ ܡܢܢ. ܒܗ ܡܒܠܬܐ ܥܠ
ܚܘܪܘܬܐ ܢܗܘܪ ܕܢܗܘܪܐ ܘܫܦܪ ܥܠ ܚܕ
ܦܘܫܩܐ. ܘܓܒ ܟܠܢܫ ܘܡܚܪܐ ܠܓܡܪܐ. ܘܟܕ
ܡܠܬܐ ܥܠ ܡܢܗܘܪܢܘܬܐ[9] ܕܗܝ ܫܒܝܚܘܬܐ
ܘܡܕܒܪܐ ܢܗܘܪ ܡܢܗܘܪ ܘܫܪܒܐ ܀

ܚܘܪܐ ܒܢܝܢ ܕܦܪܐ[10] ܦܣܬܩܐ ܚܡܪ. ܐܡܪ
ܡܢܐ ܕܫܒܩܗ ܚܘܪܘܗܝ ܗ̄ ܦܣܬܩܘܗܝ ܘܟܡܕܝܪ
ܒܘܪܗ ܀

ܚܘܪܕܒܢܐ ܒܪ ܟܠܒܐ ܚܘܪܕܒܢܐ[11] ܗ̄
ܕܡܛܠ ܚܣܝܦ ܥܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܟܕ ܡܢܟܒ ܐܟܠ
ܘܡܚܦܝ ܘܐܟܠ ܡܦܠܬܗ ܀

ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܢܐܪ ܒܥܝܢ. [ܢܘܪܐ] الرمق
التفرّس اللّحظ ܀

ܚܘܪܐ ܕܥܝܢ ܗ̄ ܝܠܦܐ غشاء ܀

ܚܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܪܫܝ يقال انّه شجرة
الاجّاص ܀

ܚܘܪܫܐ عرفت انّه نبات حارّ اذا أُكل اولد الذبحة
زعموا. ܘܡܛܠܗܢܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܚܘܪܫܐ المنحر والرقبة من
الشاة. وقال لى[12] سنان ابن ثابت انّه الذبحة بعينها[13].
ܚܘܪܫܐ نزلة زكام. ܚܘܪܫܐ ذبحة ܀

ܚܘܪܬܓܐ[14] دَغدَغة ܀

ܚܘܫܒ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܡܐ ܗܘ ومعناه اب
مؤمن ܀

ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܪܥܝܢܐ. ܐܘ ܡܢ
ܚܫܒܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܚܫܒܢܘܬܐ ܒܚܫܒܬܐ. ܐܘ ܡܢ
ܒܪܢܫܐ ܡܕܡ ܠܡܫܚܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܐ
ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ الفكرة تغلب ܀

ܚܘܫܒܢܐ حساب. ܚܫܒ يحسب ܀

ܚܘܫܚܐ استعمال. ܚܫܚ يصلح. ܚܫܝܚ مستمتع ܀

ܚܘܫܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒ ܠܡܕܡ
ܕܡܬܥܒܕ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܡܫܪܝܗ
ܒܡܠܬܐ. ܐܘ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܒܗ
ܢܦܫܐ ܡܚܫܒܐ ܐܘ ܡܠܬܐ ܕܡܫܐ ܡܠܒܠܬܐ ܗܘ
ܕܡܚܫܠ ܢܦܫ ܘܡܬܚܫܒ ܒܬܪܥܝܬܐ الفكر ܀

ܚܘܬ انزل ܀

ܚܘܬܪܬܐ هيجان الشهوة[15]. ܚܘܬܚܬܐ ܗ̄ ܚܕ
ܚܫܒܐ ܕܡܕܡ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܫܟܚܢ ܠܢܦܫܗܘܢ
ܬܠܦܢܐ ܒܚܘܬܚܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ الم وغمّ.
ܚܘܬܪܬܐ ܗܘܒ الاشتياقات[16]. ܚܘܬܪܬܐ
ܕܪܓܝܓܬܐ ܕܒܣܪܐ تحضيض شهوة اللحم وتهييج.
ܡܬܚܬܚܬܐ القلق تقلق. ܚܘܬܚܬܐ هيجان دغدغة
جهر او مباضعة زعم ܘܗܘܝܢ ܕܒܢܐ. ܡܬܚܬܚܢܐ يحرّك
بقوّة. ܡܚܬܚܬܘ تهييج. ܚܘܬܪܬܐ ܗ̄ ܚܫܐ
ܡܦܟܟܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܚܪܐ ܠܓܒܪܐ ܡܢ

[1] SSs add. ܒܟܠ ܕܦܪܘܫܝܐ. — [2] Sic, leg. cum P. Smith ܚܘܪܡܫܐ, cf. vocab. sequens. — [3] F الجز; SSs الجذ. — [4] FSSs sequitur ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شرحه وبيانه, confer Bar Ali, 3780. — [5] F تصريف; SSs تصريف الاسنان ܒܪ — ܣܪܘ اصطكاك الاسنان. — [6] F add. تتشكل; SSs deest تصطكّ اسنانه. — [7] SSs ܡܕܡܚܠܠܝܢ ܠܡܪܗܛܐ et deest الشيب, confer col. 730, l. 23. — [8] HF ܒܕܘܟ. — [9] H ܡܢܗܘܪܢܘܬܐ. — [10] SSs ܒܢܝܢ ܕܦܪܐ. — [11] Cod. ܚܘܪܕܒܢܐ. — [12] HF deest لى. — [13] SSs quod sequitur deest. — [14] H ܚܘܪܬܓܐ; SSs deest, cf. col. 731, l. 22. — [15] SSs vocab. præced. desunt. — [16] F glossa præcedens deest.

ܚܘܪܒܐ ܒܗ ܒܚܘܪܒܐ ܕ اللّقلق ابو الحُديج ܗ̄
ܦܠܚܘܪܒܐ. ܡܢ ܢܗ̄ ܩܘܪܒܐܘܛܠܝܣ. ܚܘܪܒܐ
ܕܐܡܝܢܐ ܒܡܠܬ̈ܐ ܦܫ̈ܝܛܐ. ܐܬܝܢܬ ܕܫܡܥܐ
ܗܘܐ ܕܚܘܪܒܐ. ܠܐ ܚܕ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܕܐܕ̈ܫܐ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܡܡܘܢܐ.
ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܟܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܓܒܪܝܐ
ܒܡܐ ܦܠܚܘܪܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܚܘܪܒܐ ܕܡܫܐ ܒܡܕܪܐ
ܐܡܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܛܠܝܐ
ܕܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܕܐܫܬܡܥܬ ܟܠܗܬܐ ܀

ܚܘܪܒܢܐ[1] خربق ܀

ܚܘܪܕܒܐ نغف وقرن زعم[2]. وهو وَجَع الانف. ܡܢ
ܬܘܠܥܐ ܕܗܘܐ ܒܐܦ̈ܐ ܀

ܚܘܪܕܐ ܚܘܪܕܒܐ على لُغة الجرامقة نغف الانف[3].
ܘܫܪܟܗ ܕܪܝܐ نغف ܀

ܚܘܪܛܝܬܐ الحور[4]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܘܪܐ
حَور ܀

ܚܘܪܙܐ نظم. ܚܪܝܙܐ منظوم ܀

ܚܘܪܘܪܐ البياض الذى يحدث فى سواد العين.
والمروزى كذا قال وصاحب فولوس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ
ܗ̄ ܢܩܘܫܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝ̈ܢܐ. ܘܡܬܬܚܪ ܬܘܒ
ܫܘܪܝܐ ܘܬܠܐ البياض فى العين ܀

ܚܘܪܕܒܐ[5] ܚܘܪܕܒܐ الدغدغة ܘܡܢ
ܒܠܥ ܡܚܝܘܬ ܡܚܪܬܐ ܘܡܚܪܕܒ ܘܡܚܪܕܒܘ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܘܡܫܚܠܦܐ ܠܚܝܘܬ ܠܦܘܬ ܐܬܪܘܬܐ
يدغدغ ܀

ܚܘܪܚܪܐ اتّصال نبح الكلب. ܚܪܚܪܐ بَصبَصة نبح
لعب. ܡܚܪܚܪ ܒܦܘܡ ܕܦܪܐ ܡܢܬܚܠ ܗ̄[6] ܡܢܚܪܝܢ.
ܘܗܘ ܢܒܚܬܐ ܡܢ ܬܚܠܐ ܢܦܩܬܐ. ܒܐܡܢܬ

ܡܢ ܛܠܝܐ ܒܠܒܐ ܒܚܘܪܚܪܐ ܕܗܘܠܐ ܐܘ
ܒܚܘܪܓܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܢܝܛܘܦ ܦܬܬܐ ܡܢ
ܫܒܪܐ ܀

ܚܘܪܛܘܬܐ خدوش[7]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܗ̄
ܕܗܘܝܢ ܒܠ ܦܢܝܐ ܘܦܪܘܦܐ ܘܡܛܠܦ̈ܬܐ
ܘܡܦܪܕܢܐ ܡܛܠܠ ܡܒܬܐ. تسمّيها لغة الشام
دقاق المياير[8] خدوش وقال قسطنطين هى تماثيل يكتبونها
على وجوههم وزنودهم[9]. ܚܘܪܛܘܬܐ الخدوش وقد تعلّم
بعض الناس خطوط حمراء ܀

ܚܘܪܚܐ[10] تشيّط واحتراق ܀

ܚܘܪܫܐ البَصبَصة. ܡܚܪܫܝܢ يبصبصون ܐܝܟ
ܒܠܒܐ ܕܡܚܪܫܝܢ يلوذون ܀

ܚܘܪܠܐ ܐܕܫܐ ܗܘ ܕܬܪܡܣܬܐ ܕܡܬܢܫܝܢ
ܒܗ̇ ܚܡܪ̈ܐ ܛܘܪܝܐ قال بعض اهل امد انّه الشلطيت
وهو حبّ اَغبَر مُثلّث الشكل يوكل كالعدس. ܡ̄ܢ
ܫܪܛܢܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܚܪܘܒܝܐ[11] الهرطمان. ܘܐܬܒ
ܗܢܘܢ ܕܕܡܝܢ ܠܛܠܦܚܐ وهو الجُلبان ܀

ܚܘܪܡܚܘܬܐ[12] الشره. ܚܘܪܡܚܐ ܦܫܩܘ
ܒܠ ܦܠܚܬܐ. ܚܪܡܬܐ ܀

ܚܘܪܡܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܙܘܦܐ. ܚܘܪܡܫܐ
ܐܬܬ̈ܝܗܘܢ الغبيرا ܀

ܚܘܪܢܝܬ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد[13] ܀

ܚܘܪܢܬܐ ܪܘܡܝܬܐ الحور الرومىّ ܀

ܚܘܪܦܐ الحَولىّ من الضان[14]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ
ܚܘ̈ܪܦܐ الكباش[15] البرّيّة ܀

ܚܘܪܬܐ[16] الحوارىّ ܀

ܚܘܪܦܫܐ[17] الجَزَرىّ ܚܙܪ ܕܒܪܐ الجزر البرّى
والبستانىّ ܀

---

1 SSs *deest*; F ܚܘܪܕܒܐ حديق. — 2 SSs *quod sequitur deest.* — 3 F *add.* رعف الانف. — 4 F الحورة; SSs *add.* زعم. — 5 *Cod.* ܚܘܪܕܒܐ, *cf. inf.* ܚܘܪܕܒܬܐ. — 6 F *add.* ܡܚܪܚܪ. — 7 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܠܡ تحب زعم; F *add.* تحب زعم. — 8 FSSs *deest* تسمّيها ... المياير. — 9 F *deest* وزنودهم; SSs *deest hoc vocab. et quæ sequuntur.* — 10 SSs *deest*; F تشوّط *pro* تشيّط. — 11 *Sic, in B. A.*, 3773, ܚܪܘܒܝܐ, *cf. et col.* 472, *l.* 16. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs *deest* بلد. — 14 F *add.* ܚܕܐ *et quod sequitur deest.* — 15 H *add.* روميّة. — 16 F *deest.* — 17 F *hoc vocab. deest, et glossa sequens ad vocab.* ܚܘܪܦܐ *supra juncta est.*

ܚܘܦܦܐ اذا كان فوق التابوت يُسمع منه نُطق. ܟܐܘܪܬܐ ܘܡܫܝܚ ܐܝܟ ܕܥܠ ܬܐܒܘܬ ܡܠܬܗ ܕܚܘܦܦܐ. ܒܪ ܥܒܪܝ ܗ̄ ܗܘ ܕܚܦܦܐ ܕܐܪܟܒܘܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܬܬܣܝܡ ܩܘܪܒܢܐ طبق[1] التابوت الذى يكون عليه القربان. ܚܘܦܦܬܐ مغفرة صفح غفران. ܘܚܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ الصالح المطهر. ܘܚܣܝܐ ܐܢܐ انا مُبراً ÷.

ܚܘܦܦܢܐ رجة شفقة ÷.

ܚܘܣܪܢܐ خسران ÷.

ܚܘܦܝܐ غسل الراس واللحية ܣܚܝܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܕܕܩܢܐ ÷.

ܚܘܦܛܐ ܗ̄ ܚܦܝܛܘܬܐ العناية[2] وآخرون تحريص ÷.

ܚܘܦܝܐ يقال ܚܦܝܐ يستر يغطّ[3] وآخرون تغطية ÷.

ܚܘܦܢܐ حفنة كفّ ܐܘ ܡܠܝ ملء[4] الكفّين ÷.

ܚܘܨܘ ܐܦܪܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ شدّوا كفّكم ÷.

ܚܘܨܐ خُوص ÷.

ܚܘܨ ܗ̄ ܦܪܘܣ اوجز ÷.

ܚܘܨܦܐ من اسماء الرامك والسُك[5] ÷.

ܚܘܨܦܐ صفاقة[6] الوجه سورة قحة. ܒܪ ܥܒܪܝ ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝܐ لحاح الصبيان القحة. ܚܘܨܦܐ ܕܒܘܟܪܐ وقح لجوج. ܡܚܨܦ[7] يتّقح يصفق وجهه ويلحّ ÷.

ܚܘܩܐ سطور. ܚܘܩܐ ܕܟܬܝܒܬܐ سطور الكتابة[8] ÷.

ܚܘܩܐ مراق. ܚܘܩܐ ܕܣܒܠܬܐ ܐܝܟ ܐܘܚܕܢܐ مراق السُلّم الدرج ÷.

ܚܘܪܐ ܒܪ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ ܘܡܦܫܪ حولىّ[9] ÷.

ܚܘܪܐ عُرن الافعى جُحره ܐܘ ܚܘܪܐ. ܚܘܪܐ الجُحر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ ܗ̄ ܚܘܪܪܐ الثقب ÷.

ܚܘܪܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܚܝܠܢܐ ܘܪܒܐ[10] ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܚܝܬ ܒܠܘܛܐ ܘܚܘܪܐ شجرة الحَور الاسفيدموج[11] ÷.

ܚܘܪܐ المتقدّى لمن ياكل معه ܐܘ ܚܒܪܐ المذكّر. ܚܘܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ[12] ܠܚܝܐ ܦܠܦܠܐ ܡܢܟܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܪܘܬܐ ܓܠܓܠܬܐ ܒܝܬܐ ܘܒܝܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ ܗܘ ܕܒܗ ܚܐܪ ܐܠܗܝܘܬܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܒܚܐܪܘܬܐ ܚܘܪܬܐ ܕܚܝܘܬܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ ܚܘܪܐ ܠܐ ܚܡܝܪ الشره ذو الازوار[13]. ܒܚܒܪܘܬܐ. ܠܐ ܚܡܝܪ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܚܘܪܐ ÷.

ܚܘܪܐ[14] ܗ̄ ܒܐܩܘܬܐ ܕܚܘܪܐ النورة ÷.

ܚܘܪܐ النظر التحديق. ܐܘ̈ ܚܝܪ منظر مرأى زعم. ܚܐܪ ܠܗ ܗ̄ ܚܙܐ ܠܐܦ̈ܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܪܥܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ ܚܪܬܗ ܗ̄ ܚܝܪܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܚܩܐ ܚܪܬܗ تفرّست من بُعد. ܐܚܘܪ ارمُق انظر احدق اتفرّس. ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܢ̄ الطمّاح الذى ينظر شزرًا ÷.

ܚܘܪܐ ابيض. ܚܘܪܐ خبز ابيض. شائب مشيب[15]. ܚܘܪܘܬܐ بياض. ܚܘܪ يغسل. ܐܬܚܘܪܘ ابيّضوا. ܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܛܦܖ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ بَرَص الاظفار ÷.

ܚܘܪܒܐ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܒ̄ ܘܚܪܝܒܐ ܘ̄ خراب[16].

[1] H طابق. — [2] SSs quod sequitur deest. — [3] SSs quod sequitur deest. — [4] F ملى. — [5] SSs والسمك; F الرمك pro الرامك, cf. col. 76, l. 19; col. 239, l. 10. — [6] SSs سفاقة; H hæc vocab. usque ad ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝܐ desunt. — [7] SSs ܡܚܨܦ; deest يتّقح quod sequitur; ultim. vocab. ويلجّ. — [8] FSSs الكتب; F add. ܚܘܩܐ ܘܡܫܪܬܐ ܐܘ ܚܒܪܐ ܘܡܫܚܬܐ ܕܟܬܒܐ سطور الكتب. — [9] Cf. col. 732, l. 24. — [10] Sic, lege ܘܪܒܐ. — [11] HSs sic; F الاسفيدورج; S الاسفيدمرج; in B. A., 3759, الاسفيديوج. — [12] SSs vocab. sequentia usque ad ܓܠܓܠܬܐ desunt. — [13] FSSs ازور pro ذو الازوار. — [14] SSs deest; in F ܚܘܪܐ, cf. inf. ܒܐܩܘܬܐ ܕܚܘܪܐ. — [15] H شاب مشيب; F شيب; SSs مشيب. — [16] SSs quod sequitur deest, sed Ss in margine ܚܘܪܒܐ ܗ̄ ܩܠܩܠܐ اللقلق; ابو حديش. ܚܘܪܒ ܥܠ ܝܡܐ ܚܘܪܒܐ ܗܘ خراب; de ult. glossa cf. B. A., 3770.

ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܘܪܡܫܡܫ ܪܚܫܬܗ ܠܚܘܒܬܐ ܘܒܚܝܪܗ
ܐܝܬ ܥܫܝܢܘܬܐ ܘܡܬܛܠܩܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܥܡܘܡܝܐ
ܐܘܪܡܝܢ ܘܩܘܪܡܝܢ[1] سامّ ابرص ⁘

ܚܘܠܡܢܐ الصحّة. وآخرون عافية صحّة شفاء[2].
ܚܠܝܡ ܡܦܩܐܝܬ ܗ̄ ܡܚܝܚ[3] غاية الصحّة ⁘

ܚܘܠܢܐ ثقب اجرة[4]. ܚܘܠܢܐ ܕܡܥܝܢܐ الظرّان.
ܚܘܠܢܐ ܕܟܦܢܐ ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܐ ܘܡܥܪ̈ܬܐ[5] اسراب[6]
شبه المطامير والمغارات[7] البلاقع. ܚܘܠܢ̈ܝܗܘܢ ܕܟܐܦ̈ܐ
ܕܦܠܚ̈ܐ ܒܥܘܡܩܗܘܢ ⁘

ܚܘܠܦܐ ابدال افتداء. ܚܠܦܝܢ فديتنا ܘܐܝܟ
ܕܐܡ̄ܪ بدلنا. ܗܟܘܬ ܟܕ ܡܪ̄ܝ. ܘܚܠܦܝܢ ܒܟܠ ܕܦ̈ܪܐ
ܢܦܪܚܝܢ ܚܕ ܒܬܪܐ ܚܠܦܐ ܘܩܘܡܐ[8] اقول
يخلف النبت. ܚܠܦܐ ܒܬܘܕܝܬ ܚܘܠܦܐ ⁘

ܚܠܝܐ[9] سرقة ⁘

ܚܘܡܐ حرّ ܗ̄ ܚܘܡܐ الصيف. ܚܘܡܐ ܚܡܝܡܐ
ܕܟܠ ܚܙܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܪ̄ܝ ܙܚܘܬܐ ܕܟܠ ܛܗܪܐ
الشمس القويّة في الصحو (*sic*) ⁘

ܚܘܡܛܪܐ سورج الحايط ⁘

ܚܘܡܣܢܐ صبر. ܚܡܣܢ امسك احتمل.
ܘܐܝܟ ܟܕ ܡܪ̄ܝ ܢܚܡܣܢ ܒܗ ܗ̄ ܥܫܢ ܠܚܡܣܢܘ
اضبطه[10] استمسك به. ܚܘܡܣܢܟܘܢ ثباتكم[11] صبركم.
ܗܝܕܝܢ ܚܘܡܣܢܐ ܗ̄ ܡܬܚܡܣܢܘܬܐ الثبات التنافس
الاصطبار الاحتمال[12] ⁘

ܚܘܡܪܐ[13] ܥܡܐ ܐܘܬܗ̄ للحمل[14] ⁘

ܚܘܡܪܐ[15] امتحان العين ⁘

ܚܘܡܪ̈ܐ الخرز في العُنق وما يُنظَم. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ

ܚܘܡܪ̈ܝ ܩܕܠܐ[16] خرز[17] العُنق. ܚܘܡܪ̈ܝ ܚܨܐ خرز
الصلب[18] ⁘

ܚܘܡܪ̈ܬܐ خرز الصُلب وهنّ اربع وعشرون منها
في العُنق سبع وبازاء[19] الصدر اثنتا عشرة[20] وفيها دون
ذلك ويقال له القطن[21] ويقال له بالسريانيّة ܚܩܘܩܬܐ[22]
خمس. صحّ ذلك حُنين. ܟܕ ܡܪ̄ܝ ܚܘܡܪ̈ܬܐ ܕܚܨܐ
فقار الظهر خرز الظهر من الحيوان. ܗܝܕܝܢ ܦܩܪ̈ܬܐ
والواحدة فقرة ⁘

ܚܘܡܪ̈ܝ ܡܕܒܪܐ ܒܪ̄ كاكنج جبلي ⁘

ܚܘܡܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܒܟܣ (*sic*) ܐܣܦܛܠܝܐ
ܕܣܐܡܐ ܗ̄ فصوص ذهب على قصب[23] من فضّة ⁘

ܚܘܡܨܐ اسفل السُرّة لطبنا ܕܡ ܒܛܢܬܝܪܐ.
ܟܕ ܡܪ̄ܝ ܚܘܡܨܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ
ܡܥܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܘܢܒܥܐ ܡܬܕܡܝܢ ܡܢܗ̈
ܕܠܒܠ. ܘܡܬܛܦܝܐ ܘܡܬܩܢܐ ܡܬܕܡܝܢ ܕܠܛܒܐ.
ܘܚܘܡܨܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܚܡܝܡܬܐ ܕܡܒܛܢܐ
ܒܡܥܝܢܬܐ مراقّ البطن[24] سُرّة ⁘

ܚܘܡܬܐ ܗ̄ ܡܥܝܢܐ ܚܡܝܡܐ. ܘܦܬܪ ܡܫܘܚܐ
ܡܥܝܢܐ ܚܡܝܡܐ دُهن عتيق ⁘

ܚܢܛܬܐ حنوط. ܚܢܛܐ تحنيط. ܚܢܛܘܗܝ
حنّطوه وكفّنوه ⁘

ܚܘܢܐ[25] الحرشف ⁘

ܚܢܟܐ التحنيك والحنك وجدتُ متحنّك الزرع[26] ⁘

ܚܢܘܩܐ ܗ̄ ܚܢܘܩܐ الخنّاق ⁘

ܚܣ ترأف. ܚܣܢܝ ارحمني ⁘

ܚܘܣ[27] اشفق ⁘

[1] HF ܐܘܪܡܝܢ ܘܩܘܪܡܝܢ. — [2] F *deest* شفاء; SSs *deest hæc glossa.* — [3] F مَعَج; SSs مَعَجّ. — [4] H ثقُب حُجُر. — [5] H ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܐ ܘܡܥܪ̈ܬܐ; F ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܬܐ ܘܡܥܪ̈ܐ. — [6] H شرابات. — ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܐ ܘܡܥܪ̈ܬܐ; SSs ܘܡܥܪ̈ܬܐ. — [7] H المغاير. — [8] H ܘܩܘܡܐ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs اضغطه. — [11] FSSs تبوتكم *et postea* الثبوت *pro* الثبات. — [12] FSSs *deest* الاحتمال. — [13] HF *sic*, SSs *deest*, *cf.* ܚܘܡܪܐ *in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *et Paris.* 255. — [14] *Sic, idem in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *sed in Bar Ali, Paris.* 255, للحمل. — [15] SSs *deest.* — [16] HF *add.* ܗܝܕܝܢ ܕܩܕܠܐ. — [17] F مخرز; SSs مغرز. — [18] SSs *glossa præcedens deest; H deest* خرز الصلب. — [19] SSs وبارى, *cf. Bar Ali*, 3733, بازى. — [20] HF اثنا عشرة; SSs اثنا عشر. — [21] SSs القطر خمس. — [22] HF ܚܩܘܩܬܐ. — [23] H قصب. — [24] SSs *add.* وسطه. — [25] *Sic pro* ܚܘܢܐ, *cf. col.* 723, *l.* 17. — [26] FSSs الذرع او الزرع. — [27] SSs *deest.*

المختلط[1]. ܢܚܒܒܘܢ هشّوا اليك. ܐܝܟ ܕܚܒܝܒܐ ܘܐܣܝܐ[2]. هشّ طلق الوجه بشوش[3]. ܚܘܒܒܘܬܐ ܗܘ ܕܢܦܫ ܦܫܝܛܘܬ السماحة[4] السموح. ܘܐܣܝܐ الألفة الامتزاج. ܚܘܒܒܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܒܐ السرور الابتهاج الهشاشة سهولة الخُلق السماحة ܀

ܚܘܒܠܐ بلد. ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ܦ̄ ܐܬܪܐ ܕܚܘܒܠܐ بلد الهند[5] ܀

ܚܘܝܠܐ قوّة اعانة[6]. ܚܘܝܠܐ تقوية ܀

ܚܘܝܢܐ مشاكلة. ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ مناسبة. ܡܬܚܘܝܢ مناسب ܀

ܚܘܝܪܐ اعتصام وشداد واقول عصمة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܚܘܝܪܐ مُشدّد[7]. اصلاح تقوية شَدّ ܀

ܚܘܝ ܗ̄ ܡܢ ܚܘܝܐ اظهر. ܚܘܝܗ اراه علّمه عرّفه ܀

ܚܘܡܣܐ[8] صرير ܀

ܚܘܟܡܬܐ حِيَل[9] تصيير الانسان حكيمًا. يقال له ܡܬܚܟܡ. ܦ̄ التحكّم التفلسف[10] ܀

ܚܘܟܐ[11] ܐܝܟ ܚܘܟ باذروج. وزعم المروزى انّه الثيل والحلفاء[12]. وآخرون باذروج بابونج ܀

ܚܘܠܠܐ الحلال. ܡܚܠܠܝܢ يحلّون. ܦ̄ ܡܛܠܐܡܪ ܕܡܢ ܚܘܠܐ ܐܘܦ ܡܢܗ ܕܡܫܪܐ ܘܠܐ ܐܣܘܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܕܢܐ ܒܡܘܠܐ ܡܚܠܠܝܢ ܠܗ ܠܫܒܬܐ. ܗ̄ ܫܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܘ ܡܚܠܠܝܢ ܠܗ. ܘܠܦܘܬ ܪܚܡܐ ܐܣܝܐ. ܪܚܡܝܢ ܒܥܝܢܐ ܒܡܘܡܐ[13] ܕܥܒܬܐ ܒܡܐܪܬܐ ܘܒܡܐܬܘܬܐ ܕܒܡܘܠܐ[14]. ܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܘܬܒܐ. ܒܕܡܐ

ܠܐܢܫܐ ܕܫܠܡ ܚܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܬܠܠܝܢܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܠܠܬܐ يحلّون. ܚܘܠܐ ܘܚܪܡܐ الحلال والحرام ܀

ܚܘܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܚܝܪ شوك[15]. ܘܐܣܝܐ ܚܘܠܚܐ الشوك ܀

ܚܘܠܕܐ اقول التحميلات التى تتحمّل فى السلف[16] ܀

ܚܘܠܕܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܫܠܗ ܒܐܪܥܐ[17] خُلد فار اعمى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܫܒܪܐ ܪܒܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܫܠܗ ܒܐܡܒܘܗ ܘܡܬܩܪܐ ܗܕܐ ܐܬܩܪܝ ܚܘܠܕܐ. ܘܚܘܠܕܝ ܐܪܥܐ خُلد الارض الخلد الذى ليس له اعين[18] ܀

ܚܘܠܕܐ خلط شىء بشىء[19] ويقال ايضًا تفتيش ܀

ܚܘܠܢܢܐ ܡܫܚܠܦܘܬܐ[20] تغنّى ويكون تحارب تلوّن تخلخل[21] ܀

ܚܘܠܛܢܐ اختلاط ܀

ܚܘܠܡܐ ܘܚܠܡܐ الطلاء الميبختج[22] الذى من الرازيانج. كذا قال ابن سروشويه ايضًا. ܦ̄ ܗ̄ ܚܘܠܡܐ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܐܘ ܚܠܠܐ ܐܘ ܚܡܪܐ[23]. ܚܘܠܡܐ ܘܚܠܡܐ شرب حلو ܀

ܚܘܠܠܐ غسل انقاء[24]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܚܠܠܝܢܝ اغسلنى[25] وطهّرنى. ܦ̄ ܚܘܠܠܐ ܡܫܪܝܐܝܬ ܡܢ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܐܢܐ. ܡܫܐܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܠ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܦ ܡܢ ܒܘܡܒܘܢ ܀

ܚܘܠܛܢܐ ܚܡܬܠܛܐܘܢ[26] سامّ ابرص ܦ̄ الوزغة ايضا. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[27] ܐܡܪܝܢ ܡܢ

---

1 SSs الطلق الباش المختلط. — 2 SSs ܘܒܗܠܘܠ pro ܘܐܣܝܐ et glossa sequens deest. — 3 F deest بشوش. — 4 SSs ܦܫܝܛܘܬ الهشاشة والطلاقة والسماحة et quod sequitur deest. — 5 F ܚܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ بلد حوبلات. ارض الهند. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. — 6 SSs deest glossa præced.; F deest اعانة. — 7 SSs quod sequitur deest; F add. hic وآخرون اعتصام. — 8 SSs deest. — 9 H حُيَل; SSs حيد. — 10 SSs deest ult. glossa. — 11 SSs ܚܘܟܐ. — 12 Cf. I. Lœw, Die Pflanz., 150; SSs quod sequitur deest. — 13 SSs ܒܡܘܡܐ. — 14 HF ܕܗܡܘܠܐ. — 15 SSs ܚܘܠܚܐ ܗ̄ سوك, quod sequitur deest. — 16 HF السفُن, cf. B. A., 3716, السفل. — 17 FSSs deest ܘܫܠܗ ܒܐܪܥܐ. — 18 Cod. add. ܚܘܠܕܐܝܬ. — 19 FSSs quod sequitur deest. — 20 Sic, in B. Ali, Paris. 255, ܡܫܚܠܦܘܬܐ. — 21 SSs تغنى pro تغنّى et deest تخلخل; HSSs تحازب pro تحارب; F ܚܘܠܫܠܐ pro تكون تلوّن. — 22 F المتخنج; H deest. — 23 SSs quod sequitur deest. — 24 SSs نقاء. — 25 SSs غسلنى. — 26 SSs deest ܚܡܬܠܛܐܘܢ. — 27 SSs add. ܘܕܒܪ.

ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܡܬܡܠܠܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܐ مدر وحجارة .:.

ܚܘܪܢܐ تبيّن. ܚܘܪ ابدى المروزى اظهر اعلن. ܚܘܪܘ حدّثوا انبأوا. ܐܬܚܘܪ ܗܘ ܥܠ ܡܕܡ ܕܒܟܠܐ ܗܘܐ رُئى[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ظهر[2] .:.

ܚܘܪ̈ܪܐ ܚܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[3] التبييض .:.

ܚܘܪܬܐ ܟܬܒ ܕܩܕ̈ܡ ܕܟܬܒܐ ܠܚܘܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ ܡܪ̈ܝ. ܘܐܡܪ ܕܡ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܪܘܪܝܬܐ ܒܬܒܐ .:.

ܚܘ̈ܘܬܐ. الحيّات[4]. ܚܘܘ̈ܬܐ الحيّات الاناث. ܚܘ̈ܘܬܐ الحيّات الذكور .:.

ܚܘܫܬܐ[5] جرد انحسار[6] الشعر من الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܐܬܪܐ ܕܪܘܚܐ ܠܓܒܪ ܩܪܚܬܐ ܗܘܝܐ ܡܠܝܢ ܚܝܝܢ ܡܢ ܬܚܘܬܐ القرع القرعة[7] .:.

ܚܘܫܚܬܐ[8] ܗܘ ܕܚܫܚ ܘܐܬܡܣܟܢܘ ܡܢ[9] .:.

ܚܘܫܢܐ[10] الثيل الحرشف الحلفاء .:.

ܚܘܫܟܐ[11] شجرة الاجّاص .:.

ܚܘܫܢܐ[12] شجرة الخوخ[13]. ܚܘܫܐ ܗܘ ܚܘܫܐ ܕܕܡܐ ܠܫܝܓܐ يشبه الهندبا. ܚܘܫܐ شجرة الاجّاص[14]. ܝ ܚܘܫܐ ܚܘܫܐ ܕܕܡܐ ܠܫܝܓܐ. ܝ ܚܘܫܐ ܢܟܘܫܐ ܚܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شجرة ضعيفة رخوة خفيفة بقل[15] الحشيش وايضًا الحرشف .:.

ܚܘܛܐ خيط .:.

ܚܘܛܛܐ سخنة العين. يقال ܚܛܛ[16] .:.

ܚܘܛ̈ܐ ܘܡܫܘܚܐ ܕܡܬܠܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ[17] الدلال التدلّل التمرّغ[18]. ܘܡܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ .:.

ܚܘܛܢܐ التدلّل. ܘܡܬܚܛܢܐ يتدلّل .:.

ܚܘܛܦܐ اختلاس زاد المروزى النهب آخرون اختطان[19] .:.

ܚܘܛܪܐ ܕܓܡܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܢ[21] .:.

ܚܘܛܪܐ عصا. ܐܬܚܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܚܘܛܪܐ توكّأ على عصا .:.

ܚܘܛܪܐ ܕܓܡܠܐ[22] سنان الجمل .:.

ܚܘܝܐ الحيّة[23]. ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܢ ܘܒܬܪܟܢ ܘܐܡܪܝܢ ܢܚܫܐ ܠܚܘܝܐ ܢܚܫܬܐ ܘܚܘܝܐ حيّة نحاس .:.

ܚܘܝ ܠܐܚ̈ܝܟ ܐܢܫܐ[24] ܗܘ ܐܡܪ ܠܐܚ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܚܘܝܘ ܚܘܝ ܐܢܘܢ اعلم اخوته (*sic*) .:.

ܚܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ اتول القوباء[25] .:.

ܚܘܝܐ ܚܪܫܢܐ الارقم ابن قترة[26] .:.

ܚܘܝܟܐ الدحض الانحام. آخر ابطال الدعوى[27]. آخر التحبب[28]. نبيد التحب[29] .:.

ܚܘܝܕܐ ܘܚܘܝܕܘܬܐ اتّحاد اتّصال. ܘܚܝܕ ܗܘ ܠܗ ܘܡܚܝܕ مدمّج متّحد[30]. ܐܬܚܝܕ اتّحد .:.

ܚܘܫܢܐ الهشّ الطلق الحريص على الشىء الباشّ

---

[1] H رُأى; F رىّ; SS*s* روى. — [2] FSS*s* اظهر. — [3] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܢ. — [4] SS*s* *hic sequitur* : ܚܘ̈ܘܬܐ ܟܬܒ ܕܩܕ̈ܡ. ܚܘܝܐ ܘܚܘܝܐ ܢܚܫܐ ܢܟܘܬܐ; F *add. ad calcem* ܚܘܘ̈ܬܐ ܟܬܒ ܕܩܕ̈ܡ ܚܘܘܬܐ ܚܘܝܐ ܢܚܫܐ ܢܟܘܬܐ. — [5] SS*s* ܚܘܫܬܐ. — [6] SS*s* انتشار. — [7] SS*s deest* القرعة. — [8] HF *deest, confer col.* 173, *l.* 6; *col.* 179, *l.* 12; *col.* 561, *l.* 7. — [9] SS*s add.* التجنع ܗܘ ܚܘܫܚܬܐ, *cf. Lagarde, Prœterm. libri duo*, 45, 32, التنحنح. — [10] SS*s deest; cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 150. — [11] SS*s deest, cf. col.* 582, *l.* 20 *et inf.* ܚܘܫܟܐ. — [12] SS*s hic et infra* ܚܘܫܢܐ. — [13] H الخوص. — [14] F الانجاص. — [15] SS*s* يقال *pro* بقل. — [16] *Sic, cf. infra* ܚܛܛ ܚܛܛܝܢ. — [17] HF ܡܬܚܙܝܢܐ. — [18] H التمرّج. — [19] SS*s tantum* اختلاس النهب. — [20] *Sic, in B. A., Paris.* 255 : ܚܘܛܪܐ ܕܓܡܠܐ برسيان دارو, *cf. I. Lœw, Die Pflanz.*, 34. — [21] SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 11, *l.* 22; *col.* 526, *l.* 11. — [22] SS*s deest.* — [23] SS*s add.* ܚܘܝܬܐ داء الحيّة. ܚܘܝܐ ܚܘ̈ܘܬܐ الحيّات, *cf. col.* 723, *l.* 11. — [24] SS*s deest.* — [25] SS*s* القدبا. — [26] S*s* ابن قترة; S بن قدره, *cf. col.* 265, *l.* 19. — [27] FSS*s glossa prœced. ad calcem invenitur.* — [28] F التحب; SS*s deest hæc glossa.* — [29] FSS*s* ܢܒܝܕ. — [30] FSS*s deest* متّحد; SS*s* مدّمج *pro* مدمّج دحض الحم.

وامق. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܚܠܝܡܘܬ ܣܘܒܐܬܐ
ܘܡܥܡܘܠܘܬ ܪܚܡܬܐ ܚܢܝܢܬܐ ܘܡܚܝܢܢܬܐ.
ܚܝܢܬܐ ܐܡܪ ܐܒ̈ܗܐ ܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ.
ܘܚܘܒܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕ̈ܪܚܡܐ ܠܗܘܢ ܕ̈ܪܚܡܝܗܘܢ
محبّة ⁘

ܚܘ̈ܒܐ ܒܗ ܙܒܢܐ ܣ̈ ذنوب احواب. ܚܘܒܬܐ
ܡܪܢܝܬܐ الدين ثم يستعمل مكان ܚܘ̈ܒܐ فيكون
ذنوبًا ومكان ܚܘ̈ܒܠܐ فيكون حقوقًا واجبة ومننًا[1].
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̈ ⁘

ܚܘܒܢܐ ܗ̄ ܚܫܘܟܐ ܥܡܛܢܐ الظلمة المدلهمّة[2].
ܒܪ̄ ܚܘ̈ܒܐ ܡܚܝܠܘܬܐ ⁘

ܚܘ̈ܒܠܐ ايادى منن حقوق منّة ⁘

ܚܘܒܠܐ فساد. ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ غير متخبّل
ولا منفسد. ܠܐ ܡܬܚܒܠ لا يتغيّر ولا يفسد ⁘

ܚܘܒܪ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈[3] ܚܘܒܒ ܒܪ ܝܬܪܘ
ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ حوباب جو[4] موسى ⁘

ܚܘܒܐ[5] اسم قرية ⁘

ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܙܒܢܝܢ ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܪܘܚܗ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܬܢܛܪܢܘܬ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܘܬ ܪ̈ܓܝܓܬܐ
ܕܪ̈ܚܡ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܡܬܢܦܚ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܩܠܝܠ ܡܪ̈ܚܩܐ. ܘܒܠ
ܐܠܗܐ ܘܒܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܪܚܡܬܐ
ܐܚܝܕ ܘܚܘܒܐ. ܐܘ ܒܝܫܘܬ ܐܘ ܡܡܪܡܪܢܘܬ
ܐܘ ܙܘܘܓܝܘܬ. ܐܘ ܐܢܫܝܘܬ. ܐܘ ܐܠܗܝܘܬ.
ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܒܬܝܗ ܘܫܪܝܪܬܐ ܗܘܝܐ
مودّة صحيحة صادقة[6]. ܚܘܒܐ ܗ̄ يقال على لهيب النار
ويكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق
ويقال على بدن الحيوان فان تأوّلته على الحرارة الغريزيّة كان

يذبل ويُقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا
وهو ان يكنس موضع المكنسة[7] ⁘

ܚܘ̈ܒܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܐܠܗܐ ܚܝܒܝܢ ܕܢܫܠܡ ما
يجب علينا لله كالفريضة ⁘

ܚܘܓܠܐ ܐܡܪ ܡܪܒܝܢ ܚܠܦ ܡܘܡܒܩܐ[8] ⁘

ܚܘܓ̈ܒܐ اصنام مصلّيات[9] صغار. ܘܐܡܪ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܚܘܓܒܐ الوثن الصغير[10]. ܦ̄ ܦܬܟܪ̈ܘܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘ̈ܓܒܐ بيوت الاصنام ܒ̈ܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ بيوت الاصنام شَجَ. ܚܘܓܒܐ الوثن الصغير.
ܚܘܓܒܐ الحاجب. ܚܘ̈ܓܒܐ اوثان صغار اصنام ⁘

ܚܘܓܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܕܪܐ دايرة غلظ ⁘

ܚܘܓܪܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܠܚܘܕܪܗ ܕܐܪܥܐ
ܦܪܐ[11] ܘܠܚܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ دايرة الارض ⁘

ܚܘܓܪܘܬܐ عرج[12] ثم. ܚܓܪܗ ܐܚܓܪܗ
ܢܬܚܓܪܘܢ ܐܡܪ ܐܚܪ̈ يحيدون يعرجون ⁘

ܚܘܓܬܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܬܗܘܡܐ ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪܘ̈ دايرة على وجه الغمر. ܚܘܓܬܐ احاطة
استدارة آخر الدايرة. ܚܐܓ يجر ويخطر. المروزي ܠܐ
ܚܘܓܬܐ لا يُحاط به. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܓܬܗ ܕܐܪܥܐ
دايرة الارض[13]. ܚܘܓܬܐ ܕܣܗܪܐ دايرة القمر ⁘

ܚܘܕܚܘܕ حُضَض[14] ⁘

ܚܘܕܪܐ رسم الصلوات في السنة مأخوذ من الدَور.
ܚܘܕܪܐ احاطة. ܚܕܪܘܗ احيطوا بها. ܚܕܪܘܢܝ
ܐܡܪ ܐܚܪ̈ܢܐ احتولوني احدقوا بي التفاف[15] وجولان
ودوران. ܐܚܕܪ ܒܗ ܦܬܝܫܐ ܐ̄ احاز[16] وخطر وادار
على الشيء دايرة واحاطه[17]. ܚܘܕܪܐ دَور ⁘

ܚܘܕܝܐ[18] من الفرح ⁘

ܚܘܕܬܐ تجديد ⁘

---

[1] H *deest* ومننًا; SSs *add.* اوزار ܚܘ̈ܒܐ. — [2] FSSs المظلمة; SSs *quod sequitur deest.* — [3] H *deest* ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ *et add.* ܘܐܚܪܢܝܐ ܒܪ ܚܐܝܠ. — [4] SSs ختن *pro* جو. — [5] SSs *deest.* — [6] FSSs *deest* صادقة. — [7] *Hæc glossa ad* ܚܘܒܐ *infra pertinet.* — [8] SSs ܚܘܓܠܐ ܐܡܪ ܡܪܒܝܢ ܡܘܡܒܩܐ; F ܚܘ̈ܓܠܐ *loco* ܚܘܓܠܐ; *cf.* ܐܘܚܕܐ *col.* 50, *l.* 11. — [9] F مطلقات. — [10] HF *deest* الوثن الصغير. — [11] HSSs *deest* ܦܪܐ. — [12] H اعراج. — [13] SSs *glossa sequens deest.* — [14] F ܒܪ̄ ܚܘܕܚܘܕ حصيص, *cf. col.* 705, *l.* 2. — [15] SSs احدقوا بي طافوا بي التفات; F *æque* احدقوا *pro* احدقوا. — [16] HF احان, *cf. col.* 102, *l.* 17. — [17] SSs واحاط *et ult. glossa deest.* — [18] SSs *deest.*

ܕܡܫܝܚ[1] ܛܪܒܐ ܥܠ ܚܕ̈ܘܬܐ الصدر جاء به في
مكانين كذا. ܘܐܝܟ ܥܠܬ ܕܦܬܪ ܚܕ̈ܘܬܐ ܚ̈ܕܝܐ
ܡܬܐܡܪܐ ܀ ܚܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܕܚܕܝܢ
ܘܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ فرح ويفرّح غيره. ܚܕ̈ܘܝܐ ܬܘܒ
ܚܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܕܝܢ ܘܚܕܘ فرحون[2]. ܚܕ̈ܝܐ مسرور
مفرح. ܚܕ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܡܟܪ̈ܢܘܬܐ يحتوا عليه ܀

ܚܕܝܒ ܒܗ ܚܕܝܒܐ ܚ̄ ܘܦܬܝܚ ܗ̄ ܘ ܒ̄ ܘܡ̈ܫܥܒܕܢ
ܗ̄ ܘ ܒ̄ بلد[3] حزّة وله المطرنة والكرسي. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܚܕܝܒ الموصل ܀

ܚܕܝܒܘܢ ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ مدينة ܀

ܚܕܝܘ ܗ̄ ܚܕܘ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܐ ܕܠܒܢܝ ܚܕܝܘ
فرحوا هم. ܚܕܝܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܝ
ܕܒܒܝܫܘܬܗܘܢ ܚܕܝܘ ܠܡܠܟܐ ܘܒܟܕܒܘܬܗܘܢ
فرّحوا غيرهم ܀

ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܒܗ̇ ܕܒܢܝ ܬܪ̈ܝܢ[4] ܐܘ
ܡܢ ܡܬܟ̈ܢܫܐ ܚܕ ܐܝܬܘ̄. ܕܡܚܕܝܘܬܐ ܘܡܚܕܝܢܘܬܐ
ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܪܫܢܐ
ܠܥܡ̈ܡܐ ܚ̈ܕܝܐ. ܠܚܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ.
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܚܕܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܐ ܒܚܐܝܬ.
ܐܘ ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܥܡ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܗܟܢ
ܚܕ ܒܟܠܗ. ܘܠܡܫܡܗܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܥܝܢܐ
ܕܐܢ̈ܫܐ[5] ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܚܕܐ ܢܦܫ ܘܚܕ ܪܥܝܢ.
ܘܠܦܪܨܘܦܝܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܬܠܬ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܘ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܒܟܠܗ. ܘܕܠܣܘܢܛܝܩܐ ܐܝܟ
ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܘ ܕܠܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܚܡܪܐ
ܘܡܝ̈ܐ. ܘܕܠܦܪܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ ܘܢܘܗܪܐ.
ܘܕܠܡܫܡܗܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܐܢܫܘܬܐ الاتّحاد ܀

ܚܕ ܒܟܠܗ نكم بالحرى. ܚܕ ܬܪܝܢ ܐܦ
ܠܬܐܘܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مضاعف الشهرة[6] ܀

ܚܕܪ̈ܬܐ الدواير[7] ܐܝܟ ܕܚܕܪܐ ويكون في الشعر
ايضًا في الدوابّ. ܚܕܪ̈ܬܗ ܕܪܘܚܐ ܚܕܘܓܝܐ ܕܡܠܗ.
ܚܕܪ̈ܘܗܝ حواليه. ܚܕܪܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܘܐ اروقة طريق
على السور يدور فيه الحارس. ܘܡܫܟܚ ܬܟܠܝܐ ܘܡܒܥܐ
ܥܠ ܐܣܛܘܗܝ ܕܡܠܬܐ ܚܕܪ̈ܬܐ ܒܗ ܚܕܪܐ (sic).
ܚܕ̈ܪܐ ܚܕܘܪ̈ܬܐ دوران. ܚܕܪܐ كدية[8]. ܚܕܪ̈ܘܢܝ[9]
احتولتني[10]. ܚܕܪܘܢܝ[11] احاطوا بي[12]. ܚܕܪ̈ܘܗܝ حواليه.
ܚܕܪܘܗܝ احاطوا به. ܚܕܪܬܗ ܕܪܘܚܐ دوران الروح.
ܚܕܪ يدور يتصدّق[13]. ܚܕܪ̈ܬܐ استدارات. ܚܕܪܐ
الحرد[14]. ܚܕܪ ܢܦܩܝ ܘܬܘܒ ܢܬܚܒܫ ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀

ܚܕܪܐܘܣ ܒܪ ܫ̄ ܦܘܪܢܩܐ ܕܫܡܫܐ
ܕܡܫܩܘܠܐ[15] الخشخاش ܀

ܚܕ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܒܟܘܟܒܗ[16] ܗܘ
ܕܒܘܩܝܐ ܐܘܛܠܡܣܛܐ ܒܪ ܡܬܢ[17] على حجرة[18]
صدره ܘܗܘܐ ܢܘܚ ܐܘܛܠܡܣܛܐ ܀

ܚܕܬܐ جديد. ܚܕܬܐ جديدة حديثة[19].
ܚܕܬܘܬܐ جدّة احتدات تجديد[20]. ܐܬܚܕܬܘܬ
تتجدّد[21]. ܚܕܬ ܡܢ ܚܕܬܐ. ܚܕܬ قريب العهد ܀

ܚܘܐ ܗ̄ ܚܝ̈ܐ ܘܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܡܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܕܒܠܕܬ ܚܝ̈ܐ ܚܝ̈ܐ للحياة الاحياء امّ الاحياء[22] ܗܘ
ܕܗܘܬ ܐܡܐ ܕܟܠ ܕܚܝ. ܘܚܘܝܐ ܗܘ. ܚܘܐ
ܒܪ ܚܝ̈ܐ معنى اسم حوّا الحيوة ܀

ܚܘܐ ܓܢܒܪܘܬܟ[23] اظهر جبروتك. ܚܘܐ ܠܗ
ܚܝܠܟ اظهر قوّتك. ܚܘܐܝܢܝ اظهريني ܀

ܚܘܒܐ الودّ المحبّة[24]. ܚܘܒܢܝܐ الودود زاد المروزي

---

[1] *Sic, cf. B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 5 *et* 20. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs بلاد. — [4] SSs *add.* ܐܘ ܡܢ ܬܠܬܐ. — [5] HF *deest* ܕܐܢ̈ܫܐ. — [6] SSs الشهوة. — [7] H ܚܕܪ̈ܘܬܐ الّا ܘܐܡܪ. — [8] H كدية مسكدي; SSs ܢܕܪܐ *pro* ܚܕܪܐ. — [9] *Sic, leg.* ܚܕܪ̈ܘܢܝ, *cf. Ps.*, xl, 12. — [10] H احتوطتني. — [11] F ܐܚܕܪܘܢܝ, *cf. Bar Ali*, 3677, *et Ps.*, iii, 77. — [12] S احاطوني; SSs *quod sequitur usque ad* ܚܕܪ *deest.* — [13] SSs *deest* يتصدّق. — [14] S الحدر; HF *deest.* — [15] HF ܕܡܫܩܘܠܗܝ *sed add. ad calcem* ܕܡܫܩܘܠܐ. — [16] SSs *add.* ܕܐܒܪܗܡ. — [17] SSs متكن. — [18] SSs *hic desinunt*; F *deest* صدره *quod sequitur, sed add. ad calcem* وقال على صدره. — [19] SSs *glossa præcedens deest.* — [20] FSSs *deest* احتدات تجديد. — [21] SSs *quod sequitur deest.* — [22] FSSs وامّ حوا. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs *deest* المحبّة.

ܠܒܠ ܡܢܗ ܡܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܕܗܘܝܘ ܕܡܬܝܕܥ ܒܝܚܝܕܝܘܬ ܒܟܠܗܘܢ ܩܢܘܡܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܚܕ ܓܒܪ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܚܡܫ ܚܡܫܝܢ. ܘܟܢ ܗܕܐ ܢܣܒܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܚܕ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܥܒܕ ܐܘܕܝܘ. ܘܬܪܝܢ ܠܟ ܕܡܢܝܢܐ ܕܗܝܘܠܐ ܘܐܕܫܐ. ܘܬܠܬܐ ܪܘܚܐܢܝܬ ܢܦܫܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ واحد. ܚܕܐ واحدة ܀

ܚܕܐ فرح[1]. ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܚܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܠܠܐ ܕܝܘܪܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܥܠ ܡܪܘܬܗ[2] ܕܡܥܡܪܢܘܬܐ يَنبُر[3] ܀

ܚܕܐ ܘܚܕ واحد وواحدة ܗ̄[4] ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬܐ ܘܚܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ الواحد. ܚܕܐ ܠܚܕܐ في النادر[5]. ܘܚܕܐ ܠܚܕܐ ܚܕܐ ܀

ܚܕܒܐ[6] هندبا ܀

ܚܕ ܒܫܒܐ[7] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ حقيقيّ الاحد السيّدىّ يوم الاحد[8]. ܚܕ ܒܫܒܐ للواحد سبعة واحد في سبعة ܀

ܚܕܕܐ اقول معا او بعضنا ببعض بعض ببعض ܀

ܚܕܘܓܐ الخاطب[9] النديم المدعوّ في الوليمة ܒ̄ ܡܓܘܪܐ[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ مجاهن ششبين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܫܒܝܢܐ ܕܒܝܬܐ مجاهل (sic). ܚܕܘܓܘܬܐ ܫܘܫܒܝܢܘܬܐ ܀

ܚܕܘܬܐ الفرح[11] السرور. ܚܕܝܐ لو يشمت بى. ܒ̄ ܚܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܪܘܐܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܝܢ

ܕܓܒܘܗܝ ܡܬܒܠܥ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܒܠܒܐ ܐܬܒܠܥ[12]. ܚܕܘܬܐ ܒܠܬܐ ܐܝܬܝܗ العروس. ܚܕܘܬܐ مطامير ܀

ܚܕܪܬܐ مغرز العنق. ܚܕܪܬܐ ܬܘܒ الاجّانة ܀

ܚܕܘܬܐ مطمورة. ܗ̄ ܒܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܛܠܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕܘܬܐ ܒܒܝܪܐ[13] ܕܡܝܐ ܘܕܡܕܒܪܐ جباب آبار ܀

ܚܕܪܐ المتصدّق. ܒ̄ ܐܬܚܕܪ ادور واتصدّق واستطعم[14] ܀

ܚܕܚܕܢܐ اقول افراد ܀

ܚܕܝܐ[15] صدر. ܚܕܘܐ فرح ܀

ܚܕܘܪܐ سايل متصدّق. ܚܕܘܪܘܬܐ دوران ܀

ܚܕܝܘܬܐ صدور[16] ܀

ܚܕܝܐ ܚܕܝܘܬܐ حتو[17] يقال على الفرح. ܚܕܐ ܐܝܬ ܥܠ ܪܝܫܗ ܗ̄ ܚܕܐ ܐܝܬ ܥܠ ܪܝܫܗ. ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܚܕܝܢܝܐ الوحدانيّة[18]. ܡܚܝܕܐ المتّحد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܡܚܕܡ الفريد الوحيد. ܚܕܝܐ ܡܚܝܕܝܘܬܐ احاشة[19] يقال منه ܐܚܝܕ ܡܪܢܐ ܒܠܒܝ ܀

ܚܕܪܬ ܠܦܫܐ ܡܦܫܦܪܢܐܝܬ[20] ܐܡܪ ܒܠܫܢܗ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܫܐ ܘܡܚܠܬܐ[21] ܕܚܕܪ ܦܫܐ ܒܢܦܠܬܐ ܐܕܐܪܣܘ[22] ܘܐܕܐܪܣܝܘܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܡܣܬܟܠܘ ܀

ܚܕܝܐ الصدر والقصّ[23]. ܚܕܝܘܬܐ الصدور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܝܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܒܝܬ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘ

---

1 SSs *glossa præced. deest.* — 2 *Sic, cf. Prov.*, xxv, 22, *Hex. et col.* 718, *l.* 15. — 3 F ينير. — 4 F ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 5 FSSs ܐܝܟ ܚܢܢ في البدرة, *cf. Bar Ali*, 3658, في الندرة. — 6 SSs *add.* ܐܝܟ ܚܢܢ. — 7 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 8 FSSs *deest* السيّدىّ يوم الاحد. — 9 SSs *add.* والعروس والشاة, *cf. B. A.*, 3660. — 10 H *vocabula seq. usque ad* ܚܕܘܓܘܬܐ *desunt*; SSs *usque ad* ܫܘܫܒܝܢܐ *tantum desunt.* — 11 F *add.* زاد المروزى. — 12 SSs ܕܒܠܒܐ ܐܬܒܠܥ. — 13 *Sic, confer Opusc. Nestor.*, 16, 10; *B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 19. — 14 H استعط; F استعطم.

— 15 SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܕܝܘܬܐ *desunt.* — 16 SSs ܚܕܘܬܐ ܒܐܘܪܝܬܐ الصدر والصدورة. — 17 SSs يقال ܚܕܐܝܬ ܥܠ ܪܝܫܗ ܐܚܪܢܐ; *in H sequitur* حتو; F *id. sed add.* المروزى يقول على الفرح *ante* ܐܚܪܢܐ; SSs يقال على الفرح ܗ̄ ܚܕܐ ܐܝܬ ܥܠ ܪܝܫܗ ܚܕܐܝܬ ܥܠ ܪܝܫܗ, *cf. col.* 550, *l.* 10; *col.* 717, *l.* 9. — 18 H *melius alio in loco* الوحدانى. — 19 H *deest* احاشة. — 20 H ܡܦܫܦܪܢܐܝܬ. — 21 *Sic, l.* ܘܡܚܠܬܐ; *cf. col.* 42, *l.* 1; *col.* 43, *l.* 11. — 22 H ܕܐܪܣܘ; F ܕܐܪܣܘ, *cf. col.* 41 *ult.*; *col.* 43, *l.* 11; *Gal.*, xii, 370. — 23 SSs والقسّ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

الجلّ[1]. ܝܚܪܒܬ ܢܘܪܐ اتّقدت[2] النار اشتعلت. ܚܪܒܬ
خربت خابت. ܚܪܒܬ ܬܓܪܐ ܘܐܪܘܚܬܐ خسرت راس
المال والربح. ܚܪܒ (sic) اقول تلتهب[3] :·

ܚܪܒ[4] استحيا خجل :·

ܚܓܐ بجمع عيد سوق فخر سرور وزاد المروزى الحج.
ܚܓܐ ܗܿ ܒܥܐܕܐ عيد. ܒܪ̈ ܒܥܐܕܐ ܐܘ ܡܥܘܡܐ.
ܘܠܥܝܕܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܗܝܢ ܒܝܕܥܐ ܚܓܐ ܩܪܝܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܘܡܥܐ بجمع عيد. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܓܐ ܠܒܪܝܐ ܒܥܝܕܘ.
ܐܡܪ ܬܘܒ ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܐܓܘܪܬܐ ܪܘܚܬܐ.
ܚܓܐ ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܝܪ[5] ܪܫܝܐ ܕܒܥܒܪܐ ܘܕܝܫܐ ܒܗ
ܐܚܝܕܝܢ ܒܐܝܕܘ ܣܘܓܐ ܒܠܝܐܝܬ :·

ܚܪܘܒܐ اليبنوت[6] الحاج ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ بحاء
وجم[7]. ܚܪ̈ܘܒܐ ܗܿ ܚܪܘܒܐ ܕܒܘܟܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܚܪܘܒܐ[8] الشوك الذى يحمل الخرنوب. ܚܪܘܒܬܐ شوك :·

ܚܪܓܠܬܐ ܕܐܝܬ ܡܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تجل
امام القبر وهذا قول يشوع ابن نون فى مريم المجدلانيّة :·

ܚܪܓܘܫܬܐ شلل. ܚܪܓܘܫܐ اشلّ زمن. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̈ اعرج الذى يحبو المُقْعَد :·

ܚܓܝܪܐ ܘܡܚܓܪܐ الاعرج المقعد زاد المروزى
المفلوج[9] زعم. ܗܘ ܕܒܪܓܠܘܗܝ ܡܚܓܪ. ܚܓܝܪܐ
ܐܚܓܪܗ ܚܓܪܗ :·

ܚܓܠܐ الجل محكه المروزى. آخر الذكر من القبج.
ܚܓܠܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܩܒܪܐ ܩܩܒܢܐ[10]. ܘܐܝܟ
ܕܒܪ ܚܓܠܬܐ الحجلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܩܩܒܢܐ[11]
الحجلة القبجة :·

ܚܓܠ يجول يدور[12]. ܚܓܠܘܬܐ دوران تصرّف. ܒܪ̈[13]

ܚܓܠܘ ܘܚܕܪܘܗܝ ܗܿ ܡܢ ܚܓܠܐ جَلوا[14] واحاطوا به.
ܚܓܠܝܢ يجلون :·

ܚܓܠܬܐ[15] حَجَل قَبَج :·

ܚܪܦܐ وبرة قُنفذة[16] المروزى. ܒܪ̈ ܚܪܦܐ
ܠܣܡܝܟܐ ܕܡܢ شيء يشبه الخنانيص. ܒܪ̈ ܘܐܝܬ ܠܗ[17]
ܬܪܬܝܢ ܥܝܢܐ ܒܥܘܕܒܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ. ܒܪ̈ الدُلدُل
ܘܒܥܠ ܕܒܪ̈ܝܪ ܕܡܢ ܠܚܠܝܕܐ ܐܘ ܠܥܘܪ̈ܢܐ
ܕܒܪ̈ܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܥܩܒܐ ܘܚܪܚܪܝܢ[18] :·

ܚܓܪܗ ܗܿ ܐܚܓܪܗ اعرجه[19] من العرجة ازمنه :·

ܚܪܘܒܬܐ ܡܪܝܪܬܐ الينبوت المنتن زعم شملى انّه
يعرف بالعاقول. ܚܪܘܒܬܐ شوك الخرنوب :·

ܚܓܬܐ دايرة. ܚܓܬ ܡܒܠܬ ܗܿ ܐܬܬܦܝܣܬ
ܘܗܒܬ ܒܪ ܣܪܘ̈ واستحيت. ܚܓܬ ܒܪ̈ ܐܬܒܝܫܬ
ܘܥܡܠܬ ܡܢ ܚܘܒܬܐ[20] :·

ܚܓܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܒܥܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܘܪܐ.
ܬܘܒ ܚܓܬܐ ܚ̈ܓܐ ܐܝܟ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ
ܐܝܟ ܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܝܟ ܦܪ̈ܦܝܬܐ[21] ܕܒܝܬܗܘܢ
ܦܪ̈ܕܝ ܡܪ̈ܦܝܐ :·

ܚܪ ܠܬܘܗܪܗ ܗܿ ܡܛܝܬ ܠܗ مات. ܚܪ ܬܘܒ
ܐܝܬܘ ܗܿ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܡܥܘܕܒܝܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܪܥܝܢܬܐ ܕܒܝܢܝܢܘܬܐ ܠܐ ܪܥܝܢܬܐ[22] ܘܕܠܐ
ܦܘܪܫܐ. ܪܥܝܢܬܐ ܕܝܢ ܘܚܘܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢ.
ܚܪ ܒܪ ܒܪ ܡܬܚܫܒ ܕܟܠ ܢܫܐ. ܚܘܠܡ
ܠܒܣܪܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܗܝܐ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘ ܕܐܪܒܥܐ.
ܘܗܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܗ ܡܚܝܕܐ ܡܢ ܚܪ ܘܡܬܚܫܒ
ܠܪܘܚܢܝܘܬܐ ܒܬܘܗܦܬܐ ܕܐܬܬܐ ܗܝܕܐ ܗܿ
ܡܚܘܠ ܠܗܘ ܡܢܝܢܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܫܠܡ. ܘܠܝܬ

---

[1] F الحلّ; H *deest*; SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܪܒ *desunt.* — [2] F استوقدت. — [3] H تلهّبت. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest* ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܝܪ. — [6] F اليذبوت. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܪܘܒܬܐ *desunt.* — [8] F *add.* اليذبوت. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] F ܩܩܒܢܐ. — [11] F ܩܩܒܢܐ; SSs ܩܩܒܐ, *cf. inf.* ܩܩܒܢܐ *et* ܩܩܒܐ; *Opusc. nestor.*, p. 97, l. 8. — [12] SSs *glossa præcedens deest.* — [13] SSs ܒܪ̈ ܣܪܘ̈ *pro* ܒܪ̈. — [14] FSSs عجلوا. — [15] SSs *deest.* — [16] HF قُنفذ *et add.* ويقال وَبَر. — [17] HF ܠܗܘܢ *pro* ܠܗ. — [18] F *add.* لحاسيل طياسين غنم اسرايل; SSs *add.* ܚܪܦܐ الوبر وهو شبه ارنب يجلب من اليمن. — [19] HF *quod sequitur deest.* — [20] F *add.* ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܝܪ. — [21] F ܦܪ̈ܦܝܬܐ *hic et infra.* — [22] SSs ܠܐ ܪܥܝܢܬܐ.

ܕܡܡܘܠܠܐ ܕܠܡܢܘܬܗ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܚܫܒ ܚܫܒܬܐ ܕܥܠܝܒ يعنى ما يستعمله الغنىّ[1] فى الشره والغشم ؛

ܚܒܠܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܒܡ ܕܚܒܠܐ ܘܡܢܨܪ ܫܒܝܢ ܠܡܒܡ ܕܡܫܐ ܘܡܫܪܒ[2] ܘܐܬܘܬܐ ܡܬܠܬܐ ܐܢܫܐ ܡܢܫܐ ܘܡܡܫܝܢܐ ܘܡܢ ܫܢܝܐ. ܐܘ ܒܢܬܗ ܡܬܚܒܠ ܡܒܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܡܬܦܠܓ ܘܡܡܫܡܠܝܬܗ ܡܢ ܚܒܫ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠ. ܐܘ ܡܢ ܢܬܦܠܓ. ܐܘ ܡܢ ܢܬܦܫܠ. ܐܘ ܡܢ ܢܬܚܒܠ الفساد[3]. ܚܒ̈ܠܐ ܗ̄ ܡܚܒ̈ܠܢܐ يرجين يشتق. ܚܒܠܬ ܚܒܠܐܘܗܝ ܚܒܠܐ تخضت ؛

ܚܒܡ ܡܚܒܡ التهبت اشتعلت[4] ؛

ܚܒܢܢܘܬܐ كسل بطالة[5]. ܚܒ̈ܢܢܐ كسلان ܥܠܝܒܐ ܗܘܝܬܘܢ ܚܒܝܒܝܢ ܘܠܐ ܚܒ̈ܢܢܝܢ ܡ̄ܢ كونوا كياسًا غير كسالى[6] واقول انّه كونوا حُرصاء نشيطين غير متكاسلين[7] ؛

ܚܒܨܐ[8] زحمة ضغط. ܚܒܨ يضغط يزحم ؛

ܚܒܨܐ ܗ̄[9] لوبيا ؛

ܚܒܩܐ[10] احتضان ؛

ܚܒܩܩ ܗ̄ ܡܚܒܩܩܐ[11] ܐܘ ܡܚܒܩܩܢܐ. ܡ̄ ܡܚܒܩܐ. يقال فى الاوّل مبكّت معجن وفى الثانى المبرور المبرّز[12] ؛

ܚܒܪܐ ܗ̄ ܓܘܒܬܐ بير حفرة عيقة وخندق له رايحة رديّة ܡ̄ والحوّاء[13] ايضًا جُحر[14] فى الارض. ܚܒ̈ܪܐ ܬܘܒ ܠܐܣܘܦܐ ܡܢܚܐ الرقّاء اخر المصاحب

للشياطين. ܡ̄ للحوّاء المشعبذ[15]. ܘܐܚܒܪܐ بير حفيرة هاوية ؛

ܚܒܪܐ ܘܚܒܪܘܬܐ المصاحبة المرافقة[16]. ܚܒܪܐ ظلمة. ܚܒܪܐ تحديق ܗ̄[17] ܚܒܪܘ ܒܥܝܢܝܗܘܢ. ܚܒܪܘ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܚܙܘ ܘܚܒܪܘ عمّق حدّق. ܚܒܪܘܬܐ المصاحبة. ܚܒܪܐ الصاحب[18]. ܠܐ ܚܒܪ لا يشرك لا يصاحب لا يخالط ؛

ܚܒܘܪܬܐ جراحة جراح جمعها. ܚܒ̈ܘܪܬܐ كلوم جروح ܡܢܐ جراح ܡ̄ القروح. ܚܒ̈ܘܪܬܐ ܘܡܫܘܫܝܬܐ ܡܢܡܢ ܠܣܕܪܐ ܐܠܐ ܡܬܦܫܠܦܢ ܒܗܘ ܕܚܒܘܪܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܡܚܒܘܬܐ ܡܬܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ. وهى[19] الجراحة الجرح. ܡܫܘܫܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܟܠܗ ܡܚܘܬܐ وهى القرحة[20] ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ ؛

ܚܒܪܘܢ اسم مدينة ؛

ܚܒܪܘܩܐ طير يقال له حبرج ؛

ܚܒܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ قرى على نهر الجوز[21] ؛

ܚܒ̈ܘܪܬܝ كلومى جراحاتى. ܚܒ̈ܘܪܬܐ ܦܚܒ̈ܘܪܬܐ ܗ̄ ܡܫܘܫܐ للخراجات القُرحات ؛

ܚܒܫܘܫܬܐ خُنفساء. ܚܒܫܘܫ̈ܝܬܐ خنافس وفى موضع آخر ذرارج. ܒܪ ܣܪܘ ܚܒ̈ܫܘܫܝܬܐ ܐܘܡܢܬܐ ܗ̄ ܕܬܘܬܐ ܦܬܘܫܐ ܠܒܘܢܐܝ ܕܘܢܐ[22] الخنفساء الجان. ܚܒܫܘܫܐ ܠܚܠܒܠܐ اظنّه الجعل ؛

ܚܒܬܐ حلفا هشيم. وزاد المروزى الغثاء[23]. ܚܒܬ التهبت. ܚܒܬ خزيت. ܘܐܘܡܦ ܒܪ ܣܪܘ القماش الموجود فوق الماء عند المدّ وهو الهشيم اليابس ܡ̄

---

[1] HF *deest* الغنىّ. — [2] *Cf. col.* 711, *l.* 20. — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] SSs *deest* اشتعلت, *cf. col.* 709, *l.* 21. — [5] HF *glossa præced. deest.* — [6] H كسالا; SSs كسلان. — [7] F نشطين غير كسالى; SSs نشطين غير كسالى. — [8] HF ܚܒܨܐ. — [9] F ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ *pro* ܗ̄. — [10] HSSs *deest.* — [11] HF ܕܡܚܒܩܐ. — [12] SSs المبروز المبرز; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [13] Ss وهدة الجوا; S *tantum* وهدا; *cf. B. A.*, 3634, الجوبة وهدة. — [14] FSSs جحر. — [15] SSs *quod sequitur deest.* — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [18] H المصاحب. — [19] F *add.* الجراحة. — [20] SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܒܫܘܫܬܐ *desunt.* — [21] H حوزان *et add. ad calcem vocab.* ܚܒ̈ܘܪܬܐ *supra*: ܘܚܒܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܚܒܠ ܐܬܐܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܬܘܪ ܕܚܒܘܪܬܐ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܒܡܕܒܪܐ. — [22] *Sic, cf.* ܬܘܬܐ *supra, col.* 540, *l.* 11, *et sub* ܒܘܢܐܝ *infra*: ܦܬܘܫܐ ܕܘܢܐ ܕܡܢ ܬܘܬܐ. ܦܬܘܫܐ ܠܒܘܢܐܝ ܕܘܢܐ الذرارج; *in* H ܠܒܘܢܐܝ *pro* ܠܒܘܢܐܝ. — [23] H *glossa præced. deest, cf. col.* 709, *l.* 26.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܝܘܬܐ ܢܚܒܒܝܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܐܟܣܢܝܘܬܐ احبّاؤنا الغرباء ․:․

ܚܒܝܨܐ الخبيص ܒܠܫܢܐ ܚܒܝܨܐ الاخبصة ܪ̄ العصيدة ․:․

ܡܚܒܒܢܐ[1] الحبيب. ܐܬܚܒܒ ܒܓܒܪܐ تعانق رجلا. ܘܒܒܬܐ ܕܦܘܪܐ ܐܚܒܒܝܢ ܐܬܡܥܢܝܬܐܝܬ ܐܚܒܒܝܢ[2] ܕܡܢ ܦܘܡܐܝܬ ․:․

ܚܒܪܐ الحبارى. اخر صوف ممشوط[3]. واهل الجزيرة يسمّونه باسم آخر ܚܒܫܐ[4]. ܪ̄ ܘܐܦ ܚܒܝܪܐ ܘܚܒܪܬܐ ܕܒܓܪܐ ܕܡܣܬܪܩ ܒܡܣܪܩܐ صوف يُسرّح بمشط من حديد ․:․

ܚܒܫ حبيس[5] ․:․

ܚܒܝܟܐ[6] مخلوط ․:․

ܚܒܝܬܐ خابية. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܘܡܛܠ ܕܢܐ ܪܒܐ ܕܚܡܪܐ ․:․

ܚܒܠܘܬܐ الخبل. ܚܒܝܠܝܢ ܗ̄ ܐܬܚܒܠܘ ضُربوا. ܢܚܒܠ ܗ̄ ܢܬܝܠܕ يولد. ܚܒܠܐ فساد تامّ موتان. ܢܚܒܠܘ افسدوا. ܚܒܠܠܐ مفسدة. ܡܚܒܠܢܐ مفسد. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܬܚܒܠ انتقض او فسد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܡܬܒܥ ܕܢܦܠܐ ܘܡܬܝܒܪ ܣܓܝܐܐ ܠܡܚܒܠ ܕܫܡܝܐ ܘܕܝܠܗ[7] ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ ܕܗܘܬ ܡܢܚܠܬܐ الفساد. ܚܒܠܐ ܠܦܠܢ خبال لفلان ܚܘܣܪܢܐ ․:․

ܡܚܒܠܐ ܢܦܠܗ ܠܗ ܒܡܛܪܦܣܐ ܐܡܪ ܡܥܒܕܢܘܬ ܚܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܡܚܒܠܢܐ ܡܬܩܠܝܢ[8] ܐܪܥܬܐ ܒܗܝܢ ܒܥܒܘܕܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܐܪܥܐ ܗܘܬ ܕܡܚܒܠܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܦܩܘܕܬܐ ܡܚܒܠܬܗ. ܛܒ ܢܚܒܠܐ ܚܠܘ. ܘܢܒܕܐ ܐܢܐ ܠܝ

ܕܡܪܬܝܘ ܒܡܪܬܘܬܝ قسمة الحبل[9] وتعت لى بالصلاح كذا قال ․:․

ܚܒܠܐ مخاض طلق فرات. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠܐ ܕܫܝܘܠ مخاض الهاوية[10] ․:․

ܚܒܠܐ ܕܢܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܫܬܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܠܢܒܝܐ اتّفاقهم مع بعضهم في نبواتهم. ܚܒܠܐ حبال ومعنى داوود سهام ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠܐ ܕܝܪܬܘܬܗ قطايع ميراثه. ܚܒܠܐ حبّال[11] ․:․

ܚܒܠ ܐܪܓܘܒ ܗ̄ ܡܢܬܐ ܕܐܪܓܘܒ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܪܥܐ ܒܚܒܠܐ ܡܬܦܠܓܐ نصيب ارجوب[12] ․:․

ܚܒܠ يمخض[13] ․:․

ܚܒܠܐ ܕܪܟܒܐ ܗ̄ حبل المطيّة[14] ․:․

ܚܒܠܝܢ يرجون ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܠܗܝܡܘܬܐ ܡܣܟܝܢܐ يرجون ويحثون[15]. ܚܒܠܝܢ ܘܡܚܒܠܝܢ يزعم ويبحث ويطلب. ܘܒܒܬܐ ܕܦܘܪܐ ܚܒܠܝܢ ܡܣܒܪܝܢ ܡܣܟܝܢ يشتاقون[16]. ܚܒܠܐ ܘܚܘܒܠܐ ܦܪܝܢ. ܐܠܐ ܡܥܠܝܢ ܒܗܘ ܕܚܒܠܐ ܚܘܒܠܐ ܠܡܒܝܪܐ فساد تامّ[17] وبلى. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܚܒܠܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܘܡܛܠ ܕܟܘܬܢܐ. ܢܚܒܠܘܢ ܠܗ ܠܡܫܬܥܝܢܐ ܗ̄ ܢܚܒܠܘܢ ܐܢܘܢ. ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افسدتهم ․:․

ܚܒܠܘ ܐܣܓܝܘܬ ܒܐܬܬܗܘ ܕܐܦܪܝܡ ܦܚܒܠܘ ܕܐܘܦܝܘ عدوّ خبالى[18] ․:․

ܚܒܠܒܠܐ اللبلاب ․:․

ܚܒܠܬ ܒܪ ܟ̄ ܦܢܟܐ ܗܘ ܡܢܦܚܢܐ حبلت زعم ․:․

ܚܒܠ ܝܡܐ مسلك البحر ܗ̄ ܕܐܪܒܝ حبل البحر[19] يريد طوله ․:․

ܚܒܠ ܙܒܢܐ مدّة الزمن. ܪ̄ ܚܡܫܐ ܗܘ

---

1 SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — 2 HF ܐܚܒܒܝܢ *in utroque loco.* — 3 SSs مبسوط. — 4 F ܡܚܒܫܐ, *cf. inf.* ܚܒܫܐ. — 5 H حبس; SSs *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 *Confer col.* 713, *l.* 4. — 8 HF ܡܛܠ ܕܡܬܩܠܝܢ. — 9 FSSs الحبال. — 10 F *add.* الجحيم. — 11 SSs *ult. glossa deest.* — 12 H ارغون. —

13 SSs *add.* ويكون يطبخش, *id. Bar Ali, Paris.* 255; F *add.* ويكون يطبخش. — 14 SSs *add.* ܚܒܠܐ الليف, *vide infra* ܚܒܠܐ. — 15 F ويجثون *et inf.* ويجث. — 16 SSs *add.* يتشوّقون. — 17 FSSs *deest* تامّ. — 18 F حبال; SSs ܥܕܘ *pro* ܥܕܘ. — 19 SSs *deest* ܗ̄ ܕܐܪܒܝ حبل البحر.

واقول تنتظر الفرصة تترصّد[1]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܢܛܘܪܐ
الايماء ܀

ܢܕܐܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܪܓܡܬܐ ܕܡܩܝܢܐ[2]. ܒܬܪ ܡܠܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ܠܚܠܡܝ ܐܡܠܝ ܕܡܬܚܒܒܢ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܒܗ ܡܬܚܒܝܐ. ܐܘ ܡܐܢܐ ܒܗ ܡܬܚܠܠ[3]. ܐܦ ܒܪ ܠܡܐܢܐ ܒܗ ܢܣܒ ܘܠܡܣܡܐ ܒܗ ܡܬܦܣܩ ܢܕܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܝܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܪܝܢ ܙܢܝܐ. ܠܢܟܠܐ ܘܠܡܡܠܠܐ. ܠܢܟܠܐ ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܒܗ ܢܐܡܪ ܘܢܣܒ. ܠܡܡܠܠܐ ܐܝܟ ܕܢܟܐ ܢܬܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐܢܐ ܕܢܕܐ. ܐܝܟ ܬܪܓܡܬܐ ܕܝܢ ܕܩܘܪܝܐ. ܢܕܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܐܢ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܕܩܢܝܢ ܢܕܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܬܐ الالم ܀

ܢܐܕܬܐ[4] جراب كبير ܀

ܢܕ ܠܚܡܝ ܪ̈ الزم جوهرنا العقاب[5]. ܘܐܬܪܬܐ ܢܕ غاب غُلب انهزم ܀

ܢܕܟܐ[6] تلتهب تشبّ ܀

ܢܕܐ ܗ̄ ܟܝܠܐ مكيال ܀

ܢܕܟܐ ܒܬܪ ܕܦܪܗ ܐܪܥܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܘܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܒܐܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܘܡܪܐ ܕܢ ܡܢܗ ܗ̄ ܢܦܫܝ (*sic*) ܠܡܬܦܪܢܣܘ. ܢܒܥ احبّ[7]. ܢܕܟܐ ܢܗܡܬܐ ܢܕܟܘܬܐ التهاب. ܢܕܒܘܢ هشّوا[8] اليك ܀

ܢܕܘ ܡܢ ܨܗܝܐ غُلبوا من العطش ܀

ܢܕܘܟܐ خشب. ܢܕܘܟܐ حشيش[9] ܀

ܢܕܝܘܟܐ ܘܢܕܝܬܐ ܘܬܘܩܕܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܗ̄ ܩܝܡܐ ܕܩܝܡܐ. ܠܗܒܬܐ شعلة ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܐ ܘܫܒܝܬܐ ܕܡܬܓܒܠ ܠܥܦܪ ܢܕܟܐ ما يجى على الماء من التبن والحشيش. زعم المروزى انّه الغثاء شعلة التنّور القفيا ܀

ܢܗܒܘܟܐ خلط. ܢܒܝ ܘܢܠܝ ܡܕܢܒܝ. ܐܠܐ ܡܥܢܝܢ. ܒܗܘ ܕܢܘܠܛܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܓܘܠܒܐ. ܢܗܒܘܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܫܥܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܥܠ ܩܠܠܐ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܕܝܢ ܒܪܝ ܥܡܠܐܝܬ ܘܣܠܩ ܣܕܪܐ وبالعربيّة كلّه خلط ويخلط ܀

ܢܒܥ ܡܝܐ ܐܝܟ ܢܩܠܝܢܐ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ ܘܩܒܥ ܡܝܐ اجتمع الماء ووقف ܀

ܢܗܘܪܐ بخار دُخّانى. ܘܐܝܟ ܢܗܪ للخابور نهر ܀

ܢܗܡܫܐ حبس احتواء حظر سجن. ܢܗܡܫܐ سجّان[10] ܀

ܢܗܡܝܟܐ ܪ̈ تفّاح ܘܩܕܡ ܒܪ ܩܪܘ ܘܦܪܩܣܐ ܩܥܒ ܗ̄ ܣܘܪܐ ܦܪܩܣܐ ܀

ܢܗܫ يحوى يحظر يشتمل يعمّ يحقن يحصر[11] ܘܐܝܟ ܕܗܢܐ ܢܗܡܫܐ المخابى. ܢܗܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ احبس ܀

ܢܒܛ يخبط. ܢܒܛ ܒܚܠܬܐ ܕܦܪܕܣܐ ܡܢܬܛܠܬܗܘܢ ܡܢ ܢܒܛܐ ܢܦܩ. ܢܒܛܐ دَقّ. ܢܒܛܐ ܕܙܝܬܐ نفض الزيتون. ܪ̈ ܕܡܢܝܢ ܠܗ ܒܢܛܪܐ ܕܙܝܬ ܢܒܛ خبط الزيتون حتى ينتثر[12]. ܢܒܛܐ ܕܙܝܬܐ لقط الزيتون ܀

ܢܒܝܛܐ ܥܠ ܡܛܪܐ ܢܠܦ ܬܟܝܒܐ هَطّال المروزى مطر جَرّان[13] غزير. ܢܒܝܛܐ المطر الدايم[14]. ܪ̈ المطر السريع القطر ܀

ܢܗܒܗܒ ܗ̄ ܡܕܢܒܝ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܕܢܗܒܗܒ ܐܢܘܢ احبّاؤنا اعنى[15] الاقارب. ܢܗܒܗܒ ܗ̄ ܕܢܒܐ

[1] H تترصّده. — [2] F *add.* ܢܕܐܫ يالم. — [3] Ss *in margine et* S *in textu* ܡܬܚܠܠ. — [4] SSs *deest, in B. A., Paris.* 255: ܢܐܕܬܐ ܒܗ ܕܡܫܟܐ ܗܝܢܘ ܘܐܝܟ هو الجراب بكتبة اهل الرها. ܢܝܕܬܐ جراب كبير. — [5] SSs *quod sequitur deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *glossa præced. deest.* — [8] SSs شهوا.

— [9] F قشّ; SSs *deest hæc glossa.* — [10] SSs *glossa præced. deest.* — [11] SSs *deest* يحصر. — [12] SSs *glossa quæ sequitur deest.* — [13] F جاروف; Ss جاف, *forsan leg.* جافٍ; S جازة. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] FSSs يعنى.

ܢ

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܡܫܪܐ ܕܢ.

ܐܫܪܝܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܢ̄ ܡܢ ܠܡܫܡܫܘ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܝܚܐ ܀

ܢܐܒ ܐܘܟܝܬ ܡܬܕܒܐ[1] يغلَب ܀

ܢܐܒܠ يستحى يخجل ويتحرّز من الغلط[2] ܀

ܢܐܘܬܐ الزبد السمن. ܪ̈ ܢܐܠܦܐ ܕܒܗ ܡܥܒܕܗ. ܚܐܘܬܐ ܚܕܬܐ قال السمن الحديث وهذا عندى هو الزبد ܀

ܢܐܛ[3] يخيط ܀

ܢܐܟ[4] ܐܘܟܝܬ ܓܪܕ يحكّ ويجرد ܀

ܢܐܡ[5] يسخن ܀

ܢܐܡܬܐ[6] الحجل الدقاق[7] ܀

ܢܐܢ[8] ܡܢ ܚܢܢܐ يروف يرحم ܀

ܢܐܣ[9] ܡܢ ܚܘܣܝܐ يشفق ܀

ܢܐܠܐ ܒܣܪܥܝ ܟܕ ܢܐܠܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ فرق البَلَح ܀

ܢܐܦ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ يدلك يغسل[10]. ܢܐܦܝܢ يدلكون يغسلون ܀

ܢܐܦܐ جيّة ܪ̈ قدوة وهو بادرة[11]. ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܣܦܪܐ الغيرة زعم ܀

ܢܐܦܘ ܡܢܬ ܕܦܪܐ[12] ܢܐܦܘ ܕܒܬܚܘܡܐ ܀

ܢܐܨ اقول يصرّ[13] ܀

ܢܐܨ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܢܐܨ ܐܘܟܝܬ ܢܩܫ ܩܠܐ ܡܢ ܕܡܬܟܐܫ ܘܡܬܛܦܛܦ يطنّ يصرّ ܀

ܢܐܪܬܐ شعب عُظماء احرار ذو مروّة. ܚܐܪܘܬܐ حُرّيّة. ܒܪ ܚܐܪܐ رجُل حُرّ. ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܝܟ ܦܘ ܦܝܟܐ ܗܘ زعم انّه السكبينج[14] ܀

ܢܐܪܬܐ الخندق زاد المروزى او الصراة. ܪ̈ ܦܪܝܫܢ ܠܗ̇ ܗ̄ ܠܥܠܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܢܛܪܐ ܘܡܬܟܪܟ ܡܢ ܒܝܬܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܕܘܟܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܚܦܝܪܐ ܒܗ ܚܪܝܬܐ خندق اخقاق واخاقيق ܗ̄ ܦܘܪܐܣ[15] ܀

ܢܐܪܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܥܒܕܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܒܬܠܐ ܘܡܚܐܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ[16] ܕܚܐܪܐ ܕܦܠܚܬܐ ܡܫܩܦܬܐ ܘܡܢܝܚܬܐ ܕܕܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ الحُرّيّة ܀

ܢܐܪܬܐ[17] ܐܟܣܢܝܐ ܗ̄ ܕܡܢܝܬܐ ܕܢܚܝܪ ܡܢܗܝܢ ܡܢܝܢܐ ܀

ܢܐܪ ܐܢܬ ܕܢܬܚܫܒ ܒܐܝܕܝܟ تمهّل

---

1 HF *deest* ܐܘܟܝܬ ܡܬܕܒܐ. — 2 SSs ܗ̄ ܢܐܒܠ ܡܬܒܗܬ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܡܟܠܬܐ يتحذّر من الغلط, *cf. B. A.*, 3589. — 3 HFS *deest.* — 4 HF *deest.* — 5 HF *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 F الرقاق. — 8 HF *deest.* — 9 HF *deest*, *cf. in B. A.*, 3593, ܚܘܣܝܐ *loco* ܚܘܣܝܐ *quod sequitur.* — 10 SSs ܢܐܦ ܡܢ ܚܦܦܐ ܕܪܝܫܐ ويقال ينقى راسه ويغسله, *cf. Bar Ali*, 3594. — 11 H *deest* وهو بادرة, *cf. Bar Ali*, 3595, الغورة *loco* قدوة. — 12 SSs *deest* ܡܢܬ ܕܦܪܐ. — 13 H يسرّ; F *deest.* — 14 H السكباج, *cf. col.* 258 *ult.* — 15 SSs *deest* ܦܘܪܐܣ; H *deest* واخاقيق. — 16 F *deest* ܕܢܦܫܐ. — 17 SSs *deest*, *cf. sup. l.* 10.

ܗܘ ܕܡܬܦܠܛ ܡܢ[1] ܛܘܪܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܚܘܕܚܘܕ[2]. ܡܪܝ ܢܘܚ ܐܡܪ. ܕܒܐܬܪܐ ܦܪܣܐ ܘܒܛܘܪܐ ܒܪ̈ܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܦܐܪ̈ܘ ܐܘܟܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܬ ܐܘܣܐ ܘܡܦܠܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܬ ܐܘܣܐ[3] ܘܣܡܘ̈ܩܢ ܒܛܥܡܗ̈ܝܢ. ܘܒܚܘܪܗܝܢ ܡܬܚܠܛܢ ܠܗܘܢ ܒܒܣܡܐ. ܘܕܠܐ ܒܣܡܐ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܪܢܣܝܢ ܒܢܝܠܗܘܢ ܘܐܘܟܡܝܢ ܒܪܘܣܐ قيل انّه الامبرباريس وهو الزيرك[4] .:.

ܙܪܬܐ زرتا شبر زاد المروزى الفتر. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܙܪܬܐ ܐܘܪܟܗ ܘܙܪܬܐ ܦܬܝܗ ܗ̄ ܙܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܙܪܬܐ كفّة[5] .:.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܙ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

1 H *vocabula præced. inde a* ܚܘܕܘ *desunt.* — 2 *Cf. infra* ܚܘܕܚܘܕ. — 3 HF *deest* ..... ܘܡܦܠܝܢ. — 4 SS*s* الزبول, *cf. col.* 60, *l.* 26; *col.* 182, *l.* 13; *col.* 187, *l.* 10. — 5 SS*s* ܙܪܬܐ ܒܪ ܦܬ̄ܝ. ܘܐܦ ܣܦܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ الشبر. ܘܐܦ ܙܪܬ ܗܘ ܒܪ ܗܘ فتر .:.; *cf. B. A.*, 3582.

ܙܪܥܐ ܕܦܪ̈ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بَول الخفّاش[1] ⁘

ܙܪܥܐ ܕܦܼܩܪܕܐ الخروَع ⁘

ܙܪܥܐ ܕܐܠܝܣܘܣ[2] ܒܪ̈ ܙܪܥ ܒܪܘܫܐ ⁘

ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر الكتّان ⁘

ܙܪܥܐ ܕܓܢܪܐ ثمرة الطرفاء وهو الكزمازج[3] ⁘

ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا واهل طبرستان والرىّ اقول[4] يسمّونه اسفيوش[5] ⁘

ܙܪܥ ܩܩܘܠܘܢ ܕܗܘ ܠܡ حبّ جزى[6] ܒܪ̈ خُبّه ⁘

ܙܪ̈ܥܐ ܗ̄ ܡܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܓܒܫܐ ܡܢ ܦܣܝܩܬܐ ܕܒܬܪܒܝܬܐ ܕܡܢ ܕܒܪܐ ܕܝܩܒܠܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܐܣܬܐ ܠܦܓܪܐ المنىّ. ܙܪܥܐ ܗ̄ ܠܡܫܒܐ ܕܡܬܬܝܚܕܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܓܡܠܘܬܐ ܕܢܫܝܡܬܐ ܕܢܦܫܢ ܢܫܝܡܬ ܗܦܟܘܢ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܒܬܪ̈ܒܝܬܗܘܢ ܘܬܪܒܝܗܘܢ[7] ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܬܦܠܚܐ ܒܐܝܕܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܘܢܐ. ܐܘ ܒܟܠܗ ܠܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܦܐܪ̈ܐ. ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܠܡܫܡܠܝܘܬܗ[8] ܠܐܝܠܢܐ الزروع ⁘

ܙܪܥܐ ܕܩܘܡܒܠܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل ܕܗܘ ܣܡܣܡ[9] ⁘

ܙܪܥܐ ܦܠܝܛܗ بزر فلنجه ⁘

ܙܪܥ ܫܟܪܘܢܐ[10] بزر البنج ⁘

ܙܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغبرة وهو الزرف. ܙܪܦܐ ܗܘ صعوبة الوجع. ܙܪܦܐ ܐܡܪ ܒܢܝ ܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܕܠܟܠ ܦܪܝܢ ܠܗ خيلان. ܗ̄ ܗܡܠܝܟܬܐ ܐܠܐ ܡܢ ܗܝ ܕܒܒܥܘܬ ܒܝܬ ܕܡܬܪܥܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܡܨܪ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܐܢܬܘܬܗܘܢ ⁘

ܙܪܩܘܬܐ الزرقة[11]. ܙܪܩܐ الازرق. ܙܪܝܩܘ (sic) ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ازرقّت عيونهم[12] ⁘

ܙܪܩܦܬܐ[13] ܗ̄ ܕܡܒܝܢܝܬܐ ܕܦܪܫܐ ܐܬ ܦܪܝܢ ܠܗ ܠܥܠ ܠܥܠ. ܒܪ̈ ܒ ܙܪܩܦܬ[14] ܕܗܘ ܙܪܦ[15]. ܘܡܬܝܒܪܐ ܒܪܓܠ. ܘܕܡܝܐ ܠܒܪܓܠܐ ܕܡܒܣܐ ارجُل الجراد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪܦ ܘܡܬܝܒܪܐ ܒܓܠܓܠܐ ܘܐܪܕܪܘܣ ܘܐܪܗܒܒܐ ܘܕܡܝܐ ܠܒܪ̈ܒܝ ܡܒܣܐ. ܘܡܬܩܠܩܠܐ ܐܬܚܒܫ ܒܪܒ ܡܒܣܐ ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܫܝܛܘܪܐ ܘܫܒܪܒܘܙܐ[16] الزرنب البسباسة. ܙܪܩܦܬܐ ܕܗܘ ܫܝܛܘܪܐ[17]. ܢܒܗܝ ܗܟܝܢ ܠܒܪܒܝܢܐ ܒܗ ܐܡܪܝ ܕܫܝܛܘܪܐ[18] ܠܒܪܒܐ[19] ܗܘܐ ܒܒܘܩܬܐ[20]. ܘܢܦܠܐ ܡܢ ܪܒܘܬ ܢܦܫܗ ܘܛܪ̈ܦܗ ܦܛܝܠܝܢ ܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܘܩܒܪ̈ܬܐ. ܘܦܠܛ ܠܟܠ ܡܢ ܐܪܒܐ ܙܪ̈ܬܐ ܘܦܠܓܗ ܘܐܝܬ ܐܟܘܬ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ ܡܬܓܒܫܢܐ[21]. ܘܠܛܠܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܒܪܙ ܦܠܛ ܠܒܒܗ ܘܢܒܙ. ܘܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܒܒܬ̈ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܒܝܬܝܐ ܕܬܐܐܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܙܪܦ. ܙܪܩܦܬܐ ܐܡܪ ܢܒܝ. ܕܪܗܛ ܐܢܬܘܗܝ ⁘

ܙܪܩܡ ܒܒܝܬ ܕܡܬܬܢܝܢ[22] ܒܒܝܬ ܦܪܝ ܓ̄[23] ܐܪ̈ܫܐ ܕܡܒܪܪܬ ܦܬܠܐ وهى الحضض. ܐܡܪ ܒܪ̈ ܒ ܬܪܝܢ[24] ܠܫܦܐ ܐܝܬܘ̄. ܝܗ ܗܘ ܕܡܬܬܢܝܢ ܡܢ ܙܪܩܡ. ܘܐܝܪܝܐ ܕܦܬܝܢ ܡܢ ܗܝܒ. ܘܬܠܝܬܝܐ

¹ SSs الخشان. — ² SSs ܕܐܠܝܣܘܣ. — ³ SSs الجزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22. — ⁴ F فاقول; Ss واقول لهم; S *deest.* — ⁵ SSs اسغيوس, *cf.* اسبيوش, *col.* 702, *l.* 24. — ⁶ F بجز, *cf. B. A., Paris.* 255: ܙܪܥܐ ܕܩܩܠܘ بزر بجدى. ܙܪܥ ܩܩܘܠܘܢ حبّ بجدى. — ⁷ F ܒܬܪ̈ܒܝܬ ܙܪ̈ܒܝܗܘܢ. — ⁸ F ܕܠܡܫܡܠܝܘܬ. — ⁹ *Cf. col.* 436, *l.* 3. — ¹⁰ HF *deest*, *cf. Bar Ali*, 3580. — ¹¹ F الزروقة. — ¹² FSSs اعينهم. — ¹³ S ܙܪܩܦܬܐ; *in Ss littera* ܦ *superscripta*, *cf. col.* 702, *l.* 14. — ¹⁴ SSs ܙܪܩܦܬܐ. — ¹⁵ *Sic hic et infra*, *cf. col.* 702, *l.* 14. — ¹⁶ SSs ܘܫܒܪܒܘܙ, *cf. inf.* ܫܒܪܒܘܙܐ. — ¹⁷ SSs *hic et inf.* ܫܝܛܘܪܐ. — ¹⁸ F *vocab. præcedentia inde a* ܢܒܗܝ *desunt.* — ¹⁹ HF ܠܒܪܒܐ. — ²⁰ F ܒܒܘܩ̈ܬܐ. — ²¹ *Hic et infra cum feminino genere.* — ²² HF ܕܡܬܬܢܝܢ. — ²³ *De hoc numero, qui 3 valet, confer Z. D. M. G.*, XLIII, 122. — ²⁴ *Sic pro* ܬܠܬܐ, *confer infra* ܠܫܦܐ.

ܕܐܘܪܚܐ ܕܒܥܠ ܕܢܚ ܘܐܝܟܢܐ ܐܣܒܘܗܝ ܡܣܒܢ ܐܣܝܘܗܝ. ܐܬܩܪܝ ܡܛܠܐ ܗܘܐ ܕܢܚܝܢܐ الشروق ܀

ܙܪܛܐ[1] خدش ܀

ܙܪܛܢܝ ܗ̄ ܚܒܫܢܝ ܒܛܦ̈ܪܘܗܝ شجّني خدشني ܀

ܙܪܩ[2] ܗ̄ ܒܥܛܐ حظّ ܀

ܙܪܩܐ الراكب على الدابّة[3]. ܙܪܩܐ الراكب الواقف على دابّته. ܡܙܕܪܩܢܘܬܐ الوقوف على الدابّة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܙܕܪܩܝܢ يقفون على دوابّهم ܀

ܙܪܝܙܘܬܐ شهامة[4] كيس بزالة حزم ندابة آخر متحرّس[5]. ܘܐܝܟ ܕܚܢܢܐ ܙܪܝܙܐ ܘܙܪܝܙܐ شهم ندب كيّس بازل حازم حاذق[6] ܀

ܙܪܝܒܘܬܐ ضغط لزاز زحام ازدحام كذا قال حنين واعرفه في المطر الشديد الصبّ. ܘܐܝܟ ܕܚܢܢܐ ܡܙܕܪܒܢܐ ܬܝܠܬܐ ܗܝ ܕܡܛܪܐ ܠܡܫܬܦܟܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܝܒܐ ضغط. ܙܪܒܐ تضغط. ܙܪܒ يضغط. ܙܪܝܒܐ مضغوط. ܙܪܘܒܐ ܬܘܒ ܡܡܣܐ المغس[7] والضغط ܀

ܙܪܝܦܝܢ ܡܟܠܠܬܐ محيفة طرس ܀

ܙܪܝܦܬܐ ܕܢܘܪܐ عجاج النار. ܙܪܝܦܬܐ شفّان وهو من المطر الشديد العظيم القطر مع الريح الشديدة. ܡ̄ ܡܛܪܐ ܫܒܝܛܐ[8] ܕܥܡ ܪܘܚܐ ܥܙܝܙܬܐ الشفّان وهو المطر الشديد العظيم القطر وايضا الزوبعة ܀

ܙܪܝܦܐ ܡܙܕܪܦܐ. ܙܪܝܦܘܬܐ تبديد. ܐܙܕܪܦ ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܐܬܦܪܕ ܐܙܕܠܚ ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܫܚܪܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܙܕܪܦ ܕܝܢ ܐܦ ܐܪܓܐ ܕܙܪܥܘܢܐ ܘܐܪܓܐ ܘܦܪܚܐ. ܐܙܕܪܦܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܫܡܫܐ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܙܪܝܦܝܢ ܡܙܕܪܦܝܢ مبثوثون ܀

ܙܪܝܦܐ المختطف ܀

ܙܪܝܥܝܢ ܒܚܛܐ خط فدّان. ܙܪܝܥܐ مزروع[9]. ܙܪ̈ܥܐ ܒܡܕ̈ܝܢܐ ܙܪ̈ܥܐ[10] ܦܬܟܐ ܪܒܝܢ ܠܡܪܥܝܬܐ ܕܠܝ̈ܬܐ ܘܡܙܕܪ̈ܥܢܐ ܬܘܒ ܀

ܙܪܥܢ ܐܝܟ ܢܥܒܕ ܒܥܒܕܐ ܦܠܚܐ ܡܕܒܪ ܀

ܙܪܢܪܐ[11] دقّة الصوت ܀

ܙܪ̈ܥܬܐ[12] مهيب من الهيبة ܀

ܙܪܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زُرنُب الزرنب ܕܗܘ ܙܪܢܒܬܐ الزرنب. ܙܪܢܒܬܐ ܗ̄ زُرنب زرناب[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزرنب. ܡ̄ ܕܢܘܚ. ܕܗܘ ܗܘ ܒܪ̈ܒܪ ܦܠܦܠܐ ܀

ܙܪܢܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܒܬܐ ܗܝ ܕܡܬܬܠܬܐ ܡܢ ܠܘܒܟܐ[14] ܕܗܘ ܗܘ ܦܝܠ ܒܥܒܠ الزُرافة ܀

ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ ܀

ܙܪܢܒܬܐ ܗ̄ ܙܪܢܒ[15] زرنب ܘܙܪܢܒ[16] ܕܗܘ ܕܡܣܢܬܐ الزرنب. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܕܥܩ̈ܪܐ ܕܡܐܡܪܐ[17] ܙܪܢܒ ܐܬܝܗܘܢ. ܙܪܢܒ ܐܡܪ ܢܘܚ ܒܛܦ̈ܪܐ ܗܦܟܐ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܗܘܢ[18] ܒܡܕܝܢܬ ܐܬ̈ܠܝܐ ܠܗܢܕܘܐ. ܘܦܠܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܬܬ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܟܢܐ. ܘܐܦ ܬܠܬ. ܘܛܦ̈ܪܘܗ̄ ܒܪ̈ܟܘܬܐ ܕܪܒ ܠܛܦܪܐ[19] ܘܒܐܣܦܠܟܐ ܠܐ ܕܪܒ ܀

ܙܪܢܘܩܐ[20] زرنوق ܀

ܙܪܥ ܦܘܪ̈ܬܠܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܩܪܐ ܗܘ اصل اسبيوش[21] ܀

ܙܪ̈ܥܐ من الحبوب البزر ومن الرجل والمراة المنى ومن كلّ الحيوان النُطفة. ܙܪܥܐ زرع نسل ذُرّيّة. ܙܪܥܐ زرع برز[22] ܀

ܙܪ̈ܥܘܢܐ حبوب بزور ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] Ss *deest*; S *deest* حظّ *ad calcem.* — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ندب متهامة. — [5] HSSs متحرّش *et deest* آخر, *cf. B. A.*, 3573. — [6] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحاذق. — [7] HF المغص, *cf.* المغس, *col.* 700, *l.* 10. — [8] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܐ ܫܒܝܛܐ. — [9] SSs *glossæ præcedentes desunt.* — [10] SSs ܙܪܥܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܙܪܥܐ, *forsan leg.* ܙܪ̈ܥܐ, *cf. col.* 291, *l.* 1. — [11] SSs *deest.* — [12] *Confer col.* 101, *l.* 22. — [13] H زرباب; SSs ܙܪܢܒ زرباب. — [14] F ܠܘܒܟܐ. — [15] H *deest* ܗ̄ ܙܪܢܒ. — [16] H ܘܙܪܢܒ; SSs ܘܙܪܢܒ, *cf. col.* 704, *l.* 8. — [17] F *deest* ܕܡܐܡܪܐ, *leg.* ܕܡܦܪ̈ܬܐ (?). — [18] HF ܐܬܝܗ̄. — [19] SSs ܠܛܦܪܬܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] Ss السيوش; S القيوش; *cf.* اسفيوش, *col.* 703, *l.* 8, *et* الاسبيوس *sub* ܒܪܒܘܢܐ. — [22] SSs *glossa præcedens deest.*

ܙܪܒܝܢ ܗܪܝ ܘܙܪܒܝ ܒ̄ ܘܡܬܒܥܐ ܐܦ ܙܪܒܢ[1] ܀
ܙܪܒܘܐ[2] بقلة يمانيّة ܒ̄ ܒܪ ܡܬܠܒܪܢ ܒܪܒܘܪܐ ܀
ܙܪܓܘ[3] ܡܢ ܙܪܓܘܬܐ الضغط. ܙܪܓܘܬܐ ضغط لزّ ܀
ܙܪܓܠܐ العين الشهلاء وغيرها[4] المايلة الى الحُمرة. الآخر بين الحمريّ[5] والاصفر وهو الاصحّ. ܒ̄ من العين الاشهل ومن الشراب اليقوتيّ. ܒ̄ ܙܪܓܠܝܬܐ ܙܪܓܠܐ ܘܡܬܬܠܬ الاحمر جراء. ܕܙܪܓܠܐ ܒܥܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܒܬܘܪܐ ܘܡܙܓܓܬܐ ܒ̄ الشراب العتيق الصافي. ܙܪܓܠܐ ܒܥܝܢ ܚܡܪܐ الاحمريّ. ܙܪܓܠ ܗ̄ ܡܬܕܠܚ[6] متكدّرة متختّرة[7] ܀
ܙܪܓܠܐ ܥܝܢ ܚܡܪܐ ܕܠܐ ܡܙܝܓ بجادى[8] ويقال ازرق ܀
ܙܪܕܐ[9] ܒܗ ܡܪܕܦܝܢ ܕܠܗ ܡܐܢܝ̈ ܡܘܪܕܐ درع ܀
ܙܪܕܩܐ اصفر. ܐܙܪܕܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܩܝܢܘ اصفرّوا. ܬܘܒ ܙܪܕܩܐ البقّم اصفر (sic) ܀
ܙܪܕܘܫܬ ܒܠܫܢ ܦܪܣܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܕܗܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ذهب الملك[10]. ܙܪܕܘܫܬ ܒܠܫܢ ܦܪܣܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ ܕܡܓܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ ܕܦܝܠܣܦܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܠܗ ܙܪܕܘܫܬ ܩܪܝܢ ܐܝܟ ܦܪܘܫܐ ܐܠܐ ܙܪܕܘܫܬ. ܐܡܪܝܢ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܒܒܠܝܐ ܩܪܝܢ

ܡܒܝܫܐ (sic) ܐܠܐ ܡܒܝܫܐ. ܕܗܢܘܢ ܚܫܘܟ ܘܙܥܪܝܢ ܒܝܦܪܢ ܗܘܪܢܝܐ ܀
ܙܪܕܒܠܝܙܪ ܢܒܟܠܗ ܡܬܬܦܢܝܐ ܕܡܬܚܪܪ ܠܗܘܢ ܫܘܒ ܒܫܒܬ ܀
ܙܪܕܘܫܬ[11] ܕܗܒܐ ܕܗܘܒܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ܀
ܙܪܘܒܒ ܫܒܫܒܬܐ ܀
ܙܪܘܢܒܕ زرنباد[12] ܀
ܙܪܘܒܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ نتو العين خروج[13] العين[14]. ܙܪܘܒܢܐ زحام لزاز. ܙܪܘܒܢܐ ܬܘܒ ܡܥܨܪܐ المغس الضغط ܀
ܙܪܘܥܐ الزرّاع[15] ܀
ܙܪܘܦܐ النفج ܀
ܙܪܘܬ انزروت[16] ܀
ܙܪܕܩܐ[17] زردق العُصفُر ܀
ܙܪܘܩܬܐ ܐܡܪܝܢ ܦܝܠܣܘ̈ܦܐ ܕܒܬ̈ܠܐܐ ܕܗܘܝܘ ܓܘܢܐ ܕܩܝ̈ܢܝܐ يقول اصحاب الكيميا انّه لون الصاغة ܀
ܙܪܘܩܐ ܒܠܫܢ ܦܪܣܐ[18] ܘܐܡܪܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܦܪܕܬ اقول بدّدت[19]. ܙܪܝܩܐ منبتّ[20] لم يجتمع بعد ܀
ܙܪܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܝܢܘ[21] ܀
ܙܪܙܘܪܐ ܙܪܙܝܪܐ زرزور زرازير[22] ܀
ܙܪܚ ܕܢܚ ܫܡܫ ܢܘܗܪܐ ܕܙܠܝܩܘܬܐ. ܒ̄ ܦܪܚܝܢܐ ܒ̄ ܒ[23] ܘܡܢ ܗܪ ܕܗܘ ܕܢܚ ܩܪܒܢܐ. ܐܦ ܡܢ ܙܠܝܩܘܬܐ ܕܐܬܦܛܪܬ ܒܠ ܐܢ̈ܫܘܗܝ[24]. ܘܐܢܫ

---

1 S *add.* ܙܪܒܝܢ يزجون. — 2 Ss ܙܪܒܘܢܐ, *cf. col.* 397, *l.* 16. — 3 SSs *deest.* — 4 FSSs الشهلة; *deest* العين *et* وغيرها. — 5 HF الحُمرة. — 6 H *add.* ܓܘܬܐ ܡܬܕܠܚ. — 7 F منحارة متكثرة; Ss محصرة; S محتارة. — متحيرة. — 8 F بخادى; SSs يجادى. — 9 SSs *deest.* — 10 H *glossa præcedens ante* ܗܢܐ ܕܝܢ *supra invenitur et* ܒܠܫܢ ܦܪܣܐ *deest*; F ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܫܬ ܡܠܟܘܬܐ *pro* ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܫܬ, *cf. Lagarde, Gesamm. Abh., p.* 45. — 11 SSs *deest, cf. col.* 699, *l.* 18. — 12 F زرونباد; SSs *deest, confer col.* 684, *l.* 6. — 13 S جروج. — 14 Ss *glossæ sequentes desunt*; S *ultima glossa tantum deest et add.* : ܙܪܘܒܬܐ الزوبلة, *leg.* الزوبعة *cum B. A., Paris.* 255; *cf. B. A., Hoff.*, 3586. — 15 FS الزارع; Ss *deest cum vocab. sequentib. usque ad* ܙܪܘܩܬܐ. — 16 *Cf. col.* 122 *ult.* — 17 SSs *deest.* — 18 SSs ܒܠܫܢ ܦܪܣܐ. — 19 F *deest* بدّدت; SSs *deest* بدّدت *et* ܙܪܝܩܐ *quod sequitur.* — 20 F مبتّ. — 21 HF *sic*; SSs *deest*; *Payne Smith conjecit* ܐܙܪܘܦܬܐ, *quod vide col.* 286, *l.* 17. — 22 SSs ܙܪܙܘܪܐ زرزور ܙܪܙܝܪܐ زرزور. — 23 F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܝܢܘ; SSs ܒܪ ܩܝܢܘ. — 24 FSSs *add.* ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ; SSs *glossa sequens deest.*

ܙܩܘܪܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܙܩܘܬܐ. ܦ̄ ܘܐܝܟ ܢܘܟܠܬܐ
ܬܘܒ ܗܟܢ ܀

ܙܩܘܬܐ ܗ̄ مسدى لشيء ما ܀

ܙ̇ܩܘܬܐ ܒܗ ܐܝܬ ܙܩܘܬܐ ܥܠ ܙ̄ ܗܘ ܕܙ̈ܩܪܝܢ
ܒܗ ܣܢܝܢܐ مخسة الدوابّ ܀

ܙܩܬܐ مخسة. ܙܩ̈ܬܐ ܗ̄ ܚܘܪܛܬܐ
ܕܡܚܣܝܢ ܒܗܝܢ الاوازن التى يضرب بها ܀

ܙܩܘܪܐ نسج. ܙܩܘܪܐ نسج النسّاج للحايك. ܙܩܪܐ
نسج. ܙܩܘܪܐ ܕܐܪܐܒܐ ܕܐܪܐܒܘ نسج العنكبوت.
ܙܩܪ نسج. ܙܩܪ ينسج ܀

ܙ̇ܩ̇ܘܪܬܐ ܗ̄ ܦܣܬܐ[1]. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܢܩܘܪܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܬܪܒܝܢ.
ܘܐܝܬ ܠܗܝܢ ܐܪܒܥ ܒܩܘܩܐ. ܦܬܐܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܗܝܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܘܣܓ̈ܝܐܐ
ܕܦܪܝܠܐ ܕܡܬܬܠܠܝܢ ܒܗܝܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘ
ܒܙܩܘܪܬܐ[2] حِلق. ܚܠܩ ܙܩܘܪܬܐ ܚܠܩ[3].
ܒܐܘܪܚܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܗܘܘ ܚܘܦܝܢ ܥܠ
ܕ̈ܢܩܘܗܝ[4] ܥܠ ܙܩܘܪܬܐ ܚܕܐ ܀

ܙ̇ܩ̈ܪܐ[5] المستسقى ܀

ܙܩܘܬܐ[6] سُكّرة ܀

ܙܩܦܐ ܠܐܙܩܦܬܐ ܦܪܐ. ܙܩܦܐ ܕܝܢ ܠܒܘܣܡܐ
ܕܚܠܝܗ ܐܝܟ ܛܠܝܚܬܐ[7]. ܙܩܝܦܘܬܐ صلب.
ܙܩܝܦܘܬܐ ܬܘܒ هيجان. ܙܩܝܦܐ ܙܩܝܦܘ ܙܥܒܐ
اقول لا يعطى الضمّة[8]. ܙܩܝܦ ܒܗ ܒܙܩܝܦܘܬܐ

ܕܬܚܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕ[9] للضغاين
والشهوات زعم ܀

ܙܩܦܬܐ ܐܝܟ ܢܘܣܝ ܘܩܘܛܪ طبرزين. ܘܐܝܟ
ܙܒ̄ܢ ܒܙܘܪܬܐ. ܙܩܦܬܐ معول ܀

ܙܩܦ ܘܥܩܡ ܐܪܥܗ ܗ̄ يكرب ارضه ويشفنها[10]
بعد الحراث[11] ܀

ܙܩܬܐ[12] كزاز ويقال على الحدبة[13] والنقلة والقُدماء
يسمّونه التمدّد وحُنين يخصّه بالتشنّج والتحدّب[14] ولا
يسمّيه الكزاز. ܙܩܬܐ ܕܒܝܬ ܒܣܬܪܐ ܐܝܟ ܩܘ̄ كزاز
من خلف. ܐܙܕܩܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تشنّجوا.
ܙܩܬܐ ܒܣܩܣܘܬܐ التخبيل التشنيج[15] ܀

ܙ̇ܩ̈ܬܐ قضبان مقارع. ܙܩܬܐ ܚܘܛܪ̈ܐ ܥܒܘܩܬܐ
ܡܛܪܢܐ[16] العُصيّ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܡܥܒܝܕ. ܒܪ ܣܪܘ̄
ܙܩܬ[17] ܚܒܠܐ ܠܘܬ ܦܪܘܛܘܣ[18] ܗܘ ܕܒܐܘܪܐ
ܕܬܐܘܠܘܓܘܣ ܕܥܠ ܦܪܝܟܐ ܗ̄ ܠܢܒܥܐ ܡܢܙܪܐ
ܡܪܘܛܘܣ. ܘܬܘܒ ܒܬܦܢܝܬܐ ܡܚܒܠܐ ܬܪܝܨܐ
النجع[19] المجّة الشراك[20]. ܙ̇ܩ̈ܛܐ ܗ̄ ܚܘܛܪ̈ܐ ܐܝܟ
ܕܕܘܠܒܐ ܘܠܘܙܐ ܢܩܝܒ ܘܕܒܘܢ قضبان دُلب[21].
ܙܩܬ ܗ̄ ܒܕ ܚܛܝܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܘܣܩܒܠܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܕܒܐ ܠܐܒܘܗ̄ܝ ܙܩܬܗ ܠܗ يغرز ويؤذى.
ܙ̈ܩܬܐ ܢܒܥܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ̣ ܒܬܡ ܕܚܛܝܬܐ
ܙܩܬܐ لو تغرزنى وتؤذينى[22]. ܙܩܬܐ الناخز ܀

ܙܥܪ̈ܐ العويل العطعطة. ܒܪܝ ܒܣܩܠܝܘܣ[23] ܘܥܪ̈ܐ
ܢܒ ܐܝܟ ܀

---

[1] H ܦܣܬܐ. — [2] SSs ܕܡܬܬܠܠܝܢ ܒܗܝܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘ ܒܐܘܪܚܬܐ. — [3] H ܙܩܘܪܬܐ حَلَقَة; حَلَق; SSs حِلق ܚܠܩ ܙܩܘܪܬܐ. — [4] H ܕ̈ܢܩܘܗܝ, *cf. Ex.*, XXVI, 24. — [5] SSs *deest*, *cf. in Bar Ali, Paris.* 255, ܙܩܪܐ نوع من الاستسقاء عرق بالزق; H *add. in marg.* : المستسوى. — [6] SSs *deest*, *leg.* زُكرة *pro* سُكّرة *cum Bar Ali*, 3553. — [7] F ܦܪܐ. ܙܩܦܐ ܕܝܢ ܠܒܘܣܡܐ ܕܐܝܬ ܒܢ̈ܝܐ; H *hæc vocabula desunt*; SSs *glossa sequens deest*. — [8] SSs الصيمة. — [9] *Cf. Bar Ali, Paris.* 255, ܙܩܝܦ ܒܗ ܒܐܙܩܝܦܘܬܐ ܕܬܚܒܠܬܐ مبعد. — [10] H ويسقيها; F ويشيها; Ss ويشفيها.

— [11] FSSs الكراب *loco* الحرات. — [12] SSs ܙܩ̇ܬܐ; *id. B. A., Paris.* 255; *cf.* ܙܩ̇ܬܐ, *B. A., Hoff.*, 3559. — [13] Ss الحربة; S الحركة; *cf. col.* 84, *l.* 8. — [14] SSs بالنشج والتدحب. — [15] FSSs التشنّج. — [16] F *add.* الزقايات; SSs الرقايات; *confer Bar Ali*, 3557, زقايّة. — [17] SSs ܐܙܩܝܬ. — [18] SSs *hic et inf.* ܦܪܘܛܘܣ; *cf.* ܦܪܘܛܘܣ *et* ܦܪܘܛܘܣ *in serie* ܦ. — [19] SSs المسح. — [20] H الشراط; Ss الشوال; S الشبال *et add.* ܒܕ ܢܘܣܝ. — [21] SSs *glossa præcedens deest*. — [22] SSs *glossa ult. deest*. — [23] SSs *addunt* ܒܐ, *forsan leg.* ܒܢܐ ܙܪ̈ܐ.

ܒܩܘܡܐ ܦܪܨܘܦܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ
ܠܒܪܬܠܬܐ ܀

ܙܥܢܐ ܗ̄ ܕܒܩܢܐ ܕܩܘܡܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܥܢܐ ܒܪ
ܥܢܐ[1] ܘܦܪܨܘܦܐ. ܗܘ ܕܡܥܠܡܢܐ ܐܝܟ
ܠܩܢܐ ܕܡܬܠܐ. ܙܥܢܐ[2] ܕܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐ̄
ܘܡܫܚܐ ܕܩܢܐ الغَبَب واقول راس اللّحية في الذَّقَن.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܥܢܐ ܕܥܒܕܐ ܚܠ ܢܘܢ. ܐܘ
ܙܥܢܐ ܡܥܠܝܐ ܚܠ ܢܘܢ[3]. ܙܥܢܐ ܒܪ ܕܥܒܕܐ ܢܘܢ
ܒܪ ܕܚܒܘ ܙܢܡ ܘܡܥܕܡ ܗ̄ ܡܥܕܐ ܕܠܥܠ الرمى
والقذف العنيف مثل السهم من القوس. ܐܙܥܢ
ܥܕܢܐ[4] ܠܥܠ ܗܘ ܒܟܠܗ ܕܦܪܚ. ܙܥܢܐ شنق واقول
منع. ܐܙܥܢ تشنق تزنق ܀

ܙܥܢܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܪ ܕܡܬܢܣܒܐ
ܘܡܥܢܝܐ ܕܒܠܡ ܢܘܗܪܐ ܘܡܥܢܝܐ[6]. ܐܘ ܒܘܟܒܐ
ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܥܪܐ[7] ܡܫܪܝܐ ܘܕܘܒܐ الزكام والنزلة ܀

ܙܥܣܛܘܣ ܐܝܟ ܡܪܢ ܚܝܐ ܛܒܐ عيشة
صالحة فاضلة[8] ܀

ܙܥܘܪ ܣܠܘ ܙܥܘܪܐ صغير. ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܟܪܝܐ ܒܩܘܡܬܐ قضيف قصير[9].
ܙܥܘܪܘܬ ܢܦܫܐ ضيق الصدر في الضجر[10]. ܦܝ ܐܙܥܪ
قلّل وقصّر ܀

ܙܥܦܘܬܐ زعارة انتهار. ܙܥܝܦ مُقطّب[11]. ܘܐܝܟ
ܙܥܦܢܐ سيّء الخلق. ܡܙܥܦܝܢ ينظرون اليه شزرًا جاء
به المروزى خرق[12]. ܐܙܕܥܦ استشاط. ܙܥܦܝܢ ܗ̄[13]
ܚܐܡ ܘܪܓܝܡ ܀

ܙܥܩܬܐ هتف. ܘܐܝܟ ܙܥܩܐ[14] ܐܙܥܩ صَرَخ
زَعَق وغرّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] ܡܨܪܚܬܐ ܡܥܝܛܬܐ
الصراخ ܀

ܙܥܪܐ ܡܣܪܩܐ الشعر. ܙܥܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐ̄ ܘܙܥܪܬܐ
ܒܪ ܫܒܝܪܐ ܐ̄ ܬܬܠܝܗܝܢ ܕܒܝܬܐ ܕܫܥܪܐ شعرة ܀

ܙܥܘܪܬܐ سهوكة. ܙܥܘܪܬܐ نجاسة سهوكة[16].
ܡܬܐܙܥܪ ܐܙܥܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܥܪܐ ܦܫܪܐ
ܡܢ ܙܥܘܪܬܐ[17] المنتن. ܐܙܥܪ تزفّر تزهّم ܀

ܙܥܠܡ ܐܝܟ ܗ̄ كذا. يفلم ميفلم كذا وكذا ܀

ܙܥܪܐܝܬ[18] ܗ̄ الشوارب زعم ܀

ܙܥܬܐ شعر ريش ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐ̄ ܘܒܪ ܫܒܝܪܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܥܬܐ ܚܕܐ ܡܣܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܕܢܬܫ ܙܥܬܐ. شعرة تُنتف ܬܘܒ ܕܒܝܬܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܚܠܠ ܙܥܬܐ[19]. ܗܘ ܕܒܪ ܐܡܣܪܐ
ܡܒܝܬܐ ܕܡܣܪܐ ܘܢܬܫܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܥܬܐ
ܡܚܬܐ ܐܢܫܝ ܕܡܣܪܐ[20] الشعر الفاضل فى الاجفان
والشوارب[21] ܀

ܙܦܬܐ قير هو زجرفة ܒܙܦܬܐ ܗ̄ ܡܡܣܪܐ
مزفّت مقيّر زفت. ܙܦܬܐ ܚܕܐ ܐܡܣܪܐ. ܐܝܟ
ܕܬܗܦܟܘܢ ܚܠܠܗ ܠܙܦܬܐ ܘܚܦܪܗ ܠܚܡܪܬܐ.
القير الزفت. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܦܬܐ زفت قير.
ܙܦܬܐ ܡܫܚܝܬܐ. ܙܦܬܐ ܕܢܦܛܐ. ܙܦܬܐ
ܕܛܘܪܐ. ܙܦܬܐ ܢܒܥܬܐ ܀

ܙܩܐ ܕܗܕܪܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܕܐܘܪܓܢܘܢ ازقاق الارغانى[22] ܀

ܙܥܦܬܐ ܒܪ ܫܠܝܐ ܐ̄ صغير. ܦܝ ܘܐܙܥܪܐ

---

[1] SSs ܢܦܫܐ ܒܪ ܙܥܢܐ ܒܪ ܥܢܐ, *cf. col.* 428, *l.* 13. — [2] SSs ܙ̈ܢܩܐ, *cf. B. A.*, 3533. — [3] H ܥܒܠܐ ܚܠ ܢܘܢ; SSs *deest hæc glossa inde a* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] SSs ܥܕܢܐ. — [5] HF *deest, confer col.* 687, *l.* 18. — [6] *Sic, leg.* ܘܡܥܢܝܐ, *cf. col.* 687, *l.* 21. — [7] S ܙܥܪܐ; *B. A., Paris.* 255, *add. ad calcem* والجيدة. — [8] FSSs عيش ناعم. — [9] H *deest* قصير; Ss قضيب *pro* قضيف; S *deest* قضيف; Ss *inter lineas manu recentiore et* S *in textu scriptum* : قصير فى القدّ والقامة. — [10] SSs *deest* فى الضجر. — [11] F *add.* مقفط. — [12] H *deest hæc glossa inde a* جاء. — [13] F ܒܟܠܗ ܕܦܪܚ *pro* ܗ̄; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܙܥܩܐ. — [15] HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [16] H *hic deest* سهوكة; SSs *hæc glossa deest.* — [17] F ܙܥܘܪܬܐ. — [18] HF *sic*; SSs ܙܥܪܐ ܢܝܠ. — [19] SSs *add.* ܬܬܠܝܗܝܢ ܕܒܝܬܐ ܕܡܣܪܐ ܙܥܬܐ, *cf. supra l.* 5. — [20] H *vocab. præced. inde a* ܡܒܝܬܐ ܕܡܣܪܐ *desunt.* — [21] FSSs *deest* والشوارب. — [22] H زقاق الأرغن; S الارغانون, *cf. col.* 607, *l.* 25.

ܘܡܟܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܥܠܘܗܝ ܢܓܕܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܕܐܟܠܘ ܒܠܚܡܗ. ܘܫܪܘܬܗܘܢ ܥܠ ܝܕ ܚܡܪܗ
ܘܪܕܝܢ ܒܬܪ ܥܠܬܗ ܕܟܝܢܬܐ ܀

ܙܡܪܐ ܒܪ ܦܠܓ ܪܫ ܡܫܠܛܢܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܀

ܙܡܪܬܐ ترتيل زمر تهليل. ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܙܡܝܪ̈ܬܐ ترتيلات. ܙܡܪ ܙܡܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܫܒܚܐ ܘܡܠܟܐ ܙܡܪܬܐ غناء. ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ غنّينا لكم ܀

ܙܡܪܘܪܐ ܐܒܘܒܬܐ[1] ܕܡܫܬܠܡܐ ܒܦܘܪܐ ܀

ܙܡܪܓܕܐ زُمرّد ܀

ܙܡܪܢ ܗ̄ ܕܗܘܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܙܡܪܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܀

ܙܡܪܬܬܐ الغلّ ويكون[2] المغنّية ܀

ܙܡܝܪ̈ܬܐ العينان الغنجتان[3] اللتان لونهما[4] بين الاكحل والازرق ܀

ܙܡܪܘܬܐ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܘܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܢ ܘܐܙܡܪ ܒܐܝܩܪܝ اسبّح وارتّل سبّح رتّل ܀

ܙܡܪܬܐ ܘܦܠܬܐ ܡܢܪܐ ܪܒܐ ܠܫܝܢܬܐ ܕܦܓܪܐ ܀

ܙܡܐܡܐ ܒܦܘܡܐ ܠܒܘܫܬܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̄ ܙܡܪܐ ܘܙܡܪ̈ܬܐ[5] ܀

ܙܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ[6] ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܒܙܢܐ. ܠܐ ܒܪ ܙܢܝܐ ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܦܪܙܐ[7] ܐܢܐ. ܐܠܐ ܒܝܢܐ ܡܢ ܒܝܢܐ. ܘܐܘܡܢܐ ܡܢ ܐܘܡܢܐ. ܘܡܬܗܦܟ ܠܐܪܟܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܡܫܘܬܬܐ

ܘܠܠܐ ܡܫܬܘܬܬܐ. ܘܠܡܬܬܚܝܢܘܬܐ. ܘܠܫܘܡܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ[8]. ܘܠܐܣܟܝܡܐ ܘܠܕܘܟܝܬܐ. النوع واقول حال من صنف. ܙܢܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܙܢܐ حُسن الاخاء. ܦ̄ حال وسجيّة خُلق ضرب من الضروب. ܦ̄ فنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܐܦܪܐ[9] ܐܡܝܢܘܬܐ. ܘܫܒܘܫܬܐ ܕܥܠ ܓܪ̈ܡܝܢ ܘܫܘ̈ܠܡܝܢ ܘܫܘܒ̈ܚܝܢ. ܦܪܢܣܢܝܘܬܐ النوع الجهة. ܦ̄ ܙܢ̈ܝܐ. ܬܘܒ ܙܢܝܢ ܙܢܝܢ احوال مختلفة. ܙܢ̈ܐ الاخلاق الضروب السجايا الاحوال واقول للخصال ܀

ܙܢܒܘܪ̈ܐ[10] ܐܝܟ ܙܒ̄ܪ ܙܢ̈ܐ القروح ܀

ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ زنجبيل ܙܢܓܒܝܠ. ܦ̄ ܐܝܟ ܪܒ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ[11] زنجبيل ܀

ܙܢܓܦܪ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زنجفر ܀

ܙܢܓܐ صرير آخر حلق البريد تصنيف الجيش[13] والمراكب. ܦ̄ ܦ̄ ܙܓܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܟܠܐ الجمال المكتسب[14] من الزينة. ܦ̄ ܡܫܡܪܬܐ ܕܬܟܫܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] ܡܫܡܪܘܬܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܘܢܩܫܗܘܢ ܕܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܕܩܠܐ ܕܙܝܢܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܘܙܢܓܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܐܣܛܘܢܘܗܝ. ܙܢܓܐ[16] اجراس[17] للخيل ويقال صرير المراكب[18] اصطفاق المراكب والتزاقها بعض ببعض ܀

ܙܢܝܘܬܐ زناء. ܙܢܝܐ ܘܓܝܪܐ ܡܓܡܠܝܢ. ܙܢܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܐܢܬܬܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ. ܓܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܡ ܐܢܬܬ ܚܒܪܗ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܒܢܐ ܐܘ ܙܢܝܐ ܘܓܝܪܐ. ويقال للاوّل زان وللثانى فاجر[19].

---

1 F ܐܒܘܒܬܐ. — 2 H *deest* الغلّ ويكون, *cf. col.* 692, *l.* 4. — 3 F الغنغتان; S الكحلتان; H العينتان الغنجيّتان. — 4 FSSs لونهما. — 5 HF *sic*; SSs *deest*; *leg.* ܙܡܪ̈ܐ ܕܡܫܡܫܢܐ خزامة ܀ ܙܡܪܐ ܘܙܡܪ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ, *cf. col.* 692, *l.* 16. — 6 S *et* Ss *in marg.* ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ. — 7 F ܦܪܙܐ. — 8 F ܘܬܫܡܫܬܐ. — 9 *Sic, leg. ut supra* ܕܐܦܪܐ. — 10 *Confer col.* 673, *l.* 5; *col.* 691, *l.* 22. — 11 F ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ; *in* H *tantum* ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ زنجبيل. — 12 SSs ܙܢܓܦܪ, *cf. col.* 681, *l.* 2. — 13 SSs الجسر. — 14 SSs ܡܫܟܠܐ الجمال المكتسب. — 15 SSs *deest glossa præcedens.* — 16 HF ܙܢܓܐ; — 17 SSs اخراط. — 18 H *sequitur* والتصاقها ببعضها بعض *tantum.* — 19 H ܘܓܝܪܬܐ الزان; F ܘܓܝܪܬܐ الزان والفاجر; SSs *vocab. sequentia desunt.*

ܐܰܠܡ ܗ̄ ܡܬܠܡܪ̈ܢ. ܕܠܐ ܚܣܪ ܡܬܐܡܪ
ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܫܟܝܚܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܡܫܩܠ
ܗܘ ܕܡܬܚܣܪܐ[1] نقصان الوزن ܀

ܐܠܡܘ[2] ܐܣܩܘܡܦܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܗܪܡܘܢܝܐ ܀

ܐܰܠܡܐ امتياح[3] استقاء. ܐܠܡܘ امتحوا[4] امزجوا
ܘܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغرفوا ܀

ܐܰܠܡܐ[5] ܘܡܩܘܪܐ ܗ̄ سكروجة ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗ̄
ܠܦܩܐ ܀

ܐܠܦܐ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܗܘ ܒܡܕܒܪܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܡܡܠܠܬܐ ܀

ܐܠܦܐ ܕܢܦܫ ܢܦܫܗ[6] ܕܐܢܫܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ تقطيع النفس. ܐܠܦܐ ܨܒ̈ ܢ̄ ܢܦܫܐ ܕܩܝܢܐ
ܕܚܩܦܘ[7] ܐܡ̈ܪܐ ܒܗ ܫܘܠܡ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ
ܣܓܝܥ ܀

ܐܠܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܨ̈ܕܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اصدان ووَدَع[8] اصداف طوال. ܐܠܦܬܐ شيء من
الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܦܬܐ ܪܒܬܐ
ܐܪܒܥܝܢ ܩܝܪ̈ܛܝܢ. ܐܠܦܬܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܥܣܪܝܢ ܩܝܪ̈ܛܝܢ الصَدَفة شيء من الاوزان الصَدَفة
الكبيرة[9] اثنان واربعون قيراطًا والصدفة الصغيرة احد
وعشرون قيراطًا ܀

ܐܠܡܘܪܐ[10] ܦܪܐ ܡܣܪܒ ܠܐܢܫܝܐ لحاشا ܀

ܐܠܡܘܪܘܬܐ الشهلة[11]. ܐܠܡܪܐ اشهل ܐܝܟ
الجاحظ ܀

ܐܠܡܘܡܣܐ ܘܐܦ ܕܐܠܦܐ ارجوحة[12] ܀

ܐܠܡܢܬܐ ܐܠܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ[13] ܗܝ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܠܝܚܘܢ ܕܡܬܒܪܢܐ ܒܒܪܐܢܝܬ
ܒܐܪܢܬ ܒܐܪܡܝܬ ܀

ܐܠܡܢܬܐ[14] الجليد. ܐܠܡܪܢܐ الغلّ[15] زعم ܀

ܐܠܡܢܝܐ مُؤقل. ܢܡܢܝܘܗܝ ܥܕܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܠܡܪ
ܐܬܡܪ دُعي الى سرور. ܡܙܡܢ ܐܢܐ انا مأزور مدعيّ
ܐܬܡܙܢܘ ܠܩܪܒܐ[16]. ܐܙܡܢ ܡܙܡܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܛܝܒܘ ܠܩܪܒܐ استعدّوا للقتال غدًا.
ܡܙܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܙܡܢܝܢ مدعيّون[17] ܀

ܐܠܡܠܐ شفرة سكّين مدوّرة ذَنَب القلم مبضع.
ܐܠܡܠܐ ܐܘ ܐܠܡܢܠܐ ܕܐܣܟܦܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܠܡܠܐ ܕܣܦܪܐ سكّين الكاتب سكّين الوراقة لا نصاب
لها ܀

ܐܠܡܠܝܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣܛ ܒܡܠܐܟܐ البقرات ܀

ܐܠܡܪܟܐ ܒܒܘܩ البقّ الذي يطنّ والهوامّ.
ܐܠܡܠܐ ܕܒܡܫܬܐ اظنّه الحلقة التي تُجعَل في انوف
الحبشة. ܐܠܡܪܟܐ ܕܓܡܠܐ الورس[18] وهو العُود الذي
يوضع[19] في خطام الجمال. ܐܠܡܪܟܐ ورس قطعة خشبة
تُجعل في انف الجمل خطام زمام طنين[20] ايضا واقول
بُرة[21] خزامة. ܐܠܡܠܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ دوىّ ܘܗܘܢ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܢܐܡܪ يدوى ܀

ܐܠܡ[22] ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܦܠ ܕܒܡܘܪܐ ܀

ܐܠܡܪܘܢ ܕܝܢ ܝܘܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܒܡܠܘܪܒܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܡܩܒܠܐ. ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܬܢܬܐ
ܡܬܐܬܐ. ܕܡܬܚܪܐ[23] ܠܟܢܫܐ ܕܢܦܠܘܬ ܥܠܘ.

---

1 *Cod. sic sine sensu, leg. cum Bar Ali, Hoffmann*, 35:3, *et Paris.* 255: ܐܰܠܡܐ ܚܣܪ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܫܟܝܚܬܐ ܠܡܫܩܠ ܗܘ ܕܡܬܚܣܪܐ. — 2 S *solus.* — 3 FSSs امتياع. — 4 H *deest* امتحوا. — 5 S *solus; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — 6 SSs ܕܢܦܫܗ, *leg. cum Payne Smith* ܕܢܦܫܗ. — 7 *Cod. sic, cf. B. A. in P. Smith* ܕܚܩܦܘ. — 8 F *deest* اصدان ووَدَع; SSs صدف *tantum.* — 9 SSs الكثيرة. — 10 *Cf. col.* 673, *l.* 5, *et inf.* ܐܠܡܘܪܐ. — 11 H الشهولة, *cf. B. A.*, 35:24. — 12 HF ارجوجة. — 13 SSs *deest* ܐܝܟ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ. — 14 H ܐܠܡܢܬܐ, *cf. B. A.*, 35:21. — 15 SSs العل; H *hæc glossa deest, cf. col.* 693, *l.* 13. — 16 S ܠܩܪܒܐ. — 17 FSs مدعنون; S مدعيون; H *vocabula inde a* ܐܬܛܝܒܘ ܗ̄ *usque ad* ܗ̄ ܡܙܡܢܝܢ *desunt.* — 18 H الورش. — 19 FSSs *deest* يوضع. — 20 Ss *add. in marg.* طنين ܗܘܝܬ ܠܝ ܢܫܐ ܕܐܡܪ. — 21 HF كُرة. — 22 SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܐܠܡܪܟܐ *desunt.* — 23 H ܕܡܬܚܪܐ.

ܐܠܕ ܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حَدَث بى ܀

ܐܠܕܐ[1] ماخوذ من اليونانيّ والصحيح ܐܐܠܕ اهتياج البحر وبالاستعارة على كلّ شيء. ܪ̄ ܡܢ ܬܗ̄ ܚܒܝܒ ܢܚܡ ܐܐܠܕ. ܡܥܒܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܬܘܢܐܝܬ ܢܚܡ ܚܠ ܡܫܓܫܘܬܐ ܕܝܡܐ. ܡܐܠܕܐܝܬ ܕܝܢ ܚܠ[2] ܚܠ ܡܫܓܫܘܬܐ اضطراب البحر ܪ̄ الامواج ܀

ܐܠܕܐ القصب[3] النبطيّ. ܪ̄ ܩܢܝܐ ܡܨܪܝܐ ܀ ܐܠܕܐ ܡܓܠܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كلام هزل[4] ويقال هيجان البحر ܀

ܐܠܡ[5] ܚܣܝܪ ناقصة[6] ܀

ܐܠܡܪܢܝܐ الرُتيلا[7]. ܐܠܡܪܢܐ سمك المرماهى. ܐܠܡܪܢܐ الرتيلة عنكبوت كبير ܀

ܐܠܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܢܬܐ الزلابية ܀

ܐܠܡܢܝܐ ܘܣܪܘܪܘ ܘܡܣܘܕܪܘ ܀

ܐܠܗܛܐ ضياء شُعلة[8]. ܐܠܗܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشرق سطع. ܐܠܗܛܐ الشروق. ܪ̄ سطع واشرق نوره. ܐ̈ܠܗܛܐ المصابيح[9] ܀

ܐܠܛܥ اغرق[10] ܀

ܐܠܛܦ[11] نَضَح رَشّ[12]. ܐܠܛܦܐ السكب الصبّ ܀

ܐܠܛܝܦܐ صفايح شيء مفضّض. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܠܦܐ صفايح فضّة نقايش[13]. ܛܠܦܐ ܕܣܐܡܐ صفايح فضّة[14] ܀

ܐܠܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܪܝܐ للخبيث العاتى الشره فى الفجور[15]. ܐܠܝܨܘܬܐ استرخاء سَخَف فجور

ܐܣܛܪܝܢܝܐ ܪܫܝܥܘܬܐ ܡܣܪܝܘܬܐ[16] سفاح فساد[17]. ܐܠܝܠܐ حقير نجس الفاسق. ܐܠܝܠܘܬܐ السخافة الانهماك فى الخطايا ܪܫܝܥܘܬܐ ܕܡܬܡܪܚܐ ܠܘܬ ܦܘܠܚܢ ܒܝܫܬܐ[18]. ܐܠܝܠܐ ܐܡܪ ܒܗ ܦܘܠܣܐ ܐ̄ اخرج الى سخف ونقص. ܡܬܐܠܠ يفتضح يتهتّك واقول نجس. ܐܠܝܠܐ ܒܣܝܒܪܘܬܐ. ܒܠ ܛܥܡ ܢܦܠ. ܒܠ ܠܐ ܡܠܝܫܐ. ܘܒܠ ܐܝܢܐ ܕܐܠܝܠ ܘܠܐ ܢܛܒ[19] ܒܡܬܩܠܐ ويقال فى الاوّل غير مُرتّب وفى الثانى الزالّ الذى لا يرجح فى الوزن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܝܠܐ فاسق. ܐ̈ܠܝܠܬܐ فواسق. ܘܐܠܝܠܐ الهيّن الحقير[20]. ܐܠܠ ܡܢ ܐܠܝܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡ يمهن يستخفن[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܠܠ ܡܢ ܐܠܝܠܘܬܐ اهنت. ܐܐܠܠܗ̇ ܡܢ ܐܠܝܠܘܬܐ اهانتها. ܐܠܝܠܐ يحيد يتهاون يزيغ عن الطريق. ܐܐܠ ينقص. ܐܐܠܠ ناقصة. ܡܬܐܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[22] يتعشّق ܛܘܒ ܡܫܬܒܗܪ ܡܬܓܒܪ يتجبّر. ܐܠܠ ܗ̄ ܡܢ ܐܠܝܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡ يمهن يستخفن. ܐܠܝܠܘܬܐ ܪܦܝܘܬܐ ܡܣܪܝܘܬܐ الاسترخاء السخف ܀

ܐܠܝܦܐ شعاع. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ ܙܠܝܩ يضى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܝܦܐܝܬ شعاعيّة ܀

ܐܠܝܩܘܬܐ اعوجاج. ܐܠܝܩܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܠܓܐ يميل. ܐܠܩܐ ܐܠܝܩܘܬܐ اقول الاعوجاج الالتواء الحيد[23]. ܐܬܐܠܝܩ اعوجّ[24]. ܐܠܝܩܐ معوجّ. ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̄ ܣܠܝܩܐ ܕܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ واقول المنحرف ܀

---

[1] HF ܐܐܠܕ. — [2] *Cod.* ܕܚܠ. — [3] HF القضيب. — [4] SSs *glossa sequens deest;* F *addit* ܐܠܕܐ القصب. ܐܠܕܐ ضَجّ (*l.* ضجيج) هذيان كلام هل (*l.* هزل). — [5] SSs *deest.* — [6] F نقص. — [7] FSs الرتيلى, *cf. inf.* ܦܐܠܢܓܝܘܢ *et Imm. Lœw, Pflanz.*, 97; Ss *vocab. sequent. desunt; in* S: ܐܠܡܪܢܝܐ ܗ̄ ܐܠܡܪܢܘܬܐ. ܐܠܡܢܝܐ ܗ̄ ܠܒܢܬܐ الزلوبيا. ܐܠܡܢܝܐ الزنبيل ويقال لباب البير *et infra* ܐܠܡܪܢܝܐ الزرقط; *in Bar Ali, Paris.* 255: ܐܠܡܪܢܝܐ الزنبيل ويقال لباب البير. ܐܠܡܢܝܐ السمك المرمهى او الانجليس. ܐܠܡܪܢܝܐ الزرقط. — [8] FSSs ܐܠܗܛܐ ضيا شهلة. — [9] F وشروق *pro* واشرق; SSs ܐܠܗ̈ܛܐ *pro* ܐ̈ܠܗܛܐ. — [10] F اغرفوا; SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] F رَشَحَ. — [13] FSs نقاريش, H *deest;* SSs *deest* ܛܠܦܐ, *sed* S *in margine* ܐܠܛܝܦܐ ܗ̄ ܛܠܦܐ. — [14] F *add.* او شيء مفضّض. — [15] H الشروق الفجور. — [16] SSs ܡܥܪܝܘܬܐ. — [17] SSs *add.* قيادة. — [18] HF *vocabula præced. inde a* نجس *desunt.* — [19] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܢܛܠ. — [20] SSs *glossa præced. deest.* — [21] SSs ܦܘܡ بحخف *et deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — [22] SSs *quod sequitur deest.* — [23] H الاحادة. — [24] F *add.* انعوج.

ܙܝܙܢܐ الزوان والشيلم لم يكن فى اصل الكتاب ثمّ جاء به ابن سروَ[1] ܀

ܙܝܥܝܢ ܗ̄ ܡܫܬܠܝܢ ܡܢ ܚܕ ܓܒܐ ينتقلون يتزحزحون[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܐܥ ينتقل. ܙܥ ܫܓܫ[3] مَضَى ذَهَب.

ܙܝܥܝܢ يذهبن يمضين ܀

ܙܝܩܐ[4] دُخن ܀

ܙܝܠܘܗ ܗ̄ ܛܢܢܐ غيرة ܀

ܙܝܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܣܪܢܐ خسارة ܀

ܙܝܢܐ سلاح متسلّح ملبس[5]. ܡܙܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مستعدّ متسلّح. ܡܙܝܢܝܢ متسلّحين. ܙܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܠܒܝܫ يلبس عدّة[6] النور ܀

ܙܝܢܒܐ[7] ܐܝܟ ܒ̈ܢ ܥܪܒܐ ܗܘ زينب ܀

ܙܝܥܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܬܫܥܝܬܐ ܙܝܥܬܐ. ܙܝܥܐ[8] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܙܘܥܬܐ ܫܓܝܫܬܐ ܒܠܒܐ ܙܘܥܐ.

ܙܝܥܬܐ رجفة. ܙܝܥܐ متزعزع ܀

ܙܝܦܐ ܘܡܙܝܦܐ[9] تغيُّر الالوان الى الصُفرة ܀

ܙܝܩܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ كوكب يطير ينقضّ[10] ܀

ܙܝܩܐ ريح مسخنة[11]. ܙܝܩܬܐ زَوبَعَة. ܬ̄ ܙܝܩܐ ܒܗ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܥܨܝܦܬܐ ܗ̄ الريح الصعبة[12] ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܪܘܚܐ ܡܫܚܢܬܐ. ܙܝܩܬܐ ܐܐܪ ܕܩܠܝܠܐ ܘܩܪܝܪܐ ܕܒܗܝܢ ܢܫܒܐ ܘܫܚܝܢܐ. ܐܘ ܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܝܘܣ[13] زنجار ܀

ܙܝܪܐ الطَوق ويكون تمييل[14] امالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

ܩܘܠܐ ܕܨܘܪܐ[15] طَوق. ܙܝܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ اطواق الذهب. ܐܙܕܪܘ[16] ܗ̄ ܐܬܦܠܚܘ ܣܛܘ ܐܙܕܪܦܘ زالوا انحرفوا ܀

ܙܝܬܝ[17] ܒܪ̈ ܟ̄ ܙܝܬܘܢ فُقّاع ܀

ܙܝܬܐ زيتون ܕܡܬܒܥܬܐ ܕܙܝܬܐ. ܙܝܬܐ ܕܛܒܪܐ مازريون ܀

ܙܝܬܘܢܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܥܕܐ السُعد ܀

ܙܝܬܐ[18] زيت. ܙܝܬ̈ܐ زيتون ܀

ܙܟܐ[19] غلب وافلح[20] وقر ܀

ܙܟܘܪ̈ܐ ܘܙܟܘܪܘܬܐ قافة عرّافون يأتّون[21] من بطونهم وجنوبهم ويرون انّهم يصيحون من الارض. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ. ܕܡܨܦܨܦܝܢ ܘܡܗܓܝܢ. ܡܢ ܒܛܢܐ ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܨܦܨܦܝܢ ܘܡܗܓܝܢ. ܒܐܘܪܚܐ. ܠܐ ܐܬܐܡܪܘ ܒܠܚܘܕ ܙܟܘܪ̈ܐ ܘܙܟܘܪܘܬܐ ܀

ܙܟܘܬܐ غلبة. ܐܙܕܟܝ ܐܝܟ ܙܟܘܪܐ هُزم غُلب قُهر ܬ̄ ܢܨܚ. ܙܟܐ غلب. ܙܟܐ يغلب يقهر[22]. ܙܟܘܬܐ الظفر البراءة. ܙܟܝܐ مظفّر ظافر برى زاد المروزى المنصور. ܠܐ ܡܙܕܟܝܢܐ غير مغلوب. ܙܟܘܝܐ مظفّر. ܘܬܘܒ ܙܟܐ برى ܘܐܡܝܢܐ ܙܟܝܐ برى غالب[23] ܀

ܙܟܪܝܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ذكر الله ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܬܘܒ ܥܘܫܢܐ ܕܐܠܗܐ عزاه[24] زكريّا. ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܒܪܝܟ ܠܡܒܪܟܐ ܗ̄ ܕܙܐܟܐܪܝܐ ܕܟܪܝܐ ܀

[1] SSs add. ܙܝܙܢܐ الزوان الذى ينبت مع الحنطة ويقال شيلم (leg. الزيزان ?) لا ايضا الديدار. — [2] SSs ينتقل يتزحزح. — [3] SSs male ܫܓܫ pro ܫܓܫ. — [4] SSs deest. — [5] F متلبّس, forsan leg. ܡܙܝܢ متسلّح متلبّس. — [6] HF غيرة. — [7] H ܙܝܢܒܐ; SSs ܙܝܢܒܐ. — [8] H ܙܝܥܬܐ; in SSs sequitur æque ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ, sed deest in F. — [9] F ܘܡܙܝܦܐ; H ܘܡܙܝܦܐ; SSs ܘܡܙܝܦܐ; in Bar Ali, Paris. 255, ܡܙܝܦܘܬܐ. — [10] FSSs deest ينقضّ. — [11] H sic; FSSs مسكنة; cf. Bar Ali, Hoff., 3487; in Bar Ali, Paris. 255 : ܙܝܩܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܫܚܢܬܐ ريح مسكن

[12] Ss الصعفة, l. العاصفة, cf. inf. — ويكون ريح صلبة ܙܝܪ̈ܬܐ. — [13] SSs deest, confer col. 118, l. 10. — [14] SSs تهبيلة. — [15] HF ܩܘܠܐ ܕܨܘܪܐ. — [16] H sic; F ܐܙܕܪܘ ܐܙܕܪܘ; SSs ܐܙܕܪܘ ܐܙܕܪܘ, cf. col. 100, l. 21; col. 101, l. 20; leg. ܐܙܕܪܘ cum Bar Ali, 452. — [17] Confer col. 684, l. 22. — [18] SSs deest. — [19] HF deest. — [20] Confer وافلح in Bar Ali, 3491. — [21] S يابون et add. رقّايون. — [22] SSs ܙܟܐ ܐܝܟ ܙܟܘܝܐ مظفر ܘܬܘܒ ܙܟܝܐ ܢܨܚ. — [23] HF add. ܙܟܘܬܐ قناة, leg. ܙܟܘܬܐ نقاءة (?). برى. — [24] HF عزا; H deest ܕܐܠܗܐ ante عزاه; l. عزاة الله (?).

ܕܡܬܦܪܕ ܠܓܠܕܐ ܕܡܫܚܐ ܠܒܣܪܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܒܚܐ ذباج رخوة ولحم مسترق. ܘܡܬܐܡܪܐ ܐܡܝܢܐ ܒܬܘܪ لسان الثور ܘܐܝܟ ܠܫܢܐ ܕܬܘܪܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ هو الحزى[1]. ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܒܣܪܐ ܒܪ̈ ܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܘܡܫܚܐ ܘܕܒܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܬܐܡܪܐ ܦܬܘܬܐ اجزاء كسر. ܬܘܒ خشكناج[2] ملّة فرنيّة قطع القربان حُصَص. ܘܦܬܐܡܪܐ ܒܒܝܬ ܕܩܘܪܒ ܗ̄ ܕܟܢܫ ܠܚܡܐ ܘܦܬܘܪܐ ܘܡܫܚܐ ܐܝܟ ܚܕܡܐ ܡܢ ܕܒܝܚܐ ܘܐܡܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܚܡܐ ܘܠܒܣܪܐ[3] [ܕ]ܢܩܒܠ ܚܕܝܐ ܠܕܦܬܚܝܢ ܒܗܘܢ[4]. ܘܡܬܐܡܪܐ قُصّات ܀

ܐܙܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕ[5] ܗ̄ ܥܒܕ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ تزحزح تحرّك[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܥܡ رفرن ܐܙܕ انتقل ܀

ܐܙܠܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܝܩܘܬܐ ܕܚܙܝܐ ܡܢ ܡܫܚܘܬܐ ܕܥܝܢܬܐ ضيق الناظر وغورة ܀

ܐܙܦܘܬܐ[7] ܗ̄ ܡܬܬܠܡܢܘܬܐ ܕܠܥܠܬܐ. ܐܙܦܐ ܕܝܢ ܐܝܟܘ ܗܘ ܕܡܬܬܠܡܢ ܠܥܠܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܥ ܐܝܟܢܐ ܒܥܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܗܒܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܐܙܓܘܢܘܬܐ القرمز[8] ما نُسج من قزّ وكتّان ويقال اللك. ܒܐܪܓܘܢܐ. ܘܙܒܢܐ ܕܐܙܓܘܢܘܬܐ ܘܒܡܪܐ ܒܙܓܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܨܒܥܐ ܘܚܡܪܐ ܠܙܓܐ القرمز ܀

ܐܙܢܐ ܗ̄ ܩܡܨܐ ܥܦܦܐ[9] ܕܠܐ ܓܕܦܐ ܥܒܕ ܘܐܟܠ ܩܡܨܐ جراد دبّاب لم ينبت له[10] اجنحة ܀

ܐܫܦܩܐ دحض ܕܫܦܩܐ ܐܚܘܦܐ زحف[11]. ܘܐܚܝܕ الدفع المنع. ܐܫܦܩܘܬܐ المدافعة ܀

ܐܫܬܝ[12] انتقلتُ تحرّكتُ ܀

ܐܬܒܥܬܐ طلبات. ܐܬܒܥܝܬܐ عيوب تُهم ܀

ܐܬܒܕܪ ينتشر. ܒܪ̈ ܐܬܒܕܪ[13] ܀

ܐܬܕܪܐ[14] ܗ̄ ܛܠܝܐ صبيّ ܀

ܐܘ ܗ̄ نبو حيّ ܀

ܐܘܓܘܣ ܕܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܬܦܩܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܒܪ̈ الميزان احد البروج ܀

ܐܘܓܘܢ ܗ̄ ܚܕܐ. ܒܪ̈ ܐܘܢ ܚܠܦ ܚܕ[15] ܀

ܐܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܚܬܐ ܐܬܐܪܐ باشق او ثمرة[16] ܀

ܐܘܦܐ بهاء ܀

ܐܘܟܝ ܕܡܢ ܐܪܡܝܐ. ܦܠܚܘ ܒܟܘܟܒܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܟܘܟܒܐ ܕܙܘܚܐ ܐܘܟܝ زيبق. ܦܠܚܘ ܐܣܛܘܟܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܗܪܡܝܣ. ܘܒܗ ܐܚܪܢܐ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܚܪܐ ܬܘܒ ܗ[17]. ܐܘܣܐ ܠܗܘ ܦܠܚܘ ܒܟܘܟܒܐ ܐܘܟܝ زيبق ܀

ܐܘܦܐ[18] بهاء بهجة ضياء نور ܀

ܐܘܪܢܐ رزّاق ܙܐܢ يرزق يمون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المقوّت. ܬܘܒ ܐܘܢܐ ܘܕܠܐ ܦܪܢܣܐ ذو النزل ܀

ܐܘܣܘ ܠܗܘ ܦܠܚܘ ܒܟܘܟܒܐ ܚܫܝܐ ܠܐ[19] الشبه. ܘܒܪ̈ المشترى ܀

ܐܘܓܘܣ[20] ܩܦܣܬܐ ميزان ܀

ܐܘ ܥܪܒܠܐ سراج ܀

ܐܘܓܘܣ ܗ̄ ܚܕܐ نير[21] ܀

ܐܘܣ[22] بنفسج ܀

---

[1] HFS الجزى. — [2] H خشتنانك, *cf Dozy, Suppl.*, I, 373. — [3] F ܠܚܡܬܐ. — [4] SSs *glossa seq. deest*. — [5] HF *deest* ܒܪ ܐܢܫܐ ܕ. — [6] SSs *sequitur tantum* رفرن مضى. — [7] HF *deest, confer Bar Ali*, 3478. — [8] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܒܐܪܓܘܢܬܐ *desunt*. — [9] FSSs ܥܦܦܐ. — [10] FSSs *deest* ܠܗ. — [11] SSs *quod sequitur deest*. — [12] SSs *deest*. — [13] SSs ܐܬܒܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينتشر. ܒܪ̈ (ܐܬܒܕܪ S) ܐܬܒܕܪ. — [14] S *solus qui deinde add.* ܐܬܒܕܪܐ ܡܒܕܪܐ; *idem in B. A., Paris.* 255. — [15] *Sic, forsan leg.* ܐܘܢ ܚܠܦ ܚܕ, *cf. inf. lineam ultimam*. — [16] Ss ثمرة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ابو ثمرة. — [17] SSs *hæc figura deest, cf. col.* 658, *l.* 21. — [18] SSs *deest*. — [19] HF *hæc figura deest, sed* H *hoc in loco* لا *præbet*. — [20] SSs *deest, confer supra l.* 8. — [21] FSSs *add.* اصر. — [22] SSs *deest, leg.* ܐܘܣ. *cf. col.* 118, *l.* 3.

ܬܪܝܨܘܢ ܦܪܘܣܬܕܐ ܡܢ ܕܟܠܐ ܕܐܝܬ ܒܡܐܡܪܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܡܛܪ̈ܢ ܕܙܘܦܐ ܡܢ ܐܪ̈ܡܥܐ
ܕܪ̈ܝܚܐ ܕܐ̇ܟܣܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܠܘܬ
ܕܡܟܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܕܪܘܣ ܒܠܝ
ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وفسّر ذلك فى نسخة الحُزمة من
ريحانة الازب[1] وسألت عنه يهوديًّا[2] فقال هو ضرب من
النبات يقال له ازب وكان الابرص متى برى من برصه
وبجسه يغسل[3] بهذا النبات فلذلك قول داوود ܪܘܣ
ܒܠܝ ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وقد فسّرته فيما تقدّم.
ܙܘܦܐ ܕܪ̈ܝܚܝܢ غسل رجتك[4] ܀

ܙܘܦܪܐ[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] الجزا ܐܘܦܪܐ[7] ܀

ܙܘܦܐ ܝܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وزب ܀

ܙܘܦܣܣܐ ܒܪ̄ زفت السُفن ܀

ܙܘܦܬܦܝܪܝ[8] ܒܪ̄ ܒܪ ܦܪܣܝܐ ܗܘ[9] ܫܒܚܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܝܪܐ ܠܥܠܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܝ̄ ܙܘܦܬܐ ܦܪܝܕܐ افريد[10] ܀

ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܕܗܘܣܬܐ ܕܒܥܡܪܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ܝܠܐ ܕܡܥ̈ܬܐ ܀

ܙܘܩܝܐ[11] صنف من البرد هو اصغر من البرد. ܝ̄ ܙܘܩܝܐ ܘܒܝܠܬ ܙܘܩܝܐ ܘܣܪܘܦܬܐ[12] ܕܒܪ̈ܕܐ ܕܐܒܘܪܝ. ܐܟܠܐ ܢܛܪ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܝܒܘܪ ܣܪܘܦܬܐ. ܢܛܪ ܕܝܢ ܪܒ ܒܠܬ ܒܪܕܐ ܙܘܩܝܐ. ܘܒܬܪ ܡܪܝܒܐ ܒܠܬ ܙܘܩܝܐ ܀

ܙܘܩܪܐ قبضة ملا كفّ حفنة كفّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܦܪ ܡܢ ܣܪ̈ܝܪܐ ܕܡܥܪܬܗ قبض قبضة من حصى مغارته. ܙܘܪܗ ܒܪ̈[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܩܦܩܦܝܢ.

ܙܘܩܪܐ ܗ̄ ܕܐܝܬܝܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܦܬܚܝܢ ܨܒ̈ܥܬܗ[14] ܦܠܦܠ حفنة راحة. ܬܘܒ ܙܘܩܪ ܟܦ̈ܝ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܐܘܚܪ ܡܢ ܬܡܢ ܢܦܠܐ ܙܘܪܗ ܀

ܙܘܪܩ ܠܘܬ ܦܠܢܝ ܒܡܠܐܟܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد ܀

ܙܘܪܒܐ ܒܪ̄ ܢܫܒܐ ܗܢܐ ܬܪܥ ܒܬܫܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܙܘܪܒ. ܘܐܚܪܢܐ ܙܘܪܐܒ زُرنباد ܐܘ زرومباد[15] ܀

ܙܘܪ̈ܒܐ الاغلاق من وراء الباب ܀

ܙܘܪܒܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܝܥ ܒܒܒܠ. ܘܒܒܠ ܕܦܪ̈ܣ[16] زُرع ببابل ܀

ܙܘܪܓ[17] ܐܠܐܛܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܣܪ̈ܝܩܐ ܕܡܬܪܒܝܐ ܒܫܩ̈ܐ ܘܡܬܬܠܝܐ ܒܚܘܢܗ[18] ܒܛܠܬܐ اقول ثفل الراووق ܀

ܙܘܪܕܢܬܐ ܗ̄ ܙܒܠܒܠܬܐ ܀

ܙܘܪ̈ܛܐ ܒܣܡ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ازجّة مسمومة ܀

ܙܘܪܐܣܛܪܘܣ ܒܡܬܠܡܕܢܘܬ ܙܒ̈ܢܐ ܕܗܘܝܘ زردوشت ܀

ܙܘܪܚܠܐ ܒܙܘܪܚܠܘܬܐ تبختُر. ܕܡܙܕܪܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتقفّز يستن[19] يتبختر امرح ܀

ܙܘܪ̈ܦܐ[20] غُبيرا ܀

ܙܘܬܘܣ نُقّاع. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܙܘܬܘܣ ܙܘܬܝܢ ܀

ܙܘܬܐܢܘܣ ܗ̄ ܫܒܝܢ ܠܘܩܒܪ̈ܐ ܐܘܩܒܬ ܫܩ̈ܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الحبون[21] ܀

ܙܘܬ̈ܪܐ ܗ̄ ܕܒ̈ܚܐ ܕܠܫܐܕ̈ܐ قرابين ضحايا الاصنام ذبائح الشياطين[22]. ܝ̄ ܡܙܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܕܡ

---

[1] SSs الازاب. — [2] HF *add.* منهُما. — [3] HF تغسّل. — [4] FSSs غسول رجتك ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] FSSs *add.* زوفرا. — [6] F ايضا *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] F اوفرا; SSs اوقرا, *cf. Bar Ali sub* ܙܘܬ̈ܪܐ, 3476. — [8] SSs ܙܘܦܬܦܝܪܝ. — [9] H ܦܪܣܝܐܣ. — [10] SSs فريد; H ܦܪܝܕܐ *loco* ܦܪܝܕܐ. — [11] F ܙܘܦܩܐ. — [12] *Adde ex B. A. Hoff.*, 3468, *et B. A., Paris.* 255 : ܗܢܘܢ ܕܒ ܗܢܘܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡ ܙܘܩ̈ܐ; *in B. A. melius* ܙܘܩܝܐ *pro* ܙܘܩܝܐ *et* ܙܘܩܝܐ ܒܠܬ *pro* ܒܝܠܬ ܙܘܩܝܐ. — [13] H جب (?); Ss ܒܪ; S ܙܘܪ ܒܣܪ. — [14] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܩܪܐ ܗ̄ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܦܬܚ ܪܚܒ ܨܒ̈ܥܬܗ. — [15] HF زومباذ, *cf. inf.* ܙܘܪܢܒܕ. — [16] SSs *deest* ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܣ. — [17] H ܙܘܪܓ, *cf. inf.* ܡܙܪܓܬܐ. — [18] HSSs ܒܚܘ; *in Bar Ali, Paris.*, 255, ܘܡܬܬܠܝܐ ܒܚܘܢܗ ܒܛܠܬܐ. — [19] SSs يستتر; FSSs *vocab. sequentia desunt.* — [20] SSs *sic, confer col.* 679, *l.* 10; HF ܙܘܪ̈ܦܐ. — [21] HF الجنوب; SSs الحنون, *cf. inf.* ܫܒܝܢ ܠܘܩܒܪ̈ܐ. — [22] Ss قرابين التى تقرب; S قرابين يقربوا لاصنام الاصنام.

ܙܘܢܘܣ فَلَك. ܙܘܢܐ ܙܘܢܘܣ[1] ܠܟܠ ܡ̈ الافلاك ܀

ܙܘܢܓܦܪ زنجفر ܀

ܙܘܢܐܣ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܐ ܢܛܪܐ منطقة ܀

ܙܘܥܙܥܐ تزعزع. ܪܬܝܬ يرتعش ܀

ܙܘܥܐ رجفة ܀

ܙܘܣ ܟܡ̈ ܐܘܣܝܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ[2] الجوهر الحارّ العُنصُر الحارّ. ܙܘܣ المشترى كوكب ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܫܒܥܐ. ܘܦܠܝܣ ܒܡܠܐܐ ܩܢܝܢ ܠܐܝܟܐ ܕܗܘ رصاص قلعي ܙܘܣ. ܘܟܕ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܟܡܐ △[3]. ܗܘܝܘ ܐܣܟܡܗ ܠܘܬ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ ܘܒܡܠܐܐ ⟨◇⟩[4]. ܗܘܝܘ ܠܘܬ ܦܠܝܣ ܒܡܠܐܐ ∿∿∿ الانك ܀

ܙܘܥܐ تزعزُع. ܪܬܝܬ يرتعش ܀

ܙܘܥܪܥܐ رجفة زلزلة. ܪܥܠܬ تزلزلت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܘܥܐ الصراع الحركة[5] ܀

ܙܘܥܬܐ خوف رَعَب ارتعاب[6]. ܪܬܝܬܐ فَزِع. ܙܘܥܐ ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܝܐ ܠܥܡܡ̈ܐ ܐܝܟ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܕܫܡܝܐ السماء. ܙܘܥ̈ܐ ܕܢܦܫܐ حركات النفس[7] حواسّ. ܡܙܝܥ ܐܝܟ ܙܥܝܪܐ يهيج يتحرّك. ܡܙܝܥܢܐ مُحرّك. ܡܬܙܝܥܢܐ متحرّك. ܐܙܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ احرّك. ܐܬܬܙܝܥ ܐܬܕܠܚ ܐܬܛܪܦ[8] اضطرب. ܙܘܥ̈ܐ ܕܐܝܬܝܗ̇[9] ܐܬܬܙܝܥܘ ܕܚܠܬܐ. ܕܚܝܠܘܬܐ. ܪܬܝܬܐ. ܙܘܥܐ. ܦܘܪܫܢܐ. حركات الانسان ܀

ܙܘܦܪܐ ܡܛܠܠܬܐ ܡܠܠܐ ܓܚܟܐ خزى ܡ̈ طنز ضحكة هزاة[10] سخريّة ܀

ܙܘܥܐ ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܕܓܕܕܝܘܬܐ[11].

ܘܓܕܕܝܘܬܐ ܕܡܫܬܪܝܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܘܠܡ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܫܪܝ ܙܒܢܐ. ܐܘ ܒܬܪ̈ܘܕܝܘܬܐ ܕܙܒܢܐ[12] ܘܕܒܪܢܫܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܢܦܫܐ ܢܬܘܬܐ[13]. ܐܘ ܢܦܫܐ ܙܒܢܝܐ. ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܐܝܬܝܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܡܬܟܐܝܢ. ܠܐܪܒܥܐ ܐܕܫ̈ܐ. ܠܒܝܬܐ. ܘܠܡܒܘܥܐ. ܘܠܦܘܡ ܠܒܪ. ܘܠܦܘܡ ܠܓܘ. ܒܐܝܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܐ ܘܐ̈ܐܪ̈ܐ. ܠܡܟܐܒ ܐܝܟ ܕܦܠܐܪ̈ܐ ܘܐܕܫ̈ܐ. ܘܕܡܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܛܠܠܬܐ ܘܦܓܥܐ. ܕܡܢ ܠܓܘ ܐܝܟ ܦܘܪܥܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܕܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗ. ܘܟܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܣܘܦܐ ܒܫܡܫܐ ܙܒܢܐ. ܠܟܠ. ܠܛܝܒܘ. ܠܒܝܫܐ. ܠܡܫܒܚܐ. ܠܡܣܕܪܐ. ܠܒܣܝܡܬܐ. ܘܠܡܘܬ ܕܒܟܠ ܕܡܟܠܬܗ ܡܬܬܙܝܥ. ܘܡܬܬܒܪܝܢ ܕܐܟܦ ܒܡܡܕܡ ܡܫܘܚܐ ܒܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܡܕܡ ܦܪܝܫ الحركة ܀

ܙܘܦܐ ܕܡܫܡܫ ܒܠܗ̇ ܢܒܠܐ ܘܡܪܒܝܐ ܠܘܬ ܦܘܡܗ ܕܡܫܡܫ[14]. ܐܣܦܘܓܓܐ اسفنج. ܙܘܦܐ قال قوم انّه قرع القصّار التى فى راسه[15] قصبة يحمل فيها الماء ويرشّه على الثياب اذا قُصرت[16]. ܙܘܦܐ المنفج[17] البستقة شىء من الريحان او الشاهسفرم[18] وورقه يشبه المرزنجوش آخر اشنان يُتدلّك[19] به. زوفا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܬܐ ܕܚܕܐ ܘܕܝܠܗ ܠܡܕܒܚܢܘܬܐ ܘܡܛܠܠ ܛܪ̈ܦܐ. ܘܡܫܡܠ ܕܟܠܐ ܒܛܪ̈ܦܐ ܛܠܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܣܦܪ̈ܬܐ[20] الزوفا ܒܪ̈ ازب. ܘܐܫܬܒܚܬܗ ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܦܨܚܐ. ܘܡܫܬܟܚܘ ܒܐܣܦܪ̈ܬܐ ܕܙܘܦܐ. ܘܡܬܕܟܝܢ ܒܗ̇ ܒܡܕܒܚܐ ܕܐܒܪܐ. ܘܡܬܪܣܝܢ ܒܗ ܐܣܦܪ̈ܬܐ ܘܒܟܠ

[1] HF ܙܘܢܐ ܙܘܢܘܣ. — [2] *Cod.* ܢܘܗܪܢܝܬܐ. — [3] SSs △. — [4] F ⟨◇⟩; SSs ⟨◇⟩. — [5] FSSs *deest* الحركة; SSs الصراع *pro* الصرع. — [6] H ارتياب; Ss ارتياع *sicut in* *B. A.*, 3465. — [7] HSSs *deest* النفس. — [8] H ܐܬܛܠܦ. — [9] F ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܕܡܐܬܝܢ *pro* ܗ̇. — [10] HF هزازة; H *deest* ضحكة; F ضجة *pro* ضحكة, *cf.* *B. A.*, 3464; SSs *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [11] F *add.* ܘܡܓܕܕܝܘܬܐ. — [12] HF *deest* ܕܙܒܢܐ. — [13] HSSs ܢܬܘܬܐ. — [14] SSs *glossa præced.* *deest.* — [15] *Sic incorrecte*, *cf.* *B. A.*, *Paris.* 255, ويقال هو القرعة التى يرشّ بها القصّارون على الثياب لماء. — [16] FSSs بسطت. — [17] F المنطح; Ss المبصع; S المطبخ. — [18] H الشاه فسرم; F الشاهفرم; S الشاهشفرم. — [19] SSs فيدلك. — [20] F ܣܦܪ̈ܬܐ, *hoc est* ܣܦܪ̈ܬܐ, *cf.* *col.* 237, *l.* 24.

ܕܡܬܦܪܫܐ ܙܘܕܝܐ برج من الاثنا عشر. ܐܣܛܘܟܣܝܣܬ
ܒܦܬܟܐ ܕܢܗܝܪܐ. ܕܐܝܬ ܗܘ[1] ܕܠܡܒܛܠܐ ܐܣܦܪܬ
ܒܙܘܕܝܐܩܘܢ منطقة البروج ܀

ܙܘܕܝܩܘܢ ܐܘܡܢܬ ܡܚܕܠܐ البُرج من السُور[2] ܀

ܙܘܩܝܠܐ المايلات. ܙܘܐ مايل. ܙܘܝܢ ܙܘܩܝܠܐ ܠܡܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المايلات ܀

ܙܘܓܠܐ المباضَعة النكاح ܀

ܙܘܝܐ[3] ܗ̄ ܡܙܕܘܝܚܢܘܬܐ اجتراء. ܡܙܕܘܝܚܢܐ
[ܘ]ܡܫܬܒܗܪܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ متجبّر ܀

ܙܘܦܐ ܐܝܟ ܚܘܚܡ الغُبيرا. ܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܡܪ ܕܐܣܩܐܣܝܐ[4] ܀

ܙܘܡܘܣ ܢܚܠܬܐܘܢ (ܡܚܠܬܐܘܢ *sic pro* ܢܚܠܬܐܘܢ).
ܘܡܝܐ ܕܢܘܢܐ مَرَق السَمَك ܀

ܙܘܢܐ تبجيل رحيل[5]. ܐܘܫܘܬܐ شخوص. ܙܘܝܢܐ
جال. ܢܙܘܥ ܒܢ̄ يشخص ܀

ܙܘܦܪܝܬܐ رفوف مخاضن كوى مارق وهى الكافشات[6]
للخشب التى تعبّر[7]. ܒܢ̄ ܐܝܟ ܐܦܬܐ ܕܡܢܝܢ
ܕܡܬܚܢܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܝ ܕܒܝܐ ܕܙܦܬܐ
ܐܝܟ ܝܬܪܬܐ[8] ܕܡܢ ܦܐܪܘܬܐ. ܐܘ ܕܡܢ ܟܐܣܦܬܐ.
ܘܟܠܗ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܒܩܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܙܩܦܐ. ܒܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܒܩܐ ܕܝܘܡܪܐ. ܣܘܢܝܐ ܕܝܢ
ܩܝܦܐ. ܒܢ̄ ܗ̄ ܩܝܦܐ ܐܡܪ. ܘܒܒܪ̈ ܒܩܐ ܕܝܘܡܪܐ.
ܒܢ̄ ܙܘܪܝܐ ܒܗ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شرف[9] كا
تدور ܀

ܙܘܠܐ[10] ܗ̄ ܛܠܝܐ ܙܥܘܪܐ الطفل ܀

ܙܘܦܘܬܐ انزواء التواء. ܒܢ̄ ܙܘܦܐ انتفاخ ܦܘܚܘܬܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امتلاء امتداد واقول
تزقّق تزمّر ܀

ܙܘܝܬܐ ܒܙܘܝܬܐ الزاوية ܀

ܙܘܥܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܕܚܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الرجّة واقول للخطر[11] ܀

ܙܘܡܘܣܛܩܘܣ[12] ܗ̄ ܕܦܥܕܘܓܝ ܐܬܪܐ موضع
الادب ܀

ܙܘܠܚܐ تضيب. ܙܘܠܚܐ ܕܐܝܠܐ تضيب الايل ܀

ܙܘܠܙܠܐ تحط ضُرّ. ܡܙܠܙܠܐ تروج (*sic*) تليل
للخير يسير ܐܝܟ ܚܘܣܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̄. ܙܘܠܙܠܐ
ܚܘܣܪܢܐ ܕܡܢ ܐܟܠܐ ܕܡܬܬܪܣܝܢ ܠܐܢܫ
ܠܣܘܦܩܗ نُقصان الغذا العدم للقوت. ܐܙܕܠܙܠ
ܒܠ ܙܒܢܐ ܡܙܠܙܠ ܡܬܐܬܦܐ. ܒܢ̄ اى اضطرب
الزمان وتغيّر[13] ܀

ܙܘܠܦܐ صقل بروق[14] ثياب. ܡܙܠܦܐ[15] مُشرق
بصّاص ܘܡܢܚܬ ܕܦܪܙ ܡܨܒܬܘܬܐ ܀

ܙܘܠܦܪܐ ܐܘܡܢܬ ܐܫܬܪܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܥܡܕ ܒܡܚܬ ܘܦܪܣܐܝܬ ܐܫܬܝܪ اقول المزوّر من
السجلّات ܀

ܙܘܡܘܣܩܐ[16] ܐܝܟ ܣܪܟ ܡܣܘܬܐ.
ܕܡܬܚܡܣܐ ܡܣܘܬܐ ܕܐܠܒܫܬ ܢܟܪܐ خصومة ܀

ܙܘܡܐ[17] الزج زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܡܐ ܀

ܙܘܡܪܐ ܘܙܪܘܡܪܐ ܘܙܘܪܛܘܡܐ ܘܦܪܛܘܡܐ
الخرطوم ܀

ܙܘܡܘ للخمير ܀

ܙܘܡܪܐ ترتيل ومعناه الصحيح غناء ܀

ܙܘܡܪܢܐ ܕܡܙܡܪܢܘܬܐ ܕܡܙܕܡܢܢܘܬܐ تأهيل.
ܕܡܙܡܢܐ مؤهّلين. ܡܙܡܢ ܐܢܐ انا مأدوب[18] ܀

ܙܘܢܘ[19] ܗ̄ ܙܘܢܪܐ ܐܣܪ ܚܨܐ زنّار منطقة[20] ܀

ܙܘܪܘܪܘܣ[21] ܗ̄ ܚܣܡܢܘܬܐ ܀

---

1 SSs ܘܕܐܝܬ. — 2 H السُعر; SSs الثور, *cf. col.* 678, *not.* 22 *et B. A.*, 3448. — 3 SSs *add.* ܙܘܪܐ. — 4 SSs *duo ultima vocab. desunt, cf. col.* 579, *l.* 20. — 5 F رجيل, H *deest*; *cf. Bar Ali*, 3451. — 6 H الكاشفات. — 7 F عبر; SSs التى يعبر عليها. — 8 S *et* Ss *in margine* ܝܬܪܬܐ. — 9 H شرافات *et postea* يدور *pro* تدور. — 10 S *solus.* — 11 H *sic*; F تشج *pro* الرجّة *et* للحصد *pro* للخطر; *in* SSs ܙܘܥܐ ܗܘܐ ܕܚܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܝ (بليج S) واقول للحصد; *S add. alio in loco:* ܙܘܥܐ ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪܢܐ متجبّر. — 12 F ܦܣܘܣ". — 13 FSSs اضطراب *et* تغيّره. — 14 SSs متجرى. — 15 H مُزلّة, *cf. inf.* ܡܙܠܦܐ *et B. A.*, 5651. — 16 *Cf. col.* 678, *not.* 22. — 17 SSs *soli.* — 18 H مندوب. — 19 HF ܙܘܦܢ. — 20 S *add. deinde* ܙܘܢܪܐ زرنياد, *confer infra* ܙܪܢܒܕ *et* ܙܪܢܒܕ. — 21 SSs *deest.*

ܙܗܐ ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪ يفتخر.

ܙܗܘܡܐ زهم. ܙܗܘܡܘܬܐ[1] ܙܗܘܡܐ ܐܝܟ ܣܢܝ رجاسة زهومة[2]. ܙܗܡܐ ܙܗܡܘܬܐ الزهم الزفر. ܙܗܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܙܗܘܡܘܬܐ[3] الزهم.

ܙܗܠܘܣ مركب على دابّتين.

ܙܗܝܘܬܐ بهاء براعة جمال نور ي نقاء ويكون افتخار. ܙܗܐ ܡܫܬܒܗܪ. ܐܙܕܗܝ تباهى ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܙܕܗܝ اشرق صفا تلالا تباهى. ܙܗܝܐܝܬ التباهو ܡܢ ܙܗܝܘܬܐ. ܙܗܝܐ بهى نيّر مضىّ[4].

ܙܗܝܪܘܬܐ حذر ي التحذّر والأمن والثقة والسلامة[5]. ܙܘܗܪܐ اقول وصيّة تحذير تقدمة ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ. ܐܙܕܗܪܘ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗ ܐܙܕܗܪܘ ܐܡܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܝܠܝܢ احذروا احتفظوا وكلّوا. ܐܙܕܗܪܘ ܣܘܟܠܬܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܫܐ ܐܙܕܗܪܘ ܒܡܪܝܐ وكلّوا حفظوا حذروا. ܙܗܝܪ[6] يحافظ يحذر يحتمى.

ܙܗܪܝܪܐ شعاع لمع[7]. ܢܗܘܪܐ النور.

ܙܗܪܐ يكون ضوّ واشراق ويكون سمّ الهوامّ ومرّتها. ܙܗܪܐ ܕܚܪܬܐ ܕܪܚܫܐ سمّ الدبيب والهوامّ السمّ القاتل[8]. ܙܗܪܐ ܕܛܠܠܗ شعاع ظلّه[9]. ܙܗܪܐ ضوّ نور شعاع. ܙܗܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ سمّيّة.

ܙܗܪ ܥܩܪܝܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܦܘܢ[11] ܒܟܒܝܢ ܒܐܝܬܝܪܛܘܣ[12] ܦܐܣܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܐ كاسكينج[13].

ܙܐܘܣ ܡܣܛܐܪܝܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ الرصاص.

ܙܐܘ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ܢ ܘܒܪ ܫܪ̄ܘ ܚܝ̈ܐ الحيوة.

ܙܘܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ البلبلة[15].

ܙܘܒܢܐ البيع. ܙܒܝܢܘܬܐ الشرى. ܙܒܘܢܐ المشترى. ܡܙܒܢܐ المبيع.

ܙܘܓܐ زوج. ܒܪ ܙܘܓܐ الشقيق الرفيق الربيب الخدن[16]. ܙܘܓܐ عجل ܥܓܠܬܐ. ܙܘܓܝܢ ܕܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܢܚܬܐ ܟܦܝܠܬܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܬܣܝܢ مبطّنات طاقَين.

ܙܘܓܠܐ فراخ الحمام[17]. فتّشت عنها فوجدت حنين قد ذكرها فى نسخة صحيحة من كتابه[18] الاغذية بالسريانيّة وقابلت به عدّة نُسخ عربيّة فلم اجده فسّرها وانّما ذكرها فى السريانىّ مع الدُرّاج والقبج والفرارج الخفيفة اللّحم ولا يجوز ان يكون[19] الفراخ على هذا. ܘܐܫܟܚܬ[20] ܒܣܘ ܡܢ ܬܘܢܝܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܐܘܪܗܝ[21] ܕܥܘܓܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܘܓܐ ܘܒܢ̈ܝ ܝܘܢܐ. ܘܕܡ ܕܢܦܩܘܢ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܫܦܢܝܢܐ ܘܕܕ̈ܒܠܐ (sic) ܘܕ̈ܒܠܐ ܘܕܐܠܘܬܗܘܢ.

ܙܘܓܪܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ التماريد. ܬܘܒ ܙܘܓܪ̈ܐ.

ܙܘܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܐܣܦܪܐ ܕܡܒܝܬ ܬܪ̈ܥܐ[23].

ܙܘܓܡܐ[24] ܕܡܕܝܢܬ ܕܦܪ̄ܣ ܘܡܫܪ̄ܢ ܒܬܪܐܬܐ ܕܕܘܓܡܐ اسم قرية.

ܙܘܕܐ الزاد.

ܙܘܕܝܐ ܐܘ ܙܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܡܠܘܫܐ ܬܪܥܣܪ البروج الاثنا عشر ܕܫܡܝܐ ܡܠܘܫܝܢ

---

[1] SSs ܙܗܘܡܘܬܐ; *glossa præcedens deest.* — [2] F زهومة. — [3] F ܙܗܘܡܘܬܐ; SSs *deest hæc glossa.* — [4] SSs ܙܗܝܐ البارع التقى النير الوضى. — [5] H والسلام. — [6] SSs ܙܗܝܪ. — [7] H لميع *et add.* رميض, *leg.* ومض. — [8] F الدبيب القاتل والهوام والسم. — [9] F ظلله. — [10] H *deest.* — [11] F ܘܫܪ̄ܘ *pro* ܡܫܪܦܘܢ. — [12] SSs ܒܐܝܬܝܪܛܘܣ, *confer col.* 216, *l.* 4. — [13] F كسكيج; S كاشينج. — [14] SSs ܕܡܝ, *cf. inf.* ܙܐܘܣ *et* ܡܣܛܐܪܝܢ. — [15] *Cf.* ܙܒܪܬܐ *col.* 191, *l.* 21; *col.* 673, *l.* 7. — [16] SSs الحذر; H *deest.* — [17] F *add.* زغاليل. — [18] F فى كتابه فى نسخة صحيحة. — [19] FSSs تكون. — [20] SSs ܘܐܫܟܚܬܗ. — [21] SSs ܕܐܘܪܗܝܐ. — [22] SSs ܙܘܓܪܐ; *ante hoc vocab.* S *add. in margine e codice aliquo Bar Aliano :* ܙܘܓܡܣܐ ܗ̄ ܡܢܘܬܐ ܕܐܣܝܬ ܙܘܓܡܣܘܣ ܗ̄ ܒܡܘܠܕܗ ܕܚܝܐ. - ܢܗܪܐ. - ܙܘܕܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܓܕܠܐ الجوسق والبرج من الصور. — [23] *Cf. col.* 217, *l.* 26. — [24] HSSs ܙܘܓܡܐ; SSs *ultima vocabula* اسم قرية *desunt.*

ܙܓܠ ܐܒܐ ܦ̄ ܩܥܐ ܐܒܐ اصرخ انادى ܀

ܙܓܠܐ فرّوج. ܙ̈ܓܠܐ فراريج. ܒܪ ܙܓܠܐ ܕܕܝܢܐ ܀

ܙܓܠܓܠܐ[1] ܕܐܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دوىّ الاذان الطنين. ܘܙܓܠܓܠܝܬܐ[2] ܗܘܬ ܙܓܠܓܠܝܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܚܫܘܫܝܬܐ ܕܫܡܥܬܐ الوقر فى الاذنين ܀

ܙܓܘܓܝܐ[3] ܗ̄ ܟܘܒܫܐ ܀

ܙܓܘܐ ܠܘܬ قلسو ܒܬ̈ܠܬܐ ܕܡ ܡܥܒ̈ܕܢܐ ܕܐܒ̈ܪܐ من اسماء الاسرُب ܘܐܣܦܝܕܘܢ[4] ܀

ܙܓܘܓܝܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ الزجاج الاسكندرانىّ[5] الفرعونىّ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܙܓܘܣܛܪܐ[6] ܀

ܙܓܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܓܘܫܡܐ ܕܐܣܝܪ ܦܪܕܐܝܬ ܒܢܦܫܗ. ܘܡܬܓܒܠ ܐܘܡܢܐܝܬ. ܘܡܬܦܫܪ ܘܡܬܬܚܝܕ ܠܫܡܐ ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ. ܘܡܬܩܒܠ ܬܘܡܢܐ ܬܪܝܢܐ ܒܡܪܓܝܢܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܒܐܝܕܗ ܕܐܘܡܢܐ ܐܝܟ ܬܩܢܬܗ ܕܡܫܝܚܬܐ الزجاج ܀

ܙܓܪܐ ܐܪܒܐܝܬ ܘܣܘܪܝܐܝܬ الزجر جنس من السمك ܀

ܙܓܪܐ زجر. ܙܓܝܪ مزجور ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܓܪ ܗ̄ ܟܠܐ. ܙܓܝܪ مزجور. ܙܓܝܪ ܐܢܬ انت ممنوع. ܢܙܓܪ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܕܒܝܫܬ ܢܓܠܐ[7]. ܙܓܪܘܬܐ زجر. ܙܓܪ ينتهر ܀

ܙܓܪܘܪܐ المنحر. ܙܓܪܘܪܐ ܘܙܓܪܕܢܐ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܓܪܘܪܐ[8] ܀

ܙܓܠܐ[9] زواجل ܀

ܙܘܦܠ[10] ܐܣܛܪܘ ܗ̄[11] ܡܫܚܐ ܙܝܬܢܝܐ صمغ عربىّ[12] ܀

ܙܢܕܝܩܐ زنديق ܡ̄ܢ ملحد. ܙܢܕܝ̈ܩܐ الزنادقة ܡ̄ܢ ܙܕܘܩܝܘܬܐ[13] ܀

ܙܕܝܩܐ البارّ الصدّيق البرّ الصدق[14]. ܙܕܝܩܘܬܐ صدّيقيّة برورة[15]. ܙܕܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܪܪܢܘܬ ܩܢܘܢܐ ܡܠܒܠܟܐ ܕܪܗܛ ܒܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܠܒܝܬ[16] ܠܐܢܫܐ ܕܠܡܫܡܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܠܡ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܘ ܡܛܠ ܠܐ ܡܙܕܒܢܢܘܬܐ ܕܡܫܬܪܪܬܐ البرارة[17]. ܙܕܩܬܗ ابررته ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اى جعلته برًّا. ܙܕܩܬܢܝ زكّيتنى[18]. ܙܕܩܢܝ زكّينى. ܐܙܕܕܩ تبرّر[19]. ܙܕܩܗ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܐܝܟ ܫܩܘܠܗ ܒܕܘܟ. ܙܕܩ ܗ̄ ܙܕܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܐ ܗܘ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܪܗܘܢ أوجَب. ܙܕܩܐ حَقّ واجب صَدَقة. ܙ̈ܕܩܬܐ صدقات. ܙܕܩ يجب. ܙܕܩܢ حقّنا واجبنا. ܙܕܩ ܗ̄ ܢܐܐ ܘܦܐܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܒܥܐ ܒܠܚܘܕ يجب وينبغى. ܙܕܩܘ ܗ̄ ܡܢ ܙܕܩܐ ܘܒܐܝܢܘܬܐ أوجَبُوا وعَدَلوا. ܙܕܩܐ واجب. ܙܕܩܐ برّ صَدَقة. ܙܕܩܢ برّنا. ܙܕܩܢ نصيبنا سهمنا. ܙ̈ܕܩܐ اقارب ܀

ܙܕܩܘܣ[20] ܒܪ ܕܐܢܛܝܕܪܘܣ بسباسة. ܦ̄ ܙܕܩܘܣ ܀

ܙܕܪܒܬ ܗ̄ ܐܪܥܝܐ ܢܝܚܐ[21] الزادرخت[22] ܀

ܙܘܢܐ ܚܛ̈ܝܬܐ الزوان زعم شملى انّه الذُرة[23] الزوان وحكى جبريل انّه الجلبان ܀

---

[1] *Sic*, *cf.* ܙܓܠܓܠܐ *in Bar Ali*, 3421. — [2] F ܘܙܓܠܓܠܝܬܐ. — [3] SS*s deest*, *sed in* S *legitur infra* ܙܓܘܓܝܐ ܗ̄ الصبيان الذين ليس لهم عقل. — [4] SS*s hæc figura deest.* — [5] FSS*s deest* الاسكندرانىّ. — [6] SS*s deest*; HF *sic sine glossa*, *cf. inf.* ܣܓܘܣܛܪܐ. — [7] SS*s* ܕܒܝܫܬ *et vocab. seq. des.* — [8] SS*s tantum* ܙܓܪܘܪܐ ܘܙܓܪܕܢܐ المنحر ܗ̄ ܓܪܘܪܐ, *cf. col.* 516, *l.* 4. — [9] SS*s deest.* — [10] S ܙܘܦܠ. — [11] SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *pro* ܗ̄. — [12] *Cf. col.* 592, *l.* 17. — [13] SS*s deest* ܡ̄ܢ ܡܠܚܕ *et* ܡ̄ܢ ܙܕܘܩܝܘܬܐ. — [14] SS*s deest* البارّ *et* الصدق. — [15] FSS*s* بريـة. — [16] HF ܕܠܒܝܬ. — [17] SS*s* البر الصديق البرية. — [18] SS*s deest hæc glossa.* — [19] SS*s add.* ܙܕܝܩܘܬܐ البرية والتقوى. — [20] HF *deest*; *cf. supra col.* 598, *l.* 16, *et inf.* ܣܒܣܒܘܣ *et* ܣܦܣܒܘܣ. — [21] *Cf. col.* 129, *l.* 7 *et not.* 3; *sic et in Bar Ali, Paris.* 255. — [22] *Sic*, *confer* الازادرخت, *col.* 99, *l.* 17; *col.* 129, *l.* 7; *col.* 406, *l.* 15; *Lagarde*, *Gesammelte Abhandlungen*, *p.* 12, *n*[um] 20. — [23] *Cf. sup. col.* 671, *l.* 3; FSS*s add.* الكثيب, *leg.* الكنيث, *cf. col.* 633, *l.* 2 *et not.* 2; *Imm. Lœw*, *Die aramæischen Pflanz.*, *p.* 104.

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܐ ܘܒܪܟܐ ܕܙܒܠܘܢܐ[1] جهاز حسن
ܘܡܟܬܒܢܐ ܗܘ[2]. ܟܪ̈ܝ اسم رجُل ܘܟܪ̈ܝ ܟܬܒܬ
ܙܒܘܢܝܐ ܀
ܙܒܘܪܐ ܟܣܬܐ ܐܣܩܘܪܝܐ سكرجة شكوة[3] ܀
ܘܙܒܘܪܐ ܙܒܘܒܐ ܢܩܒ ܟܘܟܒܬ ܒܟܘܪ̈ܘܬܐ
ܘܡܦܩ ܐܒܐ ܕܙܪܒܘܝܐ[4] ܙܒܒܐ الحاشا ܀
ܙܒܘܪܬܐ شىء من الاوزان والمكاييل ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܡܪܩܘܣ ܣܒܬ ܐܣܩܘܪܬܐ ܐܘ ܙܘܒܒܐ الاسكرجة
ستّة اساتير وربع[5] ܀
ܙܒܘܪܬܐ ܕܒܘܠܒܐ ܘܙܒܘܪܒܐ يقال
للاوّل عين الركبة وللثانى لحُقّ[6] ܀
ܘܒܘ̈ܪܬܐ دُود دواء ܀
ܙܒܘܢܐ ܘܡܙܒܢܢܐ المشترى والبايع ܀
ܘܙܒܝܢܬ ܒܕܡܐ ܗ̄ الملوّنة بالدم واقول المشتراة
بالدم ܀
ܙܒܝܕ[7] اسم رجُل ܀
ܘܒܝܠܐ اقول زبيل ܀
ܘܒܝܙܐ ܦܘܠܐ ܗܘ ܗܝܘܢܐ ܙܒܘܒܐ ܠܗ ܒܪ
ܡܪܩ̄ܘ ܀
ܘܒܠܬܐ ܕܬܐܢܐ ܟܪ̈ܝ ܒܙܒܘܢܬ ܠܒܬ̈ܢܐ
ܒܬܚܒܒܝܢ. ܐܝܟ ܕܗܘܠܐ ܕܬܟܬܪܐ ܘܟܪ̈ܝ
ܣܠܩ ̈ܪ ܗ̄ ܣܠܒܐ ܕܬܐܢܐ[8] ܀
ܙܒܠܐ سماد[9] رجيع خرو غايط ܘܐܝܟ ܣܘܢܣܡ
البراز. ܟܪ̈ܝ ܘܙܒܠܐ ܘܡܬܬܙܪܐ ܘܡܟܐܢܬ ܣܘܦܪܘܣ
زبل. ܘܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܣܪܕܝܐ. ܐܝܟ
ܦ̄ܘ زبل العظاية. ܘܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܘܣ ܐܘܟܝܬ
ܘܣܪ̈ܕܝܐ[10] زبل الزرازير. ܬܘܒ ܦ̄ܘ ܒܗܘܢ ܘܙܒܠܐ
ܕܣܪܕܝܐ زبل العظاية ܀
ܙܒܢ ܗ̄ اشترى[11]. ܘܙܒܢ ܦܩܘܕܐ ܀
ܘܙܒܢܐ اوان زمان حين[12] وقت. ܒܙܒܢ ܕܝܢ رُبّما[13] ܀
ܙܒܢܐ بيع. ܙܒܢ يبتاع (sic). ܙܒܢ بيع. ܙܒܢܬ
اشتريت. ܙܒܢܬ باعت. ܙܒܢܬ بعتُ. ܙܒܢܬ تشترى.
ܙܒܢܐ تشترى ܀
ܙܒ̈ܢܬܐ مرار دفعات. ܘܙܒܢܬܐ دفعة ܀ ܙܒ̈ܢܐ
ܘܙܒ̈ܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫ̄ܗ اوقات ومَتَى. ܬܘܒ ܘܙܒܢܐ
ܗ̄ ܡܬܚܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܡܬܬܚܝܕܘܬܐ[14] الزمان.
ܬܘܒ ܘܙܒܢܐ ܐܝܟ̄ܘ ܡܬܚܐ ܘܡܢܝܢܐ
ܕܡܬܬܚܝܕܘܬܐ. ܘܡܬܚܐ ܠܒܪ ܕܙܒܢܐ
ܕܙܘܥܐ[15] ܕܡܬܬܙܝܥ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܕܒܪܐܝܬ
ܘܥܠܐ[16] ܗܘܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܢܦܩ ܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘ
ܕܢܦܩܒ ܡܬܚܐ. ܐܢ ܡܠܝܠܐ ܐܘ ܠܚܘܕܐ ܀
ܡܬܬܚܝܕ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܦ ܗܘܢܐ. ܡܬܚܐ
ܐܡܝܢܘܬ ܘܥܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܓܘܕܬܐ ܐܘ
ܥܒܪ ܘܡܢܘܚܐ ܕܟܢܝ ܒܟܝܢ̈ܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ
ܒܬ̈ܪܝ ܙܢ̈ܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܟܟܪ̈ܐ ܘܕܒܬܪܗܘܢ. ܟܪ̈ܝ
ܘܙ̈ܒܢܐ ܕܒܡܪܢܣܢܘܬ ܡܬܚܘܗܝ. ܠܐܙ̈ܒܢܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܚܬܐ. ܬܐܕܐܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܡܝ.
ܘܣܝܠܐ. ܘܬܫܪܝܬܐ. ܘܦܢܝܬܐ ܀
ܙܒܝܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܙܕܒܢ ܘܡܙܕܒܢ الشىء
الذى يُباع ويُشترى السلعة ܀
ܙܒܢܢܐ الامدىّ[17] ܀
ܙܓ̈ܐ جلاجل[18]. ܙܓܐ جُلجُل ܀

---

[1] SSs *add.* ܙܒܠܘܢܐ ܘܡܟܬܒܢܐ *et antea pinxerunt* ܙܒܠܘܢܐ *et* ܙܒ̈ܠܘܢܐ. — [2] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [3] H شربة; *de* سكرجة *confer col.* 425, *l.* 16; *col.* 429, *l.* 5. — [4] H ܕܙܒܘܪ̈ܝܐ; F ܕܙܒܘ̈ܪܝܐ. — [5] S *add.* ܘܙܒܘܪܬܐ ܬܘܒ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ شىء من المكيال والاوزان وهو ستّة اساتير وهو من القوارير الصغار. — [6] HF لحُقّ; Ss لحف; S عين الحقو, *cf. Bar Ali,* 3412. — [7] SSs *deest.* — [8] *Cf. col.* 531, *l.* 8. — [9] H *deest* سماد. — [10] F ܘܣܪ̈ܕܝܐ *et vocabula post* الزرازير *desunt; cf. infra* ܦܣܐܪܘܣ. — [11] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫ̄ܗ *et glossa sequens deest;* F *add. ad calcem* ܘܙܒܢܐ بيع. — [12] Ss حنين; S *deest.* — [13] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܙܒ̈ܢܐ ܘܙܒ̈ܢܝܬܐ *desunt.* — [14] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܘܡܬܚܐ ܠܒܪ *desunt.* — [15] F ܕܙܘܥܐ ܕܙܒܢܐ. — [16] HF *deest* ܘܥܠܐ. — [17] *Cod.* الامرىّ, *cf. Bar Ali,* 3417. — [18] F *add.* جراص; *Bar Ali, Paris.* 255, الجرص, *cf.* جَرَس.

ܐ

ܥܠ ܬܘܟܠܢܐ ܐܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ
ܕܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܢܦܩܐ ܀

ܐܐܐ ܙܘܢܐ[1]. ܒܘܬܝܬܐ دُخن ويقال له الزوان وذكر شملى انّه الذُرة ܡܢ ܒܪ ܐܐܪܐ ܗ̄ ܒܘܩܠܬܐ ܐܘ ܕܗܢܐ ܦܠܦܘܣ دُخن وجاورس[2] ذُرة ܀

ܐܐܕ ܗ̄ ܥܕܥܕܐ ܀

ܐܐܘܒܘܬܐ طنين. ܙܘܒܐ طنين. ܐܢܝܡ يطنّ ܡ̄ ܢܗܡ يزير ܀

ܐܐܘܪܘܬܐ[3] حرارة حاية غليان ܀

ܐܐܘܫܘܬܐ[4] شخوص ܀

ܐܐܘ ܐܚܐ ܀

ܐܒܕ ܡܫܬܢܐ ܠܗ ينتقل ܀

ܐܐܛܒܪܐ تُهَم[5] قرن آخر عيوب ܒܪܬܐ. ܘܗܘ ܡܫܒܚܘ. ܡܛܒܪ يعيب. ܡܛܒܪܢܐ مرذول معيوب. ܛܒܪܐ ܡܬܥܒܪܬܐ ܒܪܬܐ ويقال المايل[6] ويقال لمن ارتكب الحرام ܒܥܠܝܐ العذل اللّوم مطالب مختلفة. ܡܛܒܪ يعيب المخالفين ܀

ܐܐܛܠܘ حكّة جرب[7]. ܐܛܠܘ ܕܗܘܝܐ ܒܒܘܠܝܬܐ ܡ̄ البرش الذى يكون فى الكلى ܀

ܐܐܠܐ ܒܒܬ ܕܦܬܪ ܒܦܬܐ ܕܐܐܠܐ ܗ̄ ܕܡܠܝܠܐ ܘܡܠܝܐ ܠܥܠ ܡܢ ܒܠܗ ܢܘܗܪܐ كفّة ترج. ܐܝܠ ܗ̄ ܡܠܡ ܠܥܠ يرتفع الى فوق. ܡ̄ يثقل[8] ܀

ܐܝܠ ܒܠ يقوت الكلّ يموّن الكلّ[9] يرزق. ܐܝܠ يعطى القوت ܀

ܐܐܕ يرتعش يرتعد[10] يتحرّك ܀

ܐܐܦܘܬܐ الافك[11]. ܐܦܟܐ افك زُور. ܐܦܟܢܐ ذو اغتيال. ܡ̄ ܡܕܪܕܪܐ مراى دَهّا[12]. ܐܐܦܟܐ المحتال[13] ܀

ܐܐܪܐ[14] الزاب ܀

ܐܒܐ ܙܪܕܐ ܗ̄ ܙܪܕ الزرد ܀

ܐܒܕܐ[15] مهر جهاز. ܐܒܕܘܢܐ ܐܒܕܢܝ امهرنى زوّدنى[16] آخر جهّزنى. ܘܐܡܪ ܒܪ ܡܫܪܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܒܕܠ ܒܬܠܬܐ ܒܡܒܕܩܢܐ ܐܢ ܡܐܬܝܐ ܢܘܒܐ. ܘܐܢ ܡܐܒܠܐ ܘܐܢ ܡܒܥܬܐ المهر الجهاز[17]. ܐܒܕܢܝ ܡܪܝܐ جهّزنى الربّ ܀

ܐܒܘܠ ܗ̄ ܐܒܠܐ ܕܗܘ ܙܒܠ الغايط زبل ܀

ܐܒܘܠܘܢ ܥܡܘܕܐ ܕܐܠܦܐ ܐܘ ܐܒܕܐ ܛܒܪܐ

---

[1] SSs *deest* ܙܘܢܐ. — [2] SSs حاوش ܦܠܦܘܣ, *cf. infra* ܒܘܩܠܬܐ. — [3] SSs *deest*, *cf.* ܐܐܕ *supra.* — [4] SSs *deest*; H *glossa tantum deest.* — [5] SSs ܐܛܒܪܐ تمر. — [6] *Sic*, *leg.* المائل? — [7] *Cf. col.* 513, *l.* 13. — [8] SSs *deest* ܡ̄ يثقل. — [9] SSs يهوّن الكلّ *et vocab. sequentia desunt.* — [10] FSSs يرعد; SSs *deest* يتحرّك *quod sequitur.* — [11] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [12] FSSs داع. — [13] F *add.* الافك; SSs *deest hæc glossa.* — [14] SSs *deest.* — [15] H ܐܒܕܐ. — [16] F زونى; H *deest*; FSSs مهرنى *pro* امهرنى. — [17] SSs *vocabula sequentia desunt.*

ܘܕܣܩܘܬܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܘܒܐܝܠܢܐ ܘܒܕܡܐ ܘܒܦܓܪܐ ܘܒܦܐܪܐ العروق. ܘܪܝܕܐ ܕܒܝܠܗ ܡܣܬܠܐܪܘܢ العروق التى فيما بين الحالبين[1] والثنّة. ܘܪܝܕܐ ܢܒܥܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܡܪܦܘܢ ܗܘ ܕܡܬܬܕܝܠ[2] ܒܒܘܒܝܬܐ ܕܟܒܕܐ وهذا هو البسليق الابطى[3]. ܘܪܝܕܐ ܡܐܬܘܠܝܩܘ العرق الاكحل[4]. ܘܪܝܕܐ ܒܣܝܠܝܩܐ اظنّه الباسليق العميق وهو الثابت بين حدبة الكبد ويسمّى الوتين ⁘

ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘ ܚܘܪ̈ܐ ܕܬܚܝܬ ܡܛܠܐ الدود المسمّى خراطين. ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܬܐ ܡܫ̈ܪܝܢ ܠܬܚܘܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ[5] ⁘

ܘܪܝܠܐܘܣ ܒܪ[6] ܡܘܪܣܬܐ ܕܛܘܪ̈ܐ الفودنج الجبلى ⁘

ܘܪ̈ܫܢܐ ورشان ܕܗܘ ܫܦܢܢܐ الورشان ܘܗܘ ܦܚܬܐ[7] ⁘

ܘܪܣܐ[8] ܗ̄ ورس ܘܨܒܥܐ ܒܗܘܢܐ ܒܡܘܪܒܟܒܢܐ ܘܡܬܨܒܥܝܢ ܒܗ ܠܒܘܫ̈ܐ الورس وهو الحنّاء ⁘

ܘܪܬܡܫܪܕܐ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠ ܫܡܗ ܘܪܕܡ ܕܗܘ ܕܬܠܡܝܕܗ ܒܪܗ ܕܐܪܘ ܫܠܝܚܐ اسم مدينة ⁘

ܘܪܬܘܢ ܦܪܬܐܘܢ[10] ܒܡܬ ܕܦܬ̈ܪܐ ܒܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬ̈ܢܬܐ. ܢܒܠܐ ܗܘ ܕܐܣܝܪ ܡܥܘܣܠܦܐ ܕܐܪܒܥܘܢ[11] ܕܩܦܝܠܐ ܢܘܒܠܬܐ. ܘܡܬܬܦܪܢܐ ܡܬܢܐܝܬ ܐܒܪܒܥܝܬ[12]. ܘܗܘ ܕܒܪܕܝܬܐ ܒܕ ܠܗ ܒܠ ܢܦܪܕܝܬܐ ܐܠܦܐ ܒܠ ܘܪܬܘܢ واقول للحبل الذى يقوّم به شراع السُفن العظام ⁘

ܦܫܬܣܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܬܒܐ ܕܐܣܒܬܐ وشتاسف ⁘

ܘܬܘܢܝܐ ܐܝܟ ܪܡ. ܐܝܟ ܐܢܫܝ̈ܢ ܡܢ ܟܢܪܐ ܡܕܡ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܢܐ ܘܐܢܫܝܢܐ ܐܢܫܝܢܐ ܘܐܢܫܝܢܐ ܐܢܫܘ̄. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܡ. ܟܐܦܐ ܡܕܡ ܒܦܪܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܬܐܒܝܐܣ[13] زعم قوم انّه عصارة نبات وزعم آخرون انّه حجر يكون ببلاد[14] تابياس من مصر ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܘ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] H الحاجبين. — [2] FSSs ܕܡܬܬܕܝܠܝܢ. — [3] H الابطى; SSs deest الابطى cum vocab. seq. usque ad ܘܪܝܕܐ ܒܣܝܠܝܩܐ, cf. col. 203, l. 22. — [4] F العرق الاكحلى ام الحملى الاكحل. — [5] Cf. col. 405, l. 10. — [6] F add. ܡ̄ܢ, conf. col. 92, l. 13. — [7] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܚܐ ܘܦܪܚ ܒ; deest ܦܚܬܐ.

— [8] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܚܐ. — [9] F ܡܕܝܢܬܐ. — [10] H ܦܪܬܐܘܢ; F ܘܪܬܐܘܢ. — [11] SSs ܕܐܪܒܥܘܢ, cf. col. 296, l. 15. — [12] SSs ܡܬܢܐܝܬ ܐܒܪܒܥ ܢܦܫܬ. — [13] SSs ܒܬܐܒܝܐܣ et infra ببياس, pro تابياس cf. Diosc., I, 333. — [14] F فى بلاد.

ܦܘܣܣ ܒܪ̈ ܢܘܢܐ ܦܘܪܢܐܣܘܣ ܕܗܘ ܚܠܬܝܬܐ
حلتيث ܀
ܦܘܣܣ[1] لَبَن ܀
ܦܘܦܐܠܝܣܣ ܒܪ̈ ܒ[2] ܚܠܒ ܚܘܪ̈ܐ لبن[3] الجاوشير ܀
ܦܼܩܝܐ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[4] ܀
ܦܼܪ وَجّ. ܗ̄ ܕܝܢ ܐܩܘܪܘܢ ܀
ܦܣܝܠܝܘܢ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܘܟܐ الباذروج ܀
ܦܣܝܪܘܣ[6] ܚܪܒ ܒܫܘܠܐ ܕܡܝ̈ܦܐ. ܗܢܘ ܐܦܣܢܬܗ ܒܦܘܡܐ ܥܕܡܐ ܠܫܢܐ ܒܡܦܪܢܐ[7] ܀
ܦܣܝܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܣܘܟܐ دُهن يُتّخذ بالباذروج. ܬܘܒ ܥܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܠܦ̄[8] ܀
ܦܼܪܕܼܐ ܥܩܪܐ ܗܘ ܒܣܡܐ ܕܢܦܩ ܠܗ[9] ܒܠܫܘܢ ܟܠ ܡܢܘܬܗ ܕܘܪܕܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܣܡܡܐ[10] ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܟܠ ܒܠܫܘܢ ܡܬܩܪܐ ܘܠܒܒܢ ܕܦܫܝܛ ܘܚܦܝܛ ܡܢ ܘܪܕܐ ܕܒܥܠܝܐ ܡܪ̈ܝܪܘ ܘܒܝܬܐ ܠܥܘܡܩܐ ܘܠܡܘܕܘܢܐ الورد[11] ܀
ܦܪܕܝܣܐ ܪ̈ ܡܪܥܝܬܐ ܕܟܠ ܥܡ ܘܩܪܝܐ اسم قرية ܀
ܦܪܕܐ ورد. ܘܦܪܕܐ ܕܒܪ̈ܐ[12] شقايق النعمان. ܘܦܪܕܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܣܘܦܛܘܦܪ[13] زنجفر وقالوا لازورد ܀
ܦܼܪܘܼܕܼܐ ܗܝܢܘܢ ܐܝܟ ܚܘܪܘܪܐ[14] البياض في العين ܀
ܦܼܪܘܼܕܼܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܒܝܢ ܦܬܘܟܐ ܕܒܝܬܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ (sic) ܒܟܠܐ ܕܡܣܠܩܐ. ܘܐܦ ܐܬܬܗ ܠܢ ܡܫܡܫܢܐ ܪܒܬܐ ܕܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܫܟܚܬ ܒܗ ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܪܒܐ. ܥܩܪܐ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܐܡܝܪ ܬܘܒ. ܗܠܝܢ ܕܠܒܐ ܘܦܪܘܪܐ[15] ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܟܝܢ. ܘܡܫܩܝܢ ܡܢ ܚܘܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܦܩܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܘܦܪܘܪܐ ܬܘܒ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܠܒܐ[16] ܐܬܬܗ. ܘܗܘܐ ܠܐܩܘ ܦܠܣܛܝܢܘ. ܘܡܢܢ ܠܗ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܒܥܐ ܙܢܝܢ ܡܢܝܢ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܒܟܘܠܗ ܦܘܐܝܛܠܐ ܐܬܘ̄. ܕܡܢ ܒܪܝܫܐ ܠܗ̇ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܕܠܒܐ ܬ̈ܠܬܐ ܒܗܝܢ ܡܢܝܢܬܐ ܗܢܝܢܬܐ. ܘܡܬܬܕܒܪܐ ܒܗ̇ ܣܘܢܝܐ ܒܥܕܬܐ ܗܝܐ ܡܢ ܪܝܫܗ الاوّل زرياب ܀
ܦܪܘܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܪܘܙܐ الارُزّ وهو مسروق من الفارسيّ ܘܥܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܠܦ̄[17] ܀
ܦܪܘܪܐ الريارات التى تطلع من التنّور[18] ܀
ܦܪܘܪܬܐ السراب ܀
ܦܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܝܢܐ البول. ܘܥܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܐ̄[19] ܀
ܦܪܘܒܝܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܡܫܚܐ الكرسنّة وكشنى[20] ܀
ܦܪܘܒܐܣܘ[21] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܙܐ ܕܐܪܒܥܐ نبات يُنبت فيما بين العدس وغيره من الحبوب فيخنقه جعقيل[22]. ܡܒܒܪ ܒܡܐܡܪܐ ܐ̄[23] ܀
ܦܼܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܙܝܪܐ ܒܪ̈ܝܐ خنزير برّى ܀
ܦܪܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܦܠ ܕܗܘ ܬܟܠܐ ܓܪܒܐ[24] الورل[25] ܀
ܦܼܪܙܒܐ ܕܩܪܡܣܛܪܘܢ حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[26]. ܦܼܪܙܒܘ عرقيّ. ܘܦܪܙܒܐ عرق. ܦܼܪ̈ܙܒܐ ܘܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܗ ܒܠܫܘܢ ܕܓܠܝܣܛܐ ܕܒܢܝܐ

[1] SSs *deest.* — [2] HF ܒܪ̈ ܗ̄ ܘܦܘܦܐܠܝܣܣ. — [3] HSSs *deest* لبن. — [4] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [5] HF ܘܦܣܝܠܝܢ *et deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ *quod sequitur.* — [6] SSs ܘܦܣܝܪܘܣ. — [7] SSs ܒܗܘ̄; H ܒܗܘ̄, *forsan* ܒܡܦܪܢܐ ܕܐܠܦ̄. — [8] *Cf. col.* 86, *l.* 14. — [9] HF *deest* ܠܗ. — [10] HF ܣܡܡܢܐ. — [11] *Cod. hic add.* ܘܦܪܕܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܦܪܕܐ ܒܪ ܣܘܦܛܘܦܪ, *vide inf. l.* 20. — [12] F ܕܒܪ̈ܐ, *cf. col.* 201, *lineam* 7; SSs *deest hæc glossa et glossa præcedens.* — [13] SSs ܣܘܦܛܘܦܪܐ. — [14] H ܚܘܪܘܪܐ. — [15] *Cod.* ܕܠܒܐܦܪܘܪܐ. — [16] *Cod.* ܕܠܒܐ. — [17] *Cf. col.* 91, *l.* 1. — [18] HF *sic;* SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt.* — [19] *Cf. col.* 91, *l.* 9. — [20] Ss وكشى; S كشن; H *deest, confer col.* 91, *l.* 13 *et infra* ܒܡܫܚܐ. — [21] H ܦܪܘܒܝ. — [22] F *add.* جنعيل. — [23] *Cf. col.* 90, *l.* 25; *col.* 95, *l.* 1; *col.* 292, *l.* 6. — [24] Ss *sic;* HFS ܬܟܠܐ ܓܪܒܐ. — [25] HF الورك. — [26] F والثينة *hic et infra;* SSs والنثة *hic tantum.*

ܦܝܠܐ[1] الطيهوج ܒܪ̈ ܛܠܡܘܟ ܪ̈ ܛܠܡܘܢ[2] ܀
ܦܝܐ ويل وعويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܐ̈ ܘܬܢܝܐ ܠܐܬܠܬܗܘܢ ܒܚܕܐ ܙܒܢܐ ܡܬܛܠܦܝܢ ܠܡܫܡܠܝܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ[3]. ܦܝܐ ܢܫܒ ܠܒܝܬ ܚܒܝܠܐ ܘܬܢܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܥܢܝܗܘܢ. هو لو الويل لى[4]. هو هو وا ويلتاه ܀
ܘܦܝܛܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̇ ܡܫܚܐ ܕܡܣܬܥܪܐ دُهن يُتّخذ بعقد الكرم البرّى ܀
ܘܦܝܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الويدى[5] ܀
ܘܦܝܠ ܐܢܫܝܢ ܕܟܪܝܗܝܢ ܒܟܐܒܐ ܕܐܪܝܐ الوذيون وهو الجذام ܀
ܘܦܝܘ[6] اليُويُو ܀
ܘܦܝܣܘܦܘܣ ܗ̇ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ[7] الدسم الذى يستخرج من الصوف الوسخ ܀
ܘܦܝܣܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܚ ܢܒܠܐ خلّ ܀
ܦܐܝܐ ينبغى يجب ܡܬܬܚܝܒ ܐܪܡ ܀
ܦܐܝܬܐ واجبة. ܦܐܝܐܝܬ ܐܝܟ ܚܘܝܢ كما جاء به فى موضع اجود وهو عندى الانفعال بالواجب ܪ̈ ܦܐܝܬܐ ܙܕܩܐ ܀
ܘܦܝܠܐܘܣ[8] ܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܪܬܐ ܀
ܘܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[9] ܕܝܘܚܢܢ اسم رجُل ܀
ܘܦܝܠܘܠܬܐ الولولة ܀
ܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܟܠܒܐ ܐܪܒܥܐ ܗܘ ܕܛܪܕ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܪܘ ܣܘܡܒܝܐ[10] اسم رجُل ܀
ܦܐܝܐܝܬ بالواجب. ܪ̈ كما ينبغى. ܦܐܝܬܐ الفريضة[11].

ܦܐܝܐ لو يجب لى واقول ينبغى لى. ܦܐܝܐ يجب. ܦܐܝܐ ܠܗ يجب له. ܦܐܝܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ للجنازة. ܪ̈ ܦܐܝܬܐ فرض ܀
ܘܦܝܠܘܦܘܪܦܘܪܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܣܒܪܐ ܕܡܬܚܒܫ ܩܘܠܝܐ ܘܦܐܪܝܢ ܠܗ ܘܐܦ ܣܘܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܒܫܐ ܒܒܘܢ. ܕܒܟܐ ܕܒܠܚܘܕ ܒܠܐܒܠܒܠ ܘܡܘܫܐ ܐܝܟ ܐܦܘܪܝܐ ܀
ܘܦܝܡܘܣ ܗܠܝܢ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܠܝܘܢ. ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬ ܦܪ̈ܣܬܐ ܕܚܡܪ̈ܐ حافر الحمار. ܡܒܥܪ ܒܡܕܪ̈ܐ ܕܐܠܦ. ܘܦܝܡܘܣ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬ ܦܪܣܘܬܐ ܕܥܙ̈ܐ اظلاف المعز ܀
ܘܦܝܣ ܒܪ̈ ܢܘܚ ܢܒܪܬܐ للخمر ܀
ܘܦܝܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܕܒܣܡܐ الاظفار التى يتبخّر بها وهى طبق صَدَف شبيه بصَدَف الفرفير ܀
ܦܝܣܐ ܒܪ̈ ܐܘܪܛܪܘܢ[14] ܟܘܪ̈ܒܐ الجوارب ܀
ܘܦܝܛܪܘܐܘܢ الحيوان الخزفىّ الجلد يبرقنبة ܡܫܬܐ ܀
ܦܝܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܪܐ ܕܟܪܝܗ ܒܡܫܟܐ العبد ܀
ܦܝܣܩܐ[15] ܗ̇ ܛܒܥܐ جمل ܀
ܦܝܓܥܐ ميعاد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܦܓܥܘ ܠܝ العدة. ܘܦܓܥܢ وعدنى. ܦܓܥ ܠܗ وعده موعد. ܒܦܓܥ ܕܦܓ̄ܪ ܡܦܓܥܢܐ. ܪ̈ ܐܘܟܡܬ ܠܦܓܥܐ. ܘܐܬܦܓܥ المرقا[16]. ܦܓܥܬܐ الملجا ميعاد. ܦܓܥܬܐ ܐܢܝܢ اى الوقت[17]. ܦܓܥܬܐ ܐܬܦܓܥ ܠܝ ܐܬܐ الوعد ܘܐܬܦܓܥ ܦܓܥܐ ܕܨܦܪܐ وقت الغداة ܀
ܦܝܫܐ[18] ܗ̇ ܡܫܬܠܛܐ. ܒܪ̈ ܐܒܕܢܐ ܗ̇ ܡܫܬܠܛܐ ܀

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܚܘܝܢ. — [2] FSSs ܛܠܡܘܟ ܘܐܝܟ. — [3] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܠܡܘܢ. — ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ. — [4] SSs *vocab. seq. desunt, cf. col.* 613, *l.* 14. — [5] F الويدنى. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] HF *add. hic* الوسخ *quod ad calcem deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܗ̇ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ; SSs ܘܦܝܠܐ *pro* ܘܦܝܠܐ. — [10] SSs ܗ̇ ܕܛܪܕ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܪܘܣ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. — [11] SSs *glossæ præced. inde a* ܪ̈ *desunt.* — [12] SSs ܘܦܝܠܘܦܘܪܐ. — [13] SSs *deest* ܗܠܝܢ. — [14] *Sic, cf. col.* 91, *l.* 17. — [15] SSs *deest.* — [16] Ss الرقا, S الدقا *et glossa sequens deest.* — [17] F ܐܢܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܝܢ; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ايتح الوقت ܒܪ ܣܪ̄ܘ اتيح الوقت. — [18] SSs *deest.*

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܠܡܐ.

ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܦܐ ܕܒܢ ܠܡܫܡܫܘ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܝܚܝܐ ܀

ܦܐܐܐ ܐܝܟ ܕܢܢ ܒܥܐ البيض. ܡܥܒܪ ܒܡܫܕܪܐ[1] ܕܐܠܦ ܘܒܗ ܐܘܟܝܬ ܬܘܟܢܬܐ. ܝ̄ ܦܒܝܥܐ بيض السمك ܀

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ عوآء ܀

ܦܐܠܛܝܢܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܕܐܬܬܘܪܛܢ اسم رجل ܝ̄ الكافر[3]. ܦܐܠܛܝܢܝܐ ܗ̄ ܟܘܦܪܐ ܀

ܦܐܠܣܛܪܛܝܘܣ ܗ̄ ܩܠܝܒܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܥܢܘܗܝ[4] ܥܒܘܪ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܡܒܬ ܒܢܬ ܢܨܚܢ ܠܐܘܪܝܘ. اسم ملك الروم ܀

ܦܐܪܓܐ ستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܦܬܐ ܬܪܥܐ السُدل[5] الستر السُجف وامّا الستور التى تُجذب بالحبال والاعمدة فتسمّى ܦܪ̈ܓܐ[6] ستور ابواب المذابح ܡ̄ܢ ܦܐܪܓܘܣ[7] ܀

ܦܐܠܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܬܪܓܡܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܀

ܦܐܫܬܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܢܝܢܘܗܝ ܕܪܘܪܫܬ اسم رجل ܀

ܦܒܝܥܐ ܝ̄[8] ܬܘܒ بيض السمك ܀

ܦܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܢܚܠܐ وادى ܀

ܦܓܘܣ ܗ̄ ܒܟ̈ܪܐ الكماة ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܪܐ ܕܐܠܦ[9] ܀

ܦܓܪܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ اعاله ܀

ܦܓܗ ܦܓܗ[10] ܚܕ ܐܝܬܘܗ̱ ܗ̄ ܐܝܬܝܐ الربّ الازلىّ ܀

ܘܦܓܗܐ ܠܒܟܪܐ ܕܡܘܬܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܚܫܝܫ ولمّا كان بعد ثلثة اشهر احد ازمنة السنة ܀

ܘܦܠܝܘ ܦܠܝܛܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ[11] ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܬܒܪ ܡܢ ܡܥܒܕ ܡܕܡܝܢܘܬܗ ܘܢܦܠ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܬܪܝܨܘܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܒܝܕܘ ܀

ܦܘ ܒܪ ܙܒܘܢܐ ܗ̄ البُندقة. ܝ̄ ܦܘܦܐ[12] بُندقة ܀

ܦܘܙܐ ܒܪ ܟ̄ ܕܐܬܬܣܝܡ سية ܝ̄ سنط ܒܚܠܐ الاوزّ. ܒܛܐ ܕܫܡܝܐ البطّ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الاوزّ ايضا[13]. ܦܘܙܐ وزّة بطّة ܀

ܦܘܒ ܙܘܦܐ ܡܫܡܫܐ وزب[14] ܀

ܦܘܢܐ جُرن ܒܪ ܫܪܘ ܗܘ ܕܡܬܩܒܠܝܢ[15] ܒܗ ܡ̈ܠܬܐ ابزن حَوض. ܝ̄ ܒܪ ܙܒܘܢܐ ܘ̄[16] ܀

ܦܘܪܐ[17] الزرباب ܀

---

[1] SSs *vocabula sequentia desunt, confer col. 47, l. 15.* — [2] H ܘܐܠܛܝܢܘܣ *et deest* ܕܐܬܬܘܪܛܢ *quod sequitur.* — [3] SSs المومن *loco* الكافر *et vocab. sequentia desunt.* — [4] FSSs ܥܢܘܗܝ; H *hunc passum omisit.* — [5] F السدل. — [6] FSSs ܦܪ̈ܓܐ, *cf. col. 492, l. 7 et 20.* — [7] SSs *deest* ܡ̄ܢ ܦܐܪܓܘܣ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܒܝܥܐ *pro* ܝ̄, *cf. supra l. 5.* — [9] SSs *deest* ܕܐܠܦ, *cf. col. 54, l. 6;* ܐܝܟ ܕܢܢ *et glossæ vocabuli sequentis quod deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ *addiderunt.* — [10] SSs ܦܓܗܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܘܦܓܗܘܗ. — [11] SSs [illegible]; H *deest.* — [12] H ܦܘ; SSs *hæc glossa deest.* — [13] SSs *vocab. seq. desunt.* — [14] H *deest* وزب. — [15] SSs [illegible]. — [16] HF [illegible]. — [17] SSs *deest; in Bar Ali, Paris.* 255, طاير يقال له الزرباب, *cf. inf.* ܦܪܘܪܐ.

المراء[1] الهذيان المغرى[2]. ܗܕܪܝܢ يهذون الهذر[3]. ܗܬܗܪܐ ܒܗܘܫܝܐ ܒܪܒܪܝ ܗ̄ ܘܡܫܟ ܗ̄ ܡܬ. ܗܪܬܐ ܗܪܪܐ خصومة ⁘

ܗܫܐ الان واقول انّه يجوز فى بعض المواضع عند ذلك من وقتك. ܒܪ ܗ̄ ܗܫ ܗܫܐ الان ⁘

ܗܫܬܪܗܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܦܩܕܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܠܢܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܦܫܩܘܗܝ ⁘

ܗܬܐܬܐܪܘܒܐܣܛܘܠܘܣ[4] ܢܬܬܒܝܗ تنوّه عجّب[5] ⁘

ܗܬܗܒܗܠܝܐܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܦܩܕܬ ܫܬܐܣܬܐ اسّست ⁘

ܗܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ[6] ܫܢܝܐ ܢܦܫܐ مالك الحزين ⁘

ܗܬܘܪ ܐܝܟ ܗܒܝܒܐ ܗ̄ الهواء العالى الذى لا تبلغه الرياح والغيوم[7] بل كلّ ذلك دونه ܒܪ الجوّ[8] ⁘

ܗܬܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܐ الاثيريّة من الاثير ⁘

ܗܬܘܣ ܒܥܡܐ شعب أمّة[9] ⁘

ܗܬܘܣܐ ܕܒܝܢܬ ذبحت ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܗܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] *Cf. col.* 658, *l.* 10. — [2] SSs المعرى. — [3] SSs *vocabula sequent. desunt.* — [4] H *hoc vocab. et vocabula sequent. usque ad* ܗܬܘܪ *desunt.* — [5] SSs عجيب. — [6] F ܐܝܟ ܕܒܪ. — [7] S *add.* الاثير. — [8] *Cf. col.* 8, *l.* 16; *col.* 327 *ult.* — [9] *Cf. col.* 327, *l.* 20.

ܗܪܡܘܕܩܛܠܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܒܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܒܠܥܬܐ ܀

ܗܪܘܢܬܐܪܬܐܠܐܣܩܐ ܝܡܐ ܣܘܡܩܐ بحر القلزم ܀

ܗܪܘܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܟܘܢ هرنوة ܀

ܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܩܢܐ للخلاص. ܗܪܘܣ قرية محبوبة تسمّى بهذا الاسم. ܒ̄ ܗܪܘܣ ܪܚܝܡܬܐ. ܒܐܡܥܝܢܐ. ܗܪܘܣ ܬܬܚܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܚܝܡܬܐ محبوبة. ܒ̄ ܗ̄ ܚܒܝܒ ܒܥܒܪܢܝܐ ܟܝܡܐܒܝܢ[2]. ܬܘܒ ܗܪܘܣ ܪܚܝܡܬܐ حُبّ. ܗܪܘܣ ܬܘܒ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܛܠܪ مدينة تُدعى هرّس[3] ܀

ܗܪܣܝܣ قال عليّ بن عُبيد اسقف بيت المقدّس المارون[4] المخالفون. ܚܪܝܫܐ ܒ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܡܥܒܟܐ ܗܘ ܒܗܘܪܝܐ ܕܡ ܚܪܝܫܐ ܕܬܦܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܣܪܝܐ. ܬܘܒ ܬܪܘܬܐ ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܢܠܦܢ ܠܫܪܪܐ ܟܕܒܢ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܡܢ ܕܬܬܒܕܝܢ المقالات والاديان كاليهود والنصارى وغيرهم. ܒ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ ܒܡܫܠܡܬܐ ܕܡܢ ܒܒܠܬܐ ܠܫܒܝܠܬܐ ܘܠܘܩܒܠܐ ܕܫܪܪܐ[5]. ܗܪ̈ܣܝܣ اراء فرق ܀

ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ[6] المعاندون ܒܝܬ̈ܢܝܐ. ܒܝܢܝܢܐ ܗܪܣܝܣ ܒܬܘܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ. ܒ̄ ܗܘ ܕܦܠܓ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܐܠܗܐ ܘܣܛܐ ܡܢ ܫܪܪܐ العادل عن الحقّ الحايد المايل[7]. ܗܪܣܝܘܛܐ عبادة الاصنام المخالفة لله عزّ وجلّ. ܗܪܣܝܘܛܐ مخالف المروزى المخاصم وعليّ بن عُبَيد يقول: ܗܪܣܝܘܛܐ الممارى فى الامور الانسيّة لا فى الله عزّ وجلّ. ܒ̄ ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ

ܕܡܬܚܪ̈ܟܐ ܬܘܒ ܐܡܠܝܢ ܕܟܠ ܐܪ̈ܚܫܬܐ ܕܡܬܚܪܟܢ ܀

ܗܪܦܛܘܛܐ[8] ܕܪ̈ܚܫܝܢ ما يدبّ الدبيب. ܗܪܦܛܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ الهوامّ الحشرات الدبيب[9] ܀

ܗܪܦܠܠܘܣ تمام ܡܫܡܠܝܢܐ[10] التمام. ܘܡܢ ܡܬܪܓܡ ܦܗ. ܗܪܦܠܠܘܣ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬ ܀

ܗܪܦܘܣ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ الحُمرة[11] الدَبّابة ܀

ܗܪܦܠܝܢܝ ܐܘ ܗܪܦܠܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܐ ܐܚܪ̄ܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܬܝܢܘ ܒܓܠܝܢܐ ܠܐܦܦܣܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ[12] ܀

ܗܪܩܠܘܣܐ ܒ̄ هرقلوش قال جبريل انّ هذا الدبيب النبت[13] يسمّى باليونانيّة هرقلوش وهو عقّار وقال فى موضع آخر هو اسم نبطىّ لبعض انواع الهندبا البرّى؛ ܣܘܢܟܘܣ[14] ونحنُ نذكره فى ما بعد فى موضعه ܀

ܗܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܓܢܝܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܢܬܦܐ ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد ܀

ܗܪܪܘܬܐ[16] خصومة[17] يقال ܗܪܝ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܚܠܦ ܢܛܪܢܐ ܗܪܪܐ ܗܪܐ. ܐܝܟ ܕܗܪܪܐ ܗܪܐ[18]. ܗܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܠܫܢܐ الواشى[19] المحّال ܀

ܗܪܪܦܣܝܣ ܗ̄ ܡܦܘܠܬܐ سقوط ܀

ܗܪܬܐ هرير[20]. ܒ̄ ܐܝܟ ܗܪܬܘܢܝ ܐܬܟܬܫܘ ܠܘ ܕܒܗܪܬܐ ܘܒܡܢܥܐ ܒܓܕܘܢܝ اضررتم بى. ܒ̄ ܗܪܪܐ هرار كلابزى[21] ܀

ܗܪܬܡܢ هُنالك ܀

ܗܪܬܢܐ المعربد. ܗܪܬܐ الشرّ الهذر العربدة

---

1 HF "ܗܪܡܘܕܩܛ, *cf. col.* 296, *l.* 4. — 2 SSs *glossa præcedens deest, in* H *ad calcem vocabuli præced. reperitur.* — 3 SSs بهرس. — 4 SSs المهارون. — 5 SSs *glossa sequens deest.* — 6 H ܗܪ̈ܣܝܘܬܐ. — 7 FSSs *deest* الحايد المايل. — 8 F *add. antea* ܗܪܦܛܐ *sine glossa.* — 9 F الحشرة الرحش; SSs الحشرة الرخش. — 10 SSs ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ. — 11 SSs الجمرة, *cf. col.* 657, *l.* 2. — 12 *Cf. col.* 261, *l.* 2. — 13 HSSs النت. — 14 Ss سويخوس, *leg.* ܣܘܢܟܘܣ, *quod vide infra.* — 15 F ܡܓܢܝܛܝܣ, *cf. col.* 297, *l.* 3. — 16 SSs ܗܪܘܬܐ. — 17 HF خصوم. — 18 *Cf. col.* 602, *l.* 15. — 19 FSSs الوشّاء *pro* الواشى. — 20 SSs هريرة *et sequitur* ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ *cum ultima glossa, deinde* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *cum glossa proxima.* — 21 SSs كلابزن; H *deest* هرار.

ܗܪܘܣܦܘܠܐܘܣ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ
ܣܘܡܩܘܬܐ الحُمرة[1] ܀
ܗܪܘܕܝܐ تنّور نار وهو اسم امرأة ܀
ܗܪܘܕܐ[2] ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܐܣܝܢ ܡܢܗ ܚܬܢܐ
ܡܢ ܦܘܣܩܐ ܀
ܗܪܘܕܠܐ[3] ܗ̄ ܗܘ ܕܪܕܐ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܀
ܗܪܘܕܝܐ ܗ̄ ܚܡܪܬܐ الخراب ܗܘܐ ܒܗ̄ ܗܪܘܕܝܣ[4] ܀
ܗܪܘܕܝܣ[5] اسم رَجُل ܗ̄ ܓܠܝܠܝܐ ܕܝܗܘܕ.
ܗܪܘܕܝܣ ܗ̄ܘ ܐܚܘܗ̄. ܦܝܠܝܦܘܣ ܪܘܡܝܐ ܐܚܘܗ̄.
ܦܫܩܐ ܒܒܪܝܐ ܀
ܗܪܘܛܘܬܐ ܗ̄ سعى[6]. ܘܐܝܬ̈ ܗܪܘܛܘܬܐ عَمَل
حثيث ܀
ܗܪܬܪܘܕܐܢܝܢ[7] ܦܢ ܦܘܬܐ فوّة الصبّاغين ܀
ܗܪܬܪܘܕܐܢܘܣ[8] ܦܘܬܐ فوّة ܀
ܗܪܘܒܝܓܐ افاويه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العطر الطيب.
ܒܥܠ ܪܝ̈ܚܐ ܒܣܡ̈ܐ ܪܫܝܐ ܕܡܕܡܝܢ[9]. ܗܪܘܡܐ
طيب[10] ܀
ܗܪܘܣܩܘܦܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ ܣܠܝܩܐ[11] قلناق[12]. ܘܗܘ
ܗ̄ܘ ܡܕܒܪ ܠܣܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܣܠܝܩܐ ܝ̄ ܛܘܕܪܝܓ
التودرج[13] ܀
ܗܪܘܐܠܟܝܢ[14] ܒܪ̄ ܕ̄ ܗܘܪܟܝܢ[15] ܕܗܘܐ
ܥܒܕ ܕܐܒܓܐ اشنة ܀
ܗܪܘܢܓܐ نعنع ܀
ܗܪܐܠܒܘܡܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܥܒܕ
الفاعل ܀
ܗܪܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكش اسع ܀
ܗܪܛܝܡܘܬܐ محك[16] مُروق ܀

ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܚܢ̈ܦܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܠ ܐܠܗܐ
ܘܐܠܗ̈ܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܪܛܝܩܘܣ ܗܪܛܝܩܐ ܚܢܦܐ[17]
ܠܐܠܗܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܐܬܗܪܛܩ ܗܘܐ
ܐܪܐܗܪܛܝܩܐ[18] فُسدت امانتُه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܒܝܫ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܢܦ ܠܐܠܗܐ فاسد الايمان ܒܪ̈
ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܐܘ ܦܠܓ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܗܪܛܝܩܐ
المخالف[19] ܀
ܗܪܘܕܐ[20] المشغب او المتجّب ܀
ܗܪܝܢ ܗ̄ ܓܙܪܬܐ صوف ܀
ܗܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܪܝܡܐ المراء[21] ܀
ܗܪܝܣܐܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܘܦܢܐ ܕܝܪ̈ܩܐ
الشَوب الارقان ܀
ܗܪܝܡ ܐܝܟ ܦܢ ܦܪܐ ܘܟܘܪܐ[22] الطرفاء الغمّ ܗ̄
ܒܝܪܩܐ ܕܟܒܪܐ ܀
ܗܪܝܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܒܪܐ ܚܘܪܒܐ
برّية قفر ܀
ܗ̇ܪܟܐ هاهُنا ܀
ܗܪܟܠܝܘܣ ܕܐܬܘܬܐ الجاثية ܀
ܗܪܡܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ عطارد. ܘܐܝܟ ܦܝܠܣܘ
ܒܡܠܐܐ ܦܬܝܪ ܠܝܘܢ ܗܪܡܝܣ. ܘܒܗ ܦܪܒܝܢ
ܘܡܝܢܝܢ ܦܓܪܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܣܩܠܒܝܐ ܒ-ܘ-ܓ[23].
ܝ̄ ܗܘܐ ܦܬܝܪ ܠܝܘܠܝܢܐ ܗܪܡܝܣ. ܝ̄ ܗܘܠܐ
ܕܐܒܕܐ ܕܗܪܡܝܣ ܦܘ[24]. ܗܪܡܝܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܪܚܡܝ ܟܣܦܐ ܘܡܠܬܐ محبّ المال والكلام ܀
ܗܪܡܝܣܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ[25] ܗ̄ ܬܠܝܬܝ
ܛܘܒܢܐ ܀
ܗܪܡܣܣܐ[26] الخشبة التى تجمع ضلع المكلّس[27] ܀

---

1 SSs الحموة, *cf. col.* 660, *l.* 9 — 2 *Sic, cf. col.* 656, *l.* 20. — 3 SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — 4 HF ܗܪܘܕܣ" *et add.* ܗ̄ اتون نار, *cf. sup. l.* 3. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *vocab. seq. des.* — 7 HF ܗܪܬܐܘܢ", *cf. col.* 622, *l.* 19. — 8 *Cf. vocab. præcedens.* — 9 SSs *seq. vocab. desunt.* — 10 F طيوب اطياب. — 11 H ܣܠܝܠܐ. — 12 *Sic, cf.* بلياق *sub* ܒܠܝܬܩܐ *infra.* — 13 H التودرج; F التودرج التودرج, *cf. col.* 93, *l.* 23. — 14 F ܐܠܟܝܢ", *cf. col.* 148, *l.* 7. — 15 *Cf. col.* 89, *l.* 21. — 16 SSs محل; F محكّم. — 17 SSs *vocabula præced. inde a* ܗܠܝܢ *desunt.* — 18 SSs ܗܪܛܝܩܐ. — 19 SSs *deest ult. glossa.* — 20 SSs *deest, in* F *sequitur tantum* المشغب. — 21 F المراة, *cf. col.* 661, *l.* 1. — 22 HF ܘܟܘܪܐ. — 23 H ܒ-ܘ-ܓ, *cf. inf.* ܦܘ. — 24 F ܒ-ܘ-ܓ; SSs *deest.* — 25 S *solus, cf. col.* 296, *l.* 20. — 26 F ܗܪܡܣܣܐ. — 27 F المكاس; Ss المكس; S المكسن, *cf. col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17 *et Bar Ali*, 3356.

ܗܦܠܝܣ ܗ̄ ܐܪܟܢ خفّض ܀
ܗܦܠܘܛܘܣ شجىّ ܀
ܗܦܠܐܘܦܝܣ[1] ܗ̄ ܗܦܝܟܘܬ ܬܠܦܐ انقلاب الاشفار[2] الشتر ܀
ܗܦܠܝܦܣܝܣ خسوف[3] ܐܘ ܐܬܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܬܫܒܝܬܐ ܡܢ ܕܡܢܗܪܐ ܡܢܗ ܥܒܝܐ ܡܢ ܡܚܪܐ ܘܦܚܪܐ ܕܬܪܥܐ ܐܝܟ ܡܠܬ ܣܚܘܪܐ ܕܠܒܪ ܀
ܗܦܡܢܛܘܛܪܣ[4] ܗ̄ ܡܒܙܚ يهزأ ܀
ܗܦܦܐܣܣܘܣ ܗ̄ ܕܢܓܕ المجاذب ܀
ܗܦܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܒܘܠܗܐ حيرة ܀
ܗܦܘܪܗܐܘܐܘܡܢܘܣ ܕܢܦܩ للخارج ܀
ܗܦܦܝܐܣܛܡܣ ܗ̄ ܙܪܘܩܐ ܐܘܒܥܬ ܛܪܘܬܐ[5] ܕܥܝܢܐ نتو العين ܀
ܗܦܣܐܠܘܛܘܣ ܕܐܦܩܘ المخرجون ܀
ܗܦܣܝܠܣܝܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ جماعة بيعة ܀
ܗܦܦܠܝܣ[6] ܗ̄ ܡܛܠ ܓܕ[7] ܡܠ ܀
ܗܦܦܠܝܢ ܗ̄ ܠܡܣܛܐ ان يميل ܀
ܗܦܪܗܛܝܡܐܘ ܗ̄ ܡܒܨܐ يفحص يتدبّر[8] ܀
ܗܦܪܛܝܣ[9] ܗ̄ ܕܒܥܐ المطالب ܀
ܗܦܪܦܛܗܐ ܗ̄ ܕܐܪܐ الصراع ܀
ܗܦܪܘܦܐܣܡܒ ܗ̄ ܛܫܪܬ ܠܝ خبّيت لى ܀
ܗܦܪܘܦܣܐܣ ܗ̄ ܛܫܘ اخفوا ܀
ܗܦܬܣܝܣ ܗ̄ ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝ الوضع ܀
ܗܦܬܠܝܦܣܝܣ ܗ̄ ܐܥܨܒ اضغط ܀
ܗܪܐ ܗ̄ ܫܠܡܐ[10] الشيم ܀

ܗܪܒܝܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ[11] محجّة ܀
ܗܪܒܝܛܘܣ ܗ̄ ܚܡܨܐ الحمّص. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܗܪܒܝܣܘܣ[12]. ܘܐܚܪܢܐ ܗܪܒܝܣܘܣ ܀
ܗܪܘܒܐ[13] ضجّة غوغة ܀
ܗܪܒܝܕ ܒܪ ܦܫܛܐ ܗܪܦܬܐ[14] ܀
ܗܪܒܐ ضجّة صوصا ܩܠ ܥܡܘܫܐ ܕܥܡܐ ܀
ܗܪܒܐ ܪܘܒܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܬܐܦܣܝܐ دواء تافسيا التى[15] يستعملها الصبّاغون ويسمّونها الروم اربارويبا كذا يقول فولس ܀
ܗܪܓܐ[16] الدرس ظاهرًا اقول للخوض. ܘܐܝܟ ܗܢܐ الفكر فى الشىء. ܗܪܓܘ ܘܗܪܓܝܢ اقول خاضوا ويخوضون درسوا يدرسون واقول الهرج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܪܓܐ الرويّة الفكر. ܗܪܓ يفكر يروى يلجُ[17] ܘܡܗܪܓ ܗܪܓܐ[18] ܦܪܐ ܠܡܢܬܐ ܀
ܗܪܓܣ ܗ̄ ܒܥܒܕܐ فعل عمل ܀
ܗܪܕܘܦ من اسماء الدفلى ܀
ܗܪܗܓܒܣ دقيق الباقلّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تَواتُر الحجر[19]. ܗܪܗܓܒܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܪܣܐ سوسن ارجوانىّ[20] ܀
ܗܪܗܪܐ سراب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܕܡܢܘܬ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܛܦܝܢ ܠܡܝܐ ܒܒܝܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܦܛܐܣܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܛܗܪܐ[21] ܒܡܕܒܪܐ ܒܫܠܗܐ ܕܡܝܐ سرد[22] وهو النمّام السراب ܀
ܗܪܡܐܛܘܣ[23] ܗ̄ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ تقولون ܀
ܗܪܡܣܛܘܬܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܓܒܠ ܡܬܚܙܐ يُبدى ܀

---

1 H ܐܦܣܘܣ", *cf. col.* 654, *l.* 12. — 2 SSs الشغر. — 3 FSSs كسون, *cf. col.* 29, *l.* 17. — 4 *Cod.* ܗ̄ ܡܒܙܚ ܗܦܡܢܛܘܛܪܣ, *cf. Payne Smith, Thes. syriac., col.* 1046. — 5 H ܛܪܘܬܐ, *cf. inf.* ܛܪܘܬܐ. — 6 H "ܗܦܦܠ. — 7 F حاد; SSs جد. — 8 F بتدبّر. — 9 SSs *deest.* — 10 H ܫܠܡܐ, *cf. col.* 8, *l.* 21; *col.* 147, *l.* 20. — 11 SSs ܠܒܘܣ" ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 12 SSs *vocabula sequentia desunt.* — 13 SSs *deest, confer infra* ܗܪܒܐ. — 14 SSs ܦܫܛܐ *et deest* ܗܪܦܬܐ, *forsan legendum* ܦܫܛܐ ܗ̄ ܕ ܦܫܛܐ, *de glossa vocabuli hic omissa cf. col.* 602, *l.* 17. — 15 H *deest* تافسيا التى. — 16 H ܗܪܓܐ. — 17 SSs يلج. — 18 H ܗܪܓܬܐ. — 19 SSs الحجر; H *deest.* — 20 *Cf. col.* 642, *l.* 24. — 21 H ܒܛܗܪܐ. — 22 F سدد; SSs سود. — 23 SSs ܗܪܡܐܛܘܣ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 24 HF ܗܪܡܐܛܘܣ *ut vocab. præcedens.*

ܗܦܬܪܐ ܗܦܬܪܐ[1] ܗ̄ ܚܡܪܘ ܀
ܗܦܬܘܡܘܢ ܗ̄ انشيمون. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܗܦܬܘܡܘܢ[2] ܀
ܗܡܐܬܝܣܡܐܣ ܗ̄ ܝܬܒܬ جلست ܀
ܗܡܐܬܝܣܡܐܣ[3] ܗ̄ ܐܘܬܒܬ اجلست ܀
ܗܡܐܠܝܦܣܣܘܣ ܢܒܥܘ استتر احنظ ܀
ܗܡܐܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܚܕܐ كلّ واحدة ܀
ܗܡܐܘܪܘ ܗ̄ ܒܥܘ التهب ܀
ܗܡܐܛܘܡܒܘ بعض الاشيافات التى يُكتحل بها جاء به فولس اقاطنبى[4] ܀
ܗܡܐܣܛܘܣ ܗ̄ ܚܠܝܨ كلّ واحد ܀
ܗܡܒܡܒܘܡܐܛܐ ܗ̄ ܐܫܬܦܟܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܬ ܕܡܐ انصباب الدم فى اللحم ܀
ܗܡܛܘܠܐܣܡܐܛܘܣܠܐܡܣ[5] ܡܛܠ ܐ طايلة ܀
ܗܡܪܝܛܘܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܢܩܡܢܐ المنتقم ܀
ܗܡܡܪܐܘܡܐ[6] ܗ̄ ܡܩܥܩܥܬ صرخت خفقت[7] ܀
ܗܡܡܘܢܝܛܘ ܗ̄ ܥܫܢܬ اضطجعت ܀
ܗܡܦܐܠܐܡܘܣ ܗ̄ ܐܬܚܠܠܘ تبدّد كلّ سلن ܀
ܗܡܦܐܠܐܡܘܣܐ ܗ̄ ܠܐܝܬ أعييت[8] ܀
ܗܡܣܡܣܘܣ ܗ̄ ܒܨܒܝܢܘܬ طوعًا ܀
ܗܡܛܝܛܘܣ ܗ̄ ܐܘ ܗܡܛܝܛܘܣ حُمّى الدقّ[9] ܐܘܝܬ ܒܬܡܝܕܘܬ مواظبة ثابتة[10]. ܗܡܛܝܛܘܣ ܫܪܝܪܬܐ ܡܢ ܐܝܬܐ سلّ[11] بغير حُمّى ܀
ܗܡܛܘܠܐ[12] ܐܝܬ ܕܐܡܪ ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ܕܡܚܘܝܬܐ ܀
ܗܡܛܘܠܐܣܛܘܠܐܣ[13] ܐܝܬ ܕܐܡܪ ܗ̄

ܚܝ ܡܢ ܡܣܟܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܪܒܝܬܐ فنّ من الربا[14] ܀
ܗܡܛܘܠܝܩܘܢ[15] مسلولون ܀
ܗܡܛܘܠܐܛܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ السيَر البيعيّة ܀
ܗܡܛܘܡܐܝܣ ܗ̄ ܬܡܢ ثمّ هناك ܀
ܗܡܛܘܡܐܠܝܡܘܣܐ[16] ܗ̄ ܢܥܩܪܟ يقلعك ܀
ܗܡܛܘܡܐܝܡܢܘܢ ܗ̄ ܡܚܠܛ ܗܘܝܬ كنتُ اخلط وامزُج ܀
ܗܡܛܘܡܐܣܛܐ ܗ̄ ܩܢܝܢ ملك اقتنينا ܀
ܗܡܛܘܡܣܐ ܗ̄ ܩܢܝܬ اقتنيت ܀
ܗܡܛܘܪܘܦܘܢ ܐܪܟܝܒܬ ܗܦܟܬܐ ܕܥܝܢܐ ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܪܝܪܐ الشترة[17] التى تكون فى العين من اثر خراج او جُرح. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܕܡܣܬܘܗܕܬܐ ܕܥܝܢܐ ܠܒܪ انقلاب الاجفان الى خارج ܀
ܗܡܛܘܪܘܒܝܢ زعم جبريل انّه من اسماء الخريق باليونانيّة ܀
ܗܡܣܝܣܐ ܗ̄ ܐܬܬܙܝܥܘ حرّكوا ܀
ܗܡܣܣܣܣܐ ܗ̄ ܚܫܒܬ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ ܥܒܝܕܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܚܠܡܐ ܕܡܬܥܒܢܢܐ وجمت بى[18] توحّم المرأة عند الحبل ܀
ܗܡܣܣܣܣܘܣ ܗ̄ خيرى سندروس ܀
ܗܡܣܡܐܘ[19] ܗ̄ ܥܒܕ صُبّ فرّغ[20] ܀
ܗܡܠܡܐܦܣܘܣ ܗ̄ ܕܢܦܩܘܢ يفنون ܀
ܗܡܠܡܐܘܢ ܗ̄ ܒܟܝܢ ܗܘܘ كانوا يبكون ܀
ܗܡܠܡܛܘܣ ܗ̄ ܓܒܝܐ مختار ܀
ܗܡܠܡܝܢܘܪܘܢܛܘܣ ܗ̄ ܐܘܪܬ اورث ܀

---

[1] F ܗܦܬܪܘ; SSs *deest* ܗܦܬܪܐ; *in* HF *spatium vacuum post* ܗܦܬܪܐ. — [2] H ܗܦܬܘܡܘܢ. — [3] SSs *deest*. — [4] H ܐܩܛܢܒܝ; SSs اقاطنير. — [5] *glossam seq. ad vocabulum* ἐκδίκησις *omissum pertinere docet* Field, *Otium Norv.*, II, 27. — [6] HF ܐܪܡܘܢ". — [7] SSs *deest hic sed glossæ vocabuli seq. additur.* — [8] SSs عييت. — [9] F الرقّ. — [10] FSSs الثبات *pro* مواظبة ثابتة. — [11] HSSs تسلّ. — [12] F ܗܡܛ". — [13] HF ܛܘܠܐܣܛܘܣ", *cf.* Bar Ali, 3340. — [14] F *add.* ܗ̄ ܕܠܐ ܗܡܛܘܠܐܣܛܘܠܐܣ. — [15] SSs *deest.* — [16] F ܐܠܝܡܘܣ". — [17] HSSs السترة, *cf.* col. 655, *l.* 4. — [18] FSSs *vocabula sequent. desunt.* — [19] SSs ܗܡܐܘ". — [20] FSSs افرغ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܦܟܐ عكس. ܕܗܦܟܢܘܬܐ ردّ. ܗܦܟܝ غدّار.
ܗܦܟܝ ارتدّ ولّى ܘܐܬܗܦܟܬ رجع ܗܦܟܝ يرجع[1].
ܗܦܝܟ[2] ܐܝܟ ܡܬܗܦܟܢܐ ܕܒܠܟܐ ܘܡܫܚܠܦܢܐ
ܘܡܫܚܠܦ ܒܬܪܬܝܢ ܗ̄ ܗܦܘܟܝܬܐ يقال فى الاوّل
محرق مضلّ كذّاب وفى الثانى متلوّن. ܗܦܝܟܘܬܐ
ܕܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المخسون بها
ܘܐܬܘܬܐ ܥܒܝܕܐ. ܗܦܟܬܐ ܕܫܢܬܐ عام[3] قابل.
ܗܦܟܬܐ تردّد تقلّب[4]. ܗܦܟܬܐ عامًا قابلًا.
ܗܦܟ̈ܬܐ مناقضات معارضات. ܗܦܟ̈ܬܐ فاكات.
ܗܦܟ ܒܐܪܙܬܐ غثيان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرجعة ܀
ܗܘܦܟܐ ܒܚܕ ܦܐܬ ܗܦܝܟܐ اقول المنقلب[5]
التقلّب. ܗܦܟܝ. ܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܓܐܪܐ ܒܚܒܠܬܐ
ܗ̄ ܐܬܗܦܟܬ ܐܝܟ ܓܐܪܐ ܒܩܫܬܐ نكث
وانقلب كرجوع السهم ܀
ܗܦܘܣܝܘܣ[6] ܐܘܟܝܬ ܒܬܠܚܡܬܐ اقول
الملتحم ܀
ܗܦܘܡܪܘܢ قال جبريل انّ السوسن البرّى اسمه
باليونانيّة ܗܦܘܡܪܘܢ وبالسوريانيّة ايرسا البرّ ܀
ܗܦܘܡܪܘܢ ܗ̄ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܣܘܪܢܓܢܬܐ نوع آخر من السورنجان ܀
ܗܦܐܩܘܦܝܣ ܬܐܪܝܐܩܐ ܕܣܡܐ ܐܡܬܐ
ܕܡܫܬܝܐ ܒܛܠ ܡܬܚܫܢܐ ܩܛܘܠܐ اقول شىء
يُشرب لدفع السموم ܀
ܗܦܘܡܐܣܬܐ ܒܬܐܡܪ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ
ܡܫܠܡܐ ܕܗܘܐ ܠܐܐܪ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܒܡܕܡ
ܠܐܣܝܘܬܐ النوع الواحد والانواع الكثير[7] ܀
ܗܦܘܕܝܡܐ ܡܟܪܗ ܪܬܡ ܠܟܘܪܗܢܐ ܢܦܝܫܐ
ܘܠܐ ܒܡܪܥܐ الامراض التى تاتى بغتة[8] ܀

ܗܦܣܐܘܦܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܪܐܐ فى صفة القروح
فى العين ومعناه بالاحتراق التلهّب ܀
ܗܦܘܡܦܣ ܗܦܣܛܘܣ ܬܘܒ اسفل السُرّة ܀
ܗܦܠܘܣ ܡܫܝܚܐܝܬ ܪ̈ ܡܫܟܐܝܬ جزاف شاذّ[9]
وكا يجى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سادج باطل ܀
ܗܦܠܛܛܘܣ[10] ܗ̄ ܟܐܒ ܟܒܕܐ وجع الكبد ܀
ܗܦܠܐܛܘܢܐܘܣ ܗ̄ ܐܦܬܝܬ ܐܪܘܚܬ
وسّعت ܀
ܗܦܠܝܢܘܬܘܬܣܐ[11] ܗ̄ ܣܓܝܘ كثروا ܀
ܗܦܝܐܠܛܘܣ[12] الكابوس ܕܗܘ ܒܟܘܫܐ ܕܠܘܬ
ܟܠܒܢܐ ܢܐܠܐ. ܐܝܟ ܦ̈ܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܡܢ ܓܢܒ ܒܢܝܐ ܐܫܬܘܬܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܗܘ ܕܡܬܗܦܟܝܢ[13] ܐܦ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܡܫܪܐ
ܚܠܡܘܢ ܀
ܗܦܣܐܬܘܗܕܢܘ ܕܡܠܟܝܢ[14] ܗܘܘ كانوا
يتشاورون ܀
ܗܦܣܛܝܣ ܗ̄ ܗܘ ܕܟܐ ܕܣܝܡ الموضوع ܀
ܗܦܣܛܘܬܘܣܬܐܦܛܘ ܕܟܠܗ كذبوا ܀
ܗܦܪ ܐܝܟ ܢܣܒ ܒܪ ܢܫܐ ܗܘ ܕܢܦܩܪ ܐܢܫ
ܘܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ان يبذخ ويفتخر الانسان
بالشىء. ܗܦܪܐ هذيان. ܒܪ̈ ܐܗܦܪ اهذى ܘܗܦܟ
ܒܪ ܣܪܘ. ܗܦܪܝܢ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܣܪ̈ܝܩܬܐ
ܘܗܕ̈ܪܐ يتكلّمون بالباطل ويفتخرون ܀
ܗܦܪܘܐܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܪܘ
نخروا نفروا ܀
ܗܦܪ ܒܪ̈ ܡܕܒܪܐ. ܢܦܪܝܢ ܒܐܕܢܐ. ܗܦܪܝܢ
ܕܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܒܡܕܡ
ܕܚܙܐ ܒܬܪܗ ܠܡܒܕܪܘ الذى يحتال للابتداع ܀

---

1 SSs *vocabula præced. inde a* ܘܐܬܗܦܟܬ *desunt.* — 2 SSs *add.* ܡܫܚܠܦܬܐ. — 3 SSs عاما. — 4 SSs *vocabula seq. usque ad* ܗܦܟ ܒܐܪܙܬܐ *desunt.* — 5 FSSs *deest* المنقلب. — 6 *Cf. col.* 79, *l.* 5. — 7 HF الكثيرة, *cf. col.* 648, *l.* 12. — 8 *Cf. col.* 646, *l.* 19. — 9 H *deest* شاذّ. — 10 H ܛܛܠܘܣ''.

— 11 F *add.* ܐܝܟ ܣܓܝܘܢ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 12 HF 'ܗܦܝܠܐ *quod seriei vocab. congruit, cf. col.* 650, *l.* 5. — 13 SSs ܕܡܬܗܦܟܝܢ. — 14 SSs ܗܦܣܝܢ ܘܕܡܠܟܝܢ, *leg.* ܡܠܟܝܢ *cum Field, Otium Norv.*, II, *p.* 26.

ܗܦܘܦܬܗܐܝ[1] ܗ̄ ܡܬܐܒܐܒ يتشوّق ܀
ܗܦܣܛܣܦܛܘ ܗ̄ ܡܣܬܪܐܝܬ[2] تطالعه تشرف عليه ܀
ܗܦܣܛܣܦܛܣܐܣ[3] ܗ̄ ܠܡܚܙܐ ان ينظر ܀
ܗܦܣܛܣܦܘ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ اشراف تدبير ولاية ܀
ܗܦܣܛܪܐܦܛܗ ܗ̄ ܬܬܦܢܘܢ ترجعون ܀
ܗܦܣܛܪܗܦܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܢܝ التفت ܀
ܗܦܛܘ ܗ̄ ܥܠ على ܀
ܗܦܛܣܣܗܐܘܪܝܐ[4] ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܥܒܪܐ عمل ܀
ܗܦܦܐܢܘܢ[5] ܗ̄ ܐܕܢܚ اطّلع ܀
ܗܦܛܝܪܡܣܣܘܣ[6] ܗ̄ ܥܐܬܐ زبر نهى[7] انتهار ܀
ܗܦܛܣܐܢܘܛܘܢ[8] ܗ̄ ܥܠ ܚܕܐ على واحدة ܀
ܗܦܛܝܪܡܝܢܘܢ ܗ̄ ܥܐܙ انتهر انه[9] ܀
ܗܦܪܐܢܗܐܢܬܣܣܐܡܪܝܘܢ ܗ̄ ܢܚܪܘܢ[10] ܠܗ ܗ̄ يشمتون بى ܀
ܗܦܘܪܡܪܝܐ ܗ̄ لحاشية من اخر القول اظنّه لعيسى[11] ܀
ܗܦܘܦܝܢ[12] ܗ̄ ܥܪܩܘ هربوا ܀
ܗܦܠܣܣ ܗ̄ ܐܪܥܬ ܬܘܩܠܬܐ الكلف[13] ܀
ܗܦܠܘܛܣܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܪܘܚܐ ܫܘܝܬܐ[14] المشرقيّة المستوية[15] ܀
ܗܦܠܘܓܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܚܘܝܢܝܬܐ

ܕܟܕ ܦܪܨܘܦܬܐ ܕܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ. ܐܟܙܢܐ ܕܐܡܪ ܢܬܦܪܫܘܢ ܥܠ ܦܠܓܠܐ ܕܣܛܪܐ. ܘܟܕ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܡܥܡܘܠ. ܡܬܐܡܪܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܒܦܪܨܘܦܬܐ القياس بالظاهر على الخفيّ ܀
ܗܦܝܐܠܛܘܣ ܒܒܘܥܝܐ الكابوس باليونانيّة افيالطوس وتفسيره الوثّاب[16] ܀
ܗܦܝܐܢܣܐ ܥܒܕܬ فعلت ܀
ܗܦܝܐܢܣܐܣ[17] ܗ̄ فعلت ܀
ܗܦܝܢܘܣܣܘܣ[18] ܡܢ ܛܠܠܐ ܒܥܠܝܠ ܘܠܝܠ ܗ̄ يميل الى جانب ܀
ܗܦܝܪܝܕܝܐ طليعة ܝ̄ ܘܪܒܝܐ. ܗܦܝܪܝܕܝܐ ܐܪܡܝ[19] ܐܝܕܐ ܀
ܗܦܛܘܢܝܐ ܗ̄ ܚܝܕܝܐ التوحيد ܀
ܗܦܦܐܢܦܘܠܝܣ. ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܢܒܝܐ[20] مدينة النبيه ܀
ܗܦܣܛܣܦܘܣ ܗ̄ ܕܘܟܐ المُشرف[21] ܀
ܗܦܛܪܦܣܣ ܗ̄ ܦܠܘܡܣܡܣܘܣ ܡܢ ܡܬܦܩܡ[22] ܚܪܬܐ ܡܢ ܐܚܪܢܝܬܐ[23]. ܘܡܢ ܗܝ ܕܚܪܬ ܒܓܢܣܗ ܒܪ ܪܫܐ ܥܠ ܚܒܪܐ ܕܢܦܪܘܡ ܡܢܐ ܒܡܫܒܩܘܬ ܢܐܦܐ ܕܪܕܝܐ ܕܡܠܝܘܢ. ܦܪܝܫܐ ܕܢܘܕܥ ܗܢܐ ܥܡܟܐ ܘܥܠ ܥܡܝܩܐ ܘܠܝܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܡܠܡܥܢܐ ܕܡܠܝܘܢ. ܡܥܡܕ ܒܪ ܢܘܢ ܐܡܪ ܚܪܬ ܡܢ ܚܪܬܐ. ܚܪܬܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘ ܕܪܓܐ ܕܗܘܝܢ[24] ܒܚܠܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. التدريج الذى يكون فى الرمل من الريج ܀
ܗܦܝܟܐ منقلب. ܗܦܝܟܘܬܐ ܗܦܘܟܝܐ رجوع.

---

[1] SSs *sequitur hic glossa vocab.* ܗܦܣܛܣܦܛܣܐܣ *quod vide infra.* — [2] *Restitue* ܕܡܣܪܪ ܐܢܬ ܠܗ, *cf.* Field, *Otium Norv.*, II, 26. — [3] SSs *deest, confer supra notam* 1. — [4] SSs ܗܦܣܛܣܐܘܪܝܐ. — [5] R *sic;* HF ܗܦܦܐܢܘܢ; SSs ܗܦܘܦܐܢܘܢ. — [6] R *sic;* HFSSs ܣܣܘܣ". — [7] H نهر. — [8] F *hic sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [9] H *deest* انهِ. — [10] H ܠܚܕܘܢ. — [11] SSs الجاسية *et* لعيسىٰ, *cf. col.* 648, *l.* 4. — [12] F ܗܦܝܟܘܢ. — [13] H الخلّف. — [14] HF *sic, leg.* ܫܘܒܐܘܬܝܬܐ, *cf. col.* 260, *l.* 18; SSs *deest* ܪܘܚܐ ܫܘܝܬܐ. — [15] HF ريج المشرقية الشتويّة, *sed* F *add.* ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܗܦܠܘܛܣܣ المشرقيّة المستوية. — [16] *Conf. inf. col.* 652, *l.* 10. — [17] SSs *deest.* — [18] HF *deest.* — [19] *Sic, leg.* ܐܪܡܝ, *confer col.* 142, *l.* 20; *col.* 259, *l.* 19. — [20] F ܢܒܝܐ. — [21] SSs *add.* ܘܗܢܘܢ ܦܠܘܡܣܡܣܘܣ ܡܢ. — [22] F *deest* ܡܬܦܩܡ; *forsan leg.* ܡܢ ܡܬܦܩܡ. — [23] H ܐܚܪܪܬܐ; F ܐܚܪܕܬܐ. — [24] HF *deest* ܕܗܘܝܢ.

ܡܢ ܛܠܝܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܝܐ الانحنا والميل الذى يكون من الجانبين ⁖

ܗܘܦܘܣܛܪܘܣ ܗ̄ ܒܢܬ ܛܠܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الشرَى ⁖

ܗܘܦܘܕܪܘܢ ܫܛܝܚܘܬܐ التسطيح[1] ⁖

ܗܘܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪ̄ ܗ̄ ܫܘܩܝܐ الثرب ⁖

ܗܘܦܘܠܐܝܣܛܘܣܐ[2] ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪ̄ ܗ̄ ܛܒܥ ضلّوا ⁖

ܗܘܦܘܠܘܦܘܣ ܢܩܝܦܘܬ ܡܠܬܐ اتّصال الكلام ونظامه ܐܘܡܝܬ ܚܘܒܪܐ ⁖

ܗܘܦܘܡܢܘܪܘ حُمّى يوم ܝ̄ ܗܘܦܘܡܢܪܘܣ ⁖

ܗܘܦܘܠܝܣܝܬ ܗ̄ ܐܬܚܠܝ مجد ⁖

ܗܘܦܘܠܘܡܣܘܣ ܗ̄ ܛܘܥܝܐ ܡܨܥܝܬܐ[3] النسيان المتوسّط ⁖

ܗܘܦܘܡܪܘܣ ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ البلابيس السوسن البرّيّ ⁖

ܗܘܦܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الصفاق الخارج الذى يسمّى ابيافوقوس[4] فى العين. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܗܦܘܦܘܣܘܣ[5] ܢܠܕܐ ܗܘ ܕܡܬܒܣܐ ܠܣܘܪܐ ܕܥܝܢܐ ⁖

ܗܘܦܘܠܝܡܣܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܣܝܘܬܐ ܕܟܦܐ الصرع ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ⁖

ܗܘܦܘܡܝܠܐܘܣ ܫܘܫܢܐ ܘܚܙܘܪܐ ܕܕܒܪܐ السوسن البرّيّ التفّاح البرّيّ ⁖

ܗܘܦܘܩܐܘܡܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ ܡܠܝܐ ܡܘܠܐ ܘܕܠܐ ܕܐܝܟܐ ܘܐܝܬ ܕܗ ܡܣܟܪܘܣ[6] ܟܬܝܒܐ جرح[7] وسخ لا يُنقا كانّه يحترق واذا ما بقى فكثير ما تسيل[8] رطوبة العين منه ⁖

ܗܘܦܘܩܐܘܡܐ[9] ܝܩܕܢܐ التلهّب الاحتراق ⁖

ܗܘܦܘܡܢܝܡܐ[10] ܕܡܬܚܫܒ ܚܕ ܚܕ ܕܝܢܐ ܕܡܬܛܪܦܐ ܐܝܣܛܘܐܝܬ ⁖

ܗܘܦܘܡܢܘܢ[11] ܐܝܟ ܕܡ ܡܛܠ ܚܕ ܡܘܒܠܗ ⁖

ܗܘܦܘܟܐܣܛܪܝܘܢ ܘܡܢ̈ ܗܘܦܘܟܣܛܪܝܘܢ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܩܘܩܐ مراق البطن ܘܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪ̄ ܢܠܒܟܐ الحجاب ⁖

ܗܘܦܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ التى[13] يكون فيها برد فى ظاهر البدن وحرارة فى باطنه من الحمّيات ⁖

ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[14] ܗ̄ ܕܢܚܐ ܘܡܥܪ̈ܒܐ ܕܡܘܣܟܠܐ. ܘܐ̈ܢܫܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܢܘܝܐ الانوآء المطالع والمغارب ⁖

ܗܘܦܪܬܐ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡ علا ارتفع ⁖

ܗܘܦܪܡܒܣܛܐ ܗ̄ ܡܡܛܪ يمطر ⁖

ܗܘܦܘܣܐܣܘܣ[15] ܗ̄ ܢܝܚܐ[16] طيّب ساكن ⁖

ܗܘܦܬܘܡܝܠܘ ܗ̄ ܪܓܝܓܐ شهى ⁖

ܗܘܦܘܠܐܣܛܐܗ ܗ̄ ܠܡܩܪܐ ان يدعو[17] ⁖

ܗܘܦܘܠܐܣܘܡܐܘܬܐ[18] ܗ̄ ܢܩܪܐ يستغيث[19] ⁖

ܗܘܦܠܐܒܗ ܗ̄ امسك ⁖

ܗܘܦܘܠܐܝܬܐܘܡܢܐ ܗ̄ ܕܛܪܝܢ الناسيون (*sic*) ⁖

ܗܘܦܘܠܝܣܡܘܢ[20] ܗ̄ ܡܬܛܥܐ ينسا ⁖

ܗܘܦܘܦܐܘܢ ܗ̄ ܝܬܝܪ ܡܣܓܐܝܬ اكثر ⁖

---

[1] F التسطح. — [2] F ܐܦܝܣܛܘܣܐ". — [3] SSs ܡܘܣܝ" ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܪ̄ ܛܘܥܝܐ ܡܨܥܝܬܐ. — [4] H ܐܦܝܦܘܣܘܣ, *cf. col.* 79, *l.* 5 *et infra col.* 651, *l.* 15. — [5] HF "ܗܘܦܘܦܘܣ. — [6] H ܡܣܟܪܘܣ, *cf. col.* 643, *l.* 15. — [7] F خرج, *leg.* خُراج. — [8] SSs يسيل. — [9] HF ܩܐܘܡܐ". — [10] H ܗܘܦܘܡܢܡܐ, *cf. col.* 649, *l.* 20. — [11] H "ܗܘܦܘܡܢܝܢ, *cf. col.* 651, *l.* 17; *in* SSs *sequitur* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ; HF *add. antea* ܗܘܦܘܟܣܛܪܝܘܢ *quod ad vocab. sequens spectat.* — [12] SSs *deest* "ܘܡܢ̈ ܗܘܦܘܟ. — [13] *Cod.* الحمّى التى يكون فيها الذى, *cf. Bar Ali*, 3329, *et supra col.* 143, *l.* 20. — [14] *Confer infra col.* 651, *l.* 24. — [15] SSs ܣܐܣ". — [16] HF ܕܢܝܚܐ. — [17] *Cod.* ادعوا. — [18] HSSs "ܠܐܣܘܡܐ"; F "ܠܐܣܘܡܐ". — [19] *Sic, leg.* نستغيث. — [20] H *deest.*

ܗܘܦܘܠܝܦܬܝܢ ܗ̄ ܐܬܛܥܝܬ نسيت[1] ܀

ܗܘܦܘܡܝܢܘܢܬܐ ܗ̄ ܐܬܓܢܒܘ استتروا[2] ܀

ܗܘܦܘܬܬܝܣܐ ܗ̄ ܐܬܐܟܠܨܬ[3] كرهن ܀

ܗܘܦܘܪܦܝܢ ܗ̄ ܐܫܬܪܕܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܘ
أُلقيت ܀

ܗܘܦܘܛܐܣܬܘ ܗ̄ ܦܪܚ طار ܀

ܗܘܦܘܛܝܡܐܣܐܣܬܘܛܘܢܘܣ[4] ܗ̄ ܕܟܝ
ܕܟܐܬ ܠܗܘܢ زجرتهم[5] ܀

ܗܘܦܘܡܘܢܐ[6] ܗ̄ ܪܓܬܐ شهوة ܀

ܗܘܦܘܡܢܐܬܐ ܗ̄ ܐܬܒܩܝܘ تأمّلوا ܀

ܗܘܦܘܦܣܝܐܛܐ ܗ̄ ܚܫ ܚܫܝ اشفق منع
ظنّ ܀

ܗܘܦܛܪܘܢ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܝܢ
ܠܡܟܬܒ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܬܚܪܝܪ ܘܡܥܕܪܢܝܬܐ
ܗܘ ܀

ܗܘܦܘܡܢܡܛܝܣܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܘ ܡܦܩ
ܥܘܗܕܢܐ ذكر الاخبار وكتب الاخبار ܀

ܗܘܦܘܟܐܢܝܛܘܣ[7] ܗ̄ ܡܫܬܒܚ يُمدَح ܀

ܗܘܦܘܢܘܣ[8] ܗ̄ ܡܫܬܒܚܐ مديح ܀

ܗܘܦܘܪܐܢܘܬܝ[9] ܗ̄ ܪܕܐ يسلك ܀

ܗܘܦܘܣܝܛܝܣܡܘܣ[10] ܗ̄ ܙܘܕܐ الزاد ܀

ܗܘܦܠܝܣܐܪܘܣܐ ܐܣܬܦܩܬ ܢܛܪܬ
ܕܣܟܬ تفقّدت[11] رصدت ܀

ܗܘܦܘܪܢܘܣܐ ܗ̄ ܙܢܝܘ فجروا[12] زنوا ܀

ܗܘܦܠܝܣܐܢܕܘܢ ܗ̄ ܐܫܩܘܢܝ اسقونى ܀

ܗܘܦܘܣܦܘܢܕܘܢ[13] ܗ̄ ܐܬܪܝܬܐ اترايا ܀

ܗܘܦܘܣܛܠܘܐܢܬܝ ܗ̄ الشيء المقبّب[14] ܀

ܗܘܦܘܣܐ[15] ܗ̄ ܩܛܠܘ قتلوا ܀

ܗܘܦܘܣܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܘ ܩܛܠܘ ܀

ܗܘܦܘܣܐܘܣܛܪܐܢܬܝ ܗ̄ الموشا[16] ܀

ܗܘܦܘܟܝܐ ܕܐܡܪ ܒܡܬܪܐܢܬ[17] ادبار رجوعًا[18]
قهقرى اقول ܀

ܗܘܦܘܠܕܡܣܝܣ ܕܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܝܢܝ
ܐܦܢܝܡ ܀

ܗܦܛܐܟܝܣ ܗ̄ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ سبع مرّات ܀

ܗܦܛܐ ܗ̄ ܫܒܥܐ سبعة ܀

ܗܦܛܐܦܠܐܣܝܘܢ ܫܒܥܐ ܥܦܐ سبعة
اضعاف ܀

ܗܦ̇ܛܝܐ ܒܥܠ ܕܦܪܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܀

ܗܦܝܡܒܝܕܘܢ[19] ܥܦܐ ܕܕܒܪܐ وجدته فى كتاب
جبريل حُزمة البرّيّة ويسمّى باليونانيّة هيفيميذيون وهو
عقّار معه حلاء[20] ويحفظ[21] الثديين ܀

ܗܦܝܛܐܠܡܘܢ[22] ܗ̄ ܕܒܪ ܐܢܬ تجلب ܀

ܗܦܝܣܝܣܘܣܘܢ ܗ̄ ܫܡܥ سمع ܀

ܗܦܝܕܡܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الامراض الوافدة[23]
ܘܫܪܝܢ ܦܠܘܣܦܐ ܬܘܒ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܘ ܐܘܟܝܬ
ܪܘܦܣܝܐ[24] الطارقة بغتة ܀

ܗܦܝܠܝܕܡܣܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܗܘܝܐ ܕܡܣܬܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܕܟܠܗ ܠܦܓܪܐ. ܥܡ ܢܟܝܢܐ
ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܐܝܓܡܘܢܝܩܝܬܐ امتداد الجسد
مع مضرّةٍ تنال الافعال[25] الرئيسة ܀

ܗܦܝܡܘܣܣܘܣ ميل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܘ ܐܘܟܝܬ

---

[1] SSs انست. — [2] SSs ܗ̄ ܐܬܐܟܠܨܬ وكرهن, *cf. vocabulum sequens.* — [3] *Cod.* ܐܬܐܟܠܨܬ, *cf. notam præced. et Field, Otium Norv.*, II, 25. — [4] HF ܣܘܛܘܢܘܣ". — [5] FSSs زبرتهم, *cf. infra* ܟܐܬ. — [6] SSs *sequitur glossa vocabul. sequentis quod deest.* — [7] SSs ܐܢܝܛܘܣ". — [8] SSs ܗܘܦܢܘܣ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs ܛܝܣܡܘܣ". — [11] H ܢܛܪܬ ܕܣܟܬ فتقّدت. — [12] HF *deest* فجروا. — [13] F ܗܘܦܘܣܦܘܢܕܘܢ. — [14] *Hanc glossam a vocabulo alienam esse monuit Field, Otium Norvic.*, II, 25. — [15] *Sic, confer vocabul. sequens.* — [16] SSs الموسا; F الموننتا. — [17] F *addit* ܘܒܪ ܒܡܬܪܐ. — [18] SSs رجوع. — [19] SSs ܗܘܦܝܡܒܝܕܘܢ. — [20] SSs جلا. — [21] F يجفّف. — [22] HF ܐܘܢ". — [23] F الـوافـرة, *cf. Z. D. M. G.*, XL, 194. — [24] F ܪܘܦܣܝܐ, *cf. col.* 651, *l.* 27. — [25] F تكون بالفعال; S يكون بالـفـعـل; Ss يكون بالفعال, *cf. col.* 143, *l.* 11; *col.* 647, *l.* 21.

ܗܣܛܐܒܣܐ ܗ̄ ܢܛܦ قطر ⁘
ܗܣܛܗܪܣܐܣ[1] ܚܠܨܬ انقدت ⁘
ܗܣܛܗܦܐܘܣܐܣ[2] ܗ̄ ܚܠܠܬ كلّلت ⁘
ܗܣܛܘ ܗ̄ ܩܡ قام. ܗܣܛܝܡ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ هو ع زعم واقول موجود ⁘
ܗܣܛܝܪܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܫܬܪܪܬܐ ثابتة ⁘
ܗܣܝܢܘܣ ܩܘܦܕܐ قال جبريل القنافذ[3] تسمّى باليونانيّة هسينوس ⁘
ܗܣܣܘ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܐܝܬ تصير[4] ⁘
ܗܣܝܩܐܗܐܢܐܬܘ[5] ܗ̄ ܐܬܪܫܡ رسم وسم ⁘
ܗܣܘܟܝܐ ܗ̄ ܫܬܩܬ سكتّ[6] ⁘
ܗܣܟܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ الاخير ⁘
ܗܣܟܐܪ̈ܐ[7] ܗ̄ للخراجات التى تكون فى الراس. ܬܘܒ ܐܡܪܝ للخشكريشة. ܘܣܦܪ̈ܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܟܘܪܝܣܐ ⁘
ܗܣܟܪܛܝܪܝܘܢ[8] ܗ̄ ܐܬܪܟܛܘ ارتكضوا[9] ⁘
ܗܣܦܐܟܐܪܐ[10] قشور تكون على الجُرح مثل ما يكون على حرق النار خشكريشة[11] واقول الجلبة يقال اجلب الجُرح ⁘
ܗܣܦܐܘܐܪ̈ܐܣ ܐܝܟ ܩ̄ܗ ما يكون على الخراجات ومواضع البطّ والقطع والنقوب[12]. ܒ̄ ܗܣܟܐܪ̈ܐ. ܘܒ̄ ܗܣܦܐܪ̈ܐ[13] ܘܟܠܗܝܢ ܚܒܘܪܬܐ ܗܟܡܘܪܐ اللّحم المحترق على الخراج ⁘
ܗܣܦܐܣܐ ܗ̄ ܥܒܕܘ سلّوا ⁘
ܗܣܦܠܝܘܢ[14] ܗ̄ مثلّثة مستوية الساقين ⁘

ܗܣܣܝܪܛܝܣܐ ܗ̄ ܪ̈ܘܙܘ اقول فرحوا استنّوا[15] ⁘
ܗܦܐܓܓܘܠܐ ܗ̄ ܥܘܪܘܒܐ عِدّة ضمان ⁘
ܗܦܐܓܘܢ ܗ̄ ܕܡܫܟܢܐ المُنزل ⁘
ܗܦܐܕܘܢ ܗ̄ ܠܫܦܥܐ الرّقّاء ⁘
ܗܦܐܠܗܐܘܬܝ[16] ܗ̄ ܒܠܘ عتق[17] ⁘
ܗܦܐܗܣܣܘܢܒܗ ܗ̄ ܚܣܘ اجبنى ⁘
ܗܦܐܠܗܐܘܬܣܐ[18] ܐܬܒܠܝܘ أُخلقوا ⁘
ܗܦܐܢܣܛܐܒܗܢܘ[19] ܗ̄ ܕܡܬܥܪܩܝܢ ينشزون[20] ⁘
ܗܦܐܢܣܛܐܛܗܦܗܒܗ ܗ̄ ܐܬܬܥܝܪܘ ܥܠܝ ثاروا عليّ ⁘
ܗܦܐܪܬܝܛܗ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡܘ ارتفعوا ⁘
ܗܦܐܪܘܢ ܗ̄ ܪܘܡ ارفع ⁘
ܗܦܐܛܘܣܐܣ ܗ̄ ܡܚܝܬ ܛܚܢܬ ضربت شدخت ⁘
ܗܦܐܪܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܟܒܕܐ ܕܚܡܪ̈ܐ كبد حمار الوحش[21] ⁘
ܗܦܘܓܘܐ ܗ̄ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܒ̄ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ⁘
ܗܦܘܠܝܣܐܛܘܣ[22] ܗ̄ ܢܣܒܝܢ ܙܕܩܬܐ يتصدّقون ⁘
ܗܦܘܒܐܒܘܬܗ ܗ̄ ܪܟܒ ركب ⁘
ܗܦܘܒܐܒܣܐܣ ܗ̄ ܐܬܪܟܒܬ (sic) اركبت ⁘
ܗܦܘܕܐܘܣܐ[23] ܗ̄ ܪܕܘ ادّبوا ⁘
ܗܦܘܐܢܐܣܐ ܗ̄ ܟܦܢܘ جاعوا ⁘

---

[1] H *glossa vocab. sequentis, quod deest, hic sequitur.* — [2] F ܗܣܛܐܦ". — [3] HF القنا قد; *cf. col.* 627, *l.* 24. — [4] H ܗܘܝܐ يصير; F ܗܘܝܐ تصير يصير. — [5] SSs ܐܢܐܬܘ"; HF *deest* ܐܬܪܫܡ *quod sequitur.* — [6] F سكتت. — [7] *Cod.* ܐܪ̈ܐ", *cf. B. A.*, 3323, *et infra lin.* 22. — [8] SSs ܛܪܝܘܢ". — [9] *Cod. sic, leg. cum Payne Smith* ارتخصوا. — [10] H ܐܪܐ", *cf. sup. lin.* 15. — [11] H *vocabula præcedentia inde a* مثل ما *desunt.* — [12] SSs والثقوب. — [13] F ܗܣܦܐܪ̈ܐܣ, *confer sup. l.* 15 *et* 19. — [14] SSs ܦܠܝܘܢ". — [15] H انسرّوا; SSs استوا. — [16] HF ܐܘܬܝ". — [17] FSSs ܗ̄ ܒܠܘ عتقت; H ܗ̄ ܗܒܠܘ اعطنى, *cf. inf. lin.* 8. — [18] F ܬܣܐ". — [19] SSs *deest.* — [20] F ينشذون. — [21] FSSs وحش. — [22] HF *deest.* — [23] H ܕܐܘܣܐ"; F ܪܐܘܣܐ"; SSs ܕܐܣܐ".

ܚܢܢܐ ܕܐܟܪܐ ܕܒܗ. ܘܕܪܘܡܐ[1] ܚܣܝܢܐ. ܘܠܓܘܬ ܡܫܬܪܥܬܐ ܘܡܘܩܕܢܐ ܕܚܕܡܘܪܝܗ ܀

ܗܝܢܓܠܐܛܗ ܗ̄ ܐܝܬܝܘ احضروا جابوا ܀

ܗܝܢܕܪܐ[2] ܗ̄ ܚܓܝܪܐ الكمين ܀

ܗܝܢܗܡܐ ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ܀

ܗܝܢܗܡ[3] ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ܀

ܗܝܢܗܡܛܘ ܗ̄ ܫܦܝܪܘ ܘܐܦܝܩܘ ܐܦܬܐ اخرجوا غيظهم ܀

ܗܝܦܐܠܣܡܐ ܗ̄ ܐܬܡܣܟܘ انتشبوا ܀

ܗܝܛܗܐܠܗ ܗ̄ ܦܩܕܬ امرت ܀

ܗܝܒܛܝܢ ܗ̄ ܡܬܠܬ اوتر وتر ܀

ܗܝܐܘܠܘܓܗܐܛܗ ܡܬܒܪܟ مبارك عليه ܀

ܗܝܦܪܐܓܘ ܗ̄ ܐܬܣܟܪ انسدّ ܀

ܗܢܘܢ[4] هُم. ܗܝܢܘܢ ܗܢܘ هذا هو. ܗܢܘܢ اولائك. ܗܢܝܢ هنّ ܀

ܗܘܡܛܠܐܒܣܐ ܗ̄ ܢܕܡܘ نعسوا ܀

ܗܘܦܝܘܢ ܗ̄ ܩܕܡ قُدّام ܀

ܗܘܛܝܣܘܢ ܗ̄ ܫܬܩ انصُت ܀

ܗܘܢ ܕܝܢ ܚܠܦ ܦܐܠܘܢ ܕܡܬܡܠܠܐ ܒܝܘܢܝܐ ܦ̄ ܦܫܩܐ ܕܝܘܢܝܐ ܦ̄ ومعنى هذا واقول اعنى ܀

ܗܘܡܝܠ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ جماعة ܀

ܗܘܛܘܠܘ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ الامر ܀

ܗܘܛܪܐܦܐܪܐܣܐ ܗ̄ ܢܬܒܟܘܢ يستحون ܀

ܗܘܛܪܘܡܘܣ ܗ̄ ܪܬܝܬܐ مرتعد ارتعاد ܀

ܗܘܛܐܢ ܗ̄ ܟܕ عندما ܀

ܗܘܛܘܡܝܢ ܗ̄ ܥܘܠܫܐ ܦ̄ الهندبا ܀

ܗܘܛܪܘܡܝܠܘ ܗ̄ ܢܚܬܐ[5] ܕܚܫܝܐ ܠܐܘܚܕܢܐ نزول الامعاء الى الانثيين وهو الفتق ܀

ܗܘܦܢܘܣ[6] ܗ̄ ܫܢܬܐ منام ܀

ܗܝܢܝܢ ܐܦܪܕܝܘ هنّ حيّرني ابهتني ܀

ܗܝܕܘܢܐܬܐ الهناء واقول لذاذة. ܒܪ̄ اللذّة[7]. ܘܒܪܢܫܐ ܘܫܘܫ ܗܢܝܐܐ اللذيذ الهنىء المرىء ܒܪ ܗܢܘ اللذّة[8]. ܗܢܝܐܐ هنيًّا مريًّا ܀

ܗܝܢܝܘܟܐ مدبّر العجل والمراكب. ܘܗܢܝܘܟܐ ܬܘܒ ܡܕܒܪܢ ܥܓܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ المراكبىّ[9] صاحب المركب ܀

ܗܝܢܫܐ نفع. ܗܢܝܐ ܠܗ ܕܝܢܦܥܐ ܗ̄ ܘܪܚܝܡܐ ܠܗ̄ يوافق[10] ينفع. ܘܕܪܟܐ ܗܢܝܐ ܠܗ ينفعه يهنّيه[11]. ܗܝܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܫܘܡܠܝ ܪܓܬܐ كال وتمام الشهوة. ܗܝܢܫܐ ܗ̄ ܢܦܝܫܘܬ ܪܓܬܐ ܘܡܬܚܫܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܢܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܦ ܡܬܬܣܝܡܐ ܐܦܠܐ ܒܝܬܐܢܝܬ اللذّة ܀

ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ ܗ̄ ܒܘܒܝܢܐ ܕܩܘܬܐ غلظ[12] الماقين. ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ[13] ܗ̄ ܝܬܝܪܘܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܗܘ ܕܒܓܘܢܐ ܪܒܬܐ افراط زيادة اللحم الطبيعىّ الذى يكون فى الماق الاعظم. ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ[14] ܬܘܒ ܀

ܗܘܡܐܦܣܐ ܐܬܬܡܣܝ عفن ܀

ܗܘܡܐܣܡܬܘ[15] ܗ̄ ܙܥܬ ܐܙܕܥܙܥܬ تزلزلت ܀

ܗܘܡܬܘܣܐ[16] ܗ̄ ܐܝܪܣܐ سوسن ارجوانىّ ܀

ܗܘܡܬܗ ܗ̄ ܡܢ ܠܓܘ من داخل ܀

ܗܘܡܛܗܝ ܗ̄ ܗܘܐ يصير يكون ܀

ܗܩܛܪܘܦܘܢ[17] ܗ̄ ܐܘܚܠܦܬ ܗܦܝܟܘܬ ܛܠܝܦܐ انقلاب الاجفان ܀

---

1 HF *add.* ܘܕܘܪܐ. — 2 HF ܗܝܢܕܪܐ. — 3 SSs *deest.* 4 SSs *deest;* F *add. ad calcem* ܗܢܝܢ هولايك. — 5 SSs ܒܚܢܬܐ, *cf. col.* 206, *l.* 10. — 6 HF ܦܢܘܣ". — 7 SSs *deest* ܒܪ̄ اللذّة. — 8 H *deest* المرىء ܒܪ ܗܢܘ اللذّة; SSs *quod sequitur deest.* — 9 FSSs الراكب. — 10 FSSs يرفق. — 11 SSs *deest* يهنّيه. — 12 F غلاظ, *confer col.* 621, *l.* 19; *col.* 626, *l.* 26. — 13 HF ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ (H ܣܘܪ"). — 14 HF "ܐܪܬܪܘܣ. — 15 H "ܐܘܐܡܣ; F ܗܘܡܐܣܡܐܬܘ. — 16 SSs *deest; glossa quæ sequitur ad vocabulum ægre pertinet; videtur aliquid omissum esse, cf. infra* ܗܝܪܐܣܝܣ *cum eadem glossa.* — 17 FSSs ܦܘܣܐ", *cf. col.* 613, *l.* 11 *et inf.* ܗܩܛܪܘܦܘܢ.

ܗܘܦܘܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܐܬܡܠܝܘ ܒܩܘܪܗ غرقت السايلات[1] ܀

ܗܘܦܘܪܓܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܗ̄ ܕܒܢܩܝܢܐ المجرّبون ܀

ܗܘܦܘܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܙܘܓܐ اللّعب ܀

ܗܘܦܘܐܘܐܢܐ[2] ܗܘܦܘܐܝܘܡܐ ثقب المدّة. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܪܩܝܩ ܕܡܘܓܠܐ رقيق المدّة ܀

ܗܘܦܘܣܝܡܐ ܗ̄ ܢܘܦܣܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܘ النفخة ܀

ܗܘܦܘܛܠܪܘܢ ܕܒܟܐ ܠܚܕܬܐ ܠܗ̇ وقد فسّره فيما بعد في الاضافات[3] ܀

ܗܘܦܘܠܝܡܦܣܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܗ̄ ܬܬܡܠܐ تمتلى ܀

ܗܘܦܘܪܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܗ̄ ܢܦܩ يحترق ܀

ܗܘܦܘܠܝܓܡܐ ܗ̄ ܠܡܬܢܨܒܘ ان ينشب ان يُغرز ܀

ܗܘܦܘܣܘܐܝܛܘ ܗ̄ ܢܦܠ ܒܝ يقع فيّ ܀

ܗܘܦܘܣܘܐܢܣܘܣ[4] ܦܘܚܣܬܐ نفخة منفخة. ܘܗܝ ܕܡܠܒܕܐ وهي الملحاب ويخرج منه الحنطة والشعير ويُذرّى به التبن وهو خشبة لها خمسة[5] اصابع الرفش[6] ܀

ܗܘܦܐܢܬܝ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ[7] ظهر ܀

ܗܘܦܐܢܣ ܗ̄ ܓܠܝܐܝܬ ظاهر ܀

ܗܘܦܐܪܐܒܣܡܘܣ ܦܘܪܐ تسدّ ܀

ܗܘܦܐܣܝܢܐ[8] ܐܘܪܚܬ ܢܦܫܢܐ النفساني. ܬܘܒ ܢܦܝܚܐ المنتفخ ܀

ܗܘܦܘܐܘܦܪܟܐ ܗ̄ ܐܘܪܚܬ ܡܪܕܘܬ ܕܡܘܓܠܐ ܘܐܦܘܦܘܬܐ[9] ܬܘܒ ܕܫܘܬܦܪܐ جمود المدّة في الخراج ܀

ܗܘܦܘܦܠܪܘܢ ܘܗܘܦܠܪܘܢ حكى جبريل عن جالينوس انّ هذا العقّار يصلح للاسهال قال وتفسيره الكرّاثي[10] ܀

ܗܘܦܘܦܪܡܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܚܫܝܒ ܗ̄ ܕܡܬܚܫܚܬܐ ܀

ܗܘܬܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ[11] نصفه الاول. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܕܦܠܓܗ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܚܠܦ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܡܐ ܒܠܘܩܐ[12]. مساوية للالهيّات. ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܒܬܘܬܐ[13] مساوية[14] للالهيّات التبديلات ܀

ܗ̇ܝ ܗ̄ ܒܝ ܒي. ܗ̇ܝ هذا لا غير. ܗ̇ܢܐ هذا ܀

ܗܘܦܪܟܐ ܘܦܘܪܟܝܐ ܐܘܪܚܬ ܐܬܪܢܝܐ الموضعيّة ܀

ܗܘܦܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܝ ܘܡܠܐܐ[15] ܦܢܝܕ[16] فانيد ومحوّرة الفانيد ܀

ܗܘܦܐܪܐܠܐܘܦܠܝܣܘܣ ܗ̄ ܕܡܬܓܪܓܝܢ[17] الذين يحرصون ܀

ܗܘܦܪܟܐܠܘܚܘܢ ܟܒܫܘܢܝ ܗ̄ ܦܓܥܘܢܝ غلبوني وقعوا فيّ[18] سعوا بي ܀

ܗܘܦܘܕܡܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ لباس ܀

ܗܘܦܪܐܘܣܐ ܟܡܝܢ يكمن الكمن ܀

ܗܘܦܘܐܘܕܐܐܝ ܗ̄ ܠܒܫܬ لبست ܀

ܗܘܦܪܟܐ[19] ܘܦܘܪܟܝܐ ܦܪܝܫܐ ܪܒܐ ܠܡܘܗܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܫܠܝܛܐ ܕܡܬܪܕܐ ܠܟܢܘܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡ ܠܦܘܬ

---

[1] H السألات; SSs السلايلات, *cf. col.* 190, *l.* 18. — [2] F ܗܘܦܘܐܘܐܢܐ; SSs ܗܘܦܘܐܘܢܐ, *cf. col.* 640, *l.* 1. — [3] *Cf. col.* 640, *l.* 4. — [4] F *add.* ܐܘܪܚܬ. — [5] F خمس. — [6] FSSs *deest* الرفش. — [7] FSSs *add.* اظهر. — [8] SSs ܗܘܦܘܣܝܢܐ. — [9] SSs ܘܐܦܘܦܘܬܐ, *leg.* ܘܐܦܘܦܘܐܐ, *cf. col.* 81, *l.* 14. — [10] *Cf. col.* 639, *l.* 10. — [11] HF ܗܘܐܝܘܣ. — [12] SSs ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܠܠܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܡܐ ܒܠܘܩܐ; *leg.* ..... ܚܠܦ ܕܝܢ ܗܘ quod vide *inf. col.* 641, *l.* 20, *hic falso insertum.* — [13] H *deest* ܒܬܘܬܐ; F ܒܬܘܬܬܐ. — [14] HF مسلوبة. — [15] *Cod.* ܘܡܠܬܐ, *cf. inf.* ܡܠܐܐ. — [16] H *deest* ܦܢܝܕ; SSs ܦܢܝܕܐ. — [17] F ܕܡܬܓܪܓܝܢ; *in* H *tantum* الذى يحصُون *post spatium vacuum*; *forsan cum Field, Otium Norv.*, I, 24, يخرصون *legendum.* — [18] SSs بي. — [19] *Cf. supra l.* 14.

ܦܪܒܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جماعة كرام عظام على الملك ܀

ܦܪܓܡܛܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܦܪܓܡܛܘ ܐܬܚܫܒܘ درسوا تفكّروا ܀

ܦܪܘܐܪܐܝܣܝܣ بواسير ܢ̄ ܗ̄ ܒܒܪܘܪܐܝܣܝܣ ܀

ܦܪܛܛܘܣ ܒܢ̄ ܒ̄ ܒܐܦܐ ܗܘ ܣܥܒܪܢ ܘܥܒܪܐ[1] ܕܕܪܟܐ شاذنه ܢ̄ ܦܪܛܛܛܝܣ ܘܗܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ شاذنج ܀

ܦܪܒܢܐ[2] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܘܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܦܠܓܗ ܕܩܣܛܐ نصف قسط وهو خمسة وثمانون درهمًا. ܘܡܣܪܘܢܐ ܕܢܒܦܐ ܕܦܒܠ ܒܡܒܢܐ ܪܘܒܒܗ ܕܦܪܒܢܐ ܀

ܦܪܒܢܐ هيان كشتيز[3]. ܒܐܪܘܪܝܬܐ ܘܡܪܢܦܬܐ ܘܗܡܒܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܣܬܝܣܐ[4]. ܦܪܣܝܐ ܒܡܥܬܐ ܒܬܘܪܐ ܘܪܒܐ ܠܘܢܪܐ ܚܠܒܠܐ. ܒܪܡ ܦܪܒܢܐ ܒܝܘܪܐ ܗܘ. كوشنيج المجوس وايضا هيان ܀

ܦܪܒܢܐ مكيال الزيت ܘܒܪܢܐ قسط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܠܐ ܘܐܝܟ ܒܩܛܠܐ ܚܪܬܐ ܒܒܦܒܝܘܬܗ. ܦܪܒܢܐ ܕܝܢ ܘܩܣܛܐ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܟܙܢ ܚܠܝܢ ܒܪܝܫܘܢ ܒܠܝܛܪܐ ܕܗܘܦܦܝܢܐ (*sic*). ܘܪܒܒܗ ܕܦܪܒܢܐ ܐܘ ܐܪܒܒ ܐܘܢܩܝܘ ܘܦܠܓܗ ܗܘܐ مكيال يسع رطل ونصف وهو القسط. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܒܕܘܟ ܒܠܠܐ ܕܚܠܝܠܐ ܬܠܬܐ ܠܝܛܪܐ ثلثة ارطال وقيل اثنا عشر رطلًا. ܦܪܒܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܪܘܒܒܗ ܕܠܝܛܪܐ ربع رطل[5]. ܢ̄ܗ̄ ܕܐܝܟ ܗ̄ ܒܠܠܐ ܕܬܫܥ ܩܣܛܝܢ ܐܟܙܢ ܀

ܦܪܢܐܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܠܡܫܘ دنسوا ܀

ܦܪܢܛܣܐ ܗ̄ ܐܬܚܠܛܘ اختلطوا ܀

ܦܪܢܣܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܢܝܬ ابغضت ܀

ܦܪܢܪܐ رهينة وسيلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܢܪܐ ܡܥܪܒܝܐ ܕܢܗܒܝܢ ܒܠܫܢܐ ܘܩܢܝܢ ܣܬܠܘܬܐ ܠܣܕܪܐ. ܘܐܬܝܬܝܘܢ ܒܥܒܕܢܐ ܒܫܢܝܢ ܐܘ ܒܘܪܟܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܗܕܐ ܕܦܪܢܝܢ[6] ܠܗ ܒܬܪ ܬܪܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܛܠܘܢ ܡܢ ܣܕܪܐ رهاين ܀

ܦܪܢܣܝܣ ܒܢ̄ ܦܠܓܗ ܕܕܝܢܪܐ ܣܟ̄ نصف دينار ܀

ܦܪܛܪܝܛܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܢܘܣܚ ܒܪ ܒܗܠܘ. ܐܫܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ [ܦܪܢܐ] ܀

ܦܪܢܝܢ ܗ̄ ܡܘܬܐ الموت ܀

ܦܪܢܣܝܣ ܗ̄ ܚܨܪܐ منطقة ܀

ܦܪܢܝܟܐ[8] طوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܢܝܟܐ ܗܠܝܢ ܕܒܨܘܪܐ ܒܬܪܬܝܢ. ܘܒܬܘܒܪܐ ܐܪܒܥܬ ܙܢܐ. ܘܗܕܐ ܒܝ ܗܘ ܕܙܢܪܐ ܠܡܬܠܐ ܘܫܕܪ ܠܗ طوق. ܦܪܢܝܟܐ اطواق ܀

ܦܪܢܣܪܐ[9] ܗ̄ ܚܐܒ ܦܠܓܗ ܪܝܫܐ الشقيقة ܀

ܦܪܣ ܪܓܐ يتعاطى[10] يروم. ܦܪܣܐ ܢ̄ ܦܪܣܝܢ ܦܪܣܝܢ يلتمسون يحاولون يهمّون. ܦܪܣܘ يحرص[11] يلجّ يجتهد يصمّم. ܦܪܣܘ ܗ̄ ܪܓܐ ܘܡܬܦܠܓ يهتمّ يشكّ[12]. ܬܘܒ ܦܪܣܘ يحس به[13]. ܦܪܣܘ ܠܡܥܒܕ ܒܦܠܢ ܘܦܪܣܘ ܒܦܠܢ يروم ان يفعل كذا ويفعل كذا[14] بفلان. ܦܪܣܘ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܒܬܪܬܐ ܀

---

1 H *deest* ܗܘ ܡܥܒܪܢ ܘܥܒܪܐ. — 2 SS*s deest, cf. inf. l.* 19. — 3 HF *deest* كشتيز; S*s* كستيز; S كستير; *confer col.* 544, *l.* 18. — 4 F ܕܘܣܬܝܣܐ. — 5 SS*s vocabula sequentia desunt.* — 6 H ܦܪܢܝܢ. — 7 FSS*s* ܦܪܛܪܝܛܐܘܣ", *confer col.* 133, *l.* 15. — 8 *Cod.* ܦܪܢܝܟܐ. — 9 HF ܦܪܢܣܪܐ, *cf. col.* 133, *l.* 11. — 10 F يتعطّى. — 11 HSS*s deest* ܦܪܣܘ يحرص. — 12 F ܢ̄ يشبك يشتبك. — 13 FSS*s* ܦܪܣܘ ܒܗ يجس استقبله. — 14 FSS*s deest hic* كذا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܠܟܣܝܢܘ حكى جبريل انّه اسم عُشب له ورق شبيه بورق الفراسيون ويقال له سيذيريطيس وايراقليا ؛

ܗܠܠܝܦܐܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܗ̄ ܒܨܝܪܘܬܐ النقصان ؛

ܗܠܠܝܒܘܪܘܣ ܚܘܪܒܢܐ للخربق[2] الاسود والابيض ؛

ܗܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ مدينة الشمس ؛

ܗܰܠܶܠܘܝܰܗ سبّحوا الازلّ. ܗ̇ܠܠܘܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ.[3] ܘ̄ܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܡ̈ܠܐܟܐ ܡܕܡܟܝܢ ܒܪܒܘܬܗ ܠܗܢܐ ܫܡܥܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܒܐܝܩܪܗ ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܓܒܪ ܒܒܣܪ ܝܕܥܐ ܕܝܠܗ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚ ܟܠܗܘܢ ܫܦܝܪܐܝܬ ܗܠܠܘܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܒܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ اجدوا الازلّ. ܐܠܠܘܝܐ[4] ܕܐܡܪ ܗ̄ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ ܘܠܐ ܒܒܢܝܐ ܘܒܢܝܐ. ܗܠܠܘܝܗ ܗ̄ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ الحمد لله ؛

ܗܠܠܝܒܘܪܘܣ ܠܘܩܘܣ[5] ܗ̄ ܚܘܪܒܢܐ ܚܘܪܐ خربق ابيض. ܗܠܠܝܒܘܪܘܣ ܡܐܠܐܣ ܗ̄ ܚܘܪܒܢܐ ܐܘܟܡܐ للخربق الاسود ؛

ܗܠܝܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ ܙܝܬܐ الزيتون ؛

ܗܶܠܶܢܝܩܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܚܢܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ الحنفاء[7]. ܘ̄ܢ ܗܠܝܢܝܣܡܘܣ ؛

ܗ̇ܠܟܘܣ ܚܠܙܘܢ ܐܬܪܐ[8] ؛

ܗܠܦܝܣܐܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܣܒܪܘ رجوا ؛

ܗܠܦܝܣ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܣܒܪܢܐ رجاء ؛

ܗܠܗܠ[10] اطرح ابعد ؛

ܗܠܛܐ[11] نورة ؛

ܗܠܝ مشى ؛

ܗܠܟ̈ܬܐ خطوات ؛

ܗܠܦܣ تنّين ؛

ܗܠܠܡܐ اهليلج[12] ؛

ܗܠܩܐ طومردان شىء مجوّف يصير فيه الكتب نقش يشبه[13] الاهليلج او النرجس ܒܣܦܪ ܛ̈ܠܒܐ ܗܠܩܐ ܘܛ̈ܠܛܠܐ[14] ܘܡܫܥܢܐ ؛

ܗܠܩܘܣܣ ܗ̄ ܠܓܕܕ ان يجتذب ؛

ܗ̇ܠܦܢܐ ܗ̄ ܡܣܣܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܝܢ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ قنيّة الله ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ[15] ؛

ܗ̈ܠܡܐ ܘܛ̈ܠܛܠܐ[16] ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܫܥܘ̈ܢܐ[17]. ܕܡܢ ܓܒܝܠܬܗܘܢ ܡܠܝܟܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܫܥܘ̈ܢܐ ܘܬ̈ܒܝܠܢ ܒܚܝܬܐ ܕܒܢܝܐܝܬ ܢܒܥܝܢ ܒܗ ܕܡܢܝ̈ܪܝܢ[18] شجر نابت من نفسه منقوش خلقه ؛

ܗ̈ܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܚܒ̈ܠܐ ܥܒܝ̈ܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܥܠ ܐܣܛܘ̈ܢܐ حبال غلاظ تُلقّ على الاساطين ؛

ܗܠܩܘܣܡܐ ذكر جبريل عن فولوس انّ اسم خبث الفضّة باليونانيّة هلقوسما ؛

ܗܠܬܗܛܐ ܗ̄ ܐܬܐܬܐ تاتى ؛

ܗܡܐܦܪܘܢܐ ܗ̄ ܐܪܚܩܬ ابعدت ؛

ܗܡܐܛܘܣ ܘܐܝܟ ܕܡ ܗܡܐ الدم ؛

---

[1] H ܗܐܠܝ; SSs ܗܠܠܝܦܐܣܝܣ. — [2] H الحرنق, *confer infra lin.* 22. — [3] HF *glossa præcedens deest.* — [4] H ܐܠܠܘܝܐ; SSs ܐܠܠܘܝܗ. — [5] HF *deest* ܠܘܩܘܣ; SSs *vocabula sequentia maxima pro parte desunt.* — [6] *Sic, cf. col.* 165, *l.* 11. — [7] HF الحُنفاء; SSs *quod sequitur deest.* — [8] SSs ܗ̇ܠܟܘܣ ܐܬܪܐ. — [9] Ss ܗܠܦܣ; S ܗܠܠܦܣ. — [10] *Cf. col.* 631, *l.* 25; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܗܠܩܐ *desunt.* — [11] *Cf. col.* 382, *l.* 2; *col.* 445, *l.* 15. — [12] *Confer col.* 634, *l.* 6 *et vocab. sequens.* — [13] F شبه; H تشبه *et deest* نقش, *cf. col.* 397, *l.* 3 *et inf. l.* 19. — [14] *Cf. col.* 381, *l.* 1. — [15] HF *add.* ܗ̇ܠܦܢܐ ܗ̄. — [16] SSs ܘܛ̈ܠܛܠܐ; F *add.* ܘ̄ܢ ܛ̈ܠܛܠܐ, *cf. supra lin.* 9. — [17] F *deest* ܫܥܘ̈ܢܐ, *cf. col.* 397, *l.* 4; H *deest* ܕܡܢ *quod sequitur*; SSs *deest glossa seq. usque ad* ܘܬ̈ܒܝܠܢ. — [18] HF ܕܡܢܝ̈ܪܝܢ.

هليقان اكثر ما يوجد[1] فى اسيّا وبلاد فرغوس وهو شبيه بالكثيب[2] ويسمّى الجلنار وله قشر كقشره ويشبه الشعير من خارج واذا طُحن كان منه خُبز يصلح للاكل ومنه يتّخذ اليونانيّة[3] السميذ وقد يُطبخ ايضا بالماء ويوكل والخُبز الذى يُتّخذ من الهليقان ينبغى ان يُعجن ناعمًا ويُخبز فى التنّور ويوكل حارًّا ليّنًا فانّه ان برد ومكث اربعة ايّام او ثلثة ايّام واُكل وُجد غير طيّب المضغة عسر الانهضام مثل خُبز الجاورس ܀

ܗܠܝܟܪܘܣܘܣ ܐܓܪܐܪܛܝܣ[4] نوع من الاقحوان او منيشبهار[5] ܀

ܗܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مدينة الشمس[6]. ܒܪ ܩܠܐܦܐ. ܒܪ ܠܦܝܠܘܢ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܘ ܒܝܠܓܝ ܀

ܗܠܝܢ ܪ̄ ܗܠܘܣܢ ܗ̄ ܟܪܟܫܐ راسن ܀

ܗܠܝܣܦܐܩܘܣ ܚܠܦܩܘܢܐ ܕܥܕܫܐ العدس البرّى ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاسفاقوس[7] ܀

ܗܠܝܟܐܘܣ ܡܡܠܠܐ ܡܫܘܚܬܢܝܐ ܘܡܬܡܫܚܬܐ ܘܡܬܚܘܝܬܐ ܐܝܟ ܕܦܘܐܝܛܐ اقول كلام مقوّم موزون محدود على نحو الشِعر ܀

ܗܠܝܩܢ[8] شىء من الادوية. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܠܝܩܢ ܘܚܢܛܬܐ حنطة مهروسة ودُخن ܀

ܗܠܝܢ ܓܡܪܐ ܗܘ ܡܪܝܪܐ ܘܡܚܪܦܢܐ ܘܡܦܝܓܢܐ ماجوبه[9] زعم ܀

ܗܠܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܬܦ ܐܝܟܐ اجذب ܀

ܗܠܝܩܐ[10] الزخرفة ܀

ܗܠܝܣܢ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܟܪܟܫܐ راسن. ܪ̄ ܗܠܘܣܢ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪܢ ܀

ܗܠܝܟܪܘܣܘܣ ܕܗܒ ܡܐܟܘܠ[11] ܐܘ[12] ܡܢܒܕܟܐ. ܘܐܝܟ ܡܦܪ̈ܫ ܗܠܝܟܪܘܣܝܢܘܢ تركيب من ذهب وفضّة ܀

ܗ̄ܠܝܠܓܐ[13] ܒܪ ܒ̄ ܐܬܪ̈ܝܢ ܠܫܩܝܐ ܚܕ ܝܘܪܩܐ ܘܚܕ ܐܘܟܡܐ اهليلج اصفر واسود ܀

ܗܠܝܦܐܢܐܘܣ ܗ̄ ܐܕܗܢܬ دهنت ܀

ܗܠܝܦܘܐܘ[14] ܗ̄ ܕܡܦܩܦܩܐ الراق ܀

ܗܠܝܦܘܠܘ ܗ̄ ܐܬܬܚܡܨܬ اغتمّت[15] ܀

ܗܠܝܟܪܘܣܘܢ وتفسيره الشبابيك[16] الذهبيّة وتسمّيه اناس خروسانثيمون[17] وامارانطون نبات يَنبُت كاكليل الذهب[18] ܀

ܗܠܝܠܝܣܦܩܘܣ حكى جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه العدس البرّى واسمه باليونانيّة هليلسفاقوس[19] ܀

ܗܠܟܣܢܘ[20] ܐܝܟ ܦ̄ܩ اللّبلاب باليونانيّة وكذا ذكر جبريل. ܘܡܦܪ̈ܫ ܦܪ̈ܝܐ ܠܗ ܟܥܘܬܐ ܘܦܪ̈ܝܐ ܠܗ ܦܘܪܣܘܣ[21] ܀

ܗ݁ܠܟܬܐ خطوة مسير سلوك اتباع. ܗ̇ܠܟ̈ܐ ܘܗ̇ܠܟ̈ܬܐ الماشى والماشية[22]. ܗܠܟ̈ܬܐ الخُطى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܠܟܬܐ ܡܗܠܟ ܦܠܢ ܕܒܝܬ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܐܡܪ ܒܗ ܡܗܠܟܢܐ ܗܘܘ ܚܢܢ. ܡܗܠܟܢܐ ܗܘܘ ܡܬܩܪܝܢ المشّاؤون[23] اقول. ܡܗܠܟܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܝܢ ܀

---

[1] SSs يوخذ. — [2] HF *sic*; SSs بالكثيث, *leg.* بالكنيث, ويسمّى الجلبان, *cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 104. — [3] F البونانية. — [4] SSs ܟܘܣܣܘܣ", *cf. col.* 634, *l.* 11 *et Diosc.*, I, 546. — [5] Ss *sic*; S منيثبهار; HF منيشبار, *cf.* ميشبهار *inf. sub* ܒܪ ܠܦܝܠܘܢ. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] *Cf. col.* 172, *l.* 21; *col.* 634, *l.* 14. — [8] *Cf. col.* 632, *l. ult.*; *ante* ܗܠܝܩܢ HF *vocab.* ܗܠܝܪܘܣ, SSs ܗܠܝܐܘܣ, *præbent, quod forsan ad calcem vocab. præcedentis referendum est.* — [9] HF *sic*; SSs ماجدبه, *leg.* مارچوبه, *cf. col.* 177, *l.* 13, *et Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 52. — [10] *Cf. col.* 396 *ult. et inf.* ܗܠܝܩܐ, — [11] H ذهب *et deest* ܡܐܟܘܠ. — [12] HF ܐܝܟ. — [13] SSs ܗܠܝܒܩܐ. — [14] SSs ܗܠܝܦܘܐܘ. — [15] FSSs اغتمست. — [16] H الشبايك; F التشابيك; SSs التشابيل. — [17] HF حروساينيثمون; SSs كروسابيثمون. — [18] HF *deest* الذهب. — [19] SSs "هيليد. — [20] F "ܗܠܟܕ, *cf. col.* 632, *l.* 16; *col.* 635, *l.* 1. — [21] *Sic, cf. inf.* ܦܘܪܣܘܣ. — [22] SSs المشا والمشاية. — [23] FSSs الماشيون.

ܗܠܐܟܘܣ ܗ̄ ܥܒܠ ܢܣܒ اخذ ⁘

ܗܠܐܬܗܠܬ ܗ̄ ܛܥܐ انسى نسى[1] ⁘

ܗܠܐܠܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܠܠ تكلّم ⁘

ܗܠܐܛܛܝ ܗ̄ ܡܫܬܛܚܬܐ مضروبة ⁘

ܗܠܐܛܛܬܗܬܣܘܛܝܣ[2] ܗ̄ ܢܣܒ ܠܗܘܢ ينقصهم ⁘

ܗܠܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܝܠܐ ايل ⁘

ܗܠܐܛܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܘ ܡܢ ܐܝܠܐ ܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢ (sic) ܡܢ ܚܕ ܢܨܚܢܐ ܘܡܠܝܢ ܛܥܝܢܐ ܕܐܬܦܢܝܢ ܒܛܥܡܬܗܘܢ ⁘

ܗܠܐܦܣܘܣ ܗܠܦܝܢ ܕܡ ܡܬܩܪܐ ܕܒܪܐ ܕܐܝܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ. ܗܠܦ ܕܗܘ ܕܡܢ ܠܗ ܐܝܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܢܘܩܐܬܐ ܡܬܘܣܬܐ. ܘܗܠܦܢܘܢ ܒܬܘܣܦ ܕܢܣܒܘ ܠܩܛܠܬܐ ܕܐܝܠܐ ⁘

ܗܠܐܛܝܢܦ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܩܠܦܬܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى ⁘

ܗܠܐܝܘܣ ܗ̄ ܙܝܬܐ زيتون ⁘

ܗܠܐܝܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܙܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܘܪܐ ܕܝܢ الزيت. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ وكُلّ دُهن. ܘܗܘ ܗܠܝܘܢ ܐܝܠܢܐ ܕܙܝܬܐ شجرة الزيتون ⁘

ܗܠܐܦܘܣܝܣ[3] ܕܒܪܐ ܕܐܝܠܐ زيِ الايل صحّه جبريل ⁘

ܗܠܝܠ ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܛܠܩܐ ܗ̄ ܫܕܐ ܢܣܒ ܘܫܪܐ اطرح واقصى اقول مُطرَح مُقصى ⁘

ܗܠܦܘܣ ܗ̄ ܐܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܠܝܘܢ الجذام ⁘

ܗܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܚܣܕܘܬܐ توبيخ ⁘

ܗܠܝܣܘܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܫܪܬܐ تنفخ ⁘

ܗܠܐܝܣܘܣܢܘ ܗ̄ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة ⁘

ܗܠܐܝܣܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ارحم ⁘

ܗܠܝܘܣ[4] ܗ̄ ܪܚܡܬܐ رحمة ⁘

ܗܠܐܝܬܘܪܘܣ ܗ̄ ܚܐܪܐ حرّ[5] ⁘

ܗܠܐܦܐܝܛܝܢ ܗ̄ ܕܦܝܠܐ ܦܝܠܐ العاج ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܗܠܝܦܐܣ[6] ⁘

ܗܠܝܒܘܣ[7] ܗܠܦܛܝܢ ܩܪܩܪܬܐ ܟܘܪܟܐ الراس المصرى ⁘

ܗܠܐܘܣܘܠ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܟܪ ديسقوريدس انّه دهن يُخرج من شجرة تخرج بتدمُر[8] اثخَن من العسل حلو يسهل الخام[9] والمرار ⁘

ܗܠܝܣܦܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܝܟ ܡܡܪܚܡܢܐ (sic) ܗܘܝܢ ܘܡܬܛܥܢ ܠܦܐܬܐ ܠܐܬܘܬܐ ܕܟܠܐ ⁘

ܗܠܝܣܘܣ[10] ܚܠܒܠܒܐ ܕܗܠܐܟܠܐ اللُبلاب الذى يوكل. ܗܠܝܣܘܣ ܗܘܐ ܒܚܒܪܐ ܕܒܛܒܝܬܐ ܗ̄ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܗ ܙܓܘܓܝܬܐ حشيشة الزُجاج وهى التى يُجلَى بها[11] الزُجاج ⁘

ܗܠܛܪܐܝܘܣ ܗ̄ ܚܠܒܐ ܕܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܐ. ܘܡܢܗ ܠܐܡܬܐ الحجاب الذى فى الانثيين ⁘

ܗ̇ܠܝܢ[12] هولآء ⁘

ܗܠܝܘܣ[13] ܕܘܚܢܐ دُخن وصحّه جبريل وقال سمعتُ اهل قُرَى اسفل يسمّون الذُرة المرّ[14] هلوم[15] وهذا الاسم كانّه اُخذ من هلوموس[16] مثل ما اُخذ اسم الترمس[17] من ترموس[18] ثم يسمّى ميلينى[19] وقال بعضهم انّه دخن انثى ⁘

ܗܦܣܝܛܪܘܣ[20] ܗ̄ ܚܘܒ ܒܪܢܫ ⁘

ܗܠܝܟܐ قال جبريل قيل فى كتاب الاطعمة انّ

---

[1] SSs (S ܗܛܠܛ) انسى سبى (سبيًا. — [2] HF "ܗܛܠܛ; SSs ܗܛܣܘܛܝܣ". — [3] HF "ܗܦܘܣܝܣ, *cf. supra lin.* 12. — [4] F ܗܠܝܘܣ. — [5] F *add.* معتوق. — [6] F ܗܠܝܦܐܣ. — [7] F ܗܠܝܒܐ, *leg.* ܗܠܝܘܢ, *cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܗܠܝܢ. — [8] SSs يخرج بتدمس. — [9] Ss الحام; S الجام, *cf. Dioscor.*, I, 47-48. — [10] HF "ܗܠܝܣ. — [11] H *add.* القزاز. — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܗܠܝܘܣ. — [14] HF المّر. — [15] SSs ܗܠܘܡ. — [16] HF هلوس. — [17] H الدرمس; F الترموس. — [18] SSs ܛܪܡܘܣ. — [19] SSs متلين, *cf. Diosc.*, I, 241, 2. — [20] SSs *deest, cf. col.* 143, *l.* 3.

ܗܘܦܘܣ ܒܝ̈ ܕܣܡ̈ܐ ܡܣܬܡܟܢܝܬܐ
ܕܡܓܘܡܐ ܕܒܢܐ ܡܓܪܟܐ المضادّة التى تثبت زمانًا
طويلًا ⁖
ܗܘܦܘܠܗܐܐܦܣܝܣ ܗ̄ ܠܫܘ امحوا اقول
ܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܦܣܘܩܐܝܬ ܐܡܠܘ امح ⁖
ܗܘܦܐܦܘܛܠܗ ܗ̄ ܫܕܪ ارسل ⁖
ܗܘܦܐܦܢܐ ܗ̄ ܡܫܠܝ بغتة ⁖
ܗܘܦܐܕܒܣܐܛܗ. ܗ̄. ܚܢܩܘ ܠܐܘܕܪܘܣ[1]
اقول غنّوا كذا وجدت فى النُسخة ⁖
ܗܘܦܘܒܐܠܗ ܗ̄ ܐܦܩ اخرج ⁖
ܗܘܦܘܒܐܕܘܢܛܐ ܗ̄ ܐܠܨܘ ضغطوا[2] ⁖
ܗܘܦܘܪܗܦܣܣܣ ܗ̄ ܐܬܪܣܝ غذا[3] ⁖
ܗܘܦܘܡܠܝܐܘܣ ܗ̄ ܡܚܛܘ حادوا[4] ⁖
ܗܘܦܘܡܘܢܬܝ ܐܣܬܦܩ استفرغ ⁖
ܗܘܦܘܠܗܐܢܦܗ[5] ܗ̄ ܐܘܦܝ فنى ⁖
ܗܘܦܘܠܗܐܢܦܘ[6] ܗ̄ ܚܒܪܘ[7] نَفَد
نَفَدُوا ⁖
ܗܘܦܘܠܝܣܐܛܘ ܗ̄ ܓܒܐ اختار ⁖
ܗܘܦܘܠܬܘܝ[8] ܗ̄ ܢܦܩ يخرُج ⁖
ܗܘܦܘܠܝܘ ܗ̄ ܦܠܛ انقذ[9] ⁖
ܗܘܦܘܐܢܛܝܣ ܗ̄ ܠܩܘܒܠ قباله ⁖
ܗܘܦܘܦܘܪܝܘܛܘ[10] ܗ̄ ܢܦܩ ܗܘܐ كان
يخرج ⁖
ܗܘܦܘܪܗܐܘܡܐܢܘܛܝܘܢܐ[11] ܗ̄ ܕܡܦܩܢ
التى تغيض ⁖
ܗܘܦܘܛܐܙܐܝ[12] ܗ̄ ܒܚܢ يختبر يفحص ⁖
ܗܘܦܘܛܝܒܣܐܣ ܗ̄ ܦܥܪܬ دوّبت ⁖
ܗܘܦܘܚܘܬܝ ܗ̄ ܐܬܐܫܕ انهرق[13] ⁖

ܗܘܦܘܛܗܐܢܐܫܬܝ ܗ̄ ܐܬܢܦܨܬ
انتفضت[14] ⁖
ܗܘܦܘܠܐܦܣܐܣ ܗ̄ ܚܛܪܬ نحوت ⁖
ܗܘܦܘܪܐܢܬܝ ܗ̄ ܢܦܫ جفّ ⁖
ܗܘܦܘܓܪܗܪܬܝ ܐܬܬܥܝܪܬ استيقظت ⁖
ܗܘܦܘܪܬܕܝܣܐ ܗ̄ ܢܦܫܘ عدّوا ⁖
ܗܘܦܘܪܦܘܣܗ[15] ܗ̄ ܐܬܢܥܪܬ انتغشت ⁖
ܗܘܦܘܠܐܣܕܐ ܗ̄ ܚܠܘܦܐ ܦܘܪܩܢܐ
بَدَل فداء ⁖
ܗܘܦܘܣ ܗ̄ ܡܣܬܡܟܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܓܘܡܐ
ܕܒܢܐ ܡܓܪܟܐ المضادّة الطويلة المكث[16] ⁖
ܗܘܦܘܥܢܐܣܐܣ[17] ܗ̄ ܚܣܒܬ فحصت
بحثت ⁖
ܗܘܦܘܠܘܬܪܗܐܢܣܐܝ[18] ܗ̄ ܚܠܛܐ
ܡܣܒܪ يحو ⁖
ܗܘܦܘ ܗ̄ ܠܒܪ خارج ⁖
ܗܘܦܘܒܘܠܘܓܣܘܛܗ ܗ̄ ܡܫܒܪܐ[19]
يسكن ⁖
ܗܘܦܘܕܗܢܣܣ ܗ̄ ܫܒܝܛܘܬܐ هوان ⁖
ܗܘܦܘܕܣܢܛܗ ܗ̄ ܦܫܠܘ مطرح ⁖
ܗܘܦܘܣܝܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ سلطان ⁖
ܗܘܦܘܣܘܢ ܗ̄ ܕܫܘ اقذن ⁖
ܗܘܦܘܣܝܐ هليون ⁖
ܗܠܐܛܝ[20] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] ܟܕ ܫܓܪܐ تسمّى
لاطي. ܘܐܝܟ ܐܢܘܐܝܣܘܣ ܒܟܬܒܐ ܕܐܟܪܘܬܐ
ܚܘܪܐ ܟܕ ܕܡܪܒܝܬܐ شجرة الحَور وحكى جبريل
عن فولوس انّه يشبه ورق اللّبلاب. ܘܟܕ ܡܥܒܕܢܐ
ܕܗܠܐܛܝ ܕܓܘܦܪܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى[22] ⁖

---

[1] SSs ܒܐܘܕܪܘܣ ܐܬܐܘܪܝܐ. — [2] S ضجّوا *pro* ضغطوا. — [3] H غدّا. — [4] F *add.* زاغوا. — [5] SSs ܦܘ" *et vocabulum sequens deest.* — [6] H ܐܢܦܘ". — [7] H ܚܒܪ. — [8] H ܗܘܦܘܠܬܘܝ. — [9] HF انقد. — [10] H *deest.* — [11] H ܗܘܦܘܪܗܐܘܡܐܬܘܢ݀ܐ; F ܗܘܦܘܪܗܐܘܡܢܬܘܢܐ". — [12] SSs *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.* — [13] FSSs اهراق. — [14] SSs انفضت. — [15] SSs ܗܘܦܘܪܦܬܐܦܘܣ. — [16] *Cf. col.* 629, *l.* 1. — [17] HF "ܗܘܦܘܥܢܐܣ. — [18] H "ܗܪܬ"; SSs *add.* ܡܫܒܪܐ. — [19] *Sic, leg.* ܡܫܒܪܐ *cum Field, Otium Norv.*, I, 23, *et* يشكر *pro* يسكن. — [20] Ss ܗܠܐܛܝ. — [21] H ܐܝܟ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ. — [22] SSs الحورى, *cf. col.* 631, *l.* 18.

ܗܘܦܘܣܛܣܝܣ ܗ̄ ܕܢܩܦ المتبع[1] ⁘

ܗܘܦܘܛܐܩܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܫܥܒܕܐ شبعوا ⁘

ܗܘܦܘܕܝܩܘܢ ܗ̄ ܕܡܬܚܪܝܢ المعادى المعاند ⁘

ܗܘܦܘܠܐܝܣ ܗ̄ ܐܬܡܟܟܘ خنعوا[2] ⁘

ܗܘܦܘܣ ܕܐܣܛܘܡܟܐ خل[3] المعدة ⁘

ܗܘܦܘܪܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ ܐܦܘܪܐ الافق ⁘

ܗܘܦܘܣ ܒܣܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܛܪ̈ܘ ܕܟܪܝܢ ܠܐܢܘܢܩܣܐ[4]. ܗܘܡ̈ܘܢܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܡܘܢ. ܘܦܐܪܗ ܕܟܪܐ ܠܦܪܣܐ ܕܐܦܘܪܐ. ܘܡܒܪܗ ܒܒܪܐ ܘܐܘܦܡ ⁘

ܗ̇ܦܘܬ[5] ܘܗܦܢܐ هكذا ⁘

ܗ̇ܦܝܠ الآن[6]. ܗܦܝܠ الزمان الحاضر الآن. ܦ̄ ܗܦܝܠ ܘܦܪܗ ܡܬܚ̈ܒܐ[7] ܐܝܟ ܕܡܦܠܐ ܗܢܐ. ܗܦܝܠ اقول انّ هذا ܦ̄ ܗܦܝܠ ܐܫܬܒܝܬܐ تدلّ على قصّة ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܘ ܐܡܪܐ ܒܐܬܢܦܝܕ ܘܐܝܠܦ ܗ̇ܘ ܕܗܫܐ رباط جامع[8] ومكان الآن. ܦ̄ ܒܡܟܐ ܗܦܝܠ فبكم احرى[9] ⁘

ܗܦܝܠܘܣ ܛܘܦܘܛܘܢ[10] ܛ̈ܪܦܐ ܕܐܚܝܢ ܠܕܝܘܩܐ ܘܫܩ̈ܘܠܗ ܕܒܬܪ ܒܒܝܢܐ ܘܗ̇ܒܪܒܗ ܒܢܦܪ. ܘܛ̈ܪܦܐ ܘܩܘܣܗ ܕܚܠܝܢ ܣܠܒܐ. ܘܦܐܪܗ ܐܘܦܡ ܘܚܒܘܪ ⁘

ܗܦܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܘ جنس من السمك البحرى يقال له اخينو ⁘

ܗܦܝܠܘܣ ܐܬܐܠܠܐܣܘܣܘܣ[11] ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܝܡܐ القنفُذ البحرى ⁘

ܗܦܝܢܘܣ ܒܗܪܣܗܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܪ̈ܝܣܘܢ ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܒܪܐ القنفذ البرّى ⁘

ܗܦܢܘ ܢܘܗܘܡܘܛܘܣ[12] النبض المغنى[13] زعم ⁘

ܗܦܢܘܣ على ما ذكر جبريل ابن بخت يشوع انّه ينبت على شطوط الانهار ويشبه الباذروج ⁘

ܗܦܢܘܣ[14] كذا هو ⁘

ܗܦܢܐ كذلك كذا ⁘

ܗܦܣܐܠܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܐܦܩ اخرج ⁘

ܗܦܣܐܠܛܗܐܠܘ ܐܬܛܝܒܘ اعدّد ⁘

ܗܦܣܐܠܛܗܢܘܢ ܗ̄ المسدّس من السطوح ⁘

ܗܦܣܐܠܛܗܕܗܐܢܘܣܘ[15] ܗ̄ ܐܬܓܒܝܘ افشى اعدّد ⁘

ܗܦܣܐܠܛܗܪܬܘܡܛܘ ܗ̄ ܐܬܬܥܝܪ انتبه ⁘

ܗܦܣܗܪܠܐܝܘܣ ܗ̄ ܥܒܕܬ عملت صنعت ⁘

ܗܦܣܗܐܢܠܐܣܐܛܘ[16] ܗ̄ ܥܒܕ عمل صنع ⁘

ܗܦܣܗܠܐܠܗܝ[17] ܗ̄ ܐܦܩ اخرج ⁘

ܗܦܣܗܠܗܢܠܐ ܗ̄ ܐܦܪܕܬ اعلمت ⁘

ܗܦܣܐܢܬܢܛܠܐ[18] ܗ̄ ܣܬܡܛܠܐ ܐܝܟ ܦ̈ܐ البثر ⁘

ܗܦܣܘܕܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܘ ܡܦܩܢܐ مخرج ܬܘܒ ܫܘܩܐ سوق ⁘

ܗܦܣܘܒܐܕܘܣ[20] ܗ̄ ܢܛܘܬܐ ⁘

ܗܦܣܘܐܣܘܣܐܝ[21] ܗ̄ ܢܦܩ يخرج ⁘

ܗܦܣܣܘܣ قايمة ܦ̄ لحال المقام. ܒܥܘܬ ܗܦܣܣܘܣ رداءة الحال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܘ ܗܦܣܣܘܣ الراسخة ⁘

ܗܦܣܝܠܘܛܐ ܗ̄ ܕܒܢܝܫ̈ܐ ܬܠܠܐ ܦ̄ ܒ̄ المكرّمون المقال ⁘

---

[1] F المتتبع; SSs add. المتبع. — [2] FSSs جعوا. — [3] SSs جل, cf. Dozy, Supp., I, 406. — [4] Sic, cf. col. 126, l. 22. — [5] SSs deest. — [6] SSs vocabula præcedentia desunt. — [7] H ܡܣܬܒ̈ܪܢܐ. — [8] H جماع. — [9] H بالحرى. — [10] F ܛܘܦܛܘܦܐ; SSs ܛܘܦ ܛܘܦܐ. — [11] HF ״ܐܬܐܠܠܐ. — [12] F hæc vocab. copulantur; in SSs sic dividuntur ܗܦܢܘܣ ܡܘ ܗܘܡܘܛܘܣ. — [13] H deest النبض; SSs النبض المجنى. — [14] HSSs sic; F ܗܦܝܢܘ; Bar Ali, Paris. 255 : ܗ̄ ܗܦܢܘܣ ܗܦܢܐ. — [15] SSs ״ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܘ et add. انشر. — [16] H ״ܠܐܛܘ. — [17] HF ״ܠܐܠܗܝ, cf. supra l. 6. — [18] SSs ״ܢܛܠܐ. — [19] SSs glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur. — [20] F glossa hujus vocab. deest. — [21] H glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.

ܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܘܕܝܢܐ. ܘܪܦܝܘܬܐ ܕܡܢ ܪܥܝܢܐ ܀

ܗܝܟܠܐ[1] مصلّى هيكل ܀

ܗܝܟܐ[2] ܗ̄ حيث ما ܀

ܗܝܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ العناصر ܀

ܗܝܠܝܢ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܒܗ ܗܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ اقول الهوّة[4] المهواة العميقة[5] ܀

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܐܝܬܝܗ ܦܪܫܐ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܡܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ[6] ܒܡܫܪܪܢܐ الايمان. ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ̈ܝ الايمان واقول التصديق. ܡܗܝܡܢ ܒܗ ܘܡܗܝܡܢ ܠܗ ܦܪܝܫܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܚܒܪܐ ܕܪܥܝܐ ܠܡܓܠܝܘ ܡܘܕܥܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܝܕܥ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܫܬܕܪ. يقال فى الاوّل يصدّقه فى كلامه وفى الثانى يؤمن به انّه يعرف الله ومن عنده بُعث او انّه رسوله ܀

ܗܝܡܢܘ امنوا[7]. ܗܝܡܢܬܝܗܝ اقول صدّقته. ܐܬܗܝܡܢ أُوتمن ܡܗܝܡܢܐ مُؤمن امين مؤتمن[8] ثِقَة. ܡܗܝܡܢܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܝܚ[9] ܡܪܝܩܐ ܕܡܢ ܚܠܝܨܘܬ ܥܡܟܠܐ للخصى. ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܠܒܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܕܡܬܒܥܒܐ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܘܕܡܢ ܒܢܝܬܐ. ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܘܒܡܘܡܢܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܢܕܘܬ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܠܢܐ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܒܝܘܬܢܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܬܐ ܡܦܢܝܬܐ ܕܝܒܠܐ ܡܬܗܝܡܢܢܘܬܐ ܒܢܦܫܐ ܕܫܪܝܪܬܐ ܘܐܚܝܕܬ ܒܡܘܡܝܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܣܘܕܪܬ

ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܢܘܠܦܢܐ ܒܬܒܥܬܐ ܘܕܪܫܝܢ ܕܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܚܪܐ ܘܦܘܠܓܐ الايمان ܀

ܗܝܣܣܘܠܘܦܝܣ ذكر جبريل انّه من اسماء الكندُر وهو الصغير[10] الحبّ الذى يسمّيه الناس ܦܝܣܣܘܣ[11] وهو الاخضر ܀

ܗܘܦܘܣܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܐܘܪܥܝܬ ܢܦܝܚܘܬܐ ܒܡܒܣܝܬܐ[12] ܘܡܘܟܠ ܒܬܢܐ الانتفاخ الورمى ܀

ܗܦܘ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܪܦܪܛܘܣ ܕܡܢ ܦܪܚܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܦܘ ܐܬܡܠܟܢܬ ܢܥܝܡܬܐ ܕܝܡܡܝܐ. ܐܝܬܝܗ ܓܝܪ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܦܠܓܐܝܬ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܗܢܐ ܒܠܗ ܕܠܐ ܢܦܪܘܩ ܠܗ ܡܢ ܒܡܫܬܝܐ ܕܠܐ ܐܦܠܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܡܬܐܡܣܪܐ ܒܪܘܚܗ ܘܡܬܬܠܒܝܐ. ܐܝܢܐ ܕܐܬܓܡܣܘ ܒܠܝܗ ܙܒܢܬܐ. ܒܕ ܕܝܢ ܓܪܡܥܐ ܠܗ ܗܕܐ. ܡܒܝܕܐ ܐܠܦܝܐ ܠܢܒܥܐ ܘܢܓܠܝܐ ܦܘܡܗ ܡܢ ܡܬܢܐ ܕܢܒܥܐ ܘܢܓܡܟܐ ܒܬܪܥܗ ܘܡܥܒܕܪܐ ܒܪܡܫܗ. ܕܡܬܬܩܦܢ ܡܬܬܪܘܬܐ ܡܒܕܩ ܕܬܠܝܢ ܗܘ̈ ܠܗ. ܘܚܠܦܐ ܘܐܟܠܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܢܝܢ ܕܡܢܒܥܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܐܬܝܠܦܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܢܒܚܬܐ ܕܡܚܘܪܬܐ ܕܓܡܟܐ. الطاير الذى تعلّم الناس منه الحقنة ومنفعتها[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܦܘ الطاير الذى يحقن نفسه بماء البحر ܀

ܗܦܣܩܘܣ قال جبريل انّ اسم الخطمى باليونانيّة هيبسقوس[14] وهو الخبّاز البرّىّ ܀

ܗܦܐܛܪܘܣ[15] ܒܡܒܣܐ ܕܓܡܘܩܬܐ غلظ الماقين ܀

ܗܘܡܘܪܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܒܬܪܝ بعدك ܀

---

[1] SSs hoc vocabulum deest. — [2] SSs ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ. — [3] Confer col. 615, l. 10. — [4] H الهوّا. — [5] FSSs deest العميقة. — [6] HF ܠܗܘܢ. — [7] RSSs vocab. præcedentia desunt. — [8] H deest مؤتمن. — [9] F add. ܒܡܪܝܩܐ. — [10] SSs deest الصغير. — [11] F ܦܝܣܣܘܣܘܣ, confer infra ܗܝܦܘܩܣܘܣ. — [12] H ܒܡܒܣܝܬܐ, cf. col. 620, l. 11. — [13] HF الذى يعلّم الناس الحقنة ومنفعتها; SSs vocabula sequentia desunt. — [14] SSs هينسقوس, confer col. 604, l. 6. — [15] Cf. infra ܗܦܐܛܪܘܣ.

ܗܝܒܐ ܐܪܡܢܐܝܬ ܘܣܘܪܝܐܝܬ الهازبا[1] من السمك ܀

ܗܛܐܪܘܢ ܗ̄ ܕܒܝܪ للبير المختبر[2] ܀

ܗܛܐܣܝܡܐ ܐܬܦܫܪܘ ذابوا ܀

ܗܛܐܦܡܐܝܘܦܪܘܢ ܐܬܒܥܒܥܬ تواضعت ܀

ܗܛܐܪܐܒܬܘ ܐܬܬܪܝܕ اضطرب ܀

ܗܛܐܣܝܘܢ[3] ܗ̄ ܦܪܗܒܘ اسرعوا ܀

ܗܛܗܣܢ ܗ̄ ܝܠܕܬ ولدت ܀

ܗܛܗܣܛܗܘܢ ܗ̄ ܡܬܟܐܝܢ كانوا يزجرون[4] ܀

ܗܛܗܠܗܣܬܡܣܐ ܗ̄ ܪܘܝܘ اسرّوا ܀

ܗܛܗܪܘܢܘܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܝܫ ܣܘܟܠܐ ܘܦܪܝܫ ܒܫܘܡܗܐ[6] المخالف في الحدّ والمفارق في الاسم ܀

ܗܛܗܪܘܠܘܓܝܩܐ الاسم المشتقّ من الشيء الذي يشبهه[7]. ܬܘܒ ܫܡܗܐ ܕܡܫܬܡܗ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܀

ܗܛܘܡܐܣܝܣ ܗ̄ ܛܘܝܒܐ تهيئة[8] ܀

ܗܛܘܣ[9] ܗ̄ ܫܢܬܐ سنة ܀

ܗܛܛܐ امّ غيلان ܘܗ̄ عوسج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܪܝܢ ܗܛܛܐ ܦܛܪܐ ܗ̄ ܛܛܐ العلّيق ويقال له العوسج وقال عُبيد[10] الغيل ܀

ܗܛܝ ܗ̄ ܐܝܢܟܐ[11] ܬܘܒ ايضا ܀

ܗܛܝܪܘܬ[12] ܗ̄ ܐܬܒܝܫ تجبّن جدّ ܀

ܗܛܝܪܐ ܒܡܕܡ ܐܝܟ ܒܕܒܪܐ ܀

ܗܛܝܣܡܐܘܣ ܐܘ ܗܛܝܣܡܐ ܗ̄ ܕܪܩܦܐ الهريسة[13]. ܘܐܝܬ̈ ܗܛܝܣܡܐ هريسة ܀

ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܦܪܢܐ ܝܘ̄ܡ ܡܢ ܕܠܬ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܡܦܩܘܕܐ شيء من امراة او كلمة وما بعد. ܗܝܕܝܢ ܒܗ

ܙܒܢܐ ܝܘ̄ܡ ܒܟܢ ܕܠܬ̄ ܟܠ ܙܒܢܐ ܕܒܬܪ ܡܦܩܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܢܒܝܐ ܕܡܫܟܐ ܘܒܢܘ̈ ܐܝܣܪܐܝܠ ينبى عمّا مضى عند ذلك. ܗܝܕܝܢ حينئذٍ. ܗܝܕܝܢ حينئذٍ واقول ثمّ ثمّت واذ[14] قال عند ذلك ܀

ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܝܐܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܬܐ ܘܡܪܒܝܐ (sic). ܠܬܘܪܐ ܘܠܡܕܒܪܐ ܦܪܐ. ܐܢ ܕܝܠܝܕܬܗܘܢ ܢܦܩܘ ܡܛܠܠ ܠܝ. ܘܐܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܦܩܢ ܠܗܘܢ ܢܦܪܘܢ ܬܠܚܝܢܝ ܠܚܡ ܒܢܘܗܝ ܘܬܬܥܒܕ ܠܗܘܢ ܐ̈ܠܦܢ ܀

ܗܘ ܕܩܡ ܡܠܟܐ ܚܕܬܐ ܗ̄ ܕܡܫܬܠܛ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܕܩܡ ܒܠܚܘܕ ملك جديد ܀

ܗܘ ܕܡܡܪܪ ܚܝܝܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܛܝܢܐ ܘܠܒܢܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܥܩܬܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܘܡܒܠܝܢ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܡܩܛܠܝܢ ܠܕܟܪ̈ܐ ليقلّ نسلهم ܀

ܩܕܝܡ ܘܩܕܡ ܡܥܬܕ̈ ܗ̄ ܩܕܡܝܐܝܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܢܬܐ ܘܒܥܠܡܐ[15] ܡܬܝܡܪܐ. ܩܕܝܡ ܕܝܢ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܢܬܐ[16] حينئذٍ واذ ذلك[17] ܀

ܗܝܘܠܐ[18] الهيولى المادّة ܀

ܗܝܒܐ الشوك الذي لا ورد[19] له العاقول الحاج الهزى[20] ܀

ܗܢܛܘܢ[21] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ موضع بالاسكندريّة ܀

ܗܣܝܘܬܐ هيئة حال. ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܚܕ ܗܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܬܐ ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هي بعينها في نفسها. ܗܘ ܕܡܢ

---

[1] HF الهزبا. — [2] H المختبّر. — [3] H ܗܛܐܣܝܘܢܐ. — [4] SSs ينجرون. — [5] H ܘܡܘܣ". — [6] SSs ܦܪܝܫ ܫܡܗܐ ܘܦܪܝܫ ܒܫܡܗܐ ܐܘ ܒܫܘܡܗܐ. — [7] SSs يشبه. — [8] S تهيّة; S add. استعداد. — [9] SSs deest. — [10] FSSs لبيد. — [11] SSs deest ܐܝܢܟܐ. — [12] F ܗܛܝ". — [13] SSs vocab. seq. desunt; cf. Bar Ali, 3287. — [14] SSs ثمّ ثمّ واذا. — [15] SSs ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܢܬܐ, confer Bar Ali, 3289. — [16] F add. ܒܠܚܘܕ. — [17] SSs ذاك. — [18] SSs deest. — [19] HF ورق; cf. col. 122, lin. 2. — [20] H الهيمى. — [21] Sic pro ܗܐܢܛܘܢ, cf. Wright, Cat. of syriac. mss., I, p. 34.

ܗܘܦܗܠܝܣ نوع من الزيتون ܀

ܗܘܦܐܬܣܝܣ[1] ܪ̄ ܥܠܬܐ السبب ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗܘܦܐܬܣܝܣ ܡܬܬܦܣܝܣܢܘܬܐ العلّة ܪ̄ ܕܘܒܪܐ ܀

ܗܘܦܘܕܝܐܩܘܢ[2] ܬܫܡܫܬܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܟܝܢܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ. ܕܦܬܘܪ ܢܣܝܪܐ ܘܩܘܪܒܐ ܡܢܐ ܥܠ ܐܒܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܟܣ̈ܝܢ. ܘܡܩܪܒܐ ܠܩܕܝܫܬܐ ܘܡܛܒܠ ܡܢܗܘܢ ܕܣ̈ܝܡܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܗ ܗܘܝܐ ܫܡܫܘܬܐ ܘܐܦ ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܐܪܟܕܝܩܘܢ ܠܡܫܡܫ ܒܢܝܬܐ. ܡܬܩܠܒܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܥܐ نصف شمّاس[3]. ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ابن الخدمة ܀

ܗܘܦܘܡܢܝܡܛܐ[4] ܗ̄ ܣܦܪ ܥܘܗܕܢܐ سيرة كتاب التذكرة التاريخ ܀

ܗܘܦܩܣܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܦܘܠ ܀

ܗܘܒܐܣܛܝܕܣ[6] ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܕܚܘܪܐ ܗܘ ܚܘܫܐ ܕܒܠܘܥܐ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ غلظ الماقين ܀

ܗܘܪܒܝܐ ܘܪܒܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠ ܬܐܦܣܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ تافسيا التى يسمّيها الروم اربا روبيا[7] ܀

ܗܘܪܒܝܕ ܫܡܐ ܗܘ ܗܘܐ ܗ̄ ܕܡ ܢܨܠܚܬܐ اقول القوىّ الشديد ܀

ܗܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܗܢܘܢ جنس من الريح الجنوبيّة لانّ اجناس الرياح ستّ عشرة[8] على ما تقول العلماء. ܬܘܒ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ. ܬܘܒ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܦܬܘܪܐ[9] ܘܬܝܡܢܝܬܐ ريح الجنوب الشتويّة ܀

ܗܘܪܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܠܬܐ ܝܘܢܝܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܙܒܢܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܪܬܘܡܠܝܣ[11] الكلمة. ܗܘܪܘܢ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܙܒܢܐ ܘܫܪܒܬܐ ܐܝܟ ܫܢܝܢܗ. لفظة تدلّ على الزمان ويقال على الجيل ܀

ܗܘܪܘܕܝܢܘܢ دُهن وَرد ܀

ܗܘܪܘܬܪܘܢ ܗ̄ العلّة الزايدة كالحروف[12] الزوايد مثل اللّام والدال والواو وغيرها ܀

ܗܘܪܘܬܪܘܢ[13] خطمى ابيض ܀

ܗܘܪܘܦܣܠܝܐ ܗ̄ المضرّس ܀

ܗܘܪܦܠܐ[14] الساعى ܀

ܗܘܪܘܢܘܛܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ريح الجنوب ممّا يلى المشرق. ܟܪ̄ ܗܘܪܘܣ وهى ريح متضادّة تدفع السفينة الى قدّامها بالعنف[15] وتجذب[16] السحاب وتدور وتجول ܀

ܗܘܪܘܬܪܘܕܐܢܘܢ[17] ܐܝܟ ܒܒܪܐܢܐ الفوّة وهى العقّار الاحمر الذى تستعمله الصبّاغون ويسمّيه آخرون طوثريون[18] ܀

ܗܘܫܥܢ[19] ܗ̄ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص. ܗܘܫܥ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ الله المخلّص. ܪ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܡܪ̄ ܗܘܫܥ هبة الله ܀

ܗ̇ܘܬܗ ܗ̄ ܒܥܘܬܗ عرضت له[20] واصابته ܀

ܗ̇ܘܬܐ[21] ܦܚܬܐ هاوية وَهدة ܀

---

1 SSs ܗܘܦܬܣܝܣ; H *vocab. seq. usque ad* ܕܘܒܪܐ ܪ̄ *desunt.* — 2 SSs *deest, cf. col.* 617, *l.* 19. — 3 F *add.* شدياق صغير. — 4 F ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ; SSs *deest.* — 5 F ܗܘܦܩܛܘܣ; SSs *deest; forsan leg.* ܗܘܦܩܝܣܛܘܣ, *cf. col.* 618, *l.* 3. — 6 H ܗܘܒܕ", *cf. inf.* ܗܘܒܐܣܛܝܕܘܣ *et* ܗܘܒܐܣܛܝܕܘܣ; *Gal.* XIX, *p.* 438, *l.* 5. — 7 H ܐܪܒܐ ܪܘܒܝܐ; SSs ارباب وبيا. — 8 HF ستّة عشر. — 9 *Sic, cf. col.* 90, *l.* 23 *et inf.* ܗܘܪܘܢܘܛܘܣ. — 10 HF ܗܘܪܘܣ. — 11 *Confer col.* 304, *l.* 22. — 12 HF كالاحرف. — 13 H ܗܘܪܘܬܪܘܢ. — 14 SSs *deest.* — 15 F بالعسف. — 16 SSs ويجذب; H ويجدها. — 17 H "ܗܘܪܘܬ; FSSs ܗܘܪܘܬܪܘܕܐܢܘܢ, *cf. col.* 285, *l.* 18; *col.* 304 *ult., et inf.* ܗܘܪܘܬܪܘܕܐܢܘܢ. — 18 F موثريون. — 19 SSs *sequitur tantum* ܪ̄ ܦܪܘܩܐ. — 20 SSs *vocabulum sequens deest.* — 21 SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܥܠܬܐ ܕܦܪܐ[1] قصّة عظيمة السبب والعلّة
ܒܝܫܘܬܐ ܀
ܗܘܦܬܝܩܘܣ[2] الذى يقدّر ويقيس ثم يقطع ܀
ܗܘܦܣܛܘܣ ܕܗܘ ܓܪܡܘܗܝ ܒܝ̈ ܒ
مرماحوز. ܒܝ ܗܘܦܣܛܘܣ ܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗܘܦܘܣܛܘܣ ܓܪܡܘܗܝ ܀
ܗܘܦܘܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܗܘܦܘܣܛܪܘܢ ܦܠܓܗ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܗ ܣܘܣܝܐ
نصفه انسان ونصفه فَرَس ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܐ ܐܢܫܝܢ ܬܪܬܝܢ
ܕܟܢܘܢ[3] ܀
ܗܘܦܛܝܩܘܣ ܟܐܒܐ ܕܟܒܕܐ ܒܝ وجع
الكبد ܀
ܗܘܦܠܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المدينة المدنيّة[4].
ܒܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير اقول. ܗܘܦܛܝܩܘܣ ܒܥܠܬ
ܕܦܪܐ ܡܕܒܪܢܐ المدبّر ܀
ܗܘܦܦܪܟܘܣ ܠܐܠܦܝܢ ܐܠܦܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܠܐܠܦܝ ܣܘܣܝܐ هو فى الاوّل ضابط الف وفى الثانى ضابط
الفرس ܀
ܗܘܦܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قضاة ܒܝ ܗܘܦܛܐܛܐ:
ܗܘܦܛܝܐ ܕܥܕܬܐ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ ܕܥܕܬܐ رؤساء
البيعة ܀
ܗܘܦܣܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܣܪܘ ܡܫܡܫܢܐ[6]
ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܫܠܬܐ ܘܕܦܬ̈ܝܣܐ ܘܕܥܕܬܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܫܐ القاضى ܀
ܗܘܦܘܣܛܩܘܣ[7] ܗ̄ ܩܢܘܡܐ ܀
ܗܘܦܠܐܡܦܣܝܣ ܕܠܗ[8] ܗ̄ قصّتها والسبب
والعلّة ܀

ܗܘܦܪܒܝܐ كورة عظيمة ܀
ܗܘܦܪܟܐ وَالى مُدن عداد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ.
ܕܐܠܗܐ المعروف بعلى ابن عبيد ܀
ܗܘܦܪܘܒܠܐ ܗ̄ ܡܬܒܠܝܢܘܬܐ ܀
ܗܘܦܪܟܝܐ الصُقع ܒܝ ܗܘܦܪܟܝܐ ܐܬܢܘܢ
ܐܬܪܐ ܗ̄ ܫܕܪܐ ܕܗܘܦܪܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܦܪ̈ܟܝܐ ܐܘܚܕ̈ܢܐ حدود الاعمال ܒܝ
الحاكم. ܗܘܦܪܟܐ السلطان الولاة[10] جماعة العُمّال ܀
ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ[11] ܗܘ ܡܟܐ ܕܣܝܡ الشىء
الموضوع ܀
ܗܘܦܘܣܦܝܓܡܐ ܐܘܦܣܬ ܢܦܝܚܘܬܐ
ܕܥܝܢ̈ܐ[12] ܕܐܠܦ̈ܐ انتفاخ الاجفان مع وَرَم ܀
ܗܘܦܘܓܠܐ ܡܬܬܥܝܢܘܬܐ البحث
الاباحث[13] ܀
ܗܘܦܘܐܛܪܘܢ[14] ܥܨܘܪܐ ܕܥܨܪܝܢ ܢܪܕܐ
ܕܐܘܦܛܘ عصارة الغافت. ܒܝ ܗܘܦܘܐܛܪܘܢ
ܘܥܨܪܐ ܕܥܡܪ ܐܟܪܪ الغافت ܀
ܗܘܦܘܡܢܛܐ[15] ܕܘܟܪܢܘܬܐ الذكر
التذكُّر ܀
ܗܘܦܘܡܢܐܣܛܝܩܘܢ ܒܝ ܥܘܗܕܢܐ
تذكرة ܀
ܗܘܦܘܠܣܛܪܝܘܢ[16] ܗ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ[17]
ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܘܙܘܓܐ. ܒܗ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܝܢ
ܡܦܬܐ ܕܙܘܓܐ حجاب ܀
ܗܘܦܘܪܒܝܘܢ افربيون[18] ܀
ܗܘܦܘܠܐܡܦܣܝܣ ܡܢ ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܒܪܝ
ܐܦܪܝܡ[19] هديّة ܀

---

[1] *Cf. Paradisus*, *ed. Tullberg*, *p.* 11, *l.* 3. — [2] SSs *deest*, *cf. col.* 618, *l.* 5. — [3] SSs *add.* ܗܘܦܘܣܛܪܘܢ, *confer col.* 143, *l.* 3. — [4] FSSs المدينيّة. — [5] FSSs ܗܘܦܘܣܛܘܣ. — [6] SSs ܡܫܡܫܢܐ. — [7] SSs *deest*; H ܗܘܦܘܣܛܩܝܣ. — [8] F *deest* ܕܠܗ, *cf. col.* 618, *l. ult.* — [9] H عُدّاد, *vocab. sequentia desunt.* — [10] H الاولاة. — [11] HF ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ, *cf. col.* 618, *l.* 20. — [12] HF ܒܥܝܢܘܬܐ, *confer infra* ܗܘܦܘܣܦܝܓܡܐ *et* ܗܘܦܘܣܦܝܓܡܐ. — [13] F البحاثات; SSs البحاثات زعم, *et deest* البحث. — [14] H *vocab. sequentia usque ad* ܒܝ *desunt.* — [15] *Confer col.* 618, *lin.* 10. — [16] H ܠܛܪܘܢ", *cf. col.* 79, *l.* 15. — [17] HF ܬܪ̈ܬܝܢ. — [18] H ܗܘܦܘܪܒܝܘܢ ܐܘܦܘܪܒܝܘܢ افربيون; SSs فربيون, *cf. col.* 84, *l.* 25. — [19] *Cf. Paradisus*, *ed. Tullberg*, *p.* 11, *l.* 3; *et supra col.* 618, *l. ult.*

زُوفا[1] يابس. ܘܡ̄ ܗܘܣܘܦܘܢ[2]. ܗܘܣܘܦܘܣ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ زُوفا رطب ⁘

ܗܘܣܛܠܓܝܐ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ اقول ما يحتاج اليه ⁘

ܗܘܣܩܐܡܘܣ ܙܪܥ ܫܒܪܘܓܐ[3] بزر البنج ⁘

ܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܐܝܬܘܬܐ ܚܝܠܬܐ للجوهريّة الازليّة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ذات طبيعيّة[4] ⁘

ܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܒܡ̄ ܕ ܐܝܬܘܗ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܕܗܘܦܐܪܟܣܝܣ ܕܩܢܘܡܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ܗܘܝܘ ⁘

ܗܘܦܐܬܘܪܝܣ ܒܫܢܐ ܕܐܦܛܪܐ وسمّاه مسيح ܐܘܦܐܬܘܪܝܣ ܐܓܦܬܐ غافت ܡܚܐ من فولس وحنين فقال ܗܘܦܐܬܘܪܝܣ حشيشة الغافت وعصارته[5] ⁘

ܗܘܦܘܠܠܝܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ النمّام ⁘

ܗܘܦܐ ريح يخرج من الفم ܘܡ̄ ܢܦܫܐ ܕܪܘܚܐ ܘܐܦ ܒܝܠܪܐ بخار. ܗܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ[7] وهج ܗܘܦܗ وَهجه ⁘

ܗܘܦܘܕܝܩܘܢܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܡܫܡܫܢܐ نصف الشمّاس ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܦܘܕܝܩܘܢ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ابن الخدمة والصلوة ⁘

ܗܘܦܐ[8] بخار رايحيّ[9] ⁘

ܗܘܦܘܪܝܐ ܚܒܝܫܘܬ ܬܫܘܪܬܐ عُسر البول ⁘

ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ[10] ܗ̄ ܡܥܗܕܢܘܬܐ اقول الاسراع السعي ⁘

ܗܘܦܘܓܪܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܪܘܫܡܐ رسم[11] سمة ⁘

ܗܘܦܟܐ تقلّب تصرّف تردّد ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ الاختلاف[12]. ܗܘܦܟ ܣܘܥܪܢܐ عكس الاراء ⁘

ܗܘܦܛܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܗ̄ ܟܒܕܢܐ المكبودون ⁘

ܗܘܦܛܝܣܝܣ ܣܝܡܘܬܐ الواضع اقول ܘܡ̄ ܒ ܗܘܦܘܬܝܣܝܣ[13] ⁘

ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ[14] ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ الوضع اقول المروزى جوامع الشيء ܘܡ̄ ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ[15] ܘܐܝܟ ܣܘܟܠܝܐ ܟܠܝܬܐ ⁘

ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ[16] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܥܘܗܕܢܐ التذكرات او كتاب تذكرات وتاريخ ܘܡ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܘܒܪܝܬܐ ܟܬܒܐ ܕܦܬܓܡܐ ܡܦܩ ܬܫܥܝܬܐ كتاب الاحاديث ⁘

ܗܘܦܘܡܢܣܝܣ ܗ̄ ܥܘܗܕܢܐ التذكّر ⁘

ܗܘܦܣܛܛܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܪܘܪܒܐ العُظماء الكبار[17] ܘܡ̄ ܐܘܦܣܝܣܛܪܐ ⁘

ܗܘܦܐܡܪܝܛܐ ܡܥܡܕܝ ܒܟܠܝܘܡ وهم الذين يصطبغون في كلّ وقت ويوم ⁘

ܗܘܦܣܝܠܘܢ[18] ܡܕܡ ܬܘܣܦܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ ܠܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܬܘܣܦܬܐ نُقطة تُزاد[19] على الشيء ⁘

ܗܘܦܘܩܘܣܛܝܣ[20] ܒܡ̄ ܕ ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ ܘܡܥܢܐ ܟܠܬܐ ܠܗ̇ لحية التيس حكى جبريل اوفوقوسطيس وتعرفهُ العامّة فقسطيس[21] وزعم مسيح انّه في موضع الطراثيث ⁘

ܗܘܦܠܝܦܣܝܣ[22] ܪܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ

---

[1] F زوبا. — [2] F ܗܘܣܘܦܘܣ, *confer col.* 77, *l.* 20. — [3] SSs ܫܒܪܘܓܐ, *cf. col.* 47, *l.* 22. — [4] F طبيعة. — [5] F وعاقرته, *confer col.* 10, *l.* 21, *col.* 30, *l.* 25, *et infra* ܗܘܦܐܬܘܪܝܢ. — [6] H ܗܘܦܘܠܐܝܣ″; F ܗܘܦܘܠܠܝܣ″. — [7] HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘ. — [8] SSs *deest.* — [9] F رايحة. — [10] HF ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ″. — [11] FSSs رشم. — [12] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [13] H ܗܘܦܘܬܝܣܝܣ ܘܡ̄; F ܘܡ̄ ܗܘܦܘܬܝܣܝܣ. — [14] SSs ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ″, *cf. col.* 82, *l.* 8; *col.* 85, *l.* 3. — [15] SSs ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ. — [16] F ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ, *cf. B.A.*, 3281, *et inf.* ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ. — [17] SSs *vocab. sequentia desunt*, *cf. col.* 85, *l.* 5. — [18] *Cf. col.* 80, *l.* 9. — [19] SSs تزداد. — [20] SSs ܩܘ″, *cf. col.* 84, *l.* 17 *et* 23. — [21] SSs اوفوقوسطس *et* فقسطيدس. — [22] SSs ܗܘܦܠܝܦܣܝܣ, *cf. col.* 82, *l.* 9, *et inf.* ܗܘܦܠܝܦܣܝܣ.

ܗܘܠܐ مادّة ܘܒ̄ܪ ܗܘܠܐܣ مـوادّ آلات[1]. ܗܘܠܐ مادّة عُنصُر. ܗܘܠܐ ܪܕܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗ̄ܠ المادّة الحادّة الجارية السايلة ܀

ܗܘܠܘܩܢܬܘܣ[2] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗ̄ܠ الباذاورد ܀

ܗܘܠܐܣ ܗ̄ معدنيّ ܀

ܗܘܠܐܝܪܘܣ ܗ̄ ܕܕܡܝܐ ܠܙܓܘܓܝܬܐ الشبيهة[3] بالزُجاج المذاب ܀

ܗܘܠܘܡܘܢ ܗ̄ ܒ̄ܪ ܣܘܪܛܠܬܐ الشلطيث اظنّه الهرطمان ܀

ܗܘܠܐ ܒܠܘܐܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܡܘܢܕܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܗܘܦܟܐ. ܐܘ ܠܓܒܠܘܬܐ ܕܠܒܘܫܐ. ܐܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܒܠܥܕ ܡܢ ܕܢܐ[4] ܗܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܠܘܐܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܐ ܕܡܓܒܠܬܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܟܐܦܐ ܘܩܝܣܐ ܠܚܝܘܐ ܕܚܒܠܬܐ. ܐܘ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟ[5] ܗܟܢ. ܐܘ ܠܦܝܣܐܘܬ ܡܬܒܥܒܥܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܡܪܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܪܒܐ ܠܓܒܪܐ ܘܠܓܠܒܢܐ. ܘܕܝܡܐ ܠܟܠ ܚܡܝܪ. ܘܢܟܝܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠ ܡܫܡܠܝܐ ܒܢܝܢܐ. ܐܘ ܦܝܣܐܝܬ ܘܦܐܪܐܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܣܢܝܐ. ܒܡܬܪܬܐ ܕܚܝܠܐ ܠܡܫܡܠܝܐ ܘܠܗܘܢܐ ܕܒܢܝܐ ܒܗ ܡܫܡܫܐ العنصر المادّة الطينة[6] ܀

ܗܘܠܝܬܐ[7] الابعاد والعزلة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تغيير تبديل ابعاد اطراح ܀

ܗܘܠܟܐ مسير ܀

ܗܘܠܠܐ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ التسبحة للازلى. ܗܘܠܠܐ التسبيح ܀

ܗܘܡܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗ̄ܠ الجوهريّ ܀

ܗܘܡܘܐܘܣܝܘܣ ܫܘܝܘܬ ܟܝܢܐ ܀

ܗܘܡܘܢܘܝܐ ܒ̄ܪ ܒܗ̄[8] ܫܘܝܘܬܐ المساواة الاتّفاق ܀

ܗܘܡܪܘܣ ܒܟܬܒܘܗܝ. ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗ̄ܠ ܕܐܡܕܚܘܗܝ ܒܫܘܒ̈ܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܡܘܡܪܘܣ امتدحه بالشعر والقوالى ܀

ܗܘܡܘܪܘܐܝܕܣ ܗ̄ ܐܪܡܐ ܕܣܛܪ̈ܐ ܒܣܘܬܐ. ܕܒܗ ܡܬܦܣܩ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ ܣܓܝܐܐ العرق الدقيق الذى حول المقعدة وينقطع ويخرج منه دم كثير ܀

ܗܘܡܘܢܝܬܐ[9] ܡܠܬܐ ܕܦܬܓܡ ܝܘܢܝܐ. ܟܠ ܓܒܪܐ ܗܘܡܘܢܝܬܐ ܝܘܢܝܐ ܡܬܬܪܓܡܐ ܒ̄ ܗܘ ܡܥܝܢܐ ܘܡܘܬܐ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܕܡܝ ܠܕܡܝ ܀

ܗܘܡ ܕܡܓܘܫ̈ܐ ܒ̄ܪ ܐܝܬ ܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘܘ شياهداوران هذا احد الخشب الذى يستعملها المجوس عند الزمزمة وهو قضبان الّا ما ذكره ܀

ܗܘܢܐ عقل. ܘܐܣܝܢܐ سداد عقل[10]. ܗܘܢܬܢܘܬܐ ܡܗܘܢܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ تعاقُل. ܡܗܘܢܐ عاقل. ܡܬܗܘܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ تعاقل اقول التثبُّت[11] ܀

ܗܘ ܢܣܘܟܐ ܒܪܕܐ ܕܒܝܬ ܝܥܩܘܒ[12] ܗ̄ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܡܕܒܪܐ جار الوحش[13] ܀

ܗܘܢܐ ܗ̄ ܪܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܕܚܒܘܪܗ ܒܪܝܫܐ الفهم والعقل ܀

ܗܘܢܝܐ[14] ܗ̄ ܕܚܒܘܫܐ ܕܒܝܫܐ ܒ̄ ܡܓܘܫܐ. ܗܘܢܝܐ ܡܢ ܗܦܟ ܐܘܡܢܘܬ ܛܘܪܣܝܐ ܓܘܢܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥ̈ܠܝܐ ܀

ܗܘܢܘܡܐ ܕܡܠܟܗ ܗ̄ ثبت كتُبه ܀

ܗܘܢܘܡܘܢܘܣ المتواطيات ܀

ܗܘܣܘܦܘܣ ܒ̄ܪ ܒ̄ ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܡܨܥܝܐ

---

1 SSs *vocab. seq. desunt.* — 2 *Sic pro* ܠܘܩܐܩܐܢܬܘܣ, *cf. col.* 271, *l.* 20, *et inf.* ܠܘܩܐܩܐܢܬܝܢ. — 3 H الشبيه. — 4 H ܕܢܐ; F ܕܢܐ. — 5 F *add.* ܗܟܢ. — 6 SSs الطيبة. — 7 SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܡܘܣܝܘܣ *desunt.* — 8 HF ܒ̄ܪ ܒ̄. — 9 F ܗܘܡܘܢܝܬܐ. — 10 SSs *glossa praeced. deest.* — 11 SSs التثبيت. — 12 *Cf. col.* 309, *l.* 18. — 13 HF وحش. — 14 S *solus (in margine).*

ܗܘ ܕܡܬܢܝܢܘܬܐ ܡܬܢܝܢ ܒܗ ܗ̄ ܣܠܩ ܕܐܬܝܒܪ
ܕܐܝܟ ܢܝܫܐ ܡܕܡ ܒܒܝܬ ܠܒܗܘܢ. ܐܘ ܣܠܩ
ܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܢܝܢ ܒܢܝܢܘܬ ܒܢܦܫܐ ܀

ܗܘܕܘܩܝܐ ܗ̄ ܛܒܘܬ ܨܒܝܢܐ صلاح المشيّة ܀

ܗܘܓܝܣܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܠܡܢܐ ܓܡܝܪܐ البروء التامّ ܀

ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܥܕܪܢܐ[1] صاروا مددًا ومعينين ܀

ܗܘܘܕܡܣ[2] ܗ̄ ܒܪܒܪܐ من ديسقوريدوس الجرجير ܀

ܗܘܦܘܡܢܠܘܛܝܩܐ ܗ̄ المشتقّات ܀

ܗܘܦܪܘܐܩܣ[3] ܗ̄ ܐܣܘ̄ܬܐ ܗܦܘܡܣܝܐ[4] ܕܬܠܦܩܐ انقلاب الاجفان ܀

ܗܘܝ وُشت[5] زعم المروزى اواه[6] واقول وى من التاوّه[7]. ܡܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܘܡܣܩܒܠ ܘܐܝܬ ܠܗ ܘܘ ܘ وا ويلتاه ܀

ܗܘܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التكوين. ܬܘܒ ܗܘܝܢܘܬܐ ܡܗܘܝܢܘܬܐ العقل والتعقّل[8] ܀

ܗܘܝ ܒܒܪܝܬ ܐܘܒܕܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪ صنع كوّن عرضت له. ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܐܒܘܗܝ ܐܕܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܩܒܠ ܠܡܘܢܒܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܓܒܝܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܢܘܛܦܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܬܘܒ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܠܐ[9] ܡܕܡ. الشىء الذى يتكوّن من غيره كحبّة الدُرّ من قطرة المطر. ܘܗܘ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ: ܗܘܒܢܐ ܕܡܬܝܬܝܢ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܡܘܪܢܐ ܦܓܠ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܝܐ ܒܬܠܬܐ ܐܝܢܐ. ܡܢ ܡܕܡ[10]. ܘܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘܝܐ ܒܓܠܒܐ ܐܘ ܒܗܘܢܐ الكون. ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܡܝܒܘܬ ܡܘܢܒܐ ܕܡܕܡ ܕܡܬܝܬܒܠܐ ܒܬܠܬܐ ܛܘܦܣܐ.

ܐܘ ܒܝܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܘ ܒܛܘܦܣܐ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܐܘ ܒܡܘܣܠܦܐ ܐ̈ܪܥܢܝܐ. ܗ̇ܘܝܐ ܕܝܢ ܗ̈ܘܝܐ ܐܦ
ܒܝܕ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐܝܬ. ܘܬܘܪ̈ܐܝܬ
ܠܦܘܬ ܡܠܬܐ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܐܬܪ̈ܐܝܬ. ܐܘ
ܒܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܘܡܪܢܐ ܐܘ ܒܢܝܫܐ. ܐܘ
ܒܡܕܪܢܐ. ܐܘ ܒܡܘܒܠܐ. ܐܘ ܒܡܣܝܒܘܬܐ.
ܐܘ ܒܐܣܝܪܘܬ ܕܘܒܬܐ. ܐܘ ܒܕܘܒܪܐ. ܐܘ
ܒܬܫܘܝܬܐ. ܐܘ ܒܣܘܥܪܢܐ ܐܘ ܒܕܘܒܪܐ. ܐܘ
ܒܡܣܝܒܘܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. النشوء ايضًا التكوّن. ܗ̈ܘܝܐ
ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܬܚܝܬܝܐ ܒܬ̈ܝܐ ܕܒܪܝܐ ܦܪܘܫܐ
ܒܗܘܡܐ ܡܕܡܝܐ المكوّنة. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܝܠܝܕܘܬܐ
ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܬܪ̈ܟܒܐ
ܗ̄ ܢܘܪܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܐܐܪ ܘܐܪܥܐ الكاينة. ܗ̈ܘܝܐ
ܘܗ̈ܘܝܐ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ الطبايع
القديمة التى خُلقت الاشياء المصنوعة منها[11]. ܗܘܝܐ
ܘܗ̈ܘܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܝܐ المصنوعة منها. ܗ̈ܘܝܐ
ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬ ܘܦܣܝܩ
ܐܝܬ ܡܫܠܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄ ܦܬܓܡ ܠܟܠܗܘܢ
ܗ̈ܘܝܐ ܕܐܬܘ ܠܗ̈ܘܝܐ. ܘܠܗܢܘܢ ܬܘܒ ܕܡܬܝܒܢ
ܕܢܐܬܘܢ ܠܗܘܝܐ. ܘܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬ ܗ̈ܘܝܐ
[12]ܘܦܣܩ ܐܝܬ ܗ̄ ܡܫܡܘܕܥ ܐܝܬ ܠܗ̈ܘܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܘ ܠܗܘܝܐ ܠܚܕ. ܘܒܗܢܐܝܢ (sic). ܘܗ̈ܘܝܐ ܒܗ
ܐܝܬ ܡܫܠܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄. ܡܢ ܗ̇ܘܝܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ
ܗ̄ ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هو نفسه ذلك بعينه. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܢܡܟܬ ܐܝܬ ܀

ܗ̈ܘܝܬܐ[13] ܗ̄ ܚܝ̈ܘܬܐ ܀

ܗ̈ܘܝܐ[14] الكون. ܗ̈ܘܝܬܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܬܐ مخلوقون. ܗܘܝܐ متكوّن. ܗܘܐ يكون ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] HF ܗܘܘܪܡܣ, *cf. col.* 55, *l.* 19. — [3] *Cf. inf.* ܗܘܦܪܘܐܩܣܝܣ *et* ܗܦܘܦܪܘܐܩܣܝܣ. — [4] F ܗܦܘܡܣܐ. — [5] SSs ويشت. — [6] FSSs اويه. — [7] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [8] FSSs *deest* والتعقّل. — [9] RSSs *deest* ܠܐ. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܐܝܟ ܐܢܫ *desunt.* — [11] SSs *glossa sequens deest.* — [12] H *omitt. vocab. sequentia usque ad* ܗܠܝܢ. — [13] RSSs *deest.* — [14] RSSs *deest.*

ܡܓܝܢܬܐ ܘܦܪܘܣܝܬܐ. ܘܕܒܛܝܒܘܬܗ ܗܠܝܢ
ܕܡܠܐܟܐ ܕܐܬܘ ܒܚܕܐ ܠܒܝܬ ܐܒܪܗܡ
ܕܒܠܥܘ ܒܕܒܪܢܘܬܗ ܕܣܠܩܝܢ ܝܩܘܦܘܢܘܗܝ[1] ܀

ܗܘܐ ܕܪܡܫܐ ܘܗܘܐ ܨܦܪܐ ܝܘܡܐ ܚܕ
ܗ̄ ܕܟܕ ܦܠܓܐ ܐܘܚܕܢܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܪܡܫܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܥܡܪܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܨܦܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܪܗ يومًا واحدًا ܀

ܗܘܐ كان واقول صار. ܢܗܘܐ يكون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗܘܐ ܒܗ ܠܫܡܐ ܗܘ̄ ܘܗܘܐ ܒܗ ܡܪܢܝܬܐ ܗܘ̄
ܕܥܒܕܝܢ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܒܗ ܡܪܢܝܬܐ ܗ̄ ܕܡܢ
ܗܕܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܘ ܕܐܡܪܢ ܐܪܒܥܐܝܬ تكوّن[2]
حدث. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܘ ܕܡܢ ܗܘܝܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܘ ܠܒܪ ܕܗܘܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܬܘܬܒܐ كان[3]. ܗܘܐ ܗܘܝܘܬܐ[4] ܗ̄ ܗܘܝܐ
ܡܕܡܝܐ ܕܡܕܡ ܕܒܒܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܕܒܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܒܪܝܘ ܗܘܝܘܬܐ
ܒܡܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܐܒܘܗܝ ܕܗܘܦܟ. ܘܡܬܚܫܒܐ
ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܐܡܬܐܝܠ كون ما قد مضى كان.
ܗܘܐ ܒܒܠܝ ܗܘ̄ ܗܘܝܘܬܐ ܗܘܘ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ
ܒܬܪܟܢ[5] ܗܘܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܠܠ ܕܫܪܒܪܒܐ
ܗܘܝܘܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܪܫܥܐ
ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܢܘܗܪܗ ܘܫܘܬܦܗ ܕܥܡܗ ܗܘܘ
كان فيما بعد[6] ܀

ܗܘ[7] هو. ܗܘ ذلك. ܗܘܐ صار. ܗܘܐ كان. ܢܗܘܐ
يصير ܀

ܗܘܒܠܬ مدينة الابلّة ܀

ܗܘܒܪܐ بغض ܀

ܗܘܒܢܐ ܒܪ ܚܛܝܬܐ[8] الخبّازى ܀

ܗܘܓܓܐ[9] درس مجاية ܀

ܗܘܓܓܐ ܠܡ ܒܪ ܒܫܝܫܐ[10]. ويقال تحجّى
تروية[11] ܀

ܗܘܓܓܐ اللّج[12] ويقال درس ܀

ܗܘܓܓܐ ܐܫܒܚܘܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܪܡܝܐ܆
ܒܕܘܒܪ ܣܓܝܐܐ. ܘܒܕܘܟ ܒܕܘܒܪ ܒܥܒܕܐ
ܘܓܒܝܐ جار غليظ عظيم. ܫܥܝܐ ܡܓܒܝܐ. وقد مرّ
لابن سروشويه البُختى[13] ܀

ܗܘܒܪܐ ܠܒܘܬܠܐ ܕܒܝܢܐ ܗ̄ ܐܒܣܩܪܝܢ[14]
برود العين ܀

ܗܘܒܪܩܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܠܬܐ
ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطب[16] ܀

ܗܘܒܠܡܣܩܘܢ[17] ܗ̄ ܡܠܘܦܐ متأدّب ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ هو ايّاه ܀

ܗܘܕܝܐ ܡܕܝܢܘܬܐ ܡܬܕܪܢܘܬܐ ܗܕܝܐ دلالة
ارشاد هداية ܀

ܗܘܕܪܘܣ[18] ܗ̄ ܚܒܫ[19] ܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܘܫܪܒ الاستسقاء ܀

ܗܘܕܢܐ[20] ܒܪ ܒ ܒܢܕܝܐ كاة ܀

ܗܘܕܘܣܡܘܢ[21] ܒܪ ܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܪܕܘܢܐ
ܘܢܢܥܐ ܕܗܘ ܒܣܩܘܕܠܝܢ النعنع ܀

ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܚܒܪܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܐܦܠܡܪܓܐ
ܗ̄ وقّاع نمّام[22] ܀

---

1 SSs *add.* ܗܕܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܬܠ ܕܐܬܪ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. — 2 SSs يكون. — 3 F *hic deest* كان. — 4 SSs ܗܘܐ ܗܘܘ ܗܘܝܘܬܐ. — 5 SSs ܒܬܪܟܘܢ. — 6 SSs *tantum* كان فيها. — 7 SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܒܢܝܐ *desunt.* — 8 *Cod.* ܚܛܝܬܐ. — 9 SSs *deest.* — 10 FSSs *sic;* H ܗܘܓܓܐ ܠܡ ܒܪ بُشّيد; *forsan leg.* ܗܘܓܓܐ ܒܫܝܫܐ, *cf. inf.* ܗܘܓܓܐ *et* ܒܫܝܫܐ ܒܫܝܫܐ ܘܒܫܝܫܐ. — 11 SSs *glossa præced. deest.* — 12 S اللج; SSs *add.* (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ, *et omitt. glossam sequentem.* — 13 H اليُخى; F النجتى; S *deest.* — 14 F ܐܒܣܩܪܝܢ, *cf. inf.* ܒܣܩܪܝܢ *et* اكسيرين *in Dozy, suppl.* II, 466. — 15 H ܦܣܩܐ". — 16 SSs الرطبة. — 17 F ܒܠܡܣܩܘܢ"; SSs ܒܠܡܣܩܘܢ". — 18 F ܗܘܕܪܘܣ. — 19 SSs ܒܚܒܫ. — 20 *Sic, cf. col.* 54, *l.* 6. — 21 HF ܕܘܣܡܘܢ", *cf. col.* 51, *l.* 27. — 22 SSs *deest* نمّام.

ܦܘܪܟܐ ܕܡܬܦܪܥܠܝܢ استرخاء المفاصل. ܦܪܕܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܡܢܠܝܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠ ܦܪܕܡܐ ܐܦ ܡܢܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܡܢܬܐ[1] ܐܦ ܦܪܕܡܐ عضو. ܪ̈ ܦܪܕܡ̈ܝܟܘܢ اركانكم. ܦܪ̈ܕܡܐ ܗ̄ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ܢܦܫܝܐ ܘܡܬܡܬܚܢܝܬܐ ܢܣܝܒܢܝܬܐ ܡܬܬܪܝܨܢ ܒܫܘ̈ܝܬܐ ܕܡܢ ܕܟܐ الاعضاء. ܦܪ̈ܕܡܐ ܕܡܬܦܪܥܠܝܢ ܐܘ ܡܬܦܪܬܦܝܢ الاعضاء التى تسترخى واسترخاء المفاصل.:

ܦܪܕܣ يتحدّث ينثّ. ܦܪܕܣܐ حديث ܪ̈ ܦܟܝܟܐ هذيان. ܦܪܕܣܐ ܦܟܝܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܕܣܐܝܬ يتجّا يدرس. ܘܦܬܘܪܐ ܕܦܪܕܐ ܦܪܕܣܝܢ ܦܪܟܝܢ.:

ܦܪܕܪܐ بهاء ويكون كرة يعنى راس الاحليل[2].:

ܦܪܕܪܐ. بهيّ واقول مبجّل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܕܪ بها. ܪ̈ ܫܘܚܬܐ[4] ܐܡܪ ܦܪܕܪܐ ܕܗܘ ܒܝܥܬܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ. ܦܘܡܐ ܕܢܥܫ ܠܒܘܒܝܐ ܕܒܦܪܕܪܐ ܘܒܒܝܥܬܐ ܘܒܒܘܬܟܐ. ܘܐܡܪ ܥܠ ܩܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܥܫ ܠܦܘܡܐ ܘܦܩܥܐ ܕܒܦܪܕܪܐ فهذا يدلّ على انّه الشرج والمقعدة. ونسخة صحيحة المقعدة والخاتم[5]. ܘܒܪ ܣܪܘ ܦܪܕܪܐ ܚܘܡܬܐ ܕܗܝ ܦܩܥܬܐ المقعدة.:

ܦܪܕܘܣܛܘܠܣ ܦܪ̈ ܚܡܪܐ ܕܒܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ جُلّاب[6] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܬܘܒ ܚܡܪܐ ܕܒܪ ܕܒܟܐ جُلّاب.:

ܦܪܕܘܠܐ[7] ܗ̄ ܙܢܐ ܕܡܙܕܡܪܐ[8] ܒܗܝܢ الأُرغن. ܦܪܕܘܠܐ قُرىّ.:

ܦܪܕܘܠܡܣܐ ܙܢ̈ܐ ܕܡܘܣܝܩܐ انواع اللّعب مخنثين[9] يلعبون. ܙܢ̈ܐ ܕܦܪܕܘܠܐ ازاق[10] الارغانون[11].:

ܦܪܕܘܠܘܪܘܢ[12] ܗ̄ ܚܘܠܐ. ܘܢܝܫܬܐ ܠܗܬ ܦܠܣܘ ܒܬܠܐܐ ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܬܘܒ ܒܪ ܕܘܝ ܡܪܝܡܝ ܦܪܕܘܒܪܘܢ[13].:

ܦܪܕܘܡܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܝ̈ܐ ܕܒܥܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠ ماء العسل الغير[14] مطبوخ.:

ܦܪܕܘܡܪܘܢ ܦܠܛܠܬ ܐܘܕܪܐ ܗ̄ ܢܝܫܐ ܕܥܡܠܐ ܕܥܡܗ ܐܝܟ ܬܥܒܝܕ ܦܘܐܪܛܐ.:

ܦܪܕܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܪܐ بحر هدريوس.:

ܦܪܕܘܡܠܘܣ ܗ̄ ܡܠܝܬܐ ܡܢ ܡܚܝ̈ܐ[15].:

ܦܪܕܘܦܝܣܘܣ[16] ܪ̈ ܗ̄ ܚܒܝܫ[17] ܡܚ̈ܝܐ اقول الاستسقاء[18] ܪ̈ ܦܪܕܘܦܝܣܘܣ.:

ܦܪܕܘܣܦܠܘܣ[19] العظيم الراس.:

ܦܪܕܐܡܒܘܢ ܗ̄ ܪܗܛܘ احضروا عدوا.:

ܦܘ ܒܟܐ[20] ܗ̄ ܢܘܚܐ ܘܐܘܕܐܦܛܪܘܣ.:

ܦܘ ܒܣܬܪܐ ܗ̄ ܗܘ ܒܣܬܪܗ ܢܝܫܬܝܬ[21]. ܗ̄ ܦܪܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܣܬܪ ܐܠܗܐ ܦܪܐ ܥܠ ܘܠܘ ܗܘ ܒܣܬܪܗ. ܒܗܝ ܕܦܪܐ ܠܗ ܡܢ ܦܥܒܠܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܘܐܠܗܐ ܡܒܝܠܠ ܗܘܐ ܒܗ ܬܠܬ ܬܠܐܐܘ̈ ܒܒܪܢܫܐ ܘܡܒܝܥܐܝܠ. ܕܢܬܒܝܢ ܗܘܘ ܘܠܢܦܫ ܡܒܒܪܢܝܐ ܥܡܕܒ ܦܥܒܠܐ. ܐܒܪܗܡ ܦܐܡ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܝܢܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܪܝܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܕܦܐܡ ܠܟܠ ܡܢ ܙܒܢ ܦܪܐ ܒܗ ܒܣܬܪܐ. ܦܪܝܡ ܠܒܪ ܡܢܪܐ ܥܠ ܒܡܬܒܝܬܗ ܕܠܗܬ ܐܒܪܗܡ ܡܒܒܪܢܝܐ. ܕܟܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕܪܘܒܐ ܠܡܥܒܕ ܦܪܐ ܡܢ ܙܪܥܗ[22] ܕܐܒܪܗܡ ܐܘܟܝܬ ܠܬܪܥܝܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܗܘܐ. ܘܠܡܬܪܥܝܘ ܒܠܒܐ[23] ܒܠܗ ܡܒܒܪܢܝܘܬܗ

---

[1] HF *deest* ܠܘ ܟܠ ܡܢܬܐ. — [2] *Sic SSs et Bar Ali, Paris.* 255, HF راس الاكليل. — [3] SSs مجلّ. — [4] *Cod.* ܫܘܚܬܐ. — [5] SSs *glossa præcedens deest;* F *deest* والخاتم. — [6] FSSs ܚܠܒ. — [7] SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [8] H ܕܡܙܕܡܪ̈ܢ; F ܕܡܙܡܪ̈ܢ. — [9] H *deest* مخنثين. — [10] *Sic, leg.* ازقاق. — [11] F الاغانون; H الاغر الرقّ. — [12] *Cf. col.* 55, *l.* 3. — [13] HF ܦܪܕܘܒܪܘܢ. — [14] FSSs غير, *cf. col.* 54, *l.* 15. — [15] H ܡܠܝܬܐ *pro* ܡܠܝܬܐ; *forsan leg.* ܡܚܝ̈ܐ *pro* ܡܚܝ̈ܐ. — [16] H ܦܪܕܘܦܝܣܘܣ. — [17] SSs ܚܒܝܫ. — [18] SSs *quod sequitur deest.* — [19] *Cf. col.* 85, *l.* 8. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest* ܢܝܫܬܝܬ. — [22] HF *vocabula sequentia usque ad* ܘܠܡܬܪܥܝܘ *desunt.* — [23] HF *deest* ܒܠܒܐ.

ܗܠܡܘܢܝܣܘܣ ܗ̄ ܢܒܪܬ جدّد :·.

ܗܓܪ ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܛܘܪܐ جبل هَاجَر[1] :·.

ܗܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܬܠܝܡ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܨܘܪܬܐ ܕܥܠܡܐ كتاب مساحة الارض وصورة الدنيا[2] :·.

ܗܕܐ هذه. ܗܕܐܝܗ هذه هي[3]. ܗܕܐ ܘܗܢܐ ܒܢ̄ ܫܘܕܥܬܐ ܘܡܬܠܡܘܬܐ ܚܒܝܫ اقول هذه هذا. ܒܢ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ ܗܟܐ ܕܒܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܦܩܥܢܐ ܕܕܒܪܘܬܐ ܘܢܨܝܒܘܬܐ :·.

ܗܕܐܝܠ[4] ܒܢ̄ ܟ ܡܕܒܚܐ شقّة[5] المذبح شبه الاكليل على راس ذلك نقش يشبه[6] الاهليلج النرجس. اخر مذبح. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢ̄ܘ ܡܕܒܚܐ ܕܐܠܗܐ :·.

ܗܕܐܦܝܗܐܘ[7] ܗ̄ ܡܚܦܘ ܒܐܪܥܐ يضرب به الارض :·.

ܗܕܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܪܥܗ ܕܒܝܬܐ ارض البيت او غيره :·.

ܗܕܕ[8] اسم رجل :·.

ܗܕܗܠܝܐܣܘܢ[9] ܗ̄ ܕܚܠܘ خافوا خشوا :·.

ܗܕܗܡܣܒܐܛܐ ܗ̄ ܡܐܟܠܬܐ اطعمة :·.

ܗܕܗܡܣܒܐܣܐܣ ܗ̄ ܒܚܢܬ امتحنت :·.

ܗܕܘܠܗܐܝܘܣܐ ܗ̄ ܐܬܒܗܠܘ غشّوا :·.

ܗܕܘܠܗܐܝܘܣܗܐ ܗ̄ ܦܠܚܘ ܦܠܚܘܬܐ تعبّد :·.

ܗܕܘܣܐܣ ܝܗܒܬ اعطيت :·.

ܗܕܪܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢ̄ܘ ܙܢܐ ܕܡܙܡܪܢܐ ܒܗ الأُرغانون[10] الذى يغنّى به. ܗܕܪܘܠܐ[11] ܕܝܢ ܙܡܪܐ[12] ܕܡܙܡܪܝܢ الغناء بها او المغنّى[13] بها ܗܕܪܘܠܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܐܦ ܠܒܪ ܦܘܡܒܐ ܡܛܠܐܐ ܐܝܬ

ܒܗܘܢܐ ܫܒܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܕܒܪܝܫܐ ܕܡܠܩܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܕܪܘܠܐ. ܘܡܛܠ ܐܒܪ̈ܐ ܒܫܐܠܝܢ ܒܗܠܝܢ ܐܬܘܗܝ. ܒܗ ܢܦܚܝܢ ܒܦܛܪ̈ܝܬܐ ܕܒܝܬ ܕܒܘܪܝܢ ܫܒܥܬܝܗܘܢ. ܘܩܪܝܢ ܩܠ̈ܬܐ ܕܐܘܪܓܢܘܢ. ܘܒܬܠܬܐ ܕܗܕܪܘܠܐ. ܕܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܢܦܘܢ ܕܒܝܬ ܢܦܘܫ ܒܠܘܥܬܐ. ܐܝܟܘܢ ܠܘ ܡܢܗ ܒܡܝܒܘܬܐ. ܘܐܫܬܚܪܐ ܠܝ ܦܘܡܐ ܒܡܝܪܐ ܦܠܘܣ. ܘܐܢܝ̈ܢܐ ܕܗܕܪܘܠܐ. ܐܪܘܢܐ ܘܝܨܦܐ ܘܡܕܒܚܢܐ. ܠܚܘܝܘ ܕܐܕܡ ܐܬܝܬ ܒܝܬܗ ܕܒܠܒܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܕܝܢ ܕܡܝ̈ܫܐ. ܒܫܬܦܫܡ ܬܘܪܐ ܡܒܕܡ :·.

ܗܕܝܢܐ هذيان. ܗܕܐ ܗ̄ ܚܕܐ يهذى :·.

ܗܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ هادى دليل مرشد مُسبّل. ܗܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢ̄ܘ ܐܪܐܐ[14] ܘܡܗܕܝܢܐ الدليل الهادى :·.

ܗܕܪܐ بهاء محاسن :·.

ܗܕܝܘܛܘܬܐ أُمّيّة. ܗܕܝܘܛܐ أمّىّ. ܘܗܟܢ ܕܐܡܪ ܗܢ̄ܘ انوك[15]. ܬܘܒ ܗܕܝܘܛܐ الاحمق[16] الأُمّىّ السيّء[17] الادب. ܗܕܝܘܛܐ ܒܢ̄ العجمى ܘܒܢ̄ ܗܕܝܘܛܐ ابله :·.

ܗܕܦܣܝܣ[18] ܗ̄ ܨܗܝܐ عَطَش :·.

ܗܕܪ ܐܦܐ ܒܢ̄ وجيه اقول جميل وسيم حسن الوجه[19] :·.

ܗܕܡܐ ܡܕܪ̈ܝܢܐ عضو نفيس او شريف ܘܐܫܟܚܬܐ ܦܝܫ ܠܗܕܡܐ ܡܪ̈ܝܫܐ الاعضاء الرئيسة الشريفة. ܗܕ̈ܡܐ اعضاء[20]. ܡܗܕܡ مبضّع[21]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢ̄ܘ ܗܕܡܐ ܡܢܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܗܕܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܡܢܬܐ ܘܡܢܘ̈ܬܐ الاعضاء.

---

1 SSs *deest* هَاجَر; F ܘܐܣܝܪܐ هاجار. — 2 S *add. ex Bar Ali* ܗܠܡܘܢܝܣܘܣ ܗ̄ ܗܠܡܘܢܝܣܘܣ المسدّس من الشطرج والشطرنج (*leg.* ″ܗܡܣܣ), *confer infra* ܗܡܣܣܐܠܡܘܢܝܣܘܣ. — 3 SSs *vocab. præcedentia desunt.* — 4 H ܗܕܐ ܕܒܠ. — 5 *Cod. sic, sed Bar Ali, Paris.* 255, شفة. — 6 SSs شبة. — 7 HF ܒܕܝܗܐܘ″. — 8 SSs *deest.* — 9 F ܠܝܣܐ″; SSs ″ܠܘܐܕܗ. — 10 FSs الاورغانن; S الاورغانون. — 11 HF ″ܕܪܗ. — 12 SSs ܙܡܪܐ. — 13 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 14 HF ܐܪܐܐ. — 15 SSs انذل. — 16 FSSs الحمق. — 17 HSs السيّى; S *deest.* — 18 HSSs ″ܣܡܣܘܣ. — 19 FSSs *deest* حسن الوجه. — 20 SSs *deest glossa præcedens.* — 21 FSSs مبغض.

ܗܝܦܘܣܛܐܣܝܣ[1] ܕܪ̈ ܡܛܫܝܢܘܬܐ تغطية غطاء ستر ⁘

ܗܝܦܘܠܐܝܡܡܐ ܗ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة ⁘

ܗܓܓܐ تخيّل: ܗܓܓܘܬܐ شبح تخيّل وسواس. ܗܓܓܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܬܒܢܐ للخيال ⁘

ܗܓܡܘܢܘ ܗ̄ ܠܡܕܒܪܘ ليدنوا ⁘

ܗܓܡܘܢܝܛܐ ܗ̄ ܕܠܘܬ ܩܪܝܒ اقرب القُربى[2] ⁘

ܗܓܪܐܦܘܢ ܗ̄ ܟܬܝܒܐ مكتوب ⁘

ܗܓܘܣ[3] ܗ̄ ܩܪܝܒ قريب ⁘

ܗܓܘܢܘܢܛܘ[4] ܗ̄ ܗܘܝܐ كان صار ⁘

ܗܕܡܬܐ خسف. ܗܕܡ ܗ̄ ܣܬܪ يهدم ينقض يخرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܕܝܡܬ ܣܬܝܪ̈ܬܗ هزّم هدم. ܗܕܡܬܐ ܗ̄ ܣܘܬܪܐ الهزم الهدم المُستَهدَم[5]. ܗܕܝܡܐ مهدوم. ܗܕܡ هدم نقض[6] ⁘

ܗܕܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܗ̄ للجدى من ابراج الفلك ⁘

ܗܓܝܢܐ القراءة الانتساخ[8]. ܦܪ̈ ܗܓܝܬܘ في تهجّى ودرسى[9]. ܗܓܝܢܐ ܗ̄ ܩܪܝܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܒܟܠܗ ܝܘܡ ܒܡܪܝܐ ܘܐܬܦܨܚܬ ܒܗܓܝܘ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗܓܝܘ[10] ܒܡܫܒܚܘ ܐܘܪܚܬܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܡܪܝܐ ܟܢܫܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܠܬܐ تهجّى بتّى[11]. ܬܘܒ ܗܓܝܢܐ ܝܐܩܢܐ ܗ̄ هجاة رديّة[12] ⁘

ܗܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܪܒܐ ܕܡܥܪܐ الدوسر[13] ⁘

ܗܡܝܢܐ ܗ̄ العجين[14] ⁘

ܗܡܣܐ[15] ܒܗܘܢ ܩܫܝܘܬܐ ܕܟܐܒܐ صعوبة العلّة والوجع وشدّة الالم ܦܪ̈ ܗܡܝܢܐ ⁘

ܗܡܐܪܐܣܐ ܗ̄ ܫܐܒܬ شخت ⁘

ܗܡܓܓܡܘܣܐ ܗ̄ ܪܓܝܘ تدمّروا ⁘

ܗܡܝܡܐܣܐܢܘܣ[16] ܗ̄ ܡܬܒܠܐ ܗܘܝܬ كُنت تحلّى ⁘

ܗܠܘܦܘܣ تولول ܘܐܝܟ ܩ̈ܘ ܐܓܝܠܘܦܘܣ ܕܝܘܢܝܐ ܕܥܠ ܥܝܢܐ ܗܘ ܪܒܬܐ ܕܢܦܩܐ ܠܥܬܐ ܘܡܬܦܬܚ[17] ܘܡܬܡܠܐ ܥܒܕܐ ܠܚܪܒܐ ܘܐܝܓܝܠܘܦܐ خُراج يكون ما بين ماق العين الاعظم والانف وينفجر وان ضيع صار ناسورًا[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܬ ܥܝܢܐ ܕܡܥܪܒܐ ܕܐܝܠܘ ܢܦܩܐ الناسور في العين ܦܪ̈ الغرب وريح الغرب ⁘

ܗܡܪܘܣ ܣܘܪܝܬܐ[19] للحور الروى[20] عن ربن وكذا جبريل ⁘

ܗܓܡܘܢܐ ܕܡܕܝܢܐ والى قاضى عامل مدبّر[21] ⁘

ܗܠܝܘܣܝܣ[22] ܦܪ̈ ܗܠܝܩܘܣܝܣ خسوف القمر ⁘

ܗܓܡܘܢܘܬܐ تدبير عمالة ولاية قضاء ܣܘܟܠܐ ܐܓܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܓܡܘܢܝܐ[23] ܦܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܬܦܩܕ العامل الوالى المدبّر ⁘

ܗܡܘܢܪܘܣܐܣ ܗ̄ ܝܕܥܬ عرفت ⁘

ܗܡܐܣܛܐ[24] ܗ̄ ܡܐܬܘ ܓܘܐ الاحشاء ⁘

ܗܡܐܛܐܠܘܦܝܐܣܝܣ ܗ̄ ܫܒܩܬ خذلت تركت ⁘

---

[1] H ܦܣܣܣ″. — [2] FSSs القريب. — [3] F ܗܓܝܓܘܣ; H ܗܓܓܐܪܘܣ. — [4] F ܗܓܘܢܘܢܛܘ ܦܪ̈ ܗܓܘܢܘܢܛܘ. — [5] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [6] H *deest* نقض. — [7] F ܗܕܪܘܩܘܣ, *cf. col.* 111, *l.* 22; *col.* 472, *l.* 18. — [8] F ܒܗܓܝܘ; H النسخ; الانتساخة. — [9] H ܒܗܓܝܘ في درسى تهجّى; SSs *idem sed* تهجيبى *et add.* ܗܓܝܢܐ درس تروية واقول تهجّى. — [10] SSs ܒܗܓܝܘ. — [11] SSs ܡܬܗܓܐ يدرس يتهجّى ܦܪ̈ ܬܘܒ ܗܓܝܢܐ ܝܐܩܢܐ. — [12] SSs بتّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܓܝܢܐ (مراى (Ss *sol.* داعى : S *et* Ss *in margine* ;هجاة رديّة ܗܓܝܢܐ ܘܗܓܝܢܐ. ܗܓܐ ܦܓܝܢܐ. ܗ̄ ܗܓܝܢܐ. ܗܓܝܢܐ ܗ̄ ܝܐܩܢܐ زور مراى (داعى S *add.*) — [13] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; HF *add.* ܦܪ̈ ܗ̄ ܗܝܓܐܘܠܝܦܘܣ ابو الحُدَيج, *de qua glossa cf. infra* ܣܘܪܝܐ. — [14] *Cod. add.* ܐܘ ܗܝܠܘܦܘܣ, *conf. vocab. præcedens.* — [15] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [16] SSs ܗܡܐܠܐܣ″. — [17] F *deest* ܘܡܬܦܬܚ, *cf. col.* 253, *l.* 23. — [18] SSs وان منع صابور ناسور, *cf. col.* 211, *not.* 7. — [19] *Sic, cf. col.* 27, *l.* 24; *col.* 51, *l.* 4; *col.* 274, *l.* 2. — [20] H *vocab. sequentia desunt.* — [21] SSs *deest* مدبّر; F ܡܕܒܪܢܐ. — [22] SSs *deest.* — [23] HF ܐܓܡܘܢܘܬܗܘܢ. — [24] H ܗܡܐܣܛܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗ̈ܒܒܐ ܕܚܩܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܠܢ ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥ ܐܢܫ ܐܢܛܘܡܘܢ شقايق النعمان ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣܘܣ ܗ̄ وَرد الرُّمّان الذى يسقط صغارًا ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܡ̈ܠܘܚܐ نقّاح الملح زهر الملح ܀

ܗ̈ܒܒܐ نور ورد[1] فاغية بهار[2] زهر. ܘܗ̈ܒܒܒܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ يعلوه. زاد المروزى فاكهة ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܩܘܪܕܡܢܘܢ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نقّاح القردمانا ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܣܟܝܢܘܢ فقّاح الاذخر. ܬܘܒ ܗܒܒܐ ܕܟܠܒܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܪ̈ ܟܕ الاذخر ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܦܠܘܡܘܣ ܚܘܪܐ ܒܥܒܪ ܦܠܘܡܘܣ زهر فلوموس الابيض ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܩܘܪ̈ܛܡܐ زهر القُرطُم وهو العُصفُر ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܟܘܦܪܐ فاغية الحنّاء ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ زهر النحاس ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܓܐܦܐ ܗ̄ جوز جندم ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗܒܒܬܐ ܒܪ̈ ܐܬܢܬܐ[3] ܦܫܝܛܐ ܕܐܝܟ ܢܬܪܐ ܥܡܝܕ. ܡܛܠ ܕܢܬܬܪ ܠܗ [ܒܠ] ܦܘܪ̈ܐ ܘܡܪ̈ܘܚܐ ܕܦܘܪܟܐ ܘܠܥܣܐ ܀

ܗ̈ܒܒܐ ܕܟܪܡܐ ورد الكرم ܀

ܗܒ اعطِ[4] ܀

ܗܒܓܠܐ ܗ̄ ܦܐܝܐ ܡܫܘܪܐ ܒܠܥܕܪܐ مُبغض. ܫܐܕܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܢܣܩܠ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܠܬܠܬܐ ܠܒܝܫܬܐ[5] الشيطان. ܬܘܒ ܐܡܪܝ ܗ̈ܒܓܠܐ ܫܐܕܢܝܐ[6] ܕܠܚܡܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ الشياطين ܀

ܗܒܕܘܠܝܬܣܐ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܘ رُفضوا ܀

ܗܒܗܒܐܘܣܐܣ ܗ̄ ܓܕܪܬ ثبّتت ܀

ܗܒܗܠܝܣܘܢ ܗ̄ ܪܓܙ[7] زعم ܀

ܗܒܘܫܬܐ ܢܐ ܗ̄ ܒܘܣܬܢܐ[8] احدب ܀

ܗܒܘܠܗܐܢܘܣܝܛܘ[9] ܗ̄ ܐܬܓܠܒܘ توازروا تواامروا تشاوروا ܀

ܗܒܢܘܣܘܣ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܚܛܦܬܐ ܗܘܝ ܡܠܘܒܢܐ ܕܒܪܢܐ نوع من الخُطمىّ ܀

ܗ̇ܒܝܠ ܗ̄ ܗ̇ܒܠܐ ܝ̄ ܢܗܒ ܠܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ ܗܘ. ܝ̄ ܒܪܢܫܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ وقد فسّر الهبل او عطيّة الله او هبة الله. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̇ܒܠܐ هابيل[10]. ܘܗܒܝܠ ܒܪ ܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܬܩܛܠ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ ܚܡ̈ܫܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܘܫܢܬܗ ܐܠܗܘܕܐ. ܘܐܚܪ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܪ ܫ̈ܢܝܢ ܒܪ ܐܬܩܛܠ ܗܒܝܠ ܀

ܗܒܢܘܣ على ما ذكر جبريل نبت يُنبت على شاطى الانهار شبه الباذروج ܀

ܗ̇ܒܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܡܘܠܬ ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܣܝܡܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ الهباء والهبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهباء الباطل. ܬܘܒ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܦܢܝܬ ܘܠܐ ܦܐܝܡ الهباء ويقال الثكل. ܗܒܠ ܗܒ̈ܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هباء باطل[11] ܀

ܗ̈ܒܠܐ ܕܟ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܘܡܥܒܕܐ ܕ̄ راعى الخنازير ܀

ܗܒܠܬܐ ܕܟ ܥܠܝܐ ܗ̄ ܘܡܥܒܕܐ ܕ̄ ܗ̄ ܒܡܥܪܐ ܕܚܙ̈ܝܪܐ قطيع الخنازير ܀

ܗ̈ܒܠܐ[12] ܢܗܒܐ ܀

ܗܒܢܘܣ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܒܢܘܣ الابنوس[13] ܀

ܗܒܪܘܣܣܐ[14] ܗ̄ ܐܬܪܘܘ حرقوا صرّوا[15] صرفوا ܀

ܗܓܐ[16] تهجّا ܀

---

1 SSs نور الورد; H نوّار ورد. — 2 SSs نهار. — 3 SSs ܐܬܬܪܐ, *cf. col.* 37, *l.* 21; *col.* 216, *l.* 10. — 4 F اعطى; SSs *deest.* — 5 SSs *deest* ܠܒܝܫܬܐ. — 6 SSs ܫܐܕܢܝܐ. — 7 H *deest* ܪܓܙ. — 8 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 9 HF ܗܒܘܠܣܐܢܘܣܝܛܘ". — 10 SSs *vocabula sequentia desunt.* — 11 FSSs هبا الهبا. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܒܢܘܣ. — 14 SSs ܗܒܪܘܣ ܒܣܐ. — 15 HSSs *deest* صرّوا. — 16 SSs *deest.*

ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܒܪܢܐ ܗ
عجد سمع[1] ⁘

ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܛܝܣܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܒܪܢܐ
ܐܥܠܘ ادخلوا ⁘

ܗܐܘܐܣܛܘܠܘܣ ܠܥܠܡ الى الابد ⁘

ܗܐܘܒܘܠܝܐ ܗ الراى حُسن الراى ⁘

ܗܐܘܪܓܛܝܣ ܗ ܕܐܛܐܒ
المحسن ⁘

ܗܐܘܐܢܓܠܝܘܢ ܗ ܣܒܪܬܐ
بشارة بشّرت ⁘

ܗܐܘܐܪܣܛܝܣܐ ܗ ܫܦܪܬ ܠܟ
تقرّبت اليك ارضيتك[3] ⁘

ܗܐܘܦܘܢܘܣ ܗ ܫܦܝܪ ܩܠܐ طيّب الصوت
حسنه ⁘

ܗܐܘܛܘܦܘܣ ܗ ܠܫܘܝܐ موافق ⁘

ܗܐܘܬܢܝܐ ܗ ܫܘܦܥܐ ܕܥܬܝܪܘܬܐ
غنى خصب ⁘

ܗܐܘܬܘܣ ܗ ܬܪܝܨܐ مستقيم ⁘

ܗܐܘܬܘܛܝܣ ܗ ܬܪܝܨܘܬܐ استقامة ⁘

ܗܐܘܝܠܐܛܘܣ ܗ ܡܚܣܢܐ غفّار ⁘

ܗܐܘܩܐܪܝܐ ܗ ܥܕܢܐ ܛܒܐ وقت الرخا ⁘

ܗܐܘܠܘܓܝܐ ܗ ܒܘܪܟܬܐ بَرَكة ⁘

ܗܐܘܠܘܓܝܡܐܢܘܣ ܗ ܡܒܪܟ تبارك ⁘

ܗܐܘܦܐܬܛܘܣ ܗ ܕܡܫܦܪ ܢܝܚܐܝܬ
المُهتمّ المعتدل ⁘

ܗܐܘܦܪܦܐܐ[4] ܗ ܦܐܝܘܬܐ الجلال ⁘

ܗܐܘܪܘܟܘܪܘ[5] ܗ ܪܘܝܚܘܬܐ سِعَة ⁘

ܗܐܘܪܘܣ[6] ܗ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܬܪܘܚ الباسط
المتوسّع ⁘

ܗܐܘܣܝܡܘܣ ܗ ܝܕܝܥܐ ܠܡܬܝܕܥܐ معروف
مشهور ⁘

ܗܐܘܦܪܐܢܬܝܣܘܡܐܝ ܗ ܐܬܒܣܡ اسُرّ ⁘

ܗܐܘܦܪܐܢܬܐܣܘܢ[7] ܗ ܢܬܒܣܡܘܢ
يسرّون ⁘

ܗܐܘܦܪܘܣܘܢܐ[8] ܗ ܒܣܝܡܘܬܐ سرور ⁘

ܗܐܘܟܐ ܗ ܨܠܘܬܐ ܢܕܪܐ دعاء نذر ⁘

ܗܐܘܐܕܘܣܡܢܘ[9] ܐܝܟ ܓܡܝܪܐ. اجع تمّم ⁘

ܗܐܝܟܘ ܗ ܨܘܪܬܐ صور ⁘

ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܪܝ
ها انّ ايامًا تاتى يقول الربّ ⁘

ܗܐܝܗܐܘܢ ܗ ܫܘܛܐ القضيب من النخل ⁘

ܗܐܦܪܟܐ ܐܘ ܗܦܪܟܐ[10] مدينة ⁘

ܗܐܦܪܐ ܡܢ ܟ ܟܒܕܐ الكبد ⁘

ܗܳܐܪ ܪ̈ܪܐ ܗ ܕܢܕܘܢ ܢܝܐ ܒܢܝܐ ܕܢܕܘܢ ܕܐܪ
ܕܪ̈ܪܐ يخاصم المخاصم ⁘

ܗܐܪܟܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܘܫܦܪ ܐܝܟ
ܕܦܘܠܘܣ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܐܦܪܝܘܣ ܕܒܡܛܠܬܐ
اقول الجعدة ⁘

ܗܐܪܗܛܘ[11] ܗ ܡܫܬܟܚ يوجد ⁘

ܗܒ ܡܢܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܐܦ ܢܬܚܟܡ
ܗ ܟܕ ܡܘܫܚܬܐ ܘܟܕ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܬܗܘܐ
ܡܘܗܒܬܟ تكون عطيّتك نزرة وكثيرة[12] ⁘

ܗܒ ܐܦܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܗ امهل الحكيم حتّى
يوضح[13] لك ⁘

ܗܒ ܠܢܦܫܟ ܛܥܡܐ ܗ اعقل امورك ⁘

ܗܒܐܠܐ ܗ ܐܪܥܢܐ القوا ⁘

ܗܒܐܪܘܢ ܗ ܐܡܒܪ العنبر واشنان داود ⁘

ܗܒܐܪܘܬܐ ܗ ܝܩܝܪ ثقل ⁘

---

[1] *Cod. add.* حجله دخلوا, *quæ glossa ad vocabulum sequens referenda est.* — [2] F ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܬܐ"; R ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܬܐ"; SSs ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܛܝܣܐ; *de glossa hujus voc. confer notam præcedentem.* — [3] S *deest* ارضيتك. — [4] R *sic*; HFSSs ܗܐܘܦܪܦܝܐ. — [5] HF ܪܘܟ". — [6] R *solus.* — [7] HF *deest.* — [8] HSSs ܣܘܢܘ". — [9] H *sic*; F ܕܘܣܡܢܘ"; R ܕܘܣܡܘ"; SSs ܕܘܣܡܢܘ". — [10] FR ܗܦܪܟܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] Ss نزرة وكثيرة; S نزرة وكثيرة. — [13] SSs وضح.

ܗ

ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܠܐ ܟܠ ܐܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܗ̄
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝ̈ܩܐ ܦܫܩܐ ܀

ܗ̇ܐ الّا انّه[1] اقول الّا انّ هذا ܗܐܝܕܘܢ[2]. ܗܐ هو ذا ܀

ܗܐ ܐܢܬ ܐܬܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܐܢܬ ܠܗ ܘܢܣܒ ܐܬܪܐ ܠܬܝ̈ܒܐ يمهل التوّابين[3] ܀

ܗܐ ܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] ܗ̄ ܐܢ انّ ܀

ܗܐܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܐܪܐܐ الربيع ܀

ܗܐܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܘܚܐ الدماغ ܀

ܗܐܘܪܛܐܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܥܝܕܢܐ المعيّد ܀

ܗܐܘܪܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܐܕܐ عيد ܀

ܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ[6] الى كم ܀

ܗܐܘܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܐܦܘܣܦܘܪܘܣ. ܬܐܘܣܦܘܪܘܣ ܟܘܟܒܬ ܨܦܪܐ. كوكب الصبح الزهرة ܀

ܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܬܝ انّ انّك. ܗܐܝ ܬܘܒ ܐܢ ان. ܗܐܝ ܗ̄ ܕܠܐ الّا ܀

ܗܐܝܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܙܐ رأى ܀

ܗܐܝܕܘܠܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܠܡܐ ܨܘܪܬܐ صَنَم صورة ܀

ܗܐܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܒܐ ܕܨܠܡܐ (sic) شبح شخص ܀

ܗܐܝܠܟܣܣܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܬܓܪܓܪ تدرج تلفّ ܀

ܗܐܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܪ عمل ܀

ܗܐܝܦܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪ قال ܀

ܗܐܝܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܠܡܐ سلامة[9] صلاح ܀

ܗܐܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ لى الىّ ܀

ܗܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ واحد ܀

ܗܐܝܣܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܘܬ انصُت ܀

ܗܐܝܣܣܐܝܣܣܘܗܝ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܠ ܐܢܬ ادخُل[12] ܀

ܗܐܝܣܗܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܥܘܠ يدخل ܀

ܗܐܝܣܦܪܗܐܝܛܐ[13] ܗ̄ ܥܐܠ ܗܘܐ كان يدخُل ܀

ܗܐܝܣܐܠܐܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܥܘܠ ادخل ܀

---

1 SSs *deest* ܐܢܬ. انّه. — 2 FR *sic;* H ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs *glossa sequens deest.* — 3 H التايبين. — 4 HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *hic et in vocab. sequentibus.* — 5 HF ܐܘܪܛ". — 6 RSSs ܥܕܡܐ. — 7 H "ܕܘܠ. — 8 H "ܠܐܝ. — 9 HF صلامة. — 10 H ܗܐܝܐܣ. — 11 F ܐܝܣܣܘܗܝ". — 12 H *add.* انا. — 13 Ss ܐܝܣܦܪܗܐܝܛ"; S ܐܝܣܦܪܗܐܝܛ".

ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܐܪܕܘܗܝ ܪܕܦܝܢ ܘܡܫܬܠܡ ܒܠܗ.
ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܕܗܝ ܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܢܫܒܫ المخلّع
المسترق[1] :·:
ܕܪܬܐ دار صحن حجرة :·:
ܕܪܬܢܝܬܐ[2] دويرة :·:
ܕܫ داس وطئ. ܕܫ ازرى استخفّ وطئ[3]. ܕܪܫܘܬܗ ܗ̄
ܒܥܒܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܡܪܐ ܕܫ ܐܕܪܐ استانف
وطئ :·:
ܕܫܐܠ ܡܢ ܙܒܘܪܐ[4] ܗ̄ ܕܒܠܘܚܝܬܗܘܢ
ܕܡܫܡܫ ܒܐܬܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܒܝܬ ܒܢܝܬܐ.
ܒܗ ܡܬܬܪܥܐ ܠܗܘ ܡܒܝܬܐ ܕܐܫܬܐܠ ܡܢܗܘܢ
ܕܢܦܩܘܢ ܘܫܠܡ ܒܗ ܪܡܐ ܒܟܠ ܢܦܫܗ ܒܪܒܘܬܐ
ܠܦܘܡ ܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ.
ܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܫܐܠ ܠܡܢܬܐ :·:
ܕܫܝܢܐ دواشين هديّة برّ جايزة[5]. ܕܫܝܢܐ صلات
جوايز هدايا :·:

ܕܫܝܠ[6] ܗ̄ ܡܫܝܢܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܗ سكّين ذو
فمين :·:
ܫܬܐ ارادة غرض انقضاء الامر غاية عقوبة قصوى ܗ̄
ܨܒܝܢܐ ܢܝܚܐ ܒܪ[7] المشيّة الارادة. ܕܫܬܐ[8] ܦܣܩܐ
قطع مبرم[9] :·:
ܕܬܐܣܩܠܝܘܢ[10] ܗ̄ ܡܟܐܒܪܐ ܕܒܗ
ܠܡܒܠ ܐܝܟ ܠܕܝܢܐ ܡܠܟܢ :·:
ܫܬܟܘܢ[11] ܡܛܠܬܟܘܢ ܕܡܛܝܐ ܠܟܘܢ
نصيبكم الذى يصيبكم. ܘܬܘܒ ܚܕܐ ܗܝ ܕܬܟܘܢ ܗ̄
ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܛܝܐ ܠܟܘܢ نصيبكم واحد[12]. ܒܪ
ܐܠܝܒ. ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܡܛܠܬܟܘܢ (sic) ܕܐܝܬܘܗ
ܦܣܩܐ :·:
ܕܬܟܘܠ ܪܓܠܝܗܘܢ تزلّ اقدامهم :·:
ܫܬܝܢ ܗ̄ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ[13]. ܫܬܝܢ
اسم رجُل :·:
ܕܬܦܣܣ[14] بسباسة :·:

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܕܠܬ ܕܠܡܦܩܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SSs ܕܫܝܠ (sic) ܕܐܬܒܪܐ مخلّع مسترق ܡܢ ܒܬܪ ܫܠܝܬܐ. ܗܘ ܕܪܕܦܝܢ ܐܪܕܐ. ܘܐܪܥܐ ܠܐܝܠܝܬܗ, *cf. Opusc. nestor., ed. Hoffm., in Levit,* XXII, 22, p. 92, l. 6; HF *pinxerunt* ܕܪܫܝܠ. — [2] HF *deest.* — [3] SSs ܕܫ ازرا وازدرا واستخفّ وطئ داس تعدا السنة جاز دواشين هدايا وبرّ. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *et vocab. sequentia desunt*; F *add.* جازية ܒܪ وجوايز وقرابين *ante* جايزة. — [6] *Cf. col.* 229, *l.* 14; *Lagarde, Abh.*, p. 36, n° 92. — [7] F *add.* ܣܒܪܐ ܘܡܕܡ ܕܨܒܐ. — [8] F *add.* ܒܪ ܣܒܪܐ. — [9] H ميرم; S مبرة. — [10] SSs *deest.* — [11] H ܕܬܟܘܢ. — [12] SSs *add.* وحكمكم سوا وتضيتكم وقصّتكم واحدة (S *deest* وقصّتكم); *vocab. sequentia desunt.* — [13] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [14] HF *deest, confer infra* ܫܦܣܐ *et* ܫܦܣܐ.

ܕܪܥܢܐ ܚܕܐܢܝܬ ܘܡܫܚܠܦܐܝܬ ܒܗ ܐܦܣܘܢ الدواء[1] ܀

ܕܪܡܣܘܩ[2] دمشق ܀

ܕܪܡܣܣ[3] ܗ̄ ܒܝܬ ܡܫܒܬܐ ܀

ܕܪܡܫܠܘ ܪ̈ܛܝܒܬܐ شج رطب[4] ܀

ܕܪ̈ܝ ܕܥܒܝܕ ܠܕܡܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عصرنا افسد السّن زعم ܀

ܕܪܡܡ[5] ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܡܪܘܐ احد انواع المرو الخزامى ܀

ܕܪ̈ܥܘ ܡܢ ܥܩܪܗ ܢܬܬܒܪ ذراعى من اصله ينكسر ومن قصبته ܀

ܕܪ̈ܥܘ ܫܪܘܥܝ سواعدى صعاب ܀

ܕܪ̈ܥܐ ذراع. ܕܪ̈ܥܐ ܪ̈ܡܬܐ قوّة عالية ناهضة[6] ܐܦ ܕܪܥܐ ܠܐܝܕܐ ܕܡܢܝܐ ܩܢܝܐ. ܒܪܡ ܕܪ̈ܥܐ ما يختصّ بالكتف[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܪܥܐ ܪܦܫܐ ܗܘ ܘܐܝܕܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ذراع رفش[8]. ܕܪܥܐ عضد ساعد ܀

ܕܪܡܝ[9] ܗ̄ ܕܝܢ ܘܡܚܪܒ ܀

ܕܪܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ܀

ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܐܕܪܒܓܢ الآذربويه[10]. ܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܚܪܒܩܐ ܐܘܟܡܐ[11] خربق اسود ܀

ܕܪܘܫܐ كشك ܀

ܕܪ̈ܪܐ[12] مصارع مقاتل. ܕܪܪܘܬܐ الجاهدة ܀

ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܩܠܦܐ ܕܩܘܪܒܐ ܘܚܪܕܬܗ قشور الكهربا ونحاتته ܀

ܕܪ̈ܫܐ[13] ܒܢܬܐ ܘܒܘܩܫ̈ܐ[14] ܕܒܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܕܗܘܐ ܒܡܫܚܐ ܕܫܘܬܪܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܘܒܝܢܐ ܦܠܦܘܠܐ. ܘܬܘܒ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ. ܘܒܬܓܡܐ ܡܣܩܦܛܝܩܐ ܗܢܘ ܦܘܠܓܐܝܬ الجدال بالمعاندة. ܘܗܦܟܐ ܒܐܪܓܒܐ ܕܢܟܐ. ܘܒܕܝܩܘܬܐܝܬ ܐܝܟ ܕܕܪܫ ܒܡܬܢܝܬܐ ܕܐܪܓܒ ܠܡܣܒܠ ܐܬܠܝܡ ܕܐܬܬܢܝܐ ܗܘ ܒܠܒܟܐ [ܐܪܓܝܡ] ܘܡܬܝܒܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܝܫܗ ܒܗ ܩܢܝܐ ܠܗ. ܐܘ ܓܒܐ ܠܡܣܒܠ ܓܒܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܡܣܩܦܣܛܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ. ܕܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܣܘܪܐ ܘܒܪܡܐ. ܘܐܝܢܐ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܡܬܝܕܥ ܒܡܠܬܗ ܕܡܢ ܕܒܫܘܠܝܗ ܘܦܓܪܗ ܘܫܪܪܐ. ܘܗܟܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘ ܡܢ ܕܒܝܢܐ ܕܡܢ ܠܐ ܢܟܬ ܦܠܚܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܣܘܪܐ ܘܕܒܝܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܠܐ ܢܪܬܝܡ[15]. ܐܘ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܡܫܬܪܓܗ الجدال ܀

ܕܪܫܐ ܒܪܘܚܐ ܕܬܘܪܐ ܕܒܒܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܚܐ ܕܬܘܪܐ ܕܠܐ ܒܪܓܐ ܗܘ ܕܡܬܩܢܝܐ ܪܒܝܬܐ كرّاب يكرب واقول رباقة[16] بقر تدوس ܀

ܕܪܫܘܬܐ[17] استواء الطريق ܀

ܕܪܫ ܐܘܪܚܐ سهّل اوضح مهّد[18] ܀

ܕܪܫܬܐ ܘܡܫܪܬܐ[19] ܘܡܕܪܫܐ ܘܡܬܒܠܐܘ ܘܒܠܡܬܠܡܘ[20] كاشم. ܡܫܪܝ ܩܢܝܐ ܠܡܬܐܦܠܡܘ

ܕܪܫܬܐ[21] ܀

ܕܪ̈ܫܠ ܕܪܦܐ ܘܓܒܠܝ ܒܚܠܒܐ ܐܠܝܬܗ ܕܝܢܬܐ

[1] HF الـدواء solummodo. — [2] SSs deest. — [3] SSs deest; F ܕܪܡܣܘܩ. — [4] Cf. col. 594, l. 8. — [5] SSs ܕܪܡܡ, cf. inf. ܡܪܘܐ. — [6] FSSs deest ناهضة; F add. ذراع ante قوّة. — [7] SSs ما يختص et deest بالكتف. — [8] SSs vocab. sequentia desunt. — [9] SSs deest, leg. ܕܪܡܝܣ, confer Lev. xxii, 24, et Opuscula nestor., ed. Hoffmann, 87, 8. — [10] H ܐܕܪܒܓܢ الاردبويه; F الادربويه sed ܐܕܪܒܓܢ, cf. col. 165, l. 24. — [11] HF deest ܐܘܟܡܐ. — [12] SSs deest, cf. col. 590, l. 13. — [13] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [14] H ܕܒܘܩܫ̈ܐ. — [15] SSs ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܥܒܣ. ܐܠܐ ܢܪܬܝܡ. — [16] F ܕܩܡܛܐ كرب كراب; SSs كراب كرب واقول دباقة زعم واقول روافة, cf. col. 594, l. 22. — [17] F ܕܪܒܫܘܬܐ, cf. col. 594, l. 16. — [18] SSs وسبل pro مهّد; F اوضح سبيل, cf. Bar Ali, 3242. — [19] H ܦܫܪܬܐ, cf. inf. ܒܠܡܬܠܡܘ. — [20] SSs ܘܒܠܡܬܠܡܘ; FSSs add. ܒܪ ܟ. — [21] SSs ܘܡܫܪܒܘ ܡܢܐ ܠܡܬܐܦܠܡܘ ܕܪܫܬܐ مازريون.

ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ شجر البلّوط[1]. ܕܪܒܝܢ. ܕܪܘܣ
ܒܠܘܛܐ البلّوط ܀
ܕܪܘܦܐܩܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܪܘܦܩܣܐ اللّوق قال
فولوس هذه الاضمدة التى تسمّى دروفقوس يعالج بها
الاعضاء المتقبّضة[2] وغيرها وكذلك قال حنين ܀
ܕܪܘܩܘܬܗ شُعلة[3] ܀
ܕܪܘܦܐܩܣܣ[4] ܀
ܕܪܘܦܛܪܝܣ ܚܠܦܐ خلاف[5] ܀
ܕܪܘܦܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ
اسم رجُل ܀
ܕܪܘܣܝܠܐ[6] ܗ̄ ܛܐܠܝܬܐ ܥܠ ܐܝܠܢܬܐ ܀
ܕܪܘܦܛܪܝܣ[7] ܢܒܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܢܒܥܐ ܥܠ
ܒܠܘܛܐ ܥܬܝܩܐ ܘܕܡܝܐ ܠܢܫܪܐ ܘܡܣܪܚܐ
ܣܥܪܐ نبات ينبت على شجر البلّوط العتيق ويشبه النسر
ويحلق الشعر ܀
ܕܪܙܝܩܐ[8] ܡܢ ܦܪܘܣܐ ܚܝܛܐ[9]. ܝ̄ ܘܐܪܙܝܩܐ
ܗܘ ܗܢܐ ܚܝܛܐ ܘܣܟܦ ܠܗ ܒܗ ܒܡܚܛܗ خيّاط.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[10] ܠܡ ܕܪܙܝܩܐ ܘܣܟܦ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܡܚܛܗ ܠܡ ܓܦܪܐ خيّاط[11] ܀
ܕܪܙܝܩܘܬܐ[12] الخياطة ܀
ܕܪܫܝܡ زايل ܀
ܕܪܘܡܒܘܣ ܥܒܐ غيضة ܀
ܕܪ̈ܝܐ تذرية ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܘܡܒܕܪܢܘܬ ܕܦܪ̈ܕ
ܡܕܪ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡ ܒܪܘܚܐ[13] ܀
ܕܪܝܟܘܬܐ[14] الثبات[15] ܀

ܕܪܟܡܘܢܐ ܦܠܓܗ ܕܣܬܝܪܐ. ܘܐܝܬ̈ ܐܡܪܝܢ
ܕܣܬܝܪܐ ܡܫܡܠܝܐ نصف دينار ܝ̄ دينار تامّ صحيح.
ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܬܘܒ ܕܣܬܝܪܐ. ܒܪ ܒ̄ ܕܪܟܡܘܢܐ
ܕܦܐܪܣܐ ܗܘܐ[16] ܥܠ ܐܦܛܪ̈ܝܢ. ܘܗܟܘܬ ܐܡܪ
ܦܪܝܒ̄. ܕܪܟܡܘܢܐ ܐܡܪ ܒܗܘ ܕܒܠܝܐ ܒܬܫܝܥܝܬ
ܗܘܐ[17] ܣܓܝܐ ܡܢ ܥܠ ܕܐܘܢܩܝܐ ܕܦܐܪܣܐ[18].
ܕܪܟܡܘܢ ܕܣܬܝܪܐ دنانير[19] ܀
ܕܪܝܟܠ ܒܪ̄ ܕܡܫܡܫ ܒܡܓܠ ܒܪܘܛܝܘܣ اقول
الشيخ[20] ܀
ܕܪܩܘܢܝܣ ܦܛܘܣܝܣ[21] ܡܓܠܬܐ ܕܦܪܝܣܐ
منجل ܀
ܕܪ̈ܝܩܣ[22] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ. ܘܡܣܟܢܘܬ ܡܬܘܒܪܐ
ܛܦܣܘܣ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܣܛܝܟܣܘܣ ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ
ܦܪܘܣܐ ܕܡܬܘܒܪܐ ܕܪܘܩܫ[23] وهو المسكين ܀
ܕܪܘܦܬܐ[24] الوظيفة والجعل والقانون ܀
ܕܪܝܫܘܬ ܐܘܪܚܐ[25] استواء الطريق ܀
ܕܪ̈ܟܐ دياس دَوس[26]. ܕܪ̈ܟܬܐ دياس ولادة. ܕܪܟܬܐ
ܒܠܕܬܐ. ܕܪܟܬܐ[27] الدياس. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ
ܬܕܠܘܩ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ. ܕܪ̈ܟܐ ܡܕܪܟܢܘܬܐ
لحاق ادراكٌ. ܕܪܟܬܟ وطيئتك[28]. ܕܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܬܐ.
ܒܪܘܚܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܚܪ̈ܒܐ. ܗܘ ܕܡܬܘܒܪܐ
ܪܟܝܟܬܐ[29]. ܕܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܐ ܘܡܣܪܟܐ. ܕܪܟܬܗ
ܕܗܘ ܦܫܚܬܐ التوطّي من وطي القدم. ܕܪ̈ܟܝ ܚܠ
ܢܕܟܐ ܗ̄ ܓܕܒܕ ܠܢܕܟܐ ܬܘܣܬ ܚܒܒܗ ܀
ܕܪܟܡܐ[30] ܗ̄ ܙܘܙܐ الدرهم ܀

---

1 HF *vocab. sequentia desunt.* — 2 H المنقبضة. — 3 SSs شغلة; FSSs *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ. — 4 *Sic; in* HSSs *spatium vacuum sequitur; procul dubio ad vocab.* ܕܪܘܦܐܩܣܐ *supra jungendum est hoc vocab.* — 5 H خلّاف, *cf. infra* ܝܢܠܦܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 HF ܕܪܝܣ"; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; SSs *add.* ܕܪܒܝܢ. — 8 HF ܕܪܙܙܝܩܐ. — 9 F *add.* ܗܕܪܙܝܩ. — 10 HSSs *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 11 SSs ܒܡܚܛܡ ܓܦܪܐ ܬܘܒ خياط. — 12 SSs *deest.* — 13 HF ܡܕܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܪܘ ܒܪܘܚܐ; SSs *add.* التذرية. — 14 SSs *deest.* — 15 HF *add.* ܕܪܝܟܝ; *lege* ܕܪܝܟܝ [ܡܢ], *vel* ܕܪܝܟܝ *ad vocab. sequens refer.* — 16 HF *vocabula* ܕܦܐܪܣܐ ܗܘܐ *infra ante* ܒܗܘ ܕܒܠܝܐ *præbent.* — 17 SSs *deest* ܒܬܫܝܥܝܬ ܗܘܐ. — 18 FSSs *add.* ܘܗܟܘܬ ܒܬܪܟܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 19 SSs *add.* ܕܪܟܡܘܢܐ دينار ܕܪ̈ܟܡܘܢܐ الدنانير. — 20 *Cf. col.* 20, *l.* 22. — 21 SSs *deest.* — 22 SSs *deest.* — 23 F ܕܪܘܩܫ. — 24 HF *deest.* — 25 SSs *deest.* — 26 FSSs *deest* دَوس. — 27 SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 28 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 29 H ܕܒܟܝܬܐ, *cf. infra* ܕܪܫܐ *et Opusc. nestor., ed. Hoffm.,* 109, 13. — 30 SSs *deest, cf. col.* 590, *l.* 21.

ثمانية عشر قيراطًا وفى قول بطليموس اثنا عشر قيراطًا[1].
ܕܪܐܟܡܝ ܘܕܪܟܡܝ[2] ܐܝܟ ܕܢܣܝܢ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܚܕ ܡܬܩܠܐ مثقال واحد ܒܪ̈ ܫܬܬܐ ܬܘܒ ܕܪܟܡܘܢ ܒ̄ ܡܬܩܠܐ.
ܕܪܐܣܘܠܝܐ ܗܘ ܥܩܪܐ ܡܕܝܢܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ العروق المدينيّة.
ܕܪܒܘ[3] ܡܕܝܢܬܐ مدينة[4] بيروت.
ܕܪܝܐ[5] يرمى.
ܕܪܓܐ درجة مرقاة[6] مرتبة. ܐܬܕܪܓ ارتقى تدرّج. ܡܬܕܪܓܝܢ ܡܬܬܩܡܝܢ يتدرّجون.
ܕܪܓܐ دُرّاج طيهوج[7]. ܕܪܓܐ درّاج ܒܣܘܪܝܐ[8] ܕܪܓܐ ܦܪܚܐ ܠܗ ܡܪܚܡܐ ܒܣܘܪܝܐ ܕܦܣܝܢܐ[9] ܒܗ ܦܬܐ ܕ̄ ܘܐܘܪܟܐ ܪ̄ ܘܟܠ.
ܕܪܓܐܛܐ ܗܘ ܚܒܠܐ ܕܡܚܨ̈ܕܢܐ[10] حُزَم[11] الحصّاد.
ܕܪܓܡܣܬܐ المهد[12]. ܕܪܓܡܣܬܐ ܕܡܥܪܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مهد الاطفال.
ܕܪ ܕܪ̈ܝܢ قرن القُرون ابد الابدين دهر الدهور.
ܕܪ ܕܪ̈ܝܢ حقبًا بعد حقب[13].
ܕܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ طاير يقال له رخمة.
ܕܪ ܐܕܪܒܝܓܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ رئيس اذربيجان[14] مراغة واورمى وسلماس.
ܕܪܕܣܐ[15] صبيان.
ܕܪ̈ܕܡ ܒܣܝܛܝܢ[16] السايرون فى الخطا ويزرعون ارضًا ليست لهم.

ܕܪܕܪܐ عوسج حاج[17] حسك عاقول امّ غيلان زاد المروزى الوردان زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحاج وهو العاقول وقال قوسطنطين الحسك آخر الحُرش[18]. ܣܪܓܝܣ ܐܡܪ ܒܪܒܪܬܐ[19] ܚܠܦ ܕܪܕܪܐ والحُرش نبت مثل العاقول له حمل[20] شبيه بالخردل.
ܕܪܕܐ[21] شجر البقّ.
ܕܪܕܘܗܝ[22] دياره.
ܕܪ̈ܗ ܡܢܘ ܡܫܟܚܢܐ ܢܕܥܗ ܡܫܟܚ ܕܢܫܬܥܐ من يقدر يعرف جوهره[23] ام من يقدر يصف[24] جوهره ܗܘ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ ܗܘ ܡܬܘܡܝܘܬܗ.
ܕܪܐܘܢܘܣ[25] ܐܘܟܝܬ ܒܠܘܛܐ حَبّة يقال لها البلّوطيّة.
ܕܪܐܘܦܛܪܝܣ قال جبريل دروافطيريس[26] هو شبيه بالسرخس.
ܕܪܘܓ ܒܪ̈ ܦܪܚܐ ܗܘ درونج[27].
ܕܪܘܓ ܐܪܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[28] الصمغ العربىّ وهو فارسىّ وانّما هو ܙܪܘܓ ܒܝܕ ܙ̄. ܘܦܝܟܪ ܐܝܟܐ ܕܒܟܠܬܐ ܡܦܠܠܦ ܠܗܘ ܠܦܠܓܗ دورج[29].
ܕܪܘܒܬܐ[30] ܡܢ ܕܪ̈ܝܢ.
ܕܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܣܦܪܗ ܒܢ̈ܫܐ ܒܐܡܪܬ ܐܠܗܘܬܗ ܘܒܢ̈ܝܢ ܒܣܘܣܗ سُرّيّة[31].
ܕܪܘܡܪܘܦܛܐ رئيس الفخر[32].
ܕܪܘܣܬܐ البهجة[33].

1 SSs ثمانية عشر (الاي" S) الدرخمى فى قول الابطيقى ; باط (ماط S) وفى قول بطليموس اثنا عشر تاطا (قاطا S) H وفى قول ... *deest.* — 2 SSs ܘܕܪܟܡܝܘܢ; H *voc. seq. usque ad* مثقال *desunt.* — 3 FSSs ܕܪܒܐ. — 4 SSs *add.* حلب. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *add.* مرقا. — 7 SSs *glossa præcedens deest.* — 8 HF ܒܣܘܪܝܐ. — 9 HF *vocab. sequentia desunt.* — 10 HF *deest* ܕ ܚܒܠܐ; SSs ܕܡܚܨ̈ܕܢܐ, *confer infra* ܡܚܨܕܢܐ. — 11 SSs جزم. — 12 SSs *add.* الحفنة. — 13 SSs *add.* الاحقاب والحقب الدهر. — 14 H ادروبيجان; SSs *vocabula sequentia desunt.* — 15 SSs *addunt* ܕܪܒܢܐ. — 16 SSs *deest.* — 17 H ساج; SSs جاج *hic et infra.* — 18 SSs الحريس; F *add.* نبت مثل. — 19 SSs ܒܪܒܪܬܐ. — 20 F خمل. — 21 SSs *deest.* — 22 SSs *deest, confer col.* 590, *l.* 15. — 23 HF من يعرف قدر جوهره; SSs *vocab. sequentia desunt.* — 24 F يعرف. — 25 HSSs ܕܪܐܘܢܘܣ. — 26 SSs "ܕܪܐܘܦ *et* "دروافـ; H *vocab. præcedentia inde a* قال *desunt.* — 27 H دورنج; SSs درونج. — 28 SSs *add.* درونج. — 29 H ܕܪܘܓ; F ذووج. — 30 SSs *deest.* — 31 SSs *tantum* ܕܪܘܒܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ سرية جارية. — 32 H الفكر; SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 33 SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ.

ܕܩ̈ܠܐ ܚܕ ܒܚܕܐ ܘܚܕ ܒܚܕܐ النخل على التسطير[1] ܀

ܕܡ̈ܝܒܬܐ ܕܠܣ̈ܛܝܐ ܡܥܪܬܐ ܕܠܣ̈ܛܝܐ مغارة اللصوص[2]. ܕܡܫܬܐ ܕܐܘܣܟܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ بديعة في المأثم ܀

ܕܩܢܐ[3] الدقن اللحية ܀

ܕܩ̈ܢܦܐ ܗ̄ ܕܬܠܬܐ ܡܢܘܬܐ (sic) ܗܢܘܢ ܚܕ ܙܘܕܝ ܘܟܠ ܙܘܕܝ ܬܠܬܝܢ ܡܢܘܬܐ ܘܟܠ ܡܢܘܦܐ ܒܫܬܝܢ ܡܢܘܬܐ ܘܟܠ ܡܢܘܬܐ ܥܣܪ ܡܢܘܬܐ لم يفسّره ابن سروشويه واظنّها الوجوه لانّ البروج اثنا عشر بُرجًا وكلّ بُرج ثلثون درجة[4] وكلّ درجة ستّون دقيقة وكلّ دقيقة ستّون ثانية وكلّ بُرج ثلثة وجوه وكلّ وجه عشر درجات. ܙܘܕܝ بُرج قد جاء به ܙܘܕܝܐܩܘܢ البرج ܀

ܕܩܣܩܣ[5] الخشن البشرة ܀

ܕܩܣܩܣܬܐ[6] ܠܐ ܐܫܬܘܕܥ ܠܗ[7] ܘܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܕܘܟܐ ܠܚܫܫܘ ܒܪܘܟܬܐ ܒܐܪܣܐ خصومة وشرّ ܀

ܕܩ̇ܩܐ مدقّ[8] ܘܐܣܬܢܐ دقّ ܀

ܕܩ̇ܪܐ نخس نخز[9] لكم. ܕܩܘܪܐ اللكمة. ܕܩܝܪܘܬܐ[10] الطعن الوكز[11]. ܕܩܪܗ[12] بَعَجهُ نَطَحهُ[13] ܀

ܕܩ̇ܪܬܐ[14] ذات الجنب شوصة. ܐܬܬܝܗ ܦܠܓܡܘܢܝ ܕܣܠܝܐ ܗܘ ܫܘܨܝܐ الشوصة ܀

ܕܩܬܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪܕ̄ ܐܝܟ ܡܫܒܘܩܐ اقول كالقضيب ܀

ܕܩܘܬܗ دقاته[15] او رقاقته وهو غلط ܀

ܕܩܬܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ نخالة. ܕܩܬܐ ܕܐܠܝܩܛܪܘܢ كهربا[16] ܀

ܕܪܐܒܘܦܬܝ ܗ̄ ܒܪܚܬܐ[17] شيح ܀

ܕܪܐܟܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ܀

ܕܪܐܡܘܣܐܝܣ ܗ̄ ܠܒܪܗܛ يحضر يعدو[18] ܀

ܕܪܐܒܘ ܠܐ ܢܒܝ ܒܗ ܗܡܐ ܀

ܕܪܐܒܡܣܛܗ ܐܚܝܕܘ ܩܒܪܘ تمسّكوا قبروا[19] ܀

ܕ̈ܪܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ دهر ابايه قرن ابايه زمان ابايه. ܕ̈ܪܐ قرن[20] حقب خلف[21]. ܕܪܐ ܒܝܫܐ حقب سوء[22]. ܕ̈ܪܐ حقب جيل ܀

ܕ̈ܪܐ صراع مقاتلة ܀

ܕ̈ܪ̈ܝܐ المصارع المباطش واقول المناصب. ܕ̈ܪ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕ̈ܪܘܬܐ المصارعون المقاتلون. ܕܪܘܬܐ مقاتلة ܀

ܕܪܐ ديار. ܕܪ̈ܘܗܝ دياره ܀

ܕܪܐܒܝܢܐ ܘܕܪܐܒܝܢܐ ܝ̄ باذاورد وشكاع[23] ܀

ܕܪܐܩܘܢܛܝܣ ܠܘܦܐ ܕܗܘ ܦܠܝܓܘܫ اللّون وهو الفيلجوش. ܘܐܡܝܢ ܦܠܘܣ دم الاخوين ܒܡܐ ܕܐܚ̈ܐ [ܕ]ܕܪܐܩܘܢܛܝܣ اصل دم الاخوين من اللّون[24] السبط يُعرف ببلّوط الحيّة ܝ̄ وهو ابيض ܀

ܕܪܐܟܡܘܣ ܕܝܢܪܐ [ܕ]ܕܪ̈ܟܡܐ الدرخمات جمع درخمي. ܕܪܟܡܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢܪܐ ܬܠܬܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܝܢ ܕܐܝܛܠܝܩܝܐ[25] ܐܝܬ ܒܗ ܫܬܐ ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܡܢܐ ܩܪܛܐ[26] ܡܢ̈ܝܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܦܠܛܘܢܝܘܣ ܐܪܒܥ (sic) ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܩܪܛܐ ܡܢ̈ܝܐ. الدرخمى قال قوم وهو من قول الايطاليقي

[1] SSs التسطين. — [2] FSSs المتلصّصة. — [3] F add. ܐܡܝܢ ܘܒܪܢܐ. — [4] SSs tantum لان البروج ثلثين درجة. — [5] SSs deest, cf. B. A., 3215. — [6] SSs ܕܩܣܩܣܬܐ. — [7] HF ܠܗ. — [8] HSSs مرق. — [9] H لكز pro نخز. — [10] FSSs add. ܐܡܝܢ ܘܒܪܢܐ. — [11] SSs الزكر. — [12] F add. ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] FSSs deest نَطَحهُ; F add. ܕܩ̇ܪܐ بعج نطح. — [14] SSs ܕܩ̇ܪ̈ܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄; glossa arabica quæ sequitur deest. — [15] SSs vocab. sequent. des., sed S add. in marg.: ܒܝܫܬܐ ܐܘܪܬܐ ܕܩܬܐ رقاقة ܕܩܬܐ سيالة. — [16] F كاربا كهربا ܘܐܣܬܢܐ; Ss كاربا; S كاربا, confer col. 179, l. 15 et not. 12. — [17] HF ܒܪܚܬܐ, confer col. 20, l. 21-22. — [18] HF يحضروا يعدوا. — [19] H يمسكوا يقبروا. — [20] F add. حقبة. — [21] Ss حلف; S deest. — [22] SSs vocab. seq. desunt. — [23] Confer col. 215, l. 6-7. — [24] SSs ܘܐܡܝܢ ܕܡܐ ܠܘܦܐ ܡܬܩܪܐ نوع اللون pro ..... ܕܡܐ. — [25] SSs ܐܝܛܠܝܩܝܐ. — [26] F ܬܪܩܛܐ.

ܕܩܢܬܐ[1] صدرة جنوبة. ܕܩܢܬܐ الصدر الجنبان ܀

ܕܦܪܢܐ[2] دفران ܀

ܕܦܝܢܝܢ ܡܢ̈ ܒ ܥܡܬ ܕܦܝܢܝܢ[3] ܕܡܬܩܪܝܐ[4] ܘܐܦ ܕܥܘܗܘ ܥܠܬ ܕܦܪܢܐ[5] حبّ الغار الدفران ܡܚܘܐ فولوس. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܦܝܘ ܘܕܦܝܢܝܢ الغار وهو الدهست[6]. ܐܝܠܢܐ ܕܦܝܢܝܢ ܡܬܦܩܢ ܠܠܝܠܬܐ ܕܗܘܬ ܐܝܠܢܐ ܘܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܟܡܝܟ ܐܢܫܘ. ܘܗܘܝܐ ܡܦܩܢ ܠܗ ܕܦܢܐ ܕܡܫܘܚ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܦܪܡܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܪ̈ܥܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܘܬܐ. ܕܡܬܦܩܢ ܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܒܫܡܪܐ ܕܗܘܢ ܗܘܝܢܐ. ܗܘ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܒܫܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܡܫܬ ܕܝܢ ܗܘܝܢܐ ܀

ܕܦܘܢܐ[7] الشىء المتغيّر الرايحة ܀

ܕܵܨ اسنّ طرب ارتكض. ܕܵܝܨ يستنّ. ܐܬܕܘܨ تجذّل[8]. ܕܵܨ ܐܝܨܦܪܘ استنّت كرامتى. ܕܵܨ ܚܒܪ. ܕܵܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ تحرّك الصبى فى بطنها وفرح وجذل وطرب ܀

ܕܵܩ ܢܓܐ. ܡܢ ܕܵܘܩܐ ܢܘܩܒ نظر. ܕܘܩܐ ديدبان[9] ܀

ܕܰܩܐ ܘܕܘܕܩܐ[10] ܗܢ ܐܢܘܢ للحبوب ܡܬܩܪܝܢ حبين ܘܡܬܩܪܝ ܒܪ ܡܢܐ ܒܢܝܢ ܕܩܐ ܐܚܪܢ ܘܕܘܩܐ. ܒܥܠܬ ܕܦܪܐ ܙܒ̈ܢܬܐ ܕܡܥܠܬܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܦܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܦܩܢ اقول كلّ ما لا يُقطّع ولا هو غضّ ممّا يقع[11] فى الطبيخ[12] واهل الشام يسمّون للحبوب القطانى ܀

ܕܩܐܒܘܪܕܘܢ[13] ܗ̄ܘ ܕܒܥܣܪ ܢܝ̈ܡܝܢ ذو عشرة اوتار ܀

ܕܩ̈ܕܘܩܐ صغار لطان وايضًا ذو جمال وحسن عظم ܢ̄ الصغار الدقاق ܀

ܕܩ̈ܕܘܩܬܐ[14] صغيرات ܀

ܕܩܘܩ[15] اسم مدينة ܀

ܕܘܼܩܕܩܐ[16] دستج الهاون ܀

ܕܩܘܪܐ ܘܕܩܘܪܐ ܬܘܒ ܠكة. ܕܘܼܩܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ نطّاح ويضرب من الضربان. ܕܩܘܪ انطح ابعج. ܕܩܘܪܐ النطاح اللكام[17]. ܕܩܪ يطعن ܀

ܕܩܝܩܘܬܐ دقّة[18]. ܕܩܝܩܐ ܐܝܟ ܕܚܪܝܐ سحيق دقيق. ܕܩܝܩܘܬܐ دقاق ܕܚܕܩܝܩܘܬܐ ܀

ܕܩܝܪܘܬܐ[19] الطعن اللكم[20] ܀

ܕܩܠܐ ܕܢܝܛܐ ܕܡܚܝܘܢ ܘܡܥܕܝܢ ܐܘܟܠܬ ܚܛܝܢ[21] ܕܟܠܝܠܐ غسل الحنطة وتحويرها[22]. ܐܚܪܝܬ ܠܡܛܒܚܐ ܕܦܪܐ ܡܪܬܚܐ ܘܡܢܩܝܢ يغربل وينظّف[23]. آخر تنقية الحنطة وغسلها ܀

ܕܶܩܠܐ[24] نخل ܀

ܕܶܩܠܬ الدجلة ܢ̄ ܕܩܠܬ ܐܠܦܝ ܘܢܗܪܐ ܢ̄ ܦܝܫܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܚܘܝܠܐ ܘܠܦܪܣ[25]. ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܚܪܝܦܬܐ ܘܩܠܝܠܬܐ ܘܐܠܝܨܬܐ[26]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܩܠܬ ܡܬܩܪܝܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܐܠܦܝ ܘܢܗܪܐ. ܘܦܫܡ ܘܦܠܓ ܘܢܣܒ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܙܠ ܘܡܛܠ ܠܢܗܪܐ ܒܒܪܒܠܐ ܘܦܫܡ ܘܦܣܩܬ ܠܗ ܀

ܕܶܩܠܐ نخلة ܀

ܕܩܠܘܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الاثار السود فى البدن ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ الثآليل[27] ܀

---

[1] *Sic pro* ܕܩܢܘܬܗ. — [2] SSs *deest, confer vocab. sequens et col.* 302, *l.* 19. — [3] *Sic, leg.* ܥܠܬ ܕܦܝܢܝܢ, *cf. col.* 302, *l.* 19-20. — [4] *Confer col.* 302, *l.* 20; *col.* 535, *l. ult.* — [5] HF ܥܠܬ ܕܦܢܐ, *leg.* ܥܠܬ ܕܦܪܢܐ, *cf. col.* 302, *l.* 19; *col.* 406, *l.* 24. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] SSs *deest, cf. vocab. præc., l.* 7-8. — [8] SSs ܦܠ تجذل. — [9] HF *deest* ܕܘܩܐ ديدبان. — [10] SSs ܕܩܐ ܘܕܘܕܩܐ, *cf. Bar Ali,* 3203; H *vocab. sequentia usque ad* ܐܚܪܢ ܘܕܘܩܐ *desunt.* — [11] F يقطع. — [12] HF *glossa sequens deest.* — [13] H ܕܩܐܒܘܪܕܘܢ"; SSs ܕܩܐܒܪܕܘܢ". — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest;* H ܕܩܘܩ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *glossa præcedens deest.* — [18] SSs *glossa præcedens deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] F الزخن *pro* اللكم, *leg. cum Bar Ali,* 3207, الركز, *cf. inf.* ܕܩܪܐ. — [21] HF *deest* ܐܘܟܠܬ ܚܛܝܢ. — [22] HF *deest* وتحويرها. — [23] SSs *glossa sequens deest.* — [24] SSs *deest.* — [25] SSs ܘܠܦܪܣ ܕܦܪܣ ܠܐܪܥܐ ܕܚܘܝܠܐ. — [26] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [27] *Cf. infra* ܕܩܠܘܢܐ.

ܕܦܠܛܐ ܘܡܚܠܘ ܪܘܒܝܐ. ܒ̄ ܕܦܓܪܐ ܦܚܠܘ ܘܒܘܪܝܐ. ܠ̄ ܕܢܡܝܟܐ ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܢܒܘܡܝܐ. ܕ̄ ܕܦܡܝܟܐ. ܗ̄ ܕܡܪܝܐ. ܘ̄ ܕܡܠܛܝܐ[1] ܒܦܪܘܠܐ. ܗ̄ ܒܒܘܪܘܝܐ ܡܢܬܐ ܡܢܗ. ܙ̄ ܡܪܝܒ ܐܕܢܐ ܗ̄ ܕܡܪܝܐ ܐܕܢܘ. ܐܘ ܡܫܝܚܝܢ ܐܕܢܘ ܡܢ ܠܐ ܒܫܡܬܐ المشقوق الاذان الاصلم الاجزم ⁘

ܕܣܦܪܡ[2] ܗܘ ܕܦܡܝܟܐ ܡܦܬܡ الافقم ⁘

ܕܣܦܬܠܐ ܝܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܪܘܕܐ دستبند[3] ⁘

ܕܣܦܬܠܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ܘ الزلّة ⁘

ܕܣܦܬܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܘܒܪܘܢܐ نصاب مقبض[4] ⁘

ܕܒ[5] اعلم ⁘

ܕܒܒܝ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ ܬܪܝܨܐ ܗ̄ ܕܢܐܚܘܢ ܬܪܝܨܐܝܬ يعيشون في استقامة ⁘

ܕܒܘܬܪܐ ܐܬܬܚܡܘܢ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܐܠܝܡ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܝܐܕܐ[6] ⁘

ܕܟܦܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܡܟܦܟܐ يُطفى. ܕܟܦܝ ܕܡܕܒܝ ܐܢܬ اطفاء. ܟܕܟܦܝ[7] باطفائك. ܕ̈ܟܦܝ ينطفى ⁘

ܕܟܪܙܐ نخس غرز. ܕܟܪܙ نخس. ܬܕܟܪܙܘܢ ܡܢܝܛܐ ܬܡܟܒܘܢ تغرزون. ܕܟܪܙ ܡܥܠܠ ܢܪܒ غرس ويقال غرز نخس[8] طعّم شيء بغيره من الشجر ⁘

ܕܟܪܐ ܕܟܒܐ ܐܝܟܘ زَجَر دَفَع. ܘܡܟܪܐ ܕܟܪܐ ܕܚܝܐ ܐܡܬܐ ܕܡܬܟܒܫܐ ܠܗ ܩܕܡܐ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܓܕܡ ܐܝܟ ܢܟܣ بخس[9]. ܠܐ ܬܕܒܘܪ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܠܐ ܬܕܒܘܪ[10] ܘܬܬܒܪܒܪ. ܘܡܥܡܝܠ ܡܢ ܕܟܪܐ. ܡܬܕܒܪ ܡܢܕܒܬ ܡܬܬܒܪܒܪ[11]. ܕܟܪܐ طرفة العين. ܕܟܪܐ دفع زجر ⁘

ܕܓܠ عرق. ܕ̈ܓܠܝܢ ܒܬܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ يعرقون. ܕܓܠܬܐ ܘܒܘܒܐ ܕܦܐܡ عرقوا ⁘

ܕܦܬܐ الواح عمد[12]. ܕܦܬܐ ܠܡܥܡܕܐ الواح للخنا[13]. ܕܦܬܐ دفوف[14] ⁘

ܕܦܩܘܣ[15] ܒܪ ܕ ܦܩܠܠܐ فجل. ܕܦܩܘܣ ܦܩܠܠܐ ܕܕܒܪܐ فجل برّى ⁘

ܕ̈ܦܢܐ[16] ܡܐܟܠܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܘܡܦܬܠܬܐ ܒܕܘܟ مأكل مختلفة آخر حشيشة الغار[17]. ܘܒܒܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܒܒܬܐ ܘܢܒܥܐ ܘܪܡܢܐ ܕܢܫܝܢ ܠܒܪܝܐ مأكل مختلفة زبيب وحبّ الرُمّان واشياء غيرها[18] تصلح للاعلّاء[19] ⁘

ܕܦܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ[20] ܕܦܢܐ ܒܠ ܕܦܢܐ ܕܟܐܠܡ (sic) ܒܐܡܬܠܐ ܕܒܬܠܐ ܒܗ ܢܕܒܪ عوارض لا تدور[21]. ܕܦܬܠܐ ܒܗ ܢܕ̈ܒܪܝܢ عوارض مستديرة ⁘

ܕܦܢܘ ܕܢܠܗ[22] الفاحص عنها ⁘

ܕܦܢܐ ܡܬܐܒܪ ܕܦܘܪܐ. ܐܘ ܕܒܢܝܐ ܐܒܢܐ ܕܦܓܪܐ من البدن للجنب موضع الاضلاع ومن البناء الطاق ويقال على ܙܘܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܦܢܐ ܙܘܕܐ الزاد ⁘

ܕܦܝܢܐ ܦܘܠܡܐ فلوس ܙ̄ ܢܦܩܬܐ[23] ⁘

ܕܦܢܐ ܕܢܠܗ ܘܡܐܢܘܗܝ خرثيّة[24] واوانيه ⁘

ܕܦܢܐ[25] الصدر الجنب. ܕܦܢܗ صدره جنبه.

---

[1] H ܕܡܪܝܐ ܘܕܡܠܛܝܐ. — [2] H ܕܣܦܪܡ; SSs deest, confer supra col. 584, l. 21. — [3] HF ܕܣܬܐ ܘܡܦܝܡܐ ܕܪܘܕܐ ܗ̄ ܕܣܦܪܐ رقص (F ܘܡܦܬܡܐ), cf. Bar Ali, 3192. — [4] HF add. ܘܐܝܕ̈ܐ نصاب مقبض. — [5] SSs deest. — [6] Ss add. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܪ مظلمة; HF add. ذعر خوف فزع; ܕܒܕܒܪܢܘܬܐ, cf. inf. مجمّمة ريح سودا. — [7] F add. ܒܕܘܒܝ; SSs add. ܕܒܪ ܡܫܚܐ. — [8] FSSs glossa sequens deest. — [9] HSSs نخس; SSs add. طرفة. — [10] H ܗ̄ ܬܕܒܘܪ ܬܕܒܘܪ. — [11] SSs vocab. sequentia desunt. — [12] SSs add. ܕܒܪ ܡܫܚܘ. — [13] FSSs deest للخنا; l. للخباء (?). — [14] SSs ܕܦܢܐ ܢܦܩܬܐ. — [15] F ܕܦܩܘܣ, confer infra ܐܦܐܦܘܣ. — [16] SSs add. ܒܒܬ ܕܦܪܕܣܐ. — [17] HF الغار. — [18] FSSs deest غيرها; Ss وحبرمان pro وحبّ الرُمّان. — [19] HF للعلولين. — [20] SSs ܕܦܢܐ ܕܦܬܠܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕܣܐ ܘܕܒܪ ܡܫܚܘ. — [21] SSs يدور. — [22] SSs deest. — [23] SSs ܕܦܢܐ ܕܒܪ ܡܫܚܘ ܦܘܠܡܐ فولوس. — [24] H deest خرثيّة; F خريثة; SSs add. ܕܒܪ ܡܫܚܘ. — [25] SSs add. ܕܒܪ ܡܫܚܘ.

ܕܕܡܠܘܬܐ[1] ܐܪܥܐ ܗ̄ ܕܦܠܓܘ ܕܚܝܠܐ ܕܡܛܠ ܡܛܪܬ ܚܝܠܗ̇[2] ܘܡܕܡܟܝܢܘܬܗ̇ ܘܫܠܝܢܘܬܗ̇ ܕܐܟܢ ܐܝܟܢ ܕܒܪܢܫܐ ܦ̄ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܒܗ̇ ܙܘܥܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܓܒܝܐ ܚܝܐ ܕܒܢܝܫܐ ܀

ܕܡܬܕܡܝܢ[3] ܗ̄ ܕܡܬܦܪܦ ܬܕܒܝܪܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܀

ܕܢ̱ ܗ̄ ܕܝܢܐ ܐܘ ܕܡܬܕܝܢܘܬܐ قضى قاضى ܀

ܕܝ̈ܢܐ افنان[4] الساق من الشجرة. ܕܝܢܐ ܘܕܝܢܬܐ[5] ܗܘ ܕܐ ܗܘ ܗ̄ ܫܘܒܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܀

ܕܢܒܬ ܐܢܘܢ جعلتهم اذنابًا اخّرتهم سفّلتهم[6] ܀

ܕܢܕ ܨܝܢܝܐ دند صينىّ دواء معروف ܀

ܕܢܕܠܬܐ[7] ܢܕܢܕܬܐ دُخّال[8] الاذن ܗ̄ ܕܡܢ ܗܘ ܕܡܬܕܢܕܠ ܐܘܕܢܬ ܕܒܝܬ ܪܝܫܗ[9] ܒܐܕܢܝܗ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܠܓ ܪ̈ܓܠܐ[10] ܀

ܕܢܕ̈ܠܬܐ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ اسفار وهو سقولوفندريون[11] ܀

ܕܢܕܠܬܐ[12] دخال الاذن الذى يُعرف باربعة واربعين ܀

ܕܢܚ اشرق[13]. ܕܢܚܐ طلوع شروق[14] ظهور. ܕܢܚܗ ܕܫܒܥܐ طلوع الشعرى العبور على ابن عُبيد اليا[15] الشروق. ܦ̄ ܕܢܚ[16] ܥܠ ܡܫܬܐܠܬ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܝ[17] ܥܠ ܡܕܝܢܬ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܐ شروق. ܕܢܚܝܟ ܪܒܐ شروقك الاعظم[18]. ܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ طلوع الشمس ܀

ܕܢܝܐ[19] ܡܬܕܢܝܢܘܬܐ قُرب دُنوّ ܀

ܕܢܦܬ ܬܠܬܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗ ܘܕܘܒܫ ܒܒܪܗ ܢܬܪܒܐ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܡܢ ܐܢܫ ܥܠ ܡܟܠܘܬܗ ܕܗ̇ܘ ܕܢܬܒܥܠ ܠܚܛܗܘܗܝ من قومٍ انسانًا من خطاياه وَجَب عليه شُكرهُ[20] ܀

ܕܢܝܐ[21] دُنوّ ܀

ܕܝܢܐܝܬ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦ̄ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ[22] ܦ̄ حُكم الله قضا الله او الله الحاكم او الله القاضى ܘܒܒܪܢܐ ܗܘ[23]. ܕܝܢܐܝܬ ܢܬܒܥܐ ܒܒܪܗ ܕܢܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܡܘܣ ܒܪ ܢܡܘܣܐ. ܘܢܝܚܐ ܘܒܪܝܪܐ ܘܡܫܐܠ. ܒܬܘܗܝ ܐܝܟ ܢܘܡܘܣ ܦܠܓܐ ܕܐܬܝܠܕܘ ܠܗ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܢܬܬܗ ܀

ܕܢܦܫ[24] ܗ̄ ܢܦܫܐ ܒܠܗܝܟܐ النهم[25] الشره ܀

ܕܢܩܡ ܠܬܠܬܐ[26] لمّ الدراهم المنتقدة ܀

ܕܢܩܐ[27] ܐܡܪ ܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܡܬ ܕܘܟܬܐ ܚܕ ܘܕܡܬܩܠܐ ܘܐܣܩܝܒܗ ܠܘܬ ܦܠܓ ܒܝܬ ܐܠܐ ܒܕܘܟ ܕ̄[28] ܀

ܕܢܬܐ[29] ܫܒܘܒܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ غُصن كبير. ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܫܪܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܝܠܢܐ الغُصن العظم ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܫܘܒܬܐ ܀

ܕܨܦܐ[30] اسم فارسىّ وهو سفى السُنبل ܀

ܕܣܘܣܡܐ ܣܚܠܐ حَجَل القبج[31] ܀

ܕܣܦܪܝܢ[32] ܗ̄ ܕܫܟܝܢ ܦܪܘܦܗ ܘܫܒܝܗ ܐܘܟܝܢ ܕܒܪܐ ܫܒܝܗ ܀

ܕܣܦܪ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ[33] ܗ̄ ܕܠܐ ܫܠܡܐ ܐܠܗܝܐ ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̄[34] ܒܡܩܪܐ. ܐ̄

---

1 SSs *deest*; F ܕܕܡܠܘܬܢܐ, *cf. inf.* ܕܕܡܠܘܬܐ. — 2 F ܚܝܠܗ̇. — 3 SSs *deest.* — 4 HF *vocab. sequentia omittunt, sed add.* ܕܝܢܐ قريب. ܕܝܢܐ اغصان الشجر. — 5 SSs ܘܕܝܢܬܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܘܕܝܢܬܐ; *Bar Ali, Hoff.*, 3184, ܘܕܝܢܬܐ, *cf. col.* 584, *l.* 16. — 6 HF *deest* سفّلتهم. — 7 *Sic, conf. lin.* 17 *et infra* ܢܕܢܕܬܐ. — 8 H *sic, cf.* دُخال *in Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, 140, 11. — 9 SSs ܒܪܝܫܗ. — 10 SSs *add.* ܕܢܕܠܬܐ اربعة واربعين, *cf. l.* 17. — 11 *Cf. col.* 236, *l. ult.* — 12 SSs *deest, cf. not.* 8 *sup.* — 13 SSs *deest* ܕܢܚ اشرق. — 14 SSs اشراق; F شراق. — 15 HF عُبيد اليا, *leg.* الذى هو اليا عُبيد الذى مواليا. — 16 SSs ܕܢܚ. — 17 HF *deest* ܕܢܚܝ. — 18 SSs *quod sequitur deest.* — 19 SSs *deest.* — 20 SSs من خطا به وجب عليه الشكر شكره. — 21 *Cod.* ܕܢܝܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܕܢܝܐ; SSs *add.* ܡܬܕܢܝܢܘܬܐ, *cf. col.* 583, *l.* 23. — 22 HF *deest* ܦ̄ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ. — 23 SSs *sequentia desunt.* — 24 SSs ܕܢܦܫ. — 25 SSs نهم. — 26 FSSs ܠܬܠܬܐ. — 27 SSs ܕܢܩܐ. — 28 SSs *deest* ܕ̄. — 29 SSs ܕܢܬܐ; H ܕܢܬܐ, *sed infra* ܕܢܬܐ, *confer Opusc. nestor.*, *ed. Hoff.*, *p.* 13, *l.* 14-20. — 30 SSs *deest.* — 31 F قبج. — 32 SSs *deest.* — 33 SSs *sequitur tantum* الاخرم او الاصلم الازم الاصرم, *ut in B. A.*, 3191. — 34 H ܗ̄.

ܚܠܦ ܡܕܡ ܕܡܢ ܣܘܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܣܝܪ
ܕܣܠܩ ܡܕܡ ܕܚܢܝܩ܀
ܕܘܩܠܘܣ ܦܪܝܣܘܬܐ دقّة تطافة لطافة[1]܀
ܕܘܩܠܛܘܣ[2] ܗ̇ ܡܫܬܠܛܢܘܬ ܡܬܕܪܐ܀
ܕܘܩܠܪ ܠܗܘܢ[3] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̇
ܕܡܚܘܐ ܘܡܫܒܚ ܒܠܡܫܐ ܘܦܪܨܘܦܐ܀
ܕܘܪ ܢܝܡܠܐ[4] ثمن الحقل܀
ܕܘܡܢܐ[5] عجيب܀
ܕܘܡܐܐܕܘܢ[6] ܟܪ ܚܕ ܡܢ ܐܝ̈ܠܢܐ
ܕܘܡܐ[7] هذا نوع آخر من المرو܀
ܕܘܟܝ ܠܚܝ̈ܐ ܠܕܝܘܪܐ ܕܗܘܝܢ ܠܗ دايرات في الضوء زعم܀
ܕܘܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܢܝܘܬ ܕܡܠܬܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܡܠܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܠܬܐ. ܐܘ ܦܘܡܠܝܐ ܐܘܦܫܢܝܐ[8] ܕܡܠܬܐ ܒܡܕܡܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܒܝܘܡܬܐ ܐܣܝܪܐ[9] ܘܒܠܒܘܫ ܕܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܠܐܡܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܦܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܐܝܟ ܕܦܘܩܕܐ (sic) ܒܐܣܝܪܘܬܐ ܘܡܣܬܪܩܘܬܐ[10] ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܦܘܩܐ ܠܗ. ܕܦܘܩܐ ܕܝܢ ܒܡܬܚܪܝܘܬܗ ܕܦܘܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܫܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܚܢܢܐ ܘܡܘܡܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܘܦ ܒܕܡܘܬܗ ܐܝܟ ܥܠܡܐ. ܢܦܫܢܝܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܕܡܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܡܕܡܐ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܦܘܡܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܢ ܕܕܡܘܬ ܒܪܢܫܐ ܘܕܡܘܬ ܢܦܫܬܐ ܕܦܐܪܨܘܦܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܢܢ ܫܦܝܪܐ

ܕܡܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܐܟܘܬ ܕܐܢܫܐ ܐܢܫ ܦܪܨܘܦܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘ ܒܡܠܬܐ[11] ܐܘ ܒܐܕܡܘܬܐ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܢܣܒܢܐ ܒܗܘܢ ܕܕܡܘܬܐ. ܐܘܦܫܘܬܐ ܐܘ[12] ܗܘ ܕܐܬܪܝܡܘܬܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܘܦܫܢܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܝܗ ܐܢܫܐ. ܢܕܡܐ ܐܢܫ ܒܪܕܡܐ ܘܕܡܘܬܐ الشبيه[13]. ܕܕܡܘܬܐ تشبيه܀
ܕܡܟܐ نوم لجوع. ܕܡܟ كسلان ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܬܐ. ܕܡܟܬ لجعت[14]. ܕܡܟܘܬܐ نوم لجوع܀
ܕܡܢܝܘܬ[15] ܗ̄ ܫܡܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܡܫ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܒܡܢܝܢܐ ܐܘ ܒܡܘܢܝܐ ܕܡܢܝܐ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ. ܐܘ ܕܡܢܐ. ܐܘ ܒܚܕܢܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘ ܒܡܘܠܦܢܐ ܕܐܝܟ ܡܢܝܢܐ. ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܘܢ ܒܐܝܟܢܐ ܡܦܩܝܢ. ܕܡܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ. ܘܕܡܝܢܐ ܐܝܟ ܐܘ ܢܦܩ. ܕܡܢܐ ܠܗ. ܐܘ ܠܐ܀
ܕܡܣܛܝܩܘܣ ܒܡܠܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ[16] ܘܐܬܦܪܫܬ ܕܟܠ ܒܪ ܡܠܟܘܬܐ اقول المحاسب المباحث المطالب لخواصّ الملك܀
ܕܡܣܩܘܣ[17] ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܕܡܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܫܡܫܐ ܐܘܟܡܐ الاجّاص الاسود[18]. ܘܗܘ ܗܘ ܕܕܡܣܩܘܣ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܐܘ ܡܕܡܫܩ ܕܝܠܗ. ܐܘ ܡܕܝܢܬ ܕܡܫܩ. ܐܘ ܪܡܢܝܬ ܠܕܡܫܩ دمشق. ܪ ܗ̄ ܕܡܫܩܝܬܐ܀
ܕܡܥܬܐ ܕܟܪܡܐ صمغ الكرم܀
ܕܡܥܬܐ[19] دموع܀
ܕܡܥܬܐ[20] ܘܡܥܬܐ ܘܡܥܠܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܐܝܠܢܘܬ ܦܬܘܠܐ رمص العيون[21]܀

---

[1] SSs ܕܘܩܠܘܣ ܟܪ ܦܪܝܣܘܬܐ دقّة الطاقة. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest;* F *add.* شنع. — [6] SSs ܕܘܡܐܐܕܘܢ; F ܕܘܡܐܐܕܘܢ, *confer infra* ܕܘܪܐ. — [7] HF ܕܘܡܘܐ. — [8] HF ܐܘ ܐܘܦܫܢܝܐ ܐܘ ܐܘܦܫܢܝܐ ܦܘܡܠܝܐ, *cf. col.* 580, *l.* 6. — [9] HF ܐܣܝܪܐ. — [10] SSs ܘܡܣܬܪܩܘܬܐ. — [11] HF ܒܐܕܡܘܬܐ. — [12] HF ܐܝܟ *loco* ܐܘ. — [13] SSs *quod sequitur deest.* — [14] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ܡܢܝܢܐ ܕܡܣܛܝܩܘܣ; H ܡܢܝܢܐ *pro* ܢܣܚܐ. — [17] HF ܕܡܣܩܘܣܢܐ. — [18] SSs *vocab. sequentia desunt;* HF *vocab. præced. inde a* ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ *desunt.* — [19] SSs *deest.* — [20] *Leg.* ܕܡܥܬܐ, *cf. inf.* ܕܡܥܬܐ *et* ܡܥܬܐ. — [21] FSSs *deest* العيون.

ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܝܬܝܪܘܬܐ. ܐܘ
ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ[1] ܐܘ ܚܐܪܘܬܐ ܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ[2]
المتضادّة ::

ܕܿܠܠܬ ܪܘܚܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܡܬܦܪܫܐ
ܥܠ ܢܚܬܬܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܬܝܬܐ حلّت نزلت
حضرت[3]. ܝ̄ نزلت الروح حضرت ::

ܕܡܟ لعلّ عسى ::

ܕܡܐ الدم ܒܡܘܗ̈ܒܘܗܝ ܪܦܐܬܐ ܘܫܒܝܒܬܐ
ܕܐܝܬܘܗ̄ ܪܘܚܒܗ ܡܪܒܝܢܘܬ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܕܐܐܪ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܚܡܝܡܐ ܘܪܛܝܒܐ ܒܟܠܗ
ܦܓܪܐ الدم[4] ::

ܕܡܐ ܕܥܢܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ عصير العنب ::

ܕܡܐ ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܠܢ ܐܘܟܝܢܘܬܐ
ܗܘܝܘ ܢܦܩ ܬܪܝܢ[5]. ܡܡܡ ܡܬܩܪܐ اقول دم الاخوين ::

ܕܡܐ ܕܟܪܟܪܐ[6] لم دم الفواخت اظنّه
قد صحّف وانّما اراد ܕܟܪܟܪܐ[7] ::

ܕܡܐ ܕܚܘܝܘܬܐ ܐܬܬܕܟܪܗ ܡܪܢ ܒܚܘܕ ܡܢ
ܡܘ̈ܡܐ ܘܐܡܪ ܪܡ ܕܡܬܪ ܐܝܟܐ ܕܫܠܚܘܬܐ
ܕܚܘܝܐ سلخ الحيّة ::

ܕܡܐܡܫܝܚܐ ܚܠܒ ܝܘܩܐ[8] ܐܡܪ ܡܪܢ ::

ܕܡܐ ܕܡܘ̈ܠܐ ܘܕܡ ܕܡܪܕܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܡܪܩܘܢ[9] اقول شبه ماء الدم والقيح ::

ܕܡܟܐܫ[10] يجسّ ::

ܕܡܘܣܡܘܣ ܗ̄ ܚܠܒܐ البيان التعليميّ موضع
العلم ::

ܕܡܘܣܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܢܥܢܥܬܐ[11]
ܐܘܪܗܝܬܐ اقول اللغة الرهاويّة ::

ܕܡܘܪܘܡܣܝܘܣ ܝ̄ ܕܡܘܪܘܡܘܣܝܘܣ[12] ܘܡ̄

ܕܡܘܪܘܡܘܣܝܘܣ ܒܪܩܘܣܐ ܕܛܘܪܐ.
ܦܛܪܐܣܐܠܝܢܘܢ فطراساليون ::

ܕܡܘܬܐ شبه واقول مثال. ܕܡܐ شبّه مثّل يقال
منه ܐܬܕܡܝܬ[13]. ܕܘܡܝܐ الشبه من المشابهة. ܕܠܐ
ܕܡܘܬܐ بلا شبه. ܕܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ
ܕܦܢܝܐ ܠܐܚܪܢܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܐܘܣܝܐ ܕܐܬܬܠܝܗ ܠܗ ܒܝܬܐ ܡܬܝܠܝܕܐܝܬ
ܒܪܗܛܐ ܢܝܘܬܝܐ[14] ܒܟܠܗܝܢ ܕܕܡܝܢ[15] ܐܝܟܘ̄
ܡܬܐܡܪ[ܐ]. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܬܘܕܥ
ܠܚܘܫܐ ܕܝܕܝܥܬ. ܐܝܟ ܚܘܪܐ[16] ܕܒܟܝܢܘܬܐ.
ܕܡܘܬܐ. ܡܫܘܕܥܐ ܡܚܘܝܢܝܬܐ ܕܡܢ ܡܫܘܚ̈ܠܦ
ܚ̈ܝܐ ܡܬܝܠܕ ܪ̈ܚܡܐܝܬ. ܕܡܘܬܐ ܢܦܝܫܬܐ
ܡܢ ܝܠܕܐ الشبه الحقيقيّ. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܐ
ܕܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܪ
ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الشبه. ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܫܘܝܘܬܐ ܕܚܝܠܐ. ܥܠ ܒܪ ܕܡܕܡܐ ܒܚܝܠܐ ܗܘ
ܕܡܐ[17] ܘܠܘ ܒܟܝܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܓܫܡܐ. ܒܟܝܢܐ
ܓܝܪ ܠܝܬ ܠܗ ܕܡܝܢ. ܘܚܐܪܘܬܐ
ܠܐܘܟܡܘܬܐ ܠܐ ܕܡܝܐ. ܐܠܐ ܕܡܝܐ
ܚܐܪܘܬܐ ܠܚܐܪܘܬܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ
ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܝܘܬܐ ܒܡܢ
ܚܕܐ. ܡܬܬܚܡܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܐܘ ܫܒܝܠܐ.
ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܠܐܚܪܢܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ
ܡܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܚܘܫܐ ܕܝܕܝܥܬ. ܘܐܝܟ ܚܘܪܬܐ
ܒܕܒܚܬܐ. ܐܘ ܡܘܣܡܐ ܚܠܒܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̄
ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܠܐ ܪܘܡܒ
ܕܡܬܠܠ ܡܢ ܐܚܪܢܘܬܐ ܦܢܝܐ الشبه ::

ܕܡܘܬ ܚ̈ܝܘܬܐ[18] ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܕܐܪܡܘܬܐ.

---

[1] SSs ܐܘ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. — [2] H ܐܘ ܚܐܪܘܬܐ ܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. — [3] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [4] HF *add.* ܕܡܐ ܒܪ ܥܠܡܐ ܕ̄ ܘܡܫܡ ܡ̄; SSs *in alio loco :* حار رطب. — [5] *Cf. inf.* ܡܡܡܬܐܡ. — [6] SSs ܕܟܪܟܪܐ. — [7] SSs ܕܟܪܟܪܐ. — [8] *Sic, cf. inf.* ܝܘܩܐ. — [9] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs ܘܡܢܥܢܥܬܐ *pro* ܢܥܢܥܬܐ. — [12] SSs ܕܡܘܪܘܡܘ ܒܡܣܘܣ ܝ̄ ܕܡܘܪܘܡܣܝܘܣ. — [13] HF ܐܘ ܕܕܡܝܬ, *cf. col.* 39, *l.* 12. — [14] *Sic, conf. col.* 581, *l.* 16. — [15] HF ܕܕܡܝܢ. — [16] HF *deest* ܚܘܪܐ. — [17] HF ܗܘ ܕܕܡܐ. — [18] SSs *deest.*

ܕܠܝܬܐ التعريش والعروق التى تنبع[1] فى الساقين المعروفة بالدوالى وباليونانيّة ܩܘܪܣܘܣ قورسوس[2] الاغصان الطويلة التى فى الكرمة الممتدّة. ܒܪ̈ ܕܠܝܬܗ̇ ܐܪܟܢܬ ܒܐܪܥܐ قضبانها. ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܝܬܐ ܫܒܘܩܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܦܠܛܝܢ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܬܪܝܡܝܢ ܕܠܐ ܒܥܘܕܪܐ. ܠܦܘܬ ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܠܐܟܣܘܣ ܐܝܬܘ̄ܗ̇ اغصان الكرمة التى تتعرّش.

ܕܠܝܬܐ دالية.

ܕܠܝܠܐ حقير مستضعف القليل[3]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܕܡܘܪܬܐ ܘܥܠ ܡܦܪܣܡܘܬܐ.

ܕܠܝܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬ̈ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܒܡܡܠܠܘܬܐ نفرسير ويقال للخُشع الاذلّاء. ܕܠܝܠܐ ܡܡܠ̈ܠܐ ܦܫܝܛܝ ܠܡܪܕܐ سهلة. ܕܠܝܠ ܒܡܡܠܠܘ̈ܬܗ ثقيل فى افعاله. ܕܠܝܠ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܒܪ ܒܓܫܪܐ ܕܒܝܠܐ يهون[4] على الجمل ويعنى بالجمل قلس (sic) الجسر العظيم الذى يمسك السفن.

ܕܠܝܠܘܬܟܘܢ ܕܪ̈ܒܬܐ اغصانكم العظام.

ܕܠܝܬܢܝ نشلتنى[5].

ܕܠܡܐ لعلّ عسى ܘܦܢ̈ اترى ܒܪ̈ ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܪܪܗ ܣܪ̈ܘ لعلّ مكان لا.

ܕܠܡܛܝܘܬܐ العجز[6]. ܐܬܪܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̇ ܐܡܝܬܐ ܕܐܡܪ ܕܪܘܡܣ ܥܡܡܝܢܐ ܘܡܠܬ ܡܠܟܘ ܩܪܐ ܠܗ̇. ܐܘ ܕܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܐܘ ܕܐܠܝܬܐ ܡܛܠ ܐܡܪܐ ܕܗܘ. ܡܢ ܐܘܡܐܢܝܣ. ܡܠܟܐ ܐܡܪ ܐܠܐ ܡܠܟܘ.

ܕܠܦܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܕܡܝܬܐ ܕܗܘ نفر[8]. ܒܪ̈ ܢܦܪܐ ܐܘ ܣܘܦܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.

ܕܠܦܐ وكف ܘܕܠܝܬܐ ܕܕܠܦ بيت يكف[9]. ܕܠܘܦܐ ܕܢܛܦ يدلف[10]. ܘܐܣܝ̈ ܕܠܘܦܐ دلف.

ܕܠܦܘ ܣܪܘ ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܝܕܝ̈ܥܬܐ مواضع معلومة.

ܕܠܦܝܢܐ ܕܒܝ̈ܬܝܐ[11] ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܠܦܝܢܐ دلفين.

ܕܠܦܐ ܕܢܛܦ ܒܝܘܡܐ ܕܩܘܪܐ ܗ̄ الوكف الذى يقطر فى اليوم الشديد البرد.

ܕܠܩ ܦܪܘܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نضر[12] وجهه.

ܕܠܩܐ[13] نار السراج خاصّة شعاع. ܕܠܩܐ ܕܠܩ تاجج[14]. ܕܠܩܐ ܕܫܪ̈ܓܐ قبس المصابيح. ܕܠܩܐ التأجّج[15].

ܕܠܩܐ[16] حيوان يُعرف بالدلق.

ܕܠܣܘܩܒܠܝܘܬܐ مضادّة. ܕܠܣܘܩܒܠܐ ضدّ او مقابل او مناقض. ܕܠܐ ܕܠܣܘܩܒܠܐ غير ذى ضدّ الندّ[17]. ܕܠܣܘܩܒܠܐ خلاف مضادّة ܒܪ ܣܪܘ ضدّ ܛܘܒ ܐܝܟ ܡܕܡ ܠܣܘܩܒܠܐ ܘܪܘܡܐ ܠܡܘܟܟܐ المخالف المضادّ[18] المقاوم. ܕܠܣܘܩܒܠܝܘܬܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܫܡܥܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܕܐܝܬܝܘܬܐ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܡܬܬܣܝܡ. ܘܥܠ ܣܘܩܒܠܝܘܬܐ ܐܡܪܐ ܕܗܘ. ܛܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܠܣܘܩܒܠܐ ܐܘ ܒܣܘܩܒܠܐ[19] ܕܠܣܘܩܒܠܐܝܬ ܡܬܚܙܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ. ܐܘ ܙܘܓܐ. ܕܐܝܟ ܩܠܐ ܘܐܝܟ ܒܡܘܕܥܐ. ܐܘ ܚܪܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܥܠܝܗܝܢ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܕܣܘܩܒܠܐ. ܐܘ ܒܡܣܟܠܐ ܕܠܣܘܩܒܠܐܝܬ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܣܘܕܐ. ܐܘ ܒܣܒܝܠܐ ܘܚܠܝܡܘܬܐ.

---

1 *Sic, cf.* تتّسع *in B. A.*, 3156. — 2 SSs قوروسوس. — 3 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 4 H *add.* ولا يسر. — 5 SSs *loco hujus vocab.* : ܕܠܝܬ ܣܘܩܐ البرادة. — 6 SSs ܕܟܒܪ ܣܪܘ بلاد العجز *et vocabula sequentia desunt.* — 7 SSs ܕܠܦܪ. — 8 SSs *vocab. seq. desunt.* — 9 H يوكف; F *add.* يدلف. — 10 HF *deest* يدلف; SSs *deest glossa sequens.* — 11 *Sic, leg.* ܒܚܕܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ, *cf. Physiologus, ed. Tychsen, cap.* XXXII. — 12 H نضير. — 13 HF ܕܠܩܐ; SSs ܕܠܩܐ; — 14 F ܕܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دلق ܒܢܘܗܪܐ التاجّج; SSs *deest hæc glossa.* — 15 SSs *ult. glossa deest.* — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *add.* المخالف المقاوم المعادى; HF *omitt.* الندّ, *sed* H *add.* ندّ *in glossa præcedente; imo hæc glossa in* HF *secundum locum obtinet et glossa sequens ad calcem invenitur.* — 18 SSs المتضادّ *et add.* الندّ. — 19 HF ܒܣܘܩܒܠܐ.

الاحليل. ܘܕܟܪܐ كبش ذكر. ܒܢܝ ܕܟܪܐ اولاد الكباش وهي[1] الحملان[2]. ܘܕܟܪܐ ܒܢܝ ܥܢܐ كباش الثياتل ܀

ܕܠ ܒܗ خطر ببالي هجس في نفسي[3]. ܕܠ ܢܦܫ ܐܬܐ ܠܒ. ܘܕܠ ܒܗ ܣܘܥܪܢܐ ܢܦܫܗ ܒܗ خطر بالبال حضر. ܕܠܘ ܚܠܗ وردوا. ܕܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ داروا انخطّوا[4]. ܢܕܘܠ ينود يتحرّك ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ خطر ببالي. ܕܠ[5] ܢܦܫ ܐܬܐ ܠܒ جاء ورد دخل[6]. ܕܠܗ ܚܠܗ وردوا دخلوا ساروا. ܡܬܒܠ ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܣܝܐ ܗܘ ܕܐܙܠ ܒܗ ܦܠܛ ܘܢܦܩ ܀

ܕܠܐ[7] ܠܥܢܐ ܐܘܠܐ الحمة في النسج[8] ويقال الشنف ܀

ܕܠܐ ܕܡܢ في لا[9]. ܕܠܐ ܐܠܗܐ الملحد. ܕܠܐ ܡܫܟܚܢܐ الحال الممتنع وما لا يستطاع. ܕܠܐ ܒܪܥܝܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ليس فيه لوم[10]. ܘܐܝܬܘܗܝ بغير لوم ܀

ܕܠܐ الشنف[11] زعم بلغة اهل شمشاط[12] ܒܣܝܦܐ السيف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܠܐ السيف في اللغة المذكورة[13] ܀

ܕܠܐ ܡܘܡ بغير عيب. ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ ܗܘܐ ܦܘܪܢܣܐ[14] بلا فنا. ܕܠܐ ܦܘܚܡܐ بغير نظير ܀

ܕܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ نادت وتزلزلت. ܒܪ ܕܠܐ ܥܡܘܕܐ … ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ تزلزلت تزعزعت الجبال. ܕܠܗ وردوا خطروا[15] ܀

ܕܠܘܚܝܐ الرجفة تثوّر تكدّر[16]. ܕܠܚ تلقل. ܕܠܘܚܝܐ كدورة. ܕܠܚ ارجف زعزع. ܘܕܐܡܪܐ الهيج واقول انزعاج حَوش. ܐܬܕܠܚܘ تقلقلوا ارتجفوا. ܕܠܚ كدّر ثوّر[17] ܀

ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܗܘ ܗܢܐ ܕܗܘ ܡܬܐܡܪ ܠܐܢܫ ܡܫܬܠܛ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܡܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܠܦܢܐ باب المضاف ܀

ܕܠܘܦܪܛܝܢܘ ܥܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܢܐ (sic) جماعة يقال لها دلوبرطينوا ܀

ܕܠܘܚܬ[18] ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܐܒ ܀

ܕܠܚ تلقل زعزع. ܕܠܚܢܝ كدّرني[19]. ܕܠܝܚܘܬܐ كدورة. ܕܠܘܚܝܐ ܕܦܓܪܐ تثوّر الجسم وتكدّره ܀

ܕܠܝܠ[20] ܒܪ ܓ ܚܕ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܀

ܕܠܝܠܐ استقاء انتشال[21]. ܒܠܫܢܐ ܕܦܪܣܝܐ ܢܕܠܘܢ ܢܕܠܘܢ. ܢܕܠܘܢ ܗܘ ܢܫܚܘܢ[22] ܀

ܕܠܝܠܘܢ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ كتاب الملك ܀

ܕܠܝܠܘܬܐ العزّة التعذّر. ܕܠܝܠܘܬܐ ܗܝ ܥܠܝܐ ܗ سهولة. ܕܠܝܠܐ ܗܘ ܦܠܝܚܐ ܗ يسير خفيف قليل وتح[24]. ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ قلّوا من الناس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سهل من الناس. ܕܠܝܠܐܝܬ الانحلال بسرعة او سهولة[25] ܐܝܟ ܦܠܘܣ[26] ܀

---

1 H deest وهي, cf. col. 404, l. 27. — 2 SSs add. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܟܪܐ ܡܥܝܢܐ ܘܡܬܬܢܝܐ ܕܐܬܒܢܝܐ ܕܐܬܐܡܪܐ ܘܐܝܟ ܠܐܡܪܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܢ ܕܚܠܐ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ. — 3 SSs vocab. præcedentia desunt. — 4 SSs دار انحط. — 5 SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 6 SSs add. تداخل. — 7 SSs deest. — 8 Cf. col. 541, l. 22. — 9 H ܒܠܥܕ; SSs deest. — 10 FSSs ليس فيه ما يكره; SSs glossa seq. deest. — 11 Cf. sup. l. 11. — 12 H شميشاط. — 13 F ܕܠܐ بلغة اهل سميساط; SSs في لغة اهل شمشاط. — 14 F ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ ܕܠܐ ܦܘܪܢܣܐ. — 15 SSs ܕܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘ ܚܠܗ ܘܕܐܡܪܐ نادت مادت وتزلزلت صحيح مادت الى

انزعجت. — 16 SSs omittunt تكدّر et addunt hic vocabula ܐܬܕܠܚܘ, واقول انزعاج حوش زعزع, cf. inf. — 17 FSSs ܐܬܕܠܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قلقلوا ارتجفوا. ܕܠܘܚܝܐ كدر مكدّر متثوّر. — 18 SSs deest; F ܕܠܘܚܝܬ, cf. Ies., xv, 5 et Ier., xlviii, 5. — 19 SSs vocab. præcedentia omittunt, seq. sic præbent : ܕܠܝܚܘܬܐ كدر ثوران قلق ادى. ܕܠܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ تثور الجسم وتكديره. — 20 Ss pinxit ܕܠܝܠ. — 21 FSSs deest انتشال; H deest glossa sequens. — 22 F add. يرفعوك. — 23 Cf. inf. ܕܠܝܠܘܢ. — 24 H deest وتح; F وتح. — 25 SSs او سهولة pro وسهولة. — 26 H deest ܐܝܟ ܦܠܘܣ, et supra deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܕܒܪܐ ܐܒܪ̈ܬܐ[1] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ.
ܕܒܝܐ ܕܠܒܠܒܘܬܐ ܕܐܕܘܡܝܐ ܩܪܝܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ
ܠܒܠܗ. ܐܘ ܠܡܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢܗ ܕܠܬܪ ܓܡܝܢܐ
ܗܘܬ ܘܡܦܪܬܝܐ ܐܝܪܐ ܕܡܫܒܚܐ ܗܝܢܐ ܕܐܒܪ̈ܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܦܪܝܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܒܒܪ
ܒܝܬ ܡܒܒܒܪܗ ܗܘܬ ܕܐܒܪ̈ܬܐ ܗܘ ܢܒܒܒܠܐ
ܓܒܢܝܐ ܀

ܕܒ̈ܫܐ دَوس وَطئٌ ازراء استخفان. ܕܒܫܝܐ ܬܘܒ
ܕܫ ازرى ܀

ܕܒܘܬܐ ܘܡܬܩܪܐ ܦܪܣܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܐܠܝܐܕ[2] الحداة[3]. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ܐܪܡܝܐܝܬ
ܕܝܘܝ ܘܫܦܝܪ ܢܦܪܚܐ ܣܓܝ̈ܗ وبعض قال العقاب. ܬܘܒ
ܕܒܬܐ ܐܬܡܠܝ ܚܙܝܐ ܠܗܘܬ ܚܕܐ الحداء ܀

ܕܝܐܬܝܩܐ[4] ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܓܒܬܐ ܕܦܩܘܕܗ ܠܐ ܡܫܬܪܪ. ܒܠ ܡܫܬܐ
ܗܘ ܠܒܪ ܒܠܝܘܗܝ ܡܫܬܪܪܐ. ܕܝܐܬܝܩܝ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܡܠܬܗ ܕܡܠܝܢܐ. ܕܒܒܐ ܕܒܪ ܗܘ ܕܡܒܒܘܗ̇ ܠܢܬ
ܒܗ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܒܠ ܕܝܐܬܝܩܝ ܐܦ ܦܘܩܕܢܐ ܠܗ
ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦ ܕܝܐܬܝܩܐ ميثاق عهد الوصيّة.
ܕܝܐܬܝܩܐ[5] عهد وصيّة ميثاق. ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ
ܡܕܝܢܬ ܡܠܦ ܕܝܐܬܝܩܝ[6] ܕܡܠܗ. ܒܠܘܩܐ.
ܘܓܘܕ ܠܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ ܡܕܒ̈ܪܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܐܦܪܝܡ
ܕܝܐܬܝ̈ܩܝ ܡܕܝܢܬ[7]. ܒܪ ܣܘܪܝܝ ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ
مواثيقه وعهوده ووصاياه. ܒܪ ܕܝܐܬܝܩܐ ܬܘܒ
ܦܘܩܕܢܐ ܡܦ̈ܩܫܐ ܕܡܬܪܫܡܝܢ ܒܡܬܠ̈ܬܐ
ܒܓܝܫܐ ܡܠܝܠܐ. ܒܦܘܪܫܐ ܕܓܘܬܐ

ܕܦܘܩܕܐ ܠܢܛܪܘܬܐ ܕܒܬܪ ܡܘܬܐ. ܐܫܬܡܗ
ܕܝܢ ܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ ܕܝܐܬܝܩܝ ܐܘ ܡܛܠ
ܡܫܪܪܘܬܗ ܘܡܢܝܢܘܬܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܐܦ
ܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܫܬܡܫ ܒܡܢܝܢܘܬܗ[8].
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܫܪܪܐܝܬ ܐܫܬܡܗܘ
ܕܝܐܬܝ̈ܩܐ. ܡܛܠ ܬܪܬܝܗܝܢ. ܗܢܘܢ ܢܡ̈ܘܣܐ
ܐܬܬܣܝܡܘ ܐܝܟ ܕܠܛܘܦܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܥܠܡܐ ܘܒܬܪܟܢ ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ. ܬܘܒ
المواثيق ܀

ܕܟ̈ܝܐ[9] نظّف نقّى ܦܘܩܕܐ ܀

ܕܟܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتحب زعم ܀

ܕܟܘܢܐ ܣܝܡܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ
ܕܡܬܬܩܒܥ ܒܗ ܫܪܓܐ خشبة تُغرز فى الحايط يجعل
عليها السراج ܀

ܕܟܘܟܐ ܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول جد تمجيد
تسبيح ܀

ܕܟܝܐ محض خالص. ܕܟܝܐܝܬ محض خالص[10]. ܕܟܝܐ
نقّى[11] طاهر. ܕܟܝܘܬܐ طهارة نقاء ذكاء. ܕܘܟܝܐ
اخراج الشىء الردىّ بكيفيّته آخر تنقية[12] ܀

ܕܟܪ[13] ذُكر ܀

ܕܟܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܡܝܢܐ اليمين ܀

ܕܟܣܪܐ السوار ܒܪ السرار زعم ܀

ܕܟܪ ܢܩܒ ܒܪ الخنثى ܀

ܕܟܪܐ ܫܡܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܒܐܕܫܐ[14]
ܕܐܝܟ ܒܐܣܟܝܡܐ ܦܪܝܫܐ ܒܢܘܓܠܐ.
ܡܠܐܐ ܗܘܝܐ ܠܡܘܠܕܗ ܕܐܪܥܐ الذكر

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ܐܠܐܘܪܐ; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3113, ܐܘܪܕܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܕܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܪܡܝܐ حيدا ومفرسيا ܙܓܢ ܘܫܦܝܪ ܢܦܪܘܚ ܣܓܝ. ܕܝܬܐ الحداة الحدا. ܐܪܡܝܐܝܬ ܕܝܘܝ ܦܪܣܝܐܝܬ ܕܝܘܪ. — [3] F الحدا; SSs الحدى. — [4] SSs ܕܝܐܬܝܩܐ. — [5] HF ܢܦܫܗ. ܘܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܐܬܝ̈ܩܐ ܠܗ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܐܬܝܩܐ (ܕܝܐܬܝܩܝ F). — [6] SSs ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ ܡܕܝܢܬ ܣܠܦ ܕܝܐܬܝ̈ܩܐ. — [7] SSs ܐܦܪܝܡ *pro* ܡܕܝܢܬ; *in margine* : ܕܝܐܬܝܩܐ ܡܕܝܢܬ. ܕܝܐܬܝ̈ܩܐ ܡܫܝܚܝܬ ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܒܠܘܩܐ ܕܝܐܬܝ̈ܩܘܗܝ ܡܕܒ̈ܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܪܝܗ. — [8] HF *sic*; SSs ܒܡܫܪܪܘܬܗ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs محضى *pro* خالص. — [11] HSSs تقى. — [12] FSSs *add.* ܣܘܡ اخراج الشىء الردى بتنقيته ܘܗܘܝܢ ܕܒܪܝܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܕܒܐܕܫܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

او غير ذلك وهو من آلات حفر الارض يجيء في ميامر الملافنة اليونان ܀

ܕܝܣܩܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܩܝܡ ܒܣܡ̈ܐ بضرب[1] لونين ܀

ܕܝܩܐܘܣ ܟܐܢܐ عدل ܀

ܕܝܩܣܩܕܘ ܦܝ̈ ܒܦܣ̈ܝܩܬܐ بالايجاز بالاختصار ܀

ܕܝܩܐܘܣܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܢܘܬܐ العدالة النصفة[2] ܀

ܕܝܩܣܝܣܘܣ[3] ܒܝܬ ܡܣܚܝܬܐ المغسل ܀

ܕܝܩܠܐܟܐܢܘܣ مشك طرمشير[4] ܦܝ̈ ܐܟܣܐ ܡܒܡ ܕܡܘܪܝܬܐ. ܕܝܩܠܡܒܢܘܢ[5] ܡܡܟܝܢ ܠܪܡܟܝܢ ܀

ܕܝܩܘܡܒܠܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جانب الشراع[7] ܀

ܕܝܩܘܣܩܪܝܛܘܣ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ حاكم[8] عدل ܀

ܕܝܩܘܢܘܣܩܪܝܛܘܣ[9] ܡܫܡܫܢܐ خادم ܀

ܕܝܩܘܢܝܐ[10] ܗ̄ ܡܫܡܫܢܝܬܐ الخدمة ܀

ܕܝܩܘܢܝܩܐ[11] ܦܝ̈ ܡܫܡܫܢܘܬܐ خادمة ܀

ܕܝܩܘ̈ܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ الشمامسة ܀

ܕܝܩܣܛܘܣ[12] ܕܝܢܐ الحاكم ܀

ܕܝܩܣܛܪܝܢ[13] ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحكم ܀

ܕܝܩܘܕܐ ܕܐܩܘܕܐ ܗ̄ ܕܟܐܦܐ ܣܥܠܐ علاج السعال ܕܗܘ ܡܕܘܢܘ ܠܒܪ ܡܢ ܐܩܣܘܬܐ ܕܣܥܠܐ[14] شراب. ܒܣܪ ܕܝܢ ܡܢ ܫܝܢܐ ܐܡܪ ܕܕܝܩܘܕܐ ܐܡܠܪܐ ܗܘ[15] ܀

ܕܝܩܘܕܘܩܦܛܘܣ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ربّ البيت[16] ܀

ܕܝܩܘܣ ܫܪܬܐ هرير[17] ܀

ܕܝܩܘܢܝܢ[18] ܦܝ̈ ܥܠ ܚܪܝ ܟܠܒܐ. ܘܦܩܕܐ ܗܘ ܪܒܐ خروء[19] الكلب ܀

ܕܝܩܪܛܝܘܣ[20] ܝܪܩܢܐ اليرقان ܦܝ̈ ܕܝܩܪܛܘܣ ܀

ܕܝܩܐܣܛܐܪܝܢ صاحب مظالم الذي ينظر في الخصومات للخصومة ܒܝܬ ܕܝܢܐ[21] ܀

ܕܝܩܘܢܝܩܘܢ ܕܘܟܬ ܡܫܡ̈ܫܢܐ موضع الشمامسة ܀

ܕܝܩܘܣܛܪܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܀

ܕܝܩܐܘܣܘܢ[23] ܗ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ ܀

ܕܝܪܐ ܕܥܢܐ[24] ماوى الغنم. ܕܝܪܐ مسكن محلّ منزل[25] بيت ربع الدار وزاد المروزي الدَير ܀

ܕܵܪ ܒܗ سكن حلّ ܀

ܕܳܝܪ̈ܐ[26] سُكّان ܀

ܕܝܪܝܐ[27] ܝܕܥܐ الواجب الصدقة ܀

ܕܝܪ̈ܐ ܡܕܝܪ̈ܢܐ ܥܡܘܪ̈ܐ ܒܗ ܘܫܪܝܐ ܥܠ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܬܒ ساكن ܀

ܕܝܪܒܠܝܐ ܗ̄ ܡܐܐ ܐܠܦܐ ܀

ܕܝܪܡܢܝܛܘܣ[28] ܦܝ̈ ܡܦܩܢܐ ܡܬܪܓܡܢܐ اتول مترجم مفسّر ناقل[29] ܀

ܕܝܪܡܘܣ ܕܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ الدلو احد البروج ܀

ܕܝܪܐ[30] ܗ̄ ܒܪܘܡܐ ܕܢܓܘܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܗ ܕܡܣܡܐ[31] ܀

[1] SSs يضرب. — [2] HF deest النصفة. — [3] F ܕܝܩܣܝܣܘܣ; SSs deest, cf. col. 114, l. 16. — [4] SSs مشكطرامشير, cf. col. 570, l. 18. — [5] SSs ܡܡܟܝܢ' et add. ܠܪܡܟܝܢ; F add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [6] SSs ܡܒܠܘܢ'. — [7] H السراع; F السزاع; SSs من الشراع. — [8] FSSs حكم. — [9] HF ܛܘܣ'. — [10] H ܕܝܩܘܢܣܩܪܝܛܘܣ; SSs deest, cf. col. 556, l. 12. — [11] HF deest. — [12] SSs ܛܘܣ" et add. [illegible]. — [13] F ܛܪܝܢ"; SSs ܕܝܩܣܛܪܝܢ. — [14] F add. ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [15] Sic, cf. col. 554, l. 7. — [16] Cf. col. 145, l. 25. — [17] SSs ܕܝܩܘܣ ܫܪܬܐ اقول هزبر. — [18] SSs ܕܝܩܘܢܝܢ.

— [19] SSs خرا, cf. inf. ܘܦܩܕܐ ܪܒܐ. — [20] F add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [21] SSs deest ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — [22] SSs deest, cf. col. 571, l. 15. — [23] SSs deest, confer col. 570, l. 10. — [24] F add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [25] SSs deest منزل. — [26] SSs deest. — [27] SSs deest. — [28] SSs ܕܝܪܡܢܝܛܘܣ. — [29] SSs deest ناقل. — [30] SSs deest, cf. B. Ali, Hoff., 3110; in Bar Ali, Paris. 255 : ܕܝܪܐ ܒܪܘܡܐ ܕܢܓܘܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܕܡܣܡܐ السرير. — [31] H ܕܡܣܡܐ pro ܕܡܣܡܐ.

ܕܦܣܩܐܣܘܣ ܝܠܕܐ ܕܐܝܠܐ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون.

ܕܦܣܠܝܣܣ ܗ̇ ܒܦܫܝܩܐܝܬܐ.

ܕܦܣܠܘܣܣ ܐܝܟ ܦܠܢܘ ܐܘܬܚܫܒܬܐ برادة وصحّة فولوس.

ܕܦܣܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܪܝܫܐ لحان مبطّن مطوىّ.

ܕܦܣܪܘܠܟܘܣ[1] ܗܘ ܕܦܣܪܘܟܘܣ ܠܗ ܣܦܘܪܐܝܬ هو شيء يشبه التوتيا ܝܘ̈ طوطيا.

ܕܦܣܪܓܡܐ الحجاب[2] ܣܝܓܐ ܕܡܦܪܫ ܒܝܬ ܐܘܦܓܡܛܪܘܣ الحجاب المشترك مع الحجاب الفاصل بين الاعضآء العليا والسفلى.

ܕܦܣܐ ܗ̇ ܕܡܠܬܐ[3] ܝܘ̈ ܒܗܘ ܕܡܠܬ.

ܕܦܣܪܘܣ[4].

ܕܦܣܡܦܠܝܣ ܗ̇ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[5].

ܕܦܣܛܠܝܩܘܢ[6] ܗ̇ ܫܒܥ ܐܬܘ̈ܬܐ سبعة حروف.

ܕܦܣܪܘܟܘܣ ܗ̇ ܚܒܝܒ ܣܘܪܟܐ[7] ܒܐܦܐ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܗܝ ܐܪܒܥܝܢ ܠܗ. ܘܗܝܐ ܗܝ ܛܒܥܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܬܝܒܫ ܘܒܠܘܪܐ ܡܬܬܘܣܦ. ܬܪܝܢܐ ܕܝܢ. ܕܗܘ ܐܘܛܪܐ ܕܡܫܡܫܬ[8] ܒܒܘܪܐ[9] ܕܢܫܝܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܒܐܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܡܬܬܘܣܦܐ ܒܐܬܘܢܐ تجر معمول.

ܕܦܣܩܐܣܘܣ ܡܬܦܫܩ ܗܘ ܥܡܘܕܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܕܒܛܢܦܘܬܗ ܐܝܟ ܒܥܡܘܕܐ ܡܬܩܪܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܛܠܬܐ ܘܗܘ ܠܐܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܗܘܦܟܐ ܒܒܣܝܢܐ[10].

ܕܝܫܪܐ الوعل كبش البرّ تيس جبلىّ. ܒܢ̈ܝ ܕܝܫܪܐ[11] كباش الثياتل. ܕܝܫܪܐ الثيتل وهو كبش البرّ ܝܫܪܐ ܕܛܘܪܐ. ܕܝܫܪܬܐ خشفة.

ܕܝܫܪܐ طرب فرح[12] ارتكاض[13]. ܒܪ ܒܗܠܘܠ لحبور. ܬܘܒ ܕܝܫܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܗܠܠܐ الطرب والرقص والحبور. ܒܪ ܐܕܡܝ اسُرّ[14]. ܕܝܫܪܐ الفرح.

ܕܝܫܝܢ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ[15] ينظرون عيناه.

ܕܦܣܩܢ[16] بيت الخدمة.

ܕܦܣܐܣܘܣ[17] ܘܕܦܣܐ البرّ البارّ[18].

ܕܦܣܐܣܘܣܝܢ[19] ܘܕܦܣܘܬܐ عمل البرّ الصديقيّة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܕܦܣܐܣܘܣ ܒܐܪܐ عدل.

ܕܦܣܩܐ ܒܕܦܣܘܬܐ نظر اطلاع يقال منه ܐܕܦܣ.

ܕܦܣܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܬܬܐܝܬ ضدّ لحيوة والعلّة اراد ضدّ لحياة[20].

ܕܦܣܛܪܘܢ[21] ܝܘ̈ ܒ ܚܒܪܐ ܕܐܬܩܪܝܐ ܡܪܝܐ ܘܡܪܝܡ ܬܘܒ ܛܠܦܣܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܚܘܫܒܝ ܛܪܒܫܢܐ واقول انّ مشكطرامشير[22] حشيشة تشبه الفودنج[23] البرّى واحدّ منه كذا[24] قال جبريل عن اصحابه.

ܕܦܣܐܛܘܪ[25] ܗ̇ ܠܚܘܕ ܪܫܢܘܬܐ الفرد فى الرياسة الواحد.

ܕܦܣܪܐܒܘܣ شجّيّة[26].

ܕܦܣܪܛܒܘܣ ܝܘ̈ ܪܝܫ ܒܣܪܐ ܝܘ̈ ܕܦܣܪܒܘܣ[27] رئيس عشرة.

ܕܦܣܘܠܐ منكوس[28]. ܕܒܦܘܠܐ ܕܒܦܠܐ فاس

---

[1] F ″ܕܦܣ, *cf. inf. l.* 17. — [2] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [3] SSs *sequentia desunt.* — [4] SSs *deest;* HF *sic sine glossa, cf. col.* 546, *l.* 11. — [5] HF *deest* الايمان, *cf. col.* 568, *l.* 8. — [6] SSs ܛܠܩܘܢ″. — [7] HF ܣܘܪܟܐ. — [8] *Cod.* ܕܡܫܡܫܬ. — [9] SSs ܒܒܘܪܐ; F ܒܒܘܪܐ. — [10] *Cf. col.* 557, *l.* 1. — [11] F *addit* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [12] FSSs *omitt.* فرح, *sed add.* استنان. — [13] SSs *add.* خطر. — [14] SSs *glossa seq. deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest, cf. col.* 389, *l.* 5. — [17] HF ܕܦܣܐܣܘܣ″. — [18] FSSs *deest* البارّ. — [19] HF ″ܕܦܣܐܣܘܣ; SSs ″ܝܢ. — [20] SSs (S لخير) ولعله اراده ضدّ لحيوة. — [21] FSSs ܛܪܘܢ″. — [22] HF مكشطرامشير, *cf. col.* 571, *l.* 10. — [23] F فـوتـنج. — [24] SSs كا. — [25] F *add.* ܐܝܟ ܕܦܣܪܒܘܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [26] SSs شجية ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [27] H ܕܦܣܪܛܒܘܣ. — [28] H مـنـكـوش; HF خلق. *vocab. sequentia desunt.*

ܒܟܐܝܢܘܬܐ ܙܕܩ ܕܢܕܘܢ ينبغى ان يحكم[1] بالحقّ
وبالعدل. ܕܝܢܐ حُكم. ܕܝܵܢܐ حاكم ܀
ܕܝܢܪܘܢ ܡܢ ܡܬܩܠܐ[2] ܗܘ. ܗܘܐ ܕܐܪܒܥܐ
ܣܕܐ ܕܢܝ̈[3] ܛܛܪܐ. ܚܡܫܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܀
ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܣܡܝܠܐ[4]. ܠܒܥܠܐ ܕܝܢ
ܠܐܣܦܝܪܐ. ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܝܘܢܝܐ. ܗ̄ ܦܪܝܫܐ[5].
ܘܐܦܪܫܝܢ ܒܠܗ. ܕܗܘ ܦܪܦܪ ܒܗܘܢܐ ܢܦܫܐ
ܕܦܫܝܛܬܐ. ܗ̄ ܒܥܒܪܐ ܗܘܐ ܐܬܦܪܫܝܢ ܕܡܢܕܘܡ
ܗܘܐ ܒܥܒܕܗ ܡܢ ܒܡܫܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܕܘܡ
ܒܒܪܐ ܒܐܢܬܬܐ ܡܕܡܥܐ بغّاء مأبون ܀
ܕܝܢܐ ܒܪ̈ عدل الله. ܐܠܗܐ ܗܒ ܕܝܢܟ ܠܡܠܟܐ
اللّهم هب عدلك للملك. ܕܢܕܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܕܥܡܐ
ليعدل بين[6] مساكين الشعب ܀
ܕܝܣܩܘ[7] ܦܝܠܘܢܐ ܀
ܕܝܣܩܘܣ اوّل الحركة ܀
ܕܝܣܦܐ[8] الهريسة ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عطيّة المشترى ܀
ܕܝܣܘܪܝܐ ܕܢܚ ܠܦܪܘܪܬܐ تقطير البول.
ܕܝܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܕܠܐ ܦܫܪܬܐ
لحصر اسر البول ܀
ܕܝܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܚܘܒܐ المراق ܀
ܕܝܣܝܣ ܗ̄ ܡܥܪܒܐ المغرب ܀
ܕܝܣܛܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܐ
ذو حدّين ذو فمين ܀
ܕܝܣܦܪܢܘܣ[9] ܗ̄ ܚܝܠܬܢܐ القوىّ ܀
ܕܝܦܣܐܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܚܘܝܐ ܕܡܪܒܐ
ܨܗܝܐ ܠܒܪ ܕܢܟܬ ܠܗ حيّة يصيب من تلسعه عطش
شديد ܀

ܕܝܣܦܢܝܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܠܣܒܝܣܘܬ ܪܘܚܐ
ضيق الصدر ܕܟܪܝܘܬܐ حُزن ܀
ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ܒܙܪ̈ܥܐ
قيحة[11] البزور ضماد. ܐܘܒ ܡܠܒܫܐ ܕܦܪܡܐ
ܡܪܟܒܐ دوآء مركّب ويسمّى اقراص البزور ܀
ܕܝܣܦܢܝܐ[12] ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܡܛܪܦܐ ثلب
هجاء ذمّ[13] ܀
ܕܝܣܦܛܝܘܣ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[14] ܀
ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܣܛܪܘܡܘܢ[15] ܠܒܝܫ
ܬܠܬܐ ܒ̈ ܠܒܝܫ ܚܘܝܐ عنب الثعلب او
الحيّة[16] ܀
ܕܝܣܦܘܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘ ܦܠܚܐ ܗܘ ܗܢܐ
ذيوسبوليط[17] ܀
ܕܝܣܩܘܠܘܣ معمّ[18] ܀
ܕܝܣܪ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܡܢ ܛܠܝܐ جبل مايل ܀
ܕܝܣܡܘܢ[19] ܗ̄ يتنسّمون ܀
ܕܝܣܬܐ ܘܕܣܬܐ ܐܘܟ اطفاء ܀
ܕܝܣܡܘܢܐ[20] ܗ̄ التنسّم ܀
ܕܝܣܛܘܡܢܐ ܡܬܘܢܝܐ ܗ̄ هبوب الشتوىّ ܀
ܕܝܣܩܠܘܣ ܦܠܩܝܐ ܒܒܪܐܢܬ ܪܒܝܢ المعمّ
ܒ̈ ܕܝܣܩܠܐ[21] ܀
ܕܝܦܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ السرة[22] زعم ܀
ܕܝܦܐܣ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ ذو
طبيعتين[23] ܀
ܕܝܦܣܐ ܗ̄ ܨܗܝܐ العطش ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪܐ
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܀
ܕܝܦܛܘܡܐ[24] ܗ̄ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܬܓܡ̈ܘ[25] ܀

---

1 SSs ان تحكم. — 2 HF ܡܬܩܠܬܐ. — 3 SSs ܕܢ̈ܝ, cf. Z. D. M. G., XLIII, 123. — 4 SSs ܣܡܝܠܝܐ. — 5 SSs ܦܪܝܫܬܐ et infra ܕܦܫܝܛܘܬܐ pro ܕܦܫܝܛܬܐ. — 6 SSs على pro بين. — 7 SSs deest. — 8 F ܕܝܣܦܐ. — 9 SSs ܗ̄ ܕܝܣܦܪܢܘܣ. — 10 SSs ܕܝܦܣܐܣ″. — 11 H قيحة. — 12 Cf. col. 562, l. 3. — 13 SSs ثلب جهاد. — 14 Confer infra ܕܝܣܦܛܝܘܣ. — 15 HF sic; Ss ܐܣܛܪܘܡܘܢܘܣ; S ܐܣܛܪܘܡܘܢ, leg. ܐܣܛܪܘܡܘܢ et cf. col. 224, l. 21. — 16 SSs deest او الحيّة. — 17 SSs ذيوسيوليط, cf. col. 561, l. 5. — 18 SSs deest. — 19 SSs ܕܝܣܡܘܢ. — 20 HF ܕܝܣܡܘܢ. — 21 SSs deest ܒ̈ ܕܝܣܩܠܐ. — 22 H السرة; B. A., Paris., 255, السير. — 23 Cf. col. 561, l. 21. — 24 F ܕܝܦܬܓܡܐ, cf. col. 560, l. 7. — 25 SSs ܒ̈ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܬܓܡ̈ܘ.

الديمة. ܕܝܡܬܐ ܕܛܐܠܐ ܒܪܦܠܐ ܕܡܝܡܬܐ ܕܕܪܟܐ ܠܡܛܠܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܐ ܡܪܛܠܡܬܐ ܛܢܢܐܝܬ ܕܝܢ الضباب ܕܝܡܬܐ ܕܛܐܠܐ ܗܘ ܕܒܐܪܘܪܬܐ. ܛܐܠܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܪܛܠܡܬܐ الضباب من الطلّ الديمة وهو المطر الدايم الخفيف القطقط[1] ܀

ܕܝܡܩܪܛܝܣ ܦ̄ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܡܐ الفاضل فى الجمع ܀

ܕܝܡܩܘܣ ܕܡܪܟܝܣ ܪ̈ܫܐ ܡܦ̈ܪܫܐ رؤوس مفصّلة مبيّنة ܀

ܕܝܡܘܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܥܡܐ ܕܥܡܡܐ الشعب ܦ̄ جمع الشعوب ܀

ܕܝܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܝܫܐ مريض عليل ܀

ܕܝܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܒܐ ܕܬܘ̈ܬܐ رُبّ التوث[2]. ܕܝܡܘܪܘܢ ܕܓ̈ܘܙܐ رُبّ الجوز ܀

ܕܝܡܛܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܝܬܐ السُكر ܀

ܕܝܡܛܠܘܣ ܒܪ̄ ܟ̄ ܕܗܘ ܕܡܬܐ ܕܐܠܘܛܪܘܢ ܕܗܘ ܡܣܘܐܟܒ كاربا[3] ܀

ܕܝܡܘܣܝܘܢ[4] ܗ̄ ܒܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܐ الحمّام الكبير الذى للملك ܀

ܕܝܡܛܪܘܢ ܚܕܐ ܡܫܚܬܐ[5] ܀

ܕܝܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܣܘܡܛܪܘܣ القُطر المركز[6] ܀

ܕܝܡܪܛܘܪܐ ܐܝܟ ܣܗܕܘܣ[7] ܡܣܗܕܢܘܬܐ الاشهاد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مشاهدة ܀

ܕܝܡܛܪܘܣ ܕܟܘܟ̈ܒܐ المتضادّ[8] من الكواكب ܀

ܕܝܡܛܪܘܣ ܬܪܝܨܘܬܐ[9] ܡܫܚܠܦܢܝܬܐ ܡܡܫܚܠܬܐ الاستقامة بالاعتدال وتوسّط الوسط ܀

ܕܝܡܛܪܝܘܣ[10] ܗ̄ ܡܬܬܠܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܘܪܐ ܕܝܢ. ܫܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܕܝܡܘܣܘܣ ܗ̄ ܡܛܝܡܘܢ[11] ܀

ܕܝܢܐ ܗ̄ ܕܝܠܬܐ ܘܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܢܬܬ ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܘܠܦܢܐ. ܦ̄ ܕܐܡܐ ܟܬܒܝܢ ܒܐܠܦ. ܘܐܢܫ̈ܐ ܒܕܠܬ̄ (sic). ܘܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܒ̄ܒ̄ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܒܒܢܬ ܫܟܝܡܐ ܕܟܐܢܝܘ ܒܬܪ ܕܐܒܘܗ̄ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܀

ܕܝܡܘܣ ܡܝܛܐ ܘܦ̄ ܕܝܡܐܘܣ ܗ̄ ܡܝܛܐ ܀

ܕܝܡܛܪܝܐ ܗ̄ ܣܗܕܘܬܐ الشهادة[12] ܀

ܕܝܢܐ ܚܘܣܪܢܐ الخسارة ܀

ܕܝܢ فامّا[13] ܦ̄ ܐܝܦܣܝܐ ܦܪܘܫܐ ܗܘ. ܦ̄ ܒܠܬܝܬܐ ܢܝܣܬ ܠܗܬ ܬܫܠܡܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢ ܒܗ ܕܝܢܐ ܘ̄ ܚܠܦ ܡܬܕܝܢ. ܕܝܢ ܡܬܬܕܝܢܢܘܬܐ قضا[14]. ܕ̈ܝܢܐ القاضى ܀

ܕܝܢܡܝܣ ܗ̄ ܚܝܠܐ القوّة ܀

ܕܝܢܐ قضا حُكم انفصال صريمة. ܒܗܕܐ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم. ܘܐܘܦܝ ܕܝܢܐ. ܡܬܬܕܝܢ ܒܕܝܢܐܝܬ ܡܢ ܗܘ ܕܦܣܩܢܐ ܗܘܐ ܒܠܘ̄ ܕܡܫܪܪ ܐܘ ܡܚܝܒ ܐܘ ܙܟܐ ܐܘ ܒܥܕ يُثبَت عليه الحُكم يُحكم عليه. ܫܐܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܒܐ ܒܕܝܢܝܗܘܢ ܚܠܦ ܢܝܚܘܗܝ. ܕܝܢ ܒܗ ܕܝܢܐ ܘ̄ ܚܠܦ ܡܬܕܝܢ. اقول فى الاوّل يُخصم وفى الثانى انّه مخصوم قد خُصم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢܐ ܒܡܫܢܐ ܢܡܘܣܝܐ ܕܒܛܝܣܐ ܡܫܠܛܢܝܐ ܕܗܘܐ ܠܡܘܢܒܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܠܡܛܠܠܐ ܕܒ̈ܠܐ الحُكم القضا. ܕ̈ܝܢܐ احكام واقول فى بعض المواضع العقوبة الخصومة التحاكُم. ܘܒܕܝܢܐ ܠܐ ܢܛܒܐ ܦܘܡܒܘ[15] ܗ̄

[1] HF *deest* القطقط. — [2] HF *præcedentia vocab. desunt, cf. col.* 553, *l.* 15. — [3] H ܕܗܘ ܡܣܘܐܟܒ كاربا; S ܕܗܘ ܡܣܘܐܟܒ كاهربا, *cf. col.* 179, *l.* 14, *et inf.* "ܡܣܘܐܟܒ *et* "ܡܣܘܐܟܒ. — [4] SS*s* ܡܣܡ". — [5] F ܡܫܚܬܐ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; SS*s* ܕܢܝܢܒܢܒ *pro* ܚܕܢܒܢܒ. — [6] *Cf. col.* 553, *l.* 16. —

[7] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H *deest.* — [8] H المنضار; F المضادد. — [9] HF ܬܪܝܨܘܬܐ. — [10] SS*s vocab. sequentia usque ad* ܕܝܢ *desunt.* — [11] *Sic, leg. fortasse* ܗ̄ ܛܝܡܘܢ, *confer infra* ܛܝܡܘܢ *et* ܛܝܡܘܢ. — [12] *Cf. col.* 565, *l.* 24. — [13] SS*s* واما. — [14] FSS*s* قضى. — [15] SS*s add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ.

ܒܕܘܟ ܘܠܐ ܠܥܘܢܝܐ. ܕܝܠܝܐ شيء من العلل سوء الاستمراء[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الاسهال. ܕܝܠܝܐ الذهاب المجيء ويكون انسهال وانطلاق الجوف ܀

ܕܝܠܝܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܕܝܠܗ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܫܟܝܚ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܡܬܐܡܪ ܚܕܐܝܬ ܒܐܝܕܝܐܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ[2]. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܫܟܝܚ ܘܠܐ ܠܟܠܗ[3]. ܐܝܟ ܡܠ̈ܦܢܐ ܘܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܫܟܝܚܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܠܟܠܗܘܢ[4]. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܝܕ̈ܥܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ. ܘܠܗܘ ܡܕܡ ܕܠܟܠ ܐܕܫܐ ܫܟܝܚ. ܘܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ[5] ܪ̈ܓܠܐ ܐܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝ̈ܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗ̇ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܗܘ ܡܕܡ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܫܟܝܚ ܘܠܟܠܗ. ܘܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܟ ܣܘܒܐܬܐ ܒܙܒܢ ܣܝܒܘܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܫܟܝܚܐ[6]. ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܛܠ ܕܒܥܠܝܡܘܬܐ ܕܡܣܬܝܒܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܠܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ. ܘܠܗܘ ܡܕܡ ܕܠܟܠ ܐܕܫܐ ܫܟܝܚ. ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕ̄ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܟ ܓܚܘܟܘܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܫܟܝܚܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ[7] ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܡܕܡܝܢܘܬܐ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܓܚܟܝܢ ܐܠܐ. ܐܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ[8] ܒܟܠܗܘܢ ܕܓܚܟܐ ܓܚܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܝܠܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ.

ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܠܦ ܬܫܡܫܬܐ ܡܣܬܒܠܐ. ܒܗܘ ܕܡܣܬܦܩܐ. ܟܠ ܓܒܪ ܕܓܫܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܟܠ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܓܫܘܡܐ ܗܘ الخاصّة الخاصّيّة[9] ܀

ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ اقول الذي لك والذي له ويكون للمؤنّث التي لك والتي لي. ܕܝܠܗ[10] ܘܠܗ وقال ܕܝܠܗ الذي له ܀

ܕܝܠܡܘܣ ܗ̄ ܡܢܩܝܬܐ المظهرة ܀

ܕܝܠܝܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܣܡ̈ܡܢܐ ܩܛܘ̈ܠܐ الادوية القتّالة ܀

ܕܝܠܩܛܝܩܐ ܗ̄ ܕܪ̈ܘܫܐ[11] ܀

ܕܝܠܩܛܝܩܘܣ الجادلة والمجادل فاحص جدلي[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܝܠܩܛܝܩܐܝܬ ܕܪ̈ܘܫܐܝܬ.

ܕܝܠܩܛܝܩܝܬܐ[13] ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܪܫܢܘܬܐ ܘܕܪܘ̈ܫܐ الفحص الجدال التناقض. ܕܝܠܩܛܝܩܐ[14] ܕܪ̈ܫܐ جدال. ܕܝܠܩܛܝܩܐ ܘܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ اقول صناعة المنطق ي̄ ܕܝܠܩܛܝܩܐ ي̄ ܕܝܠܩܛܝܩܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܫܘܬܐ الصناعة المنازعة ܀

ܕܝܠܝܛܪܝܕܘܣ يفسد ܀

ܕܝܠܠܐ ܐܝܟ ܡܪܝܡܘ ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ما قد قيل ܀

ܕܝܠܢܐ خاصّ ܀

ܕܝܠܝܬܐ خاصّيّة. ܡܕܡ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܠܝܬܐ الخصوص بخاصّة ما[15]. ܐܬܕܝܠܠ ܡܢ ܕܝܠܝܬܐ تخصّص[16] ܀

ܕܝܡܘܬܐ ܡܪܛܒܘܬܐ[17] ܡܛܪܐ ܒܪܦܠܐ تكاثُف من سحابة مستديرة ي̄ الغبرة الغمام الضباب

---

[1] H الامتراء et deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ; SSs desinunt post الاسهال. — [2] HF vocab. præcedentia inde a ܕܡܬܐܡܪ desunt. — [3] SSs ܟܠܗ. — [4] Cod. ܠܟܠܗܘܢ. — [5] Cod. ܕܬܪ̈ܬܝܢ, cf. col. 561, not. 2. — [6] SSs ܐܝܟ ܣܘܒܐܬܐ ܕܒܙܒܢ ܫܟܝܚܐ ܗܕܐ..... — [7] SSs add. ܫܟܝܚܐ. — [8] SSs ܝܠܝܕܐܝܬ. — [9] HF deest الخاصّيّة. — [10] H ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ, et deest وقال ܕܝܠܗ; SSs add. ܕܝܠܢ. — [11] SSs ܕܪܘܫܐ ܒܪ̄. — [12] H بجادل; in Cod. فاحص جدلي post glossam seq. reperiuntur. — [13] Ss ܕܝܠܩܛܝܩܝܬܐ; S ܕܝܠܩܛܝܩܝܬܐ. — [14] SSs hic et infra ܕܝܠܩܛܝܩܝܐ. — [15] SSs بخاصية et deest ما. — [16] HF تخصيص. — [17] F ܡܪܛܒܘܬܐ; SSs ܡܪܛܒܘܬܐ; HF deest ܡܛܪܐ quod sequitur.

ܕܝܘܦܘܣ[1] ܕܬܪ̈ܬܝܢ[2] ܪ̈ܓܠܝܗ̇ ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܢ[3] ذات رجلين ܀

ܕܝܘܣܩܠܝܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ܘ ܒܐܘܩܠܝܕܝܣ[4] كتاب الهندسة ܀

ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ[5] ܒܦܪܣܝܐ ܒܡܘܢܝܐ جوارشن[6] كمّونى ܀

ܕܝܘܛ ܗܘ ܚܫܚܘܬܐ ܘܐܠܝܡܒܪܘܢ[7] ܀

ܕܝܘܡܢܓܐܪܐ[8] ܗ̄ ܬܘܪܓܡܐ ܀

ܕܝܘܦܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܘܝܢܐ ܕܒܝ̈ ܒܡܬܒܐ ܕܐܣܛܪܘܠܒܘܢ (sic) المُرئ من الاصطرلاب ܀

ܕܝ̈ܘܐ ܗ̄ ܕܫܐܕܐ ܡܢ ܟܠ ܕ̈ܝܘܐ ܐܫܬܡܗܘ. ܕܒܗ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܠܒܝܫ ܡܦܩܣܝܢ[9] ܒܐܠܗܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܒܒܝܫܐ ܘܒܢܟܪܝܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܢܫܝܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܠܠܐܟܘ اجناد[10] الشياطين ܀

ܕܝܘܕܐ ܗ̄ ܕܘܠܐ اسهال الطبيعة ܀

ܕܝܘܐܡܦܬܐ ܗ̄ المشيطنون[11] ܀

ܕܝܘܡܒܪܘܢ ܪܫܐ ܕܡܘܡܒ̈ܪܐ رئيس الاحبار[12] ܀

ܕܝܘܒ ܗ̄ ܒܥܕܪܐ العقاب ويقال الرخم ܀

ܕܝܘܡܝܘܣ[13] ܗ̄ ܕܪ̈ܕܘܦ الطالب ܀

ܕܝܘܐܩܣܝܣ ܗ̄ ܕܬܪ̈ܝܢ[14] ܚܝ̈ܠܐ ذو جوهرين ܀

ܕܝܘܟܩܘ ܗ̄ ܐܪܕܘܦ ܐܛܪܘܕ اطلب اطرد ܀

ܕܝܘܩܠܐܣܝܣ[15] ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܢ ܚܕ ܒܝ̈ܬܐ (sic) ܕܢܦܫ ܒܗܘ ܚܕܪܐ. ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ ܕܝܠܐ ܒܝܬ ܕܝܠܐ ܀

ܕܝܠܐܩܣܝܣ ܗ̄ ܫܪܫܪܬܐ[16] ܀

ܕܝܘܦܛܘܣ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܬܩܒܠ ܀

ܕܝܘܩܘܠܣܐ[17] ܗ̄ ܩܘܛܪܒܐ ܀

ܕܝܘ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ ܀

ܕܝܘܫܐ الدايس ܀

ܕܝܘܬܐ المداد الحبر[18] ܀

ܕܝܙܐ خنزير برّى ܀

ܕܝܛܐ منار[19] على الطريق[20] ܀

ܕܝܛܪܘܢ ܒܝܦܘܪܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܒܗ ܬܠܬܐ ܦܠܦܠܝܢ[22] جوارشن[23] الثلاث فلافل ܀

ܕܝܛܘܪܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܪܗܛܘܪܘܬܐ البلاغة الخطابة[24] ܀

ܕܝܡܣܝܐ ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ اليمين[25] ܀

ܕܝܒܘܕܒܘܣ ܒܢ̈ ܦܘܚܪܐ ܕܒܗ ܙܓܘܓܝܬܐ مَرهَم من الزنجار ܀

ܕܝܠܐ هاجس مجوس. ܡܕܘܠܝܢ ܒܢ̈ ܦܛܘܣܝܢ يرفرفون[26]. ܐܕܝܠ ܐܒܓܠ اوَرَد. ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܕܝܠ ܡܪܝܐ هيّج حرّك. ܕܝܠܘܬܐ[27] هدّ حطّ هيجان خدمة ازعاج واقول نهوض. ܡܕܝܠܢܘܬܐ[28] ܒܢ̈ ܡܕܝܠܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܠܚܐ خادم اجير. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܕܝܠ ܡܪܝܐ ܡܢ ܕܝܠܐ ارخا اسبل. ܐܕܝܠ ܒܪܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܘܒܕ. ܪ̈ܠ ܒܗ خَطَر فيّ[29]. ܕܝܠܐ[30] ܠܫܘܚܠܦܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܦܪܝܐ. ܬܘܒ ܢܕܝܠ ܢܐܘܠ ܘܢܐܬܐ ܘܡܢ ܕܝܠܐ ܫܘܒܠ. ܐܕܝܠ ܒܢ̈ ܗ̄ ܐܒܓܠ افرد. ܐܕܝܠ ܡܪܝܐ هيّج وحرّك وزلزل[31]. ܕܝܠܐ ܠܫܘܚܠܦܐ ܦܪܝܐ

---

[1] SSs ܕܝܦܘ"; HF ܕܝܘ"; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪܝܝܐ; SSs *add.* ܕܝܘܦܪܘܣ. — [2] *Cod.* ܕܬܪ̈ܝܢ. — [3] SSs *deest* ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܢ. — [4] HF ܒܐܘܩܠܝܕܝܣ ܐܘ ܒܐܘܩܠܝܕܘܣ. — [5] SSs *add.* ܒܢ̈ ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܝܣ. — [6] HSSs جوارش, *confer col.* 475, *l.* 25, *et infra col.* 562, *l.* 10. — [7] *Confer col.* 173, *lin.* 6, *et col.* 179, *lin.* 12. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs ܡܦܩܣܝܢ. — [10] H اجنان. — [11] H المشيطون; SSs ريبس ܕܝܘܐܬܐ. ܗ̄. ܡܬܟܐ. المشطيون. — [12] SSs *add.* الروساء. — [13] HF ܕܝܘܡܝܘܣ. — [14] SSs ܕܝܘܐܩܣܝܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ, *cf. inf.* ܕܝܘܐܩܣܝܣ. — [15] H ܕܝܘܩܠܐܣܝܣ"; SSs *hoc vocab. et vocabula seq. usque ad* ܕܝܛܐ *desunt.* — [16] *Sic, leg.* ܫܪܫܪܬܐ, *confer col.* 559, *l.* 25. — [17] *Confer infra* ܕܝܘܩܘܠܣܐ. — [18] F *add.* الدواية. — [19] HF منارة, *cf. col.* 36, *l.* 20. — [20] SSs *add.* ضيا ستظانه, *leg.* ضياء يُسْتَضَا به. — [21] HF ܕܝܛܪܘܢ ܒܝܦܘܪܘܢ. — [22] F ܦܠܦܠܝܢ; H ܦܠܦܠܐ. — [23] H جوارش, *cf. col.* 475, *l.* 25; *col.* 561, *l.* 6. — [24] SSs *deest* الخطابة. — [25] HF ܒܢ̈ ܡܕܝܢܬܐ اليمنى. — [26] *Codices hanc glossam post* ܐܒܓܠ *inserunt.* — [27] HF ܕܝܠܘܬܐ. — [28] SSs *add.* ܡܕܝܠܢܘܬܐ. — [29] SSs خطر ببالى بقلبى. — [30] SSs *add.* ܒܝܬ ܕܘܠܐ. — [31] HF *omitt.* وزلزل, *sed add. infra* تزلزلت *post* ܠܫܘܚܠܦܐ.

ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ[1] ܗ̄ ܬܐܡܐ ܦ̄ ܕ الجوزاء احد البروج الاثنا عشر[2].

ܕܝܘܣܩܘܠܝܐ[3] حلقيه الغُرماء. ܕܝܘܣܩܘܠܘ تحلفس. ܕܝܘܣܩܘܠܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܬܪܬܐ.

ܕܝܘܐܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ القُطب.

ܕܝܘܩܠܝܦܣܘܢ ܗ̄ ܐܕܢܚ اطّلع.

ܕܝܘܪܝܛܝܩܘ التقاسم[4] ܕܦ̄ ܕܐܪܝܛܝܩܘ.

ܕܝܘܠܝܐܝܘܣܩܘܪܘܢ ܗ̄ ܐܟܪܙ اجوز.

ܕܝܘܡܪܝܣܐܣ ܗ̄ ܦܠܓܘ قسّموا.

ܕܝܘܟܣܩܘܪܘܣ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ مجرى.

ܕܝܘܦܛܐܣܐܡܘܢ ܗ̄ ܦܫܛܢ بسطنا.

ܕܝܘܦܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܦܫܛ بسط.

ܕܝܘܣܛܐܠܐܝܣ ܗ̄ ܦܪܫܘ حدّدوا[5].

ܕܝܘܣܢܬܐܣܐܘܣ[6] ܗ̄ ܐܬܦܬܚܘ ܐܬܦܪܣܘ انهتكوا[7] افتضحوا.

ܕܝܘܛܝܣ[8] ܗ̄ ܕܘܒܪܐ التدبير.

ܕ̈ܝܘܐ[9] جنّى.

ܕܝܘܕܘܪܘܣ الفريسة[10] ܦ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܘܣ عطيّة[11] المشترى. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩ ܕܝܘܣ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܘܣ ܐܘ ܫܟܝܠ ܡܢ ܕܝܘܣ[12] هبة الله.

ܕܝܘܓܢܣ[13] من جنس المشترى.

ܕܝܘܣܩܘܪܝܘܣ[14] بيت المشترى.

ܕ̈ܝܘܢܐ جنون وقد قيل ܕܝܘܢܐ من الشقا. ܕ̈ܝܘܢܐ المجانين. ܕܝܘܢܐ مجنون.

ܕܝܘܠܘܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢܘܬܐ قسمة المتاع.

ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ[15] مدينة زوس اى المشترى[16]. ܙܘܣ (sic) ܕܝܘܣ ܐܠܗܐ. ܦܘܠܝܛܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܩܪܝܬ ܗܕܐ ܕܡܢ ܕܝܘܣ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܐ ܡܦܩܢܗ[17]. ܘܡܢ ܐܡܪܝܢ ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ.

ܕܝܘܐܛܪܘܢܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩ ܚܝܠܐ قوّة.

ܕܝܘܦܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[18] الوجهان. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܡܦܩ ܚܝܠܐ[19] ܕܡܘܬ ܐܘܠܐ ܬܪܝܢ ܕܦܐܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܗ ܬܪܝܢ ܕܐܦܛܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦܛܘܢ ܬܪܝܢ ܕܩܦܣ اقول انّه ما يتوفّى قراءة اثنان وما كان ذا دفّتين. ܘܡܢ ܡܦܩ ܕܝܘܦܛܘܢ ܬܪܝܢ ܕܩܦܣ ذو دفّتين[20].

ܕܝܘܩܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ[21] ܘܬܘܒ ܚܘܠܬܐ[22] اقول خراج.

ܕܝܘܩܣܛܐܘܛܘܣ[23] قاضى القضاة.

ܕܝܘܢܐܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩ القُدرة القوّة.

ܕܝܘܣܛܘܛܘܣ[24] ܐܘ ܡܬܩܘܡܛܐ ܬܩܘܠ ܕܝܢܪܐ وزّان الدنانير.

ܕܝܘܢܐܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩ ܢܨܝܚܐ القوىّ.

ܕܝܘܣܛܝܪܝܢ[25] ܗ̄ ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم.

ܕܝܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩ ܡܥܪܒܐ المغرب.

ܕܝܘܣܛܘܣ[26] ܗ̄ ܕܝܢܐ لحاكم القاضى.

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩ مدينة اللُدّ[27] ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܕ.

---

1 SSs ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ, *cf. supra col.* 558, *l.* 24. — 2 SSs *deest* الاثنا عشر. — 3 SSs *deest.* — 4 SSs ܕܒܪܢܐ التقاسم. — 5 H حـذروا; SSs ܡܦܪܫܢܐ ܐܬܦܪܫܘ حـذروا (S احظروا). — 6 F "ܕܝܘܣܢܬܐܣ; SSs ܐܬܦܪܫܘ". — 7 FSSs تهتّكوا. — 8 SSs ܕܝܘܛܝܣܘܣ. — 9 SSs *deest.* — 10 H الفرسية; SSs الفريسة. — 11 F عظيمة. — 12 SSs ܐܘ ܫܟܝܠ ܡܢ ܕܝܘܣ. — 13 FSSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — 14 SSs *add.* ܕܐܡܪܐ. — 15 HF "ܕܝܘܣܦ. — 16 SSs ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܣ مدينة المشترى. — 17 SSs ܡܬܦܪܫܢܐ. — 18 F *add.* الوجهات. — 19 F ܢܨܚܢܐ *et add.* ܢܨܚܢܐ *inter* ܕܦܐܐ ܬܪܝܢ *quod sequitur.* — 20 Ss *add.* ذو الاثنين; S *add.* ذو الاسس. — 21 SSs ܐܠܗܝܬܐܝܘܣ; H *locum vacuum pro hoc vocab. præbet.* — 22 SSs ܚܘܠܬܐ. — 23 HF "ܕܝܘܩܣܛܐܘܪ. — 24 H ܛܘܛܘܣ". — 25 H *correxit* "ܕܝܘܣ. — 26 H *correxit* "ܕܝܘܣ. — 27 HF اللّدّ.

ܕܝܐܦܣܩܘܣ قد جاز القول عليه[1] وقال جبريل عطشانة تسمّى بالسريانيّة نثارة[2] الزيتون وباليونانيّة ديافسقوس. قال جالينوس انّ اصل هذه الشوكة فيه حلاء[3]. وقال ديسقوريدس انّ هذا العقّار يسمّى العطشانة متبيّن (*sic*) وفيه شيء من حلاء.:.

ܕܝܐܦܪܐܣܝܘܢ اسم معجون للحُمّيات ذكره ابن سرافيون.:.

ܕܝܐܦܣܐܠܡܐ[4] ܘܕܝܐܦܣܐܠܡܘܢ ܒܡܙܡܘܪܐ[5] سألت عن تفسيره ابا الحسن على ابن يعقوب اخا اصطفان وقد صار بطرك انطاكية من بعد فاجابنى جوابًا نسخته. امّا ܕܝܐܦܣܐܠܡܐ هو شيء وقع لى[6] لفظة تدلّ على معنى فى المزمور وتفسيرها من اجل هذا القول وهى لفظتان جُعلتا لفظة واحدة وقد أُسقط منها شيء كما يُفعل فى العربىّ وربّما[7] رُدّدت فى موضعين او ثلاثة من المزمور على حسب ما فيه من المعانى وفيه ما لا يحوى[8] الا معنًى واحدًا فلا يكون فيه من ذلك شيء فلم أرَ جوابه[9] مقنعًا واقول على ما تميّز[10] لى من قوله وعلى حسب ما وجدته فى داوود من نقل السبعين انّها لفظة ينتقل بها القارى من معنى الى معنى. امّا ليسقط ذلك الفصل من الدرس او ليتفقّد به المعنى الذى يصلح للدرس[11] كما يُفعل[12] بالسريانىّ فى بعض المواضع. ܒܗܘ اى تفقّد وتأمّل ومن اجل هذا هو تنبيه ايضا. ووجدت بعضهم قد قال انّه آخر كلّ لحن وابتداء اللحن الآخر[13] وهو الصحيح. واقول ܕܐܝܬܘܗ̇ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܩܠܐ ܠܩܠܐ. وهى لفظة يونانيّة اى مزمورَين[14].:.

ܕܝܒܠ ܐܢܘܢ اى شعلتهم[15] ذوّبتهم عن زكريا.:.

ܕܝܒܓ[16] ديباج.:.

ܕܝܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܡܩܛܪܓ ܘܡܣܛܪ ܣܛܢܐ شيطان.:.

ܕܝܘܒܘܠܘܣ[17] ܡܬܩܠܐ ܗܘ ܗܕܐ ܚܕ[ܐ] ܕܪܟܡܐ. ܗ̄ ܫܬܐ ܩܪ̈ܛܐ. شيء من الاوزان يكون درخمى[18] واحدة وهى ستّة قراريط.:.

ܕܝܘܣܒܐܠܢܘܣ ܟܪ ܕ ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܡܢ ܦܐܪܐ ܕܒܗܬܐ ܗܘ. ܘܫܡܗ ܠܐܦܘܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܠܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܦܐܪܐ شجرة الاله زعم.:.

ܕܝܘܛܘܢ ܕܝܘܛܐ فرجار[19].:.

ܕܝܘܢܐ ܒܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܒܥܡܘܐܝܠ ܘܠܐ ܝܕܝܥ ܡܢ ܒܬܠܘ ܕܝܘܐܒ ܕܝܢܐ ܘܚܪܒܐ ܘܐܝܢܐ ܕܡܚܒܠܐ ܘܕܢܦܠ ܒܡܪܥܐ ܘܕܢܦܫ ܠܣܘܟܐ. اقول مزكوم[20] وجدت ابن سروشوى قد ذكره فى الزيادات. ܕܝܘܟܐ السلّ ويقال تقطير البول.:.

ܕܝܘܛܝܐ[21] ܘܕܝܐܒܝܛܝܣ ܚܡܘܪܐ كثرة البول مع العطش الشديد.:.

ܕܝܘܠܘܣ[22] ܗ̄ ܕܘܟܐ ܐܘ ܣܛܢܐ[23].:.

ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܐܝܟ ܡܪܒܝܢ ܕܥܠܡܐ العالم المعلّم ܝ̄ ܕܝܘܣܩܘܠܐ ܘܕܝܘܣܩܘܠܝܐ ܡܠܦܢܐ العُلماء[24]. ܕܣܩܘܠܐ ܡ̈ܠܦܢܐ. ܕܣܩܘܠܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ التعليم البيعىّ علم البيعة[25].:.

ܕܝܐܬܝܩܐ ܗ̄ ܝܘܠܦ عِلْم.:.

ܕܝܕܘܡܘܣ ܐܝܟ ܬܐܡܐ الجوزاء.:.

ܕܝܐܓܢܘܣܛܐ ܗ̄ ܝܕܘܥ يعلّم.:.

ܕܝܘܣܩܘܠܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܡܡܠܠܐ معلّمون عُلماء[26] بُلغاء.:.

---

[1] *Cf. col.* 553, *l.* 25. — [2] HF نشارة; Ss تنارة; S ثمرة, *cf. inf.* ܕܝܐܦܣܩܘܣ. — [3] SSs *hic et ad calcem* جلا. — [4] SSs ܣܐܠܡܐ". — [5] SSs *deest* ܒܡܙܡܘܪܐ. — [6] SSs لا *pro* لى, *leg.* (?) لانّها. — [7] HF رُبّما. — [8] SSs يجرى. — [9] FSSs فلم ارجوا به. — [10] F يتميّز. — [11] H *vocab. præcedentia inde a* الدرس *desunt.* — [12] SSs كما يوقع. — [13] Ss وابتداء كلّ لحن يجى بعده او ابتداء الآخر.

[14] SSs *add.* ܡܥܒܪܢܐ ܠܚܘܕܪܐ اى لحن غريب غير الاوّل. — [15] SSs شغلتهم. الذى تقدمهم. — [16] SSs *deest.* — [17] HF ܠܗܘܢ". — [18] SSs دركن; H *deest* يكون درخمى. — [19] F فرجان, *cf. col.* 552, *l.* 11. — [20] SSs مزكوة. — [21] *Cf. col.* 554, *l.* 20. — [22] SSs *deest.* — [23] F *add.* جنّى شيطان. — [24] F *add.* معلّمين. — [25] SSs على البيعة; FSSs *add.* ملقنة البيعة. — [26] SSs *deest* عُلماء.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܬܐܡܪ ܐܡܒܝܛܣ المثانة ܕܗܘ ܣܓܝܐܘܬܐ
كثرة البول مع شدّة العطش. ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܦܩܐ
ܦܠܓܐܐ ܕܐܦܩܘܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܪܘܚܐ ܒܡܝܐ[1] ⁘
ܕܐܒܘܢܐܝܬ ܠܡܒܥܐ ان يجوز ⁘
ܕܐܒܕܘܠܐ[2] ܗ̄ ܦܣܩܬܐ مسالك ⁘
ܕܐܒܠܘܣ ܗ̄ ܐܟܠܩܪܐ الساعى ⁘
ܕܐܒܘܒܐ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ فكر ⁘
ܕܐܝܓܢܘܒܘ ܗ̄ ܡܬܠܒܐ ܐܢܐ احكى انا[3] ⁘
ܕܝܐܬܝܩܝ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ وصيّة ⁘
ܕܐܬܪܦܣܘܐܣ[4] ܗ̄ ܬܬܪܣܐ تغذو[5] ⁘
ܕܐܣܘܢܣ ܗ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل[6] ⁘
ܕܐܣܦܛܘ[7] ܗ̄ ܕܦܣܩ القاطع ⁘
ܕܐܠܘܓܝܙܘܡܐܛܐ[8] ܡܬܪܢܝܢ يتفكّرون ⁘
ܕܐܠܘܓܘ[9] ܗ̄ ܡܡܠܠܐ ܓܒܝܬܐ ܛܒ̈ܐ[10] كلام اختيار جد ⁘
ܕܐܡܪܛܘܪܓܘܣܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ناشدوا ⁘
ܕܐܡܪܘܢܣܘ[11] ܗ̄ ܡܬܩܝܡܝܢ يثبتون يلبثون[12] ⁘
ܕܐܡܪܘܢܐܝ[13] ܗ̄ ܡܩܘܐ يبقى ⁘
ܕܐܡܪܘܢܣܣ ܗ̄ ܦܠܓ شتّت تسّم فرق ⁘
ܕܐܡܪܘܛܪܝܣ ܗ̄ ܡܥܘܕ امير ⁘
ܕܐܢܐܐ[14] ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܪܘܡܝܐ ܬܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ⁘
ܕܐܦܐܢܛܘܣ[15] ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ فى كلّ وقت ⁘
ܕܐܦܪܘܣܐܢܐܡܐܢܐ[16] ܗ̄ ܕܪܕܝܢ السالفة الجايزة[17] ⁘

ܕܐܢܬܐܘܐܝܣܛܘܣ[18] ܗ̄ ܕܡܬܚܪܝܢ الذين يغمزون ⁘
ܕܐܪܪܒܘܣܡܘܪܡܘܣ[19] ܗ̄ ܦܩܘܕ ليهتك ⁘
ܕܐܣܦܘܡܐܟܘܪܐ ܗ̄ ܡܬܦܪܕ يشتّت ⁘
ܕܐܣܦܘܪܦܝܣ ܗ̄ ܦܪܕ[20] بدّد ⁘
ܕܐܣܦܪܐܦܣܦܘܡܐܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܦܬܠ تتعوّج[21] ⁘
ܕܐܟܬܐ ܗ̄ ܒܪܡ ܠܐ[22] شيء لما ذا ⁘
ܕܐܟܬܝܠܬܐ ܗ̄ ܡܛܠܗܢܐ من اجل هذا ⁘
ܕܐܒܪܝܣܘܣ[23] ܗ̄ ܦܪܝܫܐ مُذهّب ⁘
ܕܐܟܬܪܐ ܗ̄ ܕܗܘ ܐܣܝܘܬܐ الطبّ الطبابة[24] ⁘
ܕܝܐܩܘܢܝܩܐ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ لخدمة موضع الشمامسة[25] ⁘
ܕܐܠܐܠܝܣ[26] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܒܠܐ ܡܬܝܕܥܐ قياس ما لا يُعرَف بما لا يُعرَف ⁘
ܕܐܬܘܡܝܘܣ ܗ̄ ܦܣܩ ܬܪܝܢ يقطع اثنين ⁘
ܕܐܠܘܓܝܩܘ ܗ̄ الناطقون ⁘
ܕܐܣܟܘܠܐ ܗ̄ ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܐܣܟܘܠܐ معلّمون ⁘
ܕܐܬܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܚܕܕܐ ܐܝܟ ܒܚܕܐ المقرونان ⁘
ܕܐ ܓܘܡܢܣܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܕܡܢܬܐ ܕܒܫܝܢ المواضع الالمة[27] ⁘
ܕܐܝܓܘܪܓܘܢ[28] ܗ̄ ܥܒܪ اجاز ⁘
ܕܐܝܓܘܡܣܛܘܣ ܗ̄ ܐܫܬܥܝ احدّث ⁘
ܕܐ ܓܘܡܢܣܛܝܩܘܣ اسم كتاب جالينوس[29] ⁘

---

1 F ܐܦܩܘܪܝܬܐ *loco* ܒܡܝܐ; H *ultima vocab. inde a* ܐܦܩܘܪܝܬܐ *desunt.* — 2 SSs ܐܒܕܘܠܐ. — 3 FSSs *deest* احكى انا, *in* SSs اخبر احدث, *in* F الحمر. — 4 SSs ܕܐܬܪܦܣܘܐܣ. — 5 F تتغذوا. — 6 F بالاباطل. — 7 F ܕܐܣܦܛܘ. — 8 F ܕܐܠܘܓܝܙܘܡܐܛܐ ܗ̄ ܡܬܪܢܝܢ; H ܕܐܠܘܓܝܙܘܡܐܛܐ ܗ̄ ܡܬܪܢܝܢ. — 9 HF ܕܐܠܘܓܘ. — 10 SSs ܛܒ̈ܐ. — 11 HF ܣܘ. — 12 FSSs *deest* يلبثون. — 13 HF ܕܐܡܪܘܢܐܝ. — 14 F ܕܐܢܐܐ. — 15 HF ܕܐܦܐܢܛܘܣ; SSs ܕܐܦܐܢܛܘܣ *et add. antea* ܕܐܦܐܢܛ. — 16 F ܐܦܪܘܣܐܢܐ. — 17 F *tantum* السالفة; H السفالفين. — 18 SSs ܕܐܢܬܐܘܐܝܣܛܘܣ. — 19 F ܘܣ; SSs ܕܐܪܪܒܘܣܡܘܪܡܘܣ. — 20 SSs *deest* ܦܪܕ. — 21 SSs تعوج. — 22 *Sic, l.* لانّ. — 23 HF ܕܐܒܪܝܣܘܣ. — 24 FSSs *deest* الطبابة. — 25 SSs ܬܫܡܫܬܐ *pro* ܬܫܡܫܬܐ, *et* الشماسة *pro* الشمامسة. — 26 HF ܠܝܣ. — 27 S *glossam vocab. sequentis, quod deest, hic præbet.* — 28 Ss ܕܐܝܓܘܪܓܘܢ. — 29 SSs لجالينوس.

ܕܐܛܘܡܘܛܘܢ ܐܝܟ ܡܣܪܚܘܬ ܛܒܩܐ الصفايح.

ܕܐܛܝܪܝܡܘܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܐ ܗ ܬܛܪ توقى تحفظ.

ܕܐܐܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ القطب.

ܕܐܒܠܘܢ ܒܡܠܬܐ[1] ܡܢ ܒܡܠܘܣ.

ܕܐܠܘܣ[2] تحلّل. ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܐ ܕܐܠܘܣ ܐܘܒܢܬ ܚܒܒ ܦܘܣܐ[3] يصنع المكث زعم واقول المحلّل.

ܕܐܒܛܠܐ[4] ܦ̄ ܡܣܗܕܘܬܐ اقول شهادة.

ܕܐܒܡܛܪܘܣ القُطن ܒܒܢܪ ܒܩܦܢܐ قُطن[5].

ܕܐܒܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܚܘܢ ܗ ܡܣܡܒܠܢܐ ܕܚܝܐ ضدّ الحياة[6].

ܕܐܒܡܦܪܘܢ رُبّ التوت[7] ܦ̄ ܕܐܒܡܪܘܢ.

ܕܐܒܡܛܪܘܢ[8] ܐܝܟ ܕܒܝ ܡܣܪܛܐ ܕܠܬܪ ܐܪܝܟ ܡܢ ܡܪܒܐ ܕܡܣܛܪܐ ܕܦܣܩܝܢ ܠܗ ܠܐܣܒܝܒܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ القُطر.

ܕܐܒܡܣܬܝܣܘܣ ܚܒܝܒ[9] ܕܡܒܬܐ ܕܝܢܐ يقوم مقام الحاكم.

ܕܐܦܘܪܐ ܗ ܡܫܘܠܦܐ الفصل[10] ܦ̄ ܕܐܦܘܪܐ.

ܕܐܦܪܓܡܐ الحجاب.

ܕܐܦܝܕܝܣܘܣ[11] ܗ ܦܘܪܫܐ. ܕܐܣܪܝܣܘܣ.

ܕܐܦܣܐܣܘܣ ܐܘܟܝܬ ܢܝܪܘܣܝܐ ܢܒܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܡܣܪܐ ܒܝܫܐ ܕܡܠܝܬܐ المعطش.

ܕܐܪܝܒܡܘܣ[12] ܗ ܦܘܪܫܐ ܘܦܘܠܓܐ.

ܕܐܒܝܛܝܣ اقول كثرة البول مع شدّة العطش[13].

ܕܐܒܪܘܣܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الزعفرانيّ ذكره في الاشياء الزعفرانيّة التى يُكتحل بها.

ܕܐܒܕܘܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܐ ܗ ܕܝܩܘܕܐ الدياقوذا وهو اللعوق ܗ[14] ܣܡܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ شراب يُتّخذ هذا اسمه ܦ̄ ܒܘܪܫܝܢ ܕܐܝܩܘܕܐ. ܐܪܟܝܛܪܐ ܒܐܣܪܫܝܢ رئيس الاطبّاء دياقوذا[15].

ܕܐܒܩܘܣܝܐ ܗ ܡܐܬܝܢ.

ܕܐܒܪܘܛܝܩܘ ܗܘ ܕܡܬܬܢܝܚ ܒܗ ܐܘܣܛܘܬܐ ܗ ܦܪܫܬܐ[16].

ܕܐܒܬܗܣܝܣ ܡܛܠܐ ܕܡܢ ܒܪ̈ حال ܦ̄ ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܛܠܐ ܕܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘ ܢܦܩܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܘܚܐ. ܡܣܪܚܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܕܐܬܗܣܝܣ العلّة ܦ̄ غير الراتح. ܕܐܬܗܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܐ ܕܘܒܠܐ ܕܐܘܫܢܐ ܕܒܕ ܡܬܬܣܝܡ[17] ܒܪܘܫܐ ܠܐ ܐܙܠܐ ܕܘܒܠܗ اثر الجُرح الذى لا يذهب. ܕܐܬܗܣܝܣ ܕܒܝܢܐ حالات الطبيعة العارض للطبيعة. ܬܘܒ ܕܐܬܗܣܝܣ ܙܒܢܝܐ هوى[18] ܡܪܕܐ الطبيعة.

ܕܐܒܝܛܝܣ ܚܒܘܪܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܬܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܦܘܐܣܘܣ ܐܘܒܢܬ ܢܝܪܘܣܝܐ[19]. ܡܢ ܗܘ ܕܡܪܘܝܐ ܦܩܥܐܐ ܚܒܕ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܕܐܒܝܛܝܣ ܐܘܒܢܬ ܚܒܘܪܐ[20]. ܡܢ ܗܘ ܕܪܕܐ ܒܗܘܢ[21] ܐܘܒܢܬ ܚܒܪ ܗܘ ܕܡܫܬܒܩܐ ܘܠܐ ܢܦܩ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܚܒܫ ܡܫܐ ܕܒܐܡܒܝܘܣ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܐܡܒܝܘ ܡܫܬܒܩܢܐ ܬܦܫܘܪܬܐ ܒܡܐܢܐ ܡܦܒܠܢܐ ܕܬܦܫܘܪܬܐ[22] ܕܗܠܝܢ. ܗܘ

1 SSs ܒܡܠܬܢܐ. — 2 F *hic et infra* ܕܐܦܠܝܢ; SSs *hic* ܕܐܠܘܦܘܣ *et infra* ܕܐܠܝܦܘܣ. — 3 Ss ܦܘܣܐ; S ܦܘܣܕܐ; FSSs *deest* يصنع *quod sequitur.* — 4 *Confer infra* ܕܐܒܛܠܪܐ. — 5 SSs *add.* بحوز. — 6 HF ܕܐܒܡܛܪܘܢ ܕܚܝܐ. — ܗ ܡܣܡܒܠܢܐ اضداد (ضدّ F) الحيوة. — 7 FSSs التوث. — 8 SSs ܕܐܒܡܛܪܘܢ. — 9 SSs ܚܒܝܒ, *confer col.* 543, *l.* 19. — 10 SSs الفضل. — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *deest.* — 13 *Confer col.* 555, *l.* 2. — 14 SSs في هو اللعوق هذا اسمه (فيه اللعوق S). — 15 SSs ܒܪ ܡܣܪܐ ܒܘܪܫܝܢ جواشن دياقوذا رييس الاطبا ܒܐܣܪܫܝܢ (ܒܐܣܪܫܝܢ S) ܐܪܟܝܛܪܐ ܕܐܝܩܘܕܐ, *cf. inf.* ܕܐܝܩܘܕܐ. — 16 SSs ܦܪܫܬܐ. — 17 SSs *add.* ܘܠܐ. — 18 H ܗܘܝ. — 19 *Cf. col.* 553, *l.* 25. — 20 *Cf. col.* 552, *l.* 13. — 21 *Sic, hoc est* ܒܡܠܬܢܐ, *cf. col.* 525, *l.* 13. — 22 F *des. tria vocab. præc.*

ܕܚܠ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܦܚܝܢ ܕ ܗ̄ ܕܚܝܠ ܚܠ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢܗ. ܗܘܝܢ ܐܡܪ ܢܫܡܥ ܒܪ
ܢܘܢ. ܝܕܚܝܠ ܡ̄ اجبن واخاف. ܘܗܘܢܐ ܕܚܝܠܬܐ
ܚܠ ܗܘܦܟܐ ܐܘ ܚܠ ܐܢܫ ܕܕܚܠ. ܐܚܪ̈ܢܐ
يخاف على نفسه وعلى غيره. ܕܚܝܠ ܕܡܕܒܪ ܐܢܬ ܚܠ
ܐܢܫ ܕܐܢܬ ܒܠܒܗ ܕܚܝܠܬܐ ܘܡܕܚܝܠ خايف.
ܠܕܚܝܠܬܢܝܢ خوف على كلّ ذى خوف اشدّ الخوف[1].
ܕܚܝܠܬܐ مخافة خشية ارتياع فزع اقول رهبة[2].
ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ المتّقون لله. ܕܚܠܬܐ خوف خشية.
ܕܚܠܘܠܐ ܡܣܪܕܐ مفزعة[3]. ܕܚܠܘܠܐ ܡܣܪܕܢܐ[4].
ܕܚܠܘܠܝܢ خايفون. ܕܚܝܠܐ مُخشَى. ܕܚܝܠܬܐ ܐܘܠܨܢ
ܕܡܪܘܬ ܢܦܫܐ ܘܡܕܚܠܘܬ ܪܚܡܐ ܕܠܐ ܡܫܒܚ
ܠܡܕܡ ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܫ̈ܝܢ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܒܗܢܬ
ܡܣܪܢܗ ܒܕܚܠܬܐ للخوف الفزع. ܕܚ̈ܠܬܐ الاصنام.
ܕܚ̈ܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ اعتقادات رديّة. ܕܚ̈ܠܬܐ
هايلة ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ. ܕܚܠܘ ܕܚܝܠܬܐ نسكوا نسكًا.
ܕܚܠܬܐ ܝܠܕܬܐ. ܒܥܠܝܬܐ ܘܠܚܡ ܕܕܚܝܠܬܐ
ومن كانت له عليكم تقيّة فاتّقوه بحقّ
تقيّته :.

ܕܚܡܘܪܬܐ معجون هذا اسمه :.

ܕܚܘܪܐ حجارات الارحاء. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܒܐܦܐ
ܕܕܚܘܪܐ اصلب ما يكون من الحجارة وهو حجر الالماس[5]
زعم. ܡ̄. ܗ̄ ܕܒܪܕܐ[6] :.

ܕܚܝܫ[7] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܚܫܐ. ܘܕܠܐ ܠܚܫܐ
ܕܡܬܟܠܠ ܗ̄ ܚܫܐ. ܕܚܝܫ ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܪ ܝܨܪܐ
ܕܫܐܕܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ :.

ܕܚ̈ܫܝܐ خُدّام اعوان فيوج شُرط ܡ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ
ܦܪ̈ܝܓܐ[8] ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪܣܪܐ
ܪܒ ܕܚ̈ܫܝܐ صاحب الشرط وكبيرهم[9]. ܡܪܟܒܐ ܠܘܬ
ܢܚܘܡܝܐ ܐܘ ܡܛܒܚ̈ܝܐ[10] اقول اصحاب المخبز[11].
ܕܚ̈ܫܝܐ ܥܡܪ̈ܐ ܘܠܘܬ ܡܛܒܚ̈ܝܐ ܐܘ ܦܪ̈ܝܓܐ
الشرط الفيوج. ܕܚ̈ܫܝܐ الاعوان الرجالة :.

ܕܚܝܘܐ[12] ذُو القوبا :.

ܕܛܘܪ[13] ܗ̄ ܪܗܛܐ :.

ܕܛܣܡܝܢ ܐܘܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܘܢ
ܕܝ̈ܢܐ[14] :.

ܕܐܒܪܓܐ فرجار. ܕܒܪܓܝܢ ܕܒܪܓܐ
ܕܐܒܪܓܘܣ البرجارات[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܦܪܓܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܕܐܒܪܓܘܣ ܐܘܒܝܬ
ܚܫܘܒܐ :.

ܕܐܝܛܪܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ رسم خطّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ حسابان امران :.

ܕܐܝܕܫܝܐ البارشين[16] :.

ܕܐܒܪܓܐ[17] البركار :.

ܕܝܐܛܐܦܪܦ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܚܒܫܐ
ܕܡܢ ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ انجيل مجموع
من الاربعة التلاميذ[18]. ܗܘܝܐ ܗܢܘܢ ܒܐܝܛܝܠܝܐܣܘܪܝܐ
ܕܛܛܝܢ ܛܛܝܢܣ ܐܦܣܩܦܐ :.

ܕܝܐܛܛܝܣ ܡ̄ ܡܚܒ̈ܒܐ الاحباب الاحبّاء
المتحابّون[19] :.

ܕܝܐܛܐܣܣܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄
ܦܣܩܐ امر. ܕܝܐܛܣܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ[20] :.

---

1 HF *deest* اشدّ الخوف. — 2 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܚܠܘܠܐ ܡܣܪܕܢܐ *desunt.* — 3 F *addit* ܒܒܪ ܐܘܣܪܐ. — 4 SSs ܡܣܪܕܢܐ; HF ܡܫܪܕܢܐ. — 5 FSSs الماس. — 6 F *add.* ܕܚܘܪܐ حجر الرحا ܡ̄ حجارة الرحا, *cf. col.* 434, *l.* 22. — 7 SSs *deest.* — 8 SSs ܦܪܓܐ. — 9 FSSs *deest* وكبيرهم; H اصحاب الشرط. — 10 H *hic et infra* ܡܛܒܚ̈ܝܐ. — 11 SSs *add.* والمطبخ والحواشي *et sequentia desunt.* — 12 SSs *deest;* HF ܕܚܝܘܐ, *cf. Bar Ali,* 3106, *et infra* ܚܝܘܐ. — 13 SSs *deest, leg.* ܪܗܛܐ. — 14 SSs *addunt* الخصوم. — 15 H *vocab. sequentia usque ad* ܐܘܒܝܬ *desunt, cf. col.* 525, *l.* 12 *et col.* 554, *l.* 20. — 16 H البراشير; F البرشير; Ss لبارشان ܕܐܝܕܫܝܐܐ; S ܕܐܝܕܫܝܐܐ; لبارشان; *B. A., Paris.* 255, ܕܐܝܕܫܝܢܐ. ܗ̄ ܡܚܒܪܬܐ. ܗ̄ البارشين. — 17 H البرخار; SSs *deest, cf. supra lin.* 11. — 18 H انجليّة. — 19 H المتحابون. — 20 SSs *deest ult. glossa.*

الذى يتعب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܠܐ ܡܬܕܪܫܢܐ من لا يروّض نفسه ܀

ܕܘܪܐܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ المهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܩܒܠ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܘܓܠܒܒܘܢ ܕܦܐܫ ܓܒܪܐ ܒܕܝܐܬܝܩܝ ما يوصّى الرجُل للمراة[2] ويجعله لها من الكرامة بالوصيّة ܀

ܕܘܪܬܐ بالحقيقة اللثة وبالاستعارة الشفة[3]. ܕܘܪܬܐ ܕܩܕܪܐ شفة المرجل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قعر[4] القدر. ܒܪ̄ لهيب النار ܀

ܕܘܪܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܙ مجّان بالباطل ܀

ܕܘܪܝܛܝܣ[5] ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܢܘܪܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܪܡܝܢ ܡܢܝܢܐ ܠܒܝܬ ܘܡܐܣܪܐ ܠܗܝܟܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ̈ܢܐ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܢܐ ܠܒܪ ܕܘܟܝܢ ܀

ܕܘܪܘܢ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܬܩܪܒܬ ܘܐܬܩܪܒܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܩܘܪܒܢ ܡܬܩܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܢܓ̄ ܩܘܪܒܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܗܒܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ الهديّة[6] ܀

ܕܘܪܬܐ[7] ܗ̄ ܬܝܒܬܐ ܦܬܝܟܐ ܕܒܘܪܐ ܕܬܝܒܬ ܡܕܫܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܪܬܝܒܘ ܕܣܘܡܩܐ[8] ܕܗܘ ܡܕܪܐ ܪܟܝܟܐ ܦܠܝܡ ܘܕܒܩܐ ܠܚܘܦܐ ܕܐܝܟ ܚܨܦܐ ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܘܡܬܬܝܒܐ ܒܥܡ ܥܡܘܬܐ ܀

ܕܘܪ̈ܩܢܐ ܦܘܪܩܣܩܘܢ للحبوب[9] ܀

ܕܘܪܝܣܡ[10] ܒܪ̄ ܒܪܗ ܕܝܘܢ. ܒܪ̄ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܒܪ̄ ܠܝܘܢܝܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀

ܕܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܬܕܝܫ اقول دَوس الذى يُداس والذى يوطا[11] ܒܪ̄ مداسة ܀

ܕܘܫܪܐ الدوسر ܒܪ̄ ܕܘܫܪܐ الدبسىّ ويكون الدوسر[12]. واهل الجزيرة[13] يسمّونه ܡܘܪܕܝܐ[14] المردى مردا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الريباس ܀

ܕܚܕܐ ܐܟܫܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحديس زعم واعرفه الاشرج ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܚܕܐ ܐܟܘܬ ܕܐܘܕܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܢܣܒ لا يعلق بالوصل[15] ولا يتمكّن له فرد بيضه للخمير[16] ܀

ܕܚܕܐ ܗܝ ܕܡܫܬܒܚܬܐ ܕܥܡܐ ܒܥܕܐ[17] ܦܚܡ ܒܪ̄ ܠܡ ܀

ܕܚܘܩܝܐ دحض[18] زهق زجر. ܕܒܪܢܫܐ ܕܚܩܗ رَفضهُ وابعده[19]. ܕܚܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الداحض الدافع. ܕܚܩ ܒܪ̄ غرّب[20] ازوى ܀

ܕܚܝܐ دحا ابعد ܕܚܘܝܬܐ شدّة الدفع والابعاد[21]. ܕܚܝ̈ܐ دفع. ܬܬܕܚܐ تندفع. ܐܬܕܚܝ اندفع[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܕܚܝܬ دُحيت. ܕܚܝܗ ازاله. ܡܕܚܝܢܐ ܕܚܝܐ ܠܗ يدحوه يدفعه يزجره ܀

ܕܚܝܩܐ[23] مندحض ܀

ܕܚܝܢܐ رميم غبار التراب الدقيق. ܐܬܕܚܝܢ ܡܢ ܕܚܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تهبّا صار هبا[24]. ܕܚܝܢܐ ܒܠܐ ܕܫܚܩܐ الثرى الهبا الرميم الهشيم. ܕܚܝܢܝܢ هشيما ܀

ܕܚܝܠܬܢܘܬܐ[25] فَزَع ܀

ܕܚܝܠܐ مخوف مرهوب. ܕܚ̈ܝܠܬܐ مرهبات ذات هول مفزعات[26]. ܕܚܝܠ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܕ̄ ܗܘ ܡܢ ܕܡܢܦܩܗ ܕܚܝܠ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܡܢܦܩܗ ܕܚܠܬܐ. ܐܘ

---

[1] SSs ܕܘܪܐ, *cf. col.* 547, *l.* 7. — [2] F *add.* وما يوصى به; SSs *add.* وما يوصى به الرجل. — [3] H *vocab. præcedentia desunt, cf. col.* 547, *l.* 14. — [4] F *add.* الدست; SSs *ultima glossa deest.* — [5] SSs *soli, cf. col.* 538, *l.* 28. — [6] SSs *tantum :* ܕܘܪܘܢ ܡܘܪܒܢܐ القربان الهدية. — [7] SSs *deest, cf. supra lin.* 7. — [8] *Sic, leg.* ܕܣܘܡܩܐ. — [9] SSs الجنوب. — [10] SSs ܕܘܪܝܣܡ *et sequitur tantum* ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܗܘ, *eg.* ܕܘܪܝܣܡ. — [11] SSs الذى يوطا (Ss وطى) وطا, *et glossa seq. deest.* — [12] Ss الديسى ويكون الدوشرا; S الديس ويكون الدوسرة. — [13] HF *add.* زعم. — [14] H *vocab. sequentia desunt.* — [15] FSSs *deest* بالوصل. — [16] SSs الخمير. — [17] *Cf. inf.* ܕܚܕܐ *et B. H. in Prov.*, XXV, 22. — [18] Ss دحص; H *add.* دحص. — [19] SSs *add.* وازواه. — [20] SSs عزب *et add.* وابعد. — [21] SSs *vocab. præced. desunt.* — [22] SSs *add.* ودفع. — [23] SSs *deest.* — [24] FSSs *deest* صار هبا. — [25] SSs *deest;* H *add. ad calcem* خفية, *leg.* خشية. — [26] SSs *vocab. præced. des.*

ܕܘܩܘܣ ܬܘܒ ܒܪ̄ ܠܟ ܕܘܩܘ دوقوس بزر الجزر البرّي.
ܦ̄ ܕܘܩܘ ܡܬܬܐܡܪ ܦ̄ ܕܐܘܩܘܣ[1] ܀
ܕܘܩܘܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܚܒܪܐ ܡܬܚܢ ܀
ܕܘܩܛܪܐ ارسان ܀
ܕܘܩܘܣܠܐ[2] منكوس ܀
ܕܘܩܘ[3] بزر الجَزَر ܀
ܕܘܪܐܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܢܝܬܐ
ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ̇ لجهاز ܦܪܢܝܬܐ ܕܝܢ.
ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܩܪܒ ܠܗ̇ ܒܥܠܗ̇[5]. ܐܚܪܢܐ ܕܘܪܐܐ
جهاز المراة وهو المهر ܀
ܕܘܪܐ ܒܪ̄ اللثة[6]. ܕܘܪܐ ܕܫܢ̈ܐ دَور الاسنان
المروزى الدُردُر الغمور وهو مركب الاسنان[7] التى فى
الفكّين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܪܐ ܫܥܝܢܢܐ[8] ܕܫܢ̈ܐ
اللثة[9]. ܕܘܪܬܐ ܘܕܘܪܬ ܥܩܒܐ اللثة وهى مركز الاسنان ܀
ܕܘܪܛܐ[10] ܗ̄ ܒܘܪܐ ܐܪܘܩܪܒܐ (sic) ܀
ܕܘܪܛܐ[11] ܗ̄ مزراق ܀
ܕܘܪ̈ܐܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܢܝܢ خوخ
ܚܘܪ̈ܐ ܦܪ̈ܣܩܐ شفطلوج[12] ܀
ܕܘܪܢܟܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܓܪ̈ܘܬܐ اقول
المرز[13] بالتراب الذى يقام للحدود والمشاير ܀
ܕܘܪ̈ܓܐ ܣܘܣܩܦܐ اقبال تدرُّج. ܕܘܪܓܐ ܬܘܒ
تدرّج[14] تنقّل. ܕܘܪܓܐ ܗ̄ ܕܘܪ̈ܓܐ تدريج اقبال ܀
ܕܘܪܕܘ ܕܘܩܘ ܦ̄ ܙܪܥܐ ܕܐܣܛܦܠܝܢ ܕܒܪܐ
ܘܡܬܩܪܐ ܚܘܪ̈ܒܢܐ[15] بزر الجزر البرّي ܀

ܕܘܪܘܣ ܒܪ̄ ܠܟ ܒܠܘܛܐ البلّوط ܀
ܕܘܪܟܝܘܣ[16] ܒܪ̄ ܕܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗܘܐ
ܒܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا ܀
ܕܘܪܝܒܢܛܐ[17] ܗ̄ ܢܘܡܒܬܐ ܀
ܕܘܪܝܡܛܝܡܝܢ ܗ̄ ܡܥܬܕܢܘܬܐ[18] ܀
ܕܘܪܝܢܟܐ ܗ̄ ܒܘܪܐ ܀
ܕܘܪܟܬܐ[19] وطاة رجل موضع قَدَم. ܬܬܕܪܟܘܢ[20]
تطاوون. ܬܬܕܪܟܝܢ تطا. ܕܪܟܬܐ اقول موطا الاقدام
ܦ̄ سُرّيّة او جارية[21]. ܕܘܪ̈ܟܬܗ مواضع
اقدامه ܀
ܕܘܪܩܝܢܘܢ ܐܘܣܢܐ اشنان ܀
ܕܘܪܩܝܢܐܘܢ ܪܫ ܐܘܒܪ ܕܬܐܒܢܝܘܣ ܐܝܬܘ
ܕܛܪ̈ܦܘ ܕܕܡܝܢ ܠܬܪܬܐ ܘܡܟ̈ܒܘ ܚܘܪ̈ܝܢ ܘܪܒܝܢ
ܚܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܘܩܝܐ[22] ܀
ܕܘܪܩܢܐ ܪܘܡܝܐ ܬܡܢܐܝܢ ܪ̈ܛܠܐ[23] دورق
روميّ ثمانون رطلًا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اربعة ارطال ܀
ܕܘܪ̈ܟܟܐ[24] ܦܟܪܝܪܡܘܛܐ احتيال[25] ܀
ܕܘܪܟܐ ܗ̄ ܕܘܪܓܐ. ܕܘܪܓܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ
ܡܕܪܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܚܠܒܐ ܕܒܕܪܒܐ
ܡܫܬܘܫܛ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ܀
ܕܘܪ̈ܩܢܐ[26] الخوخ ܀
ܕܘܪܩܝܛܘܢ ܒܪ̄ ܠܟ ܐܐܪܘܢ ܠܘܦܐ ܕܗܘ
ܦܝܠܘܣ[27] اذان الفيل اللوف ܀
ܕܘܪ̈ܫܐ رياضة تعب محّنه[28] حنين. ܡܬܕܪܫܢܐ

---

[1] *Cf. col.* 528, *l.* 13. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest, cf. supra lin.* 1. — [4] SSs ܕܘܪܐ. — [5] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [6] SSs اللث; F الكثة. — [7] HF *sic;* SSs المعمور وهى العمود وهى مركز: *cf. in Bar Ali,* 3095: مركب الاسنان وهى مركب الاسنان التى فى: *in B. Ali, Paris.* 255; الاسنان الفكّين وهو مركز. — [8] SSs ܕܫܥܝܢܢܐ, *cf. inf.* ܫܥܝܢܢܐ ܕܫܢ̈ܐ. — [9] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] F وشفطلوج; SSs ܕܫܦܛܠܘܓ. — [13] HF المرز وهو البواب الذى يقام: *in B. Ali, Paris.* 255; المردّ بين المزارع والحدود. — [14] SSs تنقّذ تدرّج, *seq. des.* —

[15] *Cod. sic, cf. col.* 528, *l.* 13 *et inf.* ܚܘܪ̈ܦܣܐ. — [16] F ܕܘܪܘܒܘܣ, *cf. inf.* ܒܪܛܢܝܬܐ. — [17] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܘܪܟܬܐ *desunt.* — [18] *Confer col.* 534, *l.* 21. — [19] SSs *add.* وطية, *hoc est* وطيئة. — [20] SSs موضع ܠܟܐ ܬܬܕܪܟܘܢ. — [21] SSs *deest* ܦ̄ سُرّيّة او جارية *et sequitur* ܕܘܪ̈ܟܬܗ موضع اقدامه. — [22] S ܐܘ ܒܘܩܝܐ ܒܘܩܝܐ; Ss ܒܘܩܒܐ ܐܘ ܒܘܩܐܐ; H ܒܘܩ̈ܒܐ; F ܒܘܩ̈ܝܐ. — [23] HF ܕܣܛܠܠܐ, *cf. col.* 191, *l.* 21. — [24] SSs *deest.* — [25] H احتلال. — [26] SSs *deest.* — [27] H ܦܝܠܘܣ, *cf. col.* 9, *l.* 3. — [28] HF *add.* قول.

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܪܙܐ صمغ الصنوبر وقالوا راتينج[1] وبسمّى قلفونيا ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܫܝܚܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܣܝܣܛܐ[3] علك الانباط. ܘܬܘܒ ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܝܣܛܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[4] ܀

ܕܘܡܥܬܐ عَرَق. ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܦܐ عرق وسخ الوجه ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܐܪܦܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صمغ شجرة تسمّى بهذا الاسم ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܝܣܬܐ ܕܡܢ ܡܘܪܝܣ الحلتيت ܡܚܒܐ ܦܐ ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܛܡܐ علك الانباط ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܚܠܒܢܐ[6] بارزد وهو قنّة[7] ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܟܪܘܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحلتيت ايضا ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ ܗܝ ܐܓܕܪܐ صمغ الانجدان[8] والمحروث[9] وقد سمّاه في كتاب فولوس الحلتيت. ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ الحلتيت ܀

ܕܘܡܥܬܐ[10] ܕܦܣܛܩܐ صمغ الفستق ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܩܩܝܐ ܠܝܬ ܦܠܝܓ ܒܬܒܠܐ ܗܘ ܒܓܒ ܕܣܪܦܐ ܘܡܠܦܬܐ ܕܐܩܩܐ. ܘܐܦܐ ܚܘܪܬܐ ܘܕܟܝܢ ܡܠܩܛܐ ܒܗܢ ܚܕܪܐ اظنّه الطلق[11] ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ ܒܚܒܫܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ دمعة زيتون الحبش ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܫܒܠܬܐ[12] ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܢܒܥܐ ܚܠܝܨ ܒܥܬ ܕܐܡܪܬܐ[13] ܒܪ ܠܕܘܒܫܐ ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܟܠܒܬܐ ܡܪܐ ܠܗ ܡܫܟܚܘ ܢܛܦܬܐ ܀

ܕܘܚܪܐ[14] فَزَع ترهيب ܀

ܕܘܦܢܐ الاران التابوت زاد المروزى الصندوق ܕܠܘܣܩܡܐ ܠܡܪܢܐ ܐܡܪ. ܕܘܦܢܐ[15] ܕܠܥܠܐ ܡܢ ܦܪܢܐ ܕܐܟܘܬܐ ܡܬܩܒܠ. ܣܘܪܝܐܝܬ ܘܡܠܐ ܐܡܪ ܐܪܘܢܐ ܗܘܐ[16] ܡܬܩܪܐ ܐܪܡܐܝܬ ܫܦܝܐ ܘܒܗ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܡܢܬܐ. ܘܗܘ ܠܠܘܣܩܡܐ ܗܘ ܣܠܩ ܕܘܦܢܐ ܠܡܪܢܐ. ܐܡܪܝ اران صندوق[17] تابوت ܦܢܐ ܓܠܐܦܐ ܗܘ ܪܘܫܡܐ ܀

ܕܘܦܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕܝܠܗ. ܕܠܐ ܬܬܟܝܢ ܒܡܘܪܣܝܐ ܕܕܘܦܢܐ[18]. ܘܬܬܒܢܝ[19] ܒܒܢܝܐ ܬܫܒܚܬܐ ܀

ܕܘܦܪܐ يقال الكافشات[20] ويقال السكان ܀

ܕܘܦܣܝܣ ܕܒܝܢܬܗܝܢ ذوات طبايعهم طبيعتهنّ ܀

ܕܘܦܠܓܬܐ[21] ܦܠܓܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܀

ܕܘܨܐ[22] فَرَح ܀

ܕܘܩܐ راصد رقيب ديدبان. ܕܩ ܢܛܪܐ. ܕܘܩܐ ܢܛܘܪܐ ܕܢܚܪ ܠܡܠܐܟܐ الديدبان. ܕܘܩ ܕܘܩܐ اتّخذ ديدبان ܀

ܕܘܩܐ[23] داء من ادواء المعدة ܀

ܕܘܩܐ ܘܕܘܩܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܝܟ ܚܘܣܪ الحبوب[24]. ܘܐܚܪܢ ܕܘܩܐ ܘܕܘܩܐ الحبوب ܀

ܕܘܩܐ ܕܗܘ ܠܐܚܠܐ[25] ܘܛܒܩܐ الطابق ܀

ܕܘܩܣܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܚܝܪܐ المتحن ܀

ܕܘܩܘܣ ܐܣܛܦܠܝܢ ܓܙܪ ܕܓܢܬܐ جزر بستانيّ.

---

[1] SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ صمغ (Ss صميغ) الصنوبر *et deest* ارتينج او ريتينج وعن بن سروشوبه وهو F ; وبسمّى قلفونيا صمغ الصنوبر. — [2] SSs ܕܡܫܝܚܝܬܐ. — [3] HF ܐܝܟ ܕܒܣܝܣܛܐ, *confer col.* 98, *l.* 27; *col.* 404, *l.* 21. — [4] SSs ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܝܣܬܐ ܕܒܣܝܣܛܐ ܗܘ ܐܝܟ علك الانباط. — [5] SSs ܦܐܪܦܣܘܣ". — [6] SSs *add.* فارزد. — [7] HF فنّة. — [8] SSs الانجذان. — [9] F المحروث; H الحلتيت, *cf. Ibn Baitar, ap. Leclere*, I, *p.* 141. — [10] SSs *vocab. sequentia* *usque ad* ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. col.* 267, *l.* 24; *col.* 510, *l.* 19. — [12] HSSs ܕܡܫܒܠܬܐ. — [13] *Cf. Gal.*, XIII, 26 *et Z.D.M.G.*, XLI, 361. — [14] SSs *deest.* — [15] F ܕܘܦܢܐ. — [16] F *add.* ܒܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܗܘܐ. — [17] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [18] HF ܕܕܘܦܪܢܘ, *cf.* ܕܕܘܦܢܝܢ *in Overbeck, S. Ephræmi Syri*, 156, 5. — [19] *Cod.* ܘܬܬܒܢܝܢ. — [20] F الكافنات. — [21] SSs *deest.* — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest.* — [24] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [25] SSs ܠܚܠܐ.

ܠܗ ܛܝܘܦܐ ܢܕܡ ܕܐܬܐ ܕܫܒܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܒ݂. ܗܠܝܦܘܣ܀

ܕܘܠܗܐܘܣܐܠܝܛܗ[1] فلوبه تعبّدوا܀

ܕܘܠܝܚ ܕܒܗ ܡܛܠܬܐ ܘܗܠܬܐ ܣܘܢܐ ܒܪܐܘܬܘܣܘܢ[2] ܡܢ ܡܥܝܢܘܬܐ ܕܫܝܢܬܐ اشنة܀

ܕܘܠܦܢܐ[3] مضاددة معاندة܀

ܕܘܡܣܐ ساق بناء ܡܫܘܐ ܐܘܡܢܬ ܡܣܕܪܐ ܕܒܢܝܐ ܒܪ̈ ܕܐܣܐܦܐ ويقال على الاساس المحفور. ܒܪ ܡܫܪ̈ ܗ الساق من البنآء من الحجارة وغير ذلك ܘܫܘܪ اساس ابتداء الاساس܀

ܕܘܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ ܗ حُجّة܀

ܕܘܡܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ ܗ ܡܥܒܕܗ ܕܡܢܘܦܐ ܕܡܢ ܡܫܠܐ[4]܀

ܕܘܡܣܝܢ مال السلطان܀

ܕܘܡܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ ܗ السلج[5] بالامور܀

ܕܘܡܢܐ[6] شبه܀

ܕܘܡܣܛܝܩܘܣ ܗܒܝܒ ܕܡܘܬ ܒܢܝܐ[7] يقوم مقام الحاكم܀

ܕܘܡܣܝܣܘܣ[8] ܡܥܘܠ ܒܐܘܣܝܐ المساوى في الجوهر܀

ܕܘܡܪܐ عجب ܬܕܡܘܪܬܐ اعجوبة܀

ܕܘܡܣܩܛܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝܕ ܐܝܣܛܘ ܕܒܥܐ܀

ܕܘܡܣܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ ܗ ܕܕܘܡܣܘܩ دمشق܀

ܕܘܡܢܐ ܡܘܗܒܬܐ جايزة موهبة܀

ܕܘܡܐ ܐܓܪܐ سقف بيت سطح[9]܀

ܕܘܡܒܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܫܒܩ ܒܒܢܐ اسم رجل ܡܥܡ ܐܢܬܬܐ واسم امراة[10]܀

ܕܘܢܒܐ ذَنَب ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر[11]܀

ܕܘܢܒ ܣܘܣܝܐ نبات يقال ذَنَب الخيل او ذنب الفرس ܒ݂ ܕܘܢܒܬ ܣܘܣܝܐ܀

ܕܘܢܝܐ[12] دُنوّ قُرب܀

ܕܘܢܩܐ عذاب شديد شهيق ܡܥܘܢܩܐ ܕܡܬܥܢܩܝܢ. ܡܬܕܢܩܝܢ يكربون واقول يتنغّصون. ܐܬܕܢܩ تعذّب܀

ܕܘܢܒܬ ܒܘܡܒܪ̈ܐ[13] ܒܘܡܒܐ ܗܘ ܘܡܒܪܐ ܒܥܘܪ̈ܐ ܕܡܬܒܬܚܐ ܠܣܛܦܐ܀

ܕܘܦܝܠܓܝܢܐ[14] ܥܘܫܢܐ ܕܡܡܪ̈ܝܐ قرح[15] الامعاء وايضا الخلفة من قروح الامعاء ܒ݂. ܕܘܣܘܣܛܘܡܘܣܪܐ ܗ̄ ܣܒܪܬܐ ܕܗܘܩܡ ܗܠܝܢ ܥܘܫܢܐ[16] ܒܡܠܗܪܐ܀

ܕܘܣ ܗܒ ܕܗܘܘ ܢܗܒ ܐܢܐ اعطِ اعطى انا[17]܀

ܕܘܣܛܝܩܐ ܕܐܘܣ ܣܪܩܐ ܦܬܝܐ ܒܕܡܘܬ ܒܪܡܥܐ زنّار عريض الكشتيج الكشتيز[18]܀

ܕܘܡܬܐ ܦܐܬܝܩܝܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ فراثيقون܀

ܕܘܡܒܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر܀

ܕܘܡܒܬܐ ܕܩܢܪ̈ܐ صَمغ الحرشف܀

ܕܘܡܒܬܐ ܕܡܝܣܩܘܢܐ افيون܀

ܕܘܡܒܬܐ ܕܒܘܡܐ ܛܘܪܝܐ انزروت[19]܀

ܕܘܡܒܬܐ ܕܩܩܛܝܐ اقاقيا܀

ܕܘܡܒܬܐ ܕܫܓܪ̈ܐ[20] صمغ اللوز܀

---

1 SSs ܗܠܝܦܘܣ. — 2 *Cf. col.* 421, *l.* 22; *col.* 425, *l.* 19 *et ult.*; *col.* 427, *l.* 21. — 3 SSs *deest.* — 4 HF ܡܕܒܠܐ, *cf. col.* 488, *l.* 11 *et inf.* ܗܠܝܦܘܣ. — 5 H الالـهـاج; S اللهـوج, *hoc est* الجوج. — 6 SSs *deest.* — 7 SSs ܕܘܡܒܬܐ ܕܒܢܝܐ; HF ܕܡܒܕܒܪܢܘܬܐ, *cf. infra* ܐܘܡܘܣܛܝܩܘܣ. — 8 SSs *deest*, *cf. col.* 185, *l.* 2. — 9 HF *deest* سطح. — 10 SSs *deest* اسم رجل *et* واسم امراة. — 11 *Cf. col.* 424, *l. ult.* — 12 H ܕܘܢܝܐ; SSs *deest.* — 13 SSs ܐܘܒܒܡܒܪ̈ܐ, *leg.* ܕܘܢܒܬ ܒܘܡܒܪ̈ܐ, *confer col.* 131, *l.* 10. — 14 SSs ܕܘܣܘܣ. — 15 HF قروح. — 16 HF ܕܗܘܩܡ ܒܡܠܝܢܐ; SSs *deest* ܣܒܪܬܐ ܗ̄ ܕܘܣܘܣܛܘܡܘܣܪܐ. — 17 HF ܗܒ عطى (يعطى H). ܕܗܘܘ ܢܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ اعطيكم (اعطى لكم F). — 18 F الكستيج او الكستيز; H *deest* الكشتيج, *cf. inf.* ܕܘܣܛܝܩܐ. — 19 *Cf. inf.* ܣܪܟܘܠܐ. — 20 *Sic, leg.* ܕܫܓܕ̈ܐ; SSs *add.* ܒܪ ܡܫܪ̈ ܗ.

ܕܘܡܣܐ ܗܘ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܡܫܘܡܠܝܐ
ܒܪ̈ ܘܡܚܫܒܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܕ ܬܫܒܚܬܗ̄[1] الاعتقاد
والراى والعزم والصريمة. ܕܘܡܣܐ ܬܫܒܚܬܗ̄
للحمد.

ܕܘܡܣܩܐ ܝܘ̄[2] ܝܡܝܢܐ اليمين.

ܕܘܡܣ ܕܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ خلم العريف[3]. ܕܘܡܣ
ܕܡܣܦܛܠܝܘܢ رئيس الجند.

ܕܘܟܬܐ ܐܬܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܠܘܩܕܡܐ
ܠܩܕܡܝܐ ܕܡܡܠܠ ܬܘܣܦܬܐ ܒܪܝܫܝܬܐ
ܕܡܫܪܝܢܘܢ ܕܠܘܩܕܡܐ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܡܢ
ܦܢܝܐ ܘܡܦܢܝܢܘܬܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܘܐܦ ܩܪܘܒ ܡܢ
ܚܕܕܐ. ܒܗܝ ܕܐܬܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ
ܐܝܬܘܗ̄. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܦܢܝܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܟܝܢܬܐ ܟܡܝܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ
ܟܡܝܘܬܐ[4]. ܐܝܟ ܠܘܩܕܡܐ ܗܘ ܠܘܬܝܐ.
ܒܡܦܢܝܢܘܬܐ ܗܟܢܐ. ܠܐ ܐܬܪܐ ܡܢܝܢܬܐ ܡܢ ܗܘ
ܕܕܝܠܗ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܠܘܩܕܡܐ. ܘܠܐ ܡܢ
ܐܬܪܐ. ܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܗܝ ܗܘ (sic)
ܕܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܢܚܬܐ. ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ
ܠܡܢܝܢܬܐ ܢܦܩܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܠܘܩܕܡܐ ܗܝ[5].
الموضع المكان.

ܕܘܠܐ لحمة الثوب[6] وهو ما يُنسج.

ܕܘܠܐ الدلو وهو احد البروج الاثنا عشر ايضًا
وشكله عند المنجّمين ♒.

ܕܘܠܒܐ الدلب ومتأمر ܬܘܒ ܝܘܢ ܦܘ̄[7].

ܘܛܪ̈ܦܘ ܛܪܘܢ ܦܪ̈ܚܕܘܬܐ ܡܢ ܕܘܠܒܝ̈ܬܗܘܢ.
ܘܐܝܠܢܐ ܕܘܠܒܐ شجر الدلب.

ܕܘܠܐ لحمة[8]. ܬܘܒ ܡܬܬܡܗ ܕܠܠܐ ܗܘ ܘܠܐ
ܡܕܡ لا شيء.

ܕܘܠܛܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ. ܒܪ̈
ܕܘܠܛܪܛܐ.

ܕܘܠܐ ܚܕܬܐ اسم الاشنة الحديثة زعم. ܕܘܠܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܬܐ[9] الاشنة.

ܕܘܠܘܣ ܢܟܝܠܐ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܦܘ̄ ܕܘܠܘܣ
ܢܟܠܬܢܘܬܐ[10]. ܬܘܒ ܕܘܠܛܛܐ ܢܟܠܬܢܐ
مكّار مكر غاشّ غشّ[11]. ܕܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܢܟܝܠܐ غاشّ. ܕܘܠܘܣ ܢܟܠܐ غشّ.

ܕܘܠܝܐ ܡܬܕܠܝܢܘܬܐ انتشال استقاء.

ܕܘܠܝܒܘ[12] لوبيا.

ܕܘܠܠܐ براة كتاب طلاق ܡܫܪܝܐ[13]. ܒܪ̈
ܡܫܝܕܘܬܐ ܡܫܘܕܒ. ܘܐܝܣܛܢܐ كتاب الطلاق
والسهيل[14].

ܕܘܠܘܣ غدّار[15].

ܕܘܠܝܬܐ[16] زرنوق.

ܕܘܠܦܐ[17] الوكف.

ܕܘܠܝܬܐ[18] ܘܬܘܒ ܩܪܝܢ ܠܗ ܙܪܢܘܩ[19] ܘܕܪܟܝܐ
ܡܬܪܬܐ ܠܗܘ ܦܪܩܝܬܐ مرجوحة او
ارجوحة[20].

ܕܘܠܝܒܐ[21] لوبيا.

ܕܘܠܦܝܢܐ الدلفين وهو التمساح[22] ܕܒܚܪܐ ܕܢܘܢܐ

---

1 SSs *sequentia usque ad* للحمد *desunt.* — 2 HF *deest* ܝܘ̄, *cf. col.* 535, *l.* 22. — 3 H الغريف, *cf. col.* 535, *l.* 11. — 4 H ܓܦܫܢܘܬܐ. — 5 SSs *deest* ܗܝ; HF وى. — 6 SSs *add.* ܦܘ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 7 SSs ܝܘܢ ܦܘܬܣܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *et sequentia desunt.* — 8 *Cod.* ܠܚܡܬܐ, *cf. col.* 541, *l.* 22 *et inf.* ܕܠܐ. — 9 *Sic, leg.* ܕܘܠܐ *et* ܫܐܬܐ, *confer col.* 421, *l.* 22-24; *col.* 425, *l.* 19 *et ultim.*; *col.* 427, *l.* 17; *col.* 543, *l.* 4. — 10 HF ܢܟܠܬܢܐ. — 11 HF *add. hic* ܒܥܠܕܒܒܐ. — 12 FSSs ܕܘܠܝܒܐ. — 13 SSs ܒܪ̈ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܝܐ; *sequentia desunt.* — 14 H *sic*; F والتسهيل *an non legendum* والسجل? *confer col.* 13, *l.* 13. — 15 SSs ܕܘܠܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܠܕܒܒܐ عبد, *cf. sup. l.* 9; *et postea addunt* ܕܘܠܐ ܕܡܝܐ ܐܬܐ برج الدلو, *confer col.* 541, *l.* 23. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *deest.* — 18 H ܕܘܠܝܐ; SSs ܕܘܠܝܬܐ. — 19 Ss ܙܪܢܘܩ; S ܙܪܢܘܩ. — 20 H مرجوحة *tantum*; F مرجوحة ازجوحة; SSs مرجوحة او ارجوحة, *cf. Dozy, suppl.*, I, 510. — 21 F ܕܘܠܝܒܐ; SSs *deest, cf. supra lin.* 14. — 22 SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܟܐܣܝܐ ܠܛܝܒܘܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܪ̈ܝܫ
ܚܡ ܡܒܢܐ ܠܒܪ ܕܢܦܩܝܢ ܀
ܕܘܕܐ ܗܘ ܕܒܛܠܠܗ ܐܬܒܢܝ ܡܫܟܢܗ ܕܘܝܕ. ܕܘܝܐ ܡܢ ܡܫܟܢܐ[1] ܕܠܘܬܗ. ܡܛܠ [ܕ]ܡܫܒܚܐ ܕܫܘܠܡܢܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܀
ܕܘܕܝܐ خصب ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܡܢ ܕܘܕܝܘܬܐ الدلال. ܒܢ̈ܝ ܕܘܕܝܐ اولاد الدلال[2] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ ذوو البرّ ܀
ܕܘܕܘܪܐ القلق الوله واقول العجلة للحثّ زاد المروزى الاضطراب الفتنة زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ الوله ܥܪܒܘܒܝܐ ܕܡܕܥܐ اختلاط فساد العقل ܀
ܕܘܟܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ ܠܗ ܡܢܘܪܬܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ ܘܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗ̇ ܫܪܓܐ خشبة تُنصَب على الحايط ويُجعل عليها السراج ܀
ܕܘܟܠܐ شقا تعس نكس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ الشقا الكآبة[3] الضرّ ܀
ܕܘܟܢ ܡܣܪܩܐܝܬ ܒܛܠܠܐ الضبّ[4] ܀
ܕܘܚܠܐ الترهيب التهييب الفزع[5] تخويف تهويل ܀
ܕܘܚܢܐ ܕܝܠܗ ܠܚܡܪܐ[6] دُخن ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܀
ܕܘܚܫܐ دفع ابعاد[7]. ܕܘܚܫܐ احلام رديّة مفزعة. ܕܘ̈ܚܫܐ ܕܠܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ ܒܫܢܬܐ ܠܠܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܕܚܝܠܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܚܠܬܗ الاحلام. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܘ̈ܚܫܐ ܠܠܝܐ احلام رديّة مفزعة كابوس[8] ܀
ܕܘܝܐ ܒܝܬ ܒܪܝܬܐ ܠܡܒܐܒܐ[9] شقى اقول بايس. ܕܘܝܐ شقا كآبة. ܕܘܝܐܘܗܝ ܒܝ̈ اشقوه. ܐܬܕܘܝܬ[10] ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ شقيت وشجيت. ܕܘ̈ܝܐ

الاشقيا. ܕܘ̈ܝܬܐ شقيّة. ܕ̈ܘܝܐ شقيّين. ܕܘܝܘܬܐ شقاوى. ܕܘܝܘܬܐ ܕܒܠܒ شقاوة ܀
ܕܘܝܕ ܗ̄ ܦܘܡ ܒܐܝܕܐ. ܐܘ ܕܘܝܐ ܐܘ ܪܫܝܥ ܟܐܝܕܐ معناه بايس ܘܡܒܟܝܢܐ ܗܘ[11]. ܦ̄ ܐܝܟܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܒܪ ܝܫ̄ ܥܢܝ ܐܬܘܗ̄ ܕܘܝܕ ܒܗ ܐܬܕܟܝܪ ܡܢ ܫܡܘܐܝܠ. ܫܒܩ ܐܝܟܘ ܢܘܚ[12]. ܘܐܬܒܢܝܬ ܥܠܡܟܢܘܬܐ ܗܘܬ ܗܝ ܒܬܗ̄ ܀
ܕܘܣܩܦܪܡ ܒ̄ܪ ܒ̄ من اسماء الشابانج[13] ܀
ܕܘܝܪܐ السكون للحلول ܦ̄ تصرّف فى معاش او نظر زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ المسكن ܀
ܕܘ̈ܝܪܬܐ بنات اوى وفى كتب الطبّ ذراريج ܀
ܕܘܝܪܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̄ ܕܘܝܪܐ[14] ܕܡܒܟܝܬܐ مهموم مغموم ܀
ܕܘܝܠܐ[15] خدمة ܀
ܕܘܟܝܐ التطهير. ܕܘܟܝܐ تنقية وهو اخراج الشىء الذى بكيفيّته من التنقيات[16] ܀
ܕܘܟܪܢܐ تذكرة ذكر وايضًا تذكار[17]. ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ التذكير والتذكّر. ܐܬܕܟܪ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ. ܘܠܟܠܗ ܡܘܟܟܗ اذكر[18]. ܐܬܕܟܪ ܥܘܡܠܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܕܟܪ ܕܟܝܦܐ ܐܝܟ تذكّر. ܐܬܕܟܪܬ ܡܢ ܪܓܝܬ ܢܦܫܝ ذكرت. ܕܘܟܪܢܐ ܒܡܘܕܝܐ ذكر ܀
ܕܘܟܣܘܣ ܗ̄ ܡܪܙܒܢܐ المرزبان ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܕܘܟܣ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܒܪ ܡܘܫܐ اقول صاحب اليمنة خليفة الرئيس ܀

---

[1] *Cod.* ܡܫܟܢܐ, *cf. col.* 538, *l.* 23. — [2] H *deest glossa præcedens, cf. col.* 535, *l.* 19. — [3] H الكابة; F والكلابة; SSs الكالية *et deest* الضرّ, *cf. B. A.*, 3067. — [4] HF *sic;* SSs ܕܘܟܢ ܒܪ̄ ܡܣܪܩܐܝܬ ܚܡܪܐ الضب. — [5] SSs ܕܚܠܬܐ الفزع *et sequentia desunt.* — [6] *Sic, leg.* ܠܚܡܪܗ, *cf. Immanuel Lœw, Aram. Pflanzennamen, p.* 101. — [7] FSSs *præcedentia desunt.* — [8] SSs ܣܓܝܐܐ ܠܠܝܐ الاحلام. ܕܘܚ̈ܫܐ ܠܠܝܐ ܒܟܠ ܕܦܘܚܫܐ ܣܓܝܐܐ ܠܠܝܐ ܐܪܡܢܝܬ. ܕܘܚ̈ܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܕܚܝܠܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܚܠܬܗ. — [9] SSs *deest glossa præcedens.* — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ. — [11] SSs (*sic*) ܕܘܝܕ ܕܘܝܐ مناه يابس شقى ܕܒܪ ܒܗܠ ܒܟܒܪܢܐ ܗܘ (F ابمت) ابمت *et voc. seq. desunt.* — [12] F *sequentia desunt.* — [13] HF الشابانج; SSs الشابانج; *cf. col.* 285, *l.* 10, *et inf.* ܫܒܦܪܡ. — [14] *Sic cod. omnes.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs من الشقيات تنظيف. — [17] SSs *deest* ذكر وايضًا تذكار. — [18] F *add.* يا ربّ.

ܕܘ̇ܐܐ[1] مردول. ܕܘܐܐ انردل. ܕܘ̈ܐܐ شقى ܀

ܕܘܟܟܐ الصاق تلفيق[2]. ܘܐܣ̈ܝܬܐ ܕܘܟܟܐ لصاق لحام تدبيق الكتب ܀

ܕܘܒ̈ܪܐ ܕܡܣܡܣܢܐ تدبيرات العليل الناقة واقول تدبير ترفّق. ܕܘܒ̈ܪܐ تدبيرات سير واقول مذاهب وزاد المروزى اعمال. ܡܕܒܪܢܐ مدبّر سايس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܪ ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ دبّر ܀

ܕܘܟܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ ܕܟܬܐ ܡܢ ܕܟܬܐ لسعة الهوامّ ܀

ܕܘܒܐ ܕܬܦܫܘܪܬܐ تقطير البول ܀

ܕܘܒܪܐ ܥܩܡܐ ܕܡܣܬܪܗܒܘܬܐ التدبير المعوّج ܀

ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ تنكار ܀

ܕܘܒܩܘ ܐܝܟ ܢܡܘܣܒܘܬ ܦܢܟܐ ܡܕܡܪ ܀

ܕܘ̣ܓܐ اخرس اصمّ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܕܡܐ ܢܘܢܐ. ܡܢ ܓܒ ܡܠܠܝܐ. ܘܕܡܝܐ ܗܘ ܕܕܡ ܕܘܓܘܬܐ ܥܩܒܐ. ܕܘܓܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܦ ܗܟܝ ܫܡܥ ܐܦܠܐ ܡܡܠܠ. ܒܗ ܕܡܠܠܬܗ ܕܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܦܠܐ ܕܢܡܠܠ ܐܠܐ ܕܢܠܓܠܓ ܢܥܐ. ܡܠܠܬܗ ܕܠܐ ܝܠܦ ܡܡܠܠܐ ܒܠ ܕܠܐ ܫܡܥܗ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܬ ܕܘܓܐ ܠܚܪܫܐ ܠܦܐܡܐ. ܦܐܡܐ ܠܡ ܒܠܫܢܐ ܢܥܝܥ. ܐܡܬܝܢܐ ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܒܠܫܢܗ ܘܡܦܪܫܢܘܬ ܢܡܠܠ. ܚܪܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܘܡܡܠܠ ܐܝܬܘ̄ܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܘܓܐ ܠܐ ܫܡܥ ܘܡܡܠܠ. ܐܦ ܟܠ ܕܘܓܐ ܡܬܐܡܪ ܕܚܪܫܐ ܗܘ ܒܗ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܡܣܒ ܟܠ ܡܫܡܥܐ ܘܠܘ ܟܠ ܠܫܡܥܐ الاصمّ يُقال منه ܐܡܪ ܦܠܢ. ܘܐܡܪ ܐܝܟܐ. ܡܕܡܠܠ

ܒܡܪܢܝܐ يتعتع يتلجلج[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܓܘܬܐ ܓܐܠܬܐ ܕܡܫܓܢܐ الصمم ܀

ܕܘܓܐ الزُجّ[4] جاء به حنين فى اماكن[5] من كتابه فى الاغذية ولم اجده فى شىء من نُسخ اللكسيقونات. ܕܘܓܐ ܩܪܡ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܘܕܝܣܘܬܐ ܠܐܟܪ̈ܐ ܒܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܠܬܐ الاسرب الاخرس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܓܐ ܐܒܪܐ الاسرب ܀

ܕܘ̈ܓܐ الدوغ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܒܐ ܕܡܥܒܠܐ ܚܐܘܬܗ ܘܡܚܒܒ[7] المخيض وهو الدوغ.[8] ܘܐܣ̈ܝܬܐ لبن حامض مخيض ܀

ܕܘܓܐ[9] الشحرور ܀

ܕܘܓܡܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܥܝܢܐ اصحاب الراى ܀

ܕܘܓܡܐ ܪܥܝܢܐ الراى[10] ܀

ܕܘܓܡܐܛܝܩܘ ܗ̄ ܪܥܝܢܝܬܐ ذات الراى ܀

ܕܘܓܡ̈ܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ارآء. ܕܘܓܡܐ ܡܠܦܢܐ. ܕܘܓܡܐ ܫܠܦܢܐ ܕܕܘܓܡܐܛܝܩܘܬܐ ܕܪܘܫܥܘܬܐ[11]. ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܕܘܓܡܐܛܐ ܦܘܩܕ̈ܢܐ. ܕܘܓܡܐ ܒܡܠܬ ܕܝܘܢ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܡܪܝܪܐ راى جسارة[12]. ܕܘܓܡܐܛܐ مذاهب. ܕܘܓܡܐ مذهب. ܕܘܓܡ̈ܐ ܪ̈ܥܝܢܐ ارآء اعتقادات ܀

ܕܘܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܘܝܐ ܡܢ ܡܚܡܝܐ[13] مخبّل زعم واقول مختلّ[14] ܀

ܕܘܕܐ[15] قدر كبير جديد ܀

ܕܘܕܩܐܬܐܘܢ ܗ̄ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܐܠܗܐ ذو الاثنا عشر الهًا ܀

ܕܘܕܝܩܛܘܢ[16] ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ ܢܘܡܐ ܕܡܫܠܡܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ[17] ܪ̈ܓܝܡ ܡܢܝܐ ܠܚܠܠ

---

1 SSs deest. — 2 SSs sequentia desunt. — 3 H [illegible]; F [illegible]. — 4 H [illegible]. — 5 SSs [illegible]. — 6 H deest [illegible]. — 7 HF sic; SSs [illegible], leg. [illegible]? — 8 SSs seq. desunt. — 9 SSs deest. — 10 HF [illegible]. —

11 F deest [illegible]; H [illegible]. — 12 SSs sequentia desunt. — 13 HSSs [illegible], cf. col. 539, l. 4. — 14 SSs [illegible]. — 15 SSs deest. — 16 SSs [illegible], cf. inf. [illegible]. — 17 HSSs [illegible].

ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الذهب
الشاىّ[1] ܘܐܝܬ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܥܒܝܕ ܀
ܕܗܒܐ ܕܐܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكشوث ܀
ܕܗܒܐ ܠܡܫܒܚܘ ܢܘܪܐ ܕܐܣܝܪܐ ܣܘܪܐܝܬ
ܒܐܪܒܐ. ܘܒܬܝܩܢ ܐܘܒܕܢܐܝܬ. ܘܡܚܒܒܠ
ܡܦܪܝܘܬܐ ܡܢܒܥܠܝܢܘܬܐ ܕܐܣܟܝܡܐ
ܒܪܟܝܒܘܬܐ ܠܐ ܣܪܝܩܘܬܐ. ܘܗܘܝ ܬܘܣܦܬܐ
ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܠܦܪܨܘܦܐ ܐܚܝܢܐ ܒܗܘ
ܪܘܡܐ ܘܛܒܐ ܕܡܪܘܬܐ ܐܪܒܥܝܢܝܬܐ
الذهب ܀
ܕܗܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘܡܘܣ[2] عريف ܀
ܕܗܛܪܐ[3] ܗ̄ لا صحّة ولا مرض ܀
ܕܗܢܐ[4] استبرق او وشى مرتفع برّاق ܀
ܕܗܢܝܐ[5] ܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܡܝܢܐ
ܕܩܐܕܡܝܐ اقليميا[6] الفضّة ܀
ܕܗܢܘܬܐ دهنيّة خصب. ܕܗܝܢܐ خصب[7].
ܕܗܝܢܐ دسم وفسّره حنين بلفظتين لذوذة ودسومة.
ܘܒܪܝܐ. ܒܢܝ ܕܗܝܢܐ ذوو البرّ. ܕܗܝܢܐ دهين سمين.
ܒܢܝ ܕܗܝܢܐ اولاد الدلال[8] ܀
ܕܗܠܝܐܘܣ ܐܕܝܢ[9] اخاق اجبن ܀
ܕܗܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܟܝܐ ܘܒܪܝܐ النقيّة الصافية[10] ܀
ܕܗܒܡܢܐ ܡܝܡܢܐ اليمين ܀
ܕܗܠܒܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ
ناحية ܀
ܕܗܢܣܡܣ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ طلبة ܀
ܕܗܢܕܝܡܣ[11] ܐܘܟܝܬ ܡܚܘܝܢܘܬܐ البُرهان ܀
ܕܗܒܡܘܣܬ[12] شجر الغار ܀

ܕܗܣܦܘܕܗܐܘ ܫܠܝܛ مستولى ܀
ܕܗܣܒܘܣ ܗ̄ ܐܣܪܐ رباط ܀
ܕܗܦܘܛܝܐ[13] ܗ̄ ܡܪܘܬܐ ربوبيّة ܀
ܕܗܣܛܘ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܢܫܡܐ العلامات التى
تُجعل فى الكتاب[14] ܀
ܕܗܩܐܟܘܪܕ[15] ܗ̄ ܟܢܪܐ ܕܥܣܪܐ ذو عشرة
اوتار ܀
ܕܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدسم[16] ܘܢܬܬܢ ܘܐܝܟ
ܡܬܡܠܠܐ ܕܛܪܗܝ[17] ܠܝܬ ܒܗ ܕܗܪܐ ليس فيه
سمن ܀
ܕܗܪܡܐ ܓܠܕܐ جلد ܀
ܕܗܪܪܝܣ ܗ̄ ܦܪܣܬܐ ܡܫܟܢܐ شُقّة خَيمة ܀
ܕܗܪܡܛܐ[18] ܗ̄ ܡܫ̈ܟܐ جلود عتق ܀
ܕܗܠܐ[19] برّاق مشرق ܀
ܕܗܢܐ[20] سمين دسم دهين ܀
ܕܐܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܒܗܠܐ ܗ̄ ܚܫܐܗ̇ عزّوه
انفوا حزنه ܀
ܕܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܝܢ اثنين ܀
ܕܘܒܐ الزكام السيلان والامذاء الحيض. ܡܕܒܪ
ܕܡܕܝܒ ܠܡܕܒܪ اقول يذيبه. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
الذوبان[21] النزلة. ܕܘܒܐ النزف ܀
ܕܘܒܣܝܣ ܒܪ̈ ܡܫܚܐ ܠܡ دهن زعم ܀
ܕܘܒܝܢ ܕܐܪܡܝܢ ܒܪ̈ ܠܐ ܡܬܒܠܥܢܐ[22]
ܚܠܡܘܗܝ دبيل ارمنيّة ܀
ܕܘܟܪܬܐ لسعة لدغة. ܢܟܬܝ ܒܥܩܪܐ ܕܦܬܢܐ
ܢܟܘܬ. ܕܟܪܬܗ ܢܟܬܬܗ[23]. ܕܘܟܪܐ لدغ
لسع نخس ܀

---

1 SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs ܡܘܡܘܣ, *cf. inf.* ܕܗܘܡܘܣ. — 3 SSs *deest glossa sequens, cf. col.* 52, *l.* 3. — 4 Ss ܕܗܢܝܐ; S ܕܗܒܢܐ. — 5 SSs ܕܗܢܘܡܝܐ. — 6 F اقليما; H قليميا; *cf. col.* 502, *l. ult., et infra* ܩܐܕܡܝܐ. — 7 H *add.* دلال. — 8 SSs ܕܒܪ ܣܪܘ ولد الدلال. — 9 SSs *sequentia usque ad* ܝܩܠܐ *vocab. sequentis desunt.* — 10 SSs الصلفة; F *add.* ܝܩܝܪܬܐ; HF ܝܩܝܪܬܐ *pro* ܝܩܠܐ. — 11 SSs ܕܗܢܕܝܡܣܘܣ. — 12 *Confer col.* 302, *l.* 20. — 13 FSSs ܕܗܦܘܛܝܐ. — 14 SSs *add.* زعم; S *in alio loco eamdem glossam sub* ܕܗܦܛܐ *præbet.* — 15 F ܕܗܩܐܟܘܪܕܗ. — 16 F الرسم. — 17 SSs ܕܛܪܗܘܢ. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 13. — 20 SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 18. — 21 SSs الذوبان *et ult. glossa desunt.* — 22 SSs ܠܐ ܡܬܒܠܥܐ; F ܠܐ ܡܬܒܠܥܢܐ; H لا تبلينا. — 23 SSs *seq. des.*

ܒܪ ܡܫܚܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗܪܐ ܕܪܒܪܒܝܢ
ܕܡܫܟܐ. ܕܡܫܟܐ ܕܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ اظنّه
المنّ[1]. ܕܡܫ ܕܡܫܟܐ ܀

ܕܒܬ سالت. ܕܘܒ. ܚܢܘܢ ܕܒܬ ܡܢ ܡܘܒܠܗ
ذابت ܀

ܕܒܘܢ[2] ܗ̄ ܕܡܕܡܐ ܡܠܐ ܀

ܕܒܝܟܐ هايم العقل ܀

ܕܒܠܐ زكان[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܒܠܗ ܒܡܕܒܪܐ
ܡܢ ܕܒܠܐ رجيف[4] الشعوب[5] ܕ̄ܟ ܗ̄ ܚܕ ܠܗܝ
ܠܡܩܠܘܗܝ ܒܪܘܚܐ. ܘܥܕܪܐ ܘܕܒܠ ܐܢܘܢ.
ܒܡܕܡܘܬ ܦܛܬܐ ܢܘܪܐ ܕܢܝܟܐ ܠܝܒܫܐ ܡܕܡ
ܚܢܢ. ܘܕܢܚܐ ܗܕܐ ܕܐܬܪܐ ܢܒܥܘܢ. ܠܗܘ
ܕܐܢܫ ܒܪܢ ܡܥܪܒܐܝܬ ܗܘܘ ܕܒܠܝ ܡܠܐ ܀
ܕܒܠܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ. ܕܒܠܘܬܐ كذب. ܕܒܠܐ
كذّاب. ܐܕܒܠ ܒܡܢܚܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ
اخلف وعدى[6]. ܗܘܐ ܕܒܠܘܬܐ ܗܝ ܕܢܕܒܠ ܐܢܫ
ܥܠܝܗܒܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܡܒܢܝܢ
ܐܢܫ ܢܦܫܗ ܒܕܒܠܘܬܐ. ܕܒܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ
ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܗ
ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܬܐ الكذب ܀

ܕܒܠ ܒܡܘܠܝܗ[8] ܗ̄ ܦܪܐ ܒܠܝܘܗܝ ܒܡܫܬ
ܕܡܐܡܪܐ ܠܢܪܡ ܥܠ ܥܡܠܬܐ ܕܢܪܡ ܦܪܐ
ܠܗ[9] ܀

ܕܒܠܬܐ ܪܗܡܐ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܒܝܬܐ
ܡܢ ܒܡܒܝܢܐ رمد. ܘܗܘܐ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܒܠܬ ܒܥܝܢܝ
ܒܚܛܝܬܐ ترمد عينيه بالخطيّة. ܐܝܟ ܢܘܣܝ ܕܒܠܬܐ

ܡܬܩܪܝܢ ܒܡܟܬܒܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܠܕܐ ܗܘ
ܕܡܓܕܠܐ ܠܝܡܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܬܩܠܝܢ
ܒܡܪܝܫܘܬܐ[10] ܕܡܬܩܪܐ ܦܣܝܦܣܘܣ ܀

ܕܒܪܐ ܕܒܝܫܐ ܐܡܒܘܬ ܕܡܬܩܠܐ ܠܗ
ܪܒܝܐ[11] ܕܐܝܟ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ الطرفة ܀

ܕܒܩܐ نخز[12] طعن بج وخز[13]. ܕܒܝܩܘܬܐ ܕܩܪܐ.
ܕܒܩ يطعن. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܒܩ ܐܢܬ
ܠܠܡܒܓܠܢܘܗܝ يلكز فكّهم وتجافيه[14]. ܕܒܩ ܚܠܒ
يصطل يلقب[15] ܀

ܕܒܕܐ عمّ ويقال خال. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܐܚܐ
ܕܐܒܐ ܒܥܪܒܐ ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܚܠܠܐ
ܐܚܐ ܕܐܒܐ ܀

ܕܕܪܐ شجرة البقّ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܒܝܬܪܐ شجرة
البقّ. ܕ̄ܟ ܗܘܐ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البقّ ددار[16].
ܐܝܠܢܐ ܕܝܢ ܒܒܐ ܡܝܡܐ ܕܐܝܟ ܡܬܝܒܠ
ܡܕܡܝܐ ܒܦܪܕܝܣܐ ܐܘ ܥܠ ܢܗܪܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ
ܕܢܪܒ ܐܝܟ ܚܕܪܘܗܝ ܒܒܝܬ ܐܢܬ ܡܫܬܪܬܐ.
ܐܝܠܢܐ ܕܕܪܐ ܡܝܡܐ ܕܕܠܡ ܚܠܦ ܡܪܝܡܐ ܕܠܐ
ܡܫܝܐ. ܕܕܪܐ شجرة النبق سدر ܀

ܕܕܫܘܒ[17] ܒܗܘܒܬܐ ܕܫܘܒ ܀

ܕܕܘܪܝܣܛܝܩܢ[18] ܗ̄ ܡܫܬܒܝܢܘܬܐ ܀

ܕܗܐܘܛܘܗ[19] ܗ̄ ܬܘ هلمّوا تعالوا ܀

ܕܗܐܝܒܗܣܗܐ ܗ̄ ܡܬܚܙܐ يُرى ܀

ܕܗܒܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܒܐ ܠܝܬ ܒܗ
ذهب مخلص[20] ܕܗܒܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ للخلاص[21]
الابريز ܘܡܬܩܠܐܐ ܦܪܝܡ ܠܗܘܒܐ ܡܫܒܫܐ. ܘܒܗ
ܪܚܝܡ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܣܛܝܒܝܐ β[22] ܀

---

1 SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs *deest.* — 3 H زكان; F دكان. — 4 SSs ارجف. — 5 SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܒܠܘܬܐ *desunt.* — 6 F واعدى. — 7 H *vocabula sequentia usque ad* ܗܘܐ *desunt.* — 8 H ܒܡܘܠܝܗ. — 9 F *add.* ܢܪܕܝܢ, *cf. Gal.*, XIII, 271; *Imman. Lœw, Pflanz.*, 458, *not.* 1. — 10 SSs ܒܡܪܝܫܘܬܐ. — 11 SSs *omitt.* ܪܒܝܐ. — 12 SSs نحر; F نجر نحر. — 13 H دكر. — 14 *Sic; B. Ali, Paris.* 255 : ܕܒܝܩܐܝܬ ܠܡܒܓܠܢܘܗܝ يلكم فكوكهم. — 15 HF يصطّل يتقبّل. — 16 SSs ܒܝܬܪܐ شجرة النبق او البق et *sequentia desunt.* ܘܕ̄ܟ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البق ددار. — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest, cf. infra* ܕܕܘܪܝܣܛܝܩܢ. — 19 SSs ܕܗܐܘܛܘܗ. — 20 SSs خلاص; F الخلاص. — 21 HF *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܐ للخلاص. — 22 HF *hæc figura deest, cf. infra* ܐܣܛܝܒ.

ܠܡܕܒܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܠܥܕܘܗܝ ܦܓܪ
ܕܡܬܦܪܢܣ ܣܠܩ ܫܘܠܛܢܐ[1] ܕܦܓܪܐ ܡܕܒܪܐ
ܕܢܦܫܬܐ. ܘܣܠܩ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܗ ܕܢܦܫܬܐ
ܕܐܝܬܘ ܠܗܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܢܦܫܐ ܀

ܕܒܪ[2] ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܡ
اخذه انسان من انسان (*sic*) ܀

ܕܒܝܬ ܒܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܡ (*sic*) ܀

ܕܒܠܝܢ مَصَل آخر شهد[3]. ܬܘܬܠܐ ܘܕܒܪܝܢ
ܠܗܠܝܢ ܬܘܬܠܐ ܕܒܪܝܫܝܢ ܒܗܘܢ ܬܒܢܐ.
ܘܟܒܝܢ ܐܝܟ ܐܣܦܪܐ ܕܒܒܬܐ قواليب المصل
الدواخل تعمل من خوص مثل القواصر وتعمل من غير
خوص ويجعل فيها التين او قواليب المصل[4]. ܕܒܠܝܢ
ܗܘ ܬܐܢܐ ܕܡܫܝܢ ܒܡܣܡܣܢܐ[5]. ܐܝܟ
ܒܬܘܬܠܐ. ܙ̄ ܕܒܠܝܢ ܗܘ ܬܡܪܝܢ. ܕܒܠܬܐ
ܕܬܐܢܐ ܗܘ ܚܠܒܐ ܕܬܐܢܐ لبن التين اخر وَرَقه
او قشره. ܕܒܠܬܐ ܕܬܐܢܐ سبدة ويقال لها
دَوخَلة[6]. ܕܒܠܐ ܒܝܬ ܬܘܬܠܐ ܐܘ[7] ܕܬܘܬܠܐ
ܒܪ ܟ. ܒܡܣܡܣܐܝܬ ܡܫܒܚܐ اقول سباذ[8] دواخل
او اطباق حشيش يُعبّا فيها الفاكهة. ܒܡܣܡܣܐܝܬ
ܘܦܐܪܐ ܠܒܪܝܢ ܘܦܐܪܝܗܝܢ ܕܒܠܝܢ. [9]ܕܒܠܝܢ
اوعية التين زعم ܀

ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ ܗܘ ܗܘ ܕܐܦܩܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܒܝܬ ܐܢܛܘܟܝܐ. ܕܒܠܐ[10] ܀

ܕܒܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܡ ܗܘ ܢܦܠܝܢ سقطنا ܀

ܕܒܫܐ بين صفيحتين من صفايح الدرع. ܕܒܫܐ
ܕܡܫܝܚ ܒܐܠܦܐ الحباب[11]. ܕܒܝܩ لاصق. ܕܒܝܩܘ لقّقا
الصقا[12]. ܕܒܩܐ ܕܨܦܪܐ ܗܘ ܒܝܬ ܦܪܚܐ ܠܦܪܚܐ

ܕܡܬܦܠܓ ܙܪܥܐ. ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܡܙܝܢܐ. ܕܒܝܩܘ
ܠܦܪܘܩܐ ܕܠܐܠܗܐ ܘܡܛܝܒܘ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܘܬܐ لقّقا
لصّقا[13] وقال موسى حصّفا مآزر وقال قسطنطين تبابين.
ܕܒܝܩ لصق ܀

ܕܒܪ[14] ܗܘ ܐܝܬܝ جلب ܀

ܕܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܡ الذهاب للخروج من
الدنيا[15]. ܙ̄ ܕܒܪܬܐ ܗܘ ܒܙܬܐ ܕܒܙ ܡܢܝܢܐ ܠܐ
ܡܣܬܟܠܐ ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܘܫܒܝܐ ܘܒܙܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ
ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܙ̄ ܕܒܪܬܐ ما استيق من النهب ܀

ܕܒܪܐ القفر البرّية ܐܝܟ ܕܡܢ ܣܘܦ ܡܕܒܪ
ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗܘ ܣܠܩ ܡܬܩܢܝܠ ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪܘ ܒܒܙܬܗܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ اخذوا.
ܕܒܪ ܦܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܡ يحرُث. ܕܒܪ ܘܡܕܒܪ
يكرب ويثير. ܕܒܪܐ سَوق سياقة. ܕܒܙܬܐ النهب[16].
ܕܒܪܐ البرّية. ܕܒܪܐ موكب. ܙ̄ ܒܠܒܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܒܩܛܝܪܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘ ܕܒܒܙܬ
ملكوت السماء انّما يستفاد بالغصب وعندى انّه
بالصعب[17] ܀

ܕܒܪܢܝܢ[18] ܗܘ ܕܘܒܪܐ. ܕܒܪ. ܕܘܒܪܐ.
ܢܝܚܝܢ. ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ ܕܘܒܪ ܢܘܟܪܝܐ. ܒܒܪܐܝܬ
ܒܬܒܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪܒܥܬܐ ܒܬܒܝܢ ܒܗ ܡܫܪܝܢ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܒܕܒܪܐ ܠܪܘܡܝܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܕܒܪܢܝܢ ܗܘ ܒܬܒܐ ܕܐܫܬܒܩܬ
ܕܘܒܪܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܒܠܒܐ. ܐܝܬܝܐ ܒܬܒܐ
ܕܩܠܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܀

ܕܒܪ[19] ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة. ܕܒܪ أُخذ ܀

ܕܒܫܐ عسل. ܕܒܫܬܐ النحل. ܕܒܘܫܬܐ ܐܝܟ

---

1 H *vocab. seq. usque ad* ܕܢܒܫܐ *desunt.* — 2 HF ܕܒܪ, *idem B. Ali*, 3022. — 3 HF شهر. — 4 HF *vocab. præcedentia inde a* تعمل *desunt*, *cf. B. A.*, 3024; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܒܠܬܐ *desunt.* — 5 *Sic, leg. cum B. A.*, *Paris.* 255, ܒܡܣܡܣܢܐ. — 6 F *add.* قرطل سلّ; SSs *add.* كنتة. — 7 HF *deest* ܐܘ ܬܘܬܠܐ. — 8 HF *deest* سباذ. — 9 SSs *add.* الكنث والبنانيك (°افيك S) والناندانات (°افدانات S). — 10 SSs ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ موضع بقعة بلد. — 11 *Cf.* *col.* 389, *l.* 1. — 12 SSs ܕܗܘܝܢ ܕܒܝܩܘ يقفوا ويكون الصقوا *et vocab. sequentia usque ad* ܕܒܝܩܘ ܠܦܪܘܩܐ *desunt.* — 13 F ܦܪܘܩܘܬܐ راتقا لقّا ويكون لصّقا; Ss ܦܪܘܩܘܬܐ دابقوا; S ܦܪܘܩܘܬܐ. راسعوا. — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 16 FSSs ܕܒܪܬܐ *et deest* النهب; *cf. sup. l.* 7. — 17 SSs يستفاد بالصعب بالغصب عسل بالقهر وبالكره. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *deest.*

ܥܠܝܗܘܢ ܡܬܒܢܝܢ ܣܓܝܐܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܒܪܝܢ ܠܐܘܪܚܬܐ ܒܟܬܒܐ :.

ܕܒܐ ذُبّ :.

ܕܒ[1] ذاب رشح :.

ܕܒܒܐ ذباب. ܕܒܒܐ[2] ܕܟܠܒܐ ذباب الكلاب. ܕܒܒܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܒ ܟܠܒܐ ܡܘܟܐ ܩܪܐ ܠܩܠܡܛܐ القمل القراد. ܕܒܒܝܬܐ النمس واللسع زعم المروزى :.

ܕܒܘܩܐ ܟܒܬܐ ܕܩܦܪܐ ܡܘܪܟܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܬܐ[3] ܕܒܩ اقول اللزاق كالغراء :.

ܕܒܘܩܐ ܢܩܘܦܐ[4] :.

ܕܒܘܪܐ يلدغ يلسع. ܕܒܘܪܬܐ تغرّز[5]. ܕܒܪܝܗ ܠܕܘܟܬܐ ܒܡܚܛܬܐ ܘܠܐ ܐܥܡܩܬܗ اغرز الموضع بالمسلّة[6] ولا تعمّقه. ܕܒܪܐ الغرزان[7]. ܕܒܪ[8] ينخس يغرز :.

ܕܒܘܪܐ[9]. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܬܗ ܕܒܘܪܝܢ ܐܒܪܗ لم الذين استاقونا اعنى أقتادونا ܒܫܒܝܐ ܐܡܠܝܢ ܕܐܘܒܠܘ لم :.

ܕܒܘܫܐ الفانيد[10] من الزبيب. عسل الزبيب خُبز فيه زبيب. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܘܫܐ ܕܐܦܩܬܐ ܡܫܝܚ الزبيب زعم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܒܘܬܐ ܕܐܦܩܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܩܪܡܬܐ القرام[11] الفانيد من الزبيب او الرايب من الزبيب[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܘܫܐ ܕܐܦܩܬܐ حلو يُعمل من الزبيب كالدبس ܪ̄ ܘܬܘܪܐ ܗ̄ ܠܫܘܬܐ ܕܡܬܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܫܚܬܐ ܕܠܒܫ ܒܡܫܝܚܐ ܘܕܒܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܘܫܐ ܕܐܦܩܬܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܚܡܪܐ ܘܡܫܚܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܡܪܐ ܒܗܘܦܟ ܐܣܛܝܘܗܝ :.

ܕܒܘܪܐ ܡܬܬܠܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ زنابير مدخّنة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܘܪܐ ܡܬܬܠܒܐ ܗ̄ ܡܬܬܢܝܚ ܒܬܢܢܐ كور زنابير تدخّن. ܕܒܘܪܐ ܡܬܬܠܒܐ ܒܝܬ ܐܝܢܐ. ܡܦܪܫ ܐܝܬ ܕܐܡܬܪܓܡ[13] ܥܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܒܕܝܢܐ العقوبات والجزاء :.

ܕܒܘܪܝܬܐ[14] زنابير :.

ܕܒܘܫܝܐ ܐܡܪ ܕܒܫ تخلخل[15] :.

ܕܒܘܫܐ الفالوذ وهو الفالوذج :.

ܕܒܚܐ ܘܕܒܚܬܐ ضحايا ذبائح. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ ܐܬܩܪܝ ܗܘ ܕܒܚܐ ضحيّة ضحايا[16]. ܕܒܚܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܒ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܩܝܫܐ ܠܐ ܡܠܬܠܐ: ܬܘܪܐ ܘܚܡܪܐ. ܘܩܘܪܒܢܐ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܚܡܪܐ. ܘܢܩܕܪܐ ܢܘܩܦܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܩܘܠܐܝܬ ܢܩܒܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܚܐ ܒܟܘܪܐ يعنى هابيل[17] لانّه بكر المذبوحين[18]. ܕܒܚܐ[19] ܕܒܝܬܐ ܗ̄ ܠܫܘܬܐ ܦܛܝܡܬܐ [ܕ]ܡܬܕܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܦܬܟܪܐ الذبائح السمان التى كانت تُذبح للاصنام[20]. ܕܒܚܐ ذبائح ܗ̄ ܠܗ ܐܒܕܢ ܕܫܦܝܪ ܐܠܗܐ ܥܠ ܕܒܢܝܐ ܦܩܕ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܪ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܫܘܒܚܗ ܘܕܝܠܗ ܐܢܘܢ ܕܠܗ ܒܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܫܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܝܒ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܫ ܡܢ ܥܠܡܐ ܟܦܬܐ ܒܗ ܒܪ ܠܘܚܕܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܪܟܒ. ܘܐܝܬ ܫܠܘܬܐ ܕܒܗ ܦܓܪܐ ܡܫܬܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܠܘܬܐ ܡܢܝܬܐ ܘܡܫܠܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs ܕܒܒܒܐ *et postea* ܕܒܒܒ. — 3 SSs ܐܬܬܐ. — 4 SSs ܕܒܘܩܐ ܕܒܘܩܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ. اظنّه الغرا. — 5 SSs *vocab. præced. desunt.* — 6 SSs بمسلّة. — 7 H *add.* اللّسع. — 8 SSs ܕܒܪ *pro* ܕܒܪ. — 9 F ܕܒܘܪܐ *in marg.*; H *deest* ܕܒܘܪܐ; SSs *vocab. et glossa desunt.* — 10 SSs *cum B. A.* الفالسد, *cf. Dozy, supp.* II, 284. — 11 F القرّام. — 12 SSs ܕܒܘܫܐ فانيد الزبيب ܕܐܦܩܬܐ الراب من الزبيب *et seq. desunt.* — 13 H ܕܐܡܬܪܓܠܘ. — 14 SSs *deest; in* F دباس ܕܒܘܪܝܬܐ العسل ويقال زنابير او نحل (*l.* دبار). — 15 SSs يتخلخل. — 16 SSs *add.* زعم *et seq. vocab. usque ad* ܕܒܚܐ ܒܟܘܪܐ *desunt; in* S ضحيّة *deest, in* Ss ضحى *pro* ضحيّة. — 17 H اوايل. — 18 FSSs المذبحين. — 19 SSs ܕܒܚܬܐ ܘܕܒܚܐ. — 20 SSs *sequentia vocab. desunt.*

ܕܐܢܗܐܣܛܝܣ ܗ̄ ܕܡܘܦܠܐ الذى يقرض[1] ܀

ܕܐܣܛܝܣ ܗ̄ ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة ܀

ܕܐܦܢܣ ܕܐܦܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܗܕܡܘܣܛ[2] شجرة الغار ܀

ܕܐܦܢܝܠܐܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܕܐܦܢܝܢ دهن الغار ܀

ܕܐܦܢܝܢ[4] ܗ̄ ܢܘܡܪܐ ܀

ܕܐܦܢܘܐܝܕܣ ܛܐܡܒܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܛܪܦܘ̈ ܕܐܝܟ ܠܕܐܦܢܐ ܘܗܒܒ̈ܘܗܝ ܢܗܝܪܝܢ ܘܦܐܪܘܗܝ ܕܡܐ ܕܡܫܚ ܐܝܟ ܀

ܕܐܦܬܐ ܗ̄ المراكز ܀

ܕܐܩܢܐ[5] ܗ̄ ܢܩܘܬܐ ܕܐܦܕܐ[6] ܀

ܕܐܦܢܘܐܣܛܝܣܐܝܢ[7] ܗܝ ܕܐܦܐ (l. ܕܦܢܐ") ܚܫܝܫܐ حشيشة الغار ܀

ܕܐܦܢܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܐ ܗ̄ ܕܐܦܢܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ[8]. ܕܛܪܦܝܗ ܕܡܝܢ ܠܕܐܣܐ ܕܒܪܐ[9]. ܘܦܐܪܘܗܝ ܒܡܨܥܬ ܛܪ̈ܦܐ ܘܣܘܡܩܝܢ ܘܪܒܐ ܒܪܘܡܘܬܗ ܠܫܘܫܢܐ ܀

ܕܐܦܢܘܐܝܕܣ حكى جبريل عن جالينوس انّه قال انّ العقّار الآخر الذى يسمّى دافنوايدس[10] اى الشبيه بذافنى فحكى عن فولوس فى المقالة السابعة انّ حشيشة الغار التى تسمّى العقّار الاسكندرانىّ تهيّج الطمث وانّ التى تسمّى[11] دافنوايدس قوّتها مثل قوّة هذه وحكى عن ديسقوريدس انّ ذافنى الاسكندرانيّة التى تسمّيها الناس[12] ايدينا[13] وآخرون اوفوغلوسيس[14] وآخرون ذاليا وآخرون الكيلا[15] لها ورق يشبه ورق الآس[16] ܀

ܕܐܦܣܘܣ[17] ܫܡܐ ܚܘܝܐ ܕܐܫܬܡܥ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܘܕܦܘܪܢܣܐ ܫܡܐ ܕܦܪܕ ܀

ܕ̈ܐܙ يطرب يركض يستنّ[18] ܀

ܕ̈ܐܨ[19] يرصُد ܀

ܕܐܟܐ ܫܡܪܐ. ܕܐܟܝܐ ܪ̈ܝܫ ܫܡܪܐ الاوّل عشرة من العدد والثانى رئيس عشرة ܀

ܕܐܟܛܘܠ ܛܪܝܣ ܬܬܠܝܢ ܕܬܓܒܐ ܗܘܐ. ܛܪܝܣܬܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܬܐ ܒܬܠܬܐ ܘܡܛܪܣܬܐ[20] ܘܡܙܒܢܬܐ ܀

ܕܐܟܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܨܒܥܐ اصبع ܀

ܕܐܟܣܘܣ[21] اسم رجُل ܀

ܕܐܟܪܘܣ ܕܡܕܥܬܐ دمعة ܀

ܕܐܟܘܣ جَزَر برّى او بستانى ܗ̄ ܣܘܪܦܣܐ ويقال ايضًا على بزره[22] وهو بزر [الجزر] البرّى[23] ويقال له[24] ܕܘܩܘ ܙܪܥܐ ܕܓܙܪ ܕܒܪܐ ܀

ܕܐܟܣܝܦܐ[25] ܗ̄ ܕܝܩܘ ܕܣܠܐܝܬ ܀

ܕ̈ܐܪ[26] يصارع ܀

ܕ̈ܐܫ يدوس ܀

ܕ̈ܐܪܐ الصراع ܀

ܕ̈ܐܪܫ [ܒܡܩܘܒܬܐ][27] يطرق بالمطرقة ܀

ܕܐܪܫܡܠܟ[28] ܗ̄ ܫܪܝ ܠܟ الخيرى ܀

ܕ̈ܐܫܦ[29] ܗ̄ ܐ̈ܫܦܐ. ܘܡܬܬܓܪܝܢ ܠܚܫ ܠܡܬܡܠܬܐ. ܘܐܫܦܐ ܪܒ ܡܢ ܠܚܫܐ. ܠܚܫܐ ܠܥܠܡܝ ܣܘ̈ܟܠܐ ܡܓܒܝܢܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢܗ ܘܠܡܬܦܪܫܘ ܒܝܕ̈ܥܬܐ ܕܡܢ ܢܩܫܬܗܘܢ. ܐ̈ܫܦܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܒܢܝܘ ܥܠ ܒܢܝܬ ܝܠܕܐ ܡܫܪܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܕܡܬܬܗܘܢ ܠܓܒ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܕܐܝܟܐ

---

[1] HF ܕܐܢܗܐܣܛܣܝܣ (F ܣܛܝܣ") ܡܫܘܦܪܢܐ — [2] SSs الغريم. ܕܐܝܢܗܘ ܗ̄ ܕܡܘܦܠܐ الذى يقرض ܕܗܕܡܘܣܛ. — [3] H deest. — [4] SSs deest; F ܕܐܦܢܝܫܢ. — [5] SSs deest. — [6] F ܕܦܪܐ pro ܕܐܦܕܐ. — [7] SSs deest. — [8] F add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [9] HF ܕܒܪܬܐ. — [10] F hic et inf. دافنوايديس. — [11] SSs العقّار الاسكندرانى يسمى; HF يهيّج pro تهيّج. — [12] Ss اناس et يسمّيها pro تسمّيها. — [13] HF sic; SSs اندينا, leg. ايديا, cf. Diosc., I, 624, 13. — [14] S افو". — [15] HF male اكيلا. — [16] Cf. col. 113, l. 6. — [17] H ܣܘܣ". — [18] H يسرّ pro يستنّ; F ܐܣܛܪܝܣ ܝܣܬܢ — ܝܣܬܪ. — [19] SSs deest. — [20] Sic, leg. cum Payne Smith ܘܡܛܪܣܬܐ. — [21] F ܣܘܣ". — [22] HF على نورة. — [23] Cf. inf. ܕܘܩܘܣ. — [24] HF add. دوقوا. — [25] S solus. — [26] SSs vocab. seq. usque ad ܕܐܪܫܡܠܟ desunt. — [27] Cf. col. 303, l. 13, et B. A., 3010. — [28] Cf. col. 233, l. 13. — [29] SSs deest, cf. col. 310, l. 11.

ܕ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܒܠ.
ܐܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܕܠܬ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܩܐ ܡܗܝܪܐ:
ܟ̈ܢܝ ܒܡܕܢܚ ܒܡܥܪܒܝ ܀

ܕܐܒ يذوب[1] ܕܐܒ ܡܢ ܕܝܒܐ ذاب رشح ܀
ܕܐܒܐ ذيب[2]. ܕܐܒܐ ܐܪܐܒܐ ܕܒܝܬܐ ܒܪܝܟܗ ܬܐܘܠܘܓܐ ܗ̄ ܐܒܝܠܐ ܕܕܐܒ̈ܐ ܐܪܐܒܐ ܝܠܝܕ ܡܢ ܕܐܒ̈ܐ ܐܣܝ̈ܐ[3]. ܗ̄ ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܟܠܒܐ ܕܐܪܒܐ. ܘܟܠܒܝܢ ܠܒܠܒܐ ܕܐܬܐ ܒܢܝܐ ܘܡܒܝܠ ܥܩܪܝܢ ܒܠܒܗ ܀
ܕܐܪܘܣ[4] ܗ̄ ܕܒܝܩܬܐ ܀
ܕܐܒܐܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܐܘܣܒܝܬ ܟܡܘܪܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀
ܕܐܕܝܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܡܣܡܐ ܕܐܕܝܢ قلوب شجر الصنوبر[6] ܀
ܕܐܘܣܝܛܝܣ ܢܪܘܣܘܬܐ[7] لخشونة ܀
ܕܐܘܒܠ[8] اسم رَجُل ܀
ܕܐܘܡܣܦܘܣ ܗ̄ ܕܡܘܡܣܘܢ ܢܕܬܐ ܀
ܕܐܘܙ ܗ̄ ܫܝܢܐ ܀
ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ اقول مثال ذلك ܀
ܕܐܝܢܒܘܢ ܗ̄ ܕܝܘܐ جنّي ܀
ܕܐܓܡ ܒܝܘܪܬܐ اشهب اجمّ[9] ܀

ܕܐܠܘܣܡܐ ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܒܬܟܠܐܐ ܕܝܠܬܐ. ܐܒܪܐ[10] ܕܡܬܪܒܐ ܒܣܝܦܐ ܕܡܬܝܩܪ رصاص يُثقَّل به السيف ܀
ܕܐܠܝܣܦܘܣ[11] عدس مُرّ ܀
ܕܐܠܝܐ زعم جبريل انّه[12] اسم من اسماء شجرة الغار[13] ܀
ܕܐܡܪܐܣܘܢܝܘܢ ܐܟܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عصا[14] الراعي. ܐܟܘܒ ܪܥܝܐ ܕܦܠܘܣ يقول انّه نبات ويصف[15] وَرَقه للارتعاش يُطبخ مع وَرَق الخطمى وقال داماسونيون ܀
ܕܐܡܒܐ[16] ܗ̄ ܡܒܥܐ ܀
ܕܐܡܦܘܪܝܐ[17] الطريق الاعظم السلطاني ܀
ܕܐܡܒܐܠܝܣ ܗ̄ ܐܪܘܚܬܐ عجل انثى ܀
ܕܐܡܛܪ[18] ܥܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ هي اسم مدينة ܀
ܕܐܢ[19] يقضى يحكم ܀
ܕܐܙܠ[20] يذهب يجيء يتردّد يخطر ܀
ܕܐܢܘܣ ܢܦܬܐ القرض ܀
ܕܐܢܣܐܕܐܣܛܘ[21] ܗ̄ تقريض ܀

---

1 SSs *seq. des.* — 2 SSs *seq. desunt, sed* S *add.* ܕܐܒܐ ܒܠܝܣܡܐ ذيب املس واملط. — 3 F *add.* ܒܝ ܐܘܣܘܣܘܣ. — 4 SSs *deest.* — 5 F ܐܒܐܛܘܣ", SSs ܛܘܣ", *confer infra* ܕܡܛܒܠܝܢ. — 6 F *addit* ديدن. — 7 H ܢܪܘܣܘܬܐ, *sed in marg. legitur* ܗ̄ ܚܪܘܣܘܬܐ ܚܝܬ, *cf. infra* ܕܐܘܣܛܝܣ. — 8 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ *desunt.* — 9 SSs اجر. — 10 H ܐܒܪܐ *et deest* ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܒܬܟܠܐܐ. — 11 HF *deest, cf. col.* 172, *l.* 21 *et not.* 15. — 12 H *deest* زعم جبريل انّه. — 13 *Cf.* ذاليا, *col.* 527, *l.* 26 *et Dioscorides*, I, 624, *l.* 14. — 14 HF عصاة, *cf. col.* 11, *l.* 22. — 15 H يقال *et* يوصَف; F يقال *et* يصف. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *huc afferunt glossam vocab. sequentis quod omittunt.* — 18 SSs ܕܐܡܛܪ. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *deest.* — 21 SSs ܕܗܛܐܙ".

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܠܫܢܗ ܡܬܬܓܫܫ ܡܢ ܠܒܪ. ܡܬܬܡܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܒܓܘܫܐ ܡܬܬܓܫܫ يقال في الاوّل يجسّ يلمس وفي الثاني يجسّ ܓܫܫ ܀

ܬܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܕ̄ܪܐ ܘܒܪܬܐ ܕܡܥܨܪܬܐ معصرة

ܒܪ̈ ܟ ܒܠܫܢܐ ܒܒܪܝܐ. ܒܪ̈ ܩܘܡܐܪܐ ܡܒܣܬܐ ܀

ܬܪܬܐ ܗܝ ܬܠܬܪܐ ܕܫܓܝܡ ܒܐܬܠܐ ܘܒܒܪܐ ܕܢܒܝܕܐ دُردى الخمر[1] ܀

ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] HF *tantum* ܬܪܬ (F *add.* عكر دردى ܬܠܬܪܐ ܗܝ; S *add.* (*leg.* العكر) البكل ܬܪܬܐ.

ܓܪ̈ܘܦܐ ܠܡܓܪܦ ܠܡܓܪܦܘ ܠܪܘܡܐ اقول التعلّق الى العُلا[1] ܀

ܓܪܦܬܝܢ[2] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܓܪܦܝܢ ܐܝܟ ܐܟܠܝܢ ܀

ܓܪܝܕܐ[3] قطعة من عجين ܦܫܝܛܐ ܕܠܚܡܐ ܕܡܬܬܦܝܐ ܒܬܢܘܪܐ ܒܡܒܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܓܪܝܕܐ. ܓܪܝܕܐ ܕܓܪܘܒܐ اقول كروهكات[4]. ܓܪܝܕܬܐ قُرصة[5] رغيف. ܓܪ̈ܝܕܐ ܓܪ̈ܘܒܐ ܓܪ̈ܝܕܐ عجين كروهكات[6] ܀

ܓܪܪܐ جرّ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܪ ܠܣܦ̈ܝܢܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܒܠ ܒܡܝ̈ܐ ܘܒܠ ܡܥ̈ܠܬܐ جرّ جرّوا[7]. ܓܪ ܗ̄ ܒܓܪܘܫܝܐ ܕܡܬܓܪܪ ܘܡܬܢܓܕ. ܓܪܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܪܘܪܐ. ܓܪܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܒܠ ܬܠܬܐ ܐܘ ܒܠ ܐܪܒܥܐ ܡܬܬܦܫܛ. ܕܐܬܬܐ ܡܕܡ ܕܓܝܪ. ܕܒܐܝܕܘ ܡܓܪܪܝܢ ܠܦܠܚ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܓܪܬܐ ܕܪܫܝܘܬܐ ܡܢܬܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܬܪܘܗ ܒܡܪܟܒܐ ܀

ܓܪܫܘܢ ܒܒܪܐܢܝܬ ܡܢ ܬܘܬܒܘܬܐ معناه الساكن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܬܒܐ ساكن بكراء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܪܫܘܢ غريب ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܠܗܘ ܀

ܓܫܘ̈ܫܐ ܐܝܟ ܕܓܪܣܐ جواسيس ܀

ܓܪܫܝܐ[8] جرّ بالرجال ܀

ܓܫܬ نَجَرت ܀

ܓܫܘܒܐ ܐܝܟ ܩܠܝܠ ܒܡܠܟܐ خرّوب[9] ܀

ܓܫܘܫ ܡܢ ܒܪ ܡܢ ܫܡܥܘܢܐ ܐܡܪ. ܣܪܩ ܕܡܢ ܗܢܐ ܠܫܪ ܡܢ ܦܪܝܫܘܢ[10] ܀

ܓܫܘܫܐ بج المروزى سلخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܒ الخدش. ܓܫܫ تاجّ[11]. ܓܫܝܫܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܡܓܫܫ ܡܓܪܪ ܘܡܩܦܕ نبرم. ܡܬܓܫܫ ܡܫܬܪܓ ܀

ܓܫܓܫ[12] تجسّس. ܓܫ جسّ ܀

ܓܫܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܓܫܡܢܘܬ ܡܓܫܡܢܘܬܐ[13] ܕܡܓܫܡܐ ܡܬܬܚܝܕܢܘܬܐ الجسميّة ܀ ܓܫܝܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܓܫܡ ܡܓܫܡܢܘܬܐ ܡܓܫܡܢܘܬ ܠܓܫܡܐ. ܘܡܓܫܡܢܘܬ ܠܓܫܡܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܡܬܦܪܫܐ[14] المتجسّم ܀

ܓܫܡ ܐܪܒܥܐ ܕܓܫܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ عالية الفسطاط بمصر ܬܘܒ فسطاط مصر ܀

ܓܫܝܫܐ السلخ[15] ܀

ܓܫܘܫܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܠܓܪܫܐ اقول صدم[16]. ܓܫܘܫܐ الماسّة المصادمة ܝܢ المصادفة. ܓܫܫ ܠܩܝ ܗ̄ ܢܘܢܐ[17] ܕܠܐ ܒܝܡܡܐ ܡܬܓܪܓܠ مثل السمكة اذا خرجت من الماء ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܫܫܬ ܒܗ التقت به صَدَمتهُ لقيته[18] ܀

ܓܫܘܫܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النطان ܀

ܓܫܪܐ ܓܫܪܘܬܐ عل الجسر[20]. ܓܫܪ يعمل جسرًا ܀

ܓܫܬ ܐܠܦܐ جَنَحَت السفينة ܀

ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܝܗ ܝܕܥܬܐ ܕܡܬܝܕ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ ܕܦܓܪ ܢܦܫܐ ܡܢ ܓܫܬܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܓܫܫܬܐ الجسّ اللمس[21]. ܓܫܬܐ لمس. ܠܐ ܡܬܓܫܫ لا يجسّ لا يلمس. ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܓܫܫ ܘܐܦ ܡܬܝܕܥ ܠܚܘ̈ܫܐ ܐܠܐ ܡܣܬܟܠ. ܡܬܓܫܫ ܗܝ ܓܫܬ ܗܘ ܕܡܐܝܕܐ

---

[1] FSs السما ى pro الى العُلا; S السهوا السما ى. — [2] SSs ܓܪܦܬܝܢ. — [3] SSs ܓܪܝܕܐ. — [4] H كروكهات, *cf. col.* 446, *l.* 26; *col.* 517, *l.* 5. — [5] SSs *deest* قُرصة. — [6] H *deest* عجين كروهكات. — [7] SSs *sequentia desunt.* — [8] SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt.* — [9] F *sic*; H ܓܪܘܒܐ. — [10] H ܓܪܘܒܐ ܐܝܟ ܚܪܘܒܐ حرور; SSs نُوب. — [10] H ܦܪܝܫܘܢ, F ܦܪܫܘܢ. — [11] SSs ياجّ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs ܡܓܫܡܢܘܬܐ *pro* ܡܓܫܡܢܘܬܐ, *cf. Hoffmann, De herm. Aristot.*, *p.* 165. — [14] SSs ܡܬܐܡܪܢܐ, *cf. col.* 476, *l.* 6 *et Hoffmann, loc. cit.* — [15] H السلخ; SSs *deest; leg.* ܓܫܘܫܐ *quod vide supra l.* 1. — [16] HF تصدّم. — [17] SSs ܓܫܫ, *confer col.* 445, *l.* 7. — [18] H *deest* لقيته; SSs التقيته صدمت; F ܓܫܫܬ التقيته فصدمته لقيه التقا به لقيته. — [19] SSs ܓܫܘܫܐ. — [20] SSs *præced. vocabula omittunt sed addunt ad calcem* ܝܢ ܓܫܪܘܬܐ. — [21] SSs اللوس.

ܕܘܟܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ. ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ ܡ̈ܢ ܦܠܓܘܬ
ܗܘܐ[1]. ܟܪܘܟܐ ܘܟܪܘܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܬܩܠ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ ܗܘܐ نواة وهو وزن دانقين[2].
ܟܪܘܟܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܘܗܘܐ
ܫܬܐ ܩܪ̈ܛܐ ܡ̈ܢ ܣܛܬܐ ܪܘܒܥܗ ܕܡܬܩܠܐ
جنس من الاوزان قالوا ستّة قراريط وقالوا رُبع مثقال ؞

ܟܪܘܟܐ ܘܟܪܘܟܘܬܐ قطع جزم بتّ.
ܟܪܘܟܐܝܬ ܚܬܝܡܐܝܬ. ܟܪܘܟܼ ܒܫܠܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܩ ܒܫܠܬܐ[3] ازمع على الشرّ[4] ونواه ؞

ܟܪܘܟܐ[5] ܣܡܟܝܪ نسرين ؞

ܟܪܘܟܬܐ ܡܢܐ ܡܟܪܟܗ ܠܢܠܦܬܐ ܗ̄ غُبار
الرحا[6]. ܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܠܘܡܩܐ
خبز الحوّارى ؞

ܟܪܘܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܝܕܝܥܬܐ
ܕܒܓܘܫܡܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܦܪܫܬ ܐܘ
ܡܬܦܪܫܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܟܪܘܟܐ ܘܡܫ̈ܚܐ
ܕܡܫܪܐ ܕܚܠܒܝܢ ܡܢ ܢܝܫܬܐ ܘܡܦܒܠܝܢ
ܬܪܒܝܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܢܒ̇ ܓܪܡܐ ܝܩܘܪܐ
ܘܡܩܪܪܘܬܐ العظم ؞

ܟܪܘܟܝܬܐ[7] ذراع ؞

ܟܪܘܟܠܝܣܘܬܐ ܐܘܪܚܢܘܬܐ ܕܚܠܠܐ
ܒܟܪܘܟܠܝܣܘܬܐ ܕܟܪܘܟܠܝܣܘܬ ܐܪܣܝܫܐ ܕܡܠܬܐ
ܕܗܘܬ[8] ܬܪܝܨܘܬ ܡܬܡܬܠܢܘܬܐ النحو والاعراب[9] ؞

ܟܪܟܐܒܝܣܘ[10] ܗ̄ ܟܪܟܫܪ̄ ܡܟܪܟܘܒ
ܡܟܪܝܬܐ ؞

ܟܪܟܦܝܠܐ العاج ؞

ܟܪܟܡܐ قُنى الماء ؞

ܟܪܟ غال ؞

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشرق ؞

ܟܪܟܢܬܐ ܕܝܘܪܐ المرماهى ܘܡܬܐܡܪ
ܠܥܢܐ ܕܠܟܠ ܟܪܟܢܬܐ[11] ؞

ܟܪܟܦܐ[12] ܡ̄ܢ ܘܡܒܠܬܐ الجرن[13] ܦܟܪܟܦܐ
ܠܘܬ ܟܪܟܦܘܗܝ الجرف من الجبل[14] ܘܡܒܠܬܐ الجرف
الذى تقطعه دجلة[15] ؞

ܟܪܟܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܪ̈ܫܐ
حيّة يقال لها الارقم لها راسان. ܟܪܟܡܐ ܬܘܒ حيّة
يقال لها الحريش[16] الارقم الارقط[17] ܘܡܫܝܚ ܚܘܝܐ ܒܗ
نحلا[18]. ܢܟܪܟܘܣ يهلك يخسر[19]. ܟܪܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܬܟܪܟ هلك. ܟܪܟܡܐ الصلّ والصلّة[20]. ܟܪܟܘܣ يفنى.
ܢܟܪܟܘܣ يبيد. ܟܪܟܡܐ حيّة رقطاء ؞

ܟܪܝܣܐ[21] ܘܟܪܝܪܐ المنحر ؞

ܟܪܟܟܐ مزيّن حالق بالموسى[22] ؞

---

1 *Cf. col.* 512, *l.* 5 *et Bar Ali*, 2978; S *addit alio in loco* ܟܪܘܟܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܗܘܐ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ نصف درهم او دانقين ܡ̄ܢ ܟܪܘܟܐ ܒܗ ܗ̄ ܪ̄ ܫܬܐ ܡܬܩܠܐ ܡ̄ܢ [ܐ]ܟܪܟܐ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ *et postea legitur :* ܟܪܘܟܠܝܣܘ ܟܪܘܟܠܝܣܐ ܗ̄ ܐܣܟܘܠܝܐ ܘܬܐܓܪ (ܘܬܐܓܪ *leg. cum B. A., Paris.* 255, وتايق). ܟܪܘܟܠܝܣܐ ܗ̄ ܬܐܓܪܘܬܐ: ܟܪܘܟܠܝܣܐ تجارة; ܗ̄ ܬܓܪܬܐ. — 2 SSs دنقين *et sequentia usque ad* جنس *desunt.* — 3 S ܦܣܩܬ ܒܫܠܬܐ; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܩ ܒܫܠܬܐ. — 4 Ss *add.* وعزم عليه. — 5 *Cf. in B. A., Paris.* 255, ܟܪܘܟܪܐ *cum eadem glossa.* — 6 HF *sequentia omittunt sed alio in loco addunt* ܟܪܘܟܐ دقيق سميد. — 7 SSs *deest, cf. col.* 474, *l. ult.* — 8 HF ܕܗܘ. — 9 SSs *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. col.* 512, *not.* 12; *in S ante vocab.* ܟܪܘܟܠܝܣܘܬܐ *legitur :* ܟܪܘܟܠܝܣ النحوى والاعراب النحوى الكاتب ܟܪܘܟܠܝܣܘܣ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܡܠܬܢܝܐ. ܡܫܪܪܬܐ. ܒܪܘܟܠܝܣܘܬܐ ܘܐܪܟܠܝܣܘܬܐ ܟܪܘܟܠܝܣܐ. — 10 SSs *hoc vocab. et vocab. sequentia usque ad* ܟܪܟܐ *desunt.* — 11 *Cf. sup. col.* 453, *l.* 16 *et Imm. Lœw, Die Pflanzennamen, p.* 96-97. — 12 HF *sic, cf.* ܟܪܟܦܐ *in Bar Ali*, 2984. — 13 HF الحرف *hic et deinde, cf. infra* ܒܥܠܬܐ. — 14 SSs *deest* من الجبل; ܟܪܟܦܘܗܝ *pro* ܟܪܟܦܘܗܝ. — 15 HSs دجلة; F دخلة, *fortasse* رجْلة *vel* دحلة = دهلة. — 16 HF الحَرَبَش; SSs *deest, cf. B. A., Hoff.*, 2986, حربش; *sed in B. A., P.* 255, حريش. — 17 FSSs الارقد. — 18 SSs *omittunt glossam præced. et add.* لها راسان. — 19 HF يكسر. — 20 F الاصلة *pro* الصلّ والصلّة; *in SSs* ܟܪܟܡܐ الجريش ܕܟܪܟܡܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الاصلة, *et sequentia desunt, sed in S antea legitur* ܟܪܟܡܐ المجروح. — 21 S *solus, cf. col.* 516, *l.* 4. — 22 HF بالموس *et add.* حلّاق بالموس.

ܒܘܪܟܬܐ ܒܪ̈ ܕܦܘܠܣܐ هاون وايضًا صلاية.
ܒܝܫ ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܬܐ. ܘܒܘܪܟܬܗ ܕܦܘܠܣܐ. ܒܪ̈
ܒܘܪܟܬܐ الميجاش والمهراس والهاون والجاون[1] :·
ܒܘܪܣܐ دشيشة :·
ܒܘܪܗܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܟܣܐ الكروهكات[2] :·
ܒܘܪܦܪܢ ܒܗ ܙܥܝܦܐ ܦ̄ رسم الادوية نُسَخ الادوية اصلاح الادوية اقراباذين[3] :·
ܒܘܪܦܠܐ ܒܪ̈ ܟܐ ܦܪܙܠܐ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ ܒܦܢܩܝܬܐ ܕܡܕܪ̈ܫܬܐ اقول الميل الذى يُكتَب به فى الالواح[4] ويكون رصاص او غيره :·
ܒܘܪܦܠܝܢ[5] ܗ̄ ܗܘ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ ܒܟܠ ܡܐܪܘܬܐ :·
ܒܘܪܦܠܬܐ[6] ܗ̄ ܐܣܛܘܡܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܣܬܠܝܢ ܠܦܠܓܐ ܕܦܠܓܝܢ ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܒܝܫ ܪܫܗ ܦܠܓܠܐ ܐܝܟ ܐܬܟܠܠܐ (sic). ܘܐܝܟ ܐܪܢܐ ܡܥܠܝܐ ܘܟܕ ܒܗ ܒܗ (sic) ܦܠܓܝܢ ܘܠܝܢ :·
ܒܘܪܥܬܐ ܦܪܙܐ ܡܬܩܠ ܠܚܝܠܬܐ القوباء
ܒܪ̈ ܒܪܥܬܐ[7] :·
ܒܘܪܩ ܦܩܕܐ ܗܕܘܝܐ ܦܪܕܬ ܠܗ ܒܪ ܫܪܟܣܐ :·
ܒܘܪܩܢܝܦܝܢ[8] ܗ̄ ܒܝܬ ܫܟܬܐ :·
ܒܘܪܫܢ ܐܝܟ ܦܠܚܘ ܐܫܟܪܘܢܬܐ ܒܘܪܟܪܟܐ زعفران :·
ܒܘܪܢܬܐ اقول ما يبقى[9] من الاشياء التى لا[10] تنحكّ مما لا يندقّ من الاشنان[11] وغيره :·
ܒܘܪܩܠܬܐ[12] الجاروفة :·
ܒܪܐܒܝܣ ܒܪ̈ ܠܗܘܪܐ ܕܒܘܪܪܬܐ ܡܥܕܟܐ

ܒܟܪܝܐ ܗܘ ܗ̄ جبل الختانة وجبل التطهير ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܒܗ ܦܠܛ ܒܪ :·
ܒܪ̈ܝܐ[13] اشبال الاسد :·
ܒܪ̈ܝ ܗ̄ ܐܪܒܥ ܥܒܕ :·
ܒܪ̈ܝܐܘܣ[14] ܕܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟܘ ܗ̄ ܡܠܬ̈ ܫܢ̈ܐ. ܒܝܕܗ ܕܝܢ ܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܛܪܘܢ[15] ܘܡܬܡܨܪܐ قثّاء الحمار :·
ܒܪܝܛܘܣ[16] ܒܒܪ̈ܬܐ ܕܗܘܡܟܐܝܬ للحنجرة الغلصمة اقول :·
ܒܪܝܛܪܝܘܣ ܗ̄ ܫܥܘܪܐ ܗ̄ ܒܥܝܪܐ. ܒܪ̈ ܒܪܝܛܪܝܘܣ ܒܥܘܬܐ اقول المستيقظ اليقظان ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܒܥܝܪܐ المستيقظ المنتبه الساهر.
ܒܪ̈ ܒܪܝܛܪܝܘܣ ܒܥܪܐ :·
ܒܪܢܝ ܒܪܢܫ ܒܪܢܝ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܒܓܕܝܘ ܒܬܪܝ ܢܪܗܛ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ اجذبنى حتى اتبعك :·
ܒܪܣܘܒܪܘܣ[17] ܒܪ̈ ܟܐ ܡܣܘܪܐ المُرّى :·
ܒܪܦܫ[18] ܗ̄ ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مَدرَج :·
ܒܪܫܟܐ محلوج وفى موضع جاء به مثقب متفتّت متطحّن[19] ܒܪ̈ ܫܚܩܐ. ܒܪܫܟܐܝܬ ܗ̄ ܫܚܩܐܝܬ ܒܪܫܡ قطع. ܒܪܫܡܬܐ جزم :·
ܒܪܫܣܐ[20] مجروش :·
ܒܪܫܬܐ[21] رغيف :·
ܒܪܟܐ عظم. ܒܪܝܡ[22] ܢܒܪܟܐ عظم الصلب فقار الظهر :·
ܒܪܟܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܣܛܪ ܒܪ̈[23] ܩܪ̈ܛܐ الاغرما ستّة قراريط. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܟܣܐ ܪܘܒܥܗ

---

[1] H *deest* الميجاش *et* والجاون; F *deest* والمهراس *et* والجاون. — [2] H الكروكهات, F الكروهات, *confer col.* 513, *not.* 4; *col.* 516, *not.* 25 *et inf.* ܒܪܘܩܐ. — [3] HF *deest* اقراباذين; *cf.* ܒܪܦܪܢ *in Bar Ali*, 2989. — [4] FSSs *sequentia desunt.* — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܒܪܥܬܐ. — [8] SSs *deest*, *cf. col.* 67, *l.* 4. — [9] HF يتبقّا. — [10] HF *deest* لا. — [11] H ما لا ينقدّ فى الاسنان; F *idem sed* يندق *et non* ينقدّ.

— [12] SSs *deest*, *cf. col.* 516, *l.* 18. — [13] SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt*; *cf. col.* 474, *l.* 23. — [14] *Cf. col.* 33, *l.* 7. — [15] *Confer col.* 171, *lin.* 26. — [16] F ܒܪܝܛܘܣ *et deest* ܒܪܝܛܪܝܘܣ *quod sequitur.* — [17] *Cf. col.* 445, *l.* 4. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *sequentia desunt*; HF *deest* مثقب. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest*, *confer infra sub* ܒܪܝܫܐ. — [22] SSs ܒܪܝܡ. — [23] *Sic*, *cf. ZDMG.*, XLIII, 121.

خَشبة مدوّرة[1] يُرَكَّب عليها فؤوس حديد مخالفة ويُبنَى عليها ما يجلس عليه الرجُل وتمُدّه البهايم وتدور تحته ܒܪ̈ والآخر خشبة كالباب اللطيف يركّب فيها حجارة الرحا المكسّرة تُجَرّ[2] ويجلس عليه الرجُل ولا يدور[3] ܀

ܓܪܓܘ[4] ܐܣܓܝܬܐ ܘܓܪܓܬܗ ܗ̄ ܓܠܠܬܐ ܕܓܪܘܬܐ ܀

ܓܪܓܡܣܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܓܡܣܐ ܕܡܣܩܘܡ ܚܒܝܫܐ ܗܘ ܥܩܪܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܢܝܠܐ ܒܢܝܐܝܬ ܕܦܐܪ ܠܡܫܒܠ ܒܡܘܬܐ ܘܣܦܕܢܐ ܕܓܒܝܢܐ ܒܡܬܐ. ܘܐܦ ܐܒܪܐ ܣܡܝܡܐ ܒܠ ܩܡܝܡܘܢ[5] ܦܐܪ ܡܢܢܗ. ܘܡܢܝܬܐ ܕܐܘܪܐ ܕܓܠܘܬ ܠܗ. ܕܣܦܕܢܐ ܕܢܦܩܢܐ ܢܒܗܐ[6] ܀

ܓܪ̈ܓܡܣܐ[7] ܗ̄ ܓܠܝ̈ܠܬܐ ܒܪ̈ ܕܓܘܬܒܐ ܡܢܝܡܐ ܝ̈ ܓܪ̈ܕܝܐ ܀

ܓܪܕ يجرد يحكّ[8] ܀ ܐܓܪܕ ܒܪ̈ أجرُد احُكّ اجلو ܀

ܓܪܕܘ[9] فنى اضمحلّ ܀

ܓܪ̈ܕܐ ܕܡܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ نحاتة الابر[10] ܀

ܓܪܕܐ ܢܣܘܬܐ ܕܐܫܒܘܗ ܐܫܒܘܬ ܓܪܕܐ ܒܗ ܕܣܦܐ ܠ̄ ܘܡܬܦܪܕܐ ܘܐܝܬ ܡܫܬܪܘܗ جند بادستر[11] ܀

ܓܪܕܝܢܝܐ نسّاج حايك آخر نسّاج البُسط والمسوح. ܒܪ̈ ܓܪܕܝܢܘܬܐ[12] الحياكة. ܓܪ̈ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܩܝܡܐ الحاكة الذين ينسجون قايما ܀

ܓܪܕܝܫܐ[13] ܘܓܪܕܘܪܐ[14] المنصر ܀

ܓܪ̈ܕܠܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܝ̈ ܘܦܠܐ ܠ̄ ܢܘܠܐ النول[15].

ܓܪܕܐ ܒܗ ܡܓܪܒܢܐ ܝ̈ الجَرَب الحكّة. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܐܝܘܒ. ܘܢܣܒ ܠܗ ܚܨܦܐ ܠܡܬܓܪܕܘ ܒܗ ܀

ܓܪ̈ܕܘܬܐ[16] ܒܗ ܕܫܒܥܐ ܝ̈ ܘܡܥܠܝܐ ܠ̄ الجرادة ܀

ܓܪܕܘ[17] ܗ̄ ܐܘܦܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܪܡܝܐ. ܕܓܪܕܘ ܓܦܘܢܐ ܀

ܓܪ̈ܕܬܐ[18] نحاتة خراطة الامعاء ܀

ܓܪ̈ܘܕܐ[19] الجراد ܀

ܓܪ̈ܘܡܐ[20] نوى الثمر ܀

ܓܪܘܡܐ محلجة القطن[21] ܀

ܓܪܘܡܐ ܒܗ ܕܫܒܥܐ ܠ̄ الصوبج[22] والمرقاق والجوبق والجوبك ܀

ܓܪܘܦܐ منتسف ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الجارف[23].

ܓܪܘܦܝܐ الانتساف الانجراف[24]. ܡܓܪܦܝܢ ينسفونك. ܓܪܘܦܝܐ جرف. ܒܓܪܘܦܝܐ ܓܪܦܗ ܠܓܡܘܪܐ يبيد بالجرف ܀

ܓܪܘܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܪ̈ܦܝܬܐ قُرَيصات للخُبز[25] ܀

ܓܪ̈ܘܡܐ عَجَم كلّ شيء ونواه ܒܗ ܥܠܝܐ ܠ̄ ܀

---

[1] SSs *deest* مدوّرة; HF مـدروّرة. — [2] SSs يجـرّ. — [3] F *addit* المـورج, *confer col.* 514, *not.* 15. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܩܡܝܡܘܢ. — [6] F *add.* اظنّه الميس, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ويقال انّه الموز; *in SSs legitur :* ܓܪܓܡܣܐ ܒܪ̈ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܡܫ ܐܝܟ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܡܢܝܠ ܐܒܘܗܝ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܕܡܢܝܢ ܠܒܪ̈ܝܐ ويقال له بالعربيّة القطلب وقاتل ابيه, *cf. col.* 513, *l.* 24; *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet sed* ܠܒܪ̈ܝܬܐ *pro* ܠܒܪ̈ܝܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [9] SSs *deest, cf. col.* 516, *l.* 10. — [10] H الأبَرة. — [11] *Cf. col.* 444, *l.* 16. — [12] SSs ܓܪܕܝܢܘܬܐ. — [13] SSs *deest sed confer infra* ܓܪܝܫܐ. — [14] HF ܘܓܪܓܘܪܐ, *cf. infra* ܓܪܓܘܪܐ. — [15] HF *vocab. præced. desunt.* — [16] SSs ܓܪܕܘܬܐ, *cf. inf. l.* 12 *et col.* 208, *l.* 19. — [17] SSs *deest, cf. col.* 515, *l.* 18. — [18] SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2967; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܓܪܕܬܐ نحاتة قشور. ܓܪܕܬܐ ܕܡܥܝ̈ܐ خراطة الامعا. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *hoc vocabulum et vocab. sequens desunt, confer infra lin. ult.* — [21] H *deest* القطن. — [22] SSs الصوع; HF الضوع *et F addit* الجوق, *confer Bar Ali,* 2969; *in HF sequitur* المرقاق المرفق زعمر. — [23] HF ܓܪܘܦܝܐ *pro* ܓܪܘܦܐ *et F* الجاروف *pro* الجارف. — [24] SSs الجرف آخر الجران. — [25] H *sic;* F كروهجات للخبز; SSs كروكهات كروهكات للخبز, *cf. col.* 446, *not.* 23; *col.* 513, *not.* 4 *et inf.* ܓܪܘܦܣܐ *et* ܓܪܘܦܝܐ.

الوضح[1]. ܓܪ̈ܒܐ ܡܐ̈ܢܐ ثياب. ܓܪ̈ܒܐ ܡ̈ܐܢܐ الاناء الزقّ[2]. ܓܪ̈ܒܐ ܕܡܫ̈ܚܐ زقّ ويقال قربة ܀

ܓܪ̈ܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܒܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ ܀

ܓܪܒܝܐ الناحية الشماليّة يسرة المشرق المستقبل المشرق آخر الريح الشماليّة[3] ܀

ܓܪ̈ܒܘܢܐ ܒܪ̄ ܗܢܘܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܝܫܢܐܝܬ ܚܘܬܡ ܡܢܩܒܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܠܝܫ ܐܘ ܡܬܓܒܠ ܠܝܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܟܘܠܬܐ ܐܘ ܦܬܘܪܐ ܓܒܝܠܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܚܪܢ ܐܝܟ ܗܢܐ الكُتَل والقِطَع من عجين معجون[4] ܀

ܓܪܓ[5] شوّق ويقال حرّض ܀

ܓܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܠܓ ܕܗܘ ܓܪܒܐ الجرب ܀

ܓܪ̈ܓܠܐ ܘܓܪ̈ܘܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ ܐܘ ܕܚܝܘܬܐ. ܓܪ̈ܓܠܐ طعام[6] يُوضَع في المصيدة لصيد الحيوان او السمك[7]. ܘܡܥܠܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܬܘܒ ܓܪܓܠܐ ܒܗ ܙܪܥܐ ܠ ܡܕܡܥܠܬܐ ܘܡܨܡܕܢܐ ܠܚܝܘܬܐ[8]. ܘܐܦ ܒܥܒܪ̈ܝ ܓܪ̈ܓܘܡܘ طعم يوضع في المصيدة لصيد الحيوان ܀

ܓܪܓܡܢܐ ܘܓܪܓܪܡܢܐ[9] ܐܝܟ ܢܘܢܝ̈ܐ ܒܪ̈ܘܡܢܬܐ اقول الوخون ܀

ܓܪ̈ܓܡܝܫܐ ܘܡܘܣ̈ܐ قاتل ابيه تَطلّب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الموز[10] ܀

ܓܪܓܝܪܐ جرجير ܐܝܟ ܚܢܢ[11] ܀

ܓܪܓܪܐ جَرجَر ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܕܘܫܬ ܓܠܓܠܬܐ ܕܡܕܪܢܝܢ ܠܗ ܬܘܪܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܓܠܓܠܘܗ̇[12] ܫܢ̈ܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܕܪܢܝܢ ܒܗ ܒܗ ܦܚܠܐ ܢܨܝܢ ܙܪܥܐ ܘܡܦܣܩܐ ܠܫ̈ܒܠܐ. ܓܪܓܪܐ جرجر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܓܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܕܝܫ ܒܗ ܙܪܥܐ ܘܡܬܬܕܝܫ ܒܗ[13] ܬܒܢܐ ܘܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܓ̈ܦܐ ܡܢ ܡܕܡ ܦܬܝܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܡܩܒܥܢ ܒܗ ܒܐܦ̈ܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ ܘܡܬܬܠܐ ܒܥܓܠܐ ܕܬܘܪܐ ܘܢܬܒ ܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܘܡܬܬܦܣܩ (sic) ܒܠܘܗܝ ܒܐܦ̈ܐ[14] ܚܪ̈ܝܦܬܐ ܘܡܬܬܢܓܪ ܡܢ ܬܘܪ̈ܐ ܠܒܪܐ ܘܠܓܘܐ ܠܒܪ ܘܠܬܚܬ الجرجر[15]. الاوّل يسمّى حَيلان له اسنان من حديد يُدرس [بها] السَبَل عجلًا والثانى دَقّ الدراس الذى يكون به الاحجار الحديدة المسنّنة وذاك مفهوم ܀

ܓܪ̈ܓܕܢܩܐ[16] حندقوقىّ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܓܪ̈ܓܕܢܩܐ بزر الحندقوقىّ ܀

ܓܪܓܫܬܐ الطين الحرّ[17] ܀

ܓܪܓܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪܥܐ ܕܓܪܓܫܢ حبّ السمنة ܀

ܓܪܓܠܝܣ[18] ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܘܡܢܐ وهو حبّ السمنة. ܠܗܕܐ ܒܠܫܢܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܡ̈ܢܐ والعرب تسمّيه التنّوم ايضًا ܀

ܓܪܓܪܐ الجرجر وهو صنفان رايتهما جميعًا احدها

[1] HF *sic, confer vocabulum præced.*; SSs ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪ̈ܒܐ ܢܦܫܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ زقّ الانا الوسخ. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] H *tantum* الشمال المشهور زعم. — [4] H *sic*; F الكتل واقول الاخرة. — الناحية الشماليّة الكُتَل الاكروهكات من المجين; SSs وجات المختلفة. *cf.* الكروهكات *inf. sub* ܓܪܓܘܡܘܣ *et* ܓܪܓܝܪܐ المختلفة. — [5] SSs *deest.* — [6] H *add.* طُعم; HF *deest* ܓܪ̈ܓܠܐ. — [7] FSSs *deest* او السمك. — [8] SSs *hic desinunt sed alio in loco add.* ܓܪ̈ܓܠܐ. ܓܪ̈ܓܘܡܘ ܒܫܒܐ ܕܐܘܟܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܠܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ ܐܘ ܕܚܝܘܬܐ ܘܠܨܝܕܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܚܒܠ ܢܘܢܐ ܘܦܚܐ الطعم الذى يلقى لما يصاد من السمك وعلى الشرك. — [9] SSs ܓܪܓܡܢܐ ܘܓܪܓܪܡܢܐ. والنخاخ للحيوان — [10] *Cf. inf.* ܓܪܓܡܝܫܐ. — [11] *Cf. col.* 55, *l.* 19. — [12] HF *deest* ܒܓܠܓܠܘܗ̇. — [13] HF *deest* ܙܪܥܐ ܘܡܬܬܕܝܫ ܒܗ. — [14] H *vocab. præced. inde a* ܒܐܦ̈ܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ *desunt.* — [15] SSs *hic desinunt*, F *add.* المورج *et desinit.* — [16] SSs ܓܪ̈ܓܕܢܩܐ, *cf. col.* 473, *l.* 19; *in Ss sequitur tantum* حندقوق; *in S sequitur glossa vocabuli sequentis.* — [17] FSSs الحر (الحار F); SSs *deest* الطين. الجرجشت. — [18] F ܓܪܓܠܝܣ; H *deest cum sequentibus vocab. usque ad* ܓܪܓܠܐ.

وقعرة وحرفه[1]. ܐܝܟ ܐܝܘܒ ܒܡܦܩܬܐ ܕܚܝܠܐ.
ܘܐܝܟ ܕܒܝ ܓܦܝ ܢܦܝܩܝ ܙ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܨܝܕܢܝܢ
ܡܢ ܓܦ̈ܐ يسوقون[2] المصيدة اذا جمعت واخرجت.
ܓܦܝܦܐ ܒܪ̄ المقبّب. ܒܐܘܪܬܐ ܘܐܒܢܝܐ
ܢܘܗ̈ܘܢ ܓܦܝ ܥܠ ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܥܠ ܙܘ̈ܝܬܐ
ܣܢܐ. ܓܦܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المنقوش. ܓܦܝ ܗܘ
ܕܐܘܪܬܐ ܡܓܠܝܢ ܘܣܝܡܝܢ[3]. ܓܦܝ ܦܫܝܛܝܢ
ܐܝܟ ܙܘ̈ܝܬܐ ܕܡܬܬܦܝܢ ܒܗܝܢ ܣܕ̈ܩܐ مشقوقة
مقطوعة زعم ܀
ܓܦ̈ܢܐ (*sic*) ذات الاجنحة ܀
ܓܦܦܐ[4] تظليل. ܓܦܝܦܘܬܐ ܪܘܚܦܘܬܐ
ܘܒܪܘܝ ܕܡܠܬܐ ܡܫܘܚܬ ܒܐܦ̈ܐ. ܓܦܝܦܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬ[5] ܒܡܠܐ ܕܒܝܢܬ ܦܬܓܡܐ
ܘܦܠܓ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܠܗ ܓܦܝܦ ܢܝܠܐ ܗ̄
ܒܡ̈ܠܘܗܝ ܒܡܦܩܬܐ. ܘܕܦܫܝܛܐܝܬ ܗܘܝܢ ܣܝ̈ܒܠܐ.
ܥܡܝܠ ܕܝܢ ܗܘ ܥܒܕܐ ܡܢ ܓܦܦܐ ܕܗܘ ܡܬܝܕܥܬܐ
ܐܪܝܟܘܬܐ ܘܠܐ ܦܬܝܐ ܦܟܗ ܀
ܓܦ̈ܪܐ مخلب ܀
ܓܦܬܐ ܕܝܘܪܬܐ كرم الرازقيّ[6] ܀
ܓܦܬܐ ܕܦܪ̈ܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܥܣܘܠܝܣ ܘܥܒܕ ܡܐܐ كرمة تحمل للواحد مائة ܀
ܓܦܬܐ كرمة ܒܪ̄ الحُبلة[7]. ܡܬܬܟܫܦ ܥܠ
ܓܡܪܐ ܕܓܦܬܐ ܣܠܩ ܡܬܚܒܠܐ. ܐܢܐ ܐܝܟܐ
ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܐܒܘ ܗܘ ܦܠܚܐ اما جبلة (*sic*)
لحقّ وابى الراقب زعم ܀
ܓܦܬܐ ܕܥܣܩܒܠܐ[8] كرمة خصبة ܀
ܓܨܐ[9] جَصّ ܀
ܓܪ نجر. ܓܪ جرّ[10]. ܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ

ܓܪܘܪܐ ܐܝܟ ܕܓܪܪܘ ܘܡܪܝܐ ܐܢܬ[11] ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ
نجر فسق ܀
ܓܪܐܡܡܐܛܝܩܘ النحو والاعراب[12] ܀
ܓܪ̈ܐܦܐ[13] رسم الادوية وكُتب الادوية ܀
ܓܪܐܡܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܦܝܘܢ ܪܘܒܥܗ
ܕܙܘܙܐ ܐܘ̄ܒ̄ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܕܢܩܐ ܘܦܠܓܗ دانق[15] ونصف ܀
ܓܪܐܡܛܝܩܘ النحو ܘܓܪܡܛܝܩܘܬܐ
ܬܘܒ نحو. ܒܪ̄ ܓܪ̈ܡܛܝܩܐ ܡܦ̈ܫܩܐ ܕܒ̈ܢܬ
ܩܠܐ[16]. ܙ̄ ܡܛܠܒܣܝܢܘܬܐ[17] ܕܡ̈ܠܐ. ܐܝܟ
ܡܫܪܝܢ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ ܓܪܡܛܝܩܘ ܗ̄
ܬܪܝܨܘܬ ܡܡܠܠܘܬܐ النحو والاعراب ܀
ܓܪܐܡܡܐܛܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܣܦܪܐ[18] كاتب ܀
ܓܪܐܦܛܘܣܐ ܗ̄ ܡܬܟܬܒܝܢ يكتبون ܀
ܓܪܒܐ بَرَص. ܓܪܒܐ ابرص. ܓܪ̈ܒܐ برص[19].
ܓܪܝܒ الابرص وضح البدن[20]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܣܘܪܐ
ܗܘ الوضح البَرَص[21]. ܐܣܝ̈ܐ ܥܠ ܐܡܪܝܢ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܒܠܐ ܥܠ ܦܘܡ ܒܪܢܫܐ ܓܪ̈ܒܐ ܐܝܬܝܗ
ܦܬܐ ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ. ܘܒܕ ܥܠܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܪܒܝ
ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ[22]. ܘܐܝܘ̄ܒ̄ ܡܢ ܡܒܝܬܘܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܢܦܠ ܘܒܓܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܕ ܡܬܬܒܟܝܢ ܓܪܒܢܝܬܐ
ܗܘ ܒܣܒܪܐ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ. ܐܝܟ
ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܡܒܝܬܐ ܢܦܩ. ܘܐܝܬ ܡܢܗ ܕܦܫܝܛܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܐܝܬ ܕܠܐ. ܘܦܓܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܣܝܒ
ܦܫܝܛܐ ܒܗ ܡܢ ܕܡܒܠܬܐ ܠܕܘܟܬܐ. ܘܒܐܝܟܐ
ܕܢܒܠܬܢ ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܐܠܐ ܒܕܘܟܬܗ ܡܟܢܫܐ ܀
ܓܪ̈ܒܐ زقّ آخر حبّ كبير يسمّى بالشام جراب
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ زقّ اناء. ܓܪ̈ܒܝܗܘܢ ܢܥܝܡܘܢ

---

[1] HF *sic*, SSs *deest*, *cf. col.* 520, *not.* 13. — [2] SSs يستوفون, *confer col.* 472, *l.* 5. — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ܓܦܦܐ; SSs *deest* تظليل ܓܦܦܐ. — [5] F ܒܦܫܝܛܘܬ. — [6] H كرمة العنب; F العنب الزارق. — [7] Ss *sic*; HFS الجبلة. — [8] SSs *deest*, *cf. sup. l.* 20. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *præcedentia desunt.* — [11] HF ܠܢܬ. — [12] S *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. infra* ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ. — [13] HF ܓܪܐܦܐ. — [14] SSs ܓܪܐܡܐܡܐ. — [15] FSs دنق. — [16] HF *glossa præced. deest.* — [17] FSSs ܡܛܠܒܣܘܬܐ. — [18] SSs *addunt* كتاب. — [19] HF *glossa præcedens deest.* — [20] HF البلدن. — [21] SSs *sequentia desunt.* — [22] H *deest glossa præcedens.*

ܐܘܟܝܬ ܦܛܝܐ ܐܝܟ ܓܦܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ اجنحة السمك ܀

ܓܥܘܪܐ زبير الاسد زبران[1] المروزى خوار الثور. ܓܥܪ ܐܪܝܐ يزير يزار[2] الاسد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܠܗ[3] ܓܥܪ يجترّ زعم. ܓܥܘܪܝ ܒܟܠܬ ܕܦܪܣ ܐܝܟ ܢܣܪܝ. ܡܬܡܠܠ ܕܝܢ ܡܢ ܓܥܘܪܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܓܥܪ ܗ̄ ܢܦܩ ܕܗܠܐ ܘܡܬܥܠܝܐ[4] يرتفع من فيه كالبخار ويزير ܀

ܓܥܐ[5] صاح. ܓܥܐ يصيح ܀

ܓܥܠ ܡܢ ܓܥܠܬܐ كره بشع[6]. ܓܥܠܬܐ عصر على القلب. ܓܥܠ ܠܒ ܠܒܐ ܐܬܬܐܠܨ ܐܘܕܪܒ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪܘ عصر ضغط. ܘܬܘܒ ܓܥܝܠܬܐ ܘܡܓܥܝܠܢܐ[7] ܚܕ ܐܢܘܢ متقزّز متبشّع ܀

ܓܥܝܠܘܬܐ كراهة بشاعة تقزّز. ܓܥܠ عاف بشع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܥܝܠ ܘܢܕܢܕ قذر منتن. ܓܥܝܠܘܗܝ كرهوه[8]. ܓܥܠܬ ܠܐܬܪܗܘܢ تغشى[9] انفسهم[10]. ܓܥܝܪܐ ܗ̄ ܓܥܝܪܬܐ بغيض ܀

ܓܥܝܪܐ[11] ܗ̄ ܕܡܣܠܝܐ ܀

ܓܥܬܐ[12] ܥܠ ܬܘܪܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܓܥܬܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ ܀

ܓܥܠ[13] اسم رَجُل ܀

ܓܥܬܐ التهوّع ܪ̈ غثى قذف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التجشّو الجشا والتهوّع ايضًا ܀

ܓܥܝܐ[14] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪܘܬܐ ܕܡܣܪܝܩܐ ܀

ܓܥܠܝܐ[15] الجعقيل قال جبريل يسمّى باليونانيّة

اوروباخنى[16] وتفسيره خانق الكرسنّة وحكى عن ديسقوريدوس انّ اهل قُبرس يسمّونه بورسينى[17] ܀

ܓܥܬܐ انتهار. ܓܥܬ ينتهر المروزى يتهوّع ܀

ܓܥܝܪܐ[18] مرذول ܕܡܣܠܝܐ ܦܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بغيض قبيح الغثيان ܀

ܓܥܪ ܒܗ ܐܦ ܡܢܗ ܦܘ ܡܢܗ شُنّة منه. ܓܥܪ ܒܗ انهره ازبره. ܓܥܪܬ ܒܗ ܐܦ ܡܢܗ انّ منه[19] ܪ̈ ܓܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܠܝܐ ܢܓܥܪ ܒܝ ܡܪܝܐ[20]. ܓܥܪ ܢܓܥܪ ينتهر يزجر. ܓܥܝܪܐ وحش مرذول ܦܘ ܡܢܗ انّ منه ܀

ܓܥܬܐ خوار عجيج ضجيج صياح وبكاء مع استغاثة. ܒܪ̈ ܓܥܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ يخور واقول تضرّع ܀

ܓܥܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܝܪܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ الطيور الصيودة[22] ܀

ܓܥܦ ܢܦ̈ ܒܗ ܕܥܒܕܐ ܟ̄ ܡܢ ܓܥܦ[23] صاد حاش ܀

ܓܦܦܐ ܒܗ ܕܢܒܚܐ ܟ̄ اجنحة ܘܠܗ ܒܠܫܘܢ ܐܪܡܝܐ ܕܦܪܣܐ ܐܟܠܐ ܘܥܠ ܕܦܛܝܐ ܓܦܐ. ܥܠ ܢܦܪ ܠܗ ܘܥܠ ܓܦ ܐܡܪ ܒܬܫܥܐ. ܣܕܝܐܝܬ ܕܝܢ ܓܦܐ جناح. ܓܦܐ ܕܡܦܪܚܐ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘ ܒܚܠܐ: ܒܐܦܐ ܣܘܪܬܐ ܕܡܣܪܬܐ (sic). ܘܕܒܝܩ ܡܬܦܬܚ ܒܗܝ ܣܕܪܐ. ܬܘܒ ܓܦܐ ܣܕܝܐܝܬ ܘܡܬܓܠܝܐܝܬ الجناح الاجنحة[24]. ܓܦܐ ܗܢܘܢ ܟܢܦܪܐ ܠܠܩܝܐ ܗܢܘܢ ܕܟܐܦܐ ܀

ܓܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الباع ܀

ܓܥܦ مظلّة[25] مشرقة ܗ̄ ܓܥܦܬܐ. ܬܘܒ ܒܪ̈ ظهور الثمر[26] زعم. ܓܥܦܬ ܢܚܠܐ اجران الوادى

[1] H زَبَرَان الاسد, deest زبير. — [2] H deest يزار. — [3] HF deest ܘܠܗ. — [4] HF ܕܗܠܐ, sed in H superscriptum ܕܗܠܐ ܪ̈ ܕ; SSs ܕܗܠܝܢܐ. — [5] SSs deest. — [6] H كسره بشع; F كره يشع; SSs præcedentia desunt. — [7] HF ܓܥܝܠܬܐ ܘܡܓܥܝܠܢܐ; SSs ܓܥܝܠܬܐ ܘܡܓܥܝܠܢܐ, cf. vocab. sequens. — [8] SSs seq. desunt. — [9] HF تغشى. — [10] H add. تغتّث (sic). — [11] SSs deest, confer col. 510, lin. 4. — [12] SSs deest. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] HF ܓܥܠܝܠܐ, cf. col. 90, lin. 25. — [16] HF اورفاخنى; SSs اوروباخنى, confer col. 95, l. 1. — [17] Confer col. 375, l. 13. — [18] F ܓܥܝܪܐ; H ܓܥܝܪܐ, cf. col. 509, l. 19. — [19] HF præcedentia sic habent: (F ܓܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܦܘ ܡܢܗ شنّة منه) ܦܘ ܡܢܗ. — [20] SSs sequentia desunt. — [21] HF ܓܦ et deest ܛܝܪܐ. — [22] H الضاربة المجنّحة; F الصيور. — [23] SSs ܕܡܢ ܓܥܦ pro ܡܢ ܢܦܪܐ; HF deest ܡܢ; SSs add. اصاد post ܢܦ̈, cf. col. 472, l. 6. — [24] SSs sequentia desunt. — [25] SSs مظلمة. — [26] FSs sic, S الثم; H التزمّر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܝܬ ܒܗ̇. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܒܡܐܡܪܐ[1] ܕܒܪܝܬܐ.
ܗܕܐ ܓܝܪ ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܒܪܒܝܬܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܬܐܡܪܐ ܥܠܘ ܒܪܒܝܬܐ. ܡܬܐܡܪܢܝܢ ܕܝܢ ܓܢܣܐ
ܓܢܣܐ ܐܦ ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܓܢܣܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܥܠ ܡܢܗ. ܐܘ ܗܘ ܡܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗ̇ ܓܢܣܐ.
ܠܐ[2] ܐܝܬܘܗ̇ ܐܕܫܐ ܠܓܢܣܐ. ܗܘܝܘ ܡܫܡܠܝܐ
ܫܡܥܐ ܕܥܠ ܓܢܣܐ ܘܐܕ̈ܫܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ
ܕܒܝܬ ܡܢ ܓܢܣܝܘܬܗ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܐܕܫܐ. ܘܐܝܬܘܗ̇ ܒܥܠܡ ܓܢܣܐ ܒܠܚܘܕ
جنس الاجناس ܀

ܓܢܣܬܪܐ ܐܫܟܚܘܬܗ ܒܒܝܬ ܕܚܝ̈ܘܬܐ
ܕܐܬܘܬܗ̇ ܓܢܣܬܪܐ[3] ܓܢܣܝܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ
السباحة فى الماء الغسل فى الماء[4] ܀

ܓܢܣܝܐ[5] ܗ̄ ܝܠܕܐ ܀

ܓܢܐܦܘܣ[6] ܒܪ̄ ܒ̄ ܩܨܪܐ القصّار الرحّاض ܀

ܓܢܦܠܘܣ ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܡܘܠܘܣܛܪܘܣ ܩܛܝܛ
ܡܪ̈ܝܪܐ[7] الحَنظَل ܀

ܓܢܝܐ ܒܗ ܒܒܣܪܐ ܕ̄ ܘܡܬܦܐ ܢܘܢ̈ الغَبَب
الذى للثور ورُبّما كان لبعض الناس غَبَب الامرأة[8] ܒܪ̄
ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܘ ܐܪܡܝܐ ܀

ܓܝܢܝܐ[9] عرق النسآء ܒܪ̄ ܓܝܢܝܐ
ܕܒܪܟܘܬܐ عرق النساء الذى فى الورك[10] ܀

ܓܢܬ ܓܢܝܐ ܒܒ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܕ ܡܢ ܓܢ̈ܐ ܥܕܢ
جنان عدن[11] ܀

ܓܢܬܐ الجنّة بستين جنين[12] بستان المروزى

حديقة جنينة. ܪ̄ رَوضة ܪ̄ المبقلة[13] ܦܪܕܝܣܐ ܦܪ̈ܕܐ
ܠܡܪܥܝܬܐ[14] ܓܢܬܐ ܀

ܓܣܐ ܕܡܒܫܡܢܐ العانة. ܓܣܐ ܒܪ̄
شىء يُشدّ فوق الحالبَين فيه حلية الحقاب. ܡܢܗܘܢ
ܕܡܬܐܣܪ ܠܚܨܐ ܥܠ ܡܬܢܬܐ ܕܚܨ̈ܝ ܒܗ
ܚܘܠܬܐ ܀

ܓܣܐ الجنب ܘܐܝܟ ܡܢ ܓܒܝܢܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܟܘܣܐ ܓܣܝܘܗܝ[15] ܠܪܘܚܐ ينام مستلقيًا ܀

ܓܣܛܪ[16] ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܡܬܐܡܪ
ܣܘܪܝܐܝܬ ܘܦܪܣܐܝܬ. ܘܐܬܘܬܗ
ܗܝ ܡܘܠܓܬܐ ܕܠܗ ܗ̄ ܡܦܠܓܬ ܐܪ̈ܒܥܝܬܐ
ܒܐܪܒܥ ܡܐܬ̈ܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ. ܡܬܦܫܩ
ܡܡܠܠ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ[17]
المعدة ܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܓܣܛܪܘܓܠܐ[18] ܗ̄ ܪܒܬ ܟܪܣܐ ܀

ܓܫܝܐ الجشا. ܓܫ̈ܝܬܐ الجشاوات[19]. ܓܫܝܐ
يتجشّا ويلفظ ايضًا ويقلس ويجّ واقول يقذن[20] ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يبدى[21] ܀ ܓܫܝܐ ܒܒ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܕ
ܦܠܛ ܒܠܐܦܐ[22] ܠܥܠ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܕܓܫ̈ܝܬܐ.
ܓܫܝ ܗ̄ ܡܢ ܓܫ̈ܝܬܐ ܫܡܝܥ ܀

ܓܣܪܬܐ[23] مقرعة ܀

ܓܣܛܪܘܢ[24] ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܓܣܛܪܘܢ ܕܗܘ
ܒܡܡܠܠ ܐܪܒܥܐ ܪ̄ ܓܣܛܪܘܢ[25] الطلق ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܓܣܛܪܘܢ ܕܗܘ ܓܣܛܪܢܐ ܀

ܓܣܦܪܐ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܗ عجل

[1] S ܡܐܡܪܐ; Ss ܡܐܡܪܬܐ. — [2] HF *vocab. præced. inde a* ܗܘ ܐܘ *desunt.* — [3] H *deest* ܓܢܣܬܪܐ. — [4] S السباحة الغسك فى الماء. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *glossam vocabuli sequentis, quod deest, sub hoc vocabulo dant.* — [7] SSs ܩܛܝܛ ܡܪ̈ܝܪܐ, *cf. col.* 407, *l.* 4. — [8] FSSs *deest* الامرة. — [9] SSs ܓܝܢܝܐ ܕܒܪܟܐ النساء ܓܝܢܝܐ. — [10] F فى الحجيزة (*l.* الحجيزة); SSs فى الحجيزة ܘܐܣܛܝܢܐ اى الورك والورك *et S add.* وهو الابهار عرق فى الظهر يجرى فى البدن كله يقال فى الظهرات ابهر وفى الجون الوترية وفى ملعق الوريد وفى اليد الاكحل وفى الفخذ النساء وفى الرجل الابهر والساق الابجل; *B. A.*, 255, *eadem præbet, sed melius* الابهار *pro* الظهرات, الظهر *pro* معنق, ملعق *pro*. — [11] H عدنان. — [12] S بستان جنان; H *deest* بستين جنين, *cf. col.* 503, *l.* 23. — [13] H اراكة; F البقعة *pro* المبقلة. — [14] SSs ܠܡܪܥܝܬܐ. — [15] SSs ܓܣܝܘܗܝ, F ܓܣܝܘܗܝ. — [16] SSs ܓܣܛܪܐ. — [17] *Cf. col.* 221, *l.* 19. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs جشات. — [20] F *add.* يصدن. — [21] F *deest* يبدى. — [22] HF ܒܠܐܦܐ; SSs ܦܠܛܘ *pro* ܦܠܛ. — [23] SSs *deest.* — [24] HF ܓܣܛܪܘܢ, *cf. col.* 29, *l.* 13; *col.* 488, *l.* 15. — [25] SSs ܓܣܛܪܘܢܐ.

ܢܛܝܪ مكتوم مستور مختوم لا يُرى وايضًا مخزون[1]
ܘܐܣܬܝܪܐ مستتر مخفي ܀

ܓܢܘܬܐ مُصلّيات صغار دون[2] الهياكل. آخر الاوثان الوثنة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܘܬܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܗܝܟܠܬܐ ܢܫܩܦܬܐ ܘܡܣܦܪܬܐ ܘܓܢܘ̈ܬܐ ܢܩܒܬܐ[3] اصنام مُؤنّثة. ܒܥܒܪܝܐܝܬ. ܘܐܒܢܝܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܓܒܠܐ ܘܓܢܘ̈ܬܐ مجلة. ܒܪ̄ ܓܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܓܢܐ ܕܗܘܐ ܒܢܘܢܐ ܥܡܝܠ ܡܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܒܐܡܪܬܐ ܕܝܢ ܦܠܛܘܪܘܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܒܗܘܟܠܬܐ ܡܫܩܦܬܐ ܡܬܦܠܦܠܝܢ. ܐܢܒܐ ܕܡܓܢܢ ܒܗܘܢ ܘܓܢܘܬܐ ܡܬܛܒܥܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܩܒܬܐ ܒܟܘܟܒܬܐ ܘܒܢܩܘܒܐ ܡܥܝܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܠܦܘܪܘܗܝ ܐܟܘܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܐܣܛܪܐ ܘܐܪܛܡܝܣ ܘܡܫܪܐ ܕܥܠܡܪܐ ܓܠܝܦܐ ܀

ܓܢܢܝ[4] ܢܒܢܐ ܡܢ ܡܓܢܢܘܬܐ[5] ܠܡ ܙܥܡ نعجّ اليك يا حنّان. ܒܪ̄ تراأُف[6] رأفة ܀

ܓܢܢܐ بستانيّ بستانبان[7] ܀

ܓܢܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܪ̄ ܓܢܬܐ ܕܦܘܪܕܝܣܐ ܀

ܓܢܣܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ عشيرة بنو عمّ اسرة[8] ܀

ܓܢܘܣܐ الانتساب ܀

ܓܢܣ ܠܝ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܠܝ ܓܢܣܝ. ܓܢܣ ܠܝ ܛܘܒ ܢܒܥܘ ܓܢܣܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܀

ܓܢܣܐ ܕܐܕܡ[9] ܦܪܐ ܠܓܢܣܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ ܘܒܬܪ ܛܘܦܢܐ جنس الجبابرة الذين كانوا قبل الطوفان وبعده ܀

ܓܢܣܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܒܪܐ القرابة المناسبة ܀

ܓܢܣܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܡܫܟ̈ܚܬܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܕܐܝܬܘ̄ ܦܘܪܫܢܗ ܒܡܠܐ ܐܝܬܘ̄. ܒܬܚܘܡܐ ܕܝܢ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܡܫܟܚܐ. ܡܛܠ ܕܓܢܣܐ ܚܒܘܫܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܪ̈ܡܘܬܐ ܡܫܟܚܬܐ. ܐܟܘܬ ܕܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܓܢܣܐ ܕܚܒܝܫܝܢ ܒܗ[10] ܬܘܪܐ ܘܣܘܣܝܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܡܛܠ ܕܬܘܪܐ ܘܣܘܣܝܐ ܐܕܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܦܪܝܫ ܬܘܪܐ ܡܢ ܣܘܣܝܐ. ܘܣܘܣܝܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܒܟܠܗ ܐܝܬܘ̄ ܦܘܪܫܢܗ. ܕܠܐܦܝܫ ܡܢ ܐܕܫܐ[11] ܘܡܢ ܕܚܝܠܬܐ. ܕܟܐܢܫܝܘܬܐ ܪܘܚܢܝ. ܒܬܚܘܡܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܒܒܘܫܝܐ ܕܪ̈ܡܘܬܐ ܡܫܟ̈ܚܬܐ ܗܕܪܐ ܓܘܫܡܢܘܬܐ ܘܢܦܫܢܘܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܝܬ ܢܦܩ. ܘܐܝܣܛܘܟܣܐ ܠܝܬ ܐܝܣܛܘܟܣܐ. ܒܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܐܦ ܡܢܗ ܓܘܠܗ ܕܐܢܫ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܐܒܪܗܡ ܕܡܢܗ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܐܝܬܘ̄ ܓܢܣܗ[12]. ܒܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ. ܐܦ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕ ܐܢܫ ܐܝܟ[13] ܕܡܫܟܚܝܢ ܓܠܝܠܝܐ ܗܘ ܓܢܣܗ. ܘܐܒܪܗܡ ܟܠܕܝܐ. ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܐ ܥܠ ܡܕܡܐ ܒܠܚܘܕ[14] ܚܠܦ ܣܓܝܐܐ الجنس[15]. ܓܢܣ ܓܢܣܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܡܘܕܥܐ ܪ̈ܘܚܬܐ ܦܣܝܩ̈ܬܐ ܒܪܐ[16] ܪ̈ܒܝܐ ܦܣܝܩܬܐ. ܘܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܒܗ ܬܐܓܪ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܥܠܡܘܢ ܚܢܢܐ ܚܒ̈ܪܬܐ

---

[1] SSs *addunt* لا يرى *et glossa sequens deest;* H *deest* لا يُرى وايضًا مخزون. — [2] *Cod.* ذون, *cf. col.* 4, *not.* 17. — [3] *Sic;* SSs *seq. desunt.* — [4] SSs ܓܢܢܝ, *cf. col.* 356, *l.* 18. — [5] *Sic, leg.* ܡܓܢܢܘܬܐ. — [6] Ss تران. — [7] H *deest* بستانبان. — [8] H *deest* اسرة. — [9] SSs ܓܢܣܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܕܒܢܝ. — [10] HF ܕܡܬܚܒܫܝܢ ܒܗ; SSs ܣܘܣܝܐ, *cf. col.* 146, *l.* 25. — [11] SSs *add.* ܐܘ ܡܫܘܠܛܐ. — [12] F *add.* ܒܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܓܢܣܗ ܐܝܬܘ̄ ܓܢܣܗ. — [13] SSs *add.* ܕܐܒܪܗܡ. — [14] HF *deest* ܒܠܚܘܕ. — [15] *De vocabulis præcedentibus et de eis quæ insequuntur confer quæ supra sub* ܐܕܫܐ, *col.* 43-45, *dicta sunt.* — [16] H ܒܢܐ.

ܓܢܠܝܣ ܐܘܣܛ ܦܬܠܐ[1] ܘܚܢ̈ܝܩܐ التواء عصب على ما ذكر فولوس ܀

ܓܢܕܘܣ ܫܡܐ ܦܪܣܐܝܬ ܀

ܓܢܒܐ ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ظنّ[2] ܀

ܓܢܕܪܐ ܕܡܠܟܐ أسرّة تحتها بكر للملوك[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܙ̄ ܓܢܕܪܘܪܐ[4] ܀

ܓܢܕܪܐ[5] ܕܒܓܠܠܐ ܕܡܬܓܪܫܐ ܓܠܝܠܐ ܐܣܦܪܝܢܐ. ܘܡܬܓܪܫ ܕܝܢ ܒܥܠܬ ܕܦ̈ܪܐ ܚܕܪ ܐܝܟ ܐܣܦܝܪܐ ܡܕܡ[6] ܀

ܓܢܕܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܐ ܠܓܡܠ ܐܬܘܬܐ ܝܘܢܝܬܐ Γ[7] الجيم باليونانيّة وايضا زيادة جم[8] توضع على شكل قد يزيد شيئا ܀

ܓܢܘܢܐ خدر حجلة[9] ܒܥܠܬ ܓܢܘܢܐ ܐܝܟ ܕܪܡܐ مرقد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ للخدر ܀

ܓܢܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خلّوص ܀

ܓܢܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܕܥܬܐ معرفة ܀

ܓܢܘܡܐ ܝܠܝܦܘܬ ܡܕܥܢܐ ܐܝܟ ܡܟܪܣܘ ܘܐܡܪ ܝܕܥܬܐ ܘܬܘܚܡܐ الذكاء[11] الحفظ المعرفة الرأى والحفظ الصحيح ܀

ܓܢܘܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܪܫܢܘܬܐ[12] البلاغة ܀

ܓܢܘܣܛܝܩܘܣ ܒܪ ܝܕܥܬܐ الفهم ܀

ܓܢܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܝܬܐ بستان صغير جُنَينة[13] ܀

ܓܢܘܛܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܕܥܘܢ ليعلموا ܀

ܓܢܘܛܘܢ ܗ̄ ܕܢܕܥ اعلموا ܀

ܓܢܘܣܛܘܣ ܡܬܝܕܥܢܐ ܝܕܝܥܐ مغرفة معروف ܀

ܓܢܘܪܒܘ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܕܒܢܝܐ ܬܪܒܝܬܐ همّة ܀

ܓܢܘܟܝܐ[14] ܗ̄ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܗ̄ جايز مُطلق[15] ܀

ܓܢܘܣܣ[16] ܗ̄ ܝܕܥܬܐ ܀

ܓܢܙܪܐ[17] ܒܪ ܗ̄ܘ ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܣܝ̈ܡܬܐ ܘܡܢ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܓܙܒܪܐ خازن ܀

ܓܢܚܬܐ اقول صدم لطام نطاح. ܓܢܚ ܠܒܐ خفقان القلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عصر الفؤاد للخفقان. ܚܫܘܬܐ. ܒܥܠܬ ܕܦ̈ܪܐ ܚܫܫ ܡܢ ܓܢܚܘܬܐ ܥܨܠ ܀

ܓܢܛܐܠܐ[18] ܣܡܡܐ ܗܘ ܕܚܫܝܟܐ ܐܝܟ ܣܪ̈ܘ. ܙ̄ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان ܘܣܘܡܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[19]. ܓܢܛܝܢܐܝܘ كا ذكر جبريل قال انّ اوّل من وَجَد الجنطيان جنطيس ملك هلوريس ومنه اشتقّ له هذا الاسم. حكى ذلك عن ديسقوريدس ܀

ܓܢܛܘܢ[20] ܗ̄ ܡܠܒܢܐ ܀

ܓܢܝܐ في ستر. ܓܢܝܐ مختفى. ܐܬܓܢܝ ܘܡܛܫܝ ܗ̄ ܐܬܛܫܝ استتر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܝܐ ܡܛܠܪܐ السرّ الستر[21] ܘܛܘܒ الفيّ[22]. ܘܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܝܐ ܠܪܘܚܐ ܗ̄ ܡܛܠܪܐ ܠܪܘܚܐ ستر الريح. ܓܢܝܐ ܕܛܘܪܐ ظلّ الجبل الستر الحجاب[23]. ܓܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܛܫܝܐ الاختفاء ܀

ܓܢܝܘܬܐ احتجاب. ܓܢܝܐ محتجب مستتر زاد المروزى مستسرّ[24]. ܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܫܝܐ

---

[1] HF *deest* ܦܬܠܐ, *cf. col.* 441, *l.* 6. — [2] FSSs *tantum* ܓܢܘܣ ܣܘܬ *ad calcem vocab. præcedentis*, *cf. infra l.* 17. — [3] HF *deest* ܕܡܠܟܐ *et* للملوك. — [4] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙ̄ ܓܢܕܪܘܪܐ; H *deest hæc glossa.* — [5] HF ܓܢܕܪܐ. — [6] F *add.* ܙ̄ ܓܢܘܬܐ. — [7] HF *deest* Γ. — [8] F جميع. — [9] HF *deest* حجلة. — [10] HF ܓܢܘܪ. — [11] SSs *seq. usque ad* والحفظ *des.* — [12] HF *deest* ܡܕܪܫܢܘܬܐ. — [13] SSs *tantum* ܓܢܬܐ بسيتينة; F ܓܢܬܐ بستينية. — [14] SSs *deest.* — [15] H *omittit hic* مُطلق *quod addit sub vocab. præcedente.* — [16] SSs *deest*, *cf. col.* 485, *l.* 19. — [17] SSs *glossam seq. sub* ܓܢܙܪܐ, *vide col.* 503, *l.* 7, *præbent; hoc in loco legitur* : ܓܢܙܪܐ ܕܡܫܠܛ ܥܠ [illegible] ܥܠ ܓܢܙܪܐ; *cf. Bar Ali*, 2939, *et sup. col.* 486, *l.* 3. — [18] FSSs ܓܢܛܝܢܐ, *cf. col.* 457, *l.* 10. — [19] H *glossa præced. deest, sed add.* الجنطيان *post* ܐܣܛܪܘ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs السرّ الستر الستره *pro* السرّ الستر. — [22] *Sic pro* الغَيّ. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] SSs مستستر *habere videntur.*

ܘܡܕܡܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܫܠܝܚܐ ܢܘܚܐ ܦܩܚܠܘܗܝ ܒܠܐܟܚܕܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܒܕܡܘܬܐ ܗܘ ܕܐܟܚܕ ܬܪ̈ܝܢ ܠܐܒܘܗܝ ܡܚܝܕܐ. ܕܕܠܝܬ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܚܠ ܒܫܘܪܐ ܕܡܢܝܢܬܐ: ܠܗܢܐ ܒܡܠܐ ܕܢܝܣܐ ܕܚܕܐ. ܘܠܐ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܓܙܓܠܝܬ ܠܓܡܠܐ (*sic*). ܒܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܓ̈ܡܠܐ. ܘܠܐ ܡܫܪ̈ܝܢ. ܘܒܓܡܠܐ ܒܡܪܝܒܘܬ ܫܩܝܬܐ ܕܒܫܠܐ ܘܠܐܟܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗܘ ܒܪ ܕܡܬܠܝܚܘܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܬܠܐ ܡܠܘܟܐ. ܘܒܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠ ܦܪܥܘܬܗ ܡܢ ܠܐܟܪ̈ܬܐ܀

ܓܙܓܠܝܬ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ[1]. ܦ̇. ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ جزاء الله خلاص الله[2] اقول كفاية الله ومكافاة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܗܟܢ ܓܙܓܠܝܬܐ ܗܘ܀

ܓܙܠ ܢܙܓܬܐ الزرافة ܕܡܬܢܚܬܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܘ ܦܠܝܛ[3] فارسيّ܀

ܓܡܠܘܬܐ الفتوّة وهي ضدّ الفسالة[4]܀

ܓܙܡܬܐ جام من هو ܕܡܬܬܠܝܛ ܒܪܝܫܗ من الذى يُكال براسه[5]. ܓܙܡܬܐ قطع مستاصل. ܓܘܙܡܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܥܩܪܘܗܝ مجوم[6]܀

ܓܙܡ ܐܬܩܛܠܘ قُتلوا[7]. ܓܙܡ ܡܓܙܡܘܬܗ ܡܢ ܓܙܡܬܐ ܗ̄ ܦܣܩܐ ܕܡܓܙܡܘܬܗ ܘܠܐ ܕܓܙܡܘܗ قطع اغصانها. ܬܘܒ ܓܙܡܬܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܥܩܪܘܗܝ المجبوب܀

ܓܙܙܬܐ غوص. ܓܙܙ يغوص والذى اعرفه

جرع[8]. ܓܙܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تهوّع قلس زعم برع[9]. ܓܙܡܗ ܗܘ ܕܓܙܡܐ ܕܢܘܚ ܐܝܠܢܐ. ܐܘܣܦ ܡܢ ܦܘܡܗ܀

ܓܙܓ ܒܗ ܦܠܝܓܐ ܠܗ ܗܘ̄ وَصَل واعطى. ܓܙܓܙܐ تشنّج تقلّص[10]܀

ܓܙܝܐ متّكى[11]. ܓܙܝܐ ܘܡܬܓܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خفيّ ستير܀

ܓܙܐܪܬܐ ܣܐܡ ܦܣܝܠܬܐ خَبَث الفضّة܀

ܓܙܢ ܥܠܝܡ[12] جانب شالم܀

ܓܙܐܦܐܠܝܘܢ[13] ܗ̄ ܐܚܝܕ ܦܬܓܡܐ. ܐܝܟ ܐܚܪ ܓܙܐܦܐܠܝܘܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܣܘܟܐ ܘܐܒܗܝܢ ܦܬܓܡܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗܢܐ ܕܒܝܐܝܠܐ ܒܟܬܒܐ܀

ܓܢܒܘܬܐ سرقة ܕܒܪ ܓܢܒܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܟܠܝܢ ܠܓܢܒܐ ܘܝܗܒܝܢ ܐܬܓܢܒ استرق. ܓܢܒܐ ܘܓܢܒܘܬܐ السرقة. ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܢܒ ܒܚܝܠܐ ܐܘܚܕܐ ܢܩܒܐ نقّاب نبّاش[14]܀

ܓܢܒܪܐ.[15] ܓܢܒܪܘ ܫܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الابطال ܒܪ ܓܢܒܪܐ بطل. ܓܢܒܪܐ ܗ̄ ܦܪܣܛܐܦܘܣ[16] جبّار. ܓܢܒܪܘܬܐ رجلة جَلَد جبروت[17] جبريّة[18]. ܐܬܓܢܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܓܢܒܪܘܬܐ تجبّر اى كبر[19]܀

ܓܢܙܪܐ[20] خَبَث الحديد ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܣܐܡ ܦܣܝܠܬܐ[21] اقليميا الفضّة܀

---

[1] HF *deest glossa præcedens.* — [2] H جزآء من الله وخلاصًا *et seq. desunt*; F جزاء من الله وخلاص من الله بالله *et sequitur* ܘܡܓܙܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ اقول. — [3] HF ܐܣܛܪܘܢܘܡܘ ܦܠܝܛ; SSs ܐܣܛܪܘܢܘܡܘ ܦܠܝܛ. — [4] H *sic*; SSs *deest*; *in* F الغتوة وهي ضدّ القشطة; *cf. Bar Ali*, P. 255: ܓܡܠܘܬܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ ܡܣܩܦܠܘܬܐ ܕܦܬܠܐ, *de quo vide col.* 500, *l.* 19. — [5] H *add.* بالراس; F معموم مجوع; *in* F في الراس; SSs *vocab. seq. des.* — [6] H مجوع; F معموم مجوع. — [7] SSs قتلوا اخذوا; HF *addunt antea* ܓܙܡ المروزى قطع (F جام), *cf. col.* 499, *l.* 23. — [8] *Cf. col.* 467, *l.* 2. — [9] H *deest* قلس زعم برع; SSs *seq. desunt.* — [10] HF ܓܙܓܙܐ يشنج يخلص اظنّه يقلص; SSs تقلّص. — [11] SSs *deest* ܓܙܝܐ متّكى. — [12] H سالم; SSs ܓܢܒ ܥܠܝܡ الى جانب شالم (Ss شلم). — [13] HF ܓܙܐܦܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 482, *l.* 7. — [14] HF نبّاش *deest.* — [15] FSs ܓܢܒܪܐ; S ܓܢܒܪܐ; SSs *add.* ܕܓܢܒܪܐ ܗ̄. — [16] SSs *deest* ܦܪܣܛܐܦܘܣ ܗ̄, *confer infra* ܦܪܣܛܐܦܘܣ. — [17] H جَبرُوت. — [18] H *deest* جبريّة; F *add.* جبروة. — [19] HF *deest* اى كبر. — [20] *Cf. supra l.* 8. — [21] *Cf. inf.* ܐܩܠܝܡܝܐ *et* ܣܐܡ ܦܣܝܠܬܐ.

ܒܗ ܦܬܘܚܐ ܠܐ ܐܝܬ ܒܢܦܫܬܐ[1] ܘܒܠܠܬܐ ܘܒܚܪܬ ܐܝܟܐ :·.

ܓܠܝܢ ܗ̄ ܫܒܝܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܓܠܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ اقول مستقرّ الشهادة[2] سبى الشهادة وجالية الشهادة[3] ܡܬܒܥܝܢܐ ܗܘ. ܒܪ ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܦܩܝܕܬܐ ܡܬܒܥܝܢܬܐ ܕܠܒܝܢ ܫܒܝܢ ܒܪ ܗ̄ ܕܗܘܐ :·.

ܓܠܝܪܐ[4] ܒܠܘ ܟܕ :·.

ܓܠܝܪ̈ܐ[5] ܗ̄ ܥܩܒ̈ܬܐ ܥܒܝܛܐ :·.

ܓܠܦܐ نقش نحت برى. ܓܠܝܦܐ منحوتون[6] منقوشون زاد المروزى مخروطون. ܓܠܘܦܐ نقّاش نحّات. ܓܠܦ ܓܠܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܨܠܡܐ ܕܓܠܝܦ ܐܘ ܦܣܝܠܐ صَنَم من خشب منحوت منقوش مخروط[7]. ܓܠܦ ابروه وانقشه. ܢܓܠܘܦ ينقش ينحت يبرد. ܒܐܪܥܬܐ ܘܓܠܦ ܓܠܦܘܗ̈ ܓܠܦܐ ܕܝܘܬܪܐ ܠܒܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܓܠܦ ܓܠܝܦܝܢ ܡܥܒܕܐ ܕܟܪܘ ܐܝܣܛܐܝܠ :·.

ܓܠܦܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܠܢܐ ܕܡܦܩܝܢ ܬܘܒ ܡܪ̈ܛܐ :·.

ܓܠܩܐ الريش الاجنحة الكبار وكذلك المروزى :·.

ܓܠܥܐ الخدش. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܪܢܫܐ ܓܠܥ خدش شوّش وبطّل ايضا زعم :·.

ܓܠܡܘ ܥܒ̈ܘܣܝܗ تطعوا اغصانها. ܓܠܡ كسّح قطع[9] :·.

ܓܠܡܘܬܐ[10] دَنَس وَسَخ :·.

ܓܠܡܘܢ ܒܪ ܟܕ ܡܥܡܘܬܐ الشراب الدعوة :·.

ܓܡܘܣܝܣ[11] ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ المدرس :·.

ܓܡܘܣܝܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܘܪ̈ܫܐ ܣܓܡܛܝܩܐ السياسة العقليّة :·.

ܓܡܘܪܝܐ استيصال بَوار دَمار[13] فَنَاء[14]. ܓܡܘܪܐ مكمّل. ܓܡܝܪܐ تشنّج. ܓܡܪ فُقد فنى نفد اندرج باد. ܓܡܝܪܐܝܬ اقول اصلًا. ܐܬܓܡܪ أُنفد افنى ابيد اباده. ܓܡܘܪܝܐ ܘܦܣܝܩܘܬܐ عمل الهلاك للجميع. ܐܓܡܪ ܒܪ̈ استتمّ. ܐܬܓܡܪ افنى وأتى على الشيء واجتثّه[15]. ܓܡܝܪܘܬܐ كال. ܓܡܝܪܐ ܬܘܒ زاد المروزى التمام وايضًا ܓܡܝܪܐ كامل. ܐܬܓܡܪ كمل تهذّب. ܓܡܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܠܡܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܡܪܘ ܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܪܘܚܐ فنى فُقد. ܓܡܪܘ ܫܠܡܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ[16] ܓܡܪܘ ܠܡܐܟܠ[17] ܒܡܘܪܐ ܕܐܬܝܗ ܡܢ ܡܪܝܡ افنى انفد :·.

ܓܡܘܪܬܐ جمرة فحمة :·.

ܓܡܠܐ جَمَل. ܓܡܠܐ ܕܒܝܬܐ جَمَل الدار المكنس (?)[18] البدود الكبار التى تعمل له[19]. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܓܡܠܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ الانف الاقنى[20]. ܓܡܠܐ ܬܘܒ مرش[21] ܒܪ̈ ܡܩܪܐܠܠܘܣ ܓܡܠܐ ܦܪܐ ܠܢܓܡܠܐ ܓܡܠܐ ܕܐܦܝܢ ܒܗ ܡܩܝܢܬܐ. ܒܡܫܚܐ ܒܪ ܓܐܦܐ ܠܓܡܪܐ ܓܡܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܥܠ ܒܡܬܓܪܓܢܝ ܒܬܪܝܢܐ ܦܪܐ ܓܡܠܐ. ܗܘ ܕܒܓܠܗܘܢ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܣܪ̈ܐ ܡܢ ܬܪܝܢܘܢ ܓܢܒܗܘܢ ܘܡܬܛܠܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܓܡܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܒܠ ܓܡܠܐ ܕܒܗܪܐ

---

[1] HF *sic, cum B. Ali, Hoff.*, 2913, *et B. Ali, Paris.* 255; SSs ܒܢܦܫܬܐ, *leg.* ܒܢܘܦܬܐ, *cf. col.* 462, *l.* 18 *et infra* ܒܢܘܦܬܐ. — [2] SSs *sequitur* ܘܡܬܒܥܝܢܐ *et cætera desunt.* — [3] H *deest* وجالية الشهادة. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] Ss منجورون; S منجرون. — [7] SSs *deest* منحوت منقوش مخروط. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *tantum* ܓܠܡ ܒܪ̈ ܦܣܩܝܢ كسّح, *cf. col.* 501, *l.* 21. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest, cf. col.* 465, *l.* 23. — [12] *Cf. col.* 465, *l.* 19. — [13] SSs دهان. — [14] SSs *seq. usque ad* ܓܡܪ *desunt.* — [15] S واجتثّه; HF واحتثه. — [16] HF ܕܒܗܘ; Ss ܕܒܗ; S ܕܓܒܘ. — [17] *Cod.* ܠܡܐܟܠܘ, *confer Gen.*, XLIII, 2. — [18] H المنكّس; F المكنى; SSs المكيس, *cf. col.* 177, *not.* 11; *in Bar Ali, Hoff.*, 2928, المكنس; *in Bar Ali, Paris.* 255, المكسر; SSs *deest* جَمَل الدار. — [19] HF لها *et glossa sequens deest.* — [20] SSs الافنى, *cf. B. A.*, 2928. — [21] *Sic, cf. Dozy, supp. sub* مَرَس; SSs *hic desinunt.*

ܒܪ ܡܢ ܦܠܘܣܐ ܠܐ ܗܘ ܒܠܥܕ ܡܚܙܝܢܐ
ܓܠܝܢܐ[1] ܘܐܝܟ̈ ܓܠܝܢ ܗ̄ ܒܓܠܝܢܐ الوحى علم
الاسرار.:.

ܓܠܝܢܐ ܬܘܒ اعتلان ظهور واقول انّه قد يجىء
فى بعض المواضع الـهـام المـروزى الـوحى الاعـلام.
ܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ الظهور الـتجـلّى ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪܘ.
ܘܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܫܘܪܬܐ ܕܓܠܝܢܐ وكيلا افخر
واتعظّم بكثرة ما جاءنى[2] من الوحى. ܬܘܒ ܒܓܠܝܢܐ ܗ̄
ܓܠܝܦܘܬܐ ܘܦܣܦܣܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ
ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܐ[3] ܐܘ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܘܡܟܣܝܢܘܬܐ[4] ܕܡܬܦܬܚܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܒܚܘܬ
ܡܦܩܢܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ. ܓܠܝܢܐ ܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ
ܕܡܫܡܫܘܬܐ[5]. ܡܫܡܫܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܡܬܓܠܝܐ.
ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܟܠ ܕܒܪ̈ܢܝܐ ܡܬܚܙܐ
ܘܬܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ:
ܡܬܕܪܟܢܐ[ܝܬ] ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܚܙܐ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܟ
ܗܿܝ ܕܐܣܛܦܢܘܣ[6] ܐܘ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܦܛܪܘܣ.
ܡܬܚܙܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܝܟ ܗܿܝ
ܕܡܘܫܐ ܒܣܢܝܐ ܘܗܿܝ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ ܢܘܢ. ܐܘ
ܡܫܠܡܐ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܦܘܠܘܣ ܘܗܿܝ ܕܝܘܚܢܢ ܘܗܿܝ
ܕܕܢܝܐܝܠ الظهور التجلّى.:.

ܓܠܝܦܘܢ ܦܘܪܢܬܐ ܕܢܗܠܐ ܐܘ ܕܓܢܬܐ
فودنج برّى[7] او بستانى ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܦܘܪܢܬܐ
ܕܕܒܪܐ فودنج برّى.:.

ܓܠܝܬ ܝܗܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ
ܓܠܘܬܐ سبيت يهوذا.:.

ܓܠܝܕܐ ܒܗ ܦܬ ܠ̄ ܘܥܠܝܐ ܠܐ كساء ܒܠܥܕܐ
ܐܪ̈ܕܝܐ ܐܘܡܝܬ ܓܠܐ.:.

ܓܠܝܦܘܪܣ[8] ܫܘܫ̈ܠܐ ܕܐܪܒܐ
خراطين.:.

ܓܠܝܒܘܣ ܒܪ ܦܪܝܣܐ[9] الطلق الفرحان المرتاح
اقول المسرور ܒܪ ܒܣܝܡܐ[10].:.

ܓܠܝܦ[11] ܗ̄ ܡܨܝܬܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ
ܦܠܛܝܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܡܬܠܒܠ ܐܝܬܝܬܐ.:.

ܓܠܝܦܐ منحوت منقوش مخروط.:.

ܓܠܝܬܐ مسبيّة. ܓܠܝܬܐ ظاهرة.:.

ܓܠܠܐ[12] المروزى الامواج الوادى. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܓܠܠܐ ܘܡܚܘ̈ܫܐ الامواج وهيجان البحر
وعبابه. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܓܠ̈ܠܘܗܝ
ܕܝܡܐ.:.

ܓܠ̈ܠܐ ܒܗ ܒܝܒܐ ܠܐ ܘܩܝܬܡ ܠܠ[13]
ܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܕܦܠܛܝܢ ܬܘܒ الوادى الذى
يخرج مياه الامطار.:.

ܓܠܠܐ تدريس[14].:.

ܓܠܠܝܐ[15] ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يكون
نبضة موجيا.:.

ܓܠܕܢܐ ارض حجريّة لا تُزرَع المروزى الجحل (؟)[16]
واقول الجلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܐܦܝܬܐ ܕܠܐ
ܡܙܕܪܥܐ ارض صخريّة لا تُزرَع. ܘܐܡܬ ܓܠܝܦ[17].:.

ܓܠܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مضغ[18].:.

ܓܠܡܘ ܒܪ ابوزنّه قرد[19].:.

ܓܠܡܢܐ ܒܪܬ ܕܦܪ̈ܐ ܫܡܗ ܐܢܬܬܐ
ܕܡܬܦܣܩ ܠܡܫܚܬܐ.:.

ܓܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܫܡܗ ܐܬܪܐ
ܗܘ.:.

ܓܠܝܬܐ ܒܪܬܠܘܬܐ القُلفة واقول البظر ܒܪ̈

---

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] H *add.* او اعلن لى. — [3] H *deest* ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܐ. — [4] SSs ܘܡܟܣܝܢܘܬܐ. — [5] H ܕܡܫܡܫܘܬܐ *et seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܣܛܦܢܘܣ *desunt.* — [6] HF *seq. usque ad* ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܒܪܗܡ *desunt.* — [7] SSs *seq. des.* — [8] F ܓܠܝܦܘܣ", *cf. col.* 487, *l.* 16. — [9] HF ܦܪܝܣܘܬܐ. — [10] SSs *deest* ܒܪ ܒܣܝܡܐ. — [11] *Cf. col.* 496, *l.* 26; SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܓܠܠܐ *desunt.* — [12] HF *deest.* — [13] SSs *deest glossa præced.* — [14] F تريس; SSs *deest, sed legitur:* ܓܠܠܐ الامواج اقول. — [15] SSs ܓܠܠܝܐ. — [16] F الحقل; S الجحل; Ss الجحل, *cf. B. Ali, Hoff.*, 2911, الجحل النجل ܐܣܦܪܐ; *deest in* H *et in Bar Ali, Paris.* 255. — [17] SSs *deest* ܘܐܡܬ ܓܠܝܦ. — [18] HF ܓܠܡܘ يمضغ. — [19] *Confer col.* 443, *l.* 10.

فارسيّة معناها طين احمر. قال الشيخ ابو يعقوب انّ هذا الطين اسمه بالفارسيّة جلزرد ⁘

ܓܠܝܐ ܓܠܝܘܬܐ ܡܓܠܝܢܘܬܐ تبيين. ܐܓܠܝ بيّن. ܓܠܝܢܐܝܬ ܘܡܒܪܝܪܐܝܬ (sic) ܘܡܦܪܣܝܐܝܬ ܚܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܦܠܐܬܝܘܬܐ ܠܡ. ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مكشوفة مشهورة. ܘܦܢ ܓܠܝܘܬܐ تبيين تصريح ⁘

ܓܠܛܝܐ اقول قوم من بلاد الروم وهى البلدة[1] التى فيها انقرة وعَمُّورية ⁘

ܓܠܝܛܐ[2] ܗ̄ ܝܠܟܐܒܬܐ ميعة ⁘

ܓܠܝܬܐ[3] ܬܒܘ ܒܟܐܠܡ ܗ̄ طايفة. ܓܠܝܬܐ ܐܘܡܬܐ ܒܒܒܒܐ ⁘

ܓܠܝܐ علانية ظاهر مكشوف واقول زال الشكّ. ܠܐ ܡܬܓܠܝܢܐ غير منجلٍ وغير ظاهر[4]. ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ تجلّى ظهور. ܒܓܠܐ ܐܦ̈ܐ اسفار[5] الوجه ܕܒܪܢܐܝܬ. ܝܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اظهر. ܐܬܓܠܝ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܛܫܐ ܗܘܐ ܘܐܬܓܠܝ ظهر. ܓܠܝ[6] اعلن اظهر اكشف. ܓܠܝܐܝܬ ظاهرًا ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ⁘

ܓܠܝܬܐ ܘܡܒܕܒܕܬܐ مسبيّة[7] ومفتنة[8] ⁘

ܓܠܝܕܐ الجليد المروزى الجمد ⁘

ܓܠܝܕܝܬܐ الجليديّة من طبقات العين. ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܒܝܐ ܕܓܠܝܢ ܗ̄ ܗܘܝܢ ܓܠܝܕܐ ⁘

ܓܠܝܘܢܐ سجلّ طومار ܦܢ̈ الصحيفة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܡܦܪܫܐ ܕܡܓܠܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܦܢܐ صحيفة مدرجة[9] او كتاب كبير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܛܘܡܣܐ رُقعة كتاب درج[10] ⁘

ܓܠܝܘܬ ܐܦ̈ܐ[11] اسفرار الوجوه ⁘

ܓܠܝܙܘܬܐ عَدَم فقد. ܓܠܝܙܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ فقيد[12] عديم. ܓܠܝܙܐ المانع واقول السالب. ܓܠܝܙܘܬ ܪܘܚܐ الركود الرسوب[13]. ܓܠܝܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الظُلمة[14]. ܓܠܝܙܐ معدوم ممنوع ⁘

ܓܠܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܠܝܐ الحلوى ⁘

ܓܠܝܠܐ الجليل موضع ويكون ايضا المدوّر[15]. ܒܪ̈ ܗ̄ ܬܐܕܐܡ ܓܠܝܠܐ ܐܬܩܪܝܘ. ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܡܬܝܘܡܐ ܕܚܘܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܢܦܩ ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܡܬܩܢܝܬܐ ܡܢ ܚܘܬܐ ܕܢܦܩܬ ܐܠܝ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܣܪ̈ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܠܗܠ ܒܝܬ ܕܚܠܦ ܕܐܒܓܪܝܐ. ܘܠܘܬ ܡܠܝܢܐ ܗܘ ܕܠܦ ܘܗܘܝܘ ܓܠܝܠܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܝܗܘܕܐ ܓܠܝܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܒܪ̈ ܓܠܝܠܐ ܒܪܓܠܝܘܬܐ ܡܬܦܫܩ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܠܝܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ صعود الله ⁘

ܓܠܝܩܘܢܛܪܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܬܪ ܚܠܝܐ اشدّ حلاوة ⁘

ܓܠܝܩܘܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܝܦܐ منحوت مخروط[17] ⁘

ܓܠܝܠܘܛܐ[18] ܐܠܦܣܪܐ ܒܪ̈ ܟ ܐܠܦܣܪܐ ܗܙܪܟܫܢ هزاركشان[19] ⁘

ܓܠܝܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܝܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܠܒܝܫܬܐ السبب المنتهّى للشرّ[21] ⁘

ܓܠܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܓܠܝܐ ظهور اعتلان. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘ موضع يقال له الظهور

1 HF *deest* وهى البلدة. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 H غير منجلى وظاهر. — 5 HF اسفرار, *cf. inf. not.* 11. — 6 HF *præced. inde a* ܗ̄ *desunt.* — 7 H مشبّة; F منسبة, *cf. col.* 494, *l.* 8 *et infra* ܓܠܝܬܐ. — 8 SSs ومعنتنة; HF ومعتبة; *cf. B. A., Paris.* 255, مفتنة; *B. A., Hoff.*, 2908, والمفتنة. — 9 SSs *add.* وصل. — 10 HF *deest* درج. — 11 SSs *deest, de* اسفرار *quod sequitur cf. supra not.* 5. — 12 F فقير; SSs قفيز. — 13 FSSs *deest* الرسوب. — 14 SSs *seq. des.* — 15 SSs *seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܠܝܐ, *vid. ad calcem, desunt.* — 16 SSs ܓܠܝܩܘܢ ܛܪܘ, *cf. supra l.* 6. — 17 HF *deest* مخروط. — 18 SSs ܓܠܝܠܘܦܛܐ ܓܠܝܠܘܛܐ. — 19 H هزاركشان, F هزاكتان, *confer col.* 178, *l.* 7. — 20 H ܓܠܝܠܐ. — 21 H المهيّا المعدّ للشرّ; F المنهى الشرّ.

ܓܠܘܦܐ[1] المانع.

ܓܠܘܣܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ[2] خُبز الحوّارى.

ܓܠܘܣܩܐ ܟܥܟ ܗܘܝܘ ܣܡܝܕܐ حوّارى ܘܟܕ ܗܦܟܐ ܗܟܢ سميد. ܗܟܘܬ ܠܚܡܐ ܕܩܘܣܡܐ كعك.

ܓܠܘܣܩܐ ܕܫܥܝܐ ܟܕ ܡܠܝܐ ܕܩܢܝܐ ܒܠܘܛ ܦܠܓܐ ܕܗܘ ܫܗܒܠܘܛ شاه بلّوط.

ܓܠܘܣܩܐ ܟܕ ܒܣ ܡܠܘܢܡܝܩܐ[3] ܕܗܘ ܦܢܝܐ ܣܘܡܩܐ ܘܣܡܡܢܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗܦܟܐ ܠܗ ܓܠܘܣܩܐ[4] صَندَل.

ܓܠܘܣܐ ܗܘ ܓܠܘܣܘ ܚܠܬܐ ܕܒܢܬܐ ܘܿܚ الحمّام[5].

ܓܠܘܣܩܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗܦܟܐ ܠܥܘܠܐ لسان.

ܓܠܘܣܩܘܣ[6] خُبز ابيض كعك سميد[7].

ܓܠܘ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[8] دم[9] البحر ڤ مواضع كثيرة.

ܓܠܘܣܦܢܐ ܟܕ ܒܣ ܚܘܩܢܐ اقول الحقنة. ܐܝܟ ܟܕ ܗܦܟܐ[10] الحقنة.

ܓܠܘܣܛܘܣ[11] ܗ̄ ܒܕܘܟܬܐ عالم.

ܓܠܘܣܩܡܐ صندوق آخر صندوق النفقة[12] المروزى او قَبالة دُرج كيس النفقة ܟܕ ܒܣ عتيدة[13].

ܓܠܘܣܩܘܡܘܢ[14] ܦܘܐܘܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܒܠܢܐ ܦܘܠܐ ܘܐܦ ܕܣܡܐ ܦܐܐܘܢܝܐ الفاوانيا ܐܝܟ ܦܢ هو عود الصليب دواء ذكره فولوس عن جالينوس انّ

اصله اذا عُلّق ڤ عُنق الصبى امن الصرع[15] وانّه قد جرّبه. ܘܐܦ ܚܒܝܫܐ ܘܐܢܐ ܠܗ ܒܟܢܫܐ ܕܩܘܡܢܝܐ ܫܠܝܐ[16].

ܓܠܘܣܩܘܪܝܐ[17] جِفْت ܥܘܬܕܐ[18] اصل السوس ܐܝܟ ܥܩܪܐ ܓܠܘܣܩܘܪܝܘܢ ܘܓܠܘܣܩܘܪܝܘܢ ܥܘܬܕܐ ܟܕ ܒܣ ܓܠܘܣܩܘܪܝܘܢ.

ܓܠܘܣܐ ܟܕ ܒܣ ܕ ܡܚܘܢܝܬܐ[19] ماميثا.

ܓܠܘܬܐ الجلا السبى. ܓܠܝܬܐ مسبيّة زاد المروزى الجَلى وقال ܟܠ ܓܠܬܐ اُجلُوا[20].

ܓܠܘܬܐ[21] بركار ويقال بُندُقة مدحرجة.

ܓܠܘܦܐ ܡܢ ܕܡܫܩܐ ܠܐ السابى الجلى.

ܓܠܘܦܐ ܡܢ ܕܡܫܩܐ ܠܐ النقّاش الخرّاط.

ܓܠܘܣܦܢܐ[22] علاج حقنة.

ܓܠܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܕܢ ܘܣܩܠܐ[23] ܐܡܥܘܬ ܡܚܕ ܕܢܘܢܐ ܕܝܡܐ اقول نوع من الحيتان البحريّة.

ܓܠܘܦܘܪܝܙ[24] قال جبريل انّ السوس اسمه باليونانيّة غلوفوريزا.

ܓܠܘܦܐ[25] ܗ̄ ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܢܝܐ ܘܡܦܩܪܝܢ.

ܓܠܝܐ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ ܘܓܠܐ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܠܝܢ. ܓܠܝܐ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܟܠ ܕܓܠܝܐ. ܓܠܝܐ ܥܠܬܐ ܐܦܘܩܠܝܦܣܝܣ (sic).

ܓܠܐ يمنع.

ܓܠܝܙܐ طين الجلاء[26] ما كان منه اصفر. هذه لفظة

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ܣܡܝܕܐ. — [3] F ܡܠܘܢܝܩܐ, *cf. col.* 464, *l.* 14; *in B. A., Paris.* 255, *legitur:* ܓܠܘܣܦܠܐ. ܡܠܘܢܝܬܐ الصندل الاحمر والابيض. — [4] H ܓܠܘܣܩܐ. — [5] SSs *add.* نوشاذر. — [6] HF ܓܠܘܣܩܘܣ, *cf. supra l.* 4. — [7] Ss *glossa deest; in S tantum* ܦܫܛܪܐ ܗ̄. — [8] F ܦܘܐܘܢܐ; H *deest.* — [9] HF زعم, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, زبد البحر. — [10] H *deest* ܐܝܟ ܟܕ ܗܦܟܐ. الحقنة. — [11] F ܓܠܘܣܛܘܣ; SSs *deest, confer infra* ܓܠܘܣܛܘܣ. — [12] SSs *sequentia desunt usque ad* ܟܕ ܒܣ; H *deest* المروزى *quod sequitur.* — [13] H *deest* ܟܕ ܒܣ عتيدة; SSs *addunt* وڤ بعض المواضع تابوت. — [14] F ܓܠܘܣܩܡܘܢ : ܓܠܘܣܩܘܡܘܢ; SSs ܓܠܘܣܩܘܡܘܢ, *confer col.* 29, *l.* 11. — [15] HF امن من الصرع. — [16] SSs ܚܡܪܐ ܫܠܝܐ ܕܩܘܡܢܝܐ. — [17] H ܓܠܘܣܩܘܪܝܐ; F ܓܠܘܣܩܘܪܝܐ. — [18] SSs *add.* ܟܕ ܒܣ ܓܠܘܣܩܘܪܝܘܢ *et seq. desunt.* — [19] *Cod.* ܡܚܘܢܝܬܐ, *cf. col.* 490, *l.* 15. — [20] *Cf. col.* 490, *l.* 5. — [21] SSs *deest, cf. B. A., Paris.* 255, ܓܠܘܬܐ الفرجاز (*leg.* الفرجار) ܓܠܘܬܐ بندقة. — [22] SSs *deest, confer col.* 493, *l.* 17. — [23] SSs ܕܩܘܣܡܐ ܕܩܘܣܩܘܪܝܘܢ; H *deest* ܐܝܟ ܕܢ ܘܣܩܠܐ. — [24] SSs ܓܠܘܦܘܪܝܙܐ, *confer supra l.* 4. — [25] SSs *vocab. seq. usque ad* ܓܠܝܙܐ *desunt.* — [26] SSs الجلا.

ܓܠܐ[1] ܗ̄ ܒܒܪܐ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܗ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܐ ܒܣܩܘܠܬܐ ܀

ܓܠܐ[2] يكشف. ܓܠܐ ظهر كشف ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܐܘܟܡܬ ܙܪܩܘܬܐ ܗܘ ܒܦܪܘܣܝܬܐ قال فولوس انّ القُدماء كانت تَرَى انّ غلوقوما[3] والماشي واحد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܡܬ ܙܪܩܘܬܐ العين الزرقاء ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪܪܒܐ[4] خمسة عشر قفيزًا ܘܒܡܘܪܐ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܡܬܩܠܐ ܀

ܓܠܐܘܩܘܣ ܟܒܫܐ باشق زعم اظنّه بازى ܀

ܓܠ̈ܠܐ[5] امواج البحر ܀

ܓܠܠܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] ܐܬܐܡܪܡܪܘܣ ܒܫܡ ܕܪܡܐ ܠܡܒܒܒܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܚܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܒܒܒܐ شيء يشبه الموسَى آخر الموسَى[7] سيف قصير الطول. آخر جَلّاب الغَنَم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܗܘܝܘ ܡܫܡܠ[8]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܚܢܓܪ. ܘܗܢܐ ܐܫܪܝܪܐ ܛܒ ܥܬܝܪ. قالوا سكّين ذو حَدّين وقالوا مشمل وقالوا خَنجَر وهو اصحّ. ܘܒܫܡܘܐܝܠ ܡܩܡܡܬܐ ܡܢܟܒܪܐ ܗܘܬ ܘܪܒܒܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܓܠܠܐ ܀

ܓܠܦܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܓܠܒܗ ܠܗܝܢ ܠܦܬ̈ܐ ܘܓܠܒܗ ܕܒܗܘܢ. ܒܒܪܝܬ ܡܠܦܪܐ ܠܗܢܐ ܡܢܒܐ ܕܓܠܒܘܪ ܗܘܢܐ ܦܫܘܗ. ܡܛܠ ܕܓܠܒܗ ܒܐܘܠ ܘܒܫܘܝܛ ܐܬܦܪܫܘ ܗܘܢܐ. ܘܗܘ ܡܒܒܒܐ ܛܒ ܥܬܝܪ ܀

ܓܠܦܠܐ ܒܪܘܫܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܒܪܘܫܐ ܕܓܠܦܠܬܐ سرير الموتى سرير العَجَلة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النَعش الجنازة ܀

ܓܠܓܠܐ ܓܠܘܒܝܐ رَفع الستور فتح الجفون والعين[9] ܒܪ̄ انقلاب الجفون يقال ܡܓܠܓܠ. ܐܬܓܠܓܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܦܬܚܘ ܐܬܓܠܝܘ ستاره فتحت. ܬܘܒ ܓܠܓܠܐ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܬܠܝܦܐ[10] ارتفاع الاجفان. ܬܘܒ ܓܠܓܠܐ ܘܦܬܚܬ ܓܒܝܢܐ[11] وهو الانفتاح والعقدة التى فى الماق ܒܪ̄ الشترة والغُدّة ܀

ܓܠܓܠܐ حبال يُعلّق بها الستور[12] خشب فيه حَلَق يُعلّق به الستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܓܠܐ ܡܬܝܡܐ ܡܛܠܝܢܐ ܘܓܘܫܡܐ ܡܛܠܝܢܐ ܕܦܪ̈ܣܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܘܐܝܬܐ ܐܘ ܚܒ̈ܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܠܝܢ ܐܘ ܗܘܢ ܘܐܝܬܐ ܡܬܬܢܝܢ ܗܒܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ[13] ستور تحلَق فى قضيب حديد تجذَب[14] ܀

ܓܠܓܠܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܪ ܢܘܢ[15] ܡܫܡܫ ܠܒܘܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܪܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܐܢܘܢ ܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܒܠܥܘ ܒܓܘܒܒܐ. ܒܓܘܗ ܠܒܪ ܢܘܪܝܢ ܒܦܫܪܬܐ ܒܢܘܪܐ ܡܕܒܚܐ ܘܐܬܬܒܣܡܬܐ ܒܗ ܒܓܘܗ ܦܪܝܐ ܒܬܪ[16] ܬܪܝܢ ܡܢܝܢ ܕܒܘܪܬܐ ܀

ܓܠܓܠܐ[17] كشف ܀

ܓܠܓܠܐ[18] ܘܐܝܬܐ الستور. ܓܠܓܠܐ ستور البيعة التى لها اعمدة من حديد وحلق وحبال تجذب بها. ܘܐܝܬܐ الستور المسبلة على الابواب ܀

ܓܠܓܠܐ[19] جلجال ܀

ܓܠܓܠܘ[20] سَبَوا (sic) ܀

ܓܠܓܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܘܩܣܘܣ[21] جلجونية قال وهو العَدَس الصغار ܀

ܓܠܘܩܘܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܢܝܢܐ ܕܡܬܥܨܪܐ دُهن يُتّخذ بعصير العنب ܀

[1] SSs deest. — [2] SSs deest. — [3] SSs علوقوما; HF عُلّو قومًا. — [4] F sic; H ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܕܪ̈ܒܐ; SSs ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪ̈ܒܐ, cf. sup. col. 467, l. 9. — [5] SSs deest. — [6] SSs ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ, HF deest; cf. B. A., Hoff., 2881, ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, Bar Ali, Paris. 255, ܒܪ ܐܚܝܢܘ. — [7] HF deest آخر الموسَى. — [8] SSs ܡܫܡܫܠܘ. — [9] SSs فتح العين. — [10] HF sequentia usque ad ܘܦܬܚܬ ܓܒܝܢܐ desunt. — [11] HF add. hic الستر et infra الستر pro ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الشترة præbent. — [12] Ss add. شرح الستور; S شرخ الستور; F سرج الستور. — [13] HF ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ. — [14] SSs تحلق et يجذب. — [15] SSs add. ܠܒܠ. — [16] HSSs deest ܒܬܪ. — [17] F ܓܠܓܠܓܠܐ; SSs deest, cf. supra l. 1. — [18] HF deest, cf. supra l. 7. — [19] SSs deest. — [20] SSs deest. — [21] SSs ܕܒܘܩܣܘ.

ܓܘ ܦܝܓܝܛܝܣ[1] ܒܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܦܝܓܝܛܝܣ تربة يقال[2] لها بنيجيطيس ܀

ܓܘ ܩܝܡܘܠܝܐ[3] تربة يقال لها قيموليا ܀

ܓܒܪ ܐܦܣܪܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ومعناه المضيّع[4]
وذلك[5] انّه ولم اجدهُ ينتظم على هذا فى كلّ موضع. ܒ̄
ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܦܝܘܣ ܠܗܘܢ ܓܒܝܠܬܐ. ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ
ܓܒܪ ܗ̄ ܡܚܒܠ[6]. ܢܚܒܠܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܒܒܠ
ܩܛܠܒܐ ܕܕܘܢ. ܐ̄. ܠܐ ܗܘܐ ܓܒܪ ܒܠܒܒܗ
ܢܫܩܘܗܝ. ܒ̄. ܗ̄ ܓܒܪ ܐܦܬܝ ܦܘܡܗ ܒܡܬܠܐ.
ܓ̄. ܠܐ ܓܒܪ ܢܐܡܪ ܘܠܐ ܢܒܥܐ. ܕ̄. ܢܬܬܘܬܗ
ܓܒܪ ܕܡܒܪܢܐ. ܗ̄. ܡܬܕܒܪܢܝܢ ܐܝܟ ܓܒܪ
ܒܒ̈ܢܝ. ܘܐܝܟ ܓܒܪ انّه ذلك ܀

ܓܒܪܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܫܝܒܘܬܐ
الشيخوخة[7] ܀

ܓܒܪܐܝܣ ܐܦܩܘܡܣ[8] ܥܫܠܐ ܕܚܘܝܐ سلخ
الحيّة ܀

ܓܢܒܘܬܐ السفاح الفجور[9] ܀

ܓܢܒܬܐ الزانية. ܓܢ̈ܒܬܐ الفاسقات[10]. ܓܢܒܐ
فاسق[11] وهو الذى يفسق بامراة غيره سرًّا ܀

ܓܢܒܝܢ ܗ̄ ܐܡܝܢܘܬ ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܕܓܢܒܝܢ
ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܓܘܣܪܐ[12] دايمى الفجور. ܓܢܒܝܢ ܗ̄
ܕܒܙܒܢ ܙܒܢ يفجرون فى بعض الاوقات. ܓܢܒܝܢ ܗ̄
ܡܓܢܒܝܢ ܘܡܬܓܢܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܒܘܢ
ܡܬܓܢܒܝܢ ܓܢܒܝܢ يفسقون[13] ܀

ܓܥܨܘܬܐ ܓܥܨܬܐ جنوح[14]. ܓܥܨܘܬܐ
عصص[15] ܀

ܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܝܢܐ طين ܀

ܓܠ عَطَف. ܓܠܘܗ̇ يعطفون ܡ̄ ܐܬܓܠܝܘ[16]
أُجلُوا. ܓܠܘ ܕܢܓܠܘܢ تحنّى[17] ܀

ܓܠܠܐ عُود تبنة حشيشة هشيم. ܒܪ̄ القذى فى
العين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܙܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܓܒܗ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܓܒܠܠܐ ܘܐܝܟ ܓܠܠܐ
ܕܒܡ ܕܥܝܢܐ ܀

ܓܠܠܐ كلام[18] ܒܪ̄ ܒ̄ الجلّ[19] القذى التبن ܀

ܓܠܐܪܝܢ[20] ܚܠܒܐ ܕܗܘ ܥܨܝܪܐ الشيراز. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܒܐ اللبن ܀

ܓܠܐܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܕܢܝܬܐ
ܕܢܗܪܐ حَبَق نهرىّ فودنج[21] ܀

ܓܠܐܘܩܝܘܢ ܒܒܒܝܬܐ[22] ماميثا. ܐܝܟ
ܥܒܕܘ ܒܪ̄ ܒ̄ ܓܠܘܩܝܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܘܦܘܠܘܣ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܠܐܘܩܝܘܢ ܕܚܠܒܗ ܕܡܬܩܪܐ
ܥܩܪܐ ܕܒܒܒܝܬܐ ماميثا ܀

ܓܠܠܐ[23] كساء. ܓܠܠܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܡܫܒܚܐ
ܘܡܬܦܪܣܐ ܒܪ ܕܡܠܬܐ مرشّحة ܀

ܓܠܠܐ ܗ̄ ܪܩܥܐ سلفاة رقّة. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ
ܓܠܠܐ ܒܢܝܡܠܐ ܕܐܪܥܐ ܓܢܢܬܐ[24]. ܬܪܝܢ
ܗܘܦܟܐ ܩܝܐ ܒܢܒܥܐ ܘܢܒܥܐ ܐܝܟ ܐܘܪܕܥܢܐ
ܘܡܪܛܠܐ ܘܩܘܡܛܘܪܝܢ ܕܗܘ ܒܪܕܐ ܀

---

1 SSs "ܦܝܓ ܝܬ et deinde ܦܘܓܝܛܝܣ. — 2 SSs تجلب ويقال; H tantum ܡܬܩܪܝܐ تربة تسمّى بهذا الاسم. — 3 SSs ܩܝܡܘܠܝܐ. — 4 F add. ܐ̈ܒܝܕܝ ܓܒܪ ܒܐܦܝܘܗ; H idem in marg. — 5 SSs وذاك. — 6 SSs ܓܒܪ ܚܒܠ ܗ̄ et seq. desunt. — 7 HF deest الشيخوخة. — 8 SSs sic, HFSSs in alio loco ܓܒܪܐܝܣ ܐܦܩܘܡܣ cum eadem glossa et FSSs add. ܐܝܟ ܪܒ ܓܒܪܐܝܣ ܐܦܩܘܡܣ. — 9 SSs add. المروزى. — 10 FSSs السفّاحات pro الفاسقات F add. الفواسق. — 11 SSs deest فاسق. — 12 Cod. ܒܓܘܣܪܐ, cf. Ier., xxiii, 14. — 13 FSs add. ويجورون; S add. ويفجرون.

— 14 SSs add. جنحت et seq. desunt; HF add. ܓܥܨܘܬܐ جنوح. — 15 HF sic, cf. B. A., Paris. 255, et apud Thesaur. Payne-Smith : ܓܥܨܘܬܐ غصص شجى يقال اشيجته فشجى بمعنى اغصصته. — 16 SSs ܐܬܓܠܝܘ ܕܚܪܐ, cf. inf. sub ܓܠܝܘܬܐ. — 17 HF in alio loco فاضت رجته. — 18 Cod. sic, cf. Bar Ali, Paris. 255, ܓܠܐܠܐ كلا يعنى الحشيش. — 19 F الجلى; H deest. — 20 SSs "ܕܝܢ, cf. col. 443, l. 13. — 21 SSs حنق pro حَبَق et deest فودنج. — 22 F ܒܐܡܝܬܐ. — 23 SSs deest. — 24 SSs seq. desunt.

ܓܠܝܣܘܪܒ[1] ܒܪ̄ السرجين زعم. قال لى الشيخ ابو يعقوب اسحاق ابن عبدان انّه السرخس ܀

ܓܪܪܐ كسح. ܓܪܡ قطع استاصل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܦܣܩܐ الكسح ܀

ܓܠ ܡܕܪܐ تربة مدر طين حرّ[2] ܀

ܓܠ ܡܝܠܝܣܝܐ[3] ܡܕܪܐ ܕܡܢ ܡܝܠܘܣ تُربة تُجلَب[4] من ميلوس ܀

ܓܝܠܐ ܓܗܢܐ[5] ܡܬܐܡܪܐ جهنّم الجحيم ܒܪ̄ ܢܗ ܓܝܗܢܘܡ ܀

ܓܝܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خندارس وهو اسم بلد او مدينة ܐܝܟ ܪܒ[6] ܀

ܓܝܠܢܝܘܢ[7] ܫܗܛܪܓ ܒܪ̄ ܕ ܘܪܒ شهطرج[8] ܀

ܓܝܠܣܣܣܘܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܕ يعلم ܀

ܓܝܠܣܘܦܛܘܣ ܗ̄ ܬܗܘܘܢ تكونون ܀

ܓܝܠ ܣܘܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܪܒ ܘܡܢܘ ܐܪܥܐ[10] الخراطين ܀

ܓܝܣܐ ܦܪܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܕܒܐ ܠܕܘܡܝܬܐ يشبه الذوايب ܀

ܓܝܣܐ ܣܠܩ ܘܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܒܗܢ ܐܠܦ ܓܒܝܣܐ[11] ܀

ܓܝ̈ܣܐ سريّة الزاقولة[12] قُطّاع الطريق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܒܝ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝ̈ܣܐ ܕܡܘܐܒ ܐܬܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܝ[13] الغُزاة[14]. ܓܝ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الغُزاة واقول الدُعّار جمع الداعر[15]. ܒܪ̄ قاطع طريق ومخيف السبيل. ܓܝܣܝܐ نهب[16]. ܓܝܣܝܐ[17] منتهب. ܓܝ̈ܣܐ ܒܪ̄ ܓܝ̈ܣܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܓܝ̈ܣܐ ܒܡܣܐܬܐ ܐܘ ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܫܠܝܘܬܐ ܒܡܦܩܬܐ ܒܪ̄ ܓܝ̈ܣܐ ܗܢܘܢ ܕܓܝܣܝܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܓܝܣ ܒܠܐܝܬ ܐܘܪܚܬܐ ܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܚܬܐ القيافنة[18]. ܘܬܘܒ ܓܝ̈ܣܐ ܠܡܫܒܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܢ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܝܢ ܠܡܫܒܝܢܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ[19] ܗܠܝܢ ܡܣܬܩܒܠܝܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܒܕܒܪܐ ܠܡܫܒܘ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕܢܓܒܘܢ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܓܝ̈ܣܐ ܓܢ̈ܒܐ. ܘܓܝܣܝܐ ܥܒܕܐ اللصوص[20]. ܓܝ̈ܣܐ جيوش. ܓܝܣܝܐ بلوى فزعة. ܓܝ̈ܣܐ اصحاب الغارات ܀

ܓܠ ܣܐܡܘܣܐ ܒܪ̄ الطلق زعم[21] ܀ ܓܠ ܣܐܡܘܣܐ ܡܕܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ ܓܙܪܬܐ تُربة تُجلَب من ساموس ܀

ܓܝܣܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاستنتاج ܀

ܓܝܦܐ[22] ܗ̄ ܩܠܝܬܐ ܕܟܘܬܐ. ܗ̄ ܐܪܙܬܐ ܩܠܝܬܐ ܒܗܝܢ ܕܠܐܠܬܐ. ܘܒܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܓܘܦ̈ܐ ܓܝܣܘܗܝ ܕܡܢ ܣܦܪܐ. ܘܐܝܟ ܓܝܣܪܐ الافريز ܀

ܓܠܦܘܣ[23] حَنظَل ܀

ܓܠܦܐ تصوير ܀

---

1 F ܓܠܝܣܘܪܒ ; SSs ܓܠܝܣܘܪܒ, *cf. inf.* ܣܪܝܟܐ *et Lagarde, Gesam. Abhandl.*, *p.* 28. — 2 HF *tantum* ܡܕܪܐ .المدر — 3 SSs ܓܠܡܕܡܝܠܝܣܝܐ. — 4 SSs طين يجلب. — 5 SSs ܓܝܗܢܐ, *confer col.* 457, *l.* 5. — 6 HF *deest* ܘܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܪܒ *et* بلد او *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; F *add.* ܗܘܡܝ. — 7 *B. A., Paris.* 255, ܓܝܠܓܢܘܢ, ܒܪ ܣܪܦܘܢ. *leg.* ܓܝܠܓܢܘܢ. — 8 Ss شاهترج, *cf. col.* 50, *l.* 22. — 9 *Cod.* ܓܝܠܣܘܣ ܗ̄ ܣܘܛܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܓܝܠܣܣܘܣܛܪܐ. — 10 *Cf. col.* 405, *l.* 11. — 11 *Cf. col.* 27, *l.* 1. — 12 HF السريّة, *deest* الزاقولة. — 13 *Cod.* ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝ̈ܣܐ ܕܡܘܐܒ ܐܬܘ ܒܓܠܝܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܐܪܥܐ ܒܫܢܬܐ ܗܝ (SSs *deest* ܒܓܠܝܢ), *cf.* II *Reg.* XIII, 20. — 14 F *add.* المغزيين; *in* SSs العراة الغارة المعيرون. — 15 SSs الذعار *et* الذاعر. — 16 SSs ܓܝܣܝܐ نهب; H *deest hæc glossa.* — 17 SSs ܓܝܣܝܐ. — 18 SS *sic*; H القياقبة; F القياقنة; *B. A., Hoff.*, 2869, القيفانى; *Bar Ali, Paris.* 255, القيقال. — 19 SSs *sequentia usque ad* ܓܝ̈ܣܐ ܓܢ̈ܒܐ *desunt.* — 20 SSs *add.* المستقيون الذين يخرجون على القوافل *et quod sequitur deest.* — 21 *Cf. col.* 29, *lin.* 13. — 22 SSs *deest.* — 23 SSs *deest*, *confer infra* ܓܠܦܘܣ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܓܠܦܘܣ ܫܚܡ الحنظل.

ܓܝܘܪܘܬܐ[1] تهوّد[2] غربة اجنبيّة ܀

ܓܝܘܪܐ المتهوّدون النغول[3] الدخيلون. ܦ̄ ܓܝܘܪܐ ܐܬܠܝܐ ܦ̄ ܬܘܬܒܐ. ܐܬܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ ܗ̄ ܗܘܐ ܓܝܘܪܐ تغرّب الداخل في ملّة اليهود المتهوّد مثل المسلمانيّ[4]. ܓܝܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ ܠܐ ܢܟܪܝܐ ܘܬܘܬܒܐ ساكن سوقة ܦ̄ ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܒܪ̈ البديل المزوّر[5]. ܒܪ̈ ܓܝܘܪܝܐ ܕܒܢܝ ܬܘܕܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܦܟܘ ܘܐܬܓܝܪܘ. ܦ̄ ܡܗܝܡܢܐ ܚܕܬܐ. ܦ̄ ܟܠ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ܓܝܘܪܐ ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦ̄ ܕܠܘ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܀

ܓܝܘܠܐ[6] النعام ܦ̄ العقعق ويقال انّه طاير منظره قبيح ويجمع ريشًا يتزيّن به فاذا طار ينتثر ذلك. ܘܒܪ̈ܝ ܒܪܝܟܘ ܬܐܘܠܘܓ̈ܐ ܓܝܘܕ ܠܗ ܒܒܪܐܡܪܗ ܘܐܡܪ: ܠܐ ܝܢ ܢ̇ܒܚܬ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܫܘܦܪܐ ܕܠܐ ܕܠܝܠ ܀

ܓܝܘܡܒܠܝܐ[7] ܡܣܒܪܐ[8] ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܕܡܫܡܫ ܀

ܓܝܘܣܡ ܒܪ̈ ܛܥܡܬܐ المذاق ܀

ܓܝܘܠܐ[9] ܗ̄ ܝܠܕܐ الولادة الولد ܀

ܓܝܘܪܐ[10] غريب ܀

ܓܝܙܐ جزّ ويكون عَدَم قَحْط عَوَز. ܓܝܙܐ بجزوز[11].

ܓ̇ܝܪ اقنى نقّص يخلف[12]. ܐܬܓ̇ܝܪ تغنى. ܓܒܪܘ اى لم يكن فيها عاقر زعم ܀

ܓܝܒܪܐ[13] ܬܒܬܒܬ خازن ܦ̄ ܒܝܬ ܓܙ̈ܐ ܒܓܘܙܒܬ ܢܘܕ[14] ܀

ܓܝ ܒܝܬܐ ܡܕܒܪܐ ܕܡܢ ܒܝܬܗ تُربة تُجلَب من كيوس ܀

ܓܝܢܝܬܐ ܡܓܝܚܢܘܬܐ افاضة ويكون احتياج. ܓܚܢ ܓܚܡ يحتاجون ܘܗܘܝ ܒܪ ܡܫܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܐܬܓܝܚ افاض. ܓ̇ܚ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܫܡܝ ܢܦܩ ܡܣܪܗܒܐܝܬ خرج مبادرًا ܀

ܓܝܚܘܢ النيل ܒܪ̈ ܢܗܪܐ ܠܐܪܥܐ ܕܟܘܫܝܐ ܘܡܨܪ̈ܝܐ. ܦ̄ ܓܝܚܘܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ جيحون[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ ܗܘ ܢܝܠܘܣ. ܓ̇ܐܚ ܐܘܟܝܬ غفر ܘܢܗܪܐ ܠܟܝܬ ܟܘܫܝܐ ܘܠܡܨܪ̈ܝܢ النيل ܘܫܚܘܪ ܘܢܗܪܐ[16] ܡܬܩܪܐ جيحون ܀

ܓܝܠܐ عطف ويكون القاء استنشار نفض ܡܓܝܠܘܬܐ ܓ̇ܠ[17] عطف يقال منه ܐܬܓܝܠ طَرَح عنه نَفَى به[18] ܒܪ̈ ܡܓܝܠ يلقى عنه يذهب عنه ܀

ܓܠܢܝܬܐ[19] ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕܝܐܬܝܩܝ. ܠܥܡܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܓܠܝܢܝܬܐ ܦܘܠܓܐ[20]. اوباش الناس ܀

---

1 SSs ܓ̇ܝܘܪܘܬܐ ut infra ܓ̇ܝܘܪܐ. — 2 H deest تهوّد. — 3 H deest النغول. — 4 HF præced. inde a تغرّب desunt. — 5 SSs sequitur ما لا يعرف ومن لا يعرف اى غير معروف والكيور الذى يشرا في البيعة من هذا احد اى قد غرب وجا بما لا يعرف. — 6 Ss deest; S in marg., quocum consentit B. A., Paris. 255 : ܓܝܘܠܐ النعام ܗܘܝܐ ܐܝܟܘ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܐܡܟܝܢܐܝܬ ܡܬܚܪܐ ܥܠ ܫܘܦܪܗ ܕܟܠܐ. ܘܫܩܠ ܢܫܒܢ̈ ܦܪ̈ܘܦܗ ܘܚܬܝܗ ܗܘܝ ܡܬܚܒܫܐ ܒܗ ܒܗܕܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܪܝܐ ܠܕܘܒܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܡܝܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܠܠܩܘܡ ܠܠܝܗ ܘܡܬܥܒܕܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܠܠܬܐ ܒܗܘܠܡ ܓܠܩܢܐ ܢܘܒ̈ܬܐ ܘܡܡܫܟܐ ܢܦܫܗ ܫܘܦܪܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܟܐ ܕܝܓܝܪܐ ܕܬܦܪܚ ܢܬܪܝܢ ܗܠܝܢ ܓܠܩܢܐ ܘܫܒܠܐ ܗܘ ܘܦܘܚܐ ܠܗܘ ܗܝ ܕܒܫܘܦ. ܘܟܕ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܡܟܡܕ ܠܗ ܒܒܪܐ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ. ܘܐܡܥܕܢܬ ܒܫܝܢܐ ܡܢ ܐܬܚܬܬܐ ܒܗ ܐܡܪ ܕܠܐ ܬܗܝ ܢ̇ܒܚܬ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܫܘܦܪܐ ܕܠܐ ܕܝܠܝ. ويقال انّه العقعق النعام. — 7 HF deest. — 8 SSs ܡܣܝܒܪܢܐ, cf. col. 442, l. 4. — 9 HF ܢܝܠܐ". — 10 SSs deest, confer supra l. 2. — 11 SSs deest hæc glossa. — 12 H deest يخلف; SSs sequitur ܐܬܓܝܪ يغنى. — 13 SSs ܓܝܙܒܪܐ et deest ܬܒܬܒܬ خازن, cf. col. 478, l. 18. — 14 S add. ܒܪ̈ ܬ̄ܢ ܓܝܙܒܪܐ خازن ܐܝܟ ܓܝܒܪܐ; F add. ܓܝܙܒܪܐ ܦ̄ ܓܝܒܪܐ. — 15 SSs المروزى جيحان. — 16 SSs ܘܢܗܪܐ ܢܗܪܐܝܬ pro ܘܢܗܪܐ. — 17 HF ويكون استنشان نفط ܡܓܝܠܘܬܐ جلّ. — 18 FSSs او قذف به. — 19 SSs ܓܠܝܢܝܬܐ. — 20 SSs ܘܠܓܠܝܢܝܬܐ ܦܘܠܓܐ et sequentia desunt.

ܓܝܓܢܛܐܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܠܝܕܝ ܒܐܪܥܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ما يتولّد من الارض وفي الارض ܀

ܓܝܓܢܛܘܣ ܓܢܒܪܐ جبّار ܒܪ̈ ܓܝܓܢܛܘܣ[2] ܗ̄ ܓܢܒܪܐ ܝܠܝܕܝ ܐܪܥܐ ܀

ܓܝܓܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جياجله وفي استدارته ܀

ܓܝܓܠܐ العَجَلة البَكَرة والفلك في كلام تُوهلت في قوله ܘܬܗܦܘܟ ܓܝܓܠܐ ܥܠ ܓܐܪܐ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܩܒܪܐ وهو تسرّع النفس في الشوق او الجسد على القبر[3]. ܒܪ̈ ܓܝܓܠܐ ܕܝܬܝܠܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܟܦ ܡܒܪܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܝܓܠܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ حَلَق البريد[5]. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܠܡܪܟܒܬܐ ܓܠܓܠܐ ܦܪܝܐ ܗܪܟܐ ܕܡܬܢܛܠ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܬܘܠܐ ܒܡܕܡܬ ܣܘܟܐ ܕܡܣܬܠܩܐ (sic) ܘܡܬܛܐܣܪܐ ܥܠܝܐ ܡܢܗܘܢ ܒܝܬ ܕܦܠܚܐ ܕܣܘܣܝܐ ܠܡܓܪܗ ܡܟܝܠ ܕܠܐ ܢܚܘܒ ܠܣܘܪܐ ܒܗ ܡܬܬܠܚܡ. ܘܓܝܓܠܐ ܐܚܪܢ ܐܝܬ̈ ܓܝܓܠܬܐ ܗܘ ܕܥܠ ܓܐܪܐ ܘܦܪܝܐ ܕܓܡܘܠܬܐ ܕܥܓܠܐ. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܡܪܟܐ ܒܡܪܟܒܬ ܕܦܪ̈. ܐܝܬܝܗ ܡܠܘܐܝܬܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܒܥܒܝܐ ܕܝܡܝܢܝܬܐ ܕܡܬܓܪܓܠܐ ܡܢ ܦܘܩܕܐ[6] ܕܒܘܪܐ ܕܐܐܪ ܘܡܬܓܪܓܠܐ ܒܪ̈ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܓܘܢܝܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܟܘܬ ܕܡܬܚܝܢ ܙܪܒܗ ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܐ ܡܕܡ ܪܘܚܐ ܀

ܓܠܝܕܐ ܘܦܘܪܝܕܐ ܘܩܪܝܪܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܝܕܐ ܚܠܝܠܐ ܕܡܬܝܚܝܢ ܒܓܘܫܡܐ

ܐ̱ܟܦܪ̈ܐܝܬ. ܘܡܢ ܥܪܩܘܬܐ ܗܝܢ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܢܦܝܩ ܒܓܘܗ. ܘܐܬܦܫܛܘ ܐܪ̈ܝܚܬܐ ܠܢܝܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܓܝܕ̈ܐ ܐ̱ܦܝܣܬܘܡܐ ܐܢܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܫܘܪܪܐ. ܓܝܕ̈ܐ ܗܘܬ تكون الاعصاب والرباطات والاوتار جمع رباط ووَتَر[8]. ܘܓܝܕ̈ܐ ܗܘܬ. ܓܝܕܐ ܡܪܝܪܬܐ. ܝܬܝܪܐ ܕܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܡܪܘܚܐ ܕܪܫܝܐ[9] ܘܒܓܝܪܡ ܢܝܪܐ. ܣܓܝܐܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܝܣܪ̈ܐ ܕܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܓܪ̈ܡܐ ܘܢܝܬܪ̈ܐ ܕܣܓܝܐܝܢ ܒܡܘܫܚܬ̈ܐ يقال للاوّل عَصَب وللثاني رباط وللثالث وَتَر والكثرة عصبات ورباطات واوتار. ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܝܕ̈ܐ ܕܦܘܣܬܘܗܝ الودجان[10]. ܘܓܝܕܐ ܕܓܘܫܡܐ ܓܝܕ̈ܐ ܕܐܢܫ ܀

ܓܝܕܘܬܐ ܗ̄ ܣܘܟܣܘܟܘܬܐ التوقّد[11]. ܓܝܕܘܬܐ الحمّى التلظّي ويقال منه ܓܕܝܡ. ܓܕܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܠܘܩܐ ܥܠ ܛܘܒ̈ܐ ܓܕܝܡ ܗ̄ ܦܣܝܩ[12] ܗ̄ ܓܕܝܡ. ܗܟܢܐ ܓܒܪ ܛܘܒܢܐ ܕܓܘܒܐ ܕܛܒܐ ܒܬܘܟ ܕ̄ܪ̄ ܗ̄ ܒܠܘܩܐ ܥܠ ܛܘܒ̈ܐ ܓܕܝܡ[13] ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܕܢܓܚ[14] ܠܡܐܦܘܬܐ. ܡܬܓܠܘܒܝܢ ܒܢܝܘܬܐ يجرون ويجورون ܀

ܓܝܘ ܗܪܗܛܪܝܐܣ ܡܕܒܪܐ تربة[15] يقال لها اوطرياس ܀

ܓܝܘ ܗܡܦܘܠܝܛܝܣ ܡܕܒܪܐ ܓܪܡܢܝܐ تربة تُعرف بالكرميّة ܀

ܓܢܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܝܕܥܬܐ اقول المعرفة ܀

ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܪ̈ ܟܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܟܪܐ الأكار ܐܟܪܐ ܘܦܠܚܐ ܀

[1] HF ܓܝܓܢܛܐܣ. — [2] HF ܓܝܓܢܛܘܣ. — [3] SSs ܥܠ ܓܐܪܐ; F فهو تسراع النفس في الشوق ܓܐܪܐ وهو تسرّع في النفس في السوق ܒܪ̈ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܩܒܪܐ; H deest تسرّع; السوق pro الشوق. — [4] SSs ܡܒܪܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܟܦ ܕܟܪ ܡܒܪܐ الشوق, cf. ܡܒܪܐ in Bar Ali, 2856. — [5] SSs seq. desunt. — [6] F ܦܘܩܕܐ, cf. B. Heb. in Ps. LXXXIII, 14, ed. Lag. — [7] SSs deest ܘܩܪܝܪܐ. — [8] SSs ووترة et antea والوتارات. — [9] SSs deest ܕܪܫܝܐ. — [10] SSs sequentia desunt. — [11] SSs præced. desunt. — [12] H ܦܣܝܩ; F ܦܣܝܩ. — [13] Cf. inf. ܓܕܝܡ. — [14] HF sic; SSs deest. — [15] H sequitur تُعرف بالكرميّة et vocab. seq. deest.

القضاء الصارم. ܘܡܡܠܠ ܕܦܪܐ ܒܪܐ ܕܝܢܐ ܢܣܒܐܝܬ العقوبة[1] :·

ܒܪܐ ܕܡܐܩܐ ܕܡܦܠܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخراج الحجارة والحصا من المثانة[2] :·

ܒܪܐ تطيع آخر دين[3] :·

ܒܪܐ اصطبل. المروزى ܐܣܛܒܠܐ ويكون صرام :·

ܒܪ ܕܝܢܐ القضاء الفاصل واثبات[4] العقوبة :·

ܒܪܬܐ الجزيرة :·

ܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܬܛܪܦ ܘܡܬܒܪ ܐܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܦܐ ܢܣܒ ܐܪܝܐ ܒܓܢܒܐ ܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪܐ فريسة الاسد :·

ܒܪܐ[5] ܗ̄ ܕܫܪܝܐ ܘܕܝܬܒܐ ܘܕܫܒܐ ܘܡܕܒܪܐ. ܘܡܠ ܐܡܣܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܕܐ. ܕܒܪ̈ܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܣܘܪܐ ܕܡܢܝܢܬ :·

ܓܪܐ[6] بطّ جراحة ويقال على ما يفترسه الاسد :·

ܓܪܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܙܬܝܐ اهل غزّة :·

ܓܪܬܐ ܓܙܬܐ ܕܥܡܪܐ جزّة صوف جزز. ܘܐܚܪܢܐ ܓܪܬܐ ܕܥܡܪܐ جزّة صوف :·

ܓܪܫ فاض انتقل[7] :·

ܓܪܫܐ ܓܪܫܘܬܐ تنخّع انتخاع. ܓܪܫ يتنخّع تنحنح ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ :·

ܓܪܓܪ[8] يضحك :·

ܓܪܓܫ[9] فاست :·

ܓܪܓܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الميزاب[11]. ܓܪܓܠܐ ذو خصية واحدة[12]. ܒܪ̈ كتاب بَراءة زعم. ܒܪ̈ ܗܘ

ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ له فرد خصية بيضة :·

ܒܪ ܐܪܥܐ ܡܕܪܐ ܛܝ̈ܢ ܒܪ̈ ܟ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الارض[13] :·

ܒܪܐܘܪܒܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܦܠܚܐ ܕܐܪܥܐ عمل الفلاحين[14] :·

ܒܪܐܦܠܛܘܢ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܕܡܘܪܝܢ ܘܪܒܝܢ ܠܦܪ̈ܘܫ ܘܠܡܦܪܫܝܢ ܒܝܢܬ ܐܪ̈ܝܐ ܠܒܩ̈ܝܐ[15] :·

ܒܪܥܡ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܟܢܫܝܢ تابوا[17] اجتمعوا :·

ܒܪ̈ܟܐ ܒܪ̈ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܩܕܡ ܦܬܟܪ̈ܐ بيوت واسعة بين يدى الاصنام ܒܪ̈ الهياكل الكبار التى تُعبَد فيها الاصنام. ܒ̈ܬܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ مَنصَب الاصنام وبيوت الاصنام. ܒܪ ܣܪܘ ܒܪ̈ܟܐ ܒܢܝܬ ܗ̄ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ[18] ܕܦܬܟܪ̈ܐ بنيت بيوتًا واسعة الاصنام. ܘܐܝܬ ܒܪ̈ܟܝܟ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ بيوت اصنامك الكبار. ܘܐܝܬ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܩܕܡ ܦܬܟܪ̈ܐ بيوت كبار يُلعب فيها قدّام الاصنام :·

ܒܪܟܐ ܒܪ̈ ܥ̄ ܥ جواب واجابة ܡܒܪܟܢܘܬܐ ܐܬܒܪܟ. ܡܒܪܟ يجيب. ܐܒܪܟ اجاب[19]. ܒܠ ܒܪܟ غلبم[20] ܒܪ̈ الى جانب شالم :·

ܒܪܟ[21] اثول اخضل :·

ܒܪܓܐܣ ܒܪܒܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܒܪܐ جبّار :·

ܒܪܓܛܠܐ ܒܪܩܘܩܐ العَجَم الغرصم او الفرصن ܒܪ̈ ܟ حَبّ القُرط[22] :·

---

1 HF *deest* العقوبة, *sed sequitur* : (F ܘܐܚܪ̈ܢܐ) ܘܚܪ̈ܢܐ ܒܪܐ ܕܝܢܐ الحُكم القضاء. — 2 SSs *omitt.* والحصا, *sed add.* يعنى الحصا الذى تتولّد فى المثانة. — 3 H *deest* آخر دين. — 4 HF الفاضل والاثبات. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 HF *deest* انتقل. — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *deest.* — 10 HF ܓܪܓܠܐ. — 11 *Confer* الميراث *in Bar Ali, Hoff.*, 2853, *et Paris.* 255. — 12 F *add.* آخر وتط; Ss *add.* (*l.* اتّط) آخر اثط, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 2852, او تطّ. — 13 HF *add.* ܓܪ ܛܝ̈ܢ طين.

— 14 SSs الاكرة *pro* الفلاحين. — 15 *Confer infra* ܒܪܐܦܠܛܘܢ. — 16 SSs *pingunt* ܒܪܥܡ. — 17 H *deest* تابوا. — 18 H *seq. usque ad* ܘܐܝܬ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ *desunt.* — 19 SSs *add.* ويكون اجب; F جاب ويكون اجاب. — 20 *Cf. infra* ܒܪܟ. — 21 SSs *soli.* — 22 Ss حِب *pro* حَبّ القُرط; HF *deest* الغرصم او الفرصن; S *et Bar Ali, Paris.* 255, عجم العنب وهو الفرصن, *cf. inf.* ܒܪܩܘܩܐ.

ܚܬܪ ܚܬܢܘ[1] حار بصرى او كلّ او انقطع عنّى ؞

ܚܬܠ ܢܫ̈ܐ ܢܬܚܬܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ اثكل النساء سيفك ؞

ܚܬܝܪ ܐܬܚܬܪ ܡ̄ܢ اكدى ؞

ܚܬܪܐ الشرق[2] اللوى يعنى العِلّة. ܚܬܪܐ ܦܣܩܪܐ[3] الشرق اللوى الذى يعرض للصبيان والكدى شج[4]. ܡ̄ܢ ܚܬܪܐ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܝܢ ܟܠܐܦܠܣܛܘܬܐ ܕܡܬܐܟܠܬܐ ܘܡܫܬܝܢܝܬܐ ܐܘ ܒܫܘܠܐ. الشرق الذى يعرض فى الماكل والمشرب فى المرى ؞

ܚܬܘܢܐ مخدع ܘܚܬܢܐ[5] ܘܡܣܛܪܐ وهو الغنى[6] ايضًا ܘܡܠܝܬܐ. ܡ̄ܢ ܚܬܘܢܐ ܒܚܬܘܢܐ مخدع او داخلة ؞

ܚܬܪܬܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܝܓܐ[8] الجُدران الحيطان ؞

ܚܬܪܬܐ ܕܚܬܘܪ يحوط سلطانة مثل ما يحيط الماء بالجزاير ؞

ܚܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ساحة وجزيرة ويكون فريضة ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܬܪ ܙܘܒܢܐ حَتم فَرَض صَومًا[9] ؞

ܚܬܪܬܐ ܕܒܬܪܥܐ حَلَقة الباب ؞

ܚܬܝܬ ܡܘܬܐ[10] عقوبة مودّية الى الهلاك تَوعُّد تهدُّد حتف. ܚܬܝܬ ܡܪܝܡܬܐ تخَط العالى الحتم المقضى القَضاء المبرم ؞

ܚܬܪܬܐ ܗ̄ ܡܠܘܬܐ ܕܩܝܣܐ مناصد[11] خشب ؞

ܚܬܪܬܐ ܕܝܢܝܐ ܕܝܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشُرَف ؞

ܚܬܝܢܐ مختون ؞

ܚܬܘܬܐ ܦܣܘܩܬܐ ختانة حلق حسم[12] الحساب قطع الحصاد ابادة ؞

ܚܬܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܦܘܩܕ ܒܣܪܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܚܬܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܒܫܘܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܘܡܘܣܐ ܒܡܬܪܡ ܩܕܫܐ:[13] ܐܝܟ ܗܘ[14] ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܘ ܪܘܚܢܐܝܬ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܬܢܬܘܢ ܚܬܘܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ للختانة هى قطع اللحم يعنى قلفة الانسان ويقال ايضًا التعرّى والتبرّى من العادات الذميمة الرديّة والتخصّص فى طاعة البارئ جلّ اسمهُ. ويكون ذلك على ضربين: مثلما يعملون اليهود فى استعمال الختانة سُنّة. او فِعل روحانىّ كما قال فولوس الرسول: انّكم ختنتم ختانة بغير الايدى يعنى بالايمان بالمسيح ؞

ܚܬܡ[15] ܗ̄ يتوعّد يتهدّد ؞

ܚܬܡܬܐܝܬ ܗ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالجزم[16] والقطع والبتّ بتًّا بتلًا ؞

ܚܬܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܩܛܥܐ ܦܣܝܩܐ قضبان مقطوعة[17] ؞

ܚܬܡܐ حَتف حَتم توعُّد جزم بتّ. ܚܬܡ تهدّد[18] توعّد قَطع. ܘܚܬܡܐ ܐܚܬܡܘܢ ابيّن ابتُر ܡ̄ܢ ܡܬܠ ܕܒܗ ܡܚܬܡܐ ܡܬܦܣܩ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تصميم[19] صمد ؞

ܚܬܪܒܐ ܡ̄ܢ ܟ كزمازج[20] ثمرة الطرفاء ؞

ܚܬܦܐ ܐܝܟ ܕܚܬܦܐ جزاف. بغير مقدار[21] ؞

ܚܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܚܬܪܐ ܕܥܢܐ قطيع الغنم[22] ؞

ܚܬܪ̈ܬܐ ܕܐܣܝܐ[23] جزاير الاس وهو موضع[24] ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܒܬܡ ؞

ܚܬܪ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܝܣܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ

1 SSs *deest, cf. col.* 478, *l.* 7. — 2 HF الشرف. — 3 *Cod.* ܦܣܩܪܐ, *cf. B. Ali.*, 2833. — 4 SSs شج; HF *desunt vocab. sequentia et glossa* اللوى الذى يعرض للصبيان. — 5 HF ܚܬܢܐ, *cf. inf.* ܚܬܢܐ. — 6 HF وهى العنّى. — 7 H ܚܬܪܬܐ. — 8 SSs اهل *pro* ܣܝܓܐ. — 9 HF *deest* صومًا. — 10 HF *add. hic* ܚܬܝܬ ܡܪܝܡܬܐ. — 11 HF *deest* مناصد. — 12 FSSs جسم *et* SSs حلو *pro* حلق. — 13 *B. A., Paris.* 255, *addit* ܐܘ ܦܪܢܣܝܬ. — 14 HF *sequitur :* ܕܒܗ ܐܬܚܬܢܬ ܚܬܘܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ, *et cætera desunt.* — 15 SSs *deest.* — 16 HF *sequentia desunt.* — 17 SSs مقطّعة. — 18 SSs *add.* جزم. — 19 Ss تصمية; S تصمير. — 20 H *deest* كزمازج ܡ̄ܢ ܟ, *cf. col.* 271, *l.* 6. — 21 HF *deest* بغير مقدار. — 22 SSs الغنم القطيع. — 23 SSs ܕܐܣܝܐ. — 24 SSs *sequentia desunt.*

ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܣܘܢܩܢܐ ܓܘܫܡܢܝܐ
الجسمانيّة ܀

ܓܘܫܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܐ ܕܦܣܝܩܐ ܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ[1]. ܟܠ ܒܪ ܓܘܫܩܐ ܗܘ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܬܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܟܠ ܕܗܠܝܢ ܡܬܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܓܘܫܩܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܬܚܡ ܒܪ ܓܘܫܩܐ ܐܦ ܗܟܢܐ: ܒܢܝܢܐ ܡܬܒܢܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܡܬܒܠܠܐ ܕܥܦܪܐ ܘܐܣܘܣܐ ܘܣܝܡܬܐ. ܕܡܬܩܒܠܐ ܡܬܚܐ ܒܟܠ ܓܘܫܩܐ ܒܬܪܘܬܐ ܐܪܕܥܝܬܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܬܪܝܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܕܢܫܡ ܘܠܕܠܐ ܢܫܡ. ܕܠܐ ܢܫܡ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܝܐ. ܕܢܫܡ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܐܦ ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܚܝܘܬܐ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܘܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܠܬܢܝܬܐ[2]. ܘܠܢܨܒܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܚܝܘܬܐ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܘܦܪܚܬܐ. ܚܝܘܬܐ[3] ܠܐ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܚܙܘܪܐ ܘܐܣܦܣܓܐ ܘܙܠܩܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ ܒܪܚܐ ܠܗܘܢ ܐܝܕܐ. ܒܗ ܣܘܟܐ ܕܟܡ ܕܗܘܝ ܠܗܘܝ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܢܩܫܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܣܡܐ ܘܙܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܥܡܪܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܐ ܕܡܬܪܒܝܬܐ قسم الجسد ܀

ܓܘܫܩܐ[4] جوسق ܀

ܓܘܫܢܐ سَلخ ܀

ܓܘܫܬܐܙܙ الحرّ الحدّ ܡܛܠ ܕܐܙܙ ܢܐܪܐ ܡܬܩܪܐ ܀

ܓܘܬܩܐ ܒܪ ܒܠܕ اهل جرجان ܀

ܓܘܬܐ قشر البلّوط الداخل اللطيف ويقال له جفت البلّوط: ܬܣܩܘܬܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܩܠܦܬܐ ܕܒܠܘܛܐ. غشاء يكون تحت قشر البلّوط ويسمّى الجفت[5] ܀

ܓܙ ܒܪ̈ ܗ̄ ܐܘܦܙ عاز[6] وفنى وعدم وانقطع وفقد ونفد[7] ܀

ܓܙܐ ܒܥܠ ܕܩܕܡ ܗ̄ ܓܒܪܐ ܡܓܙܙ[8] ܀

ܓܙܙ ܒܥܝܢܘ حار[9] بصرى وكلّ نظرى[10] ܀

ܓܙܐ ذخيرة. ܒܝܬ ܓܙܐ الخزانة بيت المال[11] المخزن. ܓܙܐ ܪܒܐ المخزن العظيم الذخيرة ܀

ܓܙܐ ܕܓܙܙܘܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܓܙܙ ܡܢ ܥܢܐ ܒܪ ܫܢܐ. ܘܓܙܬܐ ܬܘܒ[12] ܡܬܩܪܝܐ ما يجزّ من الغنم وهى حيّة[13] جزّة صوف فى نسخة ܀

ܓܙܝܙܐ بجزوز[14] ܀

ܓܙܝܙܐ عدم وفنى[15] آخر ذلّ[16] انفطر المروزى عاز[17] ܀

ܓܙ[18] ܓܙܡܘܬܐ ܘܒܠ ܓܙܝܢܐ ܘܓܙܐܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܓܙ ܕܝܢ ܦܘܪܫܗ ܘܒܠ ܓܙܡܪܐ ܕܡܬܓܙܠ ܡܬܐܡܪܐ ܀

ܓܙܒܪܐ الخازن. ܓܙܒܪܘܬܐ خزن خزانة ܀

ܓܙܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܥܡܪܐ الذى يجزّ ܀

ܓܙܪ ܕܝܢܐ الصادم[20] واقول ايضًا ܒܪ̈ للحتم المقضى العقوبة[21] ܀

ܓܙܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܡܪܐ المتهدّد واقول ايضًا المفتخر بما لا يقدر عليه ܀

ܓܙܘܦܠܘܣ ܗ̄ ܢܛܪ ܒܝܬ ܓܙܐ الخازن[22] ܀

ܓܙܝܬ ثكلت. ܡܓܙܝܬܐ فاقدة الولد. ܡܓܙܝܘܬܐ ثكل ܀

ܓܙܘܢ عزّونى[23] ܀

[1] *Cf. col.* 476, *l.* 11. — [2] HF *add.* ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ. — [3] *Cod.* ܚܝܘܬܐ. — [4] SSs *hoc vocab. et duo vocab. seq. desunt.* — [5] HF *ultimam glossam post* جفت البلّوط *præbent et omittunt* غشاء *et* ويسمّى الجفت. — [6] SSs غار, *confer col.* 461, *l.* 22 *et B. A.*, 2831-2832. — [7] HF *deest* ونفد. — [8] FSSs *hæc vocab., addito* ܒܪ̈, *vocabulis sequent. innectuntur.* — [9] S غار, *cf. supra not.* 6 *et B. A.*, 2832. — [10] HF *deest* نظرى, *cf. col.* 461, *l.* 23; *col.* 479, *l.* 1. — [11] HF *seq. desunt.* — [12] SSs *add.* ܘܚܝܬܐ. — [13] F احياء; SSs *idem, sed corruptum in* اصيا *et* ايضا. — [14] Ss *add.* جز الصوف من الغنم; S *add.* جز الصوفيى الغنم. — [15] HF *add.* ܓܙܘ ܓܙܝܘܬܐ. — [16] SSs زلل; H *deest* آخر ذلّ. — [17] SSs غار, *cf. supra not.* 6. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܓܙܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܡܪܐ *et sequitur glossa vocab. seq.* ܓܙܪ ܕܝܢܐ. — [20] *Cf.* الصارم, *col.* 481, *l.* 1. — [21] HF *deest* العقوبة. — [22] SSs حافظ الخزانة *pro* الخازن. — [23] SSs غزونى, *cf. col.* 461, *l. ult.* ܓܙܘܢ

ܓܘܪܕܡܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܠܠ ܘܕܦܠܝܢܘܣ
ܚܒܝܒܘܬܐ ܗܝ ܕܣܒܝܒܘܬܐ[1] ܘܒܪ ܒ̄ ܬܘܒ مبطّنة ܀
ܓܘܪܕܡܝܢ[2] ܦܚܡܐ ܗܘ ܗܢܐ. ܘܒܬܐܡܪ
ܒܠܗܘܢ ܕܐܣܟܡܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܡܬܚܫܚܝܢ ܒܗ ܢܟܐ ܕܦܢܝܢ ܠܣܘܪܝܐ ܘܠܥܒܪܝܐ
ܕܥܘܒܕܐ ܕܒܗܡܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝ ܒ̄ ܓܘܪܕܡܝܢ[3] ܀
ܓܘܪܝܨܐ جرنيّص[4] ولد الخنزير ܀
ܓܘܪܢܐ جُرن من حجر حَوض ܀
ܓܘܪܦܦܐ ܐܝܟ ܒܝܘܡ ܚܕܬܐ ܒܩܘܡܝܐ
ܕܣܘܣܘܣ ܗ ܫܠܡ ܣܗܪܐ اقول الشهر ܘܐܚܪܢܐ
محاق الهلال[5] ܀
ܓܘܪܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܟܦܢܐ الجوع ܀
ܓܘܪܣܐ ܒܪܣܐ ܦܪܓܪܦܣܘܬܐ[6] جشّ
إبادة طحن طحطحة. ܝܓܪܣ يهلك يجشّ يحطم ܀
ܓܘܪܙܠܝܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܙܐ
ܕܗܢܕܘܬܐ جوز القيّ ܀
ܓܘܪܪܐ ܓܪܪܐ ܡܬܓܪܓܪܢܘܬܐ تجرير.
ܡܬܓܘܪܪ يجترّ اجترارًا من الجرّة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الاشترار[8] بالشين زعم وهو خطا. ܓܘܪܪܗ ܠܗܝ
اشترارة[9] والعامّة تقول يشترّ ܀
ܓܘܪܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܫܠܓܐ ܐܝܟ ܒܬܒܠܐ
ܕܡܬܒܥܐ ܒܫܠܕܐ ܐܘܒܠ ܒܡܕܪܐ ܀
ܓܘܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[10] ܕܗܘ ܠܥܡ
ܬܘܪܐ ܀
ܓܘܪܫܢܐ جوارشنات ܀
ܓܘܪܓܫܐ[11] جرّ جذب ܀

ܓܘܫܫܐ خوض مخاضة[12]. ܓܘܫܫܐ ܕܗ ܥܠܝܗ ܒ̄
ܓܘܕܡܐ ܕܓܐܪܐ ܐܘ ܕܠܘܪܐ ای لا يُدرك غورة ܀
ܓܘܫ جُسّ[13]. ܓܘܫܘܫܝܘ ܡܢ ܓܫܬܐ المسوني
وجسّوني ܀
ܓܘܫܓܫܐ تهريك تهريج[14] تجسيس شبه اللمس[15] ܀
ܓܘܫܡܐ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܫ̄ܘ
ܠܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܠܐ[16] ܡܬܓܫܡܢܘܬ ܠܦܓܪܐ
ܘܡܬܓܫܡܢܬ ܠܒܢܝܐ ܕܡܬܐܘܪܝܐ ܕܡܬܦܪܫܐ.
جسم جسمانيّ جسدانيّ. ܓܘܫܡܢܐ جسم جسد.
ܘܓܪܝܐ ܡܬܓܫܡ يتجسّم يتجسّد. ܓܫܝܡܐ ذو
جسد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܦܫܝܐ
ܬܠܬܐ ܡܫܚܬܐ ܓܘܡܡܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ الجسم.
ܓܘܫܡܐ ܢܦܫܢܐ ܐܢܫ̄ܘ ܬܘܣܦܬܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ. جسم نفسانيّ ܀
ܓܘܫܡܡܐ المقنعة الوقاية ܀
ܓܘܫܡܢܘܬܐ ܐܢܫܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܬ
ܡܠܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܒܦܓܪܢܘܬ ܒܫܘܘܕܝܐ
ܓܘܫܡܐ ܕܟܠ ܓܘܫܡܢܝܢ[17] جسدانيّة جسميّة.
ܓܘܫܡܢܘܬܐ[18] ܬܘܒ التجسم ܀
ܓܘܫܦܬܐ[19] ܒܪ̄ ܘܡܢܦܪܬܐ القطيفة.
ܘܒܪ ܒ̄ ܒ̄[20] ܓܘܫܦܐ ܘܓܘܫܦܬܐ ܒ̄ القطيفة
زعم[21]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܫܦܬܐ قطيفة ܀
ܓܘܫܡܢܐ ܒ̄ ܗܘ ܡܟܐ ܕܒܗ ܡܬܒܢܝܐ[22]
ܒܐܪܥܢܘܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܡܬܒܢܝܐ ܢܦܫܢܝܬ
ܠܕܡܒܪܗ[23] ذو الجسم جسميّ[24] ܀
ܓܘܫܡܢܘܬܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ

---

1 *Cf. inf.* ܣܒܝܒܘܬܐ *et* ܚܒܝܒܘܬܐ. — 2 SSs ܓܘܪܕܡܝܢ. — 3 H *addit in marg.* : ܕܠܐ ܐܠܦ ܘܢܝܬܝܬ. — 4 Ss جرنييص ; F حرنيّص ; H حنّوص, *leg.* خِنَّوص ; S *add.* خرنوص. — 5 SSs اقول محاق الشهر او الهلال وهي الثلثة الايّام الاخيرة من الشهر. — 6 *Cod.* ܦܪܓܪܦܣܘܬܐ. — 7 SSs ܓܘܪܙܠܝܢ, *cf. col.* 462, *l.* 22. — 8 SSs *add.* من الجرّة. — 9 HF *sequentia desunt.* — 10 F ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 11 SSs *deest.* — 12 HF *præced. vocab. desunt.* — 13 SSs *vocab. præced. desunt.* — 14 H *deest* تهريج. — 15 SSs تلمّس *pro* شبه اللمس. — 16 *Cod. sic, cf. inf.* ܓܫܝܡܘܬܐ. — 17 HF ܓܘܫܡܢܝܢ. — 18 HF ܓܘܫܡܢܘܬܐ, *cf. inf. idem vocab.* — 19 SSs ܓܘܫܦܬܐ *et deest* ܘܡܢܦܪܬܐ. — 20 HF *deest* ܘܒܪ ܒ̄. — 21 SSs *vocab. seq. desunt, cf. inf.* ܒܫܦܬܐ. — 22 SSs *denuo* ܡܬܒܢܝܐ. — 23 SSs *denuo* ܠܕܡܒܪܗ. — 24 SSs *denuo* جسمانيّ ; *de quibusdam vocab. hujus col. cf. Hoff., De Hermen., p.* 164-165.

ܓܘܪܐ الفجور اقول السفاح ܒܪ̄ الفسق الزنا. ܐܝܟ ܕܒܓܘܪܘܬܗ الفجور[1].

ܓܘܪܒܪܐ[2] كثل كُثَب[3].

ܓܘܪܓܡܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܟܣܝܢܘܢ الاذخر.

ܓܘܪܓܪܐ اغرآء تحريض[5] تحريش تشهية تسويق اضرآء تحضيض ܘܓܪܓܐ[6] ܐܬܓܪܓܪܘ تاقوا. ܡܓܪܓܪ يغرى يحثّ يشهّى يشوّق ܒܪ̄ ܡܓܪܓܪ ܢܦܫܗ ܥܒܕܐ ܗܘ ܡܢ ܓܘܪܓܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܡܢ ܓܪܓܪܬܐ. يقال في الاوّل يحرّش ويغرى ويشلى وفى الثانى يشهّى ويشوّق.

ܓܘܪܓܪܢܐ تضرّع. ܐܬܓܪܓܪ تمرّغ تذلّل. ܡܬܓܪܓܪܝܢ[7] ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܬܓܪܓܪܝܢ[8] ܘܝܗܒܝܢ ܩܠܐ صوت الحجارة اذا دُحرجَت فاعطت صوتًا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܓܘܪܓܪܢܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ التعبّد وهو السجود على الارض.

ܓܘܪܓܪܐ[9] تحريض ܘܬܘܒ ܓܘܪܓܪܐ جذب.

ܓܘܪܙܐ جرزة ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܡܫܟܐ باقة.

ܓܘܪܙܢܐ[10] خَنذَقوق.

ܓܘܪܙܢܩ[11] ܒܪ̄ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡܬܡܪܐ ܫܥܬܐ ܕܡܐܩܐ جوز جوندم عرّفنى رجل من اهل الدينور انّه شيء ينبت بين المقابر على الحجارة مثل الصمغ معروف عندهم.

ܓܘܪܙܠܐܘܣ (sic).

ܓܘܪܙܠܐ قصاصات حراق جزازات[12] ܓܙܙܐ جزازة.

ܓܘܪܙܒܢܐ شيء يخرج في[13] اجفان الصبيان.

ܓܘܪܙܡܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ الفلاحة.

ܓܘܪܕܢܐ اضمحلال. ܡܓܪܕܘܬܐ ܒܪ̄ ܘܡܓܪܕܘܬܐ الفوت الاضمحلال. ܘܓܪܕܐ ܐܬܓܪܕܘ انقطع اصله. ܓܪܕܘ خلا عدم اضمحلّ. ܓܪܕܘ ܘܐܬܓܪܕܘ ܘܐܬܡܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܓܪܕܐ تحرّروا[14].

ܓܘܪܢ[15] ܒܪ̄ ܒ ܦܪܘܬܐ ܕܢܬܘܫܐ نخالة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܓܘܪܢ[16] ܗ̄ ܦܪܘܬܐ ܕܢܣܘܦܬܐ التبن.

ܓܘܪܕܡܢܐ[17] عندنا اهل الطيرهان الاعسر ܒܪ̄ ܬܪܝܨ ܐܝܡܝܢܐ الايسر.

ܓܘܪܕܫܐ تمشيش[18] واقول تعريق العظام بالاسنان ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التنتيش[19].

ܓܘܪܒܐ[20] جورَب.

ܓܘܪܕܐ[21] تجريد.

ܓܘܪܢܐ تحريش ܐܝܟ ܕܓܪܢܐ ܡܓܪܝܢܘܬܐ الولع والاشلآء والاغرآء[22] واللج والتحريض[23] عن المروزى. ܐܝܟ ܕܓܪܢܐ ܘܗܘܝܢ ܠܐ ܬܬܓܪܘܢ لا تنازعوا. ܓܪܘ حرّش. ܠܐ ܓܪܢܐ (sic) ܒܗܘܢ لم يدن منهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܪܢܐ يغرى يتشبّث[24].

ܓܘܪܝܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܐ̄ شبل الاسد. ܓܘܪ̈ܝܐ اشبال. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܗ̄ ܐܪܝܐ ܚܠܝܡܐ شبل الليث.

ܓܘܪܕܡܝܢܐ الباع[25].

---

[1] F الفجر; Ss يفجر; S يفجور. — [2] H ܓܘܪ. — [3] F كثل; S ܓܘܪܒܪܪ; Ss ܓܘܪܒܪܪ; ܒܪܒܪܐ جبب; SSs deest glossa. — [4] F ܓܘܪܓܡܝܘܐ. — [5] SSs تحريص. — [6] H deest ܘܓܪܓܐ تحضيض. — [7] HF ܡܬܓܪܓܪܝܢ. — [8] H ܡܬܓܪܓܪܝܢ; F ܡܬܓܪܓܪܝܢ; SSs ܕܡܬܓܪܓܪܝܢ, sed S in margine ܕܡܬܓܪܓܪܝܢ. — [9] SSs deest, confer supra lin. 6. — [10] SSs deest, leg. ut infra ܓܘܪܓܙܢܐ. — [11] SSs ܓܘܪܙܢܩ ܓܘܪܙܢܩ.

— [12] HF حراف خرازات. — [13] H من loco في. — [14] H add. عُتقوا. — [15] H ܓܘܪܢ; F ܓܘܪܢ, cf. col. 111, l. 23; col. 198, l. 24. — [16] SSs ܓܘܕܢ; HF deest. — [17] HF ܓܘܪܕܡܢܐ. — [18] F تمشميش, cf. col. 320, not. 14. — [19] SSs add. ܓܘܪܙܪܐ ܠܗܘܢ. — [20] SSs deest. — [21] SSs deest. — [22] HF والاعزآء. — [23] Ss التعريض; S التعريص; F التعزيض et التحريض. — [24] FSSs add. ܒܪ̄ التحريض. — [25] Cf. inf. ܓܪܕܡܝܢܐ.

ܓܘܣܣܐ اعتضاد بانية (sic) ܀
ܓܘܫܦܢܐ ܒܪ̄ لجُسان البياسنه[1] والزُطّ.
ܓܘܫܦܢܐ لجواساني الجواسنه ܀
ܓܘܫܦܪܐ جيفة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܫܦܪܐ
ܥܒܕܐ جثّة من الانسان والحيوان ܀ [2] ܓܘܫܦܪ̈ܐ
ܡܝ̈ܬܬܐ جيف مايتة ܀
ܓܘܣܣܝܐ ܓܘܫܦܬܐ ܒܪ̄ ܒܟ ܀
ܓܘܣܛܪܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܝܡ[3] الرَندَج ܀
ܓܘܦ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܡܣܪܐ ܚܠܦ ܬܘܒܐ ܒܪ̄
شه ܒܪ̄ انّ لك أُوه[4] منك ܒܪ̄ من[5] التهوّع غثاء ܀
ܓܘܒܐ ܒܪ̄ لحرشف الكنجر[6] ܀
ܓܘܥܠܢܐ وديعة. ܒܪ̄ ܓܚܝܟ يفوّض يستودع
يسلّط. ܐܓܥܠ اقول فوّض استودع ܒܪ̄ اودَعه وولّاه
وسلّم اليه وقلّده ܐܓܥܠ ܒܐܡܢܘܬܗ.. ܐܬܓܥܠ ܠܗ
سُلّط عليه استودع اودع جُعل اليه ܀
ܓܘܥܠܢܐ ܕܟܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البقايا
في الكرم ܀
ܓܘܦܐ ܒܗ ܨܝܕܐ ܒܪ̄ ܘܦ̄ المحصنة[7] ܘܐܝܟܢܐ
المصيدة ܀
ܓܘܦܢܐ كروم. ܓܘܦܢܐ ܕܒܪܝܐ كرم بَرّيّ.
ܓܘܦܢܐ ܕܓܢܬܐ كرم بستانيّ. ܓܘܦܢܐ ܕܠܬܠܝܬܐ[8]
ܐܝܟ ܝܘܐܢܝܐ[9] ܒܗܘ̄ ܕܥܠ ܐܝܠܢܬܐ الكروم
المعرّشة على الشجر[10] بل التى تتدلّى على الشجر[11] ܀
ܓܘܦܣܝܢ ܬܪ̄ ܓܘܦܣܝܢ جنسان من الاسفيذاج

والجبصين[12] ܗܟܢ ܪܒܢ وكذلك حكى جبريل ابن
بخت يشوع[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܘܦܣܝܢ جصّ ابيض[14] ܀
ܓܘܦܢܐ ܝܒܝܫܬܐ ܗ̄ ܐܠܦܫܪܐ
ܘܒܪܘܐܘܐܢܐ كشان والفشرا[15] ܀
ܓܘܦܐ مصايد. ܓܘܦܐ مصيدة[16] ܒܪ̄ شَبَكة
مَدُودة. ܓܘܦ ܘܦ̄ احاش واصاد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17].
ܓܘܦܐ ܚܒܠܐ ܐܪܝܟܐ ܕܦܪܝܣܝܢ ܒܗ
ܒܡܨܥܬܗ ܚܘܪ̈ܐ ܝܒܝܫܐ. ܒܗ ܪܫܐ ܘܡܕܒܪܐ
ܠܥܠܡܗ ܘܡܚܕ ܠܗ ܒܓܘ ܢܒܥܐ[18] ܠܕܘܒܬܐ
ܐܠܝܨܬܐ ܘܡܬܚܒܨܝܢ ܢܘܢܐ ܒܡܨܥܬܗ
ܘܡܬܬܨܝܕܝܢ ܒܡܨܘܕܬܐ الجاروف. ܚܠܦ ܒܦܬܐ
ܕܦܪ̄ܕ ܚܒܫ ܒܓܘܦܐ ܀
ܓܘܦܪܐ الكفرّى الطلع ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ.
ܓܘܦܪܐ[19] ܕܕܩܠܬܐ كشّ[20] النخل ܀
ܓܘܦܪܐ ܕܝܡܐ زبد البحر ܀
ܓܘܦ ܝܪܩܐ الباقلّى المضبّر زعم. وقيل انّه الباقلّى
الاخضر[21] ܀
ܓܘܦܣܪܘܣ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܓܕܝܐ الجدى احد
البروج الاثنى عشر[22] ܀
ܓܘܦܣܘܣܝܪܐ[23] ܒܪ̄ ܟ ܦܠܛܪܘܒܘܣ
ܘܦܠܘܠܐ الجعدة زعم ܀
ܓܘܪܐ ܕܟܬܒܐ[24] ܒܗ ܨܘܦܐ ܒܪ̄ ܘܦܠܝܬܐ
ܗ̄ صفيحة او الورقة او صفحات اوراق صفايح
الكتب ܀

---

[1] HF البياشنه et desinunt post والزُطّ, cf. B. A., Hoff. 2802; in B. A., Paris. 255 : ܓܘܫܦܢܐ الجوسقاني. ܓܘܫܦܝܐ الزط. — [2] SSs seq. vocab. desunt. — [3] HF deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܝܡ, cf. infra ܪܡܢܐ. — [4] HSSs او. — [5] HF deest من. — [6] H deest الكنجر; SSs addit الكنكر. — [7] SSs المحصنة et Ss desinit; in S sequitur : آخر شبكة مصيدة محصنة الجروف, cf. infra ܓܘܦܢܐ. — [8] SSs ܕܠܬܠܝܬܐ. — [9] HF ܐܝܘܢܝܐܝܬ. — [10] H الشجرة. — [11] HF add. ܓܘܦܢܐ شجر الكرم ويقال ܡܘܦܐܬ. — [12] FSSs deest والجبصين, cf. col. 459, l. 10. — [13] SSs sequentia desunt. — [14] HF بياض, sed Bar Ali, Paris. 255, ابيض, cf. col. 459, l. 10. — [15] Cf. col. 178, l. 21; col. 423, l. 1; col. 427, l. 1. — [16] SSs ܓܘܦܐ مصلة مصيدة et addunt على عمل المنهزة; F addit على عمل المهنزة, cf. Bar Ali, Paris. 255 : على عمل المنهزة. — [17] H deest glossa præcedens. — [18] SSs ܒܓܘ ܡܢܝ̈ܐ. — [19] HF ܠܓܘܦܪܐ, sed F postea ܓܘܦܪܐ. — [20] FSSs جش, sed F postea كشف, cf. infra ܦܣܣܘܣ. — [21] H tantum ܓܘܦ ܝܪܩܐ الباقلا الاخضر; SSs المصبر loco المضبّر. — [22] SSs deest الاثنى عشر, cf. col. 111, l. 22. — [23] F ܓܘܦܣܘܣܝܪ; SSs ܓܘܦܣܘܣܝܪܐ, cf. infra ܓܠܘܦܣܘܣܝܪ. — [24] HF deest, cf. col. 475, l. 21.

ܓܘܢܝܐ ܡܢ ܕܓܘܡܐ العامّ الجمهوريّ[1] ܀
ܓܘܢܝܐ ܬܪܝܨܬܐ الزاوية القائمة. ܓܘܢܝܐ ܡܥܘܣܬܐ الزاوية المنفرجة. ܓܘܢܝܐ ܚܪܝܦܬܐ الزاوية الحادّة ܀
ܓܘܢܝ̈ܬܐ ܙܘܝ̈ܬܐ الزوايا. ܓܘܢܝܐ ܙܘܝܬܐ الزاوية ܀
ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ الماق. ܓܘܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܥܝܢܐ اللحاظ[2] ܀
ܓܘܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ماق العين. ܓܘܢܝ̈ܬܐ[3] ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܩ̈ܐ الاماق ܀
ܓܘܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܩ̈ܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܪܘܚܐ ܠܐܡܛܘ ܠܘܬܗ[4] ܘܓܘܢܝܣ ܐܝܟ ܥܡܘܕܐ ܀
ܓܘܢܣܐ انتساب ܀
ܓܘܢܣܘܣ[5] ܗ̇ ܕܝܠܐ ضرس ܓܪܡܐ[6] ܀
ܓܘܢܝܨܐ تجنيص[7] تقشير الاسنان استهزاء ܕܣ̈ܢܐ ܓܘܢܝܨܐ تقتّس[8] وهو عندى تجنيص[9] تقليع الاسنان ܀
ܓܘܢܝܐ[10] ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ للحلقوم وقصبة الرئة اقول الغَبَب مثل غَبَب البَقَرة والمرأة ܀
ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܒܪ̈ ܗܘܘ ܕܠܐܬܪ ܢܣܒܐ الماق الاعظم[11]. ܓܘܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܗܘ ܕܠܐܬܪ ܡܕܢܚܐ الموق وهو[12] اللحاظ ܀
ܓܘܢܝܐ ܗܘ ܕܢܩܒܐ ܢܩ̈ܐ ܒܪ̈ ܟܕ ܗܘ ܡܓܢܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܠܐܝܕܗ ܘܚܒܪܐ ܠܢܒܚܝܗ̇ ܐܘ ܡܦܠܓܬܐ ܘܡܦܠܓܬܐ ܦܫܛ ܠܗ ܐܝܬܪܐ. ܐܝܟ̈ ܕܩܘܪܐ ܘܕܩܒܪܐ ܐܘ ܢܦܪܐ اللكم القفد[13] انسان يقبض يده ويلكم بها صاحبه او بالعصا على راسه ܀
ܓܘܢܝܐ ܓܪܡܐ ܓܘܓܪܓܢܐ ܕܡܬܐܪܓ

ܒܡܫܬܐ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܬܪܝܢ ܐܝܟ ܓܘܢܝܐ ܢܣܝܒܐ ܒܡܠܝܡܐ ܒܠܒܗ. ܕܡܬܬܠܝܢ ܘܡܬܬܟܝܢ ܒܗܘܢ ܓܘܢܝܐ ܡܩܛܥܬܐ ܒܡܘܪܓܘܢ ܘܒܫܘܠܛܢܗܘܢ ܗ̇ ܒܦܪܘܬܐ ܘܐܡܪܡܪܘܬܐ[14]. ܫܘܪܬܐ ܠܡ ܕܐܐܪ ܗܝ ܘܐܡܪܡܪܘܬܐ ܕܒܥܡܐ. ܐܝܟ̈ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢ ܐܡܪܡܪܘܬܐ ܠܩܪܝܐ ܘܫܪܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܫܘܪܐ[15]. ܘܐܝܟ̈ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܠܐ ܒܠܒܘܫ ܐܣܟܡܘܣ. ܐܠܐ ܡܬܬܐܡܪ ܗܢܘ ܐܝܟ ܦܣܝܩܬܐ ܐܘܣܩܡܘܣ[16] ܕܓܘܢܝܐ ܕܠܐ ܒܫܢܬܐ ܗܝܡܢ[17] ܐܝܟ ܠܒܫܘܪܐ. ܒܠܬܐ ܕܓܠܝܐ ܥܠܗ ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ. ܒܢ̈ܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܪ̈ܩܐ ܕܡܣܒܪܢܐ ܐܪ̈ܟܢܐ ܐܝܟ ܓܘܢܝܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕܒܫܘܒܚܘܬܗܘܢ ܕܒܟܡ ܫܪܝܪܐ ܡܬܬܠܝܢ ܥܠ ܓܘܢܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܫܪܘܬܐ. ܐܡܪܡܪܘܬܐ. ܘܡܘܣܝܩܝܬܐ. ܘܣܪܘܛܐ. ܫܪܘܬܐ ܕܐܐܪ ܗܝ ܒܪܘܡܐ. ܡܘܣܝܩܝܬܐ ܕܒܪ̈ܐ. ܘܐܡܪܡܪܘܬܐ ܕܒܥܡܐ. ܘܣܪܘܛܐ ܘܡܘܣܩܡܘܣܬܐ ܕܒܪܐ. ܕܐܪܝܟܐ ܕܝܢ ܒܣܒܟܐ ܒܗ[18]. ܓܘܢܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܬܬ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܓܪܝܐ ܕܝܬܪܝܢ ܒܢܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܦܣܝܩܬܐ ܟܘܣܡܘܦܘܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܢ ܘܒܗܘܢ ܕܒܡܥܡܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܠܛ ܕܗܪܐ ܗܘ ܕܒܬܠܝܬܐ ܕܒܡܥܡܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܬܘܕܝܢܘܬܗ ܕܐܬܠܝܐ ܕܗܘܡܘܢ ܡܢ ܚܫ̈ܐ ܘܡܥܡܠܐ[19] ܓܘܢܝܐ اللون ܀
ܓܘܡܐ ملجا آخر معاذ مرسا مَهرَب[20] تلجية جوار[21] ܒܗܘ ܓܘܡܐ ملجا معاذ ܀

---

[1] HF الجمهور. — [2] *Cf. inf. l.* 20. — [3] HF ܓܘܢܝܬܐ. — [4] HF ܠܚܝܠܐ. — [5] F ܓܘܢܣܘܣܘܣ. — [6] HF ܓܪܡܐ. — [7] HF تخبيص. — [8] SSs ܓܘܢܝܨܐ ظَرَس يَ ܣܢ̈ܐ. تقتّش. — [9] HF تخبّص, *vocabula sequentia desunt.* — [10] SSs ܓܘܢܝܐ. — [11] SSs *deest* الاعظم, *cf. sup. l.* 7. — [12] SSs *deest* الموق وهو. — [13] H *deest* اللكم القفد; FSSs *vocab. seq.* *usque ad* بالعصا *desunt.* — [14] HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܒܥܡܐ *desunt.* — [15] HF ܒܫܘܪܐ ܕܝܢ ܠܩܪܝܐ. — [16] SSs ܐܘܣܩܡܘܣ. — [17] HF ܗܝܡܢ. — [18] HF ܗܘ *pro* ܒܗ. — [19] HF *add.* ܡܢ. — [20] FSSs *deest* مَهرَب. — [21] H *sequentia desunt.*

ܓܘܪܓܪܐ ܕܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܪܘܦܝܗܝ جرع الماء[1] ⁘

ܓܘܡܪ̈ܝܢ ܡܬܠܗܛܝܢ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تلهّب الجمر ⁘

ܓܘܡܒܪܐ ܣܘܪܐ[3] بجر[4] ܝ̄ كنّ من حنطة زعم ⁘

ܓܘܡܬܐ ܓܡܝܣܬܐ ܕܣܝܢܐ هوّة عميقة فيها طين وسيان فاسد[5] ⁘

ܓܘܡܪܐ ܪܒܐ[6] خمسة عشر[7] تغيرًا. ܓܘܡܪܐ ܕܣܘܪܐ ܥܠܝܗ ܘܣܘܟܐ ܡܫܩܠܐ ⁘

ܓܘܡܪܪܐ ܗ̄ ܡܘܪܐ القصير[8] ⁘

ܓܘܡܪܪܐ[9] ܗ̄ ܡܘܕܐ يُقدّ[10] سَيرًا ⁘

ܓܘܡܪܝܪܐ ܚܡܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘܡܪܐ ܠܓܘܦܗ. ܘܡܢ ܡܫܟܢܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܡܘܬܒܐ. ܘܐܦ ܡܬܠܒܫܝܢ ܠܡܐܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܡܢ ܠܬܒܢܬ ܐܝܟ ܕܠܡܓܒܣܢܘܬܐ ܡܬܡܪܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܩܕܡ ܡܡܪܡܪ[11] السمّور. ܟܡܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܡܬܠܒܫܐ ܩܕܡ ܠܗܘܢ. ܗܘܢ ܒܗ ܗܘܝܢ السمّور ⁘

ܓܘܡܪܬܐ ܗܘ ܕܡܒܠܐܘܗܝ (sic) ܒܛܠܘܪܐ ܕܓܘܡܪܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ السمّور لحيوان زعم ⁘

ܓܘܒܓܒܬܐ ܚܒܪܬܗ. ܓܘܒܓܒܬܐ ܡܛܡܐܪܬܐ المطمورة المطامير المخابى ⁘

ܓܘܦ ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كُلى ⁘

ܓܘܢܐ لون. ܬܘܒ ܓܘܢ̈ܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوان ويكون[12] اناء من خشب للعجين نقيرة ܓܢܘܢܐ. ܓܘܢܐ جفنة قصعة خَوان. ܓܘܢܐ المسحة ܒܝ̄

ܓܘܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܠܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܬܫܒܚܢ ܒܗ ܡܐܢܐ اجّانة نحاس لقنة[13] زعم ⁘

ܓܘܢܬܐ ܗܠܝܢ ܡܡܫܘܬܐ[14] ܡܣܬܪܩܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ[15] ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܒܠܝܐ العامّيّة[16] ⁘

ܓܘܢܟܐ سرقة[17] ⁘

ܓܘܢܓܠܘܢ[18] اللفت ܒܝ̄ ܓܘܢܓܠܘܣ ܠܦܠܛܐ ܠܠܒܠܬܐ ܕܗܘ ܫܠܓܡ شَلجَم ⁘

ܓܘܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܟܒܐ ركبة ⁘

ܓܘܢܘܡܘܢ ܒܝ̄ ܒܡܨܥܬܐ (ܒܡܨܥܝܬܐ *sic, leg.*) ܓܘܢܘܡܘܢܐ ܡܨܥܬܐ ܕܡܨܥܬܐ المركز ⁘

ܓܘܢܚܐ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܐܪܒܥ ܕܡܢ ܦܪܥܢܐ ܒܗ ܪܘܚܐ. ܘܓܘܢܚܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ اقول فَتق خَسف ܒܝ̄ ابدة منكرة[19] آية داهية عُضلة خطب[20] عضال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢ ܕܓܢܚ المصيبة العظيمة واقول هدّة شناعة[21]. ܓܘܢܚܐ شناعة بدعة ويقال تأسّف وحسرة ووجع القلب ⁘

ܓܘܢܝ ܓܘܢܕܪܐ ܕܡܬܬܢܝܬ[22] ܒܫܢܝܐ ܘܡܐܢܝܬ ܩܫܩܘܫ البزرجة[23] ܘܡܬܝܠܕܢܝܬ ܡܬܡܪܬܐ ܕܪܒܐ اى المنى ⁘

ܓܘܢܦܘܣ ܙܘܝܬܐ زوايا[24] ⁘

ܓܘܢܬܐ الوتيعة واقول ايضا الذمّ العجا الثلب السبّ[25] المروزى السعاية. ܘܓܘܢܬܐ ܡܬܡܪܬܐ المذمّة والتنقّص ايضًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܢܚܐ ܒܪܫܝܬܐ استخفان الوتيعة. ܝܓܒܝܬܐ ܡܢ ܓܘܢܚܐ الجو اذمّ اهتف ⁘

---

1 HF *deest* ܘܣܪܘܦܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; H جُرن الماء; F جرع الماء, *confer infra* ܓܘܪܓܪܐ. — 2 H ܐܘ ܡܬܠܗܛ; F ܡܬܠܗܛ ܐܘ ܡܬܠܗܛܝܢ. — 3 *Cf.* ܣܘܪܐ *et* ܣܘܪܐ *sub eodem vocab. inf.* — 4 SSs بحر. — 5 FSSs *deest* وسيان; Ss *add.* سباخ, S سباخ, F سباخ. — 6 *Cod.* ܪܒܪܒܐ, *sed in* H *manus posterior* ܪܒܪܒܐ *correxit.* — 7 SSs خمس عشرة. — 8 F *add.* ܡܘܟܐ; SSs *add.* ܡܘܟܐ, *cf. Bar Ali,* P. 255: ܓܘܡܪܪܐ ܡܘܟܐ القصير. — 9 Ss ܡܪܪܐ″. — 10 F يقعد; SSs تقد ܡܘܕܐ. — 11 SSs ܪܐ″. — 12 FSSs *deest* ويكون. — 13 Ss لقنة; S لجنة. — 14 SSs ܗܠܝܢ ܡܡܫܘܬܐ″. — 15 Ss ܒܡܫܝܚܘܬܐ; S ܒܡܫܝܚܘܬ. — 16 H العامّة. — 17 SSs *deest.* — 18 HF ܓܘܢܓܠܘܣ. — 19 H *deest* ܒܝ̄ ابدة. — 20 H *deest* خطب. — 21 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 22 F ܕܡܬܬܢܝܬ. — 23 HF ܩܫܩܘܫ ܗ̄; H *deest* البزرجة; F البرزجة. — 24 SSs ܓܘܢܦܘܣ زوايا. — 25 FSSs *deest* السبّ.

جانب وزعم المروزى انّه المطر او راس او بُرنُس ܒܪ̈ ردا٫.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكساء الذى يلبسه الرُهبان
والقلنسوة من خوص[1] او شعر ܘܬܘܒ ܓܠܕܐ كساء.:
ܓܘܡܪܕܘܬܐ يحك لجاج آخر تحة صَفاقة وجه
نظاظة. ܓܘܡܪܕܢܐ حقود لجوج. ܓܘܡܪܕܢܐ لجاج
آخر البهت يقال منه ܡܓܡܪܕ يلزّ يبهت يحك ܡܡܪܕ.
ܐܓܡܪܕ ܗ̄ܘ ܐܡܪܕ باهت خون[2] ܠܓ̈ ماحك. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܣܦ ܐܦܘ̈ܗܝ صَفَق وجهه.
ܓܘܡܪܕܢܘܬܐ ܡܪܝܪܘܬܐ المرج زعم[3].:
ܓܘܡܪܐ باقلى. ܓܘܡܪܐ ܢܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܬܪܡܘܣܐ الترمس. ܓܘܡܪܐ ܡܪܝܪܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܪܒܥܐ ܡܥܒܘܪܐ ܘܐܪܒܥܐ
ܐܘܒܘܠܘܣ. ܓܘܡܪܐ ܢܘܡܝܐ ܬܪܝܢ ܐܘܒܘܠܘܣ.
ܓܘܡܪܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܠܬܐ ܐܘܒܘܠܘܣ ܐܘ
ܬܠܬܐ ܩܪܛܝܣܐ ثمانية عشر قيراطًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܓܘܡܪܐ ܢܘܡܝܐ ܗ̄ܘ ܚܕ ܡܬܩܠܐ وزن مثقال.:
ܓܘܡܛܪܝܩܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܓܘܡܛܪܝܐ المهندس والهندسة.:
ܓܘܡܢܣܘܣ ܕܘܟܪܢܐ الذكر الفكر.:
ܓܘܡܢܐ[5] جُمّيز زعم.:
ܓܘܡܢܣܝܐ[6] ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ موضع التعلم
والعالم البارع.:
ܓܘܡܢܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الثقيف[7] زعم
ܘܒܝܬ ܕܪܫܐ ܓܘܡܢܣܝܣ ܗ̄ܘ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ.
ܬܘܒ ܓܘܡܢܣܝܣ[8] اراه مُشط الشَعر ܘܬܘܒ ܒܝܬ
ܕܪܫܐ موضع المدارسة[9] زعم.:

ܓܘܡܡܫ[10] جواميس الواحد ܓܡܡܫ جاموس.
ܓܘܡܡܫ جاموس.:
ܓܘܡܠܘܬܐ جَرَصان[11].:
ܓܘܡܪܐ[12] تُرمُس.:
ܓܘܡܨܐ هاوية ܘܒܪ̈ حفرة عميقة[13] مهص زعم
واقول زبية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܓܡܨܘ ܗ̄ܘ
ܕܒܓܘܡܨܐ ܡܬܢܦܠܝܢ ܢܦܠܘ (sic) ܐܝܟ ܗܘ
ܘܢܦܠܬܐ ܡܬܢܦܠܬܐ سقط[14] سقطات كثيرة.
ܐܬܓܡܨܘ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܕܒܚܕ ܓܘܡܨܐ ܢܦܠ ܘܚܕܐ
ܕܢܦܠܬܐ سقط مرّة واحدة ܒܪ̈ هاوية.:
ܓܘܡܕܬܐ[15] حفيرة.:
ܓܘܡܣܝܩܘܣ[16] ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܕܪܫܐ[17] ܒܝܘܪܐ
مردسنج[18] مبيّض صحّه ابن سروشوى[19].:
ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܒܪ̈ ܣܝܘܢ ܗ̄ܘ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ
ܘܕܪܫܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠ ܗܘܐ
ܒܠ ܕܘܟܬܐ ܕܕܪܫܐ ܗܘܬ ܠܐܠܝܦܐ
ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ ܠܡܬܝܠܦܘ ܒܐܪܒܥܘܬܐ ܕܪܫܡܐ
ܘܡܬܬܘܣܐ ܘܒܢܝ̈ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܝܘܢܝ̈ܐ
ܒܪ̈ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ.:
ܓܘܡܪܐ جمر. ܓܘܡܪ̈ܐ الجدرى وقد سمّى
فولوس جنسًا من[20] الخراجات بهذا الاسم.
ܓܡܘܪܬܐ[21] جمرة وذكرها ايضًا فيما يخرج فى العين.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܩܕܐ ܒܥܝܢܐ ܓܡܪܐ ܕܢܘܪܐ
ܦܪܣܝܬܐ نار فارسيّة وكذلك قال مسيح اى الجمرة وهى
النار الفارسيّة.:
ܓܘܡܕܬܐ ܓܘܡܨܐ للحُفرة الجومة المزداة خاصّة.:

---

[1] SSs حفص. — [2] SSs جون ; F حزن ; *in* H : ܓܘܡܪܕܢܐ لجاج بهتان جسارة تحة ܡܓܡܪܕ ܡܓܡܪܕ ܗ̄ܘ ܐܡܪܕ *et sequitur glossa* ܐܚܣܦ ܐܦܘ̈ܗܝ. — [3] H *deest* المرح زعم. — [4] F ܓܘܡܛܪܘܣ". — [5] SSs (S خمير) خميز ܓܘܡܢܐ. — [6] SSs *deest.* — [7] H الشقيف ; SSs الشقيف الثقيف. — [8] SSs ܓܘܡܢܣܝܣ ܘܓܘܡܢܣܝܣܘܣ ; H *deest* اراه *quod sequitur.* — [9] H المدرسة. — [10] SSs ܓܘܡܡܫܘ. — [11] H *sic* ; F جرصًا ; Ss جواصن جراصن ; S جواصن جواصن ; *fortasse* الخواصّ, *cf. inf.* ܓܘܡܠܘܬܐ. — [12] SSs *deest.* — [13] H *vocab. seq. usque ad* ܐܬܓܡܨܘ *desunt.* — [14] HF *vocab. seq. usque ad* مرّة *desunt.* — [15] SSs *deest*, *cf. inf.* ܓܘܡܕܬܐ. — [16] F ܣܘܣ". — [17] *Sic, confer infra* ܡܕܪܫܐ. — [18] H مَردَسَنك ; SSs مرداسنج ; H *addit* ابيض. — [19] F *addit* ܓܘܡܣܝܩܘܣܘܣ ; SSs *add.* مرتك ܓܘܡܣܝܩܘܣܘܣ. — [20] F *add.* الجراحات ܒܪ̈. — [21] SSs ܓܘܡܪܬܐ.

ܒܡܫܚܐ ܐܝܠܘ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܓܘܡܐ ܕܡܢ
ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܣܝܢܐ ܕܬܠܠܬܐ[1]. ܘܡܬܬܪܓܡ ܒܫܡ
ܡܫܩܠܬܐ ܘܫܩܝܠܐ. ܘܐܝܠܘ ܒܫܡ ܦܪܫܢܝܘ
ܒܠܐܠܡܬܐ[2] ܩܢܝܢ ܕܐܝܟ ܬܦܩܬܐ[3] ܕܡܫܬܟܚܢ.
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܡܫܠܝܢ ܗܠܝܢ[4]
ܬܦܩܬܐ ܡܢ ܓܠܝܬܐ ܐܝܟܐ ܕܦܪܝܐ ܠܡܕܘܬܐ.
ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܩܦܩܝܢ ܘܡܬܓܒܓܒܝܢ[5] ܗܠܝܢ
ܬܦܩܬܐ ܐܘ ܡܕܥܪܝܢ ܡܬܦܪܢܩܐ ܕܡܦܠܫܐ ܡܢ
ܢܦܫܘܬܐ ܕܪܐܬܐ. ܕܠܡܘܡܠܠܐ ܕܗܘܐ
ܡܫܬܚܪܐ ܗ̄ ܓܚܟܐ. الضحك ܀

ܓܘܫܢܐ اقول الجوف الاحشاء ܒܪ̈ البطن ܒܗ
ܘܥܒܘܟܐ ܗ̄. ܓܘܫܢܐ ܐܝܠܝ ܐܝܢܝ[6] ܡܥܒܕܝܢ
ܕܠܒܘܬܗ ܒܕܘܒܠ ܕܡܫܬܡܫܐ لخصيان ܀

ܓܘܠܐ[7] الكُرة[8] التى يلعب بها الصبيان. ܒܪ̈
ܐܣܦܪܐ[9] ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗ ܀

ܓܘܢܒܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ جواب اجابة ܀

ܓܘܫܬܐ ܗ̄ ܡܣܪܝܚܐ البواسير يحويها المراق[10]
ܐܘܦܘܓܘܕܪܝܐ. ܗ̄ ܡܪܡܣܐ المراقّ الذى على البطن.
ܒܪ̈. ܒܗ ܘܥܒܘܟܐ ܟܕ ܗܘ. فى نسخة صفوق صفاق[11] ܀

ܓܘܠܐ ܡܙܘܕܐ[12] لمّ ܀

ܓܘܠܓܠܐ انجلاء الغيم ܘܐܣܪܝܐ[13] تجليل
وجلجلة. ܕܪܓܐ ܐܬܓܠܓܠ ܡܥܦܠܘܗܝ انكشف[14]
ذيوله. ܒܪ̈ ܡܬܓܠܓܠ ܗ̄ ܥܢܢܐ ܕܡܬܦܫܠ غيم
يتقشّع[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܓܠܓܠ ܡܥܦܠܘܗܝ ܗ̄
ܐܬܦܫܠ ܘܐܬܓܠܓܠ بلى ذَيلك حتى ينكشف[16] ما

كان يستره. ܘܐܬܦܫܠ انكشفت اسافل ثوبك[17]. ܢܬܓܠܓܠ
ܢܘܦܝ ܢܫܘܪ ܐܝܟ ܕܡܓܠܓܠܐ[18]. ܐܬܓܠܓܠܘ
ܥܦܠܘܗܝ انكشف اذياله ܀

ܓܘܠܢܐ[19] منع عدم. ܣܟܠ ܓܠܝܘܬܐ حرمان
فوت ܀

ܓܘܠܝܐ تكشيف سبى جلا ܕܠܡܘܡܠܠܐ ܕܗܘ
ܕܐܬܓܒܝܐ. ܒܪ̈ ܓܘܠܝܐ[20] ܡܥܒܕܬܐ. ܐܬܓܠܝܘ
انجلوا سبيوا[21] ܀

ܓܘܠܝܢܐ ܦܘܪܝܣܐ ܗܘ ܕܡܓܠܓܠܝܢ ܒܗ
ܟܬܒܐ النشهر ويقال المخرطة[22] ويقال ܓܠܠ
ܓܘܠܠܐ جلّل ويكون دحرج[23]. ܓܠܘܠܬܐ المروزى
الفرجار ܀

ܓܘܠܝܒ اسم رَجُل ܀

ܓܘܠܡܘܣܛܐ ܩܠܡܘܪܩܐ[24] ܕܗܘ ܙܝܕܪ[25]
ܒܪ̈ ܟܕ صندل ܀

ܓܘܠܟܐ[26] العَجَم ܀

ܓܘܠܡܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ
ܣܦܘܬܗ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܣܓܝ ܘܫܩ̈ܐ ܦܪ̈ܝܫܝܢ (sic).
ܡܓܠܡܐ ܕܝܢ ܕܐܠܝܨܐ ܡܢ ܣܦܘܬܐ ܕܦܘܡܐ
ܕܥܘܫܢܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ. ܦܪܝ
ܕܝܢ ܣܦܘܬܐ ܒܗ ܣܓܝܐ ܢܩܝܦ ܠܚܕ̈ܐ ܠܡܓܠܡܘ
ܡܥܒܕܝܢ. اقول فى الشفتين مقلّص الشفتين وفى المتباعد
الساقين الخ[27] ܀ ܐܓܠܡ ܥܒ̈ܝܢ ܗ̄ ܐܓܠܡܐ[28] ܐܢܬܝ ܀

ܓܘܠܩܐ جواليق ܀

ܓܘܠܬܐ ܕܪܚܡܐ الشقبان المحمول من خلف لا من

---

1 HF ܕܡܬܒܠܠܢ. — 2 SSs ܐܬܐܬܪܬܐ ܐܘ ܒܠܐܠܡܬܐ. — 3 CFM *hic et infra* ܐܦܘܦܬܐ, *cf. Hoff., de Hermen. apud Syros Aristot., p.* 215, *sub* ܐܬܪܐܬܐ. — 4 HF ܒܗ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܘܡܬܦܫܠܝܢ ܗܠܝܢ. — 5 HF ܘܡܬܓܒܓܒܝܢ. — 6 HF ܒܓܘܒܢ ܠܗܘܢ. — 7 H ܓܘܫܢܐ. — 8 F الاكرة, *confer col.* 236, *l.* 8. — 9 SSs ܐܣܦܝܪܐ. — 10 HF *vocab. seq. usque ad* الذى *desunt.* — 11 HF *deest* صفاق. — 12 HF ܡܙܘܕܐ, *cf. infra* ܓܘܠܓܠܐ. — 13 SSs ܓܘܠܓܠܐ فتح كشف. — 14 F تكشّف; Ss تكشّفت; S تكشبث. — 15 HF منقشع. — 16 F تكشّف; SSs تكشّفت تكشّف. — 17 SSs *add.* ܒܥܒܕ ܕܦܪ̈ܝܫܐ. — 18 SSs *seq. desunt.* — 19 SSs *deest.* — 20 HF ܓܘܠܝܢܐ; SSs *vocab. præced. desunt.* — 21 FSSs اجلوا, *deest* سبيوا. — 22 FSSs *deest* ويقال المخرطة. — 23 H *addit* وغرّق. — 24 SSs ܓܠܘܡܘܣܛܐ ܩܠܡܘܪܩܐ; F ܓܠܘܣܘܡܛܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܩܡܛܐ *et* ܩܠܡܘܪܩܐ. — 25 H ܙܝܕܪ *et vocabula seq. des., cf. col.* 233, *l.* 24, *et inf.* ܙܝܕܪ. — 26 SSs *deest.* — 27 H اقول انّه المقلّص الشفتين المتباعد الساقين, *cf. infra* ܡܦܪܥܐ. — 28 SSs ܐܓܠܡ.

ܓܘܦܐ ادخال مداخلة اجمال ايعاء ايداع يقال ܓܘܦܐ تحقيق اختصاص تخليد.

ܓܘܦܪܐ اجترار اشترار. ܘܡܢܗ ܐܬܓܘܦܪ اجترّ ܘܡܢܗ ܡܬܓܘܦܪ يجترّ تسمّيه العامّة يشترّ[1].

ܓܘܙܐ ܕܦܘܢܛܘܩܐ جوز بُوّا[2] ܓܘܙܐ ܕܦܘܢܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[3] جوز بوّا.

ܓܘܙܐ ܕܕܘܠܒܐ ܐܡܪ ܣܪܓܝܣ ܠܦܝܣܘܣ ܦܪܣܐ ܕܐܪܙܐ.

ܓܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܡܬܩܠܐ هو من الاوزان. ܓܘܙܐ ܕܡܫܠܝܫܘܢ ܡܬܐܡܪ ܚܢܝܬܐ ܕܡܪܟܫܘ. ܓܘܙܐ ܕܒܝ ܦܘܢܛܘܣ[4] ܡܬܐܡܪ ܕܡܪܟܫܐ ܣܓ[ܐ].

ܓܘܙܐ ܕܒܫܠܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܢܛܝܩܐ البُندق. ܓܘܙܐ جوز. ܓܘܙܐ ܕܩܘܦܪܝܣܐ جوز السرو. ܓܘܙܐ ܡܠܟܝܬܐ ܢܓܪܕ ܠܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܬܡܠܟܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܬܡܠܟܐ. البُندق ܘܡܬܩܪܝܢ ܦܪܣܐ ܠܗܘܢ ܒܠܫܢ ܡܠܟܐ.

ܓܘܙܐ ܕܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܗܠ الابهل ܕܪܒܐ ܠܒܪܬܐ[5].

ܓܘܪܐ ܓܪܘܬܐ ܒܢܝܐ ܡܓܪܘܬܐ اكداء ثكل[6] نفاد نجوع خلل فَوت سلّ الشيء واجتذابه[7].

ܓܪ غار انقطع فقد. ܓܪܘ ܒܒܢܘܗܝ [حار] بصرى او قد انقطع نظرى. ܘܓܪܬ ܐܬܓܪܝ انقطع[8]. ܓܪܘܢܝ غَرّونى افقدونى.

ܓܘܪܠܬܐ[9] اشتعال لهيب تاجيج. ܓܘܪܠܬܐ ܐܘܟܝܬ شُعلة. ܐܬܓܪܠܬ ܒܪ ܣܪܘ التهبت. ܡܬܓܪܠܝܢ يلتهبون[10].

ܓܘܪܠܐ ܠܘ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܐ الايسر زعم.

ܓܘܪܙܐ شعبة من غصن خوط زجّ زعم المروزى قضيب او اصل شجرة. ܒ̄ܫ شغنوب[11]. ܓܘܪܥܐ ܫܒܛܐ ܕܦܪܥܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܚܐ ܛܒܪ ܡܢ ܣܛܪܐ فخذ يخرج من التوثة او[12] الشجرة ويخرج منه اغصان وايضًا الفخذ الغليظ من الشجرة واقول ساعد من ساعد الشجرة.

ܓܘܪܢܝܐ[13] دوىّ الرعد.

ܓܘܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܠܬ[14] ܠܝܛܪܐ ܗܘܐ كيل يسع ثلث[15] ارطال. ܒ̄ܫ ܓܘܪܡܐ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܠܝܛܪܐ[16]. ܘܕܡܫܚܐ ܘܕܚܡܪܐ[17] ܒ̄ܫ[18] ܠܝܛܪܐ يقال فى الكيل للعسل ثلثة امنا[19] وفى الزيت والخمر وما اشبهه منوان[20].

ܓܘܪܠܬܐ[21] ܗ̄ ܐܝܟ ܓܘܪܠܬܐ القُلفة ܒ̄ܫ ܕ̄ ܡܬܩܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܓܪܠܬܐ ܐܘ ܓܘܦܠܬܐ[22]. ܘܒܪܬ ܐܝܣܐ[23] ܘܩܠܦܬܐ[24].

ܓܘܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ حويلا[25].

ܓܘܪ. ܒ̄ܫ. ܓܪ. جوز القى[26].

ܓܘܫܐ دوىّ الرعد[27].

ܓܘܚܟܐ اقول الضحك. ܐܘܟܝܬ ܓܚܟܐ ضحكة[28].

---

1 HF *deest* تسمّيه العامّة يشترّ. — 2 SSs *vocab. præced. desunt.* — 3 SSs *add.* ܓܘܙܐ ܒܘܝ. — 4 HF ܦܘܢܛܘܣ. — 5 *Cf. B. H. in Ies.*, XIV, 8 : ܐܦ ܒܪܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܠܢ ܐܒܗܠ ܕܪܒܐ ܠܒܪܬܐ. — 6 F *add.* فقد. — 7 H عَدَم *loco* سلّ الشيء واجتذابه; F سلى *pro* سلّ. — 8 HF ܓܪ غاز انقطع نظرى ܒ̄ܫ ܐܬܓܪܝ انقطع, *confer eadem vocab. inf. sub* ܓܪ. — 9 SSs ܓܘܪܠܬܐ. — 10 SSs يلهبون. — 11 HF *vocabula præcedentia desunt.* — 12 H *deest* التوثة او. — 13 F ܓܘܪܢܝܐ; SSs *deest*, *cf. col.* 434, *l.* 10. — 14 HF ܬܠܬܐ. — 15 FSs ثلثة. — 16 HF ܕܕܒܫܐ, *deest* ܬܠܬܐ. — 17 HF *deest* ܘܕܡܥܪܒܐ. — 18 SSs ܒ̄ܫ, *fortasse ex arab. glossa* ܬܪܬܝܢ *legendum*, *cf. col.* 197, *l.* 19. — 19 H امنان; F امنًا. — 20 H منيّين; F منويت. — 21 SSs ܓܘܪܠܬܐ. — 22 SSs ܕܓܘܦܠܬܐ, *cf. inf.* ܓܘܦܠܬܐ. — 23 HF ܒܪ ܐܝܣܐ, *cf. col.* 438, *l.* 2 *et inf.* ܓܠܝܬܐ. — 24 SSs *add.* القلفة البظر (Ss العلم) القلمة, *leg.* البظر (?), *cf. col.* 438, *l.* 3 *et inf.* ܓܠܝܬܐ. — 25 F ܓܘܪܠܐ ܒ̄ܫ حويلا; SSs ܕܗܝ ܗܝ حولايا. — 26 SSs *sic*; H ܓܘܪ نجّ القى; F ܓܘܪܒܐ نجّ القى, *cf. inf.* ܓܘܪܓܒܐ. — 27 SSs ܓܘܪܓܐ, *cf. supra l.* 11. — 28 H ضحّاك; SSs *addit* ܓܘܚܟܐ ضحاك ضحكة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܘܒܒܒܘܣ[1] انابيب قَصَب وقنا وخشب يُفَصَّل اجزاء[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܓܘܒ̈ܐ ܢܩܝ̈ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ للحياض ܘܬܘܒ السوارى. ܘܒܣܦܪ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܛܠܠܗ ܠܒܝܬܐ ܒܓܘܒ̈ܐ ܢܩܝ̈ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ.[3] ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܘܒ̈ܐ ܢܩܝ̈ܒܬܐ. الدفان[4] المنشورة ⁘

ܓܘܒ̈ܝܐ[5] قواليب جُبن ⁘

ܓܘܒܝܢܐ تخيّر انتجاب نقاوة ⁘

ܓܘܒܐܣܘܣ ܓܘܦܣܝܢ ܪ̄ ܓܒܣܐ ܚܘܪܐ جبصين ابيض[6] ⁘

ܓܘܒܝܛܠܐ القبّيط ⁘

ܓܘܒ̈ܝܐ ܕܬܘܪ̈ܐ[7] ܒܒܪܝܐ ܡܐܦܘܦܘܬ ܕܬܘܪ̈ܐ ⁘

ܓܘܒܝܬܬܐ رطب ܘܓܘܒܝܢ ܕܡܠܐ ܘܓܘܡܥܝܢ ܕܡܠܐ[8] ⁘

ܓܘܒ̈ܐ جباب انابيب القَصَب ⁘

ܓܘܒܬܐ انبوبة قصبة مجوّفة يُطفا بها القناديل المروزى ⁘

ܓܘܒܐ الجُبّ او الركيّة[9] ⁘

ܓܘܒ̈ܬܐ انابيب. ܒܪ ܣܪܘ̈ انبوبة واحدها ⁘

ܓܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܓܘܒܬܐ ܗܘ ⁘

ܓܘܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܪܩܝܣ[10] النرجس ⁘

ܓܘܒܠܐ ܡܓܘܒܠܘܬܐ ܒܪ̄ ܓܘܦܠܐ مناجاة ܪ̄ ܒܪ[11] ܡܓܘܒܠܐ[12] يناغى ⁘

ܓܘܓܘ ܗ̄ ܣܣܝ ܗ̄[13] عنكبوت ⁘

ܓܘܠ[14] ܣܒܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܦܣܘܬܐ. ܘܓܘܠ ܣܒܥܐ ܗܘ ܕܡܠܒܫܝܢ ⁘

ܓܘܠܡܣܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܢܪܓܘܢ يتذمّرون يتدمدمون[15] ⁘

ܓܘܠܗܐ[16] صَبَاح ⁘

ܓܘܠܠܐ ܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الانكشاف ⁘

ܓܘܕܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܡܕܪ̈ܩܕܢܐ[17] جماعة المرتّلين وجماعة المهلهلين[18] والمهلّلين عُصبة فَوج كردوس[19] واقول حزب ويكون حايط. ܓܘܕ̈ܐ صفوف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪ̈ܝܫ ܫܒ̈ܛܐ رؤساء الاسباط. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܡܕܪ̈ܩܕܢܐ[20] جماعة المغنّيين والرقّاصين والمهلّلين ⁘

ܓܘܕܐ قربة[21] ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܓܘܕܐ الاداوة الجود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܟ ܙܩܩܐ ܕܚܠܝܡ ܒܗ ܡܝ̈ܐ. ܓܘܕܐ ܡܢ ܙܩܩܐ الاداوة من الغمر ⁘

ܓܘܕܕܐ تحكيك تمعيك زعم[22] ⁘

ܓܘܕܐ الحايط ⁘

ܓܘܕܝܐ الجوديّ[23] ⁘

ܓܘܕܦܐ افتراء واقول شناعات[24] ܒܪ̄ ܬܘܒ ܓܘܕܦܐ المروزى التبرّم التضجّر. ܓܕܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ افترى ⁘

ܓܘܕܠܐ[25] ܓܕܘܠܬܐ ܒܪ̄ تشابُك ܪ̄ تضافُر ܪ̄ الشبكة ⁘

ܓܘܗܗܐ ܡܢ ܓܗܐ عصبد الصباح[26] ⁘

ܓܘܗ[27] جَوفة ⁘

---

1 HF ܓܘܒܒܪܝܘܣ. — 2 FSSs deest اجزاء يُفَصَّل. — 3 SSs seq. desunt, sed inf. legitur: ܓܘܒ̈ܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬܐ ܒܓܘܒ̈ܐ ܠܦܬ̈ܝܬܐ ܗܢܐ ܘܠܘܝܢ ܕܦܬ̈ܝܐ ܦܪܘܣܐܬ ܓܘܒܒܪ. — 4 F الرفان. — 5 SSs deest. — 6 FSSs deest ابيض; SSs جبسين pro جبصين, confer infra ܓܘܦܣܝܢ. — 7 SSs deest. — 8 SSs add. الجمار. — 9 F او الركيّة; H deest والزكية. — 10 HF ܗ̄ ܓܘܒܒ ܢܪܩܝܣܘܣ, confer infra ܒܥܝܢܐ ܕܓܘܒܓܒ. — 11 SSs ܡܓܘܒܠܘܬܐ ܒܪ̄ ܓܘܒܠܐ مناغاة ܘܒܪܢܫܐ. — 12 H add. مناجاة. — 13 SSs deest ܗ̄ ܣܣܝ ܗ̄. — 14 SSs deest. — 15 HF deest يتدمدمون. — 16 SSs ܓܘܠܓܐܗܐ. ܗ̄. ܪ̄. ܓܘܠܗܐ, cf. inf. ܓܘܠܓܠܗܐ. — 17 Cod. ܘܡܕܪ̈ܩܕܢܐ, cf. inf. l. 11 et Bar Ali, 2760. — 18 H deest وجماعة المهلهلين. — 19 H كراديس. — 20 Cod. ܘܡܕܪ̈ܩܕܢܐ, cf. sup. l. 7. — 21 H add. الماء et vocab. seq. usque ad الجود desunt. — 22 S add. ܐܝܟ ܓܘܕܢܐ. تحكيك تمعيك. — 23 FSs الجوذيّ. — 24 SSs add. خطل; F add. حطل. — 25 SSs ܓܘܕܠܐ. — 26 Ss الصياح, confer supra lin. 5. — 27 SSs deest.

ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܠܠܬܐ غَلّات[1]:.

ܠܡܣܟܘ ܗ̄ ܗܘܝܘ كُن:.

ܠܡܣܢܘܣ ܗ̄ ܡܢܘܣܐ الجنس:.

ܠܡܣܢܘ ܡܢܘܣܐ اجناس[2]:.

ܠܡܣܥܪܐ لظى سعير[3] سَقَر جهنّم:.

ܠܡܣܓܕܬܐ ܡܣܓܕܬܐ انحناء ܒܪ̈ ܐܬܟܝ ܘܐܣܓܕܐ ܡܣܓܕܝܢ ينكسون رؤوسهم وينحنون واقول ركوع ܒܪ̈ ܡܣܓܕܢܐ يُسار واقول ليس الركوع سجود وانّما هو انحناء:.

ܠܡܣܛܢܛܝܢ ܡܣܛܢܛܝܢܐ الجنطيان[4] ܒܪ̈ ܒ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܢܘܟܐ ܕܗܘ ܥܩܪ ܢܘܟܐ دوآء الحيّة:.

ܠܡܣܢܝܩܐ ܕܡܣܢܩ ܐܝܟ ܕܐܪܥܐ. ܒܪ̈ حرث الارض ومنه اشتقّ اجّ زرم[5]:.

ܠܡܣܩܐܣܡܬܐ دوّنوا:.

ܠܡܣܡܣܘ اجال[6]:.

ܠܡܣܓܐ ܐܝܟ[7] ܕܡ ܡܣܟܠܬܐ قد غشيت من المعرفة. ܠܡܣܓܘܬܐ[8] كلول البَصَر الغشاوة ܒܪ̈ تمّر الجحوظ مثل الذى ينظر الى الثلج والشمس. آخر فتح العين وصاحبها لا يبصر[9] قر امش خفش[10] ܒܪ̈. ܠܡܣܓܐ هو الذى لا يبصر فى ضوء[11] الشمس او فى استقبال نور او نار مثل بصر[12] السباع. ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܠܡܣܓܐ ܐܝܟ ܕܠܐܦܝܢ ܚܙܝܢ ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ ܠܐ ܡܠܠܝܢ ܘܠܐ ܠܐܢܫܡܬܐ. به غشاء ويقال ايضًا الجهر. ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗܘܐ ܠܡܣܓܘܬܐ[13] الغشاء والغشاوة

الكليل[14] البصر[15]. ܠܡܣܓ كلّ بَصَره. ܠܡܣܓܐ كلال البصر:.

ܠܡܣܓܪܐ ܒܪ̈ ܢܗܪ[16] اهل برجان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܠܡܣܟܐ ܗܘ ܕܒܝ ܐܬܪܐ ܕܪܗܘܡܝ[17] اهل بلد فى الروم:.

ܠܡܣܓܪܐ[18] السجع:.

ܠܡܣܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܠܡܣܓܪ ܕܚܠܐ ܕܡܢܐ الجهار وهو بدوء الماء فى العين. ܒܪ̈ ܠܡܣܓܪܬܐ[19]:.

ܠܡܣܓܪܝܘܢ[20] ܢܚܬܬܐ ܕܡܢ ܕܠܡܣܩܠܝܢ ܕܟܝܢ ܠܡܠܘܫܬܐ[21] ܘܡܣܩܢ ܠܠܒܠ ܘܫܘܠܐ ܘܡܠܐܒܠ:.

ܓܠܐ[22] داخِل:.

ܓܠܘܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܟܠ ܕܡܣܓܠܝܢܐ ܚܕ ܐܢܫܐ[23] العامّ[24]. ܓܠܘܐ يقال على عوامّ الناس وجمهورهم وعلى كلّ شىء عامّ يُعمّ[25] اشيا كثيرة. ܒܪ̈ الجماعة العامّة الوسط المشترك العموم[26]:.

ܠܡܦܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ خرزة البقر[27] ܘܗܝ ܡܬܩܪܝܐ ܕܚܠܘܗ ܕܡܬܩܪܝܬܐ:.

ܠܡܦܓܐ ܒܗ ܡܬܩܪܝܐ ܡ̄ جعص وجعش[28]. ܠܡܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ[29] الجباب الآبار وجدت فى نسخة القُبَيبات. ܠܡܦܬܐ الواحدة:.

ܠܡܦܬܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ القبيبارات (sic) زعم والسوارى. ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܦܬܢܬܐ ܘܠܗܘܢ ܕܡܦܬܢܝܢ ܗܘ̈ ܕܦܬܢܐ ܕܦܬܢܐ. ܦܬܢܐܝܬ ܕܡ

1 SSs *add.* اطعمة. — 2 SSs ܡܢܘܣܐ ܕܒܪ ܡܠܬܐ حقب جيل. — 3 SSs *deest* سعير. — 4 H ܡܣܛܢܛܝܢ ܡܣܛܢܛܝܢܐ ܓܢܛܝܢܐ F ܡܣܛܢܛܝܢ ; جنطيانا الجنطيان, *confer infra* ܡܣܛܢܛܝܢܐ. — 5 SSs ܐܝܟ ܕܡܣܢܩ ܐܪܥܐ ܕܒܪ ܡܠܬܐ حرث الارض ومنه اجّ زرم *pro* ܐܪܡܝܐ ܐܫܬܩ; H اشق اجّ زدم زعم, *super quod scriptum est :* ﻉ اعلم كيف. — 6 SSs اجال. — 7 *Cod.* ܠܡܣܓܐ. — 8 SSs ܠܡܣܓܘܬܐ. — 9 SSs الابيض *pro* لا يبصر. — 10 SSs عس *pro* امش; H اجهر *pro* خفش. — 11 HF *deest* ضو. — 12 S *deest* بصر. — 13 HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗܘܐ ܠܡܣܓܘܬܐ. — 14 H كليل. — 15 SSs *vocab. seq. desunt.* — 16 H *deest* ܒܪ̈ ܢܗܪ; F ܒܪ̈ ܢܗܪ. — 17 SSs ܕܒܪ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܒܝ ܐܬܪܐ ܕܪܗܘܡܝ. — 18 SSs *hoc vocab. omittunt sed addunt ad calcem vocab. præced. :* ܕܒܪ ܡܠܬܐ السجع. — 19 H *deest* ܒܪ̈ ܠܡܣܓܪܬܐ. — 20 SSs ܠܡܣܓܪܝܘܢ. — 21 F ܠܡܠܘܫܬܐ. — 22 SSs *deest.* — 23 F *add.* ܐܝܟ ܕܡܣܓܠܝܢ ܕܡܣܓܠܝܢܐ ܘܡܣܓܠܐ ܚܕ ܐܢܫܐ. — 24 SSs العامّة. — 25 SSs وعلى زاد ܒܪ ܡܠܬܐ ܗܘܐ المشترك, كلّ عامّ يعمّ. — 26 SSs *deest* العموم; F *add.* العامّ. — 27 HF جزرة ܠܡܦܐܘܪܐ البقرة. — 28 HF *deest* وجعش. — 29 HF *add.* الجُبّ.

ܠܡܥܡܪ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܕܠܣܘܡܠܐܝܬ
ܒܬܫܘܡܫܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ[1]
ܕܠܣܘܡܠܐܝܬ ܡܬܪܡܝܬܐ. ܡܬܬܫܝܡ ܠܒܪ
ܠܒܝܫܐ ܐܦ ܗܡܝܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܠܐ ܠܒܘܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܐܪ̈ܝܫܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ
ܕܠܡܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܘ ܒܟܠܗܝܢ ܡܥܡܪ
ܐܢܫܝܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܫܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ.
ܠܡܬܬܫܝܢܐ ܘܠܡܬܒܪ̈ܫܢܐ. ܠܓܘܫܡܢܐ ܘܠܫܘܪܝܐ.
ܘܠܦܘܫܩܐ ܘܠܕܠܐ ܡܦܣܩܐ. ܡܬܬܫܝܢܐ ܐܝܟ
ܣܝܡܬܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܘܦܣܝܩܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܫܩܝܠܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܦܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܡܢܐ ܕܠܗܘܢ[2]. ܡܬܒܪ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܒܠ
ܕܠܣܡܫܐ ܡ̈ܢܝܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ[3]. ܓܘܫܡܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܘܡܠܬܐ ܘܩܝܡܐ ܘܦܓܪܐ ܘܚܝܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܓܫܡܬܐ. ܓܘܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘ[4] ܣܘܪܘܬܐ ܘܒܠܚܘ
ܐܘܡܢܘܬܐ. ܫܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܫܘܪܘܬܐ
ܕܡܬܠܓܐ. ܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܓܪܡܘܛܝܩܐ.
ܕܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܓܝܡܛܪܝܐ ܕܗܘܝܐ ܘܓܪܡܐ ܐܘ
ܡܘܣܝܩܝ[5] ܓܘܢܐ ܕܡܢ ܕܢܒܠܐ ܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܡܢ ܡܫܡܥܐ. ܕܠܐ ܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܡܘܣܝܩܐ ܘܕܡܘܣܝܩܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܢܬܢܐ
ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܐܘ ܡܫܡܥܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢܐ
ܒܡܫܡܥܐ ܘܠܐ ܡܫܚܬܐ ܡܢܗ العَرَض ؞

ܒܗܪܐ ܙܒܢܐ وقت. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܕܦܪܣܝܐ اظنّه الدست المنصّة وزعم المروزى انّه بيت معروف ؞

ܒܗܐܠܘܡ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܟܢܐ جار ؞

ܓܗܐܘܡܛܪܝܐ ܡܫܘܚܬܐ المساحة ܝܘ ܓܗܘܡܛܪܐ[7] ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܗܦܪܟܣܘ. ܓܐܘ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܛܪܝܐ (sic). ܘܐܘܩܠܝܕ ܒܪ ܗܪܘ̄ هندسة. ܓܐܘܡܛܪܝܐ ܬܘܒ مساحة الارض ؞

ܒܗܐܘܪܓܝܐ ܦܠܚܘܬܐ الفلاحة وهي صناعة الاكّار ؞

ܒܗܐܘܪ ܓܪܡܘܣ[8] ܐܒܗ̈ܝܢܐ نهشة الافعَى ؞

ܒܗ ܒܗܝܠܐ ܗ̄ ܝܠܕܬ وُلِد لى[9] ؞

ܒܗܦܐ عياء ويكون نجاء ؞

ܒܗܦܬܐ النجاة افلات شفاء افاقة راحة يقال ܐܬܒܗܦ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ افلت ܘܐܝܢܐ ܕܐܬܒܗܦ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ فاقه ܝܘ ܡܬܒܗܦܢܐ ينجو ويكون ينجى يرتاح[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܪܘ̄ ܒܗܦܬܐ ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܐ الافاقة من الوجع. صَلُح اَفاق من مرضه ووجعه. ܬܘܒ ܦܘܠܛܐ النجاة التخلّص. ܐܬܒܗܦܐ[12] ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܐܬܬܢܝܚ. ܒܗܦܬܐ ܩܪܝܒܐ ܠܡܘܬܐ الموت. ܐܬܒܗܦ ܚܘ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ[13] ؞

ܒܗܝܠܘܬܐ الهيجان الى الجماع ܒܪ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܡܚܝܠ ܠܘܬ ܙܘܘܓܐ المستعدّ للجماع المستهتر[14] به المروزى الغلمة ܝܘ ܒܗܝܠܐ المتغلّم. ܒܗܝܠܐ[15] ܘܒܗܝܠܘܬܐ الغلمة والتفاحُل ܒܪ ܒܗܘܪܬܐ. ܒܗܝܠܐ ܒܣܝܡܐ[16] ܘܐܦ ܡܥܪܝܢܐ ܐܝܟ ܗܦܪܘ الشبق[17] البغّاء ܗܘ ܕܪܚܡܐ ܡܚܝܠ ܠܘܬ ܙܘܘܓܐ شبق مغتلم المستعدّ للجماع[18] ؞

ܒܗܠܐܘܣ ܗܘ ܩܘܦܐ القِرد[19] ؞

ܒܗܡܡܝ ܕܒܠܥܐ ملآن[20] ؞

---

[1] HF deest ܠܗ. — [2] HF ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܫܡܥܬܗܘܢ. — [3] SSs ܐܝܟ ܒܠ ܕܠܗ ܡ̈ܢܝܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ. — [4] HF vocab. seq. usque ad ܫܘܪܘܬܐ ܕܡܬܠܓܐ desunt. — [5] F ܡܘܣܝܩܘ. — [6] B. Ali, Paris. 255, melius ܒܗܝܠܘܡ. — [7] HF deest ܝܘ ܓܗܘܡܛܪܐ المساحة, cf. col. 442, l. 6. — [8] SSs add. ܗ̄. ܕܒܪ ܗܪܘ̄; ult. voc. الافاعى pro الافعَى. — [9] SSs ܕܒܪ ܗܪܘ̄ ܝܠܕܬ ولدنى. — [10] H vocab. seq. des. usque ad ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. — [11] F يرج. — [12] SSs ܒܗܦܐ ܐܬܒܗܦܐ. — [13] HF ܐܬܒܗܦ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ. — [14] SSs المستهر; H المتهتّك. — [15] H ܒܗܝܠܐ. — [16] HF ܒܣܝܡܐ; Ss ܒܣܝܡܐ; S ܒܣܝܡܝܐ, cf. col. 379, l. 4. — [17] SSs ܕܐܡܪܝܢ الشهق. — [18] H deest شبق مغتلم; FSSs deest المستعدّ للجماع. — [19] Cf. col. 443, l. 10. — [20] SSs ملا.

ܒܒܐ ܠܒܝܬܐ ܒܗ ܢܗܪ ܡܢ ܠܒܪ. ܓܒܝܩܐ
ܕܐܦ̈ܪܝܢ ܠܩܘܒܬܐ ܕܒܪܨܘܡ ܦܪܐ. ܘܒܒܝܬ
ܡܩܘܒܬܐ ܫܡܝܢ (sic) ܓܒܝܩܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܩܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܣܛܐ ܕܡܬܬܣܡܟܝܢ ܦܪ̈ܝܬܐ
ܒܣܣܛܪܘܣ[1] الكباش الاساطين ܙ̄ ܪܝܫ ܛܘܪܐ[2].
ܓܒܝܦܐ ܕܚܠܝܡ ܡܢ ܒܣܪܐ ܗ̄ الاكتاف المعرّاة من
اللحم ⁘

ܓܕܡܝܣܝ[3] ܗ̄ ܦܓܪܢܝܬܐ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ (sic).
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ الجسمانية ⁘

ܓܒܒܘ ܢܣܝܘܢܐ ܕܠܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܡܫܒܚܐ
ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܣܦܪ̈ܐ[4] تجربة بغير استقامة تجربة بغير
استوآء[5] ⁘

ܓܕܘܦܐ جذن. ܓܕܘܦܐ الجذّان ⁘

ܓܒܪܝܐ عفر خلف[6] ⁘

ܓܒܪ ܒܒܪܝܬ ܗ̄ ܬܚܝܐ. ܢ̄ ܕܓܒܪܐܪܐ[7] ⁘

ܓܒܪܘܬܐ[8] مرماهيج ⁘

ܓܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخزر. ܐܪܒܥܐ
ܕܓܒܪ̈ܝܐ بلاد الخزر ⁘

ܓܕܫܐ عرض ܒܪ̄ العارض. ܓܕܫܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ
ܓܕܫܝܢ ܡܫܟܚܢܝܬ ܗܘܝܢ ⁘ ܓܕܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܡ. ܒܗ ܠܘ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܢܗ
ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܓܒܝܠܐ ܕܝܘܩܢܐ ܡܫܬܡܗ[9]
ܒܠܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ. ܓܕܫܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܒܠ ܓܘܫܡܐ ܕܐܝܬ.
ܒܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܒܒܢܝܐ ܡܫܬܟܠܠܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ[10]
ܕܠܘ ܡܢܬܗ[11] ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܝܦܪܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ ܠܘ ܡܢܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ

ܡܫܬܟܠܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܢܐ ܕܠܐ ܓܒܝܠܐ ܕܝܘܩܢܐ
ܡܫܬܡܗ ܒܠܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ. ܡܛܠ
ܕܝܦܪܘܬܐ ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܠܒܪ
ܓܘܫܡܐ ܡܫܬܟܠܠ. ܐܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܓܘܫܡܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܗܘ ܒܐܬܪܐ
ܩܐܡ[12]. ܒܗ ܠܘ ܡܢܬܐ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܝܘܩܢܐ ܡܫܬܡܗ ܒܠܒܪܘܗܝ. ܝܕܥ ܕܠܘ ܒܗܢܐ
ܕܒܢܝܐ ܩܐܡ ܓܘܫܡܐ ܒܐܬܪ. ܐܠܐ ܒܗܢܐ
ܕܓܘܫܡܐ. ܒܗܢܐ ܕܠܘ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ.
ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܫܐ ܕܒܪ̈ܝܘܬܐ. ܓܕܫܝܢ ܕܝܢ
ܐܦ ܓܘܫܡܐ ܗܟܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܘܓܪܫ
ܗܦܟ ܡܢ ܚܠܦܐ [ܕܒܢܝܢܐ?] ܕܗܘܐ ܒܗ ܗܘ
ܡܢܐ[13] ܕܗܘܐ ܘܓܪܫ. ܐܦ ܓܕܫ ܐܝܬ ܓܕ̈ܫܐ
ܕܠܐ ܓܪܫܝܢ. ܐܝܟ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܒܥ̈ܒܐ
ܘܕܒܫ̈ܡܐ. ܐܠܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܡܬܪܫܡܝܢ ܐܦ
ܗܠܝܢ. ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܓܕܫ ܕܝܪ̈ܝܚܘܗܝ ܐܝܟ ܒܣܘܫܒܐ
ܠܡܪܟܒܐ ܝܘܪܐ ܘܠܢܝܠܒܐ ܐܘܟܡܐ. ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܗܢܘ ܕܗܦܟ ܡܢ ܢܝܠܒܐ. ܐܦܢ ܓܕܫ ܐܝܬ
ܒܥ̈ܒܐ ܕܡܬܒܛܠܝܢ ܠܡܕܡ ܕܓܪܫܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܠܘ ܠܒܢܝܐ ܡܬܒܛܠܝܢ. ܐܠܐ ܠܡܘܢܟܐ ܐܘ
ܠܚܫܡܘܬܐ ܐܘ ܠܓܘܡܘܬܐ. ܐܘ ܠܣܓܝܐ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܢܝܐ. ܒܢܝܐ ܓܕܫ ܒܗ ܡܢ ܕܝܢ
ܠܐ ܓܒܝܠܐ ܕܡܬܒܛܠ. ܓܕܫܝܢ ܕܝܢ ܓܕܫܐ
ܐܦ ܗܒܝܠܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܝܬܐ ܡܫܡܗܐ ܕܢܦܫܗ.
ܘܠܝܬܘܗܝ ܡܬܒܛܠܐ ܕܡܕܡ. ܓܕܫܝܢ ܓܕܫ
ܕܠܐ ܩܐܡ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܬܒܛܠ ܠܡܕܡ
ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܒܢܝܐ[14] ܕܩܐܡ ܠܢܦܫܗ ܘܡܬܒܛܠ

---

[1] *Cod. sic, leg. ut supra* ܕܡܬܬܣܡܟܝܢ ܒܠܣܛܪܘܣ ܦܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܣܡ″. — [2] SSs *deest* ܪܝܫ ܙ̄ الاساطيم ܛܘܪܐ; F *deest tantum* الاساطيم. — [3] SSs ܓܕܘܡܝܬܝ, *prior glossa deest*. — [4] SSs ܘܡܒܘܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܡܒܪ̄ *pro* ܣܦܪ̈ܐ. — [5] HF *add.* ܒܒܒܒܐ اسم رجل. — [6] HF *sic*; SSs ܓܒܪܝܐ عفر جلف وعندى انّه ܓܒܪܝܐ عفر جلف جلف. — [7] SSs *deest* ܢ̄ ܕܓܒܪܐܪܐ. — [8] SSs *deest, cf. Bar Ali*, 2722. — [9] SSs ܡܫܬܡܗܝܢ. — [10] SSs *deest* ܒܒܢܝܐ ܡܫܬܟܠܠܝܢ ܘܗܢܐ ܐܝܟ. — [11] HF *vocab. seq. usque ad* ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܡܫܬܟܠܠܝܢ *desunt*. — [12] HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܠܘ ܒܗܢܐ ܕܒܢܝܐ *desunt*. — [13] SSs ܕܗܘܐ ܒܗ. ܗܘܐ ܕܗܘܐ. — [14] HF *deest* ܒܢܝܐ.

ܒܝܬ ܡܓܕܓܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܣܩܬܐ ܕܒܪ ܕܣܠܩ ܘܡܢ ܓܕܓܐ ܣܠܩܬ بيت الصعود[1]. ܓܕܓܐ للحركة الى فوق ܀

ܓܕܠܘܬܐ ضفر ܀

ܓܕܓܐ ܦܪܚܬܐ يتحلّق الطير ويطير ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2] ܀

ܓܕܒܘ ܚܠܦܝ ܢܬܩܦܘܢ[3] اجذبنى لاشتدّ خلفك ܀

ܓܕܓܐ ܣܠܩܐ لجد الدخّان الذى يرتفع الى فوق كدخان الاتون ودخان التنّور ܀

ܓܕܝܐ الجدى وهو ايضًا اسم احد البروج الاثنى عشر وشكله عند المنجّمين ♑[4] ܀

ܓܕܝܫܐ كُدس واحدها كديس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܕܝܫܬܐ ܕܫܒܠܐ ܘܥܡܝܪ̈ܐ الاكداس ܀

ܓܕܝܢܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܝܫܬܐ ܕܡܝܐ غدير جوبة[6] ܀

ܓܕܝܡܐ متفتّت متطحّن ܀

ܓܕܡܐ ܗ̄ ܣܘܟܐ ܦܣܩܐ قضبان سعف النخل ويقال منه ܐܬܓܕܡ ܕܪܥܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܒܪ احطم ساعدك. ܐܬܓܕܡܬ ܩܪܢܗ ܕܬܘܪܐ. ܐܬܬܒܪ ܐܬܚܒܪ ܒܪ ܣܪܘ انكسرت قرنه انفدغت[7]. ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ احطم اقضم اشدخ[9]. ܘܐܦ ܓܕܝܡܐ منتقطّع متفتّت ܀

ܓܕܘܢ[10] اجذُبنى وجُرّنى ܀

ܓܕܠܬܐ تكّة. ܒܐܦܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܬܬܡܪ ܓܕܠܬܐ ܕܣܥܪܐ ܀

ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܒܪ ܒ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܡܠܐ ܕܗܘ ܡܥܒܕܢܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘܒܠܐ ܡܬܬܥܝܪܐ ܘܬܘܒ ܒܗܪܣܛܪܐ جنس من الآس ويقال له يرقّ نفسه[11] ܬܘܒ ܀

ܓܕܠܢܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[12] ܗ̄ ܪܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله. ܘܗܢ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܒܪܢܫܐ ܗܘ ܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܦܬܝܫܐ ܕ̄ ܀

ܓܕܠܢܐ ܡܓܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܣܘܒ̈ܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܒܘܝܐ ܕܡܢܥܐ ܡܛܠ ܓܕܠܝܐ ܐܘ ܡܢܗ ܕܓܕܠ النزيف[13] زعم السقّ[14] وهو نسج الخوص وافسده الناقل واقول انّ المعنى الاوّل منسوب الى بلد والآخر مضفور مجدول ܀

ܓܕܡܘܢܝܐ[15] ܒܪ ܥܡܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܕܚܠܡܝܢ[16] ܡܢ ܢܡܪܘܕܐ العَكَر ܀

ܓܕܡܐ خضم قضم عضّ. ܐܬܓܕܡ ܐܬܦܣܩ[17] اجمّ ابتر. ܓܕܡ̈ܐ قضبان. ܓܕܡܘܬܐ الجمّ البتر. ܓܕܡܐ سعف النخل ܀

ܓܕܝܢܐ[18] سعيد مبخوت. ܓܕܝܘܬܐ السعادة ܀

ܓܕܝܦܐ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܦܐ[19] ܘܡܬܬܥܒܕܝܢ ܒܠܫܢ ܩܛܠܐ ܐܝܟ ܕܡܣܬܛܪܘܢ[20] افاريز[21]. ܒܐܦܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܓܢܝܐ. ܘܗܢܐ ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܛܪܘܣܐ[22]. افريز او شاذروان مراق[23]. ܓܕܝܦܐ وعاء كوارة افريز ܒܪ ܣܪܘ افاريز. ܓܕܝܦܐ ܕܢܚܠܐ صُفّتَى الوادى حجر ناتى راس الجبل على شطّ الوادى. ܓܕܝܦܐ ܕܒܝܬ ܣܘܪ̈ܐ حواصل السوارى[24] زعم. ܒܡܦܩ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܕܓܕܝܦܐ

1 SSs *seq. desunt.* — 2 H تعلّق الطاير ويطير. — 3 SSs *male* ܒܓܕܒܘ ܚܠܦܝ ܢܐܠ ܐܘ ܢܬܩܦܘܢ. — 4 Ss ܣܝܢܐ; F ܣܪܛܐ; S *deest.* — 5 SSs *add.* غديرة. — 6 H برك *pro* جوبة. — 7 SSs اندقت; F انفقدت. — 8 SSs ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ. — 9 SSs *sequentia desunt.* — 10 SSs *deest, confer supra lin.* 7. — 11 Ss برعمسة; S برفيقسة. — 12 HF *deest* ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — 13 Ss المرسف; S البربق; H *deest.* — 14 H زعم انّه سُعف الخوص. — 15 HF ܓܕܡܘܢܝܐ. — 16 *Cod. sic, leg. cum Bar Ali*, 2729: ܕܦܢܝܐ ܒܟܫܝܢܬܐ ܕܟܪܘܣܒ ܐܦܣܘܣ, *confer col.* 451, *l.* 22. — 17 HF ܐܬܓܕܡ. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܐܦܩܐ. — 20 Ss ܕܡܣܡ̈; S ܕܦܣܡ̈. — 21 H *add.* اباريز. — 22 SSs ܢܛܪܘܣܘܣ. — 23 H *add.* مُقصّف. — 24 *Cod. sic, in Bar Ali, Paris.* 255, حوامل السوارى.

ܢܨܝܚܐ. ܒܪ ܫܪܘ ܓܕܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܢܨܝܚܐ ܐܘ ܓܕܐ مبخوت او بخت جدّه ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ܀

ܓܰܕܳܐ بخت جَدّ سعادة حظّ جدّيّة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܓܕܝܘܬܐ سعادة جدّيّة حظّ. ܓܰܕܳܢܳܐ سعيد مبخوت ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ܀

ܓܰܕܳܕܶܐ[2] ܝܠܕܶܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܦܠܚܘ ܦܬܟܪܐ ܠܓܕܕܐ الاصنام للبخت܀

ܓܕܐ ܘܓܕܕܐ ܒܝ̈ ܣܘܟܠܐ ܐܚ̈ܝܕܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܡܢ ܢܘܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܒܪ ܒܓܕܗ̄ ܐܟܘܬ ܕܐܝܬܘ ܩܠܗ ܡܢ ܓܕܕܡܝܢ ܗ̄ ܗܓܝܐ ܩܠܝܠܝܢ ܗܘܘ ܚܝܘ ܘܓܕܗܘܢ ܐܝܟ ܡܥܡܘܢܘܬܐ ܕܓܕܕܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܟܠܐ ܕܦܬܟܪܐ ܕܡܕܝܢܬ ܕܠܐ ܒܢܘܠܐ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܡܢܐ ܕܡܫܬܒܠܐ ܕܦܬܟܪܐ܀

ܓܳܕܶܐ ܒܗ ܘܝܣܘܐ ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܝܡ ܠܥܠ اذا قيل على الطير يقال يتحلّق يرتقى[3] واذا قيل على النار وعلى الهواء قيل يسمو ويرتفع. ܐܚܪܢܐ ܓܳܕܶܐ يرتفع الى فوق[4]܀

ܓܕܕ[5] ܥܢܢܐ غَنَم. ܒܪ̈ ܓܳܕܶܕ ينسج آخر خيط النير ܒܪ̈ ܓܕܕ ܫܬܝ خيط النير نسج العنكبوت܀

ܓܕܕܐ ܒܗ ܠܥܒܕܐ ܕ ܡ̈ܢ ܘܡܬܡܩܝܢ ܬܬܦܫܘܢ ܒܓܪܓܘܬ ܝܬܝܪܐ للجهد الامرّ من العلقم ܒܪ̈ زعاق[6]. ܒܪ ܫܪܘ ܡܚܝܘܬܐ ܕܡܪܝܪܬܐ ܕܡܫܡܒܪܢܘܬܐ العقوبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܬܘܒ ܓܕܕܐ بلايا صعبة وعَناء[7] ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܚܪܢܐܝܬ ܓܕܕܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܐܠܝܨܐ (sic) العذاب ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܬܡܟܟܘ ܡܪܝܪܐ ܘܐܪܝܟܘ ܓܕܕܐ܀

ܓܕܕܐ خيوط. ܓܕܕܐ قطع يقال منه ܐܬܓܕܕ ܘܓܕܕܐ ܦܬܟܪܐ[8] ܣܘܟܠܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܫܡܐ ܕܦܬܟܪܐ܀

ܓܕܘܕܐ احداث فتيان من لم يتزوّج[9]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܓܕܘܕܐ شُبّان المراهقون. ܓܕܘܕܘܬܐ حداثة فتى خلو من التزويج. ܐܝܟ ܕܒܪ[10] ܓܕܘܕܐ ܥܠܝܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܥܒܠ ܐܬܢܣܒܘ ܒܙܘܘܓܐ الشُبّان المراهقون܀

ܓܕܘܦܐ ܒܗ ܘܝܣܘܐ ܠܐ المجذان المقذان. ܓܕܘܦܐ المجاذيف المقاذيف[11]܀

ܓܕܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ شعر الغول ضفاير الغول܀

ܓܕܘܠܐ ضفاير[13] ذوايب. ܓܕܝܠܐ ضفر. ܓܕܝܠܐ مضفور܀

ܓܕܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ شيء من الادوية جنس اى فرج[14]܀

ܓܕܘܠ ܚܘܪܐ ܘܐܪܟܐ ܒܩܝܕܪܐ شُدّ العُصبان[15] والقها فى القدر܀

ܓܕܘܠܐ ܕܒܪܢܫܐ[16] ܕܗܘ ܓܕܘܠܐ ܕܐܝܬ ܒܦܠܝܐ ܗ̄ ܒܥܝܢܐ وهو عين الثور الدبران[17] منزلة من منازل القمر من الثمانية وعشرين منزل܀

ܓܕ ܣܦܪ[18] ܡܪܝܬܗ ܕܝܘܡ ܢܣܒܐ܀

ܓܕܪܢܐ ܣܠܩܐ ܕܠܐܩܘ ܠܥܠ ܐܝܟ ܓܕܪܢܐ ܕܢܘܪܐ ارتفاع[19] كالطاير بطيرانه[20] والنار بطبعها وقال آخر طفر تفز ܒܪ̈ جذب مدّ جرّ. ܘܓܕܪܐ ܐܬܓܕܪ ܚܠܝܨ اجتذب ܐܝܟ ܐܘܨܠܝܘܗܝ ܐܢܐ ܡܢܐ ܕܐܬܬܪܚܩܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܓܕܪ ܚܠܝܨ ܠܘܬܗ.

---

1 HF ܓܕܝܘܬܐ. — 2 *Cod. hic* ܓܕܕܐ, *sed* HF *infra denuo* ܓܕܕܐ *cum eisdem glossis.* — 3 FSSs علا يحلّق. — 4 H الى الفوق. — 5 SSs *correctius* ܓܕܪ *quod vide infra suo in loco.* — 6 H المرار العلقم, *deest* للجهد *et* ܒܪ̈ زعاق; F وعناويك. — 7 SSs وعنود; F الامرّ من الامرين *pro* الامرّ من. — 8 HF *seq. desunt.* — 9 F *add.* الضرورة; SSs *add.* ضرورة *et sequitur* ܕܘܒܪܐ *pro* ܘܐܝܟ ܕܒܪ. — 10 SSs ܕܘܒܪܐ. — 11 H *male* ܓܕܘܦܐ. المجدّن المقدان السبّاب. — 12 HFS ܕܐܠܠܝܬܐ. — 13 F *add.* جدايل. — 14 S فريك, *cf. supra l.* 11. — 15 SSs القضبان, *cf. inf.* السبابين. — 16 SSs *deest.* — 17 H الدبدان; F الديران. — 18 SSs *deest.* — 19 HF *deest* ارتفاع. — 20 F فى بطيرانه; SSs فى طيرانه الجو.

ܓܒ̈ܪܘܬܐ اعاجيب آيات جرائح ܪ̄ عظايم[1] معضلات ܀

ܓܒܪܐ ܢܒܘܪܐ المتفرّس فيما ياكل ويراه[2] ܀

ܓܒܪܐ رَجُل ܀

ܓܒܪܢܝܬܐ امراة مترجّلة[3] ܀

ܓܒܪܘܬܐ رجلة ويكون الاحليل زاد المروزى القضيب. ܐܬܓܒܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܒܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ترجّل[4]. ܐܝܟ ܕܒܓܒܪܐ ܗ̄ ܓܒܪܐ. ܘܐܝܟܐ ܗ̄ ܓܒܪܘܬܐ ܪ̄ ܐܢܬܘܬܐ ܀

ܓܒܪܐܝܠ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ[6] ܪ̄ ܓܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ رجل الله عبد الله وايضًا جبريّة[7] الله ܀

ܓܒܪܐ ܕܡܬܒܩܪ ܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܪܣܗ ܗ̄ ܦܣܝܐ يفكّر على فراشه ف الفسق وشهادة الزور ܀

ܓܒܪܐ ܢܒܘܪܐ الطمّاح والرجل الذى ينظر شزرًا[8]. ܘܓܒܪܐ ܡܢ ܦܘܡܐ[9] ܕܡܫܒ̈ܚܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܗ̄ ܐܝ ܡܬܦܐܪ ܐܘ ܠܐ يفتخر او لا يفتخر. ܓܒܪܐ ܡܪܒܝܢܐ الخنثى. ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܢܦܩ ܕܝܢܗ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܐܠܗܐ ܐܚܕ ܠܡܬܠܘܡܢܘܬܐ الله الآخذ بيد المظلومين[10]. ܓܒܪ بغو الخنثى المخنّث ܀

ܓܒܬܐ ܕܡܢ ܩܘܪܝܢ ܥܘ̈[11] ܕܝܢ ܣܠܝܬܐ[12] الحلتيت ܀

ܓܒܬܐ ܡܢ ܗܘ ܓܒܝܐ ܕܢܒܠܒܠܐ ܕܡܬܝܚܪ

ܒܡܩܘܫܬܐ جبن. ܒܡܩ̈ܠܐ ܕܝܢ ܕܓܠܝ̈ܦܐ[13] ܕܡܢܗ ܐܒܢܐ ܕܠܫܡܐ ܘܓܡ̈ܝܪܬܐ قواليب جبن منقوش[14]. ܓܓܬܐ ܦܬܪܐ ܡܩܪܒܘ[15] ܓܝܘܪܬܐ ܀

ܓܓܘܠܬܐ جلجلة[16] ܒܪ̄ موضع مدوّر ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܘܣܡܟ ܒܪ ܢܘܢ ܡܢܩܦܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܬܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢܩܦܬܐ الجمجمة وهذا كا يُروَى انّ سيّدنا المسيح صُلب على جمجمة ادم فى الموضع الذى دفن فيه ملكيزاداق[17] عظام ادم[18]. ܪ̄ ܗܘ ܗܘ ܕܡܥܠܬܐ ܕܥܒܠܐ ܒܗ ܕܘܝܕ ܓܕܘܒܢܐ ܘܐܝܟ ܕܩܕܡܐ ܘܓܠܠܐ ܓܓܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܬܬܪܗ ܝܕܥܢܗ ܕܐܬ̈ܐ ܢܚܦܦܐ ܀

ܓܓܢܐ جمل ثقيل قد انحنا صاحبه تحته[19] ܀

ܓܓܠܐ ܒܗ ܕܢܒܩܐ ܠܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܒܪ̄ ܢܫܝܬܐ ܡܒܡܢ ܐܬܢܝܢ اللاّعية[20] وكذلك زعم المروزى ولا ادرى ما صحّته. صحّحه حنين فى تفسير بعض حروفه[21] الباء. ܒܪ ܡܫܪ̄ اللاّعية وهو اصحّ لانّى وجدته فى نسخة اخرى ܀

ܓܓܠܐ[22] ܬܘܒ ܕܩܝܬܐ الزفت ܀

ܓܓܪܬܐ الحنجرة وزاد المروزى لحلق ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܡܫܪ̄ ܠܐ ܬܗܘܐ ܓܓܪ̈ܬܐ لا تكون شرهًا نهمًا[23] ܒܪ̄ ܠܐ قصبة الرئة. ܓܓܪ̈ܬܐ يتهرّا[24] زعم واظنّه النهم ܀

ܓܓܪܬܐ[25] شرة ܀

ܓܕ اسم رجل[26]. ܒܡܠ̄ ܕܦܘܩ̄ ܡܩܘܡܘ ܢܦܫܟ اقول اجمع نفسك[27]. ܒܗ ܓܓܪܬܐ[28] ܒܪ̄ ܡܫܒܚܐ ܗܘ.

---

[1] HF عظام; S post عظايم: ܓܒܪܝܬܐ ܒܣܒܟܝ وهو الطمّاع وينظر شزرًا. ܢܘܟ̄ ܗ̄ ܒܫܪܬܐ. — [2] S add. او المفترس, cf. Bar Ali, 2700, et infra idem vocab. — [3] Ss جزلة; S جزيلة; F جزعة. — [4] SSs seq. desunt. — [5] HF ܓܒܪܐܝܠ. — [6] HF seq. usque ad رجل الله desunt. — [7] H جَبَر الله; F جبر به الله. — [8] Cf. supra notam 2. — [9] SSs deest ܦܘܡܐ. — [10] FSSs deest بيد; SSs للظلومين. — [11] SSs ܕܡܩܪܒܘ ܕܪܡ. — [12] H deest ܣܠܝܬܐ. — [13] Cod. sic, Bar Ali, 2704, ܕܝܢ ܓܠܝ̈ܦܐ. — [14] H قوالب منقوشة, SSs add. ܒܪ ܡܫܪ̄. — [15] HF ܪܒܡ. — [16] HSs جاجلة, F جالجلة, cf. col. 41, l. 21. — [17] SSs ملكيزذق, F ملكيزاذق. — [18] SSs seq. desunt, cf. col. 41, l. 18 sqq. — [19] SSs ܚܡܠ. — [20] Cf. col. 351, l. 23. — [21] HF deest بعض حروفه. — [22] Ss deest; HF ܓܓܠܐ زفت. — [23] SSs deest نهمًا. — [24] F شرهًا pro يتهرّا. — [25] SSs deest, leg. ܓܓܪܬܐ ? — [26] SSs deest اسم رجل. — [27] SSs ܡܩܘܡܘ ܢܦܫܟ, glossa arab. deest. — [28] F ܓܓܒܒܐ; H ܓܓܪܓܐ.

ܓܐܪܘܦܝܛܘܣ[1] ܗ̄ ܐܝܣܛܪܘܦܐ ܕܡܬܩܪܝܬ ܩܛܝܢܐ. ܓܢܒܪܘ ܕܝܢ ܥܡܟܐ ܗܢܐ ܕܢ ܐܝܣܛܪܐ :·

ܓܐܪܝܩܘܢ[2] غاريقون :·

ܓܐܪܘܣ ܟܡܘܢܐ[3] مُرّيّ مجّه حُنَين ܒܪ̈ܝ ܓܪܝܦܛܘܪܘܣ :·

ܓܐܪ[4] يجذب يمدّ :·

ܓܐܫ ܕܠܐ ܡܬܢܝܚ ܡܬܓܥܓܥ[5] مثل السمكة اذا خرجت من الماء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܐܫ يلمس يصل[6] يجسّ :·

ܓܒܐ الجانب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܒܐ ܠܕܘܟܐ ܦܢܝܬܐ الخاصرة. ܓܒܝܗ ܗ̄ ܠܣܘܪܒܗ ܐܡܪ الى جانبه :·

ܓܒܝܐ[7] مختار :·

ܓܒܐܣܛܝܣ ܒܪ̈ ܙ ܘܓܒܐܣܛܝܣ ܕܗܘ ܢܦܪܬܐ ܘܣܠܛܐ. ܣܡܟܐ ܗܘ[8] :·

ܓܒܝܚܐ[9] اصلع اجلح انزع. ܓܒܝܚܘܬܐ الجلح النزعة التى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܒܝܚܐ ܐܝܢܐ ܕܒܠܗ ܦܩܚܐ ܕܪܝܫܗ ܢܬܝܪ ܘܕܠܡܩܒܠ ܐܦܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܢܬܝܪ. ܩܪܝܚܐ اصلع[10]. ܘܐܢ̈ܫܐ اجلح سلخ خدش :·

ܓܒܝܠܐ مجبول. ܡܬܓܒܠܢܐ منجبل. ܓܒܝܠܬܐ جبلّة. ܓܒܠ جبل. ܓܒܘܠܐ جابل فاطر. ܓܒܝܠܘܬܐ جبالة جبل. ܓܒܘܠܘܬܐ جبالة[11]. ܓܒܘܠܐܝܬ الجبليّة. ܓܒܘܠܐ يجبل يعجن :·

ܓܒܝܘܬܐ اختيار. ܓܒܝܐ مختار مصطفى زاد المروزى منتجب نجيب. ܡܬܓܒܝܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܠ̄ يلتقط. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܬܓܒܝܐ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܠ̄

ܡܬܓܒܐ يختار. ܐܬܓܒܝܬ اخترنا خيّرنا اثّرنا. ܓܒܝܘܬܐ انتجاب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪܐ ܕܓܒܝܬ ܘܦܪܫܬ ܡܪܝܐ لو اختيار اختارهُ الله لى وخصّنى به[12] :·

ܓܒܝ̈ܐ الملائكة :·

ܓܒܝܐ[13] ܒܡܠܬ ܕܩܕܡ ܓܒܝܬ اقول التقط :·

ܓܒ̈ܝܢܐ الحاجبان ويكون الجبينان[14]. ܒܝܬ ܓܒ̈ܝܢܐ الجبهة :·

ܓܒܝܢܐ ܕܛܘܪܐ حرف الجبل[15] ܦ̄ سفح الجبل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كهف الجبل :·

ܓܒܝܢܘܬܐ غلظ تجبّن. ܐܬܓܒܢ تجبّن غلظ :·

ܓܒܝ̈ܬܐ الجبايات الاستخراجات. ܓܒܝ̈ܝܐ الجابى المستخرج المنتجز[16] :·

ܓܒܝܐ ܒܡܠܬ ܕܩܕܡ ܐܝܟ ܓܒܝܘܬܐ اقول الاختيار. ܓܒܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܓܒ̈ܝܐ ܬܘܒ ܢܓܪܘܢ ܘܠܐ ܢܓܕܪܘܢܗ ܗ̄ ܠܘܬ ܟܘܡܪܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ يهرب الى الكهنة ولا ينفعونه :·

ܓܒܠܘ ܚܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قرفوا بالاثم :·

ܓܒܠܝܐ[17] ܐܝܟ ܪܒܢ العرطنيثا ܩܢܘ ܐܬܪܐ ܦܪܝܢ ܠܗ ܓܒܠܝܐ ܘܣܒܠܝܐ :·

ܓܒ̈ܢܐ نبك[18] جبابين جبّانات :·

ܓܒܒܬ ܫܐܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܘܒܬܐ ܗܝ :·

ܓܒܒ[19] ܠܓܪܒܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܪܫܠܡ :·

ܓܒܒܘܢ[20] ܗ̄ ܬܠܬܐ ܕܢܠܗܘܢ :·

ܓܒܒܬܐ[21] ܗ̄ ܩܣܒܬܐ :·

ܓܒܪܓܐ[22] اقرصة كروهكات[23] العجين ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܓܪܝܓܐ :·

---

1 SSs *deest.* — 2 *Confer col.* 22, *l.* 16. — 3 HF *addunt hic* ܒܪ̈ܝ ܓܪܝܦܛܐ *et omitt. postea* ܒܪ̈ܝ ܓܪܝܦܛܘܪܘܣ, *cf. inf.* ܓܪܝܦܛܘܪܘܣ. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs ܡܬܓܥܓܥ; H يبعط. — 6 SSs يصل زعم. — 7 SSs *deest.* — 8 SSs *addunt* نورة زرنيخ, *confer col.* 382, *l.* 1. — 9 HF *hic et infra* ܓܒܝܚܐ *et* ܓܒܝܚܘܬܐ. — 10 SSs *seq. desunt.* — 11 HF *deest hæc glossa.* — 12 SSs ܕܓܒܝܬ ܘܦܪܫ, *deest* به. *et* ܡܪܝܐ لو اختيار. — 13 SSs *deest.* — 14 H *deest* ويكون الجبينان. — 15 SSs *sequentia desunt.* — 16 H صاحب الجزية *pro* المنتجز. — 17 S *add.* ܗ̄ ܢܡܘܣܬܐ ܕܡܕܒܪ; ܐܬܛܘܬܣ العرطنيثا. — 18 H *deest* نبك; SSs نبل. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *deest.* — 21 SSs *deest.* — 22 Ss ܓܝܒܪܓܐ; S ܓܒܪܓܐ. — 23 H *deest* كروهكات; FSSs *deest* اقرصة; SSs كرهكات; F اكروكهات, *cf. inf.* ܓܪܝܓܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܥܠܬܐ ܕܒ ܠܐ ܗܘܐ ܚܠܝܡ ܒܒܒܠ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܪܓܠܝ ܒܐܓ̇ܠܝܢܘܣ. ܘܡܢ ܐܓ̇ܠܝܢܐ ܐܫܬܡܗܬ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܠܝܘܣ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܩܝܘ ܒܠܗܘܢ ܪ̈ܫܘ ܕܛܠܝܐ ܕܝܘܢ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܘܗܘ ܝܒܪܘܣ ܘܗܘ ܦܝܪܘܣ[1] ܘܐܪܩܠܝܣ ܘܝܘܣ ܘܠܝܢܘܣ ܘܐܓ̇ܩܠܘ ܘܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܀

ܐܓ̇ܠ ܗ̄ ܡܬܛܪܦ يجول يدور ܀

ܐܠܐܠܗܐܘܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܫܠܬܐ للخُنفساء زعم ܀

ܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܣܪܛܘܣ ܣܘܦܐ قِرد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܫܠܬܐ للخنفساء ܀

ܐܠܝܢܘܣ[2] الساكن ܀

ܐܠܐܣܘܣ لبن ܒ̄ܪ ܒܠܐܪܡ ܚܠܒܐ شير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܫܚܠܐ ܕܚܠܒܐ لبن مطبوخ ܀

ܐܠܘ ܒܪ̄ ܒܡܫܠܬܐ ܨܘܬܐ حُنَين ابن عرس وعلى حسب كلام الروم الورشان ܀

ܐܠܝܓܘܠܐܣ[3] ܗ̄ ܡܥܕܢ ܓܓܪܬܐ حَسَن الحنجرة ܀

ܐܠܝܘܦܣܘܣ ܩܘܦܐ ܠܡ ܣܘܡܩܐ[4] سُرمُق احمر فيما زعموا ܀

ܐܠܝܘܢ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ ܒܣܓܝܐ ܐܝܟܘ ܕܐܡܪ ܦܪܩܘܣ ܠܐܦܩܐܪܝܘ ܘܣܘܟܠܗ ܕܡܒܩܐ. ܘܒܒܗ ܚܪܘܒ ܘܡܢܝ ܪܝܫܗ ܘܡܣܛܪ ܢܠܒܬܐ ܐܝܟ ܕܡܣܘܬܐ ܀

ܐܠܝܡܢܐ ܐܚܪܢ ܗܢܝܕ[5] ܙܘܡܐ ܐܠܝܡܢܐ صابون يسمّى غاليقون يُغسَل به الشعر في الحمّام ينفع الشعر ويسوّده ܀

ܐܠܝܡܘܣ[6] ܗ̄ ܟܘܚܒܐ. ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܫܒܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܘܚܒܐ ܀

ܐܡܦܠܝܦܐܪܕܝܢ الزرافة ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܦܠܝܦܐܪܕܠܘ[7] وحكاه جبريل غالا[8] ܀

ܐܡܦܘܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܩܘܦܐ[10] ܘܡܪ̈ܝܡܐ المعوّجة المدبّجة[11] ܀

ܐܡܦܪ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܢܝܛ ܒܡܣܡܘܬܐ ܗ̄ ܒܒܘܒܠܐ ܕܐܪܥܐ ܡܒܝܘܢ (sic) ܟܘܫܒܐ. غنغرانا[12] وهو العفن. ܘܒܕܘܝ ܐܡܪ ܗ̄ ܐܟ̇ܠܘܬܐ ܐܘܟܝܠܐ ܕܟܠܝܘܬܐ الاكلة الخبيثة[13]. ܐܡܦܝܪ ܘܐܡܦܝܠܘܣ ܗ̄ ܡܝܬܘܬܐ ܕܒܣܪܐ اللحم الميت ܀

ܐ̇ܡܣ يقفّ ܀

ܐܡܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܪܣܐ البطن ܀

ܐܡܣܛܪ ܚ̈ܙܝܪܐ حيوان يكون مَرعاه في الماء[14] وهو الذى خُصاه الجند بادستر ܀

ܐܡܪ̇ ܡܢ ܐܡܪܐ اقول يهجر يكذب. ܘܐܘܪܚܬܐ ܘܡܣܪܢ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܒܬܪܗ ܚܠܬܐ[15] ܒܡ̈ܠܐ ܀

ܐܡܪܐ السهام والسوانج[16] من القميص الدخاريص واحدى الدخاريص دخرصة واقول نبل[17]. ܡܫܡ̈ܗܘ ܒܐܡ̈ܪܘܢܐ ܒܐܡܪ ܢܘܪܐ الزرّاقون. ܐܡܪܐ ܕܐܘܣܛܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سهم السعادة[18]. ܐܡܪܐ ܫܡܝܢܐ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܝܢ ܒܗܘܢ (sic) ܠܒܠܬܐ ܘܫܡ̈ܝܢܐ ܕܦܪܐܠܐ ܒ̄ܪ ܐܡܪܐ ܡܒܕܪܢܐ ܀

ܐܪܘܣ[19] ܗ̄ ܦܬܐ ܀

---

[1] F ܦܝܪܘܣ. — [2] SSs *deest*. — [3] HF ܐܠܝܓܘܠܐܣ. — [4] FSSs *add.* ܘܦܘܦܪ. — [5] SSs ܐܠܝܡܢܐ ܕܦܘܠܘܣ. — [6] SSs *deest*. — [7] SSs ܕܕܘܠܘ"; H *deest hoc vocab.* — [8] H ܓܐܠܐ. — [9] F ܣܝܡܘܣ". — [10] HF ܒܩܘܦܐ. — [11] SSs المدمجة. — [12] HF غنغرانا. — [13] HF *deest* الخبيثة. — [14] F *add.* وفى البرّ أكثره فى الماء. — [15] HF ܚܠܠܬܐ. — [16] F والسوارج, SSs والسوازج. — [17] SSs آخر نبل; H *desunt vocab. præced. inde a* واحدى الدخاريص; HF *deest vocab.* ܡܫܡ̈ܗܘ *quod sequitur.* — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest.*

ܓ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܟܬܝܒܬܐ ܗܕܐ ܕܒܐܬܘܬܐ ܕܓܡܠ
ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܫܪܪܐ ܡܫܒܚܐ. ܒܪܝ ܓܒܪܝܠ ܒܪܚܡܘܗܝ܀

ܓܐܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘ ܐܪܥܐ الارض[1]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܐܐ ܢܘܟܝܬ الارض܀

ܓܐܓܐܠܝܐ ܗ̄ ܦܬܠܐ ܕܓܝܕ̈ܐ ܐܝܟ ܦܘ التواء عصب ما[2]܀

ܓܐܓܐܛܝܣ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܦܘ حجر غاغاطيس يزعم انّه يظهر الصَّرع وحكى جبريل عنه انّه اذا أُحرق خرج له رايحة مثل القفر ويسمّى بالنهر الذى يوجد فيه وهو غاغاطيس النهر زعم܀

ܓܐܕܝܪܐ[3] ܗ̄ ܐܝܠܘ ܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘ̈ ܡܝ̈ܬܒܐ ܕܗܪܩܠܝܣ. ܘܐܝܬ ܥܠ ܓܒܘ̈ܗܝ ܢܨܒܐ ܕܥܡܘܕܐ ܐܣܛܠܝܛܘܣ[4] ܕܝܗܒ̈ܐ ܠܢܬ ܠܗ܀

ܓܐܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘ الشهوات ܘܒܗ ܕܢܒܥܐ ܓܐ ܗ̄ ܦܘܢܩܐ التترّف[5] والتنعّم والتَّقصّف[6]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ للجنان ويقال الاشياء المبهجة والتنعّم܀

ܓܐܘܬܢܘܬܐ التشرّف[7] التنبّل ܦ̄ الترف[8]. ܓܐܘܬܢܘܬܐ ܡܢ ܓܐܘܬܐ التباهى܀

ܓܐܘܬܢ̈ܐ المتعدّيون[9] والمتغلّبون المتعظّمون[10] ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܪ ܡܫܪܘ ܫܒܗ̈ܪܐ المفتخرون الصلفون[11]܀

ܓܐܘܡܛܪܝܐ[12] ܒܡܠܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܡܫܚܢ المسّاح܀

ܓܐܘܡܛܪܘܣ[13] ܦ̄ ܡܡܫܚܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܦ̄ ܓܐܘܡܛܪܝܐ المساحة والهندسة܀

ܓܐܘܪܓܘܣܐ[14] ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ܀

ܓܐܘܪܓܝܣ ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ[15]܀

ܓ̇ܝܐ يقال للشىء الذى يفنى وينفد وفيما يفوز ويفنى[16] او يزول او يعدم. ܓ̇ܝܐ يجزّ܀

ܓܐܐ[17] ܗ̄ ܒܐܐ܀

ܓ̇ܐܙ ܗ̄ ܥܦܕ ܒܝ̄ ܓ̇ܐܙ يفيض܀

ܓ̇ܐܝܐ صَلِف مُعجب. ܓܐܝܐ مختال مزهوّ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘ سرىّ[18]܀

ܓ̇ܐܝܘܬܐ بهجة بهاء شَرَف[19] ܦ̄ العزّ آخر زهو سرو خيلاء نخوة ܦ̄ قهر[20] تباهى ܘܐܘܣܦ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘ الجلال المهول[21]܀

ܓ̇ܐܝܢ̈ܐ[22] ܫܒܗ̈ܪܐ مفتخرون܀

ܓ̇ܐܝܘܣ ܗ̄ ܢܠܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܕܒܒܝܬܗ ܕܡܢܟܝܐ ܐܬܝܠܕ. ܘܗܘܝܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܡܪܝܢ [ܕ]ܒܪܐ ܥܠܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܘ ܐܡܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܠܟܠܗ ܕܓܒ̈ܪܝܢ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܡܓܕ[23]

---

1 SSs *sequent. desunt.* — 2 *Cf. inf.* ܓܓܠܝܘܢ. — 3 Ss *deest*; HF ܓܐܕܝܪܐ. — 4 S ܥܠ ܓܒܘ̈ܗܝ *et* ܐܣܛܠܝܛܘܣ. — 5 HF الشرف. — 6 SSs *seq. desunt.* — 7 HF الشرف. — 8 SSs *sequentia desunt.* — 9 *Cod. sic.* — 10 HF *deest* المتعظّمون. — 11 SSs المتكبّرون *pro* الصلفون. — 12 HF ܓܐܘܡܛܪܝܐ. — 13 SSs *deest.* — 14 H ܓܐܘܪܓܘܣܐ; SSs *deest.* — 15 S ܗ̄ ܐܟܪ̈ܐ; Ss *deest.* — 16 HF *deest* ويفنى. — 17 SSs *deest.* — 18 F *add.* ܝܬܝܪܐ. — 19 SSs تشرّف. — 20 H بهو *pro* ܦ̄ قهر; F *add.* تخف. — 21 SSs المتهوّل. — 22 SSs *deest.* — 23 SSs ܐܡܝܢ ܡܓܕ.

ܥܡܐ ܕܪܒܗܘܢ ܠܐ ܡܪܐܘܗܝ ܒܥܒܕܗ. ܐܠܐ ܒܥܡܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܪ ܬܠܒܗܘ. ܘܡܢ ܥܒܕܬܐ ܕܐܬܦܫܪ ܐܝܟܘ ܗܘܐ ܀

ܦܪܐ ܠܝ[1] ܡܢ ܒܥܠܬܐ. ܒܥܒܕܐܝܬ ܘܦܪܐ ܠܝ ܗܘܐ ܢܛܪ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܬܫܥܬܐ ܕܐܬܐ[2] ܟܠܝ ܡܢ ܦܠܚܘܬܝ ܘܫܒܩܬܐ ܠܗܫܐ ܕܗܘܐ تسوك ܀

ܒܥܘܐܠܐ حُكى لى انّ بمكّة حشيشة تشبه الافثيمون[3] يقال لها هناك بشولا يُسقَى منها لحبّ القَرع وللديدان[4] فى البطن فيعمل عملًا بليغًا ܀

ܦܬܠܐ ܒܥܠܘܬܐ نُضج نضاجة انضاج ܀

ܦܪܓܠܘ[5] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܪܬܐ مسرجة ܀

ܦܥܥܐ[6] حَرمَل وهو ايضًا ܥܒܪܐ ܘܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ ܥܒܪܐ بزر الحَرمَل[7] ܀

ܦܥܝܠ[8] ناضج ܀

ܦܥܠܐ[9] بطّيخ ܀

ܦܪܠܒܝܢ[10] ܗ̄ ܠܒܝܬ ܬܥܠܐ ܀

ܦܬܐ ܕܫܛܝܛܐ[11] ܦܬܐ ܕܡܣܩܐ ܘܕܐܬܒܪܩܐ ܒܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܥܘܪܐ بيوت فى الصحراء متفرّقة ܀

ܦܬܐ ܕܒܩܪܐ اسم قرية ܀

ܦܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ بيوت القضا ܀

ܒܬܘܠܐܝܬ ܒܬܘܠܘܬܐ[12] ܕܐܠܗܐ ܘܒܟܪܐ ܗܘ ܘܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܘܠܬܐ[13] ܕܐܠܗܐ بكر الله ܀

ܦܬܐ ܕܢܛܘܪ[14] ܗ̄ ܡܥܡܪܐ ܡܢ ܢܛܘܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܬܠܝܠܘܬܐ البيوت النديّة[15] ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܗܝ ܥܠܝܡܬܐ ܟ̄ بكر. ܒܬܘܠܘܬܐ بكريّة لخصىّ عزبة عفان[16]. ܐܬܒܬܘܠܬ[17] اُفتضضنَ اُفترشن اُفترعن[18]. ܒܬܘܠܐ ܥܙܒܐ[19]. ܒܬܘܠܗ̇[20] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܥܠܗ̇ ܢܣܒܘܗ̇ ܒܬܘܠܝܗ̇ افتضّوها[21] العذرة. ܒܬܘܠܐ الذى لم يدخل فى العالم[22] ولم يتنجّس فيه من الزنا والتزوج اى العفيف[23]. ܒܬܘܠܘܬܐ العفان. ܒܬܘܠܬ ܒܬܠܒܝܢ الدايمة البتوليّة ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ الميزان ܀

ܒܬ ܛܠܬ[24] ܗ̄ ܒܗ ܠܐ ܐܚܝܕ ܀

ܒܬܪܝܢ ܘܐܦܝܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠ ܕܒܗܝܐ ܚܙܐ ܗ̄ ܕܫܠܡ ܐܡܝ ܗܘ ܕܗܝܐ ܠܚܕܝܢ ܒܗ ܚܕܝܡ ܐܠܨܘܨܝܗܘ ܡܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܐܦܝܢ ܐܦܝܢ ܒܚܕܗ. بيوتنا ووجوهنا[25]. ܒܬܪܝܢ ܘܐܦܝܢ ܘܟܠ ܕܒܗܝܐ ܚܙܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܡܝ ܗܘ ܕܦܪܙ ܡܪܒܬܐ ܠܒܬܪܝܢ[26]. ܘܦܠܓ ܡܪܡܐ ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ ܐܦܝܢ ܠܡܥܒܕ ܐܦܝܢ ܀ ܒܬܪܝܗܘܢ ܕܒܫܠܐ ܬܪܥܝܬܐ ܦܪܝܫ ܕܥܒܕܐ. ܗ̄ ܕܥܒܕܐ ܕܡܢ ܢܛܬܐ ܒܗ ܡܡܟܟܪܫܐ التنقية[27] بالعقوبة واقول التطهير باقامة الحدّ ܀

ܒܬܪ ܚܕܕܐ اقول بعضها خلف بعض. ܒܬܪܗ فى اثره واقول بعده. ܒܬܪ خلف وراء[28] فى الاثر بعقب[29]. ܒܬܪܝ بعدى فى اثرى خلفى وراى. ܒܬܪܗܘܢ على اثرهم. ܒܬܪܟܢ بعد ذلك ܐܡܝ ܕܒܬܪܐ. ܒܬܪ ܒܬܪ شىء بعد شىء ܀

ܫܠܡ ܣܘܦܐ ܕܒܝܬ ܕܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] HF *deest*, *conf. col.* 353, *l.* 13. — [2] *Cod.* ܕܐܝܬܘ̈. — [3] *Cf. col.* 261, *l.* 17. — [4] HF الديدان; SSs *deest*. — [5] SSs ܦܪܓܠܘ, *id. B. Ali, Paris.* 255. — [6] H ܦܥܥܐ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܦܥܡܥܐ, ܒܥܡܠܘ, *cf. inf.* ܘܒܥܡܠܘ, ܦܝܓܢܐ, ܕܦܓܢܐ, ܦܝܓܢܐܘܢ *et* ܫܡܪܐ. — [7] SSs وهو شمرا ܕܒܝܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘ ܥܒܪܐ بزر الحرمل. — [8] SSs *deest*. — [9] SSs *deest*. — [10] SSs *deest*. — [11] SSs ܦܬܐ ܕܫܛܝܛܐ. — [12] SSs ܒܬܘܠܐ. — [13] HF ܒܬܘܠܬܐ. — [14] SSs *deest*. — [15] *Cf. col.* 388, *l.* 14; HF ܛܠܝܠܘܬܐ *pro* ܢܛܘܪܘܬܐ. — [16] HF *deest* عفان; H الأعزَب *pro* عزبة. — [17] SSs ܐܬܒܬܘܠܬ. — [18] H *add.* افتضن. — [19] HF ܥܙܒܐ. — [20] HFS ܒܬܘܠܗ̇. — [21] SSs اقتضوها; H افتضّوا. — [22] SSs فى الدنيا والعالم. — [23] SSs *sequentia desunt*. — [24] SSs *deest*. — [25] H *praeced. desunt*. — [26] SSs ܡܥܒܕܢܘܬܗ. — [27] HF الشقيّة. — [28] HSSs وزاد. — [29] SSs *add.* بعد.

ܡܫܘܪܐ ܠܡܫܘܪܐ ܦܪܫ܀ ܐܦܩܬܐ ܕܝܢ
ܐܚܪܢܝܢ ܕܡܘܪܝܐ ܕܐܬܠܒܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܟܕ
ܡܦܩܐ ܐܬܠܒܟܘܬܐ ܒܡܦܪܢܐ ܦܪܫ ܠܐܝܫ.
ܘܟܠܗ̇ ܠܗ ܛܠܝܐ ܒܡܘܪܝܘܬܗܘܢ ܕܡܬܢܨܚܝܢ
ܒܢܝܗ. ܘܟܕ ܡܬܛܠܠܝܢ ܐܬܠܒܟܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ.
ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܝܢ. ܕܢܫܐ ܗܢܐ ܕܐܬܠܒܟܘܬܐ
ܕܬܬܝܒ ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܫܟܚܐ ܕܒܪܘܟܝܐ
ܕܢܗܘܪܗ. ܘܗܘ ܕܒܠܒܟܘܬܗ ܦܪܫ ܠܗ ܗܢܐ
ܒܡܘܪܝܐ ܕܐܬܠܒܟܘܬܐ ܠܒܢܝܢ ܕܬܐܦܐ. ܒܪ
ܐܦܩܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܡܘܪܝܐ ܗܢܐ ܦܪܫ ܡܢ
ܒܘܟܪܗ ܕܒܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܗܢܐ ܠܡ
ܒܡܟܡܘ ܐܘܟܝܬ ܕܡܘܪܓܐ ܢܟܝܢ ܒܥܝܢܐ ܕܠܒܐ.
ܗܢܘܢ ܕܦܠܛܝܢ ܠܒܘܟܐ ܡܕܡܟܐ ܕܡܘܢܐ ܕܒܗ
ܗܘܢܐ ܒܢܛܫܝܐ. ܘܟܕ ܠܛܒܬ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ
ܡܫܬܟܚ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܕܦܠܛ ܠܢܫܐ ܢܒܒܪ ܒܠ
ܚܝܠܐ ܘܡܫܟܒܪ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܒܠ ܝܬܝܪܐ
ܦܐܝܡ. ܘܐܝܬ ܡܕܡܘܬܗ ܕܗܘܐ ܘܡܫܢܐ ܢܦܠ ܒܗ
ܡܫܝܚܬ ܘܡܫܝܚܠ. ܚܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ
ܠܒܠ ܐܝܟ ܥܒܪܘ ܕܐܘܚܠܝܗܘܢ. ܐܚܪܢܝܢ
ܕܫܟܐܕܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܥܐܕܐ ܐܡܪ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪ ܐܓܪܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܦܪܫܗ
ܐܘܚܠܝܗܘܢ ܫܥܐܕܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܡܫܬܐܠܐ ܒܪ ܐܓܪܐ ܘܐܒܕܟܐ ܕܡܦܪܝܗ
ܐܟܡܐ[1] ܕܗܘ ܛܠܝܐ܀
ܒܪܬ ܓܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ الماق الاكبر܀
ܒܪܬܐ بنت وتكون ايضًا بيضة܀
ܒܪܬ ܐܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ ܒܪܬ ܐܚܘܗܝ
ܕܐܒܘ ܒܕܘܟܬ ܐܚܐ ܐܝܬܘܗܝ لو ابنة عمّي܀
ܒܪܬ ܙܘܪܐ الجربان[2] المخنقة او الجيب الزيق܀

ܒܪܬ ܐܘܫܠܐ اشناندانه[3]܀
ܒܪܬ ܐܘܣܐ ܚܕ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܡܪܠܘܬܐ[4]
القُلفة ܗ̄ ܓܠܬܐ البظر ܐܦ ܓܠܓܠܬܐ ܘܐܦ ܠܗܿܝ[5]
ܓܠܥܢܐ ܐܬܬܪܐ܀
ܒܪܬ ܚܘܠܐ ولد سخف[6] زعم܀
ܒܪܬ ܥܡܒ ܒܪܬ ܐܚܝܒܝܢ ܐܚܬܗ
ܕܐܘܪܝܐ ܚܬܬܐ ܕܫܘܦܪܗ ܫܘܝܐ ܠܥܡܒ ܢܫ̈ܐ
ܐܒܘܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ امراة اُوريّا܀
ܒܪܬ ܩܠܐ الصوت من الانسان النغمة اللفظة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ ܕܠܒܒܢ ܢܦܫܐ ܒܡܦܩܠܐ.
ܩܠܐ ܒܠܝܐ[7] ܡܫܡܠܐ ܘܒܪܝܐ ܕܒܠܒܬܐ
ܕܡܢ ܛܪܘ ܠܥܝܐ ܕܒܠ ܫܥ̈ܝܐ ܒܛܠܒܫܐܝܬ
ܒܥܬܒܕ[8]܀
ܒܪܬ ܒܝܙܬܐ الخاتم ܣܛܡܐ ܓܝܫܬܐ܀
ܒܪܬ ܙܒܒܐ الكستبان܀
ܒܪܬ ܒܒܬܐ ܐܝܟ ܪܒ ܠܡܒܣܡܛܝܣ ܕܗܘ
ܕܡܒܬܐ[9] ܕܡܬܓܒܐ ܚܪܪ ܦܫܝܐ ܒܢܒܬܐ
جنس من الطباشير܀
ܚܪܬ ܒܗ ܘܫܒܩܐ ܒ̄ ܘܪܒܝܐ ܪ̄ ܐܘܪܢܠܬ
تحيّرت تخمت قطعنى الاتخام[10]܀
ܒܪܬ ܦܪܚܘܢ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ ܒܥܬܒܐ
ܪܚܘܡܐ ܘܡܟܐܪܘ[11]. ܘܐܒܘܗ̇ ܦܠܚܬܘܣ܀
ܒܪܬ ܩܠܐ[12] ܕܒܬܓܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ
اللفظة܀
ܒܪܬ ܠܥܣܐ الغلصمة܀
ܒܪܬ ܛܘܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ قرحة تنتو
في العنبة من العين[13]܀
ܒܪ ܬܘܠܡܝ[14] ܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܬܢܐܝܠ.
ܐܚܪܢܐ. ܒܪ ܬܘܠܡܝ ܝܘܚܢܢ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܡܛܠ

---

[1] F deest ܐܟܡܐ ܕܡܦܪܝܗ ܘܐܒܕܟܐ. — [2] H deest ܒܪܬ ܙܘܪܐ القلادة والجان او المخنقة: in SSs: الجربان; cf. col. 433, l. 12. — [3] Cod. اسناندانه, cf. col. 56, l. 27. — [4] SSs ܕܒܡܪܠܘܬܐ, cf. col. 217, l. 13. — [5] F ܠܗܿ; SSs ܠܗܘ. — [6] H تخيف. — [7] HF deest ܒܠܝܐ. — [8] SSs add. النغمة الصوت. — [9] SSs ܪܘܒܬܐ. — [10] H deest الاتخام. — FSSs deest قحمت; S قحمت; Ss تخمت — [11] FMC ܡܟܐܪܘ, cf. ܡܟܪܘ in Die Schatzhöhle, 172, 10. — [12] H deest, confer supra l. 9. — [13] H نَتوًا في العين في العنبة; F نتوا تنتوا في العين في العنبة. — [14] SSs deest.

ܒܪܫܝܡ ܠܠܝܠܝܬܐ ܗܘܝܢ ܘܝܘܡܝ ܠܒܬܪܗ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܘܝܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܒܪ ܫܘܪܐ حايط الفصيل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سور الفصيل ܀

ܒܪ ܫܒܥ[1] ܗ̄ ܕܒܢܝܐ ܒܫܒܥ ܦܫ̈ܝܛܐ البير المبتاعة[2] بسبع رخال ܀

ܒܪܫܝܬ[3] اوّل مبتدا المروزى ايضًا بديًا ابتداء. اذا قلت[4] [ܒܪܫܝܬ] ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܡܠܬܐ قبل الازمنة واذا قلت ܡܢ ܒܪܫܝܬ منذ قطّ مبتدا ابتداء. ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܝܐ[5] ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܦܫܩ ܐܘܟܝܬ الابتداء. ܒܪܫܝܬ وجدت فى تفسير اليهود وقد فسّرهُ حادق منهم بالاوايل فدلّ ذلك على الباء فيه زايدة وانّما هو ܪܐܫܝܬ[6] زِيدَ عليها باء. فسألت يهوديًا وقلت له ܪܫܝܬ ايّ شيء هو بالعبرانيّة فقال هو اوّل اوايل ولعلّ[7] هذه اللفظة لمّا لفظ بها النصارى كثيرًا بالباء صارت معها كالشيء الواحد[8] وكالحرف الواحد. ܘܬܘܒ ܒܪ̈ ܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܒܪܝܐ ܐܠܗܐ ܪܫܝܬ ܕܝܠܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܐܝܬܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܪܫܝܬ ܚܟܡܬܐ ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܥܡܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ[9]. ܐܝܬܝܐ. ܒܪܫܝܬ ܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܡܕܡ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܐܬܩܪܝ ܒܗ ܒܪܫܝܬ[10] ܘܫܡܗ ܗܘ ܡܢ ܕܥܠ ܡܢ ܫܡܝܢ ܘܐܬܝܠܕܬ ܒܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܗ̄ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܠܒܪܗ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܫܝܬܐ ܕܦܬܟܪܝܢ ܠܗ ܒܪܫܝܬܐ[11]. ܒܗ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܐ ܐܘ ܒܐܝܬܝܘܬܐ. ܒܪܫܝܬ ܒܐܘܪܚ ܒܪܫܝܬܐ ܀

ܒܪ ܫܥܬܗ ܒܪ̈ من ساعته[12] ܀

ܒܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܒܐܪܐ[13] ܕܙܒܝܢܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܫܒܥ ܦܫ̈ܝܛܐ رخال ܀

ܒܪ ܓܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܘܒܢܐ ܕܕܒܪܐ حبّ القلقل[14] ܘܒܪ̈ ܠ ܒܣܘܕܝ[15] ܀

ܒܪ ܐܓܪܬܐ[16] ܗ̄ ܦܝܓܢܐ ܦܘܪܐܝܕܐ ܦܪܝܡ ܠܗ: ܫܘܝܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܓܪܬܐ ܡܛܠ ܕܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܠܟܐ ܒܪ ܕܡܬܚܒܒܝܢ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܫܕܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܡܠܟܐ ܦܪܝܡ ܐܓܪ̈ܬܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܓܪܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܡܫܬܒܩܐ ܡܫܒܘܩܝܬܗ ܒܫܠܝܬܐ ܒܫܘܪܝܗ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܒܫܘܠܛܢܗ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܢܫܟܚܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܚܒܪܗ ܠܗܘܐ. ܘܡܬܢܦܩ ܒܠܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܪܣ ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ ܠܗܘ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟܢ ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܫܬܠܡܢ ܠܐܓܪܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܠܠܝܢ ܫܪܝܪܐ ܠܡܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܝܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘ̈ܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܬܬܚܡܢ̈ ܠܗܘܢ[17].— ܕܗܢܐ ܡܢܗ ܦܝܐܘܕܐ. — ܐܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܡ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܣܛܪܛܝܓܘ ܗ̄ ܡܬܚܫܚܝܢ ܒܡܒܥܐ ܘܦܪܝܫܝܢ ܒܗ ܢܟܪܐ. ܙܘܢܐ ܒܫܢܬܐ ܦ̈ܪܣ ܚܟܝܡ. ܘܒܗ ܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܦܘܣܬܗܘܢ ܡܢ ܦܪܣܝܢ ܠܗܘܢ ܟܠ ܐܦܪܟܝܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܦܪ̈ܣ ܒܫܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܐܟܪܢ. ܢܛܪܝܢ ܫܐܕܐ ܠܕܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܦܩܕܝܢ ܠܦܘܣܬܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܟܢܘܢ ܠܡܫܬܡܫܢܐ ܕܢܬܐܪܐܬ ܢܬܬܝܗܒܘܢ ܒܦܘܣܬܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܝܕܐ ܕܠܐ ܥܪܒܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܘ ܦܐܕܐ. ܫܘܪܝܐ ܕܬܘܪܐ ܡܢ ܢܘܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܢ

[1] SSs *deest, cf. col.* 436, *l.* 1. — [2] *Cod.* المبتعة. — [3] SSs ܒܪܫܝܬ ܡܢ *hic et deinde.* — [4] HF *seq. desunt usque ad* ܡܢ ܒܪܫܝܬ. — [5] SSs *deest* ܡܢ ܫܘܪܝܐ. — [6] SSs ܪܫܝܬ. — [7] SSs وبعد. — [8] HF *deest* كالشيء الواحد. — [9] SSs *seq. desunt.* — [10] *Cod.* ܒܪܫܝܬ. — [11] *Cod.* ܒܪܫܝܬܐ. —

[12] HF من ساعة. — [13] SSs ܒܐܪܐ, *cf. col.* 435, *l.* 5. — [14] HF الفلفل, *cf.* ܙܘܒܢܐ ܕܕܒܪܐ ܘܕܒܪܐ *et* ܙܘܒܢܐ ܕܕܒܪܐ. — [15] SSs *deest* ܒܣܘܕܝ. — [16] SSs *deest, cf. col.* 422, *l.* 2. — [17] F *sequentia desunt usque ad* ܐܦܘܦܬܐ ܕܡܢ ܐܟܪܢ.

ܒܪ ܓܢܣܗ ܗ̄ ܒܪ ܓܢܣܐ[1] من جنسى ܗ̄ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܗܘܢ ܢܦܩ[2] ܀

ܒܪ ܦܘܚܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[3] عديل نظير مثيل ܀

ܒܪܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܒܪܐ ܘܡܬܒܪܝ ܢ̄ شرح تلخيص تثقيب تبيين لمع. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܬܒܪܝܢ ܡܬܓܠܝܢ بيّن واوضح. ܡܒܪܝܢ ܐܝܟ ܗ̄ ܓܠܝܢ ܐܝܟ. ܡܒܪܝܢ ܐܝܟ ܓܠܝܐܝܬ. ܡܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܐ ܐܬܓܠܝܘ ܐܝܬܝܗ ܠܓܠܝܢܐ[5] بيّن. ܘܡܫܠܡܬ ܕܦܪ̈ܫܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܦܫܝܩ. ܘܐܬܒܪܝ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܪܐ ܘܡܬܒܪܝ. ܒܪܝ[6] ينقب ينفذ يعرض ܀

ܒܪ ܙܘܪܐ الجربان[7] المروزى الزيق ايضا ويسمّى ايضا المخنقة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ ܙܘܪܐ ܕܟܘܬܝܢܐ جيب قميصه ܀

ܒܪܩܐ البرق. ܡܒܪܩ يلوح يتلالا يبرق. ܐܒܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ابضّ السيف واهزّه[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܒ ܒܪܩܐ ܙܠܝܩܐ ܘܢܘܗܪܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܢܩܫܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܒܥܒܘܠܘܬܐ[9] ܕܩܠ ܪܥܡܐ ܘܡܬܚܠܠܬܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ البرق ܀

ܒܪܘܩܐ[10] الحوّاء الرقّاء ܀

ܒܪܩܐ لون البرق وزعم انّه الحمرىّ الى الصفرة ܘܢ̄[11] ܒܪܩܐ ܓܘܢ ܒܪܩܐ عقيق. ܒܐܪܡܝܬܐ ܣܘܡܩܐ ܘܙܪܝܩܐ ܘܒܪܩܐ ܣܘܡܩܐ ܚܕ. ܘܒܚܕ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܒܪܩܐ ܕܩܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܘܡܬܐ[12]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܪܒܪܐ ܓܘܢܐ ܕܝܠܚܡܐ. ܢ̄ ܓܘܢ ܒܪܩܐ ܕܒܪܩܢ ܒܣܘܡܩܘ لون الياقوت ܀

ܒܪ̈ܘܩܐ ابراج السور ܢ̄ ابرجة[13] ܀

ܒܪܘܩܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[14] سامّ ابرص ܀

ܒܪܘܩܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ المشمش محمد حنين[15] ܀

ܒܪܘܩܠܝܣ ܒܢ̄ ܕ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[16] ملقوط ܀

ܒܪܘܣܦܢܐ ܒܢ̄ ܕ ܠܚܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܚܨ̈ܕܐ ܥܒܝܕܐ ܘܒܘܬܪܐ ܒܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ. ܫܪܘܬܐ ܒܝܬ ܥܒ̈ܕܐ. ܢܣܒܝܢܬܐ ܒܪܘܣܦܐ. ܒܢ̄[17] الرغيف الذى يُعطى للحصّادين[18] ܀

ܒܪܘܩܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الخليج الخاصة ܀

ܒܪܩܐ ܕܓܒܪ̈ܝܢܐ[20] ܒܪܩܐ ܓܒܪ ܠܗ ܟܠ ܗܢܐ ܕܡܒܪܩ ܒܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܕܓܐܝܐ ܡܥܒܕܗ ܒܪܩܐ. ܘܡܬܚܪܝ ܗܘܐ ܠܟ. ܘܒܪܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܥܒܕ ܠܢܘܚܫܗ ܢܘܚܐ. ܘܐܠܐ ܕܐܬܬܪܝܡ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܕܡܬܬܕܒܪ ܠܗ ܒܬܪ ܕܡܘܬܗ. ܘܒܕ ܚܒܪ ܢܘܚܐ ܡܢ ܐܘܗܝ ܒܪܩܐ ܕܓܒܪ̈ܝܢܐ. ܗ̄ ܚܠܝܬܐ ܕܐܬܬܐ ܡܥܝܪܢܝܬ ܥܠܝܬܐ ܕܓܒܪ̈ܝܢܐ ܠܥܒܕܗ ܕܒܪܩܐ. ܘܐܦܣܩܗ ܒܪܩܐ. ܘܢܦܠ ܘܢܦܩ ܠܗ ܢܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܡܟܐ ܘܡܢ ܒܐܦܐ ܢܘܚܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢܝܗ ܒܟܬܒܘܬܐ ܘܠܕܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܘܚ ܒܗ ܒܓܒܪ̈ܝܢܐ ܕܗ ܐܬܒܗܘ ܒܒܪܩܐ ܕܓܒܪ̈ܝܢܐ ܀

ܒܪ̈ܩܐ ܡܠ[21] ܒܐܦܐ ܕܢܘܚܐ ܢ̄ ܕܚܪ̈ܝܐ الحجر الاسود الذى يُعمَل منه الارحية وما كان منه مثقّبًا[22] فهو ذكر والاملس الانثى يُعمَل منها رحى البزر ܀

ܒܪ ܪܥܡܐ ܚܕ ܕܐܬܩܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܬܐܘܠܘܓܝܐ اى كان كلامه يشبه الرعد[23]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ابن الرعد اى كلامه يشبه الرعد ܀

---

1 SSs *add.* ܘܒܪ ܟܢܫܗ. — 2 SSs ܡܢ ܗܘ ܕܒܢܝܢܗ. — 3 SSs ܕܒܪܝܪܐ. — 4 HF ܒܪܝܬܐ. — 5 SSs ܠܓܠܝܐ. — 6 H ܒܪܝܢ; SSs *deest glossa ista.* — 7 HF *deest* الجربان, *cf. inf.* ܒܪܬ ܙܘܪܐ. — 8 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اهزّ السيف ܐܒܪܩ ܠܗ ينصق زعم. — 9 HF ܒܥܒܘܠܘܬܐ. — 10 SSs ܒܪܘܩܐ; F *add.* الجوا. — 11 H *præcedentia desunt.* — 12 SSs *seq. desunt.* — 13 H *deest* ابرجة. — 14 SSs ܕܒܪܝܪܐ. — 15 SSs *add.* ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ, *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 16 SSs ܕܒܪܝܪܐ ܘܢ̄. — 17 SSs *præcedentia omittunt, et add. hic* ܕܒܪܝܪܐ. — 18 *Cod.* الحصّادون, *cf. col.* 275, *l.* 3. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *deest.* — 21 *Cod. sic, sed in Bar Ali, Paris.* 255: ܒܪ̈ܩܐ ܟܠ ܒܐܦܐ, *fortasse leg.* ܒܪܩܐ ܒܐܦܐ قال, *cf. infra* ܕܚܪܝܐ. — 22 S متقبيا. — 23 SSs *seq. desunt.*

ܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܪܝܫܝܬ ܕܐܝܬܘܬܐ[1] ܕܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܀

ܒܪ ܚܝܘܬܐ[2] ܗ̄ ܥܒܕܐ ܒܒܪܝܬܐ ܀

ܒܪܩܘܩܩܘܪܝܘܣ[3] ܒܪ̈ ܩܘܪܕܘܣ[4] ܗ̄ ܐܘܪܕܥܐ ܝܘܪܩܬܐ ܘܪܘܪܒܬܐ ضفادع خضر[5] ܀

ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ اقول شكل جوهر ابيه ܀

ܒܪܟܘ ܐܝܟ ܕܒܪ يتحنّون يخرّون. ܒܪܟܐ ܠܒܘܪܟܐ ܗ̄ ܒܗ ܒܪ̈ܟܝ ܐܝܟ ܟܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܒܪܟܐ ܕܡܫܬܝܬܐ. ܒܪܟܘ ركعوا ܣܓܕܘ سجدوا خرّوا. ܒܪܟܬ سجدت ܀

ܒܪܟܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̄ ܫܝܚܐ ܕܫܠܝܚܐ شيح ارمنىّ. ܒܪܟܬܐ ܕܒܗܡܬܐ شيح محرق ܝ̄ قيصوم زعم ܀

ܒܪܟܬ[6] ܒܪܟܝ ܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܡܪܝ[7] ܒܪܟܝ ܐܠܗܐ تبارك الله ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܒܪ ܒܢܝ̈ܐ ܘܒܪ ܕܒܪܟܬܐ ܥܠ ܚܕ ܒܪ ܒܢܝܐ ܐܦ ܒܪ ܕܒܪܟܬܐ. ܐܦ ܒܪ ܒܢܝܐ. ܐܫܬܡܥܘܢܝ ܕܡܢ ܕܒܪܟܬܗ[8] ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܠܗ ܒܪ ܒܢܘܗܝ ܐܝܬܝܗܘܢ شبه الشىء الذى ليس من طبعه[9] ܀

ܒܪܟܐ الاخة بروك. ܐܒܪܟܝܘܗܝ ܒܗ ܠܓܡܠܐ ܐ̄ ܡܟܠܐ ܐ̄ ابرك وانخ. ܘܐܒܪܟܝܘܗܝ ܒܗ ܠܓܡܠܐ ܐ̄ ܒܡ ܒܡܪܟܒܬܐ ܀

ܒܪܡܩܠܐ السروال[10] التبّان ܀

ܒܪ ܠܒܐ ܘܒܪ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ[11] لبيب ܀

ܒܪ ܡܛܠܬܐ[12] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܡܬܡܚܐ ܠܗ ܘܡܬܡܚܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܠܬܐ ܠܟܠ ܡܢܗ ܘܡܛܠܬܐ

ܐܘ ܣܩܝܠ ܠܟܠ ܡܢܗ ܕܡܬܚܦܐ الكساء الذى يلبسه[13] شرّاب الماء ܀

ܒܪܡ اقول الّا انّ لكن غير ܡܛܠ[14] الان ووجدت فى موضع بل. ܒܪܡ ܡܠܬܐ ܕܡܫܪܪܐ ܥܠ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܘܐܣܘܪܐ ܕܡܠܬܐ رباط الكلام ܀

ܒܪܡ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝܪ ܦܪܡ ܒܣܟܝܢܐ يقطع بالسكّين ܀

ܒܪܡܟܐ[15] الأكلة الارضة ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܒܪܡܟܬܐ[16] ܀

ܒܪܢܫܐ الانسان ابن البشر. ܒܪ ܢܫܐ ܕܢܫܡܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܫܐ ܪܚܝܡ ܒܡܛܠܬܐ ܕܡܕܡ مغموم بقتل قتله[17] ܀

ܒܪܢܚ[18] ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ برخ[19] ܀

ܒܪܢܘܚܐ[20] ܕܡܬܩܪܐ ܢܚܠܬ[21] ܚܢܓܪܬܐ الحنجرة ܀

ܒܪܢܟܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܐ ܕܒܢܝܐܐ ابن العزا ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܓܒܝܐ ܒܒܢܘܗܝ ܘܓܒܐ ܒܚܝܘܗ المختار[22] ܀

ܒܪܢܟܐ[23] قرض السوس ܀

ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܐܠܗܐ ܡܬܠܒܟ ܐܝ̄ الانسان المحبّ لله واقول الخاصّ[24] بالله ܀

ܒܪ ܣܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܒܪ ܐܪܐ ܕܫܒܥܘܬܐ بير الشبع يريد[25] الرىّ زعم ܀

ܒܪ ܒܝܬܐ صاحبى ܀

ܒܪ ܚܒܪܐ النديم الوادّ ܀

ܒܪ ܥܩܪܐ العقم ܀

---

[1] H *deest* ܕܐܝܬܘܬܐ, *cf. col.* 430, *l.* 17. — [2] SSs *deest.* — [3] H ܩܘܪܝ", *cf. col.* 421, *l.* 17. — [4] SSs ܩܘܪܕܘܣ. — [5] HF *deest* ضفادع خضر. — [6] HF ܒܪܟܬ. — [7] SSs ܒܪ̈. ܒ̄. ܘܒܪ ܡܪܝ. — [8] SSs ܐܫܬܡܥܘܢܝ *et deest* ܕܒܪܟܬܗ. — [9] SSs من طبيعته. — [10] SSs السراويل, F السراول. — [11] SSs ܘܒܪ ܢܦܫܐ ܘܗܘ ܒܪ ܡܪܝ ܘܒܪ. — [12] SSs ܡܛܠܬܐ. — [13] SSs *add.* الشهراب. — [14] SSs غير ان ܝ̄ ܦܠܛ. — [15] SSs *add.* ܐܓܠܢܝܬܐ, *leg.* ܐܓܠܢܝܬܐ, *cf. col.* 154, *l.* 23; *col.* 157 *ult.* — [16] HF ܒܪܡܟܬܐ. — [17] HF يقتل بقتله. — [18] HF ܒܪܢܚ. — [19] *Sic, leg.* برنج, *cf. col.* 285, *not.* 16. — [20] SSs ܒܪܢܘܚܝܬܐ, *cf. col.* 426, *l.* 24. — [21] HF *sic*, SSs ܢܚܠܬ, *leg.* ܢܚܠܬܐ? *cf. Bar Ali*, 2591. — [22] SSs *deest* المختار. — [23] SSs *deest*, *cf. supra l.* 9. — [24] HF الخاص; Ss الخاص; S الخاص. — [25] HF *deest* يريد, *cf. inf.* ܒܪ ܣܓܝܐ.

ܘܫܒܩ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܟܒ̈ܟܒܝܢ ابنی بکری اسرائل ܀

ܒܪ̈ܐ اقول الخارج ܀

ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܘܕܐܣܟܘܪܬܐ خارج الكاس والسكرجة[1] ܀

ܒܪܘܒܝܢ ܒܠ ܡ̈ܐܢܐ ܕܐܬܒܠܝܘ ܡܢ ܣܣܐ ܘܡܦܣܩܝܢ مقطّعين[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ التى قد اكلها السوس من الثياب. ܒܪ̈ܝܐ ܐܟܠܬܐ. ܡܬܒܪܝܢ ܡܢ ܣܣܐ ܡܬܐܟܠ ܘܡܬܦܣܩܝܢ قرض السوس نقض[3] الفتل النشر القطع الجزّ[4] ܀

ܒܪܢܒܝܢ ܒܟܬܒ ܕܦܪܘ ܕܒܪ ܢܘܫܝܬܐ[5] ܫܡ اسم ملك ܀

ܒܪ̈ܝܬܐ خلايق ويكون شوارع[6]. ܒܪܝܬ ܥܠܡܐ ܒܪܝܬܐ خليقة. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܒܪܝܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܒܨܒܝܢܗ[7] ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقات ܀

ܒܪ̈ܝܐ المقصّون الخارجون عن الجماعة. ܒܪܝܐ التبرّى. ܒܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ مخالفة مجانبة. ܒܪܝܐ خارج[8] ܀

ܒܪܝܐ مخلوق ܡܬܒܪܝܐ ܒܗ ܡܬܚܕܬܐ ܐ̄ يُخلَق يجدّد ܘܒܗ ܦܬܝܟܐ ܒ̄ يتخلّى يتبرّا يتفرّد يترك[9] يتباعد ܀

ܒܪܝܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ[10] ابله ܒܪ̄ الساذج من الناس. ܒܪܝܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ[11] ܒܗܝܢ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܦܪܫ ܘܒܗܝܢ ܠܣܟܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܕܪܫܘܬܐ ساذجيّة بلاهة[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܘ ܐܝܢܐ ܕܪܚܝܩ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܘܡ̈ܐ ܐܢܫܝܬܐ سليم من كلّ عيب. ܒܪܝܐ ܠܒܐ سليم[13] ساذج القلب ليس له مكر. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪܝܐ مفهوق مسترشد[14] ܀

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܫܘܩܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܒܪ̈ܝܢܝܬܐ ܙܥܘܪ̈ܝܬܐ ܘܬܘܒ ܫ̈ܒܝܠܐ ܗ̄ ܦܠܛܪ̈ܘܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ للحصون الصغار الاسواق الازقّة السُبُل الدروب الشوارع[15] ܀

ܒܪܟܝܢ ܐܝܟ ܪܟܝܢ منحنون باركون راكعون وهو خطا[16] ܀

ܒܪܐܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܠܗܐ ܕܡܐܐ ܐܝ̈ܕܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܓܢܒܝܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܦܘܐܝܛܝ̈ܐ الهة ذوو مائة يد يسرقون بها كما قال الشُعراء ܀

ܒܪܝܫ[18] ܗ̄ ܠܩܕܡ ܀

ܒܪܝܩܝ ܠܛܘܬ على الريق ܀

ܒܪܝܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܡܬܬܦܪܫ. ܒܠ ܐܡܬܝ ܕܒܪܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܒܠ ܒܪܘܝܐ ܡܦܠܬ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܒܪܝܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܒܨܒܝܢܗ ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܘܬܗ الخليقة[19] ܀

ܒܪܝܐ[20] ابله قليل المعرفة ܀

ܒܪܬܘܠܐ[21] ܡܣܪܐܝܬ ܒܪܬܐ ܒܪܬܘܠܐ مسواك[22] العذارى ܀

ܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܪܝܐ ܒܪܢܝ خلقنى الله[23]. ܐܬܒܪܝܬ ܒܟܬܒ ܕܦܪܘ ܐܬܒܪܝܬ ܘܥܒܕ ܡܢ ܠܒܪ. خلق الله ܀

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܫܒܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܢܐܒܕܘܢ السُبل المحالّ الشوارع[24] ويقال الازقّة الاسواق ܀

---

[1] *Cf.* والاسكرجة, *col.* 425, *l.* 16 *et Djawâlîqî, Morgenl. Forsch.* 134. — [2] SSs *deest* مقطّعين. — [3] H *deest* نقض; F نقل. — [4] SSs *addunt* ܒܪܘܡܬܐ. — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] *Cf. col.* 430, *l.* 6 *et* 26. — [7] HF ܒܨܒܝܢܗ, *cf. col.* 430, *l.* 18. — [8] SSs *deest ult. glossa et initium vocab. seq.* — [9] Ss ܡܢ يتفرّد يترك *pro* يقارن S ?يقابل ܦܫܝܛ. — [10] SSs *deest* ܡܢ ܣܘܟܠܐ. — [11] SSs *seq. desunt usque ad* ساذجيّة. — [12] SSs بلاهة. — [13] SSs *deest* سليم. — [14] SSs مهفوق مسترسل; H *in marg.* مفقوه. — [15] HF ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ قوارع *pro* الدروب الشوارع الطرق, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et inf. l.* 26. — [16] HF منحنيّين *pro* منحنون *et deest* وهو خطا. — [17] SSs ܒܪܐܘܠܐ. — [18] SSs *deest.* — [19] *Cf. col.* 429, *l.* 17. — [20] SSs *deest, cf. col.* 429, *l.* 24. — [21] H ܒܪܬܘܠܐ, F ܒܪܬܘܠܐ. — [22] SSs مسوال. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] FSSs المجال, SSs *deest* الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et supra l.* 6.

ܒܪܘܫܐ ܐܝܟ ܡܥܒܠܘ ܘܪܒ ܘܦܘܠܘܣ كشان والقشرا ܐܘܟܝܬ ܦܬܠܐ ܕܒܪܘܟܐ الكرمة البيضاء[1] ܀

ܒܪܘܬܐ ܩܘܫܬܐ ܒܠ ܥܬܐ الضرس ܒܪ̈ الضرسة من الاسنان ܀

ܒܪܘܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܒܠܐ ܕܣܘܟܝܢܐ ܕܒܢܝܢ ܚܝܘܬܐ ܒܝܡܐ نبع الحيوان البحرى[2] ܀

ܒܪܘܬܐ اذخر ابهل آخر عرعر وزعم المروزى انه قد يقال البراية اعنى النشارة التى تقع من نشر الخشب. ܚܢ̈ ܕܝܢ ܦܪܒܝܢ ܒܬܐܓܪܬ ܒܪܘܬܐ ܘܚܝܫܬܐ[3] عرعر وابهل ܡܬܦܫܩܝܢ ܒܗܘܢ ܒܪܘܬܝܢ[4] ܗ̄ ܒܡܘܕܥܐ ܕܐܒܓܪܐ ܒܪ̈ ܒܪܘܬܐܪܘܢ ܘܒܪܘܬܘܢ. ܒܪܘܬܐ ܕܗܝ ܐܒܗܝܠ[5] ابهل ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܦ ܐܒܪܘܬܐ[6]. ܒܪܘܬܐ ܒܢܬ ܕܩܝܪ ܕܗܝ ܒܪܬܐ ܥܪܥܪܐ ܀

ܒܪܐܘܢ يقع على معنيين. احدها الطلب[7] والآخر المنّ الّا انّه فى الطونوس[8] يختلف وقد وجدته بعينه فى بعض النُسَخ الاشنّة وهو بالمنّ اشبه. ܪܒ ܒܪܐܘܢ ܐܠܠܐܣܣܝܢ ܗ̄ ܒܪܐܘܢ ܦܪܕܝܬܐ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܕܪܒܐ ܠܒܬܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܠܐ ܥܒܝܕ ܡܘܫܐ ܘܦܪܫ ܒܠ ܒܐܩܐ ܘܣܡܩܐ ܘܦܪܐ ܦܪܒܐ. ܘܒܪ ܒܗܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܬܐ وقال جبريل هو الاشنّة ܀

ܒܪܘܢܘܣ ܒܒܬ ܕܩܝܪ ܦܪܒܐ ܒܪܘܬܐ منطقة مناطق ܀

ܒܪܘܝ ܗ̄ ܡܝܓܘܪ ابرك ܀

ܒܪܐܘܢܣ ܦܘܪܐ ܦܪܘܬܐ[9] كرنب شامى ܀

ܒܪܘܢ ܒܪ̈ ܐܦ ܕܐܝܟ[10] ܐܦ ܡܕܡ ܐܣܬܪܐ ܘܡܬܐܡܪ ܒܠ ܦܪܐ ܡܬܐܡܪ ابزل[11] ܀

ܒܪܘܫܐ ܡܒܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܝܪܘܫܐ ܕܒܪܘܫܐ ܒܡ ܐܣܛܠܝܢ ܘܒܪܦܣܐ ܘܡܬܩܡܫܐ ܣܬܡܒܐ ܘܠܐ ܐܬܐܡܪ ܠܝ ܒܗ ܣܟܐ ܀

ܒܪܘܫܒܘܫܝܢ ܐܘܟܝܬ ܕܩܛܝܬܐ الصغار ܀

ܒܪܘܫܬܐ ܗ̄ ܪܥܡܐ رعد ܀

ܒܪܘܒܣܘܣ ܗ̄ ܢܘܠܐ الدبّاب[12] الصغار من الجراد[13] ܀

ܒܪܘܒܘ ܗ̄ ܡܛܪܐ مطر ܀

ܒܪܘܣܣܘܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ اكل الطعام ܀

ܒܪܙܒܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܪܝܒܘ[15] ܀

ܒܪ ܙܘܓܐ اقول الشقيق الختن[16] الرفيق الربيب ܀

ܒܪܙܐ مشارة الزرع ܀

ܒܪܙܢܝܐ ܡܦܩܬܐ ܪܓܠܐ جرموق ساقان من حديد او صفر وزعم المروزى انه العصابة التى يُشدّ بها الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܙܢܝܐ ܕܢܫܝܐ ܐܝܟ ܦܩܦܐ ܒܠܬܐ ܕܒܪܒܝܢ ܘܡܒܪܒܝܢ ܒܗܝܢ ܣܕܪܐ ܘܡܬܚܡܢ ܠܩܘܫܐ ܐܝܟ ܡܫܩܩܐ جُوشَن الساقان من السلاح ساقان من نحاس خُفّ ران[17] ܀

ܒܪܙܙܢܐ[18] مثقب ܀

ܒܪܙܝܐ ܓܙܪܐ ܗ̄ ܒܪܟܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܓܙܡܐ ܕܥܢܒܬܐ المروزى كرّاز الغنم التيس الكبير الذى يتقدّمها شبه الهادى ܗ̄ ܬܝܫܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ ܀

ܒܪ ܢܫܡܪ[ܬ][19] ܘܒܪܙܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܬܒܠܠܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܬܘܐܐ ܕܝܠܕܬܐ ابن القوّادة. ܒܪ ܢܫܡܪ[ܬ][20] ܘܒܪܙܘܬܐ ابن الناقصة الادب ܀

ܒܪ ܢܫܐ ܥܨܡܐ الساق ܀

ܒܪ ܟܡܒܪܝ ܐܝܣܛܪܐܛܝܠ ܗ̄ ܕܡܒܪܡ ܚܠܘ

---

[1] *Cf. col.* 423, *l.* 1. — [2] *Cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܪܘܫܘܢ. — ابريز الذهب. — [3] SSs *desunt praeced. inde a* عرعر. — [4] SSs ܐܒܪܘܬܘܢ. — [5] HF ܕܗܘܐ ܒܗܘܠ. — [6] SSs ܐܒܪܝܣܘܢ. — [7] *Cf. col.* 426, *l.* 8. — [8] SSs انّه فى الطوبوس. — [9] SSs ܦܘܪܐ ܡܦܪܘܬܐ, *deest* كرنب شامى, *leg.* ܦܘܪܐ ܦܪܘܬܐ, *cf. inf.* ܦܘܪܐ. — [10] H ܐܦܪܘܢܐ; F ܐܦܪܘܢܐ, *cf. B. Ali, Hoff.* 2592; *in B. Ali, Paris.* 255, *legitur* : ܒܪܘܢ ܐܕܢܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܣܬܪܐ ܗ̄ ܦܠܬܐ. ܘܒܠ ܐܕܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ. ابزل الاذن او غيرة. — [11] H *add.* دَنّ. — [12] HF الدبآ. — [13] F *addit* زحافًا. — [14] SSs ܒܪܙܒܘ. — [15] HF ܙܪܝܒܘ. — [16] SSs خُفّ ران. — [17] H *deest* ران; S *deest* الحزن; F الجدر. — [18] F ܒܪܙܙܢܐ; H ܒܪܙܙܣܐ. — [19] *Cod.* ܒܪ ܢܫܡܪ, *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܒܪ ܢܫܡܪܬ, *cf.* I, *Sam.*, xx, 30. — [20] H ܒܪ ܢܫܡܪ; F ܒܪ ܢܫܡܪܬ; SSs *deest glossa ista.*

ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪ ܛܠܦܪܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܕܣܘܣܝܐ[1] ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر بادونب .:.

ܒܪܕܘܢ[2] عجلة الخشب .:.

ܒܪܕܥܬܐ بَردَعَة ܪܘܡܥܒܢܐ القرطان ܝ̄ ܒܪܕܘܥܬܐ ܗܘ ܚܕܝܪ. ܘܡܬܛܘܪܐ ܘܡܚܝܛܝܢ ܦܪ̈ܕ ܦܣܩܝܢ[3]. ܬܘܒ ܒܪܕܥܬܐ[4] الخلقان البالية المرقّعة[5]. ܒܪܕܥܬܐ ܗܝ ܕܡܢܚܡܬܐ ܡ̇ܟܐܒܐ ܕܡܢܪ̈ܝ[6] ܡܢ ܒܠܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܕܡܢ ܦܣܩܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خُرَق بالية دنيّة. ܘܚܪܝܢ ܗܝ ܕܢܦܢܦܟܐ ܐܚܪܝ ܕܡܪ̈ܝܝ ܠܠܒܫ ܒܪ̈ܕܥܬܐ. الكسلان النوّام يلبس[7] المرقّعات .:.

ܒܪ ܕܪ̈ܥܐ العضد واقول المعضد .:.

ܒܪܗ ܕܗܠܐܪܡ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[9] ܣܕܟܐ ܗܘ ܗܢܕܘܝܐ .:.

ܒ̇ܪܗ ܕܣܘܣܝܐ ܦ̇ܪܕܒܘܪܐ[10] ܕܗ ܦܛܝܢܐ ܢ̄ ܗ̄ ܒ̇ܪ̈ܝܢܝܬܗ خارجة ܝ̄ خارج الكاس والاسكرجة والغضارة والقصعة[11] .:.

ܒܪܗܛܠܐܢܘܣ بستانبرور[12] ܐܝܟ ܪܒܝ .:.

ܒܪܘܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒܝ ܓܒܠܬܐ الاشنة. ܐܕ̈ܫܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܚܕ ܕܥܒܠ ܐܪܥܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܘܡܢܝܢܬܐ[13]. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܥܠ ܫܘܪܐ ܘܟܐܦ̈ܐ .:.

ܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܒܒܐ ܕܣܘܣܝܐ ܒܠܕܐ ܕܣܒܝܒ ܡܢ ܠܒܪܘܬܐ ܦܢܝܬܐܝܬ ܘܡܬܒܪܒܝ ܬܪܢܐܝܬ ܠܚܒܪܒܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚ̈ܐ البنوّة .:.

ܒܪܐܘܬܘܣܝܣ[14] ܒܪ̈ܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܣܠܬܐ

ܕܗܘ ܓܒܠܬܐ ܘܡܛܠܬܐ ܘܕܠܦ الاشنة عن ابن سروشويه .:.

ܒܪܘܝܐ خالق بارى زاد المروزى فاطر. ܒ̈ܪܝܬܐ اخلق. ܘܒܪܝܐ ܒܪܝܬܐ للخليقة. ܒܪܝܘܬܐ خلق الخليقة .:.

ܒܪܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة حلب[15] .:.

ܒܪܘܐܘܢ الخضرة على الماء وهو الطحلب[16] .:.

ܒܠܘ̈ܬܗܝܢ[17] ܘܪ̈ܚܡܬܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مخانقهنّ واصداغهنّ .:.

ܒܪܘܠܐ البلّور ܝ̄ ܒܪܘܠܐ ܝܘܢ ܘܪܠܘܠ ܡܪܓܢܝܬܐ[18] ܐܡܪ ܒܪܘܠܐ ܠܗ ܡܟܢܐ ܝܘܢ وزعم المروزى انّه المرجان. ܒܪ̈ܘܠܐ ܕܝܢ ܣܡܡܩ̈ܬܐ ܘܡܬܐܬܐ ܘܣܘܪ̈ܬܐ. ܒܪ̈ܘܠܐ ܒܝܢܐ ܐܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كلحة ما بين العينين للكهنة[19]. ܝ̄ ܒܢܝܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܢܘܪ̈ܗܐ ܗ̄ ܡܠܟܝ ܒܣܘܪ̈ܬܐ .:.

ܒ̈ܪܘܠܝܐ المُهَا[20] وزعم قوم آخرون الدُرّ الذى يجيء من ناحية الهند ܝ̄ ܒܐܩ̈ܠܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܡܦ̈ܩܚܬܐ. ܗ̈ ܐܢܬܢ̈ܝܗ ܗ̄ ܒܪ̈ܘܠܝܐ[21]. ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܠܐ ܘܠܗ ܡܟܢܐ ܒܝܘܢ[22]. ܒܪ̈ܘܠܝܐ الذى يخرج من بحر الهند .:.

ܒܪܘܡܛܘܣ الهرطمان ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܦܘܫܕܐ ويسمّى بالعربيّة الجلبان وقال جبريل هو فوشاذى[23] .:.

ܒܪܘܢܟܐ المرىّ[24] وهو مجرى الطعام آخر قصبة الريّة الحنجرة ܝ̄ ܐܣܛܡܟܐ ܕܐܪ̈ܥܐ .:.

---

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest* ܦܪ̈ܕ ܦܣܩܝܢ. — [4] SSs ܒܪ̈ܕܥܬܐ, *cf. B. H. in Prov.*, xxiii, 21. — [5] SSs الخلقان المرقعات. — [6] H ܕܡܢܪ̈ܝ; F ܕܡܢܪܝ. — [7] HF *deest* الكسلان النوّام يلبس *et* المرقّعة *pro* المرقّعات. — [8] SSs ܒܪܗ ܕܗܠܐ ܪܡ. — [9] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܗܢܕܘܝܐ. — [10] HF *deest* ܦ̇ܪܕܒܘܪܐ, *cf. inf. eadem vocab.* — [11] HF *deest* والغضارة والقصعة, *sed sequitur* عن ابن سرو ܝ̄ ܐܣܛܡܟܐ ܦܛܝܢܐ. — [12] H نبرور ܒܣܛܢܐ; SSs بستانبرون. — [13] HF ܡܥܠܬܐ. — [14] SSs ܒܪܐܘܐܘܣ̈, *cf. col.* 421, *l.* 22 *et supra l.* 19. — [15] SSs *addunt* : ܡܕܒܪܢܐ ܒܪܘܬܐ, *auctor hujus glossæ* ܕܒܪܘܐܐ حلب ܘܡܪܝܢ *legerat; littera* ܬ, *in Ss erasa et correcta, in S etiam nunc manet.* — [16] H *deest* وهو الطحلب; F وهو المحلب ܝ̄ الطحلب, *cf. col.* 425, *l.* 19; *col.* 427, *l.* 15. — [17] HF *sic, conf. col.* 396, *l.* 13 *et Is.*, iii, 19; SSs ܒ̈ܠܘܬܗܝܢ *secundum seriei ordinem.* — [18] SSs ܚܘܪܐ ܘܡܠܘܠ ܡܢܝ̈ ܟ. — [19] SSs *seq. desunt.* — [20] SSs المهان. — [21] HSSs *deest glossa præced.* — [22] HSSs *seq. desunt.* — [23] SSs هو فوشذى وفوشادى. — [24] *Sic, leg.* المرىء, *ut* الرئة *pro* الريّة *quod sequitur.*

ܐܘܟܝܬ ܐܠܦܘܬܐ ܘܐܟܝܢ ܒܒܪܘܗܝ ܒܪ ܢܦܫܗ[1]
ܒܦܘܫܐ ܣܘܪܝܬܐ ܘܐܠܦܘܬܐ سمت بدان[2] ܀

ܒܪܐ ܦܪ̈ ܫܡܐ ܡܫܡܗܢܐ ܕܫܘܡܗܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܢ[3] ܒܠܥܕܘܬܗ ܗܘ ܕܝܠܕܐ ܕܝܢ. ܘܪܗܛ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗ ܫܘܡܗ̈ܐ ܦܫܝܛܐ[4] ܘܡܬܦܫܛ ܠܡܫܒܠ ܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܦܪ̈ܫܐ ܕܒܪܘܬܐ الابن ܀

ܒܪ ܐܢܫܐ ܦܪ̈ ܡܒܥܠܝܢ ܕܗܘ ܒܗܡܠܐ. ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܪܢܫ البيرم ܀

ܒܪ ܐܪܒܐ[5]. ܗ̄. ܢܫܡܐ ܡܬܡܢܝܬܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪ ܐܪܒܐ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܒܬܪ ܕܐܦܝܠܝܦܣ ܕܟܦܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܬܘܒ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܝܠܐܛܘܣ. ܘܠܝܫܡܥ ܕܡܬܡܢܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܬܪܝܢܐ ܐܟܪܙ ܠܗ. ܡܛܠ ܒܪ ܐܪܒܐ ܢܫܡܐ ܡܬܡܢܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܓܒܪܐ ܐܘܦܠܣܛܐ ܕܫܡܥܐ ܕܝܠܗ ܚܬܒ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܬܒܐ ܫܘܐ ܒܫܡܐ ܠܡܪܢ ܀

ܒܪܒܡܐ[6] آنية من خشب رطب[7] زعم مثل البلسقية او الرصاصيّة ويقال على الجوف ايضًا والبربوق ܀

ܒܪܒܘܐ من اسماء البقلة اليمانيّة ܀

ܒܪ ܒܣܬܪܐܝܬ تقهقرى تراجَع اَدبَر تأخَّر ܀

ܒܪܝܐ[8] مخلق. ܒܪܝܐ مخلوق ܀

ܒܪ ܐܒܕܢܐ[9] ابن الهلاك ܀

ܒܪ ܐܢܫܐ ابن البشر ܀

ܒܪܒܠܐ ܐܟܝܢ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܠܕܐ ܕܒܥܐ ܕܗܘܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܕܚܘܪܝܢ صغار البيض ܀

ܒܪ ܒܩܩܒܐ ܦܪܕܐ بجرة المروزى الفيرم وهذا اصحّ[10] ܀

ܒܪܒܪܝܐ غتمىّ[11] اعجمىّ هذا صحيح[12] زاد المروزى البربرى. ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܐܟܝܢ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܡܢ ܒܪܒܪܘܬܐ[13] الغرباء واهل بربر اعجمى المنطق. ܒܪܒܪܝܘܬܐ اشكال استعجام ܀

ܒܪ ܒܝܬܐ[14] ܗ̄ ܕܒܒܝܬܐ ܠܐ ܢܦܩܬ ܒܒܪܬܐ ܀

ܒܪ ܓܘܪܐ اقول ولد الزنا. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܠܐ ܢܡܘܣ ܒܪ ܓܘܪܐ ܠܓܘܫܡܗ ܕܒܪܬܐ ܀

ܒܪ ܓܢܣܐ مجانس. ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܒܪܢܫ ܐܟܝܢ ܐܚܐ المشاكل المجانس[15] ܀

ܒܪ ܓܢܬܐ الرازيانج ويقال للحرف[16] ويقال للخردل وهو اصحّ ܀

ܒܪ ܬܠܬܐ[17] ܗ̄ ܬܪܬܠܐ ܒܪ ܕܘܝܕ ܘܗܘܐ ܒܬܠ ܕܐܒܫܠܘܡ ܐܚܬܗ ܀

ܒܪܕܐ المُلج من التيوس ويقال للحُمر. ܦܪ̈[18] ܒܪ̈ܕܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ ܥܒܪܝܐ. ܒܪ̈ܕܐ الاملج من التيوس[19]. ܐܝܟ ܒܪ̈ܕܐ ܗܘ ܕܒܫܘܦܪ ܡܠܟܘܬܐ ܡܦܪܓܠܐ ܕܠܐ ܫܦܪ ܢܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܒܪ̈ܕܐ ܦܪ̈ بيض. ܒܪܕܐ ܐܟܝܢ ܒܪ ܫܪ̄ܘ برد. ܘܒܪ̈ܕܐ[20] ܢܘܗܪܐ ܘܡܢ ܒܪܕܐ ܡܫܝܒܠ. ܘܐܟܝܢ ܕܐܡܪ ܕܪܓܝܫ ܠܣܘܪܘܬܐ الشُهب ܀

ܒܪܕܠܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܪ̈ܕܐ كانّه البرد فى بياضه ܀

ܒܪܕܢܐ الفصيل ܀

ܒܪܕܐ[21] البرد ܀

ܒܪܕܘܢܐ البردون هجين شهرى[22] ܦܪ̈ ܒܪܕܘܢܝܢ[23] ܗ̄ ܒܗܕܢܐ ܗܘ بَغل ܀

ܒܪ ܕܘܢܒܐ الثفر بادونب[24]. ܕܒܪܢܐ ܒܪ ܛܘܦܪܐ

---

[1] H ܒܪ ܫܪܘܬܗ ܐܟܝܢ الفشر; F ܐܟܝܢ الفشر ܒܪ ܫܪ̄ܘ, *cf. col.* 178, *l.* 21. — [2] HSSs *deest* سمت بدان, *cf. col.* 178, *l.* 23; *col.* 191, *l.* 16. — [3] SSs ܡܢ. — [4] SSs ܫܘܡܗܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] H ܒܪܦܡܐ; Ss ܒܪܒܡܐ; S ܒܪܒܡܐ. — [7] HF *deest* رطب. — [8] SSs *sequent. desunt usque ad* ܒܪܒܠܐ. — [9] *Cf. col.* 421, *l.* 25. — [10] SSs *deest* وهذا اصحّ. — [11] HF عمّى. — [12] HF *deest* هذا صحيح. — [13] SSs ܒܪܒܪܘܬܐ. — [14] SSs *deest.* — [15] FSSs *deest* المجانس. — [16] SSs الجرة ܦܪ̈, *sequentia desunt.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *praecedentia desunt.* — [19] SSs *desunt sequentia usque ad* ܒܪ̈ܕܐ ܦܪ̈ بيض. — [20] SSs *deest* ܘܒܪ̈ܕܐ . برد. — [21] SSs *deest.* — [22] H *deest* هجين شهرى; FSSs هجيز *pro* هجين. — [23] SSs ܒܪ ܕܘܢܝ *et deest* بَغل. — [24] FSSs *deest* بادونب.

ܒܩܪܐ يقال على جماعة البقر وعلى القطيع من كلّ حيوان ܙ̄ ܒܩܪܐ مواشى سرح بَقَر[1]. ܘܐܚܪ̄ بقر وساير المواشى من الحيوان ܀

ܒܩܳܪܐ يقال بقّار راعى بقر. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ قطيع للخنازير ويقال على التفقّد[2]. ܒܩܪܬ ܘܒܩܪ ܐܢܐ تفقّدت وتأمّلت وافتقد ܀

ܒܘܩܪܐ البحث والسوال والاستخبار والتفقّد[3]. ܒܩܪ ܠܗ ܒܥܐ ܗ̄ ܚܙܐ ينظر يطلب ܀

ܒܩܳܪܐ ܒܪ ܦܠܛܝܣܐ ܒ̄ ܘܡܝܬܐ ܓ̄ ܘܢܒܪܐ ܘܚܙ̈ܝܪܐ راعى للخنازير راعى البقر ܀

ܒܪ ܡܢ ܒܪܬ ܕܦܓܪ̈ܐ ܡܫܠܢ ܘܒܕܘܢ ܕܐܝܟܒܪ ܐܬܒ. ܘܒܕܘܢ ܠܒܪ ܡܢܗܠܝܢ ܐܡܝܪ ܠܗܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܫܡܝܢ ܐܡܝܪ ܒܗ[4] ܀

ܒܪ ܣܪ̄ ابن. ܒܪ ܐܠܗܐ هو البدء اوّل المبتدا الافتتاح[5]. ܒܪܐ ابن ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خلق. ܒܪܘܬܐ بنوّة ܀

ܒܪܐܩܘܩܘܪܘܣ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ضفادع صُغَر[6] ܀

ܒܪܐ البرّ القفر خارج الشىء ܀

ܒܪܐ ܕܐܠܝܡ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بئر اليمّ ܀

ܒܪܐܣܩܘ ܗ̄ ܐܒܝܕܘܬ ܥܘܗܕܢܐ النسيان ܀

ܒܪܐܬܘܣܘܢ[7] ܣܪ̄ ܒ̄ ܕܐܬܘܢ ܡܠܬܐ[8] ܕܗܝ ܥܘܒܬܐ ܘܡܛܠܬܐ ܘܕܘܠܒ[9]. ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاشنة ܀

ܒܪ ܐܒܕܢܐ اقول المبيد الدجّال ܙ̄ ابن الفساد ܀

ܒܪܐ ܒܪ̈ܐ ܕܡܝ̈ܐ ابار القير والقار[10]. ܒܪ̈ܐ ܕܒܝܬܐ ابار هارة ܀

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ اقول ذو الازليّة ܀

ܒܪ ܐܓܪ̈ܐ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܦܘܪ̈ܚܬܐ ܕܝܫܝܡܢ ܒܓܠ ܪܫ ܣܘܣܝܐ ܕܡܗܘܪܐ. ܕܡܢ ܡܗܪܐ ܠܡܗܘܪܐ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܚܫܝܫ ܗܘܐ ܠܗ. مُصاب يأوى السطوح أكثر اوقاته[11]. ܙ̄ ܒܪ ܐܓܪ̈ܐ ܦܪܐ ܠܐܓܪ̈ܐ ܕܡܢ ܪܘܒܐ ܘܡܢ ܐܓܪ̈ܐ ܡܫܪܐ ܗ̄ ܫܒܩ. ܗܘ ܕܒܠܥܒܐ ܣܘܣܝܐ ܢܦܠܛ ܡܬܡܢܪܐ. ܒܪ ܐܓܪ̈ܐ ܦܪܐ ܠܗ ܒܗ ܒܓܘܠ ܒܗ. ܕܝܘܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܓܪ̈ܐ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܒܥܐ ܠܐܓܪ̈ܐ ܠܣܘܕ. ܐܡܝܪ ܕܡܢ ܐܓܪ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܣܒܬܝܢ ܠܗܘܬ ܒܢ̈ܝܫܐ[12] ܀

ܒܪܐܬܘ[13] ܣܪ̄ ܒܪܘܬܐ ابهل زعم شملى انّه يسمّى ايضًا العرعر ܀

ܒܪܐܩܝܢ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سراويل ܀

ܒܪܐܛܒܩܐ[14] ܘܒܪܛܒܩܘ ܣܪ̄ ܦܒܘܐ ܗܘ ܬܘܒ ܘܒܡܪܐ ܗܘ ܀

ܒܪܐܦܢܘ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فلبل فلبل ܀

ܒܪܐܦܢܘܢ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܦܢܝܐ عضد ܀

ܒܪܐܘܐܢܝܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘܣܝܣܘܗܝ اظنّه الابهل[15] ܀

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ ܣܪ̄ اقول ذو الازليّة[16]. ܣܘܝܐ ܒܪ ܒܢܝܐ ܡܛܠ ܕܒܠ ܒܢܝܐ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܒܢܝܐ ܐܡܝܪ ܒܠܚܘܕ ܒܪܥܝܐ ابن ذاته وليس شبهه ܀

ܒܪܐܘܐܢܝܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܪܘܢ ܕܒܪܘܛܘܢܘ[17] ܐܝܬܘ ܣܘܦܘ ܣܡܝܢܐ ܠܗ. ܕܒܪ̈ انّه الشيخ زعم. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܪ ܒܪܘܐܘܢܝܐ

---

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] HF *sequentia desunt.* — [3] SSs *præcedentia desunt;* HF *sequentia desunt.* — [4] SSs ܐܡܝܪ ܠܒܗ. — [5] SSs هو المبتدى او المبتدا للافتتاح. — [6] SSs صغار, *confer infra* ܒܪܐܩܘܩܘܪܘܣ. — [7] *Confer infra* ܒܪܐܬܘܣܘܢ *et* ܒܪܐܘܢ. — [8] H ܡܫܠܬܐ, *cf. inf.* ܡܫܠܬܐ. — [9] SSs ܘܕܘܠܒ, *cf. inf.* ܕܘܠܒ. —

[10] HF ابار القفر القير. — [11] SSs *glossam arabicam præbent et vocab. præced. et sequentia omittunt.* — [12] *Cf. col.* 436, *l.* 5. — [13] *Cf. inf.* ܒܪܘܬܐ. — [14] HF ܒܪܐܛܒܩܐ. — [15] *Cf. sup. l.* 13 *et inf.* ܒܪܘܬܐ. — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] HFS ܕܒܪܘܛܘܢܘ, *cf. col.* 20, *l.* 21.

ܒܦܪܘܣܦܘܣܘܣ[1] ܡܬܒܪܟܢܘܬ ܡܫܒܚܠܐ ܀

ܒܨܐ[2] فحص. ܒܳܨܶܐ يفحص. ܒܘܨܝܐ الفحص البحث. ܒܨܝܬܐ فحص ܀

ܒܨܝܪܐ نحيف مهزول نحيل ܐܝܟ ܕܐܡܪ المسقوم[3]. ܒܨܝܪܘܬܐ نحافة. ܐܬܒܨܪ زاد المروزى المهلهل النحيف ولسم ܀

ܒܨܝܪܘܬܐ نقصان انحطاط. ܒܨܝܪܐ ܒܡܨܪܐ[4] دون تقصير ܀ عجز. ܒܨܪܬܗ خصعته نقصته[5]. ܕܒܨܪܐ ܢܒܨܪ ܒܟܠܐ ܘܢܒܨܪ ܒܦܠܓ ܦܠܓ. ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܨܪ انقص. ܒܨܝܪܘܬܐ ܗܝ ܡܢܐ ܕܠܡܫܡܠܝܘܬ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܠܬܘܣܦܬܐ ܡܬܦܪܫ[6] النقصان. ܒܨܝܪܘܬ ܣܢܝܩܘܬܐ قناعة قنوعة[7]. ܒܨܝܪܘܬ ܡܐܟܠܐ القناعة وقلّة الشهوات. ܒܨܝܪ ܡܬܬܪܣܐ ܒܨܝܪܐܝܬ يُغذا[8] غذآء يسيرًا بشدّة ܀

ܒܨܠܐܝܬ ܒܪ ܐܘܪܝ ܒܪ ܚܘܪ ܠܒܢܝܐ ܕܡܪܝܡ ܢܦܠܘ ܕܡܘܫܐ[9]. ܒܪ ܛܠܠܘ ܕܐܠܗܐ ظلال الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܢܝܐ ܕܫܡܥܝܠ ܠܫܡܥܘܢܝܐ ܘܐܘܪܚܝ ܘܢܓܪܐ ܘܦܝܢܚ. ܒܨܠܐܝܬ ܒܟܢܫܐ ܒܢܘܫܬܗ ܕܐܠܗܐ جماعة الله وظلال الله ܀

ܒܨܒܝܢܝܢ[10] ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܡܘܢܝܐ ܕܡܨܒܝܢ ܒܚܕܘܬܐ يرقصون من الفرح ܀

ܒܨܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܝܪܘ ܪܚܡܬܐ البرّ والمودّة ܀

ܒܨܒܨ ܒܨܪܐ ܛܘܡܟܐ ܗ̄ ܒܝܫܐ ܀

ܒܨܪܐ ܕܨܒܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܢܨܪ الفاعل[11] ܘܦܟܪ ܐܢܐ ܒܨܪܐ ܐܢܬܘ ܀

ܒܨܪܐ[12] ܗ̄ ܒܡܨܪܐ ܒܨܝܪܘܬܐ نقص[13] ܀

ܒܨܝܬܐ ܒܨܐ فحص تدبّر ܀

ܒܨܘ افحصوا تدبّروا فتّشوا. ܠܐ ܡܬܒܨܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[14] لا يفحص. ܒܨܘܝܐ ܒܨܘܝܐ يحاثون فحّاصون[15]. ܒܨܐ ܫܘܪܐ ܘܨܘܚܐ ܥܠ ܛܘܪܐ فتّش السور وصاح على الجبال. ܒܨܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܨܝܬܐ ܘܡܫܡܥܐ ܒܡܫܡܥܐ ܕܥܠ ܦܩܕܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܡܬܢܣܝܢܘܬܐ الامتحان. ܒܨܐ ܒܨܝܐ امتحن. ܐܬܒܨܝܐ تأمّل[16] ܀

ܒܩ ܡܢ ܒܩܝܩܘܬܐ ܒܩܩܐ نخر بلى[17]. ܒܐܩ ينخر. ܒܩܝܩܐ ܘܦܩܝܩܐ ܚܕ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܩܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܒܝܐ ܡܫܬܐܐ. وزاد المروزى بالى قد خطر عليه مُنذ انف[18] زعم ܘܬܘܒ ܒܩܝܩܘܬܐ ܕܩܝܣܐ الذى ينتثر من نخر الخشب ܀

ܒܩܩܐ البقّ البعوض القرقس الجرجس[19] ܀

ܒܩܩܐ ܢܡܠܐܝܬ ܒܒܠ ܕܦܪܕ ܡܢ ܒܩܝܩܘܬܐ[20] ܥܩܒܠ ܘܠܘ ܡܢ ܒܩܝܐ ܐܝܟ ܢܒܠܬܐ اقول تبلى تنخر ترقّ[21] ܀

ܒܩܝܬܐ[22] ܒܝܘܪܬܐ ܘܐܘܟܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[23] البهق الابيض والاسود[24] ܀

ܒܩܠܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܡܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܢܩܘܒ ܒܡܒܠ ܒܡܣܪܒܢܐ ܕܡܠܦܘܚܬܐ ܘܐܪܒܥ ܕܕܒܪܐ[25] ܠܪܦܘܣܐ ܘܒܩܪܗ ܩܘܪ̈ܝܡ ܘܪܒ. ܘܗܪܐ ܒܒܪܐ[26] ܦܬܠܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܀

ܒܩܠܐ[27] بقّال ܀

ܒܩܩ[28] مهذار ܀

---

1 SSs ܒܦܪܘܣܦܘܣܘܣܘܣ. — 2 SSs *deest.* — 3 F ܢܚܝܟ *pro* نحيل *et* السقمى *pro* المسقوم; S مهول *pro* مهزول, نهيل *pro* نحيل *et* القمى *pro* المسقوم, *cf. Bar Ali*, 2560. — 4 SSs ܒܨܪܐ ܒܡܨܪܐ. — 5 HF *deest glossa præcedens.* — 6 SSs ܡܬܦܪܫ. — 7 SSs *deest* قنوعة. — 8 HF يغذوا. — 9 SSs *deest glossa præcedens.* — 10 SSs ܒܨܒܝܢܝܢ, *cf. inf.* ܡܨܒܝܢ. — 11 SSs *sequentia desunt.* — 12 SSs *deest.* — 13 H *deest* نقص. — 14 SSs ܕܒܨܝܐ. — 15 H *deest* فحّاصون. — 16 SSs *deest* ܐܬܒܨܝܐ تأمّل. — 17 SSs *deest* بلى, *cf. col.* 352, *l.* 11. — 18 HF *sic, leg.* من ذى أُنُفِ? *in* SSs بال قد خطر عليها *et sequit.* ܒܩܝܩܘܬܐ. — 19 H *deest* القرقس الجرجس. — 20 SSs *seq. desunt.* — 21 H اقول بلاى ونخر. — 22 SSs ܒܩܝܩܘܬܐ, *cf. col.* 361, *l. ult.* — 23 SSs ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — 24 HF *deest* والاسود. — 25 HF ܕܕܒܪܐ. — 26 HFSSs *sic.* — 27 SSs *deest.* — 28 SSs *deest.*

ܒܒܠܘ ܡܢܚܡ ܕܐܒܪܗܡ[1] ܗ̄ ܡܥܡܪ̈ܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܀

ܒܒܠ ܫܡܟ[2] مسمّى باسمك ܀

ܒܒܩܐ ܗܘ ܡܠܠܐ ܕ̄ ܘܡܫܡܫܐ ܠ̄ ܗܘ̄ ܒܒܩܠܛܐ اقول الركل الرفس ܘܒܪ̄ تبليط[3]. ܐܝܟ ܕܒܩܐ ܡܒܠܒܠ ينعر يفجّ ويضرب برجليه. ܒ̄ ܒܩܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ. ܒܪ̄ ܘܒܗܘܢ ܥܡܠ ܗܘ ܕܡܒܠܒܠ ܕܐܘܪܚܠܝܘܢ ܘܦܓܥܬܐ. ܘܒܒܠ ܕܩ̈ܐ ܡܒܠܒܠ ܐܝܟ ܢܡܘܐ ܕܡܬܒܠܒܠ ܒܡܩܒܐ[4] ܘܦܬܝܟ ܘܐܪܝܟ ܦܘܡܗ ܀

ܒܒܪ̈ܝܘܬܐ[5] ܒܪ̄ التشبّه بالوحش ܀

ܒܒܪ̈ܝܐ وحشي عادي[6]. ܡܬܒܒܪܪ يتوحّش يصير وحشيًّا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܒ̈ܪܝܐ المردة. ܒܒܪܝܐ الهايج المارد وجمعها الماردون الهايجون. ܒܒܪܝܐܝܬ ܢܚܙܘܢ يرون هايجين متحصّنين يرون بمنظر سُوء ܀

ܒܒܬܐ البيضة هامة الراس[7]. ܕܒܪܝܐ ܒܒܬܐ ܕܪܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ يافوخ. ܒܒܬܗ يافوخه. ܬܘܒ ܒܒܬܐ ܕܡܪܡܦܬܐ الهامة وآخرون قالوا اليافوخ وهو اصحّ[8]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܒܬܐ ܕܡܘܚܐ ܦܪ̈ܓܐ ܠܡܪܓܫ ܡܪܡܦܬܐ. ܗܘ ܕܒܬܚܝܬܐ[9] ܒܪܫܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܕܪܟܝܟ ܘܬܪܥܐ ܡܪܓܫ ܡܒܥܐ[10]. ܘܒܗ ܗܘ ܪܫܐ ܡܬܒܢܐ. ܒܗ ܡܫܬܡܠܐ ܪܫܐ ܒܬܪܝܢ ܟܠ ܪܫܐ ܢܫܒܪܝܢ ܘܡܬܟܫܦ ܒܪ ܕܡܛܠܐ ܪܫܐ ܪܓܫܐ ܕܟܠܗ ܒܪܬܐ. ܬܘܒ ܒܒܬܐ ܕܪܫܐ ܗ̄

ܡܘܚܐ ܕܪܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ: ܕܒܟܠ ܒܒܬܗ ܒܝܠܗ ܢܣܒܬ. ܘܒ̈ܒܬܗ ܕܣܒܪܐ ܗ̄ ܒܡܒܬܢܬܐ ܕܣܒܪܐ ܕܒܗܘܢ ܣܝܡ ܡܘܚܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܡܪܡܦܬܐ ܐܦ ܒܢܪ ܗ̈ ܗܒܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܢܪܒܒ ܡܪܡܦܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒ̈ܘ ܀

ܒܒܬܐ ܒܪ̄ طلبة مراد ܒ̄ ܒܒܬܐ ܕܢܦܫܐ استيثار النفس[11]. ܒܒܐ يطلب يبتهل ويسئل. ܗܘܒ̇ ܒܒܬܐ اقول وقع بحث ܀

ܒܒܬܐ ܕܟܫܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܙܪܥܐ ܕܟܫܘܬܐ بزر الكشوثة[13] ܀

ܒܓܬܬܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܙܒܪܐ ܕ مخافة عقوبة رهبة. ܐܒܓܬܬܢܝ ارهبتني ارعبتني عاقبتني ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ عنّيتني[14]. ܘܬܘܒ ܢܒܓܬܘܢ ܗ̄ ܢܠܘܛܘܢ يلعنونه ܘܒܓܬ ܕܩܪ̈ܐ ܘܪܘܓܬܐ ܢܒܓܝܬ ܗ̄ ܢܒܣܠ ܐܒܓܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܝܬܬܗ ܗ̄ ܕܣܠܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܕܣܠܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܘܓܬܐ[15] ܡܫܡܠ ܗ̄ ܕܘܫܠܐ[16] ܕܐܠܗܐ ܒ̄ ܬܒܓܬܗ ܕܣܠܘܬܐ ܘܡܫܝܢܐ ܒܪ̄ ܕܫܝܡܘܬܐ ܀

ܒܓܬܬܐ ܗ̄ ܒܘܓܛܬܐ[17] ܐܘܒܕܬ ܒܘܣܬܐ رفسة ܀

ܒܓܬܬܗ[18] ܗ̄ ܕܫܘܡܬܗ. ܐܝܟ ܐܫܬܝܢܐ ܒܓܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܕܬܢܝ عقوبة الله ارهبتني ܀

ܒܦܣܛܝܟܐ ܒܡܒܘܕܬܐ ܘܐܝܟ ܡܥܒܕܐ ܕܠܫܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܒܦܣܛܝܟܐ ܀

---

1 SSs *deest*, *cf. col.* 415, *l.* 1. — 2 HF *deest.* — 3 SSs *deest* ܘܒܪ̄ تبليط, *cf. col.* 371, *l.* 14. — 4 HF ܒܒܩܒܐ. — 5 HF ܒܒܪ ܡܪܘܬܐ. — 6 SSs *deest* عادي; F *add. antea* ܒܒܪܝܐ التشبّه بالوحش. — 7 HF الهامة بيضة الراس. — 8 SSs *sequentia sic habent*: ܘܒܗ ܪܓܫܐ ܐܝܬ ܕܬܒܪ ܗܘܝܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܘܢܗ ܡܢ ܪܫܐ. ܡܫܝܡ ܪܫܐ ܒܬܪܝܢ ܟܠ ܪܫܐ ܢܫܒܪܝܢ. ܘܐܪܝܡ ܪܓܠܝܢ ܕܠܘܬ ܒܪ̈ܬܐ ܠܟܠ ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܛܠܝܐ ܬܒܪܝܢ ܐܬܬܪܝ ܒܟܠܬܐ ܕܗܘܝ ܢܐܦܘܢ ܒܛܠܝܐ. — 9 H *deest* ܦܪ̈ܓܐ ... ܕܒܬܚܝܬܐ. — 10 HF ܡܒܥܐ, *cf. col.* 384, *l.* 23. — 11 SSs ܕܠܢܦܫܐ استيثار واقول. — 12 F ܒܒܬܐ ܕܦܫܘܬܐ. — 13 H بزر استبداد. — ܙܪܥܐ ܕܟܫܘܬܐ *et deest* بزر كشوث; F كشوت. — 14 HF عَيّنتَني. — 15 HF ܒܘܣܬܐ, SSs ܒܘܓܬܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 21. — 16 SSs *sequentia sic habent*: ܢܒܓܬ ܗ̄ ܢܒܣܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܬܬܐ ܕܐܝܢܘܢ ܘܒܓܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܕܬܢܝ ܗ̄ ܕܣܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. — 17 H ܒܘܓܛܐ, F ܒܘܓܛܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 12. — 18 SSs *deest*, *cf. not.* 16 *et col.* 413, *l.* 1.

ܕܗܘܝܘ ܒ̈ܢܝܗ̇ ܡܢܟܘܢ ܕܐܟܪܙܢ ܗ̄ ܫܘܬܦܐ
ܕܫܡܥܘ ܘܫܩ̈ܠܘ ܒܡܘ̈ܬܒܐ ܕܒܥܠܗ. ܠܗܢܐ
ܗܟܝܠ ܫܥܒܕܐ ܘܦܬܟܪ̈ܐ ܒܪ̈ ܡܒܝܢܐ ܒܪ ܢܡܘܣ
ܐܠܗܘܬܗ ܠܒܢܝܫܬܐ. ܘܗܝܢܘܢ ܐ̈ܠܗܐ ܕܐܢܫܝܢ
ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܘܠܨܠܡ̈ܐ ܐܡܪ̈ܝܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ
ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܒܥܠܗ ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ
ܗܢܐ ܒܥܠܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܕܐܢܬܬܐ ܢܣܒܬܐ
ܐܢܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܐܘܠܕܬܗ ܒܥܒܕܐ ܠܓܒܪܬܐ.
ܘܒܥܫ ܘܚܒܠ. ܘܡܛܠ ܒܡܘܪܐܢܘ ܒܥܒܕܬ ܠܗ
ܨܠܡܐ ܚܕ ܘܣܡܬܗ ܒܒܝܬܗ̇ ܘܩܪܬܗ ܒܥܠܐ
ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ̇ ܨܒܘ ܒܗ ܡܨܪ̈ܝܐ
ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܥܠܗ ܘܢܫ̈ܐ ܟܠ ܚܕ
ܐܢ̈ܫܐ ܐܠܝܢ ܕܪܚܝܩܘ ܒܢܦܫܬܐ ܐܘ ܒܡܕܒܪܐ
ܕܚܡ ܕܡܪ̈ܐ ܐܘ ܕܝܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܡܛܠ ܡܪ̈ܘܬܗ ܕܟܝܘ ܓܠܝܐ ܐܠܦ ܒܬܘܠܬܐ
ܐܬܚܙܝܬ. ܡܪܟܒܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܗܢܐ ܨܠܡܐ ܓܒܪܐ
ܠܢܩܒܐ ܒܢ̈ܬܗ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܐܡܠܝܬ ܓܒܪ
ܒܢܗ ܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܒܪܝܠܘܣ.
ܐܢ̈ܫܐ ܒܥܠܐ ܘܐܣܛܪ̈ܬܐ الاصنام التى تشبه بالذكور والاناث ܀

ܒܥܠ ܐܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܘܐܢ̈ܫܐ ܒܥܠܐ ܕܐܡܗ[1] ربيب ܒܪ̈ ܒܝܬܐ ܐܡܬܐ ܘܡܪ̈ܒܝܬܐ الربيب ܀

ܒܥܠ ܡܠܟܐ صاحب مشورة ܀

ܒܥܠ ܫܢܐ ܒܪ̈ ܚܐܪ̈ܐ اقول المشترى ܀

ܒܥܠ ܦܥܘܪ ܗ̄ ܒܥܠܐ[2] ܕܒܗܬܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܦܬܟܪܐ ܕܦܥܘܪ صنم البعل ܘܗܘܝܘ ܒܥܠܐ. ܘܐܢ̈ܫܐ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܒܗܬܬܐ ܕܦܬܚܝܢ ܠܗ ܦܘ̈ܡܐ ܦܪ̈ܘܡܐ[3] ويقال ايضا زوج الخزى ܀

ܒܥܠܕܒܒܐ الاعدآء ويكون الشعوب الغريبة. ܒܥܠܕܒܒܐ عَدُوّ ܀

ܒܥܠܒܟ[4] ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܪܬ ܒܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢ ܗ̄ هذه بعلبك[5] ܐܢ̈ܫܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܥܠ ܒܩܥܬܐ ܀

ܒܥܠܕܝܢܐ للخصم المطالب[6]. ܒܥܠܕܝܢܟ خصمك غريمك. ܒܥܠܕܝܢܝ خصمى ܀

ܒܥܠܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ المناصب واقول المصارع. ܒܥܠܕܪܢ المحتال سقوطنا وصرعتنا[7]. ܘܐܢ̈ܫܐ ܒܥܠܕܪܐ المقاوم المخاصم المناصب ܀

ܒܥܠܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ اصابته مصيبة شديدة زعم ܀

ܒܥܠܙܒܘܒ رئيس الشياطين ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ زوبعة[8] ܐܢ̈ܫܐ ܒܥܠܙܒܘܒ ܗ̄ ܒܥܠ ܕܒܒ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܒܥܠܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܥܕ ܒܢܝ̈ܢܐ. ܙܒܘܒ ܓܝܪ ܕܒܒܐ. ܗ̄ ܓܝܪ ܚܝܠ ܕܠܒ̄ ܐܡܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܥܩܪ̈ܘܢܐ ܕܠܘܬܗ ܫܕܪ ܐܚܙܝܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܛܠ ܒܪܘܚܗ. ܘܗܘܝܘ ܦܬܟܪܐ ܡܕܒܚܐ ܒܥܠܕܒܐ ܕܒܒܐ ܩܪܘܒ. ܒܥܠ ܙܒܘܒ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܘܪܒܐ ܀

ܒܥܠܨܦܘܢ ܒܪ̈ ܠܒܪܝܐ ܡܥܒܪܐ ܗܘ ܠܒܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ ܕܨܦܘܢ ܐܬܬܪܒ ܢܒܥܐ ܕܡܘܦ الشمال مهبّ الشمال ܀

ܒܥܠ ܗ̄ ܒܫܬܘܬܦ يفترع البكر ܀

ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܝܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܟܘܫ̈ܝܐ البرابرة وبعضهم قال للحبشة ܀

ܒܥܠ ܡܘܡܬܐ الضمين[9] معاهد محالف ܀

ܒܥܠ ܟܘܡܠܝܐ ܒܪ̈ܡܐ حيث الوديعة فى الكرم ܀

ܒܥܠܦܪܙܡ[10] ܗ̄ ܒܥܠ ܬܘܪܬܐ ܀

---

1 SSs *deest glossa præcedens.* — 2 SSs ܦܥܠܐ. — 3 SSs *deest glossa præced.* — 4 H ܒܥܠܒܟܝ. — 5 SSs ܐܝܟ, ܘܡܕܝܢܬܐ بعلبك, *et seq. desunt.* — 6 H *add.* الغريم *et sequentia desunt.* — 7 SSs ܒܥܠܕܪܐ اقول المحتال اسقطتنا وصرعتنا *et sequentia desunt.* — 8 SSs *sequentia desunt.* — 9 SSs *deest* الضمين. — 10 SSs *deest.*

آخر عقوبة. ܢܒܥܬ ܢܒܥܬ يفزع. ܘܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ عقوبة الله افزعتنى.

ܒܘܣܪܬܐ كلّ ما لم ينضج[1] من العنب وغيره من الاثمار النجّ[2] ܦ̄ ܒܗ ܦܬܝܚܘܬܐ ܒ̄.

ܒܥܘܬܐ ܦ̄ طلب ابتهال آخر تخشّع تضرّع رغبة ابتغاء ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܥܐܬܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܩܝܦܝܢ ܘܒܘܠܝܐ ܕܩܝܦܘܬܐ الطلب التضرّع ܦ̄ شفاعة.

ܒܥܘܪܐ وَبَر الجمال ܦ̄ ܡܥܪܐ ܕܓܡܠܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܠܓܡܠܐ ܕܠܗ ܡܚܕܐ ܢܫܘܦ. ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ وَبَر الجمال.

ܒܥܘܪܐ بَعْر.

ܒܥܐ ܕܒܥܝܬ ܡܫܬܥܝܐ ܒܠ ܒܠܥܘܬܐ ܗ̄ ܒܝܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܥܐ ܒܠܥܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ملك عزيز. ܘܥܡܦܪ ܡܬܒܥܐ. ܘܐܡܝܪ ܠܡܥܒܕܐ ܕܡܢ ܡܣܬܒܠܐ ܘܡܥܪܐ ܥܡܗ ܒܥܐ[3] ܦ̄ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܒܪܐ ܚܝܠܬܗ ܕܡܠܒܘܫܬܐ.

ܒܥܛ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܦܣܐ ܕܒܥܛ ܒܪܓܠܗ[4] رمح بطر ركل ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ شمص رفس شمس[5]. ܡܒܥܛܝܢ يركلون يشمصون.

ܒܥܛܐ[6] ܘܦܪ̈ܡܣܝܐ المغافصة المصارعة المراكضة الركل البطنة[7] ܦ̄ ܒܥܛܐ ܐܫܬܥܝܐ ܕܒܥܝܪ ܒܠܥܘܬܐ (sic) ܗܘܐ. ܦܪܗܣܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܝܪ ܡܠܒܐ.

ܒܥܘܬܐ طالب مبتهل شفيع. ܒܥܐ ܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ يبتهل يطلب يريد يتوخّى. ܒܥܘܬܐ انتفاع التماس شفاعة استشفاع استدعاء. ܦ̄ ܒܥܘܬܐ سهر زعم خاطب.

ܒܥܝܠܬܐ المتزوّجة المروزى المتأهّلة وتكون ارض

معمورة. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܡܛܠ ܕܣܓܝܘ ܒܢܝܗ̇ ܕܥܩܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܢܝܗ̇ ܕܒܥܝܠܬܐ ابناء العاقر اكثر من ذات[8] الاولاد.

ܒܥ̈ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ المتأهّلون.

ܒܥܝܠܘܬܐ تزوّج اقتضاض افتراع[9] افتتاح زعم. ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܥܠ يتزوّج. ܒܥܠܐ زوج بعل.

ܒܥܒܥܐ[10] ܥܩܪܐ ܒܠ ܩܠܐ ܡܬܐܡܪ صوت حَسَن. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܥܒܥܐ ܦܩܘܬܐ[11] شىء مشوّش ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܒܝܒܐ ܗ̄ ܥܩܥܩܐ. ܒܠ ܩܠܐ شجيّة فى الصوت. ܒܥܒܥܐ بحوحة الصوت.

ܒܥܝܪܐ البهايم الانعام ܦ̄ حيوان ܐܝܠܝܢ ܕܐܪ̈ܒܥ ܪ̈ܓܠܐ ܕܒܝܕܗܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܝܕܗܝܢ ܠܦܘܠܚܢ ܢܣܝܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܪܐ ܐܬܒܥܪܘ عَصَوا توحّشوا. ܦ̄ ܒ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܟܡܬܐ ܘܡܢ ܡܕܥܐ ܒܠܝܢ ܡܬܬܪ̈ܣܝܢ الانعام[12]. ܐܬܒܥܪ ܕܐܡ̄ܪ يفعل الشىء بجهل وعن غير معرفة.

ܒܥܠܐ اسم صَنَم ܦ̄ ܒܥܠܐ ܘܥܫܬܪ̈ܬܐ البعل والاناث من الاصنام ܘܬܘܒ ܒܥܠܐ ܥܒܕܐ ܕܦܠܚܐ. ܗܢܐ ܒܠ ܥܡ ܠܒܥܠܐ ܚܕ ܡܦܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܝܬ ܚ̈ܬܦܐ ܐܫܬܦܗܘ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܚܪ̈ܦܐ ܗܘ ܗܢܐ ܦܠܚܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܒܥܠܐ ܗܘ البعل وهو الزوج[13]. ܦ̄ ܐܚܪܢܐ. ܒܥܠܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܘ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܕܐܢܫ. ܐܠܐ ܥܝܡ ܦܬܓܡܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܡܢ ܕܒܥܠܘܬܐ ܕܐܢܫܬܐ ܕܒܥܠܐ ܦܪܐ ܠܗ ܠܥܘܬܦܗ ܡܛܠ ܡܢܝܢܐ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܕܡܢ ܣܪ̈ܬܐ ܕܥܡܘܬܦܘܬܐ ܕܙܘܘܓܐ. ܒܥܠܐ ܠܦܪ ܓܡܘܬܦܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܠܦܪ ܕܒܥܒ

---

[1] F كلّ لم تدرك; SSs كلّ ثمرة ما تدرك, *cf. B. Ali*, 2534. — [2] FSSs وغيره آخر النجّ من الثمرة. — [3] SSs *sequentia desunt*, *cf. inf.* ثَحبِ. — [4] SSs *deest glossa præced.* — [5] FSSs *deest* شمس, *cf. col.* 371, *l.* 11; H *sequentia desunt.* — [6] *Sic*, *cf.* ܒܥܛܐ ܘܐܫܬܥܝܐ, *col.* 403, *l.* 22, *et* ܒܥܛܐ ܘܐܫܬܥܝܐ, *col.* 382, *l.* 25. — [7] H *deest* المصارعة et الركل البطنة. — [8] FSSs ذوات. — [9] SSs افتزاع, *confer col.* 416, *l.* 24; HF *deest vocabulum hoc et quod sequitur usque ad* يتزوّج. — [10] H ܒܥܒܥܐ; SSs *deest*, *cf. B. Ali*, 2541. — [11] *Hic vocabulum deesse videtur vocabulo arab.* مشوّش *respondens.* — [12] SSs *deest glossa præcedens.* — [13] SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗ̄ ܬܫܥܐ ܒܗܘܢ ܥܐܪ̈ܘܣܘܢ تطيع[1] خنازير وعشرة
آلاف من الشياطين[2] ܀
ܒܣܪܐ ܕ̈ܟܘܫܝܐ سمك سود[3] ܀
ܒܣܪ̈ܬܐ ܕܡܘܪܒܠܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܦܐ̈ܪܐ ܕܐܡܘܪܒܠܢܘܢ[5] حبّ البان ܀
ܒܣܪܐ ܕܡܓܒܫ ܒܠܚܘܕ (sic) ܀
ܒܣܪܐ ܙܒܢܐ[6] ܘܣܐܪܘܣܐ لحم صلب عفص ܀
ܒܣܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܪܦܠܝܒܬܐ ܢܒܗܘܐ ܡܢ[7] ܢܒܥܡܘܬܐ ܕܡܘܩ̈ܕܢ ܐܣܛܘܩܣܐ ܐܬܒܢܝܬ ܘܡܬܒܢܝܐ. ܒܟܠ̄ ܕܝܢ ܒܣܪܐ ܐܦ ܗܘܦܟܐ ܕܒܝܬܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܒܗܘܦܟܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܒܒܣܪ ܗܘܢ ܡܩܦܬܐ. ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܝܪܬܝܢ. ܒܣܪ̈ܢܬܐ ܠܡ ܕܒܣܪܗ. ܠܒܢܝܗ ܕܝܢ ܕܒܣܪܐ ܡܪܐ ܟܠ̄. ܒܣܪܐ ܠܡ ܕܐܕܡܩܝܢ ܠܝܩܘܬܐ ܕܐܪܒܐ اللحم. ܒܣܪܐ ܬܘܒ ܗ̇ܘ ܡܠܐ ܕܢܩܒ ܡܘܢܒܐ ܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ[8] ܕܕܡܐ ܕܒܗܘܢ ܙܪܥܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܘܡܬܬܪܝܐ ܒܕܡܐ ܘܡܬܬܚܝܠ. ܒܣܪܐ ܒܠ ܕܐܬܝܠ ܘܡܬܝܠܝܕ. ܒܣܪܐ ܒܪ ܒܕܡܐ. ܒܣܪܐ ܥܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܟܒܕܒܢܐ ܕܒܢܝܐ ܠܥܒܪܐ ܘܢܝܐ ܕܡܦܬܪ ܒܠ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܒܢܝܢ ܒܓܒ̈ܪܐ ܘܡܩܪܒܢܐ ܘܡܥܪܩܢ ܡܢ ܕܡܐ. ܘܡܬܢܒܓܠ ܒܗܘܢ ܪ̈ܒܝܐ ܒܓܠܝܘܬܐ ܕܡܢ ܚܝܐ. ܫܒܝܐ ܗܘܝܠ ܕܒܣܪܐ ܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܐܡܪ ܒܠ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܒܬܘܬܐ[9] ܕܢܦܫܐ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܗ̇ ܠܡܬܘܬܐ ܡܫܘܕܥ. ܘܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܚܝ̈ܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܠܒܠܥܕܡ ܕܠܐ ܡܢܐ ܡܘܢܒܐ ܡܥܪ̈ܐ اللحم ܀
ܒܣܝܡܐ[10] طيّب ܀
ܒܣܬܐ تنّينة زاد المروزي انباقين. ܐܣ̈ܝܐ ܒܒܣܬܐ[11] ܐܚ̈ܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܒܘܪܝ ܡܢ ܠܒܠ. ܒ̄ܪ ܒܣܬܐ ܕܐܘܩܐ ܗ̄ تنّينة حجر[12]. ܒܣܬܐ ܡܣܬܐ تنّينة واقول بستوقة واهل الحيرة[13] يسمّونها البيرة بفتح الباء ܀
ܒܣܬܪܐ خَلف دُبر ورآء. ܠܒܣܬܪܗܘܢ على ادبارهم. ܒܣܬܪ ܪܝܫܐ القفا. ܐܬܒܣܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܡܢ ܒܣܬܪܐ ܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ التفت الى وراه ورجع الى وراه ܀
ܒܣܬܪܐ[14] ܗ̄ ܒܣܬܝܡܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܝܘܡܝ. ܒܣܬܪܐ ܒܒܘܒ ܗܘܝܬ ܀
ܒܣܬܪܡܐ شيء من زيّ العرايس[15] ܀
ܒܣܬܪܗܘܢ[16] ܗ̄ ܡܩ̈ܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ مقارم ܀
ܒܥܐ[17] بيض ܀
ܒܥܐ[18] طلب. ܒܥܐ يطلب ܀
ܒܥܒܘܥܝܬܐ النفّاخات التي تحدث في المآء عند الزيادة[19] وساير الرطوبات ܒ̄ܪ بواتق جمع بوتقة.[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܢܘܩܫܐ ܕܡܢ ܡܛܪܬܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܢܫܬ ܡܛܪܬܐ. ܡܬܒܥܒܥ ܐܝܟ ܟܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܗ̄ ܒܥܒܥ ܒܥܒܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܡܬܢܒܥ ܡܢ ܪܘܚܐ بواتق ܀
ܒܥܒܠ[21] عاجل ܀
ܒܥܬܐ[22] ܕܫܠܘܬܐ. ܒܡܫܠܬܐ ܕܘܫܠܐ

[1] H قطعان; F قطع. — [2] *Cf. inf.* ܠܓܝ̈ܘܢܐ. — [3] H مكسود *cum Bar Ali, Paris.* 255, *et Elias, ed. Lag.*, 34, 5; F نيمسكور; *Ss* (?) مكسود ويقال نمكسود; S المكسود والمكبوس. — [4] HF ܕܡܘܪܒܠܢ″. — [5] SSs ܕܐܡܘܪܒܠܢ″. — [6] SSs ܙܒܢܐ, *cf. inf.* ܙܒ̈ܢܐ ܕܒܣܪܐ. — [7] HF ܢܒܗ̇ܐ. — [8] HF ܕܢܩܒ ܡܘܢܒܐ ܘܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ. ܕܡܢ. — [9] SSs ܡܒܬܘܬܐ *hic et in glossa seq., quam* HF *omittunt.* — [10] SSs *deest.* — [11] HF ܒܣܬܐ, SSs ܒܣܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 17. — [12] SSs *deest glossa præced., sed addunt hic* ܒܪ ܡܪ̄ܐ. — [13] H واهل الجيزة, F واهل البيرة. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *addunt* ܒ̄ܪ المرافق. — [16] SSs ܗܘܢ″; H *deest;* F *in margine :* ܗܘܢ″ ܗ̄ ܡܩ̈ܕܡܐ مقادم. — [17] HF ܒܥ̈ܐ, *cf. col.* 384, *l.* 26. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest* عند الزيادة. — [20] HF *deest* جمع بوتقة. — [21] SSs *deest.* — [22] F (*sic*) ܒܥܬܬܐ; Ss ܒܥܬܐ ܬܐ; S ܒܥܬܐܬܐ, *cf. inf.* ܒܥܬܐ.

ܪܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطيب من العود والمسك والعنبر وما يشبهه. ܒܣܡܬܐ بخور عطر. ܒܣܡ̈ܬܐ الطيب[1]. ܒܣܡܐ ܡܒܣܡ ܒܣܡ̈ܐ عطّار.

ܒܣܝܡܐ[2] حقير مهين.

ܒܣܡܬܐ ܣܣܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السندروس.

ܒܣܡܬܐ ܐܕܒܘܢܐܘܣ اتّج واشّق[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السندروس ويقال ايضًا ܩܘܪܒܐ السندروس.

ܒܣܒܣܪܘܬܐ ܪܦܬܐ ܕܡܢ ܕܡܢܐ ܕܐܬܢܝܐ. ܐܡܪ ܒܐܠܝܘܣ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܪܘܬܐ ܘܦܬܐ ܕܡܬܓܥܠܢ ܒܗ ܡܢ ܡܥܢܝ̈ܐ ܡܬܒܣܡܬܐ ܡܢ ܕܡܢܐ ܕܐܬܢܝܐ. ܡܬܒܣܡܬܐ ܠܘ ܕܡܢܐ ܠܠܒܢܐ. ܡܠܠܗ ܐܝܟ ܪܘܦܘܣ[4] ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܕܡ ܒܕܘ̈ܟܐ ܕܐܬܢܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܡܪ ܪܘܦܘܣ. ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܠܕܘܟܐ ܒܐܪܒܐ ܕܐܪ̈ܐܒܢܐ ܘܕܡܘܥܝܢܐ ܘܕܡܣܝܪܘܬܐ ܡܥܒܕ ܐܢܬ ܒܕܘ̈ܟܐ ܕܥܝܢܐ. ܦܢܝܓܝܬܐ ܗܘ ܒܢܝܢ ܠܥܝܢܐ ܕܐܢܐܒܠܝܢ ܠܦ̈ܬܐ ܕܡܝܠܘܣ[5] ܦܣܝܢܐ ܒܣܡܬܐ ܕܗܘܪܐ ܡܢܗ ܠܕܘܟܐ ܘܡܢ ܕܗܝܘܬܗܘܢ ܡܬܡܠܟܐ ܦܡܢܐ ܕܐܬܝܬ ܕܩܝܗܝܢ ܘܗܘ ܕܒܠܚܘܕܝܗܝܢ.

ܒܣܡ[6] ܗ̄ ܪܥܝ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܘܝܒ. ܗܘ ܕܗܢܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܐܦܝܠܐ.

ܒܣܣ القاعدة ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܣ ܘܒܣܝܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܣܝܣܐ[7] ܒܣܪܐ قاعدة المنارة[8] ܒܪ̈ ܡܫܒܚܢ ܘܐܒܢ̈ܝܢ ܐܣܝܐ ܒܢ̈ܢ ܘܒܣܪ̈ܢ.

ܒܣܣܘܣ[9] ܢܦܬܐ الخطمى[10] ܒܣܩܘܠܐ.

ܒܣܝܪܐ[11] محتقر مهين. ܒܣܝܪ احتقر استخفّ. ܒܣܝܪ احتمل[12]. ܒܣܪ استخفّ ازدرا تهاون.

ܒܣܝܪܐ[13] حقير.

ܒܣܝܪ ܐܒܐ ܐܝܟ ܣܡܡ الهليون[14].

ܒܣܪܐ ܒܪ̈ ܒܪ لحم. ܒܣܪܐ ܕܒܥܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܪܐ ܕܬܝܫܐ لحم التيس.

ܒܣܪ̈ܐ ܘܒܣܝܪܐ للصرم ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܘܒܠ ܐܒܠܐ ܕܠܐ ܒܪܒܝܠ ܒܝܠ.[15] ܒܒܣܪܐ ܕܠܐ ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܬ ܒܣܘܣܝܐܝܬ ܕܐܟܠ̈ܐ ܐܟܠܘ ܒܣܪ̈ܐ ܘܥܛ̈ܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܩܘܡ.

ܒܣܪܐ ܕܪܛܒܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحم الزمزمة[17] ܘܐܣܬ̈ܝܐ الدمدمة.

ܒܣܪܐ ܕܢܬܒܙ[18] ܒܪ̈ لحم مفترس.

ܒܣܪܐ ܘܒܣܘܪܝܐ ܘܒܣܝܪܘܬܐ ܘܡܒܣܪܢܘܬܐ استخفاف تهاون ازدراء. ܒܣܪ تهاون استخفّ حقر مقت ازدرى[19] استهان. ܒܣܪܝܢ ܒܟ ܦܘܩܕܢܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ استهنّا بوصيّتك. ܡܬܒܣܪܝܢ ܢܦܫܬ ܥܒܕܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܪܢܐ ܘܡܢ ܒܣܪܐ. فالاوّل يزدرون والثاني يكشون لحمًا[20]. ܒܣܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المرذولون. ܒܣܪ ܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ازرى به[21]. ܒܘܣܪܢܐ[22] الهوان. ܒܘܣܪܢܟ هوانك. ܒܣܪܬܗ ܠܢܦܫܗ اهانته نفسه.

ܒܣܪܐ لحم. ܒܣܪܢܐ لحيّ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܒܣܪܢܐܝܬ لحيّة. ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ تبشّر تلحّم. ܡܬܒܣܪ يتبشّر يتلحّم[23]. ܒܣܪܝ ܒܪ̈ بشرى.

ܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܠܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

1 F *add.* الطيوب; SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs *deest.* — 3 H *deest* اتّج واشّق; F *deest* واشّق. — 4 HF ܕܘܦܘܣ. — 5 *Sic pro* ܡܝܣܝܠܘܣ *quod cf. infra.* — 6 SSs *deest;* F ܒܣܡܢ. — 7 H ܒܣܝܣܐ. — 8 SSs *sequentia desunt.* — 9 HF *deest, cf. inf.* ܒܣܦܣܘܣ. — 10 Ss الخكمية. — 11 SSs *deest.* — 12 F *add.* تلحّم. — 13 SSs *deest.* — 14 *Cf.* col. 233, *l.* 17. — 15 SSs *seq. desunt.* — 16 HF ܕܪܛܘܒܐ. — 17 SSs *sequentia desunt.* — 18 SSs ܕܢܬܒܙ. — 19 SSs *praecedentia inde a* ܒܣܪ *desunt.* — 20 SSs يكبسون لحمًا. — 21 HF *deest glossa ista;* SSs *add.* ازدر. — 22 HF ܒܣܘܪܢܐ. — 23 HF *add.* يتجسّد.

ܒܢܬ ܠܠܝܐ الشرى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[1] انّما سمّيت بذلك لانّها تهيج بالليل. ܥܘܣܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ ܕܗܘ ܫܪܝܐ ܀

ܒܢܬ ܡܪܘܪܐ[3] ܗ̄ ܡܛܠ ܦܪܕܐ ܀

ܒܢܬ ܐܕܢܐ خرّاجات[4] في اصول الاذان الورم في اصول الاذان[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ ܒܢܬ ܐܕܢܐ ܒܓܘܬܐ ܕ݂ܝ ثجة الاذان الداخلة ܀

ܒܢܬ ܐܣܐ حبّ الآس ܀

ܒܢܬ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ حبّ البلسان ܀[6] ܒܢܬ ܒܣܡܐ بجرة الطيب البخور ܀

ܒܢܬ ܐܪܙܐ ܐܘ ܩܘܢܘܬܐ حبّ الصنوبر الصغار قل قريش قضم قريش ܀

ܒܢܬ ܡܨܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ حبّ النيل ܀

ܒܢܬܐ ܕܚܘܪܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ ܒܝܥܐ ܕܚܘܘܬܐ بيض الحيّات ܀

ܒܢܬ ܦܘܣܝܐ[7] مشمش ܀

ܒܢܬ ܚܪܡܐ ثمرة الساج[8] ܀

ܒܢܬ ܢܘܪܐ ܕܗܢܝ ܠܓܘܕܪܝܐ للجدري[9] ܀

ܒܢܬ ܐܠܗܘܬ ܒܢܬ ܕܟܪܐ ܒܪܗܘܢ ܒܢܬ ܡܕܥܐ ܀

ܒܣܣܐ[10] عَلَف زعم. ܒܪܝ ܒܣܣܘ عضل[11] زعم ܀

ܒܣܦܐ[12] احتقر. ܒܣܝܐ يحتقر ܀

ܒܣܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ ܚܠܛ فرّق خلع شوّش وافسد.[13] ܒܣܒܣ مزّق لحمه وفتّح اعضاه ܀

ܒܣܬܘܩܬܐ ܠܡܪܟܒܬܐ وسايد للرافق ونمارق وآخر وسايد مخادّ[14]. ܒܣܬܘܩܐ ܣܢܕܝܬܐ وسادة مخدّة[15] ܀

ܒܣܘܡܐ يسمّيه الاعراب الاسنام[16] اعرفه القيصوم ܀

ܒܣܘܡܝܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ خُبز[17] ܀

ܒܣܛܘܡܒܐ[18] ܦܐܪ̈ܐ ܙܘܪܩܐ الغبيرا العُنّاب ܀

ܒܣܝܪܐ استخفاف تهاون واقول امتهان[19] ܀ ܒܣܝܪܐ ܗܘܐ ܒܪܝ ܠܝ ازدراء. ܡܒܣܪܢܐ ܡܒܣܪܢܝܬ يغفل يتهاون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ ܥܒܝܛܐ حقير. ܒܣܪܘ ܒܝ اهانوني. ܒܣܝܪܐ ܡܢ ܒܣܝܪܘܬܐ يحتقر يحقر. ܒܣܝܪܐ خفيف ܀

ܒܣܝܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗ̄ ملك ܕ݂ܝ ܡܠܟܐ ܀

ܒܣܝܠܠܝܘܣ[20] ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܣܝܠܠܝܘܣ ملك ܀

ܒܣܝܠܝܩܘܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ ܦܠܛܝܢܘܬܐ الملوكيّة ܀

ܒܣܝܪܐ ܗܘ ܦܠܝܓܐ ܕ̈ للحصرم[21] ܘܐܦ ܒܣܪܐ ܗܘ ܗܘ ܀

ܒܣܢܝܢ ܕ݂ܝ ܫܘܢܕܐ ܗ̄ عذاب عقوبة ܀

ܒܣܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ سهولة طلاقة بشاشة هشاشة حسن الخلق التخلّق[22] زاد المروزي طيبة ܀

ܒܣܝܠܝܘܣ[23] ܐܘܓܘܣܛ ܦܠܠܛܐ ܀

ܒܣܝܠܝܩܘܢ[24] ܦܠܛܝܐ ܗ̄ ܡܠܟܝܐ ملوكيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ̈ܐ ملوكي[25] ܀

ܒܣܝܠܝܩܐ بهو ويقال موضع الملك. ܕܐܣܛܘܐ ܕܡܠܟܐ هو رواق يجلس فيه الملك او ديوان[26] ܀

ܒܣܡܐ العطّار. ܒܪܬ ܒܣܡܐ المجمرة[27]. ܒܣܡܐ ܗܘ ܒܣܝܡܐ ܗ̄ التلذّذ التنعّم. ܒܣܝܡܐ

---

1 HF ܣܪܘ ܒܪ. — 2 SSs ܥܘܣܬܐ. — 3 SSs deest. — 4 Cf. col. 40, l. 3. — 5 SSs deest glossa ... الورم في. — 6 HF seq. des. — 7 SSs deest, cf. inf. ܒܪܩܘܩܝܐ. — 8 F الساذج, H السياج, cf. col. 309, l. 4. — 9 Cf. col. 271, l. 26; col. 276, l. 1. — 10 Sic pro ܒܣܡܐ, cf. inf. ܒܣܡܬܐ. — 11 عضا et postea عضل. — 12 SSs deest. — 13 SS seq. des. — 14 SSs مساند وسايد للرافق. — 15 F add. نمرقة; SSs add. ومسورة مرقة, leg. مرفقة. — 16 SSs الابسام. — 17 Cf. col. 284, l. 18; col. 288, l. 23. — 18 Ss ܒܣܛܘܡܒܐ; S ܒܣܛܘܡܐ. — 19 SSs add. احتقار. — 20 SSs deest, cf. col. 352, l. 6. — 21 H حُصرُم, cf. col. 67, l. 3 et 6; col. 189, l. 7. — 22 HF deest بشاشة et حسن الخلق. — 23 SSs deest. — 24 SSs ܒܣܝܠܝܩܘܢ. — التخلّق. — 25 SSs add. اوطاق, cf. vocab. sequens. — 26 F اوطاق pro رواق; S add. اوطاق post او ديوان. — 27 Cf. col. 407, l. 10.

ܒܢ̈ܝ ܡܫܬܘܬܐ متنادمو النبيذ النُدماء ܀

ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ اهل العهد والميثاق ܀

ܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ ܘܒܢܝ̈ܫܐ ܗܘ ܕܒܙܬܐ. ܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ[1] ܠܒܢܝ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܩܘܪܝܐ ܕܡܪܢܝܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܢܬܠܝܢ ܠܛܒܬܐ. ܘܠܐ ܢܬܒܘܣܐܝܬ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܪܟܐ. ܒܢܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܕܒܪܐ ܡܫܝ̈ܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܒܢܒܘܣܐ ܕܐܝܢܘܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܦ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ ܒܢ̈ܝ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܒܒܝܠܬܐ ܕܐܕܡ. ܒܢܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝ ܫܝܬ. ܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ ܘܒܢܝ̈ܫܐ ܐܪܒܐ ܗ̄ ܘܒܢܝܐ ܕܐܪܒܐ خراطين ܀

ܒܢ̈ܝ ܩܢܛܘܪܐ[2] ܗ̄ الاتراك ܀

ܒܢ̈ܝ ܐܒܝܠ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܀

ܒܢ̈ܝ ܐܠܗܝܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܠܗܐ ܘܪ̈ܒܝ ܥܠܡܐ ܟܠ ܒܢ̈ܝ ܫܝܬ بنو شيث ابناء الله ܀

ܒܢ̈ܝ ܟܒܐ ܕܙܘܢܐ ܝܘܪܩܐ اصحاب اللباس الاصفر. ܒܢ̈ܝ ܟܒܐ ܕܙܘܢܐ ܣܘܡܩܐ اصحاب اللباس الاخضر ܀

ܒܢ̈ܝ ܪܓܫܐ[5] ܗ̄ ܪܓܫܐ ܒܒܪܢܫܐ ܪܓܫܐ ܡܬܦܫܡ. ܒܢ̈ܝ ܪܓܫܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܪܓܫܬܐ ܠܗ ܕܝܗܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܝܕ ܪܘܚܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܪܓܫܐ ܕܡܓܠܝܐ ܠܟܠ ܦܓܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝ ܪܓܫܐ ܒܢ̈ܝ ܝܨܪܐ ܕܝܠܗ ذوو سرّى ܀

ܒܢܝܫܘܢ[6] ܗ̄ ܕܚܝܘܬܐ حيوان ܀

ܒܢܬܐ[7] اقول جُمَع سبّات[8] ܘܥܒܪܝܢ ܫܒ̈ܬܐ ܒܪܘܫܗܘܢ ܠܦܫܚܬܐ ܕܫܒ̈ܬܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܒܟܠ

ܫܒܥܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܫܢܬܐ ܒܫ̈ܢܝܐ ܘܫ̈ܒܬܝܐ[9]. ܘܝܬܝܪܬ ܗܘܝܢ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܒܟܠ ܫܢܐ ܚܕܐ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܫܬܐ (sic) ܠܚܘܕ. الجُمَع التى تزيد السنة على تسع واربعين سنة التى هى سبع[10] سوابيع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܢ̈ܝܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܝܢܝ̈ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܣܪܐ ܡܬܬܒܝܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܫܒܘܥܐ ܕܒܡܨܐ ܗܘ ܕܦܛܪ ܠܡܘܫܐ ܪܒܐ ما بين سابوع موسى والصوم الكبير فصدق[11]. وقيل الجمع التى بين الميلاد والصوم. ܫܒ̈ܬܐ ܕܒܝܢ ܫܒܪ ܝܘܡܐ ܕܨܘܡܐ ܒܒܪܐ ܠܡܘܫܐ بل هو من فطر سابوع مرى موسى. ܘܬܘܒ ܐܡܪ النيروز المهرجان[12]. ܦ̄ ܫ̈ܒܬܐ الايّام التى بعد الست الاسابيع التى هى مائتان واربعة وتسعون يومًا فى السنة الشمسيّة فيما بين صوم مرى موسى والصوم الكبير وهذا تفسير اسم ܫ̈ܒܬܐ ܀

ܒܢܦܫܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܙܐܕܪܟܬ ازادرخت ܀

ܒܢܦܫܓ ܫܒܐ ܗܘ ܕܒܘܪܗܢܐ وبالفارسيّة هو بنفسج ܀

ܒܢܦܫܗ ܚܒܠ ܐܘܕܝܐ ܗ̄ ܠܢܦܫܗ ܦܓܥ بنفسه اضرّ[14] اى عمل فى حتف[15] نفسه وسعى على هلاكه واساء الى نفسه ܀

ܒܢܪܐ حمّامىّ قيّم. ܒܢܪܘܬܐ حمّاميّة. ܒܢܪܐ ܗܘ ܕܡܒܫܠ ܒܢ̈ܝ ܘܡܬܒܝܢܐ ܩ̄ قيّم الحمّام ܘܐܦ ܡܠܚܐ ܢܨܒܬܐ ܀

ܒܢܬ ܚܡܪܐ ܕܗܝܢ ܒܢܬ ܕܦܪ̈ܚܐ[16] حَبّ العرعر وهو الدفران ܦ̄ ܒܢܬ ܚܡܪܐ ܡܫܪܝܐ ܀

ܒܢܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الاصوات الالفاظ ܦ̄ اسماء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفاظ اصوات نغمات[17] ܀

ܒܢ̈ܬܐ البنات ويكون البَيض ܀

---

1 SSs ܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝ ܗܢܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܪܒܐ ܘܒܢܝ̈ܫܐ et sequitur ... ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܢܝ̈ܫܐ, vide ad calcem. — 2 SSs deest. — 3 H ܒܢ̈ܝ ܐܒܝܠ; SSs add. ad calcem ܦܪܢܣܘܢ. — 4 H deest, cf. col. 404, l. 7. — 5 SSs deest. — 6 Conf. col. 386, l. ult. — 7 SSs hic et infra ܒܢܬܐ, cf. col. 384, l. 12. — 8 H كسبّات. — 9 FMC ܫ̈ܒܬܐ; SSs add. ܘܡܬܒܬܝܢܐ. — 10 Ss سبعة et antea تسعة. — 11 SSs وصدق. — 12 SSs sequentia desunt, sed hic addunt ܒܢ̈[ܐ] ܒܪ ܢܘܦܓܒ cum glossa quam supra vide col. 404, l. 1. — 13 Cf. col. 99, l. 16. — 14 HF sequentia desunt. — 15 S حنق. — 16 HF ܒܢܬ ܕܦܪ̈ܚܐ, cf. col. 302, l. 18-22. — 17 SSs deest ult. glossa ista.

ܒܢܝܬܐ ܒܢܝ̈ܗ الحمامات[1]. ܒܢܝܐ ܢܒܢܘܢܐ ܕܡܝ̈ܢ ܀

ܒܠܗܘܢ[2] ܗ̄ ܒܡܡܠܠܐ ܐܠܝܬܐ ܕܗܘܝܢܐ.
ܘܒܗܘܢܐ ܡܠܩܢܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܠܠܗ. ܘܐܦ
ܩܘܐܡܗ ܕܒܝܬ ܢ̄ܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܡܠܠܐ ܐܠܝܬܐ
ܕܡܡܒܝܢ ܒܥܘܦܪܐ ܕܗܘܟܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ
ܗܕ̈ܡܐ ܕܡܣܒܠܝܢ ܘܕܥܫܢܝܢ. ܘܡܒܝܢ̈ܢ ܒܝܘܡܐ
ܕܡܒܟܬܐ. ܘܡܒܪܟܬ ܒܗܘܕܪܘܬܐ ܕܡܠܬܐ.
ܒܗܘܢܐ ܡܬܠܠܘܗ ܡܬܚܝܐ ܕܐܬܝܒܫ. ܐܦ
ܣܠܝܩ ܒܡܡܠܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܡܠܠܗ. ܒܬܒܐ
ܗܘ ܕܠܥܘܪܐ ܒܡܡܠܠܐ ܡܣܝܒܐ ܐܒܬܒܗ.
ܥܒܕܐ ܗܒܝܠ ܕܠܥܘܪܐ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܗ ܢܣܒܗ
ܡܡܠܠܗܘ. ܘܡܒܝܢܐ ܗܒܝܠ ܐܘܡܢܘܬܗ ܡܛܠ
ܐܝܟ ܗܒܝܐ. ܕܒܗ ܒܢܝܢ ܒܠ ܠܥܠܘܦܪܐ.
ܠܥܘܪܐ ܗܒܝܠ ܡܢܢ ܒܡܒܝܢܐ ܐܝܬܘ̄
ܘܡܒܝܢ ܠܗܘܢܐ ܡܠܩܢܐ ܒܠ ܬ̈ܠܐ ܒܡܒܢܝܬܐ
ܕܒܬ̈ܐ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܬܒܠܐ
ܠܠܩܬܐ ܡܬܦܢܝܢ ܥܒܕܐ ܕܠܥܘܪܐ ܀

ܒܢܒ[3] ܗ̄ ܬܥܒ ܥܫܡ ܘܐܝܬ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
اسم موضع ܀

ܒܢܘ هَنّوا[4] ܘܒܘܠܘܗ ܒܢܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܒܢܘ ܚܕ
ܠܚܕ عَزّوا بعضكم بعضًا وهَنّوا بعضكم بعضًا ܀

ܒܢܝ̈ܛܐ ܘܐܠܝ̈ܛܐ ܒܢܝ̈ ܕܗܛܐ
ܕܠܒܝܫܝ[5] ܒܝܢܐ ܡܩܬܒܐ ܡܡܒܩܐ ܘܣܡܩܐ
ܘܕܥܕܒܐ السُعاة الذين عليهم المشهّرات ܀

ܒܢܝܢܝܢ ܗ̄ ܒܪ ܒܐܒܐ ܐܘ ܒܪ ܚܝܠܐ
ܘܐܝܬ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܡܒܢܝܐܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ
ܢܡܘ ܒܪ̈ ܒܪ ܢܒܘܐ. ܘܒܒܪܐ ܗܘ ابن الاوجاع ܀

ܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ بناء وتبنّى. ܒܢܝܘܬܐ التبنّى
ويكون البناية. ܒܢܝܐ البنّاء الاردخل. ܒܢܝܢܐ البناء ܀

ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܒܢܝܢܗ ܕܡܪܝܐ بنآء
الربّ بناء الله. ܒܢܝܐ ܒܗ ܕܝܒܘܟܐ ܢܘܢ ܥܡܡܐ ܗܘ
ܒܣܝܢ ܕܡܒܢܝܐ ܀

ܒܢܬܐ[6] علم كبير ܀

ܒܢܝ يبنى ܀

ܒܢܝܐ اولاد ܀

ܒܢܝ̈ ܐܠܗܝܡ اولاد الله الملايكة وبنو شيث ܀

ܒܢܝ̈ ܕܡܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܒܪܒܝ الكركدن
الريم اولاد الحريش[7] ܀

ܒܢܝ̈ ܒܥܡ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܒܢܝ̈ ܒܡܘܣܐ ابنآء
العيص[9] ܀

ܒܢܝ̈ ܒܒܝ[10] ܕܒܒܝܠܝܘܢ بنو العيص الذين
بالمداين وكسكر ܀

ܒܢܝܬܐ ܒܪܝ̈ البُنّى من السمك ܀

ܒܢܝ̈ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܡܚܛܝܢܐ منزلبو لهنّ ܒܢܝܬܐ
بنو الخطا. ܒܪܬ ܢܝܛܐ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܥܝܛܘܬܐ ولد
السخف[11] ܀

ܒܢܝ̈ ܢܒܒܐ غداف واقول فراخ[12] الغدفان والغربان ܀

ܒܢܝ̈ ܚܕܐ ܦܘܡܐ الاقران ܀

ܒܢܝ̈ ܥܐܘܢ[13] ܀

ܒܢܣܡܘܬ[14] ܗ̄ ܕܘܡܐ ܕܡܛܡܬܐ علك
الانباط[15] ܀

ܒܢܝ̈ ܠܒܡܐ[16] القرابة العشيرة ܀

ܒܢܝ̈ ܬܪܒܝܬܐ اهل الراى الواحد ܀

ܒܢܝ̈ ܙܒܢܐ اهل الهوى المتّفقين براى واحد ܀

ܒܢܝ̈ ܐܟܣܢܝܐ ابنآء الغُرباء ܀

ܒܢܝ̈ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܐܡܪ̈ܐ ܒܢܝ̈ ܥܢܬܐ[17] اولاد
الكباش وهم الحملان الحَوليّة ܀

ܒܢܝ̈ ܕܘܡܠܐ ذوو البرّ ܘܐܣܝܪ̈ܐ اولاد الدلال ܀

---

[1] SSs seq. desunt, cf. col. 399, l. 20. — [2] SSs deest. — [3] SSs deest. — [4] Sic pro هَنِّئُوا. — [5] SSs ܕܠܒܝܫܝ, cf. col. 382, l. 25. — [6] SSs vocab. seq. usque ad ܒܢܝ̈ ܕܡܒܐ desunt. — [7] FM الحركسف. — [8] SSs ܒܢܝ̈ ܒܥܡ. — [9] SSs بنو العيص. — [10] HSSs ܒܒܝ. — [11] SSs سخف; H سخيف. — [12] H افراخ et deest واقول. — [13] Sic, cf. inf. ܥܐܘܢ. — [14] SSs ܒܢܣܡܘܬܐ. — [15] Ss الانباط; S الايباط; cf. col. 180, l. 8. — [16] SSs vocab. seq. usque ad ܒܢܝ̈ ܕܒܪܐ desunt. — [17] SSs glossa præced. deest.

ܒܠܕ ܒܗ ܐܣܦܝܐ ܒ̄ ܘܠ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ بَلْعَة وهو اسم قرية بالرملة[1] ܀

ܒܠܥܡ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܒܠܥ. ܘܒܪ ܒܥܘܪ ܢܒܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܥܡܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕ[ܒ]ܒܠܥܡ ܕܒܠܝܥܡ ܐܝܟ ܐܣܛܪܛܝܠ. ܘܐܬܐ ܒܠܩ ܡܠܟܗ ܕܡܘܐܒ. ܗܘ ܒܪ ܨܦܘܪ ܠܒܠܥܡ ܕܢܠܘܛ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܡܐܒ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܘܪܝܗ ܐܝܟ ܡܠܬܐ[2] ܘܐܬܬܠܝܘ ܒܟܠ ܦܬܓܡ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܬܠܝܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܗ ܕܩܘܕܫܐ ܒܡܠܬܐ ܕܬܒܥܘ ܦܝܣܘ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܒܪ ܒܠܥܡ ܘܕܡܫܡܫ ܒܪܘܚ ܛܘܪ. ܘܦܫܩ ܫܡܗ ܒܠܥܡܐ ܡܪܝܡܐ الشعب المائل[3]. ܒܠܥܡ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ[4] ܘܐܡܪܘ ܒܪ ܟܝܫܪ ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܗܘܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܡܢ ܣܛܪ ܗܘܐ ܕܒܬܪ ܢܗܪܝܢ ܀

ܒܠܣܐ ܘܡܬܩܪܐ ܣܝ ܐܝܠܢ. ܫܩܡܐ ܕܫܩܡ[5] ܕܫܘܠܐ ܦܪܕܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܠܫܩܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܘܩܝܢ أَنبَت أَنجَم وزعم المروزى انّه النضارة[6] والزهرة وما صَدَق. ܒܠܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ نبت ورد[7]. ܘܬܘܒ ܒܠܣܘ ܕܪܡܢܐ. ܗ̄. ܫܘܚܐ ܘܦܪܚܐ وَرَق الرُّمّان النبات الاوّل ܘܐܝܬܝܗ اذا اورَق الرُّمّان[8]. ܒܐܘܪܝܠܝܢ ܘܒܪܫܝܬܗ ܒܠܣ نضر[9] من ساعته ܀

ܒܠܣܘܣܝܬܐ شرارات النار السنا ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܣܘܣܝܬܐ[10] ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ شرارات النار[11] ܘܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܒܠܣܘܣܝܬܐ ܀

ܒܠܣܛܐ حمار شامى[12] ܀

ܒܠܣܐ ܦܘܠܬܐ ܕܠܥܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ اتّكاء. ܒܠܣܝ ܒܕܘܟ[13] ܡܠܩܝ ܘܢܩܒܝ. ܬܒܠܣ ܗܘܐ ܬܬܦܬܚ. ܒܠܣ اذا جاء بغتة[14]. ܒܠܣ ܗ̄ ܦܠܕ جاء من بُعدٍ بغتة طَرَق رَمَق بجى بغتة[15] ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܠܣ ܙܩܦ ܝܕܘܗܝ[16] بجأة انجر بغتة[17] ܀

ܒܠܣ[18] ܒܪ ܙܩܦ ܒܠܣܐ ܕܡܘܐܒܐ ܀

ܒܠܣܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܣܩܒܠܘܬܐ لحرص. ܒܠܣܐ ܙܦܝܪܐ. ܢܒܠܣ[19] ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܩܘܡ ܘܢܬܒܠܣ بجأ[20] عاجلاً ܙ̄ ܡܦܪܣܘܬܐ ܀

ܒܠܣܛܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܣܬܐ[21] ܡܙܒܢܬܐ ܕܡܬܛܠܒܝܢ (sic) ܒܗ ܐܢܫ ܒܗ ܕܒܠܣܘ الحقّة ܀

ܒܠܫܐ ابادة ܗ̄ ܡܬܒܠܫܝܢ ܡܢ ܒܠܫܝܢ تبادون[22] من قولك صلى بذلك اى بلى. ܒܠܫܝܢ ܗ̄ ܡܬܒܠܫܝܢ ܀

ܒܠܬܝ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܘܐܦ ܢܝܫܐ ܚܘܪܐ ܦܬܝ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܠܬܝ ܦܬܝ ܠܗ ܒܠܬܝܐ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܕܗܘ ܟܘܟܒ ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܙܟܪ ܠܗ ܒܫܘܪܐ ܙܘܪܬܐ ܘ[23] ܀

ܒܠܬܐ قارورة ܀

ܒܠܬܐ ܕܬܐܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ سبدة تين[24] او دوخلة زعم وهو عندى ܕܒܠܬܐ[25] ܀

ܒܡܠܐܗ ܒܠܗ ܡܢ ܦܡܗ كلّها من آخرها ܀

ܒܠܘܕܐ[26] ܗ̄ ܪܝܫ ܫܒܘܩܐ ܕܦܐܐܕܐ ܀

ܒܠܢܐ[27] ܗ̄ ܠܒܕܐ صفون ܀

---

[1] S بالدهلة ; Ss بالرهلة. — [2] SSs ܒܢܝ ܐܣܛܪܛܝܠ. — [3] SSs الميال. — [4] SSs *sequentia desunt.* — [5] *Cod.* ܡܫܩܡܐ *pro* ܕܫܩܡ, *cf. col.* 373, *l.* 11; *in B. Ali, ed. Hoff.*, 2475 : ܫܩܡܐ ܡܫܩܡܐ ܕܫܩܡܘ ܡܢ ܦܪܕܬܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܫܩܡܐ ܡܫܩܡܐ ܡܢ ܕܫܘܠܐ ܦܪܕܬܐ. — [6] HF النظارة, *cf. col.* 373, *lin.* 12. — [7] H اينع *pro* ورد. — [8] SSs *deest glossa præced.* — [9] HF نظر. — [10] HF ܦܪܣܘܣܝܬܐ. — [11] FSSs *add.* وتسمّى الفجاج. — [12] SSs *deest voc. istud;* F ܒܠܣܛܐ جار شامح, *cf. col.* 400, *l.* 5. — [13] H *add.* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ. — [14] SSs *deest glossa præced.* — [15] FS بجى بغتة; H *deest.* — [16] H يَدهُم. — [17] H انجر بغتة *pro* ويقال على الانجار بغتة. — [18] SSs *deest.* — [19] HF ܢܒܠܣ. — [20] SSs ܢܬܒܠܣܐ تجياه بجاه *et seq. des.* — [21] SSs ܒܪܣܬܐ. — [22] HF يتأدون, *l.* البلوة *et* يبتلون (?). — [23] SSs *sic*, HF *deest figura ista*, *cf. col.* 244, *l.* 19-21; *col.* 267, *l.* 3-7, *et inf.* ܢܫܫܐ. — [24] H *seq. des.* — [25] SSs ܒܠܬܐ, *cf. inf.* ܕܒܠܬܐ *et add.* بنيكه نامرانه. — [26] SSs *deest*, *cf. inf.* ܒܠܘܕܐ *et B. H. in Prov.* xxv, 11. — [27] SSs ܒܠܢ.

ܒܠܓܘܣ ܒܪܓܘܣ[1] ܐܝܟ ܢܩܫ ܒܩܒܠ بلنجاسف ⁘

ܒܠܕܐ ܥܡܘܕܐ ܕܒܝܬܐ[2] ܕܩܕܡ ܒܢܝܬܐ ܕܡܣܩܘܬܐ ܐܪܒܥܐ ܕܠܡܦܬܝܐ ܠܐܪܒܥܐ ܩܪܢܢ ܓܒܝܬܐ ܕܐܣܛܘܐ الصوارة[3]. ܘܗܘ ܕܒܠܕܝܢ ܒܗ ܡܫܝܢܐ ܦܓܠܐ زمام برة. ܒܠܕܬܐ ܡܟܝܬܐ كظام[4]. ܒ̄ ܒܠܕܐ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܒܗ ܢܩܒܐ ܘܓܒܠܐ ܗܘ ܕܡܢܥܐ ܕܩܝܢܐ ܕܡܣܬܦܪ ܒܗ[5] ⁘

ܒܠܘܢ ܦܘܪܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زيّر فه. ܒܠܕܬܐ ܕܡܣܩܘܬܗ الزيار في فك. ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܐ ܬܒܠܘܢ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ[7] لا تزيّر[8] الثور في المداسة. ܒܠܕܐ ܗ̄ ܚܪܡܐ ܕܡܣܩܘܬܐ الزيار[9] لخطام في الدياس وهي مثل الشبكة بقدر فم البهيمة[10] ⁘

ܒܠܕܬܐ[11] ܗ̄ ܥܡܝܩܐ ܕܒܝܬܐ بثور صغار تظهر في الشفتين بعد الامراض ⁘

ܒܠܝܕܐ مكوم ⁘

ܒܠܢܐ ܐܝܟ ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ ܒܠܐܝܠ[12] ܗܘ ܒܗ ܗܘ حمّام. ܘܐܝܟ ܡܒܠܢܐ ܒܠܐܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܠܢܝܗ. ܒܝܬ ܡܚܡܝܢܐ[13] حمّامٌ. ܒܠܐܢܐ الحمّام ⁘

ܒܠܣܐ ܡܦܥܠܐ ܒ̄ ما يُمضَغ ܗܘ ܕܦܬܠܝܢ ܥܩܘܗܝ ܠܐܩܐ ܠܒܪ ⁘

ܒܠܣܡܘܢ ܒ̄ ܟ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ عود البلسان[14]. ܒܠܣܡܘܢ ܩܝܣܐ ܐܦܘܪܣܡܘܢ ܐܝܬܘ. ܘܒܠܣܡܘܢ ܬܘܒ ⁘

ܒܠܣܡܣܘܣ[15] قال مسيح انه حبّ الشيطرج وقال جبريل ابن بخت يشوع هو خُرف بابلى[16] بزر بعض العقاقير ⁘

ܒܠܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܣܛܕܝܘܢ الميدان ⁘

ܒܠܩܛܐ جمار اشهب قرطاسى[17] ܒ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠ ܕܒܝܬܐ ܘܢܡܘܣܬܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܪ ܚܘܪܐ ܠܘܬ ܕܓܠܝܐ ܪܘܡܐ ܡܪܓܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܠܩܛܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܬܐ. ܘܕܘܕܘܢ ܒܡܘܡܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܓܡܪܬܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܒܝܬܐ[18] ܒܪܘܡܐ. حير شُهب. ܒܡܠܬ ܕܦܪܘ ܒܠܩܛܐ ܚܘܪܬܐ ܠܘܬ ܕܓܠܝܐ ܪܘܡܐ ܕܡܪܓܝܐ ܘܦܓܘܕܬܐ ⁘

ܒܠܥܕܘܗܝ خلو منه سواه[19] ܘܐܚܪܢܐ غيره وسواه ⁘

ܒܠܥܕ ܐܝܟ ܕܒܪ[20] من غير ܒ̄ ܟ سوى خلا ܘܐܚܪܢܐ خلا من دون ⁘

ܒܠܥܐ ܒܠܝܥܘܬܐ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ غر قهر بلع افتتاح ܒ̄ ܘܦܬܚ ابتلاع. ܒ̄ ܟ ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ غر الموت ܒܪ ܣܪܘ ܒܠܥ ܒܡܘܬܐ غرق بالخطيّة[21] وبالدَين واقول غوص. ܒܠܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البلّاعة واقول المبتلعة. ܐܬܒܠܥ ܡܢ ܒܠܘܥܐ ابلع وازدرد ܘܐܦ ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܘܡܚܝܬܐ ܬܘܒ ܢܬܒܠܥ ܡܫܬܐܠܬܐ ܗܝ ܕܒܠܘܥܐ. ܒ̄ يُضرَب ضربًا مُبرحًا شديدًا واقول يُعاقَب بانواع العذاب. ܒܠܥܬܐ الازدراد. ܒܠܥ ܦܟܐ لُطم[22]. ܒܠܥܢ ابتلعنا وازدردنا ⁘

---

[1] H *deest* ܒܪܓܘܣ; SSs ܒܪܓܘܣ; S *in alio loco* ܒܠܓܐܣ. — [2] H ܕܒܝܬܐ. — [3] HF الصواب. — [4] H *deest* برة *et* كظام. — [5] *De ultima glossa ista cf. col.* 396, *l.* 3; *legendum* ܒܠܒܕܐ *pro* ܒܠܕܐ *et* ܕܡܣܬܦܪܝܢ *pro* ܕܡܣܬܦܪ. — [6] HF ܒܠܘܢ ܦܘܪܘܣ *in calce vocab. præced.* — [7] HF ܒܕܪܟܝ. — [8] H *add.* او تبمّ. — [9] HF *seq. desunt.* — [10] Ss *add. in marg.* لياتعض (*leg.* لِئلّا تعضّ) عند الدياس. — [11] SSs *deest*; *cf. supra l.* 3. — [12] *Cf. col.* 394, *l.* 22. — [13] SSs ܒܝܬ ܕܚܡܝܢܐ ܒܝܬܐ *et deest* ܘܐܚܪܢܐ ܒܠܢܝܗ, *conf. infra col.* 403, *l.* 1. — [14] HF *deest* عود *et* H *desinit post* البلسان, *cf. col.* 233, *l.* 20; *col.* 263, *l.* 22; *col.* 351, *l.* 11. — [15] FSSs ܡܣܘܣ. — [16] SSs هو حرق ما يلى; F هو خرف بابلى. — [17] H الشهت *et deest* قرطاسى, S شهب; SSs *pingunt* ܒ̈ܠܩܛܐ. — [18] HF *deest* ܕܡܒܝܬܐ. — [19] SSs *seq. des.* — [20] SSs ܕܒܪ. — [21] SSs في الخطية, *cf. col.* 398, *l.* 24. — [22] SSs *seq. des.*

ܒܪ ܐܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܫܘܦܪܐ ܕܡܬܒܝܢܘܬܗܘܢ
ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܡܫܬܗ. ܒܠܛܝܬܐ ضرب من التزاويق[1]
يقال له المزدوج او نقش يشبه الاهليلج والنرجس
وشقايق النعمان ܘܒܠܫܢ ܕܦܘܪܐ ܐܡܠܬܐ ܕܡܫܒܝܢ.
ܒܠܛܝܢ ܒܪ ܕܒ̈ܐܢܐ ܕܓܐ̈ܪܐ ܕܐܪܓܘܢܝܢ ܘܪܠܝܢ
ܠܐܘܣܛܘܠܐ فرفير ܝ الاسمانجونى او ثياب مصبوغة
تحكى السواد ܀

ܒܠܛܝܬܐ الارضة القادح ܝ السوس.
ܡܬܒܠܛܝܬܐ ܡܬܒܠܛ يتسوّس ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ
وقعت فيه الارضة[2] ܀

ܒܠܛܫܐܨܪ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܨܠܡ ܒܥܠ الصنم.
ܘܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܒܕܘ ܪܒ ܡܓܘܫ̈ܐ ܠܕܢܝܐܝܠ
ܒܠܛܫܐܨܪ ܡܬܦܫܩ ܨܠܡ ܒܥܠ صورة بال الصنم ܀

ܒܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عدم عوز بلى. ܒܪ ܒܠܘ ܕܠܝܬ
سداد من عَوَز ܀

ܒܠܛܝܛܘܢ ܝܘܢܝܐ البقلة اليمانيّة ܐܝܟ
ܪܡ ܒܠܝܛܘܢ[4] ܀

ܒܠܘ ܫܐܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ من ليس له بيدر ܀

ܒܠܝܬ[5] بليت ܀

ܒܠܘ ܗ̄ ܣܛܢܐ شيطان ܀

ܒܠܘܛܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܗ̄ ܒܘܠܛܐ
ܦܬܝܫܐ ܕܒܠܘܛ[6] جفت البلّوط ܀

ܒܠܝܐܕܪ ܝ غول ܘܐܣܛܪܝܐ غولة ܡܦܪܫ ܒܠܝܐܕܪ ܗ̄
ܣܛܢܐ[7] ܕܗܘ ܒܠܝܐܕܪ ܘܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܐܕܐܕܪ
الشيطان ܝ ܪܫ ܐܕܐܕܪ ܀

ܒܠܒܠܘܬܐ اقول البلبلة[8] ܝ ܫܓܘܫܝܐ تشويش ܀

ܒܠܝܠܐ ܢܩܕܝܬܐ ܚܛܐ ܕܐܦܝܐ ܠܡ عُقَد
حبّ البُرّ[9] او عَلَف حديث ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܒܠܝܠܐ
ܢܩܕܝܬܐ ܢܐܟܠܘܢ لحنطة المنقّاة [التى] تُوكَل حارّة ܀

ܒܠܝܘܬܐ اخلاق خَلَق. ܐܒܠܝܬܐ اخلق افنى[10] ܀

ܒܠܝܠ ܒܪ ܠܐ ܫܦܝܐ. ܒܕܝܪ. ܫܒܝܫ. ܡܠܒܠܒ.
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ. ܠܐ ܬܪܝܨ. ܒܠܝܠܐ مخلّط مترّب
مثوّر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܒܠܒܠܘܬܐ تشويش اختلاط
تهيّج اثارة[11]. زاد المروزى بلبلة ܝ تخبيل. ܒܠܝܠ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠ ܒܕܘܪ ܡܠܒܠܒ مبدّد مختلط. ܒܠܝܠ ܗ̄
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ ܠܐ ܫܘܝܐ مضطرب غير مستوٍ ܀

ܒܠܒܠܛܪܝܐ[12] ܒܕܒܫܬܐ ܀

ܒܠܝܛܘܢ قال جبريل ابن بخت يشوع البقلة
اليمانيّة تسمّى باليونانيّة ܒܠܝܛܘܢ[13] ܀

ܒܠ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܪ قُطع اكسية يُمسح بها
الدوابّ ܝ ممسحة الدوابّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ خُلقان
خُرَق يمسحون بها الدوابّ بعد الغسل[14] ܀

ܒܠܝܣܛܝܣ[15] القسىّ الناوكية[16]. ܡܫܕܝܢ
ܒܒܠܝܣܛܝܣ الذين يرمون بالقسىّ الناوكية ܝ
ܕܡܫܕܝܢ ܒܒܠܝܣܛܘܣ ܀

ܒܠܝܠܐ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܢܩܐ[17] ܘܡܫܠܡܐ ܡܢܗ
ܕܡܢܗ ܘܦܪܝܫܐ[18] ܡܢ ܡܕܪܝܐ. ܗ̄ ܚܛܬܐ
ܕܡܢܩܝܢ ܡܢ ܬܒܢܐ حنطة نقيّة[19] من التبن ܀

ܒܠܝܠ ܒܚܛܗ̈ܐ يقال فى الاوّل منهمك[20] فى الذنوب
ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ غرق فى الخطيّة[21] ܘܒܗ ܚܠܝܡܐ ܗ̄
ܒܚܡܝܬܐ والثانى غرق فى الحماة ܀

ܒܠܒܠ ܒܪ ܡܒܠܒܠܐ البلابل ܀

---

[1] *Cf. col.* 380, *l. ult.* — [2] SSs *add.* ܫܘܪܩܐ ܗܘܬ. — [3] HF ܒܠܛܫܐܨܪ *hic et infra.* — [4] *Cf. col.* 398, *l.* 12. — [5] SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — [6] H *deest* ܦܬܝܫܐ ܕܒܠܘܛ. — [7] SSs ܒܠܝܐܕܪ ܡܦܪܫ ܒܪ ܒܗܠ ܘܐܣܛܪܝܐ غول *et infra* ܒܠܝܐܕܪ; *ult. vocab.* ܝ ܪܫ ܐܕܐܕܪ *desunt.* — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] S البرى; SSs *deest* حبّ عُقَد; F *deest* عُقَد. — [10] FSSs *deest* خَلَق *et* افنى. — [11] H تيران. — [12] SSs *deest.* — [13] *Cf. col.* 397, *l.* 16. — [14] H *desinit post* خُرَق. — [15] SSs ܒܠܝܣܛܝܣܘܢ. — [16] H *deest hic et infra* الناوكية. — [17] H ܕܢܩܝܐ. — [18] HF ܘܦܠܝܫܐ. — [19] SSs منقية. — [20] H *add. hic* منهم, *leg.* : ܒܠܝܠ ܒܚܛܗ̈ܐ; *in* F ܘܒܠܝܠ ܒܚܛܗ̈ܐ يقال فى الاوّل منهما منهمك ܒܠܝܠ ܒܚܛܗ̈ܐ. — [21] HF *omitt. hic* غرق فى الخطيّة, *sed ad calcem addunt* : ܒܪ ܕ ܒܠܝܠ ܒܚܛܗ̈ܐ غرق بالخطية وبالدين (وبالدنس F) ܘܐܣܛܪܝܐ ܒܠܝܠ ܒܚܘܒܐ شديد المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܣܒܒܢܐ للخسّ بصل الزيز والقعيب والنعفور[1] وبالجملة انّه بصل برّى بعضه يوكل وهو داخل فى التدبير الملطّف وبعضه لا يوكل :·.

ܒܠܓܪܝܐ البلغار[2] :·.

ܒܠܦܐܪܘܟܣܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ مجرد يجرد به اجفان العين :·.

ܒܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܡܫܒܠܬܐ[3] ܥܒܕܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ بالمعرفة ܡܢ̄ اسم امرأة :·.

ܒܠܗܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البلخيّة :·.

ܒܠܦܦܐܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܡܚܙܝܐ ان تنظر[5] :·.

ܒܠܦܦܐܪܘܢ ܗ̄ ܬܠܒܦܐ[6] جفن :·.

ܒܠܘܛܐ[7] بلّوطة ويكون كرة :·.

ܒܠܘܛ̈ܐ ܕܒܠܚܐ بُسر. ܒܠܘܛ ܕܒܠ̈ܚܐ بُسر :·.

ܒܠܘܛ̈ܐ ܬܡܪ̈ܐ للخلال والبُسر :·.

ܒܠܘܛ̈ܐ ܙܘܗ ܐܝܟ ܐܣܐܢܝܣ[8] ܒܒܠܬ ܕܐܒܪܘܬܐ انواع من البلّوط :·.

ܒܠܘܛܢܐ ܡܢ̄ ܒ̄ ܕܩܝܠܬܐ ܕܛܘܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ القير :·.

ܒܠܘܛ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܘܡܪ̄ܝ ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ شاه بلّوط. ܘܥܘܕ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܩܘܐ ܒܠܚܐ ܡܪ̄ܝ ܚܠܦ ܚܩܘܐ ܒܠܚܐ ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ البندق[9] :·.

ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الجبل ܘܐܚܪ̈ܢܐ[10] بلّوط الارض زعم وجدته كاذريوس[11] :·.

ܒܠܘܣܛܝܘܢ ܡܢ̄ ܒ̄ ܪܘܡܝ ܡܦܪܫ ܕܗܘܐ

ܒܠܘܛܪ. ܡܬܬܦܪܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܠܝܐ ܕܦܪ̈ܐ الجُلنار[12] :·.

ܒܠܘܪܝܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܒܗ ܢܩܝܐ. ܘܚܪܝܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܐ ܕܘܩܐ ܘܡܬܦܪܫ ܒܗ شصّ[13] الصيّاد وفلكة الزقّ :·.

ܒܠܘܪܝܐ[14] الذى يبلع ويقال الذى يُصفع ويُضرب اعنى الذى يُسكّ :·.

ܒܠܘܥܬܐ بلّاعة ܡܢ̄ بلّوعة :·.

ܒܠܐܬܘܣ خرج عَيبة[15] :·.

ܒܠܐܬܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡܪܐ ܕܬܒܢܐ حمّامىّ :·.

ܒܠܘܣܬܐ[16] ܡܦܪܘܣܬܐ :·.

ܒܠܘܪܐ البلّور[17] ܡܢ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܘܪܝܘܢ ܗ̄ ܠܐܒܢ̈ܐ ܕܒܪܘܠܐ[18] ܒܗ ܡܬܬܦܪܫܝܢ ܒܗܝܢ ܐܒ̈ܢܐ[19] ܐܣܝܪܬܐ ܠܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܐܪܘܣ[20] المرتفعة من الاحجار :·.

ܒܠܘܪܝܐ[21] ܗ̄ ܚܙܝܐ ܐܘ ܚܘܪܐ :·.

ܒܠܘܪܝܢܐ[22] الدرّ :·.

ܒܠܛܐ ܕܣܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܘܒܠܬܐ ܕܦܐܡܐ قَصَبة فضّة. ܒܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܠܛ̈ܐ ܦ̄ ܦܬܘܪ̈ܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܗܘܢ ܫܪ̈ܓܐ صينيّات صغار يوضع فيها السُرُج[23] :·.

ܒܠܛܐ الشىء الذى يخرُج من الفم. ܦ̄ ܘܒܠܛܐ ܕܚܠܠܬܐ (sic) ܕܒܥܝܢܐ ܚܙܪܐ ܘܢܕܢܕܘܬܐ[24] ܕܥܝܢܐ ܣܪܐ نَتو السُرّة. ܥܝ̈ܢܐ ܒ̈ܒܠܛܬܐ العينان الجاحظتان البادرتان[25] :·. ܒܠܛܐ ܘܦܠܛܐ

---

1 Ss الزير والقعيب والفعفور; S الزيد والقعيدب والفعفور اظنّهم; H الزيز والعقيب والنعفور. — 2 F البلغار; SSs البلعى اظنّه. — 3 FSs deest ܒܡܫܒܠܬܐ; H ܒܡܥܒܠܬܐ. — 4 Sic cod. omn. — 5 F ينظر. — 6 H ܬܠܒܦܐ. — 7 H seq. desunt, sed legitur: ܗܢܐ ܒܠܘܛܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܒܩܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܒܪܘܬܐ. — 8 SSs ܣܘܐܢܝܣ. — 9 H omittit hic البندق quod addit post vocab. sequens. — 10 SSs deest glossa præcedens. — 11 SSs كاذريون. — 12 Cf. col. 351, l. 5 et 8. — 13 HF زقّ pro شصّ sed addunt ad calcem: ܘܐܚܪ̈ܢܐ شصّ. — 14 SSs deest. — 15 SSs deest عَيبة, cf. col. 383, l. 12. — 16 S solus. — 17 FSSs السنسة زعم pro البلّور. — 18 FSSs ܕܒܠܘܪܐ. — 19 SSs add. ܐܘ̄. — 20 SSs ܦܐܪܘܣ. — 21 SSs deest. — 22 S solus. — 23 SSs صنيبات صغار يصير فيها السرج صوانى, cf. col. 381, l. 1 et l. 25. — 24 SSs ܘܢܕܢܕܘܬܐ. — 25 HF النادرتان.

ܒܟܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܘܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܬܗ ديك ودجاجة ܀

ܒܟܘܪܐ ܘܒܟܘܪܬܐ ܚܕ ܐܝܟ فصلان الجمال البُكر من الفصلان ܀

ܒܟܝܬܐ بكا.[1] ܐܬܒܟܝ ܐܬܥܝܩ ܠܒܗ ܕܒܟܝܬܐ ܥܒܝܕ ܠܡܘܫܐ. ܒܟܠ ܕܒܗ ܡܬܒܠܥ ܒܟܠܗ ܒܟܐ. ܒܟܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܝܬܐ ܢܩܒܬܐܝܬ انتحاب وبكا. ܠܐ ܐܬܒܟܝ لم يبك ولا ينح. ܬܬܒܟܝܢ ܠܬܡܘܙ يُنحن[2] للصنم. ܐܒܟܐ ابكى. ܐܬܒܟܐ انوح عليك ܀

ܒܟܘܟ[3] ܥܠܝܬܐ ܦܘܡܐ ܗܘ ܀

ܒܟܝܪܬܐ المتقدّم من الامطار وغيرها. ܒܟܝܪܐ ܘܠܩܝܫܐ الوسميّ والذهاب او الربيعيّ والخريفيّ ܀

ܒܟܘܪܐ اوّل ما يُحصَد من الحبوب وما يُجتنَى من الثمر المبكّر من كلّ شيء. ܦ̄ ܒ ܘܐܒܟܪܐ[4] اوّل ما يُحصَد[5] وما يُجتنَى المهرف وهو السابق من الشجر المبكّر الـمهرف والمتقدّم[6] من جميع الاشياء ܀

ܒܟܝܪܐ[7] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ الاوّلون[8]. ܒܟܝܪܐ هرف ܀

ܒܟܝ ܗ̄ ܒܡܘܡܐ ܕܒܟܝܬܐ وَهدة البكا ܀

ܒܟܝܢ ܗ̄ ܒܟܝ الموضع الذى بكوا[9] فيه ܀

ܒܟܠ[10] فى الكلّ ܀

ܒܟܡܣܐ ܥܒܝܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܚܠܡܬܐ ܕܡܫܚܐ المحبرة ܦ̄ ܒܐܒܡܣܐ ܒܠܝܬܐ ܐܬܪܢܐ[11] ܘܦ̄ المحبرة والخمر ܀

ܒܟܪܘܬܐ المبكّر من كلّ شيء باكورة مبكّرة.

ܒܟܪܘܬܐ التهريف من كلّ شيء عنفوان سورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܬܗ ܬܘܒ[12] ܒܟܪ̈ܐ الباكور من كلّ شيء. ܘܐܒܪܟܐ ܬܐܢ̈ܐ ܒܟܪ̈ܬܐ. ܘܒܟܪܬ ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܒܝ ܒܟܪܘܬܐ ܥܡܝܠ ܘܟܠ ܦܐܪ̈ܐ ܘܙܪ̈ܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܢܦܠ ܒܟܢܫܐ ܗܢܐ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܘܚܝܘܬܐ ܒܟܪܘܬܐ[13] البكر من كلّ شيء وهو اوّل ولد ابويه وفى الثمار والزرع المبكّر الهرف ܀

ܒܟܫܐ ܒܐܦܐ[14] ܪܒܠܬܐ ܕܡܬܬܚܡܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܡܠܟܐ حدّ تخوم ܦ̄ ܒܐܦܐ ܪܒܠܬܐ ܕܡܬܬܚܡܝܢܐ ܒܚܘܪ ܬܪܒܐ ܀

ܒܟܬܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܙܩܪܐ ܒܐܓܪܐ ܢܩܠܐ[15] المروزى امرأة نسّاجة باجرة. ܒܟܬ̈ܬܐ ܡܙܩܪ̈ܬܐ[16] نسوة حاكة نسّاجات ܀

ܒܠܚܕ[17] ܗ̄ ܒܪܡܪܢܐ ܀

ܒܠ ܦ̄ ܗ̄ ܐܝܠܐ ܘܐܝܩܘܢܬ ܒܥܠ بل. ܘܟܕܘܢ ܬܘܒ ܗ̄ ܐܟܕܪ ܀

ܒܠ ܦ̄ ܒ ܦܘܡܐ ܗܘ بل. ܦ̄ ܕܡܘܣܝܦ ܒܪ ܟܘܡܝ ܕܗܘ ܒܥܪ ܢܩܦܬܐ هو اصل الكبر ܀

ܒܠܐ البال القلب ܦ̄[18] البال وما يخطر بالقلب الخاطر[19] ܀

ܒܠܐ[20] يبلى ܀

ܒܠܐܝܢ ܗ̄ ܒܐܬܐ الحمّام[21] ܀

ܒܠܒܘܒܝܬܐ[22] ܦ̄ فتيلة[23] زعم ܀

ܒܠܒܠ ثوّر ܦ̄ شوّش ܀

ܒܠܒܠܬܐ[24] اللهاة ܀

ܒܠܒܐܘܣ ܐܝܟ ܢܘܡܘܣܘܬ ܚܕ ܡܢ

---

1 SSs *sequentia desunt usque ad* انتحاب. — 2 FSSs تنوح. — 3 *Cf. col.* 383, *l.* 3. — 4 SSs ܕܒܪ̈ܝ ܘܐܒܟܪܐ *et deest glossa præcedens, cf. col.* 394, *l.* 6. — 5 SSs *add.* الزرع. — 6 H والمتقدّم وهو السابق وما يُجنَى; F *add.* والزروع *post* من الشجر. — 7 SSs *deest.* — 8 F *add.* هرف. — 9 H يبكون, F يبكى. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *sequentia desunt.* — 12 H *præced. des. inde a* التهريف; SSs *deest glossa sequens usque ad* ܘܐܒܪܟܐ. — 13 HF *sequentia desunt, cf. col.* 393, *l.* 15. — 14 H *hic et inf.* ܒܐܦܬܐ, *cf. col.* 356, *l. penult. et infra* ܗܘ ܕܦܣܪܐ ܘܠܫܐ. — 15 *Sic, confer Bar Ali,* 2422, ܗܘ ܕܦܣܪܐ ܒܢܘܠܐ ܒܐܓܪܐ. — 16 HF *sequentia desunt.* — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest* البال القلب ܦ̄. — 19 Ss الخاطرة; SSs *add.* ܒܠܐ ܡܠܝ. — 20 SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — 21 *Cf. inf.* ܒܠܢܐ. — 22 SSs ܒܠܦܒܝܬܐ. — 23 H قبيله; F قسلة, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܠܒܘܒܝܬܐ فتيلة. — 24 S *solus, cf. inf.* ܠܒܠܒܬܐ; *in B. Ali, Paris.* 255, *eadem leguntur.*

ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܦܫ̄ بلد الرُها وما يليه من سورية[1]
ܦܫ̄ ܒܝܢ̈ܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܢܬ ܕܩܠܬ
ܘܦܪܬ ܦܫ̄ ديار ربيعة ؛

ܒܝܬ ܢܦܚ̈ܐ[2] بيت النفاخ ؛

ܒܝܬ ܡܫܩ̈ܠܐ الازقّة[3] المواضع التى لا تتّقد ؛

ܒܝܬ ܡܫܩ̈ܐ[4] الدهاليز ؛

ܒܝܬ ܦܣܐܬܝܢ[5] مبزر عشرة ؛

ܒܝܬ ܡܥܠܝܐ[6] كنيف ؛

ܒܝܬ ܙܢ̈ܝܬܐ ܒܝܬ ܫܡܘܥܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܫ̄ ܒܝܬ ܒܢܝܬܐ بيت الخانة[7] الموضع الذى يوقف للزناء او بيت المحادثة او المسامرة او المؤانسة او الخدمة. ܒܝܬ ܙܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ بيت المجد والحمد[8] ؛

ܒܝܬ ܒܒ̈ܥܐ[9] الغياض ؛

ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الجبهة للجبينان[10] ؛

ܒܝܬ ܦܓܥܐ موضع الخنا والفاغية ؛

ܒܝܬ ܦܬܟܪܐ ܒܪ ܦܠܚܘܬܐ ܗ̄ بيت الاصنام ؛

ܒܝܬ ܦܠܛܐ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ؛

ܒܝܬ ܟܢܘܫܝܐ ܒܪ ܦܠܚܘܬܐ[11] ܦܫ̄ مجمع الناس ܦܫ̄ مجمع محشر ؛

ܒܝܬ ܡܦܩܩܐ الاهرآء. ܒܝܬ ܣܬܡܠܐ ܐܘܨܪܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ اهرآء خزاين[12] الطعام كنادج خانبارات ؛

ܒܝܬ ܡܙܩ̈ܐ ܕܢܫ̈ܐ ܐܬܪܐ ܕܙܩܪ̈ܢ الموضع الذى يغزل فيه النساء ؛

ܒܝܬ ܪ̈ܡܫܐ[13] ܗ̄ ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ

ܐܣܦܪܐܝܠ ܒܐܪܥܐ ܕܣܘܪܝܐ ܡܢ ܝ̈ ܒܫܡܗܐ ܘܫܡܗܬܐ ܕܟ̄ ܢܗܪ̈ܝܢ. ܘܐܬܩܪܝܘ ܗܘܘ ܠܫܡܗ ܢܗܪܐ. ܡܢ [ܪܡܫܐ] ܕܫܡܗ ܟ̄ ܒܕܡܘܬܐ ܠܪܡܫܐ ܕܫܡܗ ܒ̄. ܘܫܡܗ ܕ̈ ܢܗܪܗ ܕܣܘܪܝܐ ܕܒܗ ܪܟܐܠ ܗܘܐ ܪ̈ܡܫܐ ܚܕܐ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܦܘܫܩܐ ܒܬܪܬܐ ܕܡܫܡ̈ܠܐ. ܘܡܠܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐ̄ ܢܩܦܝܢ ܕܗܢܐ ܠܐܪܥܐ ܦܫܩܝܢ ܟ̄[14] ܢܩܦܝܢ ܕܒܝܬ ܒܪܐ ܕܩܛܠ̈ܠܐ ܡܢ ܢܗܪ ܢ̈ܗ ؛

ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الكاهل بين الاكتاف المنكبان[15] ؛

ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ[16] ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ بيت[17] الاصنام ؛

ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܗ̄ ܕܡ̇ܢ ܕܐܬܒܢܝܬ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܫܬ̈ܠܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ بيت مضى ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ. ܛܘܒ ܐܡܪ ܘܠܝܬ ܕܒܬ̈ܢ ܫܡܫܐ ܐܘ[18] ܠܗ ܠܒܢܝܢܬܐ ܦܪܐ ܕܕܘܟܬ ܢܘܗܪܐ ܡܢܪ̈ܬܐ ܗܘܬ المسرجة موضع السراج. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܘܡܠܐ ܕܢܘܚܝܢ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܒܛܝܪܗܘܢ ؛

ܒܝܬ ܫܡܫ[19] ܗܕܐ ܗܝ بعلبك ؛

ܒܝܬ ܫܦܝܐ[20] بيت الخبز ؛

ܒܝܬ ܬܦܝܬܐ مستوقد الاتاى[21]. ܒܝܬ ܬܦܝܬܐ المستوقد المطبخ ؛

ܒܝܬ ܬܘܚܪܡܐ مدينة ؛

ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ بين اثنين ܒܒܝܬ ܡܨܥܬܐ ؛

ܒܝܬ ܬܚܠ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ؛

ܒܝܬ ܬܝܣܘܢ[22] ܗ̄ ܠܐܪܩܐ ܠܬܚܬ ؛

---

1 SSs *omittunt seq. usque ad* ديار ربيعة *sed addunt postea :* واقول الجزيرة. ܒܡܣܘܦܘܬܐܡܐ ܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝ̈ܐ (ܐܪܡ̈ܝܐ S) ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܡܝܐ (ܐܪܡ̈ܝܐ S) ܘܬܠܬܐ ܘܐܪܡܢܝܐ ܡܣܘܦܘܬܐܡܐ بلد امد. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs الارقة; HF *seq. desunt.* — 4 SSs ܒܝܬ ܡܫܩܐ الدهليز. — 5 SSs ܦܣܬܝܢ, *sed deinceps* ܦܫ̄ ܡܫܐܬܝܢ. — 6 SSs *deest.* — 7 HF الخانة; SSs الجانة, *cf. col.* 390, *not.* 20. — 8 F *addit* ܒܝܬ ܙܢܝܬܐ بيت التسبحة. — 9 *Sic, cf. B. A., Paris.* 255, ܒܝܬ ܒܒ̈ܥܐ الغياض; HF *add.* ܦܫ̄ ܡܫܪܘ ܬܘܒ. — 10 HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ *et* الجبينان. — 11 SSs ܒܪ ܦܠܚܘܬܐ. — 12 H مغازن; HF *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest.* — 14 H ܟ̄. — 15 HF *deest* المنكبان, *cf. col.* 389, *l.* 18. — 16 SSs ܒܝܬ ܪܦܫܐ; *in HF antea legitur* ܒܝܬ ܪܦܫܐ. — 17 SSs *add.* الاوثان. — 18 HF ܫܡܫܐ ܦܪܐ. ܐܠܗܐ. — 19 SSs *deest.* — 20 HF *deest.* — 21 HF *sequentia desunt.* — 22 SSs *deest.*

ܒܝܬ ܕܒܫܡܐ ܕܫܪ̈ܝܢܐ[1] ܗ̄ ܐܝܟܐ ܕܢܩܦܝܢ
ܦܬ̈ܘܗܝ ܕܬܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܫܪ̈ܝܐ موضع الازرار
من الدرع[2]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܬ ܓ̈ܐܬܐ. ܐܘ ܒܝܬ
ܢܫܡܐ. ܐܘ ܡܦܩܢܐ ܢܫܡܐ ܀

ܒܝܬ ܕܫܡܫܐ[3] بيت الخدمة ܀

ܒܝܬ ܓܐܪܐ[4] موضع الصراع واقول المقام ܀

ܒܝܬ ܕܢܚܐ ܒܪ̄ ܟ̄ الشروق[5] زعم واقول المشرقة ܀

ܒܝܬ ܗܘܙܝܐ ܒܪ̄ الاهواز ܀

ܒܝܬ ܘܥܕܐ الملتقى الميعاد ܀

ܒܝܬ ܙܠܠܐ بيت اللهو والزلل[6] ܀

ܒܝܬ ܚܘܩܐ[7] مراق السُّلّم ܀

ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ بيت الاستغفار ܀

ܒܝܬ ܚܢܢܐ بيت الرحمة ܀

ܒܝܬ ܛܘܪܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ المخرج بيت
البرازة[8] ܀

ܒܝܬ ܦܘܪܡ[9] البرارج[10] ܀

ܒܝܬ ܓܘܒܠܐ[11] جبل جوديّ ܀

ܒܝܬ ܟܬ̈ܦܬܐ ܒܝܬ ܕܟܦܐ ܗܘܒ المنكبان[12] ܀

ܒܝܬ ܟܪܡ ܘܡܢ ܟܪܡܘܬܐ ܘܡܢ ܟܪܡܐ
من الكرمة وموضع الكروم ܀

ܒܝ̈ܬ ܟܐܒܐ[13] وجع خصوصيّ ܀

ܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ بيت لحم الافراتية[14].
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܙܕܩ ܠܝܫܘܥ ܡܛܠ ܥܡܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ
ܐܦܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܠܕ ܒܪ ܢܘܦܝܗ. ܒܗ ܡܬܝܠܕ
ܐܢܬܬܗ ܒܡܘܪܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܬܐ. ܘܡܛܠ

ܡܪܬܘܬܐ ܡܢ ܢܥܡܝ ܠܡܓܪ̈ܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܓܠܠܘܬ ܬܡܢܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܬ̈ܪܬܝܢ
ܕܟܠܐ. ܘܡܢܗ ܐܦܪܬܐ ܐܘܪܚܬ ܠܒܝܬ ܦܐܪܐ
ܒܥܡܟܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܦܪܬܐ. ܘܐܘܠܕ ܡܢ
ܐܦܪܬܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܠܝܬ ܢܦܩܗ ܠܝܫܘܥ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܕܐܘܠܕ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܛܠ
ܚܘܒܗ ܕܠܘܬ ܠܝܫܘܥ ܒܪܗ ܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܬ.
ܘܢܦܩܗ ܘܐܬܝܠܕܗ ܠܗܠܝܢ ܬ̈ܪܬܝܢ. ܘܡܢܗ ܒܝܬ
ܠܚܡ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܢ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܒܝܬ ܠܦܛ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص
جنديسابور ܀

ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ[15] بيت المقدس ܀

ܒܝܬ ܡܓܪܘ حصنى مفزعى[16] ܀

ܒܝܬ ܡܘܩܕܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܣܩܐ ܡܢ ܫܠܗܒܝܬܐ
ܥܡܘܕ[17] صعود لهيب النار ܀

ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ[18] المحلّ المنزل ܀

ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܝܩܪܐ ܕܡܫܬܝܐ
خزانة الشراب كاركاه[19] الحانة[20] الذى يوقف فيه الدنّ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܘ̄ ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܐ ܒܥ̄ ܢ̄ الموضع[21] الذى
يوضع فيه الدنان. ܒܝܬ ܡܕ̈ܝܢܐ ܚܙܘ دنان الشراب[22].

ܒܝܬ ܡܕ̈ܝܢܝܗܘܢ موضع دنانهم[23] ܀

ܒܝܬ ܡܓܪܣܐ[24] المطبخ ܀

ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ دار الملك للحضرة[25] ܀

ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ[26] المخرج ܀

ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ المرقد ܀

ܒܝܬ ܡܓܒܪ̈ܐ ܒܝܬ ܚܘܣܐ لمّ الملجا ܀

---

1 SSs ܒܝܬ ܕܒܫܡܐ ܕܫܪ̈ܝܢܐ, *cf. inf.* ܕܒܫܡܐ. — 2 F الزرع. — 3 SSs ܒܝܬ ܕܫܡܫܐ, *cf. col.* 114, *l.* 16 *et inf.* ܕܫܡܫܐ. — 4 SSs ܒܝܬ ܓܐܪܐ, *conf. col.* 388, *l.* 27. — 5 HF *sequent. desunt.* — 6 F والذال *pro* والزلل. — 7 SSs *deest voc. istud et seq. voc. usque ad* ܒܝܬ ܛܘܪܠܐ; *cf. inf.* ܚܘܩܐ. — 8 SSs *deest* بيت البرازة. — 9 SSs *deest.* — 10 *Sic, cf.* البوازج *in B. Ali, Paris.* 255. — 11 SSs *deest;* HF *sic, leg. cum Payne Smith e B. Ali :* ܓܘܡܠܐ. — 12 H *ad. in margine* الكاهل, *cf. inf.* ܒܝܬ ܕܟܦܐ. — 13 HF ܟܐܦܐ. — 14 SSs *sequentia desunt.* — 15 SSs *deest.* — 16 H *add.* مهرى. — 17 SSs *seq. desunt.* — 18 SSs *deest.* — 19 H *deest* كاركاه. — 20 F الجانة, *cf. col.* 391, *not.* 7; HSs الحانة; H *sequentia desunt usque ad* الموضع. — 21 H المكان *pro* الموضع. — 22 SSs *deest glossa ista.* — 23 SSs حِناتهم. — 24 SSs *deest.* — 25 SSs الحصيرة. — 26 HF *deest; cf. col.* 389, *l.* 14.

ܕܡܢ ܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܝܢ[1] ܒܬܬܪܘܬܐ ܘܐܝܬ
ܐܡܬܝ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܛܘܪܐ ܘܡܕܒܚܐ ܒܗܘ
ܒܪܪܐ ܝ̄ ܘܩܒܠܐ ܐܝܟ ܢܒܠܐ ܕܒܦܓܪܐ ܘܡܦܩܘܗ
ܠܡܘܫܐ ܀

ܒܝܫܟܐ.[2] ܗܘܐ ܒܢܝܫܟܐ ܠܒܝܪܐ ܗܘܐ
ܕܡܫܟܢܐ ܕܡܢ ܢܚܬ ܡܪܝܬܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܢܒܝܢ
ܦܠܓܐ ܘܗܘܐ ܒܒܢܐ. ܘܢܦܩ ܒܝܫܟܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܢܒܝܢ ܘܐܙܠ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܢܗܪܐ ܗܘܐ
ܒܫܩܠܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܒܡܫܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܐ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܦܘܬܗ ܕܡܨܪܝܐ ܡܬܝܠܕ ܕܢܬܠܩܘܢ
ܫܩܠܗ ܡܢܬܗ ܘܝܗܒܗ ܠܡܫܩܝܐ ܟܠ ܫܟܢܐ
ܕܠܗ ܕܒܝܫܟܐ. ܘܡܫܩܝܢܐ ܗܘ ܢܠܦܘ ܕܒܢܝܬܗ
ܢܦܩܝܢ ܘܡܬܛܠܠܝܢ ܒܬܬܕܝܢ ܡܢ ܒܪܝܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܟܠ ܫܒܬܗ ܕܒܝܫܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܢܝܢ.
ܕܒܝܫܟܐ ܦܪܘܫܐ ܕܛܠܐܬܐ ܢܦܪܝ ܣܡܬܬܗܘܢ
ܘܒܗ ܢܬܦܬܚܢ ܒܬܠܬܝܢ ܒܒܠܒܢ. ܗܢܘ
ܒܢܝܫܟܐ ܕܩܝܪܘܣܘ ܗܘܬ ܒܢܝܗ ܒܐܪܥܐ
ܕܡܨܪܝܢ ܀

ܒܝܬܐܘܢܝܐ[3] ܩܣܘܢܘܕܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܢܝܗ
ܩܣܪܝܐ ܘܠܩܘܢܝܐ ܘܦܪܘܣܩܘܡܛܪ ܒܠܕ
قيسارية وما ولاها من بلد الروم ܀ ܒܝܬܘܢܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة ܀

ܒܝܬܐ بيت ܀

ܒܝܬܝܐ وَليّ نديم. ܒܝܬܝܘܬܐ الولآء القُربَى
الولاية[4]. ܒܝܬܐܝܬ الاختصاص. ܒܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ خاصّ. ܒܝܬܝܬܐ خاصّيّة[5]. ܒܝܬܝ̈ܘܗܝ اولياءه
خواصّه ܀

ܒܝܬ ܐܝܠ ܗ̇ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ بيت الله ܀

ܒܝܬ ܐܡܘܪܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܘܬܒܐ
بقعة[7] ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ خزانة الكتب[8] ܘܒܝܬ ܕܦܢ̄ܪ ܒܝܬ
ܓ̈ܢܙܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܝ̈ܬܐ ܗ̇ ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܀

ܒܝܬ ܐܪܟܝܘܢ ܗܟܘ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ خزانة
الكتب. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܐܪܟܘܢ ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܚܐ بيت الاضياف ܀

ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ[9] سجن ܀

ܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ مَفرَق الطُرُق ܀

ܒܝܬ ܐܪ̈ܓܒܐ[10] مَنصَب الاصنام ܀

ܒܝܬ ܐܩܐ ܗ̇ ܪܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܩܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[11] ريح السبل ܀

ܒܝܬܐ ܕܢܛܘܢ[12] ܫܡܫܐ ܡܢ ܢܛܘܪܘܬܐ
ܐܘܒܝܬ ܢܛܘܪܘܬܐ المواخير بيوت القيادة ܀

ܒܝܬ ܚܘ̈ܬܐ ܕܡܒܠܬܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܟܚܢܐ
موضع[13]. ܐܣܪ̈ܝܐ ܒܝܬ ܒܘܬܐ ܘܗܕܐ ܒܐܫܟܢܐ
ܢܟܝܐ ܀

ܒܝܬ ܒܘܠܐ موضع المشورة للوزرآء ܀

ܒܝܬ ܒܘܬܐ[14] المنزل ܀

ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ معاد مرسا ܀

ܒܝܬ ܓܒ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجبهة الجبين ܀

ܒܝܬ ܓܙܐ خزانة بيت المال ܀

ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ[15] المرقد الخدر الحجلة ܀

ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܝܘܢ حيث العلوم[16] ܀

ܒܝܬ ܓܢܝܬܐ مخادع الاصنام ܀

ܒܝܬ ܕܪ̈ܬܐ بيت الصراع ܀

ܒܝܬ ܕܘܪ̈ܫܐ[17] بيت الادب ܀

---

1 SSs ܕܡܫܝܚܝܢ. — 2 SSs *deest.* — 3 HF *desunt seq. usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 4 SSs الغرى الولا الولاية (*leg.* القدوة ?) الغدوة. — 5 SSs *sequentia desunt.* — 6 SSs ܐܡܘܪܝ. — 7 HF *deest* بقعة. — 8 SSs *deest* خزانة الكتب. — 9 SSs *sequentia usque ad* ܒܝܬ ܐܩܐ *desunt.* — 10 *Sic, leg.* ܒܝܬܐ ܕܓܒ̈ܒܐ, *cf. inf.* ܓܒ̈ܒܐ *et B. Ali,* 2382, *de Ez.*, XVI, 24. — 11 HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, *confer infra* ܪܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܩܐ. — 12 SSs ܒܝܬ ܐܢܛܘܢ, *cf. inf.* ܒܝ̈ܬܐ ܕܢܛܘܪܝܢ *et* ܢܛܘܪܘܬܐ. — 13 SSs *sequentia desunt.* — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *deest.* — 16 SSs *deest, lege :* ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܝܘܢ بيت العلوم, *confer infra* ܓܘܡܢܣܝܘܢ. — 17 SSs *deest.*

ܒܝܪܬܐ ܒܗ ܙܪܒܥܐ ܢܘܗܪ̈[1] حصن مقصورة
البرت[2] ܘܗܟܢ ܪܒܢ ܘܡܫܪ̄ܐ تصر.:.
ܒܝܼܪܬܐ الارض البائرة. ܒܝܪܬܐ ܗܝ ܕܒܠܝܬܝܗ̇
ܕܬܘܕܪܒ المصلحة الزرع التى لم تُزرع ويقال لها
القانعة[3] ܒܗ ܙܘܒܠܐ[4] ܒ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܪܬܐ
ܒܠܠܬܐ ܐܘ ܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܙܪܝܥܐ غامرة[5] غير
عامرة.:.
ܒܝܪܐ[6] بيّار. ܒܝܼܪܬܐ بور.:.
ܒܝܪܘܢܐ ثوب يلبسه رئيس الكهنة بُرنس ܒܪ ܣܪܘ
ܦܝܠܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ ܚܒܝܫ ܘܠܗ البُرنُس التام[7] ܪ̈
ܒܝܪܘܢܐ ܒܝܪܘܢ.:.
ܒܝܪ ܫܒܥ[8] ܗ̄ ܒܐܪܐ ܕܡܘ̈ܡܬܐ.
ܒܪܐܫܝܬ ܕܝܢ ܫܒܥܬ ܥܢܝܢ ܠܡܘ̈ܡܬܐ. ܘܬܘܒ
ܢܘܡܒܐ ܗ̄ ܕܫܒܥܐ ܒܫܒܥ ܦܪ̈ܬܐ. ܢܘܡܒܐ. ܡܢ
ܕ̈ ܒܡܕܟܐ ܠܒܝܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܒܘܬܐ ܕܐܝܬܒ
ܐܡܪ ܒܡܕܟܐ ܠܒܝܪ ܫܒܥ ܐܘ ܒܪܬܐ ܫܒܥܝܢ
ܕܪ̈ܐ.:.
ܒܝܪܘܢ ܗ̄ ܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܬܘܒ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܚܘܪܒܐ ܕܒܝܪܘܢܘܣ.:.
ܒܝܪܝܬ ܗ̄ ܚܫܟܐ.:.
ܒܝܫܐ ܠܒܠܐ ܒܐܣܝܐ ܦܪܝܐ[9] بائس. ܒܝܫܘܬܐ
الفقر ܒܪ̈ البؤس. ܒܝܫܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܬܘܒ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفقر. ܐܬܒܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ
ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܬܘܒ ܕܗܘܐ ܒܝܫܐ تشرّر وهو
بائس ܪ̈ ܒܝܫ ܡܡܫܟܢܐ[10]. ܒܝܫܐ الشرير ܪ̈ الردى
البئيس[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܫܘܬܐ فحشاء[12] سوء
ضرر شرّ وبال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܫܬܐ ܘܒܝܼܫܬܐ

اقول ايضًا خبث. ܒܝܫܘܬܐ ردا رذيلة ܪ̈ رذالة.
ܒܝܫܝܢ ܒܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܒܝܫܠܝܬܐ[13]
فزعون مغمومون.:.
ܒܝܐܫܝܢ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ[14] ܗ̄ ܦܘܩܕܢ ܕܡܠܟ
ܒܝܫܝܢ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ.:.
ܒܝܫܘܬ ܓܕܐ[15] سوء الحظّ.:.
ܒܝܫܘܬ ܡܘܙܓܐ[16] سوء المزاج.:.
ܒܝܫܘܬ ܚܘܪܐ[17] عادة سودا والسوء.:.
ܒܝܫܘܬܐ[18] ܗ̄ ܚܡܝܬܐ ܕܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ.
ܘܣܢܝܘܬܐ ܕܒܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܗܕܐ ܡܢ
ܪܒܢܐ ܦܫܝܐ ܕܒܝܫܐ.:.
ܒܝܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بيشان ܒܒܪܝܐ ܗܘ
ܘܡܬܩܪܐ ܢܘܫܒܐ[19]. ܪ̈ ܕܥܒܕܬܐ. ܐܚܪܝܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܬ ܒܪܒܬܐ ܕܒܫܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܡܫܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܠܫܢ ܒܝ̈. ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܡܢܝܐ
ܐܘ ܒܗܬܬܐ. ܐܘ ܢܘܩܒܐ ܒܫܢܐ.:.
ܒܝܫܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܢܒܐ ܡܢ ܐܪܥܬܐ
الخصب مأخوذ من ارض بيشان ارض عوج التى هى
مخصبة.:.
ܒܝܫܬܐ[20] ܒܬܪ̈ܝܢ ܕܢ̈ܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܚܕ ܡܢ
ܓܘܠܐ ܘܣܠܝܬܐ ܘܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܒܫܪܪܐ
ܒܝܫܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ.
ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܡܡܬܪܐ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܫܪܪܐ ܒܝܫܬܐ.:.
ܒܝܫܐ ܚܝܒܐ[21] ܚܟܡܬܐ ܘܠܐ ܢܒܥܘܢ ܗ̄
ܒܥܘܪܢܐ ܕܡܢ ܚܟܡܬܐ عون الحكمة.:.
ܒܝܫܘܡܫܢ ܒܪ̈ ܒ ܕܝܫܐ ܗܘ ܘܐܡܪܝܢ

---

[1] HF ܒܗ ܢܒܥܐ ܢܘܗܪ̈. — [2] H *deest* البرت. — [3] SSs *sic*; H لقابلة; F الهابلة; *B. Ali*, *Hof.* 2369, النابعة; *Paris.* 255, القابعة. — [4] H *morem Jacobiticum sequens* ܒܗ ܦܬܝܚܐ *superscripsit.* — [5] H *deest* غامرة. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *sequentia desunt.* — [8] SSs *sequentia usque ad* ܒܝܫܐ *desunt.* — [9] SSs *deest glossa præced.* — [10] H *sic*; SSs *deest*; F ܒܝܫ ܡܡܫܟܢܐ, *cf. B. Ali*, *Paris.* 255, ܒܝܫ ܡܡܫܟܢܐ ܠܒܪܘܦܪܐ. — [11] H *deest* البئيس; F البيّس; SSs البيس. — [12] SSs فحشاة. — [13] SSs ܕܒܫܝܠܬܐ. — [14] HF *deest glossa sequens.* — [15] SSs *deest*; F خبث *pro* سوء الحظّ. — [16] SSs *deest.* — [17] F عادة السوء; SSs ܕܚܫܝܢ خبث. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *sequentia desunt.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest* ܚܝܒܐ.

ܒܝܠܘܢܐ[1] ܓܘܢܐ ܐܝܟ ܓܪܒܐ ܕܥܡܪܐ جُبّة صوف جوذيّ[2] بُردة مبطّنة ܀

ܒܝܢܘܣ[3] ܒܝܢܘܣ ܒܝܢܘܣ ܗܘ ܫܥܠܢܐ السُعالى. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܒܝܢܘܣ ܗܘ ܫܥܠܢܐ (sic) ܠܡܒܥܐ ܐܝܬܘ̈ ܗܢܐ ܕܒܝܢܘܣ ܕܒܡܕܒܪܐ ܡܫܬܟܚ ܠܐܪ̈ܦܐ ܫܐܝܬܐ ܐܘ ܫܒܥܐ ܕܕܝܢ ܠܡܫܠܠܐ ܪܒܐ ܀

ܒܝܠ ܗܘ ܙܘܣ المشترى ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܦܠܣ ܐܘܡܒܪܘܬܐ[4] المشترى ܀

ܒܝܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܓܐܪ̈ܐ السهم ܀

ܒܝܠܝܬܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܝܬ ܒܬܒ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܘܐܝܟ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ بيت الكُتب[5] ܀

ܒܝܠܒܪܐܘܣ ܦܪ̈ ܒ ܒܠܘܛܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗ ܕܟܐܢܐ جفت البلّوط[6] ܀

ܒܝܠܛܪ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܦܠܣ ܐܘܪܝܟܠܩܘܬܐ[7] النحاس الابيض والاصفر ܀

ܒܝܠܕܪܐ صاحب البريد او الرسول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܝܠܕܪܘܬܐ تقلّد البريد فرانقية فيوجة[8] ܦ̄ فيج ܀

ܒܝܡ[9] ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܐܡܝܢ ܠܟܘܒܕܪܝܢ ܒܝܡܐ ܕܒܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܒܠ ܫܡ ܦܓܝܠ. ܘܒܬܐܡܪ ܕܡ ܕܒܗ ܡܛܠܬܗ ܦܪܝܫܘ ܠܒܝܠܛܝܩܪܝܢ ܡܩܕܫ ܦܓܘܡܒܠܬܐ ܠܕܡܐܢܐ ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܩܘܗܝ ܠܒܪܟܐ ܕܐܬܦܪܫܘ ܒܡܕܒܪ̈ܐ. ܘܒܬܪ ܦܫܩܘ ܐܡܪܐ ܕܒܠܬܐ. ܒܝܠܛܣܪ ܗܘ

ܪܡܐ ܓܒܘܬܐ ܐܘ ܪܡܐ ܕܦܣܩܬܐ ܦ̄ ܦܝܠܡ ܒܝܠ صنم بيل ܀

ܒܝܠܣܩܣܩܘܣ ܦܪ̈ ܡܛܠܦܘܣܐ.

ܒܝܠܣܡܣܐ[10] ܠܘܕܦܐ ܀

ܒܝܡܐ ܡܢܡܪ منبر دُكّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܡܬܬܐ ܕܒܗ ܡܩܝܡ ܗܘܐ ܕܝܢܐ مجلس الذباح ومجلس القضاء[11] ܦ̄ الكرسى المربّع ܀[12] ܒܐܡܝܡܐܣ ܡܪܒܥܬܐ ܀

ܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الثيل زعم واقول انّه الاثل[13]. ܒܝܢܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܝܠܢ ܒܪ ܛܪܦܘܗܝ الاثل ܀

ܒܝܣܐ ܦܪ̈ ܒ رواق صُفّة[14] ܀

ܒܝܢܐ ܒܪܘܟܬܐ ܕܒܝܬ ܝܠܕܐ ܠܨܘܡܐ الجُمَع التى بين الميلاد والصوم. ܕܡܢ ܒܬܪ ܨܘܡܐ ܕܒܥܘܬܐ ܒܥܕܢܐ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ بل الجمع التى من فطر سابوع مار موسى والى الصوم الكبير. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝ النيروز والمهرجان[15] ܀

ܒܝܣܬܐ فخّارة بستوقة[16] قنّينة ܘܒܝܬܐ ܬܘܒ ܀

ܒܝܣܩܝܣܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘ قال فى موضع شوش وفى موضع[18] لم يفسّره ܀

ܒܝܣܩܕܢܐ[19] قافيليديس ܗܘ ܒܣܪܩܣܐ. ܘܒܝܣܩܕܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܩܠܝܕܐ ܀

ܒܝܣܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘ (sic) ܀

ܒܝܨܪ̈ܬܐ نواصى خُصَل جُمَم واحدها هامة آخر يافوخ جُمجمة بيضة خودة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܝܨܬܐ ܕܩܕܪ̈ܐ ܒܩܪ̈ܐ ܕܣܥܪܐ[20] اصول الشعر. ܒܝܨܬܐ الهامات. ܒܝܥܐ بيض ܀

ܒܝ̈ܩܐ البيقية حَبّ يشبه الكرسنّة ܘܦܪ̈ الكرسنّة[21] ܀

1 SSs *deest.* — 2 H *deest* جـوذيّ. — 3 SSs *deest;* F ܒܝܢܘܣܘܣ. — 4 *Cf. col.* 210, *l.* 17. — 5 *Cf. col.* 354, *l.* 14 *et* 16; S *alio in loco addit* ܦܪ̈ ܒܝܠܝܬܘܣܘܣ, *et deinde* ܒܝܠ ܚܛܛܐ عنص وعناصل, *in B. Ali Paris.*, 255: ܒܝܠܚܛܛܐ عناص وعناطل. — 6 *Cf. inf.* ܒܠܒܪܐܘܣ. — 7 *Cf. col.* 244 *ult. et col.* 267, *l.* 6. — 8 H تقليد البريد. — 9 SSs *deest.* — 10 HF ܒܝܠܡ″. — 11 H بجلس الرفيعة والدباج والقضا. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 H *sequentia desunt, cf. col.* 149, *l.* 25. — 14 *Cf. col.* 99, *l.* 9; *col.* 220, *l.* 11. — 15 SSs النهرجان. — 16 H *deest* بستوقة; F بستوق. — 17 H ܒܝܣܩܘܣܩܐ. — 18 HF وفى موضعين. — 19 HF *deest.* — 20 HF *deest* ܒܣܪ̈ܐ ܕܣܥܪܐ; SSs اقول *pro* اصول. — 21 SSs *deest* ܘܦܪ̈ الكرسنّة, *confer col.* 247, *l.* 20.

ܒܡܦܩ ܡܠܟܐ ܘܒܛܠܘ ܗܠܩܐ ܘܒܛܠܬܐ ܘܡܥܡܪܐ ܀

ܒܛܠܠܘܣ ܡܦܝܣ ܬܠܐ ܒܪ ܒ صاحب نقاتيع[1] ܀

ܒܛܢܐ ܡܢ ܒܛܢܐ ܒܗ ܦܬ̈ ܒ[2]. ܘܡܢ ܒܛܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܒܕܐ ܡܢ ܡܠܕܐ المرأة الحامل حُبلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܛܢܐ[3] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܢܘܬܐ ܕܚܘܠܐ ܕܡܚܪܒܐ ܕܒܠܕܬܗ ܒܣܘܠܛܢ ܘܪܒܐ ܕܚܕܘܬܐ ܘܝܡܝܢܘܬܐ[4]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܐܠܐܝܬ ܘܢܦܩܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ[5] ܕܒܛܢܘ (sic) ܚܘܠܐ ܘܠܐ ܝܠܕܐ. ܘܢܦܩܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܕܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܬܡ لحمل الحَبَل ܀

ܒܛܒܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܫܐ ܗ̄ ܒܛܒܛܝܢ فَرَغ منه بطل ܀

ܒܛܠܘܣܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مسافة ما بين العَسكرَين ܀

ܒܛܠܐ ܒܗ ܦܬܚܐ ܒ̄ ܘܙܩܦܐ ܠ̄. ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܒܛܠܐ ܒܛܠܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܐܬܦܩܕ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܒܛܝܠܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܕܠܐ ܥܡܠܐ ܦܐܡ يقال في الاوّل باطل وفي الثانى بطّال ܀

ܒܛܡܐ[7] الثمرة ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ الشجرة ܘܐܝܟ ܣܡܝܢ حبّة الخضراء والمروزى وآخر البُطم[8]. ܒܛܡܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܐܚܪܢܐ ܀

ܒܛܢܐ[9] صوانى صغار يجعل فيها السرُج ܀

ܒܛܢܐ[10] حُبلى. ܒܛܢܐ تحبل ܀

ܒܛܪܟܘܢ[11] ܒܪ ܒ ܒܐܣܛܘܡܘܢ ܒܛܠܐܪܟܘܢ ܘܒܐܣܛܘܡܘܢ ܕܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܗܠܛܢܐ ܗܘܡܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܛܪܡܘܢ النورة ܀

ܒܝ بيت ܒܪ ܒ ܒܝܬܐ ܀

ܒܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܥܘܡܩܐ عُمق[12] ܀

ܒܝܐܐ[13] عزّا ܀

ܒܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܪܡܝ[14] كتاب مصحف ܒ ܟܬܒܐ. ܒܝܒܠܝܐ ܟܬܒܐ الكتب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܒܠܘܢ ܘܒܝܒܠܝܐ[15] الكُتب ܀

ܒܝܒܐ ܘܒܝܒܝܐ[16] مشاعب براجخ الماء ܒܪ القناة ܀

ܒܝܒܐ مقلى يُقلى فيه ܀

ܒܝܒܠܝܐܘܬܝܩܘܣ[17] ܒܪ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ ܕܟܬܒܐ خزانة الكتب ܀

ܒܝܪܐ[18] كُمّ القميص زعم ܀

ܒܝܪܐ تنّينة زعم ܒܝܬܐ ܀

ܒܝܕ ܡܘܫܐ اقول على يدى يشوع[19]. ܒܝܕ اذا قيل في الناس فهو على يدى وفي غير الناس عن. ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. انّ سنّة التوراة على يدى موسى نزلت[20]. ܒܝܕ ܐܘܠܨܢܐ عن شدّة ܀

ܒܝܕܘܟܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اسم الزهرة[21] ܘܗܪܟܐ ܡܢܗ ܠܗ ܐܪܡܝܐ ܀

ܒܝܐܢܘܣܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܣܡܟܪܐ مثل الترس ܀

ܒܬܘܠܬܐ[23] ܘܐܠܬܘܠܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܘܢܘܪܐ ܘܡܫܪܐ ܀

[1] HF تفاقيع, *cf. col.* 356, *not.* 11. — [2] HF *deest* ܒܗ ܦܬ̈ ܒ. — [3] SSs ܒܛܢܬܐ. — [4] SSs ܕܚܕܘܬܐ ܘܝܡܝܢܘܬܐ. — [5] SSs *seq. usque ad* ܕܡܠܕܐ *omitt.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܒܛܡܐ ܒܪ ܘܒܛܡܬܐ. — [8] SSs *seq. des.* — [9] SSs *deest, cf. sup.* ܒܛܢܐ *et inf.* ܒܛܢܐ. — [10] SSs *deest.* — [11] *Cf. col.* 350, *l.* 7. — [12] SSs قعر *pro* عُمق. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܒܝܒܠܘܣ ܕܟܬܒܐ. — [15] HSSs ܘܒܝܒܠܝܐ. — [16] *Cf. col.* 362, *l.* 18. — [17] SSs ܒܝܒܐ. — [18] SSs *voc. istud et voc. sequens des.* — [19] HF على يشوع, SSs على يدى. — [20] H أُعطى أنزل. — [21] SSs *sequentia desunt, cf. col.* 244, *l.* 21 *et inf.* ܒܝܕܘܟܬ. — [22] SSs ܒܝܐܢܘܣܐ. — [23] Ss *deest*; H ܒܬܘܠܬܐ; F ܒܬܘܠܬܐ, *confer infra* ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܠܬܘܠܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܣܝܐ ܒܢܦܫܐ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܘܡܥܪܐ ܘܟܘܦܐ
ܕܬܚܬܝܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀
ܒܚܘܫܐ اقول بحراك ܕܒܪ ܒܚܝܫܐ بغّا
ܒܗܝܠܐ[1] ܒܚܝܫܐ مغتلم بغّا ܝ̈ ܒܚܝܫܘܬܐ
ܚܝܘܬܐ ܡܙܥܩܬܐ ܕܠܘܬ ܙܘܘܓܐ[2] الاعتكاف على
الجماع ܀
ܒܚܘܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܩܒܠ ܢܦܫ ܒܬܘܟܠܢܗ ܗܘܝܘ
ܒܚܘܪܐ. ܢܘܟܪܝܐ ܕܢܦܫ ܕܬܠܡܝܕ ܡܫܝܚ ܘܕܒܥܕܢ
ܕܬܠܡܝܕ ܥܝ. ܘܗܒܘܬ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܒܠܝܘܒܐ
ܠܝܕ ܝܕܝܐ ܒܬܪ ܝܕܥܐ. ܝ̈ ܢܘܟܪܝܬܐ ܠܬܪܒܝܬ
ܡܪܝܐ البواحير[3] ܀
ܒܚܝܪܐ مرتاض مصفّا ممتحن منتجب مختار ܀
ܒܚܘܪܐ ممتحن ناظر[4] مفتّش منتقد حزّار[5] ܀
ܒܚܘܪܐ ܕܠܒܘܬܐ ممتحن القلوب ܀[6] ܒܚܝܪܐ
المختبر ܗ̄ ܦܪܘܒܘܣ ܗ̄ ܒܩܝܐ ܀
ܒܚܪ يمتحن. ܒܚܪܬܗ ܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ ܢܩܫܬܗ
امتحنته وما قد خرج على الحما[7]. ܕܒܚܝܪ ܒܐܪܒܐ
المخلص[8]. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܝܐ ܕܡܐܟܠ ܒܚܪ ܠܒܐ
ܘܟܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܢܕܥ ܡܢܐ ܕܒܠܒܐ ܘܒܟܠܝܬܐ.
ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܘܠܝܬܐ ܡܬܒܪܝܐ ܀[9] ܒܚܪ ܠܒܐ
مختبر[10] القلوب ܀
ܒܚܘܪܐ ܕܐܣܦܣܐ[11] حجر الحيّة ܀
ܒܚܝܠ ܠܚܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ الذى اذا اكل
الطعام لم يثبت فى معدته ܀
ܒܚܝܢ ܥܡܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ حملهم
فى حجره ܀
ܒܚܪܐ[12] ܗ̄ ܕܒܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܐܣܦܪܐܝܬ

ܕܒܪܝܬ ܗܘܘ ܘܒܠܒܝ ܒܢܝܬܐ ܘܬܩܢܬܐ ܘܡܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܚܝܫܐ ܒܝܬܐ ܝ̈ ܒܝܬܐ ܕܒܬܠܬܠܝܬ
ܗܘܘ ܡܢ ܒܩܝܐ. ܒܝܬܐ ܕܒܟܦܝܦܘܬܐ ܕܠܒܛܠܐ
ܕܒܪܝܬ ܘܒܠܒܝ ܒܢܝܬܐ ܘܬܩܢܬܐ ܀
ܒܫܢܐ جيب ابط[13] ܀
ܒܫܢܐ تحريك. ܠܐ ܬܒܫܢܫ. ܒܫܢܬ ܦܩܝܕܘܢ[14]
ܘܠܫܢܬ ܡܕܒܫܘܢ انت تدّامهم. ܒܫܢܬ ܕܦܪܕ
ܕܬܒܫܝܫ ܕܫܝܕܐ ܀
ܒܛܠܐ ܐܡܪܝܢ ܟܕ ܕܫܘܠܐ الشرار الذى يقفز من
الجمر ܝ̈ ܀
ܒܠܒܛܠܐ ܐܘܒܥܝܬ ܒܛܠܐ قبس من
النار[15] ܀
ܒܛܠܐ[16] البطّة ܀
ܒܛܘܣ ܒܪ̈ ܟ ܘܪܒ العُلّيق ܀
ܒܛܘܡܦܘܠܘܢ ܐܘܛܘܡܦܘܠܘܢ[17] العوسج.
ܒܐܘܛܪܝܢ (sic) ܕܒܘ ܦܝܫܐ ܝ̈ الزاغ ܀
ܒܛܝܠܐ بطّال. ܒܛܠܢܐ بطالة ܒܪ̈ بطلان
فَراغ[18]. ܒܛܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܛܝܠ
ܡܢܬܐ. ܗܘܝܐ ܒܛܠ ܕܡܒܪܝܢ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ
ܒܥܬܗ ܕܥܠܡܐ استراح من هموم الدنيا. ܝܐܒܛܝܠ
ܡܢ ܒܘܛܠܐ ܘܡܢ ܒܛܠܢܐ. ܐܒܛܠ ابطل
واجد واعطّل. ܒܛܝܠܘܬܐ عناية رأفة. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ
ܒܛܝܠܐܝܬ قصدًا[19]. ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܝ لا يعنيك لا
يهمّك امرى[20] ܀ ܒܛܝܠܐܝܬ بحرص وعناية. ܒܛܠܢ̈ܐ
البطالات ܀
ܒܛܠܐ الكباش الذى تحت الجدوع والصوالجة[21]
ويقال ضرب من التزويق وقال بعضهم ܐܡܘܬ ܒܠܛܠܐ[22]

---

[1] SSs ܒܗܘܠܐ. — [2] FSSs *sequentia desunt.* — [3] HF ܒܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܢܐ البواحير, *cætera desunt.* — [4] SSs ناصر. — [5] SSs حرار. — [6] SSs *vocab. sequentia des.* — [7] H بالحمى. — [8] SSs المحص. — [9] SSs *sequentia desunt.* — [10] F ممتحن. — [11] F *solus, confer Bar Ali,* 2341. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *sic;* H جنب ܝ̈ ܒܝܫܢܐ; F ܒܝܫܢܐ ابط جنب. — [14] SSs ܦܩܝܕܘܢ. — [15] HF *deest* من النار. — [16] SSs *vocabula seq. des. usque ad* ܒܛܝܠܐ. — [17] H ܐܘܛܘܡܦܘܠܘܢ. — [18] SSs الفراغ ܒܛܝܠܐ. — [19] SSs قاصدًا. — [20] FSSs ايضًا *pro* امرى; SSs *sequentia desunt.* — [21] H *deest* والصوالجة. — [22] *Cf. inf.* ܒܠܛܠܐ; *in SSs legitur :* ܒܛܠܐ الكباش التى تحت الجدوع والصوالجة وقال بعضهم ܐܡܘܬ ܒܛܠܐ, *et sequuntur vocabula quæ infra sub* ܒܛܝܠܐ *invenies.*

ܒܙ[1] انتهب ܀

ܒܙ̈ܐ ܓܦ̈ܢܝܬܐ ܕܕܥܟܝܢ ܠܥܘܠܠܐ الاثداء الداخلة التى ترشح[2] ܀

ܒܙܐ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܒܙܥܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܒܙܥ ܘܥܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يثقب ويدخل ܀

ܒܙܐ ܪܨܝܦܐ مرصوض[3] ܀

ܒܙܐ[4] ܒܪ̄ راس الثدى حلمة الثدى. ܘܪܝܫܐ ܒܘܙܐ ܕܬܕܝܐ ܘܪܝܫܐ الثدى او الثندوة[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܙܐ ܕܬܕܝܐ راس الثدى ܀

ܒܙܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ نهب من مدينته ܀

ܒܙܬܐ انتهاب. ܒܙܘܝܐ المنتهب. ܒܙܬܗ ܚܒܝܫܬܐ الانتهاب الفادح ܀ ܒ̈ܙܘܝܐ النهّابون[6] ܀

ܒܙܚ[7] استهزأ ܀

ܒܪ ܦܬܘܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܘܡܢܘܬܐ عرّفنى صَديق لى[8] انّه زيتون الكلب وانّ منبته بفارس واخضره اجوَد من اسوده واصفره وهو اصغر من الزيتون ويحتاج من يلتقطه ان يلبس كستبانًا[9] ليلا تسقُط اظفاره ܀

ܒܪ ܚܠܒܬܐ[10] سبستان ܡܟܘܣܛܢ. ܦܪܘ̄[11] ܕܝܢ ܒܡܨܪ ܒܪ̄ يسمّيه اهل مصر المخّيطا ܘܠܗܘܬ ܦܠܣܘ ܒܡܠܟܐ ماء الكبَر الرطب كذا[12] ذكر لى راهب حادق يعقوبى ܀

ܒܙܘ[13] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܥܘܒܐ ܕܕܝܒܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܫ ܒܪܠܠܬܐ ܐܝܟܘܬܐ[14]. ܘܗܘܐ ܠܥܒܪ ܘܡܬܬܚܙܐ ܕܝܢ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܕܒܙ ܠܐܦ̈ܐ ܕܬܪ̈ܐ ܀

ܒܐܙܒܐ الباز[15] ܀

ܒܐܙܒܪܐ البازيار[16] ܀

ܒܙܥ ثقب ܀ ܒܙܥܐ[17] ܒܪ̄ شقّ ܀ ܒܙܥ ܝܡܐ فَلَق البحر ܀ ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܩ ܒܙܥܐ. ܐܝܟ ܡܒܙܥܢܐ ܕܡܬܬܪܥܬ ܐܬܒܙܥ (sic). ܘܒܙܥܘ ܬܠܬܐ ܒܒܙ̈ܥܝܢ ܡܥܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܦܠܓܘܬܐ. انثقب ثقبًا واحدًا. ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܙܥܐ ܡܣܬܟܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܐܬܒܙܥ ܬܘܠܥܐ. ܘܒܙܥܘܗ ܒܙܥ ܐܝܟ انثقب ثقبًا كثيرة ܒܪ̄ عدّة اثقاب ܀

ܒܙܩܐ ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܡܢ ܒܪܟܐ ܘܥܠܡܐ حصاة علامة. ܒܗ ܡܬܬܪܫܡ ܐܦ ܗܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ويكون نثر نثار ܀

ܒܙܘܪܬܐ نثر ܀

ܒܙܪ ܕܪܐ بذر نثر[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܙܩܐ ܘܡܢܝܢܐ مقدار يسير[19]. ܒܙܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܥ ܒܙܪ ܙܪܥܐ يبذر يبزر ܀

ܒܙܪܐ[20] ما ينثر على الحادق والملك فى اىّ ملاك[21] ܀

ܒܙܩܝܢ المندوف[22] ܀

ܒܙܪܐ صكّ وقال آخر كتاب[23]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܬܐ ܕܡܬܥܠܬܐ[24] ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܢܘܕܘܢ ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܐ[25] ܘܦܘܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܗ البراءة[26] التى تقع فيها الشهادة ܀

ܒܙܬܐ ܒܙܬܐ غنيمة نهب ܀

ܒܐܙ ينهب[27] يبدّد ويشتّت مشتقّ من النَهب. ܒܪ̄ ܒܙܘܙܬܐ بزالة. ܐܣܬܪܐ ܒܙܬܐ ܗ̄ ܒܙܘܙܐ[28]

---

1 SSs *deest*. — 2 SSs ترسح. — 3 SSs *deest* مرضوض. — 4 Ss ܒܙܐ. — 5 H *deest* الثندوة; S البدوة. — 6 SSs *deest* ܒ̈ܙܘܝܐ النهّابون. — 7 SSs *deest*. — 8 HF *deest* لى. — 9 SSs *sequentia desunt*. — 10 HF *deest* ܚܠܒܬܐ. — 11 H ܦܪܘܣܐ *et deest* ܡܟܘܣܛܢ. — 12 SSs كذى *et desunt praeced. inde a* ܘܠܗܘܬ. — 13 SSs *deest*. — 14 F ܐܝܟܘܬܐ". — 15 HF البازى. — 16 HF البزيارى. — 17 HF ܒܙܥܐ. — 18-19 SSs *deest*. — 20 HF *deest*. — 21 *Sic*, *cf. B. Ali*, 2336: على الحاذق وفى الاملاك على الملك. — 22 S *addit in marg.* ܒܙܩܐ ܕܫܠܟܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪܐ مدرسنج; *in B. Ali*, *Paris*. 255, ܒܙܩܐ ܕܢܒܠܐ *cum eadem glossa*. — 23 SSs بحق او, *deest* وقال آخر كتاب; F *addit alio in loco* : صك, ܒܪ̄ دين, *confer supra col.* 13, *l*. 13. — 24 HF ܡܬܥܠܬܐ. — 25 HF ܡܪܐܐ. — 26 H البرااة. — 27 FSSs *deest* ينهب; SSs *add.* اقول. — 28 SSs ܒܙܘܙܬܐ ܐܘ ܒܙܘܙܬܐ بزالة جرالة زعم. ܒܙܝܐ انتهاب. ܒܙܝܐ المنتهب ܒܙܘ̈ܝܐ.

ܒܘܪܟܬܐ برك ܒܘܪܟܐ تبريك. ܡܬܒܪܟܝܢ
يتبرّكون. ܒܪܝܟܐ ܘܡܒܪܟܐ اقول مبارك[1]. ܐܒܪܟ
ܠܡܪܝܐ ابارك الربّ ܀

ܒܘܪܓܐ بورق ܒܘܪܢܝܩܘܢ البورق الاحمر ܀

ܒܘܪܘܣܘܣ ܘܒܘܪܘܣܝܐ[2] ܐܝܟ ܡܬܩܪܝܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[3] ܀

ܒܘܪܡܬܐ البرمة القدر ܘܡܢ ܒܘܪܡܬܐ ܒܫܠ
ܕܦܟܪ̈ܐ البرمة ܀

ܒܘܪܣܝܐ ܗ̄ ܦܠܫܘ ܡܥܒܕܢܐ دبّاغ او جلّاد اى
جلودىّ ܘܗܟܢ ܡܢ ܒܪ[4] ܘܡܢ ܣܪܘ ܀

ܒܘܪ̈ܣܝܐ اهل برس[5] ܒܘܪܣ مدينة برس ܀

ܒܘܪ̈ܣܡܢܐ سبال سبلة ܀

ܒܘܪܣܝܢܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ اهل
قبرس[6] يسمّون الجعقيل بورسينى ويسمّيه آخرون
بورربون[7] ܀

ܒܘܪܩܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بورق الصاغة[8] ܀

ܒܘܪ̈ܐܘܣ[9] ܐܝܟ ܚܘܢܝ ܚܙܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܘܟܝܢ.
ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܡܢܚܐ ܠܡܕܢܚܐ ܩܝܛܝܐ ريح
الشمال ممّا يلى مشرق الصيف[10] ܀

ܒܘܪ̈ܪܐ ܘܡܬܒܘܪܪܘܬܐ[11] البهر والانبهار.
ܡܬܒܘܪܪ ينبهر ܀

ܒܘܪܝܬܘܣ[12] ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܩܩܐ
ܬܪ̈ܥܐ. ܘܗܢܐ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܪܥܐ
ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܦܩ
ܕܟܠ ܒܗ ܡܛܠ ܕܡܬܠܒܟܐ ܒܝܬܐ ܀ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܘܪܝܬܘܣ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ[13] ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ.

ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܐܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ
ܬܪ̈ܥܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܝܘܡܬܐ ܕܫܢܬܐ ܦܠܝܓܝܢ.
ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܫܬܥܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܦܣܘܪܝܐ
ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܗ ܕܦܫܝܢ ܐܢܫܘ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ
ܒܡܦܩܬܗ ܘܢܦܩܝܢ. ܘܒܗ ܐܦܪܝܢ ܒܗ ܟܠ ܐܢܫܐ
ܕܐܙܠ ܠܡܬܐ ܠܡܦܩܬܐ ܐܪܥܐ. ܘܗܘܝܐ
ܡܢܬ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܒܬܠܬܐ ܐܢܫ ܕܦܫܩ ܒܗ.
ܕܒܐܝܢܐ ܬܪ̈ܥܐ ܩܕܡ ܡܕܒܪܢܘܬ ܘܒܐܝܢܐ[14]
ܒܬܪܗ. ܘܠܐܝܢܐ ܚܒܫ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܝܕܥܠܗ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܢܦܩ ܠܡܦܩܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܦܩܬܢܘܬܐ
ܒܗܢܐ ܝܘܡܐ. ܘܗܢܐ ܒܡܬܦܫܩܢܐ ܐܦܠܛܘܢ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܠܐܛܝܢܐ ܀

ܒܘܪܩܐ ܒܘܪܩܐ ܒܬܪ ܕܦܟܪ̈ܐ ܦܘܪܩܐ[15] ܀

ܒܘܫܠܐ الطبخ. ܡܬܒܫܠ يغلى يُطبخ او يتلهّب
ينقلى[16]. ܒܘܫܠܐ ܡܢ خلال[17] زعم ܀

ܒܘܬܐ مبيت. ܒܝܬ ܒܘܬܐ[18] خان مبيت[19]
المنزل ܀

ܒܘܬܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ ܣܪܘ ܠܒܘܬܐ ܒܝܬ
ܡܕܒܪ ܠܗ ܪܒܘܬܐ ܀ ܒܘܬܪܝܢ ܬܘܒ ܫܡܐ[20]
ܕܡܫܚܐ ܘܐܠܝܘܢ ܕܗܘܦܐ ܒܒܘܬܪܝܢܐ ܕܡܫܝܬܐ
ܠܦܪܝܐ ܕܥܡܝܩܐ الجُرح العميق الضيّق الذى يكون فى
الصفاق القرنىّ ܀

ܒܘܬܪܘܣ ܡܢ ܒܘܢܝܐܕܘܣ[21] ܙܪܥ ܠܦܬܐ
ܕܒܪܐ بزر الشلجم[22] البرّى ܀

ܒܘܬܪܘܣ ܓܘܒܢܐ ܓܘܒܬܐ جُبّ حنيرة
زبية[23] ܀

ܒܘܬܪܘܣ[24] من حنطة وغيرة ܀

---

1 SSs seq. des. — 2 HF ܒܘܪܘܣܝܐ. — 3 B solus addit : مترج وغير مترج. — 4 SSs ܘܗܟܢ ܦܠܘܣ. — 5 H اهل بورس, deest ܒܘܪܣ. — 6 H قفرس; F قبروس. — 7 SSs بورموريون. — 8 SSs بورق الصياغة ܒܘܪܩ. — 9 SSs ܒܘܪܐܪܐܘܣ. — 10 S مشرق الصيف. — 11 SSs ܘܡܬܒܘܪܪ". — 12 SSs deest sed de S cf. not. seq. — 13 S sequentia sub ܒܘܪܢܝܬܘܣ præbet, cf. col. 368, not. 18. — 14 HF ܘܒܐܝܢܐ. — 15 HF deest ܒܘܪܘܣܐ et ܦܘܪܩܐ; S ܦܘܪܩܐ pro ܒܘܪܘܩܐ et add. : ܒܘܪܬܐ ܒܘܪܟܐ ܘܡܬܒܪܪܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܪܩܐ ܡܬܒܘܪܪ ܡܬܦܪܩ. — 16 HF يلتهب يتقلّا. — 17 SSsB حلال. — 18 SSs add. خازن. — 19 HF deest hic مبيت. — 20 Ss in margine lecturam ܕܦܪܐ ܒܝܫܬܐ conjicit : ܡܕܒܪ ܒܝܫܬܐ; S glossam hanc in textum inseruit. — 21 SSs ܒܘܢܝܐܕܘܣ, cf. col. 362, l. 7; col. 370, l. 12. — 22 HSSs سلجم. — 23 HF deest زبية. — 24 SSs deest.

ܒܘܩܐ دورق مجبوب[1] الراس .܀
ܒܘܩܝܢܐ ܡܢ̄ ܒ̄ البوق اقول ܒܘܩܝܢܛܪܐ البوقيّ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܩܫ ܒܩܪܢܐ ܕܩܪܒܐ .܀
ܒܘܩܝܐ امتحان استبرا روز اختبار تأمّل ܡܢ̄ تمحيص[2] زعم. ܡܬܒܩܝܢܘܬܐ التفرّس. ܘܒܩܝܐ ܡܬܒܩܝܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܒ̄ يتفرّس يتأمّل يتثبّت يمتحن ܘܒܗ ܥܠܬܐ ܒ̄ يتفقّد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܘܩܝܐ الفحص. ܒܩܐ يفحص .܀
ܒܘܩܠܐ ܡܢ̄ دبّوس .܀
ܒܘܩܝܐ ܡܢ̄ ܢܘܩܐ ܦܘܡܒܪܐ .܀
ܒܘܩܠܐ ܥܩܘܩܐ ܕܩܘܒܪ ܕܚܘ̈ܩܐ ܦܪܕܬܐ[3] نضارة[4] .܀
ܒܘܩܪܐ مسئلة بحث[5] ܒܥܘܪܐ. ܡܢ̄ ܐܒܩܘܪ ܡܢ ܒܥܘܪܐ ܘܐܦ ܒܠܒܗ ܡܢ ܗ̄ ܡܬܒܩܪ ܐܒܩܪ ܐܫܐܠ .܀
ܒܘܪܐܝܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܛܢܝܢ ܕܩܢ̈ܝܢ ܦܪܟܝܕ[6] قصب الذريرة .܀
ܒܘܪ̈ܐ ܘܒܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ساذجو القلوب .܀
ܒܘܪܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܪܒܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܐܦܪܝܩܝܐܣ المغرب زعم ܘܒܘܪܝܢ الشمال وهو اصحّ .܀
ܒܘܪ̈ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܡܪܓܝܘ اهل برجان[7] .܀
ܒܘܪܐ ܗ̄ ܓܪܒܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܥܪܒܐ المغرب زعم. ܘܬܘܒ ܓܪܒܝܐ ܓܪܒܝܐ الشمال[8] .܀
ܒܘܪܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܠܗ ܒܝܢܗ ܠܗܘܢ ܥܘܡܠܐ ܕܢܦܫܗ ܒܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܕܬܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܬܠܠܐ ܘܐܝܟ ܢܨܒܬܐ ܐܘ

ܐܝܟ ܒܠ ܡܟܐ ܕܗܘ ܐܣܪܐ. ܐܡܪ ܥܠܝܡܐ. ܐܦ ܒܪ ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܡܫܠܡܘ ܐܠܐ ܠܐ ܒܢܒܠܘ. ܒܘܪܐ ܡܢ ܒܝܢ ܚܠܝܨܘܬܐ ܕܡܢ ܥܡܝܠܬܐ ܕܡܬܒܪܚܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܢܘܩܐ ܐܦܘܪܐ ܐܡܪ ܘܒܘܪܐ ܐܦܘܪܘܣ. ܘܡܬܬܒܪܢܐ ܡܬܠܬܐ ܐܦ ܒܠ ܠܐ ܡܬܩܫܝܐ ܗܘ ܒܪ ܕܢܒܘܪ̈ܐ ܣܡܠܬܐ ܘܫܒ̈ܝܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܪܐ. عيّ ألكن وفي الارض بيارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الساذج القلب. والبُرّ من الحنطة والارض البايرة. ܒܘܪܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪܕ ܠܐ ܡܬܪܥܝܐ الاهوج. ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܕܝܘܛܐ أمّي لا يقرا ولا يكتُب. ܒܘܪ ܒܡܡܠܠܗ لا يحسن يتكلّم. ܒܘܪܐ ܬܘܒ الابلة والارض البايرة التى لا تزرع وهي البور. ܒܘܪܘܬܐ عيّ لكنة لكع .܀
ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܘܚܩܐ البعد. ܒܘܪܐ[9] ܪ̈ܘܚܩܐ .܀
ܒܘܪܐܙܕ[10] ܡܢ̄ ܗ̄ ܒܨܠܐ بصل .܀
ܒܘܪܝܐ[11] بارية. ܒܒܘܪܝܐ ܒܘܪ̈ܝܬܐ بواري ܡܦܠܬܐ[12] .܀
ܒܘܪܝܐ[13] ܪܘܚܩܐ بُعد رقّة رقيق .܀
ܒܘܪܝܐ[14] تبرية ابراء تزكية تقريظ مدح .܀
ܒܘܪ̈ܝܬܐ[15] برات .܀
ܒܘܪ̈ܝܐ[16] ܗ̄ ܬܘܪ̈ܐ بقر .܀
ܒܘܪܝܣ[17] ܐܝܟ ܢܘܢ السمك[18] البوري .܀
ܒܘܪ̈ܟܐ ܕܪ̈ܬܠܝܢ رُكَب مرتعدة .܀
ܒܘܪܟܐ ركبة[19] .܀
ܒܘܪܟܐ تبريك .܀ ܒܘܪ̈ܟܬܐ بركات .܀[20]
ܒܘܪܟܬܐ تبريك واقول البركة ܡܢ̄ دُعا حمد انّما

[1] HF محبوب, *leg.* مخبوب? — [2] *Cod.* تمحيض, *cf. Bar Ali*, 2313, *et Dozy suppl. sub* محص. — [3] HSs ܦܪܕܠܐ. — [4] *Cf. inf.* ܒܠܝܐ. — [5] SSs سؤال *loco* مسئلة بحث. — [6] H *deest* ܦܪܟܝܕ; F ܦܘܟܝܕ. — [7] HF اهل البرجان, *cf. col.* 368, *l.* 6. — [8] *Cf. sup. l.* 20. — [9] HF ܒܘܪ̈ܘܚܐ. — [10] SSs ܒܘܪܐܙܕ, *cf. col.* 364, *l.* 22. — [11] SSs ܒܘܪܝܐ. — [12] H ܡܦܠܬܐ ܡܦܩܐ ܘܒܡܘܬܢ ܐܦܩܐ; F *tantum* ܡܦܠܬܐ ܡܦܩܐ. — [13] SSs ܒܘܪܝܐ. — [14] SSs ܪܝܐ". — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ܪܝܐ"; S *add. ad calcem* ثوار, *cf. col.* 364, *l.* 7. — [17] S ܒܘܪܐܝܣ; Ss ܒܘܪܐܝܣ. — [18] Ss *add.* البنى; S *add.* اليمنى; *in* B سمك البورى يكون في بلاد الشام. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *præced. vocab. desunt.*

التنعّم القصف التلذّذ والدعوة[1]. ܒܪ ܒܘܣܡܐ[2].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܣܡܐ ܗ̄ ܡܒܣܡܢܐ المذبح ܀

ܒܘܣܪܐ ܗ̄ ܡܒܣܪܢܘܬܐ ܒܪ استخفاف استهانة تهاون وزاد المروزى احتقار. ܒܘܣܪܝ هوانك. ܡܬܒܣܪܝܢ ܡܢ ܥܒܘܕܬ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܡܢ ܒܘܣܪܢܐ[3] ܠܒܪ ܘܡܢ ܒܘܣܪܐ يقال فى الاوّل يزدرون وفى الثانى يكتسون لحمًا[4] يندملون. ܒܪ التهاون ܀

ܒܘܒܥܐ تولّد النفّاخات فى الماء تحليق ادارة ܀

ܒܘܥܕܐ بعد ابعاد ܀

ܒܘܥܬܬܐ ܒܥܬܐ ܕܦܪܐ ܒܘܥܬܬܐ ܀

ܒܘܥܛܐ ܒܪ ركال مراكحة مرافسة شماس ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܥܛܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ضربة الله. ܒܥܛ رمح رفس[5] ܀

ܒܘܥܥܐ تضرّب تلبّط. ܡܬܒܥܒܥ ينعر يفجّ يضرب برجليه[6] ܀

ܒܘܥܪܐ[7] الاستقصاء الموش الاستيصال[8] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܪ ܚܨܕܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܘܥܪܐ ܕܒܥܪܐ ܥܢܒܐ ܕܟܪܡܐ ܕܡܬܒܥܪ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܒܗ ܠܩܛܬܐ تبعير والقاط ما يبقى فى الكرم[9] ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܥܪܘ ܒܒܥܬܐ ܡܢ ܒܝܬܟܘܢ اقلعوا ܀

ܒܘܥܬܐ تخويف ويقال ܐܬܒܥܬܬܘܢ. ܐܝܟ ܢܒܥܬܘܢܗ يعاقبونه ينتقمون منه يلعنونه. ܒܘܥܬܐ ܥܩܬܐ ܡܢ ܕܘܚܩܐ[10]. ܢܒܥܬ ܗ̄ ܢܕܚܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܬܬܐ ܕܐܝܘܒ ܘܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܣܪܕܬܢܝ. ܗ̄ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ خوف الله ܀

ܒܘܨܦ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܠܝܐ ܪܒܐ صبى كبير غلام كبير ܀

ܒܘܦܬܐܠܡܘܢ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܓܒܠܐ ܠܦܬܐ ܕܥܒܪܐ ܒܪ ܒ̄ ܥܡܪܘ ܬܘܪܐ ܒܘܦܬܐܠܡܘܢ[12] بها[13] ورد الحمار ܀

ܒܘܦܪܣܛܝܣ[14] ܒܪ ضرب من الذراريح ܒܪ ܒܘܦܪܣܛܝܣ ܗ̄ ܢܦܫ ܢܘܪܐ[15] ܀

ܒܘܨܐ حرير الكتّان مثل القصب والدبيقى آخر[16] الدمقس المفتّل حرير مغزول ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܥܡܪܐ ܕܟܬܢܐ ܡܬܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫ. ܒܝܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܡܢ ܬܘܠܥܐ ܘܕܡܐ ܠܐܝܠܢ ويقال انّه قطن العشر[17]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܘܨܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܒܘܨܐ ܚܒܠܐ[18]. ܐܚܪܢܐ. ܗ̄ ܚܬܢܐ ܪܒܥܐ ܘܝܘܢܝ ܐܝܟ ܐܐܪ ܘܠܘ ܡܫܚܐ ܕܟܬܢܐ: ܡܢ ܠܗܘܢ ܡܬܓܒܝܐ ܘܡܬܥܛܦܝܢ ܘܡܬܚܪܐ ܡܢ ܛܒܥܬ ܘܡܬܬܒܠ ܬܓܠܝܬܐ ܒܪ ܘܝܘܢ ܐܝܟ ܬܠܝܬܐ ܘܡܢ ܚܬܢܐ ܪܥܝܐ ܡܚܘܡܪ ܀

ܒܘܨܝܢܐ ܐܝܟ ܪܢܝ ܠܗ ܒܠܫܢܗ ܦܫܝ̈ܛܐ ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܩܪܝܢ ܐܩܢܒܐ قثّا ܐܠܠܐ ܓܘܡܒܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܒܗܘܢ ܦܬܝܠܬܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܝܘܢܝܐ ܦܠܘܡܘܣ[19]. ܒܘܨܝܢ قثّا وقال ابن سروشويه كذلك. ܒܘܨܝܢܐ ܕܫܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܝܠܬܐ فتيلة السراج وقال القثّا وعُشب زغبى[20] يُتّخذ منه الفُتل ويقال له البوصين ܀

ܒܘܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡܝܐ دمشق ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܘܪܒܢ[21] ܪܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡ ܘܒܗ ܡܠܟܘ̈ܗܝ ܒܬܪ ܕܪܟܣܘܣ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܘܨܪܐ ܐܚܪܬܐ ܒܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܀

ܒܘܨܪܐ[22] نقصان ܀

---

1 H الرعوة. — 2 SSs الموبق ܒܘܣܡܐ. — 3 HSSs ܒܘܣܪܐ. — 4 SSs يكتسبون لحمًا; F *seq. des.* — 5 SSs *add.* شمص انتشر زعم, *deest* رفس, *cf. inf.* ܒܥܛ. — 6 *Cf. infra* ܒܥܥܐ. — 7 SSs *addit* التخلل; F *addit* التخل. — 8 FSSs *add.* الاحفا; SSs *deest* الاستقصاء الموش. — 9 SSs ܠܩܛܬܐ الاستقصا الاستباحة الموش استبيح وابيح ܒܘܥܪܐ الذى يبقى فى الكرم ويلتقط ܘܐܝܟ. — 10 SSs *add.* ܢܒܥܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܕܚܠܘܢܗ. — 11 HF ܒܘܨܦ. — 12 SSs "ܐܒܪܘܣ. — 13 *Sic, leg.* بهار, *cf. inf.* ܬܘܪܐ ܚܡܪ *et* ܚܡܪ ܓܒܠܐ. — 14 HF ܛܘܣ". — 15 *Cf. Ibṭ apud Leclerc*, II, 145. — 16 H *tantum* الكتان الرقيق. — 17 H *deest* العشر. — 18 SSs *hic desinunt.* — 19 SSs ܦܠܘܡܘܣ. — 20 SSs رعبى. — 21 SSs ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܘܣܢܝܐ. — 22 SSs *deest.*

ܒܘܠܛܐ ܘܦܣܩܣܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ للخصل والنرد ܀

ܒܘܠܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بيت السعادة ܘܒܟܬܒ ܕܦܘܪܫ ܕܫܡܗܐ ܕܡܢ ܒܘܠܛܐ ܡܫܬܒܠ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܒܘܠܛܘܬܐ ܀

ܒܘܠܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܩܢܝܐ ܦܫܝܛܐ[2] سبيكة نُقرة ܝܢ ܢܣܟܬܐ ܀

ܒܘܠܝܐ بلى وابلى يقال منه ܒܠܐ ܀

ܒܘܠܝܡܘܣ جوع يعرض في العلل يسمّى بوليموس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܠܝܡܘܣ[3] ܟܦܢܐ ܟܠܒܝܐ جوع كلبىّ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܕܡܣܪܗܒܐ هزال الاعضا لجوع الشديد وغشى يعرض لمن به البرد في المعدة ܀

ܒܘܠܟܐ تغيير[4] الثمرة والثمار ܒܗ ܒܠܟܐ ܟ̄ ܀

ܒܘܠܦܪܘ ܗ̄ ܡܥܒܪܢܐ ܡܣܬܪܗܒܐ[5] ܘܡܠܝܬܐ ܕܡܫܬܪܪܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܠܘܬ ܐܢܫܝܢ. ܕܡܟܢ ܡܣܩܪܘܪܝܢ ܘܠܒܪܝܢ البرد[6] الفرانيقون ܀

ܒܘܠܓܝܐ[7] سبيكة نُقرة ܀

ܒܘܠܝܐ ܒܗ ܙܥܘܪܐ ܗ̄ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܐ ܣܠܩ ܪܘܒܐ ܘܡܓܡܓܡܐ لجلبة الغجّة والهنجمة[8] والشغب ܀

ܒܘܠܣܛܪܘܢ[9] ܒܟܬܒ ܕܦܘܪܫ ܡܪܟܒܐ ܕܢܫܐ مركب النسآء سرج النسآء ܀

ܒܘܠܣܡܘܢ[10] ܗܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܢܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ شجرة البلسان ܀

ܒܘܠܘ ܬܪܥܘܬܐ راى ܘܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ[11] ܘܡܢ ܦܘܠܝܛܝܐ ܀

ܒܘܠܐܪܗܣ ܗ̄ ܠܘܬܠܬܐ ازجّة نصول[12] ܀

ܒܘܠܒܘܣܛܪܘܣ[13] ܕܒܘܠܒܘܣ الشهد ܀

ܒܘܠܝܣܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܦܠܣܝܢ ܠܗܘܢ مثال صنم ܀

ܒܘܢܝܐ تهنية[14] تعريش تجديد بناء تملّى. ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܒܢܝܢܐ. ܠܐ ܡܬܒܢܝܢܐ لا ينتفع به لا يطيع ܒܗ ܦܬܒܢܐ ܗ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ما يُبنا به ܐܝܟ ܡܪܒܘܣ الاكام والتلال[15] ܀

ܒܘܢܝܣ ܐܝܬܘܗܝ ܢܒܝܕܐ ܕܡܢ ܣܥܪܐ ܕܡܬܒܠܠ ܒܗ ܢܘܢܝ[16] نبيذ الشعير ܀

ܒܘܢܬܗܝ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܕܪܢܐ معونة ܀

ܒܘܢܝܐܣ ܐܝܟ ܪܒ ܠܦܬܐ ܕܒܪܝܐ الشلجم[18] البرّى ܒܪ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ. ܒܘܢܝܕܐܣ. ܒܘܢܝܘܢ ܒܘܢܝܘܢ ܠܦܬܐ شلجم. ܒܘܢܝܘܢ ܒܘܢܝܐܠ شلجم برّى. ܒܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܦܛܪܘܣܗܝ ܕܗܢܐ ܕܪܒܝܢ ܠܕܒܪܘܣܐ ܘܠܕܒܘܣܒܪܬܐ ܘܗܒܘܟܝܗܝ ܠܡܫܒܚܬܐ ܘܙܪܥܗ ܪܟܝܟܐ ܘܥܒܘܪ ܡܢ ܕܡܒܪܘܝܐ[19] ܀

ܒܘܢܒܐ ܒܗ ܡܪܒܒܐ ܒܪ̈ النبيل المستوطن المقيم في البلد[20] ܀

ܒܘܢܘܝ[21] ܪ̈ܡܬܐ ܬܠܠܐ روابى تلال ܀

ܒܘܣܒܣܐ تشويش ܝܢ انهماك واقول تمزيق. ܐܬܒܣܒܣܘ ܒܣܛܝܘܬܐ انهمكوا وافترسوا في الخطأ[22] زعم المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܒܣܗ افترسه خبطه. ܒܣܒܣܗ افترس شوّش افسد ܀

ܒܘܣܡܐ نعم ܝܢ[23] الاعجاب بالشىء ريف طيب[24]

---

[1] HF ܘܦܣܩܣܐ; Ss ܘܦܣܩܣܐ; S ܘܦܣܩ̈ܣܐ, *cf. inf.* ܦܣܩܣܐ. — [2] H ܦܫܝܛܐ. — [3] SSs ܒܘܠܝܡܘܣ. — [4] HF تعيّن, Ss تغير. — [5] HF *præcedentia desunt et sequentia ad calcem vocab. præced. adjiciuntur.* — [6] *Sic codices omnes; ult. vocab. in* FSSs الغرانقيون. — [7] SSs *deest, confer supra l.* 6. — [8] HF *deest* والهنجمة; S الهنكة. — [9] *Confer col.* 368, *l.* 15. — [10] SSs ܒܘܠܣܡܝܢܘܣ, *confer infra* ܒܠܣܡܘܢ. — [11] *Cf. col.* 368, *l.* 16; SSs *sequentia desunt.* — [12] SSs *deest* نصول. — [13] F ܒܘܒܘܣܛܪܘܣ"; SSs ܒܘܒܘܠܝܣܛܪܘܣ. — [14] *Sic, leg.* تهيئة. — [15] Ss والتلول; S *male* والقلوب. — [16] SSs *deest* ܒܗ ܢܘܢܝ. — [17] H ܒܘܢܬܗ; F ܒܘܢܬ. — [18] SSs السلجم *sed inf.* شلجم. — [19] H ܕܡܒܪܘܬܐ; SSs ܕܡܒܪܘܝܐ. — [20] SSs النبل اى المقيمون في البلد والمستوطنون له, *cf. col.* 366, *l.* 22. — [21] H ܒܘܢܘܝ; SSs ܒܘܢܐܘܝ. — [22] FSSs *deest* في الخطا. — [23] F *add.* الايق; SSs *add.* الاتق. — [24] H *deest* ريف طيب.

ܒܘܟܪܐ يد الجاون والهاون[1] ؛
ܒܘܟܟ̈ܐ نصلان الجمال ܐܝܟ ܒܘܟܪ̈ܐ[2] ؛
ܒܘܟܪ̈ܐ الابكار. ܒܘܟܪܐ اوّل ولد بكر[3] ؛
ܒܘܟܪܘܬܐ ܝ̄ بكرية ܝ̄ ܒܘܟܪܐ ܝܠܕܐ ܩܕܡܝܐ بكر. ܐܪ̈ܒܥ ܕܝܢ ܐܕܫ̈ܐ ܒܘܟܪܐ ܡܬܝܠܕܢܐ ܦܠܘܣ. ܒܘܟܪܐ ܒܐܢܫܐ ܘܒܒܥܝܪܐ. ܒ̄ ܘܒܘܟܪܐ ܕܠܘܬ ܒܪܝܬܐ. ܓ̄ ܒܘܟܪܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. ܕ̄ ܘܐܝܟܘܬܗ ܕܢܦܩܬ ܒܘܟܪܐ ܠܥܠܡܐ ؛
ܒܘܠܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐ̈ܣܛܘܠܐ ܗ̄ ܦܝܫܐ الدهليز[4] ؛
ܒܘܠܐ[5] رئيس ملك ؛
ܒܘܠܒܠܐ اختلاط تشتيت افساد غلت[6] تشويش. ܡܒܠܒܠ قد اختلط وتشوّش وفسد وهو مبلبل ؛
ܒܘܠܒ ܗ̄ ܐܝܠܐ[7] ؛
ܒܘܠܒܘܣ ܗܕܒܘܠܛܣܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܘܠܒܘܣ ܒܟܬ̈ܒܘ ܕܡܫܬܐ بولبوس[9] يجلب القى ؛ ܒܘܠܒܘܣ ܗ̄ ܒܘܠܒܘܣܐ ܗ̄ ܠܒܦܪܐ لحدقة وهى التعقورة[10] وهى بَصَل الزيز[11] ܡܫܚܐ حنين. بصل الزيز[12] ܘܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘܝܐ ܘܪܕܐ[13]. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܬܘܪ̈ܐ ܘܡܬܘܬܐ ܕܗܘ الزيزى. ܘܐܝܟ ܕܒ[14] ܒܘܠܒܘܣ ܒܘܠܒܘܣܐ ܕܬܐܟܠܐ بلبس وهو الزيز[15] والقعبل وقال مسيح البلابس وهو بصل الحلاحل. ܒܘܠܒܘܣ ܗܕܐܛܘܣ ܒܘܠܒܘܣܐ

ܟܬ̈ܒܘ ܕܐܣܘܬܐ الآخر الذى يقتّى ܡܫܚܐ جبريل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[16] ܒܘܠܒܘܣܐ ܕܫܘܫܢܐ اصول السوسن وقال فى موضع ܒܘܠܒܘܣܐ بلبو[17] ؛
ܒܘܠܓܪܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ البرجان زعم وانا اقول انّ اللفظة تدلّ على انّها البلغر[19] ܕܪܒܝ البرجان ؛ ܒܘܠܓܪ̈ܝܐ اهل برجان[20] ؛ ܒܘܠܓܪ مدينة برجان ؛
ܒܘܠܗܪܐ تدلّه تحيُّر. ܐܬܒܠܗܪ تحيّر بهت. زاد المروزى التبلّه[21] البُهتان الشده التفزّع[22]. ܒܪ̄ ܒܗ ܐܬܒܠܗܬ بعلت دهشت تشوّرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܒܠܗܘ تعجّبوا عجبًا عجيبًا تحيّروا ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܣܘܪ̈ܕܐ ܕܕܒܝܗ ܒܬܒܠܗܪܘܢ[23]. ܝ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܫ ܠܐ ܐܝܢܐ ܕܟܪ̈ܕܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܒܟܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܗ ܘܠܐ ܬ̈ܘܪܟܐ ܡܢ ܒܠܒܒ̈ܟܐ ؛
ܒܘܠܓܣܘܣ[24] ܒܪ̄ ܠܥܡ ܬܘܪܐ ؛
ܒܘܠܘܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بيت التجربة[25] ؛
ܒܘܠܝܛܐ ܒܪ̄ ملك فخم[26] وزير مشير زاد المروزى شريف ܝ̄ ܒܘܠܘܛܐ ܦܠܛܝ ܦܠܛܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܣܦܝܪܘ ܘܒܪ ܣܪܘ̈. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܘܠܐ ܒܬܦܢܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܣܝܣ[27]. ܠܐ ܕܡܟܐ ܕܗܘܒܠܐ ܐܒ ܗܘ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܢ ܓܘܫܐ ؛
ܒܘܠܬܐ ܗ̄ ܛܒܥܐ فصوص منقوشة[28] زاد المروزى الطوابيع ܒܪ ܣܪܘ̈ الخواتم ؛

---

[1] Ss الجاون; FSs deest والهاون; H deest glossa tota; cf. col. 23, l. 15. — [2] Cf. infra ܒܘܟܪ̈ܐ. — [3] SSs deest اوّل et quæ sequuntur. — [4] SSs deest الدهليز, cf. col. 12, l. 1. — [5] SSs ܒܘܠܐ ريس على الاشراف ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒܠܟܐ الملك. — [6] H deest غلت, F تشبيج. — [7] SSs deest; cf. col. 362, l. 26. — [8] H deest ܗܕܒܘܠܛܣܘܣ. — [9] SSs بلبس. — [10] SSs الفعقورة; H المقوّرة. — [11] F الزيزى; SSs الردى. — [12] H deest بصل الزيز; SSs بصل الذين. — [13] SSs ܘܪܕܐ. — [14] SSe ܘܒܬܘܬܐ pro ܘܡܬܘܬܐ et desunt seq. usque ad ܒܘܠܒܘܣ. — [15] SSs الذين; H deest الزيز والقعبل, cf. inf. ܒܠܒܐܣܘ. — [16] SSs ܕܦܠܘܣ ܡܫܚܐ حنين. — [17] S denuo: ܒܘܠܒܘܣܐ ܗ̄ ܠܒܦܪܐ بصل الدرى والسنسف; id. in B. Ali Paris. 255. — [18] H seq. desunt usque ad duo ultima vocab.; SSs ܒܘܠܓܪܐ; antea S includit vocab. ܒܘܪܕܝܬܘܣ cum glossa quam infra sub ܒܘܪܕܝܬܘܣ reperies. — [19] Ss اليلغر; S البلغر; in MF ان الغضة تدل على انها البنغر. — [20] SSs seq. desunt. — [21] SSs الثيله. — [22] H omittit glossam seq. sed add. دهش. — [23] SSs add. رعب et seq. desunt sed antea legitur: ܒܘܠܗܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܘܠܗܪܢ. ܡܒܠܗܪܐ ܡܢ ܒܘܠܗܪܐ تعجّب الملك. — [24] MF ܒܘܠܓ̈, cf. col. 363, l. 7. — [25] Cf. col. 369, l. 21. — [26] F Sic; SSs فخم; H كظم, leg. عظيم? — [27] HF add. ܒܦܠܛ ܕܣܘܣܝܣ. — [28] HF فصوص خواتم منقوش عليها.

اشتقّ لها اسمًا من اسمه حين بناها الى ايّام قسطنطين ثمّ سُمّيت القسطنطينيّة ܀

ܒܘܪܐ[1] ܗܿ ܕܡܢ ܒܬܪ ܒܗܿ ܐܬܢܨܝܘ ܕܢܫܘܗܝ ܐܝܣܚܩ ܘܐܒܪܗܡ ܀

ܒܘܪܟܐ تنقّب ܀

ܒܘܨܝܐ تنتيش[2] فحص بحث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القضا ܡܬܒܨܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ تنقير[3] ܀

ܒܘܚܪܢܐ امتحان واقول تبحّر تفتيش[4] ܀ ܒܚܘܪܬܐ استشفاف اختبار امتحان ܀ ܒܚܝܪܐ ممتحن مختار مصفّا منتجب منتخب[5] ܀ ܒܚܘܪܐ ناظر ممتحن مفتّش منتقد حزّار ܀ ܒܘܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البحران . ܒܘܚܪ̈ܢܐ الامتحانات ܀

ܒܘܣܝܒܬܐ الحشيش الدقيق الضعيف الذى ينبت حَول اصل الحنطة ويضمر قبل حصادها ويجفّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܝܬ ܥܡܪ ܚܛ̈ܐ ܕܣܛܐܐ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܡܕܡ ܣܢܝܐ الهند[6]. ܘܬܘܒ ܐܚܪ̄ ܒܘܣܝܒܬܐ ܡܕܡ ܫܒܠܬܐ الزرع اوّل ما ينبت وقبل ان يستحكم[7]. الهند بقلة تنبت بين الزرع تضرب الى البياض تيبس[8] قبل الحصاد وما لا يجفّ منه يلتقط ܀

ܒܘܣܢܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܪܢܫܐ ܕܡܕܡ ܫܒܝܠܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ[9] ܡܢ ܕܒܣܝܡܘܢ (sic) ܥܒ̈ܕܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܠܡܬܘܡܐ[10] ܐܘ ܟܠܗܝܢ ܘܡܬܦܠܓ ܠܒܘܣܡܐ ܕܟܠܗ ܘܠܡܬܘܡܐ[11] الخص ܀

ܒܘܛܪܟܐ ܒܪ̄ ܒܘܪܟܗ ܕܒܪܢܫܐ اقول في تركيب الانسان ܀

ܒܘܛܘܪܘܣ زُبد ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܚܐ[12] ܕܓܠܝܠܐ ܕܐܘܡܢܐ ܒܘܛܘܪܘܣ. وقال لي بعضهم انّه لبّن[13] يصفّى عنه الماء ثمّ يغلى وتوخذ[14] رغوته ويُقرص ويجفّف. ܒܪ̄ ܒܘܛܘܪܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܘܬܐ ܕܗܘ ܢܒܥܝܢ ܘܚܘܪܝܢ[15] السمن ܐܝܟ ܣܡܡ ܀ ܒܘܛܘܪ̈ܘܢ ܚܐܘܬܐ الزبد ܀

ܒܘܛܐ ܘܒܘܛ البوط وهو البوتقة[16] ܀

ܒܘܛܪܘܣ قال جبريل هو العنقود الذى يسمّيه الناس ܐܡܒܪܘܣܝܐ[17] وآخرون قيصومًا نبات طيّب الرايحة ܀

ܒܘܛܠܐ[18] البُطلان ܀

ܒܘܝܐܐ عزآء سلو المروزى الاسى واقول انّه يجىء في بعض المواضع تطييب النفس. ܐܬܒܝܐܐ تعزّى تسلّى. ܡܒܝܐܢܐ مُعزّى مسلّى واقول ايضًا المفرّج ܀ ܒܝܐܘܗܝ ܡܢ ܒܘܝܐܐ عزّوه ܀

ܒܘܝܢܐ فهم فطنة تمييز بيان ܒܪ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܝܢܐ ܒܨܝܪܐ عسر الفهم[19] ܀

ܒܘܝܬܘܣ[20] ܗܿ ܡܥܕܪܢܐ معين ܀

ܒܘܩܪܐ ܒܪ̄ ܟܕ شىء يكون في الاظفار[21] ܀

ܒܘܩܝܐ نبل القوم[22] القدمآء واصحاب الارض ܒܪ̄ سُكّان[23] مستوطنون ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܬܬ̈ܘ ܐܪ̈ܥܢܝܐ النبل[24] الدهاقين الراتبة النتاة[25]. ܐܚ̈ܝܐ ܒܘܩ̈ܝܐ ܕܐܪܥܐ ܚܢܝܢ̈ܐ[26] ܀

---

[1] SSs *deest ita ut vox sequens.* — [2] SSs تفتّش. — [3] SSs تبقير. — [4] FS تفتّش. — [5] HF *deest* منتخب. — [6] H *deest* الهند; F الهبر. — [7] SSs اول ينبت وقد ان يستحكم; HF *seq. omittunt sed infra legitur :* ܒܘܣܝܒܬܐ العُشب الذى يجفّ قبل الحصد. — [8] S ينبت. — [9] H ܕܡܬܒܥܐ, *deest* ܠܐ. — [10] HF *deest* ܠܡܬܘܡܐ. — [11] HF ܘܠܡܬܘܡܐ. — [12] SSs ܡܫܚܐ. — [13] Ss ليس; *leg.* لَبَن. — [14] Ss وتوحد (?); S ويعقد. — [15] H *deest* ܢܒܥܝܢ ܘܚܘܪܝܢ. — [16] F وهى البوتقة; H *deest* البوط. — [17] SSs اميروسية. — [18] SSs *deest.* — [19] FSSs القضا عسر الفهم ܒܪ̄. — [20] Ss ܒܘܝܬܘܣ; S ܒܘܝܬܘܣ. — [21] *Sic cod. omnes, cf. in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܩܪܐ النقط البيض والسود التى تنبت في الاظفار. — [22] SSs نبل الارض. — [23] SSs *add.* نبل سكنون; MF *add.* نبل نبكيّين; *in B. Ali Paris.* 255 *legitur :* البنك الراتب المستوطن *et postea* بنك القدماء, *cf. inf.* ܒܘܩܒܐ. — [24] H البنّك. — [25] SSs *deest* الراتبة النتاة; H النبل ساكنين, *in* S الدهاقين, *omittit sed addit* زعماء الارض. — [26] H *add.* ܒܘܩܒܐ القديم.

ܒܘܠܐܝ ܒܪ̈ܝ ܐ̄ ܘܒܘܠܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܚܠܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܬܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܫܢܐ ܒܗܡ
ܡܘܫܐ ܘܡܒܥܕܢܐ ܗܘ ܠܒܪ ܕܢܦܠܘ ܕܡܘܫܐ.
ܒܪ ܡܕܢܚܐ ܗܘ. واظنّه الجُزُنبُل[1] ∴

ܒܘܠܐ ܗ̄ البيض[2] ∴

ܒܘܠܪܐ التعويق ܦ̄ سُكَّرة[3] ∴

ܒܘܓܠܘܣܘܣ ܗ̄ ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور عن حُنَين وحكى جبريل عن ديسقوريدس وفولوس وجالينوس انّه لسان الحمل وقال في موضع آخر لسان الحمل ∴

ܒܘܠܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܟܢܪܐ ܐܘ ܒܘܛܝܐ العايق الابطا الامتناع التأخُّر عن الميعاد ∴ ܒܘܠܢܐ[5] تأخير الوعد ∴

ܒܘܠܐܝܘܣ ܗ̄ ܪܒ ܚܣܝܢܘܬܐ ܘܫܘܒܗܪܬܐ[6] الصلف الشديد العظمة والافتخار ∴

ܒܘܠܪܐ ܒܝܬ ܕܘ̈ܪܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܕܡܪܓܝܬܐ ܕܡܥܒܕ ܠܟܝܢܐ الاشكنج[7] ∴

ܒܘܓܠܓܠܐ القرقرة ܦ̄ ܩܠܐ ܕܡܬܝܠܕ ܒ ܬܪܥܘܬܐ الخصمة في الجوف ∴

ܒܘܠܢܐ[8] التجيج والشكوى ܦ̄ دمدمة تظلّم استغاثة ∴

ܒܘܪܕܢܐ تتعتع تبلبل ܦ̄ ܕܫܓܫ تردّد. ܡܬܒܪܕܝܢ[9] يتردّدون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تشويش العقل ∴ ܒܘܪܕܢܐ ܕܣܘܟܠܝ تشويش قلبي[10] ∴

ܒܘܪܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ[11] دلالة انباء انذار ايضاح[12]. ܡܒܘܪܟܢܐ دالّ مبيّن في موضع آخر مخبّر منبّي.

ܐܒܕܩܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܒܚܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܕܩܝܘܬܐ ܒܣܩܝܘܬܐ امتحنه. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܕܩܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܒܚܪܢܘܬܐ ܘܐܓܠܝܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܒܓܠܝܬܐ ܐܒܕܩܝܘܬܐ اقوله واظهره ∴

ܒܘܕܪܐ ܐܝܟ ܣܘܚ تبدّد[13] تشتيت واقول تبخير تمزيق تفرّق[14] ∴

ܒܘܪܐ فَدَم[15]. ܒܪ ܒܘܪܝܐ ܗ̄ ܬܘܪܝܐ[16] ∴

ܒܘܪܚܐ[17] فرجة نزهة ∴

ܒܘܗ مشوّش غير مستوٍ ܠܐ ܡܬܩܢܢܬܐ ܘܠܐ ܡܫܟܠܠܬܐ ܗܘܬ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܪܥܐ ܒܒܪܝܬܐ ܬܘܗ ܘܒܘܗ ∴

ܒܘܗܪܐ ܒܪ ܢܓܗܐ ܗ̄ السدفة قبل انفجار الصبح عمود الصبح ∴

ܒܘܠܗܐ ܒܪ̈ الحيرة البهت وزاد المروزي الروعة[18] ∴

ܒܘܗܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܪܐ الثور ∴

ܒܘܗܪܐ[20] تبلّج انبهار قال ويقال منه زعم ܒܡܒܘܗܪܐ ܒܘܗܪܐ بلج ∴

ܒܘܙܚܐ هزؤ استهزا ضحكة سخريّة ∴ ܒܙܚܐ ܡܒܙܚ ܒܪ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ لانّ الله لا يُخدع ∴

ܒܘܙܐ ܕܟܡܪ[21] ܬܘܡܐ ܕܒܝܬ فيه بصل ∴

ܒܘܙܝܪܐ ܦ̄ ܒܙܝܪܐ الباز[22]. ܒܙܝܪܘܬܐ بازياريّة. ܒܙܝܪܐ بازيار ∴

ܒܘܙܝܕܢ ܒܪ ܐ̄ بوزيدان ∴

ܒܘܙܢܛܝܢܐ بلد قسطنطينيّة كان بوزنطوس[23]

---

1 SSs الجزنيك. — 2 F add. وآخرون الشعر. — 3 H sic, cf. syr. ܣܘܟܪܐ et سُكّرة in Dozy suppl.; SSs سخرة; F شجرة ܦ̄ سخرة. — 4 HF ܒܘܠܚܢܐ; SSs ܒܘܠܚܝܢܐ. — 5 SSs ܒܘܠܚܢܐ sine glossa. — 6 FSSs add. المفتخر. — 7 H deest الاشكنج; F الاسكنج, cf. col. 357, l. 4. — 8 SSs deest, cf. col. 356, l. 16. — 9 HF ܡܬܒܪܕܝܢ; SSs ܡܬܒܪܕܝܢ. — 10 Ss شغل قلبي; S desunt vocabula ista. — 11 SSs ܕܒܪܟܐ. — 12 SSs deest ايضاح. — 13 SSs تشتّت. — 14 SSs التبديد ܦ̄ التمزيق والتفرقة. — 15 SSs القدم. — 16 Cf. inf. ܒܘܪܝܐ; SSs add. ܒܪ̈ الاهوج, cf. inf. ܒܘܪܐ. — 17 SSs deest; HF ܒܘܪܚܐ; in B. Ali Paris. 255 : ܒܘܪܚܐ تفرّج تنزّه يقال منه ܐܬܒܪܚܘ. — 18 HF add. التنوية. — 19 H deest. — 20 H deest. — 21 HF ܒܘܙܐܕܟܡܪ; B. Ali Paris. 255, ܒܘܙܐ; cf. inf. ܒܘܙܐܕ. — 22 H seq. desunt; SSs ܒܝܙܐ بازيارية ܒܙܝܪܘܬܐ, cætera desunt. — 23 SSs (S "نيوس) بوزنطينوس كان قسطنطينية ܕܒܪ ܣܪܘ̄.

ܒܗܝܠܘܬܐ الوقار والدعة.܀
ܒܗܝܠܐ الوادع الساكن الوقور.܀
ܒܗܠܘ امتنعوا كفّوا. ܦ̄ ܒܗܠܬܐ امتناع كفّ كلول[1].܀ ܒܗܠܢ ܠܢ ܡܢ ܒܗܝܠܘܬܐ تأنّينا.܀ ܒܗܠܘ تأنّوا.܀ ܒܗܝܠܝܢ مطمأنّين.܀ ܒܗܝܠܘܬܐ الطمأنينة[2] الساذجيّة ܒܗܝܠܘܬܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܢܝ̄ܐ ܫܠܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܡܬܒܠܗܝܢ (sic) ܗܘܘ ܒܗܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܕܫܠܝܐ ܕܡܢܘ.܀ ܒܗܠܬܐ شقا[3].܀ ܒܗܠ سكن كفّ.܀
ܒܗܒܠܗܘܛܠܝܐ[4] ܡܫ̄ܪ ܡܛܠܩܢ دنسة.܀
ܒܗܠܘܣ ܗ̄ ܓܐܪܐ سهم.܀
ܒܗܠܝܪܐ ܒܘܩܦܠܘܣ[5] ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܥܡ ܐܬܪܐ ܕܐܡܝܪ ܒܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܬܪ ܕܫܩܠ ܕܪܝܘܫ ܦܪܣܝܐ.܀
ܒܗܡܘܬ تنّين لا شبه له. آخر شيطان بهموث. ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܢܝܢܐ ܕܝܡܝܐ ܒܗ ܒܒܘܪܝܬܐ ܡܟܘܬ. يموت في موضعه. ܒܗܡܘܬ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܢܝ̄ܐ ܒܗ ܚܝܘܬܐ. ܕܢ ܐܡܪ̈ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܘܒܪܢܫܐ ܗܘ التنّين[6].܀ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗܡܘܬ ܗܘ ܕܐܝܘܒ ܬܢܝܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܝܠܘ ܕܒܗܡܘܬ ܠܡ ܡܫܛܢܐ[7] ܗܘ ܗ̄ ܒܗ ܡܗܘܬܐ ܕܒܗ ܟܠ ܡܗܘܬܐ ܟܠ ܐܝܟܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܫܠܡܘ. ܕܐܟܚܕܐ ܕܒܢܝܫܐ ܒܒܝܫ ܐܠܗܐ ܠܠܘܝܬܢ ܢܟܝܠܐ. ܗܢܝܢ ܘܒܢܝܫܐ ܒܒܝܫ ܒܗܡܘܬ ܢܝܫܘܬܐ ܬܡܝܡܘܬܐ ܘܡܢܟܝܢܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܠܐܟܐ ܘܢܦܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܠܐ ܦܘܫܩܐ. ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܕܝܢܐ ܗܘ.܀
ܒܗܡܢ ܝܘܢܝܐ ܘܡܡܕܢܚܝܐ[8] بهمن ابيض واحمر.܀
ܒܗܡܢܬܐ بهق ܘܐܡܪܝ ܦܠܘܣ[9] ܘܒܪ ܡܫ̄ܪ

ܒܗܡܢܬܐ ܕܡܢܚܡܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܡܚܘܪܐ الوضح وهو البهق البرص والبهق اصحّ.܀
ܒܗܢܪܐ نصيب ܡܢܬܐ ܕܒܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟܐ.܀
ܒܗܪܝܣܝܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܪ ܒܬܐܪܐ ܕܐܪܒܥܐ.܀
ܒܗܐܪܘܣ ܕܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܪ لفت برّى ܦ̄ ܒܢܬ ܢܥܡܐ فراخ النعام.܀
ܒܗܐ[11] ܗ̄ ܡܫܘܦܐ ܘܡܒܠܠܐ ܡܬܬܢܐ.܀
ܒܗ ܗ̄ ܠܚܡܒܘ ܕܐܢܬܬܐ ܡܚܡܪܒܢܝܬܐ ܕܒܟܠ ܡܬܒܢܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܡܚܡܝܬܐ اشتقاق يدلّ على الامتداد الكثير وهو ايضًا بقوّة.܀
ܒܗܒܐ طبيخ[12].܀
ܒܗܒܬܐܠܒܘܢ عين الثور بهار زعم شملى انّه الاقحوان ܦ̄ ܒܗ ܒܗܒܐܠܒܘܢ.܀
ܒܗܒܗܢܘܣ[13] ܗ̄ ܫܪܒܘܛܐ جنس من الجراحات يسمّى بهذا الاسم[14].܀
ܒܗܒܝܐ بجرى زعم وقالوا بَرنَج[15]. ܘܐܡܪܬ ܩܘܒܪܬܐ.܀
ܒܗܒܝܐ[16] ܦ̄ ܒܗ ܘܪܕܡ طابق يُخبَز عليه.܀
ܒܗܒܠܐ[17] ܦ̄ ܬܘܪܬܐ ܕܒܪܐ اقول بقرة وحشيّة ܕܗ ܡܪܒܒܐ ܕ̄ ܬܪܝܬܐ. الثور البرّى ܦ̄ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ ܘܗܡ ܝܚܡܐ[18] ܒܗܒ̈ܠܐ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ[19] ܘܒܟܬ̄ ܕܦܢ̄ܐ ܕܒܒܐ ܕܒܗܒ̈ܠܐ ܕܒܡܝ ܠܬܘܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ.܀
ܒܗܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܪ ܢܝܫܬܐ ܕܡܬܬܒܪܐ ܗܒܢܐ ܕܐܢܬܬܗ اسم حيوان. ܒܗܒܐܠܘ ܗ̄ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ.܀

[1] SSs كلول omittunt sed add. الساذجية; F add. ادجية. — [2] HF الطمانّية; SSs المطمانية. — [3] H add. شقّ; F add. شتى. — [4] SSs sic; H ܠܗܘܛܠܝܐ; FM ܒܗܠܗܘܛܠܝܐ. — [5] H ܒܘܩܦܠܘܣ; F ܒܘܩܦܘܠܘܣ. — [6] SSs seq. desunt. — [7] F ܕܡܫܛܢܐ. — [8] SSs ܒܗܡܢ ܚܘܪܐ ܒܗܡܢ ܣܘܡܩܐ. — [9] HF ܡܦܪܠܘܣ. — [10] S ܒܗܪܝܣܝܢ; Ss ܒܗܪܝܣܝܢ. — [11] SSs deest. — [12] Ss ad. ܒܗܒܐ قيص. — [13] F ܒܗܒܗܢܘܣ. — [14] F يسمّى بوبونوس; SSs يقال له بونوس. — [15] SSs seq. desunt. — [16] HF ܒܗܒܝ et vocabulo ܒܗܒܝܐ glossam voc. seq. adhibent, cf. not. seq. — [17] HF ܒܗܒܝܐ, cf. voc. præc. — [18] HF ܦ̄ ܕܒܪ ܡܫ̄ܪ. — [19] SSs glossam seq. ad calcem vocab. seq. referunt.

ܘܣܦܪ ܐܝܟܐ ܕܒܪܣܘܣܝܣ ܦܪܘܣܐܝܬ[1]. ܘܒܗ ܒܪܗܘܢܐ ܗܘ ܒܢܫ ܐܝܬ[2] ܘܫܒܩܐ ܠܗ ܠܒܪܗܘܢܐ ܒܪܣܘܣܝܣ ܐܘ[3] ܣܘܣܝܣ ܀

ܒܣܘܪܝܢ ܡܢ ܗ̄ ܣܘܪܝܢܐ البواسير ܀

ܒܕܩܐ يقال على تأزير الحيطان وعلى مرمّة كلّ ما يُرمّ ܀

ܒܕܩܐ ܕܒܝܬܐ[4] اظهار الخيانة ويكون ما[5] يترتّب في البيعة من الدراهم وغير ذلك ܀

ܒܕܩܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܚܕܬܐ ܕܒܘܕܩܬܐ ܕܢܦܝܠܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ تجديد خراب ومرمّته ܀

ܒܕܩ ܠܗ يبطل قوله. ܐܫܬܒܩܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܠܒܕܩܝܢ ܒܕܩܐ ܕܒܝܬܐ ܘܒܬܪܝܢ ܒܘܠܐ ܡܢ يجترئون بالتعتّب[6] ܀

ܒܕܩܐ ܒܬܘܦܢܝܬܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܘܪܐ ܡܒܝܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܀ ܒܕܩ ܠܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܚܢܗ ܠܗ ينبّه ويخبّر كونه ܀ ܒܕܩܗ ܗ̄ ܚܠܨܗ اظهرها ܀ ܒܕܩܘ ܒܕܩܝܟܘ ܗ̄ ܡܠܦܢܝܟܘ ܘܡܕܪܫܢܝܟܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̈ܫܢܐ عارفو اسرارك[7] ܀ ܒܕܩܘܗ ܒܣܘܦܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܒܕܩܘܗ ܒܣܘܦܪ̈ܝܗܘܢ ضربوها بعصيهم[8]. ܗܢܘ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܒܐܦܐ ܕܒܝܬܗ ܕܝܢ ܗܘܘ ܡܣܬܘܟܝܢ. ܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܟܠܗ ܘܟܠܗ ܢܦܫܗ ܠܒܝܬ ܒܠ. ܒܗ ܡܝܒܢܐ ܒܠ ܒܬܡܗܘܢ ܘܡܬܡܠܝܢ ܒܣܘܦܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܟܐ ܚܢܢ ܕܡܫܠܠܐ ܗܘܬ ܒܫܪܝܬܐ ܢܒܫܩܐ ܗܘܬ ܒܐܦܐ ܗܘ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܢܦܫܬܐ ܒܬܘܩܦܗܘܢ. ܘܟܠܐ ܕܟܪܘ. ܘܫܘܒܚܝܢ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܚܫܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܒܪܝܢ ܐܫܬܒܩܘ.

ܘܒܕܩܢܘ ܚܘܪܒܗ ܕܒܣܘܫܐ ܘܒܠܐ ܗܘܝܢ. ܡܬܬܪܒܝܐ ܗܘܬ ܠܬܐܩܐ ܬܬܒܣܪ. ܘܐܬܒܬܘ ܕܒܣܘܠܝܢ ܗܘܘ ܚܢܢܐ ܗܘܬ. ܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܒܕܒܪܐ ܠܛܘܪܐ ܕܢܒܘ. ܘܬܡܢ ܛܒܪܗ ܒܣܘܫܐ ܘܠܐ ܐܬܝܒܕܬ ܀

ܒܕܪܐ ذرور واقول برود. ܒܕܪܐ دوآء ينتثر[9]. ܒܕܪ ܘܣܒ ܠܒܫܝܢܐ اقول فرّق واعطى ذوى البؤس ويقال بدّد فرّق ܀

ܒܫܟܫܬ[10] ܡܢ ܒ̄ ܦܫܒܐ ܗܘ دوآء كشت بركشت[11] ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܝܢ ܕܒܢ ܐܕܪܒܝܓܢ ܐܬܪܐ[12] ܘܡܠܟܬܐ ܗܘ. ܐܬܪܐ ܗܘ اذربيجان ܀

ܒܣܕܪܘܣܛܠܘܢ[13] الجُلاب ܀

ܒܣܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡ البهر[14] الانبهار البهظ وعندى انّه لون المتبصّر[15] ܀

ܒܣܘܪܐ خفّى زعم ܘܐܫܬܪܪ ܡܢ ܒܬ̄ ܕܦܪܕ̄ ܀

ܒܣܘܪܐܝܬ ܒܒܣܘܛܐܝܬ ܀

ܒܣܘܪܐ مشرق واقول مسفر. ܐܒܣܪ[16] ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̄ ܐܕܢܚ اشرق ܀

ܒܣܘܪܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̄ الاسفار[17] ܀

ܒܣܬܬܢܝܬܐ الحيّية[18] المستحيّة ܀

ܒܣܬܬܐ ܡܢ الخزى واقول الاستحيا من الفضيحة انكشاف البال والخجل والخيبة[19] ܕܒܪܢܐ ܒܗܬܬ يخيب ܀

ܒܣܬܢܬܐ اقول المخزون[20] ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̄ الذين لا يستحون[21] ܀

ܒܣܘܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̄ المتحيّرة[22] ܀

ܒܣܘܪܐܝܬ التحيّر ܀ ܒܣܘܪܐ تحيّر ܀

---

[1] H deest ܦܪܘܣܐܝܬ ... ܘܣܦܪ. — [2] H ܘܒܗ ܒܪܗܘܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܫܐܝܬ; F ܘܒܗ ܒܪܗܘܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܫܐܝܬ; SSs ܘܒܒܪܗܘܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܫܐܝܬ; ܒܫܐܝܬ. — [3] HF deest ܐܘ ܒܪܣܘܣܝܣ. — [4] Cf. inf. lin. 11. — [5] H وما pro ويكون ما. — [6] Cod. يجترون et HF بالتعنّت, cf. supra lin. 6. — [7] SSs عرفوا. — [8] SSs seq. desunt. — [9] H ينتر; SSs تير. — [10] FM ܒܫܟ″. — [11] F habet كشبت; in SSs كسبر كشت. — [12] HFM ܐܝܬ; ܒܪܟܫܒܬ.

ܕܐܬܒܪܝܢ ܐܕܪܒܝܓܢ, deest ܐܬܪܐ. — [13] F "ܣܘܪ". — [14] H ܐܝܟ ܕܡ الابتهار, cætera desunt. — [15] S sic; Ss المسصر; F المسصو. — [16] HF deest ܐܒܣܪ et واقول. — [17] SSs ܕܐ ܡܦܪ̄ ܒܣܘܪܐܝܬ الاشراق. — [18] SSs الخبية, leg. الخيبة, cf. not. seq. — [19] H الخيية, SSs الخبية. — [20] HF الحزيون; SSs المخزيون. — [21] Ss يستحيون. — [22] HF المستحيرة.

ܒܣܬܪܗ ܩܝܣܐ ܐܘ ܟܐܦܐ ܐܘ ܐܣܟܘܦܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܗܘ اغلق الباب وضع خلفه حجر او خشبة[1] ܀
ܦܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪ̈ܚܐ ܕܒܐܪ̈ܩܐ
ܘܓܡܘܪ̈ܐ ܘܕܒܪ̈ܐ. ܦܪܘܣܐܝܬ ܕܝܢ ܒܚܒܝܒ اشكنج[2].
ܘܟܕ ܦܪ̈ܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܦܓܪ̈ܐ ܡܬܦܪ̈ܩܐ ܒܗ
ܡܢܝܢܐ ܦ̄[3] ܀
ܦܪܫ ܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̄ ܘܡܣܬܦܐ ܠ̄[4] ܀
ܦܪ̈ܐ وذاك انّه[5] ܀
ܦܪܐ السهم[6] ܦܪܐ اقول البدّ وهو ما يُرسل على ما يُعصّر السهم ܀
ܒܪܐ اخترع. ܒܪܝܐ اختراع زور[7] زاد المروزى افتعال الزور[8] واقول هذيان ܀
ܦܪܘܟܐ ܦܘܩܪܐ ܘܦܠܘܠܐ يهذى[9] ܀
ܒܪܐܘܒܪ ܕܗܘ ܐܬܡܟܬܐ ܒܢܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܀
ܦܪܦܪܝܬܐ[10] اللبنة من القميص ܘܗܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܣܪܐ ܀
ܦܪܓܘܢ جاء به حنين كذلك من قبل كذلك ܪ̄ واعنى. زاد المروزى كذلك ܪ̄ ܐܝܟ[11] ܡܛܠܗܕܐ. ܪ̄. ܡܛܠܬܐ[12] ܚܠܘܬܐ ܚܟܡܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘ ܡܛܠܗܕܐ من اجل ذلك او من اجل هذا. ܘܒܦܪܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܣܪܐ ܗܘ ܕܡܛܠܬܐ ܘܡܫܝܢܝܐ ܕܫܪܒܐ ܒܗ ܠܐ ܢܛܠ ܘܟܐܠ[13] ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܣܬܘܝܬܐ ܐܠܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܢܛܪ ܕܓܠܘܬܐ ܡܛܠܬܐ ܠܡܠܬܐ ܀
ܦܪܘܠܠܝܘܢ ܪܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܝܠܘ̄

ܡܬܩܪܝܐ ܐܪܒܥܐ ܬܠܬܐ مقل اليهود[14] وهو الكور.
ܦܪܘܠܝܘܢ ܡܬܩܪܝܐ ܕܗܘ ܩܘܪ ܀
ܦܪܘܬܠܐ ܗܘ ܕܡܬܓܠܠ ܒܡܠܠܐ ܦܚܝܙܐ. ܡܠܠܐ ܦܪܘܬܠܝܬܐ وليس لهذا مخرج ولا نصّ[15] بالعربيّة[16] والمقارب قط بشع انوك فرفار مهذار المروزى الهذر والبذا والبشع البارد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تغنيك[17] ܡܢ ܡܠܠܐ ܦܪܘܬܠܝܬܐ المتكلّم بالخنا ما لا طعم له[18] ܘܡܦܪܢ ܦܪܘܬܠܝܬܐ ܡܠܠܐ ܦܚܝܙܬܐ ܘܕܠܐ ܛܥܡܐ الهذر والبذا ܀
ܦܪܘܢܐ ܕܢܪܓܐ ܗ̄ ܦܪܣܬܩܐ ܐܘܚܕܢ ܩܝܣܐ ܕܢܨܒ ܕܢܪܓܐ دستج الفاس نصاب الفاس[19] ܀
ܦܪܘܩܐ اقول البحّاث المفتّش العلوم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] المتعنّت ܀
ܦܪܘܕܝܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المضطرب ܀
ܦܪܕܝܐ المبذّر المبدّد. ܦܪܕܝܘܬܐ تبديد ܀
ܦܪܘܠܛܘܢ ܐܓܪܝܣܛܛܘܣ[22] ܕܗܘ ܟܪܒܐ ܕܒܪܐ كرنب برّى ܀
ܦܪܘܒܐܛܪܘܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܕܪܫܐ بيت الادب ܀
ܦܪܘܣܝܣܝܣ[23] ܕܛܠܝܐ ܒܦܘܒܪ ܠܗ ܢܥܘܪ ܒܥܘܒ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܛܠܝܐ. ܘܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܦܪܝܫܐ ܐܘ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܝܢ. ܘܦܪܝܫ ܐܝܟ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܦܘܪܠܐ ܡܒܥܢ ܕܐܬܠܝܢ ܒܠ ܛܠܝܐ ܒܢ ܙܥܘܪܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܦܠܛܗ ܕܘܝܐ ܒܐܣܩܘܦܬܐ. ܘܡܢ ܠܒܪ ܚܠܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܪܘܬܐ ܒܝܬܬܐ ܕܒܐܠ ܒܗ ܣܘܛܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܦܪܘܣܝܣ

---

[1] SSs *deest glossa arab. ista, in* CF *invenitur :* اغلق الباب وصيّر خلفه خشبة وتسمّى عرادة عضادة. — [2] H *deest glossa ista.* — [3] HCF *add.* ܘܡܣܬܦܐ ܦ̄ وذلك انّه, *vid. duo vocab. seq. et B. Ali,* 2243. — [4] SSs *sic,* HCF *deest, cf. notam præced.* — [5] SHCF *deest sed de* HCF *cf. notam* 3. — [6] HCF *deest* ܦܪܐ السهم *et infra vocabulum* السهم. — [7-8] SSs *deest;* C *add.* هذر. — [9] *Cf. sup.* ܦܠܘܠܐ. — [10] CF ܦܪܦܪܝܐ. — [11] SSs *deest* ܐܝܟ. — [12] H *deest* ܡܛܠܬܐ; F ܡܛܠ. — [13] H ܘܟܐܠ ܫܠܝܛ; S ܫܠܝܛ ܘܟܐܠ; Ss ܫܠܝܛ ܘܟܐܠ. — [14] H *sequentia desunt.* — [15] F مخرج نص; SSs مخرج نصف. — [16] H *sequentia desunt usque ad* تغنيك. — [17] FSs تغنيج; S تقبيح. — [18] H *seq. desunt.* — [19] H *deest* ܦܪܣܬܩܐ *et* دستج الفاس; FSSs *deest* نصاب الفاس. — [20] F *add.* من هو; SSs *add.* ما هو. — [21] HF ܦܪܘܕܐ. — [22] SSs ܐܓܪܝܣܛܛܘܣ, *cf. col.* 22, *l.* 18; *col.* 32, *l.* 14. — [23] SSs ܦܪܘܣܝܣ.

ܗܢܕܘܩܝܬܐ ܘܬܐܪܒܐ ܕܗܘܐ ܡܢܒܕܪ ܘܡܒܪܪܬܐ
ܕܗܘܐ ܦܬܠܐ ܠܟܡ ܕܢܦܩ ܠܗ[1] ܀

ܒܒܬܐ ܕܒܘܦܪܐ[2] حَدَق ܀

ܒܓܐ باغ بستان بطيحة بحر[3] ܀

ܒܓܒܘܓܢܝܬܐ كراريز[4] صغار واحدها كرّاز ܝܼ ما يعلو الاشياء الرطبة من النفّاخات[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܒܘܐ ܒܓܒܘܓܢ̈ܝܬܐ ܐܠܐ ܕܘܪܒܝܢ ܒܐܣܒܒܐ ܕܡ ܗܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܒܘܒܐ ܡܒܗܘ ܡܥܬܒܕ ܡܢܗܘܢ النفّاخات الكبار ܀

ܒܓܒܘܓܐ ܗ̄ بستوق دورق كبير كوز مغربل الراس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܐܒܐ ܠܒܣܛܘܩܐ ܘܣܛܠܝܢ ܝܘܪܗ ܘܒܛܠܣܪܐ ܒܪܢܐ الكراز الكريك[6] ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ القرقار ܒܣܦܪ ܡܠܒܐ ܘܒܩܢܐ ܘܒܓܒܘܓܐ ܕܕܒܫܐ. ܘܒܝ̈ بربوق ابريق ܀

ܒܓܢܐ ܘܦܓܢܐ عايق ܗ̄ ܒܘܩܒܐ. ܐܒܓܢܬ ܘܐܬܒܓܢܬ عوّقت. ܒܘܓܢܢܐ ܐܝܟ ܪܒ الاتساع[7]. ܐܬܒܓܢܬ ܘܐܬܦܓܢܬ ܒܢܗ ܒ̄ ܘܦ̄ ܬܬܢܗܘܢ ܐܬܒܘܒܬ ܐܒܒܒܐ ܕܪܬܒܝܢ ܘܒܠܬܐ ܘܦܠܬܐ ܒܢܗ ܬܬܗܘܢ ܐܬܦܬܐ ܒ̄ ܘܦ̄ تعوّقت ܀

ܒܓܒܘܬܐ[8] الهزال النحافة ܀

ܒܓܢܪܐ مهزول قضيف نحيف ܀

ܒܓܢܪܘܬܐ هزال قضافة هلاس هلس يقال ܒܓܢܪ ܒܓܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܓܢܪܘܬܐ اليُبس والقشف ܀

ܒܓܠܐ ܗܦܟܐ هذيان ܒܝ̈ ܒܓܘܠܘܬܐ هذيان ارجان ترقرة[9]. ܟܕܘܒܐ ܗܦܘܟܐ ܘܦܓܘܠܐ ܣܗ ܐܢܫ زاد المروزى بقبقة[10]. ܝ̈. ܒܓܠܝܢ ܒܐܓܠܝܢ يبدعون الكذب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܓܠܐ ܕܦܣܩܬܐ ܐܢܫ ܕܟܕܡ ܡܠܠܐ ܕܠܝܬ ܠܗܝܢ ܝܘܬܪܢܐ الكلام والفضول البقاقيع من الكلام[11] ܀

ܒܓܘܠܐ ܟܡ ܕܡܡܠܠ ܦܬܝܐ ܘܦܪܗ المهذار الهذيان[12] ܀

ܦܓܠ يهذو[13] ܀

ܦܓܝܠܐ ظاهر ܀ ܦܓܝܠܐ ܚܒܝܒ ظاهر مكشوف علانية ܀

ܒܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܦܓܠܐ الجبلة[14]. ܒܓܠܗ ܚܓܠܗ جبلوا ܀

ܒܓܒܒ ܐܝܟ ܟܡ ܠܒܬܐ[15] القصعة. ܠܒܬܐ ܘܠܒܬܐ ܣܗ ܐܢܫ صاع[16] ܀

ܦܓܝܢ استغاث ذمّ شكا ܡܢ ܒܘܓܢܐ. ܡܒܓܢ بضجّ يشكو يذمّ[17] يتدمّر يقنت[18]. ܒܓܝܢ[19] ܡܣܦܪ ܠܗܣܐ ܒܣܦܪ. ܒܓܢܢܝ ܡܥܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܒܘܓܢܐ اضجّ[20] اليك يا مسيح. ܒܓܝܢ[19] ܣܦܪ نحن بالملك مستغيثين. ܒܓܢܢܝ بغوثك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܓܢ ܣܦܪ ܡܢܢܬ ܦܣܘܩܐ[21] فجئت الى قيسر اعتصمت اعتضدت ܀

ܒܓܪܐ[22] مترس ܒܓܪܐ ܕܣܦܪ ܡܢ ܒܓܥܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܓܡܪ ܬܪܒܐ ܗ̄ ܐܣܦܪ ܬܪܒܐ ܘܣܒܝܪ

[1] S in marg. sic; HCF ܒܒܪܐ النير; B ܦܒܪܐ ببر البببر حيوان يقرى بهذا الاسم. — [2] H ܕܒܘܦܪܐ, confer I. Loew, aram. Pflanzennamen, 147. — [3] H deest باغ et بحر. — [4] CF كرارين. — [5] S ܒܓܒܘܓܢܝܬܐ النفاخات التى تعلوا الاشيا الرطبة ܘ كرازين صغار ܝ̈. — [6] F البربك; in H sequentia tantum leguntur: ܦܓܒܘܓܐ كوز كرّاز برنج ܒܣܦܪ ܡܠܒܐ ܘܒܩܢܐ ܘܒܓܒܘܓܐ ܕܝܒܥܐ ابريق; in S: ܒܓܒܘܓܐ ܗ̄ ܐܦܘܠܐ لخراس الكربوق الذى يكون فيه المآء ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܐܕܢܐ ܘܣܛܠܝܢ ܘܐܠܝܢ ܦܘܡܗ. ܒܓܒܘܓܐ ܬܘܒ ܒܪܢܐ آنية من قرع أو بستوق أو دورق او كراز صغير او برنج. — [7] Sic, leg. الامتناع? — [8] H ܒܓܒܓܘܬܐ. — [9] F add. قشقرة, S add. قشعرة زعم. زعم. — [10] SSs deest بقبقة. — [11] SSs sic, F التفاتيع من الكلام, cf. fortasse legendum est التفاتيف; in H كلام الفضول الذى له طعم. — [12] SSs الهذار et deest الهذيان. — [13] F يهذى; SSs deest. — [14] HF seq. desunt. — [15] SSs ܕܒܪܐ ܠܦܓܠܬܐ. — [16] FSSs ܢܓܪܐ. — [17] HF يدمدم. — [18] H deest يقنت; SSs يقتل. — [19] SSs ܦܓܢ. — [20] SSs ضجّ. — [21] SSs voc. seq. des. — [22] Cod. ܦܓܪܐ sed SSs deinde ܦܓܪܐ, cf. B. Ali, 2243, cf. inf. ܦܓܥܐ et ܦܠܥܐ.

ܒܐܪܗܣ ܡܓܕܠܐ ܡܪܡܐ جوسق قصر ܀
ܒܐܪܘܡܐܕܒܗܣ[1] ܗ̄ ܢܥܝܪ ܠܒܐ اعمى القلب[2] بليد ܀
ܒܐܪܘܣ ܢܥܝܪܐ ثقيل بلادة عتى ܀
ܒܐܫܐ ܘܒܐܫܘܬܐ اضرار سيئة ܙ̄ ܡܒܐܫܘܬܐ مضرّة اضرار. ܬܒܐܫܘܢ تضرّون. ܒܐܝܫ ܡܢ ܢܩܦܬܐ ܗܘܝܢ ܕܬܪܝܢ ܒܝܫܝܢ ܡܢ ܚܘܬܐ. ܙ̄ ܒܐܝܫܝܢ ܠܢ ܒܪ ܣܪܘ نكون شرًّا من الحيوان. ܒܐܫܐ ܠܝ ܕܒܟܠܗܝܢ ܒܥܘܕܢܐ ܒܐܝܫܐ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܐܟܘܠ ܒܢܝܢ ܒܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܛܠ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܟܝܢ ܒܠܒܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܠܡܐܟܠ لا تغتمّ اذا لم تقدر ان تأكل ܀ ܒܐܫܐ ܠܝ توذيك هذه وتسيك ܀
ܒܐܬ يبيت ܀
ܒܐܬܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘܡܩܐ العمق ܀
ܒܒܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܗܝ ܒܒܬܐ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܦܪܘܦ ܒܪܬܐ ܒܥܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܬܘܒ ܡܬܚܝܢ[3] انسان العين ܀
ܒܒܬܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܒܒܬܐ مقلة ܒܪ̄ ܒܥܘܬܐ ܒܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ المقلتان لحدقتان ܒܪ̄ الناظر من العين وقال فولس الصبيّ واقول الانسان من العين[4]. ܒܒܬ ܕܦܪܨܘ ܒܒܒܬܐ ܗ̄ ܒܒܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܝܢܐ. ܒܒܒܬܐ ܕܝܢ ܦܠܓܗ ܒܢܒܬܐ. ܠܓܘ ܡܢܗ[5] ܢܗܝܪܐ ܕܚܙܝܐ واقول سواد الناظر سواد الحدقة انسان العين ܀
ܒܒܘܣܐ صبيّ قال المروزى الصُبيّ الصغير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܢܐ ܗ̄ ܛܠܝܐ صُبيّ ܒܪ̄ ܒܒܘܣܐ ܀

ܒܐܒܘܢܐ بابونج ܀
ܒܒܘܣܐ الطفل الذى يرضع[6] ܀
ܒܒܝ ܒܒܘܟܬ ܒܒܝ اقول[7] المستغاث ܒܪ̄ ܒܒܘܟܬ ܝܕܥܬܐ. ܒܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܬܡܗܐ العجب. ܐܣܝܪܐ ܗܘ ܘܢܝܚܐ ܀
ܒܒܣܪ بالجسد ܀
ܒܒܬܐ المقلتان ܀
ܒܒܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لعوق ܀
ܒܒܝܠ بابل. ܒܒܠܝܬܐ بابليّة ܒܪ̄ ܦܘܠܓܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܒܠܝܐ اهل بابل المنجّمون ܀
ܒܒܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬ ܒܒ ܕܐܘܪܫܠܡ[8] ܗܘܘ ܒܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܀
ܒܒܠܘܣܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܐܒܪܐ ܕܟܬܒܐ[9] ܀
ܒܒܠܝܘܬܝܩܝ كتاب التواريخ ܀
ܒܒܘܣܐ ܬܘܒ ܓܠܕܐ ܡܒܪܟ ܕܒܪܢܝ ܚܕܕܐܢܬ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܒܠܝܘܗܝ ܡܢ ܕܢܣܒ ܠܐܩܘ ܠܒܠ ܐܘ ܠܬܚܬ جلد مخيّط على الخشبة التى فوق وتد الفدّان يمنعها من الصعود والنزول. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܡܪܘܠܐ ܡܒܪܟ ܕܩܝܣܐ ܕܐܣܩܘ ܒܚܒܪܐ ܕܦܕܢܐ ܒܢܒܠܐ ܡܒܪܟ ܒܥܠܐ ܕܓܠܕܐ ܕܒܗ ܡܚܠܡ ܪܝܫܐ ܕܐܟܪܐ. ܘܗܘܘ ܢܓܕ ܠܗ القوس[10] شيء من آلة الزرع ܀
ܒܒܪܐܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܒܐܘ ارمينيّة[12] ܀
ܒܒܪ ܘܡܬܡܪܐ ܦܓܠܪ ܘܐܬܬܪܝܡ ܚܘܬܐ

---

1 B ܡܐܪܘܡܐܕܒܗܣ. — 2 B ad. غبى. — 3 CF ܡܬܚܝܢ. — 4 CF ad. hic et post ult. vocab. البوبر ܒܪ̄, leg. cum Bar Ali البؤبؤ; S in margine البيبى præbet. — 5 CF add. ܕܒܒܬܐ; S in marg. vocab. … ܠܓܘ ܡܢܗ ܒܒܬܐ omittit, sed antea ܐܝܟ ܕܦܘܪܫ ܐܢܫܐ مقلة العين addit. — 6 S in marg. add. : ܒܒܘܣܝܘܬܐ ܗ̄ ܛܠܝܘܬܐ (sic) et infra ܒܒܘܣܐ ܕܗܘܐ ܒܒܪܐ (leg. ܒܒܪܐ) ܕܛܠܝܐ. — 7 C add. المستجار; S in marg. arabicam glossam omittit. — 8 B add. كتاب الانجيل; S in marg. ܒܒܠܝܘܢ ܗ̄ ܒܬܒܐ — ܒܒܠܝܘܬܐ كتاب مصحف. — 9 B add. خزانة الكتب. — 10 CF sic; H deest القوس; B glossa post من الصعود desinit; cf. القدس in B. Ali, 2233. — 11 S in marg. ܒܒܪܐܘܢ; H ܒܒܪܐܘܢ. — 12 B et S in marg. ارمنية; S add. ܒܪ ܒܒܪ ܒܒܪ.

ܒܐܠܐܢܘܣ ܦܣܬܩܐ ܕܡܫܘܚ حبّ البان ܗ̄
ܒܠܘܛ̈ܐ ܒܡܫܚܐ ܒܝܬ ܓܒܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[1]
ܒܐܠܐܢܘܣ ܕܡܘܪܐܦܣܝܩܘ ܘܡܘܪܒܠܝܩܘܢ[2]
ܘܦܣܬܩܐ ܕܒܡܫܚܐ حبّ البان ايضًا ܀

ܒܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[3] جلنار ܦܐܪ̈ܐ ܕܪܘܡܢܐ
ܡܨܪܝܐ الجلنار المصرىّ[4] وجاء فى ما بعد ايضًا
ܒܠܘܣܛܝܘܢ الجلنار المصرىّ ܀

ܒܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[5] ܪܘܡܝ ܡܨܪܝܢ جلنار
الرمّان البرّى فامّا جلنار الرمّان البستانىّ فيقال له
باليونانيّة ܣܘܛܝܢܘ وبالسوريانيّة ܒܦܩܬܐ ܀

ܒܐܠܣܐܡܘܢ[6] ܐܦܘܒܠܣܡܐ بلسان ܐܝܟ
ܥܡܠܘ ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܒܠܣܡܘܢ[7] ܦܐܪ̈ܘܗܝ
ܘܩܫ̈ܝܫܘܗܝ ܘܫܒܛܘܗܝ ܀

ܒܐܠܛܘܪܐ ܗ̄ ܥܡܠܐ ܘܒܪ ܫܪ̄ܪܐ ܦܠܝܛܘܬܐ
ܕܒܣܪܐ ܟܠܗ ܕܒܝܢ ܡܠܝܘܬܐ[8] امتلاء الجسد[9]
من الفضول ܀

ܒܐܠܣܛܝܩܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܪܐ
ܩܘܡܒܠܝܘܬܐ المضادّة ܀

ܒܐܠܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܪܐ القنا ܀

ܒܐܠܐܢܘܣ[11] ܡܫܚܐ ܕܦܣܬܩܐ ܕܡܫܘܚ
ܗ̄ البان ܘܬܘܒ ܡܫܚܐ ܠܗ ܕܡܘܡܫܬܐ ܀

ܒܐܠܘܛܘ[12] ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܡܓܒܐ ܡܢܗܘܢ
ܕܕܘܟܐ ܠܓܢ̈ܒܐ[13] حشيشة شبيهة باللّاعية[14] ܀

ܒܐܠܠܘܛܘܣ ܗ̄ ܕܪܡܝܢ ܕܫܕܝܢ يرمون
يلقون ܀

ܒܐܠܛܪܘܢ ܡܠܬܪܐ ܀

ܒܐܢܐܘܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الصناعات التى
باليد ܡܪܕܝܘܬܐ[16] ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝ̈ܕܝܐ
عمل اليد[17] ܀

ܒܐܣܝܠܝܣܩܘܣ ܗ̄ ܚܘܪܒܐ ابن قترة[18] ܀

ܒܐܣܝܠܝܘܣ ܗ̄ ܡܠܟܐ ملك[19] ܀

ܒܐܣܛܪܘܢ ܕܝܣܛܐ ܒܠܝܠܬܐ
ܕܝܒܘܟܠܬܐ ܕܐܘܪܐ ܠܣܛܪܐ ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ
الابسطرون[20] ܗ̄ ܥܛܝܦܬܐ ܕܕܒܘܪܐ ܀

ܒܐܦܘ ܨܒܥܐ صبغ ܀

ܒܐܩ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ[21] يُبخَر يصير بخرًا ܀

ܒܐܣܒܐܪܘܣ ܒܡܠܟܐ ܦܘܫ ܪܘܚܐ ܕܕܒܪܐ
ܪܘܚܗ ܠܕܘܡܝܐ ܘܢܦܫ ܠܗܘܪܐ ܘܕܡܪܐ ܠܕܒܠܝ،
صحّحه جبريل ابن بخت يشوع ܀

ܒܐܩܛܪܝܐ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܕܒܘܪܚܬܐ
عُكّازة عصا ܀

ܒܐܣܝܩܘܡܐ ܗ̄ ܕܒܚܬܐ ذبيحة ܀

ܒܐܪܘܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܪܐ الدفلى ܀

ܒܐܪܝܬ ܒܪ̈ ܒ ܫܥܐ الساعة الان ܀

ܒܐܪܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܪܐ ܡܢ ܫܡܐ من
اسم ܀

ܒܐܪܝܣܩܘܣ ܗ̄ ܝܩܝܪܬ ܓܪ̈ܡܐ ܐܘ
ܝܩܝܪܬ ܪܓܠܐ ثقيلة العظام او ثقيلة القدم[23] ܀

ܒܐܪܘܪܐ قال جبريل ابن بخت يشوع انّ الجاوشير
يكون من اصل يقال له باروورا[24] وهو عقّار ܀

---

1 SSs ܕܐܡܪܝܢ. — 1-2 H *deest.* — 3 FC ܒܠܘܣܛܝܘܢ"; SSs *vocab. hoc omittunt, sed glossam quæ post* ܡܨܪܝܐ *sequitur, vocabulo præcedenti addunt.* — 4 H *sequentia desunt.* — 5 HFC ܒܐܠܐܘܣ". — 6 HFC ܒܐܠܣܡܘܣ. — 7 SSs *huc glossam voc.* ܦܓܪܘܬܐ, *quod infra vide, afferunt et vocabula usque illo sequentia omittunt, sed S quædam margine inscripta exhibet.* — 8 FC ܡܠܝ̈ܘܬܐ. — 9 H *ad.* من الفضلات. — 10 S *in marg.* ܒܐܠܣܛܝܩ". — 11 C ܒܐܠܐܝܢܘܣ. — 12 H ܒܐܠܠܘܛܘ. — 13 B *et* S *in marg. sic;* HMFC ܠܓܢܒܐ. — 14 B بالاغية, S *in marg.* بالالغية. — 15 B *sic,* HFC ܒܐܢܐܘܣܘܣ; S *in marg.* ܒܐܢܐܘܣ. — 16 HBFC ܡܪܕܝܘܬܐ. — 17 H *solus* عمل اليد *præbet.* — 18 B *ad.* اسم نوع الحياة (*l.* الحيّة). — 19 H *ad.* ابن قترة, *cf. voc. præced.* — 20 H *deest* الابسطرون. — 21 B *ad.* النيل باق; S *in marg. ad.* يبلا, *insuper vocab. seq. e Bar Alio deprompta præbet :* ܒܐܠܛܝܘܣ ܗ̄ ܥܡܠܐ ܀ ܒܐܦܘܩܐܝܢܐ ܗ̄ ܒܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܦܘܩܢܘܗܝ ܦܬܓܡܐ ܩܕܡܝܐ ܀ ܒܐܣܘܣ ܗ̄ ܡܥܡܕܢܐ ܀ ܒܐܝܬܐ ܒܐܬܘܣ ܗ̄ ܪܒܡܠܬܐ ܀ ܒܐܝܢܝ ܡܥܠܝܢ ܐܝܟܐ ܪܘܚܝ اياك استودع ܀. — 22 *Cod. sic, leg.* ܒܐܪܘܢ. — 23 B *deest* او ثقيلة القدم; CF *ad.* الساعة او. — 24 B *sic* (*leg.* ܒܐܪܘܪܐ . . . يارورا); H ܒܐܪܘܪܐ; CF بادوا.

ܒ

ܥܠ ܦܘܪܫܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܐܚܝܕܐ ܒܡܫܪܪܐ ܕܒܝܬ
ܡܢ ܠܫܢܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܫܩܐ ܡܫܪܝܐ܀ ܥܒܝܕ ܒܝ̈ܕ ܒܬܪܓܡܢܘܬܐ
ܕܐܚܝܕܐ ܐܦ ܐܚܝܕܝܢ܀

ܒܐܒܘ[1] ܗ̄ ܕܡܕܡܪܐ عجب܀
ܒܐܒܕܝ ܗ̄ ܐܒܝܕܝܢ܀
ܒܐܒܠܘܩܝܘܣ[2] ܢܘܠܬܐ[3] ܕܪܘܚܐ مكّار
مستعجل܀
ܒܐܕܐܘܣ[4] ܗ̄ ܣܡܝܟ ܡܩܦܠ ܒܬܘܪ̈ܐ[5]܀
ܒܐܕܪܡܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
تبكيت܀
ܒܐܙ[6] ينهب܀
ܒܐܛܘܣ ܦܣܝܐ العوسج العلّيق وقد جاء به في ما
بعد اسما كثيرة ܘܐܝܟ ܪܒ[7] ܒܐܛܘܣ ܡܣܢܝܐ
ܦܣܝܛܐ العلّيق بالاطلاق[8]܀
ܒܐܕܛܐܪܘܣ[9] ܗ̄ ܚܠܒܬܐ܀
ܒܐܛܘܣ[10] ܐܢܕܪܐܐ[11] ܗ̄ ܡܣܢܐ ܕܪܒܐ
ܒܐܡܘ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܪܒ نوع آخر من العُلّيق܀
ܒܐܛܪܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܐܘܪܕܥܐ
ضفدع ܘܐܝܟ ܪܒ ܒܐܛܪܟܘ وهو اسم الضفادع
باليونانيّة عن حنين܀
ܒܐܛܪܟܘܢ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ[12] ورد الحبّ كفيجك[13]
غرس[14] عن شملى عن حنين وصحّحه جبريل܀
ܒܐܛܝܐ ܗ̄ ܦܛܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒ[15] الباطية܀
ܒܐܓܐܛܝܢܐ ܗ̄ ܡܫܪܘܬܐ ܗܘ
ܕܛܘܦܢܐ[16]܀
ܒܐܝܢܘܣܩܐ ܒܪ̈ ܒ ܡܡܡܢ[17] ماميران܀
ܒܐܝܢܐ ܒܐܝܢܐ اقول الشيء بعد الشيء شيء
بعد شيء على توالٍ على سياقة[18]: ܒܝܢܝܢܐ ܒܝܢܝܢܐ
اوّلاً فاوّلاً܀
ܒܐܠ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ تخلّوا الطبايع
وايضًا مختبّل[19] مدهوش وانا اقول يفسد نظام الطبايع
ܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ܀
ܒܐܠܐ[20] ܗ̄ ܫܥܝܐ܀

---

1 SSs *vocabulum istud et sequens vocabulum desunt.* — 2 SSs ܒܐܒܠܘܩܝܘܣ. — 3 HFC *deest* ܢܘܠܬܐ. — 4 H ܒܐܕܪܐܘܣ; — 5 SSs *deest* ܒܬܘܪ̈ܐ. — 6 H ܒܐܙ; SSs *deest.* — 7 H *præcedentia voc. desunt.* — 8 SSs بأطلاق. — 9 H *sic;* MFC ܒܐܕܛ"; SSs *deest.* — 10 FC ܒܐܛܘܣ. 11 SSs ܐܢܕܪܐ. — 12 Ss ܢܘܪܬܐ, *cf. inf.* ܒܐܛܪܟܘܢ. — 13 HBFC *sic;* SSs كفنجل. — 14 S عدس. — 15 SSs ܕܐܕܪܐ. — 16 S *solus voc. istud præbet, deinde legitur:* ܒܐܛ ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܐܝܟ يقال لها النتار والنتور. — 17 FC ܡܡܐܡܝܪܢ; H *deest* ܡܡܡܢ. — 18 SSs *seq. desunt.* — 19 SSs مهبل. — 20 MFC ܒܐܠܐ; SSs *deest.*

CORRIGENDA ET ADDENDA.

Col. 27, l. 6, lege المتلمذون pro المتلذمون.

73, l. 9, lege الافاويه pro الافاوية.

141, not. 3, lege ܐܣܛܘܡܟܘܡܢܕܪܝܘܢ pro ܐܣܛܘܡܢܕܪܝܘܢ.

173, l. 15, lege الروى pro لروى.

180, l. 17, lege يتربّى pro يترّبَى,

181, l. 7, lege قحدوة pro قحودة.

191, l. 2, lege الحُصرم pro الحُرصم.

197, not. 2, lege أُرُوّحُ أُثِمُّ pro استروح.

226, not. 16, de lectura ܦܘܠܐ ܒܪ ܚܡܫܐ in HF cf. *Prætermissorum libri duo*, ed. de Lagarde, p. 96, l. 3.

248, not. 20, adde : SS*s*.

277, l. 21, procul dubio ܡܕܪ̈ܝܬܐ menda est pro ܩܪ̈ܝܬܐ et interpretandum est : «ܐܩܪܝ, hoc est, posuit trabes atque etiam lignum».

In vocabulis a Græcis in Syriam advectis haud raro litteræ græcæ χ littera syriaca ܟ respondet, cf. 303, 25 et 26; 304, 1; delenda est ergo nota 8 columnæ 94, cf. notam 14 col. 248; cf. etiam *Die aramæischen Pflanzennamen*, ed. Immanuel Löw, p. 280, not. 1.

Litteras male cusas restituere in promptu est; notamus tantum litteram ܠ, cujus cauda in voc. ܢܚܠܘ, 87 *ult.* et ܐܠܝ̈ܠܬܐ, 198, 15, abrupta est; et litteram ܠ cujus summum deletum est in voc. ܐܣܦܠܢܝܘܠܘܣܘܣ, col. 264, l. 21.

ܐܬܬܦܪܫ بيّن اوضح[1] ÷

ܐܬܬܩܪܒ حورب ÷

ܐܬܬܩܪܥ ܦܩܥ انصدع ÷

ܐܬܪܕܝ[2] وُعظ ÷

ܐܬܬܪܝܡ ارتفع ÷

ܐܬܬܪܒ انفتح انفجر ÷

ܐܬܬܫܪܪ اتقوّى ÷

ܐܬܬܪܡ اغلق (sic) ÷

ܐܬܬܫܠܚ أُرسل ÷

ܐܬܬܫܠܡ سلّم[3] ÷

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SSs *ad.* شرح *et desinunt usque ad litt.* ܒ. — [2] *Sic, in B. Ali, Paris.* 255 : ܐܬܪܕܝ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. *quod vocabulorum ordini melius congruit;* C *ad. in fin.* انوعظ. — [3] F *ad.* تمّ.

ܐܬܬܙܝܥ تحرّك ⁘

ܐܬܬܙܝܙ ܡܢ ܙܝܙܘܬܐ احتدّ استشاط[1] ⁘

ܐܬܬܙܝܕܘ أُخذوا ضُبطوا ⁘

ܐܬܬܚܝܡ حُدّ[2] ⁘

ܐܬܬܚܪܡ أُحرم ⁘

ܐܬܚܪܡ[3] قُطع بُتّ ⁘

ܐܬܬܚܬܬ نزل انحطّ ⁘

ܐܬܬܛܒ تذى القئ (sic) ⁘

ܐܬܬܛܝܦ ܡܢ ܛܦܝܐ وهو الحاجز ⁘ ܐܬܬܛܡܫܬ[4]

ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ ܒܦܪܬܐ ܒܝܬܐ نُقضت فنيت ⁘

ܐܬܬܛܬܘ جِيء به[5] ⁘

ܐܬܬܛܝܒ تهيّا ذلك ⁘

ܐܬܬܟܠ اتّكل ⁘

ܐܬܬܟܣ زُجر ⁘

ܐܬܬܠܠ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ تندّى ترطّب ⁘

ܐܬܬܠܝܫ تمزّق ⁘ ܐܬܬܠܝܫܘ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܘ ܠܗܘܢ ܘܡܒܠܗ[6]. ܡ̄ ܐܝܟ ܠܥܙܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ⁘

ܐܬܬܠܝ تعلّق ⁘ ܐܬܬܠܝ تشبّث ⁘

ܐܬܬܠܛܬ لُعن[7] ⁘

ܐܬܬܠܓ بُيّض كالثلج ⁘

ܐܬܬܠܝܫ عُجن[8] ⁘

ܐܬܬܡܗ تعجّب ⁘

ܐܬܬܢܟܦ تعفّف صار عفيفًا ⁘

ܐܬܬܢܝ صار حَدّثوه[9] ⁘

ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ حلّ عليه ⁘

ܐܬܬܢܫܫ تحسّر ⁘

ܐܬܬܢܣ[10] ܗ̄ ܠܝܬܝܪܐ ܗܘ ܕܐܬܬܢܝܣܐ. ܒܗܢܐ ܡܠܠ ܐܘܣܛܝܢܘܣ ܦܘܐܝܛܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܡܠܘܗܝ ܒܝܬܗܘܢ ܕܡܬܚܠܠ ܐܠܗܐ. ܒܗܢܐ ܐܦ

ܕܝܘܢܣܝܘܣ ܡܠܠ. ܘܡܡܠܠܐ ܗܘ ܡܠܝܐ ܘܡܒܝܢܐ ܒܗ ܢܘܣܐ ܘܡܠܠ ܠܡܦܫܩܘܬܗ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܘܐܦ ܒܪ ܢܘܢ. ܡܠܠ ܗܘ ܠܡܠܝܢ ܦܘܩܕܢ ⁘

ܐܬܬܣܝܓ سُيّج[11] ⁘

ܐܬܬܣܝܡ وُضع[12] ⁘

ܐܬܬܣܒܠ ܒܗ أُسي اليه ⁘

ܐܬܬܣܢܝ بغض ⁘

ܐܬܬܣܬܪ غُطي ⁘

ܐܬܬܥܝܪ استيقظ ⁘

ܐܬܬܦܝ أُنصب القدر ⁘

ܐܬܬܦܝܓ ܡܢ ܦܐܓܐ وهو جَدْوَل الماء ⁘

ܐܬܬܦܝܪ اغتاظ انزعج. ܐܬܬܦܝܪ ܡܢ ܡܬܬܦܝܪܢܘܬܐ نغر احتدّ اقول جحد انكر ܡ̄ اشمأزّ غضب[13] ⁘

ܐܬܬܦܫ انفقس ⁘

ܐܬܬܦܩ اخرج ⁘

ܐܬܬܦܫ بقي وخُلّي ⁘

ܐܬܬܨܝܕ صيد[14] ⁘

ܐܬܬܨܝܪ صُوّر نُقش ⁘

ܐܬܬܨܡܚ اشرق ⁘

ܐܬܬܩܠ عثر ⁘ ܐܬܬܩܠܘ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܗ̄ ܐܬܬܚܕܘ ܡܢ ܬܘܩܠܬܐ ܡܬܬܚܡܬܐ ⁘ ܐܬܬܩܠܘ ܒܡܬܩܠܬܐ ܘܡܠ ܦܪܘܩܐ ܕܢܦܠ ܕܡܬܬܩܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ ܕܠܒܘܢ ܐܡܪܐ ⁘

ܐܬܬܩܝܡ أُقيم ⁘

ܐܬܬܩܢ تكوّن ⁘

ܐܬܬܩܦ تقوّى. ܐܬܬܩܦ أُضيف ⁘

---

[1] C *ad.* نَزَق. — [2] C *ad.* ܬܚܕܕ. — [3] *Sic, cf. col.* 324, *l.* 28. — [4] SSs ܐܬܬܛܡܫܬ, HFC ܐܬܬܛܡܫܬ, *cf. B. Ali,* 2184. — [5] *Cod.* جُيّ به; SSs *deest voc. istud cum seq. usque ad* ܐܬܬܠܝܫܘ. — [6] B *ad.* وقعوا سقطوا; SSsB *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܦܝܪ *desunt.* — [7] C *ad.* انلعن. — [8] C *ad.* انعجن. — [9] *Cod.* ܐܬܬܢܝ صار حَدّوثه, *cf. B. Ali,* 2197. — [10] *Sic, leg. cum Field* ܐܬܬܢܝܣܘ. — [11] F تسيّج. — [12] C *ad.* انوضع. — [13] SSsB جحد *pro* جحد *et* B *desinit usque ad litt.* ܒ; SSs اسمان *pro* اشمأزّ *et desinunt usque ad* ܐܬܬܨܡܚ. — [14] C *ad.* انصاد.

ܐܬܪܘܒ اثم ⁘

ܐܬܪܘܡ اقوم ⁘

ܐܬܪܙܘ تشاوروا ⁘

ܐܬܪܙܝ ذاب ⁘

ܐܬܪܚܡ ترحم ⁘ ܐܬܪܚܡ حُبّ حبّوه ⁘

ܐܬܪܚܩ بعد[1] ⁘

ܐܬܪܛܒ ترطّب ⁘

ܐܬܪܟܢ تطأطأ ⁘

ܐܬܪܣܣ نضح رشّ ⁘

ܐܬܪܡܝ انقاد الى الكلام ويقال أُلقي[2] على الارض ⁘

ܐܬܪܢܝ فكّر اهتمّ ⁘

ܐܬܪܣܝ اقوت ⁘

ܐܬܪܥܝ ارتضى ويقال رُعي ⁘ ܐܬܪܥܝܬܐ ܠܗ ارضَ عنّي ⁘

ܐܬܪܥܠ ارتعد[3] ⁘

ܐܬܪܥܥ انرضّ ⁘

ܐܬܪܥܪܥ انشدخ[4] انفدغ ⁘

ܐܬܪܦܝ ارتخى انحلّ ⁘

ܐܬܪܦܩ اخرج من الارض ماء ⁘

ܐܬܪܨܥ اقوّم اثقُب ⁘

ܐܬܪܨܨ ترضّض ⁘

ܐܬܪܨܨ ܡܢ ܪܨܨܐ (sic) وهو الرشح ⁘

ܐܬܪܘܝܬ ܐܪܥܐ أُطلق فيها الماء[5] ⁘

ܐܬܪܨܦ فُرش بالحجارة ⁘

ܐܬܪܩܕ تلبّد ⁘

ܐܬܪܫܝ غُذل[6] ⁘

ܐܬܪܫܠ استرخا ⁘

ܐܬܪܫܢ ܡܢ ܪܝܫܢܘܬܐ ترأّس[7] ⁘

ܐܬܪܫܦ حَبَا خفّ ⁘

ܐܬܪܫܡ رُمي بعيدًا ⁘

ܐܬܪܬܬ طُرق بالمطرقة ⁘

ܐܬܪܬܚ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܒܪܐ الهوى والرأى[8].

ܐܬܪܬܚ ܩܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܒܪܐ صاع[9] ⁘

ܐܬܬܐܒ صار ابًا (sic) ⁘

ܐܬܬܓ تتوّج ⁘

ܐܬܬܐܡ ازدوج ⁘

ܐܬܬܐܪ[10] تعلّم تخرّج[11] ⁘

ܐܬܬܒܪ تكسّر ⁘

ܐܬܬܓܪ[12] اتجر ⁘

ܐܬܬܕܝܢ أُدين ⁘

ܐܬܬܕܝܫ ديس[13] ⁘

ܐܬܬܘܚܪ تأخّر ابطأ ⁘

ܐܬܬܘܝ ندم ⁘

ܐܬܬܗܠ[14] صار هزءا ⁘

ܐܬܬܘܗ دهش ⁘ ܐܬܬܘܗ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܒܪܐ[15]

ܐܬܢܟܣ ܘܐܬܪܥܝ ܐܘܪܚܐ[16] كره ⁘

ܐܬܬܘܗܠܬ ܗ̄ ܐܬܚܒܫܬ[17] اجتمعت ⁘

ܐܬܬܘܒܢ ܐܠܗܐ ܗ̄ ⁘

ܐܬܬܕܚܚܘ[18] اندحوا ⁘

ܐܬܬܘܒܫ تبلّه تحيّر تاه[19] ⁘

ܐܬܬܘܙܓ تزوّج ⁘

ܐܬܬܘܣܦ ازداد ⁘

---

[1] C *ad.* ابتعد. — [2] FC لقى. — [3] HFC *ad.* ܐܬܪܓܡ *sine glossa ulla.* — [4] FC انشدغ; H *ad.* انفجّ, *cf. Bar Ali,* 2161. — [5] C *ad.* تربصت. — [6] C *ad.* زاغ. — [7] C *ad.* صار ريّس. — [8] FC والرا, H *deest glossa ista.* — [9] FCBSSs *sic,* H صُراع; *in SSs legitur postea :* ܐܬܪܬܚ ܒܗ ܦܠܐ ܪ̄. ܗ̄. ܡܢܐ. ܐܬܪܢܝ ܒܗ ܪܥܝܢܐ ܗ̄. ܗ̄. ܡܢ ܐܢܫܐ. *cf. Bar Ali,* 2157-2158; *deinde :* ܐܬܪܥܐ ܒܗ ܦܠܐ ܐ̄ ܘܡܥܒܕܢܐ ܗ̄ ܘܐܦ ܐܬܦܪܫ انقع وابلّ, *cf. col.* 342, *l.* 21; *et vocab. sequentia usque ad* ܐܬܬܘܗ *desunt.* — [10] H ܐܬܬܐܪ. — [11] FC *deest* تخرّج. — [12] FC ܐܬܐܓܪ. — [13] C *ad.* انداس. — [14] HF ܐܬܗܠܠ; C ܐܬܬܗܠܠ; *cf. col.* 321, *l.* 13. — [15] SSs *add.* ܡ̄ܘ. — [16] SSs ܘܐܪܚܐ. — [17] C *ad.* ܐܬܚܒܫܬ ܪ̄. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܐܬܬܘܒܫ ܒܗ ܘܡܣܟܐ ܗ̄ باخ من غضبه, *cf. B. Ali,* 2176; *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܘܒܬ *desunt.*

ܐܬܩܦܠ انفصل. ܐܫܬܘܬܦ ܒܡܐܬܘܣܬܐ
ܕܦܢܝܬ ܢܠܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܩܦܠܘ ܒܝܬ
ܒܝܫܘܗ̈ܝ[1] ܕܒܒܪܐ الفصل من الفصيل ܀
ܐܬܩܦܨ بخل خسّ ܀
ܐܬܩܨܨ ܗ̄ ܕܩܨܨ ܘܦܣܬܗ قصّ ذقنه ܀
ܐܬܩܨܨ شورط ܀
ܐܬܩܨܪ قصر ܀
ܐܬܩܪܝ دُعي ويقال قُرى ܀
ܐܬܩܪܒ دنا ܀
ܐܬܩܪܛ قُرض ܀
ܐܬܩܪܡ تغشّا ܀
ܐܬܩܪܫ تشنّج تصلّب ܀
ܐܬܩܪܩܠ تكعّب ܀
ܐܬܩܪܦ سُقف ܀
ܐܬܩܪܪ برد[2] ܀
ܐܬܩܪܨ ظلّل ܀
ܐܬܩܫܝ قسا قلبه ܀
ܐܬܩܫܬ رمى عن القوس ܀
ܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝ̄ܢܬܐ ܦܬܓܡܐ ܠܡܘܫܐ
ܕܠܡܥܒܕܐ ܕܫܕܪ ܠܗܘ ܗܘ ܕܫܒܝܩ ܒܗ[3]. ܦܬܓܡܐ
ܒܪ ܕܠܡܥܒܕܐ ܡܬܬܚܡܢ ܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ
ܗܘ ܠܡܥܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܪܐ[4]. ܐܠܐ ܫܒܝܩ
ܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܒܗ ܠܡܕܡ
ܕܘܒܪ ܒܗܘܢ: ܡܬܬܚܡܢ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܐܦ ܫܒܝܠܐ.
ܫܦܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܘܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ
ܠܡܥܒܕܐ ܒܠܒܕ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܐܢܫܘܗܝ.
ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܗܐܝܬ. ܐܠܐ
ܒܬܐܘܪܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܬܦܪܫܐ ܡܢ
ܠܡܥܒܕܐ ܒܠܒܐ. ܕܡܬܠܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܬܚܝܐ
ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܠܡܥܒܕܐ ܠܠܡܥܒܕܐ

ܕܡܬܦܠܓ ܬܘܩܦܬܐ[5]. ܒܪܝܫܝܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܠܡܥܒܕܐ. ܐܦ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܬܬܪܡܝ ܡܫܪܝܐ ܗܝ ܡܬܦܠܓܐܝܬ. ܕܦܫܝܛܐ
ܟܠܗ ܬܘܩܦܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܘܠܨܢܗ
ܕܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܕܪܐ ܚ̈ܕܪܐ
ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܒܕܘܟ ܕܠܟܠ ܒܗܘܢ. ܘܡܬܚܡܠ[6] ܒܗܘܢ
ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܠܟܗ ܗܘ ܒܬܐܡܪ الموضع. ܐܬܪܐ
اقول المكان البلد آخر البلد والبلدة ويكون فسحة:
ܐܝܬ ܠܝ ܐܬܪܐ علينا فسحة. ܒܢܝ̈ ܐܬܪܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܝܐ بلديّون اهل بلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝ̄ܢܬܐ ܐܬܪܐ
ܦܬܓܡܐ ܚܘܫܒܐ ܕܫܕܪ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܫܒܝܩ ܒܗ
الموضع ܘܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ موضع وبلد[7] ܀
ܐܬܪܐ ܕܒ̈ܠܚܘܡܬܐ بلد العجز زعم[8] ܀
ܐܬܪܐ ܕܒܘܠܗ ܗ̄ ܕܪܚܝܐ ܕܗܘܝܘ ܐܬܪܐ
ܒܪܝܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܡܬܩܪܐ خطًا ܀
ܐܬܪܐ ܕܣܢܓܪ ܗ̄ ܕܗܘ سنجار ܕܡܕܝܢܬܐ ܀
ܐܬܪܒ كثر شحمه ܀
ܐܬܪܒܝ نشأ تربّا ܀
ܐܬܪܓܪܓܘ اشتهوا ܀
ܐܬܪܛܒ ترطّب ܀
ܐܬܪܘܝ بلّ ندّا ܀
ܐܬܪܡܫ صار رميمًا ܀
ܐܬܪܘܠ انتفخ تورّم ܀
ܐܬܪܘܨ زحم ضغط ܀
ܐܬܪܓܡ رُجم ܀
ܐܬܪܕܝ تأدّب ܀
ܐܬܪܕܦ طُرد ܀
ܐܬܪܗܒ فزع خاف ܀
ܐܬܪܘܪܒ تعاظم[9] ܀
ܐܬܪܘܚ اتّسع ܀

---

[1] FC ܒܫܘܬܐ. — [2] *Confer col.* 340, *l.* 19. — [3] HFC ܗܘܐ *pro* ܒܗ. — [4] HFC *deest* ܐܬܪܐ ... ܡܛܠ; B ܕܠܗ ܡܛܠ *pro* ܕܠܘ ܡܛܠ. — [5] H *ad.* ܒܠ̄. — [6] SSsB ܘܡܬܚܡܠ. — [7] SSsB *deest* ... ܘܒܢ̈ܝ. — [8] SSs *vocab. sequent. desunt usque ad* ܐܬܪܘܪܒ; B *desunt usque ad* ܐܬܪܗܒ. — [9] SSs ܐܬܪܘܪܒ استكبر وسطا وتعدّا ܐܬܪܘܡܘ, طورة, *cf. B. Ali*, 2146; *seq. des. usque ad* ܐܬܪܘܡܘ.

ܐܬܦܨܚ فرح ܀
ܐܬܦܨܠ انفصل ܀
ܐܬܦܩܕ أُمر ܀ ܐܬܦܩܕܬ افتقدت ܀
ܐܬܦܩܠ تعمّم بعمامة ܀
ܐܬܦܩܥ انشقّ ܀
ܐܬܦܩܪ كُلب ܀
ܐܬܦܪܝ ܡܢ ܦܪܝܘܬܐ نما وكثر ܀
ܐܬܦܪܓ اضاء ܀
ܐܬܦܪܓܙ تفرّج ܀
ܐܬܦܪܓܠ تعوّق ܀
ܐܬܦܪܕܬ ܫܢܬܗ طار نومه ܀ ܐܬܦܪܕ ܡܢ ܦܪܕܐ تفتّت من التفتيت[1] ܀
ܐܬܦܪܛ تفتّق ܀
ܐܬܦܪܟ فُرك ܀
ܐܬܦܪܩ انفرج ܀
ܐܬܦܪܣ انبسط ܀
ܐܬܦܪܣܡ انكشف ܀
ܐܬܦܪܦܪ تخلخل ܀
ܐܬܦܪܥ تجازى[2] ܀
ܐܬܦܪܦܩ تلذّذ تنعّم ܀
ܐܬܦܪܩ تخلّص ܀
ܐܬܦܪܫ انفصل ܀
ܐܬܦܪܬ انشقّ وانفتح ܀ ܐܬܦܪܬ ܡܢ ܒܢܝܚܬܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܦܩܘܣ تفتّح وسطه ܀
ܐܬܦܪܬܟ[4] تشكّل ܀
ܐܬܦܬܚ انفتح ܀
ܐܬܦܫܛ انبسط ܀
ܐܬܦܫܟ تشكّل ܀
ܐܬܦܫܩ تفسّر ܀
ܐܬܦܫܪ ذاب ܀

ܐܬܦܫܫ تحلّل[5] ܀
ܐܬܦܬܬ عطس (sic) ܀
ܐܬܦܬܚ انفتح ܀
ܐܬܦܬܝ عرض ܀
ܐܬܦܬܟ تلوّن[6] ܀
ܐܬܦܬܠ التوى ܀
ܐܬܦܬܦܬ تلب ܀
ܐܬܦܬܩ فتق[7] ܀
ܐܬܩܒܥ رُكز نُصب رُصع[8] سمّر وتّد ܀
ܐܬܩܒܒ ܗ̄ ܡܢ ܡܩܒܒܬܐ من القشعريرة ܀
ܐܬܩܒܠ قُبل ܀
ܐܬܩܒܪ دُفن[9] ܀
ܐܬܩܒܨ قبض ماله ܀
ܐܬܩܕܚ انقدح ܀
ܐܬܩܕܡ تقدّم[10] ܀
ܐܬܩܕܫ تقدّس ܀
ܐܬܩܗܠ جُمع ܀
ܐܬܩܘܠ ازن[11] ܀
ܐܬܩܘܪ برد ܀
ܐܬܩܛܦ طُفر ܀
ܐܬܩܛܠ قُتل ܀
ܐܬܩܛܠ ܒܓܘܐ ܒܒܪܝܐ ܗ̄ ܐܬܒܥܝܠ ܒܓܘܐ ܒܒܪܝܐ ܀
ܐܬܩܝܡ تشخّص ܀
ܐܬܩܘ اتقوّى ܀
ܐܬܩܦܕ جمع جلده[12] تشنّج ܀
ܐܬܩܦܚ لُطم ܀
ܐܬܩܦܠ ܟܪܝܘܬܐ انجلا الغم ܀
ܐܬܩܦܣ انقبض ܀
ܐܬܩܨܦ تكسّر ܀

---

1 F التفتّت. — 2 C ad. وُقى. — 3 SSe ܒܢܝܚܬܐ. — 4 SSe voc. seq. usque ad ܐܬܦܪܐ desunt. — 5 *Cf. col.* 338, *l.* 1. — 6 C *ad.* تشاكل. — 7 C *ad.* تفتّق. — 8 FC رُفع. — 9 C *ad.* انقبر. — 10 FC *ad.* سبق. — 11 FC *ad.* وزن. — 12 H *ad.* انكمش.

ܐܬܥܨܒ صُمّد ⁘

ܐܬܥܨܪ عُصر ⁘

ܐܬܥܩܦ التوى انحنا[1] ⁘

ܐܬܥܩܒ مُحص ⁘

ܐܬܥܩܪ قُلع ⁘

ܐܬܥܪܩܠ تعرقل ⁘

ܐܬܥܩܡ تداهى ⁘

ܐܬܥܩܣܣ تجعّد[2] ⁘

ܐܬܥܩܣ لحقه خَدَر فى يديه ورجليه ⁘

ܐܬܥܪܙ مُسك ضُبط احتوى ⁘

ܐܬܥܪܒ[3] ضمن ⁘

ܐܬܥܪܕ توحّش ⁘

ܐܬܥܪܕܕ ܒܥܠܡܐ ܕܦܪܕܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܗ ܐܟܠ ܒܣܝܪܐ ܕܥܒܝܪ ܗ̄ ܕܡܬܥܪܫ ܠܚܝܘܬܐ[4] ܘܡܬܦܠܛܠ ܗ̄ ܦܟܗܘ[5] يتمشمش ⁘

ܐܬܥܪܛܠ تعرّى ⁘

ܐܬܥܪܡ[6] ܗ̄ ܐܬܟܢܫ ܐܝܟ ܠܥܪܡܬܐ ܘܬܠܠܐ ܥܒܕ. ܘܡܢ ܥܪܡܬܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܢ ܥܪܡܘܬܐ ܥܪܡ تأكم تتلّل ⁘

ܐܬܥܪܢܘ (*sic*) قسا قلبه ⁘

ܐܬܥܪܨ طرقه طارق ⁘

ܐܬܥܪܫ تضرّس ⁘

ܐܬܥܫܢ اشتدّ اعتزّ ⁘

ܐܬܥܫܩ اتّهم ظلم ⁘

ܐܬܥܬܕ تهيّا استعدّ ⁘

ܐܬܦܓܡ لُجم ⁘

ܐܬܦܓܦ ܗ̄ ܐܬܪܫܡ كُتب ⁘

ܐܬܦܗܪ تثآءب ⁘

ܐܬܦܗܩ تفاوق ⁘

ܐܬܦܘܫ تحلّل[7] ⁘

ܐܬܦܙܙܬ طشتُ[8] من الطَيش ⁘

ܐܬܦܚܚ تخلخل نخر ⁘

ܐܬܦܚܡܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܦܬܚܬ. ܐܫܬܥܐ ܦܘܟܢܐ ܗܘܬ ܦܬܚܐ ܕܒܗܘܢ ܘܩܛܠܬܐ.

ܐܬܦܣܚܬ[9] ⁘

ܐܬܦܛܡ سمن ⁘

ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ ويقال تعوّق ⁘

ܐܬܦܟܡ ܡܢ ܦܟܡܐ اكثر من كلامه سفه ⁘

ܐܬܦܠܓ انقسم[10] ⁘ ܐܬܦܠܓܘ تقسّموا ⁘

ܐܬܦܠܛܠ ܗ̄ ܕܢܬܒ ܒܗ ܐܢܫܝܢ ܕܢܦܫܢ ܒܦܠܛܐ ⁘

ܐܬܦܠܗܕ دهش تحيّر ويقال تفرّق ⁘

ܐܬܦܠܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ فلحوا وحفروا ويقال خدموا (*sic*) ⁘

ܐܬܦܠܛܘ فلتوا (*sic*) خُلصوا ⁘

ܐܬܦܠܡ اعوجّ ⁘

ܐܬܦܠܣܦ تفلسف ⁘

ܐܬܦܠܕ ܡܢ ܦܠܕܐ حيلة فرصة ⁘

ܐܬܦܠܦܠ تلوّث ⁘

ܐܬܦܠܫ نُقب ⁘

ܐܬܦܢܝ عطف التفت ⁘

ܐܬܦܢܛܣ تخيّل ⁘

ܐܬܦܢܩ تدلّل تنعّم ⁘

ܐܬܦܣܥܘ خَطَوا ⁘

ܐܬܦܣܩ قُطع ⁘

ܐܬܦܥܕ انشج ⁘

ܐܬܦܥܪ تفتّح ⁘

ܐܬܦܨܝ خُلص ⁘

---

[1] S ܐܬܥܩܦ ܡܢ ܥܩܦܐ استلقا انقلاب الى خلف مثل انقلاب اليد من الاعضا, *cf. B. Ali*, 2045. — [2] S *ad.* ܐܬܥܩܣܘ ܡܢ ܓܥܒܪܐ. — [3] S *ad.* وكفل; F *deest* ضمن. — [4] SSs *deest* ܠܚܝܘܬܐ. — [5] HF *sic*; SSs ܦܬܘ. — [6] SSs *voc. seq. desunt usque ad* ܐܬܦܚܡܬ. — [7] HF *add.* ܐܬܦܟܪܬ (F ܐܬܦܟܪܬ) تعوّقت. — [8] F طاشت. — [9] HFC *sic*, *cf. Num.* XVI, 31; *in* SSs ܐܬܦܣܚܬ تشقّقت تفطّرت تفتّحت تخسّفت *et seq. des. usque ad* ܐܬܦܬܚܬ ܡܢ ܦܬܝܟܘܬܐ. — [10] HF *alias* ܐܬܦܠܓ ܐܬܩܣܡ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܢܩܪ نقر ܀
ܐܬܢܩܫ قرع ضُرب ܀
ܐܬܢܫܝ نسى ووقع فى المنسا ܀
ܐܬܢܫܒ هبّ ܀
ܐܬܢܫܠ سُلخ ܀
ܐܬܢܫܡ تنفّس استنشق ܀
ܐܬܢܫܩ قُبّل ܀
ܐܬܢܫܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ الضعف ܀
ܐܬܢܬܒ رجّ ܀
ܐܬܢܬܦ انجذب ܀
ܐܬܢܬܪ تناثر ܀
ܐܬܢܬܫ تنتّش ܀
ܐܬܥܒܕ عُمل صُنع ܀
ܐܬܥܒܕܕ صار عبد (*sic*) ܀
ܐܬܥܗܕ ذكر ما كان نسى ܀
ܐܬܥܘܪ ܗܘܐ ܥܘܝܪܐ عُمّى ܀
ܐܬܥܘܝ عوى نبح ܀
ܐܬܥܘܪܘ عميوا[1] ܀
ܐܬܥܘܩ تعوّق ܀
ܐܬܥܩܦ[2] تطوّق تفتّل التفّ ܀
ܐܬܥܙܙ تلق بنفسه تشجّع. ܥܙ. ܐܬܥܙܙ ܒܢܦܫܗ ܘܐܙܠ ܒܥܙܗ اجهشت نفسه ونهضت احشاوه زعم. واقول نهضت روحه وازعج[3] نفسه اعتزّ بروحه ܀ ܐܬܥܙܙܘ ܡܪ̈ܕܝܐ[4] جمحت المردة ܀
ܐܬܥܟܟ ܗ̄ ܐܫܬܩܦ ܘܢܦܠ ܒܗ ܠܐ ܐܬܥܟܒ ܠܡܐܡܪ ܀
ܐܬܥܙܝ تصبّر تجلّد[5] ܀
ܐܬܥܛܝ مُحى ܀
ܐܬܥܛܦ توشّح ܀
ܐܬܥܛܪ تبخّر ܀
ܐܬܥܝܒ تغيّم ܀

ܐܬܥܡܡ اغتمّ ܀
ܐܬܥܝܕ تعوّد ܀
ܐܬܥܝܛ اغتاظ ܀
ܐܬܥܝܡ تغيّم ܀
ܐܬܥܝܦ غشى عليه ضعفت قوّته ܀
ܐܬܥܟܪ تعوّق ܀
ܐܬܥܠܝ ارتفع ܀
ܐܬܥܠܒ غُلب ܀
ܐܬܥܠܠ احتجّ ويقال دخل فيه ܀
ܐܬܥܠܡ تشبّب ܀
ܐܬܥܡܕ اعتمد انغمس ܀
ܐܬܥܡܠ تعنّا ܀
ܐܬܥܡܨ تغمّض ܀
ܐܬܥܡܩ تغمّق ܀
ܐܬܥܡܪ سُكن ܀
ܐܬܥܢܝ اُجيب ܀
ܐܬܥܢܕ فُقد ܀
ܐܬܥܢܝ ܡܢ ܥܢܝܢܘܬܐ تلزّم بشغل الربّ وترك غيره ܀
ܐܬܥܢܢ ܗܘܐ ܠܗ ܥܢܢܐ ܕܥܢܢܐ ܀
ܐܬܥܢܦ صار له عُرف ܀
ܐܬܥܣܡ صار له اغصان ܀
ܐܬܥܣܩ ܡܢ ܥܣܩܘܬܐ اشتغل بغمّ وضيق صدر ܀
ܐܬܥܩܪ عَقّر ܀
ܐܬܥܩܠܠ ܗ̄ ܡܢ ܥܩܠܠܐ ܀
ܐܬܥܦܝ دُفن ܀
ܐܬܥܦܦ تضاعف ܀
ܐܬܥܦܩ اعتنق ܀
ܐܬܥܦܪ ܡܢ ܥܦܪܐ تترّب ܀
ܐܬܥܨܝ اُلزم قُهر قُمع ܀

---

[1] *Cod. omn. sic*, F *add.* عوروا. — [2] HF ܐܬܥܩܘܒܒ. — [3] SSs فازع. — [4] SSs ܐܬܥܙܙܘ ܡܪ̈ܕܝܐ; *in* Ss *voc. seq. usque ad* ܐܬܥܒܕܕ *desunt; in* S *maximam partem desunt.* — [5] F *deest* تجلّد.

ܐܬܬܢܝ اعيد اكرّر؛ ܐܬܬܢܝܬ احدّث؛
ܐ̈ܬܢܬܐ حمارة اتانة[1]؛
ܐܬܢܒܝ تنبّا؛
ܐܬܢܒܥ نبع؛
ܐܬܢܒܙ التهب؛
ܐܬܢܓܕ جُذب؛ ܐܬܢܓܕ ܡܢ ܡܚ̈ܘܬܐ الجلد والضرب؛
ܐܬܢܕ انف تقزّز[2] منه؛
ܐܬܢܕܪ انذر؛
ܐܬܢܗܓ نجّ تلهّث؛
ܐܬܢܗܡ ܡܢ ܢܘܗܡܬܐ نهم من النهمة عجّ؛
ܐܬܢܗܪ اضا؛ ܐܬܢܗܪ بيّن كشف؛
ܐܬܢܘܓ غرق خصّ[3]؛
ܐܬܢܙܪ ܡܢ ܢܘܙܪܘܬܐ منع نفسه من المآكل المزهة[4]؛
ܐܬܢܚܒ لحقه يبس من قلّة الدهن؛
ܐܬܢܚܡ عاش انبعث من بين الاموات؛
ܐܬܢܚܦܘ حَفُوا[5]؛
ܐܬܢܚܫ تفأّل؛
ܐܬܢܚܬ نزل؛
ܐܬܢܛܪ حُفظ؛ ܐܬܢܛܪ[6] توقّا؛
ܐ̈ܬܢܝܐ اهل اثينة؛
ܐܬܝܢܘܣ[7] ܡܕܝܢܬܐ اثينة؛
ܐܬܢܣܝܘܣ[8] ܫܡ ܢܘܟܪܝܐ؛
ܐܬܢܛܘܣ[9] ܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ لا يموت ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܠܐ ܡܐܬ[10]. ܘܬܘܒ ܢܘܟܪܝܐ ܠܡ ناري زعم وعنه لا مايت[11]؛
ܐܬܢܟܝ استضرّ؛

ܐܬܢܟܠܘ ܒܗ غدروا به غشّوه مكروا به؛
ܐܬܢܟܣ ذُبح؛
ܐܬܢܟܦ استحيا؛
ܐܬܢܟܪ تغرّب؛
ܐܬܢܟܬ[12] اُلدغ؛
ܐܬܢܣܝ جُرّب؛
ܐܬܢܣܒ اُخذ؛
ܐܬܢܣܟ سُكب سُبك[13] انسكب؛
ܐܬܢܦܫ ܡܢ ܢܦܝܫܘܬܐ ضعف من المرض؛
ܐܬܢܣܪ نُشر بالمنشار؛
ܐܬܢܥܓ جُذب؛
ܐܬܢܥܣ غَصّ؛
ܐܬܢܥܪ ܡܢ ܢܥܪܐ ܕܚܡܪܐ؛
ܐܬܢܦܚ انتفخ؛
ܐܬܢܦܨ تنفّض؛ ܐܬܢܦܨܬ انتفضت؛
ܐܬܢܦܩ تخرّج تدرّب؛
ܐܬܢܦܫ برأ من مرضه؛
ܐܬܢܨܒ غُرس؛
ܐܬܢܨܚ سعد غلب؛
ܐܬܢܨܠ صبّ وانصبّ؛
ܐܬܢܨܦ ܗ̄ ܐܬܚܝܠ تقوّى؛
ܐܬܢܨܪ صَوصَى؛
ܐܬܢܩܐ ܡܢ ܢܩܝܘܬܐ تصفّا؛
ܐܬܢܩܒ نُقب؛
ܐܬܢܩܕ رفيع (sic)؛
ܐܬܢܩܠ نجل؛
ܐܬܢܩܡ انتقم؛
ܐܬܢܩܦ لصق التصق؛

---

[1] SSs (sic) ܐ̈ܬܢܬܐ الانثى لحمير اتان اتانة ويقال حونه; *voc. seq. usque ad* ܐܬܢܘܓ *desunt.* — [2] H تقزقز. — [3] H عرق تاه ܘܥܠܝܢܐ ܐܬܬܠܬ ܘܡܢ ܡܝܐ ; *in* SSs : خوّص ; *voc. seq.* [ܒ]ܢܘܡܠܐ توه بى وغرقت (تعرّى وغربت S) *usque ad* ܐܬܢܣܝܘܣ *desunt.* — [4] H من المآكل الزهة. — [5] HF جفيوا. — [6] F انحفظ. — [7] H ܐܬܢܝܘܣ, *cf. col.* 327, *l.* 20. — [8] *Confer col.* 317, *l.* 6, *et vocabulum sequens.* — [9] H ܐܬܐܢܐܛܘܣ; F ܐܬܐܢܛܘܣ. — [10] SSs لا مايت. — [11] HF *deest* زعم وعنه لا مايت; SSs *voc. seq. usq. ad* ܐܬܢܓܕ ܒܪܘܣܘ *des.* — [12] HF ܐܬܢܟܘ. — [13] F *deest* سُبك.

ܡܢ ܐܬܠܒܛܘܬܐ ܀ ܐܬܠܒܫܘܬܐ جهاد في الخير ܓ̄ قتل ظفر ܐܚܪܢܐ. ܐܬܠܒܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مصارع زعم ܘܗܘܐ ܐܬܠܒܫܐ ܠܗܿ المناصل[1] ܀

ܐܬܠܒܫ شقّ ܀

ܐܬܠܒܟܘܢ[2] ܠܪ̈ܚܡܐ اجعلكم محبّين ܀

ܐܬܠܒܡ اثال قَرَع تصاعد به الورد وغيره[3] انبيق. ܘܠܘܬ ܒܥܒܪ̈ܝܐ ܕܣܪܩܐ ܐܠܘ̄ܬ ܘܩܪܛܢܐ[4] ܀

ܐܬܠܒܠܒ[5] ܡܢ ܠܠܒܘܬܐ صار ارعن جاهل احمق ܀

ܐܬܠܥܒ ܡܢ ܠܥܒܘܬܐ شرِه نهم ܀

ܐܬܠܥܙ قال ما لا يفهم ܀

ܐܬܠܥܣ مضغ ܀

ܐܬܠܩܛ جمع لقط ܀

ܐܬܠܩܠܩ تموّه ܀

ܐܬܠܩܠܡ دمدم ܀

ܐܬܡܗ اعجب ادهش ܀

ܐܬܡܗܪ ܡܢ ܡܗܘܪܐ اعطى مهرًا ܀

ܐܬܡܘܪ ܒܗ ܦܠܛ ܡ̄. ܘ̄ܝ. ܡܢ ܡܘܪܘܪܐ تمطّى ܀

ܐܬܡܚܝ ضرب ܀[6] ܐܬܡܚܝ ܒܫܒ̈ܛܐ. ܐܬܡܚܝ ܒܡܚܘܬܐ ܀

ܐܬܡܟܟ تواضع ܀

ܐܬܡܟܪ أُملك ܀ ܐܬܡܟܪܬ أُملكت ܀

ܐܬܡܠܝ امتلا ܀ ܐܬܡܠܝ تكمّل ܀

ܐܬܡܠ امس ܀

ܐܬܡܠܚ تملّح ويقال عن الملاحة ܀

ܐܬܡܠܝ امس. ܐܬܡܠܝ ܘܩܕܡܬܡܠܝ امس واوّل[7] من امس ܀

ܐܬܡܘܣܐ ܕܡܢܚܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܐܦܐ الماس[8] ܀

ܐܬܡܠܟ[9] ܗ̄ ܢܣܒ ܡܠܟܐ شاور. ܐܬܡܠܟ ܗ̄ ܝܗܒ ܡܠܟܐ ܒܪ̄ܝ وعد ܀

ܐܬܡܠܠ نُطق به ܀

ܐܬܡܢܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܐܬܡܢܝ أُحصي عُدّ[11] ܀

ܐܬܡܢܥ وصل بلغ ܀

ܐܬܡܣܝ تعفّن ܀

ܐܬܡܣܟܢ امتهن ܀

ܐܬܡܥܣ مغس[12] ܀

ܐܬܡܥܩ ضاق صدره ܀

ܐܬܡܨܝ قدر طاق ܀

ܐܬܡܨܥ توسّط ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت تلك ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انا ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انت ܀

ܐܬܡܪܪ تمطّى[13] ܀

ܐܬܡܪܕܘ تمرّدوا ܀

ܐܬܡܪܛ نُتف ريشه ܀

ܐܬܡܪܙ تشبّه[14] ܀

ܐܬܡܪܡܪܘ تمرمروا ܀

ܐܬܡܪܣ تمرّس ܀

ܐܬܡܪܩ جُلي غُسل ܀

ܐܬܡܫܚ مُسح دُهن ܀ ܐܬܡܫܚ انقاس ܀

ܐܬܡܫܟܢ رُهن ܀

ܐܬܡܪܥ توجّع ܀

ܐܬܡܬܚ امتدّ ܀

ܐܬܡܬܢ تباطا تكاسل ܀

ܐܬܡܬܠ صار مثلًا ܀

ܐܬܢ علامتنا ܀

---

[1] SSs المناصل; HF *ad. alias* ܐܬܠܒܫܘܬܐ مجاهد في الخير. — [2] SSs ܐܬܠܒ ܠܟܘܢ. — [3] *Cf. supra col.* 299, *l.* 17; SSs *deest* قَرَع – وغيره. — [4] SSs ܘܩܪܛܢܐ. — [5] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܘܪ *desunt.* — [6] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܠܝ *desunt.* — [7] SSs *deest* امس و. — [8] *Cf. col.* 39, *l.* 23. — [9] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܢܛܘܣ *desunt.* — [10] HF *deest.* — [11] H أعدد; SSs *deest voc. istud cum sequentibus usque ad* ܐܬܡܥܩ. — [12] F مغص. — [13] *Cf. col.* 331, *l.* 17. — [14] F *ad.* تبهوا, *leg.* تباها.

ܐܬܟܪܒ ذبل ܀
ܐܬܟܪܒ كلح حزن قطّب وجهه ܀
ܐܬܟܡܢ كمن ܀
ܐܬܟܡܫ تكمّش ܀
ܐܬܟܢܝ كُنّي لُقّب ܀
ܐܬܟܝܢ ܡܢ ܟܝܢܘܬܐ حلم توقّر تشدّد ܀
ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܡܢ ܟܘܢܫܐ ܀ ܐܬܟܝܫ ܡܢ ܟܫܘܬܐ ܀ ܐܬܟܫܝܫ ܦܫܘܩܐ. ܐܬܟܫܝܫ ܡܬܠܬܢܐ ܀
ܐܬܟܪܟܘ ܦܫܘܩܐ. ܐܬܟܪܟܘ ܡܬܠܬܢܐ ܀
ܐܬܟܪܟ ܦܫܘܩܐ. ܐܬܟܪܟ ܡܬܠܬܢܐ ܀
ܐܬܟܣܝ تغطّى اكتسى استتر ܀
ܐܬܟܣܣ وبّخ وعظ ܀
ܐܬܟܦܝ ܗ̄ ܐܣܛܘܡܟ انكبّ ܀
ܐܬܟܦܦ انحنا ܀
ܐܬܟܦܪ ܡܢܕܥܗܘܢ جحد عهدهم ܀ ܐܬܟܦܪ مُسح نُشّف ܀
ܐܬܟܪܝܘ ܝܘܡܬܗ قصرت ايامه ܀
ܐܬܟܪܗ مرض توجّع ضعف[1] ܀
ܐܬܟܪܟ دار احاط ܀ ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܘܚܕܪܘܢܝ احتاطوا بى واختلسونى[2] اداروا بى ܀
ܐܬܟܫܠ[3] رُمى من القوس ܀
ܐܬܟܫܪ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ تنبّر تنلّل ܀
ܐܬܟܫܠ حرد حقد[4] ܀
ܐܬܟܬܫ تضرّع ܀
ܐܬܟܬܪ افلج ابج ܀
ܐܬܟܬܒ كُتب ܀
ܐܬܟܬܡ كلف اسودّ تقرّح ܀

ܐܬܟܬܫ جاهد قاتل ܀ ܐܬܟܬܫ ܡܢ ܟܬܘܫܘܬܐ صرع وتخبّط[5] ܀
ܐܬܠܐ اعلّق ܀
ܐܬܠܒܒ تشجّع ܀
ܐܬܠܓ ܡܢ ܬܠܓܘܬܐ اثلج ابيض ܀ ܐܬܠܓܬ ܐܦܪܥܬ ܒܫܦܪܐ ܒܥܕܢܬ ܬܠܓܐ ܀
ܐܬܠܗܒ ܡܢ ܠܗܒܘܬܐ تشوّق ويقال عطش[6] ܀
ܐܬܠܘܘ ܠܗ رافقوا[7] ܀ ܐܬܠܘܝ شيع ܀
ܐܬܠܚܨ لُزّ ضويق ܀
ܐܬܠܒܒܘ ܡܢ ܠܒܝܒܐ تهدّدوا ܀ ܐܬܠܚܡ ܡܢ ܡܠܚܡܘܬܐ حاشّ وافق شاكل ܀
ܐܬܠܒܟܘ توامروا[8] ܀
ܐܬܠܗܒܘ احتدّوا[9] ܀
ܐܬܠܒܗܝ اعطيه ܀
ܐܬܠܚܐ ܐܝܟ ܕܣܗܪܐ كسوف القمر. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܐܦܝܠܩܣܘܣ[10] ܐܬܠܚܐ كسوف القمر ܀
ܐܬܠܒܝܫ ܗܘ ܕܐܬܚܒܫ ܒܢܦܫܐ ܗܘ ܠܚܒܠܐ ܗ̄[11] ܕܐܢܫ ܒܒܥܐ ܗܘ ܕܒܥܒܕܗ ܕܥܠܡܗܘܢ[12] ܐܬܬܪܟܘ ܘܢܚܬܘ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܐܬܠܒܝܫ ܡܐܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ عطيّة الله ܀
ܐܬܠܒܛܘܬܐ ܐܬܠܒܛܐ مصارع مناضل[13] مكادح. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ الشجاع[14] البطل. ܐܝܟ ܢܘܚ صريع. ܦ̄ ܐܬܠܒܛܘܬܐ الابلاء[15] بين يدى السلطان. ܐܬܠܒܛܐ ܒܥܠ ܕܒܬܪ ܥܠ ܕܓܒܪܐ ܘܢܨܚ ܒܥܕܢܐ ܢܛܪ ܡܢ ܦܓܥܐ ܡܟܪܗܐ[16] ܀
ܐܬܠܒܟܐ ܒܥܠ ܕܒܬܪ ܗܘ ܕܢܛܪ ܡܬܒܥܐ ܒܐܬܠܒܛܐ[17]. ܪܒܐ ܗܝ ܒܢܝ ܐܬܠܒܟܘܬܐ

---

[1] H deest ضعف. — [2] Cod. sic sed cf. احتوشونى in B. A., Hoff., 1931. — [3] Cod. ܐܬܟܫܠ. — [4] F ad. شكّ. — [5] F ad. تخدّش. — [6] HF alias ܗ̄ ܡܢ ܠܗܒܘܬܐ تشوّق. — [7] F desunt præced. voc. — [8] F ad. تشوشوا. — [9] F ad. ستّوا. — [10] HF omittunt voc. præced.; cf. col. 321, l. 22. — [11] SSs deest ܗ̄ ܠܚܒܠܐ. — [12] HF ܕܥܠܡܗܘܢ. — [13] SSs مناضل; HF ad. مخادع. — [14] SSs deest الشجاع. — [15] F الاكلا, leg. الابتلاء (?). — [16] HF ad. alias ܐܬܠܒܛܐ مناضل مجاهد شجاع مصارع بطل. — [17] F ܢܨܚܢܐ ܒܐܬܠܒܛܐ ܡܪܒܐ.

ܐܬܢܘܣ ܒܪ ܪܘܡܝܐ[1] ܀

ܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ خطَا ܀

ܐܬܐܬܡ يحين ܀

ܐܬܝܠܕ وُلد ܀

ܐܬܝܠܦ تعلّم ܀

ܐܬܝܒܢ جبنا ܀

ܐܬܝܥܛ تشاوره ܀

ܐܬܝܨܦ عُنى به ܀

ܐܬܝܩܪ أُكرم ܀

ܐܬܝܕܥ عُلم عُرف ܀

ܐܬܝܩܕ احترق ܀

ܐܬܝܨܪ تصوّر ܀

ܐܝܬܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ مدبّرى انفسهم خاصّة[2]. ܘܐܝܬܝܩܐ ܡܕܒܪܢܐ ܩܢܘܡܝܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مدبّرى اشخاصهم خاصّة ܀

ܐܝܬܝܩܘܣ[3] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܘܒܪ̈ ܐܝܬܝܩܘܣ ܀

ܐܝܬܝܩܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܘܪܘܬ ܥܝܕܐ العناية بالعادة ܀

ܐܬܝܡܘܣ[5] ܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ. ܗܝ ܠܒܪ ܐܬܝܡܘܣ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܠܫܢܐ ܒܒܠܝܐ ܡܬܪܓܡܢܐ (sic) ܪ̈ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܦܠܚܘܬܐ ܡܢ ܗܝ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܝܬܝܐ. ܬܪܬܝܢ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ ܘܢܣܒܐ ܒܫܡܗܝܢ ܐܬܦܪܫܬ ܐܝܬܝܗ ܘܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܐ. ܐܝܬܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܬܝܗܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܝܬܝܐ ܡܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܗܘܬܐ ܀

ܐܬܐܝܪ الجوّ ويقال الفلك ܀ ܐܬܐܝܪ الفلك . ܗ̄ ܗܘܐܝܪ[6]

جوّى ܒ̄ ܐܬܐܝܪ ܐܬܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܢܫܡܬܐ.

ܐܬܐܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܐܪ الهوا ܀

ܐܬܐܝܪ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܡܩܛܠܢܐ[7] هزمهم ܀

ܐܬܐܪܐ[8] ܐܝܟ ܪܒ ܚܢܝܫܘܥ ܐܘ ܦܪܘܪܐ[9] العصيدة والاردهالج[10] والكبولا والحسو[11] ܀

ܐܬܝܬܒ سكن جلس فيه ܀

ܐܬܝܬܡ صار يتيمًا ܀

ܐܬܐܝܟ ܐܝܠܝܢ حسرهم ܀

ܐܬܟܐܝ ܒܗ زجر ܀

ܐܬܟܐܪ ܡܢ ܒܘܫܪܐ لخزى أُخزى ܀

ܐܬܟܒܒ داوم تابع ܀

ܐܬܟܒܕ انكبد ܀

ܐܬܟܒܫ اتّشح ܀

ܐܬܟܒܫ كُبس ܀

ܐܬܟܒܢ رُبط فى النير مثل الدوابّ ܀

ܐܬܟܒܢ ܡܢ ܩܢܝܢܘܬܐ اثرى وصار صاحب مال ܀

ܐܬܟܒܢ وُبّخ ܀

ܐܬܟܘܝ كُوى ܀

ܐܬܟܒܪ صار اشتر ܀

ܐܬܟܘܣ ادفع امنع ܀

ܐܬܟܒܢ استحيا ܀

ܐܬܟܒܢ تهيّا اصطلح[12] ܀

ܐܬܟܠܘ ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ ܠܒܝܫܐ ܚܕ ܕܒܝܢܬܐ ܕܒܫܡܗ ܦܪܫ ܡܢ ܚܦܘܪܐ[13] ܕܒܟܘܪܐ ܀

ܐܬܟܠܝ[14] امتنع. ܐܬܟܠܝ ܦܣܘܩܐ ܐܝܟ.

ܐܬܟܠܝ ܐܝܟ ܦܣܘܩܬܐ ܀

ܐܬܐܟܠܡ اطعمه ܀ ܐܬܐܟܠܗ[15] ܡܢ ܬܟܠܐ تكلوا ܀

---

[1] SSs ܪܘܡܝܐ et voc. seq. usque ad ܐܬܢܘܣ desunt. — [2] S sequentia desunt. — [3] SSs deest. — [4] F ܐܝܬܝܩܘܢ; cf. col. 154, lineam 6; col. 216, lineam 8. — [5] SSs tantum habent : ܐܬܝܡܘܣ (sic) ܡܬܪܓܡܢܐ اقول اثينة; cf. inf. ܐܬܝܡܘܣ. — [6] FSSs ܗ̄ ܐܝܬܝܪ; cf. col. 8, l. 16 et inf. ܗܘܐܝܪ. — [7] FSSs addunt ܐܝܠܝܢ ܗܙܡܘ, (in Ss ܗܙܡܘ, in S ܗܙܡܘ). — [8] HF ܐܬܐܪ. — [9] SSs ܦܪܘܪܐ. — [10] SSs deest والاردهالج. — [11] F addit ܦܪܘܪܐ عصيدة خبيصة; SSs sequentia desunt usque ad ܐܬܟܠܝ. — [12] H انصلح. — [13] SSs ܚܦܘܪܐ. — [14] SSs seq. des. usque ad ܐܬܟܠܐ. — [15] Cod. ܐܬܐܟܠܗ.

ܐܬܚܫܒ حُسب ⁘
ܐܬܚܫܚ استعمل تصرّف ⁘
ܐܬܚܫܟ ܠܒܗܘܢ اظلمت قلوبهم ⁘
ܐܬܚܫܠ صُيّغ ⁘
ܐܬܚܬܡ اختتم ⁘ ܐܬܚܬܡ تكمّل ⁘
ܐܬܚܬܢܘ تصاهروا ⁘
ܐܬܚܬܦ قُطع شُلخ[1] ⁘
ܐܬܚܬܪ افتخر ⁘
ܐܬܛܒܒ اشتهر وشاع[2] خبره ⁘
ܐܬܛܒܥܘ غاصوا في الماء وغرقوا ⁘
ܐܬܛܒܫܘ انطبخوا ⁘ ܐܬܛܒܫ ܪܫܗ انفدغ راسه ⁘
ܐܬܛܓܢ تقلّا[3] تطجّن من القلى بالمقلى ⁘
ܐܬܛܓܪܘ اختصموا تعنّتوهم ⁘
ܐܬܛܘܗܡ صار ذا عشيرة ⁘
ܐܬܛܘܝܘ صاروا شواء ويقال اكفلوا ⁘
ܐܬܛܘܫ تدنّس ⁘
ܐܬܛܚܢ طُحن ⁘
ܐܬܛܚܪܘ صابهم زحير ⁘
ܐܬܛܝܒܘ تهيّوا ⁘
ܐܬܛܝܠܘ يذهبون ويجون ويقال تبرّزوا ⁘
ܐܬܛܟܢܘ ܗ̄ ܐܬܦܪܣܘ احتالوا ⁘
ܐܬܛܟܣ ترتّب ⁘
ܐܬܛܠܛ تسقّط ⁘
ܐܬܛܠܠ تظلّل[4] تسقّف ⁘
ܐܬܛܠܡ ظُلم ⁘
ܐܬܛܠܕ لحقه سبات من الامراض الباردة ⁘
ܐܬܛܡܡ فنى[5] انمحق باد ⁘
ܐܬܛܡܐ تنجّس ⁘
ܐܬܛܡܫ تلوّث ⁘
ܐܬܛܡܪ دُفن ⁘

ܐܬܛܡܡ طُمّ بالتراب ⁘
ܐܬܛܢܢ ܡܢ ܚܒܪܗ لحقه غيرة ⁘
ܐܬܛܢܦܘ تدنّسوا انجسوا ⁘
ܐܬܛܢܫ تزهّم ⁘
ܐܬܛܥܡܬ تركّبت في الشجرة الاخرى ⁘
ܐܬܛܥܝ نُسي ⁘
ܐܬܛܥܡ ذاق طعام ⁘
ܐܬܛܥܢ حُمل ⁘
ܐܬܛܥܝܘ نسيوه[6] وضلّوا عنه ⁘
ܐܬܛܦܝܐ التصق ⁘
ܐܬܛܦܠ تلوّث ⁘
ܐܬܛܦܣܘ انطاع انقاد ⁘
ܐܬܛܦܣ ܡܢ ܛܘܦܣܐ المثال ويقال استجار ⁘
ܐܬܛܪܕ طُرد ⁘
ܐܬܛܪܦ صُدم ⁘ ܐܬܛܪܦ ܕܫܠܝܐ ܡܬܛܪܦܢܘܬܐ ⁘
ܐܬܛܪܦ كرب قلق تلهّف ⁘
ܐܬܛܫܝܘ اختفوا[7] ⁘
ܐܬܝܫܐܝܪܐ اسم رجل ⁘
ܐܬܐ جاء ⁘
ܐܬܝܒ جاوب ⁘ ܐܬܬܝܒ اجاب ⁘
ܐܬܝܐܒ اشتاق ⁘
ܐܬܝܗܒ سُمّ اُوصل اُودع ⁘
ܐܬܝܕܥ ܗܘ ܕܡܥܩܒܠܐ ܐܬܐܢܫܝܢ ܗ̄ ܗܘܐ ܪܫܡܬܐ. ܝ̄ ܐܬܝܕܥܘ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܫܪܘ̄ تحبّى[8].
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܬܝܕܥ ܐܬܝܕܥܘ اى تنبّى تحبّى ⁘
ܐܬܝܗܒ اُعطى ⁘
ܐܬܝܚܫ تجنّف ⁘
ܐܬܝܬܒܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܟܝܪܘܬܐ كآبة ⁘
ܐܬܝܙܦ اقرض ⁘
ܐܬܘܛܠܐ ܒܪ̈ ܓܝܒܐ[10] ⁘

[1] F شنخ. — [2] H deest وشاع. — [3] F ad. تطبّخ. — [4] H deest تظلّل. — [5] F deest فنى. — [6] Cod. omn. sic. — [7] F ad. تخبّا. — [8] SSs تحجيتى; H تجبى. — [9] F ܐܬܘܬܒܘܬܐ. — [10] S ܓܝܒܐ; Ss ܓܝܒܐ.

ܕܝܢ ܡܬܬܚܝܒ ܡܛܠ ܕܠܝܣܛܪܐ ܚܛܗ̈ܐ. ܝܣܛܪܐ ܕܝܢ ܚܛܗܐ ܡܬܛܪܐ ܒܒܪܢܫܐ. ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܚܝܒܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܥܕܪ܀ ܒܪܡ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܚܕ̈ ܚܕ ܡܣܡܪ ܒܗܝܢ ܐܠܗܐ. ܠܐܟܣ̈ܢܝܬܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܡܘܬܐ ܠܡܣܡܟܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܝܦܣܘܗ ܒܛܒ. ܚܕ̈ ܕܪ̈ܐ. ܚܕ̈ ܐܬܘ̈ܬܐ܀ ܐܣ̈ܝܐ ܕܝܢ ܐܟ̈ܡܝܢ ܕܠܦܘܬ ܒܒ̈ܢܝܐ ܕܒܒܝܬ ܐܠܗܐ ܡܫܬܐܠ ܢܘܟܪܝܐ ܐܫܬܠܡܘ ܐܝܬܝ ܚܕ̈ ܒܒ̈ܢܝܐ ܡܫܬܐܠ ܢܘܟܪܝܐ ܘܚܕ̈ ܐܬܘ̈ܬܐ ܝܗܒ ܐܠܗܐ܀

ܐܬܬܚܒܒܘ حبّهم الناس܀
ܐܬܬܚܒܢ كسل܀
ܐܬܬܚܒܪ صاحَب܀
ܐܬܚܒܫ حُبس܀
ܐܬܬܚܓܓ عيّد܀
ܐܬܬܚܓܪܘ عُرّجوا܀
ܐܬܬܚܕܬܘ تجدّدوا܀
ܐܬܬܚܘܝ ظهر܀
ܐܬܬܚܘܪ تبيّض܀
ܐܬܚܙܝ ترايا܀
ܐܬܬܚܙܝ ترايا نافق من المراياة܀
ܐܬܚܫܠ خشن܀
ܐܬܬܚܙܡ شدّ عليه܀ ܐܬܬܚܙܡ ܐܬܪܥܐ رصّص[1]܀
ܐܬܬܚܛܛܘ تخطّطوا܀
ܐܬܚܛܦ خُطف܀
ܐܬܬܚܝܒ انهزم ايضًا وجب عليه الحجّة تلزمه الحجّة والحكم. ܚܝܒܘܬܐ الظلم. ܚܝܒܐ الذى قد لزمه الامر ووجب عليه المعروف. ܚܝܒܢ المخصوص منك غريمك. ܚܝܒܐ ܠܡܕܥ يجب ان تعلم. ܡܬܚܝܒܝܢ يغلبون ويدحصون وتدحص حجّتهم. ܠܐ ܬܬܚܝܒ لا تظلم لا تلزم الناس الحجّة[2]܀

ܐܬܬܚܠܦ تبدّل܀
ܐܬܬܚܠܨ سُرق܀
ܐܬܚܣܟ خُزن رُفع܀
ܐܬܬܚܡܪ اختمر܀
ܐܬܬܚܡܨ استحى خجل܀
ܐܬܬܚܡܬ غضب܀
ܐܬܬܚܢܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ تضرّع ابتهل܀ ܐܬܚܣܝ يفضل عليه[3]܀
ܐܬܬܚܦܝ اختفى܀
ܐܬܬܚܦܛ ܦܘܡܐ: ܐܬܬܚܦܛ ܡܬܚܣܢܐ܀
ܐܬܚܣܪ قُلع܀
ܐܬܚܨܕ حُصد܀
ܐܬܬܚܨܦ تواقح܀
ܐܬܚܡܪ افتخر܀
ܐܬܚܪܛ خُرط܀
ܐܬܚܪܝܘ اختصموا܀ ܐܬܚܪܝܘ ܡܢ ܚܪܝܢܘܬܐ تشاجروا܀
ܐܬܬܚܪܕ جرّد ذلك܀
ܐܬܚܪܙ نُظم܀
ܐܬܬܚܪܟ احترق܀
ܐܬܚܪܡܘ احرموا܀
ܐܬܬܚܪܫ خشن܀
ܐܬܬܚܪܒ صار خادعًا܀
ܐܬܬܚܪܦ صار حرّيفًا܀
ܐܬܬܚܪܪ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ عُتق وصار حُرًّا܀
ܐܬܚܪܡ قطع عليه قطعًا܀
ܐܬܚܪܫ خرس܀
ܐܬܚܪܬ حُرث܀

---

[1] H ܐܬܬܚܙܡ ܐܬܪܥܐ رصّص; F ܐܬܬܚܙܡ ܐܬܪܥܐ ;ܐܬܬܚܙܡ صرصر. — [2] SSs *sic; in* H ܐܬܬܚܝܒ اجب, *leg.* اجى (?); *in* F ܐܬܬܚܝܒ دين حكم عليه; *in SSs desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܬܚܢܢ. — [3] HF ܐܬܚܣܝ ܡܢ ܡܪܗ رأف به; *in SSs desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܬܚܦܝ.

ܐܬܕܡܝ تشبّه[1] ܀
ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ اعنى قلّوا من الناس ܀
ܐܬܕܠܠ عرف اعنى قلوب الناس ܀
ܐܬܕܠܥ ابجع طعن ܀
ܐܬܕܟܝ تطهّر تنقّى ܀
ܐܬܕܚܩ[2] أُبعد ܀
ܐܬܕܠܩܒ صار ضدًّا ܀
ܐܬܕܡܪ تعجّب ܀
ܐܬܗܓܝܘ تهجّوا ادرسوا ܀
ܐܬܗܓܓܘ تخيّلوا ܀
ܐܬܗܙܡܘ انهزموا ܀
ܐܬܗܕܝܐ تهدّا استرشد ܀ ܐܬܗܕܝܘ تهـدّوا[3] ܀
ܐܬܗܠܠܘ صاروا مُعْيَرة ܀
ܐܬܗܢܝ انتفع ܀
ܐܬܗܕܡܘ صاروا اعضاء له ܀
ܐܬܗܕܪܘ تباهوا ܀
ܐܬܗܘܢ تعقّل[4] ܀
ܐܬܗܛܠ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܟܠ ܕܒܥܒܪ ܕܡܬܒܛܠ يجد ويبطّل ܀ ܐܬܗܛܠܣ[6] فسّره بعض مفسّرين الروم يجد ܀
ܐܬܗܝܡܢ اوتمن[7] ܀
ܐܬܗܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܕܒܪܝܐ كسوف القمر. ܘܬܘܒ ܐܬܗܠܝܐ ܗ̄ ܡܠܦܣܣ كسوف[8] القمر ܀
ܐܬܗܪܡܐܛܠܐ ܗ̄ ܡܫܟܝܐ ܦܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[9] السلع الرخوة ܀
ܐܬܗܪ[10] ادهش ܀
ܐܬܗܦܟ رجع ܀
ܐܬܗܘܐ تكوّن ܀

ܐܬܘ ܒܪ̄ ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ لتغشانى رحمتك ܀
ܐܬܘܒ اتوب ܀
ܐܬܘܡܒܠܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀
ܐܬܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܦܫܐ تلّى برّى ܀
ܐܬܘܟܢܫܘ اجتمعوا ܀
ܐܬܘܢܐ اتون ܀
ܐܬܘܗ ادهش ܀
ܐܬܘܦ اجذب ܀
ܐܬܘܪ ادهش ܀
ܐܬܘܪ اسم مدينة بناها سابور الملك وهى الموصل ܀
ܐܬܘܪ. ܠܓܙܝܪܬܐ ܩܪܝܐ. ܒܗ ܐܫܬܠܒܝ ܓܠܝܠܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ بابل[11] ܝ̄ ܐܬܘܪ الموصل ܀
ܐܬܘܪܝܐ ܒܪ̄ ܡܬܬܪܝܨܐ ܝ̄ ܒܪ ܣܪܘ̈ المستوى المقوّم[12] ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܝ̄ ܚܣܝܢ ܗ̄ ܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܒܪ ܟܠܗܘܢ ܀
ܐܬܪܘܝ ܒܪ̄ ܐܬܘܪ. ܒܪ̄ ܣܘܪܝܐ[13]. ܫܒܒܐ ܕܐܬܘܪ ܐܘ[14] ܕܐܬܪܐ ܐܝܟܘ ܐܝܟ ܕܐܫܬܡܥܬ ܒܗ ܚܘܣܝ[15] ܒܡܬܒܬܢܘܬ ܕܫܢܐ ܀
ܐܬܪܘܝܐ ܒܒܥܠܕܒܒܐ الاعداء[16] ܀
ܐܬܘܬܐ[17] حرف ويقال آية ܀ ܐܬ̈ܘܬܐ جراحات معجزات ܀ ܐܬ̈ܘܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܛܠ ܕܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܨܒܝܢ ܝܕܝܥܐ. ܒܬܚܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܬܚܡܢ ܡܛܠ ܗܝ ܕܡܬܬܚܬܝܢ. ܦܠܠܣܘܦܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܐܬ̈ܘܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܛܠ ܕܠܫܘܕܥܐ ܕܬܢܝܢܝܢ. ܘܠܫܘܕܥܐ ܡܫܘܕܥܢ ܠܫܘܫܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܒܬܚܘܬܐ

---

1 HF ܐܬܕܡܝܘ (ܘܐܬܕܡܝܘ F) تشبّه. — 2 *Sic*, *leg.* ܐܬܕܚܝܩ; *cf. inf.* ܕܚܝܩܐ. — 3 H اهتدوا. — 4 F عقل صار عاقل. — 5 SSs ܐܬܗܛܠܐ. — 6 HF ܐܬܗܛܠܣ. — 7 F اتّمن. — 8 H خسوف, *cf. inf.* ܐܬܠܝܐ. — 9 HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 10 SSs *voc. sequent. usque ad* ܐܬܘ *desunt.* — 11 HF *deest* بابل. — 12 H المسوّى القوّم; SSs *deest vocabulum istud cum glossa.* — 13 HF ܣܘܪܝܐ. — 14 HF *deest* ܕܐܬܘܪ ܐܘ. — 15 HF ܒܪ ܣܪܘ̈. — 16 SSs ܒܒܥܠܕܒܒܐ العدوّ ܐܬܪܘܝܐ. — 17 *Confer col.* 315, *l.* 18; SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܬܢܝܚ.

ܐܬܓܪܝܬ تعوّقت ܀
ܐܬܓܒܡ ܗ̄ ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܓܘܐ ܀
ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[1] اسفوا على ما فات ܀
ܐܬܓܙܪܘ خُتنوا ܀
ܐܬܓܢܒܪܘ تنجّعوا ܀
ܐܬܓܠܙ صار قصر حُجر ܀
ܐܬܓܝܕ ܡܢ ܓܝܕܐ العروق ܀
ܐܬܓܝܪ تغرّب ܀
ܐܬܓܝܣ نُقد[2] ܀
ܐܬܓܠܝ انكشف ܀ ܐܬܓܠܝ سُبى ܀ ܐܬܓܠܝܘ ظهروا ܀
ܐܬܓܠܝܬ كُشف ܀ ܐܬܓܠܝܬ ܗ̄ ܐܬܓܠܝܘ ܀
ܐܬܓܠܓܠ تدوّر ܀
ܐܬܓܠܕ ܡܢ ܓܠܝܕܐ صار جليدًا وجمد ܀
ܐܬܓܠܙ مُنع عُدم ܀
ܐܬܓܠܝ تجلّا ظهر ܀
ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ[3] ܀
ܐܬܓܠܦ نُقش ܀
ܐܬܓܠܚ اظهر اسنانه ܀ ~
ܐܬܓܠܫ مُلج نُتف ܀
ܐܬܓܡܕ ܡܢ ܓܘܡܕܐ اتّقح[4] ܀
ܐܬܓܡܡ ملا الجمام عن[5] الكيل ܀
ܐܬܓܡܪ تمّ ܀
ܐܬܓܢܐ اتّكى اضطجع ܀ ܐܬܓܢܐ اشتم[6] ܀
ܐܬܓܢܒ سُرق ܀
ܐܬܓܢܙ[7] اختفى ܀
ܐܬܓܢܒܪ تجبّر ܀
ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[8] تنهّدوا وتأسّفوا ܀
ܐܬܓܢܝ استتر ܀ ܐܬܓܢܝ ثُلب هُجى[9] ܀

ܐܬܓܢܣ تجنّس ܀
ܐܬܓܫܐ اتجشّا ܀
ܐܬܓܣܝ ܠܗ سُمّ اليه سُلّط ܀
ܐܬܓܣܡ تهوّع ܀
ܐܬܓܥܠ انف منه قزّ ܀
ܐܬܓܥܪ انتهر ܀
ܐܬܓܦܦ ܡܢ ܓܦܐ ܀
ܐܬܓܨܨ تجصّص ܀
ܐܬܓܦܛ انكشط[10] ܀
ܐܬܓܦܦ احتلّ به[11] ܀
ܐܬܓܫܪ صار جسرًا ܀
ܐܬܓܪܓܐ ܡܢ ܡܓܪܓܪܢܘܬܐ التحريض الاغرا ܀
ܐܬܓܪܓܪ تضرّع تمجّد[12] ܀
ܐܬܓܪܕ جُرد ܀
ܐܬܓܪܕܝ نُقد ܀
ܐܬܓܪܕܐܡ قُطعت[13] اطرافه ܀
ܐܬܓܪܕܫ مشّوه[14] الكلاب ܀
ܐܬܓܪܦ ܡܢ ܡܓܪܘܦܝܐ جُرف ܀
ܐܬܓܪܡ انبتّ ܀
ܐܬܓܫܘ ثُلج[15] ܀
ܐܬܓܫܡ تجسّم ܀
ܐܬܕܒܚ ذُبح ܀
ܐܬܕܒܩ لُفّق ܀ ܐܬܕܒܩ لصق ܀
ܐܬܕܒܪ أُخذ قهرًا ܀ ܐܬܕܒܪ تدبّر ܀
ܐܬܕܘܕ اضطرب ܀
ܐܬܕܚܩ دُفع رُفض ܀
ܐܬܕܟܪ اذكر ܀ ܐܬܕܟܪ ذكر ܀
ܐܬܕܠܝ انتشل ܀
ܐܬܕܠܚܘ هاجوا ܀ ܐܬܕܠܚܬ اضطربت ܀

---

1 *Confer infra lin.* 28. — 2 *Confer infra lin.* 26. — 3 S in *margine* ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ ܢܩܫ. — 4 S *in margine* توقّع. — 5 HF اعنى. — 6 *Confer infra l. ult.* — 7 *Cf. supra lineam* 9. — 8 *Confer supra lineam* 3. — 9 *Confer supra l.* 24. — 10 F انقشط. — 11 F *deest* به. — 12 F *ad.* تمرّج, *leg.* تمرّغ; *cf. inf.* ܡܬܓܪܓܪܢܘܬܐ. — 13 F قطعة. — 14 H شمشموه; F مشمشوه; *cf. inf.* ܡܬܓܪܕܫܢܘܬܐ. — 15 *Sic, annon* ܐܬܓܠܕ سُلخ *legendum? Cf. inf.* ܡܬܓܫܢܘܬܐ.

ܐܶܬ݂ܐܰܘܣ ܐܠܗܐ الله عزّ وجلّ .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܠܗ تألّه .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܠܨܶܬ اضطربت وضويقت .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܠܨ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̄ ܐܬܐܠܨܢܐ اقول العُسر تعسّر[1] .:.
ܐܰܬ݂ܐܢܐܣܝܘܣ ܠܐ ܡܝܘܬܐ عن المروزى غير مايت .:.
ܐܬܐܢܐܣܝܐ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ انا اقول زوال الموت وبطلانه وعدمه .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܪܓܪܓܶܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܐܬܐܢܓܪܬ[2] ܘܐܬܡܣܒܬ تاقت اشتاقت .:. ܐܬܐܪܓܪܓܬ ܐܝܟ ܡܦܩܢܐ ܐܬܐܪܓܪܓܬ ܠܟ ܢܦܫܝ تاقت اليك نفسى. ܐܝܟ ܡܦܠܘܚܐ ܐܬܐܪܓܪܓܬ ܗ̄ ܪܓܬ. ܐܬܐܪܓܪܓܬ ܗ̄ ܐܬܐܢܓܪܬ ܘܐܬܡܣܒܬ ܠܟ ܢܦܫܝ تاقت اشتاقت اليك نفسى .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܝܟܐܣ[3] ܗ̄ ܡܢ ܐܢܘܢܣܝܐ ܕܠܟܐ ضجر وضاق به الامر. ܐܬܐܝܟܣ ܗ̄ ܐܬܐܝܟܠ ܡܢ ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐܠܨ ܚܝܨܘܬܐ .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܘܕܝ وافق .:.
ܐܬܐܟܠ ܡܢ ܐܬܐܟܠܐ .:.
ܐܬܐܓܰܪܘ استوجروا. ܐܬܐܓܰܪ استوجر .:.
ܐܶܬ݂ܐܟܶܠ تسوّس .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܡܰܟ ܡܢ ܬܐܡܐ ازوّج اقرن .:.
ܐܶܬ݂ܐܡܰܪ قيل .:.
ܐܬܐܢܝ (sic) ܡܢ ܡܬܐܢܝܢܘܬܐ احتال بحيلة وتمويه .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܣܝܘ واظبوا .:.
ܐܶܬ݂ܐܟܶܠ انغجّ[4] حزن .:.
ܐܶܬ݂ܐܰܨܪܘ ܗ̄ ܦܠܝܘ ܐܪܙܐ ܒܝܬܗܘܢ .:.

ܐܶܬ݂ܒܰܢܝ ܡܢ ܒܢܘܬܐ تبنّا من البنوّة .:.
ܐܶܬ݂ܐܶܫܶܕ سُفك .:.
ܐܶܬ݂ܐܶܣܰܪ رُبط شُدّ .:.
ܐܶܬ݂ܒܶܐܫ ܠܗܘܢ ساءهم .:.
ܐܶܬ݂ܝܬܶܒ اجلس .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܕܰܪ[5] تبدّد .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܕܰܩ اتّضح .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܕܰܪܘ تفرّقوا .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܗܒܰܗ تحيّر .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܙܝܘ أُهينوا
ܐܶܬ݂ܒܰܙܰܥ تثقّب .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܙܝܰܬ نُهبت .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܚܢܘ أُختبروا فُتنشوا .:.
ܐܬܒܛܒܛܬ[6] هزلت ضعفت .:
ܐܶܬ݂ܒܰܛܰܠ بطل .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܚܒܶܠ حُبل به .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܝܐܐ تعزّى .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܝܰܢ تبيّن. ܐܶܬ݂ܒܰܝܰܢܘ تفهّموا .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܝܬܝ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܐ صار من الاهل والخواصّ .:.
ܐܬܒܟܪ هرن .:
ܐܶܬ݂ܒܰܠܗܶ بهت وتحيّر .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܝܠܰܛ تسوّس تأرّض .:.
ܐܬܒܰܠܝ خلق بلى .:.
ܐܶܬ݂ܒܠܶܡ كمّ بالمكمّة .:.
ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ ܒܙܟܘܬܐ غُلب الموت وقُصر .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܣܒܰܣܘ انهكوا .:.
ܐܶܬ݂ܒܰܣܝܘ ܒܗ ܦܠܚܝܐ ܕ̄ ܫܘܢ ܒܐܣܝܪܐ.
ܐܶܬ݂ܒܣܝܘ ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܩܘܡ̄ ܗ̄ ܡܢ ܐܣܝܪܐ .:.
ܐܬܒܪܒܪܘ تواحشوا وعَضوا .:.

---

[1] SSs ܐܬܐܠܨ ܕܢܓܘܪ ܕܦܘܠܣܣ ما يغتاض امتنع; *confer col.* 202, *lineam* 15, *et Bar Ali*, 1690. — [2] SSs ܐܬܐܢܓܪܬ. — [3] *Cf. col.* 202, *l.* 9; SSs *deest voc. istud cum sequentibus voc. usque ad* ܐܬܗܦܟܘܢ. — [4] *Sic, leg.* تفجّع (?); *cf. col.* 16, *l.* 18. — [5] F ܐܬܒܕܪ. — [6] *Sic, leg.* ܐܬܒܛܒܛܬ (?).

ܒܐܪܥܬܐ ܕܡܘܪܒܢܘܬܐ ܦܪܕܝܣܝܬܐ. ܐܫܬܪܝܘ
ܒܡܕܒܪܐ ܢܦܠܘ ܓܒܪ ܒܡܕܒܪܐ ܀
ܐܫܬܪܒ جفوا ܀
ܐܫܬܪܓܪܓ تشبكر ܀
ܐܫܬܪܓܠ تعوّق ܀
ܐܫܬܪܝܘ ܡܢ ܫܪܝܘܬܐ ܀
ܐܫܬܪܒܐ مبضع مشرطة الحجّام[1] اقول المشراط.
ܒܪ ܡܪܘ̄ ܦܠܘܒܘܛܘܒܘܢ مبضع البيطار ܀
ܐܫܬܒܩܝ[2] ܗ̄ ܐܘܦܝܢ ܝ̄ ܐܬܬܫܝܛܘ ܐܝܟ
ܡܫ̈ܒܩܐ ܘܐܫܬܒܩܘ ܀
ܐܫܬܪܬܪ اثرى كثر ماله ܀
ܐܫܬܪܪ تصحّ ܀
ܐܫܬܬܠ غُرس ܀
ܐܫܬܬܩ سكت ܀
ܐܬܬ جاءت اتت ܀ ܐܬܐ جاء اتا ܀ ܢܐܬܐ يجئ
ياتى ܀ ܐܬܐ اى آتى ܀
ܐܬܐ علامة امارة[3] آية ܀
ܐܬܘܬܐ آيات عجايب علامات جرايح معجزات.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܗܘ ܡܟܐ ܕܒܬܚܘܝܘܬܗ ܥܠ
ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܬܚܘܐ. ܐܬܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܝ
ܕܡܬܝܕܥܬܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܬܝܕܥ ܢܫܢܐ
ܠܗܘܝܐ الحروف. ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄ ܬܘܒ
ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܦܩܕܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ[4]
ܘܡܬܝܗܒܢ ܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܕܦܩܘܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܐܡܪܗ ܕܡܬܢܒܝܢ ܡܬܐܡܪܝ[5] الآيات والجرايح.
ܘܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄[6] ܢܫܒܐ ܡܢܗܪܬܐ
ܕܡܘܬܒܐ ܦܬܝܟܐ ܫܘܘܕܥܐ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܒܡܠܝܚܘܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܡܬܬܪܝܨ

ܒܗܘܢ ܡܘܟܠܐ ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܟܠ ܝܘܠܦܢ. الحروف
وهى حروف الكتابة ܀
ܐ̈ܬܘܬܐ ܕܐܬܐ̈ܢܐ ܐܡܝܪܐ ܕܡܦܪܫܢܘܬܗ
ܐܡܪ. ܝܠܕܐ ܕܒܢܝܢܘܗܝ ܘܪܘܕܝܗܘܢ ܐܠܦ̈ܐ ܒܢ̈ܝ
ܙܘܓܐ ܕܠܗܘܢ ܦܠܝܓ ܗܘܘ ܐܠܦܐ̈ ܚܕܝܢ صنم ذو
مثالين[7] ܀
ܐ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܟܒ̈ܠܠܐ ܕܡܪܝܢ الحصبة التى
تظهر فى الناس كالجدرى ܀
ܐ̈ܬܐ ܐܬܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ̄[8] ܗܘ ܡܟܐ
ܕܒܬܚܘܝܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܬܚܘܐ ܒܗ
ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܫܬܪܓܠ. ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܐ̈ܬܐ ܐܡܬܘ̄
ܕܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܫܬܪܓܠ. ܥܠ ܐܢܫܐ ܓܝܪ
ܕܐܡܬ ܬܒܝܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܝܐ ܕܐܬܦ ܢܘܪܐ ܬܗܘܐ.
ܙܒ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܐ̈ܬܐ ܬܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܫܢܐ ܦܪܫܢ
ܠܡܘܟܠܢܐ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܐ̈ܬܘܬܗ
ܕܩܐܡ. ܐܘ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܬܐ ܥܠ ܦ̈ܓܪܐ. ܐܘ
ܗܝ ܕܡܫܚܠܦ ܢܘܟܪܝܐ ܒܫܢܝܐ ܕܐܬܗܘܐ ܦܫܝܛ
ܘܠܒܗܘܢ (sic). ܐܘ ܓܝܪܗ ܕܒܒܗܘܢ. ܐܘ ܕܠܐܬܐ
ܕܦܠܝܓܐ ܒܒܗܘܢ ܗܝ ܕܡܢܐ ܠܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܀ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܡܬܘ̄. ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܘܟܪܢܐ ܗܘܐ ܕܡܛܠ ܐ̈ܬܐ[9]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܪܐ
ܗܝ ܠܝ ܐܬܐ. ܡܟܐ ܕܐܬܦܝܣܬ ܠܒܪܢܫܐ ܗܢܐ
ܢܦܠܝܢ ܡܬܪܓܙ ܥܠ ܛܘܪܐ ܗܢܐ (sic). ܘܗܘ
ܕܢܘܒܠܬ ܠܕܒ̈ܝܠܝܢ ܐܬܐ. ܘܗܝ ܕܗܕܐ ܠܟܘܢ
ܐܬܐ. ܡܥܒܕ ܐܚܘܢ ܒܘܠܐ. العلامة التى
تصدق ولا تكذب[10] ܀ ܐܬܐ ܠܟܘܢ ܠܪ̈ܚܡܐ اجاب
لكم مرحومين ܀
ܐܬܐܦ ܐܝܟ ܕܪܡܐ ܐܬܢܐ ܀

[1] HF مبضع ويكون مشراط الحجّام, *sequentia desunt.* — [2] HF ܐܫܬܒܩܝ; *cf. B. H. in Sap. V, 14;* SSs *deest cum voc. sequentib. usque ad* ܐ̈ܬܐ. — [3] SSs *deest* امارة. — [4] HF ܕܠܡܫܡܠܝܐ. — [5] SSs ܐܡܪܬ ܕܡܬܢܒܝܢ ܡܬܐܡܪܝ. — [6] F ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܡܐܡܪܐ. — [7] HF *sic;* SSs *hic omitt. sed inf. habent :* ܐܬܐ̈ܬܐ ܕܐܬܐ̈ܢܐ ܐܡܝܪܐ ܕܡܦܪܫܢܘܬܗ ܐܡܪ. ܝܠܕܐ ܕܒܢܝܢܘܗܝ ܘܪܘܕܝܗܘܢ ܐܠܦ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܙܘܓܐ ܕܠܗܘܢ ܦܠܝܓ ܗܘܘ ܐܠܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܚܕܝܢ صنم دومثالين ܕܒܪ ܡܪܘ̄. — [8] F ܡܐܡܪܐ. — [9] HF ܕܡܛܠ. — [10] SSs *add.* البتّة *et omittunt sequentia.*

ܐܫܬܚܒܠ انفسد ؞

ܐܫܬܚܛ صمّا تطرّ ؞

ܐܫܬܚܠܦ تغيّر ؞

ܐܫܬܚܢܡ صار سادجًا ويقال تشجّم ؞

ܐܫܬܚܝܡ تأذّى اغتاض ؞

ܐܫܬܚܪ تبقّى تأخّر[1] ؞

ܐܫܬܛܚ انبسط ؞

ܐܫܬܝ شرب. ܐܫܬܝܘ اشرب. ܐܫܬܝܐ اشرب انا. ܐܫܬܝܬ شربت. ܐܫܬܝܘ ܟܕ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܕܟܬܒܐܝܬ اشرب. ܘܟܕ ܫܡܗܐ ܗ̄ܘ ܡܫܬܝܢܘܬ اشربي ؞

ܐܫܬܟܠܠ[2] تمّ كمل ؞

ܐܫܬܟܚ ܟܕ ܫܡܐ ܗ̄ܘ[3] ܠܡܠܬܐ يجرى احرا[4] زعم. ܘܡܫܬܟܚܢܐ يجرى[5]. فيقال على القمر في تنقّصه وعلى كلّ ما ينتقص ويختلف[6]. ܘܚܠܦܐ (sic) ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܠ ܕܗܘ ܐܚܪܢܐ[7] يقال على كلّ ما يتخلّف وينتقص ؞

ܐܫܬܡܢܐ ܐܫܬܡܥܘܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ الاشتيام وهو صاحب المتاع المحمول في السفينة[8] ؞

ܐܫܬܠܝ[9] نُشل ؞

ܐܫܬܠܚ أُرسل ؞

ܐܫܬܠܗܒ تلهّب ؞

ܐܫܬܠܛ تسلّط ؞

ܐܫܬܠܡ حُبس. ܕܐܫܬܠܡ ܐܫܬܠܡ ܗܘ ܕܡܫܠܡ انّ يوحنّا قد حُبس ووُكّل به[10] ܘܡܢ ܫܠܡ ؞

ܐܫܬܠܡ كُمل ؞

ܐܫܬܠܦ اشلف ؞

ܐܫܬܡܛ انسلّ ؞

ܐܫܬܥܒܕܘ خدموا ؞

ܐܫܬܢܝ انتقل ؞

ܐܫܬܢܕܘ عذّبوا ؞

ܐܫܬܥܝ احدّث ؞

ܐܫܬܥܝܢܐ لعب الصبيان طرب ؞

ܐܫܬܥܝ لعب واقول يكون ؞ ܐܫܬܥܝ تكلّم لفظ. حدّث قال. ܒܥܠܝܡܐ ܘܝܬܒܘ ܠܡܫܬܥܝܘ وقاموا يلعبون.[11] ܐܫܬܥܝܘ قاموا يرقبون. ܐܫܬܥܝ خاطب ؞

ܐܫܬܥܠܝ[12] اتطاول ؞

ܐܫܬܦܪ تجمّل ؞

ܐܫܬܦܕ سُفّد ؞

ܐܫܬܦܠܘ خذلوا ؞

ܐܫܬܦܥܘ فاضوا ؞

ܐܫܬܩܕܝ عام اوّل ؞ ܐܫܬܩܕܡ عام اوّل العام الماضي[13] ؞

ܐܫܬܩܠ[14] أُخذ ؞

ܐܫܬܩܦ ܟܕ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܘܫܩܦ ܟܠ ܓܘܢܐ ܡܬܐܡܪ حال وتغيّر لونه ؞[15] ܐܫܬܩܦ لُطم ضُرب ؞

ܐܫܬܩܪ تزوّر ؞

ܐܫܬܪܬ سدّت من السداة ؞

ܐܫܬܐܠܬ امتنعت ؞

ܐܫܬܪܐ اتغدّا. ܐܫܬܪܘ اتغدّوا انتم ؞

ܐܫܬܪܝܘ ܟܕ ܪܒܝܐ ܪܫ ܡܢ ܐܫܘܪܐ ܘܡܢ ܫܢܐ. ܐܫܬܪܝܘ ܟܕ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ؞

ܐܫܬܘܬܦ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܐܫܬܘܬܦܘ ܥܡ ܟܠ ܪܘܚܐ ܡܕܡ ܗ̄ ܐܬܬܐܘ ܠܫܪܪܐ. ܘܫܝܠܬܗ ܠܫܪܐ ܡܠܫܒܘܬܐ ؞ ܐܫܬܘܬܦ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܫܘܝܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܝܒܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ

---

1 F ܐܫܬܚܪ بطى. — 2 SSs deest. — 3 HF sic; SSs ܐܫܬܟܚ ܟܕ ܫܡܐ ܗ̄; cf. B. A. 1641, ܐܫܬܚܪ ܟܕ ܫܡܐ ܗ̄. — 4 HF يجري احرا; S تخر اخرًا. — 5 HF ܐܚܪܢܐ. — 6 HF ينتقص ويتخلف. — 7 HF تاخر; S يجرى. — 8 SSs ܕܗܘܐ ܐܚܪܢܐ et seq. desunt. — 8 SSs وهو الاستيام خليفة تاجر البحرا على الثمرة وهو الذى يحمل الفواكه الى دور البطيخ ويقبض للحواصل بمبلغ الوزن والثمر من البندار. — 9 SSs desunt voc. seq. usque ad ܐܫܬܠܡ. — 10 SSs seq. desunt usque ad ܐܫܬܥܝܢܐ. — 11 HF seq. desunt, sed additur ܐܫܬܥܝܘ حدّثوا. — 12 SSs voc. seq. usque ad ܐܫܬܩܕܝ desunt. — 13 HF deest العام الماضى. — 14 SSs deest. — 15 SSs desunt seq. usque ad ܐܫܬܪܐ.

ܐܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسقلان :·:
ܐܫܬܩܠ ارتحل ورحل[1] :·:
ܐܫܩܝ اسقى :·:
ܐܫܩܦ الطُم به الحايط[2] :·:
ܐܫܩܪ ܡܢ ܫܘܩܪܐ الزور :·:
ܐܫܪ صدّق ويقال حقّق :·: ܐܫܪܪ احقّق. ܐܫܪܪܬ حقّقتُ :·:
ܐܫܪܝ ابتدى. ܐܫܬܪܝ احلّ اسكن :·: ܐܫܪܝܢܝ حلّني. ܐܫܪܪܢܝ ثبّتني. ܐܫܬܪܝܢܝ احلّني. ܐܫܬܪܝܬܝܢܝ حُلّيني :·:
ܐܫܪܝܘܬܗ لم يزل ازلّ قديم دائم[3] ܗ̄ ܐܝܬܝܐ ܕܐܡܝܢܘܬܐ :·:
ܐܫܪܓ[4] ازلق :·:
ܐܫܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصفر بالصفّارة[5] :·:
ܐܫܫ[6] ܗ̄ ܛܘܦܐ طوف :·:
ܐܫܬܐ الحمّى. ܐܫܬܘ̈ܬܐ الحمّيات :·:
ܐܫܬܐ الاست وهو قعر كلّ شيء واساسه ܘܫܪܫܐ اسفل[7] :·: ܐܫܬܘܗܝ ܕܛܘܪ̈ܐ قواعد الجبال[8] اسافل الجبال :·: ܐܫܬܗ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سفل السفينة :·: ܐܫܬ̈ܬܐ ܗ̄ اسافل[9] :·:
ܐܫܬܝܐ[10] اشرب :·: ܐܫܬܝ[11] اشرب. ܐܫܬܝܘ اشربوا :·:
ܐܫܬܘܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܦܛ حرص واجتهد :·:
ܐܫܬܐܠ[12] استقال استعفا. ܐܫܬܐܠ سُئل[13] :·:
ܐܫܬܒܪ تصابا :·:
ܐܫܬܒܝܘ سبيوا :·:

ܐܫܬܒܗܪ افتخر :·:
ܐܫܬܒܠ تهدّى ترشّد[14] :·:
ܐܫܬܓܢܝ ܡܢ ܫܘܓܢܝܐ تشكّل[15] تغيّر. ܐܫܬܓܢܝܬ تنكّرت :·:
ܐܫܬܓܪ انجر :·:
ܐܫܬܓܫ اخدع[16]. ܐܫܬܓܫܘ اصطربوا :·:
ܐܫܬܕܝ أُلقى طُرح. ܐܫܬܕܝܬ طُرحت :·:
ܐܫܬܕܪ[17] أُنفذ أُرسل :·:
ܐܫܬܗܝ هُدّت حدّته :·:
ܐܫܬܘܝ استاهل فلان. ܐܫܬܘܝܘ تساووا. ܐܫܬܘܝܬ استاهل انا :·: ܐܫܬܘܝ اهّل وفّق :·:
ܐܫܬܘܕܝ وعد :·:
ܐܫܬܘܕܥܬ عُرفتُ :·:
ܐܫܬܘܙܒ نجا تخلّص[18] :·:
ܐܫܬܘܚܪ تباطا[19] تاخّر :·:
ܐܫܬܘܚܕ ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ توحّد :·:
ܐܫܬܘܠ اعرس :·:
ܐܫܬܘܦ ليت كان. ܐܫܬܘܦ ܒܪ̄ ܠܗܘ ليت وددت ܒܪ̄ ܐܫܬܘܦܐ[20] :·:
ܐܫܬܘܩ[21] اسكت :·:
ܐܫܬܘܪܝ وثب ومال[22]. ܒܫܒܘܩܝܐܝܬ. ܘܐܫܬܘܪܝ ܡܢ ܛܘܪ ܠܒܪܐ ܚܕ ܓܒܠܐ. انتدب عصا اقول[23] ܒܪ̄ ܐܬܬܪܝܡ. ܘܒܓܒܝܐܡܪܐ ܕܒܒܗ ܡܪ̄ ܪܗܛܝܐ ܒܠ ܢܒܘܫܐ ܕܒܘܒܝܐ ܡܓܝܐܬ ܓܒܠܐ ܠܗ ܕܐܫܬܘܪܝ ܘܒܫܬܘܪܝܘܬܐ :·:
ܐܫܬܘܪܓ[24] تدرّج :·:
ܐܫܬܚܕܘ اخذوا رشوة :·:

---

[1] SSs سار pro ورحل. — [2] *Sic.* — [3] SSs *deest* دائم; *cf. col.* 45, *l.* 25. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs ܐܫܪܦܪ بكر; H من الصفّارة. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *deest* اسفل. — [8] F *add.* اساس الجبال. — [9] HF *deest ultima glossa ista sed inf. legitur:* ܐܫܬܗ سفله قعره ܘܫܪܫܗ ܐܫܬܬܐ. — [10] SSs *deest.* — [11] H ܐܫܬܐ. — [12] Ss *des. seq. voc. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — [13] HF ܐܫܬܐܠ استقال. ܐܫܬܐܠ استعفا ܐܫܬܐܠ استعفا استقال سيل S; سيل (سال H). ܐܫܬܐܠ امتنع استقال. — [14] HF *deest* ترشّد. — [15] HF *deest* تشكّل. — [16] F تجسّس. — [17] S *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — [18] F اتخلّص, *deest* نجا. — [19] SSs ابطأ. — [20] SSs ܐܫܬܘܦܝܐ; *deest prior glossa.* — [21] SSs *deest.* — [22] SSs رتب وصال وصار جارى. — [23] SSs واقول تعدّا طورهُ, *cætera des.* — [24] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܪ.

ܐܣܩܘ ܬܥܠܐ حصى الثعلب وحشيش ايضًا يسمّى بهذا الاسم[1]. قال جبريل يسمّى باليونانيّة ܐܪܘܟܝܣ ܘܐܩܘܦܪܘܣ ܀

ܐܣܦܪܐ خشب الشمشار ܘܐܝܟ يقول انّه ساج ܘܗܘ ܫܒܝܩܐ (leg. ܫܒܝܩܐ) ܘܡܫܪܐ ܠܫܠܝܚܐ ܡܢ ܗܘ̈ܦܐ ܕܡܪܐ ܡܫܝܚܐ[2] ܀

ܐܣܩܠܐ[3] القلس ܀

ܐܣܟܠܐ[4] اسكن ܀

ܐܣܟܠܘܣ ارسل ܀

ܐܣܟܠܡܒ اشعل النار واضرمها ܀

ܐܣܟܠܘ[5] اعرى ܀

ܐܣܟܠܛ اولى اسلّط ܀

ܐܫܟܠܡ ܗܘ ܫܠܡܐ ܠܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ اوافق واساعد ܝ̈ اوافقه ܀ ܐܫܠܡ ادّى فوّض امضى سلّم ما في يديه ܀ ܐܫܠܡ ܗܘ ܫܠܡܐ ܥܡ اتمّ واتمّم ܀

ܐܫܬܡܥ ܒܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ[6] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ استجابة الربّ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܒܪܐ[7] ܕܒܢܝܐ ܥܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܒܪܐ ܒܐܒܪܗܡ ܒܒܪܟܬܐ. ܘܗܘ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܥܠ ܟܠ ܘܐܝܟ ܕܟܠ ܒܗ.[8] ܥܠ ܕܐܟܘ ܘܡܛܠ ܡܫܬܡܥ اسماعيل ܀

ܐܫܡܝܐ[9] اسمى. ܐܫܡܝ ܡܢ ܫܡܗܐ التسمية ܀

ܐܫܡܛ ܐܘ ܫܡܛܐ. ܐܘ ܫܡܛܐ. ܐܘ ܫܡܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܣܘܪܝܐ ܡܢ ܬܠܬܐ يقال في الاوّل انزع السهم وفي الثاني انتف الشعر وفي الثالث استلّ من اسلّ السيف ܀

ܐܫܡܠܝܐ[10] اتمّم ܀

ܐܫܡܝܢ اسمن ܀

ܐܫܡܥ اسمع ܀

ܐܫܡܫ اخدم ܀

ܐܫܢܝܐ ܡܢ ܫܘܢܝܐ انتقل. ܐܫܢܝܐ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ جنون ܀

ܐܫܥܝܐ ܦܪܘܩܐ ܕܐܠܗܐ ܝ̈ ܒܬܘܠܬܐ ܦܪܘܩܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܫܪܐ ܠܫܠܝܚ ܒܪ ܡܪܐ خلاص هو اشعيا ܝ̈ قوّة الربّ[11] ܀

ܐܫܦ[12] اتسام ܀

ܐܫܦ ܒܐܫܦܐ. ܐܫܦܐ. الرقّا ܀ ܐܫܦܘܬܐ[13] ܡܢ ܒܪ ܡܪܐ التعزيم ܀

ܐܫܦܝܙܟܢܐ[14] المضيف المروزى ربّ البيت وهي لفظة مسترقة من السريانيّ والفارسيّ ܀ ܐܫܦܝܙܟܢܘܬܐ[15] ربّ بيته ܀ ܐܫܦܝܙܟܢܘܬܐ[16] الضيافة ܀

ܐܫܦܢܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ البيت. ܐܫܦܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ دعايمه وعندى انّه مسكنه. ܐܫܦܢܐ اقول انّه المنزل المسكن واهل الموصل وباجرى[17] يقولون ܫܦܢܐ[18] ܀

ܐܫܦܠ انهزم وولّى ܀

ܐܫܦܥ ܡܢ ܫܦܥܘܬܐ ܘܡܛܠ ܕܫܦܥܐ ܡܛܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܛܠ ܛܝܒܘܬܐ افض علينا من رحمتك ونعمتك ܀

ܐܫܦܢܐ الخيّاط زاد المروزى ܫܦܢܐ ܐܝܬ ܗܘ ܗܘ ܗܘ خيّاط ܀

ܐܫܦܪ ادارى واتصنّع ܀

ܐܫܦ[19] ܗ̄ ܫܡܫܐ ܕܫܦܝܪܬܐ. ܘܠܫܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܫܐ ܐܘ ܫܦܝܪ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܀

---

[1] SSs *seq. desunt, antea legitur:* ܐܣܩܘ ܫܪܢܐ قد مضى, جند باذ ستر, *cf. col.* 308, *l.* 17. — [2] F *add. in marg.* ܡܢ ܚܠܝܬܐ. — [3] *Cf. col.* 150, *l.* 17. — [4] SSs *desunt seq. voc. usque ad* ܐܫܠܡ. — [5] *Sic, leg.* ܐܫܟܠܘ. — [6] SSs *deest* ܒܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. — [7] *Cod.* ܒܒܪܐ. — [8] SSs *omittunt locum biblicum istum.* — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܥܝܐ. — [11] SSs *deest* ܝ̈ قوّة الربّ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܐܫܦܝܙܟܢܐ; H ܐܫܦܝܙܟܢܐ. — [15] HF ܒܝܬܗ; SSs "ܐܫܦ. — [16] F ܬܐ". — [17] H *deest* وباجرى. — [18] SSs *deest* ܫܦܢܐ. — [19] SSs *deest.*

ܐܶܫܛܳܪܳܐ ܙܢܗ ܕܚܝܒ ܕܟܬܒܐ ܦܪܫܝܐ ܐܝܬ
ܒܗ ܐܶܫܛܳܪܳܐ ܠܡܰܘܒܠܐ. ܘܐܳܡܪܺܝܢ ܕܐܫܛܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܟܬܝܒܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܒܢܝܢܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܒܗ ܡܚܝܡ
ܡܢ ܡܫܡܫ ܒܫܛܪܐ الصكّ الوثيقة ܀

ܐܶܫܛܠܓܢܐ صولجان ܀

ܐܶܫܝܓ اغسل ܀

ܐܫܝܕܐ منبسط مبثوث منتظر ܒܪ̈ ... اقول منتشر منحلّ ܝ̈ ܐܫܝܕܘܬܐ الافراغ الانصباب الذوبان الانحلال ܀ ܐܫܝܕܘܬܐ صبّ تحليل انهراق واقول سعة ܀ ܐܫܝܕܘܬ ܣܢܐܬܐ. ܘܐܫܝܕܘܬ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ انتشار العين ܀ ܐܶܫܝܕܘ ܡܕܢܚܝܗܘܢ ܠܒܝܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ابتهلوا اليه بقلوبكم ܀[1] ܐܫܝܕܘܬܐ تبديد ܀

ܐܶܫܝܢ تجاسر. ܐܶܫܝܢܘ ܗ̄ ܡܫܘ تجاسروا[2] ܀

ܐܫܝܛ احتقر[3] ܀

ܐܫܝܢܐ ܐܫܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ[4] مَيح ما بك[5] ܒܪܝܟ ܕܐܫܝܢ ܒܡܪܘܝܟ مسح شفا[6] ܀

ܐܶܫܝܢܬܐ[7] ܒܪ̈ ܦܠܛܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܓܪܬܐ ܕܐܫܝܢܬܐ التيس الفحل. ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ ܘܐܝܬܝ ܫܚܠ فلس ܠܐܫܝܢܬܐ ܀

ܐܫܝܡܘܢ[8] اسم موضع ܀

ܐܶܫܝܪ اصلح اسكّن ܀

ܐܶܫܝܢܐ[9] ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ[10] رعى الحمام ܀

ܐܶܫܝܥ اطيّن[11] ܀

ܐܫܟܦ ادلك ܀

ܐܶܫܟܰܪ ܗ̄ ܐܫܟܚܘܬܐ. ܐܘ ܒܫܟܪܬܐ. ܐܘ ܠܫܟܪܐ. ܐܘ ܒܫܟܪܬ ܠܫܟܪܐ[12] ܒܪ ܡܫܘ الحمد ܘܫܒܚܐ ܗܘ ܀

ܐܫܟܫ ܦܪ ܠܟܘ[13] اسكّن حَرَدى ܀

ܐܫܟܠܬܐ ܕܫܘܪܐ حيطان السور والسوق[14]. ܐܫܟܠܬܐ ܐܫܟܠܐ ܕܫܘܪܐ ܘܫܟܠܬܐ ܕܫܘܪܐ. ܘܒܪܢܐ الحيطان. ܒܪ ܡܫܘ حيطان ابراج[15] زعم ܒܪ̈ ܡܫܝܚܬܐ[16] ܀

ܐܶܫܟܳܠܳܐ[17] الخصى ܀

ܐܶܫܟܰܒ ارقد انام ܀

ܐܫܟܗ[18] انُط (sic) ܀

ܐܫܟܘܠ اسم رجل ܀

ܐܫܟܘ حيوان بحريّ ܀

ܐܫܟܘܬ اسكن اهدأ ܀

ܐܶܫܟܰܚ اجد ܀

ܐܫܟܘ ܒܪܕܐ جند بيدستر[19] ܀

ܐܫܟܢ[20] الذى ينسب اليه الارض[21] ܀

ܐܫܟܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الاسكاف. ܐܫܟܦܘܬܐ الاسكافيّة ܀

ܐܶܫܟܳܪ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ كراب[22] الحياة ܀

ܐܶܫܟܳܪܳܐ مشارة شكارة[23] قراح ܕܒܪܢܐ قراح ارض ܝ̈ دسكرة زعم ܀ ܐܫܟܪ̈ܐ ܕܟܪܡܐ كرابات الكرم ܀

ܐܶܫܟܢܙ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܕܒܢܘܗܝ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܕܒܪ̈ܡܢܝܐ[24] ܘܡܪ̈ܕܘܝܐ ناحية ارمينية ܀

---

[1] Ss desunt voc. seq. usque ad ܐܫܝܢܐ. — [2] S ܐܫܝܢܘ ܦܐܪ ܕܡ ܐܒܠܬܗ ܕܐܫܝܢܘ ܐܢܫܝܢ ܡܒܝܬܗܘܢ واحسب انّه الشره. ܐܫܝܢ ܗ̄ ܐܡܠܟ ܘܦܩܘܕ جرّ استخفّ. اجسر واقدم ويقال ܀ ܐܢܫ الغدا ܀ ܐܫܝܢܘ ܠܓܘ ܠܓܘ ܐܫܝܛ ܡܢ ܫܝܛܘܬܐ احقر من الحقرية. S. — [3] S ܐܶܫܝܛܝܘ. ܐܫܝܛ ܐܢܬ. ܐܫܝܛܬ ܐܢܐ. — ܐܫܘ ܐܛܠܘ et antea habet ܐܶܫܝܛܝܢ. ܐܫܝܛܝܢ. — [4] SSs ܡܫܝܢܘܬܐ. — [5] HF deest ما بك. — [6] HF عفاء شفاء. — [7] HF deest. — [8] SSs deest. — [9] FM ܐܫܝܢܐ. —

[10] SSs ܕܝܘܢܐ, cf. inf. ܕܝܘܢܐ ܪܥܝܐ. — [11] SSs desunt voc. istud et sequens voc. — [12] SSs habent tant. ܬܫܟܚܘܬܐ. — [13] HF sic; SSs deest; cf. Eccl. II, 3. — [14] SSs voc. præced. desunt. — [15] HF بأبراج. — [16] SSs deest ܒܪ̈ ܡܫܝܚܬܐ. — [17] SSs desunt voc. seq. usque ad ܐܫܟܦܐ. — [18] H solum. — [19] Cf. col. 309, not. 1. — [20] H ܐܶܫܟܳܚܝ; leg. ܐܫܟܢ (?). — [21] Sic; add. ارمينية (?) cf. inf. l. ult. — [22] Ss كران; S كراه. — [23] SSs اشكارة. — [24] SSs ܘܕܒܪ̈ܡܢܝܐ, leg. ܘܒܪ̈ܡܢܝܐ.

ܐܪܬܡܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢܝܐ عَدَد ܀
ܐܪܬܡܢܐ ܗ̄ ܬܘܣܦܬܐ زوايد[1] ܀
ܐܫܬܐܠ ܒܗ ܦܬܚܐ ܥܡ̄ ܘܪܒܨܐ ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܐ̄
ܡܢ ܫܘܐܠܐ اسئل ܘܐܣܬܪܝܐ ܐܫܬܐܠ اطلب اسئل[2].
ܐܫܬܐܠ ܒܗ ܙܩܦܐ ܙ̄ ܘܦܬܚܐ ܐܠܦ̄ ܠܬܪܬܝܢܝܬܐ
ܡܢ ܫܐܠܬܐ استعير من العارية. ܐܫܬܐܠ ܒܗ
ܦܬܚܐ ܐܠܦ̄ [ܡܒܟܬܐ] ܘܪܒܝܨܐ ܠܬܪܬܝܢܝܬܐ
ܠܐܣܬܪܝܐ اعير[3]. ܐܫܬܐܠܢܝ ܗ̄ ܐܘܙܦܢܝ اعِرْني
اقرضني ܀
ܐܫܬܒܚ اسبّح ܀
ܐܫܒܒ[4] اهبّ ܀
ܐܫܒܘܩ اغفر. ܐܫܒܘܩ اقيل[5] ܀
ܐܫܒܪ ܗ̄ ܒܪ ܒܣܝܡ ܀
ܐܫܒܠ ܐܫܒܝܠܐ ارشد وادلّ اهدى ܀
ܐܫܬܒܬܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚܬ ܘܡܢ
ܫܒܬܐ ܫܒܬ اسبتت الارض اى استراحت[6] ܘܡܢ̄
ܐܫܬܒܬܬ ܐܪܥܐ استراحت ويقال اسبتت ܀
ܐܫܓܐ[7] ضلّ من الطريق ܀
ܐܫܓܫ اخدع ارادى ܀
ܐܫܓܪ انزل ܐܝܟ ܕܪܥܐ ܐܝܬܐ انزل احطّ[8] ܀
ܐܫܕ[9] افاض ܀
ܐܫܕܐ الق وارمى ܀
ܐܫܕܪ ارسل واوجّه وابعث ܀
ܐܫܕܘܕ[10] ܗ̄ ܐܙܘܛܘܣ اسم مدينة ܀
ܐܫܕܝ ܕܡܐ سافكو الدم ܀ ܐܫܕܝܬ ܚܡܬܐ
ذوّاب السموم نفّاث السمّ ܀
ܐܫܕܠ اخدع ܀
ܐܫܕܩܐ ܒܗ ܦܬܚܐ ܙ̄ ܗ̄ ܐܫܩܦܬ ܘܐܦܩܚܗ
اقعد واكسر حدّته ܀

ܐܫܗܪ اسهر ܀
ܐܫܘܐ اقول وفّق اقّل ܀ ܐܫܘܝ اقول انقاد ܀
ܐܫܘܐ ܠܝ اقّلنا وفّقنا لخدمتك ܀
ܐܫܘܕ[11] افيض[12] اصُبّ ܀
ܐܫܘܚ انبت ܀
ܐܫܘܛ اتهاون ܀
ܐܫܘܝ ساوى ويقال اقّل (*sic*) ܀
ܐܫܘܦܐ رقّا حوّا ساحر ܡܚܒܫ ܚܠ ܚܘܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكاهن الرقّا[13] ܒܪ̄ ܐܚܪܢܐ.
ܐܫܘܦܐ ܪܒ ܡܢ ܠܫܦܐ. ܠܫܦܐ ܠܡܠܚܫܘ
ܣܘܦܬܐ ܘܡܡܪܩܢܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢܝܐ
ܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܢܩܝܦܘܬܗܘܢ. ܐܫܘܦܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܚܫܘ ܚܠ ܚܘܬ ܥܒܕܐ ܘܫܪܝܪ ܕܝܬܬܐ
ܡܢ ܕܡܚܠܬܗܘܢ ܠܒܪ ܕܒܝܬܐ. ܒܗ ܐܬܝܐ ܒܠܝܗܘܢ
ܥܒܕܘܗܝ ܫܐܕܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܪܫܝܢ ܠܘܫܦܬܐ
ܒܒܪܕܐ الراقى ܀
ܐܫܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܬܘܢܐ ܘܐܬܘܪܝܐ
الموصل ܀
ܐܫܘܪ[14] اثب اقفز ܀
ܐܫܚܕ اعطى الرشوة ܀
ܐܫܚܠ اصفّى ارشح ܀
ܐܫܚܩ اسحق ܀
ܐܫܚܢ ܡܢ ܫܚܢܐ. ܐܫܚܢ اجعل الشىء
ساذجًا ܀
ܐܫܚܢ اسخّن ܀
ܐܫܚܬ ܡܢ ܫܘܚܬܐ صدى من الصدى ܀
ܐܫܛܚ ابسط ܀
ܐܫܛܐ ܡܢ ܫܛܝܘܬܐ اسفه اجهل ܀
ܐܫܦܘܪܓܢܝܣܘܣ[15] ܗ̄ ܒܣܡܕܐ ܀

---

[1] F *addit* ܐܪܬܡܢܐ زيادة. — [2] SSs *deest glossa* ܘܐܣܬܪܝܐ - اسئل. — [3] SSs *seq. desunt;* HF اعير لاخرين, *deest* ܠܐܣܬܪܝܐ. — [4] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܒܠ. — [5] F *ad.* اترك. — [6] SSs *desunt sequentia.* — [7] SSs *deest.* — [8] HF حُطّ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܕܩܐ; *cf. col.* 100, *l.* 14. — [11] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܘܦܐ. — [12] HF افط. — [13] SSs *add.* ܒܪ̄ ܡܚܠܫ ܚܠ ܪܘܚܐ حوا, *et seq. desunt.* — [14] Ss *desunt seq. usque ad* ܐܫܛܐ; S *partim desunt.* — [15] F ܐܫܦܪܓܘܣ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܗܢܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܦܘܣܩܐ ܐܬܒܛܠ.
ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܕܠܐ ܢܬܬܠܠܘܢ ܡܢ ܗܘ
ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܘܢܐܝܐ[1] ܀
ܐܪܣܘܪܐܐ[2] ܬܪ̈ ܕܡܠܬܐ ܕܝܘܬܐ ܀
ܐܪܣܘܢܝܩܘܢ[3] ܙܪܢܝܟܐ ܝܘܪܩܐ زرنيخ اصفر ܀
ܐܪܟܛܘܦܘܣ ܗܢܘ ܠܕܡܘܬܐ ܕܟܠ ܛܘ̈ܦܣܘ
ܘܦܐܪܘܗܝ ܠܕܡܘܬܐ[4]. ܐܪܟܛܘܦܘܣ ܐܠܠܘ.
ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܛܘ̈ܦܘ ܠܕܡܘ̈ܬܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܘܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܪܒ ܘܝܩܪ.
ܐܪܟܛܝܦܘܣ حكى جبريل انّه لغت برّىّ باليونانيّة[5]
ويسمّيه قوم ܟܠܒܝܘܣ ܀
ܐܪܪ̈ܘܣ[6] ܐܝܟ ܪ̈ܟܝܢ ܕܟܪܐ ذكر ܀
ܐܲܪܲܙ ܒܡܩܒ̈ܐ ܘܦܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܚܐ ܪ̈ يرضّض يضرب بالمطرقة وبالقرناس[7] ويدقّ[8]
ܬܪ̈ ܐܪܙ ܒܩܘܪܢܣܐ يطرق بالمطرقة ܀
ܐܲܪܙܵܐ ܒܗ ܦܩܕܬܐ[9] أسدا الىّ احسانًا ܀
ܐܲܪܟܲܫܢܵܐ[10] ܬܪ̈ القديم او رئيس الملوك
وافضلهم ܪ̈ ܐܪܟܫܢܘܬܐ. ܩܕܡܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܪܒܐ ܐܘܚܕܢ ܒܫܘܠܛܢܘܬܐ
ܘܪ̈ܒܘܬܐ عظيم قومه وكبيرهم رئيس الملوك وافضلهم
واقدمهم[11] يعنى ملك بابل بخت نصر. ܐܪܟܫܢܐ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ سبعون سنة[12].
ܐܪܟܫܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ملوكيّة وهى بابل الخصبة[13] ܀
ܐܲܪܟܹܠ ܠܗܘܬ ܪܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܪܟܦ ܠܗܘܬ ܪܝܫ
ارخا ܘܡܫܟܚܬ ܒܪ ܣܪܘ ܀
ܐܪܟܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܪܐ شعر ܀
ܐܪܟܣܐܐ ܗ̄ ܡܥܒܪܢܐ ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ[14]
العابرة السالفة ܀

ܐܪܟܘ ܗ̄ ܫܘܪܝܐ ܪܫܐ ابتدا راس ܀
ܐܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܡܒܥܐ[15] ܪܟܒܐ ܀
ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܝܨ
ܫܘܒܚܐ[16] ܘܬܪܝܨ ܫܘܒܚܘܬܐ. ܬܪܝܨܘܬܐ ܒܡܐ
ܐܪܬܘ ܒܬܘܪܨܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܦܫܝܛܐ. مستقيم
الامانة والايمان الصحيح الامانة والحمد. ܪ̈ ܐܪܬܘܬܐ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܩܝܡ ܬܘܒ
اقول العدل الصحيح الاعتقاد ܀
ܐܪܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اعظ من الموعظة[17] ܀
ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ صحيح الامانة
واقول صحيح الاعتقاد. ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ الايمان الصحيح
الديانة الاعتقاد اقول العدل الصحيح الايمان[18].
ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ ܗ̄ ܬܪܝܨ ܫܘ̄. ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ (sic)
صحيح الامانة ܀
ܐܲܪܸܬ ارث ܀
ܐܲܪܬܲܠܝܵܐ المغرفة التى يُغرف فيها من القدر زاد
المروزى ܡܪܘܚܬܐ ܘܓܦܬܐ آخر اسطام زعم ܀
ܐܪܬܪܘܢ ܐܝܟ ܕ̄ ܘܠ̄ ܡܢܟ ܫܘܚܠܦܐ. ܪ̈ ܒ̄
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܬܪܘܣ ܐܝܦܪܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ
ܘ̄ ܕ̄ ܢ̄. كلّ رباط الكلام مثل ان واو ودال وكان ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܬܪܘܢ الواصلة ܀
ܐܪܬܡܛܝܩܝ حساب ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ
الاعداد ܪ̈ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܪܬܡܛܝܩܝ العدد ܀
ܐܪܬܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܬܘܬܐ
ܕܡܬܬܘܣܦܢ ܒܪܫܐ ܕܫܡܗܐ ܐܝܟ ܕ̄ ܠ̄ ܘ̄ الحروف
التى تُزاد فى رؤوس الاسماء كالدال واللّام والواو ܀
ܐܪܬܪܘܕܐܟܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القوّة ܀

---

[1] *Cf. infra*, *l.* 6. — [2] F ܐܪܣܘܪܐܐ. — [3] *Cf. col.* 298, *l.* 25. — [4] HF *præcedentia desunt; cf. col.* 302 *ult.* — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] SSs *deest.* — [7] HF *deest* وبالقرناس. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest; pro* اسدا *leg.* أسْدِ. — [10] F ܐܪܟܫ. — [11] SSs *deest* واقدمهم. — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] F الخصبة. — [14] SSs *deest* ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ. — [15] FS ܡܒܥܐ. — [16] SSs ܐܪܬܘܕܘܟܣܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܬܪܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ. — [17] HF *add.* (*leg.* ܐܪܬܘܬܐ) ܐܪܬ اوبّخ اعظ. — [18] HSSs الاعتقاد; SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest voc.* ܐܪܬܪܐ; *cf. sup. l.* 18. — [20] HF ܕܐܟܘܣ.

ܐܪܥܐ ܕܓܒܪ̈ܝܐ[1] بلد الجزر[2] ܘܦܝ̄ ارض عسقلان ܀

ܐܪܥܐ ܕܢܡܪܘܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܬܟܢܝܐ ܀

ܐܪܥܐ ܕܡܘܪ̈[3] ܐܪ̈ܥܐ ܓܒܝܬܐ ܀

ܐܪܥܐ ܕܢܘܒܝܐ بلد الهند ويقال ارض الهند وقالوا السودان ܀

ܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܐ[4] ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܀

ܐܪ̈ܥ ܐܝܟܐ ܠܗ ܥܡ ܐܘܪܥܘܬܐ اجادله واخاصمه. ܐܪܥܗܘܢ اتلقّاه استقبله ܀ ܐܬܪܥܝܐ ܒܗ ܦܬܝܣܐ ܪ̄ ܥܡ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ارضى من الرضا. ܐܬܪܥܝܬ ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܐ̄ ܥܡ ܪܥܝܘܬܐ ارعا واسوس ܀

ܐܪܥܢܐ[5] ارضيّ ܀

ܐܪܥܝܘܬܐ جدل بجارية (*sic*, *leg.* ?محاربة) لقاء ܀

ܐܪܥܠܐ خبّازي[6] ܀

ܐܪܬܠ ارعد من الرعدة ܀

ܐܪܬܡ اغتاظ ܀

ܐܪܬܚ ارغى ازبد ܀

ܐܪܦܐ خلِّ[7] دع اترُك. ܐܪܦܝܐ ܫܒܘܩ ܡܢ ܡܪܦܝܘܬܐ ارخِ. ܐܪܦܝܐ اخلّى ارق. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهمل الامر واطلقه[8]. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهمل الامر وخلّى يده عنه ܀

ܐܪܦܛܪܘܣ[9] ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪ̈ܐ اقول المعالج البيطار ܀

ܐܪܦܟܫܕ اسم رجُل[10]. ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܡ̄ ܐܪ̈ܡܝܐ الشاميّون ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܪܦܟܫܕ ܀

ܐܪܦܐܟܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܘܦܐ الخاطف[12] ܀

ܐܪܦܐܟܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܚܛܦܘ ان يختطف وان يفترس[13] ܀

ܐܪܦܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܙܪܐ ܐܬܐܡܪ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܠܚܐ ܘܡܕܐܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܐ ܕܒܝܬܐ الجزر والمدّ ܀

ܐܪܦܠܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܬܘܒ ܡܪܦܠܘܢ القرنفُل ܪ̄ ܐܪܦܠܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܠܓܠܬܐ الراس ܀

ܐܪܦܐܟܣܗ[16] ܗ̄ ܠܡܚܛܦܘ يفترس يستلب ܀

ܐܪܝܨ[17] ارضّ ܐܬܪܝܨ ارضّض ܀

ܐܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] متكاثفة ܀

ܐܪܝܩ[19] رقّق ܀

ܐܪܩܕ ناح. ܐܬܪܩܕ ارقص ܀

ܐܪܩܛܘܪܘܣ ܒܪ̄ السماك الرامح ܪ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܒܝܬ ܕܒ̈ܐ ويسمّى بذلك ايضًا الكوكب المسمّى الذنب ܡܢ̄ ܐܪܩܛܘܦܘܠܐܩܣ[20] ܀

ܐܪܩܣܘܬܘܕܘܣ سُكّ[21] ܒܬܠ ܒܣܝܐ ܕܩܢܝܢ ܒܬܠ ܕܦܪ̈ܢܐ حَبّ الغار وهو الدفران ܕܩܢܝܢ ܒܬܠ ܕܦܣܝܢ ܕܗܘ ܕܡܟܣܣܬ[22] ܐܦ ܕܦܣܝܢ ܡܬܡܪܐ ܪ̄ ܐܪܩܣܘܬܘܕܐܘܣ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܩܣܘܬܘܣ[24] ܕܦܪ̈ܢܐ العرعر ܥܪܥܪ ܐܪܩܣܘܬܘܣ ܀

ܐܪܩܛܝܘܢ ܣܩܡܒܪ[25] القُمّام ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܩܢܘܢܐ ܒܐܪܥܐ ܀

ܐܪܩܛܠܐܘܢ ܕܐܟܐ ܗܢܐ ܠܩܠܒܣܘܣ ܗ̄ ܠܚܡܪ̈ܝܐ ܒܪ̄ ܟ̄ ܕܐܟܐ ܠܚܡܪ̈ܝܐ ܘܠܚܢ ܒܕܝܪ

---

[1] SS *deest.* — [2] H الحَزر. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܪܦܐ. — [6] H خبّازى. — [7] H اخُلّ; F حل *et add.* اكنف; SSs خل *et add.* اكتف. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] *Cf. col.* 144, *l.* 8. — [10] SSs *deest* اسم رجُل. — [11] HF ܐܪܦܐܟܣܘܣ. — [12] HF *ad.* ܗ̄ ܦܪܘܣܝܐ المعالج *quod ad* ܐܪܦܛܪܘܣ *supra pertinet.* — [13] SSs (*leg.* يستلب) ان تفترس يستكب. — [14] *Cf. col.* 92, *l.* 21; *col.* 96, *l.* 20. — [15] *Confer col.* 291, *l.* 4. — [16] SSs *deest*; *cf. sup. l.* 3. — [17] SSs *deest.* — [18] *Cod. add.* ܡܚ̈ܙܐ. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest* "ܡܢ̄ ܐܪܩ. — [21] SSs ܕܗܘ" *et deest* سُكّ; F "ܐܪܩܣܘܬ *et* شك. — [22] SSs ܕܡܟܣܣܬ; *cf. inf.* ܕܦܣܝܢ *et* ܕܡܟܣܣܬ. — [23] F ܗܘܣ". — [24] SSs ܕܢܩܝܢ ܐܪܩܣܘܬܘܣ ܕܦܪ̈ܢܐ ܥܪܥܪܐ ܐܪܩܣܘܬܘܣ *et deest* ܐܪܩܣܘܬܘܣ ܥܪܥܪ *paulo post.* — [25] SSs ܣܩܡܒܪ; *cf. inf.* ܣܩܡܒܪܘܢ.

ܐܪܣܘ ܐܝܟ ܡܫܠܝܐ ܫܪܐ. ܐܪܣܝ ܒܗ ܫܪܐ
ܒܗ ارسا السفينة ܀
ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܡܒܪܐ
بالخر. ܘܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܡܬܩܪܐ ܢܩܒ ܫܪܘܬܐ ܀
ܐܪܫܦܢܐ كشك ܒܪܝܐ ܕܐܪܣܢܐ ماء الشعير
محمّد حُنين[1] ويسمّى مسيح بعض المعجونات بهذا الاسم ܀
ܐܪܣܛܘܣ ܗ̄ ܒܫܘܪܬܐ ܝ̄ ܫܪܘܬܐ[2] ܀
ܐܪܣܛܘܣ ܝ̄ ܫܦܝܪܐ الحسن الجميل ܝ̄
ܒܫܘܪܬܐ[3] ܀
ܐܪܣܩܘܦܘܣ الطالع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܬܘܒ
ܫܬܐܣܬܐ ܘܣܘܦܝܐ ܒܬܘܩܢܐ ܀
ܐܪܐܣܡܘܣ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܘܠܕܐ الحمل ܀
ܐܪܣܛܘ[4] ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܬܪܝܣܘܦܬܐ ܐܘ
ܬܘܣܦܬܐ ܀
ܐܪܣܝܢܝܩܘܢ ܕܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܦܠܝܓ
ܒܬܠܐܐ. ܘܝܢܝܩܐ ܕܐܬܗܦܟ ܕܠܝܬܐ
ܩܠܐܬܐ ܒܐܬܠܡ[5] ܀
ܐܪܣܛܠܘܟܝܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓ ܒܬܠܐܐ
زراوند[6] ܀
ܐܪܣܛܘ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܫܦܝܪ ܫܪܘܬܐ.
ܡܫܪܝܢܘܬ ܕܝܢ ܒܬܦܩܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܪܐܣܡܘܣ[7] ܀
ܐܪܣܛܪܐ[8] ܝܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
الشمال اليسار ܀
ܐܪܥܐ الارض ܘܒܬܘܩܢܐ ܠܛܘܒܘܣ[9] ܀
ܐܪܥܐ ܐܦܘܠܛܐ[10] ܐܝܟ ܦܠܝܓ
ܒܬܠܐܐ ܠܐܪܥܐ ܝܘܪܬܐ ܡܪܐ ܕܐܝܬܘ̈

ܩܝܡܘܠܝܐ. الارض البيضاء الفضة ܝ̄ ܘܐܪܥܐ
ܕܦܘܫܬܐ ܠܦܘܩܣܝܢ[11] ܘܠܐܪܢܝܐ ܡܪܐ ܘܠܗ ܗܘ
ܕܐܦܣܬܐ[12] ܠܝܘܕ ܡܪܐ الزيبق ܝ̄ ܐܪܥܐ
ܩܝܡܘܠܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[13] الطباشير ܀
ܐܪܥܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ارض المذبح ܀
ܐܪܥܐ ܕܒܘܪܒܪܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܗ̈ܘܝܢ
ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܡܣܡܪ الارض التى يكون فيها دوابّ
السمّور[15] ܀
ܐܪܥܐ ܕܒܘܠܘ الارض الدغلة[16] ܀
ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗ ܒܝܢܐ ܕܩܢܝܐ
ܢܫܠܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܒܪܢܫܘܬܐ. ܒܫܘܬܦܘܬ ܕܝܢ
ܒܒܗ ܒܒܘܢܝܐ ܚܝܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ الارض
ܐܪܥܐ ارض ܀
ܐܪܥܐ ܕܦܬܪܘܣ ارض من كوش ܀
ܐܪܥܐ ܒܘܒܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
ܠܝܘܕ. ܠܝܘܕ[17] ܡܪܐ الزيبق ܀
ܐܪܥܐ ܠܡܐܝܬܐ[18] ܠܣܘܪܝܬܐ ܡܪܐ
ܕܗܘ ܩܝܡܘܠܝܐ القيموليا وهو كهوارس[19] وهو
المَرمَر ܀
ܐܪܥܐ ܕܒܬܝܢ ܗ̄ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ارض اليونانيّين ܀
ܐܪܥܐ ܕܟܫܟܪ ارض كسكر[20] ܀
ܐܪܥܐ ܕܢܝܢܘܐ بناحية الموصل ܀
ܐܪܥܐ ܕܒܘܠܘ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܗ[21] ܀ ܘܐܦ
ܐܪܥܐ ܕܒܘ̈ܠܐ الارض الدغلة ويقال ارض اللّعنة ܀
ܐܪܥܐ ܒܝܪ̈ܬܐ[22] ارض بائرة ܀

---

1 SSs *seq. des.* — 2 SSs ܒܫܘܪܬܐ, *deinde sequitur ultima glossa voc. præced.* — 3 SSs *deest* ܝ̄ ܒܫܘܪܬܐ. — 4 *Cf.* ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ *sup.* — 5 *Cf. inf.* ܐܬܠܡ. — 6 H رازونـد, *confer col.* 290, *lineam* 16. — 7 *Confer supra* ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. — 8 SSs ܐܣܛܪܐ, F ܐܪܣܛܠܬܐ. — 9 SSs *deest* ܘܒܬܘܩܢܐ ܠܛܘܒܘܣ. — 10 F ″ܦܘܠ; SSs ″ܐܦܘ. — 11 HF ܠܦܘܩܣܝܢ. — 12 HF *ad.* ܠܗ, *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܒܘܒܝܣܬܐ. — 13 HF ܦܪ̈. — 14 HF *ad.* السمّور. — 15 SSs يكون فيها حيوان وهو دوابّ يشبه السنّور. — 16 F *ad.* ولغنة زعم; SSs *ad.* ولغتة زعم; *leg.* ولعنة; *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܕܒܘܠܘ. — 17 HF *deest* ܠܝܘܕ. ܠܝܘܕ; *confer supra* ܐܪܥܐ ܐܦܘܠܛܐ. — 18 SSs ܠܡܐܝܬ. — 19 HF كهوارسن. — 20 SSs العراق كسكر. — 21 SSs *ad.* الحزر. — 22 SSs *deest.*

ܐܪܡܘܢܝܐܩܘܣ ܗܝ ܕܡܠܚܐ ܐܪܡܘܢܝܩܘܣ ܗܘܐ ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ نوشادر[1] ܀

ܐܪܡܛܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܗܪܩܠܝܐ ܠܟܐܦܐ ܗܝ ܕܢܛܦܐ ܦܪܙܠܐ. ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܡܓܢܐܛܝܣ ܗܘ ܐܝܟ ܐܢܐ حجر المغناطيس[2]. ܒܪ̈ ܣܪܩܠܝܐ. ܒܪ̈ ܕܡܥܒܕܢܐ ܐܪܡܛܝܩܘܣ ܀

ܐܪܡܛܝܩܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܐܠܡܣܐ ܟܐܦܐ ܐܪܡܘܣ[3] ܗ̄ ܟܐܦܐ ܠܐ ܡܬܥܒܕܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܬܣܡܐ ܐܪܡܛܝܩܘܢ ܦܪܣܐܝܬ ܗܢ ܐܠܡܐܣ السمباذج[4] ܀

ܐܪܡܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[5] اسم شيان يكتحل به من غلظ الاجفان ܀

ܐܪܡܢܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ[6] اسم شيان يكتحل به من غلظ الاجفان والمدّة[7] ܀

ܐܪܡܢܝܐ[8] ܡܠܟܘܬܐ ܡܪܟܒܬܐ مركب ܀

ܐܪܡܢܘܣܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܫܘܝܐ الاعتدال ܀

ܐܪܡܢܝܩܘܢ[10] ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ لازورد الحجر الارمنيّ ܀

ܐܪܡܦܝܠܐ ܒܪ̈ ܒܪܘܟ ܐܐܪ ܢܦܫܐ. ܘܒܪܘܟ ܡܥܡܪܐ[11] ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܘ ܦܬܟܪܐ. ܐܘ ܥܘܠܐ[12]. ܒܪ̈ ܡܠܝܟܘܬܐ ܐܘ ܥܘܠܬܐ ܀

ܐܪܡܐܠ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܦܘܢ ارمال وهو دواء هنديّ يشبه القرفة وحُنَين يقول انّه مثل عيدان الشبت ܘܐܪܡܠܐ ܬܘܒ ܀

ܐܪܡܐ ܣܝܦܐ ܒܥܛܦܗ ܠܒܝܫܐ اى تقلّد السيف ܘܚܕ ܣܝܦܐ ܡܢ ܐܪܡܐ ܡܬܐܡܪ ܀

ܐܪܡܝܘ ܐܝܕܐ ܗ̄ ܫܠܡ ܠܓܘܐ وافق الجماعة ورضى بما اتّفقوا عليه[14] ܀

ܐܪܡܝܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܣܘܦܝܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܕܟܠܝܬܐ ܘܐܪܡܢܝܣܘܣ[15] بلد ملطية ܀

ܐܪܡܦܝܠܘܣ[16] ܗ̄ ܒܪܘܟ ܕܐܪܡܘܣ ܀

ܐܪܢܐ الثيتل وهو تيس البرّ زعم ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܢܘܩܐ. ܓܒܪܐ ܕܛܘܪܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘ كبش الجبل الوعل ܀

ܐܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܢܣܠܐ ܪܒܐ ܕܡܬܩܪܐ السيب الاكبر[17] ܀

ܐܪܢܒܐ ارنب ܀

ܐܪܢܝܪܐ فارة كبيرة جُرذ ܒܪ̈ يربوع زعم. ܐܪܢܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܨܪܝܐ ܪܒܐ الجُرذ[18] ܀

ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܥܣܒܐ يلحم لسان الحمل وهو اذان الجدى ܐܝܟ ܢܟܝܠܘ ܘܬܘܒ ܦܪܫ ܠܗ ܠܣܪܐ ܦܬܝܐ. ܐܪܢܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢܐ ܐܝܠܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܘܦܠܛܪܢܕܘܣ[19] ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܀

ܐܪܣ ܡܥܒܕܢܐ[20] ܀

ܐܪܣܐܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝ ܒܪ ܥܠܡܐ ܀

ܐܪܣܢܝܩܘܢ ܢܘܪܬܐ ܕܡܬܦܪܐ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ نورة[21] ܀

---

[1] *Conf. supra col.* 295, *l.* 26. — [2] F المناطيس; *conf. infra* ܒܟܐܦܐ ܡܓܢܐܛܝܣ *et* ܡܓܢܐܛܝܣ, ܗܪܩܠܝܐ. — [3] SSs ܐܪܡܘܣܘܣ; *cf. col.* 36, *l.* 7. — [4] H السنباذج, *cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25, *et inf.* ܟܐܦܐ ܕܐܕܡܣ. — [5] H ܦܪ̈ܕ; F ܒܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [6] SSs *ad.* ܘܒܪ ܡܟܐܘܣ. — [7] HF من الغلظ والمدّة. — [8] SSs *deest.* — [9] *Confer col.* 295, *l. ult.* — [10] *Confer col.* 296 *ult. et infra* ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ. — [11] SSs *ad.* ܥܘܠܐ. — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] SSs ܐܪܡܐܠܘ; HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ; *de* ارمال *cf.* ارماك, *Vullers*, *Ibn Bṭ.* — [14] SSs *ad.* وكتب به خطّه. — [15] SSs *sic*, HF ܘܐܪܡܢܝܣܘܣ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs الكبير والاكبر. — [18] SSs *deest* ܒܡܨܪܝܐ ܪܒܐ; S *hic et supra* جردوم *pro* جُرذ, *leg.* جرذون. — [19] *Confer col.* 284, *l.* 23 *et infra* ܦܠܛܪܢܕܘܣ. — [20] SSs ܡܥܒܕܢܐ. — [21] SSs *deest* نورة.

الامناء والقوّام والكهنة والرؤساء والمسلّطون[1] ܡܣܡܟܐ ܕܡܢ ܐܪܟܘܢ ܐܪܟܐ ܀

ܐܪܟܝܣܛܝܢܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܐܪܟܢܐ ارجيش ܀

ܐܪܟܝܛܪܝܟܠܝܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܪܝܫ ܡܫܡ̈ܫܢܐ رئيس المستجلين ܀

ܐܪܟܐ ܡܢ ܐܪܟܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ خازن ܀

ܐܪܟܝܛܘܣ ܪ̈ܝܫܐ الرؤساء[4] ܀

ܐܪܟܝܠܘܦܘܣ ܒܪ̄ ܪܝܫ ܛܠܝ̈ܐ ܀

ܐܪܟܝܠܘܓܝܐ ܟܬܒܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ ܪܝܫ ܡܡܠܠܐ[5] ܀

ܐܪܟܠܝܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܒܟܠܟܐܐ (sic) ܀

ܐܪܟܝܓܢܣܝܣ[6] اسم طبيب وتفسيره (sic) ܀

ܐܪܟܝܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس هو من اسماء الهزاركشان[7] ܀

ܐܪܟܝܣܛܘܠܐ[8] ܗ̄ ܝܠܕܐ ܘܬܢܝ ܕܗܪܟܐ ܀

ܐܪܟܝܢܒܝܪܛܘܣ ܪܝܫ ܕܒ̈ܬܐ[9] ܀

ܐܪ̈ܟܝܦܘܣ ܗ̄ ܪܝܫ ܣܘܣܝܐ ܗܘ ܕܒܟܝܗ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܩܘܠܣܝܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܪܝܫܐ ܡܢ ܫܒܥܝܢܐ ܒܝܬ[10] ܠܘܩܝܢܐ. ܘܗܘ ܐܪ̈ܟܝܦܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܝܠܝܡܘܢ ܕܟܬܒܐ ܕܒܪܗ ܕܦܠܝܡܘܢ ܐܝܬܘ ܀

ܐܪ̈ܡ ܐܝܟ ܚܪ̈ܢܝܐ ܢܟ̈ܪܝܐ. ܐܪ̈ܡܝܐ ܚܢ̈ܦܐ اهل حرّان وصحّحه ابن سروشويه ܝ̄ ܗ̄ ܡܣܒ̈ܪܢܐ ܚܢ̈ܦܬܐ ܀

ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[11] ܝ̄ ܐܡܘܢܝܩܝܬܐ نوشادر ܀

ܐܪܡܘܢܝܘܢ ايتلافى[12] ܀

ܐܪܡܘܢܝܐ ܗܝܟ̄ ܐܪܡܘܢ ܝ̄ ܐܪܡܘܢܝܐ

ܘܠܘܟܒܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܪܟ التركيب ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ[13] ܫܘܝܘܬܐ الاعتدال. ܐܪܡܘܢܝܐ ܥܣܝܪܬܐ ܒܪ ܫܡܗ[14] امتزاج حسن او مزاج حسن ܀

ܐܪܡܘܣܛܘܣ ܒܪ̄ ܝ̄ ܟ̄ ܗܘ ܡܬܪܟܒܢܘܬܐ ܘܒܡܪܝܗ ܗܪܡܘܣܛ[15] ܡܬܩܪܝܐ ܘܦܘܪܘ ܘܦܣܝܩ ܝ̈ܬܝܪܬܐ ܕܗܪܡܘܣܛ ܘܡܬܩܢܐ ܒܡܫܚܬܐ ܡܘܢ ܕܝܢܘܬ ܡܠܟܐ اللعبة ܀

ܐܪܡܢܐ نَبَطي ܝ̄ نبطي[16] طبيعي ܀

ܐܪܡܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ارمينيّة ܀

ܐܪܡܝܐ ܪܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܝ̄ ܡܪܝܡܐ ܡܪܝܐ علوّ الله وهو ارميا تفسيره[17] ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܡܪܝܡܐ ܗܘ[18]. ܐܟܡܐ ܕܝܠܗ ܢܒܝܐ ܐܝܬܘ ܀

ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܚܢܦܐ حنيف ܀

ܐܪܡܝܢܘܢ شراع ܗܘ ܐܪܡܢܐ ܝ̄ ܘܒܪ ܫܡܗ ܐܪܡܢܗ[19] ܗܘܐ ܘܐܪܡܝܢܘܢ ܩܠܥܐ ܕܩܝܢܬܐ ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܩܝܪܝܐ ܕܐܠܦܐ دقل السفينة زعم ܀

ܐܪܡܢܐ ܗ̄ ܩܠܥܐ ܀

ܐܪܡܣܛܪܘܣܩܘܦܝܣܛܘܣ[20] ܗ̄ ܬܠܬܝ ܛܘܦ̈ܣܐ ܀

ܐܪܡܠܬܐ ارملة. ܐܪܡܠܘܬܐ فقد الزوج وعدم الخصب[21] ܀

ܐܪܡܢܝܘܢ ܒܪ̄ ܒܒܪܝܐ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܕܡܢܝܐ [ܕ]ܒܪܩܘܩܝܐ مشمش. ܒܪ̄ ܕܡܢܝܐ ܐܘ ܙܪܥ ܪܘܡܢܐ[22]. ܒܡܪܐ ܗܢܐ ܕܪܡܐ ܠܒܝ̈ܬܐ. ܙܪܐܠܘܒ[23] ܀

ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ لازورد[24]. ܝ̄ ܟ̄ ܒܒܪܝܐ ܗܘ

[1] F والسلاطين. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs ܣܛ̈". — [4] SSs ܪ̈ܝܫܐ الرووسا. — [5] *Cf. col.* 293, *l.* 8. — [6] H ܓܢܣܝܣ", *cf. col.* 293, *l.* 14. — [7] HF الهزارجشان. — [8] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪ̈ܡ. — [9] *Confer col.* 294, *l.* 6. — [10] HF *sic.* — [11] MF *solum; cf. col.* 183, *l.* 11 *et inf.* ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ. — [12] HF ايتالاق. — [13-14] SSs *deest.* — [15] *Sic, cf. infra* ܐܪܡܘܣܛܐ. — [16] SSs نباطى. — [17] HSSs *deest* تفسيره. — [18] SSs *seq. des.* — [19] F ܐܪܡܢܗ. — [20] S *solum.* — [21] Ss *ad.* الارملوت الايام والايامى; F *ad.* الارملوت الالم. — [22] HF ܒܪ̄ ܙܪܥ ܪܘܡܢܐ. — [23] *Confer infra* ܙܪܘܡܢܐ ܕܒܪܩܘܩܝܐ. — [24] *Confer col.* 297, *l.* 18 *et* ܒܐܩܐ ܐܪܡܢܝܬܐ.

ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̇ ܐܪܟܝ ܗ̣ܘ ܗܘ ܐܪܟܝܦܝܣܩܦܐ ܐܘܣܒܝܬ ܐܘܪܗܝ. ܘܐܝܟ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܡܛܪܢܘܬ ܒܝܬܐ ܐܝܬܝ الرها ونصيبين[1]. ܘܡܫܠܡ ܐܝܟ ܐܝܬܝ ܠܫܘܡܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܢܝ (sic) ܀

ܐܪ̈ܟܐ ܫܘܪܝܐ ܐܘ ܪܫܐ ܗܘ ܕܥܘܡܐ ܐܪܟܘ ܐܡܪ̈ ابتداء رئيس الامم الصح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̇ ܕܥܘܡܐ ܐܪ̈ܟܐ ܐܡܪ̈ ܠܗ ܀

ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܪܫ ܡܠܬܐ ܪܫܝܬ ܒܡ̈ܠܠܐ. ܬܘܒ ܕܪܫܐ. ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܡܫܡܠܝܬ ܡܠܬܐ ابتداء الكلام ܀

ܐܪܟܘܢܐ ܪܫܐ ܥܠܡܝܐ. ܫܘܚܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܠܦ ܐܡܪ̈ ܐܪܟܘܢ ܨܢܕܝܕ رئيس بماية زعيم. ܪܫ ܐܬܪܐ[2]. ܐܪ̈ܟܘܢܐ صناديد ويقال عُرفاء ܀

ܐܪܟܝܠܝܘܣ اسم فيلسون ܀

ܐܪ̈ܟܐܘܣ ܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܘ[3] ܐܐܪ. ܐܪܟܘܢܛܐ ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܡܫܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ للخزّان للهواء والمسلّطون على الخلايق. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪ̈ܟܘܣ ܡܢ ܐܪܟܘܣܬܐ[4]. ܦܪܨܘܦܐ[5] ܪܫܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܕܐܐܪ ܀

ܐܪ̈ܐܟܘ[6] ܒܒܪ̈ܝܐ ܐܘܣܒܝܬ ܪܫ ܚܒܪ̈ܐ ܢܛܘܪܐ ܀

ܐܪ̈ܓܠܐܘܣ ܪܫ ܥܡܐ ܘܐܝܟ ܣܪ̈ܓ ܬܘܒ. ܐܪܟܐ ܪܫܐ. ܠܐܘܣ ܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رئيس الشعب ܀

ܐܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ديوانيّ[7] خازن الكتب ܀

ܐܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܓܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܒܝܬ ܐܪܩܒܘܛ العنكبوت ܀

ܐܪܟܝܛܪܘܣ ܪܫ ܐܘܣܛܘܐ ܡܢ ܒ̣ ܐܪܟܝܛܐ ܪܫ ܐܘܣܛܘܢܐ ܡܢ ܐܪܟܝܐܛܪܘܬܐ ܪܫ ܒܠ ܐܘܣܛܘܐ ܒܐܘܣܛܘܢܘܬܐ[8] رئيس الطبّ ܀

ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ[9] ܪܫ ܡܫܡ̈ܫܢܐ رئيس الشمامسة رئيس الصلوة رئيس التشمسة.

ܐܪܟܝܕܝܩܘܢܘܣ ܪܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܪܟܘ ܪܫܐ ܀

ܐܪܟܝܠܐܘܣ ܝܘ̣ ܒ̣[10] ܪܫ ܡܠܐܟܐ ܀

ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܝܣ[11] ܡܢ ܒ̣ ܪܫ ܕܝܪܝܐ ܀

ܐܪܟܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خزانة الكتب ܀

ܐܪܟܝܣܛܪܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܪ̈ܫܢܐ[12] الرؤساء ܀

ܐܪܟܝܣܛܪܛܝܠܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رئيس الشياطين قايدهم اميرهم ܀

ܐܪܟܝܛܝܩܛܘܢ ܗ̇ ܢܓ̈ܪܐ نجّار ܀

ܐܪܟܝܣܘܢܕܘܣ ܝܘ̣ ܪܫ ܥܕܬܐ ܀

ܐܪܟܝܛܝܩܛܘܢ ܡܢ ܪܫܐ ܕܐܘܡܢܐ ܀

ܐܪܟܝܣܛܪܛܐ ܬܫܒܝܬܐ ܕ̈ܚܐ ܒܗܘܢ ܚܣܕ̈ܝܐ ܒܗ علبس. ܡܢ ܛܒܐ ܒܓܠܘܫܡܐ ܀

ܐܪܟܝܣܛܪܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܩܕܬܐ رقّاصة. ܬܘܒ ܐܪܟܝܣܛܪܝܬܐ ܒܡܪܬܐ العاقر ܀

ܐܪܟܝܣܛܪܛܝܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܡܪ̈ܐ دست بند[15] ܀

ܐܪܟܝܣܛܪܛܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܐ ܒܓܠܘܫܡܐ ܐܘ ܪܫ ܥܝܕܘܢܐ هزأة[16] طنّاز ܝܘ̣ رئيس شغب: ܐܪܟܝܣܛܪܛܝܬܐ ܪܫ ܐܘܪܟܣܛܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܝܢ ܒܟܢܫܐ ܪܫ ܥܝܕܘܢܐ[17] ܀

ܐܪܟܝܡܝܕܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡ ܓܒܪܐ ܓܝܘܡܛܪܐ اسم رجُل واقول[19] ارشميدس وله كتاب هندسة عجيب ܀

ܐܪܟܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܗ ܕܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܕܫܠܝܚܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

1 SSs *des. seq.* — 2 Ss *ad.* قايد الحاط S ;قايد المساط; *leg. cum B. Ali* القايد المُسلّط. — 3 FSSs ܡܕܒܪ̈ܢܘ. — 4 HF ܐܪܟܘܣܬܐ. — 5 SSs ܦܪܨܘܦܐ ܕܪ̈ܫܢܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 FSSs ديوانيان. — 8 SSs ܐܘܣܛܘܢܘܬܐ", *seq. des.* — 9 F *ad.* شدايق; *leg.* شدياق. — 10 SSs ܡܢ ܒ̣. —

11 *Sic, cf. inf.* ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܝܣ; *in SSs sequit.* ܡܢ ܒ̣. — 12 SSs ܕܪ̈ܫܢܐ, *deest* الرؤساء. — 13 HF ܪܩܕܬܐ". — 14 SSs *deest.* — 15 HF دست نبد. — 16 SSs هراة. — 17 SSs ܥܝܕܘܢܐ. — 18 H ܡܝܕܝܣ". — 19 SSs *ad.* ان. — 20 HF *deest* ܕܡܫܝܚܐ.

ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܐܝܟ ܪܟܝ الجذام ܘܡܬܬܒܪܐ ܢܒܥܐ ܕܐܪܝܐ¹ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܐܒܐ ܕܐܝܘܒ ܀

ܐܪܝܦܘܠܘܢ ܒܪ ܐ̄ ܐܪܝܦܠܘܢ ܘܐܠܝܢܘܢ² ܕܗܘ راس ܗܘ ܕܡܬܠܬܝܣܘ ܡܬܠܝܢܘ ܠܗ ܀

ܐܪ̈ܝܣ المرّيخ. ܦܪܣܝܐܝܬ ܘܗܕܘܝܬ³ بهرام ܝܘܢܐܝܬ ܒܗܪܡ ويقال قتل بخنق⁴ ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܐܘܣܒܘܬܐ ܥܠܝܗ ܠܗ ܠܦܪܙܠܐ ܐܪܝܣ. ܘܡܛܠ ܕܩܕܡ ܕܢܚܘܬ ܢܦܩܝܢ ܒܣܘܒܬܐ ܐܪܝܣ ܗܘܐ ܫܘܪܬܐ ⸗ ܗܟܢܐ ⸗⁵ ܦܪܙܠܐ ܐܪܝܣ. ܗܟܢܐ ܕܡܟܬܒ ܠܐܝܠܝܢ ܗܘ̈ܝ ⸗⁶ ܘܩܪܐ ܠܗ ܐܪܝܣ ܀

ܐܪܝܣܛܘܢ ܥܪܘܬܐ ܒܝܘܠܣ ܢܘܦ⁷. ܐܪܝܣܛܘܢ ܗ̄ ܬ̄ܐ ܝܘܢܝܐ ܘܐܪܝܣܛܐܛܠܐ ܝܘܢܝܐ ܀

ܐܪܝܣܛܐܛܠܝܣ⁸ ܗ̄ ܛܒܥܐ ܒܪ̈ ܐܪܝܣܛܘܢ ܀

ܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܚܬܐ طير السماء ܀

ܐܪܝܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠܡܐ السلام⁹ ܀

ܐܪܝܣܡܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ احذار ܀

ܐܪܝܬܡܘܣ¹⁰ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ اعداد ܀

ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܘܣ ܡܢܝܢܐ العدّاد ܀

ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܘܢ ܡܢܝܢܐ العددىّ ܀

ܐܪܝܛܡܘܢ صَفحة ܀

ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܡܛܠܝܐ¹¹. ܡܕܝܢܬܐ مدينة. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢܝܐ ܚܕܬܐ ܪ̈ ܥܠܝܐ ܀

ܐܪܝܣܐܪܘܢ¹² ܠܘܢܐ ܒܣܡܡܡܐ اللون الجعد¹³ ܀

ܐܪܝܐ ܕܐܪܝܬܐ ܓܢܣܐ ܗܘ ܕܡܬܬܓܢܒ ܠܦܘܬ ܥܘܒܥܐ ܘܡܬܬܒܪܐ ܬܘܒ ܒܐܡܗܠܗܘܢ ܀

ܐܪܝܐ ܕܒܥܪ̈ܐ ܐܚܪܢ ܪܒܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܒܐ[ܪܒܐ] ܕܥܡܬ¹⁴ ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس¹⁵ ܐܘܪܒܐܝܬ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܡܘܒܠܐ ܕܡܘܢܐ ܗܘ ܕܢܐ ܒܝܬ ܒܥܪ̈ܐ ܘܥܒܕܐ ܕܡ̈ܐ ܀

ܐܪܝܐܘܬ¹⁶ ܝܘܢܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܒܪ̈ܐ ܀

ܐܪ̈ܝܒܬܐ¹⁷ اقول دار فلفل ܀

ܐܪܝܓܠܣܘܢ¹⁸ ܢܒܘܒܐ ܠܗ ܢܘܣܝܢ ܘܫܘܒܒܘܓܬ ܀

ܐܪܝܕܢܝܛܐ ܗ̄ ܥܕܬܐ ܗܘ ܕܡܬܪܒܒ ܒܗ ܐܪܝܣ¹⁹ ܘܒܐܝܢܐ ܀

ܐܪܝܬܪܘܣ ܗ̄ ܡܬܬܦܝܣ ܣܘܡܟܐ ܢܦܫܗ ܒܗ ܗܘ ܕܣܘܒܒܘܬܐ ܀

ܐܪܝܢ ܐܪܝܓ ܒܝܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܢܝ̈ܐ طاطا حطّ نكس ميّل ܐܝܟ ܕܐܡ ܗܟܘ̄ ܀

ܐܪܝܢ كسكر آخر الحيرة²⁰ آخر الرها وقال بعض المفسّرين نغر²¹. وذكر المروزى ايضًا. ܐܪܝܢ ܒܝܢܬ ܘܓܠܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܝܡܢܐ ܒܪܝܬܗ ܕܝܘܣܐ ܐܪܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܦܪܣ ܐܝܬܝܗ ܘܡܬܬܒܪܐ ܐܘܪܝܢ²² وكسكر امّخ عندى²³. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܝܡܝܢܐ ܗܝ ܗܘ سنجار. ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܪܝܢ ܘܐܪܓܝܢ ܘܓܠܝܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܒܡ ܒܡܪܘ ܗܘܝ ܘܩܠܝܢ ܒܪܘܗ ܠܓܒܝܐ ܠܡܓܕܠܐ: ܐܪܝܢ ܘܐܪܓܢ ܒܐܝܠܐ

¹ SSs *seq. des.* — ² *Cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܐܪܝܦܠܘܢ. — ³ H ܕܗܘܪܡܙ; SSs ܘܗܘܪܡܙ. — ⁴ SSs قتل خنق. — ⁵ SSs ⸗; H *des. fig. illæ*; HF *ad. in marg.* هذا شكل المريخ. — ⁶ S ⸗; HF ⸗; *cf. col.* 210, *l.* 18. — ⁷ HF *sic*; SSs *deest glossa ista.* — ⁸ SSs *deest.* — ⁹ SSs *ad.* الامن. — ¹⁰ SSs *deest.* — ¹¹ SSs *deest* ܒܠܫܢܐ ܡܛܠܝܐ. — ¹² HF ܐܪܝܣܐܪܘܢ. — ¹³ SSs اللوفا; F الجعيد. — ¹⁴ HSSs ܒܐܪܒܥܡܬ; F ܒܐܪܒܥܡܬܝܢ; *cf. col.* 95, *l.* 2 *et not.* 2. — ¹⁵ F الغرس; H الجرس; SSs العريس; *cf. col.* 95, *l.* 3 *et not.* 3. — ¹⁶ SSs *deest*; *cf. inf.* ܕܒܪܝܐ. — ¹⁷ *Cf. inf.* ܦܠܦܠܐ ܐܪ̈ܝ. — ¹⁸ *Cf. inf.* ܐܪܝܓܠܘܣܣܘܣ; SSs *des. seq. usque ad* ܐܪܝܢ. — ¹⁹ F ܐܪܝܘܣ. — ²⁰ HF الحيزة. — ²¹ S نعز, Ss (?). — ²² *Cf. col.* 164, *l.* 4. — ²³ SSs *ad.* ܝܡܝܢܐ ܕܡܢ العراق; *desunt seq. usque ad* ܐܪܝܢ ܘܐܪܓܢ.

ܐܪܛܐܪܐܣ[1] ܗ̄ ܠܓܠܓܠܬܐ܀

ܐܪ̈ܛܘܣ ܗ̄ ܓܠܝܕܐ ܗܘܝܘ ܣܚܡܘܗܝ ܕܐܪܘܕܘܣ܀

ܐܪܝܟܘܣ ܡܕܝܢܬܐ܀

ܐܪܓܠܘܢ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܛܘܪܐ ܦܠܦܠܐ الفوذنج الجبلى[2]܀

ܐܪ̈ܝܦܘܣ ܥܡܝܩܐ. ܐܘܡܩܬ ܥܘܡܩܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ الجرى المنتن[3]܀

ܐܪܝܘܣ[4] ܗ̄ ܕܝܘܐ ܕܡܬܬܙܝܥܐ ܠܝܬܒܐ ܘܐܬܪܡܝ ܠܠܝܬܐ܀

ܐܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسد السبع وبرج الاسد ܡܠܘܫܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܝܐ ܬܘܒ ܘܐܡܬܩܒܠ ܠܘܬ ܐܢܛܝܦܘܕܐ ܗ̄ ܠܗ[5] الاريا܀

ܐܪ̈ܝܐܝܠ[6] ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܐܒܝܐ ܕܒܗ̇ ܚܢܬܐ ܕܡܠܟܬܐ ܐܪܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرية الموابيين[7]. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܐܪܝܠ[8] ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪ̄ ܒ̄ نور الله܀

ܐܪ̈ܟܝܦܘܣ[9] ܗ̄ ܒܪܦܘܣܘܣ܀

ܐܪ̈ܝܟܐ طويل. ܐܪܝܟܘܬܐ الشرف في الطول܀

ܐܪܝܡܘܣ[10] ܒܪ̄ ܒܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܝܘܢ ܕܡܫܝ ܒܪ̄ ܐܪܝܪܝܡܘܣ[11]܀

ܐܪܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܒܪܐ البرّيّة܀

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܕܡܢ ܫܪܝܪܐ ܐܬܘܗܝ شريف الانتهاء. ܒܪ̄. ܕܡܫܡܠܝܘ ܒܡܦܩܢܐ. ܡܣܟܡܐ. ܫܘܠܡ ܐܪܝܣܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكامل الفاضل الكمال[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܠ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܫܒܥܐ. ܡܕܡܝܐ ܒܠ ܒܩܝܢܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܛܝܓܘܪܝܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܠ ܦܘܪܫܢܐ ܡܕܡܝܐ ܕܫܡܗܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܝܡܢܝܐܣ. ܘܗܘ ܕܒܠ ܡܦܫܩ ܡܠܬܐ ܕܒܠܠܐ ܕܡܫܬܡܗ ܐܢܠܘܛܝܩܐ ܡܫܬܡܗܢܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܠܝܘ ܕܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܕܡܬܩܢܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܒܕܒܗ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܩܪܐ ܛܘܦܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܒܠ ܕܡܫܩܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܗ ܠܗ ܗܘ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܡܦܣܦܛܝܢܐ ܐܠܝܣ (sic). ܘܡܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܝܕ ܠܗ ܒܠ ܒܪܫ̈ܐ ܒܠܗܘܢ ܕܡܬܬܚܡܝܢ ܒܐܐܪ. ܘܐܦ ܒ̈ܬܐ ܡܣܬܝܢܬܐ. ܕܗܘܝܢ ܒܡ̈ܠܬܐ ܬܐܘܪܝܢܐ ܒܟܠ ܕܐܦ̈ܬܐ܀

ܐܪܝܣܛܘܠܘܟܝܐ ܦܠܦܠܐ زراوند ܒܪ̄ ܒ̄ ܐܪܝܣܛܠܠܘܟܝܐ[13] ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܛܒ ܠܝܠܕܬܐ܀

ܐܪܝܕ[14] ܘܒܪܝܕ ܒܪ̄ ܒ̄ ܦܘܕܟܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܘܦܫܛܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܕܒܪܐ ܠܒܝ̈ܬܐ ܕܠܝܐ (sic) ܡܠܟܝܢ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܢܚܫ ܠܡܣܛܝܪܐ[15] قد وُصِف في نسخة اخرى في هذه الورقة بغير هذا الاسم[16] وقد مضى تفسيره܀

ܐܪ̈ܝܘܬܐ[17] ܗ̄ ܕܝܠܬܐ܀

ܐܪܝܘܬܐ اللّبوة. ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܡܠܟܐ الأُسد واللبوات[18]܀

ܐܪܝܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܡܠܬܐ ܡܪܝܘܣ ܝܡܝܢܐ ܕܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܬܐ اصل السوسن الاسمانجونى[19]܀

[1] *Cf. col.* 288, *l.* 1. — [2] *Cf. col.* 89, *l.* 19 *et* 25, *et infra* ܐܘܡܩܬ ܒܪ ܥܘܡܩܬܐ جرى زعم SSs [3] — .ܦܠܦܠܐ ܒܪ̄. ܕܡܫܟܚܝܢ ܒܪ ܐܪܝܦܘܣ احرى (اخرا S) المنتن — [4] SSs *deest; cf. col.* 150, *l.* 10. — [5] Ss *sic;* S ܗ̄ܘ, *alias deest; in SSs sequitur* : الاسد والليث والضيغم والاريا. — [6] HF ܐܪ̈ܝܐܝܠ. — [7] SSs الموابيين. — [8] HF ܐܪܝܐܝܠ; *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ *sed* H *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *deest glossa voc. istius et hic reperitur glossa voc. seq., cf. col.* 149, *l.* 22. — [11] H ܐܪܝܪܝܡܘܣ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] HF ܠܘܟܝܐ″. — [14] HSSs ܐܪܝܕܐ. — [15] H ܠܡܣܛܝܪܐ; SSs ܠܡܣܛܝܪܐ. — [16] SSs *des. seq.; cf. col.* 288, *l.* 11. — [17] SSs *deest; l.* ″ܐܪ̈ܝܘ. — [18] SSs ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܐܪ̈ܝܘܬܐ الاسد واللبوات واللبوة. — [19] *Cf. col.* 148, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܫܡܝܐ ܕܡܫܬܒܚ. ܡܢܛܠ ܕܡܢ ܛܘܦܣܐ ܕܡܢ
ܐܪܥܐ. ܒܗܝ ܕܛܘܦܣܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܫܡܝܐ.
ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܠܡܥܡܪܘܬܗ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܐܪܥܐ
ܬܐܘܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܕܡܬܬܪܝܨ ܒܗ ܛܘܦܣܐ.
ܘܬܪܝܢܘܗܝ ܩܠܝܠ ܐܪܥܐ ܘܛܘܦܣܐ ܥܘܡܪܐ ܗܘ ܗܘ
ܕܪܘܚܬܐ ܀

ܐܪܘܚ ܐܪܒܐ ܪܒܪܒ ܠܗ ܢܥܡܕ ܒܥܘܒܬ
ܒܡܟܪܟܢܐ ܕܟܘ̈ܦܐ ܕܒܠܦܘܚܬܐ ܀

ܐܪ̈ܚ ܠܗ ܢܪܚܩ. ܐܝܟ ܡܬ̈ܠܝܐ ܢܬܪܚܩܘܢ.
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܚ ܐܪܚܩ اى نازح متنزّه بعيد ܀

ܐܪܚܐ الضيف المسافر. ܐܪܚܘܬܐ الضيافة[1] ܒܪ
ܐܫܘܥ ܐܪ̈ܚܐ الضيف الغريب ܀

ܐܪܚܐ ܐܟܣܢܝܘܬܗ ܒܡܬܠܐ ܕܐܬ̈ܪܝܐ.
ܘܐܪܒܥܝܢܬ ܐܪܦܐ وهو القلاعة المدرة[2]
ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܒܬܠܬ ܚܪܫܬ ܐܪܒܥܐ[3] ܗ̄ ܦܠܓܗ
ܕܐܓܘܪܐ نصف اجرة قطعة من اجرة شكنكه[4] ܀

ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܥܡܪܐ البلنجاسف القيصوم
وقال جبريل القيصوم وهو البرنجاسف[5] يسمّى باليونانيّة
ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܐܘ ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܀

ܐܪܛܡܝܣ ܦܣܩܬ ܠܗ ܀

ܐܪ̈ܛܒܬܐ يقال ܦܠܚܐ ܕܐܪ̈ܛܒܬܐ ܒܪ̄
ܐܪܛܐ[6] ܡܛܠܪܘܬܐ الفضيلة ܀

ܐܪܛܘ ܠܚܡܐ. ܗܟܢ ܐܦܝܢܬ ܒܪ̄
ܕܡܪܛܘܣ ܀

ܐܪܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪ̈ܝܐ ܐܘܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܐ ܕܠܐ[7] ܢܗܡܪ ܦܫܝܐ ܒܗܡ
ܥܕܠܐ ܀

ܐܪܛܡܒܐܬܝܣܐ ابزردان ܕܒܪܝܐ ܒܝܬ
ܡܕ̈ܒܪܐ بيت الابزار[8] ܀

ܐܪܛܪܝܐ ܒܪ̄ ܓܓܪܬܐ اللّهاة ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܕܢܪܝܩܘܬ ܒܟܘܠܐ المرئ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܓܓܪܬܐ الحنجرة ܀

ܐܪܛܪܝܐܣ ܗܘ ܐܪܛܪܝܐ ܘܪܝܕܐ
ܙܥܘܪܐ عرق صغير ܀

ܐܪܛܘܪܝܐ ܓܝܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܬܦܠܓܬܐ
ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܗܘܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܝܕܐ ܙܥܘܪܐ
عرق صغير ܀

ܐܪ̈ܛܘܦܘܣ ܚܬܘܡܐ ܡܘܢܐ. ܐܪܛܘܦܐ
الخبّاز قد مرّ في التفسير[9] ܀

ܐܪܛܡܝܪܝܛ ܒܪ̄ ܒ. ܗܢܐ ܡܢ ܡܬܩܝܡܝܢ
ܐܬܐ ܘܡܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ. ܘܢܦܫܗ ܠܗܘܢܐ.
ܘܡܬܒܢܝܢ ܒܗ ܐܫܩܦܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦ̈ܪܦܝܢ
ܒܡܕ̈ܒܪܐ ܒܢܝܐ. ܦܣܩܐ ܕܝܢ ܕܫܡܗ ܡܬܓܠܐ
ܘܡܬܡܠ. ܒ̄ ܐܪܡܝ ܘܡܪܝܡ[10] ܀

ܐܪܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذو الفضل او ذوو الفضل[11]
اخيار افاضل ܀

ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܠܚܡܐ خبز. ܘܡܠܬ ܕܦܪܝܣܐ
ܐܪܛܘܣ ܡܛܠܬ̈ܐ[12] ܕܡܟܢܫܘܬܐ. ܘܐܪܛܘܣ
ܡܠܬ ܕܦܪܝܣܐ[13] ܗ̄ ܕܡܬܢ̈ܬܐ[14]. ܐܪܛܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܛܠܬ̈ܐ ܡܩܕ̈ܫܬܐ الفضايل
المقدّسة ܀

ܐܪܛܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܘܗܘ ܒܡܣܡܝܢ[15].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܛܘܣ خُبز ܀

ܐܪܛܪܝܢ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪ̈ܝܕܐ
ܕܡܘܚܐ عروق الدماغ ܀

ܐܪܛܒܘܣ ܡܠܬ ܕܦ̈ܪܝ ܒܪ ܬܠܬ ܥܣܪ̈
ܡܟܝ̈ܠܐ. ܐܪܛܐܒܐ ثلاثة عشر[16] اقفزة ܀

ܐܪܛܐܒܐ[17] ܗ̄ ܠܚܡܘܬܐ ܀

---

1 SSs *ad.* ܒܝܬ ܐܪ̈ܚܐ بيت الضيافة. — 2 SSs المدورة. — 3 H ܐܪܦܐ; F ܐܪܒܐ. — 4 HF قطعة; *deest* نصف اجرة *et* شكنكه. — 5 H *deest* وهو; اجرّة البرنجاسف; *confer infra* ܥܡܪܐ. — 6 SSs *deest* ܒܪ̄ ܐܪܛܐ. — 7 H *deest* ܕܠܐ; *cf. col.* 284, *l.* 7. — 8 SSs *deest* بيت الابزار. — 9 *Cf. col.* 284, *l.* 1. — 10 *Cf. inf.* ܐܪܡܝ ܘܡܪܝܡ. — 11 SSs *deest* او ذوو الفضل. — 12-14 F *deest.* — 13 SSs *hic idem sed in linea* 18 ܡܠܬ ܕܦܪܝܣܐ. — 15 *Cf. col.* 284, *l.* 18 *et inf.* ܒܡܣܡܝܢ. — 16 HFSs *deest* عشر. — 17 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܛܘܢ.

ܕܓܡܫ̈ܐ ܒܝ̈ ܐܝ جواميس بيسان. ܐܪ̈ܘܢܐ ܕܒܝܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ[1] عجاجيل جآذر بيسان. ܡܬܕܡܝܐ ܘܐܪܒܥܐ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ ܠܐܪ̈ܘܢܐ. ܐܪܘܢܬܐ[2] عجل انثى ܀

ܐܪܘܡܠܝ[3] ܕܗܘ ܐܪܘܡܠܝ[4] ܚܡܝܪܐ[5] ܕܫܘܪܐ ܡܢ ܐܘ ܡܣܐܒ[6] ܦܬ̈ܘܚܐ. ܗܢ شراب التفاح ܝ̈ ܐܪܘܪܘܡܠܝ ܕܗܘ ܫܬܝܬ ܫܡܪܐ ܐܘ ܕܒܟܐ[7] ܗܘ ܕܗܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܝ̈ ܐܪܘܡܠܝ ܀

ܐܪܘܢ[8] ܗ̄ܘ ܠܘܢܐ ܫܚܝܡܐ اللون السبط ܀

ܐܪܘܦܛܡ من اسماء الشابانج[9] ܀

ܐܪܘܢܐ ܩܒܘܪܐ تابوت او مذبح. آخر صندوق ܕܐܝܟ[10] الصندوق الذي كان فيه عهد بني اسرايل. ܟܡܫܦܪ ܕܝܠܗܐ. ܠܦܓܪܐ ܠܐܪܘܢܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ܀

ܐܪܘܥܘܬܐ القاء ܝ̈ ܐܘܪܥܐ لقاء اتباع مقابلة ܝ̈ اقول الجدل والمناظرة ܀

ܐܪܘܣܦܪܘܣ[11] ܒܝ̈ ܟܘܦܬܐ أحدب ܀

ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ[12] ܕܗܘ ܦܬܓܡܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܘܝܬܝܪ القوة ܒܝ̈ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ[13]. ܐܪܬܘܕܘܟܣܝܐ ܬܪܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ ܀

ܐܪܘܙܐ[14] ܒܝ̈ ܒܪ ܒܪ ܙܪܥܐ ܕܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[15] بزر الكرفس الجبلي ܒܝ̈ ܐܪܘܙ ܝ̈ ܦܛܪܘܣ اى كرفس اى ܒܛܘܣܐ[16] ܀

ܐܪܘܨܐ ܐܛܪܩ المطرّق بالمرزبّة والمطرقة. ܐܪܘܨܘܬܐ التطريق الدقّ ܐܛܪܩ ܦܛܘܠܐ ܒܩܘܪܢܣܐ يطرق يضرب بالمطرقة او يدقّ. ܕܐܪܐܙ ܬܘܒ زعم ܀

ܐܪܘܒܢܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ ܗ̇ܘ ܕܒܥܝܢ واى منك ܀

ܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ ܕܒܘܠܝܐ ܕܐܠܗܐ كال الله ܀

ܐܪܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܪܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ ܟܝܠܐ مكيال ܀

ܐܪܙܐ صنوبر آخر عرعر آخر سرو[18] ܘܡܬܩܪܝܐ ܥܪܘܢܐ سرو وعرعر الارز[19] ܀

ܐܪ̈ܙܝ ܠܝ ܐܪ̈ܙܝ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ سرّ لي سرّ لي. ܐܪ̈ܙܐ سرّ. ܘܒܪܙܐ ܐܬܐܡܪܘ ܚܕܐ ܦܠܓܘ ܐܪܙܐ ܒܝܢܬܗܘܢ تواموا بينهم تشاوروا. ܒܢܝ ܐܪܙܐ ذوو السرّ اصحاب السرّ جاء به علي[20] ابن عبيد الاسرار بالظاهر[21] الرازين القربان ܐ̈ܪܙܐ ܐܠܗܝ̈ܐ. ܐܪܙܐ ܝ̈ ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠܝܢ ܕܠܐ ܓܠܝܢ ܘܟܣܝܢ ܘܡܬܓܠܝܢ ܕܡܬܓܠܝܢ ܘܡܬܟܣܝܢ السراير ܀

ܐܪܙܢ رخيص ܀

ܐܪܙܦܬܐ الارزبّة المطرقة فطّيس ܒܡܪܙܦܬܐ ܕܢܘܫܐ. ܒܗ̇ ܕܒܗ ܡܢܘܫܐ ܐܬܠܝܗ. ܘܗܝ ܥܪܒܝܐ ܒܗ̇ ܕܐܪܙܦܬܐ ܕܢܓܪ̈ܐ ܐܟܚܕ ܚܠܒܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ. ܕܗܘܐ ܐܣܦܝܩܘܗ ⌶[22] ܘܒܝ̈ ܐܒܠܐ ܕܢܥܠ ܬ̈ܐܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܢܚܫܐ ܘܡܪܐ. ܝ̈. ܐܒܠܐ ܕܢܥܠ ܬ̈ܐܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܢܚܫܐ ܘܡܪܪܐ ܀

ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘ. ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܒܬܐܘܬ ܡܬܚܙܐ ܒܡܘܬܐ. ܡܫܘܕܥܐ ܕܒܐܬܘܬܐ ܕܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܐܪܙܐ ܐܬܩܪܝ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܪܙܢܝܬ ܘܡܫܬܐܡܪܢܝܬ

---

[1] SSs *ad.* الاروية وهي جميع اراوى. — [2] HF *sic*, SSs *deest glossa ista; leg. cum B. Ali* ܐܪܘܝܬܐ. — [3] H ܐܠܝܐ″. — [4] SSs ܪܘܡܠܝ; *cf. col.* 54, *l.* 17. — [5] HF *desunt seq. usque ad* ܘܗܘ ܫܬܝܬ. — [6] *Sic, l.* ی آبی سیب (?). — [7] HF ܘܕܒܫܐ. — [8] *Cf. col.* 9, *l.* 3; *col.* 89, *l.* 17. — [9] F الشاباج; *cf. inf.* ܫܒܦܝܓ; SSs الشادنج. — [10] SSs ܘܒܪܢܐ. صندوق الاران. — [11] *Cf. col.* 189, *l.* 9. — [12] HF ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ; *leg.* ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ; *cf. inf.* ܗܪܬܘܕܘܟܣܝܐ *et* ܗܪܬܘܕܘܟܣܝܐ. — [13] SSs *seq. desunt.* — [14] *Cf. col.* 91, *l.* 1. — [15] HF ܠܝܢܘ″. — [16] F ܒܛܘܣܝܓ; *l.* برنج, *confer infra* ܒܪܢܓ. — [17] *Cf. col.* 49, *l.* 6 *et* 24; *col.* 50, *l.* 1 *et* 7. — [18] SSs *seq. desunt sed ad.* صنوبر ܐܪܙܬܐ ܠܗ ܡܫܟܚܝܢ آخر الارز. — [19] F *ad.* ܐܪܙܐ ܗ̄ ܡܬܩܪܝܢ. — [20] SSs *deest* على. — [21] FSs الظاهرة; S الطاهر. — [22] F *sic*; H *deest*; SSs —□+—.

ܠܗ ܣܠܘܩܝܐ ܘܢܦܩ ܕܕܡܗܘܢ ܘܣܠܩܬ ܒܪܒܗ
ܣܘܪܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܗ ܦܘܪܦܘܪܐ ܗܘܐ ܕܐܪܓܘܢܐ.
ܘܗܘܐ ܛܘܒܢܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܬܓܒܘܬ ܠܗ.
ܘܐܦ ܒܢܒܝ[1] ܗܘܐ ܐܬܝܢ. ܘܩܪܝܢ ܒܓܠܘܬܗ
ܒܦܢܝܬܐ ܕܦܪܓܐܕܘܢ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܦܪܦܘܪܐ. الفرفير.

ܐܪܓܠܘܢܐ ܒܪ̈ الحُمّيض[2].

ܐܪܓܘܢܐ ܒܪ̈ ܟ. ܡܐܬܪܐ ܦܠ̈ܫ ܕܗܘܐ ܡܦܝܣ ܡܢ̈ܐ ܒܪ ܡܫܘ.

ܐܪܓܡܘܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܗ̄ ܓܡܘܦܐ المال الفضّة[3].

ܐܪܓܡܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܪܘܚܐ ܦܢܛܝܐ ܕܡܥܪܒܐ ريح غربيّة صيفيّة. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܐܪܓܡܘܣܛܝܣ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܡܥܪܒܐ ܦܢܛܝܐ ܘܢܦܫܬ. ܐܪܓܡܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܦܢܛܝܐ ريح المغرب الصيفيّ.

ܐܪ̈ܓܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܒܬܘ ܠܒܝܫܐ ܘܐܡܒܪ ܠܗ ܠܕܝܐܬܝܩܝ ܠܗܘܢ اهل.

ܐܪܓܘܪܦܪܛܝܣ[5] ܗ̄ ܡܢܝܢ ܡܐܬܪܐ.

ܐܪܕܒܒܐ ديك، ويكون نصف[6] طبل بجانب ܒܪ̈ ܦܠܚܐ الدقّ.

ܐܪܕܛ[7] ܐܪܕܝܢ ܓܒܠܬܐ. ܐܪܕܐ ܕܐܪܕܝܢܐ ܐܬܬܝܢ[8]. جبل قردى[9] ܠܘܬܗ ܐܪܕܛ ܩܪܕܘ[10].

ܐܪ̈ܕܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܠܡ الهراطقة[11].

ܐܪܕܝܟܠܐ بنّاء. ܐܪܕܝܟܠܘܬܐ صناعة البنّاء[12]. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܒܐܪܕܝܟܠܘܬ ܒܐܦܐ ܠܡܥܒܕܠܗ. البنّاء[13].

ܐܪܕܘܩܘܦܐ[14] ܘܐܪܛܘܩܘܦܐ لخبّاز اخر خبّاز الكعك ܒܪ̈ ܐܪܛܘܩܘܦܐ[15] ܗܘ ܕܛܐܢܣ ܘܐܦܐ لخبّاز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܐܪܕܘܣܩܦܐ ܘܡܙܒܢ ܠܠܚܡܐ بيّاع[16] الخبز.

ܐܪܕܘܣܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ الشيء المنثور.

ܐܪܕܘܣܦܐ[18] ܗ̄ ܠܚܡ ܐܪܒܥܐ.

ܐܪܕܛܘܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܘܪ̈ܕܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܩܠܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܒܗܡ ܥܛܫܐ بحوحة الصوت مع السعال.

ܐܪܕܒܐ ܒܪ̈ الاردبّ وهو مكيال يكون ستّ وَيبات بكيل مصر والويبة مكوكان فهو اثنا عشر مكوكًا بالمُلجَم[20]. ܐܪܕܒܐ ܒܪ̈ تغيز المروزى اردبّ هو مكيال. ܒܪܘܡܝܐ ܐܡܪ ܐܪܕܒܐ ܒܡܫ̈ܚܐ ܡܦܩܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܪ ܡܫܘ اردبّ وهو عشرة اقفزة. ܒܪ̈ تغيزين ونصف بالملجم ܕܗܘܐ ܕܪܒܢ[21]. ܐܪ̈ܕܒܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ اثنا عشر قفيزًا وهو بالملجم قفيز ونصف.

ܐܪܕܘܢ[22] ܗ̄ ܠܫܒܚܐ ܐܘ ܡܫܒܚܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܘܡܝܐ ܠܫܒܚܐ ܦܩܚܢ.

ܐܪܗܣܝܣܘܢ[23] ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ اصفر.

ܐܪܣܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܕܟܪܐ مُذكّر.

ܐܪܣܡܐ ܗ̄ ܢܚܦܪ يرضى.

ܐܪܗ ܒܫܠ ܕܦܪ̈ܕ ܕܐܟܪ̈[24].

ܐܪܘܛܘܒܣܘܣܘܢ[25] ܠܫܢ ܐܡܪܐ لسان الحمل.

ܐܪܘܢܐ العجل. آخر العجل الثنيّ وجمعه ܐܪ̈ܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܬܘܪ̈ܐ ܕܡܬܪ ܠܚܘܪܝ ܡܢ ܥܓܠܐ. اصغر من العجاجيل زعم ܐܪ̈ܘܢܐ

---

1 HF ܒܢܒܝܗ. — 2 Cf. col. 224, l. 20. — 3 SSs ad. ܨܚ ذلك ابن سروشويه ܠܣܝܡܐ ܢܦܩܐ ܕܘܡܝܬܐ ܕܢܦܩ ܒܝܘܡ. — 4 HF ܐܪܓܝܐ. — 5 SSs deest. — 6 HF شف. — 7-8 SSs deest. — 9 Ss ad. جبل قردوا; S جبل. — 10 H قرد ܩܪܕ; F ܩܪܕ; HF ad. قردو جبل قردى ܨܚ ذلك ابن سروشويه ܠܣܝܡܐ ܢܦܩܐ ܕܘܡܝܬܐ ܕܢܦܩ ܒܝܘܡ; cf. sup. not. 3. — 11 Cf. col. 280, l. 3. — 12 H اردخلوا صناعة البناية. — 13 FSSs الاردخل.

14 HF ܐܕܕ"; SSs ܐܪܕ", deest ܘܐܪܛܘܩܘܦܐ; cf. inf. ܐܪܛܘܩܘܦܘܣ. — 15 SSs ܐܪܕܘܩܘܦܐ ܒܪ̈ ܘܐܪܛܘܩܘܦܐ. — 16 SSs بايع. — 17 HF ܐܪ̈ܕܘܦܐ. — 18 HF ܐܪܕܘܩܦܐ. — 19 Cf. inf. ܐܪܛܘܣܘܣ. — 20 F hic et inf. بالمجمع; hic tantum Se بالملجم; S بالمجم. — 21 F ܘܗܘ ܐܪܕܒܢ. — 22 SSs deest; cf. inf. ܐܪܛܘܢ. — 23 Cf. inf. ܐܪܣܢܝܩܘܢ. — 24 SSs ܕܐܟܪ̈. — 25 Cf. ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ inf. sub ܐܪܢܓܠܘܣ.

ܠܡܦܬܐ الحجاز. ܐܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منصر[1] ܘ̄ ܒܡܣܝܢܘܗܝ ܒܡܪܥܐ ܘܡܣܡܢܘܗܝ ܘܐܪܕܢܐܘܗܝ[2] ܘܡܣܡܠܐܝܠܝܢܘܗܝ ܘܐܣܦܘܠܐܘܗܝ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܫܪܪ مواضع بناحية مصر:·

ܐܪܓܢܛܛܝܢ[3] ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܫ̄ܪ ܬܕܬܟܡܪܐ عتيق:·

ܐܪܓܘܣ[4] ܗ̄ ܣܒܪܘܢ:·

ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܕܫܐ ܕܟܠܬܐ ܦܣܘܩܐ. ܡܫܬܐܠܢܐ. ܡܚܝܠܢܢܐ. ܦܣܘܣܐ. ܦܣܘܩܐ ܟܡ. ܐܟܘܢܐ ܕܡܘܫܐ ܢܘܒܪܐ. ܘܡܘܫܐ ܢܘܒܪܐ. ܘܢܪܝܫܘܢ ܡܢ̈ܝܐ. ܘܬܦܝܫܘ ܐܪܒܥܐ. ܘܕܪ̈ܟܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܡܫܐܠܢܐ ܕܝܢ. ܐܟܘܢܐ ܗܢܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܐܕܡ. ܘܐܝܟܘ ܗܘܟܠ ܐܝܢܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܪܡܘܬܝܗ̇. ܘܫܪܟܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܡܚܝܠܢܐ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܡܬܒܥܐ ܒܪܟܐ ܐܝܢܐ ܡܢܝܢ ܡܢܘ. ܕܐܟܢܐ ܐܝܬ ܡܪܢܐ ܒܩܢܐ. ܘܗܢܘ ܬܘܒ ܕܡܬܒܥܐ ܒܒܝܬܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܕܢܝܚܐ ܘܡܫܪܪܐ. ܦܣܘܣܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܡܢܝܐ ܐܠܗܐ ܚܕ ܗܘ. ܘܗܢܘ ܬܘܒ ܐܝܬܝܐ. ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ ܡܢܗ. ܘܚܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ. ܘܡܪܫܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܗܢܘ ܬܘܒ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܝ. ܘܗܢܘ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܚܪܝܐ. ܘܫܪܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ:·

ܐܪܓܡܘܢ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܢܣܒ ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܕܪܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܒܡܕܡܝܐ[6] ܡܬܒܝܢܐ. ܠܟܘ ܡܬܚܫܒ ܢܦܩܐ ܗܘ.

الذى يكون فى سواد دايرة العين[7] ويظهر خارجها احمر وفى داخلها ابيض:·

ܐܪܓܡܘܢܝܘ شقايق النعمان البرّى ܘܐܝܟ ܪܒ ܢܫܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ ܒܥܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܕܠܘܩܝܬܐ[8]:·

ܐܪܓܘܒ ܚܠܝܡ ܕܪܒܐ[9]. ܫܪܒܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܝܡܐ ܪܒܐ ظهور كبير:·

ܐܪ̈ܓܘܒܠܐ البنّاؤن بالحجارة اخر قاطعى الحجارة من الجبل ܘܒܪܢܝܐ ܐܪܓܘܒܠܐ المرخّم ܘ̄ ܘܩܘ̄ ܗ̄ ܡܬܪ̈ܬܝܢ[10]. ܦܣܝܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪ̈ܓܘܒܠܐ ܗܘܘ ܢܓܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܬܝܢ ܦܣܝܠܬܐ ܘܡܚܝܢ[11] ܠܗܝܢ ܠܟܐܦܐ. ܐܘܟܝܬ[12] ܦܣܩܘ ܟܐܦܐ ܡܢ ܛܘܪܐ الحذفة:·

ܐܪܓܘܢܐ الغرفير ܒܡܪ̈ قرمز آخر ارجوان ܒܪܝܬܗ ܟܘܢܐ ܐܣܘܢܐ ܒܠܒܘܫ ܓܘܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܦ̈ܝ ܫܪܒܐ ܓܦ̈ܝ ܟܒܪܘ[13]. ܘܗܘ ܣܝܡ ܫܪܪ ܡܢ ܓܘܢ ܒܪܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܘܠܒܢܝܐ ܕܒܪܐ لون الخيرى[14]. ܘܟܘܢܐ ܐܣܘܢܐ ܒܐܘܪܣܛܐ ܬܓܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘܢܐ ܙܘܒܢܐ ܠܐ ܫܒܝܩ ܠܗܘܢ. ܐܪܒܥܝܢ ܒܟܪ ܕܪܓܠܐ ܚܕ ܪܓܠܐ ܗܘܐ ܓܢܝܗ ܒܠ ܫܦܪ ܢܒܥܐ ܘܫܩܠܝܢ ܚܠܘܢܐ ܡܢ ܢܒܥܐ ܠܒܪܓܠܐ ܘܡܝܚܝܢ ܓܠܕܗ ܕܪܓܠܐ ܘܪܗܛ ܢܛܠܝܗ ܘܐܟܠܗ. ܘܦܫ ܡܢ ܕܡܗ ܒܠ ܙܘܡܗ ܕܓܠܒܐ. ܘܒܪ ܚܢܝܢܘ ܪܓܠܐ ܕܦܐܐ ܗܘܐ ܘܓܒܝܢ. ܫܩܠ ܒܒܪܐ ܢܘܪܐ ܘܓܒܝܪܗ. ܘܐܝܟ ܛܒܒ ܗܘ ܓܒܪܐ ܙܒܒܬܐ ܬܚܒܘܬܐ ܘܢܣܒܗ ܘܐܟܒܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܚܝܐܘܗܝ ܬܡܢܗܘ ܒܗ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܫܪܒܐ ܠܗܝܢ ܓܠܒܐ. ܘܦܫܛ ܕܢܘܓܘܢ

[1] SSs مصر نواق مصر, *seq. desunt.* — [2] H ܘܐܪܕܢܐܘ″. — [3] HF ܬܘܒ″. — [4] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܓܡܘܢ. — [5] SSs ܡܓܡܘܢ″; *cf. col.* 34, *l.* 12 *et* 15. — [6] *Sic, l.* ܡܣܡܟܐ. — [7] SSs الذى يكون على سواد العين فى الداير. — [8] F ܠܡ ܕܠܘܩܝܬܐ. — [9] HF ܚܠܝܡܐ ܪܒܐ. — [10] *Cod.* ܡܬܪ̈ܬܝܢ. — [11] *Sic, leg.* ܘܡܚܝܢ. — [12] SSs ܐܪ̈ܓܘܒܠܐ ܒܦܣܩ. — [13] HF ܟܒܪܘ. — [14] H الحمرى ; F الخيرى *et ad.* لون السما.

لعلّ ܪ̈ ܐܪܐ[1] ܒܡܘܒܠ ܫܡܐܠܐ ܘܝܒܘܫܐ. ܒܪ̈. ܡܠܬܐ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ ܚܒܪܐ. ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ ܠܡܛܠܬܐ لعنة. ܐܪܐ يا هذا ويستعمل في المناظرة ؞

ܐܪܐܒܘ[2] ܗ̄ ܫܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܝܫܘܬ ܕܗܘ ܦܩܕܗ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܩܕ̄ܡ ܒܪܝܫ ܘܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܘܬ̄ܘ ؞

ܐܪܒ̈ܝܐ العرب ؞

ܐܪܒܝܐܘܣ ܐܪܐܒܐ العرب ؞

ܐܪ ܗ̄ ܒܥܒܪ ويقال الرها ؞

ܐܪܐܒܘ عنكبوت. ܒܪ̈ ܕ ܐܪܐܒܐ[3] ܒܘܒܘ ܕܦܛܪܐ ܒܐܡ̈ܐ ܘܡܘܪܗ ܕܡ نسجها نسج العنكبوت. ܪ̈ ܐܪܐܒܐܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ ܒܘܒܘ. ܘܬܘܒ ܐܪܐܒܐ ܒܪ̈ العنكبوت الاصطرلاب[4] ؞

ܐܪܐܘܣ[5] قشّ زعم ؞

ܐܪܐܛܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ السرادبة والسرادية[6] ؞

ܐܪܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܕܡܒܠ ܠܣܘܪܐ ܕܡܒܠܬܐ الشبيه ببياض البيض ܘܗܘ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ ܡܕܒܪ[7] ؞

ܐܪܐܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪܝܛܘܪܘܣ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ فضيلة النفس[8] ؞

ܐܪܐܦܪܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ نفس خيّرة ܗ̄ ܦܪܦܘܪܝܐ يافرفوريس[9] ؞

ܐܪܐ[10] ܠܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ لعنة ؞

ܐܪܐܠܡܣܘܣ[11] ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܪܫܠܢܘܬܐ الاسترخاء ؞

ܐܪܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ ܐܪܝܡܘ ܫܩܘܠܘ ارفعوا اقلعوا احملوا ؞

ܐܪܐܒܘ[12] ܗ̄ مصطكى (sic) ؞

ܐܪܐܒܘܣ[13] ܐܪܐܒܘܣ ܕܪܐ ܠܣܘܪ̈ܝܐ ؞

ܐܪܝܐܣܝܛܐ ܗ̄ ܕܠܝܠܐ ܡܕܢܚܝܐ. ܐܪ̈ܝܣܛܐ ܗ̄ ܝܪ̈ܝܐ[14] ܡܬܦܩܕܝܢ. ܚܪܝܢܐ ܒܪ ܒܘܣܝܐ ܐܪܣܣ ܡܬܩܪܐ. ܐܪܐܛܝܣܐ ܗ̄ ܚܕܝܘ[15] ܠܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܒܘܣܝܐ ܢܐܛܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܠܒܘܣܝܐ ܕܢܝܢ ܡܠܒܫ ܡܢ ܫܡ̈ܗܐ ܘܡܬܩܪܒ ܚܕ ܫܡܫܐ ؞

ܐܪܐܒܠܐ ܡܬܦܩܕܐ ܪܒܥܐ ܗ̄ ܐܘܦܣܐ ؞

ܐܪ̈ܒܥܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ اصول الفخذين الحالب الاربيّة ؞

ܐܪܒܝܠ ܡܢ ܚܕܝܒ ܐܬܛܢܗ ܐܪܘ ܐܝܟ[16] ܚܙܐ قرية ببلاد حزّة تُنسب اليها مطرنة الموصل ܚܙܬܐ ܘܐܬܘܪ ܘܡܘܨܠ ؞

ܐܪܒܠܬܘܣ ܒܪ̈ ܕ ܚܡܨ̈ܐ ܦܪܣܐܝܬ ܒܘܒܝܣ[17] الحمّص ؞

ܐܪܒܢܝܐ بردى وحلفا زعم قال المروزى او الحلفا او الدوسر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ ܐܪܒܢܝܐ البردى ؞

ܐܪܒܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ الوطن ؞

ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ܐܘܪ̈ܦܐ ܬܫܥܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ܪ̈ܒܘܐ. ܐܘܪܦܐ ܒܪ ܠܬܪܝܢ ܪ̈ܒܘܢ ܡܬܢܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܘ. ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܛܘܒܐ ܥܠܝܗ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܚܣܝܪ ܚܕܐ ܢܠܝܦ. يقول انّه ضُرب مرارًا لم يُبلغ به الحدّ ليلا تزول[18] عنه العقوبة وتجب اطلاقه لانّ من جُلد[19] خمس مرّات لا يجب عليه الاعتقال ؞

ܐܪܒܠܐ ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܘܡܢܗ ܐܝܬ ܕܒܗ ܡܬܒܪܟܝܢ ܐܪ̈ܒܠܐ ܕܒܗܘܢ ܛܒ̈ܥܐ. ܘܡܬܪܐ ܘܠܩܘܡܝܗ ܐܪܒܠܬܐ[20] ܕܐܝܬܝܗ

---

[1] SSs اذن. — [2] SSs des. voc. seq. usque ad ܐܪܐܒܘ. — [3] *Cf. inf.* ܐܪܐܒܐ. — [4] F "الاسط; SSs ܒܘܒܘ عنكبوت ܬܘܒ اصطرلاب. — [5] *Cf. col.* 147, *l.* 5 *et col.* 150, *l.* 1. — [6] SSs (S "والسوا) السرادية زعم والسرادية. — [7] SSs *deest* ܡܕܒܪ. — [8] FSSs *deest* فضيلة النفس. — [9] HF يافرفوريوس. — [10] HF *deest; cf. l.* 3 *et col.* 33, *l.* 22. — [11] *Cf. inf.* ܦܐܪܐܠܡܣܘܣ. — [12] HF *deest.* — [13] SSs *des. seq. usque ad* ܐܪ̈ܒܥܒܠܬܐ. — [14-15] H *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܝܟ. — [17] *Cf. col.* 15, *l.* 18. — [18] SSs يزول. — [19] SSs جلد. — [20] SSs ܐܪܐܒܠܬܐ.

ܘܡܦܩܪܐ ܡܢ ܐܦܩܐ ܘܡܣܒܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܗܘܝܘ ܐܣܘܡ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܐܘܣܝܐ ܘܠܐ ܒܦܪܨܘܦܗ ܀

ܐܘܣܛܠܘܢ[1] ܐܘܣܝܠܛܘܢ ܐܘܣܘܣܛܠܘܣ ܕܗܘ ܩܛܠ ܕܐܒܐ قاتل الذئب ܀

ܐܘܣܛܠܡܘܢ ܗ̄ ܢܩܘܒܘܬ ܥܝܢܐ ظلمة العين ܀

ܐ݂ܘܦ ܒܪ̄ لحق اردف اتبع اضمّ اصقّ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تكلّم ووصل ورتّل[3] ܀

ܐܘܦܣܘܣ[4] ܕܐܬܘܬܐ ܒܛܒܠܬܐ ܕܗܘ ܩܢܘܢ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ̄ ܟ̄ بطم ܀

ܐܘܦܠܘܣ ܒܣܘܢܕܘܣ[6] ܡܪܛܝܢܐ ܕܠܐ ܡܪܘܦܬܐ ܀

ܐܩܩܝܐ[7] اقاقيا ܚܪܘܒܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܡܥܒܠܝܢ. ܒܪ̄ ܕܡܚܠܬܐ ܕܡܨܪܝܢ وقيل[8] في كناش فولوس اقاقيا وهو رُبّ القرظ ܀

ܐܘܩܘܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البوق وهو الاصداف الملفوفة الطوال التى تخرج من البحر ܀

ܐܘܪܛܘܢ (sic, cf. col. 274, ult.) ܀

ܐܘܪܘܒܪܕܘܢܘܣ[9] ܠܒܢܝܐ حَرْشَف ܀

ܐ݂ܘܪܢ ܦܝܡ ܒܪܝܬܐ[10]. ܘܬܘܒ ܦܝܣܐ ܒܗ ܒܬܬܩܝܡ ܐܠܗܝܘܬܐ ܠܦܘܪܬܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܬܬܩܝܡ ܒܠܗܘܢ. ܕܠܡܫܡܠܝܘܬ ܦܠܓܐ ܠܗ ܕܬܦܠܘ ܀

ܐܘܪܒܢܐ ܘܐܘܪܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

ܥܘܪܐ ܢܛܘܬܐ[11]. ܐܘܪܓܝܢܐ حقّ وامخ ܀

ܐܘܪܢܒܘܣ لعلّ زعم ܀

ܐܘܪܕܘܪܢܘܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع ܀

ܐܘܪܘܒܘܕܢܘܣ[13] ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ الثآليل المعلّقة ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܀

ܐܘܪܘܒܘܕܘܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܪ̈ܥܘ ܡܬܪ̈ܐ قال واصله ضيّق حتى يظنّ انه شىء متعلّق ܀

ܐܘܪܘܢ[15] ܒܪ̄ ܟ̄ ܗܘ فرّ وجّ ܀ ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܦܐ طرن ܀ ܝ̄ ܐܘܪܘܢ[16] ܀

ܐܘܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܪܬܐ ܕܗܝ ܥܩܪܬܐ المرأة العاقر ܀

ܐܘܪܦܘܢ ܓܒܪܐ الرجل العاقر ܀

ܐܘܣܒܘܪܕܘܢ[17] بثر يسمّى اقروخردون ܗ̄ ܪ̈ܥܘ ܡܬܪ̈ܐ اطراف الاوتار[18] ܀

ܐܘܪܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܚܪܐ جراد زعم[19] ܀

ܐܘܪܘܛܘܒܘܣ ܗ̄ ܦܪܕܐ الحجر الاصمّ ܐܝܟ ܪܒܢ ܀

ܐܘܪܒܢܐ[20] ܒܒܬ ܕܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܬܪܣܝܬܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܐܘܪܢܗܘܣ ܡܬܚܪܐ الجراد وهو اصحّ[21] ܀

ܐܘܪܘܒܝܙ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܦܕܐ القنفذ ܀

ܐ݂ܘܪܬ ܢܗܪܝ أَدِمْ نظرك. ܐ݂ܘܪܬ ܗܘܢܝ اجعل ذهنك في الشىء ܝ̄ احدّ الفكر[22] ܀

ܐ݂ܪܐ جو[23] يا ليت شعرى. ܐܪܐ اترى ليت شعرى

---

[1] SSs *deest; cf. col.* 272, *l.* 23. — [2] Ss اضف; S *deest.* — [3] S *deest* ورتّل; Ss *voc. dubium habet.* — [4] SSs ܐܘܦܣܘܣ. — [5] *Conf. infra* ܩܘܢܘܢ. — [6] SSs ܒܣܘܢܕܘܢܣ ܐܡܪܝ. — [7] F ܐܩܩܝܐ. — [8] SSs ܕܗܘ ܩܒܠ; F ܕܗܘ ܩܒܠ. — [9] SSs ܒܪܘܕܘܢܘܣ". — [10] *Sic, cf. in B. Ali,* 1430, ܦܝܡ ܒܪܝܬܐ; HF *ad.* ܕܒܬܬܩܝܡ; SSs *ad.* ܕܒܬܬܩܝܡ ܠܦܘܪܬܐ; *cf.* ܕܒܬܬܩܝܡ ܠܦܘܪܬܐ *in Thesaurus Syr., col.* 357, *l.* 29. — [11] SSs *seq. des.* — [12] HF *glossam hujus vocabuli omittunt et glossam voc. sequentis quod deest hic habent.* — [13] *Sic, l.* "ܐܘܪܘܒܘܕ; *cf. B. Ali,* 1429 *et inf. l.* 14. — [14] HF ܒܘܕܘܢ"; *cf. inf. l.* 14. — [15] *Cf. col.* 275. *l.* 13. — [16] *Cf. col.* 85, *l.* 19. — [17] *Cf. supra l.* 5. — [18] *Confer supra l.* 7. — [19] HF *ad.* ܒܪ̄ ܡܪܛܝܢܐ; *cf. l.* 21. — [20] HF ܐܘܪܒܢܐ; *cf. sup. l.* 1. — [21] *Cf. l.* 16. — [22] SSs ادم نظرك في الشىء. ܝ̄. احدّ الفكر. ܐ݂ܘܪܬ ܗܘܢܝ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ احدق نظرك في الشىء (S احدق). ܝ̄ ܀ — [23] F *ad. hic* ܐ݂ܦܪܐ ܘܦܫܛܐ ܐܢܬ ܡܫܐܠ *et omittit voc.* ܒܕܘܟܬ ܫܐܠܐ ܘܒܥܐ *paulo post.*

يُعطى الفلّاحين والحصّادين [1] ܒ̄ صلوة الغداة وكذا زعم
المروزى ܘܟܪܘܡܣܝܐ [2] خاصّة الرغيف الذى يُعطى
الفلّاحين والحصّادين [3] ܀

ܐܣܛܪܛܐ [4] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܣܛܦܝܕܘܣ [5] ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܣܛܦܝܕܐܘܣ ܕܗܘ
ܐܣܛܦܝܣܐ [6] ܘܐܓܪܝܬܐ ܘܡܣܝܒ̈ܝܢ ميويزج او
زبيب ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܬܘܒ ܐܣܛܦܝܣܐܣ ܀

ܐܣܛܠܝܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ جنس من الرُخام ܀

ܐܣܛܠܝܘܣ [7] ܕܡܘܣܐ الخ ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܡܫܪܝܢܘ ܠܚܣܢܬܐ
الخازن ܀

ܐܣܛܘܣܝܣ ܒܪ̈ ܡܪܝܩܐ فارغ [8] ܀

ܐܣܛܘܪܘܢ [9] من وَجّ ܐܝܟ ܢܓܪܐ. ܘܦܘܠܝܣ
ܐܡܪ ܐܣܛܘܪܘܢ ܀

ܐܣܛܝܬܐܣܘܣ [10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܛܪܦܘ [11]
ܘܡܬܡܛܦܘ ܠܡܢ ܛܪܦܘ [12] ان تشتم [13] ان تتجر [14]
ان تملّ ܀

ܐܣܛܝܘܣ ܥܣܒܐ ܡܕܡ ܕܕܡܝܐ ܠܫܘܒܐ
ܘܡܥܨܪܐ حشيشة تشبه [15] الباذروج وهى قابضة ܀

ܐܣܛܝܘ [16] ܗ̄ ܝܡܐ البحر ܀

ܐܣܛܠܝܐ الدملج. ܐܣܛܠܝ̈ܐ [17] الدماليج اخطمة
خلاخل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܛܠܝ̈ܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܒܕܪ̈ܥܐ ܘܒܫܩ̈ܐ ܫܪ̈ܝܪܬܐ
ܘܫܝܫܠܬܐ. ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ ܘܡܢܩܠܬܐ ܘܠܐ
ܚܠܝܠܬܐ. الدملج الدستينج لخطام [18] ܀

ܐܣܛܠܝܛܐ ܥܕܬܐ البيعة ܀

ܐܣܦܠܦܘܣ [19] ܒܪ̈ ܐܩܠܝܦܐ ܩܢܝܬ ܢܘܪܐ
ܡܬܩܪܝܐ الانجرة القريص ܀

ܐܣܦܠܝܬܐ [20] ܢܨܝܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الملامة (*leg.* ملازمة) ܀

ܐܣܦܠܓܘ ܗ̄ ܓܒܝܬܐ ܘܓܒܝܐ مختار.
ܐܣܦܠܓܐ ܡܓܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المختارة
المجموعة [21] ܀

ܐܣܦܠܐ [22] عروة ܘܐܣܦܠܐ ܕܡܦܩܬܐ [23] الانفعال
الذى يكون فى المفاصل ܒܪ̈ اللزوم والمشاكلة ܀

ܐܣܦܠܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܐܬܓܒܪܬ ܘܡܣܬܪܬ لجّنت [24]
جسرت ܀

ܐܣܦܠܝܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغلاق ܀

ܐܣܦܕܢܐ ܡܣܝܒܘܬܐ. ܐܣܦܕܢܐ ܡܣܝܒܢܘܬܐ (*sic*)
ܒ̄ [25] صنوف فنون اقران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قامة:
ܐܣܦܕܢܐ ܕܚܝ̈ܐ قامة الحياة ܒ̄ السنّ ܀

ܐܣܦܕܝܢܘܣ [26] ܗ̄ ܥܒܕܐ عبد ܀

ܐܣܦܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܣܘܣ ܐܦ ܒܐܦܝܐ ܡܬܬܩܪ
ܕܚܒܫܝ ܒܗ ܕܗܘܒܐ ܪܗܛܐ [27] ܀

ܐܣܦܘܕܡܘܢܘܣ ܗ̄ ܒܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اهل البيت الحاشية ܀

ܐܣܦܘܣܛܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܝܥܬܐ
مسموعة. ܐܣܦܘܣܛܐܘ ܗ̄ ܡܫܬܡܥܢ تُسمع
تُفهم ܀

ܐܣܦܘܣܛܐܣܡܘܢ ܐܫܡܥܢܝ اسمعنى ܀

ܐܣܦܢܐ [28] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܐܦܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܝܢ
ܡܢܗ ܠܗ ܠܣܘܣܝܐ. ܘܚܒܫܝ ܒܗ ܕܗܘܒܐ ܪܗܛܐ

---

[1] SSs يعطا الحاصدون; HF الفلّاحين. — [2] *Cf. inf.* ܟܪܘܡܣܝܐ. — [3] SSs الفلاحون والحصادون; HF الفلاحين والحصادين. — [4] H ܐܣܛܪ̈ܐ. — [5] HF ܣܘܪ̈; *l.* ܐܣܛܦܝܕܐܘܣ; *cf. col.* 220, *l.* 8; *et col.* 227, *l. ult.* — [6] *Cf. col.* 227, *l.* 15 *et inf.* ܣܛܦܝܣܐ. — [7] *Cf. col.* 214, *l.* 13. — [8] SSs *deest.* — [9] *Confer col.* 85, *l.* 19. — [10] HSSs ܣܣܐܪ̈. — [11] *Sic, l.* ܠܡܬܛܪܦܘ. — [12] HF ܠܡܛܪܦܘ. — [13] HF تشم; SSs يشتم. — [14] Ss ان تحر; S ان تتجر. — [15] SSs *deest* تشبه. — [16] *Cf. col.* 86, *l.* 1. — [17] FSSs ܐܣܛܠܝܐ ... ܐܣܛܠܝ̈ܐ. — [18] SSs الدستينج وصورتها. — [19] *Cf. col.* 271, *l.* 26. — [20] HF ܐܣܦܠܝܬܐ; *cf. col.* 273, *l.* 12 *et* 21. — [21] SSs *deest* المختارة المجموعة. — [22] *Cf. col.* 145, *l.* 22. — [23] SSs ܕܡܦܩܬܐ. — [24] F ... ܐܣܦܠܝܬ ܐܬܓܒܪܬ ... لجيت. — [25] SSs *deest* ܐܣܦܕܢܐ ܕܚ" ܒ̄. — [26] H ܣܘ" F ܣܘܣ". — [27] *Cf. inf. l.* 25. — [28] *Confer sup. l.* 17.

ܐܠܥܛܠܘܢ[1] ܐܣܘܠܘܩܘܛܢܘܣ خانق الذئب ܪܥܝ
ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܕܡܝܢ ܠܕܘܠܒܐ. ܘܩܢܘܗܝ ܠܕܢܚܪܐ
ܘܥܩܪ̈ܘܗܝ ܠܬܪ̈ܢܓܠܐ ܕܩܩܘܒܐ[2] ܟܕ ܢܓܒܠܘ
ܕܗܘ ܩܛܠ ܕܐܒ̈ܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܣܠܘܩܘܛܢܘܣ
ܐܘ ܠܘܩܘܩܘܛܘܢܘܣ[3] ܕܗܘ ܐܣܩܝܒܠ ܡܦܫܪ
ܡܕܒܚܝ[4] ܩܛܠ ܕܐܒ̈ܐ قال جبريل هو قاتل الذئاب[5]
خاصّة .:.

ܐܣܘܣܛܘܢܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܢܬ
ܢܛܘܪܬܐ ܕܒܝܬܐ[7] الحرس على البيوت والمنازل
ܘܡܬܐܡܪ ܐܣܘܣܛܘܐܣܘܣ ܢܛܘܪܬ ܒ̈ܬܐ
العناية[8] بالمنازل .:.

ܐܣܘܠܘܬܐ ܗ̄ ܢܩܝܦܘܬܐ انضمام اقتران[9].
ܒܪܛܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܗܘܦܪܝܣܐ ܡܕܡ ܡܬܢܩܦܢܐ.
ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܩܝܦܐ ܘܡܚܪ̈. المروزى القران[10] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ اتّصال .:.

ܐܣܘܢܟܐ ܣܠܘ ܢܟܝܦܐ المأبض[11] وهو باطن المرفق
المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12]. ܐܣܘܢܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ[13] ܘܡܣܪܬܐ ܕܩܣܘܐ وهو طرف الساعد
الذى يتّكا[14] عليه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܫܐ ܕܕܪܥܐ
المرفق .:.

ܐܣܘܠܘܛܝܩܐ[15] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܩܝܦܘܬܐ
ܕܛܟܣܐ ܒܬ̈ܪܬܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܦܪܝܩܝܢܐ ܡܕܡ
ܡܬܢܩܦܢܐ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܩܝܦܐ ܘܡܚܪܐ اتّفاق
مراتب الكهنة .:.

ܐܣܘܦܐ ܐܝܟ ܡܣܪ̈ܟ الاضمدة[16] وجاء به فى

موضع الحارّة[17] التى تسخن ܘܟܕܘܢ ܗ̄ ܐܣܛܠܝܢܪܘܣ[18]
ܐܘܟܝܬ ܣܘܪܝܝܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ وجدته يزيد
ضمادات يقع فيها هذا .:.

ܐܣܛܦܢ ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ ܡܥܒܕܢܐ ܕܟܝܐ
ܐܦܪܒܝܘܢ دواء يصلح بالافربيون يُحقَن به[19] من
الاسترخاء وهو زيت[20] يدان[21] بالافربيون .:.

ܐܣܛܪܦ ܐܣܛܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقفز واثب
ܘܐܣܛܪܦܬܗ ܒܪܘܟܒܬ ܘܒܐܠܗܘ ܐܣܛܪܦ ܫܘܪܐ
ܒܥܕܡܐ ܕܠ ܘܒܐܠܗܘ ܐܣܛܪܦ ܫܘܪܐ اطفر واثب .:.

ܐܣܛܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܣܘܩܬܐ قاطعة
مانعة .:.

ܐܣܛܪܒܝܠܘ[22] ܗ̄ ܒܩܘܪܠܘܬܐ القلفة الغرلة[23] .:.

ܐܣܛܒܝܠܘܢ[24] ܦܬܘܪ̈ المايدة التى تكون
بدكاكين يُتّكا عليها .:.

ܐܣܘܕܘܣܘܣ[25] ܠܡܪܢܐ للربّ .:.

ܐܣܘܣܘ ܗ̄ ܒܥܣܪܝܢ عشرون .:.

ܐܣܘܕܝܘ ܗ̄ ܬܐܒܝܠ البلاد .:.

ܐܣܛܘ ܗܘ ܚܒܬ ܪܚܐ. ܗܘ ܚܒܬ ܕܚܘܪܐ
ܕܬܘܒܪܐ ܒܐܪܥܗ ܐܣܛܘ. ܘܪܒ ܐܡܪ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܛܠܘ ܢܦܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ ܛܠܘ ܕܡܢܐ
ܠܚܡܪܐ. ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܒܩܪܝܢ. ܦܬ̈ܝܩܝܢܐ[26]
ܕܕܒܪܐ فاقرطين[27] .:.

ܐܣܛܛܪܒܝܬܘܣ[28] ܦܬ̈ ܒ ܒܛܡܬܐ
البُطم من اسماء البُطم[29] والحبّة الخضراء .:.

ܐܣܛܪܘܢ[30] الأكل بالغداة وهو الرغيف الذى

---

[1] H ܐܠܩܛܠܝܢܘܣ. — [2] SSs ܕܩܩܘܒܐ. — [3] FM ܐܘ ܠܘܩܘܩܛܘܢܘܣ; SSs *separatim post vocabulum sequens* ܐܣܘܠܘܩܘܛܢܘܣ (S ܐܣܘܩܒ"). — [4] H ܡܦܫܪ ܕܡܕܒܚܝ. — [5] HF هو قاتل الذئب والدباب. — [6] SSs ܡܣܪ̈ܘ"; *cf. col.* 146, *l.* 17. — [7] *Leg.* ܕܒ̈ܬܐ. — [8] S *ad.* الاجتهاد. — [9] H انضمام اقتوان; F انضمام اقترا; SSs انضمام اقتران. — [10] SSs القران (*l.* نظام) نضام; *cf. infra l.* 21. — [11] H المابط; SSs المايض. — [12] SSs *deest* المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] Ss ܕܕܒܪܐ; S ܕܕܒܪܐ. — [14] H يتوكّا. — [15] *Cf. sup. l.* 12. — [16] SSs الحازة. — [17] SSs ܕܦܘܠܝܘܣ زعم انّه الاضمدة. — [18] *Sic, l.* "ܐܝܟ; *cf. col.* 27, *l.* 23 *et col.* 51, *l.* 4. — [19] HF بها. — [20] Ss نبت; S نبات. — [21] S يدق; F يضان. — [22] HF ܐܣܛܪܒܝܠܐ. — [23] HF *deest* الغرلة. — [24] HF ܐܣܛܒ". — [25] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܣܛܘ; *cf. col.* 214, *l.* 7. — [26] HF ܦܬ̈ܝܩܝܢܐ. — [27] SSs فافرطين. — [28] HF ܐܣܛܛܪܒܝܬܘܣ; *cf. inf.* ܛܪܒܝܬܘܣ. — [29] SSs *deest* من اسماء البُطم. — [30] *Cf.* ܐܣܛܪܛܘܢ *in Bar Ali*, 1423.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܪ̈ܕܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] توابل ابازير܀

ܐܪܕܘܡ ܗ̄ ܐܒܪܕܢ[3]܀

ܐܪܕܦ[4] اقرح القلب واوجع القلب܀

ܐܣܐܣܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒܢ ܦܣܐܪܐ ܕܕܡܝܐ ܠܕܒܪܐ ܘܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ يشبه العذبة ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܒܪܐ ܐܣܦܠܛ ܒܡܕܒܪ كزمزج[5] قال جبريل ܐܣܦܠܛܘܣ܀

ܐܣܛܐܘܣ[6] قطن ܕܗܘ ܒܘܡܒܐ ܐܪܥܢܐ ܐܝܟ ܢܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡ ܢܒܠܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܕܒܪܐ ܠܒܪܒܪ ܒܦܢܝܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܒܣܣܘܬܐ܀

ܐܣܛܐ ܗ̄ ܒܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشوكة. ܐܣܛܐܘܣ. ܒܘܒܐ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܘܟܡ ܠܒ̈ܦܐ ܒܪ̄ ܒܡܒ̈ܪܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ الشوكة اليهوديّة عن شملى وقال حنين ܒܡܒ̈ܪܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܒܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܥܢܝܐ ܘܒܢܝܢ ܕܒܪܐ قال جبريل هو صوف الرهبان وباليونانيّة اقانتوس وآخرون ميلافوللون اى اسود الورق وآخرون فيدروس اى محبّ الصبيان܀

ܐܣܛܐܛܪܒܐܣܛܘ ܠܐ ܡܬܩܢܢܘܬܐ غير محكم܀

ܐܣܛܐ ܠܗܘܢ ܒܘܒܐ ܚܘܪܐ ܕܡܕܒܪܐ باذاورد܀

ܐܣܛܐ ܗ̄ ܒܠܦܛܝܐ ܒܘܒܐ ܡܟܪܢܐ امّ غيلان ܪ̄ ܐܒܠܦܛܝܐ ܕܡܕܒܪ ܪ̄ ܐܠ ܐܣܒܝܬܐ ܐܒܠܦܛܝܬܐ. ܦܐܪܗ̇ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܒܠܘܢܪ جلنار܀

ܐܣܛܐܠܝܦܘ ܡܬܪܒܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢ ܒܒܢ̈ܬ ܚܘܪܐ[7] الانجرة والقريض (sic) ܐܝܟ ܕܡܕܒܪ ܘܐܝܟ ܒܪ̄ ܐܠ ܐܣܠܦܘܣ ܐܣܠܦܐ܀

ܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܩܝܢܘܬܐ سلم القلب܀

ܐܣܛܡܟܐ ܬܫܪܝܪܘܬܐ سلامة القلب܀

ܐܣܛܐܢܬܘܢ[8] قال جبريل فيما حكاه شوكى يسمّى باليونانيّة اقانثيون܀

ܐܣܛܐܪܢܬܝ قال جبريل محبّ الناس باليونانيّة اقارنتى ثمّ فيلايرقون ويسمّيه آخرون ثمّ[9] الحصرم او مغافوفارقوس[10] او امقيلوفارقوس[11] او نور[12]܀

ܐܣܛܒܠܘܢ ܬܪ̈ܝܢ (sic) ܢܒܝ̈ܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܦܘܪܫܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܟܠܘ ܬܠܡܝܕܐ. قصعتان܀

ܐܣܛܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احقل[13]܀

ܐܣܛܘܐܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܣܛܘܐ ܡܬܩܪܝܢ الاقديمايقون وهم حزب من الفلاسفة܀

ܐܣܛܪܛܝܓܘ ܪ̄ ܒܥܠܝܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܚܕ̈ܪܐ ܡܬܒܛܠܢ ܘܡܣܬܘܬ ܐܣܘܪ̈ܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ الضغاين[14]܀

ܐܣܛܪܛܠܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصحاب الرجال܀

ܐܣܛܪܐܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا܀

ܐܣܛܐܡ ܫܡܥܐ السمع ܪ̄ ܐܣܛܘܡ܀

ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܝܦܪܪܐܠܘܓܝܣܛܝܩܘܣ[15] ܚܢܘ ܚܢܝܩܐ. ܘܐܝܟ ܕܡ ܦܐܪܪܐܝܣܛܘܣ ܠܒ̈ܦܘܗܝ ܕܡܢ ܬܪܥܐ ܘܚܢܘܩܘ ܕܒܪ خانق النمر ܪ̄ ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܝܦܐܪܪܕܠܝܣܛܘܣ[16]܀

ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܠܘܦܘܦܛܘܢ ܚܢܘ ܕܐܪ̈ܥܐ ܪ̄ ܠܐ ܐܣܘܣܛܘܢ ܐܠܒܛܘܢ ܐܣܘܣܘܦܛܘܣ ܪ̄

---

[1] Ss ܐܪ̈ܕܐܐ; S ܐܪܕܘܬܐ. — [2] SSs *ad.* تابل *et* S *ad. in fin.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܬ̈ܒܠܐ. — [3] SSs ܐܪܕܘܡ ܗ̄ ܡܥܢܝ ܣܪܦ ܘܣܡܡ ܕܡܕܝܢ. — [4] HF *deest.* — [5] SSs *desunt seq.* — [6] SSs ܐܣܛܐܬܐܘܣ. — [7] HF ܒܒܢܬ ܚܘܪܐ; SSs ܒܒܢܬ ܚܘܪܐ; *cf. inf.* ܐܣܛܠܦܘܣ *et* ܡܬܪܒܝܬܐ. — [8] H ܐܢܬܝܘܢ"; SSs ܐܬܝܢ". — [9] SSs نم. — [10] H او; SSs (S فرفرفوس") مغافرفارفوس. — [11] SSs ;"فاروس باليونانيّة افارينى فيلانترفون ... *leg.* مقيلوفارفوس; اومغاقوقارفوس ... اومغالوقرفوس, *Diosc.*, I, 443. — [12] H ܐܘ ܢܘܪܐ. — [13] Ss *ad.* اقيد وارح; S *ad.* اريد. — [14] H الطغايين. — [15] F ܐܝ"; SSs ܐܝܦܪܪܐܠܘܓܝܣܛܝܩܘܣ; *leg.* ܐܘ ܦܪܕܐܠܝܐܢܣܛܝܘܣ. — [16] SSs *desunt duo ult. voc.*

ܐܦܣܢ̈ܬܐ ܕܛܘܪܐ ܒܪ̄ ميويزج[1].
ܐܦܣܢ̈ܬܐ زبيب ܀
ܐܦ̇ܝܠ ܐܫܟܚܬܗ ܒܕܘ̈ܟܬܐ ܕܐܬܪ̈ܡܝܐ[2]
ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܦܠܓܘ ܡܫܕܪ عجّل روّج ܀
ܐܦ̈ܣܦܣܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܡܠ̈ܘܫܐ ܦܬܝܠܬܐ[3]. ܒܪ̄
ܐܘ ܛܠܦܘܣܐ ܀
ܐܦ̇ܢܝܬܐ مُهلة مهل ܒܪ̄ ܐܬܪܐ ܠܦܢܝܬܐ
موضع الكلام زاد المروزى الامكان ܒܪ̄. مستمتع[4]
مُتعة فُسحة[5] ܘܐܡܝܢ ܒܪ̄ ܫܪ̄ܘ مساع[6] فرصة التأنّى[7]
التمهّل[8] مُهلة الهمّ العلّة العائق ܀[9] ܐܦܢܝܬܐ ܒܗ
ܡܦܢܝܢܐ ܦ̄ ܘܡܣܪܗܒܐ ܬܘ̄ ܡܢ ܦܬܝܘܬܐ ܀
ܐܦܬܝܡܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܬܘܒ افثيمون ܀
ܐܦܬܠܡܝܢ[10] ܒܪ̄ ܒ̄ ܓܪܒܐ العين ܒܪ̄
بجم (sic) ܀
ܐܦ̇ܢܪܐ هيضة تُخمة ܒܪ̄ تعف (sic) زعم ܘܐܡܝܢ
ܒܪ̄ ܫܪ̄ܘ ܡܬܒܠܛܘܬܐ التخمة ܘܒܬ̄ܪ ܕܦܪ̄ܐ ܠܐ
ܦܪ̈ܐ ܡܫܬܚܢܐ[11] ܕܣܓܝܐܝܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܐܡܝܢ
ܬܒܢܐ ܀
ܐܦܬܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܒܣܠܢܐ لا يتغيّر
ولا يفسد ܀
ܐܦܬܝܢ[12] ܒܗ ܦܬ̄ ܦ̄ ܡܢ ܦܘܬܚܐ. ܗ̄. ܐܦܬܚ
ܘܐܓܠܝ ܘܐܪܘܝܢ ܀ ܐܦܬܝܢ ܒܗ ܥܠܝܐ ܦ̄ ܡܢ
ܦܬܝܚܐ افتح ܀

ܐܨܐ قاش زعم ܀
ܐܶܨܛܒܰܥ[13] ܒܗ ܡܨܛܒܥܐ ܕ̄ اغمس يدى او غيرها.
ܐܨܛܒܥ ܒܗ ܡܨܒܥܢܐ ܕ̄ اصبغ ܀
ܐܶܨܛܒܪ ܡܢ ܨܒܪܐ احضر. ܐܨܛܒܪ ܡܢ ܢܨܒܬܐ
اغرس ܀
ܐܺܨܛܘ̈ܬܐ واحدها[14] خزانة سندانة جونة آخر
بيت الدقيق والعجين يقول آخر انجانة خزن يُعجَن
فيها. ܗܟܢܐ ܒܐܦܛܪܘܦܘܣ ܘܗܟܢ ܢܬܪܓܡ ܒܠܫܢܐ
ܕܝܘܢܝܐ جُفنة ܒܪ̄ ܐܨܛܘܬܗ ܕܡܪ̈ܐ[15] ܒܪ̄ ܡܬܩܪܝܐ
ܕܦܣܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ. ܒܪ̄ ܫܪ̄ܘ.
ܒܝܬ ܡܦܩܬܐ خزاين وقال ايضًا ܕܟ̈ܐܢܐ ܕܢܣܒܝܢ
ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ ܘܪ̈ܡܝܢ ܠܐܟ̈ܠܐ ܘܡܬܓܒܝܢ
ܡܢ ܡܢܗܐ ܐܦ ܡܢ ܦܣܬܐ الجفان. ܒܐܘܪܢܬܐ.
ܒܪܝܢ ܦܠܝܢ ܐ̈ܨܛܘܬܝܢ ܀
ܐܨܛܝܬܐ نُسخة[16] ܀
ܐܨܛܠܝ[17] ܦܣܘܩܐ: ܐܨܛܠܝ ܡܬܢܝܐ[18] ܀
ܐܨܛܠܘܒܐ ܡܬܩܒܠܢܐ[19] ܩܢܝܢ ܕܡܢ
ܬܪ̈ܝܢܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܢܠܐ ܀
ܐܨܛܠܝ[20] ܗ̄ ܐܬܛܦܝܣ ܀
ܐܨܛܠܝ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܪ̄ ܗ̄ ܦܫܕ. ܐܨܛܠܝ ܒܗ
ܦܬܝܟܐ ܠ̄ ܗ̄ ܐܬܦܠܠ ܀
ܐܶܨܛܠܚܪ أنف واستأنف منهم ܀
ܐܨܛܠܝܬ ܪܘܚܐ حلّت الروح[21] ܀

[1] *Conf. col.* 228, *l.* 2. — [2] SS*s* ܒܬܚ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. — [3] SS*s* ܒܬ̈ܠܬܐ; *cf.* ܦܬ̈ܠܬܐ *infra sub* ܦܬ̈ܝܟܐ. — [4] SS*s sequentia hic desunt, sed* S*e ad. voc. lectu difficile.* — [5] SS*s habent quæ sequuntur infra post* ܐܦܬܪܛܘܣ. — [6] HF مساغ. — [7] FSS*s* الثانى. — [8] SS*e addunt* ܗܘ ܕܡܣܬܒܪܬܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܢܘܬܐ ܒܪ̄ الحقد المهل. — [9] SS*s seq. desunt.* — [10] HF ܠܡܕܝܢ"; *cf. col.* 83, *l.* 14. — [11] SS*s seq. desunt.* — [12] HF *deest.* — [13] HF *desunt seq. usque ad* ܐܨܛܘ̈ܬܐ. — [14] SS*s* وجدتها. — [15] SS*s* ادمه. — [16] SS*s add.* كتاب او غيره. — [17] S*s deest.* — [18] S ܐܨܛܠܝ ܐܬܬܡܝܢܬܐܝܬ ارتضى *et ad.* ܐܨܛܠܝܐ ارتضى به. — [19] SS*s deest* ܡܬܩܒܠܢܐ. — [20] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܨܛܠܝܬ, *sed in* S *legitur :* ܐܨܛܠܝ سخّر. — ܐܨܛܠܡ تصوّر تجسّم. — ܐܨܛܠܝܐ انشتم. — ܐܨܛܠܩ تشقّق. — ܐܨܛܠܚܪ اجتمع التمّ قرن. — ܐܨܛܠܘܐ. — ܐܨܛܠܠ اصفا. — ܐܨܛܒܝ عطش. — ܐܨܛܒܬ تزيّن. — ܐܨܛܒܕ انغمس. — لعبوا ܐܨܛܝܐ. — ܐܨܛܒܝ شتم. — ܐܨܛܠܒ حضر اتّفق. — ܐܨܛܠ ܗ̄ ܡܦܝܢ. — ܡܢ ܨܘܡܥܬܐ. *In margine :* اشتم ܐܨܛܗܝܐ. — اعطش ܐܨܛܗܝ. — ܐܨܛܗܠܐ. — اوج ܐܨܐܐ. — ܐܨܘܝܐ اتشبّه بالعصافير. — ܐܨܘܝܐ اكون اجقّفهم. — ܐܨܪܘܪ ܡܢ ܨܪܘܪܬܐ. — ܐܨܪܘܪ ܡܢ ܨܪ̈ܪܬܐ صرصرة. — ܐܨܦܘܪ ܡܢ ܨܦܘܪܬܐ الوسواس. — [21] SS*s* ܐܨܛܠܝܬ شرقت حلت طلعت.

ܒܡܫܪܝܐ ܐܘ ܒܬܪܝܢܐܝܬ. ܐܝܟ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܙܢܝܬܐ ܦ̄ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܝܬܐ.
ܘܦܠܛܘ ܐܡܪܝܢܘܬܐ ܪܫܡܝܢ ܠܗ̇ ܒܡܘܟܠ ܢܫܝܐ.
ܘܟܕ ܪܫܡܝܢ ܠܢܫܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ[1] ܗܢܐ ܐܣܛܟܣܐ
ܪܫܡܝܢ ܗ[2] ܦ̄ ܐܣܛܪܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ[3] ܩܪܝܢ
ܠܐܦܪܘܕܝܛܐ ܢܫܐ ܡܣܡܟܐ. ܘܒܝܠܬܗ ܢܫܐ
ܢܦܪܐ. ܘܐܦܪܘܕܘ ܬܘܒ ܒܛܘܡܪܐ. ܐܦܪܘܕܘ
ܕܓܘܦܐ ܘܡܛܠܬ ܠܒܢܝܢܗ ܗ̄ ܢܫܝܐ ܕܓܘܦܐ
ܘܡܦܝܣ ܡܢ ܕܪܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܙܢܝܘܬܐ الزنا ܀

ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[4] ܢܘܪܐ ܪܘܚܢܝܬܐ[5] ܕܒܪܩܠܘ
البورق ܦ̄ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ ܗܢܘܢ ܪܟܒ ܢܘܪܐ
ܕܫܪܒܠܬܐ[6] ܘܟܘܪܒܐ ܢܘܪܐ ܐܦܪܘܣܝܣܐ
ܘܡܪܟܒܐ (sic) ܗܘܪܐ ܡܣܡܟܐ ܘܢܘܪܐ ܀

ܐܦܪܣܝܩܐ[7] ܐܪܙܐ ܕܒܦܪܘܣܐ ܕܟܠ ܐܢܫ.
ܢܝܬ ܒܠܥܐ ܦ̄ ܐܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄
ܟܢܘܫܐ ܕܦܣܩܝܢ ܕܝܢܐ قوم يفصلون حكم ويتّفقون
على شيء ما ويقال حيلة. ܦ̄ بيت المشورة موازرة مواطاة
فرصة[8] جمع ܀

ܐܦܪܘܢ ܕܓܦܪܐ ܒܓܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܝܩܕܐ.
ܦܪܝܢ فلتو ܒܬܟܠܬܐ كبريت لا يحترق[9]. ܐܦܪܘܢ
ܒܓܒܪܝܬܐ ܡܪܘܬܐ ܀

ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܠܗܠ فلتو ܒܬܟܠܬܐ
ܕܣܗܪܐ (sic) ܕܓܐܦܐ ܘܓܒܐ ܕܣܗܪܐ. ܘܬܘܒ
ܦܠܓܡܐ ܕܣܗܪ ܘܣܡܐܡܐ ܕܡܬܓܠܐ ܒܗ
ܣܗܪܐ الملغمة[10]. ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܚܬ̄ ܚܕ ܛܠܡ قال
جبريل بصاق القمر ورغوة القمر وزبد القمر يسمّى
باليونانيّة ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܣ وهو[11] جنس من الطلق زعم ܀

ܐܦܪܝܢ ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ كثير
النسل ܐܦܪܝܢ[12] ܚܬ̄ ܙܒܢܐ ܘܪܒܝܬܐ ܢܨܝܒ
ܐܬܪܬܐ ܘܡܥܡܪ ܐܢܫ ܀

ܐܦܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ قرية ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܒܝܬ
ܠܚܡ بيت لحم ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ[13] ܀

ܐܦܪܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܢܘܢܐ ܫܒܘܛܐ[14]
السمك الشبّوط ܀

ܐܦܪܢܝܘܣ[15] ܗ̄ ܚܘܡ ܀

ܐܦܪܒܝܢܘܣ[16] ܘܐܦܪܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄
ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ اسم رجل من معلّمي[17]
البيعة وانا اقول انّه من العلماء ܀

ܐܦܪܘܛܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܓܪܒܝܐ
الشمال[18] ܀

ܐܦܪܝܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ تواتر، ܐܦܪܝܣܘܣ
التواتري ܀

ܐܦܪܘܛܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ نكتة ܀

ܐܦܪܘܛ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗܘܝܘ ܢܒܝܥܬܐ ܦܪܝܫܐ
ܐܝܟ ܕܡܦܠܓܝܢ ܀

ܐܦܪܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܗ̄ ܫܒܝܛܐ
جاهل ܀

ܐܦܪܝ ܦܘܡܒܗ ܚܬ̄ انّى كثرزاد في القول ܀

ܐܦܪܝܡܘܢ[20] قال جبريل اسم السوسنة باليونانيّة
افريبون[21] ܀

ܐܦܪܐܠܝܛܘܣ[22] ܕܡܦܪܫ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ
ܦ̄ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܀

ܐܦܪܘܕܝܣܝܘܣ ܐܢܬܘ̄ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܬܬܢܝܚܬܐ
ܡܢ ܗܝ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܀

ܐܦܪܘܢܘܣ بروج الحمل ܀

---

1 SSs *deest* ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. — 2 HF *deest signum istud;* R *male* من; *cf. inf.* ܢܫܐ. — 3 HF ܦ̄ ܐܣܛܪܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. — 4 SSs ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ; HF ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ; *cf. col.* 251, *l.* 3 *et col.* 264, *l.* 2. — 5 SSs ܪܘܚܢܝܬܐ. — 6 SSs ܒܪ ܡܫܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܫܪܒܠܬܐ. — 7 HSSs ܐܦܪܣܝܩܐ, *sed* SSs ܐܦܪܣܝܩܐ *inf. post* ܐܦܪܘܛ. — 8 S *deest* فرصة. — 9 SSs لم يحرق. — 10 SSs *deest* الملغمة. —

11 SSs وزبد القمر وقال هو. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest* قرية *et* ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ. — 14 HF ܫܒܘܛܐ; *cf. inf.* ܫܒܘܛܐ. — 15 SSs *deest.* — 16 F ܐܦܪܒܝܢܘܣ. — 17 SSs من ملافنة. — 18 *Cf. col.* 247, *l.* 7. — 19 SSs *deest.* — 20 H ܐܦܪܝܡܘܢ; S ܐܦܪܝܡܘܢ. — 21 SSs قريلون. *leg.* افريبون; F الفريبون; فريبون. — 22 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܪܘܢܘܣ.

ܐܦܣܢܬܝܢ ܐܦܣܢܬܝܢ الافسنتين ܘܡܢ̈ܝ ܒ ܐܦܣܢܬܝܢ܀

ܐܦܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘ ܚܬܠܐ ارسان܀

ܐܦܣܢ ܒܠܫܢܐ ܕܒܒܠ القريض[1] كا زعم المروزى܀

ܐܦܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ضباب܀

ܐܦܣܢ̈ܝܢ ܓܠܝܕܐ برود܀

ܐܦܣܢܬܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܦܣܢܬܝܢ شراب يتّخذ بالافسنتين܀

ܐܦܣܠܝܣܘ[2] ܛܠܝܠܐ[3] المطولون܀

ܐܦܣܝܡܬܝܢ ܐܝܟ ܦܠܢܘ ܚܘܠܬܐ اسفيذاج ܡܢ̈ܝ ܐܦܣܝܡܬܝܘܢ܀

ܐܦܣܠܡܣܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܡܘܬܐ ܕܡܒܠ موت الفجاة܀

ܐܦܣܘܠܝܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ بزر قطونا܀

ܐܶܦܥܐ فَغَرفاه ويقال على[6] حَضن البيض وقد قال ذلك على قرقة الدجاجة[7] ܚܡܝܬܐ ܐܦܥܐ ܐܘܠܕܬ ܘܐܦܩܬ ܝ̄ انقسوا انقسته. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يعنى الحيّة التى تسمّى ابن قترة[8] وقال ابن سرو على حَضن البيض ايضًا܀

ܐܶܦܥܐ الضبعة العرجاء الضبع ܝ̄ ܥܪܝܕܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܪܕܐ ܕܚܓܠܐ܀

ܐܦܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐ ܦܩܪܐ فيصة܀

ܐܦܦܢܩܣ ܚܠܒ ܢܘܪܐ ܕܗܘ ܙܘܦܪܢ ܡܢ̈ܝ ܒ جاوشير[9]܀

ܐܦܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܕܪܐ ܕܟܪܡ܀

ܐܦܦܣܛܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܦܣܩ ليقطع܀

ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ[11] ܗ̄ ܕܡܫܬܢܐ[12]܀

ܐܦܩܝܐ العفص܀

ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ ولاية إمَارة. ܐܦܛܪܘܦܘܬܟ امرتك وامّرتك[13]܀

ܐܦܛܪܘܦܘܣ ܪܒܝܐ܀

ܐܦܛܪܘܫܝܢ عمايم مناديل[14] الرؤوس ܕܡܣܦܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܬܐܠܝܢ ܐܦܛܪܘܫܝܢ ܘܠܐܬܐܠܝܢ ܕܚܬܢ ܕܠܡܥܒܕܐ. المعافر الطيالسة ܝ̄. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܪܝܐ ܘܠܒܫ ܥܪܝܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗܘ ܕܫܪܝܐ ܡܢܟܠܐ ܗܘ ܘܐܡܪܝܢ بعض قالوا مناديل كانوا يجعلونها على رؤوسهم ܡܢܦܪܐ ܕܒܡܦܐܐ ܗ̄ ܒܟܠܦܬܐ ܕܫܠܝܐ ܒܪܝܫ ܟܘܦܝܐ. ܘܠܒܠ ܡܢ ܡܐܟܝܢܘܬ ܠܚܡܝ ܠܗ ܢܐܕܐ ܒܡܫܘܬܐ܀

ܐܦܣܝܬܐ زعم المروزى انّه القُطن المحلوج ܝ̄ ܐܦܣܝܐ[15]܀

ܐܦܣܢܐܦܣܪ ܡܢ̈ܝ ܒ ܦܣܠܐ ܦܪܣܢܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܕܡܬܦܫܩ ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܒܗܘܕܝܐ܀

ܐܦܣܝܣܘܣ[16] مهزار܀

ܐܦܣܝܣܘܣܘܣ صاحب تواقيع[17]܀

ܐܦܣܛܝܣܘ[18] ܕܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܪܝ ܢܦܫܗܘܢ ܒܫܬܩܐ الضابطون لانفسهم بالسكوت[19]܀

ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܡܫܬܢܐ ܗܝ ܕܒܠܒܠܐ ܬܡܪܝܐ ܦܠܚܐ ܒܐܬܡܠܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܡܗ̈ܐ ܣܓܝܐܐ: ܟܘܟܒܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܘܒܠܬܝ العزّى والزُهرة واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر܀ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزهرة الجوزا زعم آخر ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܪܘܡܝܐܝܬ ܐܘܪܝܬ ܕܠܐ

¹ SSs الغريض. — ² *Sic*, *leg.* ܐܘܣܦ; *cf. col.* 238, *l.* 22. — ³ SSs ܛܠܝܠܐ. — ⁴ *Sic*, *cf. col.* 253, *l. ult.* — ⁵ *Cf. inf.* ܦܣܘܠܝܘܢ. — ⁶ SSs وهو عندى. — ⁷ SSs على الدجاجة القرقرة. — ⁸ HF *ad.* ولدت. — ⁹ *Cf. col.* 74, *l.* 2. — ¹⁰ *Cf. col.* 252, *l.* 14 *et col.* 253, *l.* 19. — ¹¹ SSs *deest.* — ¹² MF ܕܡܫܬܢܐ. — ¹³ SSs ومرتك امرتك. — ¹⁴ HF منديل. — ¹⁵ SSs *deest* ܝ̄ ܐܦܣܝܐ. — ¹⁶ SSs ܐܦܣܝܣܘ. — ¹⁷ SSs ܐܦܣܝܣܘܣܘܣ صاحب تفاقيع. — ¹⁸ HF ܐܦܣܛܝ. — ¹⁹ HF *deest* ܒܫܬܩܐ *et* بالسكوت; *cf. col.* 264, *l.* 9; SSs *ad.* الذين الزموا انفسهم الصمت.

ܣܡܪܐ ܥܛܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܪܝܢ ܐܦܝܛܪܘܦܐ ܗܘ
ܒܠܫܢܐ ܐܣܝ̈ܐ ܕܕܒܝܫ ܀
ܐܦܝܛܠ ܗܘ ܐܬܦܛܪܘ (sic) ܀
ܐܦܠܘܢ ܒܝ̈ ܒܪܘܡܐ ܕܡܕܒܪܐ[1] ܀
ܐܦܠܘܢ ܒܪ ܒܗܠ البسيط ܀
ܐܦܠܛܘܢ ܒܝ̈ ܐ. ܦܝܠܬܐ ܕܢܒܥܐ زفت
بحرى[2] ܀
ܐܦܠܘܐܣܝܐ[3] ܒܪ ܒܗܠ ܫܘܬܩܐ السكتة ܀
ܐܦܠ ܐܪܐ ܕܣܡܪܘܩܐ اخيب زعم ܀
ܐܦܠܐ[4] ܕܐܠܦܠܓܠܬܐ ܒܪ ܒܗܠ مرآة
زُجاج[5]. ܐܣܝ̈ܐ ܕܓܝܣܘܬܐ ܐܘ ܕܣܡܪܘܣܬܐ ܀
ܐܦܠܠܝܢ ܓܒܠܬܐ ܡܘܐܡܬ. ܦ̈ ܐܦܝܢ[6]. اقول
المس الجسّ والمجسّة ܀
ܐܦܠܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܗܘ ܒܡܣܩܘܩܐ[7]
المقاصّة ܀
ܐܦܠܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ مصدر زعم ܀
ܐܦܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܐܝܠܢܐ شجرة
بشرة[8] ܀
ܐܦܠܘܢܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܗܘ ܦܫܝܛܐ
ܕܝܢ امّا البسيط ܀
ܐܦܠܒܘܣ ܦ̈ ܕ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܡܢܩܐ
ܕܐܦܘܪܣܡܝܢܐ عيدان البلسان ܀
ܐܦܒܝܢܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܕ ܐܬܪܐ[9] ܗܘ ܗ̄
ܥܒܝܐ[10] ܕܒܒܝܠܬܐ ܕܐܬܦܫܝܛ ܒܠ ܥܒܝܐ
ܕܒܪܬܗ ܕܒܠܒܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܒܝܐ ܀
ܐܦܝܢ اقول وان ܀

ܐܦܠܐ ܒܪ̈ اقول ولا ܀
ܐܦܣܛܪܘܢ[11] من اسماء البورق الارمنيّ ܢܛܪܐ
ܕܒܗ ܒܡܪܟ بورق ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܐܦܣܛܪܘܢ
ܗ̄ بورق احمر ܀
ܐܦܝܩܐ[12] ܕܡܒܬܐ ܕܢܫܪܐ ܠܐܩܘ ܥܒܝܐ ܒܒܝܢ
ܦܬܬܐ ܘܢܥܝܢܐ ܠܐܪܒܐ ارض مُشرقة زعم. ܘܐܝܟ
ܡܪܟ ܐܦܝܐ ܩܫܒܬܐ ܘܒܣ̈ܝܬܐ ܕܒܫܝܬ ܛܘ̈ܪܐ
ܫܡܝ ܘܒܒܬܝܢ[13] ܡܠܝܠ ܠܥܒܝܐ ܀
ܐܦܣܛܝܩܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܐܣܝ̈ܘ ܢܩܝܫܘܢ
الضابطون لانفسهم ܀
ܐܦܠܠܛܪܘܐܝܣܘܣ[15] ܒܒܒܪܐ
مقصى[16] ܀
ܐܦܝܣܝܐܝܐܛܘ ܐܬܓܠܝܬ ܦܥܣܐܬ ܓܪܝܬ
استصعب[17] ܀
ܐܦܣܣܘܣ ܕܝܢ ܐܣܣܐ اقول انّها[18] تقرب من
موضع اهل الكهف وبطركها اليوم فى القوسطنطينيّة
وجعل لها اسقف كما امر الثلاثماية وثمانية عشر اب[19].
ܒܪ ܒܗܠ مدينة افسوس ܀
ܐܦܣܛܘܠܝܢ ܦܘܢܘ ܦܠܚܒܐ جواب ܒܪ̈
ܐܦܘܠܝܬܒܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܀
ܐܦܣܛܘܒܘܣܝܣ[21] ܒܡܥ ܦܒܠܠܐ ܀
ܐܦܩܘܣܬܐ ارزاق وظايف آخر انزال آخر
اقوات صِلات المروزى ܐܝܟ ܡܒܠܬܐ ܕ̈ܥܝܬܐ
ܐܦܩܘܣܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܙܘܝܩܐ ܘܬܪܘܣܝܐ
اقول اجعال ܡܘܢܐ ܐܘܦܘܣܝܘܢ[22] ܀
ܐܦܣܛܒܒܐ علّة الرحم دبيلة[23] تكون فى الرحم ܀

---

1 *Cf. col.* 257, *l.* 11. — 2 *Cf. col.* 260, *l.* 1. — 3 *Cf. col.* 254, *l.* 5. — 4 *Cf. col.* 250, *l.* 21. — 5 SSs *non habent sequentia sed addunt infra* ܐܦܠܐ ܕܓܠܝܬܐ; *cf. et* ܕܣܡܪܘܣܬܐ *inf.* — 6 SSs ܦܝܢ. — 7 SSs ܒܡܣܩܘܩܐ. — 8 Ss *deest* شجرة; S *deest* شجرة بشرة. — 9 SSs *add.* بلد, *seq. des.* — 10 HF ܥܒܝܐ. — 11 *Cf. col.* 251, *l.* 3 *et infra col.* 267, *l.* 11. — 12 *Sic, confer col.* 62 *ult.*; *col.* 63, *l.* 1-6 *et col.* 168, *l.* 17. — 13 *Sic, leg.* ܘܡܥܒܬܝܢ. — 14 *Cf. inf.* ܐܦܣܛܝܩܘ. — 15 SSs ܐܝܣܘܣ". — 16 F *add.* منفى. — 17 SSs استصعب او استعصب; F استعصبت. — 18 HSSs انّما. — 19 H ܘܡܢ كما امرت الثلثماية; F كما امر الثلثماية وثمنية عشر; S كما امروا الثلاثماية وثمانية عشر اب. — 20 SSs *deest* ܒܪ̈ ܐܦܘܠܝܬܒܐ; *cf. col.* 257, *l.* 27. — 21 SSs "ܐܦܘܣܝܣ; F ܣܘܣ". — 22 F ܣܘܣܘܣ"; SSs *deest* "ܡܘܢܐ ܐܘܦܘ. — 23 HF دُبيل ܕܒܪܒܒܐ علّة.

ܐܦܝܛܠܐ. ܦ̈. ܡܬܛܦܝܣܢܐ مطيع[1] ܀

ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܗܠܐ ܠܗ ܫܡܗܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܘܐܡܗ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܫܪܒܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܒܓܠܝܢܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܡܬܦܪ̈ܫܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܢ ܘܡܢ ܢܒܪܘܢ ܡܬܝܒܠ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܒܪ ܡܢܗ ܠܐ ܢܦܩ ܒܡܕܒܪܢܐ[2]. ܘܐܡܗ ܫܠܬܐܝܠ[3]. ܕܗܘܝܘ ܒ̈ܢܝܗ̇ ܩܕܡ̈ܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܣܝܦܘܣ ܢܒܝܕܥܐ ܕܗܘܝܘ ܒ̈ܢܝܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܬܝܠܕ ܪ̈ܝܫܐ ܒܪ ܐܠܝܢ[4] ܗܘܘ ܒܢ̈ܘܗܝ ܒܦܪܨܘܦܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܝܢ ܒܡܫܝܚ ܒܫ̈ܒܝܚܐ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ ܀

ܐܦܝܪܡܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܓܠܐ طبيخ ܀

ܐܦܝܪܘܢ ܒܒܪܝܬܐ ܢܘܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كبريت اصفر[5] ܀

ܐܦܝܬܝܡܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دواء الافثيمون ܀

ܐܦܝܠܘܪܣܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اذا ضغط الامر ܀

ܐܦܝܣܬܘܢܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̈ ܒܫܘܒܬ ܝܬܝܪܐ ܕܒܢܝܐ ܡܠܝܠܐ ܒܗܠܐ ܡܬܕܪܫ ܠܒܓܠܐ ܕܡܬܪܬܐ ܘܕܒܫܬܐ ܕܐܠܗܐ الحقد ܀

ܐܦܝܣܡܐܛܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܡܐ الشبه ܀

ܐܦܝܠܠܗܐܘܣ[6] ܕܐܝܬܘ̈ ܫܡܗ نيسان ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ[7] ܐܝܟ ܣܘܟܝܢ ܪ̈ܘܡܐ ديدبان[8] ܀

ܐܦܝܣܩܘܠܐ ܣܘܕ̈ܪܐ الدواير ܀

ܐܦܝܩܘܪܘܣ[9]. ܦ̈. ܒܒܪܐ ܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ رجُل من الفلاسفة ܡ̄ ܡܒܕܪܢܐ[10] ܀

ܐܦܝܪܘܢ. ܦ̈. ܐܫܩܠ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ساق جرّ ܀

ܐ̈ܦܝܩܘ[11] ܦ̈ ܫܒܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خلّفوا تركوا ܀

ܐܦܝܣܘܣ[12] ܛܘܦܛܘܦܐ ܘܦܓܠܐ عُجلان (sic) وبجل برّيّ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐܝܟ ܠܕܦܝܓܠܐ ܘܡܓܒܪܗ ܠܕܒܪܘܢܐ ܘܦܓܠܐ ܚܠܒܐ. ܘܡܫܚܬܗ ܕܝܢ ܒܠܥܬܐ ܒܡܐ ܕܐܬܒܢܝܬܐ ܡܒܕܒܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܫܬܝܬܐ. ܡܢ ܠܬܫܬ ܡܢܦܩܐ. ܒܠܗ ܕܝܢ ܐܓܢܕܐ ܡܢ ܠܒܠ ܘܡܢ ܠܬܫܬ ܀

ܐܦܝܦܐܣܘܣ قال مسيح الملتحمة وهي البياض الذي يكون حول السواد في العين[13] وقال مرّة اخرى ܐܦܝܦܣܘܣ هي الملتحمة وهي الظاهرة من جميع اجزاء العين[14] ܀

ܐܦܝܦܣܘܣ[15] ܦܪܫܬܐ ܐܬܬܗ̇. ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܡܢܐ ܕܢܫܝܢ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܐܪ̈ܡܝܐܒܘ[16]. ܫܪܛܝܢ ܒܦ̈ܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܒܬܪ̈ܝܐ ܘܡܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܬܫܒܬ ܒܦ̈ܝܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܒܡܕܡܘܬ ܦ̈ܘܠܓܐ ܒܕܡܟܐ ܕܐܒܡܒܝܢ[17] ܒܦ̈ܐ ܝܬ̈ܝܪܬܐ. ܘܡܬܠܒܒܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢܝܗܘܢ ܒܬ̈ܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܡܬܪܒܝܢ ܠܗ̇ ܠܫܬܝܬܗܘܢ ܡܢ ܒܡܒܛܘܬܐ ܀

ܐܦܝܣܛܘܛܘܣ[18] ܦ̈ ܪܘܚܐ ܀

ܐ̈ܦܝܟ نيق مما انت فيه او اطلُقْ ܀ ܐܦܝܟ ܐܢܐ ܠܘ ܀

ܐܦܝܬܘܡܝܢ ܦ̈ ܕܣܘܕܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦܝܬܘܡܝܢ ܦ̈ ܣܘܕ̈ܪܐ ܡܛܠ ܕܟ̈ܠ ܡܢܝ ܡܐܡܪܐ[19] ܬܠܬ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܒܠܗ

---

[1] HF *deest* مطيع. — [2] F ܡܒܕܒܪܢܐ; *confer infra sub* ܡܬܠܒܫܝܢ. — [3] HF ܫܠܬܐܝܠ; *cf. inf.* ܫܠܬܐܝܠ *et* ܫܠܬܐܝܠ *et sub* ܡܬܠܒܫܝܢ. — [4] SSs ܒܪ ܐܠܝܢ. — [5] *Cf. col.* 267, *l.* 20. — [6] SSs ܐܦܝܠܠܗܐܘܣ; *cf. inf.* ܐܦܝܪܠܝܘܣ. — [7] HF ܦܝܣ″. — [8] FSSs *deest* ديدبان. — [9] HF ″ܐܦܝܩܘܪ. — [10] SSs *deest* ܡ̄ ܡܒܕܪܢܐ. — [11] SSs *deest*. — [12] SSs ܐ̈ܦܝܩܘ. — [13] SSs سواد العين. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܝܦܣܘܣ *et* ܐܦܝܦܣܘܣ, *supra col.* 79, *l.* 7 *et col.* 260, *l.* 17. — [15] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܝܠܘܢ. — [16] F ܐܪܡܝܐܒܘ. — [17] F ܕܐܒܡܒܝܢ. — [18] *Cf. col.* 120, *l.* 20. — [19] MF ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܐܢܫ.

ܐܦܛܠܝܐ ܐܝܟ ܡܪܒܝܢܘ ܪܒܐ كبير عظم[1] ܀

ܐܦܘ[2] ܗ̄ ܡܬܥܠܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬ ܡܬܝܠܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܟܘܪܘܗ ܠܐܦܠܘܟܘܣ ܠܡܫܒܠ ܚܘܪܬܐ ܕܐܘܩܝܢܘܣ ܘܐܪܝܘܣ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܡܛܠ ܕܗܘ ܪܫܝܡܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܒܐܪܘܡܝܘܬܐ ܡܫܟܚܬܐ ܢܗܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܗܘܪܐܘ̈ ܕܒܝܬ ܗܢܝܢ ܐܪܘܪܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܕܝܥܒܐ ܠܟܠܗ ܒܬܒܝܠܬܐ ܢܓܝܒ. ܘܗܠܝܢ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ ܕܒܬܒܘ̈ܬܗ ܒܛܒܝܐ ܦܐܝܢ ܕܛܪܡܒܘܢܐ. ܐܦ ܗ̄ ܒܪܝܟܘ ܠܡܒܠܗ ܘܠܡܫܒܠ ܕ̈ܡܫܒܐ ܚܒ̈ܝܒܘ ܐܒܕܪܝܢ ܕܠܐ ܢܬܪܘܪܒܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܫܬܝܬܐ ܢܓܠܠ. ܕܡܫܬܝܬܐ[3] ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝ̈ܬܝܢ. ܐܦܘ الاجّية اى ايمى[4] ܐܝܟܐܕܒܝܘ. ܐܝܪܘܢܝܘܢ ܕܐܛܪܘܢ ܀

ܐܦܛܛܒܘ ܪܒܘ ܀

ܐܦܛܛ ܘܐܫܬܕܪ ܘܐܬܡܠܝ استهان واستخفّ ܀

ܐܦܕܪܘܢ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܕ̈ܗܛܝܐ ܕܕܡܫܐ ܀

ܐܦܕܕܪܝܐ[6] ܗ̄ ܪܒܘ ܐܝܕܝܐ ܀

ܐܦܘ ܬܪ̈ܟܐ ܕܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܣܬܪ شعر[7] ܀

ܐܦܝܐ خبّاز ܀ ܐܦܝܐ ܠܚܡܐ ܕܐܬܐܦܝ ܒܬܢܘܪܐ ܀ ܐܦܝܬܐ ܒܬܪܝܗܬܐ الرغفان ܀ ܐܦܝܬܐ خبّازات. ܐܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܬܘܟܐ طبّاخ خبّاز ܀

ܐܦܝܡܟܐܛܐ[8] ܕܡܘܟܐ اقول شبه ܀

ܐܦܝܣܛܛܐ ܗ̄ ܪܒܐ ܀

ܐܦܠܝܦܛܘܣ[9] ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܒܫܬܐ ܕܒܝܡܐ القير البحرىّ ܀

ܐܦܝܘܢ ܒܕܡܠܬܐ مثرى محمّد جبريل. ܒܪ̄ ܣܠܝܒܐ ܕܚܒܝܫܘܬܐ ܕ̄ ܕܡܠܬܐ ܕܚܒܝܫܘܬܐ زعم انيون[10]. ܘܬܘܒ ܐܦܝܘܢ ܒܕܡܠܬܐ مثرى ومحمّد ايضا جبريل ܀

ܐܦܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܕܢܚܫܐ الطلوع ܕ̄ ܐܦܦܢܐ ܗ̄ ܚܙܬܗ[11] ܕܪܒܢ ܕܝܢܗ. ܒܪ̄ ܙܪܚܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ التبيين[12] الشروق[13]. ܐܦܦܝܢ ܗ̄ ܢܗܘܪܐ ܐܘ ܛܒܐ ܐܘ ܚܫܟܐ ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܣܥܘܪܐ مشرف وَالى ܛܥܝܢ ܥܣܩܐ. ܢܘܣܐ ܗܘܐ ܦܪܫܐ ܠܚܫܘܟܐ ܡܦܝܣܝܢ دافع[14] الغموم. ܕ̄ ܬܘܒ ܡܬܛܒܪܐ ܢܝܘܦܐ[15] ܕܚܒܠ ܒܚ̈ܠܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܢܪ ܒܕܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܛܥܝܢ ܥܣܩܐ معناه الصعوبة لانّ الاسقف يقال له الحامل للبلاء ܀

ܐܦܝܣܩܘܣ[16] ܒܪ ܫܡܐ ܝܠܟܝܬܐ الغشائيّة[17] ܀

ܐܦܝܠܝܛܐܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܡܫܘܬܐ الصَبا ܀

ܐܦܝܣܩܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المتهتّك[19] ܀

ܐܦܝܣܩܘܣ ܘܬܐܛܪܘܢ ܪܒܢ[20] البهَق ܀

ܐܦܝܠܝܒܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܝܢ[21] ܢܝܘܦܐ ܘܡܚܘܬܐ ܀

ܐܦܘܬܐ[22] ܗ̄ جبهة ܀

ܐܦܝܠܘܟܘܣ ܣܡܝܟ ܡܬܥܠܠܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒܘ ܀

ܐܦܝܛܘܣ ܗ̄ ܡܝܠܐ ميل[23] ܀

---

1 SSs الجليل النبيل ܪܒܐ. — 2 SSs *deest.* — 3 H *deest* ܘܡܫܬܝܬܐ. ܢܓܠܠ. — 4 *Cod.* الجيّة اى ايم ى. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest; confer col.* 142, *l.* 20. — 7 SSs *ad. hic* ܐܦܘܪܐ *cum glossa quam vid. col.* 258, *l.* 14. — 8 *Cf. infra col.* 261, *l.* 22 *et supra col.* 141, *l.* 7. — 9 *Confer col.* 236, *l.* 20. — 10 SSs *sequent. desunt.* — 11 HF ܚܙܬܗ. — 12 HF التبيّن. — 13 SSs *sequentia desunt.* — 14 F *ad.* المهموم; *cf. col.* 141, *lineam* 14. — 15 SSs *deest* ܢܝܘܦܐ. — 16 HF ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ; *cf. inf. col.* 262, *l.* 11. — 17 *Cf. col.* 79, *l.* 6 *et inf.* ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. — 18 H ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. — 19 SSs المنهتك. — 20 SSs ܒܪ ܫܡܐ. — 21 SSs ܡܪܟܒܘܢ. — 22 SSs *deest.* — 23 HF *deest* ميل; *cf. col.* 238, *l.* 24.

ܐܦܘܪܗܣܝܣ[1] ܬܦܪܘܫ تقسم܀
ܐܦܘܡܢܘܪܘܢ ܒܥܠ̈ ܕܦܘܪ̈ܐ ܠܒܝܠ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܡܢܩܐ[2]܀
ܐ̇ܦܘܦܐ ܪ̇ܐܣܐ ܐܪܫܝܣ[3] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة܀
ܐܦܘܡܠܝ[4] ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܢ ܫܥܘܬܐ ܕܕܒܪܝܬܐ ماء العسل غير مطبوخ ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد܀
ܐܦܘܣܘܡܛܘܣ[5] ܒܥܠ̈ ܕܦܘܪ̈ܐ ܕܠܒܝܠ ܡܢ ܪ̈ܒܘ ܣܝܠܐ܀
ܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܫܡܫܐ الشمس܀
ܐܦܘܡܟܣܘܣ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܪܫܘܢ ܢܦܫܐ[6] ܗܘܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܠܡܐ ܒܡ ܫܡܪ̈ܬܐ[7]܀
ܐ̇ܦܘܠܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة܀
ܐܦܘܦܐܛܘܣ ܕܒܠܐ الخرو܀
ܐܦܘܣܘܢ[8] ܢܒܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܫܒܘܩ̈ܝܐ ܕܟܝܢ ܠܐܪܒܥܘܣ (sic) ܘܛܟܣܐ ܠܕܫܒܠܒܠܐ ܪܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܟܠܝܬܐ ܢܬܪܒܘܢ ܘܢܬܐܦܩܐ ܘܢܬܬܦܝܐ ܠܚܠܒܐ ܘܠܕܐܒ̈ܐ ܘܠܬܥܠ̈ܐ ܘܠܢܡܪ̈ܐ ܘܡܚܒܐ ܡܢ ܚܒܪܐ ܠܚܪܘܬܗܘܢ. ܠܚܪܘܬܐ ܕܝܢ ܦܠܛ ܠܗܘܢ܀
ܐܦܘܡܒܪܐܛܘܢ[9] ܕܒܪ ܣܪܘ ܒܐܪܒܐ ܗܘ ܕܪܕܐ ܠܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝ̈ܢܐ الوجع الذي يشبه البياض في العين وليس ببياض܀
ܐܦܘܬܢܛܝܢ[10] ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܫܟܐ نحص܀
ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܒܪܝ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ[11]܀
ܐܦܘܣܛܘܠܗܣܩܐܛܘܣܝܣ فسّروه

الروم المتمّم ووجدته في موضع آخر صاحب احكام النجوم الاحكاميّ وفسّروه قوم المدرّب وقال قوم الكامل܀
ܐܦܘܬܠܣܛܝܩܐ[12] ܗ̄ ܡܬܝܒܘܬܐ[13]܀
ܐܦܘܣܘܣܕܘܣܐ[14] ܗ̄. ܡ̇ܠܠܘܬ ܡܕܓܠܘܬܐ الكلام الزور܀
ܐܦܘܪܬܘܢ[15] ܗ̄ ܡܬܦܩܣ ܪ̈ܒܘ ܢܦܫܐ ܒܢܐ. ܗܠܝܢ ܫܠܝܐ ܡܦܩܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܠܬܐ ܘܫܡܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܫܠܝܢܐ ܚܫܘܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܟܪܐܬܐ ܘܠܘܬ ܟܠܗܠܬܐ ܐܢ̄܀
ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ ܗ̄ ܚܘܘܝܐ برهان[16]܀
ܐܦܘܡܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܒܝܘܕܥܐ܀
ܐܦܘܠܘܝܐ ܗ̄ ܡܦܪܢܝܘܬܐ܀
ܐܦܘܠܘ ܡ̇ܦܪܢܝܐ ܐܘ ܐܡܝܪܐ܀
ܐܦܘܪܐ ܘܠܐ ܐܦ̈ܘܬ ܬܐܪܐ ستر ܪ̈ دهليز܀
ܐ̇ܦܪܐ ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܠܐ فَرد ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܡܢ̈ܝ الزوج من العدد زعم ܘܡܘܣܐ ܒܪ ܡܚܣܘ ܐܦܪܐ ܠܚܘܫܒܢܐ ܕܬܠܬܐ ܦܪܐ الفَرد܀
ܐܦܪܕܘܣ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܥܝܬܐ ܕܬܪܘܦܐ ܕܠܚܡ ܚܝܠܐ اللقوة܀
ܐܦܛܪܝܐ ܒܪ̈ ܝ ܦܘܪܢܣܐ ܕܡܢ ܢܓܣܐ الفطر܀
ܐܦܛܘܣܘܣ ܗ̄ ܢܣܒܬܐ الربا܀
ܐܦܛܪܘܦܘܣ[17] خازن آخر وكيل زاد المروزي القيّم. ܒܪ ܣܪܘ الوصيّ ܘܗܘܒ ܐܦܛܪܘܦܘ ܦܘܣܩܐ ܘܬܪܒ ܬܠܬܐ القهارمة الآمرون ܪ̈ ܐܦܛܪܘܦܘܣ ܡܦܪ̈ܢܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ المنفذون[18]܀
ܐܦܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܝ ܣܝܠܝܐ ܕܡܛܠܥܢܐ ܕܗܘ ܡܛܠܥܢܐ سقبينا[19] ܒܪ ܣܪܝܐ سكبينج܀

[1] SSs ܐܦܪܗ"; *cf. col.* 255, *l.* 11. — [2] SSs ܠܒܝܠ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܕܡܢܩܐ; *cf. col.* 254, *l.* 16. — [3] SSs *deest.* — [4] HF *deest*; *cf. col.* 254, *l.* 9. — [5] F ܒܘܡܛܘܣ"; SSs *deest*; *cf. col.* 254, *l.* 17. — [6] F ܢܦܫܐ. — [7] SSs ܒܡ ܫܡܪܬܐ. — [8] SSs ܣܘܢ"; *cf. col.* 252, *l.* 16. — [9] F "ܐܦܘܡ; *cf. col.* 80, *l.* 15. — [10] SSs ܐܦܘܬܢܛܝܢ. —

[11] F *ad.* ردّ الجواب; SSs *ad.* تكرّر. — [12] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܪܐ. — [13] *Cf. col.* 250, *l.* 14. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܘܣܝܣܕܘܣ. — [15] H ܐܦܘܪܬܘܢ. — [16] *Cf. col.* 250, *l.* 13. — [17] F ܐܦܛܪܘܦܐ. — [18] HF *deest* المنفذون. — [19] SSs ܡܛܠܥܢܐ ܣܩܒܝܢܐ; *confer infra* ܡܛܠܥܢܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܦܘܠܘܓܐ ܒܪ ܫܡܐ مطالبات ⁘

ܐܦܘܦܐܐ[1] ܐܘܟܡܬ ܒܘܠܚܕܫܬܐ ܕܐܦܐ الآثار التى فى الوجه ⁘

ܐܦܘܣܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܓܠܝܐ ܕܩܨܪܐ اشنان القصّارين ⁘

ܐܦܘܩܛܡܐܣܛܝܘ ܒܪ ܫܡܐ ܠܡܬܩܛܠ ليقتتل ⁘

ܐܦܘܠܗܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܐܒܕ تهلك ⁘

ܐܦܘܣܛܘܪܐܣܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܪܚܩ تقصى تبعد ⁘

ܐܦܘܪܝܡܐܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܦܪܘܫ[2] تقسم ⁘

ܐܦܘܦܣܝܣܐ[3] ܒܪ ܫܡܐ السالبة ⁘

ܐܦܘܒܘܡܐ[4] ܗܢܘ ܢܒܥܘܬ ܡܝܐ مستنقعات الماء ⁘

ܐ̈ܦܘܕܝܬܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܕܗܘܝܘ ܐܦܘܕܐ ܘܗܘܝܘ ܚܘܫܢܐ القميص المزيّن الذى كان يلبسه الحبر اذا قرّب القربان[5] ⁘

ܐܦܘܣܦܐܠܘ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܫܠܡܬ ܠܕܒܚܬܐ[6] ܒܫܘܡܠܝܐ كمال الذبيحة ⁘

ܐܦܘܠܘܠܘܡܢܘܢ ܗ̄ ܫܪܝܐ المرسل المحلول الرخو ⁘

ܐܦܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܓܝ من[7] ⁘

ܐܦܘܟܠܡܦܐܝ ܗ̄ ܕܐܟܡ يرصد ⁘

ܐܦܘܠܘܓܝܐܠܐܦܝܣܡܘܣܛܘܢ ܗ̄ ܕܚܫܝܠ المنظوم ⁘

ܐܦܘܪܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܥ اجز[8] ⁘

ܐܦܘܣܐܬܝܣܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܦܢܐ الرادّ ⁘

ܐܦܘܩܐܠܝܩܐܠܘܦܣܝܣ[10] ܡܓܠܝܐ يكشف ⁘

ܐܦܘܣܛܠܐܣܛܝܠܘ ܗ̄ ܐܬܗܦܟ ردّ ⁘

ܐܦܘܩܘܦܣܝܣܐܝ ܦܣܩ ܒܪ ܫܡܐ ܢܦܠ (sic) يقطع ⁘

ܐܦܘܩܪܘܒܝܣܛܗܛܗ[11] ܗ̄ ܛܫܝܐ يستتر يخفى ⁘

ܐܦܘܩܪܘܦܐ ܗ̄ ܟܣܝܐ سرّ ستر ⁘

ܐܦܘܩܛܗܢܐܝ ܠܡܬܩܛܠ ان يقتل ⁘

ܐܦܘܠܗܐܢܛܗ ܗ̄[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܕ يهلك. ܐܦܘܠܘܢܛܗ ܗ̄[13] ܐܒܕܝܢ يعطبون يهلكون ⁘

ܐܦܘܠܘܠܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܝܕܐ الضالّ ⁘

ܐܦܘܦܗܣܐܛܐܣܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܦܠܝܢ يخيبون ⁘

ܐܦܘܦܗܣܕܐܘܢ ܗ̄ ܐܦܝܠ اخيب اسقط ⁘

ܐܦܘܪܪܝܦܗܘܡܗ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܫܕܐ[16] يلقى ⁘

ܐܦܘܪܪܝܐܣܣܗܛܗ[17] ܗ̄ ܢܬܪ ينثر ⁘

ܐܦܘܣܛܐܠܛܗܛܣ ܗ̄ ܕܡܪܚܩܝܢ المتباعدون[18] ⁘

ܐܦܘܣܛܝܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܚܩܘ تباعدوا[19] ⁘

ܐܦܘܣܛܪܐܦܐܝܣܢ ܗܦܟܝܢ يرجعون ⁘

ܐܦܘܦܬܗܓܓܘܛܪ[20] ܡܡܠܠܝܢ ينطقون ⁘

ܐܦܘܣܘܡܒܗ ܕܐܘܨܝܬܢܝ اقصيتنى ازويتنى[21] ⁘

---

1 FSSs ܦܐ"; *cf. col.* 81, *l.* 12 *et* 14; *col.* 144, *l.* 17. — 2 Ss ܬܦܪܘܫ; S ܬܦܪܘܫ ܐܦܘܪܝܡܐܝܣ, *in margine corrigit* ܬܦܪܘܫ; *cf. inf.* ܐܦܘܪܝܡܐܝܣ. — 3 *Cf. col.* 252, *l.* 4. — 4 SSs ܐܦܘܦܘܒܘܡܐ; *cf. col.* 81, *l.* 21 *et* 27. — 5 *Cf. col.* 249, *l.* 22. — 6 SSs ܠܕܒܚܬܐ. — 7 *Cod.* دجم مَن. — 8 HF ܦܪܘܥ اجزى. — 9 SSs *deest.* — 10 SSs "ܠܘܦܣܝܣ"; F "ܠܐܦܠ". — 11 HF "ܟܣܝܐ" *et* F ܛܫܝܐ". — 12-13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *deest.* — 16 *Sic, leg.* ܢܫܕܐ. — 17 SSs ܢܬܪ". — 18 SSs المتنازعون. — 19 SSs ابعدوا باعدوا. — 20 F ܦܬܗܓܓܘܛܪ"; SSs *deest.* — 21 HF *deest* ازويتنى.

ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ فصل واحد وفصول.
ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ[1] اقول الفصل ܘܐܝܟ ܕܒܬܫܘܒܚܐ ܠܒܩܪܬܐ ܕܒܠܬܐ ܕܐܦ ܒܪܐܢܝܬ[2] ܠܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝ ܕܡܣܒܪܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܨܒܝܢܐ ܡܩܦܚܬܐ. وحدّه[3] بالعربيّة جوامع خواصّ المعانى المقصود اليها بايجاز وايجاب .:.

ܐܦܘܪ ܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕܗܘܐ افور[4] .:.

ܐܦܘܪܣܝܣ ܡܫܪܠܟܘܬܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܦܘܪܘܣܝܣ الاعوجاج الانحراف .:.

ܐܦܘܩܐܣܝܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܣܩܐ ܕܡܫܪܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ الفصل[5] .:.

ܐܦܘܪܦܣܡܐ البلسان ܒܠܫܢܐ ܕܐܦܘܪܦܣܡܐ اقول صمغ البلسان .:.

ܐܦܘܠܒܝܣܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܟܬܒܐ ܕܡܬܟܬܒ ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܡܢ ܕܫܩܠܬ ܕܡܘܗܪܗ̇ ܘܐܫܬܒܩܬ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܦܘܪܫܢܐ. الكتاب الذى يُكتب بين المرأة والرجل باستيفائها مهرها .:.

ܐܦܘܦܢܣܝܬܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܣܘܩܬܐ الفاصلة الجازمة القاضية[6] .:.

ܐܦܘܣܦܠܝܓܡܐ ܘܒܝܬ ܐܘܪܐ ܕܒܝܬ ܓܒܝܢܐ ܗܘ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܝܐ[7] ܠܢܣܝܒܐ الناصور[8] الحادث فى الماق الاكبر. ܘܡܢܐ ܕܦܬܚܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ[9] ܐܝܟ ܒܠܘܦܘܣ[10] .:.

ܐܦܘܦܘܠܝܣܡܘܣܐ[11] ܦܘܠܘܣ ابولقسيا بطلان

للحسّ والحركة فى الاعضاء الرئيسة ܘܐܡܪܝܢ ܐܦܘܣܩܘܪܛܝܣ ܕܗܘ ܠܫܩܐ[12] ܐܦܘܦܠܝܓܡܛܘܣ معناه انّ هذا الراقد عرض[13] فى الساق وحدها[14]. ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪܬ ܦܓܪܐ ܘܡܬܬܢܝܚܘܬܐ. وقال مرّة فالج ܘܐܬܩܒ ܐܦܘܦܠܝܓܡܐ ܫܬܩܘܬܐ سُكتة .:.

ܐܦܘܣܒܝܕܪܐ[15] ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܢܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܪܐܬܐ ܘܕܐܝܣܛܘܡܟܐ ܘܕܟܒܕܐ ܘܕܛܚܠܐ ܘܕܒܣܪ ܥܒܪܐ الصدر والبطن .:.

ܐܦܘܡܠܝ ܡܙ̈ܘܓܐ الجلّاب ܦܘܠܘܣ ܕܡ ابوميل.
ܐܦܘܡܠܝ ܕܒܘܡܒܘܠܝܕܘܣ الابوميل الذى يُهيّأ بالشهد[16] .:.

ܐܦܘܣܦܐ ܠܒܟܐ[17] ܗ̄ ܕܒܟܐ ܕܢܓܪ ܒܥܝ̈ܢܐ ܘܡܦܝܣܘܬܐ ܕܗܘ ܗܦܘܦܣܘܣ[18] ܪ̈ܒ[19] شقّ الصفاق الخارج ܒܪ ܒܗ̄ܠ الزرقة[20] فى العين .:.

ܐܦܘܠܒܣܝܐ[21] ܡܪ̈ܒܐ ܡܫܬܠܗܝܬܐ .:.

ܐܦܘܣܒܝܣܪܘܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مجمع ملزّز[22] .:.

ܐܦܘܣܡܘܪܛܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الحاصر الحجّة[23] .:.

ܐܦܘܛܠܣܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܣܢܬܐ ترقّب آخر الامر[24] ܣ̄ الصناعة المبيّنة .:.

ܐܦܘܣܛܠܣܡܘܣ[25] ܗ̄ ܗܦܘܣܛܠܐ ܒܣܝ̄ ܦܣܘܩܐ .:.

ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܣܘܩܐ المبتّ[26] الجازم القاضى الفاصل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܦܘܦܢܛܝܩܘܣ ܕܐܡܪܐ ܦܣܘܩܐ ܦܣܩܐ المقال الجازم المجيز .:.

---

[1] SSs *deest* ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ. — [2] HF ܒܪܐܢܝܬ. — [3] HF واحد; SSs واحده; *cf. B. A., Hoff.*, 1258. — [4] *Cf. inf.* ܐܦܘܪܦܣܡܐ (?). — [5] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [6] *Cf. col.* 252, *l.* 14. — [7] SSs ܗܘܝܐ. — [8] HF ناسور; *cf. inf.* ܢܘܨܪܐ *et col.* 211, *l.* 3. — [9] HF ܘܡܢܐ ܕܦܬܚܝܢ ܡܬܦܬܚܝܢ; SSs ܘܡܢܐ ܕܦܬܚܝܢ, *deest* ܡܬܦܬܚܝܢ. — [10] *Cf. col.* 211, *l.* 6. — [11] H ܠܝܣܘܣܐ"; F ܠܝܣܘܣܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [12] *Sic cod. omn.* — [13] HF انّ هذا الدواء قد غرض. — [14] SSs *ad.* وقال. — [15] SSs "ܐܦܘܒ; *leg.* "ܐܦܘܒܕ; *cf. col.* 141, *l.* 9; *col.* 233, *l.* 10. — [16] *Cf. col.* 251, *l.* 12. — [17] HF ܐܦܘܣܦܐ ܠܒܟܐ"; *cf. col.* 79, *l.* 3. — [18] *Cf. col.* 79, *l.* 5 *et inf.* ܐܦܘܦܣܘܣ *et* ܗܦܘܦܣܘܣ. — [19] SSs ܕܦܠܘܣ. — [20] Ss الزرفة; S الظفرة. — [21] SSs ܒܣܝܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [22] HF متلزّز; *cf. col.* 257, *l.* 2. — [23] S الحاجة; *cf. col.* 257, *l.* 9. — [24] SSs *sequent. desunt*; *cf. col.* 250, *l.* 17. — [25] SSs *deest*. — [26] HF المتبّت; S المبقّت, *deest* ܦܣܘܩܐ; *cf. col.* 252, *l.* 12.

احتجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ الجواب الاجابة܀

ܐܦܘܠܝܛܪܘܢ[1] حكى جبريل انّ البورق الافريقيّ يسمّى باليونانيّة افوليطرون وهو البورق الزبديّ مباين الزبد البورق܀

ܐܦܘܠܘܡܣܝܐ[2] ܥܘܛܡܐ سكتة[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ ܐܦܘܦܠܝܡܣܝܐ[4] ܘܐܝܟ ܣܪ̄ܓ ܡܥܛܠܢܝܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄܀

ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ ܐܚܪܢܐ܀

ܐܦܘܣܛܘܠܝܩܘ الحواريّون ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܪܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ كتاب مرسل܀

ܐܦܘܡܠܝ[5] ܡ̈ܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء العسل والسكّر܀

ܐܦܘܦܪܝܐ ܪܥܝ[6] فضول البدن ܡܕܪܩܢܝܬܐ. ܘ̄ ܡܬܪܘܬ ܦܓܪܐ ܘ̄ ܡܬܪܘܬ ܒܣܪ̈ܐ ܘܗܟܢ ܣܪ̄ܓ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ رذالة فلاذة. ܐܦܘܣܝܣܐ ܕܐܬܐܬܐ[7] ܡܢ ܚܝܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܙܒܠܐ ܘܦܣܘ̈ܬܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الزبل[8] المخاط وما اشبهه فضول البدن رذالة܀

ܐܦܘܕܝܛܘܣ ܘ̄ ܦܪ̈ܢܣܐ[9]܀

ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܡܚܘܝܢܝܬܐ[10] برهان ܘ̄ ܬܚܘܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ دلالة قياس برهان التبصّر[11].

ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ[12] ܗ̄ ܒܪܬ ܐܘܕܐ܀

ܐܦܘܣܛܝܡܐ خُراج܀

ܐܦܘܣܛܝܡܐ ܛܠܝܐ الاورام الحادّة ܘ̄ ܐܘܪܡܬܐ ܡܘܡ̈ܝܢܐ الدُمّلة[13] ܕܒܪ̈ܝܫܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܦ̄ܐ الاورام الحادّة التى لم تنفج[14] ܒܪ ܣܪܘ̄ الخراجات التى فيها مدّة الدبايل والدماميل[15]܀

ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܦܣܩܬܐ السالبة المرسلة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܦܝܢܝܬܐ ܚܠܘܛܬܐ[16] السالبة الجاسمة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܠܐ[17] ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ السالبة المُهملة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܡܛܠܐܣܝܣ الجازم[18] والمبرم البتات[19] والقضاء والحتم[20] ܘ̄ ܕܠܡܬܒܠܐܘܬ ܐܚܪܢܐ القطع[21]. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܦܝܢܝܬܐ السالبة يقال[22] الممتنع. ܘ̄ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܪ ܕܝܢܐ ܗ̄ ܦܣܩܐ فصل الحُكم܀

ܐܦܘܦܢܣܝܣ[23] القطع ܘ̄ ܦܣܩܐ ܘ̄ ܣܘܪܩܐ[24] ܘ̄ ܐܦܘܦܢܛܝܩܘܣ ܦܣܘܩܐ ܐܦܘܦܢܬܐ ܠܡܦܣܩ. ܣܘ ܦܪܝܥ[25]. ܐܦܘܦܢܣܝܣ[26] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܘܩܬܐ[27] قاطعة܀

ܐܦܘܣܘܢ[28] ܩܛܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب ܐܝܟ ܥܕܠܘ ويسمّيه قوم كرنب[29] الكلب܀

ܐܦܘܦܛܝܣܬܐ[30] ܒܪ ܣܪܘ̄ الممتحن܀

ܐܦܘܡܢܐܣܝܣ ܐܡܝܪܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقال مبين[31]܀

ܐܦܘܪܝܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܘܪ̈ܝܐܗ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ معرفة܀

ܐܦܘܪ̈ܘܣ ܘ̄ ܣܛܠܬܐ ܚܕܘܡ[32] حنطة܀

ܐܦܘܪ̈ܝܣܡܘ ܦܘܪ̈ܫܢܐ الفصول܀

---

1 *Cf. inf.* ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ. — 2 H ܐܦܘܠܘܡܣܝܐ; F ܐܦܘܠܡܣܝܐ"; *cf. inf.* ܐܦܘܦܠܝܡܣܝܐ. — 3 HF سكنة. — 4 H *deest* ܐܦܘܦܠܝܡܣܝܐ; F ܐܦܘܠܝܡܣܝܐ. — 5 *Cf. col.* 254, *l.* 9. — 6 SSs ܪܚ̈ܪܢܐ. — 7 HF ܐܬܐܬ̈ܐ. — 8 S نذ"; Ss نذ". — 9 SSs *sic, sed denuo* ܐܦܘܕܝܛܘܣ ܘ̄ ܦܪ̈ܢܣܐ; H ܐܦܘܕܝܛܘܣ ܦܪ̈ܢܣܐ; F ܐܦܘܕܝܛܘܣ ܦܪ̈ܢܣܐ. — 10 HF ܡܚܘܝܢܐ. — 11 SSs *seq. desunt.* — 12 F ܡܡܡ". — 13 Ss الدبيلة; S الربلة; *cf.* ܪܘܒܠܐ, *col.* 52, *l.* 21; *col.* 53, *l.* 1 *et* 22; F *addit* الزمامل (*leg.* الدمامل). — 14 SSs لم تنفج. — 15 SSs والدوابل. —

16 F ܚܠܘܨܬܐ; SSs ܚܠܝܨܬܐ; HF ܡܪܦܝܢܝܬܐ *hic non habent sed ante* ܦܣܝܩܬܐ. — 17 HF *deest* ܠܐ. — 18 S حازم. — 19 H والبتمات; Ss والنبات; S *deest.* — 20 F الختم; S الحكم. — 21 HF القاطع. — 22 SSs ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* يقال. — 23 HF ܐܦܘܦܐܣܝܣ. — 24 SSs ܘ̄ ܦܣܩܐ ܣܘܪܩܐ; *deest* القطع. — 25 SSs ܕܦܪܝܥ, *deest* ܣܘ. — 26 HF ܐܦܘܦܘܣܝܣ. — 27 SSs ܦܣܘܩܐ. — 28 SSs ܐܦܘܦܘܢ. — 29 HF قونب. — 30 HF ܐܦܘܦ̈ܛܐ". — 31 *Cf. col.* 142, *l.* 18. — 32 HF جيدوم; *confer infra* ܚܕܘܡ *et* ܐܦܘܪ̈ܘܣ.

ܕܐܘܪܚ ܕܒ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ܘܒܠܝܬܐ. قصور مقاصير جمع مقصورة وآخرون قالوا صروح جمع صَرْح ܀

ܐܦܣܐܢܛܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܘܩܒܠ[2] قبالة ܀

ܐܦܣܩܘܕܘܢܐܣܩܐ ܗ̄ ܐܫܬܠܝܘ نَفَوا رذلوا[3] ܀

ܐܦܓܪܦ[4] ارسم اصع اثبت اسطر ܀

ܐܦܣܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܥܠܝܬ دَفَعْتُ ܀

ܐܦܣܐܝܛܘܢ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܬܦܝܣ المتنع ܀

ܐܦܣܛܪܬܘ[5] فيد ܚܢܢܐ اجاب ܀

ܐܦܣܠܬܝܢ ܕܐܙܠ ان امضى ܀

ܐܦܣܝܛܘܣܝܬܘܢ[6] ܗ̄ ܢܬܬܘܟܠܘܢ يوثق بهنّ ܀

ܐܦܣܕܪܘܣܡܘܣ[7] ܐܫܬܕܠܬ[8] أُسقطت ܀

ܐܦܣܘܦܪܘܦܣܘܣ ܗ̄ فيد ردّ ܀

ܐܦܣܘܦܝܣܘܣ ܗ̄ ܦܪܥ ܗܘܝܬ كنت اقضى ܀

ܐܦܣܬܝܣܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܬܒܩ ܠܗ غُفر له تُرك له ܀

ܐܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܘܩ اصفح اغفر اترك ܀

ܐܦܣܘܦܝܣܐܘܣ[9] ܗ̄ ܐܬܪܚܩܬ تباعدتُ[10] ܀

ܐܦܘܕܐ[11] ܘܝܕܥܬܐ ܒܗܘܢ ܦܢܩܝܬܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ[12] صدرة كاهن قميص مزيّن في ذُرّاعة الاحبار في بدنة زوادين[13] ܒܪ ܣܪ̈ܘ مدرعة[14]. ܦܪܝܣܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܝ̄ ܣܕܪ̈ܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܘܒܗ ܫܐܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܟܠ

ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܘܒܟܐܠ ܗܘܐ ܦܘܡ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܬܥܒܕ ܗܘܐ ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܕܟܠܝܠܐ ܀

ܐܦܘܕܐ ܝܘ ܕܡܢ ܝܠܕܐ ܕܢܟܪ̈ܝܐ ܐܬܝܠܕܘ ܘܚܘܣܝܐ للحساى[15] ܀

ܐܦܘܪ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠܬܐ السبب العِلّة ܀

ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ[16] ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܗܘܝܘ ܦܢܛܣܝܬܐ[17] دُهن البلسان ܀

ܐܦܘܕܪܢܐ ناى آخر مزمار سرناى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦܘܕܪܢܐ ܗܘ ܕܒܪܩܠܐ رقص ايقاع[18] ܀

ܐܦܘܕܝܩܛܐ[19] ܦ̄ ܐܘܕܝܩܛܐ ܚܘܝܐ ܀

ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܡܚܘܝܢܐ ܡܚܘܝܢܘܬܐ المبرهن البرهان الموضح الموضحة[20] وقد تقدّم تفسيره في صفّ ܐ̄ ܒ̄[21] ܀

ܐܦܘܛܝܩܐ[22] ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة المبيّنة ܒ̄ܝ ܀

ܐܦܘܛܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢܐ التامّين الكاملين[23] ܀

ܐܦܘܠܐ[24] دَبّة ܀

ܐܦܘܠܘܣܡܘܣ[25] ܦ̄ ܐܝܩܪܐ الاكرام في ܐܦܘܠܘܣܡܘܣ كرامة[26] وهَيبة ܀

ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ[27] ܡܢܝܚ ܢܝܚܪܐ جبّار ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܕܐ مبيد للحرب[28] زعم ܀

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܦܢܝܬ ܦܬܓܡܐ اعتذار

[1] SSs ܐܦܣܐܢܛܘ. — [2] SSs ad. تجاه. — [3] HF ارذلوا. — [4] HF deest; cf. col. 79, l. 14. — [5] SSs ܐܦܣܛܪܬ. — [6] SSs ″ܘܬ″. — [7] F ܣܘܣܡܝܪ″. — [8] H ܐܫܬܕܪܬ. — [9] MF ″ܐܦܣܘܛ; SSs ″ܐܦܣܘܣܘܛ. — [10] SSs ad. تأيتُ. — [11] HF ܐܦܘܕܐ. — [12] HF deest ܕܟܘܡܪܘܬܐ. — [13] HF sic; SSs زاد مدرعة. — [14] SSs seq. des. — [15] HF ܐܦܘܕܐ ܦ̄ ܚܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ للحساى; SSs ܣܪ̈ܘ ܡܬܐܡܪ ܕܝܠܕ ܡܢ ܢܟܪ̈ܝܐ ܐܬܝܠܕܘ ܚܘܣܝܐ للحساى الاستغفار. — [16] HF ″ܠܘܣܡܘܢ″; H voc. sequens deest. — [17] HSSs ܦܢܛܣܝܬܐ; cf. inf. ܦܢܛܣܝܬܐ. — [18] HF deest ايقاع. — [19] Cf. infra ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ. — [20] H الموضوح الموضوحة. — [21] Cf. col. 143, l. 26. — [22] MF ܐܦܘܛܝܩܐ; SSs deest; cf. inf. col. 254, l. 18. — [23] HF deest الكاملين; cf. inf. ܐܦܘܛܘܩܣ. — [24] Cf. infra ܐܦܘܠܐ ܕܓܘܒܝܬܐ. — [25] Cf. col. 82, l. 9 et col. 85, l. 2. — [26] H deest الاكرام في ܐܦܘܠܘܣܡܘܣ. — [27] FSSs ″ܪܝܘܣ. — [28] SSs الخمر sed in Ss الحرب superpositum.

ܐܒܪܬܐ ܗ̄ ܗܼܝ ܕܒܪܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܠܐ ܢܬܒܝܠ وهو الغشى والغشا[1] زعم :܀

ܐܒܪܟܐ ܗ̄ ܐܚܝܕ انشبث وامسكه[2] :܀

ܐܼܦ لفظة يعطف بها تجئ في موضع ثمّ وفي آخر قد وايضا. ܐܼܦ ܐܼܦܝܢ ܒܠܘܦܐ ܕܡܫܘܬ ܪܗܛܐ ܚܟܡܝܢ :܀

ܐܦܐܪܓܛܐܣ[3] ܒܪ ܒܗܪܘ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܫܘܝܬܐ (sic) ريح الشمال المستوية[4] ܫܡܝܢ ܐܦܐܪܓܛܐܣ :܀

ܐܦܐܪܓܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[5] :܀

ܐ̈ܦܝܐ وجه المروزى الوجوه. ܐܦܝܢ ܠܘܩܒܠ أقيم مواجهةً مقابلةً ܘܒܪܐ قبالةً شفاهًا[6]. ܒܪ ܒܗܪܘ ܐܦܝ ܬܪ̈ܥܐ ܘܐܦܝܐ الستور. ܐ̈ܦܝܐ ܕܝܢ ܦܐܣܛܐ ܡܫܟܢ[7] :܀

ܐܦܐܪܝܢ ܡܣܪܛܢܐ ܢܒܚܐ ܕܟܠܒܐ شجرة الكلب عن شملى والمروزى. ܐܦܐܪܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܐܦ ܚܟܘܒܐ للحرشف وهي الشوكة التى ترعاها الجمال ܒܪ ܒܗܪܘ ܘܪܒܝ عكرش[8] :܀

ܐܦܐܕܪܘܣ ܒܪ ܒܗܪܘ اللقوة[9] :܀

ܐܦܐܪܣ[10] ܒܪܫܐ[11] البيقية[12] حبّ يشبه الكرسنّة :܀

ܐܦܐܪܝ[13] ܢܩܦܬܐ :܀

ܐܦܐܪܐܢܛܘܢܘܣ ܒܪ ܒܗܪܘ ܕܡܒܪܝܢ المنازع المنتزع :܀

ܐܦܐܦܝܣܝ ܒܪ ܒܗܪܘ ܢܬܚܒܠ ܢܣܝܩ يتلف :܀

ܐܦܐܟܣܩܘܣܝ ܒܪ ܒܗܪܘ ܢܫܘܓ ܢܕܒܪ يسوق :܀

ܐܦܐܪܣܘ[14] ܒܪ ܒܗܪܘ ܪܡܝܬܐ مرفوع :܀

ܐ̈ܦܝܐ ܒܪ ܒܗܪܘ ܒܬ̈ܐ ܕܡܢ ܠܩܘܒܠ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢ ܪܫܐ ܘܠܬܚܬܐ. ܐܦ̈ܝܐ ܕܝܢ ܗܟܢ ܦܐܣܛܐ ܢܡܣܬܢ. ܘܦܐܣܛܐ ܟܝܪܐ ܐܣܛܘܢ ܦܪܕܝܣܐ. ܙܠܡܐ ܗܟܝܠ ܠܗܘܢ ܐܣܦܣܓܐ ܡܬܬܐܡܪ. ܕܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܝܘܒܠܐ. ܢܩܘܫܐ ܠܗܘܢ ܫܘܒܠܝܗ ܕܡܢܘܪܬܐ. ܐܦ̈ܝܐ ܠܗܘܢ ܒܡܘܬܪܐ. ܦܪܘܦܐ ܠܗܘܢ ܫܝܦܘܪܬܐ ܕܕܠܐ ܦܐܪܫܢܐ ܕܬ̈ܪܥܐ[15]. ܙܠܡܐ ܕܝܢ ܒܗ ܢܣܒ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܠܦܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܗܘܝܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܙܠܡܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܐܠܐ ܐܝܩܘܢ ܡܬܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܝܢܝܬܐ ܕܬ̈ܪܥܐ. ܦܩܘܪܐ ܕܡܒܝܠ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܒܘܬܐ الوجوه :܀

ܐܦܐܢܝܐ ܠܘܩܝ حكى جبريل[16] انّ الشوكة البيضاء الباذاورد اسمها باليونانيّة افانيالوقى. ܐܦܐܢܝܐ حكى جبريل[17] انّها الشوكة المصريّة أمّ غيلان وهي الفاتاذاقانيا (leg. اقانثا القتاد) القبطيّة :܀

ܐܦܐܩܘܣ ܒܪ̈ܝ عدس مقشور :܀

ܐܦܓܠܓܐ[18] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܡܪܝܢܘܬܐ[19] ܒܪ ܡܪܫܝܢܘܗܝ ܕܟܠܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܠܐ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ[20] المؤدّى الى ما لا يوجد وغير ممكن وغيره مما اظنّه :܀

ܐܦܓܪܣܛܐ ܦ̄ ܒ̄ ܐܓܪܬܐ[21]. ܦ̄ ܐܦܝܓܪܦܐ ܒܫܘܒܝܚܘܣ[22]. ܐܓܪܬܐ ܪܫܝܡ ܦܬܓܡܐ ܐܦܛܪܦܘܣ ܕܡܠܟܘܬܐ :܀

ܐܦ̈ܕܢܐ مقاصير قصور آخر جواسيق آخر قصور صروح مُدن عظام المروزى. ܐܦܕܢܐ المقصورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܬܘܒ ܬܪܝܢܘܬܐ ܓܢܝܙܬܐ. ܘܐܝܬ

---

[1] H الجشى والغشا; Se الغشى والغشى. — [2] SSe ܐܚܝܕܐ تشبّث به ومسكه. — [3] HF ܛܪܘܣ"; confer infra ܐܦܐܪܓܛܐܣ. — [4] F الشتوية. — [5] SSe ܢܫܡܥܘܬܐ. — [6] H مشافهة; HF قبالةً deest. — [7] Cf. col. 248, l. 3. — [8] SSe ܒܪ ܒܗܪܘ ܘܪܒܝ عكرش deest; — [9] HF القوّة; cf. inf. ܐܦܐܕܪܘܣ. — [10] SSe ܐܦܐܪܣܘ. — [11] HF ܒܪܫܐ. — [12] SSeF البيقة. — [13] SSe deest; cf. inf. ܕܐܦ̈ܩܝܐ et ܕܐܩܝܐ. — [14] HSSe ܫܝܐ"; leg. ܣܘ", vel ܫ=χ. — [15] HF ܕܠܐ ܬ̈ܪܥܐ. ܦܘܪܫܢܐ. — [16-17] H deest. — [18] SSe ܐܦܐܓܩܓܐ. — [19] HF ܠܐܡܬܡܪܝܢܘܬܐ. — [20] ܕܠܐܡܫܬܟܚܢܘܬܐ. — [21] SSe ad. رسالة مكاتبة كتاب. — [22] SSe ܒܫܘܒܝܚܘܣ, sequentia desunt.

ܘܕܠܓܬ[1] ܡܪܘܗܝ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܘܒܢ̈ܝ ܕܠܡܢܬ. ܗܠܝܢ ܡܪܐܘܗܝ ܒܒܝܬܝ. ܐܣܛܠܚܒܘܣ ܡܪܐܘܗܝ ܒܐܣܝܐ. ܘܡܦܘܠܘܣ ܥܒܕܘܗܝ ܒܐܦܣܘܣ. ܘܗܪܘ ܡܪܐܘܗܝ ܠܬܐܝܐ ܕܐܬܪ̈ܐ. ܐܝܘܢܝܐ[2] ܥܒܕܘܗܝ ܗܘܢܝܐ. ܒܠܘܢ ܒܕܘܟ̈ܬܐ ܕܠܡ ܢܕܢܒܝܢ ܥܬܝܬ ܒܗܘܢ. ܗܘܝܬ ܢܕܒ ܕܒܒܠ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܕܬܐ ܘܐܣܛܠܒܢܬ. ܚܕ ܬܘܢܝܐ ܐܝܬ ܒܠܝܗ ܀

ܐܣܛܪܘܡ[3] ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܦܪܘܦܐ ܕܐܝܠܘ ܦܣܩܐ ܕܥܢܒܐ قطعة غنم ܀

ܐܣܛܪܐ ܕܙܘܙܐ. ܐܣܛܪܐ وزن ستة دراهم ودانقين استار والرطل منه عشرون ܐܣܛܪ̈ܐ. ܒܪ ܡܪܩܘܣ[4] ܐܣܛܪܐ. ܘܐܣܛܪܬܐ ܘܐܣܛܪ̈ܝܢ استار واساتير ܒܪ ܣܗܕܐ[5]. ܐܣܛܪܐ ܐܪܒܥܐ ܙܘ̈ܐ ܐܘܟܝܬ مثقالين. ܐܣܛܪܐ ܚܕ ܕܡܕܢܚܐ ܬܠܬܐ ܕܡܣܐܢܐ. ܘܐܣܡܝܢܐ ܕܐܣܛܪܐ ܠܘܬ ܩܠܣ ܒܬܠܬܐܐ ܒܕܘܟ[6] ܀

ܐܣܛܪܘܢܐ تخمة هَيْضَة ܀

ܐܣܛܪܢܐ ܒܪ̈ ܦܢܝܬܐ ܓܪܒܝܝܬܐ اقول ناحية الشمال ܀

ܐܣܛܪܘܣܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܡܚܝܠܐ ضعيف ܀

ܐܣܛܪܘܡܐ[8] ܒܬܠܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ الاشتقاق ܀

ܐܣܛܪܘܒܘܣ ܐܝܟ ܕܡܒܠܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܐܬܪ̈ܐ ܕܗܠܝܢ ܕܢܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܬܟܠܠܝܢ ܒܐܪ̈ܦܐ ܕܐܪ̈ܐ موضع الجهاد[9] ܀

ܐܣܛܪܓܠ[10] ܗ̄ ܐܬܦܠܓ شكّ[11] ܀

ܐܣܛܪ̈ܛܝܛܐ[12] ܢܒܝܘܬܐ ثبتت الوثنيّة ܀

ܐܣܛܪܦܢ فلق وانجّ ܀

ܐܣܛܪܐ ܡܫܒܝܪܬܐ[13] حايط مُبيّض ܀

ܐܣܛܪܦܪ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܀

ܐܣܛܪܘܡܓܠ ܒܗ ܡܢ ܓܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܣܡܪ̈ܝܢܐ[14]. ܘܡܢ ܡܕܡܪܟܐ ܡܢ ܡܣܡܪ̈ܝܢܐ ܀

ܐܣܛܪܛ اختطِفَ[15]: ܐܣܬܪܛ اختطَفَ واقول واستنقذ استردّ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܐܣܬܪܛ ܡܢܟܘܢ ܗ̄ ܐܪܚܩܘ ܡܢܟܘܢ ابعدوا عنكم. ܐܣܬܪܛ رُدّ سبيّة ܀

ܐܣܛܒܘܬܐ ܐܣܛܒܐ ܗ̄ ܚܣܝܒܐ مضاعف. ܐܣܛܒܘܬܐ المضاعفة. ܬܟܦܐ تطوى ܀ ܐܣܛܒܐ ܡܛܠ ܒܝܬܐ ܒܓܘ ܒܝܬܐ بيت داخل بيت[17] ܀ ܐܣܛܒܐ الضعف ܚܕ ܬܪܝܢ ܡܥܦܦ ܒܪ ܡܪܐ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ[18] ܐܣܛܒܘܬܐ ܡܥܪ̈ܬܐ ܒܓܘ ܡܥܪܬܐ ܡܪܒܥܬܐ. ܒܐܝܟ ܦܥܘܠܐ ܐܘܪܗܝ ܦܘܠܛܢܐ. ܘܐܣܛܒܐ مغارة في جون مغارة مضاعفة مربّعة. ܐܣܛܒܘܬܐ ܡܥܪܬܗ ويقال مخدع ܀

ܐܣܛܦܐ ܐܪܒܥ اربح ܀

ܐܣܛܦܪ اكنس البيدر ܀

ܐܣܛܒ مضاعف ܀

ܐܣܛܠܡ[19] ܗ̄ ܡܢ ܝܠܟܐ ܀

ܐܣܛܒ ܐܣܛܒܢ ܘܐܠܡ ܘܐܣܛܝܢ ضيّق[20] واظلم. ܐܣܛܒ ܒܪ ܡܪܐ. ܗ̄. ܡܢ ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܦܪܩܐ[21] ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܪܘܦܐ[22] ܘܠܐ ܡܫܬܒܚ. ܘܡܠܐ ܢܦܩܐ ܒܚܣܐ غام[23] ܀

ܐܣܬܪܓܠ ܘܐܣܝܩ ضيّق واظلم[24] ܀

---

[1] MF ܘܕܠܒܬ. — [2] MF ܐܝܘܢܝ. — [3] S *deest*; Ss *in margine manu posteriori scriptum* : ܐܣܛܪܘܡ ܡܢ ܦܣܩܐ ܕܥܢܐ ܘܗܘܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܣܐܢܬܐ; *cf. inf.* ܡܘܢܘܣܐ. — [4] SSs عشرون. ܐܣܛܪܐ هذا عن يحنا بن سرافيون ܒܪ. — [5] SSs *sequentia habent* : ܐܣܛܪܐ ܕܡܣܐܢܐ ܠܘܬ ܩܠܣ ܒܬܠܬܐܐ ܒܪ. ܒܕܘܟ. — [6] *Sic sine fig.; glossam istam ad voc.* ܐܣܛܪܐ, *col.* 244, *l.* 7, *refer, cf. inf.* ܐܣܛܘܦܪܘܠܐ. — [7] SSs ܣܘܣܘܣ". — [8] SSs ܡܣܐ". — [9] SSs *deest* موضع الجهاد. — [10] SSs *deest*; F ܐܣܛܪܓܠ. — [11] F *deest* شكّ. — [12] SSs ܐܣܛܪܛܛܛ. — [13] SSs *deest voc. istud et seq. usque ad* ܐܣܬܪܛ. — [14] *Sic, leg.* ܡܣܡܪܐ (?); *cf. inf.* ܡܣܡܪܝܢ. — [15] HF اختطفت اقول *ac si scriptum* ܐܣܬܪܛ. — [16] HF استنقل, *deest* استردّ. — [17] SSs *deest* بيت داخل بيت. — [18] HSSs *deest* ܡܥܪܬܐ. — [19] SSs *deest*. — [20] H اضيّق; SSs *deest hæc glossa*. — [21] HF ܐܝܟ ܒܪܚܐ ܡܢ ܦܪܩܐ. — [22] F ܒܐܪܘܦܐ. — [23] SSs ܢܦܩܐ ܒܚܣܐ غمّا. ܐܣܬܪܓ ܒܪ ܗ̄, *sequitur* ܐܣܬܪܓܠ. — [24] H وظلم.

ܦܠܓܣܐ. ܘܡܓܒܫ ܠܐܚܝܕܘܬܐ ܘܠܡܒܪܒܪܘܬܐ
ܕܡܠܒܬܐ ܕܦܘܠܡܘܣܐ الرباط[1] ÷ ܐܣܦܪܐ[2] ܒܪܝܟܘ
ܕܢܡܘܣܐ. ܡܕܡ ܕܐܣܪ ܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܢܥܒܕ
ܒܡܘܠܕܗ. ܐܢ ܨܘܡܐ ܘܐܢ ܨܠܘܬܐ ܘܐܢ
ܒܪ̈ܟܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܘ ܬܡܠ ܢܦܫܗ ܒܡܕܡ
ܘܡܢܥ[3] ܠܡܣܬܒܥܘ.. ܘܢܣܬܬ ܐܢܫܝܢ ܒܪ ܣܪܘ.
ܘܐܪܐ ܐܬܐܣܪܬ رُبطت أُوثقت. ܐܣܦ̈ܪܬܐ
حزم باقات اضغاث جراز[4] رباطات. ܘܐܣܝ̈ܪܝܢ
ܘܐܣܝ̈ܪܬܐ ܕܢܟܠܐ رباطات غشّ ÷

ܐܣܦܪܘܢ ܟܕ ܥܡܠܗ ܡܢ ܒܪ ܕܐܣܝܘܬܐ ܢܘܪܝܢ
ܕܒܪܐ ܘܥܡܠܬܐ ܕܒܪܐ[5] ÷

ܐܣܦܪܐ ܕܬ̈ܒܠܐ[6] ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܣܦܪ
ܠܬ̈ܒܠܐ ܘܦܬܓ̈ܡܐ ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ. ܒܪܝ ܬܫ̈ܬܬܐ
ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܒܠ̈ܬܬܐ. ܕܡܢ ܒܠ̈ܬܬܐ ܡܫܝܚܬ ܠܗܘܢ
ܬܫ̈ܬܬܐ. ܟܕ ܡܟܬܒܐ ܗܘ. ܡܕ̈ܡܝ ܡܒܫܢܐ
ܗܘ. ܡܬܠܠ ܒܠܝܬܐ ܗܘ. ܒܪ̈ܐ ܡܬܦܫܢܐ[7]
ܗܘ. ܐܟܠܐ ܘܡܢܪ ܡܪܢܢܐ ܗܘ. ܠܡ ܦܪܘܦܐ
ܗܘ. ܡܒܠ ܬܫܬܫܢܐ ܗܘ. ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܚܘܫܒ
ܕܦܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܦܢܐ ܗܘ ܘܡܒܚܢܢܐ ÷
ܡܕ̈ܝܐ ܘܕܘ̈ܪܐ ܚܘܫܒܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܥܒܕܬ ܠܗܝ
ܕܡܒܪܟܬ ܐܬܐܡܪܬ ܡܥܪܪ. ܐܢ ܒܪܬܘܠܐ
ܡܒܪܝܢܘܬܐ ÷

ܐܣܛܐ حايط. ܐܣ̈ܛܘܐ ܘܐܣܛܘ̈ܣܘܬܐ حيطان
ܦ̄ ܟܕ اش ÷
ܐܣܛܘܐ اشتو[8] ÷
ܐܣܛܡܣܐ مقبض آخر قايمة السيف زاد المروزى
نصاب ܦ̄ جفن السيف ܒܪ ܣܪܘ ܕܥܒܕ ܐܣܛܡܣܐ.
ܐܣܛܘܡ̈ܣܝܗܝܢ[9] نصبها نصبهم[10] ÷
ܐܣܛܪܬܐ الزُهرة العزّى ܘܒܪ ܣܪܘ ܦܘܚܡ
ܦܘܚܡ ܠܗ ܐܬ̈ܪܒܝܐ المروزى ܐܣܛܪ̈ܬܐ الاناث من
الاصنام ÷ ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܒܪܝܟܘ ܕܢܡܘܣܐ [ܥܠ]
ܫܡ ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܫܬܪ̈ܬܗܘܢ. ܘܡܫܬܠܚܝ ܡܢ ܕܡܘܬ
ܐܢܬܬܐ. ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܗܘ
ܕܢܡܘ̈ܣܐ. ܘܥܠ ܫܡ ܐܣܛܪܬܐ ܐܫܬܪ̈ܬܗܘܢ صنم
صغير مُؤنّث صُنع على صورة امراة. ܐܣܛܪܬܐ[11] ܕܝܢ
ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܗܝ ܘܐܝܟ ܣܡܝܟܘ̈ܬܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ
ܒܘܓܒܪܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܒܒܠܝܐ ܡܫܬܪ̈ܝܐ ܦܠܚܐ
ܒܡܕܒܪܢܐ[12]. ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܣܘܟܠܐ ܕܫܬ̈ܝܐ
ܠܦܘܬ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܕܠܫܡܝܐ. ܒܗܘܢ ܡܪ̈ܐܘܗ̇
ܦܠ̈ܓܝܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ ܢܘܢ̈ܝܐ. ܘܦܠܫܬܡܘܬ
ܡܪܒܥܝܐ[13]. ܕܡܚܝܐ ܡܪܐܘܗ̇ ܐܣܒܘܣ. ܘܒܠܬܝ[14]
ܚܠܕ̈ܝܐ. ܘܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܪ̈ܒܝܐ[15]. ܘܡܠܟܬ ܫܡܝܐ
ܐܪ̈ܡܝܐ[16]. ܘܢܢܝ ܒܪ̈ܒܝܐ. ܒܝܒܘܣ[17] ܡܪܐܘܗ̇
ܚܦ̈ܝܘ. ܒܢܠܬܝ ܡܪܐܘܗ̇ ܒܒܝܠܝܐ. ܥܠ

---

1 HF *addunt* ܒܪ ܣܪܘ (H ܢܡܘܣܐ) ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܦܘܠܡܘܣܐ ܡܒܪܒܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܦܩܕ̈ܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܘܠܚܢܐ (ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܘܠܚܢܐ F *deest*) ܥܒ̈ܕܬܐ. — 2 H *ad.* ܗ̄ ܒܬܫܘܫܬܐ ܘܢܣܝܘܬܐ. — 3 SSs *deest* ܘܡܢܥ. — 4 H جُرَز ;F اضغاق ;اضغات جراز SSs *ad.* اطنان. — 5 F ܢܘܪܝܢ ܕܒܪܐ ܘܥܡܠܬܐ ܕܒܪܐ; *cf. inf.* ܢܘܪܝܢ ܕܒܪܐ. — 6 SSs *habent* : ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܬܬܘܣܘܢ. ܒܪ. ܕܡ. ܒܡܕ. ܒܪܡ. ܒܡܬ. ܠܡ. ܒܐܡܒܬ. H 7 — .الرباطات واقول رباطات الكلّ وهى سبعة ÷ ܡܬܦܫܢܐ. — 8 HF استوا. — 9 HF ܐܣܛܘܡܣܐ ܕܐܣܛܘܡ̈ܣܝܗܝܢ. — 10 SSs *deest* نصبهم; *addunt* ܦ̄ ܕܐܣܛܡܣܐ; *cf. inf.* ܕܐܣܛܡܣܐ. — 11 RSSs *hic habent* : ܐܣܛܪܬܐ ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܪܘܕܝܛܝ ܕܒܪ ܣܪܘ الزهرة; *quod sequitur hic deest, sed maxima pars in SSs infra post voc.* ܐܦܪܘܕܝܛܝ ܦܘܠܚܢܗ *reperitur.* — 12 F *hic in margine et SSs alias addunt vocab. sequentia quæ denuo sub* ܐܦܪܘܕܝܛܝ *inveniuntur :* واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات لا تتغيّر (لانّ حسب مسيريها لا على اوقات يتغيّر F). — 13 H ܘܦܠܫܬܡܘܬ ܡܪܒܥܝܐ ܘܡܢ ܦܠܫܬܡܘܬ; MF ܘܦܠܫܬܡܘܬ (in margine ܦ̄ ܦܠܫܬܡܘܬ) ܡܪܒܥܝܐ; SSs ܘܦܠܫܬܝܐ ܘܡܪܒܥܝܐ ܦܠܫܬܡܘܬ ܕܗܝ ܘܗܪܘܗ. — 14 SSs ܒܢܠܬܝ. — 15 SSs ܘܐܪܒܝܐ ܐܣܛܪܬܐ (*leg.* ܘܒܒܝܒܘܣ) ܘܒܝܒܘܣ. — 16 HMF ܕܐܪ̈ܡܝܐ. — 17 H ܒܝܒܘܣ; SSs *hoc voc. et sequentia voc. omittunt.*

ܘܒܐܘܪܬܐ. ܗܢܐ ܐܣܦܩܐ ܕܫܬܐ ܒܗ ܡܢܘ.
ܦ̄ܦ ܦܒܠܝܢ ܀
ܐܣܦܕܪܐ ܙܚܠܐ الجراد المذنّب ܀
ܐܣܦܝܪܘܣ[1] ܬ̄ܐ ܚܙܝܪܐ للخنزير ܀
ܐܣܦܢܕܝܪܐ[2] تابوت طويل ببابين ومصراعين
ܘܐܡܪܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܢܕܝܪܐ ܀
ܐܣܦܠܐܦܘܛܘܣ ܐܣܦܠܛܐ سامّ ابرص
وقالوا عظاية ܀
ܐܣܦܩܘ[3] طاسة صينيّة يوضع فيها العسل ܀
ܐܣܦܐܪܓܘܣ[4] ܚܘܫܠܐ ܐܘ ܙܘܪܐ
ܘܫܘܛܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܪܣܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الديدان
الصغار التى تكون فى البطن ܀
ܐܣܦܩܝܢ قناة الماء ܀
ܐܣܦܪܘܣ[5] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܣܬܐ ܕܦܪܙܠܐ
ܕܗܘ ܪܘܡ ܐܣܘܪܘܣ[6] خَبَث الحديد ܀
ܐܣܦܦܬܐ البال زاد المروزى المسحاة ܀
ܐܣܦܛܠܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السير الذى يضرب به
الصبيان مقرعة. ܘܐܬܐܡܪ ܒܡܕܪ̈ܫܐ ܕܐܣܦܣܛܝܠܐ
ܒܗܘ ܕܡܬܪܕܝܢ ܒܗ ܛܠܝ̈ܐ ܒܡܕܪ̈ܫܐ ܐܝܟ
ܛܠܝ̈ܐ ܒܐܣܦܣܛܠܐ برّيّة الاسقيط ܀
ܐܣܦܣܠ بصل الفار عنصل[7] ܀
ܐܣܦܝܦܕܝܢ ܬ̄ܐ ܕܦܩܐ ܀
ܐܣܦܝܛܘܢ موضع عبادة ܀
ܐܣܦܠܘܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ملزّز ܀
ܐܣܦܩܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܪܓܐ
ܕܥܠܝܗܝܢ ܘܩܝܡܝܢ ܥܠ ܩܢ̈ܝܐ ܕܡܢܪܬܐ ܘܠܥܠ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܩܢܝܢ ܫܪ̈ܓܐ رؤوس السراج

ܐܣ̈ܝܐ ܐܝܟܐ ܕܦܐܝܪ ܡܒܝܢܐ ܘܡܬܬܣܝܡ
ܒܡܪܝܢܐ ܕܒܗ ܦܬܝܠܬܐ ܗ̄ ܐܩܢܝܢ ܀
ܐܣܦܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܩܐ الزقّ ܀
ܐܣܦܣܦܪܐ[8] شيح عيب[9] ويقال له البوق
ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܫܒܐ. ܘܡܬܬܒܪܐ
ܬܘܒ ܣܦܪܘܢ. ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܛܪܦܐ
ܕܠܫܢܐ[10] ܀
ܐܣܦܠܣܡܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܙܘܓܐ
ܕܣܦܘܬܐ. ܐܘ ܐܣܦܠܣܡܘܣ[11] ܀
ܐܣܦܡܠܝܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕܣܐ ܗ̄ ܒܦܠܛܝܢ ܀
ܐܣܦܝܬܐ جام جامات[12] ܀
ܐܣܦܣܪܘܢ ܒܣܝ̈ ܒ ܐܕܫܐ ܡܒܝܢ
ܕܗܦܘܪܣܘܢ ܕܢܛܪ ܪܘ̈ܒܝܢ ܩܘܒܬܗ[13] ܀
ܐܣܦܢܛܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܀
ܐܣܦܦܛܪܘܢ ܫܒܛܐ ܕܠܒܝܢ ܦܠܒܐ
ܒܐܢ̈ܘܗܝ ܀
ܐܣܦܣܘܣ[14] ܢܫܝܫܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗܘ ܕܠܐ
ܡܬܐܟܠ ܐܝܢܐ ܕܐܘܪ̈ܒܐ ܘܫܪܒܐ ܀
ܐܣܦܣܘܣ جكب بزونتا وجع الورك ܀
ܐܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܬܛܒܪܐ ܒܪܒܪܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
رباط محكم وثيق ܀
ܐܣܦܪ̈ في متى ليس عصفوران يُباعان بعقد درهم
في شداد ويكون عشرة افلس[15]. ܒ̄ ܐܣܦܪܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܢܫܐ ܕܬܩܠ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܡܣ̈ܐܛܐ[16]
فلس ܀
ܐܣܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܐܣܘܬܐ
ܡܐܡܪ̈ܐ ܡܢ ܕܐܣܦܪ[17] ܠܪܒܝܥܐ ܒܗ

---

[1] H ܦܘܪܝܣܦܐ; F ܣܘܪܝܣܦܐ; *cf. col.* 139, *l.* 18. — [2] F ܐܪܕܢ"; *B. A. ad.* (*alii cod.* ܐܣܦܢܕܘܪܝܢ) ܣܦܢܕܘܪܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ; *cf. inf.* ܣܦܢܕܘܪܝܢ. — [3] F *ad.* الطست. — [4] F ܣܘܐܪ". — [5] *Cf. col.* 240, *l.* 15 *et infra* ܣܦܪܘܪܐ. — [6] *Cf. col.* 118, *l.* 10 *et* 18. — [7] F *ad.* عنصلان; *cf. inf.* ܣܦܣܠܠܐ. — [8] MF ܐܣܦܣܦܪܐ. — [9] H *deest* عيب. — [10] *Cf. inf.* ܣܦܪܘܢ *et* ܦܠܛܝܢ. — [11] H ܠܣܡܘܣ".

— [12] MF *ad.* دستيج; *cf. col.* 240, *l.* 22. — [13] *Cf. col.* 239, *l.* 11. — [14] *Cf. col.* 240, *l.* 20. — [15] HF ܒܡܬܝ ليس عصفوران يباعان ܒܐܣܦܪ في شداد واحد وتكون (ويكون F) عشرة افلس ܗ̄ ܬܪܬܝܢ (ܬܪܬܝܢ F) ܕܐܬܡܫܚܘܣ. — [16] F ܡܣ̈ܐܛܐ; SSs ܡܣ̈ܐܛܐ. — [17] SSs ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܢ ܕܐܣܦܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܦܐܠܣܛܪܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܪܬܚܐ
ܘܗܘܝܐ ܕܫܚܝܢܘܬܐ ܕܪܠܝܢ ܫܡܥܬܝܢ ܢܦܫܐ لحركة
المفرطة والحرد والغضب[1] ⁘

ܐܣܦܬܪܒܠܐ ܛܪܘܦܐ ملعقة كفشنج[2] ⁘

ܐܣܦܕܝܘܢ[3] ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܒܠܐܐ اسفيداج
اقول انّها عروق يغسل بها في الجبال[4] الثياب ورأيتها[5]
بهمدان ⁘

ܐܣܦܛܪܘܣ[6] ܒܪ ܫܡܐ ܚܡܝܪܐ
ܐܣܦܛܪܘܣ ܘܗܘܝܘ ܗܘܝ ܕܡܬܩܪܐ ܪ̈ܗܛܐ
ܒܣܡܐ ܛܠܝܣܐ[7] اقول السكّ الرامك ⁘

ܐܣܦܘܪܘܢ[8] ܘܐܣܦܘܪܐܝܕܘܣ قال جبريل
من اسماء الهوفاريقون وهو نوع من القرع زعم وهو حارّ
من ادوية النبات ⁘

ܐܣܦܩܠܐ ܗ̄ أخيين (؟)[9] ܒܪ̄ ܚܣܡܝܢܐ
ܒܐܣܦܩܠܐ[10] ܕܗܝ ܡܬܡܠܐ ܕܗܘܢܐ ܕܐܪ̈ܐ عود ⁘

ܐܣܦܘܒܐ[11] ܪ̈ܟܒܝ ܪ̈ܟܫܐ ܩ̈ܠܝܠܝ
ܪ̈ܗܛܐ الفرانيقون[12] الذين يركبون المهارة ⁘

ܐܣܦܪܐܓܘܣ قال جبريل انّه [من] اسماء
الهليون باليونانيّة اسفراجوس ويسمّى شوكة الجُرد
ويسمّيه قوم الجرديّ وآخرون موافانيون[13] ⁘

ܐܣܦܐܠܝܐܐ[14] ܒܪ ܫܡܐ ܙܗܝܪܘܬܐ
تحرّز توثقة[15] ⁘

ܐܣܦ[16] ܗ̄ ܦܠܝ ܠܚܘܫܒܬܐ ⁘

ܐܣܦܠܦܘܣ[17]. ܡܒܝܢܐ ܕܐܣܟܡܘܬܐ ܐܢܫܝܐ

ܝܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܘܢܐ ܥܡܩܐ. ܒܠ
ܕܕܒܝܩܬ ܗܘܬ ܒܐܣܟܡܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܕܡܘܬ
ܝܡܝܐ ܒܗ ܓܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܠܝܬܐ ܢܘܟܪܝܬܗ[18].

ܐܣܦܘܢܓܐ ܕܐܬܬܚܒܝܘ[19] ܒܗ ܕܒܢܬ
ܐܣܦܘܢܓܝܐ ܘܚܠܝܘܢ معدن الطبّ وايضا اخذ
الحيّة ܘܡܦܩ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܣܦܘܢܓܝܐܕܝܘܣ ܗܘ
ܘܪܥܝܢܐ ܠܗܐ ⁘

ܐܣܦܘܠܐ ܕܡܬܪܒܠܢܘܬܐ ܒܪ ܫܡܐ
درّة سوط[20] ܐܣܦܠܛܘܬܐ ⁘

ܐܣܦܘܢܠܐ[21] ܗ̄ ܪܓܠܐ ܕܦܪܙܠܐ ⁘

ܐܣܦܠܝܦܘܢ ܐܣܦܠܝܦܝܐܣ[22]
ܡܢܝܐ القنابرى[23] ܘܐܬܐܡܪ ܐܣܦܠܝܐܦܐܣ قنا
برّى[24] وقال قوم وصحّحه جبريل القنابرى وقال اسم
القنابرى باليونانيّة[25] اسقليفيايوس ⁘

ܐܣܦܝܪܘܣ ܢܝܫܘܬܐ القوّى ܒܪ̄ ܐܣܦܝܪܘܣ
ܥܘܫܢܐ ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد[26] ⁘

ܐܣܦܠܝܦܝܢܘܢ[27] ܪܚܡ معين الخير ⁘

ܐܣܦܝܪܘ ܒܪ̄ ܢܝܫܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܓܦ̈ܐ ⁘

ܐܣܦܝܦܘܣ[28] ܒܪ ܫܡܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܗܘܪܐ
ܒܬܒܥܐ ⁘

ܐܣܦܩܐ جام صاع كاس طاس ܒܪ̄ ܢܝܫܐ
ܐܣܦܩܐ ܐܪܒܥ. ܘܒܪ ܫܡܐ ܛܐܣܐ ܗܘܝܐ
ܕܬ̈ܠܬܐ ܥܠܡܝܢ ܒܗ ܡܥܪܪ ܠܕܡܪܒܐ.

---

[1] H والغضبة. — [2] SSs كفشج; H *deest.* — [3] SSs ܐܣܦܕܝܘܢ. — [4] H الجباب; HF *deest* في. — [5] HF وراسها. — [6] *Confer col.* 76, *l.* 17. — [7] SSs ܛܠܝܣܐ; *confer infra* ܒܣܡܐ. — [8] *Cf. inf.* ܐܣܦܘܪܘܢ. — [9] SSs احين; H ܐܚܝܢ; MF احتنى; *cf.* اكين, *col.* 235, *l.* 20. — [10] *Cod.* ܒܐܣܦܩܠܐ. — [11] *Leg.* ܐܣܦܘܒܐ. — [12] SSs الفرايقيون. — [13] SSs موافاسون; *leg.* مواقنتون. — [14] H "ܦܐܠ"; F "ܦܠ". — [15] HF حوز ثقة; Ss تحوز; S *deest* ܙܗܝܪܘܬܐ. — [16] SSs *deest*; HF ܗ̄ (F ܐܣܦܠ) ܐܣܦܒܠܝ ܠܚܘܫܒܬܐ; *cf. B. A.*, 1023, *Hoff.* — [17] HF ܐܣܦܠܦܘܣ, — [18] *Cf. col.* 223, *l.* 19. — [19] HF ܕܐܬܬܚܒܝܘ. — [20] HF *deest* سوط; *cf. inf.* ܐܣܦܛܠܐ. — [21] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܣܦܪܐ, *col.* 242, *l.* 20; Ss *notat in margine hic paginam circa unam avulsam fuisse.* — [22] HF ܡܠܝܦܐܣ"; *in* H *spatium vacuum post* ܐܣܦܠܝܦܘܢ. — [23] H القنابر. — [24] F قنان برّى. — [25] F *ad.* ܘܒܪ̄ اسقليلينوس. — [26] *Cf. infra* ܐܣܦܝܪܘܣ *et* ܣܦܝܪܐ. — [27] *Cf. supra* ܐܣܦܠܦܘܣ. — [28] H "ܐܣܦܒ; *cf. inf. col.* 242, *l.* 17; *de voc. isto et de præcedente conf. B. A. paris.* 255 : ܐܣܦܝܪܐ ܚܝܘܬܐ ܢܘܪܝܬܐ ܕܗܘܪܐ ܒܬܒܥܐ ܘܐܬܐܡܪ ܐܪܒܥܐ جيم.

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ اسفار[2] وهو سقولوفندريون[3] ܀

ܐܣܦܠܝܢܐ مرهم ܐܣܦܠܢܝܬܐ مراهم[4] ܀

ܐܣܦܠܢܝܐ ܕܟܘܬ ܚܙܩܐ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܘܒܚܡ[5] مرهم الداخيلون[6] ܘܒܬ̄ܪ ܕܦ̄ܪ ܐܣܦܠܛܝܢܐ ܀

ܐܣܦܠܝܕܐ الجنبذ والجنبه ܘܒܝܢܝܐ زعم[7] ܀

ܐܣܦܕܝܘܢ ܦ̄ܢ ܟ ܐܣܦܕܘܠܝܘܢ[8] ܫܡܥܬܘ ܕܢܚܐ ܘܙܪܥܐ ܕܡܫܝܚ[9] حَبّ الكاكنج ܘܗܘܐ ܬܐܡ ܒܩܫܐ ܚܕ ܕܡܬܩܪܐ ܦܣܘܠܝܕܘܣ[10] ܀

ܐܣܦܝܣ الحيّة الصمّاء ܦ̄ܢ افعى. ܒܪܝܬܐ ܕܢܘܫܐ.
ܐܣܦܝܣ ܢܘܟܪܝܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܐܬܪܘܗ̇. ܘܕܡܫܪܐ.
ܗܘ ܕܠܝܬܐ ܐܕܢܐ ܒܪܫܐ ܠܥܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇
ܒܕܘܟܬܐ ܡܢܟܪܐ[11]. ܐܟܙܢܐ ܕܠܝܬ ܐܕܢܐ ܠܗ̇.
ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܒܩܠܗܘܢ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ ܕܐܬܢܒܝ ܕܘ
ܠܕܘܝܐ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܐܣܦܝܣ ܗ̄ الثعبان ܀

ܐܣܦܣܛܐ رطبة ܀

ܐܣܦܣܩܐ ܗ̄ جزاء مكافاة ܀

ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܕܛܠܝܬܐ[12] ܦܪ̈ܓܐ ܘܥܘܪ̈ܒܐ ܕܛܠܝܬܐ[12]: ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ[13] ܕܠܦܬܐ ܒܪ ܫܪ̄ܘ قداح ورق السلجم ܀ ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ بقول[14] ܀

ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪ سفرجل ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܡܬܐܡܪܐ ܐܣܦܪܘܛܐ ܀

ܐܣܦܪܘܛܐ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܐܣܦܪ̈ܓܐ الرياحين[15] ܀

ܐܣܦܪܕܐ زنبيل[16] آخر صنان يسع كلّ واحد اربعة[17] اجربة ܀

ܐܣܦܪܘܐ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܦܘܠܝܘܢ الجعدة ܀

ܐܣܦܪܒܐ ܐܣܦܝܕܒܐ اسفيداج ܀

ܐܣܦܛܐ ܒܪ ܫܪ̄ܘ محراك القدور محراك المراهم ܀

ܐܣܦܛܐ ܒܪ ܫܪ̄ܘ الرحاة[18] ܀

ܐܣܦܛܠܘܢ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ ܫܦܝܪܬܐ الموضع الحسن كالروضة[19] ܀

ܐܣܦܗܒܝܕ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ[20] وصف فولوس اصله طلى لتجعيد الشعر ܒܣܦܪܐ ܕܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ ܀

ܐܣܦܐܪܐܠܗܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] الـهليـون ܒܣܦܪܐ ܕܐܣܦܐܪܐܠܗܘܣ اصل الهليون صحّـه ابن سروشويه ܘܡܦܪܫܗܘܢ[22] ܦܪܐ ܠܗ ܒܪܒܬܐ ܀

ܐܣܦܘܕܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܛܒܚܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ اسبوديون ܡܛܒܚܐ ܕܡܬܛܒܫ ܒܒܝܬܐ ܦܫܝܢ ܕܡܬܩܒܪ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘ[23] ܒܪܛܡܫܐ ܕܦܚܡܐ[24] رماد الصقّارين اعنى النحّاسين ܀

ܐܣܦܝܣܦܝܣ ܐܡܪ[25] ܡܬܛܠܠܢܐ ܘܡܬܦܫܪܢܐ ܀

ܐܣܦܠܝܣܐ ܦ̄ܢ ܛܠܠܐ الطحال ܀

ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܦܪ̈ܐ الحنّاء[26] ܀

ܐܣܦܬܡܠܡ[27] ܗ̄ ܡܒܠܐ[28] ܒܪ ܫܪ̄ܘ ميل ܀

ܐܣܦܝܠܘܢ[29] ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܡܥܪܬܐ مغارة ܀

---

[1] H ܕܐܪܘܣ″. — [2] F اسفارد; *cf. inf.* ܕܝܕܠܐ. — [3] H وهو المذكور. — [4] SSs *voc. præced. desunt.* — [5] SSs ܕܦܘܠܘܣ. — [6] HSs *sic;* FS الداخليون. — [7] SSs الجنبد والجنيد ܘܒܝܢܝܐ زعم; *cf. sup. col.* 99, *l.* 8, *et col.* 235, *l.* 12. — [8] H ″ܐܣܦܕܝܘܢ; SSs ܐܣܦܕܘܠܝܘܢ; *cf. infra* ܦܣܘܠܝܕܘܣ. — [9] H *deest* ܕܡܫܝܚ. — [10] *Cf. infra* ܦܣܘܠܝܕܘܣ. — [11] SSs ܡܢܟܪܐ. — [12] *Sic, l.* ܕܫܠܡܬܐ. — [13] HSSs ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ. — [14] SSs البقول زعم. — [15] SSs *deest* ܐܣܦܪܘܛܐ; ܒܪ ܫܪ̄ܘ *post* ܐܣܦܪ̈ܓܐ. — [16] SSs ازبل; F *ad.* زنابيل. — [17] H عشرة; SSs كلّ واحد منها اربع ܐܣܦܪܕܐ ܨܢ̈ أجربة. — [18] F الرجاة; SSs الرحية. — [19] *Cf. sup. col.* 131, *l.* 17. — [20] HF ܐܣܦܗܒܝܕ ܐܡܪ ܐܣܦܝܕܘܠܝܘܢ; SSs *ad.* ܕܦܘܠܘܣ اسفنذوليون. — [21] HF ܐܣܦܪܐܓܘܣ ܐܡܪ. — [22] HF ܦ̄ܢ; *cf. inf.* ܣܦܪܐܓܘܣ. — [23] HF *deest* ܐܘ. — [24] SSs *des. seq.; cf. inf.* ܣܦܘܕܝܢ. — [25] SSs ܐܣܦܝܣܘܣ″ ܕܡܫܪܐ. — [26] H الحنّة. — [27] SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܦܬܡܠܐ. — [28] H ܡܠܠܐ. — [29] HF *addit* ܘܬܪܬܐ ܕܢܒܝܐ زفت بحرىّ; *cf. col.* 236, *l.* 24; SSs *ad. in fin.* ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܣܦܠܘܢ; *cf. col.* 235, *l.* 7.

ܘܒܪ ܡܠܬܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܪܘܡܝܐ. ܣܦܩܘܠܐܛܘܪ ܕܝܢ ܩܛܘܠܐ القاتل السيّاف[1] ضرّاب الارقاب ܀

ܐܣܦܩܠܛܪܐ ܙܢܝܬܐ البغا ܀

ܐܣܦܩܘܪܘ[2] ܓܘܫ̈ܐ ܗ̄ ܢܘܩܫܐ اقول المتقدّمون الساهرون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܣܦܠܝܘܢ ܡܥܪܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ من لبن ܘܐܣܦܠܝܘܢ[3] مغارة. ܘܬܘܒ ܐܣܦܠܐܠܝܘܢ[4] ܗܘ ܕܥܒܘܠ. ܡܥܪܬܐ ܗܘܬ ܕܐܠܝܫܥ ܗܘܬ ܡܢ ܥܡܪ ܒܗ̇ ܡܪܢ ܐܠܝܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܀

ܐܣܦܠܝܐ ܝ̄ ܫܠܡܐ ܥܒܪܐ ܐܝܟ ܡܥܠܝܢ ܘܡܦܩܬܐ ܝ̄ ܐܣܦܠܝܐ ܀

ܐܣܦܠܝܬܐ ܘܣܝܡܐ[5] ܘܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܀

ܐܣܦܢ ܣܒܣܛܝܐ[6] جماعة النُبّل المتقدّمون من اهل سبسطية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܦܢ ܣܒܣܛܝܐ. ܐܬܪܐ. وهى مدينة هروديس[7] ܀

ܐܣܦܣܘܪܐ[8] ܒܪ̄ ܚܕ ܪܘܚܐ ܀

ܐܣܦܝܐ ܗܘ ܡܐ ܕܒܝܬ ܠܡܥܒܕܐ ܡܥܝܢܐ ܡܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܡܫܟܐ. ܘܗܟܢ ܕܢܣܒܠܐ ܦܪܘܛܘܣ ܟܫواكين[9] وتد ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܟܐ ܀

ܐܣܦܢܓܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܩܝܢܘܣ ܪܘܡܝܐ رومية ܒܪ̄ اندلس[10] ܀

ܐܣܦܝܪܐ[11] دواير[12] ܝ̄ ܕܫܡܝܐ ܘܫܡܫܐ ܐܣܦܝܪܐ دايرة ܝ̄[13] ܐܣܦܝܪܐ ܘܦܠܢܝܬܐ ܘܠܐ ܦܠܢܝܬܐ. الاوّل كرة والثانى فلك الكواكب المتحيّرة والثالث[14] فلك

الكواكب الثابتة ܀ ܐܣܦܝܪܐ ܕܣܥܪܐ دواير الشعر والشعر القطط ܀ ܐܣܦܝܪ ܟܠܗ̇[15] جماعة الحافل. ܐܣܦܝܪܐ ܗܘ ܕܝܘܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܣܦܝܪܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢܗܘܢ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܪܘܡܝ̈ܐ ܐܚܪܢܐ. مفسّر الانجيل اهل بلاد بأسرهم آخر جماعة ܐܣܦܝܪ ܟܢܫܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܦܠܚܘܬܐ ܟܢܫܐ[16] جماعة جند ܘܬܘܒ ܟܢܫܐ الجمع من العامّة للجند. ܐܣܦܝܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ جواء[17] الكُرة ܐܣܦܝܪ ܟܠܗ̇ ܒܟܢܫܬܐ الجمع كلّه من الجند واعوان الملك ܀

ܐܣܦܝܪܐ ܕܫܡܫܐ دايرة اقول قرص الشمس ܀

ܐܣܦܝܪ ܙܠܝܩܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ دايرة الشعاع ܀

ܐܣܦܝܪܐ ܕܣܥܪ̈ܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܘܢ ܕܡܬܓܕܠܢ ܘܡܬܬܣܝܡܢ ܥܠ ܐܕ̈ܢܝܐ جلجات شعورهن ܀

ܐܣܦܝܪܘܕܡܐ[18] اشياء مدوّرة جمع دايرة ويقال ܐܣܦܝܪܝܐ[19] الكُرى المستديرات ܀

ܐܣܦܝܪ ܡܫܝܛܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكرة السطحة[20] ܀

ܐܣܦܝܪܐ ܬܘܒ الجُبّة ܀

ܐܣܦܝܪܐ[21] ܬܪܘܣܬܐ الصدغ ܀

ܐܣܦܠܛܘܢ[22] ܒܪ̄ ܒ ܘܐܣܦܠܛܘܢ ܕܗܘ ܚܡܪܐ ܝܗܘܕܝܐ قفر اليهود وهو المقل ܝ̄ ܕܩܘܠܩܘܣ ܀

ܐܣܦܠܛܘܣ الحمر قال وهو شىء اسود[23] يشبه القفر او قفر اليهود[24] يخرج من البُحَيرة المنتنة ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܡܬܐ ܕܣܕܘܡ زفت بحرىّ وبعض اصحاب الصنعة سمّاه الكور العمّانىّ ܀

ܐܣܦܠܝܢܝܘܣ[25] ܙܢܝܬܐ ܐܝܬܘ̄

1 SSs *ad.* ܦܠܚܘܬܐ ܪܘܡܝܐ. — 2 *Cf. col.* 234, *l.* 23 *et inf.* ܐܣܦܩܘܪܘ. — 3 HF ܘܐܣܦܠܝܘܢ; Ss ܘܐܣܦܠܝܘܢ. — 4 Ss ܐܣܦܠܐܠܝܘܢ; S ܐܣܦܠܐܠܝܘܢ. — 5 HSSs ܘܣܝܡܐ; F ܘܣܝܡܐ; *cf. col.* 99, *l.* 8 *et inf.* ܣܝܡܐ. — 6 HF ܐܣܦܢܣܒܣܛܝܐ; *cf. inf. col.* 236, *l.* 16. — 7 SSs هيروديس (*l.* "هير). — 8 Ss "ܐܣܦܣܘܪܐ; S *deest.* — 9 *Leg.* أخيين (?); *cf. inf.* ܐܣܦܩܝܐ. — 10 SSs *deest* ܒܪ̄ اندلس. — 11 HSs *ad.* اكر; F *ad.* اخر. — 12-13 HF *deest.* — 14 HSSs وفى الثالث. — 15 SSs *deest* ܟܠܗ̇. — 16 H *deest* ܦܠܚܘܬܐ ܟܢܫܐ; F *deest tantum* ܦܠܚܘܬܐ. — 17 FSSs ܓܘܐ. — 18 HF ܐܣܦܝܪܐ ܕܡܐ. — 19 H ܐܣܦܝܪܝܐ. — 20 FSSs المسطحة; *cf. sup. col.* 235, *l.* 13. — 21 SSs ܐܣܦܝܪܐ; F ܐܣܦܝܪܬܐ. — 22 HSSs ܐܣܦܠܛܘܢ; *cf. col.* 233, *l.* 6 *et voc. seq.* — 23-24 SSs *deest.* — 25 F ܐܣܦܠܝܢܘܣ.

ܘܡܘܪܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܢܦܩܝܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܡܢ
ܢܫܐ ܕܟܠܗ ܥܡܡܐ. ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܥܒܕܐ :·

ܐܣܦܐܪܓܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܚܘܢ[1] كالمغارات :·

ܐܣܦܐܣ ܦܠܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܦ̄ مشير على الجماعة
ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܘܟܐ الديدبان ܘܡܟܬܪܢܐ ܗܘ :·

ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܟܘܦܪܐ ܝܗܘܕܝܐ قير اليهود
ܐܦ ܓܝܪܐ ܘܟܘܦܪܐ القير والقفر اليهودى المعروف
بالحُمر ܚܡܪܐ[2] ܦ̄ ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܝܘܕܐܝܩܘܣ
ܗܘ ܟܘܦܪܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܦ̈ܬܡܣܐ ܕܡ فنّ[3] :·

ܐܣܦܕܝܢܘܢ ܐܦ[4] الشراسيف الاحد[5]
السُرّة وهو باليونانيّة وهو من مراق البطن[6] :·

ܐܣܦܐܠܐܬܘܣ ܥܩܪܐ ܕܫܝܕܝܢ ܗ̄
دارشيشعان[7] وهو القرة[8] والقندول[9] دارشيشعان
ܓܒܠܘ ܐܣܦܠܬܘܣ. قال مسيح دارشيشعان زعم :·

ܐܣܦܠܛܘܣ ܒܪ̄ ܐܣܦܠܛܝܣܘܣ[10] ܟܡܘܢܐ
ܗܢܕܘܝܐ كمون هندى كمون كرمانى ܦ̄ ܐܣܦܠܛܘܣ[11] :·

ܐܣܦܐܪܓܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܪܡܢ[12] ܒܣܡ
ܪܒܐ الهليون :·

ܐܣܦܠܡܘܣ ܒܪ̄ ܝ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܩܝܣܐ
ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ عيدان البلسان :·

ܐܣܦܝܕܒܓܐ اسفيدباجه :·

ܐܣܦܝܕ ܒܪ̄ ܟܠ ܗܘ ܚܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܘܪܐ
ܕܐܬܝܐ ܡܢܐ ܬܦܣܐ[13] صندل ابيض ܦ̄ ܚܘܪܐ
ܕܡܬܩܠ ܒܫܪܫܐ اصل الصندل :·

ܐܣܦܕܪܐ رصاصيّة واسعة الراس. زاد المروزى
القاطرميز[14] :·

ܐܣܦܝܕ ܐܣܦܝܕ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܓܕܪܢܐ
لحشيشة التى يقال لها المبندرانا[15] اقول خردل ابيض[16]
ܘܡܬܬܡܪܐ ܦܠܝܓܬܐ اقول الغليجة[17] :·

ܐܣܦܕܪܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܟܐܢܐ ܐܟܐܢܓܐ ܕܒܗ
ܡܫܪܒܝܢ ܢܒܝܬܐ قرقرة رصاص قرقارة[18] :·

ܐܣܦܘܓܓܐ اسفنج اسفنجة. ܐܣܦܘܓܓܐ
ܕܓܠܝܐ ܢܒܠܐ اسفنج وهو الغيم وفيه خلّ :·

ܐܣܦܘܓܓܝܣ[19] ܒܪ̄ ܝ ܐܢܛܝܣ ܐܣܦܘܓܓܐ
ܓܡܪܬܐ ܕܡܬܠܝܐ ܠܗ ܡܢ ܪܘܡܐ الاسفنج[20] وهو
الغيم وفيه خلّ. ܐܣܦܘܓܓܐ[21] ܒܟܠ ܕܦܩܪ ܚܡܪܐ
ܕܚܠܐ :·

ܐܣܦܘܕܘܠܘܣ ܚܡܘܪܐ شراس[22] زاد المروزى
زادرَخت[23] هو فى نسخة اخرى الولدوس[24] قال حنين هو
الخنثى وهو النبات الذى يتّخذ منه الشراس وصحّ ذلك
جبريل وقال انّ الخنثى هو الشراس[25] الذى يستعمله
الاساكفة. اسمه باليونانيّة ܐܣܦܘܕܘܠܘܣ :·

ܐܣܦܐܠܐܣܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܓܝܣܐ الوبرة[26] :·

ܐܣܦܘܠ ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܢܓܝܫܐ زوفا ܒܪ̄ ܡܢ
ܛܘܪܐ ܕܡܣܩ ܢܦܠܝܢ ܠܗ[27] :·

ܐܣܦܝܒܝܓܐ[28] جلود اللكا[29]. زعم اخر للحُمر من
الجلود. ܒܐܘܪܬܐ ܡܫ̈ܚܐ ܕܕܒ̈ܐ
ܘܕܐܣܦܝ̈ܓܐ :·

ܐܣܦܘܕܝܣ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܩܘ ܒܫ̈ܢܐ ܘܙ̈ܒܢܐ (sic)
المغتنيون[30] باوقات الصلوات :·

ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ سيّاف ܦ̄ سائف ܩܛܘܠܐ :·

ܐܣܦܘܩܠܛܪܘܬܐ سيّافة زعم ܦ̄ ܩܛܝܠ ܬ̈ܝܚܐ

[1] F محوف. — [2] SSs ܢܚܡܪܐ بالخيمر. — [3] SSs *deest* دم فنّ. — [4] SSs ܕܐܟܕܪܐ. — [5] F الاخر; Ss الاخد (?). — [6] *Cf. col.* 81, *l.* 18. — [7] F دارشيشغان *hic et infra.* — [8] SSs القدة. — [9] F القنديل. — [10] F ܐܣܦܠܛܘܣ. — [11] SSs ܐܣܦܠܛܘܣ. — [12] SSs ܐܦ ܘܦܠܠܘܣ. — [13] HF ܕܐܬܝܐ ܬܦܣܐ; *cf. inf.* ܬܦܣܐ. — [14] SSs القطرميز; *cf. col.* 234, *l.* 4. — [15] H المبدر انا; S المبندد وانا; *cf. inf.* ܦ̄ ܡ. — [16] HF جرد البيض *et ad.* ܐܣܦܕܪܐ *ante* ܘܡܬܬܡܪܐ. — [17] HF الغلنجة. — [18] *Cf. col.* 233, *l.* 25. — [19] SSs ܐܣܦܘܓܓܝܣ; *cf. inf.* ܐܣܦܘܓܓܝܣ. — [20] SSs *ad.* والاسيفرنج. — [21] H *deest* ܐܣܦܘܓܓܐ. وفيه خلّ; *cf. inf.* ܐܣܦܘܓܓܐ. — [22] F شراش. — [23] SSs ادرخت (*cf. inf.* ܚܡܘܪܐ), *deest* زاد المروزى. — [24] SSs ܐܠܠܘܕܘܣ. — [25] SSs *desunt vocabula sequentia.* — [26] H الوبوة; Ss الويرة ܢܓܝܣܐ; S الطريرة ܢܓܝܣܐ. — [27] *Cf. col.* 78, *l.* 3. — [28] SSs ܐܣܦܝܒܝܒܓܐ. — [29] H اللكى, *deest* جلود. — [30] SSs المغنيون.

ܢܦܩ ܠܥܘܡܠܢܐ ܕܡܢ ܕܝܢܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܬܒܥܠܝܘܗܝ
ܥܢܝܐ ܡܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܬܗܘܢ[1] ܡܬܒܠ
ܒܥܘܡܠܢܗ. ܘܠܒܘܫܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܣܟܝܡܝܢ
ܐܣܟܝܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܒܫ ܐܣܟܝܡ
ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܠܒܝܫܐ ܢܝܫܐ
ܡܬܐܡܪ ܒܠܒܘܫ. ܗܘܝܘ ܒܗ ܒܗ ܒܗ ܒܝܢܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܐܣܟܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܥܠܢܘܬܐ.
ܐܠܐ ܒܠܒܘܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܫܪܒܐ
ܕܠܐܬܘܬܐ. ܐܒܘܢܐ ܕܥܝܢܬ ܘܐܕܡ. ܘܒܠܐܬܗ
ܕܐܒܢܐ[2]. ܘܐܝܬ ܕܡܘܬܐ ܕܐܣܟܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ
ܐܕܡ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܕܐ ܐܣܟܝܡܐ ܘܗܘ ܗܘܐ
ܕܕܡܘܬܐ ܡܬܬܦܪܫܐ ܠܟܠܐ. ܐܟܡܐ ܕܦܫܛܐܝܬ
ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ ܐܣܟܝܡܘܬܐ
ܡܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܕܕܡܘܬܐ ܓܠܝܢܝܬܐ
ܘܐܝܬ ܓܠܝܢܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ
ܗܕܝܢܘܬܐ. ܘܐܢܫܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. الشكل
المراياة المداراة[3] المكاشرة[4]:.
ܐܣܡܝܪܐ[5] ܗ̄ ܡܚܝܠܘܬܐ الضعف[6]:.
ܐܣܡܠܝܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܒܝܬ
ܕܪܫܐ الشرح والبيان:.
ܐܣܟܘܠܐ ܒܝܬ ܕܪܫܐ بيت التعلم منزل
التعلم اسكول دار العلم والمدرسة:.
ܐܣܟܘܠܝܐ المتعلم ܝ̄ ܡܬܕܪܫܢܐ:.
ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܓܒܪܐ ܕܝܕܥܐ ܘܡܦܫܩ
ܠܡܟܬܒܐ ܝ̄ ܪ̈ܘܫܡܐ. ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܥܡܠܛܝܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܕܝܬܝܪ. ܗ̄ ܠܡܦܫܩ ܕܝܢܐ
ܘܠܡܦܩ ܒܪܫܐ ܥܠ ܦܘܩ̈ܕܢܐ:.
ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܒܪ ܡܦܫܩܢܐ[7] ܝ̄ ܕܒܪ ܣܘܪ̈

الجادل ܒܪ ܣܘܪ̈ ܗܘܐ ܡܦܫܩ ܕܝܢܐ[8] الفقيه،
ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ:.
ܐܣܩܘܦܬܐ العتب ܝ̄ ܒ̄ المعاتم:.
ܐܣܩܘܦܬܐ ܕܬܪܥܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ معقة الباب:.
ܐܣܩܦܢܬܐ المرّ الذى ينقر به الحجر وقال قوم
المعول الذى تقلع به الحجارة من الجبل[9] ܒܪ ܣܘܪ̈
الدستج[10]:.
ܐܣܩܠܝܘܢ ܒܪ ܗ̄ ܣܘܒܠܐ[11] ܪܘܪܒܐ
ܘܐܪܝܟܐ:.
ܐܣܩܠܝܐ ܒܪ ܗ̄ ܐܡܪ ܕܓܠܝܐ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ
ܒܚܘܫܒܬܐ[12]:.
ܐܣܩܪܠܐ ܐܬܐܘ ܡܫܝܚܝܬܐ[13] ܢܝܠܐ
ܕܣܠܩܝܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢܬܐ ܕܠܒܝܬܐ[14]:.
ܐܣܩܘܠܣܛܝܩܐ ܒܬ ܕܦܪܕ ܡܬܬܚܫܒ̈
ܡܦܫܩܢܘܬܐ[15] ܕܟܠ ܣܘܪܚ:.
ܐܣܩܒܪܢ ܫܡܗܐ ܕܒܠܝܘܢ ܪܒܝܢ ܪܒ
ܢܘܪܐ[16]:.
ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ ܒܪ ܕܝܘ
ܐܣܩܝܠ بصل الفار[17]:.
ܐܣܝܡ ܐܣܦܢܐ ܝܣܝܡ ܘܣܠܩ ܓܒܐ ܝܬܒܠܘܢ
المخزون المادّة التى يُخزَن منها اكثر[18] الطعام عدد[19]
من كلّ شىء[20] ذخيرة ܒܪ ܣܘܪ̈ ܐܣܦܢܐ
ܕܡܐܟܘܠܬܐ معادن المآكل وخزانها الخصب ايضًا[21]:.
ܐܣܦܢܐ ܕܡܬܠܘܝܐ ܣܓܝܐܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ رسم مادّة
نافعة:.
ܐܣܩܝܦܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܛܝܪ ܚܕܐ ܡܢ ܗ̈ܝܣܘܣ
ܕܗܕܘܬܐ ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܣܓܝܐ. ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܢ
ܡܓܢܝܬܐ ܡܢ ܢܦܘܫܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܟܝܢܐ

---

[1] SSs ad. ܒܝܢܐ. — [2] HF ܐܒܘܢܐ ܕܥܝܢܬ ܘܐܕܡ. ܕܐܒܐ. — [3] SSs المدارة. — [4] Cf. infra ܕܡܘܬܐ. — [5] SSs ܐܣܡܝܪܐ. — [6] HF deest الضعف. — [7] HF ܡܦܫܩܢܐ. — [8] F ܡܦܫܩ ܕܝܢܐ ܘܩܝܢܐ. — [9] SSs deest من الجبل. — [10] SSs الدستج. — [11] H ܣܘܒܠܐ; F ܣܘܣܘܒܠܐ; cf. col. 231, l. 19. — [12] Cf. col. 231, l. 23. — [13] H ܡܫܝܚܝܬܐ; F ܡܫܝܚܝܬܐ. — [14] HF ܕܠܒܝܬܐ. — [15] SSs ܕܦܪܕ ܡܬܬܚܫܒ ܒܪܫܐ. — [16] Cf. col. 160, l. 23. — [17] Confer infra ܐܣܩܝܠ et ܣܩܘܠܘܦܢܕܪ. — [18] HF كنز. — [19] SSs عدّة; cf. col. 229, l. 22. — [20] H addit انتج; F addit امتج. — [21] SSs المآكل ܕܐܬܐܟܠ يذخرون الخصب. — [22] SSs ܐܣܩܝܦܐ.

ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܐܦ ܚܫܒܘܗܝ ܗܘܐ ܣܟܘܠܣܛܝܩܝ ܡܠܦܢܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܘܡܢ ܡܫܒܚ ܗܘܢܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[1] ܒܣܡ ܗܘ ܕܦܪܕܝܣܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ :·

ܐܣܝܐ الاسى ܐܣܝ[2] المتطبّب الشافى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ. ܐܣܝ̈ܢܝܬܐ الاساة والشفاة. ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܦܓ̈ܪܐ ܐܢܫ̈ܝܐ ܘܡܢܦܩܐ ܥܠ ܚܠܡܘܬܗܘܢ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܒܝܕ ܥܩ̈ܪܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܚܪ̈ܫܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܦܫܡ̈ܬܐ ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܒܘܕ̈ܝܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܫܘܕܥܐ ܕܐܝ̈ܕܐ طبّ :·

ܐܣܩܘܦܬܐ[3] ܗܝ ܦܬܪܐ. ܐܣܛܪܐ ܗܢܝܐ[4] ܕܡܫܟܢܐ[5] ܕܢܦܫܝܢ ܒܗ ܒܐܓܪܐ ܗܘܝ ܐܣܩܦܬܐ[6] مرّ منقار يُنْقَر به حجر :·

ܐܣܦܪܐ ܕܡܢܕܪܝܢ ܒܗ ܕܐܝܣܘܪ ܦܪܫܬܐ ܘܣܝܬܐ ܕܗܝ ܒܢܩܘ ܫܪܫܝ[7] :·

ܐܣܘܩܠܝܐ ܡܬܬܫܘܝܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ الاشياء المتساوية :·

ܐܣܘܡܒܠܘܢ[8] ܟܢ̄ ܕܒܠܐ :·

ܐܣܝܢܘܬܐ خزن عقل اعداد[9] ܢ̄ يخزن[10] ܢ̄ عدّة اكتناز تشمير[11] :· ܐܣܦܢܐ ܦܠܛܐ ܕܡܢܗ ܐܣܦܢܐ ܐܣܝܢܐ ܬܐܣܝܢ. مادّة منها يقتبس الحصب[12]. ܡܬܐܣܝܢ يذخرون ܗ̄ ܡܬܬܟܠܝܢ :·

ܐܣܝܪܐ اسير ويكون الذى اوثقه الكاهن بالخدمة[13] :·

ܐܣܘܪ̈ܐ الوثاق والأُسراء :·

ܐܣܝܪܘܬܐ الشدّ التمسّك ربط عقد. ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ السجن بيت الاسراء الحبس :·

ܐܣܝܢܘܛܘܣ[14] ܠܐ ܦܣܝܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ الغبى :·

ܐܣܬܝܪܐ[15] ܒܗ ܒܡܫܝܢܐ ܚܕ ܘܡܫܝܢܐ[16] ܗܘ ܗܘ ܦܫܪܐ. ܣܬܝܪܗ. ܐܣܬܝܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܕܬܐ. ܘܦܪܐ ܥܦܪܬܐ سارة وسمّاها بذلك لجمالها[17] :·

ܐܣܟܝܡܐ[18] الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪܝ[19] يكون الشكل ويكون المداراة[20] ويكون المكاشرة ܢ̄ هيئة ذى زىّ المراياة وحلية[21] ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܚܕܐ[22] ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܡܚܝܘܬ ܠܡܫܡܥܐ. ܢܦܩ ܒܪܐ ܐܣܟܝܡܐ[23] ܠܒܪ ܒܥܘܡܩ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܡܫܡ̈ܥܐ ܕܠܐ ܡܚܝܘܬ ܩܠܐ. ܐܘ ܒܪܐ ܩܢܛܐ ܗܘ ܐܘ ܚܢܝܩܐ. ܐܘ ܒܦܠܛܝܐ. ܐܘ ܡܪܟܒܐ ܗ̄ ܕܠܐܪܒܥ ܟܢܘ̈ܫܝܢ. ܐܘ ܕܬܠܬܐ ܐܘ ܚܠܝܠܐ. ܐܘ ܐܦܛܝܡܐ. ܐܘ ܚܘܠܝܠܐ: ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܐܦ ܥܠ ܐܦܝܢܘܬܐ ܕܡܘܒ̈ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܙܠܝܠܐ: ܐܘ ܢܦܩܐ. ܕܟܘܬܐ ܗܘܝܠ ܥܠ ܠܡܫܡܥܐ ܢܝܪܐ ܡܬܐܡܪ ܒܢܝܐܝܬ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܠܡܫܡ̈ܥܐ ܚܫܝܫܐ. ܘܡܢ ܫܘܡܠܝ ܦܘܪܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܢܩܫܐ: ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܡܬܬܪ ܐܝܬ. ܠܡܫܡܥܐ ܒܦܘܠܓܐ ܘܦܘܫܩܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܣܟܝܡܐ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܐܣܟܝܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ

---

1 *Sic, l.* ܕܫܡܝܐ. — 2 SSs ܐܣܝ. — 3 HF ܐܣܩܦܬܐ; *cf. infra* ܐܣܩܦܘܬܐ. — 4 HF *deest* ܗܢܝܐ. — 5 *Sic cod.; cf. Bar Ali,* 1011: ܐܣܩܦܬܐ ܗܘܐ ܡܫܟܢܐ, *et infra* ܡܫܟܢܐ. — 6 H ܐܣܩܦܘܬܐ; F ܐܣܩܦܦܬܐ. — 7 *Cf. inf.* ܒܢܩܘ ܫܪܫܝ. — 8 SSs ܐܣܘܡܒܠܘܣ. — 9 HSSs عداد. — 10 SSs ܐܣܝܢ يخزن. — 11 H تشهير; F تشمير تبين; SSs تسمين العامّة تقول تبجين. — 12 Ss الحصب; *cf. inf.* ܐܣܝܢ; HF *seq. des.* — 13 SSs بالحرم. —

14 HF ܐܣܝܢܘܛܘܣ. — 15-16 HF *deest.* — 17 HF *ad.* ܐܣܬܝܪܐ ܗ̄. — 18 SSs *hic et inf.* ܐܣܟܝܡܐ. — 19 SSs *deest* ܘܬܘܒ ܐܡܪܝ الحلية. — 20 *Cod.* المدارة. — 21 Ss ܐܣܟܝܡܐ ܗܘܝܐ المحان وجليلة *et addunt* S ;وجلية بجلية (ܡܠܬܐ Ss) الكذب ܕܒܪ ܣܪܘ ܐܣܟܝܡܐ الجليّة ܘܬܘܒ ܐܣܟܝܡܐ. — 22 SSs *deest* ܘ ܚܕܐ ܒܡܢܝܢܐ. — 23 SSs ܢܦܩ ܒܪܐ ܐܣܟܝܡܐ.

ܐܣܛܪܦܝܪܐ[1] ܗ̄ ܒܪ̈ ܫܡܘܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܪ̄ ܣܛܠܐܣܣܘܪܐ[2] ܀
ܐܣܛܠܝܣ ܘܒܠܝܩܐ ܒܪ ܣܦܪܐ نقوش وتماثيل ܀
ܐܣܛܠܐܪܘܣ ܣܝܢ ܀ ܐܣܛܠܘܪܘܢ[3] مشتقّ[4] منهُ ܀
ܐܣܛܪ̈ܝܐ ܐܢܠܝܢ ܕܓܠܚܝܢ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܘܕ̈ܩܢܗܘܢ ܘܡܫܝܚܝܢ ܒܡܫܚܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܚ̈ܝܘܬܐ. الذين يحلقون لحاهم وروسهم ويدهنون بدهن الخنزير ويتحاربون ܀
ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ فلك مستدير. ܐܡܪ ܪܒܢ ܕܦܪܘܣܛܛܪ ܒܗ ܢܣܒ ܠܐܪܒܥܐ ܡܬܡܪܬܐ ܚܠܝܠܐ ܘܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܀
ܐܣܛܪܛܝܣ ܗ̄ ܡܫܒܩܘܬ يعجبه ضيق النفس ܀
ܐܣܛܦܘܠܝܐ ܗ̄ ܚܒܬܐ. ܦ̈ܛܡܣܐ ܕܣܡ ܐܝܟ عنب ܀
ܐܣܛܪܐܦܘܠܝܣ[5] ܒܥܘܩܐ ܕܕܒܪܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܗܕܐ ܢܨܒܬܐ ܒܥܒܣܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ نبات يشبه القرطم البرّى[6] وكذلك سمّاه قوم اخرين القرطم[7] ܀
ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ[8] ܗ̄ ܬܐܡܒܝܣܘܣ ܐܢܬܘ̄ ܕܟܠ ܐܪܒܥܐ ܪ̈ܓܠܐ ܘܛܘ̈ܦܪܐ ܘܫܘ̈ܩܐ ܪ̈ܓܠܝܗ ܠܕܣܟܪܐ ܘܣܘ̈ܟܐ ܕܚܘ̈ܬܐ ܘܐܟܬܒܝܢ ܘܝܒܝܫܐ ܚܠܒܐ ܘܪܒ ܐܝܟ ܕܦܠܓܠܐ[9] ܘܗܘ ܒܡܬܢܝܥܐ[10]. قال جبريل رغلونا اسمه بالسريانيّة ويُفسَّر الحمّص لاشتباهه. وباليونانيّة ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ ܀
ܐܣܛܐܦܝܣ ܐܓܪܝܐ ܗ̄ ܐܦܩܐܬܐ ܕܠܘܪܐ ܕܐܘܬܝܘܩܝܣ ܐܦܩܐܬܐ ܕܒܝܬ ܐܘ̈ܪܚܬܐ الميوبزج[11] ܀
ܐܣܛܪ̈ܐ ܒܪ̈ ܒܠܒܘܫܐ ܐܬܪܐ البطانة من الجُبّة وغيرها ܀
ܐܣܛܪܘܒܐ الفراش[12] ܀
ܐܣܛܝܪܐܛܛܝܩܘܣ[13] ܒܪ̈ ܕܗܘ ܫܪܒܛܝܐ ܀
ܐ̇ܣܛܝܦܘܣ ܦܪܣܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ ܕܛܝܢܐ ܦܪܝܡ ܠܗ̇ البيغا ܘܠܦܛܛܬ ܡܠܐ ܡܬܦܪܢܐ. ܒܠܥܡ ܠܗ̇ ܒܪ ܩ̈ܠܐ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܗ ܛܝܒܐ ܚܕ ܠܛܝܒܘܬ ܡܢܗ̇ ܘܡܬܒܠܠ ܒܡܠܐ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܕܒܝܬܗ̇ ܒܒܢܝܢܫܐ ܘܡܦܪܫܐ ܕܒܪܬ ܚܝܣܗ̇ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܡܬܒܠܠ ܘܛܝܢܐ ܒܗ ܘܢܠܦܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܦ ܕܠܐ ܒܢܝܢܫܐ ܢܠܦܐ ܥܠ ܕܡܬܒܢܐ ܘܐܡܪܐ ܥܠ ܕܢܫܐ. ܒܪ̈ ܐܝܣܛܐ ܕܡܝܬܐ ܦܝܣܛܝܦܘܣ ܀
ܐܣܛܟܐ[14] ܐܕܪܐ ܀
ܐܣܛܘܪܘܣ[15] ܒܐܦܐ ܕܫܘܠܡܐ ܡܢ ܒܪܟܐ ܀
ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܕܒܠ ܒܘܒܟܐ ܀
ܐܣܛܪܢܣܝܢ ܒܪ ܣܦܪܐ ܬܘܒ[16] ܀
ܐܣܛܝܟܘܣ[17] ܗܢܐ ܕܣܝܒܪܐ ܬܫܒܝܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܒܬܒܐ ܕܦܘܠܘܣ ܕܢܐܡܪ ܕܗܘ ܕܐܪܝܘܣ ܡ̈ܫܪܝܬܐ ܡܛܠ ܕܚܝܠܗ ܒܣܟܠܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܬܠܝܐ ܕܡ̈ܫܪܝܬܐ ܠܗܝ ܥܡܟܐ ܕܕܐܪܝܘܣ. ܐܦ ܒܦܪܝܫ ܠܐܣܛܘܟܝܘܣ ܐܡܪ ܕܣܛܠ ܐܡ̈ܝܪܐ: ܗܢܐ ܐܣܛܘܟܝܘܣ ܒܠܒܐ ܦܬܓܡܢܐ ܘܐܡܝܪܐ

[1] SSs ܐܣܛܪܐܦܣܝܪܐ. — [2] F ܣܛܠܐܣܘܪܐ; SSs *deest.* — [3] SSs ܐܣܛܠܘܪܘܢ. — [4] HSSs مشتق. — [5] *Cf. col.* 109, *l.* 7. — [6] HF *deest* البرّى. — [7] H *deest* القرطم; F *deest* اخرين القرطم. — [8] SSs ܓܠܘܣ"; *cf. col.* 224, *l.* 20. — [9] H ܕܦܠܓܠܐ; F ܕܦܠܓܠܐ. — [10] SSs *sequitur :* الحميض سمّى بذلك لاشتباهه بالحمص; F ut H, *sed* الحمّص *pro* الحميض, رغلونا *pro* رغلويا

ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ *pro* ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ". — [11] HF *deest* الميوبزج; *cf. inf.* ܐܦܩܐܬܐ ܕܠܘܪܐ. — [12] H القداس; F *deest.* — [13] F "ܐܣܛܝܪ; *cf. col.* 223, *l.* 8; SSs *desunt voc. istud et sequentia usque ad* ܐܣܛܪܢܣܝܢ. — [14] *Cf. col.* 57, *l.* 18. — [15] F ܐܣܛܝܝܘܪܘܣ. — [16] SSs ܐܣܛܪ̈ܢܣܝܢ ܕܒܪ ܣܦܪܘܢ ܬܘܒ. — [17] SSs *deest*; *cf. col.* 223, *l.* 5.

ܡܬܬܩܢܢܘܬܐ ܗܘ ܡܬܬܩܢܢܘܬܐ ܀[1]
ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܐܘܟܝܬ
ܡܬܩܢܢܘܬܐ[2] ܕܠܘܬ ܦܠܩܡܘܢܐ مقاتلة
المحاربين ܀ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ[3]
ܘܪܝܫ ܚܝܠܘܬܐ رؤوساء الجيوش[4]. ܐܣܛܪܛܝܓܐ. ܪܝܫܐ.
ܦܩܘܕ ܥܠ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ
ܐܣܛܪܛܐ ܡܬܬܠܚܡ ܕܗܘܝܢ ܥܣܩܠܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܐܬܬܪܥܬܐ ܀
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܦܪܝܫܐ[5] ܢܛܘܪܐ
ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܗܘܘ ܥܣܩܠܐ شرط خلاف[6]
الجند. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܦܠܚܐ اعوان[7] جلوان
جندي ܝ المبذرق الموكّل[8] ܀
ܐܣܛܪܝܦܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܦܠܚܐ ܦܠܚܝܢ
ܐܣܛܪܝܦܐ اصحاب المصالح ܝ ܦܠܚܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ[9] ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܝܐ ܠܫܘܡܠܝܐ.
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܢܛܘܪܐ ܐܘܪܚܐ. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ[10]
ܗܝ ܗܝܕܝܢ[11] للخدمة اعوان الملك التعبّد[12] ܕܡܫܡܫ ܕܡ
ܕܡܠܟܐ ܕܩܕܡ[13] ܗܘܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܝ الشرط ܀
ܐܣܛܪܘܛܝܣ ܙܥܘܪܐ ܀
ܐܣܛܪܝܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܚܫܚܐ قيادة فساد[14]
لعب قار ܕܝ شق ܕܥܠܝܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܐܣܛܪܝܦܐ
تعمل ما لا يحلّ ܀
ܐܣܛܪܛܝܠܛܝܐ[15] ܗܘ ܪܒ ܚܝܠܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ
رئيس الجيش ܀
ܐܣܛܪܡܦܝܢ ܗܘ ܥܡܘܕܐ ܀
ܐܣܛܪܝܠܛܐ خطّ الجبل. ܗܝ ܗܝܕܝܢ.

ܕܦܠܚܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ[16] ܐܘܪܚܐ ܐܪܝܟܐ ܚܣܝܢܬܐ
ܗܘܬ ܕܟܝܢܐ ܡܬܚܬܢܬܐ ܐܣܛܪܛܝܠܛܐ.
ܘܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ ܫܒܝܩܐ ܐܠܗܐ
ܗܘ[17]. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܦܫܛܘ ܘܐܬܪܫܡܘ ܒܫܡܥܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀
ܐܣܛܪܒܘ[18] ܚܠܦܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܡܪܝܐ ܀
ܐܣܛܪܠܝܡܘܢ ܗܝ ܗܝܕܝܢ الرجة ܀
ܐܣܛܪܓܘܪܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܕܡܐ ܕܐܬܐ سيلان
الدم ܀
ܐܣܛܪܦܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܥܩܪܐ[19] الاصل ܀
ܐܣܛܪܘܬܘܢ[20] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܟܢܕܘܣ.
ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܥܩܪܐ ܕܩܢܝܐ ܕܐܣܛܪܘܬܘܢ اصل
الكندس ܀
ܐܣܛܪܘܦܣܛܪܘܦ ܠܣܛܪܘܦܘܣ[21]
ܠܝܘܡܐ ܕܩܢܝܐ ܩܪܝܐ ܀
ܐܣܛܪܘܦܘܣ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܝ الصليب ܀
ܐܣܛܪܘܦܝܠܛܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ مشعب[22] ܀
ܐܣܛܪܝܦܐ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܥܒܕܬܐ ܕܡܬܚܬܢܐ
ܕܠܝܠܘܬܐ ܕܡܬܚܬܢܐ المتهتّك[23] المتهتّكة ܀
ܐܣܛܪܐܦܘ ܗܝ ܗܝܕܝܢ ܒܪܩܐ البرق ܀
ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ[24] اسطرلاب ܀
ܐܣܛܪܠܝܠܛܘܣ[25] ܒܬܪ ܕܦܩܕ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܗܘܐ ܢܛܪ ܡܕܝܢܬܐ[26]. ܕܗܘ ܐܬܚܫܒ ܐܬܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ اقول والى الثغر[27] ܀
ܐܣܛܪܒ ܒܬܪ ܕܦܩܕ ܒܬܪ ܡܕܝܢܬܐ
ܬܚܘܡܬܐ ܀

1-2 SSs *deest.* — 3 H ܡܫܡܫܢܐ; F ܡܫܡܫܢܐ; *cf. col.* 109, *l.* 5. — 4 SSs *seq. des.* — 5 SSs ܦܪܝܫܐ. — 6 F جلاوزة; H *deest.* — 7 Ss عون; SF عوان. — 8 H *deest* المبذرق; F *deest* الموكّل; S المدبّر *pro* الموكّل *et* جلوان. — 9-10 SSs *deest.* — 11 SSs *ad.* ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — 12 SSs *ad.* الحواشي والمتصرّفون. — 13 Ss ܕܩܕܡܝܐ. — 14 FSSs *deest* فساد. — 15 HF ܐܣܛܪܛܝܠܛܐ; *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܝܠܛܘܣ; SSs *sequitur* رئيس الجند, *cætera des.* — 16 HF ܚܣܝܢܐ. — 17 SSs *sequentia des.* — 18 SSs *deest.* — 19 H ܥܩܪܬܐ. — 20 HF ܐܣܛܪܘܬܘܢ; *cf. supra col.* 139, *l.* 20 *et infra* ܐܣܛܪܘܬܘܢ. — 21 H ܐܣܛܪܘܦܘܣ, *deest* ܠܣܛܪܘܦܘܣ; F ܐܣܛܪܘܦܘܣ; SSs ܠܣܛܪܘܦܘܣܛܪܘܦܘܣ. — 22 *Sic, l.* مشغب; *confer supra col.* 219, *linea* 8. — 23 HF المهتك. — 24 H ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ; F ܐܣܛܪܠܐܒܘܢ. — 25 SSs ܐܣܛܪܛܝܠܛܘܣ; F ܐܣܛܪܠܝܠܛܘܣ اسطرولخون. — 26 SSs ܡܕܝܢܬܐ. — 27 Ss حامي الثغر; S الثغور.

ܐܣܛܦܠܝܢ عن حنين جَزَر[1] ܀

ܐܣܛܦܠܐ ܦܪ̈ܝ ܕܝ ܕܗܘ ܡܥܒܠܬܐ ومولدب[2] النواة[3] اظنّه ܀

ܐܣܛܦܝܢܣܐ[4] ܒܪ̈ܘܣܐ ܐܣܦܪ̈ܐ عَرَق ܀

ܐܣܛܦܝܢܘܣ[5] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܟ̈ܦܪܝܐ ܀

ܐܣܛܦܝܕܝܐ[6] ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܐܣܦܝܕܒܐ الاسفيذاج ܀

ܐܣܛܦܝܪ ܐܛܛܝܣܘܣ ܒܟܪ ܛܒܫܝܪ ܗ̄ ܐܪܒܘܢܐ طباشير ܪܝܡ ܒܘܟܐ ܐܛܛܝܣܝܐ ܗ̄ خرم[7] ܀

ܐܣܛܩܛܐ[8] الميعة ܝ̄ ܫܘܫܒܝܢܐ[9] ܕܒܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܛܘܪܟܐ ܪܛܝܒܬܐ اللبنى ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܣܘܪܘܟ[10] ويقال لبنى الرمّان ܘܣܘܟ ܐܡܪ ܐܣܛܩܛܐ ܡܛܪܐܬ ܐܣܣܝܐܬ ميعة الرمّان ܣܚܝܬ ܪܫܫܝܢܐ ܐܣܛܩܛܐ ܠܒܢ̈ܝ ܝܛܪܟܐ ܦܪܐ ܀

ܐܣܛܪܛܝܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܪܒܝ ܛܒܬܐ يعمل الخير يعمل حسنًا ܀

ܐܣܣܠܦܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܣܘܬܐ ܐܝܟ ܢܘܕܐ ܐܫܬܡܥ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܥܐ ܒܠ ܕܡܕܝܢܬ ܒܐܣܝܘܬܐ ܦܛܪܐ ܒܡܕܝܢܬ ܚܝܘܐ ܒܗ غلد ܀

ܐܣܛܪܘܒܠܝܐ[11] ܦܪ̈ܝ ܕܝ ܒܒ̈ܛܬ ܓ̈ܘܙܐ حَبّ الصنوبر ܀

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ المنجّم ܝ̄ اسطرلاب[12] التنجيم النجوم ܝ̄ ܢܡܘܣܐ ܕܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ܕܣܦܠܡ ܠܗ ܟܘܟܒܐ ܒܣܦܠܡ ܫܡܫܐ ܪ̈ܐ. ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ القول في الكواكب ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܘܟܪ̈ܐ ܘܪܚܝܩܐ ܕܥܠ ܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܪܚܝܘܬܐ ܕܥܛܠܝܐ ܠܗ̇ ܥܠ ܢܘܗܪ̈ܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܬܘܒ ܥܠܝܗܘܢ ܘܥܒ̈ܝܗܘܢ. سير الكواكب ܝ̄ علم النجوم. ܬܘܒ ܣܘܟܠܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܥܠ ܘܥܒ̈ܝܗܘܢ ܀

ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ قضا النجوم ܝ̄ ܡܐܡܪ̈ܐ ܘܡ̈ܠܐ ܕܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ܀

ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ ܝ̄ ܓܠܘܝܐ اقول المنجّم ܒܟܬܒ ܕܦܪܘܣܝܐ[13] ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܛܝܣ ܕܟܘܟ̈ܒܐ[14] ܀

ܐܣܛܪܘܢ ܟܘܟܒܐ كوكب ܀

ܐܣܛܪܘܣ ܝ̄ ܟܘܟ̈ܒܐ ܝ̄ ܐܣܛܪܐ ܟܘܟܒܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܐܣܛܪܘܣ ܘܐܣܛܪ̈ܐ الكوكب الكواكب ܀

ܐܣܛܪܛ ܐܘܪܚܐ الطريق واقول السراط ܀

ܐܣܛܪܛܝܐ ܐܘܪܚܐ الطريق ܀

ܐܣܛܪܛܘܪ[15] ܢܛܘܪ ܐܘܪܚܐ حافظ الطريق ܀

ܐܣܛܪܐܛܝܓܐ ܠܘܣ ܐܪܓܠܘܣܐ الحمّيص[16] ܀

ܐܣܛܪܘܟܢܘܢ[17] من اسماء عنب الثعلب ܀

ܐܣܛܪܐܛܝܓܐ جزار القرى[18] او خزان القرى ܝ̄ قوّام بامر الحرب ܝ̄ رجالة ܠܚܝ̈ܠܐ ܘܗܘܡ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ جزرا. ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܟܐ[19] الشرط ܝ̄ ܫ̈ܠܝܛܐ[20] ܘܬܘܒ ܡܕܒܪ̈ܢܐ الروساء المعاونون ܀[21]

ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ الجنديّة قيادة الجند[22] ܝ̄ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܪܝܫ ܦܠܚܐ. ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܪܝܫ

---

1 SSe *ad.* دار شيشعان. — 2 H *deest* مولدب. — 3 SSe نواة. — 4 SSe ܐܣܛܦܝܢܝܣܐ. — 5 SSe *deest; cf. inf.* ܐܣܛܦܝܢܘܣ. — 6 HF ܐܣܛܦܝܕܪܐ. — 7 SSe خزم. — 8 *Cf. inf.* ܣܛܩܛܝ. — 9 *Sic; l.* ܫܘܫܒܝܢܐ. — 10 SSe ܣܘܪܘܟ, *deest glossa post* لبنى الرمّان. — 11 *Cf. inf.* ܣܛܪܘܒܠܝܐ. — 12 SSe اصطرلاب, *deest* التنجيم النجوم; *sed ad. inf.* المنجّم النجوم; *leg.* لتنجيم النجوم (?).

— 13 SSe ܕܦܪܘܣܝܐ. — 14 SSe ܕܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ. — 15 H ܐܣܛܪܛܘ; SSe *ad.* ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ. — 16 SSe ܐܣܛܪܐܛܝܓܐ ܠܘܣ *cf. inf.*; الحمّيص H; ܠܘܣ الحميص *et* ܐܪܓܠܘܣܐ. — 17 SSe ܐܣܛܪܘܟܢܘܢ; *l.* ܐܣܛܪܘܟܢܘܢ; *cf. inf.* ܣܛܪܘܟܢܘܢ. — 18 SSe القوى; *deest* او خزان القرى. — 19 SSe ܕܦܪ̈ܟܐ. — 20 SSe ܫ̈ܠܝܛܐ. — 21-22 SSe *deest; de* قيادة *cf. inf.* ܣܛܪܛܝܓܐ.

ܕܡܬܦܫܩ ܡܘܪܟܒܘܬ ܫܬܐܣܐ. ܘܐܝܟ ܫܬܐܣܬܐ ܒܢܝܢܐ¹ ܘܐܝܟ ܐܬܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܫܪܘ وزاد الاسطقسات² والاصول. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܕܗܢܝܢ ܩܕܡܝܐ. ܣܓܝܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܢܝܢܐܝܬ ܩܢܘ ܣܕܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܕܗܢܝܢ ܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܦܐܝܢ ܟܠ ܡܘܪܟܒܐ ܚܝܐ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܒܪ ܫܪܘ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܠ ܟܝܢ ܘܙܘܥ. ܡܬܡܙܓܝܢ ܡܢܗܠ ܢܬܟܬܫܘܢ ܚܕ ܣܕܪܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܠܚܠܝܦܐ ܕܒܝܢܬ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܦܢܝܐ. ܠܡܦܠ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܬܢܝܢ ܗܕܡܝܐ الاركان الممتزجة والطبايع ܀

ܐܣܛܘܟܣܝܘܢ ܫܡ ܐܣܛܘܡܟܐ واظنّه اسم الرجل³ الذى ركّب الاسطامخيقون ܀

ܐܣܛܘܠܐ ܕܒܥܠܐ⁴ ܐܝܟ ܩܠܝܐ ܒܥܠܝܬܐ ܡܩܘܝܐ ܕܒܝܥܐ مخّ البيض ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ معدة ومن الطير القانصة وعندى الحوصلة. ܒܪ ܫܪܘ ܘܐܦ⁵ ܐܣܛܘܡܟܘܢ ܘܡܬܦܫܩ ܡܒܠܥܢܐ⁶ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ ܀

ܐܣܛܘܟܣܘܣ ܕܥܠܡܐ ܠܫܡܫܐ ܘܠܣܗܪܐ ܦܪܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܘܚܝܠܐ ܡܩܒܠܐ ܥܠܡܢܝܐ ܘܒܪ ܫܪܘ عناصر العالم واركانه اقول الشمس والقمر ܀

ܐܣܛܘܢܐ ܕܡܠܝܐ ܚܢܢܐ ܒܪ ܫܪܘ اسطوانة مملوة رأفة ورحمة⁷. ܐܣܛܘܢܐ صومعة اسطوانة ܀

ܐܣܛܘܢܪܐ الصومعيّ ܀

ܐܣܛܘܢܝܐ⁸ اصحاب الاساطين ܀

ܐܣܛܘܪܓܘܣ ܒܪ̈ ܒ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܠܢܐ القلى ܝ ܐܣܛܘܪܓܘܣ ܠܗ⁹ ܀

ܐܣܛܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܬܠܐܐ الثفل¹⁰ ܀

ܐܣܛܘܪܢܐ ܕܦܠܬܐܘܣ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܫܒܘܚ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܫܪܘ قصص¹¹ تحبّى الله ܘܒܚܬ ܕܦܪܕ̄¹² ܕܬܫܒܘܚܬ ܐܠܗܐ ܀

ܐܣܛܘܦܕܐ¹³ ܕܢܘܠܐ ܗ̄ ܩܝܣܬܐ ܕܢܘܠܐ قايمة النول خشبة الكرد ܀

ܐܣܛܘܪܟܣ ܐܫܟܝܚܬ ܚܘܠܝܬ ܕܡܢ ܐܣܛܘܡܪܟܘܣ ܐܣܛܘܪܟܘܣ¹⁴ ܀

ܐܣܛܘܪܟܐ عسل اللبنى الميعة¹⁵ ܝ ܒ ܐܣܛܘܪܟܐ ܝܒܝܫܐ ميعة يابسة¹⁶ ܀

ܐܣܛܘܛܝܐ ܥܪܘܒܬܐ ܒܪ ܫܪܘ يوم الجمعة ܀

ܐܣܛܠܐ حُلّة ܝ بزّة ܝ خلعة دست¹⁷ ثياب ܀

ܐܣܛܠ ܫܘܒܚܐ ܒܪ ܫܪܘ رداء¹⁸ الحمد ܀

ܐܣܛܠܐ حُلّة وهو رداء ܀

ܐܣܛܒܡܘܣ¹⁹ ܠܘܬ ܒܬܠܐܐ الكحل ܀

ܐܣܛܒܐ باب الملكة ܀

ܐܣܛܪܘܣ ܒܪ ܫܪܘ باق الفكر²⁰ ܘܒܚܬ ܕܦܪܕ̄ ܦܪܘܣܐ ܀

ܐܣܛܒܐ ܦܪܙܠܐ ܦܫܝܐ ܘܦܣܒܪ ܐܝܟ ܕܗܘܝܘ ܫܒܘܪܩܢ الشابرقان²¹ ܀

ܐܣܛܠܝܦܘܣ ܟܠܝܠܐ الاكليل ܀

ܐܣܛܠܦ ܟܠܒܠܐ الاليل ܀

¹ SSs ܫܬܐܣܘܬܐ ܘܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܒܢܝܢܐ. — ² F الاسطكسات; SSs الاسطقصات. — ³ H الرحل; SSs الركيل. — ⁴ Cf. ܐܣܛܘܠܐ ܕܒܥܠܐ, Bar Ali paris. 255. — ⁵ SSs ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. ܘܗ̄. القانصة. — ⁶ HF ܕܒܡܒܠܥܢܐ. — ⁷ FSSs مملوة رحمة مملوة رأفة. — ⁸ HF ܐܣܛܘܢܝܐ. — ⁹ H deest ܐܣܛܘܪܓܘܣ ܠܗ; SSs deest ܐܚܝܕܘܣ et القلى; cf. col. 210, l. 7. — ¹⁰ HF الثفلى. — ¹¹ S قصوص. — ¹² SSs ܕܦܪܕ̈ܣܐ. — ¹³ Ss ܐܣܛܘܦܪܐ; S ܐܣܛܘܦܪܐ. — ¹⁴ HF deest ܐܣܛܘܪܟܘܣ; cf. col. 136, l. 17. — ¹⁵ HF الميعى. — ¹⁶ HF deest يابسة; cf. inf. ܐܣܛܘܪܐܟܣ. — ¹⁷ H deest دست. — ¹⁸ SSs رد; HF رجا. — ¹⁹ Cf. inf. ܐܣܛܡܘܣ. — ²⁰ SSs الفكرة. — ²¹ Confer infra ܐܣܛܒܐܠܐ; S ad. البولاد.

ܐܣܛܪ ܝܟ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܚܨܝܟ ܒܪ ܡܢܗܘ ܐܣܛܪ ܚܨܟ ܚܨܝܟ شدّ مثل الجبّار ظهرك واقول اشدد لى مثل الجبّار وسطك[1] ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ الشغب والغارات والفتن ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ ܫܓܘܫܝܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܪܘܒܐ شغب فتنة غارة[2] ܀

ܐܣܛܐܣܝܛܝܣ ܬܘܒ ܐܣܛܐܣܝܣܛܐ المفتن المشغب المعربد[3] ܀

ܐܣܛܐܣܝܣܛܐ ܒܢܝ ܪܘܒܐ ܒ̄ܒ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܫܓܘܫܝܐ. ܦܪ̈ܘܫܐ ܐܡܘܪ̈ܝܐ[4] المشغبون[5] ܀

ܐܣܛܒܠܐ اصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܪܐ قيّم الاصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܘܢ ܐܝܟ ܣܛܒܠܘܢ ܒܪ ܡܢܗܘ الاصطبل ܀

ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ غلوات كلّ سبع غلوات ونصف منها ميل[6] والميل اربع الاف ذراع والذراع اربعة وعشرين اصبع والاصبع ستة شعيرات مصفوفة بطون بعضها الى بعض والفرسخ اثنى عشر الف ذراع وهو ثلاثة اميال[7]. ܒ̄ܒ ܐܣܛܕܘܬܐ ܦܠܓܗ ܕܡܝܠܐ ܒ̄ܒ ܐܣܛܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢܝܐ ܠܦܪܣܚܐ ܒܪ ܡܢܗܘ خمسة عشر غلوة ميلين ويقال فرسخ والغلوة عند الفقهاء ما بين ثلثمأية وخمسين ذراعا الى اربعمأية ܀

ܐܣܛܕܝܘܢ ميدان حلبة[8] ܒ̄ܒ ܪ̈ܗܛܐ ܕܪܗܛ ܣܘܣܝܐ. ܒܪ ܡܢܗܘ ܐܬܪܐ ܕܡܬܪܗܛܝܢ ܪ̈ܟܫܐ[9] ميدان ܀

ܐܣܛܒܪܩܐ[10] استبرق ܀

ܐܣܛܘܒ̈ܐ ܗ̄ ܕܡܝܬܪ̈ܐ ܒܪ ܡܢܗܘ اقول الفاضلون الاخيار ܀

ܐܣܛܘܕܐ ܐܝܟ ܕܥܠ ܕܦܘܪܐ[11] ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܢܘܗܪܐ ܒܦܘܪܐ ܕܫܡܝܐ ܀

ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ[12] الجزر[13] البرّى ܀

ܐܣܛܐܒܘܪܐ ܒܪ ܡܢܗܘ ܩܢܛܐ ܥܩܝܡܐ قضيب معوّج[14] ܀

ܐܣܛܐܦܝܣ ܩܫܝ̈ܫܬܐ الزبيب ܀

ܐܣܛܘܟܝܐ ܒܪ ܡܢܗܘ ܐܬܘ̈ܬܐ احرف الكتابة ܒ̄ܒ ܒܬܘܟܢܐ ܕܟܬܒܬܐ ܐܪܟܣ ܀

ܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܘܐܦ ܒܣܬܘܣ[15]

ܐܣܛܘܐܬܐ ܡܛܠܠܝܬܐ اروقة ܀

ܐܣܛܘܐܝܩܘ ܐܪܣܛܘܛ ܥܡܗ: ܦܠܣܘܦܐ ܠܗܘ ܗܢ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܗܠܟܝܢ المشاة ܒܪ ܡܢܗܘ ܘܬܘܒ ܐܣܛܘܐ ܒܢܝܢܐ ܕܡܛܠ ܐܣܛܘܐܝܩܘ اصحاب الرواق ܀

ܐܣܛܘܐܝܩܘ[16] اصحاب ارسطاطاليس لانّهم كانوا يدرسون فى الرواق الرواقيّون اصحاب الرواق. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܚܢܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܕܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܕܒܐܣܛܘܐ ܕܐܣܛܘܐ ܡܬܕܪܫܝܢ ܗܘܘ. ܒܗܕܐ ܕܒܐܣܛܘܐ ܕܐܬܢܝܣ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܠܐ ܢܬܦܫܩ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܕܫܠܡܘ ܕܡܠܬܐ ܐܬܐܠܝܢ ܠܕܘܟܬܗܘܢ ܀

ܐܣܛܘܪܓܐ ܒܪ ܡܢܗܘ ܙܒܢܐ الوقت ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ اركان عناصر ܡܘܬܒܐ ܗܘ ܗܢܐ

---

1 SSs كالجبّار ظهرك; *confer infra* ܕܝܠܟ. — 2 HF ܐܣܛܐܣܝܣ فتنة شغب غارة. — 3 HF ܐܣܛܐܣܝܛܝܣ ܘܐܣܛܐܣܝܣܛܐ (ܐܣܛܐܣܝܛܝܣ H *deest* ܘ) المربعد المشغب الشغب (H *deest* الشغب) الغارات والفتن. — 4 SSs ܐܡܘܪ̈ܝܐ. — 5 HF *ad.* ܫܓܘܫܝܐ ܕܗܘܝܢ ܫܓܘܫܝܬܐ (H ܫܓܘܫܝܐ ܘܡܪܕܘܬܐ) ܘܣܛܒܠܐ ܒ̄ܒ ܒܢܝܢܐ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܠܣܘܣܝܐ (H *deest* ܠܣܘܣܝܐ).

— 6-7 SSs *deest.* — 8 SSs حيلة. — 9 SSs *addit* ܘܡܪܕܝܐ. — 10 SSs ܐܣܛܒܪܩܐ ܒ̄ܒ ܒܬ̈ܐ. — 11 SSs ܕܦܘܪ̈ܐ. — 12 S ܦܘܠܘ"; HF ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ. — 13 SSs الجوز; *cf. inf.* ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ. — 14 SSs *ad.* وعندى; انّه استبرق; *cf. sup.* ܐܣܛܒܪܩܐ. — 15 F ܦܢܝܬܐ; H *deest*; *cf. col.* 99, *l.* 9, *et inf.* ܦܢܝܬܐ. — 16 SSs *deest*; *cf. inf.* ܣܛܘܐܝܩܘ.

ܒܪܡ ܘܐܣܛܘܩܝܐ ܕܠܐܩܝܐ ܠܣܦܪܐ ܗܢܐ
ܕܐܬܠܩܝܐ ܦܫܝܛܝܢ ܡܬܬܚܬܐܝܬ ܥܠ ܡܠܘܐܐ ܗܘ
ܗܘܠܝܐ ܘܡܫܝܢܐ. ܕܒܗܝܢ ܢܫܠܐ ܦܠܛܘܢ
ܡܬܬܘܝܕ ܡܢ ܒܝܬ ܗܘܝܠܐ ܘܦܝܠܡ ܠܗܘܠܡܬܐ
ܘܡܬܚܬܢܬ. ܘܠܡܦܪܬܐ ܘܡܦܪܕܐ. ܘܠܝܠܒܐ
ܘܦܝܡܡ. ܘܠܗܘܝܐ ܘܦܠܘܣܦ. ܘܡܬܬܦܠܓ ܒܪ
ܒܡܬܬܪܐܝܬ ܒܟܠ ܗܕܝܢ ܠܡܫܒܚܐ܀

ܐܬܘܣܐܣܛܡܘܣ[1] ܒܝ̈ ܩܛܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ قتل الالهة܀

ܐܣܛܘܠܠܝܘܣ ܪܡ ܢܝܫܐ ܐܣܛܘܢ ܬܪܝܢܝܬ[2] ܐܝܬܝܐ. ܕܝܢ ܒܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܪܫܝܡ ܠܬܪܝܢܘܬ ܠܗܠܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡ ܠܕܦܪܫܢܘܬܗܘܢ܀

ܐܳܣܳܐ آس. ܒܪܬ ܐܳܣܳܐ[3] ܒܡܪܠܘܬܐ القلفة܀

ܐܶܣ̈ܐ اساسات حيطان܀

ܐܣܐܪܬܘܣ ܡܢܝ̈[4] ܢܝܒܐ ܕܢܒܠܐ اوتار العود܀

ܐܣܐܣܐܪܘܢ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܥܠܬܐ السبب܀

ܐܣܐܪܘܢ ܕܫܡܐ ܚܕܐ ܕܐܪܒܥܡܘܣ ܐܘ[5] ܕܐܪܒܥܘ܀

ܐܣܦܣܠܘ ܥܘܫܢܝܐ[6] ܥܒܕܢܝܐ ܕܒܣܦ ܡܬܢܫܐ ܘܢܢܝܐ[7] ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܡܢ ܦܫܛܐ (sic) ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܦܪܣܐ ܒܦܫܛܬܐ سنجار وهو سواد[8] يستعمله المزوّقون܀

ܐܣܦܐܪܐ[9] ܗ̄ ܪܚܡܐ܀

ܐܣܦܠܐܡܐ[10] ܒܪܢܫ̄[11] ܦܫܩܐ ܕܐܣܦܝܢ ܠܗܩܐ ܕܐܬܪܒܐ ܡܢ ܒܡܬܪܐ ܒܝ̈ مترس يشتبان ܘܐܣܘܩ ܒܪ ܡܢܗ̄ مسند او بستبانات[12]܀

ܐܣܦܢܝܢ اكثرك܀

ܐܣܦܕܐ ما يلي الراس: ܐܣܕܘܗܝ عند راسه متوسّده[13]܀

ܐܣܘܡܛܐ ܕܡܦܪܫ ܒܡܫܡܗܐ ܕܝܢ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܩܢܘܡܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܗܐ ܚܕ ܐܝܟ الاجسام الاشخاص الاقانيم܀

ܐܣܘܛܘܬܐ شره غواية ܝ̄ نهم[14] مجانة كلبيّة. ܗ̄ ܐܣܘܛܝܐ. ܒܪ ܡܢܗ̄ ܐܣܘܛܐ الزائل الشره العامل بهواه ܐܣܘܛܐܝܬ بالشره والهوى والزلل. ܐܣܘܛܐ المارق المسرف السكير[15] النهم ܙܢܝܐ الشره الكلبيّ ܗ̄ ܐܣܘܛܘܗܝ܀

ܐܣܝܐ ܐܝܟ ܡܣܝܢ ܒܪ ܚܬܝܡ ܠܚܝܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ܀

ܐܣܝ̈ܘܬܐ المتطبّبون. ܐܣܝܐ طبيب آسى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ العلاج[16]܀

ܐܣܝܘܬܐ[17] الابراء[18] من المرض ܝ̄ العلاج ܝ̄ معجزات اعاجيب܀

ܐܣܝܠܘܕܘܣ[19] ܒܝ̈ ܒܪܬܘܠܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܝ̄ ܐܣܠܘܕܘܠܘܣ܀

ܐܣܘܪܐ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܒܝܬ ܒܠܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪܡܝܐ ܫܡܗ. ܘܠܐ ܡܢ ܦܘܠܐ ܫܡܗ ܒܠܫܢܐ: ܐܠܐ ܘܒܦܒܪܝܐ ܐܣܪܝܐ الوثاق[20] واقول الكتافات. ܐܣܘܪܐ ربط عقل ܐܣܘܪܘܬܐ الوثاق والاسار والاغلال والجمع[21]. ܐܬܐܣܪܬ رُبطت اُوثقت܀

ܐܣܘܪܘܢ[22] ܒܪ ܡܢܗ̄ ܡܣܝܡܬܐ ذخيرة كنز[23]܀

ܐܣܘܡܛܪܘܢ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܦܓܪܗ ܘܒܪ ܡܬܠܡܗ الشبح والشبه[24]܀

---

1 SSs *deest*; *cf. col.* 154, *l.* 3. — 2 SSs ܬܪܝܢܝܬܐ. — 3 *Cf. inf.* ܒܪܬ ܐܣܐ. — 4 SSs ܡܢܝ̈ܗܘܢ. — 5 HF *deest* ܚܕܐ ܕܐܪܒܥܡܘܣ ܐܘ. — 6 HF ܥܘܫܢܝܐ. — 7 HF ܢܢܝܐ. — 8 SSs *deest* سواد, H اسود; F *ad.* او شنجار. — 9 SSs *deest.* — 10 *Cf. col.* 99, *l.* 12 *et* 19. — 11 SSs ܡܦܪܢܫܘ. — 12 F بشتبانات; H *deest* بشتبان *et* بستبانات. — 13 F *ad.* عن ابن سروشاه. — 14 HF نهم; *cf. col.* 76, *l.* 10. — 15 S *deest* السكير. — 16 HF *deest* العلاج; F *ad.* الشفا. — 17 SSs *deest.* — 18 H الابواء. — 19 HF ܐܣܝܕܘܕܘܣ; *cf. inf.* ܐܣܝܕܘܕܘܠܘܣ. — 20 F الرباطات. — 21 S والجمع; FSs والجامع. — 22 *Leg.* ܬܣܘܪܘܢ. — 23 HSSs *deest* كنز. — 24 SSs السنج زعم.

ܘܡܬܡܪܢܐ ܛܘܒ ܡܣܝܒܝ وقال جبريل انيثون
باليونانيّة ܀
ܐܢܬ انت. ܐܢܬܘܢ انتم. ܐܢܬ ܗܘ انت هو ܀
ܐܢܬܝܢܐ[1] ܡܢ ܕܐܬܠܝܐ ܒܝܠܒܐ ܒܪ ܒܗܠ̄
ܚܢܢܐ ܕܬܠܝܢ ܒܠܒܐ معاليق القلب ܀
ܐ̈ܢܬܝܢܐ[2] ܡܢ ܙ ܕܐܪܒܝܢܐ[3] ܗ̄ ܒܗܒܐ
ܚܪܒܐ ܕܗܘ ܒܪܐܘܪܕ ܢܦܫܐ شكاع ܡܢ باذاورد ܀
ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܡܢ ܒܪ ܢܫܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ الانسان ܀
ܐܢܬܘܦܐܛܘܣ قاضى القضاة عامل رئيس
كورة القاضى ܕܗܘܝܘ ܕܝܢܐ ܀
ܐܢܬܠܝܦܛܝܩܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ ܦܫܝܫܘܬ
ܢܦܫܐ ܀
ܐܢܬܡܝܣܘܢ[4] نوع من البابونج ܪܡܝ ܐܢܬܡܝܣܘܢ
ܕܐܝܠܘ[5] ܡܘܬܠܐ ܀
ܐܢܬܡܝܣܘܢ ܡܢ ܐܢܬܡܝܣܘܢ ܘܡܬܐܡܪܝܢ[6]
ܘܐܡܪܝܢ[7] ܘܐܡܪܝܢ ܘܫܟܝܚܐ ܦܬ̈ܘܪܗ
ܘܡܐܙܪܝܘܢ مازريون[8] وشبرم ܀
ܐܢܬܬܐ امراة[9] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܬܬܐ ܠܗ
ܠܚܒܪܬܗ: ܐܢܬ. ܐܬ. ܝܕܥܬ. ܐ ܙܒܢܐ ܐܢܬ
ܕܐܬܚܙܝܬܝ ܠܗ ܒܚܘܫܐܢܝܬ. ܘܐܬܒܗܬܐ ܐܝܟ ܐ̈
ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܢܟܦ ܒܚܘܫܐ ܬܓܪܐ. ܘܗܟܢܐ
ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܗܕܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܐ
ܕܡܠܠ ܕܡܢ ܐܝܟ ܢܫܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܬܘ̄ ܒܟܬܒܐ.
ܘܐܝܬܐ ܐܢܬܝ ܒܟܬܒܬܐ. ܡܢ ܐܢܬܬܐ
ܨܦܘܪܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ صفورة اسم امراة ܬܐܪܡ ܥܒܪܝܬܐ.
ܐܢܬܬܐ ܫܒܒܐ ܒܚܘܫܐ. ܢܘܡܐ ܕܝܘܡܐ
ܕܝܠܝܐ[10]. ܐܢܬܬܐ ܡܢ الثيب. ܒܥܠܝܡܬܐ ܕܡܢ

ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܒܝܢ ܐܢܬܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ بين
الثيب والعذراء فرق وتمييز وفصل ܀
ܐܢܬܘܣ ܡܢ ܙ ܚܘܒܒܐ ܕܘܪܕܐ تفّاح الورد ܀
ܐܢܬܕܝܛܘܣ[11] اقول منجون ܡܢ ܕܡܬܡܫܚܢܬ
ܠܡܫܒܠ ܐܘ ܕܠܡܫܒܠܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܫܘܡܗ
ܒܪ ܢܘܢ ܡܬܘܠܡܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܛܒܠܢܐ
ܕܡܘܕܝܐ ܕܡܬܛܒܠܢܐ ܀
ܐܢܬܝܡܘܣ[12] ܐܘܡܢܘܬ ܡܝܩܘܬ ܒܥܕ̈ܝܐ الحرص على
العادات ܀
ܐܢܬܪܐ[13] ܫܒܒܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܬܪܐ ܫܥܒܠ
ܒܛܠܠ ܕܢܬܪܝܡ ܠܗ ܒܠ ܦܘܪܐ[14] ܘܫܘܫܢܐ
ܕܦܘܪܐ ܘܫܝܢܐ ܀
ܐܢܬܗܘܦܛܘܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܡܬܬܠܡܫ
المقاوم ܀
ܐܢܬܪܐܦܘܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܒܪܢܫܐ جمر ܀
ܐܢܬܐܐܘܣ ܡܒܬܝܢܘܬܗ ܠܛܒ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܒܪ ܒܗܠ̄ افعال الله الصالحة ܀
ܐܢܬܪܘܦܐܪܗܣܡܘܣ ܫܒܩ ܠܒܝܫܬܐ
الملّاق ܀
ܐܢܬܪܘܦܘܣ[15] ܬܪܝܨܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܐܢܫܝܐ ܕܡܢ
ܦܬܝܐ ܡܫܘܚܬܐ[16] ܘܛܦܪ̈ܐ مستوى القامة عريض
الاظفار[17] ܒܪܢܫܐ انسان ܀
ܐܢܬܪܝܢܘܣ[18] ܣܘܪܝܝܐ سوادىّ ܀
ܐܢܬܘܣܐ[19] ܡܢ ܡܢܡ ܕܐܢܬ ܠܐܢܫ ܒܚܘܫܐ
ܘܚܒܠ ܘܡܦܩܬ ܠܗ ܠܒܪ ܘܐܦ ܒܠ ܡܠܘܐܐ
ܒܚܘܫܐ ܢܫܡܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪܐ ܠܥܡܟܐ ܗܢܐ:
ܠܦܘܬ ܢܫܐ ܕܠܝܬ ܠܥܪܒܐ ܗܢܐ. ܦܠܠܘܣܦܐ

---

[1] *Cf. sup.* ܐܢܬܘܣܝܐ *et inf.* ܐܢܬܘܣܐ. — [2] HF *deest; l.* ܐܬܢܝܢܐ; *cf. inf.* ܐܬܢܝܢܐ. — [3] *Sic, l.* ܐܪܒܝܢܐ. — [4] F ܐܢܬܡܝܣܘܢ. — [5] SSs ادهلو. — [6] SSs ܐܢܬܡܝܣܘܢ ܒܬ̈ܝܠܐ ܘܐܠܐ. — [7] HF ܢܐܡܪܝܢ; — [8] H *deest* مازريون; F مزرون; SSs ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܝܬ. — [9-10] SSs ܘܡܐܙܪܝܘܢ. — ماذريون ܠܐܡܪ. ܐܢܬ ܐܬ ܘܐܬܚܙܝܬܝ. ܗ̄. ܘܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܨܦܘܪܐ. ܨܦܘܪܐ (Ss *ad.* صفور) اسم امراة. — [11] SSs *deest.* — [12] *Cf. sup.* ܐܢܬܝܡܘܣ. — [13] *Cf. col.* 37, *l.* 21. — [14] HF ܦܘܪ̈ܐ. — [15] *Cf. col.* 152, *l.* 10. — [16] SSs *deest* ܡܫܘܚܬܐ. — [17] HF *addit* وبالراء. — [18] S *solum.* — [19] SSs ܐܢܬܘܣܝܐ; *confer col.* 154, *l.* 1 *et col.* 215, *l.* 4.

ܚܢܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܣܛܘܣܘܢ. ܐܠܐ ܦܪܘܣܦܐ ܪܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ. ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ: ܡܬܝܒ ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܒܪܘܚܐ ܡܬܕܡܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܚܫܠܐ. ܒܥܕܬܐ الرّخ[1]. ܐܝܟܐ العقاب ܒܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܚܘܒܘ. ܒܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܗܘܕ ܗܘܕ[2] ܀

ܐܣܦܣܛܠܝܢ ܡܪܟܒܐ[3] ܐܪܟܬܐ ܀

ܐܣܦܪܘܢ ܒܪ ܡܪܐ القداس ܀

ܐܣܦܪܐ ܒܥܠ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܐܦܣܩܝܢܛܐ ܐ الارزاق والجوارى[4] والانزال[5] ܀

ܐܣܦܣܦܘܣܐܢܕܘܢ[6] ܓܢܣ ضرب من الذراريج ܀

ܐܣܦܣܦܘܣܠܝܢ[7] ܓܢܣ ܒܪܦܣܐ ܪܒܐ ܕܝܠܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܗܘܝܘ ܒܪܦܣܘܣܐ ܀

ܐܣܦܬ ܐܣܠܐ كثيرا ܀

ܐܣܦܝܢܐ ܗ̄ ܚܘܪܬܐ ܀

ܐܣܦܛܐܠܐܛܐܘܪܓܐ[8] ܡܠܒܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܀

ܐܣܦܠܛܘܣ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܓܢܣ ܐܣܦܠܛܘܢ ܒܪ ܡܪܐ ܢܗܘܪܐ ضوّه[9] ܡܪܟܒܘܣ ܪܒܘܬܐ ܀

ܐܣܦܢܐ ܐܚܝܐ زكى[10] ܀

ܐܣܦܛܠܛܘܣܐ[11] ܒܡܪܢܐ ܕܐܝܪܝܢܐ[12] ܓܢܣ ܀

ܐܣܦܢܬܐ انين من ألم المرض ܡܬܐܢܚܝܢ يأنّون من الأنين ܓܢܣ ܐܣܦܢܬܐ انين ضجيج زفير شهيق تحسّر حسرات ضجيج من قلب قريح[13] ܡܬܚܒܠܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ انين من صميم القلب[14] ܒܪ ܡܪܐ ܬܐܢܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܠܒܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܦܪܕ[15] ܐܘܠܨܢܐ ܡܪܟܒܐ ܀

ܐܣܦܪܕܐ ܓܢܣ ܕ ܒܠܕܘܪ البلاذر ܀

ܐܣܦܪܢ ܗ̄ ܣܒܝܪܐ ܀

ܐܣܦܘܠܘܦܣܘܣ ܐܣܦܝܪܘܬܐ: ܦܠܛܘܣ[16] ܬܥܩܒ المفاصل الذى يسمّى انكولوسيس ܀

ܐܣܦܘܛܠܝܢ ܡܢܬ ܡܬܠܒܠܒܢܐ الطوّان اقول والطائف[17] ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܒܠܒܢܐ ܘܡܬܠܒܠܒܢܐ ܀

ܐܣܦܪܘܦܘܣ[18] ܕܟܪܐ ܀

ܐܣܦܐܪܐܦܝܠܐܛܘܦܐ ܐܚܐ ܕܫܝܫܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܀

ܐܣܦܘܩܠܝܐ ܠܠܩܝܐ ܡܕܒܚܐ ܕܟܕܝܐ. ܐܚܪܝܢ ܐܦܪܟܐ ܠܡܘܫܐ ܀

ܐܣܦܘܣ ܗ̄ ܐܣܩܕܡܐ ܀

ܐܣܦܘܦܠܘܣ ܒܥܝܢܐ ܕܪܝܫܐ ܀

ܐܣܪܘܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܢܝܐܠܐ ܀

ܐܣܪܘܛܘܣ اسم من اسماء اللبلاب ܀

ܐܣܪܘܒܣܘܣ ܓܢܣ ܡܢܝܢܬܐ ܀

ܐܣܪܓܝܠ المواج[19] ܀

ܐܣܪܒܘܣ ܕܠܐ ܪܝܫܐ ܀

ܐܢܬܫܐ بشر انسان انس اناس. ܐܢܫ ܐܢܫ اقول الواحد[20] بعد الواحد. ܒܪ ܢܫܐ ابن البشر. ܒܢܝܢܫܐ بنو البشر. وقد جاء فى موضع اخر[21] الانسان ܀

ܐܢܫܝܘ ܐܠܗܐ انسانى الله[22] ܀

ܐܣܛܘܠܝܘܢ[23] ܦܢܝܣܐ زهرة ܓܢܣ ܐܣܛܘܣ ܠܗܘܢ[24]. وحكى جبريل انّ اسم الزهرة باليونانيّة انثوليس ܀

ܐܣܛܘܪܘܣ ܫܠܚܬܐ اطراف السنبل اقول شعاع السنبل[25] ܀

ܐܣܛܘܢ[26] ܐܣܛܘܢ ܕܗܘ ܥܒܝܕܬܐ الشبت

---

1 H الرّخ. — 2 *Sic; l.* ܗܘܕܗܘܕ. — 3 H ܕܪܟܬܐ. — 4 FSSs الجارى. — 5 H *deest* الانزال; F والاتراك ܓܢܣ الانزاك. — 6 H ܐܣܦܣܦܘܣܐܢܕܘܢ; F ܐܣܦܣܦܘܣܢܕܘܢ; *cf. sup.* ܐܣܦܣܦܘܣܢܕܘܢ. — 7 HF ܐܣܦܣܦܘܣܠܝܢ; *confer supra* ܐܣܦܣܦܘܣܠܝܢ *et* "ܐܣܦܣܦܘܣܠܝܢ. — 8 *Cod. et* "ܐܣܦܐ, *leg.* "ܐܣܦܐ. — 9 SSs *deest* ضوّه. — 10 SSs *deest* زكى. — 11 HF ܠܒܐ". — 12 SSs ܐܝܪܝܢܐ. — 13 H فرنج. — 14 FSSs *deest* من صميم القلب. — 15 SSs ܕܦܪܕ. — 16 HF ܦܠܛܘܣ. — 17 SSs *seq. des.* — 18 SSs *deest et sequentia usque ad* ܐܣܦܣܦܘܣܠܝܢ. — 19 SSs المواج. — 20 HFS الا واحد. — 21 *Cf. inf.* ܒܪ ܐܢܫܐ. — 22 SSs الرب. — 23 F ܐܣܛܘܠܝܢ. — 24 SSs *seq. sub* ܐܣܛܘܠܝܘܢ. — 25 H *deest* اقول شعاع السنبل. — 26 *Cf. sup. col.* 208, *l.* 16.

ܐܝܓܝܠܘܒܝܐ ܦܝܪ ܚܠܘܨܐ الشوة[1] او العلق ܀
ܐܝܓܝܠܘܦܘܣ[2] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܓܝܠܘܦܣܛܝܩܐ ܕܡܬܬܗܡܐ ܒܗ ܡܘܦܐ ܢܘܪܐ ناصور[3] في مأق العين ܀
ܐܝܓܝܠܘܦܘܣ[4] جنس من سمك البحر ܀
ܐܝܓܝܠܘܦܐ ܗܘ ܚܠܘܦܐ[5] ܗܟܢ خراج يكون في اماق[6] العين والانف وينفتح فان طال[7] صار ناصورًا ܀
ܐܝܓܐܘܣ[8] ܠܒܝ ܐܢܠܦܐ. ܝܘܢܐ ܕܒܚܪܐ ܀
ܐܝܠܘܦܝܛܘܣ[9] ܦܝܪ ܒܪ ܚܐܪܐ ܀
ܐܝܕܝܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرائح الرائحة. ܦܝܪ ܐܝܕܝܘܣ ܕܗܘ ܐܕܝܘܣ[10] ܥܠܦܘܚܬܐ المثانة ܀
ܐܝܢܐܘܢ[11] ܗ̄ ܒܟܠܒܢ ܐܘܬ̈ܘ ܀
ܐܝܢܩܐ ܐܠܝܨܬܐ ضرورة ܀
ܐܝܢܩܘܣ ضروريّات ܀
ܐܝܢܩܘܢ ܒܝܬ ܪܚܘ ܕܚܘ ܕܒ̈ܠܟܐ ܕܪܝܫܢ ܕܡ ܒܡܬܟܐ ܕܡܒܠܥܬܐ ܕܠܒܒܝܬ ܐܢܫܩܐ. ܕܡ ܐܝܢܩܐ ܘܕܡ ܡܣܬܪܝܐ ܐܝܬܝܗ. بيت[12] الخلاء المستراح المستنجا[13] الخربشت البزيان المستخدم بيت الماء ܘܐܝܣܪܝܐ السنداس[14] ܒܪ ܣܪ̈ܘ المتوضّا ܀
ܐܝܢܩܝܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[15] اضطراريّة ܒܝܬ ܡܦ̈ܠܚܐ المتوضّا الكنيف[16] ܀
ܐܝܢܩܡܝܢ[17] ܒܪ ܣܪ̈ܘ العامد الله ܀
ܐܝܢܩܘܣ[18] ܢܝܫܬܐ ܀
ܐܝܢܬ[19] ܡܢܬ ܀
ܐܝܣܛܘܣ ܡܢܝܢ ܡܘܕܝܐ[20] ܀
ܐܝܣܛܐܩܝܣ ܡܢܟܬܐ ܕܕܝܢ ܒܝܬ

ܡܩܬܠܐ. ܕܒܪܝܐ. ܐܝܣܛܐܩܝܐ ܝ ܐܝܣܛܘܣ ܐܠܩܝܐܡܬ[21]. ܐܝܣܪܝܐ ܐܝܣܛܝܢܐ ܡܢܟܬܐ ܕܒܬܦܝܫܘܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܒܪܬܝܬܐ ܒܗ ܐܓܒܛܐ ܘܡܢ ܐܢܫܝܢܝܘ ܠܗܘܛܝܛܘܦܠܝܣ ܡܛܠ ܕܒܝܬ ܛܝܠܬܐ ܘܒܗܪܬܐ ܠܗ ܡܢ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܒܪܫ ܗܘܐ. ܕܠܗ ܒܬܪܡ ܐܕܒܝܘ ܗܘܘ ܡ̈ܠܟܐ ܒܝܬܐ ܪܒܐ ܘܪܒܝܫܐ [ܘ]ܒܕܬܐ ܪܒܝܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܟܣܢܝܐ ܐܝܣܛܘܣܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܩܒܠܬܐ ܒܠ ܕܒܗ[22] ܐܬܦܪܫ ܒܒܝܐ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܘܒܒܪ ܡܢ ܛܘܒܬܗ ܕܐܪܝܘܣ. ܐܝܣܛܐܩܝܐ[23] ܒܪܬ ܡܢܟܐ ܀
ܐܿܝܢܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[24] ܚܝܐ ܘܡܫܒܚܒ ܘܡܩܒܠ ܡܢ ܐܝܣܛܘܣܐ ܗ̄ ܐܿܠܗ[25] ܀
ܐܿܢܦܐ العقاب الزجّ[26] ܒܪܒܝܬܗ ܐܝܢܦܐ ܒܥܘܕܪܐ ܪܒܐ النسر ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܪܚܡܐ ويقال مجردة[27] ومع ذلك اجمع. ܒܪ ܣܪ̈ܘ قال. ويقال له عناق الارض ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[28] ܚܕ ܡܢ ܒܝܬܩܐ ܕܒܥܘܕܪܐ[29]. ܒܥܘܕܪܐ ܕܦܐܝܬ ܕܡܬܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܕܒܗ ܢܚܒܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܘܩܛܠܝܢ ܗܘܪܡܙܕܘ (sic) ܒܗܘ ܕܦܩܚܘ ܪܘܪܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ[30] ܠܚܝܘܬܐ ܘܡܬܚܒܒܐ ܒܝܢܘܗܝ ܕܬܐܝܐ ܠܠܚܡܫܐ ويُعرف بالحوصل[31]. ܐܝܣܪܝܐ. ܐܿܢܦܐ عقاب ܘܒܠܥܢܐ ܐܪ̈ܢܒܐ ܐܿܢܦܐ. ܒܝܬ ܢܒܘܫܐ ܕܒܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܢܘܢܐ ܒܬܘܪܐ ܒܪܐܪܝܘܣ. ܦܝܪ ܐܗܪܘܢ[32]. ܦܝܪ ܦܪܦܘܪܐ. ܦܝܪ ܗܪܘܕܘܢ ܗ̄ ܐܿܢܦܐ. ܬܠܬܐ

[1] F الشرة. — [2] F ܠܝܦܘܦܘܣ"; *cf. inf.* ܐܝܓܝܠܘܦܐ. — [3] Ss ناسور. — [4] HF ܠܝܘܣ". — [5] ܗܘܚܠܘܦܐ; *cf. sup.* ܐܝܓܝܠܘܦܘܣ. — [6] SSs بين ماق. — [7] SSs صيع; F صيع. — [8] SSs *deest.* — [9] *Cf. col.* 128, *l.* 11. — [10] HF وهسو; *cf. sup.* ܐܕܝܘܣ. — [11] HF *deest; cf. col.* 210, *l.* 13. — [12] FSSs *deest* بيت. — [13-14] SSs *deest;* H *deest* ܘܐܝܣܪܝܐ السنداس. — [15] F *ad.* ضروريّة. — [16] HF *deest* الكنيف. — [17] SSs *sol.* — [18] F ܐܝܢܩܘܣܘܣ; S ܐܝܢܩܘܣ ܢܝܫܬܐ. — [19] SSs *deest;* F *corrig.* ܐܝܢܬ. — [20] *Sic; l.* ܡܘܕܝܐ. — [21-23] SSs *deest.* — [22] F ܕܒܗ. — [23] HF ܐܝܣܛܐܩܝܐ. — [24] SSs ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܘܣܐ. — [25] SSs *ad.* غمّ حزن. — [26] FM والزنج; H *deest* الزجّ. — [27] SSs مجردة. — [28] SSs ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܘܣܐ. — [29] SSs *des. seq.* — [30] H ܪܘܪܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ; F ܪܘܪܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ. — [31] MFR حواصل; R *seq. des.* — [32] F ܐܗܪܘܢ.

ܐܢܠܘܣ[1] ܒܪ̈ ܐ ܡܬܪܬܘܢ[2] ܕܗܘ ܙܪܒ
ܦܘܡܐ[3] ܚܘܪܐ ܘܐܫܒܪܐ[4] ܘܒܪܢܠܝܐ رازيانج :·
ܐܢܦܪܛܝܛܘܣ[5] ܒܪ̈ ܚܘܡܐ الفاحص[6] :·
ܐܢܬܝܢܘܢ ܕܡ ܡܫܚܐ ܕܫܒܬܐ دهن يُتّخذ بالشبت :·
ܐܢܝܦ ܐܢܕܗ ܒܪ ܡܢܘ اشار بيده[7] ܝ̄ ܐܢܝܦ هزّ[8] واوما واوبا :·
ܐܢܘܣܒܝܘܣ ܒܪ ܡܢܘ ܐܐܪ الهواء :·
ܐܢܣܐܒܬܐ[9] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܕܓܢܐ :·
ܐܢܦܬܘܣܐ ܒܪ ܡܢܘ ܐܫܬܠܗܒ اشتعل :·
ܐܢܘܣ ܒܪ ܡܢܘ ܢܘܣ ܪܥܝܐ جاهل :·
ܐܢܘܕܪܘܣ ܒܪ ܡܢܘ ܗ̄ ܡܚܪܒܬܐ ܡܢ ܡ̈ܝܐ عديمة الماء :·
ܐܢܦܘܣܛܐܛܘܣ[10] ܒܪ ܡܢܘ ܡ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܒܥܘܡܩܗܘܢ: ماء لا يُدرك غوره[11] :·
ܐܢܣܘܛܠܡܝܣ ܗ̄ ܠܐ ܫܘܝܢ ܒܩܠܝܠܘܬܐ غير متساوية فى السرعة :·
ܐܢܕܡܘܣ[12] ܒܪ ܡܢܘ القيصوم :·
ܐܢܓܠܐ ܢܘܣܐ ܡܢܕܪܘܬܐ[13] :·
ܐܢܕܡܘܢ قال جبريل انّه من اسماء شقايق النعمان باليونانيّة واخرون يسمّونه ܐܓܡܘܢܝܘܢ واخرون ܐܡܘܢܝܘܢ[14] :·
ܐܢܝܡܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ[15] ܒܪ ܡܢܘ ܐܚܝܕܘܬܐ ܐܘܪ ܒܕܘܟ[16]. ܒܪ ܡܪܩܝܢܘܣ ܐܡܪ ܒܕܘܟ[17] ܡܕܪܐ ܕܢܚܫܐ ܐܢܝܡܐ[18] قدر نحاس مرصّعة ܘܓܠܝܐ ܗܝ ܕܐܚܝܕܘܬܐ ܒܡܥܒ̈ܕܐ

ܐܝܟ ܐܚܝܕܐ ܒܡܕܪܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ ܠܒܝܫܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܪ :·
ܐܢܕܪܘܣܣ[19] قال جبريل انّ لنبات[20] الشراس[21] الذى يتّخذه الاساكفة فقّاح فى راسه يقال له باليونانيّة انيريقوس :·
ܐܢܬܪܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܚܪܒ (cf. col. 164, l. 26) :·
ܐܢܕܘܢ[22] ܒܪ ܡܢܘ ܡܠܟܐ :·
ܐܢܪ[23] ܒܪ ܡܢܘ ܓܒܪܐ رجل ܒܪ̈ ܐܢܫܐ :·
ܐܢܪܐܦܘܢ[24] ذكر جبريل انّه حجر يتولّد بفلسطين سوريا ابيض شديد القوّة فيه خطوط كانّها مدّة ويعالج به الحصا فى المثانة والكلى[25] قال جالينوس جرّبته[26] فلم يعمل فى المثانة وعمل فى الحصا فى الكلى :·
ܐܢܛܘܢ[27] ܗ̄ ܒܟܠܒܢ ܐܝܬܘܗܝ̄ :·
ܐܢܬܝܡܝܣܛܘܣ[28] ܐܝܟ ܡܪܟܒܝܘ ܘܒܪ ܡܢܘ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ لا يدرك :·
ܐܢܟܐ الرصاص القلعى ܘܦܠܝܫ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܬܚ ܠܗ ܙܘܙ ܘܡܟܐ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ [illegible][29] ܐܢܟܐ ܒܪ ܡܢܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܙܘܓܐ ܒܓܠܝܘܢ ܠܡܐܡܪܐ ܘܡܡܠܠ ܦܣܝܩܬܐ ܒܚܫܝܬܐ[30] ܐܝܟ ܕܠܬܘܡܐ ܕܩܐܢܐ الرصاص الابيض[31] :·
ܐܢܕܘܡܝܣ[32] ܐܦ ܐܢܕܡܘܢܐ ܚܠܒܬܐ خسّ الحمارى الخطمى ܒܪ̈ ܐܢܕܡܘܢܐ[33]. ܐܝܬܝܗ ܠܚܡܐ ܗܘܝܢ ܕܚܠܒܬܐ ܐܢܕܡܘܠܝܐ ܠܡܡܚܘܬܐ ܐܘܟܝܠܘܣ ܘܒܬܪ ܒܡܕܪܐ. قال جبريل الخوسى هو الشجار[34] :·
ܐܢܓܦܐ ܗ̄ ܦܣܬܐ سستجه منديل الكمّ[35] :·

---

1 SSs ܐܢܝܠܘܣ. — 2 HF ܡܬܪܪܬܘܢ. — 3 SSs ܦܘܡܐ. — 4 F ܘܐܫܒܪ; SSs ad. ܫܒܪ (l. ܐܫܒܪܐ?). — 5 HF ܐܢܦܪܛܝܛ. — 6 SSs الباحث. — 7 HF يده. — 8 SSs اوهن. — 9 SSs ܐܢܣܐܣܐܬܐ. — 10 Sic. — 11 HF غورهم. — 12 Cf. sup. ܐܢܕܡܘܣ. — 13 H ad. تفقّد; cf. col. 196, l. 13. — 14 SSs امونيون. — 15 Cf. col. 208, l. 18. — 16-17 HF deest. — 18 HF deest ܐܢܝܡܐ. — 19 SSs ܐܢܕܪܘܣܣ. — 20 HF انّه النبات; confer infra ܐܢܦܘܦܘܪܘܣ. — 21 F الشراش. — 22 SSs deest. — 23 HF deest. — 24 SSs ܐܢܪܐܦܘܢ; cf. inf. ܐܦܐܣ ܐܪܕܘܬܐ. — 25 H seq. des. — 26 F deest جرّبته; SSs جريته. — 27 SSs deest; confer col. 211, l. 12. — 28 F ܐܢܬܝܡܝܣܛܘܣ; S ܐܢܬܝܡܝܣܛܘܣ; Ss ܐܢܬܝܡܝܣܛܘܣ; R ܐܢܬܝܡܝܣܛܘܣ. — 29 SSs sic; H in margine [illegible]; FM [illegible]. — 30 FM male ܐܪܕܚܘܬܐ. — 31 SSs deest الابيض, ad. القلعى الانك. — 32 Cf. ܐܢܕܡܘܢܐ, col. 202, l. 25. — 33 SSs ܐܢܕܡܘܡܘܢܐ. — 34 SSs سخاب. — 35 SSs الكم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جزاء مكافاة[1] ܀
ܐܢܛܝܡܒܐܠܘܛܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܩ اغاث[2] ܀
ܐܢܛܝܠܝܦܛܘܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܪܩܢܐ ينصر واقول ناصر ܀
ܐܢܛܝܠܝܦܣܝܣ ܐܘ[3] ܡܦܪܩܢ ܀
ܐܢܛܝܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܚܪܝܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقاومة[4] معاندة ܀
ܐܢܛܝܣܛܪܝܓܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡܟܐ سند[5] ܀
ܐܢܛܝܣܘܟܡܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܒܣܬܪܝܬܐ من الخوالف ܀
ܐܢܛܝܣܘܟܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܪܝܬܐ[6] الخالفة ܀
ܐܢܛܝܡܟܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ غير منقطع ܀
ܐܢܛܝܡܟܘܢ[7] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܟܝܢܝܬܐ[8] ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ المؤذيات للناس[9] ܀
ܐܢܛܐܡܘܝܒܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܚܠܦܐ بدل ܀
ܐܢܛܝܦܪܛܘܪ ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[10] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܝܕ ܟܠܡܐ ماسك العالم ملك الملوك[11] ܀
ܐܢܛܝܣ[12] ܢܫܪܐ العقاب النسر ܀
ܐܢܛܝܦܐܐܕܘܣ[13] ܫܡܝܐ ܐܘܟܡܐ بشد اسود ܀
ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀
ܐܢܛܝܪܝܘܢ ܛܘ̈ܦܣܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ

ܠܐܢܛܐܓܘܢܝܣܛܝܣ ܘܡܩ̈ܕܫܐ ܠܐܢܛܝܦܪܛܝܩ[14] ܘܐܬܚܠܦ (cf. col. 110, l. 17) ܀
ܐܢܛܝܣ[15] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܐܠ اطلب ܀
ܐܛܠܢܛܝܩܘܣ[16] ܦܝ̈ البحر المحيط الذى لا يدرك ܀
ܐܢܛܠܝܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܐ ܣܘܦ ܀
ܐܢܛ̈ܝܐܦܝܦܐܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ܢܟܝܢ[17] ܐܟܢ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܒܪܝܐ ܘܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ المتضادّة ܀
ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[18] ܡܡܠܠܢܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܀
ܐܢܛܝܡܐ ܦܝ̈ ܦܕܟܐ ܘܗܘ دواء معروف[19] ܀
ܐܢܛܝܣ[20] ܗ̄ ܒܒܪ ܀
ܐܢܛܝܦܘܣܝܣ[21] ܒܪܬܐ ܕܩܪܝܢ ܒܗ ܠܠܐܒܐ ܘܡܬܒܪܟܠ ܒܗ ܠܐ ܡܬܒܪܟܠܘ ܀
ܐܢܝܬܘܢ ܫܒܬܐ شبت ܦܝ̈ ܐܢܝܬܘܢ[22] شبت ܀
ܐܢܝܒܘܬܐ[23] ܕܒܢ̈ܝܐ تغرية ترضيض[24] ايضا ܒܪ ܣܪ̄ܘ سدد[25] المعا ܘܓܠܝܕܘܬܐ والثلج ܀
ܐܢܝܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܢܬܐ سنة ܀
ܐܢܝܒܐܢܘܣ[26] ܦܝ̈ ܐ̄ ܐܫܟܪ ܚܠܒܐ خصى الكلب ܀
ܐܢܝܢܐ[27] ܐܢܝܢܐ عويل ܀
ܐܢܝܣܘܢ انيسون ܦܝ̈ ܙܪܥ ܫܒܬܐ ܪܘܡܝܐ ܪܒ ܕܡ ܘܗ̄ ܐܢܝܣܘܢ ܀
ܐܢܝܦܘܣ ܦܝ̈ ܐ̄ ܟܘܪܟܡܐ ܘܟܘܪܒܟܐ[28] زعفران ܀

---

1 HF ܐܢܛܐܦܘܕܘܣܝܣ جزا كافا. — 2 SSs ܦܪܩ; SSsF deest اغاث. — 3 MF sol. — 4 H مقاوم; ينصر (l. ينصر). — 5 MF ad. ܣܡܟ. — 6 Cf. inf. ܐܢܛܝܣܘܟܡܝܬܐ. — 7 H ܐܢܛܝܡܟܘܢ; F ܐܢܛܝܡܟܡܟܘܢ. — 8 SSs ܠܐ ܡܢܟܝ̈ܢ". — 9 HF الناس. — 10 SSs ܐܢܛܝܦܪܛܘܪ ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ; H ܐܢܛܝܦܪܛܘܪ, deest ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, cf. col. 58, l. 8. — 11 HF deest ملك الملوك. — 12 Cf. col. 6, l. 20; col. 107, l. 2. — 13 HF ܐܕܘܣ". — 14 H ܠܐܢܛܝܦܪܛܝܩ. — 15 HF ܐܢܛܝܣ. — 16 Confer col. 108, lin. 1; col. 123, lin. 14. — 17 SSs deest ܕܐܟܣܢܝܐ ܢܟܝܢ; F ܕܐܟܣܢܝܐ ܢܟܝܢ. — 18 SSs deest. — 19 HF deest دواء معروف. — 20 SSs deest. — 21 SSs deest. — 22 Cf. inf. ܐܢܝܬܘܢ. — 23 HF ܐܢܝܒܘܬܐ, cf. inf. ܐܢܝܒܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. — 24 H ترضض, l. ترضيض. — 25 HF سدى. — 26 SSs ܐܢܝܒܐܢܘܣ. — 27 HF deest. — 28 HF deest ܘܟܘܪܒܟܐ, cf. col. 81, l. 7.

ܐܝܬܠܘܢܐ ܕܢܚܐ الطالع ܝ̈ ܒ̄ ܐܝܬܠܘܢܝ
ܡܕܢܚܐ المشرق ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܠܘܢܐ[1] ܀

ܐܝܬܝܕܘܛܐ[2] ܒܪ ܣܪܘ̄ المجونات[3] ܀

ܐܝܬܝܦܣܝܣ[4] ܢܬܘܦܐ ܕܠܡܘܥܠܐ ܝ̈
ܠܡܥܠ ܚܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܚܕܬ ܢܬܘܦܐ ܕܠܐܦܩ
لجل الجذب الى فوق ܀

ܐܝܬܠܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ الافعال ܀

ܐܝܬܝܬܘܦܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܟܪܝܬܐ ܀

ܐܝܬܝܦܘܠܐ[6] ܡܕܝܪܐ ܚܠܝܐ اعلى المساكن
الطبقة العليا من البناء ܀

ܐܝܬܝܡܠܝܘܣܐ[7] ܗ̄ ܟܕ ܥܢܝܐ[8] ܒܪ ܣܪܘ̄
اذا نبتت ܀

ܐܝܬܝܣܛܪܘܦܐ ܗ̄ ܡܦܝܟܘܬܐ انعكاس
القول ܀

ܐܝܬܝܦܪܘܢ ܣܘܟܐ ܕܟܐܦܐ ܀

ܐܝܬܝܬܡܣܝܣ الموضع المتكاى ܟܕ ܗܘܝ ܕܘܝ
ܡܫܪ̄ ܐܝܬܝܬܡܣܝܣ ܝ̈ ܦܪܘܫܘܬܐ[9]
ܕܠܡܘܬܠܝܬ ܡܬܢܚܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܚܕܢܬ
ܡܡܘܬܠܝܬܐ المتضادّة للخصومة ܀

ܐܝܬܝܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܝܕܘܬ ܡܥܝܐ خشونة
المعا زعم ܀

ܐܝܬܝܦܣܒܘܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܒܪܝܬܝܬܐ
ܕܡܘܕܥܐ ܕܥܩܐ الظنب والظنبوب والظنابيب[10] ܀

ܐܝܬܝܠܝܡܘܢ[11] ܒܝ̈ܬ ܥܠܝܡܘܬܐ ܒܝ̈
ܡܟܡܘܢܘܬܐ (sic) ܕܟܠ ܡܕܡ ܀

ܐܝܬܝܒܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ[12] ܥܡܟܐ

ܢܘܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܬܦܪܫ ܠܠܥܝܐ ܡܘܪܝܐ ܦܩܘܕܘ̈ܗܝ
ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܠܡܘܥܠܘ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝ
ܡܡܘܥܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܠܥܝܐ ܢܗ̄ ܐܘ ܕܠܡܘܥܠܘ
ܒܪܘܫܬܗ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܕܓܠܠܐ ܢܗ̄[13]
الدجّال ܡܫܪ̄[14] ܡܕܓܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܬܘܒ ܗ̄ ܡܡܘܥܠܘ ܠܡܫܝܚܐ مخالف المسيح ܀

ܐܝܬܝܪܛܝܣ ܡܪܘܕܐ المتمرّد العاصى ܝ̈
ܐܝܬܪܛܝܣ ܀

ܐܝܬܝܪܡܝܐ[15] ܡܪܕܘܬܐ ܀

ܐܝܬܝܪܘܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܦܪܫܐ ܥܝܢܬ
ܡܥܝܐ ܗ̄ خراطة المعا ܀

ܐܝܬܝܪܘܢ ܢܗ̄ ܦܘܡܐ ܀

ܐܝܬܝܛܝܛܘܐܣ[16] ܥܡܟܐ ܗܘ ܕܒܟܠܐ ܕܟܡ
ܐܝܬܡܟܠܐ ܘܟܡ ܐܝܬܘܐܣ[17] ܡܬܬܝܚܬܐ ܀

ܐܝܬܝܡܐܟܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܝܬ طلبت ܀

ܐܝܬܝܦܝܛܣܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܩܘܬܐ
ܕܠܡܘܬܠܝܬܐ المنازعة المضادّة[18] ܀

ܐܝܬܝܦܝܛܣܝܐ[19] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܬܘܬܐ
ܒܕܠܡܘܬܠܝܬܐ المنازعة بالتناقض ܀

ܐܝܬܐܦܡܝܣܝܣ[20] ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ثواب
جزاء ܀

ܐܝܬܐܦܪܐܦܛܐ ܗ̄ ܕܣܝܡܘ (sic) ܡܢ
ܡܕܡܝܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ اضرب عنها[21] ܀

ܐܝܬܐܦܘܕܘܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܥܬ
كافيت ܀

ܐܝܬܐܦܘܕܘܣܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܦܪܥ
المكافى المجازى المقاوض[22] ܀

---

1 SSs ܐܝܬܠܘܬܐ. — 2 HF ܐܝܬܝܪܘܛܐ. — 3 S *ad.* ܐܝܬܝܕܘܛܘܣ مجون. — 4 F ܐܝܬܝܦܣܐܦܣܝܣ; SSs ܐܝܬܝܦܣܝܣܐܦܣܝܣ; *cf. sup.* ܐܝܬܝܦܣܐܦܣܝܣ. — 5 S *sol.* — 6 HF ܐܝܬܝܦܘܠܝܐ. — 7 SSs ܐܝܬܝܡܘܠܠ. — 8 F ܥܢܘܝܐ. — 9 SSs ܒܕܘܟ ܡܬܦܘܬܚܝܐ الوضع المتكاى. — 10 H *deest* الظنب *et* الظنابيب; SSs ܕܡܫܪ̄ الطنب والطنبوب والطنابيب. — 11 *Cf. sup.* ܐܝܬܠܘܬܝܡܘܢ. —

12-13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest* ܡܫܪ̄. — 15 HF ܐܝܬܝܪܘܣܝܐ. — 16 F "ܐܝܬܝܛܝܛ; SSs ܐܘܣ". — 17 F ܐܝܬܦܝܐܘܣ. — 18 SSs المتضادّة. — 19 S ܐܝܬܝܦܝܐܬܐܝܣܐ; Ss ܐܝܬܝܦܝܐܬܐܝܣܝܐ; H ܐܝܬܝܦܝܛܝܣܝܐ, منازعة *seq. des.* — 20 H ܐܝܬܐܦܡܝܣܝܣܣ. — 21 SSs ضرب عنها; F اضرب عنه, — 22 HF *deest* المقاوض.

ܐܢܛܘܡܛܘܣ ܒܪ ܗܘܢܐ ܡܦܝܣܢܝܘܬܐ القياسة ܀

ܐ̇ܢܫ[1] ܗ̄ ܡܢܝܢ ܥܣܪ ܕܬܫܥܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܐܬܐ[2]. ܢܬܠܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܐ ܒ̄ ܡܬܢܝܐ ܒܪ ܒ̄ ܡܬܢܝܐ ܥܠ ܡܢܝܢ ܠܥܠ ܐܢܫ ܀

ܐܢܛܘܠܐ ܒܪ ܗܘܢܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ التى لا عقل لها ܀

ܐܢܘܠܐ[3] ܒܪ ܗܘܢܐ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬܐ جهل ܀

ܐܢܛܘܢ ܕܦܬܚ ܒܪ ܗܘܢܐ الفاتح ܀

ܐܢܛܘܣܐ ܒܪ ܗܘܢܐ ܐܩܪܒ اقرب ܀

ܐܢܘ ܒܪ ܗܘܢܐ ܠܥܠ فوق ܀

ܐܢܘܢܘܣܐ[4] ܒܪ̈ الخصىّ ܀

ܐܢܘܢܛܘܣ[5] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ܀

ܐܢܘܪܬܘܣܝܢ ܒܪ ܗܘܢܐ ܬܪܘܨ قوّم ܀

ܐܢܘܦܛܘܢ فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكهر وسمّاه قوم الدايم الصغرة. وتفّاحة الكلب وثوم الحيّة وعنب الحيّة[6] ܀

ܐܢܘܢܘܣ[7] ܒܪ ܗܘܢܐ ܡܘܗܒܬܐ[8] الجوايز والعطايا ܀

ܐܢܘܪܘܣܡܘܣܐ[9] ܗ̄ ܟܘܡܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܬܬܪܝܡ ܘܪܝܕܐ ܒܣܝܠܝܩܐ[10] ܘܡܦܛܪܐ ܠܥܪܩܐ ورم يحدث اذا فُصد الباسليق وشُمّ الشريان وهو صلب لا ينحلّ ܀

ܐܢܘܬܘܦܛܘܢ ܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܐܢܘܡܝܛܐ ܠܟܘܢ ܀

ܐܢܛܠܝܘܢ ܕܦܣܝܩܘܬܐ ܀

ܐ̇ܢܛܝܢܘ ܒܘܙܢܛܝܢܐ ܗ̄ ܪܘܡܝ[11] ܀

ܐܢܛܠܘܡܝܐ ܫܘܡܠܝܐ تمام الشيء وخبرني نصيح من فصحاء اليونانيّين انّها كانت له شوما ܒ̄ ܐܢܛܠܠܡܝܐ ܒܓܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒ̄ ܡܬܬܝܚܝܢܘܬܐ ܕܢܬܐ[12] ܀

ܐ̇ܢܛܝܠܝܦܣܝܣ ܒ̄ ܗ̇ الذى يلتقى[13] الشيء بنفسه ܀

ܐ̇ܢܛܝܩܠܝܕܝܢ ܚܠܦ ܩܠܝܕܐ ܕܩܠܝܕܐ. ܐܢܛܝ ܦܠܓܘܬܐ الضدّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘܢܐ ܩܠܝܕܐ ܚܠܦ ܩܠܝܕܐ المفتاح بدل المفتاح. ܘܒ̈ܪ ܕܦܬܪ̈ܐ[14] ܡܕܡܐ ܒܩܠܝܕܐ ܀

ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܕܠܘܩܒܠܢܘܬ ܣܘܬܪܐ ܒ̈ܪ ܕܠܘܩܒܠܢܘܬ ܡܠܬܐ ܒܪ ܗܘܢܐ مناقضة[16] القول والنقض[17] ܒ̄ مضادّة القول ܕܐܢܛܝܠܘܓܝܣܛܘܣ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܣܝܡܐ. ܒ̄ ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܠܡܣܒܠ ܒܠܝܬܐ ܐܘ ܒ̄ ܕܠܘܩܒܠܢܘܬ ܡܠܬܐ ܒܪ ܗܘܢܐ ܕܠܘܩܒܠܝܢ متضادّة ܗܘܝ ܐܘܟܝܬ ܚܪܝܢܐ ܕܐܢܛܝܦܐܣܝܣ ܘܐܢܛܝܠܘܓܝܣܡܘܣ المناقضة والمنازعة[18] والخصومة ܒ̄ ܚܪܝܢܐ ܀

ܐ̇ܢܛܝܠܘܓܝܐ ܠܘܓܝܣܛܝܩܐ[19] ܟܠ ܘܠܐ ܟܠ. ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ ܒ̄ ܕܠܘܩܒܠܢܘܬ ܒܪ ܗܘܢܐ ܕܚܪܝܢܘܬ التناقض بالمنازعة ايضًا[20] ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ ܒܪ ܗܘܢܐ ܡܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠܢܘܬܐ[21] القهقرى ܀

ܐܢܛܘܢܘܡܣܝܐ ܚܠܦ ܫܡܐ بدل الاسم ܀

ܐܢܛܘܒܝܐ ܘܛܪܘܟܣܝܡܐ[22] ܕܗܘܝܢ ܚܣ̈ܐ هندبا ܒ̈ܪ ܒ̄[23] ܡܫܝܢ ܒܪ ܗܘܢܐ ܚܣܐ ܦܬܝܐ هندبا عراض قال مسيح الانطوبية ܀

[1-2] SSs *deest*. — [3] *Cf. sup.* ܐܠܐܘܐ. — [4] HF ܐܢܘܢܘܣܐ, *cf. col.* 70, *l.* 11. — [5] H ܐܢܘܛܘܢܘܣ; F ܐܢܘܦܛܘܣ. — [6] H وغنب الحيّة; F وعنب الثعب; *cf. col.* 62, *l.* 22. — [7] SSs ܐܢܘܢܘܣ ܘܐܢܘܢܘܣ, *cf. col.* 118, *l.* 9. — [8] HF *deest* ܡܘܗܒܬܐ. — [9] SSs *desunt* ܐܢܘܪܘܣܡܘܣܐ *et seq. usque ad* ܐ̇ܢܛܝܢܘ; *cf. sup. col.* 201, *l.* 11. — [10] H ܐܢܘܬܘܦܛܝܩܐ. — [11] SSs *deest* ܪܘܡܝ, *ad.* البوزنطية; *cf. sup. col.* 100, *l.* 23. — [12] H *ad.* ܠܗ. — [13] H التقى; SSs ܐܢܛܝܦܣܝܣ: ܐܢܛܝܦܣܝܣ ܕܦܓܥܐ الذى يلقا. — [14] SSs ܘܒܬܪܬ ܕܦܬ̈ܪܐ:. — [15] HF ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ. — [16] FSSs المناقضة. — [17] SSs والنقيض. — [18] SSs *ad.* التناقض. — [19] F "ܐܢܛܝܠܘܓܝܐ; SSs "ܐܢܛܝܠܘܓܝܣܛܝܩܐ. — [20-21] SSs *deest*. — [22] HF ܘܛܪܘܟܣܝܡܐ. — [23] SSs ܦܬܝܐ هندبا عريض, *seq. desunt*.

ܐܢܦܪܐ[1] ܘܒܪ̈ ܐܢܛܦܪܐ ثبت بقاش دستور فهرست تذكرة (cf. inf. ܛܘܡܣܪܐ) ܀

ܐܢܣܐܘܠܓܝܣܡܘܣ[2] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܦܬܝܚܐ مفتوح ܀

ܐܢܣܛܪܐܦܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܣܬܘܦܬ الكبّت ܀

ܐܢܣܡܘܢܘܣ ܐܢܣܡܘܢܝܘܣ ܒܠܘܩܝܬܐ ܘܒܠܘܩܝܬܐ ܕܩܢܚ ܘܕܡܐ ܕܕܡܐ شقايق النعمان الشقر واحدته شقرة ܀

ܐܢܦܣܡܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܢܝܢ ܕܒܦܬܝܐ بالعرض ܀

ܐܢܣܛܡܘܣܛܐܓܐ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܕܕܡܐ ܡܢ ܥܪܩܐ ܕܦܣܝܩ ܒܗ ܕܡܣܬܠܬܐ للشكريشة التى تكون على العرق اذا قطع ذوات النوايب انقطاع الوريد الضارب. ܐܦ ܐܢܣܘܪܣܡܣܡܐ[3] اللحم الذى ينبت على الشريان اذا قطع ܀

ܐܢܣܛܘ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܗ̄ ܣܠܩ ارتفع ܀

ܐܢܣܬܐܠܝܣ[4] ܣܦܝ ܥܒܕ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ عاد نما ܀

ܐܢܝܢܟܐܝܢܘܣܬܘ ܐܬܚܕܬ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ تجدّد ܀

ܐܢܣܛܡܘܣ ܗ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ الرياح ܀

ܐܢܣܐܠܝܦܬܘ ܐܬܓܠܝ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ انكشف ܀

ܐܢܣܣܐܦܣܘܣ[5] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܢܒܫ ܟܢܫ كنس نزح نبش ܀

ܐ̇ܢܣܡܣܛܡܘ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܢܝܚܢܝ ارحنى[6] ܀

ܐܢܘܐܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܚܠܝܘܬ ܡܕܥܐ عدم الفهم ܀

ܐܢܘܡܝܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܡܬܥܒܪܢܘܬܐ فسق ܀

ܐܢܘܠܘܓܘܣ[7] ܗ̄ ܡܠܠܐ ܀

ܐܢܘܣܣܝܣܐ[8] ܒܪ̈ ܥܘܠܠܐ ܀

ܐܢܐܘܢܐ ܦܣܩܐ ܕܒܐܬܐ الخراج الطسق[9] الجزية ܀

ܐܢܘܒܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܦܪ̈ܐ ܕܒܣܡܐ ܒܪ̈[10] ܐܢܘܒܘܣ اظفار الطيب ܀

ܐܢܘܪܣܛܘܣ ܒܪ̈ ܡܝܬܪܐ ܀

ܐܢܘܫܟܐ جلجات قصب ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܠܒܘܠܐ صغاير[11] جلجات قصابات ܀

ܐ̈ܢܘܦܝܢܐ حزن ضيق الصدر غليل[12] ضجر القلب ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܢܘܣܝܐ ܕܠܒܐ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܗ ܕܠܒܐ غمّ القلب ضجر القلب ضيق القلب ܒܪ̈ ܚܘܝܐ ܥܘܒܕܐ ܒܪ̈ ܐܬܐܢܘܣ ܐܬܐܠܨ ܐܬܥܨܝܡ اصابه الضيق ويقال المضيق عليه صعب اغتمّ ܀

ܐܢܘܣܝܐܘ[13] استغص اغتمّ. ܬܘܒ [ܠܐ] ܐܬܐܢܘܣ ܕܐܠܨܘܪ ܕܦܠܛܘܣ ما اضيق[14] ܀

ܐܢܘܣ[15] ܡܪܚܘܣ ܒܪܐ ܀

ܐܢܘܦܘܪܒܢܐ[16] البيض الفاسد ܀

ܐܢܘܦܣܘܣ[17] ܗ̄ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܒܡܪ̈ܘܡܐ في العلو ܀

ܐܢܘܢܘܣ ܢܚܝܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐܬ ܒܡܝ̈ܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܬܐܟܠܐ ܡܢ ܕܐܒܝܢܐ ܒܡܝ̈ܐ ܘܡܬܦܠܬܐ ܕܡܢ ܦܪܕܝܐ ܬܦܥܘܪܬܐ ܘܡܪܒܟܐ ܐ̈ܟܦܐ ܀

ܐܢܘܢܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ[18] ܒܕܘܟ ܛܪܘܦܐ ܗ̄[19] ܀

ܐܢܘ̈ܣܐ[20] ܢܩܘ̈ܫܬܐ ܀

ܐܢܘܒܣܐ[21] ܗ̄ ܫܠܒܬܐ ܘܐܪܒܐ ܠܝܘܣܐ ܗܘܝܢ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܙܘܦܠ ܒܪܘܦܠ[22] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ الخطمى ܀

---

[1] SSs *sol.* — [2] SSs ܐܢܣܐܘܠܓܝܣܡܘܣ. — [3] SSs *deest* ܐܢܣܘܪܣܡܣܡܐ; *cf. inf.* ܐܢܣܘܪܣܡܐ. — [4] SSs ܣܬܐ". — [5] SSs ܣܘ". — [6] HF ܐܢܣܡܣܛܡܘܣ ܐܢܝܢܐ اراحنى (F ܐܢܣܡܣܛܡܘܣ). — [7] SSs *deest.* — [8] F ܐܢܘܣܣܝܣܐ. — [9] F القسط; H *deest* الطسق. — [10] SSs ܒܪ̈. ܒ, *deest* ܐܢܘܒܘܣ, *cf. col.* 69, *l.* 17. — [11] HF *deest* صغاير. — [12] Ss ܒܪ̈ عليك; S *deest* غليل. — [13] SSs *sol.* — [14] Ss ما اضتع; S اضتع, *deest* ما. — [15] SSs *sol.*; *cf. c.* 118, *l.* 13. — [16] *Cf. c.* 119, *l.* 19. — [17] H ܐܢܘܦܣܘܣ, *cf. col.* 120, *l.* 22. — [18] SSs ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܘܣܐ. — [19] SSs ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ. — [20] HF ܐܢܘ̈ܣܐ. — [21] FSSs ܐܢܘܒܣܐ, *cf. col.* 126, *l.* 22 *et inf.* ܐܢܘܒܣܘܣ. — [22] SSs ܙܘܦܠ ܐܒܪܘܦܠ.

ܐܢܐܓܢܘܣܛܘܣ[1] ܡܩܪܝܢܐ القارى ܀
ܐܢܕܝܣܘܢ الموز ܀
ܐܢܕܝܦܐ ܢܚܘܡܬܐ طبّاخ خبّاز ܀
ܐܢܕܪܐܟܢܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܦܚܝܢܐ رجلة بقلة الحمقاء ܘ ܐܢܕܪܐܟܢܐ[2] ܀
ܐܢܕܪܐ ܝܘܢܐܝܬ ܠܓܒܪܐ ܩܪܝܢ ܐܢܕܪܐܝܐ رجل ܀
ܐܢܕܪܐܦܘܣܘܣ ܐܣܛܪܐܦܘܣܘܣ[3] ܡܛܦܐ سرمق قطف ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܛܪܐܦܘܣܘܣ[4] ܀
ܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܐ ܒܪܘܡܢܘܢ ܣܟܡܐܝܬ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܘܡܝ[5] ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܕܫܢܝ̈ܢ ܒܫܢܬ ܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܕܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܬܬܡܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. هو عندى القران ومعناه عند حساب البيعة ضرب ادوار الشمس وهى ثمانية وعشرون فى ادوار القمر وهى تسعة عشر فيكون خارج الضرب[6] خمساية واثنين وثلاثين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ حساب النجم للخرانيقون[7] لكلّ ستماية سنة كما زعم. ܬܘܒ ܐܢܕܝܩܛܝܘܢ ايضًا جملة[8] الحساب وقال مرّة حساب الجملة للخرانيقون. ܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܬܘܒ ܪܒܝܥܝܬ[9] ܗܝܟܠܐ تراييع الهيكل[10]. كلّ خمساية واثنين وثلاثين سنة من سنى العالم ܀
ܐܢܕܪܘܛܘܣ عرق ܀
ܐܢܕܪܘܡܐܟܝܣ ܒܝܫܐ ܓܒܪܢܐ المذكّر[11] قال جبريل عقّار مذكّر ܀

ܐܢܕܪܘܢ[12] ܟܕ ܩܐܡ ܠܗ ܒܡܨܥܬܐ ܕܗܝܟܠܐ ܣܚܪ ܘܐܦ ܐܟܣܕܪܘܣܩܘܦܘܣ[13] ܀
ܐܢܕܪܘܣܩܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܪܥܝܐ ܕܒܪܝܬܐ (sic) نوع من الهوفاريقون وهو المزر[14] ܘ ܐܢܕܪܘܣܡܝܢܘܢ نوع من ثمرة مسهل[15] ܀
ܐܢܕܪܝܢܛܐ[16] ܒܪ ܩܘܡܬܐ ܨܠܡܐ الاصنام ܀
ܐܢܕܪܘܢ ܒܪ ܩܘܡܬܐ ܟܠܒ ܡܝ̈ܐ كلب الماء[17] ܀
ܐܢܕܘܠ ܒܪ ܩܘܡܬܐ ܕܡܢ ܕܡܬܠܚܒܐ ܠܢܘܪܐ ܡܢ ܬܐܢܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܩܡܛܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܗ ܘܚܝܝܢ ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ الاندول ܀
ܐܢܕܪܝܐܢܘܣ[18] ܕܡܬܬܩܢܘܢ رئيس الشمامسة ببورنطية ܀
ܐܢܕܪܘܣܡܐܟܘܟܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܩܘܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܬܐ مكسوحة مقلوعة[20] ܀
ܐܢܕܪܘܠܛܐ[21] ܗܝ ܕܢܛܠܬܐ الخاصّية ܀
ܐܢܕܪܘܡܘܢ[22] ܐܘܪܚܬ ܕܪܗܛܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܐܟܪܘܣܐ ܐܡܬܝ ܕܢܛܠܝܢ ܣܩ̈ܐ ܘܡܘܫܚܐ ܥܡܘܩ̈ܐ ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܝܚܝܢ ܠܒܝܬ ܪܟܘܫܐ ܘܬܘܪ̈ܚܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܒܩܝܢ ܢܘܡܚܝܢ ܀
ܐܢܕܪܘܣܝܐ[23] ܕܓܒܪܝܐ ܀
ܐܢܕܪܘܡܝܩܘܣ ܕܓܒܪܝܐ ماجد ܀
ܐܢܕܪܘܦܘܪܘܣ[24] ܠܓܒܪܐ ܒܢ̈ܝ ܚܐܪ̈ܐ ܘ ܠܓܒܪܐ ܢܫܐ ܘܗܢܝܢ ܕܬܠܝܢ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܛܝܛܘ ܚܘܠܐܢܬ ܀

---

1 SSs ܐܢܓܢܘܣܛܘܣ, *cf. col.* 28, *l.* 8; *col.* 30, *l.* 15; *c.* 76, *l.* 13. — 2 *Cf. c.* 114, *l.* 22. — 3 SSs ܐܢܕܪܐܦܘܣܘܣ ܐܣܛܪܐܦܘܣܘܣ, H deest ܐܣܛܪܐܦܘܣܘܣ, *cf. col.* 109, *l.* 21. — 4 H ܐܣܛܪܐܦܘܣܘܣ; SSs ܐܛܪܐܦܐܟܣܘܣ. — 5 H ܪܘܡܝ; *des. sequentia usque ad* ܬܬܡܢܐ ܫܢܝܢ; S *deest* ܪܘܡܝ *et seq. usque ad* هو عندى; F *deest* ܕܐܢܕܝܩܛܝܘܢܐ ܕܫܢܝ̈ܢ ܒܫܢܬ ܫܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. — 6 SSs *deest* خارج الضرب. — 7 HF للخرانيقون. — 8 SSs جمد. — 9 SSs ܪܒܝܥܝܬ. — 10 SSs *desunt sequentia.* — 11 HF *ad.* يونانى; *cf. col.* 115, *l.* 3. — 12 SSs ܐܢܕܪܘܢ. — 13 *Cf. col.* 33, *l.* 7. — 14 F المزز. — 15 SSs *deest* مسهل, *cf. col.* 84, *l.* 5; *col.* 113, *l.* 9, *et infra* ܐܢܕܪܘܣܡܝܢܘܢ. — 16 *Cf. col.* 42, *l.* 22. — 17 *Cf. col.* 115, *l.* 7. — 18 SSs ܐܢܕܪ. — 19 F ܐܢܕܪܘܣܡܐ; *deest* ܟܘܟܘܢ. — 20 SSs مقلوعة ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܬܐ مكسوحة (S مقطوعة). — 21 *Cf. col.* 113, *l.* 24. — 22 *Cf. col.* 113, *l.* 9. — 23 SSs *des.* ܐܢܕܪܘܣܝܐ *et seq. usque ad* ܐܢܕܪܘܦܘܪܐ; S *infra bene* ܐܢܕܪܘܡܝܩܘܣ ܗܘ ܕܓܒܪܝܐ. — 24 *Sic, l.* ܐܢܕܪܘܦܘܪܘܣ.

ܐܐܗܐܘܣܣ ܗ̄ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܒܪ
ܣܘܪ̄ܝ الرجعة ܀
ܐܐܦܣܘܡܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐܦܝܓ
اسم الزوج[2] ܀
ܐܐܕܪܝܐ ܠܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ
الشجاعة ܀
ܐܐܠܘܣܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܫܪܝܐ ܕܡܢ
ܩܕܝܡ النقض من ذى قبل ܀
ܐܐܠܐܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܫܩܠ ܢܣܒ
أَخَذَ ورَفَعَ ܀
ܐܐܓܐܠܠܝܣ[4] ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ
ܕܐܪ̈ܡܝܐ اذان الفار النبطيّ واناكيرا[5] زعم ܀
ܐܐܓܘܪܘܣ ܐܐܓܘܪܘܢ ܬܐܕܪܘܣ ܐܡܬܘ̄
ܕܡܬܩ̈ܦܘ ܕܝܢ ܡܕܡܥ̈ܘ ܕܟܪܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ[6] ܘܗܕܡ̈ܘ
ܠܦܪܥܢܐ ܘܫܘܪܗ ܠܦܘܩܕܢܐ[7] ܀
ܐܐܕܝܘܗܒܬܗ[8] ܐܬܠܒܒܘ تشجّعوا ܀
ܐܐܒ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡ̈ܝܢܝܢ ܘܐܝܟ
ܕܕܒܝܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܦܠܓܗ ܡܢ ܣܡܡܐ[9] ܐܝܟ
ܕܕܒܝܫܐ ܬܪܝܢ ܡ̈ܝܢܝܢ ܘܗܘ ܕܕܒܝܫܐ ܘܣܡܡܐ ܬܪܝܢ
ܡ̈ܝܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܫܐ ܘܦܠܓܗ ܕܣܡܡܐ ܘܫܪ̈ܐ[10] ܀
ܐܐܓܠܝܕܘܣ[11] قال جبريل اناغاليذوس[12] هذا
الدواء هو الذى احد نوعيه له فقّاح اسمانجونى والاخر
له فقّاح احمر له قوّة جاذبة[13] تجذب السلى والنسل ܀
ܐܐܛܪܘܣܦܣܛܘܣ[14] ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ
ܐܣܝܐ ܕܡܗܝܪܐ متطبّب ماهر ܀

ܐ̇ܢܐܦܝܠܢܐ[15] ܪܫܐ[16]. ܘܗܕܐ ܒܥܠܝܝܐ
ܣܘܠܝܐ ܡܬܒܥܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܒܒ̈ܝܐ ܀
ܐܐܬܕܒܝܢ ܚܠܝܒܬܐ[17] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ
ܚܠܝܬ ܠܒܣܪܐ ܕܐܝܬ ܒܥܠܝܝܐ ܣܘܠܝܐ[18]
ܒܐܓܪܬܐ ܕܓܠܝ̈ܢܐ ܀
ܐ̇ܢܐܦܣܝܦܘܣ ܒܪ ܕܪ̈ܐ ܘܗܕܐ ܒܥܠܝܝܐ
ܣܘܠܝܐ ܡܬܒܥܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܝܠܝܦܣܝܐ.
ܐܓܪܬܐ ܕܣܠܘܩܘܣ[19] ܣܛܬ ܀
ܐܐܢܕܘܒܕܐ[20] ܝܘܡܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܥܪܘܒܬܗ
ܫܒܬܐ السبت ܀
ܐܐܢܒܕܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܓܒܬܐ قصعة مطاولة ܀
ܐܓܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ܪ̄ܒ[21] ܐܪܟܝܓܠܘܣ ܪܫ
ܡܠܐܟ̈ܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ الملائكة ورئيس الملائكة ܀
ܐ̇ܢ̇ܓܐ ܡ̄ܢ الانفة ܀
ܐܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐܓܪܬܐ كتاب ܀
ܐܓܘܠܝܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ[22] ܥܓܠܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܀
ܐܓܘܦܛܝܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ امّ غيلان ܀
ܐܓܗܓܘܢ[23] ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐ̇ܦܩ نشل اصعد
اخرج ܀
ܐܓܝܠܘܦܘܣ ܒܒܪ ܕܥܙܐ[24] ܀
ܐܓܘܪܘܢ[25] قال جبريل عن جالينوس هو عقّار
شجريّ منتن الرايحة[26] وعن فولس نبات منتن الرايحة
له قوّة محلّلة ܀
ܐܓܘܪܝܢ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܦܪ̈ܬܐ نخالة ܀
ܐܓܘܪܐܘ[28] ܢܘܗܪܐ ܀

---

[1] SSs ܒܣܘܣܐ". — [2] *Sic, l.* استروخ (?) — [3] *Cf. sup. col.* 195, *l.* 6. — [4] HF ܐܐܓܐܠܐܣܘܣ; *confer supra* ܐܐܓܠܠܝܣ. — [5] Ss والناكية (?); S *deest.* — [6] SSs ܠܦܘܩܕܢܐ; HF ܠܦܘܩ̈ܕܢܐ. — [7] SSs ܠܦܘܩܕܢܘܬܐ. — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܡ̄ܢ *deest;* H ܣܡܡܬܐ. — [10] SSs ܘܗܘ ܕܕܒܝܫܐ ܘܣܡܡܐ ܕܕܒܝܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܦܠܓܗ. — [11] SSs ܐܐܓܠܝܕܘܣ. — [12] SSs اناغاليدس. — [13] SSs *des. seq.* — [14] SSs ܦܣܛܘܣ", *cf. col.* 124, *l.* 22. — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܐܢܕܘܒܕܐ. — [16] H *des. seq.* — [17] H ܐܐܬܕܒܝܢ ܚܠܝܒܬܐ (*l.* ܚܠܝܬ). — [18] H *des. seq.* — [19] F ܕܣܠܘܩܘܣܣ. — [20] HF ܐܐܢܕܘܒܕܪܐ, *cf. col.* 11, *l.* 11; SSs *sequitur :* ܥܪܘܒܬܐ لجمع الاسبوع. — [21] SSs ܡ̄ܢ. — [22] SSs ܐܓܘܠܝܐ ܕܬܘܪ̈ܐ. — [23] SSs ܐܓܗܓܘܢ. — [24] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; *col.* 111, *l.* 26. — [25] *Cf. col.* 197, *l.* 13. — [26] SSs *sequitur :* له قوّة محلّلة وعن فولس نبات هذه صفته. — [27] SSs ܐܓܘܪܘܢ; *confer col.* 111, *l.* 23. — [28] FM *solum.*

ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܬܦܢܐ ܠܗ ܬܘܒ ܕܚܠܦܬܗ ܒܡܠܬܐ شبه الكلمة[1] ⁘

ܐܢܐܠܘܓܝܢ المناسب واقول المقايسة[2] ⁘

ܐܢܐܠܘܓܝܐ ܒܪ̈ ܟܢܐ ܗܘܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ⁘

ܐܢܐܠܘܣܝܣ[3] ܫܪܝܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ ⁘

ܐܢܐܠܠܝܩܛܘܣ[4] ܒܪ ܡܐܡܪ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ لا يتغيّر ⁘

ܐܢܐܠܘܛܝܩܐ ܒܪ ܡܐܡܪ ܫܪܝܐ ܒܡܬܗܦܟܢܘܬܐ[5] المعكوس والمنكوس والنقض المتراجع قهقريًا[6]. ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܐܠܘܛܝܩܘ الحلّ ܝ̈ ܫܪܝܐ ܕܡܬܗܦܟܢܐ ܒܪ ܡܐܡܪ ܫܪܝܐ ܕܗܦܝܟܐ[7] التحليل بالعكس ܒܪ ܡܐܡܪ النقض المخالف من اسفل الى فوق لا من فوق الى اسفل ⁘

ܐܢܐܛܘܠܝ ܡܕܢܚܐ المشرق ⁘

ܐܢܐܠܐܡܦܐܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪ ܕܡܪܝܡ[8] يشيل ⁘

ܐܢܐܒܐܠܠܘܣ[9] ܕܒܚ̈ܐ خيرى وهو نوعان الذبح والذبحة[10] ⁘

ܐ̈ܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ القيامة. ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪ ܐ̈ܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܩܝܡܬܗܘܢ ܕܡܝ̈ܬܐ ⁘

ܐܢܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪ ܩܘܡ قم[11] ⁘

ܐܢܐܣܛܐܝ ܩܘܡ قم[12] ⁘

ܐܣܛܪܘܦܐ ܗ̄ ܗܦܘܟܝܬܐ انقلاب القول ⁘

ܐ̈ܢܐܒܐܬܡܝܣܡܘܣ التسلّق[13] الصعود ܝ̈ ܐ̈ܢܐܒܐܬܡܝܣܡܘܣ ܣܘܠܩܐ السُلّاق الصعود ⁘

ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܒܪ ܡܐܡܪ ܩܝܡܝܢ يقومون ⁘

ܐ̈ܢܐܦܘܪ̈ܐ المطالع وهي الاجزا التي تطلع في معدل النهار مع قطعة من فلك البروج ⁘

ܐ̈ܢܐܦܘܪ̈ܐ[14] ܩܘܪܒܢ ܕܩܪܒ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܩܪܒ ܠܗ̇ ܕܡܬܩܪܒ ܒܗ[15] القُربان زعم ܘܡܫܠܡܢܐ ܐܦܪܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ[16] رسالة وهو الصحيح ⁘

ܐܢܐܦܘܪܝܣܘܢ ܒܪ ܡܐܡܪ ܡܦܪܦܪܐ[17] المشبه المثال[18] ⁘

ܐܢܐܦܐܛܪܘܣ[19] البيطار ⁘

ܐܢܐܪܟܘܣ ܕܠܐ ܪܫܐ ܗܘܝܢ ܒܪ ܡܐܡܪ ܘܡܠܟ ليس له رئيس ⁘

ܐ̈ܢܐܪܓܝܐ ܒܢ̈ܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ[20] ⁘

ܐܢܐܣܘܠܡܛܝܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܛܘܦܣܐ لذوقات لزوقات لصوقات[22] عن فولوس ⁘

ܐܢܐܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘܟܝܬ ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܡܠܬ̈ܐ ܚܫ̈ܝܟܬܐ ܠܘܬ ܡܠܬ̈ܐ ܒܝܢ̈ܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܡܠܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢ ܕܐܬܝܢ ܚܘܪܐ ܒܦܬܓܡܐ دليل على ما فات بما حضر من القياس[23] ⁘

ܐܢܐܪܝܢ[24] ܢܝܚܪܐ اقول الخمر ⁘

ܐܢܐܪܗܐܪܐܘܣ[25] ܕܠܝܬܐ دالية ⁘

ܐܢܐܪܝܦܘܛܐ[26] ܗ̄ ܫܟܝܢܐ:

ܐܢܐܪܝܦܛܐ ܗ̄ ܫܘܦܢܐ ܘܡܚܒܪܐ ⁘

ܐܢܐܐܢܛܝܣܛܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪ ܡܬܚܕܬܢܘܬܐ تتجدّد[27] ⁘

---

1 SSs *ad.* واقول المقايسة والقياس. — 2 SSs *deest* واقول المقايسة. — 3 *Conf. infra col.* 197, *l.* 7. — 4 *Conf. supra col.* 29, *l.* 5. — 5 SSs ܒܪ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ. — 6 HSSs *deest* المتراجع قهقريًا. — 7 Ss *ad.* قرقرى; F *ad.* فوق. — 8 HF *deest* ܕܡܪܝܡ. — 9 *Cf. inf.* ܐܢܐܒܐܠܠܘܣ. — 10 H الذبح والذبحة. — 11 HF قوم, *seq. des.*; S *ad.* قوّم. — 12 S السلاق ܝ̈ ܐܢܐܒܐܬܡܝܣܡܘܣ ܣܘܠܩܐ, SSs قوّم. — 13 SSs *seq. desunt.* — 14-15 SSs *deest.* — 16 HF ܫܠܝܚܘܬܐ, *seq. desunt.* — 17 H ܡܦܪܦܪ; F ܕܡܦܪܦܪ; SSs ܕܡܦܪܦܪܐ. — 18 SSs المتنى. — 19 HF ܐܢܐܦܐܛܪܘܣ; *cf. sup.* ܐܢܐܦܐܛܪܘܣ. — 20 F *ad.* افعال. — 21 SSs ܐܢܐܣܘܠܡܛܝܐ. — 22 HF الزوقات والصوقات, *deest* ܛܘܦܣܐ; Ss *deest* لاوقات الزوقات والصوقات; S لذوقات. — 23 SSs بالقياس. — 24 *Cf. sup. col.* 69, *l.* 12. — 25 SSs ܐܢܐܪ. — 26 SSs *deest.* — 27 HSSs يتجدّد.

ܐܡܪܐ[1] تقول ܀

ܐܡܪܐ اشبّه ܀

ܐܡܪ قال ܀ ܐܡܪ يقول ܀ ܐܡܪ اقول ܀

ܐܡܪ اٌمرمر ܀ ܐܡܪܘ ܡܢ ܡܪܡܪܘܬܐ ܀

ܐܡܪܘܡܛܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܓܡܐ ܠܫܥܪܐ ܕܫܩܠ ܠܐܡܪܘܗܝ[2] قول الشاعر او قول آخر[3] ܀

ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ[4] فكروا[5] ܀

ܐܡܪܘܢ[6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܡܠܐ ܚܘܪܬܐ الاقحوان الابيض. ܬܘܒ ܐܡܪܐܡܘܢ ܐܡܪܐܢܛܘܢ[7] ܡܘܡܠܐ ܡܫܚܬܐ الاقحوان الاحمر عن شملى ܒ̄ الاقحوان اصفر ذهبيّ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪܘܢ الاقحوان احمر ܀

ܐܡܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ̈ܝܬ ܕܡܫܬܐ ܡܣܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ مواضع منتنة مزابل ويقال ܕܡܫܬܐ ܡܣܪܝܬܐ ܕܡܘܩܕܐ ܀

ܐܡܪܘܡܝܣܘܢ[9] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܡܠܐ اقحوان[10] بابونج ܀

ܐܡܪܘܛܘܠܘܣ[11] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܘܪܐ الخاطى ܀

ܐܡܬܐ باع. ܒ̄ ذراع ويكون امة[12] ܒ̄ ܒܪܡܫܐ ܕܐܪܡܐ ܠܝܕܐ ܀

ܐܡܬܝ متى حتّى ܒ̄ ܐܡܬܝ ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܘܕܥ اقول متى ويقضى[13] الوقت والاوان ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܦܠܐ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܓܠ ܘܐܝܟܢܐ[14] ܐܡܝܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܙܒ̈ܢܐ[15] ܠܥܒܪ ܘܠܕܩܐܡ ܘܠܕܥܬܝܕ. ܕܥܒܪ ܐܝܟ ܐܬܡܠܝ ܘܕܩܐܡ ܐܝܟ ܕܗܫܐ. ܘܕܥܬܝܕ ܐܝܟ ܕܠܡܚܪ متى واقول ايضا اذن[16] ܀

ܐܡܬܝܐ[17] ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܫܘܐܠܐ ܕܐܡܬܝ ܘܐܝܟܢܐ. ܐܡܬܝܐ اوقات ومتى ܀

ܐܡܬܐ اقول المرّ[18] ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܐܡܬܐ[19] ܐܡܬܐܬܐ ܡܪܘܚܬܐ. ܒܥܒܕ ܪܝܫܗ ܗ̄ ܒܫܘܒܗ[20]. ܡܪܐܐ ܕܡܘܦܩܐ[21] ܒ̄ المجرفة ܀

ܐܢ ان ܀

ܐܢܘܢ هم ܀

ܐܢ ܡܠܬܐ ܡܚܘܝܢܝܬܐ ܚܒܪ ܀

ܐܢܓܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اذيعوا ܀

ܐܢܐܒܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܩܢܐ صعود ܀

ܐܢܐ ܐܢܐ انا انا اقول انّى انا هو ܀

ܐܢܐܬ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܙܘܥܐ ܙܥܬ ܐܪܥܐ ܐܘܟܝܬ ܪܥܠܬ تزلزلت[22] ܀

ܐܢܐܓܠܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܪ اخّر ܀

ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܗ̄ ܪܝܫܗ ܕܬܢܝܢܐ راس التنين الجوزهر[23] وصورته عند المنجّمين هكذا ☊ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاوج[24] وهو الراس ܒ̄ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒ̄ الاوج[24]. ܐܢܐܒܝܒܣܝܣ[25]. ܐܝܟ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܩܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܡܫܩܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘܝܐ ܕܐܢܐ ܡܥܡܪܐ. ܘܡܦܪܫܐ ܐܦܩܐ ܡܥܠܡܢ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܛܝܦܛܐ ܀

ܐܢܐܦܘܡܐ ܡܚܘܝܢܘܬܐ اتّحاد[26] ܀

ܐܢܐܠܦܢܐ[27] ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܐܢܐܠܘܓܝܐ المناسبة ܗܘ ܕܩܪܒ ܠܗ[28] ܡܦܪܫܢܘܬ ܡܠܬܐ.

---

[1] SSs seq. usque ad ܐܡܪܘܡܛܠܐ des. — [2] Sic. — [3] HF اقول الشاعر او قال امر ; F ad. الساعرى ante الشاعر. — [4] HF ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ. — [5] H فكّروا ; F افكروا. — [6] Cf. sup. ܐܡܪܐܢܛܘܢ. — [7] HF ܐܡܪܐܢܛܘܢ. — [8] Cf. sup. ܐܡܪܐܘܣ. — [9] F ܐܡܪܘܡܝܣܘܢ ; cf. sup. l. 8 et col. 181, l. 14. — [10] SSs deest الحوان. — [11] Cf. sup. ܐܡܪܘܛܠܘܣ. — [12] SSs ad. جارية, seq. desunt; cf. sup. ܐܡܬܐ. — [13] SSs يقتضى ; F تقضى. — [14-15] SSs deest. — [16] HF واذا. — [17] HF deest. — [18] H المرة ; F المراة ; cf. sup. ܐܡܬܐ. — [19] HF ܐܡܬܐܬܐ. — [20] SSs ܒܫܘܒܗ. — [21] FSSs ܕܡܘܦܩܐ. — [22] HF deest تزلزلت. — [23] SSs الجوزهو. — [24] Ss الراوج. — [25] SSs seq. desunt. — [26] HF deest اتّحاد. — [27-28] SSs deest.

ܐܣܦܣܦܓܠܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܡܪܐ ܕܩܣܡܪܐ رُبّ الحُرصم[2] ܀

ܐܣܦܣܛܐܠܣ[3] ܗ̄ ܚܕܐ ܒܐܬܒܘ̈ܗܝ ܐܘ ܡܚܕܝܐ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ يفرُح بابويه او يفرّح ابويه ܀

ܐܣܦܣܒܠܝܣܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܨܝܕܬܐ مصيدة شبكة ܀

ܐܣܦܩܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܗܘܢ لهم ܀

ܐܣܦܣܠܛܣ ܐܓܪܛܐ[5] ܗܝ ܒܣܛܐܢܐ. ܗ̄ ܒܣܛܐ ܒܪܝܬܐ. ܒܣܩܐ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ[6] ܕܕܡܝܢ ܠܕܒ̈ܫܘܗܝ ܛܠܠܐ ܒܠܝܠܝܐ ܘܡܫܚܠܬܐ ܘܦܐܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܛܠܠܐ ܐܝܟ ܕܒܒܣܛܐ ܕܚܡܪܐ كرمة الخمر ܀

ܐܣܦܣܠܛܣ ܕܡܗܠܡܐ[7] ܗ̄ ܒܣܛܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܫܪ ܥܛܡܐ فاشر شتين[8] ܒܪܐܘܡܝܐ ܐܣܛܪܬܐ هزار كشان[9] وقال جبريل سيستدان[10] وهي الحبّة السودآء المسمّى (sic) خاصّةً ܒܪܐܘܡܝܐ ܀

ܐܣܦܣܠܛܣ ܐܘܦܝܣܘܪܘܣ[11] ܒܣܛܐ ܕܡܕܒܪܐ كرمة الخمر ܀

ܐܣܦܣܪܗܘܣ[12] ܒܪ ܕܐܟܪܘܬܐ ܐܘܟܡܬ ܕܪܘܡܐ ܕܐܝܟ ܡܛܠܠܗ ܐܘܟܡܬ ܘܒܩܪܘܬܐ[13] ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. صنف من المكاييل تسع ثمانية واربعين قوطولية ܀

ܐܣܦܣܛܪܐ[14] ܚܕ ܡܢ ܛܝ̈ܢܐ ܕܐܬܬܚܫܒ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܐܡܪܐ ܘܠܐ ܕܡܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܓܘܢܐ ܀

ܐܣܦܝܓܐ العامص وهو اللّون[15] الذى يُتّخذ من الكبد بالخلّ كما قال المروزى وعندنا بتكريت والموصل هو اللّحم الذى يُشرَّح ويؤكل بالضباع[16] نيًّا ܒܪ̄ الآمص ܀

ܐܣܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ عَصَر زعم وصَفّى. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܡܪܐ ܐܘ ܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܛܝܒܘܬܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܒܗ ܡܕܡ ܩܦܝ. ܡܨܝܠ ܕܝܢ ܡܢ ܡܣܝܪܐ ܀

ܐܣܦܣܘܣ ܐܘܦܪܘܣ ܗ̄ ܐܣܦܣܛܐ ܐܘܦܪܒܛܐ: ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ سامّ أبْرَص اسود ܀

ܐܣܦܣܛܐ ܐܣܪܘܩܐ. قال قوم انّه ابن عرس. وآخرون سامّ أبْرَص. آخر سنجاب. آخر عظاية[17] عنكبوت. آخر سنّور. آخر خطّاف. آخر جنس من الطير يبنى بيته من الطين[18] احسن مما[19] تبنيه الخطاطيف. ܒܪܝܫܘܢܝܘܣ ܕܝܢ [ܘ]ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܡܛܘ[20] ܕܗܘ سامّ أبرَص ܒܪ̄ الـمس الزباد. ܗܘ ܣܡܘܪܐ[21]. ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܠܗ ܦܛܠܘ. ܒܪ ܣܪܘ̈[22] ܥܣܣܐ ܠܡܣܒܐ ܕܝܢ ܘܡܒܠܬ ܕܦܬ̈ܪܐ ܠܦܘܪܢܝܬܐ ܕܪܒܥܐ ܘܡܣܝܒܐ ܡܒܢ. ܕܡܬܦܪܢܝܢ ܒܐܫܩܐ ܒܬ̈ܐ. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܣܦܣܛܐ ܥܣܣܐ ܠܡܣܒܗ ܘܡܒܪ̈ܟܐ ܒܒܬ̈ܐ ܕܬܠܠܐ ܗ̄ ܣܡܘܪܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܛܠܘ ܐܝܬܝܗ̇ سنّور عظاية الضبّ موسى ابن حنين ܀

ܐܣܦܛܠܘܢ[23] ܒܪܟܐ سماد ܒܪ ܣܪܘ̈ ܀

ܐܣܦܪܐ حَمَل خروف وهو بُرج عند المنجّمين[24] وشكله ♈ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܀

---

1 *Cf. sup.* ܐܣܦܣܦܐܣܦܓܠܘ. — 2 SSs *ad.* العلق; F *ad.* يطرد العلق. — 3 HSSs ܐܣܦܣܛܐܠܝܣ. — 4 F ܐܣܦܩܘܢ. — 5 SSs *sic* (*l.* ܐܓܪܛܐ ܐܣܦܣ″); HF *deest.* — 6 *Cod.* ܛܪ̈ܦܘܗܝ. — 7 *Cf. sup.* ܐܠܦܣܛܪܐ *et* ܐܣܦܣܠܛܣ ܕܡܗܠܡܐ″. — 8 HF ܦܫܪ ܥܛܡܐ *deest* فاشر شتين; SSs *desunt quæ post* فاشر شتين *sequuntur.* — 9 H ܐܣܛܪܘܡܝܐ; F اهلز او زهركشان. — 10 F سيسندای, *confer* ܐܣܛܪܘܡܝܐ, *sup. col.* 178, *l.* 23. — 11 *Sic*, *l.* ″ܐܦܝܣ ܐܣܦ″. — 12 HF ܐܣܦܣܪܘܣ. — 13 HF ܒܩܪܘܬܐ. — 14 SSs *deest.* — 15 *Cod. sic.* — 16 Ss بالصباع; S بالاصابع. — 17 *Cod.* عضاية. — 18 SSs بالطين. — 19 HS ما. — 20 H ܒܪܝܫܘܢܝܘܣ ܒܪ ܣܡܛܘ ܕܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܡܛܘ; F ܕܗܘ ܒܪܝܫܘܢܝܘܣ. — 21 H سودا ܒܪ̄; F *deest.* — 22 SSs ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܣܦܣܛܐ ܥܣܣܐ ܠܡܣܒܗ ܘܡܒܪ̈ܟܐ ܒܒܬ̈ܐ ܕܬܠܠܐ ܘܡܒܠܬ ܕܦܬ̈ܪܐ ܠܦܘܪܢܝܬܐ ܕܪܒܥܐ ܘܡܣܝܒܐ ܡܒܢ. ܕܡܬܦܪܢܝܢ ܒܐܫܩܐ ܒܬ̈ܐ عضاية الضبّ موسى ابن حنين معاً. — 23 *Cf. sup.* ܐܣܦܛܠܘܢ. — 24 HF *desunt sequentia*; S *deest figura.*

ܐܡܦܠܘܣ ܡܠܝܢܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡ[2] ܒܢܒܢܐ
ܐܘܟܡܬܐ عنب اسود ܀
ܐܡܦܩܪܘܣܛܐ ܚܫܐ ܕܠܒܐ ܘܕܠܬܚܬ ܀
ܐܡܦܠܝܣܛܘܣ ܒܨܝܪܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقصان الضعف ܀
ܐܡܦܩܝܢ[3] ܫܡܐ ܕܡܫܚܐ ܕܗܘ ܠܗܘܢ
ܐܦܪܝܢ. رُبّ الحُصرم ܪܒ ܘܬܘܒ ܐܡܦܩܝܢ ܙܝܬܐ
ܕܡܫܚܐ زيت انفاق ܀
ܐܡܦܣܝܪܛܘܣ[4] ܚܣܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
أَحْدَب ܀
ܐܡܦܩܝܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܡܩܦܚܐ ܕܗܘ ܡܢ ܡܫܚܐ
ܕܙܝܬܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܡܫܚܬܐ ܘܡܬܬܩܪܐ
ܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ. دُهن الطيب والخطار والخطر[6] ܀
ܐܡܦܠܝܒܝܣ ܥܘܠܐ ܒܫܢܐ ܘܒܩܘܡܬܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المستوى فى سنّه وقامته ܀
ܐܡܦܝܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܒܕܢܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ[7] ܀
ܐܡܦܝܡܪܝܢܘܣ[8] حُمّى بَلْغم بعفن[9] ܒܪ
ܣܪܘ ܐܫܬܐ ܒܠܗܘܢ حُمّى كل يوم ܀
ܐܡܦܬܘܦܐ[10] ܐܡܦܘܠܘܦܐ ܗ̄ ܐܠܝܢ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܪܦܠܐ ܒܪܝܫܐ ܘܡܦܠܛܝܢ ܕܗܘ
ܪܥܡ[11] الراسن. ܘܡܬܩܪܐ ܒܝܬܐ ܕܒܪܟܐ ܀
ܐܡܦܘܡܐ[12] ܐܝܟ ܠܒܪ̈ܩܘܪܝܘܣ ܕܡܐܢܐ
ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܐܣܛܠܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܒܝܬܐ.
ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܡܒܗܪܢܝܬܐ[13] ܐܘܪܝܬ ܒܗܪܐ

ܕܐܝܬܘܗ̄ ܫܦܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕ ܕܗܝܢ
ܥܡܥܡܐ الجامات التى تصير على الكوى للضوء. ܐܪܡܐܝܬ
ܕܝܢ ܡܒܗܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܗܪܟ ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܦܘܡܐ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ
ܟܐܦܐ ܒܢܘܪܬܐ ܘܒܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܣܛܠܝܬܐ
ܐܘ ܡܢ ܡܪܓܐ. ܘܡܛܠ[14] ܠܟܘܘܐ ܥܡܥܡܐ ܠܒܝܬܐ.
ܐܝܟ ܠܒܪ̈ܩܘ ܐܡܦܘܡܐ[15] ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܕܢܘܗܪ
ܠܒܝܬܐ ܐܘ ܒܠ ܥܡܥܡܐ ܐܘ ܒܠ ܟܘܘܐ ܐܘ
ܒܟܘܒܐ ܘܡܪܓܐ ܐܘ ܒܠ ܐܝܟ ܕܢܘܗܪ ܢܘܗܪܐ.
ܦܢܩܝܬ رَوزَنة. وابن سينا كذا قال[16]. ܐܡܦܘܡܐ
ܥܦܪ: ܦܐܐ. ܟܐܦܐ ܒܢܘܪܬܐ ܘܒܪܘܬܐ ܘܕܟܝܢ
ܡܬܦܬܚ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܀
ܐܡܦܘܦܐ القالب[17] ܀
ܐܡܦܘܡܐ[18] الاسفيداج الذى يُبيّض به
الحيطان ܀
ܐܡܦܐܘܢܐ ܡܢܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
كانون ܀
ܐܡܦܘܠܝܘܣ ܗ̄ ܐܬܩܠܝܬ ܒܟܪ̈ܡܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ عُكَر الكيموسات ܀
ܐܡܦܝܪܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܣܝܢܝܬܐ
مُجَرّبة ܀
ܐܡܦܘܡܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ سقّة قلى[19]. فولوس[20] زعم
انّه دردى شراب مُحرق وفى موضع آخر قلى ܀
ܐܡܦܘܐܦܐ[21] ܐܘܟܡܬ ܒܥܡܛܘܬ ܚܙܘܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ضعف البصر ܀

---

1 *Cf. infra* ܐܡܦܠܘܣ ܠܒܠܘܢܐ. — 2 SSs ܕܡܪܝܚܢܘܣ. — 3 *Cf. paulo post* ܐܡܦܩܝܢ *et supra* ܐܘܡܦܩܝܢ. — 4 HSSs ܐܡܦܣܝܪܛܘܣ; SSs *ad.* ܐܡܦܝܣܝܪܛܘܣ. — 5 H ܐܡܦܩܝܢ. — 6 F واقول الخطار دهن S ; واقول الخطار والخطر Ss ; والخظار والخطر الخطر. — 7 SSs ܡܒܕܢܬܐ مدينة. — 8 H ܐܡܦܝܡܪܝܢܘܣ; F ܐܡܦܝܡܪܘܣ. — 9 F حمى بلغم ; H حمّى تعفن ; *cf. B. Ali, Bibl. paris.,* 255 : ܝܘܡܬܐ ܕܟܠ ܦܠܓܡܐ حُمّى من البلغم — 10 SSs ܐܡܦܘܬܐܦܩܐ. — 11 SSs ܪܥܡ. — 12 HF ܐܡܦܘܦܐ. — 13 HF *hic et inf.* ܡܒܗܪܢܝܬܐ. — 14 HF ܘܡܛܠܝ. — 15 HF ܐܡܦܘܦܐ. — 16 FSSs ر (F سينة) وابن سنة ܕܦܘܠܣ ܒܐܠܐܐ ܐܡܦܘܡܐ ܥܦܪ ܘܕܟܝܢ ܡܬܦܬܚ (FS ܘܕܟܝܢ). ܒܪ ܣܪܘ ܀ — 17 *Cf. sup.* ܐܡܦܘܡܐ. — 18 HF *sequentia sub voc. præced.* — 19 HSSs ܣܩܗ ܩܠܝ; MF ܣܩܗܠܝ. — 20 HF ܒܪ ܣܪܘ. — 21 *Cf. sup.* ܐܡܦܠܐܘܦܐ.

ܐܪ̈ܓܠܐ ܛܦܛܐ ܐܘܡܢܘܬ ܛܢܦܣܘܬܐ[1]
الطنفسة[2] ܕܒܪܝܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪ ܛܢܦܣܘܬܐ
ܝ̄ ܐܣܛܠܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܡܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܫ̈ܡܝܢܐ.
ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ̈ܫܐ[3] ܒܬܠܬܝܢ ܒܬܫܥܝܢ ܦܘܪ̈ܬܐ
ܥܦܝܪ̈ܬܐ. ܐܣܛܘܠܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠܝܠܐ طنفسة ܀
ܐܪܓܡܘܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܫܘܪܝܢܘܬܐ
ܬܘܕܝܬܐ الاقرار ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܕܡܬܬܘܕܝܢܐ[5] ܀
ܐܪܓܝܢܐ ܐܝܟ ܡܐܪܝܣ ܦܪܝܣܘܬܐ ܒܝ̄
ܐܪܓܝܐܠܝܐ[6] ܀
ܐܪܓܠܛܘܣ[7] ܐܪܓܪܓܪܝܣ وهو الزيرك ܀
ܐܪܓܠܝܛܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܓܪܓܪܝܣ[8] ܀
ܐܪܓܐܪܣܘܢ ܐܝܟ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܪܓܐܪܣܘܢ دُهن الاقحوان ومعه ذَكر الدُهن
المسمّى ميغاليونّ[9] وهو ذنب الفأر ܀
ܐܪܓܡܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܐ الرمل ܀
ܐܪ̈ܬܝܢܐ الصُلحاء وجُوه البلد[10]. ܒܪ ܒܗ̄
ܒܪܒܪܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܒܬܪܝܬܐ ܘܐܪ̈ܬܝܢܐ
ܕܥܡܐ ܡܘܪܝܬܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܬܘܬܐ
ܐܬܝܬܘܢ التنّاء. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܪ̈ܬܝܢܐ
ܒܥܠܡܐ ܡܘܐܟܢܐ. ܒܢܝ ܐܪ̈ܬܝܢܐ نظراؤه اهل
صناعته[11]. ܣܘܥܡ مهن ܀
ܐܪ̈ܬܝܢܘܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
اشهركم في العالم ܀
ܐܪ̈ܬܝܢܐ[12] ܕܐܘܪܬܐ ܗܢܐ ܥܡܡܐ ܢܩܠܬܐ

ܘܢܩܠܬܘܬܐ ܦܢܘܬ ܕܐܬܦܪ ܒܝܢܬ ܩܪ̈ܝܐ
ܕܣܝ̈ܠܬܐ ܐܝܟ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܥܡܘܗܝ
ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܀ ܐܪ̈ܬܝܢܐ اشكال نُظَراء ܀
ܐܪ̈ܬܝܢܐ اُعُدّ ܀
ܐܪܬܝܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ابريقة[14] يجتمع فيها
الماء ܀
ܐܪܬܝܣܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܩܘܣܬܐ المثانة ܀
ܐܪܬܣܩܝܐ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܠܢܒܪܐ ܦܪܬܣܩܐ[16]
ܐܝܬ ܒܗ جاء به المروزي ܒܝ̄ ܐܪܬܣܩܝܐ[17] ܀
ܐܪܬܣܩܝܐ[18] ܒܠܥܒܐ ܐܬܪܢܐ المحاكون
والطنّازون والمجّان واصحاب حكاية اللعب ܀
ܐܡܦܠܘܦܪܐܣܘܢ ܒܪ̈ܬܗ ܒܪܡܐ[19]
كُرّات الكرم حكاه شملي ܘܗܘܝܢ ܒܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ
كرّات البرّ ܐܡܦܠܘܦܪܣܘܢ ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܠܘܩܐ[20] ܦܐܬܐ ܚܘܪܬܐ
ܕܗܝ ܒܪܐܘܢܝܐ ܘܗܝ[21] ܗܘ ܒܪܐܘܢܝܘܢ
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܠܘܩܝܐ الكرم الابيض وقيل انّه
هزاركشان وهو الفشرا حكى ذلك شملي ܀
ܐܡܦܠܝܣ ܒܪܡܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܐܡܦܠܘܣ ܒܪܡܐ[22] ܀
ܐܡܦܠܘܢ ܐܡܪܘܢ ܒܦܘܢܐ
ܕܓܢܬܐ. كرم بستاني عن شملي[23] ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܐܓܪܝܐ ܒܦܘܢܐ ܕܒܪܝܐ
كرم برّي حكاه شملي عن حنين ܀

[1] SSs ܛܢܦܣܘܬܐ. — [2] SSs sequitur ܒܝ̄ الحلس ܘܗܘܡܘܬ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪ ܛܢܦܣܘܬܐ, cætera des. — [3] F ܒܪ̈ܫܐ. — [4] F deest, cf. sup. ܐܪܓܠܝܡܘܢܐ et ܐܪܓܡܘܢܐ. — [5] SSs ܬܘܕܝܬ الاقرار ܦܫܝܩܘܬܐ ܐܡܪ ܦܫܝܩܘܬܐ ܡܬܘܕܝܢܐ الاقرار; Ss ad. بكمار (sic, cf. B. Ali, paris. 255, شكر). — [6] SSs deest ܒܝ̄ ܐܪܓܐܠܝܐ. — [7] SSs deest. — [8] SSs ad. وهو امبرباريس الزيرك. — [9] F ad. والدهن المسمّى ندروخون (ex Diosc., I, 74, l. ايدوحرون); ܘܠܝܘܢ ܕܐܡܪܐ ܡܫܚܐ SSs ad. والدهن المسمّى انزروخرس ܡܫܚܐ ܐܪܓܐܠܝܘܢ ܕܡܬܩܪܐ; FSSs desunt وهو ذنب الفأر. — [10] SSs خواصّ البلد. — [11] H ابناء صناعته.
[12] SSs deest. — [13] HF ܐܪܬܝܣ. — [14] SSs حديقة; H حريقة; cf. sup. ܐܪܬܝܣ et voc. seq. — [15] Confer supra col. 185, l. 13 et vocem præcedentem — [16] H addidit مُخنّث; HF deest ܐܝܬ ܒܗ. — [17] SSs ܐܪܬܣܩܐ. — [18] HF deest. — [19] H بَصَل الحيّة pro ܒܪ̈ܬܗ ܒܪܡܐ. — [20] Cf. sup. ܐܠܘܩܝܐ et inf. ܒܦܘܢܐ, ܗܐܬܐ et ܗܬܐ. — [21] SSs ad. ܒܪܐܘܢܝܐ ܢܩܒܬܐ. — [22] SSs ad. اصل كرم. — [23] HF ad. ܠܘܩܐ ܘܒܪ ܒܗ̄ ܐܡܦܠܘܣ ܒܦܘܢܐ ܚܘ̈ܪܬܐ.

ܐܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܝܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ·:·

ܐܡܦܐܘܣܛܘܢ[1] ܦܘܣܬ ܐܘܣܛܐ ·:·

ܐܡܘܢܐܘܣܛܘܢ[2] ܣܕܪܘ ܐܘܣܛܐ ·:·

ܐܡܘܣܝܩܐ ܗ̄ ܡܘܣܝܩܝܬܐ[3] ·:·

ܐܡܪܘܪܬܐ الصغير [من] الناس والسباع[4] ·:·

ܐܡܛܠܘܢ ܚܪܟܐ ضماد (cf. col. 192, l. 23) ·:·

ܐܡܛܪܐ ܗ̄ ܐܪܥܐ ·:·

ܐܡܛܐܛܝܣ ܒܐܦܐ ܕܕܡܐ وهو حجر يسمّى دم الاخوين ·:·

ܐܡܘ ܐܘܣܡܘܛܝܠܝܣ[5] ܢܫܢܫܐ بانخـواه قال جبريل وشملى ·:·

ܐܡܝܢܐ ܡܢ ܐܡܝܢܘܬܐ ·:·

ܐܡܝܢܘ ܐܣܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܕܝܡܗ ܡܬܐܡܢܐ ܐܠܦܘܪܬܐ[6] قارُورة البَولة ·:·

ܐܡܝܢ تفسيره على اربعة وجوه. ܐܡܝܢ الاولى من الذرع. ܐܡܝܢ الثانية لاجل قبول الدعا. ܐܡܝܢ الثالثة من الدوام[7]. ܐܡܝܢ الرابعة من القَسَم كلمة[8] تقسم وايمان ·:· ܐܡܝܢ قال قوم حقًّا. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ حَقًّا اقول لكم ويكون حقيقًا. ܒܐܡܝܢ ܕܫܠܡܐ بيمين[9] العلويين تقول العلويين امين ·:·

ܐܡܝܢܘܬܐ مواظبة مداومة ·:·

ܐܡܝܢܐ دائم سرمد يُقال منهُ ܐܬܐܡܝܢ ܐܬܐܡܝܢܘ واظبوا داوموا ·:·

ܐܡܝܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܐ ܝܒܝܫܬܐ[10] ܕܦܠܢܕܪܐ ܢܦܠܬܐ سيلان رَشح[11] السلمندارا ·:·

ܐܡܝܢܛܘܢ الطلق ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܐ ܐܡܝܢܛܘܢ ܠܐ ܡܬܘܩܕܐ[12] الذى لا يحترق ·:·

ܐܡܝܢܐ[13] ܝܡܡܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܦܫܝܩܝܢ ܡܢ ܬܚܠܝܬܐ ܕܡܝܐ. بواق[14] السيول[15] والغُدران والبرك ·:·

ܐܡܝܢܬܐ المجرفة[16] وقال بعضهم المَرّي ܐܡܝܢܬܐ ܘܡܓܪܘܦܝܬܐ ܕܓܪܦܝܢ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܡܫܓܪܐ. مجرفة الاتون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܐ المسحاة ·:·

ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܡܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܐܘܟܝܬ ܢܬܩܝܡܢ ܒܫܘܪܪܐ ܐܠܗܐ ܒܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ بالحقّ امين[17]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܐ ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܗ̄ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܡܝܢܐ ܕܗܘܢ ܗܘܐ ܫܪܪܐ. ܘܡܫܠܡ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܡܢ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܐܡܝܢ. ܒܗܝ ܕܗܝ ܫܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܠܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܝܢ ܕܐܦ ܫܠܡܘܗܝ ܕܫܪܪܐ ܡܒܪܟܐ. ܘܡܫܬܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ[18] ܠܫܪܪܗܘܢ ܕܡܠܘܐܬܐ ܢܩܫܩ (sic) ܡܢ ܐܡܘܪܐ ܡܫܡܠܝܐ[19] ܕܠܐ ܬܦܘܩܬܐ ܕܦܘܕܘܬܐ ·:·

ܐܡܝܢܛܘܣ[20] ܪܘܡܐܝܬ ܦܠܢܕܪܐ[21] ܕܗܘ ܢܦܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܝܬܝܐ ܕܠܐ ܡܘܪܬܐ ܕܡܚܝܐ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ·:·

ܐܡܠܦ[22] ܡܢ ܠܒܐ ܕܝܒܠܬܐ النشاستج[23] ܥܠܝܠܘܬ[24]. ܠܚܡܐ ܦܪܐ ܠܗ ܐܕܡܘܬܐ ·:·

ܐܡܠܐ[25] المَثَل. ܐܡܠܐ املا ·:·

---

1 F *deest.* — 2 *Cf. sup.* ܐܘܡܦܐܘܣܛܘܢ. — 3 *V. inf.* ܡܘܣܝܩܝܬܐ. — 4 *Cf.* سُباعِيّ *in Dozy supp.* — 5 *Cf. sup.* ܐܡܘܣܐܣ *et inf.* ܒܐܡܘܣܐܣ *et Bar Ali*, 811, ܐܡܘ ܘܐ ܣܘܦܠܝܛܘܣ *leg.* ܐܡܘ ܠܗ ܣܘܦܠܝܛܘܣ. — 6 F *sequitur :* (*l.* مبولة, *B. Ali*, 817,) ܡܐܢܐ ܕܒܬܪ ܦܬܢܝܐ ميلولة. — 7 F ܐܡܝܢ مواظب. — 8 F *deest;* H كلة. — 9 SS*s* بامين; F تبايين. — 10 F ܝܒܝܫܬܐ. — 11 SS*s* وسخ, *deest* السلمندارا. — 12 SS*s* ܡܬܘܩܕܐ. — 13 HF ܐܡܝܢܝܐ. — 14 F باقى; SS*s* باق ماء. — 15 HSS*s* *seq. desunt.* — 16 H المغرفة, *et infra* مغرفة الاتون; *cf. inf.* ܐܡܝܢܬܐ. — 17 HF بالحقّ ابيّن. — 18 HF ܠܗܘܢ. — 19 SS*s* ܡܫܡܠܝܬܐ; F ܡܫܡܠܝܬܐ. — 20 *Cf. sup.* ܐܡܝܢܛܘܢ. — 21 SS*s* *ad.* ܡܢ ܒ, *sequentia desunt.* — 22 *Cf. sup.* ܐܘܡܠܦ *et* ܐܡܠܦ. — 23 H النشا; F النشا نساج; SS*s* نشا نشانج; *cf. col.* 65, *l.* 25. — 24 FSS*s* *seq. desunt.* — 25 SS*s* *deest.*

ܐܡ̈ܗܬܐ اماء جوار. ܐܶܡ̈ܗܳܬܐ أُمّهات.
ܐܡܗܘܬܐ[1] اموة امايّة.
ܐܡܦܠܘܣ ܡܠܐܝܢܐ[2] ܦܝܐܬܐ ܐܘܡܦܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܪܘܢܐ ܕܓ̇ܦܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܘܪܫܛܝܢ كرم اسود وهو فاشر شتين كذا حكى شملى[3].
ܐܡܦܘܪܐ[4] قالب.
ܐܡܦܘܪܐ ܕܡܬܠܒܟ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ مكمّة من حديد مثل لجام الجّ[5]. ܒܪ̄ ܕܡܘܕܝܡ ܡܠܟܝܐ.
ܐܡܘܢܝܩܘܢ ܐܡܘܫܩ أَشّق حكى شملى ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ.
ܐܡܘܢܝܩܘܢ[6] ܗ̄ ܡܠܚܐ ܕܗܘ ܐܢܘܫܐܕܪ نوشادر.
ܐܶܡ̈ܡܶܐ ܐܡ̈ܘܬܐ أُمم.
ܐܡ̈ܡܐ ܦܛܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܣܒܝܒ. ܕܒܠ ܫܪܝܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܬܓܒܠܬ.
ܐܡܘܛܪܐ ܒܪ̄ ܦܘܪܫ ܟܝ̈ܢܐ اختلاف الطبايع تبايُن الجواهر.
ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܕܗܝ ܐܠܦܣܝܣ ܘܦܪܐ ܒܪ̄ ܕܐ ܘܦܪܐ ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܘܦܪܐ[7] حُرف بابلى.
ܐܡܘܠܘܓܝܐ[8] ܒܡܕܝܢܬܐ.
ܐܡܘܢܐ ܚܝܘܬܐ ܠܡ ܒܒܝܬ ܕܒܝܬܡܫܪܝܐ ܕܡܬܠܬܐ[9] ܕܒܪܝܬܐ ܠܡ ܐܒܪܘܬܐ حيوان يسمّى دمثا[10] برّى ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ الضبّ.
ܐܡܘܣܬܐ ܒܩܪܝܐ ܡܙܪܥܬܐ ܕܒܐܘܪܗܝ قرية مزرعة ܒܓ̄ܠ ܕܦܪ̄ܕ ܕܒܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ.

ܐܡܘܪܓܐ ܛܠܦܐ ܕܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ عكر الزيت ܒܪ̄ ܒ. ܐܡܘܪܓܐ ܕܡܫܚ ܙܝܬܐ. ܪܡܫ. ܡܒܝܢ ܕܫܩܠ ܡܢ ܓܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ما يرسُب تحت الزيت اذا عُصر من الزيتون.
ܐܡܘܪܘܬܐ مقالة خوض خطاب تجمع. ܐܡܘܪܐ قوّال. ܐܡܘܪܐܝܬ تقول[11]. ܐܡܘܪܘܗܝ قائله مقاله (sic). ܐܡܪ قال. ܡܐܡܪ̈ܐ اقوال مقالات قول اقاويل.
ܐܡܘܣܛܐ ܒܪ̄ ܒ. ܦܪܦܚܝܢܐ البقلة الحمقاء[12].
ܐܡܘܓܕܐܠܐ ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو عن شملى. ܐܡܘܓܕܐܠܐ ܒܪ̄.
ܐܡܘܡܘܢ ܚܡܡܐ جاة[13] حكى شملى.
ܐܡܘܢܘܢ[14] ܐܘܟܝܬ ܚܘܪܬܐ التزّ[15].
ܐܡܘܢܘܣ[16] ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܫܘܡܫܐ ܫܡܝܐ.
ܐܡܘܓܕܐܠܝܢ ܡܫܚܐ ܕܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ دُهن اللّوز المُرّ.
ܐܡܘܕܪܘܣܝܣ[17] ܚܫܘܟܝܬ ܚܙܝܐ قال فولس فى علل العين. وقال اذا لم يظهر تغيُّر لون فى صبىّ الحَدَقة بل اعراض[18] كثيرًا ويعدم النظر كلّه فى وقتٍ وفى وقتٍ اكثر. فهو ܐܡܘܕܪܘܣܝܣ اعنى ضعف البصر.
ܐܡܘܦܘܠܘܣ[19] ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܐܠܝܢܐ ܢܘܟܪܝܬܐ غريب الجنس.
ܐܡܘܡܘܣ ܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ ܕܠܐ ܡܘܡܐ لا عيب فيه.
ܐܡܘܠܘܢ[20] ܐܡܘܠܘܢ النشا ܕܠܐ ܪܚܝܐ ܒܪ̄ ܐܡܘܠܝܢ.
ܐܡܘܪܝܐ ܗ̄ ܕܒܘܣܡܐ ܦܪܘܣܬܐ.

---

1 H deest. — 2 Sic, v. inf. ܐܡܦܠܘܣ ܡܠܐ. — 3 H جبريل وشملى. — 4 SSs desunt voc. seq. usque ad ܐܡܘܣܝܣ. — 5 H sic; F الجام او لجام الجّ. — 6 Cf. inf. ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ. — 7 H ܘܦܪܐ. — 8 Cf. sup. ܐܡܘܠܘܓܝܐ. — 9 H ܕܒܝܬܡܫܪܝܐ. — 10 H deest يسمّى دمثا. — 11 HF ܐܡܘܪܬܐ. — 12 HF الحمقة. — 13 Sic, B. Ali, paris. 225, جاما; cf. inf. جاما sub ܐܡܘܡܘܢ. — 14 Sic, cf. ܐܡܘܢܘܢ sub ܐܡܘܢܝܬܐ inf. — 15 H ad. المرفق. — 16 Cf. sup. ܐܡܘܢܘܢ. — 17 Cf. sup. ܐܡܘܕܪܘܣܝܣ. — 18 F بل يرى اعرض. — 19 H ܐܡܘܦܘܠܘܣ, leg. ܐܠܠܘܦܘܠܘܣ. — 20 Cf. sup. ܐܡܘܠܘܢ et inf. ܐܡܘܠܘܢ.

ܕܗܘܝ ܫܟܝܚܐ܀ ܐܠܠܬ ܘܬܐܒܠܬ ܒܐܒܠܐ ܐܪܥܐ ناحت وحزنت الارض ܀

ܐܠܬܗܐܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܦ ܗܒܝܣܩܘܣ ܢܛܘܬܐ الخطمى ܀

ܐܡܐ اقول أُمّ. ܐܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ امّ المُدن. ܐܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ اقول منشأ المؤمنين هذا فى صفة البيعة. ܐܡܐ ܕܪܝܫܐ قحودة[1] زاد المروزى هامة أمّ الراس[2] ܀

ܐܡܐ ذراع باع[3] ܀ ܐܡܬܐ ܚܕܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܐܡܐ ܐܘܪܟܗ ܘܐܡܐ ܦܬܝܗ[4]. ܕܪܥܐ ܘܬܠܬ ܙܪܬܐ ܀

ܐܡܒܐ[5] احلف ܀

ܐܡܐ ܒܪ ܫܡܐ ܗܘ ܕܟܠ ܐܡܬܐ مكنسة[6] ܀

ܐܡܐܪܘܣ[7] ܫܡܥܠܐ ܚܘܪܐ الحوان ابيض عن شملى وفولوس ܀

ܐܡܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܢܝܢܐ ناخواه ܀

ܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ معًا ܀

ܐܡܐܪܛܐܢܘܛܘܣ[9] ܣܛܘ اخطَوا ܀

ܐܡܪܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܣܛܝܬܐ الخطيئة ܀

ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ[10] ܐܘܟܡܬ ܐܠܝܠܘܬ ܚܙܝܐ جاء به فولوس فى علل العين. حجاب البصر عن جميع ما يُرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اتّساع البصر. ܘܐܬܐ ܐܡܪ ܐܡܘܪܘܣܝܣ ܠܝܒܘܬܐ ܕܠܚܘܬܐ ܕܗܘ ܕܠܡܚܙܝܐ ܣܛܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܝܢܐ ܕܥܝܢܐ. ܘܡܢ ܡܚܕܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܡܬܚܐ[11] ܠܥܝܢܐ ܘܣܘܦܐ ܠܟܠ

ܒܗܘܢ ܒܥܒܘܗ ܕܥܝܢܐ ܘܡܥܒܪ ܠܗܘܢ. اتّساع[12] البصر من السُدّة التى تكون فى الاعصاب المجوّفة ܀

ܐܡܒܐܪܐܘܣ[13] ܗ̄ ܐܦܝܠܐ ܪ̈ ܕܦܩܣܝܢܐ ܀

ܐܡܒܠܐܛܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܛܘܝܐ الخاطى ܀

ܐܡܒܠܘܣܩܝܐ ܫܝܪܐ ܚܘܪܐ ܘܚܪܘܒܐ الابلنجاسف[15] التُفّاحىّ حكى عن شملى. ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ ܠܐ ܐܫܘܬܐ ܠܐ ܡܬܒܢܝܢܝܬܐ[16]. ܘܒܪ ܫܡܐ ܚܫܘܟܐ ܗܘ ܫܡܗ ܛܪ̈ܦܐ ܘܫܘܟܐ ܐܝܟ ܦܛܘܠܐ ܕܪܒܐ ܘܡܬܝܠܕ ܒܚܘܩܘܗܝ ܦܐܪ̈ܐ ܕܪܒܐ ܀

ܐܡܒܪܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܘܪܟܐ ضماد ܀

ܐܡܒܪܒܪܝܣ[17] دواء يشبه القشمش. قال لى بعض الثقات انّه ثمر العُلّيق والزيركيّة[18] منه تُطبخ ويسمّى حَبّ الزيرك. ܐܝܟ ܪ̈ܒ ܚܘܒܐ[19] ܒܪܒܪܐ الزيرك ܀

ܐܡܒܝܓܐ الامبجات[20] عن المروزى[21] والمربّيات مثل الاترج[22] وما اشبهه امبجات ܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܚܝܝ ܠܟܠ ܀

ܐܡܒܠܐܘܦܝܐ ܟܡܘܛܘܬ ܚܙܝܐ ضَعَف البصر انكسار حدّة البَصَر ܀

ܐܡܒܪܘܣܝܣ[23] ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ܀

ܐܡܝܓܕܠܐ[24] ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ وابن سينا يقول اللّوز المرّ والحلو. ܗܘ ܦܝܣܛܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[25] ܐܡܝܓܕܠܘܣ ܠܘܙܐ ܗ̄ شجرة اللوز ܀

ܐܡܕ مدينة امد ܀

ܐܡܕ فات أفْلت نجا ܀

---

1 SSs ܩܚܕܘܕܐ. — 2 SSs امّ الدماغ. — 3 SSs *deest* باع, *cf. inf.* ܐܡܬܐ. — 4 SSs *seq. desunt.* — 5 SSs *deest.* — 6 Ss ܡܟܢܫܝܐ, *confer infra* ܐܡܬܐ. — 7 SSs ܐܡܐܪܐܘܣ, *cf. inf.* ܐܡܪܘܣ *et* ܐܡܪܘܣܝܣ. — 8 *Confer infra* ܐܡܝܢ *et* ܐܡܝܢܘܣ. — 9 HF ܐܡܐܪܛܐܢܘܛܘܣ. — 10 HF ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ, *cf. sup.* ܐܡܘܪܘܣܝܣ. — 11 SSs ܕܡܬܡܬܚܐ, *cf. sup. col.* 67, *l.* 18. — 12 HF امتناع. — 13 SSs *deest, cf. inf.* ܐܡܒܪܐܘܣ. — 14 *Cf. inf.* ܐܡܒܠܛܘܛܘܣ. — 15 Ss الايلانجاسيف; S الايلانجون. — 16 H *sic;* F ܠܐ ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܪ̈; SSs ܠܐ ܡܬܒܢܝܢܝܬܐ, ܘܡܬܒܠܒܠܢܝܬܐ ܕܦܪܕ ܐܡܒܪܘܣܝܐ, *confer infra* ܐܡܒܪܘܣܝܣ. — 17 HF ܐܡܒܪܒܪܝܣ. — 18 F والزركية. — 19 HF ܪ̈ ܒܘܒܐ. — 20 H الانبغات. — 21 HF *seq. desunt.* — 22 S الاترنج. — 23 SSs *deest.* — 24 *Confer infra* ܐܡܝܓܕܠܐ. — 25 SSs ܕܐܡܪ.

ܐܛܦ ܗ̇ ܢܛܠܐ ܕܚܘܕܘܬܐ ܘܐܬܠܛܦܘܬܐ ܗܘܝ
ܗܘ ܫܘܪܝ ܀

ܐܛܦܝܣܘܣ ܗ̇ ܫܡܥܐ ܕܐܢܫ ܡܬܛܦܫܡ
ܡܫܪܝܐ ܘܡܢ ܡܫܪܝܐ ܢܦܩ ܀

ܐܛܪܟܐ الواجب. ܐܛܪܘܬܐ ܒܪ̈ ܗ̇ ܐܢܢܩܝܘܬܐ
ܐܢܢܩܝܬܐ[1]. ܐܛܪܘܬܐ ܒܪ ܡܕܪܐ ضروريّة. ܐܛܪܝ
اضطرّ ضايق آخر ضيّق اضطهد المروزي أَجْبَر[2] واقول
لجّ[3] لزّ. ܐܛܪ̈ܘܬܐ ܒܪ ܡܕܪܐ ضروريّات المضايقات.
ܐܛܪܘܬܐ اقول مشقّة اضطرار[4] مضايقة اضطهاد
مزاحم[5] ازدحام. ܐܛܪܘܢ اضطهدوني واقول لجّوا[6] على
لزّوني الجّوني[7] ܀

ܐܛܡܒܪܘܣ[8] ܒܪ̈ ܚܘܫܒܢܐ ܕܗܘ ܕܚܘܫܒ
ܢ̈ ܝܘܡܒܪܘܣ ܀

ܐܛܡܛܪܦܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܕܡܬܚܠܦܢܘܬ[9] ܕܗܘ
ܕܩܛܐ[10] ܐܛܡܛܪܦܘܣ ܕܗܘ ܦܘܪܦܘܪܐ[11]
ܕܡܬܩܪܐ ܠܐܛܪ̈ ܦܬܐ. ܚܘܒܪܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܡܢܐ. كهربا[12] ܀

ܐܛܡܐܣܘܣ[13] ܪܘܒܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر.
وحكاه جبريل وقال اسم زبد البحر باليونانيّة القواونيا.
ܐܛܡܐܣܐ[14] ܕܐܝܬܝܗ ܡܦܩܐ ܐܘ ܒܦܩܪܐ
ܕܝܡܐ زبد البحر ܀

ܐܛܡܒܦܢ ܡܟܝܐ ܒܪ̈ ܐܛܡܒܝܘܢ
السندان ܀

ܐܛܡܘ[15] ܗ̇ ܐܡܟ ܀

ܐܛܡܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܛܡܫ منسوب الى القوش وهي بباعربايا[16].

ܦܐܛܡܦܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܪܐ ܐܚܪܝܐ
الاخير ܀

ܐܛܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ خلط ذهب وفضّة ܀

ܐܛܡܘܐܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܩܘܒܠܐ
ܕܕܒܪܐ ܀

ܐܛܡܪܡ ܡܪܫܐ[17] ܗ̇ ܢܛܠܐ ܕܢܓܕܝܢ ܒܗ
ܐܠܦܐ المرش قلس[18] السفينة ܀

ܐܛܡܐܘܐܐ ܒܪ̈ علك الانباط ܀

ܐܛܡܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܪܐ ܦܪ̈ܚܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܒܫܡ ܡܘܫܐ ܒܡܠܠܝܗܘܢ طير
يُدعى بهذا الاسم[19] ܀

ܐܛܠܩܒܘ ܒܒܪܝܐ ܗܘ اله المواعيد. ܕܒܪܝܐ اله
الآلهة ܒܪܝܬܐ ܕܡܫܬܐ[20] ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܢ̈ ܐܠܗ
ܫܒܝܐ القادر القاهر[21] ܀

ܐܛܫܘܕܦܡ[22] ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܙܪܥܐ ܘܡܚܒܠ
ܠܗ. وهو شيء احمر يلزم الزرع فيمصّه[23] فلا يدعه
يتربّى ܀

ܐܛܠܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܪܐ ܗ̇ ܒܘܪܒܐ[24]
بُورَق ܀

ܐܛܠܛܝܘܢ ܐܛܠܛܪܝܘܢ[25] ܕܗܘ ܡܪܕܝܘܢ ܗ̇
ܛܘܪܒܕ تُربد[26] ܀

ܐܬܠ ܢܠܕܝܢ ܫܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܗ ولدت
سبعة. ܒܘܫܬܐ ܐܣܦܪܛܠܬܐ ܩܢܝܐ ܠܗ ܗܕܝܐ.
ܡܛܠ ܕܡܝܠܕܢ ܠܛܠܬܐ ܕܡܪܒܝܢ ܡܫܡܫܐܝܬ
ܒܣܘܪܒ ܠܝܠܝܐ. ܘܡܬܬܪܡ ܠܛܠܝܢ ܒܝܠܝܐ
ܕܣܘܪܒܢܐ. ܘܠܝܠܝܐ ܕܡܢܝܐ ܫܒܥܐ ܦܪ̈ܘܦܐ

---

[1] HF deest ܐܛܪܘܬܐ et sequitur: ܐܝܟ ܣܢܝܩܘܬܐ ܗ̇ ܒܪ̈; ܐܢܢܩܝܬܐ. — [2] SSs جبر. — [3] F الجّ لزّ; Ss الجّ لزّ. — [4] HF اضرار; FSSs ad. كبى. — [5] SSs deest الحلس S. — [6] SSs لحّوا. — [7] H deest الجّونى. — [8] Cf. supra مزاحم. ܐܛܡܒܪܘܣ et infra ܝܘܡܒܪܘܣ. — [9] F ܕܡܬܚܠܦܢܘܬ; cf. inf. ܕܡܬܚܠܦܢܘܬ. — [10] HF ܕܩܛܐ. — [11] H ܦܘܪܦܘܪܐ, cf. inf. ܦܘܪܦܘܪܐ. — [12] SSs كاربا; F كاربا ܢ̈ كهربا. — [13] SSs ܐܛܡܐܣܘܣ. — [14] FSSs ad. ܐܛܡܐܣܐ.

[15] SSs deest. — [16] SSs وهي باعربايا; F وهي باعرابيا; H ܘܗܝ. — [17] H ܡܪܫܐ. — [18] HF فاس, cf. sup. ܐܟܪܟܪܐ. — [19] Cf. sup. ܐܛܡܐܘܢ. — [20] HF deest ܕܡܫܬܐ. — [21] Cf. sup. ܐܠܗ. — [22] SSs ܐܛܫܘܕܦܡ. — [23] F فيمصه. — [24] SSs ܒܘܪܒܐ. — [25] SSs ܐܛܠܛܝܘܢ ܒܪ̈ ܥܠ ܐܛܠܛܪܝܘܢ, cf. sup. ܐܛܠܛܝܘܢ. — [26] SSs تربد.

ܦܪܡ ܠܐܡܬܐ ܒܗ ܣܡܝܟܐ ܐ̄. ܐܠܡܐ ܒܦܬ̄
ܕܦܪ̈ܐ ܐܚܪܢܝܬ ܐܡܬܐ ܀

ܐܠܡܘܕܕ ܡܥܘܫܬܐ ܕܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܒܪ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الله مُسَحَّه ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܐܠܡܘܕܕ ܐܦܪܝܩܝܐ اهل افريقيّة ܀

ܐܠܡܐܕܪܝܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܗ المالح الزيتون ܀

ܐܠܡܝܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܝ̈ܐ ܡܠܝܚܐ ماء الملح. ܥܒܕܠܘ الماء المالح ܒ̄ܪ ماء السمك المالح ܀

ܐܠܡܠܡܝ[1] اقول قولًا ضعيفًا مثل الصبى يتلجلج ܀

ܐܠܡܡܫܝܘ[2] ܥܡܪ ܡܪܝܡ حشيش[3] مريم ܀

ܐܠܡܦܫܘ ܗ̄ ܥܒܝܢܐ ܀

ܐܠܡܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܘܙܓ المارشوج[5] ܒ̄ܪ ܡܐܪܫܘܒܗ مارشوبه ܀

ܐ̇ܠܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܬܐ ܚܕ. اهل الان ܀

ܐܠܡܫܘ ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ. اذان الفار[6]. ܘܐܝܟ ܓܒܪܝܠ ܒ̄ܪ ܕܡܢܐ ܝܗܒ ܡܫܝܚܐ اذان الغار النبات ببلد الروم ܀

ܐܠܡܛܝܘܣ[7] ܒ̄ܪ ܡܢܚܬܐ القيامة ܀

ܐ̇ܠܡܘ[8] ܡܠܚܐ الملح ܀

ܐܠܥܐ الضلع. ܐܠܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشراشيف[9] الاضلاع ܀ ܐ̈ܠܥܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܦܝܠܛܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܪܡܣܐ[10] ܢܚܬܝܢ ܠܬܪ̈ܥܐ هذا فى البناء اقول اضلاع المكنس (?)[11] ܀

ܐܠܥܐ[12] ܦܪܢܣܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܗܪܡܣܐ[13] ܠܐܣܬܐ ܡܠܟܐ ܀

ܐ̇ܠܢܠܐ ܕܡܚܬܐ ܕܗܘ موضع زعم ܀

ܐ̱ܠܦܐ ܣܦܝܢܬܐ السفينة ܀

ܐ̱ܠܦܪܘܬܐ الملاحة ܀

ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܒܪ ܐ̱ܠܦܐ. صاحب السكّان. ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الهادى ܀

ܐܠܦܐ الفُلك ܀

ܐܠܦܥܪܐ ܓܠܝܢܐ ܕܡܢ ܦܪܣܝܐ ܗܙܪܟܫܢ[14] هزاركشان الرازى يقول فى المنصورى[15] الفاشرا[16] ܀

ܐ̱ܠܦܐ ܐ̱ܝܠܘ الثريّا النجم جاء فى نسخة اخرى ܀

ܐ̇ܠܦܐ[17] الف من عدد. ܐܝܠܘ ܐܠܦܝܢ ܒܒܝܬ ܐ̄. ܐ̇ܝܠܘ ܡܢ ܐ̇ܠܦܐ. ܘܐ̱ܝܠܘ ܡܢ ܐ̱ܠܦܐ ܀

ܐܠܦܝܣ ܢܘܟܪܝܬ ܦ̇ܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܒܪ[18] الرجا ܀

ܐ̱ܠܝܦܐ[19] ܗ̄ ܒܪܢܫܐ ܀

ܐܠܦܘܣܘܠܘܣܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تعلّم[20] الفقه. اظنّه ܐܠܦ ܡܣܘܠܘܣܛܝܩܘܬܐ ܀

ܐܠܦܗ ܗ̄ ܒܗܩܘܬܐ البَهَق ܀

ܐ̱ܠܦܪܐ[21] ܗܘ ܕܢܛܪ ܠܟܠ ܡܢ ܐܣܩܘܦܪܐ ܘܡܒܕܩ ܠܟܠܐ ܘܠܟܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܪ̈ܘܚܐ ܐܠܦܐ ديدبان ܀

ܐܠܦܥܪܐ ܒ̄ܪ ܒܪܐܘܢܐ ܠܦܘܢܐ ܣܘܪܬܐ[22]. ܐܝܟ ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܘܪܦܝܠܘܣ[23] ܥܘܬܒܪܐܢ[24] ܀

ܐܠܦܐܪܘܢ[25] ܕܐܘܬܘ ܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܢܕ ܀

---

[1] HF *deest.* — [2] MF ܐܠܡܡܫܝܘ. — [3] SSs حشيشة. — [4] *Cf. inf.* ܗܠܝܘܢ. — [5] SSs الماشونج; F المارشويغ. — [6] S *seq. des.*; Ss *partim des.* — [7] *Cf. inf.* ܐܢܣܛܣܝܣ. — [8] HF ܐܠܡܘܣ. — [9] SSs الشرايين. — [10] SHF ܗܪܡܣܐ; Ss ܗܪܡܝܣܐ. — [11] H *deest*; SSs المكنس; F المكنس, *cf. inf.* ܒܠܥܐ, ܗܪܡܣܐ *et* ܢܚܬܪܐ *et Dozy suppl. sub* مكنس. — [12] SSs *deest.* — [13] F ܗܪܡܣܐ. — [14] SSs ܗܙܪܟܫܢ ܐܦܪܐܠܐ; F ܐܠܦܐ ܒ̄ܪ ܗܙܪܟܫܢܘܢ, *cf. inf.* ܐܣܛܘܠܘܡܐ ܠܘܡܐ. —

[15] H المنصورى الرازى يقول. — [16] SSs الغشرا. — [17] SSs *deest.* — [18] HF ܒ̄ܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [19] SSs *deest.* — [20] HF العلم. — [21] SSs *ad.* ܒܝܢܐ ܐܣܩܦܐ, *cf.* ܐܠܦܪܐ *supra.* — [22] *Sic, cf. inf.* ܣܘܪܝܐ. — [23] H ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܘܪܦܝܠܘܣ; SSs ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܘܪܦܘܣ; F ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܘܪܦܝܘܣ. — [24] S شستدخان; Ss *idem* (?), *cf. infra* سيستدان, *col.* 191, *l.* 16. — [25] SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܠܦܪܝܘܢ *desunt.*

ܐܠܝܐ نَوَاح. ܬܐܠܝܐ تنوح ܀

ܐܠܝܐ[1] ܒܪ ܫܘܒܚܝ ܪܒ ܢܣܠܐ ܕܗܘ ܕܗܕܪܒܪ ܀

ܐܠܝܢܘܣ ܗܘ ܝܘܢܝܘܬܐ ܘܝܘܢܝܐܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܬܪܓܡ ܘܝܘܢܝܐ ܘܝܘܢܝܐ ܀

ܐܠܝܢܐ ܡܬܬܪܓܡܐ ܝܘܢܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܝܘܢܝܘܬܐ. ܐܠܝܢܝܣܡܘܣ ܗܘ ܝܘܢܝܘܬܐ ܐܘ ܐܠܝܢܝܣܡܘܣ ܀

ܐܠܝܡ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܐܠܝܩܝܘܢ ܗܘ ܦܪܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܠ ܡܦܩܬ ܡܢܐ ܢܦܫܐ. ܘܥܠ ܢܦܩܗ ܥܡܘܕܐ ܒܬܪܬܗ ܒܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܫܘܬܐ ܘܬܐܪܐ ܒܠܥܘܗܝ[2]. ܘܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܬܐܪܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܝܗܒܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܥܠ ܬܘܡܟܗ ܕܐܪܟܐ ܗܘ ܘܡܢܐ ܦܫܝܩܐ ܕܡܢ ܦܫܝܩܐ ܕܪܘܚܐ ܘܓܘܢܝܬܐ ܕܫܬܘܬܐ ܘܬܘܠܒ ܘܗܘܐ ܢܘܚܐ ܒܪܘܚܐ. ܗܕܐ ܦܪܫܬܐ ܢܦܫܬܐ ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܒܢܝܬܗ. ܡܬܠܐ ܕܝܢ ܒܠܥܘܗܝ (sic) ܡܬܒܥܬܐ ܥܡܠܐ. ܘܡܘܡܠܐ ܥܡܝܩܬܐ ܒܬܦܫܬܗ ܒܐܦܝ ܦܪܘܩܗ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܡܪܢ ܐܦܝܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܠܗܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܦܩܘ ܥܠ ܥܡܠܐ ܢܘܚܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܬܦܫܘܩܐ ܠܦܪܘܩܗ. ܘܡܢܗ ܐܪܥܬܒܘܪ ܢܘܚܝܢ ܡܬܢܚܝܢ. ܥܡܠܐ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܠܬܐ ܘܠܬܪܝܢ. ܘܫܪܟܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܪܥܝܬܐ ܘܠܫܘܠܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܢܘܗܪܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܫܬܐ ܗܕܐ ܡܦܪܫܐ ܕܒܢܗ ܬܪܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܒܬܘܩܠܐ

ܪܘܚܐ ܪܒܝܢ ܡܬܠܠ ܕܠܥܠ ܡܫܬܠܐ ܒܢܘܗܪܬܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܡܫܝܠܐ. ܐܡܬܝ ܕܦܪܫܬܐ ܗܕܐ ܡܦܪܫܐ ܕܐܬܝܗ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܠܢܘܗܪܐ ܗܢܘܢ ܥܠ ܫܡܗ ܕܦܪܫܬܐ ܐܠܝܩܝܘܢ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3] ܦܪܐܘܡܢܐ ܒܪ ܡܪܐ[4] معين الناس ܐܘ̈ المبرى[5] الاسكندر. ܗܟܢ ܡܬܦܫܩ[6] ܢܩܝܐ ܠܒܠ ܒܢ̈ ܕܟܠܬ ܗ̄. ܡܣܩܝܢܐ ܕܝܢ ܗܟܘܬ ܡܛܠ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܒܝ̈ ܟ ܐܣܛܘܪܘܠܡܘܣ ܕܗܘ ܣܠܠܡܠܐ ܗܘ ܕܡܣܩܝܢܐ[7] ܩܪܝܢ ܠܗ ܢܒܠܐ. ܕܗܘ ܪܘܐܫܒ اللبلاب ܀

ܐܠܟܡ[8] ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܪ ܡܣܛܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ المسيح ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢܬ ܕܥܠ ܫܡ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܦܠܘܣ[9] ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܪܝܫ ܬܘܪܐ ܐܬܟܣܢܕ[10] ܀

ܐܠܠܘܛܪܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀

ܐܠܠܘܐܘܣܝܣ[11] ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ استحالة تغيّر ܀

ܐܠܠܘ ܒܪ ܡܪܐ الاكّن[12] ܀

ܐܠܠܐ ܚܠܝܡܘܛܐ[13] ܒܢ̈ ܡܫܬܚܠܦܝܢ يتبدّلون ܀

ܐܠܝܡ ܐܠܝܡܬܐ الحَقَد ܐܠܝܡ ܐܝܟ ܢܛܪ ܐܝܟ ܠܝ ܐܟܬܐ ܡܬܢܛܪܬ حَقَد حقدًا اضطغن[14]. ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܐܠܝܡ ܠܒܠܡ. ܐܠܝܡ ܐܠܝܡܬܐ ܘܢܛܪܘ ܒܗܘܢ[15] ܒܪ ܡܪܐ حَقَد على حقدًا. ܐܠܝܡܬܐ ܕܝܢ

1 H *sol.* — 2 *Sic, cf. Land, Anecd. Syr. IV, p. 68, cap. 45.* — 3 H ܗ̄ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ; F ܗ̄ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. — 4 SSs ܕܒܪܢܫܐ. — 5 SSs ܒܪ ܡܪܐ البرى. — 6 HF ܡܬܦܫܩ. — 7 HSSs ܕܡܣܩܝܢܐ; F *deest* ܗܘ ܕܡܣܩܝܢܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܢܒܠܐ. — 8 *Conf. supra* ܐܠܡܫܝܚܐ. — 9 SSs ܦܠܘܣ (*l.* ܒܦܝܠܦܘܣ). — 10 HF *deest* ܐܬܟܣܢܕ, *ad.* الكسندروس صغير الرجال. — 11 H ܐܠܠܘܐܘܣܝܣ; F ܐܠܠܘܐܘܣܝܣ; SSs ܐܠܠܘܐܘܣܝܣ. — 12 SSs الـداكـن, *conf. supra* ܐܠܐܠܘܣ. — 13 S ܐܠܠܐ ܚܠܝܡܘܛܐ. — 14 H ضغاين. — 15 SSs ܒܗܘܢ ܐܠܝܡܬܐ ܕܒܪ ܡܪܐ حقود ܐܠܝܡܐ ܗܘ ܐܠܝܡܐ ܕܝܢ ܡܢܛܪܝܢ ܠܐܟܬܐ ܒܗ ܚܝܝܐ ܒܠܒܐ ܢܩܝܐ ܕܐܬܢܛܪܬܗ ܘܠܐ ܒܗ ܦܬܚܐ. حقد على حقد. الحقد.

ܐܠܝܬ ܗ̄ ܐܡܝܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܪ̄ܝ ܐܠܝܬܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ جَل الله ܀

ܐܠܝܦܪ ܒܪ̄ ܒ̄ ܗܘܕܝܐ ܗܘ ܗܘܝܐ خيارشنبر[1]. ܐܠܝܘܦܪܝܢ ܗ̄ ܐܠܝܦܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خيار شنبر ܀

ܐܠܝܦܪܘܢ[2] ܒܪ̄ ܫܘܫܢܬܐ ܕܗܘ ܐܫܘܛ ܀

ܐ̈ܠܝܦܕ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܒܪܐܝܫܬ الله المخلّص. ܒܪ̄ ܕܘܟܣ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله. ܘܐܘܟܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܪܟܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܀

ܐܠܝܦ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐ̈ܓܓܝ لقّ ܀

ܐܠܝܡܪܐ[4] قلس المدادين[5]. ܐܠܝܡܪ̈ܐ ܢܓܪ̈ܝ ܐ̈ܠܩܦܐ المدادين ويقال بربند[6] ܀

ܐܠܝܡܝ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡܕܪܘܣ اقول الشعير لروى العارى قال مسيح اليقن اشدّ حُمرة من الحنطة الّا انّه شبيه بها في الصلابة وهو ثالث[8] الحنطة والشعير وبينهما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܐ ܕܒܫܝܠܐ اسم الطبيخ الذى يُعمل من حنطة وشعير مخلوطين ܀

ܐ̈ܠܝܒܬܐ الية جاء بها المروزى ܒܪ̄[9] ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܕ ܠܝ ܡܢ ܕܒܪܐ ܠܒܪܐ ܘܐܠܝܒܬܐ[10] ܀

ܐܠܝܬܘܢ ܐܠܝܛܪܘܢ[11] ܡܪܕܘܢ ܕܗܘ ܠܛܘܪܒܐ ܒܪ̄ تربد ܀

ܐܠܝܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܓܪܫܐ الراسن ܀

ܐ̈ܠܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܗܐ ܡܒܪܟܐ الهى الربّ[12]. ܒܒܪܟܐ ܗܘ ܐܠܗܝ ܡܒܪܝ ܘܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ الله ربّي ܀

ܐܠܝܣܦܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܣܦܪܐ الّحمى ܀

ܐܠܝܪܝܣܝܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܣܘܣܢܐ دُهن السوسن ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܠܝܪܝܢܘܢ[13] ܀

ܐܠܝܣܐܣܐܒܘܢ[14] ܗ̄ ܣܦܣܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكاكنج ܀

ܐ̈ܠܝܒܝ ܢܒܪܙܗ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يغلب هواه ܀

ܐܠܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حسو[15] ܀

ܐܠܝܣܝ[16] حنطة وشعير مخلوطين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حشيش الحنطة ܀

ܐܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܪܐ الحقّ ܀

ܐܠܝܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝ̈ܪܚܐ الشهور[17] ܀

ܐܠܝܫܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܬܬܐ ܕܕܚܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ امراة تخاف من الله[18] ܀

ܐܠܝܣܒܐ ܐܟܘܬ ܐ̈ܚܪܢܐ. ܗܘ ܕܛܠܦܘܗܝ ܕܢܚܡ ܠܕܠܝܡ ܐܡܝܪܐ ܀

ܐܠܝܣܐܣܐܒܘܢ ܐܘ ܣܛܘܠܒܘܢ ܐܠܠܗ[19] ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܢܒ̈ܝ ܬܥܠܐ ܕܦܐܪܗ ܡܬܐܡܪܐ ܣܘܡܩ̈ܐ ܘ̈ܒܪܝܟܐ نوع اخر من عنب الثعلب احمر يعرف بالكاكنج ܀

ܐܠܝܓܘܪܘܣ[20] ܐܣܡܒܘܠܣܬܐ فسّروه الذى يخوز او يجوز[21] وجدته فى موضع[22] العزايم ونسّره آخر الهذيان ܀

ܐ̈ܠܝܐ[23] اسم نبى ܗ̄ ܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐ̈ܪܥܐ ܘܟܒܪ ܡܬܚܬܐ ܐ̈ܠܝܦ ܘܡ̈ܟܐܬܝܢ ܘܥܬܝܢ ܗ̄ ܦܠܚܗ ܕܢܒܘܡܟܐ ܒܗ ܠܚܒܝܒܝܢ ܣܩ̈ܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܬܩܛܠܝܢ ܣܗܕܝ ܘܐܠܝܐ ܡܢ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܀

---

1 SSs خيار شنبر ܐܣܛܘ ܕܐܬܬܦܢ ܕܗܘܝܐ; *seq. des.* — 2 SSs *deest, cf. infra* ܐܠܝܦܪܘܢ *et* ܕܐܫܘܛ. — 3 SSs *ad.* ܠܦ. — 4 *Conf. infra* ܐܠܝܡܪܝ. — 5 F البنداربن. — 6 H الملادون ويقال الكركند; F الملادون ويقال البربند. — 7 *Conf. col.* 174, *l.* 8. — 8 HF ثلاث; S *deest gloss.* — 9 SSs ܒ̄ ܒܪ̄. — 10 HF *ad.* ܒܪ̄ ܠܘܠܝܬܐ. — 11 *Confer supra* ܐܠܝܛܘܢ. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 F ܐܠܝܪܘܢ; SSs ܐܠܝܪܝܢܘܢ; *cf. col.* 70, *l.* 20. — 14 HF ܗ̄ ܐܠܝܣܐܣܒܘܢ ܣܦܣܘܢ, *conf. inf.* ܐܠܝܣܐܣܐܒܘܢ. — 15 HF حشو. — 16 HF اسم طبيخ (*l.* ܕܒܫܝܠܐ) ܕܒܫܝܠܐ ܫܡܐ ܗ̄ يعمل من حنطة وشعير ܀, *cf. col.* 173, *l.* 14. — 17 S *alias* ܣܘܟܠܬܐ. — 18 S *alias* ܒܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. — 19 *Cf. sup.* ܐܠܝܣܐܣܐܒܘܢ. — 20 SSs ܐܠܝܓܘܪܘܣ. — 21 HF يخور. — 22 SSs *ad.* الحركات. — 23 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܠܝܣܒܪܘܣ *desunt.*

ܐܠܦ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܐܡܪܐ ܕܡܬܠܒܠܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܣܘܓܐܐ ܕܦܝܠܦܪܘܢ ܘܡܬܬܬܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܥܡ̈ܐ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ ܠܦܘܬܗ ܒܒܝܢ܀

ܐܠܝܦܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܦܘܪܫ ܫܘܬܦܐ ܐܬܪ̈ܝܢ ܒܫܘܬܦܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܘܣܦܛܘܣ ܘܐܠܝܦܐܝܣ. ܒܗ ܐܠܝܦܐܝܣ ܠܟܠ ܕܡܫܝܚ ܕܢܦܩ ܐܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܢ ܦܪܝܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܣܦܛܘܣ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܬܝܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ܀

ܐܠܝܦܛܘܢ[1] ܒܝ̈ ܕ ܡܪܕܘܢ ܕܗܘ ܦܪܒܝܕ بعض اسماء التربد܀

ܐܠܝܛܐ ܒܝ̈ ܕ ܐܝܛܐ[2] ܕܐܝܬܝܬܗ ܒܡܥܪܒܐ الغرب܀

ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܒ̈ ܕ[3] ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ نصب الله اعطى ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ܀

ܐܠܝܘܣ ܫܡܫܐ ܝܘܢܐܝܬ ܒܝ̈[4] الشمس܀

ܐܠܝܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܘܗܝ ܡܨܪܝܢ مدينة الشمس܀

ܐܠܝܘܪ ܡܒܘܥܐ܀

ܐܠܝܠܐ ܡܕܒܪܢܐ الدليل ܘ̈ المرشد܀ ܐܠܝܠܐ ܡܚܝܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ضعيف. ܐܠܝܠ ܡܚܝܠ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܫܘܫܐ جاسوس ܒܝ̈ ܐܠܝܠܘܬܐ ܓܫܘܫܘܬܐ܀ ܐܠܝܠܘܬܐ ضعف دلالة تجسّس܀ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܚܝܠܐ ܓܫܘܫܐ ܡܕܒܪܢܐ الدليل܀

ܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܛܪܘܢ[5] ܒܝ̈ ܕ ܓܝܪܐ ܕܫܛܠ ܣܢܒܪ܀

ܐܠܝܡܣܢܕܝ ܐܠܗܐ ܣܡܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ الله المُسند الله العاضد[6]܀

ܐܠܝܡܠܟ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ الله الملك ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ܀

ܐܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܟܠܝܪܘܣ نبات[7] الشعر܀

ܐܠܝܡܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܝܚܐ الملح اظنّه اراد الملح ܕܗܘ ܡܠܘܚܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ الملوح وجدته الملح نبات يشبه العوسج وليس له شوك وورقه كورق الزيتون ينبت في سواحل البحر والسباخات܀

ܐܠܝܥܙܪ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ[8]. ܘܗܘܝܘ ܒܪܗ ܕܐܗܪܘܢ ܟܘܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܝܪܬܗ ܡܟܗܢܘܬ ܕܟܗܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܥܕܪܢܐ ܚܠܝܦܝܢ[9]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܡܥܕܪܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ ܘܡܦܪܫ ܡܢ ܐܠܦܬ̈ܐ ܘܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܫܡ̈ܗܐ. اليعازر وتفسيره الله عوني ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ܀

ܐܠܝܥܙ ܥܘܕܪܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܒ̈ ܕ[10] ܥܘܕܪܐ ܒܐܠܗܐ ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ܀

ܐܠܝܨܦܢ[11] ܐܬܪܚܡ ترحّم. ܐܚܘܣ ܥܠܝܢ علينا[12]܀

ܐܠܝܣܩܘܦܘܣ[13] ܒܝ̈ ܕ ܦܠܘܣ̈ܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܗܘ ܦܠܘܚܡܠܝܢ ܐܝ[14] ܕܡܬܩܪܐ عدس برّي. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܠܝܣܩܘܦܘܣ ܦܠܘܣ̈ܐ ܡܛܪ̈ܝܐ[15]܀

ܐܠܝܫܥ ܗ̄ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله رَصَد الله܀

ܐܠܝܫܐ ܘܬܪܫܝܫ اليشا وترشيش من ارض الروم والصقالبة[16] وابرَق وتلك النواحي[17]. ܒܝ̈ ܒܪܗ ܕܝܘܢ܀

---

1 *Conf. infra* ܐܠܝܦܬܪܘܢ ܐܠܝܦܛܘܢ. — 2 HF *deest* ܐܝܛܐ. — 3 SSs ܘܒܪ ܣܪܘ̈. — 4 SSs ܒܝ̈ ܕ, *deest* ܝܘܢܐܝܬ. — 5 *Conf. infra* ܐܠܝܛܪܘܢ *et* ܐܝܛܪܘܢ. — 6 SSs العامد. — 7 SSs انبات ܐܟܠܝܪܘܣ. — 8-9 FSSs *deest.* — 10 SSs ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܒ̈ ܕ ܕܥܕܪܢܐ. — 11 HF *ad.* ܐܠܝܨܦܢ. — 12 HF *deest* علينا, *et ad.* ܘܗܦܟܬ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 13 H ܐܠܝܣܩܘܦܘܣ, *cf. inf.* ܐܠܝܣܩܘܦܐܘܣ. — 14 SSs ܦܠܘܚܡܠܝܢ ܐܝ, *conf. infra* ܦܠܘܚܡܝܢ. — 15 SSs ܡܛܪ̈ܝܬܐ, *et ad.* عدس مرّ. — 16 F والصقالية. — 17 SSs *seq. desunt.*

ܐܠܬܪܬܐ ܝܐܪܘܬܐ حرّيّة. ܐܠܘܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ܬܐܘܠܘܓ̄ ܒܪ ܢܐܪܐ ܀

ܐܠܘܣܣܝܣ ܦ̄ ܫܫܠܬܐ سلسلة ܀

ܐܠܘܣ ܐܢܬܘܣ[1] ܐܝܟ ܡܚܠܘ نفّاح الملح ܀

ܐܠܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ درب المستعظم[2] ܀

ܐܠܘܣ ܐܒܢܘܣ[3] ملح الحبيبة[4] ܐܝܟ ܡܚܠܘ وهو عندى ملح الخبز ܀

ܐܠܘܡܦܝܘܪܘܣ ܡܘܗܒܬ ܫܡܝܐ هبة السماء موهبة السماء ܀

ܐܠܘܦܘܣ[5] ܬܥܠܐ ثعلب ܀

ܐܠܘܗܝܡ ܒܥܒܪܐܝܬ ܝܠܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܝ ܐܠܘܗܝܡ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܒܢ̄ ܐܡܪ ܕܓܒܪܐ ܐ̄ܚܪ ܚܠܦ ܒܢܝ ܫܝܬ. ܘܒܢܬ̄ ܕܩܐܝܢ[6] ܐܠܗ̈ܐ. ܘܒܢ̄ ܒܢܝ ܐܠܗ̈ܐ. اولاد الالهة بنو شيث[7]. ܦ̄ ܚܢܢܘܢܐ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܒܕܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܬ ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܠܘܦܝܐܣ ܐܝܟ ܪܚܡ التُربد[8] ܀

ܐܠܘܦܘܣܩܘܪܝܐ ܗ̄ ܒܪܒܐ[9] اقول كباش ܀

ܐܠܘܣܩܝܐ[10] ܦ̄ ܫܥܠܬܐ ܀

ܐܠܘܢܝܐ ܦ̄ ܐܘܕܪ̈ܐ بيادر ܀

ܐܠܘܓܝܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ بَرَكوا باركوا ܀

ܐܠܘܦܝܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ المضرّون بى المضيقون علىّ ܀

ܐܠܘܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܬܥܠܐ ثعلب ܀

ܐܠܘܦܝܬܐ ܦ̄ داء الثعلب ܀

ܐܠܘܦܘܢ ܒܡܠܬܐ ܐܚܪܬ̄ ܢܒܘܟܢܝܐ ܕܪܒܘ

ܕܡܟܐ ܠܗܦܘܬܘܪܝܢ ܘܡܢܝܢ[11] ܐܡܒܘܬܗ ܦ̄ ܕܒܗܘ تربد[12] ܀

ܐܠܘܣ ܐܢܬܘ ܐܝܟ ܪܚܡ ܐܒܢܐ ܕܡܠܚܐ. سورج[13] وهو ادقّ ما يكون منه[14]. قال جبريل انه رغوة الملح او زَبَد الملح ويسمّى باليونانيّة ܐܠܘܣ ܐܢܬܘ (sic) ܀

ܐܠܘܣ ܐܢܬܘܣ ܦܪܚܐ ܕܡܠܚܐ سورج[15] الملح ما كان منه يطفو على الماء فى البقاع[16] بمصر[17] ܀

ܐܠܘܠܘܓܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܪܒܘܬܐ اظنّه شيء من الطير او شيء من الحيوان ܐܡܪ ܐܠܘܠܘܓܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܦܪܚܬܐ ܒܗ ܐܬܬܐ ܝܒܠܝܬܐ ܀

ܐܠܘܪܘܣ[18] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ[19] ܡܠܟ ܐܒܗܘܗܝ ܀

ܐܠܘܪܝܦܘܢ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܠܘܦܘܣ ܢܒܬܐ ܕܠܟܠܒ̈ܐ ܚܒܬ ܦܫܪܐ ܕܐܣܝܐ ܡܢ ܦܫܪܘܬܐ ܘܠܟܠܒܝܘܬܐ ܡܢ ܢܟܬܬܗܘܢ. نبات يشفى الكلاب الكلبة من الكلب والناس من عضّة الكلب ܀

ܐܠܘܡܒܕܪܐ ܦܪ̈ܝܩܝܐ[20] ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ اهل افريقية[21] ܀

ܐܠܘܦܪܐ المضطهد واقول الملحّ المضرّ المضايق ܀

ܐܠܘܡܦܝܣ[22] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܫܪܝܪܐ ܡܬܦܝܣ، ܦ̄ ܓܪ ܕܡܬܡܡܠܠܐ ܐܬܬܠܝܬܘܬܐ ܀

ܐܠܠܘܕܝܐܣ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܝܓܘܓܝܬܐ ܫܪܝܬܐ سبيكة[24] بالزُجاج الذائب ܀

ܐܠܘܣܪܝܢ[25] ܫܠܬܐ ܀

ܐܠܘܡܦܘܣ ܫܡܫܐ ܀

ܐܠܘܡܦܝܐ ܐܫܬܡܝܐ[26]. ܦ̄ ܫܡܫܐ ܀

---

1 *Cod.* ܐܢܬܘܣܝ. — 2 HMSSs *sic;* F ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ سارع كبير. — 3 HF ܐܒܢܘܣ, *et sequitur* ܡܠܚܐ ܕܐܩܢܐ, *cf. infra* ܐܠܘܣ ܐܢܬܘ. — 4 SSs *sic;* HF الجبية. — 5 HF ܐܠܘܡܦܘܣ. — 6 SSs ܘܒܢܬ̄ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — 7 SSs *seq. desunt.* — 8 SSs ܐܠܘܦܝܐ ܕܦܠܘܣ التربذ, *conf. inf.* ܐܠܘܦܘܢ. — 9 SSs *ad.* ܢܘܢ̈ܐ. — 10 *Conf. sup.* ܐܠܘܣܣܝܣ. — 11 SSs ܡܢܦܝܩܐ. — 12 SSs تربذ. — 13 *Cf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8; SSs *ad.* الملح. — 14 SSs *desunt seq.* — 15 *Conf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8. — 16 SSs البقايع, *conf.* النقايع, *col.* 42, *l.* 4. — 17 SSs *ad.* وقال جبريل انه رغوة الملح او زبد الملح. — 18 HF ܐܠܠܘܪܘܣ. — 19 SSs ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — 20 *Sic, l.* ܐܠܘܡܒܕܪܐ ܐܦܪ̈ܝܩܝܐ, *conf. infra* ܐܠܘܡܒܕܪ. — 21 FSSs فريقية. — 22 SSs ܦ[illegible]. — 23 F ܐܠܘܕܐܣ; SSs ܐܠܠܘܕܝܐܣ. — 24 HF شبيه; Ss سبيهه. — 25 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܠܘܡܦܘܢ. — 26 H ܐܫܬܡܝܐ.

ܕܢܛܝܛܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ[1]. ܪܘܚܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ
ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܟܕ ܐܡܪ ܡܬܐܡܪܢ (sic) ܪܘܚܐ ܘܠܐ
ܢܛܝܛܐܝܬ. ܘܗܘ ܕܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܢܦܫܐ
ܡܪܬܐ. ܘܒܗ ܢܬܐܝܢ ܘܡܬܬܝܕܥܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܒܬܘܬܒܢܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ. ܘܡܛܠܬܐ
ܕܗܘ ܢܗܒ ܝܡܡܬܐ ܠܡܝܬܐ ܘܬܡܗܐ ܠܢܦܫܬܐ
ܫܒܚܠܐ. ܘܟܪܘܝܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܟܪܘܝܐ ܐܝܟܘܬܗ. ܐܝܠܐ ܐܢ ܗܘ: ܡܬܬܚܝܡ ܕܡܢ.
ܐܦ ܗܟܢܐ. ܒܢܝܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܕܒܥܕܢܐ ܠܐ
ܡܣܬܝܟܝܢ. ܐܘ ܟܠܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܦܩܕܬ ܠܟܠ
ܛܒܬܐ. ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܦ ܟܕ ܗܘ ܒܢܝܐ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܕܒܒܢܝܐ.
ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܠܬܠܐ ܕܕܠܐ
ܦܠܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܠܘܢ ܠܗܝ ܐܝܬܘܬܗ. الله
تعالى عزّ وجلّ[2]. ܟܕ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܢܣܒܢ. ܘܡܬܦܫܩ ܪܘܚܐ ܘܡܬܦܪܫ ܥܠ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܪܢ ܟܠܗܘܢ
ܗܦܟܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܨܘܦܗ ܕܢܦܫܐ ܚܝܐ ܟܠ.
ܦܫܝܛ ܛܘܥܝܐ. ܦܪܐ ܘܦܪܘܬܐ܀ ܦܫܝܛ
ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܢܫܬܡܫ
ܐܪܘܢܐ. ܕܢܝܐ. ܟܕ ܪܘܚܐ ܛܝܠܐ ܟܠܗ ܦܠ܀

ܐܠܩܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة܀

ܐܠܗܐܘܣ[3] ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܐܝܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܘܡܦܘܓܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ
ܒܒܪܝܬܐ ܡܛܠܬܐ. ܠܗ ܠܗܢܐ ܢܫܐ ܒܪܘܕܦܘܣ
ܡܢܗ. ܘܠܐ ܓܝܠܐܝܬܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܓܐܝܐ يا ربّ
ارحم܀

ܐܠܘܐ ܗ̄ عود. ܠܐ ܥܩܒܐ ܐܝܠܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ
ܕܩܘܪܝܐ. ܒܠܠܬ ܢܒܥܐ ܥܩܪܝܢ ܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ
ܕܪܘܡܝܐ. ܘܒܓܢܣܗ ܐܝܬ ܠܗ ܪܝܚܐ ܕܪܓܝܓ ܦܘܩܐ
ܘܡܫܒܚܐ܀

ܐܠܘܐ[4] ܘܚܠܒܐ ܘܡܣܝܒܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪܐ ܐܠܘܐ ܗ̄ ܡܣܝܒܐ. ܐܠܘܐ ܘܚܠܠܐ
ܚܠܒܐ ܘܡܣܪܩܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ܀

ܐܠܘܣܩܐ[5] ܦܘܪܣܐ التُرس܀

ܐܠܐܘܢ[6] ܚܠܡܐ ܪܚܡܐ الصبر ܚܙܝ ܐܠܘܐ܀

ܐܠܘܕܪܘܢ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܠܗܝ ܦܠܦܠ ܒܒܠܐܐ:
ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܐܠܘܕܪܘܢ ܡܘܪܘܣ[7] ܟܒܪܝܬܐ
ܕܝܡܐ كبريت بحرى܀

ܐܠܘܠܐ لَولَا܀

ܐܠܘܬܐ ܘܦܪܣܬܐ المردى܀

ܐܠܘܢ ܡܢܝܢܐ ܙ̄ ܐܠܘܢ ܡܥܝܢܐ ܕܝܠܬܐ
ܙ̄ ܐܠܘܢ[8] ܝܠܬܐ܀

ܐܠܘܝܐ[9] ܕܘܟܝܬܐ ܕܝܠܝܪ ܒܗܕܝܢ ܒܝܬܪܟܐ
ܘܒܟܘܡܬܐ ܘܒܟܪܡܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܡܠܝܠܬܐ
اقرحة السبع[10]: ذات الكروم والبساتين. ܘܗܟܢ ܒܪ
ܡܪܘ܀

ܐܠܘܡܦܝܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الملعب ويكون فى كلّ اربع
سنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܐܠܘܡܦܝܐ دوران السنين
وهى الاربع سنين التى تزيد فى كلّ سنة رُبع يوم[12] وفى
الرابعة يصير شباط[13] تسعة وعشرين يوما وتسمّى السنة
كبيسة. ܘܐܫܟܚܬ ܒܟܬܒܐ ܕܣܘܪܝܝܐ[14] ܐܝܬܝܢ[15]
ܒܗܘܢ ܘܐܣܛܪܐ ܡܬܩܪܝܢ ܚܕ ܒܚܕ ܢܒܥܐ
ܘܡܓܕܝ ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ[16]܀

ܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ بحر܀

ܐܠܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ المتمرّد܀

---

[1] SSs ܢܫ̈ܐ ܗܘܘ. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] *Conf. supra* ܐܠܗܐܘܣ. — [4] F ܐܠܘܐ, *conf. supra* ܐܠܒܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest, conf. supra* ܐܠܝܐ. — [7] SSs ܡܘܪܘܣ. — [8] SSs ܐܠܘܢ. — [9] *Conf. sup.* ܐܠܘܝܐ. — [10] F اقرحة السعى; H اقرمة السحى. — [11] S *corrig.* ܐܠܘܡܦܝܐ. — [12] FSSs *deest* يوم. — [13] SSs سباط. — [14] F ܕܣܘܪܝܝܐ; H ܕܣܘܪܝܐ *in* ܕܣܘܪܝܝܐ *mutatum, addito* ܐ. — [15] SSs ܐܝܬܝܢ. — [16] SSs ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ.

ܐܠܐܐ[1] ܒܪ ܓܠܘܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܒܐܟܐ[2]
صَبِر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܩܠܝܣ[3] ܓܠܘܢ صَبِر.

ܐܠܝܐ انوح. ܢܐܠܐ ينوح.

ܐܠܐ ܘܣܠܩ ܢܐܠܐ ܐܢܐ. ܘܣܠܩ ܐܢܐ ܠܐ ܘܡܬܠܐܡܐ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܠܐ. ܣܠܩ ܒܪܢ ܦܠܠ ܘܠܐܦܘ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܢܐܡܪ: ܒܪ ܣܪܘ ان لم[4] ܢ̄ ܐܠܐ ܢܦܩ ܡܠܬܐ ܬܦܝܣܬܐ. ܗܘ ܕܐܘ ܡܫܬܪܐ ܐܘ ܡܬܒܪܐ ܢ̄ ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܕܡܬܬܦܝܣ ܡܫܬܪܐ ܐܡܬܘ. ܐܝܟ ܡܫܪܝܐ ܬܘܒ بَل الّا لكن.

ܐܠܐܐ[5] ܘܐܢܬ ܙܝܬܐ زيت.

ܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪܝܘ ܕܪܚܡܐ الرحمة.

ܐܠܐ. ܐܦܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܐ ܬܦܣܝܘܢ ܕܗܒܐ ܘܠܐ ܣܐܡܐ: ܐܠܐ ܣܘܓܐܐ ܗ̄ ܐܦܠܐ.

ܐܠܐܠܘܣ[6] ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܣܐ ܠܐ ܡܠܠܐ أَخْرَس.

ܐܠܐܐܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܡܠܝܟܐ ܕܫܝܫܬܐ[7].

ܐܠܐܠܐܠܒܒܘܣ ܗ̄ ܫܘܒܚܐ التكبير.

ܐܠܐܠܛܘ[8] ܗ̄ ܝܒܒܬܐ.

ܐܠܐܐ[9] ܒܪ ܝܘܠܝܘ[10] شيطرج.

ܐܠܒܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܥܝܬܐ اللبأ.

ܐܠܒܪܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܣܘܪܓܝܐ ܘܦܩܘܩܐ. الخربق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البرون ܕܗܘ ܕܐܪܐ ܒܩܪܝܬ[12].

ܐܠܒܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܝܫܐ التيس.

ܐܠܒܩܛܪܘܢ[13] ܦܛܘܬܐ ܕܫܩܛܪܐ.

ܐܠܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܐܡܣܐ وجع ܗܘܡܬ ܐܠܓܡܘܣ[14].

ܐܠܓܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ[15]. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܓܢܬܐ ܗܝ ܗ̄ ܦܪ̈ܕܝܣܐ ܗ̄ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚ ܒܥܕܢ. ܐܘ ܓܒܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܥܡܝܠ ܒܐܓܢܐ ܕܒܕܝܢ ܒܦܪ̈ܕܝܣܐ. ܐܘ ܒܝܬܐ ܕܒܠܝܕܐ: ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܓܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܒ̈ܪܘܬܐ ܕܓ ܚܘܪܒ ܐܘܠܝܢ ܒܬܪ ܒ̈ܪܝܐ ܘܓܒܝܢ ܠܗܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܗܝ ܐܬܬܐ ܒܗܘܢ ܒ̈ܪܘܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܡܢ ܒ̈ܪܝܐ.

ܐܠܓܘܛܐ[16] ܗ̄ ܒܘܪܐ.

ܐܠܗܐ الله. ܐܠܗ̈ܐ الالهة. ܐܠܗܘܬܐ اللّاهوت. ܐܠܗܝܐ الالهيّ. ܐܠܗܐ اله ܐܠܗܐܝܬ الالهيّة. ܐܬܐܠܗ تألّه. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܠܗ الملحد[17]. ܐܠܗܐ ܒܪ ܕܐܢܐ ܟܠ ܒܝܕܥܬܗ ܢܝܫܬܐ ܩܕܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ[18]. ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܗ ܢܘܬܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܪܩܘܣ ܩܕܡ ܣܢܝܐ عطارد.

ܐܠܗܘܣ[19] ملح ܒܪ ܒ̄ ܐܠܐܘܣ ܓܠܝܢܐ ܗܕܐ ܕܡܬܬܢܝܚ ܒܗ.

ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[20] ܐܝܬܝܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܪܘܚܐ ܚܝܐ ܘܡܠܝܠܐ ܟܪܘܝܐ ܕܟܠ. ܐܝܬܝܐ ܗܘܝܘ ܡܬܘܡܝܐ ܕܡܬܬܢܝܚ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܓܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܥܘܪܝܐ ܐܝܬܘ. ܘܪܡ ܗܘ ܘܡܫܬܥܠܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܘܪ̈ܐ[21] ܘܒܝܬܝ̈ܐ ܕܟܠ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܦܠܚܝܢ. ܗܘ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ

---

1 HF ܐܠܐ, *conf. infra* ܐܠܐܘܝ. — 2 F ܕܒܒܝܠܐ; *deest* ܕܗܘܐ ܡܢ. — 3 H ܡܦܩܠܝܣ. — 4 SSs لكن ܒܪ ܣܪܘ ان ما. — 5 H ܐܠܐ. — 6 HF ܐܠܐܘܣ. — 7 SSs ܗܕܐ ܕܡܬܬܢܝܚ ܒܗ, *conf. infra* ܐܠܗܘܣ. — 8 SSs *deest.* — 9 *Cf. sup.* ܐܠܐܐ. — 10 SSs ܫܝܛܪܓ; H *deest.* — 11 *Conf. infra* ܐܠܒܐ. — 12 F ܕܐܪܐܝ بورج; R ܕܐܪܐܝ ܒܩܪܝܬ. — 13 SSs ܐܠܒܩܛܪܘܢ. — 14 HF الغوس. — 15 SSs ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — 16 SSs *deest.* —

17 SSs *deest* الملحد. — 18 SSs ܗܢܐ ܫܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ, *et ad.* ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܢܘܣܐ ܢܘܪܐ ܟܠ. ܦܫܝܩܐ ܠܡܒܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܬܐܒܠܝܐ ܡܢܪܐ ܘܩܪܘܝܐ. ܦܫܝܩܐ ܐܝܬܝܐ ܕܐܢܐ ܟܠ ܒܝܕܥܬܗ. ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܘܡܐ ܪܘܚܢܝܐ ܒܠܒܘܬ ܟܠ. — 19 *Conf. supra* ܐܠܐܐܘܣ. — 20 F *ad.* ܘܒܪ ܠܚܡܕ. — 21 H ܛܘܪ̈ܐ; F *deest.*

ܐܣܛܣܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الابسيد زعم الرفرف[1] ܀

ܐܣܛܣܛܦܠܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܠܝܢܘܬ ܡ̈ܠܐ الفاصل كلامهم ܀

ܐܣܛܐܣܘܣ[3] ܗ̄ ܫܘܬܦܐܐ ܀

ܐܣܛܘܣ ܗ̄ ܫܪܪܐ ܀

ܐܣܛܣܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ ܀

ܐܣܛܣܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܕܢܩܫ ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܡܛܠ ܫܘܐܝܘܬ ܀

ܐܣܛܣܝܐ ܗ̄ ܩܝܡܐ ܀

ܐܣܛܣܘܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܦܪܕܐ ܀

ܐܣܛܠܘܦܘ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢܘܬ ܡ̈ܠܐ ܀

ܐܣܛܝܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܙܟܘܬܢܝܐ. ܫܠܡܐ ܐܣܝܪܐ. ܘܐܦܢ ܙܟܘܬܐ ܡܢ ܙܟܘܬܝܐ ܐܘ ܫܘܘܝܐ (sic) ܕܢܩܒ ܦܠܣܐ ܒܗ ܢܝܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ ܕܫ̈ܢܐ ܒܗ ܕܡܬܝܕܥܘܬܗ ܐܬܒܝܐܝܬ ܀

ܐܣܛܘܪܘܣܛܐ ܫܦܝܐ ܠܒܪ ܀

ܐܣܛܝܘܕܝܢܐ صاحب البيمارستان ܀

ܐܣܛܪܛܝܦܘܣ ܗ̄ ܢܝܠܐ ܦܠܣܐ ܀

ܐܣ̈ܒ ܗ̄ ܐܣܝܐ ܀

ܐܣܦܩܐ ܚܠܐ ܒܗ ܢܒܝܐ ܐ̄ اطبق عليه ܀

ܐܣܦܩܐ[5] الآن ܀

ܐܣܦܦܪ[6] انشف ܀

ܐܣܦܪ ܡܕܝܢܬ الرها ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܗ ܠܗ ܐܦ ܙܘܓܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܐܦ ܐܣܛܝܦܢܝܐ ܕܡܬܘܣܐ ܐܬܪܐ ܕܐܒܝܕܝܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܐܣܦܪܐܝܬ بلدة الفواكه. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܗܘ

ܗܠܝܢ[7] ܗܘܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ المداين[8]. ܐܣܪܢܐ. ܐܦܪ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗ̄ ܐܘܪܝ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ. ܐܘܪ ܒܒܒܠܝܐ ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܘܪܫܠܡ. ܐܦܪ ܕܝܢ ܘܐܘܪܝ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܠܟܘܬ ܗ̄ ܐܘܪܗܝ[9]. ܐܦܪ ܘܒܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܦܠܝܢ ܘܡܬܡܢܝܢ ܀

ܐܣܛܪܘܡܘܣ[10] ܡܢ ܒܝܬ ܐܫܬܐ ܘܦܢܝܬܐ ܕܡܣܛܪܘܣ ܢܒܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܥܐ ܘܡܣܛܪܘܣ ܘܐܫܟܚ ܐܪܥܐ جندبادستر ܀

ܐܣܛܪܐ الآر[11] ܀

ܐܣܛܪܘܬܐ اكروث آخر الآرية زعم[12] ܀

ܐܣܛܪܐܘܣ[13] ܒܡܫܠܛܐ ܕܒܝܬܐ كمثرى برّى ܀

ܐܣܛܪܘܒ[14] اكرب ܀

ܐܣܛܪܝ ܠܗ ادار حوله ܀

ܐܣܛܪܝܐ ܡܢ ܒܪܘܬܐ احزن ܀

ܐܣܛܒܐ انبر ܀

ܐܣܛܡܪ افلح ܀

ܐܣܛܡܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܡܟܐ[15] نيلنج ܀

ܐܣܛܥܐ حقد ضغن ܀

ܐܣܛܥܝܘܬܐ ܐܣܛܥܪܢܐ[16] حقد[17] ܀

ܐܣܛܥܝܐ ܡܢ معتبة ܀

ܐܣܛܦܪ بخت جدّ سعادة سعود ܀

ܐܣܛܘܣܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܡܬܬܢܝܢ يؤتى بهن ܀

ܐܣܛܥ ܡܕܝܢܬܐ قرية ܀

ܐܣܛܪܓܐ ܒܒܝܬ ܕܩܪܐ[18] ܐܣܛܦܝܘܬܐ للحقد والضغن ܀

---

[1] HF *deest* الابسيد; SSs الاكسيد; S *deest* الرفرف; H الرفوف; *leg.* ܐܣܛܣܛܢܐ. — [2] *Cf. inf.* ܐܣܛܠܘܦܘ. — [3] SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܣ̈ܒ *desunt.* — [4] *Confer supra* ܐܣܛܣܛܦܠܘ. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] H ܦܠܝܢ. — [8-9] SSs *deest.* — [10] SSs ܐܣܛܪܘܡܘܣ. — [11] S *ad.* ܡܐܪܘܒܐ. — [12] H *hab.* كراثة فلاحة; SSs *ad.* ܕܐܪܥܐ ܒܒܝܬ ܕܩܪܐ ܡܢ ܐܣܛܪܘܬܐ. — [13] SSs ܐܣܛܪܐܘܣ. — [14] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܣܛܡܝܠ. — [15] HF *deest* ܣܡܟܐ. — [16] H *deest* ܐܣܛܥܪܢܐ, *ad.* ضغاين. — [17] SSs *ad.* حقود ܐܣܛܦܝܘܬܐ. — [18] SSs ܕܩܪܐ.

ܕܒܗ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ ܦܣܝܩܐ عن ابن سينا[1]
شاحوطة[2] ܀
ܐܟܣܡܛܘܢ[3] منديل منشفة ܀
ܐܟܣܡܐܘ ܒܪ̈ المنقار الذى يُنقر به حجر الرحا ܒܪ ܣܪ̈ܘ شهر[4] الرحا ومنقارها ܀
ܐܟܣܝܘܡܐ ܫܘܬܐܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܫܝܢܐ ܐܦ ܠܒܝܬ ܡܫܘܬܐ ܘܠܐܣܝܬܐ ܦܪܝܐ ܀ ܐܟܣܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܩܪܐ ܘܦܪܣܐ. كرامة طَلَبة وسألت ابن سينا فقال ܐܟܣܝܘܡܐ استحقاق: المروزى ܫܘܘܝܘܬܐ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܒܪ̈ اساس كرامة ܒܪ̈ ܥܘܠܐ ܠܡܩܒܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مستحقّ القبول ܒܪ̈ ܛܘܒ ܫܘܝܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܟܣܘܬܐ التقرير الترتيب. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܕܦܪܕ ܐܝܩܪܐ ܘܡܬܩܪܘܬܐ ܘܒܗܘܢ ܥܒܘܕܘܬܐ.
ܐܟܣܝܘܦܝܛܐ[5] ܡܝܩܪܐ. ܝܩܝܪܐ ܫܠܝܛ ܕܐܦܪܝܡ ܦܩܐܬܐ جواير العوامّ. ܘܥܒܘܕܝ ܠܦܫܘܐ. ܘܥܒܘܕܝ ܥܘܠܐ ܠܡܩܒܠܐ ܠܐܝܩܪܐ. ܘܒܥܒܘܕܝ ܠܦܫܘܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܒܪ̈ ܒܛܠܐ ܕܒܗ ܦܟܪ ܐܝܟ ܡܢܟ ܕܝܐܡܪܐ ܦܘܡܐܢܝܘܬܐ ܡܢܟ ܀
ܐܟܣܡܒܪܝܘܢ[6] ܒܦܬܪܐ ܐܘ ܡܟܕܝܠܐ[7] ܕܡܬܦܪܫ ܒܗ ܒܟܬܒܐ ܀
ܐܟܣܝܦܣܛܘܣ ܒܪ̈ ܡܬܡܢܝܢܐ ܥܪܝܪܐ[8] ܀
ܐܟܣܝܦܣܘܣ[9] ܒܪ̈ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܐܟܣܝܦܣܘܣ ܫܡܐ ܕܡܠܐܟܐ ܒܝܫܐ ...

ܘܕܐܬܐܦܝܣ الكيفيّ والكيفيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ايضا الراسخة للحالات ܀
ܐܟܣܝܣ الراسخة ܀
ܐܟܣܝܣ[10] ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة ܀ ܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܩܢܝܘܬܐ[11] ܀
ܐܟܣܘܪܝܣܛܐ الانفاء[12]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܣܘܪܝܣܛܐ ܕܥܕܬܐ رئيس البيعة ܀
ܐܟܣܐܪܟܐ[13] رئيس البيمارستان ܀
ܐܟܣܢܕܪܐ[14] ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܟܣܢܕܪܘܣ ابن سينا[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܘܒ معالج المرضى ܀
ܐܟܣܝܡܛܝܩܐ[16] ܒܪ̈ ܒܛܠܐ ܕܡܫܐܠܬܐ كتاب المسائل ܀
ܐܟܣܢܝܐ ܒܪ ܢܟܪܝܐ ܗ̄ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܕ بلد الغُربة ܀
ܐܟܣܢܝܐ[17] ܕܡܫܬܢܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܘܠܐܬܪܗ ܘܠܡܕܝܢܬܗ الغريب المروزى الضعيف ܀
ܐܟܣܢܝܘܬܐ الغُربة. ܐܟܣܢܝܐ الغرباء ابناء السبيل[18] ܀ ܐܬܐܟܣܢܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اغترب ܘܗܘܬ ܒܝܬ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܟܣܢܝܘܬܐ غُربة ܀
ܐܟܣܢܕܘܟܝܐ ܕܒܝܬܐ ܗ̄ موضع الوقف للمساكين ܀
ܐܟܣܢܕܘܟܘܣ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬ ܟܪܝܗܐ القائم بأمور المرضى ܀
ܐܟܣܢܕܪܟܐ[19] ܒܪ̈ ܐܢܫ ܕܡܬܦܪܢܣ ܒܗ ܒܝܬ ܐܟܣܢܝܐ ܠܒܝܬ ܟܪܝܗܐ ܕܐܟܣܢܕܘܟܝܢ[20] ܀

---

[1] SSs ابن سنة. — [2] FSSs *deest* شاحوطة. — [3] FSSs *deest*. — [4] SSs سهر. — [5] SSs ܐܟܣܝܘܦܝܛܐ ܛܘܒ ܡܝܩܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܘܒ ܕܝܩܝܪܐ ܫܠܝܛ ܕܐܦܪܝܡ ܘܥܒܘܕܝ ܠܦܫܘܐ. ܘܥܒܘܕܝ ܥܘܠܐ ܠܡܩܒܠܐ ܘܥܒܘܕܝ ܥܠ ܠܦܫܘܐ ܘܐܝܩܪܐ, *sequentia desunt.* — [6] SSs ܐܟܣܡܒܪܝܘܢ. — [7] HF *deest* ܐܘ ܡܟܕܝܠܐ. — [8] SSs *ad.* ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܠܐ ܕܒܪܐܝܬ. — [9] SSs ܐܟܣܝܦܣܘܣ *et* ܐܟܣܝܦܘܣ. — [10] *Sequentia in* S *sol., cf. sup.* ܐܟܣܝܣ. — [11] S *ad. alias* ܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܐܟܠܘܪܝܐ ; النمام المغتاب الساعى الثلاب الشيطان ܀ *alias* ܐܟܣܝܣ ܥܘܠܐ ܘܥܘܩ. ܐܟܣܝܣ ܛܘܒ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܡܬܩܝܡܘܬܐ ويقال على الشىء الثابت الراتب المركوز ܀ — [12] HF ܐܟܣܘܪܝܣܛܐ الانقاء. — [13] H ܕܥܕܬܐ"; SSs ܐܟܣܐܪܟܐ ܕܥܕܬܐ. — [14] SSs ܐܟܣܢܕܪܐ. — [15] F ابن سيينة ; SSs ابن سنة. — [16] SSs ܐܟܣܝܡܛܝܩܐ. — [17] SSs الغريب الضعيف, *desunt cætera.* — [18] H *ad.* ܒܢܝ ܐܟܣܢܝܐ. — [19] SSs ܐܟܣܢܕܘܟܪܐ. — [20] SSs ܒܐܟܣܢܕܘܟܝܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܟܣܝܦܘܛܘܣ[1] ܡܢ ܢܫ̈ܒܐ قوس.
ܐܟܣܘܡܠܝ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܚܠܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ سكنجبين.
ܐܟ̇ܣܘ وبّخ.
ܐܟ̇ܣܝܐ اخفى.
ܐܟܣܘܪܝܐ النفى[2] ܗ̄ ܥܪܘܩܝܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘ̈ܡܐ خارج الحدود.
ܐܟܣܘܪܝܬܘܢ ܒܟܠܗ̇ ܕܐܦܪ̈ܐ ܕܝܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܐܡܝܢ[3].
ܐܟܣܘܪ̈ܝܣܛܐ[4] المنفيون.
ܐܟܣܘܪܝܣܐ[5] ܡܢ ܟܠ ܗ̄ ܐܟܣܘܪܝܐ.
ܐܟܣܘܪ̈ܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ المحبّسون المنفيون ܡܢ ܠܐܬܪ̈ܐ ܐܘ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ.
ܐܟܣܘܪܘܦܠܘܢ[6] ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܢܦܩ[7] ܠܒܪܐ.
ܐܟܣܘܓܠܐ ܚܠܒܐ ܚܡܝܥܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ لبن حامض.
ܐܟܣܢܕܘܟܝܘܢ[8] مأوى الغرباء ܘܒܪܢܫܐ ܐܟܣܢܕܘܟܘܣ صاحب الدياقونيّة[9].
ܐܟܣܢܕܘܣ[10] ܡܢ ܗ̄ ܢܟܣܬܐ.
ܐܟܣܘܢܓܝܢ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير.
ܐܟܣܘܒܐܦܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܘܣܝܢ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ[11] ܕܬܝܟܣܝܣ ܕܐܬܩܪܝܬ شىء من الاوزان يكون ثمانية عشر مثقالا وفى نسخة عتيقة الدراخمى[12] ثمانية عشر قيراطا[13].
ܐܟܣܘܛܝܢ[14] ܡܢ ܡܠܟ ܬܪܥܐ ܗܘ ܐܟܦ

ܐܟܣܘܛܝܩܘܢ ܬܪܥܐ ܕܡܫܒܠ ܘܐܡܪܐ ܒܬܘܪܐ ܐܟܣܘܛܝܩܘܢ ܕܢܒܕܪܐ[15].
ܐܟ̇ܣܓܘܢܘܢ ܡܢ ܕܫܬ ܠܩܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ذو ستّ زوايا واقول المسدّس.
ܐܟܣܢܐܕܘܐܟܝܘܣ[16] بيوت المرضى.
ܐܟܣܢܝܐ ܡܫܝܠܘܬܐ.
ܐܟܣܢܝܐ[17] شىء ينقّر به الرحا.
ܐܟ̇ܣܢܝ̈ܐ غريب.
ܐܟ̇ܣܢܝܘܬܐ غربة.
ܐܟ̇ܣܢܘܕܘܟܝܢ[18] البيمارستان.
ܐܟܣܢܘܕܘܟܐ صاحب المارستان.
ܐܟ̇ܣܢܘܣ ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ للخاصّة[19].
ܐܟ̇ܣܣܝ وبّخك.
ܐܘܟ̇ܣܝܢܘܣ ܗ̄ ܢܟܝܐ.
ܐܟܣܓ̇ܘܢܘܢ الكانشكن[20] الذى يسيّر به للابواب[21]. ذُو ستّ زَوَايَا.
ܐܟܣܝܣܘܣ[22] ܡܢ ܛܘܒܬܐ الجُنّة.
ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ[23] ܡܢ ܒܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ البيمارستان.
ܐܟܣܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܚܝܕܐ ܐܡܪܘ ܢܦܫܐ ܗܘ. ܐܚܝܕܐ ܐܡܪܘ قبضة.
ܐܟܣܝܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܦܣܠܐ ܒܗ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الفاس الذى يُفسّل[24] به الحجارة. وهو فاس له راس عريض وراس دقيق. ܬܘܒ ܦܣܝܩܐ ܕܩܝܣܐ ܕܡܬܪܡܝܢ ܥܠ ܢܗܪܐ: خَشَب يطرح على النهر يُعبَر عليه. ܡܢ منقار الرحا. ܐܟܣܝܢܐ[25] ܐܝܟ ܠܚܝܡܘܬ ܐܟܣܝܢܐ[25] ܒܥܢ ܢܩܦܐ ܦܛܪܐ

---

1 SSs ܐܟܣܝܦܘܛܘܣ. — 2 SSs *ad.* الابعاد, *et deest* ܗ̄ ܕܥܪܘܩܝܐ; H *ad.* المَنْفَى. — 3 SSs ܕܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܢܦܩܝܢ. — 4 et 5 HF *desunt.* — 6 HF ܐܟܣܘܪܘܦܠܘܢ. — 7 HF ܕܢܦܩ. — 8 H ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܣ; SSs ܐܟܣܢܕܘܟܝܣ. — 9 H *ad. in marg.* صاحب البيمارستان. — 10 HF ܐܟܣܢܕܘܣ. — 11 HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ; *conf. supra* ܐܟܣܘܒܐܦܐ. — 12 SSs الدرخمى. — 13 Ss قارطا; S قراريطا. — 14 HF ܐܟܣܘܛܝܢ, *conf. supra* ܐܘܟܣܘܛܝܩܘܢ. — 15 *Sic cod. l.* ܕܚܣܝܪܐ, *cf. col.* 159, *l.* 21. — 16 SSs ܟܘܣ", *cf. inf.* ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ. — 17 SSs *voc. a* ܐܟܣܢܝܐ *usque ad* ܐܟܣܘܛܝܩܘܢ *desunt.* — 18 *Cf. inf.* ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ. — 19 F الخاصّية, *conf. infra* ܐܟܣܢܝܣ. — 20 HF الكانشكان. — 21 HF تسير (F يستر) به الابواب; SSs *seq. desunt; cf. sup. l.* 3. — 22 *Cf. col.* 14, *l.* 19. — 23 HF ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ; SSs ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ, *conf. supra* ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ. — 24 S يقطع; Ss *deest.* — 25 HF ܐܝܟ".

ܐܟܠ أَكَل. ܐܳܟܶܠ يأكل اذا مرّ[1] بك هذا في الصورة فاعلم ان معناه اى صار غداى[2] الذى لا أُمّله.

ܐܟܠܗ رأوا.

ܐܰܟܠܳܐ ܒܪ̄ المرزبّة التى يُدقّ بها الاوتاد جاء به المروزى مدقّة اخر الارزبّة.

ܐܰܟܠܳܐ ܒܪ̄ الارضة. ܒܟܠܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܣܣܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ ܘܒܟܠܗ̇ ܕܦܘܪܐ[3] ܗܘ ܕܠܒܘܫܐ ܐܟܠ.

ܐܟܠܐ امنع.

ܐܟܠܘܣ ܒܪ̄ ܚܡܟܐ. زحم[4] بجمع[5]. سألت عنه ابن سينا[6] الطبيب الرومى فقال هو ܐܘܟܠܘܣ. ثم وجدت ابن سروشويه قد جاء به هكذا ܒܪ̄ رفاق زحمة جماعة ܒܟܢܫܐ ܕܡܟܢܫ ܒܪ ܡܢ̄ܘ الفتنة لجماعة الغاشية. ܐܟܠܘܣ ܗܘܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܘܪܐ[7] ܒܟܢܫܐ ܕܡܟܢܫ. ܐܟܠܘܣ ܘܐܘܟܠܘܣ ܗܘ ܚܕ ܗܘ.

ܐܟܠܘܣ ܘܐܟܠܘܣ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܥܪܦܠܐ الظلمة. ܘܗܘܐ ܐܟܠܘܣ ܒܥܪܦܠܐ ܘܥܢܢܐ الغمام القتام الضباب.

ܐܟܠܩܪܨܐ ܒܠ ܕܐܟܠ ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܡܕܡ ܕܒܝܫܬܐ ܐܡܪ نمّام وَاشٍ يمحل بالناس وبصاحبه سِرًّا[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܐܟܠܩܪܨܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ الوقّاع في الناس. ܕܒܙܝܐ النمام مشّاء بنميم[9] المغتاب المحتال الساعى المحّال الشَيطان[10]. الماحل المعادى فاذا كانت من الناس فهى المعاداة واذا كانت من الله تعالى فهى العقاب هو شديد المحال اى شديد العقاب المحّال المعادى الساعى.

ܐܟܠܬܩܪܨܐ نميمة وشاية.

ܐܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ الأَكَلة.

ܐܟܠ ܠܚܡܝ احد [من] حاشيتى ومن اقوته وامونه وأُكل خُبزى[11].

ܐܟܠܬܐ ܐܝܟ ܡܘܬܢܐ ܦܟܪܬܐ[12].

ܐܟܠ ܢܦܫܗ ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܘܦܪܒܝܘܢ اوفربيون[13].

ܐܟܠܡܦܘܣ[14] ܒܪ̄ ܥܡܡܐ ܐܘܡܢܘܬ ܛܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܓܒܝܢ ܒܗ. الالهة.

ܐܟܡ ܒܝܥ̈ܬܐ ܒܪ̄ ܟܟܠܒܐ ܕܗܘ ܒܝܥܐ ܐܘܟܡ ܗ̄ ܣܡܩܬܐ ܒܪ̄ اشهب احمر ويقال أَمْلَج زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܟܟܠܒܐ المنمّر ܒܪ̄ ܟܠ ܐܒܓܪܐ ܕܐܟܡ ܒܣܡܩܬܐ فكلّ حمل اسود في الضأن يعنى السود من الضأن لانّ الضأن يقال لها بالسريانية ابيض[15].

ܐܟܡ ܒܝܥ̈ܬܐ أَبْلَق.

ܐܟܢܐ كما.

ܐܟܡܢ ܟܠܗ ܟܡܐܢ̈ܐ[16] اكمن لى مكامن.

ܐܟܢܫ اجمع.

ܐܟܡܐܠܘܣܝܐ ܕܒܪ ܡܢ̄ܘ ܫܒܝܬܐ السبى.

ܐܟܡ[17] هَيّأ طَرّز كوّن وخلق.

ܐܟܣܕܪܐ ܕܒܪܐ ܐܣܛܘܐ ܘܡܛܠܠ ܡܣܬܪܘܬܗܘܢ ܐܬܡܣܪܘ ܐܟܣܕܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܗܘܢ ܐܣܛܘܐ. ܘܠܟܠ ܓܒܝܗܘܢ ܓܦ̈ܐ ܐܦܣܝܬ ܛܠܠܐ رواق سدلى[18].

ܐܟܣܓܝܛܐ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܡܦܫܩܢܐ المفسّر. ܐܟܣܓܝ̈ܛܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܬܪ̈ܓܡܢܐ المفسّرون والمحدّثون.

ܐܟܣܕܪܐ ܒܪ̄ الأُروقة الصفان آخَر خرائن ومستطرات ܒܪ̄ صفون ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܐܟܣܕܪܐ ܒܡܘܟܒܐ ܐܣܛܘܐ السدلى[19] الأُروقة. ܒܡܟܢܫ ܓܠܚܐ. ܐܟܣܕܪܐ ܬܠܬܐ ܡܕܪ̈ܝܢ. اروقة سرادق.

---

1 SSs ܐܟܠ ܒܪ̄ ܐܟܠܐ مرّ. — 2 S(Ss ?) عذابى. — 3 SSs ܘܒܟܠܗ̇ ܕܦܘܪ̈ܣܝܐ. — 4 FSSs زحام. — 5 FSSs جمع. — 6 SSs سنة. — 7 SSs *deest* ܒܟܠܗ̇ ܕܦܘܪܐ. — 8 HF شرًّا. — 9 HF النمام ويقال نمم. — 10 HF *seq. desunt.* — 11 FSSs *deest* وأكل خُبزى. — 12 SSs ܐܘܦܟܪܬܐ. — 13 H ܐܘܦܪܒܝܘܢ فربيون. — 14 SSs *melius sed ex conjectura* ܐܘܠܡܦܘܣ. — 15 SSs البيض, *seq. des.* — 16 SSs *deest*; F كمن لى كمنات. — 17 F *ex conjectura* ܐܟܡ. — 18 H *deest* سدلى; Ss شملى; S شهلى صفف المستطرات. — 19 H *deest* السدلى; F السدلة.

ܐܿܟܡܘܡ اسوّد. ܐܶܟܡܘܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܡܘܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܡܘܡ ܐܝܟ ܫܘܚܪܐ ܕܩܕܪܐ ܗ̄ اسود [1] ܀

ܐܟܣܘܣ ܕܐܡܬܗ̄ ܢܒܠܐ ܕܗܘܐ ܡܢ الخلّ ܀

ܐܟܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܫܘܬܐ الشيرينج واقول السعفة التى فى الراس [2] ܀

ܐܿܟܘܿܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܡܬܠܗ. ܐܟܘܬܟ مثلك. كمثله وكمثلك ܀

ܐܟܘܬܚܝܢܐ ܒܪ̈ ܩܘܠܐܝܐ [3] ܀

ܐܟܘܪܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܬܒܢܐ بيت التبن ܀

ܐܟܘܟܐܠܘܢ ܗ̄ ܫܘܬܐ ܐܬܬܘܗ ܕܟܬܒܪܬܐ ܒܥܒܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܒܗ ܕܒܗ ܩܘܡܐ ܪܝܫܐ ܕܟܘܡܝܢ ܦܩܥܐ ܘܪܘܬܐ ܀

ܐܟܘܠܐܟܪܘܢ [4] ܒܪ̈ ܦܛܪܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܣܡܡܐ ܐܡܬܗ̄ ܕܐܝܬ ܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܦܛܪܐ ܡܪܡܪ. ܐܡܪܝܢ ܕܗܝܢ ܠܦܬܘ ܒܪܘܡܐ ܘܡܢܝܢ ܀

ܐܟܠܝܐ ܒܪ̈ كا ان ܘܐܝܟ ܝܠܕ̈ مثل والكاف الخافضة [5] ܀

ܐܟܙܪܝܐ [6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ. قاسى القلب لا رحمة له ܀

ܐܟܡܢܐ مَعًا والذى جاء به حنين فى موضع بالجُملة ܀

ܐܿܟܡܢܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܢܦܩ ܠܡܠܬ ܟܠ [7] ܡܕܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܬܗ̄ ܒܟܠܗܝܢ ܕܡܠܗ المثل [8] الواحد بكُلّيّته وجميع اموره ܀

ܐܟܡܢܐ [9] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܡܘܕܥܢܬ ܐܚܝܕܘܬܐ ܘܐܫܬܪܪܘܬܐ ܕܝܩܢܘܬܐ. ܕܡܬܒܫܡܢܐ

ܕܒܢ̈ܝܐܢܫܐ ܘܒܗܝܡܬܐ. ܒܐܒܢܐ ܕܝܢ ܫܪܝܐ ܐܬܬܝܗܝܢ ܪܘ̈ܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܫܠܝܘ ܒܗܘ̈ܢܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܒ̈ܪܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܘܩܛܝܢܐ ܘܐܿܠܵܦ. ܘܚܒܘܒܐ ܘܓܠܐܓܐ. ܘܒܒܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐ ܕܢܝܦܫܘܢ [10] ܐܼܿܟܫܢ̈ܘ. ܐܝܟ ܕܐܟܪܝܢ ܒܠ ܢܝܫܐ ܕܣܝܡܬܐ. ܐܟܢܝܢ [11] ܐܬܬܝܗܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܟܫܢܘ̈ܗ. ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܟܢܝܐ ܐܦ ܒܠ ܡܡܪܝܐ ܘܡܫܪܒܐ ܒܕܡܡ. مَعًا جميعًا ܀

ܐܟܛܝܣ ܒܐܦܐ ܐܬܬܘܗ ܘܫܒܝ̈ܠܐ ܢܕܒܝܢ ܠܗ ܀

ܐܟܘ ܗ̄ ܫܘܒܐ [12] ܀

ܐܟܒܪܐ ܘܡܥܬܘܬܐ ܒܪ̈ ܬܪܝܢ ܦܩܩܘܢܐ ܕܡܬܟܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܓܒܠܐ ܕܡܥܒܕܬܐ ܀

ܐܿܟܒܝ [13] ܡܢ ܢܟܝܐ ܀

ܐܿܟܦܝ [14] ܐܿܬܦܝܢ ܥܠܬܐܣܘܬܐ ܀

ܐܿܟܦܝܼ ܐܝܕܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشار بيده ܀

ܐܟܝܠܘܣ [15] قال جبريل اخيليوس هو سديريطيس ܀

ܐܿܟܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ܀

ܐܟܝܠܝܣܘ ܒܪ̈ ܦܪܐ ܝ̈ ܐܟܝܠܘܣܘ ܀

ܐܟܝܡܘܣܘܣ [16] ܒܪ̈ ܡܬܡܢܟܝ ܀

ܐܟܝܡܘܣ [17] ܒܪ ܣܪܘ̄ القيصوم ܀

ܐܿܟܝܦܘܬܐ ܘܐܘܟܦܢܐ العناية ܀

ܐܟܦܢܐܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܝܠܐܝܬ ܚܦܝܛܐܝܬ بالعناية ܀

ܐܟܝܪܘܢ ܗ̄ ܬܒܢܐ التبن ܀

ܐܟܦܣܐܟܘܣ [18] ܗ̄ ܥܬܐܟܐ ܀

---

1 HF السواد. — 2 SSsF *deest* التى فى الراس. — 3 SSs ܐܟܘܬܚܝܢܐ ܒܪ̈ ܩܘܠܐܝܐ. — 4 *Conf. supra* ܐܟܘܠܐܟܪܘܢ. — 5 *Cod.* الخافظة. — 6 S *denuo bene* ܐܟܙܪܝܐ. — 7 SSs ܟܠ. — 8 SSs *deest* المثل. —

9 SSs ܐܟܡܢܐ. — 10 HF ܕܢܝܦܫܘܢ. — 11 SSs ܐܟܢܝܢܐ. — 12 SSs *ad.* المحبّة. — 13-14 SSs *deest.* — 15 SSs ܐܟܝܠܘܣ; F ܐܟܝܠܘܣ. — 16 SSs ܐܟܝܡܘܣܘܣ. — 17 SSs ܐܟܝܡܘܣ. — 18 H ܐܟܦܣܐܟܘܣ; SSs *deest.*

ܐܝܟ ܐܡܬܐ ܒܣܘܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܣܛܪܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ[1]. ܐܝܟ ܕܡܫܘܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܪܡܫܐ ܒܐܘܣܝܐ له وفيه ܀

ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܢܒܥܬܐ ܕܟܠ ܚܝܝܢ.. ܐܝܬܘܬܐ. ܡܠܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܬܦܪܫܘܬܐ ܕܡܣܬܟܠ ܒܝܘܕܥܐ، ܕܡܢ ܟܠ ܢܦܩܐ ܠܥܠܬܐ ܘܝܘܕܥܐ[3] ܠܝܫܐ. ܘܡܣܟܠܐ ܠܒܪܢܫܐ.. ܐܝܬܘܬܐ. ܥܠܬܐ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܝܢܐ ܒܫܘܘܕܥܐ ܟ̈ܝܢܐ ܕܢܦܠ ܡܫܬܐܢܬ ܒܠܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܡܬܬܝܬܘܬܐ[4] التكوّن الكينونة ܀

ܐܝܬܝ. ܘܐܝܬܝ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩ ܒܗ ܐܒܘܗܘܢ ܒܫܘܡܐ ܣܡܝܟܐ ܒܝܫ ܕܢܐ يلفظ ان يلوط به وايضًا خَبّر[5] يوسف اباهم بخبرهم السُّوء ܀ ܐܝܬܝ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܣܝܬܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܐܒܘܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܝ̈ܢ[6]. ܕܐܒܘܗܘܢ ܠܡ ܢܛܠܒ ܗܕܐ ܢܒܝܒ ܠܗ ܘܡܢܗܢ ܠܗ ܢܛܪ ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܘܕܥ ܒܕܡܗ ܐܢܘ ܡܢ ܒܝܬܩܐ ܢܓܦܐ ܦܘܡ ܢܒܪܢܐ ܒܠ ܐܡܬܒܝܥܬܐ خبّر يوسف اباهم بخبرهم السُّوء ܀

ܐܝܬܘܣ[7] ܒܐܠܘܗ ܐܝܟ ܕܒܪ ܢܚܫܐ ܙܢܓܪܐ توبال النحاس وزهرته ܀

ܐܝܬܘ ܠܡܪܝܐ ܒܢ̈ܝ ܕܟܪ̈ܐ ايتو للربّ باولاد[8] الكباش واقول هاتوا للربّ اولاد الكباش[9] احضروا للربّ ܀

ܐܝܬܣܩܐ[10] ܕܬܠܝܢ ܒܠܒܐ ܗ̄ ܟܠܝ̈ܬܐ ܕܬܠܝܢ ܒܠܒܐ معاليق القلب ܀

ܐܝܬܣܝܩܐܣܩܘܡܘܣ ܗ̄ ܩܛܘܠܬܐ[11] ܕܐܠܗ̈ܐ قتل الالهة ܀

ܐܝܬܣܩܐ[12] ܢܒܝܬ ܩܛܠܬܐ ܀

ܐܝܬܣܦܘܢ[13] ܣܪܝܩܘܬ ܚܢܢ̈ܐ ܀

ܐܝܬܝܬܐ[14] جيب هات ܀ ܐܝܬܝܘ جابوا ܀

ܐܝܟܐܢܐ ܒܪ̄ بلد الروم ܒܪܢܝܬܗ ܐܡܪ ܒܡܘܪܝܬܘܣ ܐܝܬܝܗ̇ ܀

ܐܝܟܐܢܘܣ[15] ܗ̄ ܥܒܕܐ ܩܢܝܐ ܀

ܐܝܟܐܝܐ[16] ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܐ ܀

ܐܝܟܒܝܬܗ[17] ܗ̄ ܐܣܠܝܬܗ ܀

ܐܝܟܒܪܬܢܝ[18] ܗ̄ ܐܝܣܓܝܬܢܝ ܘܬܘܒ ܒܝܕ ܟܠ̄ ܐܟܒܪܬܢܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܒܪܬܗ ܘܐܣܓܝܬܗ ܛܒ ܛܒ اكثرته جدًا جدًّا ܀

ܐܟܒܘ[19] ܒܟܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܦܪܕ اقول تشنّج[20] ܀

ܐܝܟܒܪܐ[21] افاعي من شرّها تاكل امّهاتها المروزي زعم انّي اخر حيّة[22] صمّاء تغبان ܒܪ̄ ܐܟܒܕܢܐ ܐܦ ܒܘܪܦܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܟܒܕܢܐ ܀

ܐܟܒܪܢܐ ܒܪ̄ ܬܪܢܓܠܐ ܀

ܐܟܒܪܬܐ دجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] ܒܠܥܝܐ ܕܠܒܠ ديك ܀

ܐܟܘܠܝܬܐ ܢܟܠܝܬܐ. ܐܟܠܬܐ ܐܟܠܐ ܘܡܢ ܡܬܐܟܠ ܡܣܬܦܩܬܐ الاكلة والتأكُّل ܀

ܐܝܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܬܝܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟܢ ܒܠ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟܐ اختبئ[24] ܀

---

[1] H ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ; F ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ. — [2] H ܐܝܬܘܬܐ ܡܢܟܝܢ. ܐܝܬܝܬܝܬ. ܘܐܝܬܝܬܗ. — [3] HF *deest* ܘܝܘܕܥܐ. — [4] SSs ܡܬܝܬܝܘܬܐ. — [5] SSs يلفظ به ايضًا وخبر. — [6] H ܐܢܫܝ̈ܢ. — [7] *Sic pro* ܐܝܬܘܣ. — [8] H قرّبوا للرب. — [9] HF *deest* اولاد الكباش. — [10] *Cf. inf.* ܐܝܬܣܩܐ. — [11] SSs تتيل للالهة ܩܛܘܠܬܐ ܕܐܠܗܐ, *conf. infra* ܐܝܬܣܝܩܐܣܩܘܡܘܣ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest;* F ܐܝܟܐܝܟܐ. — [17] SSs ܐܟܒܝܬܗ. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܐܟܦܘ. — [20] HF نسج. — [21] SSs *ad.* ܒܟܒܬ ܕܦܪܘܡܐ. — [22] SSs دساس; MC دساش; F دساع. — [23] SSs ܘܐܝܟ ܕܒܪܣܪܘ, *deest* ديك. — [24] SSs اختبى; F اختفى.

ܠܒܠܚܘܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܚܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܠܚܒܫ ܐܘ ܩܐܡ ܐܘ ܣܝܡ ܒܝܪܘܬܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ عند حيث ܀

ܐܝܬܘܬܗ ܠܒܪ ܡܢ[1] ܚܠܦ ܐܝܬܘܬܗ ܕܦܠܢ[2] ܠܒ̈ܪ ܡܢ ܡܫܪܪܬܐ ܗܝ ܐܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ ܒܢ̈ܕܪܐ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܢܘܣܦܘܣܗ. ܐܦ ܗܫܐ ܢܦܩܘܩܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܓܪܐܝܬ ܡܬܓܠܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ فلان هو ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܠܦܠܢ ܀

ܐܝܬܘܬܐ[3] ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܝܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܐ. ܘܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܘ ܢܬܐ ܐܘ ܟܝܢܐ. ܟܕ ܓܒܠܬܗ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐܝܬ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܠܗ ܠܡܕܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܬܪܬ ܡ̈ܠܐ ܝܩܝܪܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܢܦܫ ܕܠܐ ܡܫܝܚ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢܢ ܐܡܪܐ ܐܝܟܐ. ܐܝܟܢܘ ܕܐܡܪ ܐܘܣܝܐ. ܘܒܬܘܡ. ܒܠܚܘܕܝܢ ܕܐܝܬܘܬܗ ܢܦܫ ܒܒܪܬܐ ܡܠܐ ܗܕܐ. ܟܠ ܕܒܠܚܘܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ ܒܓܝܠܬܐ ܐܘܣܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܘܟܝܢܐ ܘܢܬܐ ܓܫܢܝܐܝܬ ܕܝܬܐܡܪܝܢ ܘܒܠܝܐܝܬ. ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܕܢܬܐܡܪ ܒܢܐܝܬ: ܐܠܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܠܝܘܕ. وجود ازليّة اخر دَوام وجود ܟܕ ܗܢܘ الذاتيّة ܀

ܐܝܬܘܬܗ[4] ܒܪ̄ موجود ܘܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ موجودة ܒܪ̄ ܟܕܠܝܒܝܐ ܕܢܬܒܛܠ ܠܐܢܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ليبطل الذين يفتخرون بالاحساب ܀

ܐܝܬܝܐ ܒܪ̄ الدائم الوجود اخر موجود لم يزل ازليّ ܗܘܐ ܟܕ ܗܢܘ ܀

ܐܝܬܝܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ازليّة موجودة. ܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ ܒܠܚܘܕܝܢ ܕܡܫܬܡܥܘܢ ܒܫܢܝܐ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܝܐ ܗܘ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܘ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܐܝܬܝܐ الازليّة[5] ܀

ܐܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܪܐ ܘܫܡܐ ܕܫܪܝܐ ܒܝܥܡܐ ܕܐܦܩܐ وَرَم قليل فيه غشاء[7] يكون في الوجه ܀

ܐܝܬܪܘܦܘܣ[8] ܒܪ̄ ܬܪܝܨܘܬ ܦܘܡܒܬܐ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܦܬܬܐ ܛܦܪ̈ܐ مستوى القامة عريض الاظفار ܀

ܐܝܬܝܘ[9] ܒܪ̄ ܐܬܬܝܗܝ شخصى ذاتى[10] انا إنّني ܀

ܐܝܬ ܠܗ ܟܕ ܗܢܘ الذى له ܀

ܐܝܬܘܣ[11] ܐܝܟ ܪܒܝ ܦܬܓܡܐ ܕܘܪܕܐ ܕܗܘ ܚܘܪܐ[12] الورد ܟܕ ܗܢܘ ܦܩܥܐ الفقّاح الزَهرَة ܀

ܐܝܬ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܙܢܝܐ. ܠܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܡܗܘܐ. ܘܠܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܒܡܕܡ.. ܘܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܡܕܡ. ܡܢܗ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܐܝܟ ܒܡܘܬܪܐ ܘܡܫܝܢܐ. ܘܡܢܗ ܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܐܝܟ ܚܒܪܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܣܘܠܡܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܝܫܐ ܐܝܟ ܐܘ ܦܓܪܐܝܬ ܐܘ ܢܦܫܐܝܬ. ܘܒܡܕܡ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܠܫܒܥܐ ܙܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܓܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܠܘܫܬܐ ܒܓܢܐ[13]. ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܒܡܠܘܫܬܐ[14]. ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܒܓܢܣܐ. ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܒܐܕܫܐ[15].

1 HF ܠܕܦܠܢ. — 2 HF ܕܦܠܢ. — 3 SSs desunt seq. usque ad وجود ازليّة. — 4 SSs deest. — 5 Ss ad. قدم; S ad. قديم. — 6 Sic, l. ܐܝܬܘܣ (?). — 7 SSs deest غشاء; F جشا. ‒ 8 Cf. inf. ܐܝܬܪܘܦܘܣ. — 9 F deest. — 10 SSs اوتىَ, ex الاول جَلَب والثانى جُلِبَ . الاتى انا اننى lect. ܐܝܬܝܘ et ܐܬܝܬܝܘ. — 11 HF ܐܝܬܪܘܦܘܣ; SSs ܐܝܬܘܣ (v. infra ܐܝܬܘܣ), et antea hab.: ܐܝܬܪܘܦܘܣ (margine ܐܝܬܪܘܦܘܣ) ܕܒܪܢܫܐ زُحَل وهو النجم; cf. infra بشر انسان خ زُحَل وهو النجم ܐܝܬܪܘܦܘܣ. — 12 HF ܚܘܪܐ (quod H interpretatur inter lineas per هبوب et زهر); Ss ܚܘܪܐ, sed corrig. in ܚܘܪܐ; S ܚܘܪܐ. — 13 SSs ܒܓܢܐ. — 14 HF ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ ܒܡܠܘܫܬܐ. — 15 HF deest ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܒܐܕܫܐ.

ܐܪܝܣ[1] ܒܪ̈ ܕܩܘ ܐܦܝܢܬ ܚܠܝܠܐ ܕܐܘܟܡܐ ܕܥܝܢܐ دائرة سواد العين ܀

ܐܪܝܐܛܝܦܐ ܒܣܘܢܗܕܘܣ[2] ܕܐܬܒܬܐ ܕܢܣܒܝܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܒܚܐ ܘܒܝܬ ܓܙܐ موضع في المذبح ܀

ܐܪܐܪܛܝܘܢ ܐܪܝܛܝܪܘܢ[3] ܒܪ ܫܡܗ ذوات العلاج ويقال شجاعة ܀

ܐܪܝܛܝܘܢ ܒܪ ܫܡܗ شجاع[4] ܀

ܐܪܝܛܝܘܢ ܒܪ ܫܡܗ مواضع البرق ܀

ܐܪܝܐ ܒܪ ܫܡܗ ܐܪܝܡܬ رفعت[5] ܀

ܐܪܝܗܛܝܣܐܡܢ[ܝ][6] ܒܪ ܫܡܗ ܓܒܝܬ ܚܒܝܬ اخترت احبَبْت آثرت ܀

ܐܪܝܢܝܕܘܢ[7] ܒܪ ܫܡܗ قال جبريل سُمّي هذا الدواء ايريخيدون[8] لانّه يظهر فقّاحه في الربيع وقالوا تفسيره الذيل ܀

ܐܪܝܡܣܐܡܝܢ ܒܪ ܫܡܗ ܪܫܝܬܐ[9] ابتدات (*sic*) ابتداء ܀

ܐܪܘܛܘܢ ܒܪ ܫܡܗ ܫܐܠܘ اطلبوا اسألوا ܀

ܐܪܝܬܡܘܢ ܒܪ ܫܡܗ ܡܥܪܐ ܕܐܟܡܪ[10] المغات ܀

ܐܪܝܐܡ ܒܪ ܫܡܗ ܐܪܝܡܘܗܝ ان اَرفَع ܀

ܐܪܝܕܘܪܘܣ ܒܪ ܫܡܗ ܒܘܣܡܐ ܗܘ ܕܡܫܟܢ فارة المسك (*cf. inf.* ܐܪܝܕܘܪܘܣ) ܀

ܐܪܝܓܘܪܘܢ ܒܪ ܫܡܗ ܐܕܪܝܘܢ الاذريون ܀

ܐܪܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܒܝܬܐ[11] الثيل زعم اظنّه الاثل (*cf. inf.* ܗܪܝܩ) ܀

ܐܪܝܐܘܣ[12] ܒܪ ܫܡܗ ܒܣܘܢܐ معاد[13] ܪ̈

ܐܪܐܪܬܘܣ ܗ̄ ܒܝܫܘ ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܪܬܛܘܣ[14] ܐܝܟ ܗ̄ ܕܐܬܬܐ ܀

ܐܪܦܝܢ ܐܡܘܪܝܐ[15] الاموراى خ̄ المرى ܀

ܐܪܝܣܐ ܕܒܪ̈ܝܐ قال جبريل انّه السوسن البرّي واسمه باليونانيّة ܣܘܣܢܘܢ[16] ܀

ܐܪܝܐܦܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܘܡܪܐ ܕܗܝ ܡܒܘܓ مدينة الكهنة وهي منبج ܀

ܐܪܘܠܝ ܫܡܝܐ ܀

ܐܪܝܐܘܣ[17] ܠܠܝܐ ܀

ܐܪܐܘܠܝܣ ܚܕܬܐ ܀

ܐܪܦܕܝܐܢ ܗ̄ ܡܡܠܠܘ ܕܠܝܗ ܕܐܪܦܕܘܣ ܀

ܐܪܫܟܝܠ ܒܪ̈ ܒܪܝܐ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. سمع الله[18] ܀

ܐܪܫܘ ܫܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܪܝܐ ܗܘ ܒܪ ܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ ظلال الله إيشَى[19] ܀

ܐܪܫܠܐ[20] ܒܪ̈ القلس[21] الشاروفة للحبّل ܀

ܐܪܬ ܐܪܬܪܐ علينا وقت لنا سعة لنا فُسْحَة مهلة ܀

ܐܪܬ ܐܪܒܬܝ ܒܪ̈ رُبّما احيانًا في الندرات[22] ܀

ܐܪܬ[23]. ܥ̈ܒܪܝܐ. ܐܦ ܐܣܡܟܬܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ. ܕܒܝܬܝܐ. ܐܠܐ ܘܠܡܨܪܝܐ ܕܒܝܬܝܐ ܘܩܕܡܝܐ ܢܝܫ. ܐܝܟ ܐܪܬ ܐܢܫܐ ܕܡܢܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܒܟܠܐ ܠܣܝܢ ܐܪܬ ܠܒܗ. ܐܪܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܘܡܬܢܐܠܐ ܕܣܝܢ܀ ܐܪܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ايش موجود ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܫܬܐܠܬܐ ܕܡܫܝܘܒܐ

¹ HF ܕܩܘ ܒܪ̈ ܐܪܝܣ. — ² HF ܐܪܝܛܝܘܢ. — ³ H ܐܪܝܛܝܘܢ. — ⁴ F شجاعة. — ⁵ SSs ܐܪܝܡܬܗ رفعته رَفعت. — ⁶ HF ܐܪܝܗܛܝܣܐܡܝ. — ⁷ HF ܐܪܝܢܝܕܘܢ; SSs *hab.* ܐܪܝܢܝܕܘܢ...... — ⁸ F ايريخيرون ...... الدايل. — ⁹ HF ܪܫܝܬܐ. — ¹⁰ HF ܕܐܟܡܪ, *conf. supra* ܐܟܡܪ. — ¹¹ HF *deest* ܒܝܬܐ, *quod conf. infra.* — ¹² SSs *deest.* — ¹³ F *deest* معاد, *sed ad. in fin.* صعاد. — ¹⁴ SSs *deest.* — ¹⁵ HF *seq. des.; cf. sup.* ܐܪܦܝܢ. — ¹⁶ *Sic, l.* ܣܘܣܢܘܢ; SSs *hab.* ܐܪܝܣܐ, ܐܪܝܣܐ سوسن اخر واقول اسمانجونى, *cf. sup.* ܒܪ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ. — ¹⁷ SSs *deest.* — ¹⁸ SSs *ad.* ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. — ¹⁹ H يشا; F ايشاى. اسماعيل. — ²⁰ SSs ܐܪܫܠܐ, *quod vid. infra.* — ²¹ HF *sequentia desunt.* — ²² H النوادر; F الندارات. — ²³ SSs *des. seq. e* B. H. *desumpta usque ad* ܐܪܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ.

ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܗܘܦܟܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܠܡܐܦܘܠܬܐ ܕܫܡܫܐ ܀

ܐܝܪܐ ܦܪ̈ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܣܝܬܐ ايارج [1] ܀ ܐܝܪܐ ܦܝܩܪܐ ܦܪܣܝܬܐ الدواء المرّ وهو ايارج فيقرا ܀

ܐܝܪܐܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܗܢܐ الكاهن ܀

ܐܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܐܪ الهواء ܀

ܐܝܪܐ ܦܪ̈ ܦܪܘܩܐ طنجير قُمقُم ܀

ܐܝܪܘܣܐ [2] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܣܘܣܢܐ ܚܘܪܬܐ سوسن ابيض برّى ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܡܪ ܐܝܪܘܣܐ ܕܥܩܪ ܗܘܝܐ ܕܣܘܣܢܐ اصل السوسن الاسمانجونى ܀

ܐܝܪܬܐ ܦܪ̈ ܝܘܪܐ ܕܢܚܫܐ قدر نحاس ܗܘܝܐ ܐܝܪܐ. ܐܝܪܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܝܪܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ ܪܒܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ̈. ܐܝܪܐ ܠܩܕܪ ܡܢ ܩܕܪ̈ܝܐ قدور كبار من نحاس ܦܪܝܫ ܗܘܐ [3]. ܘܒܐܪܡܢܝܬܐ. ܐܝܪ̈ܘܗܝ ܘܩܕܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܫܦܪ ܠܟܠܗܝܢ. ܠܩܝܛܐ ܘܩܘܣܐ ܘܐܝܪܐ ܘܩܕܪܝܬܐ كلّ ذلك اسم لقدور النحاس ܀

ܐܝܪ ܚܢܘܬܐ ܦܪ̈ ܚܢܘܬܐ حانوت دكّان ܀

ܐܝܪܐ [4] ܐܝܪܐ ܥܠܬܐ شيم ܡܫܚܐ جبريل ܀

ܐܝܪܒܢܐ [5] ܦܪ̈ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك زعم ܀

ܐܝܪܘܢ ܦܪ̈ ܚܘܠܕܐ نوع من الفار الاعمى الخُلد ܘܛܘܪܝܘܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܪ ܐܝܪܘܢ ابن عرس ܀

ܐܝܪܝܓܘܪܘܢ ܐܝܟ ܕܡ ܥܩܠܩܠܐ [6] العرقيان وهو ترصعنّة عن شملى ܀

ܐܝܪܘܣܘܠܝܣ [7] ܐܐܪܐ ܘܡܬܠܘܡܐ ܦܪ̈ شيم وهو الزوان (*cf. col.* 8, *l.* 21) ܀

ܐܝܪܝܡ ܦܪ̈ اقول زجار. ܐܝܪܝܡ ܦܪ̈ ܚܠܠ ܕܡܪ̈ܥܝܬܐ ܕܥܢܘ ܐܪ̈ܥܐ زجار [8] ܀

ܐܝܪܘܡܘܢ ܦܪ̈ نبو لحلم ܕܗܘܐ ܡܬܚܙܐ قال جبريل ايروون [9] ܀

ܐܝܪܘܡܘܪܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܪ̈ܘܣܐ دهن السوسن ܀

ܐܝܪܘܦܝܘܢ [10] عنبة [11] ܕܐܪܒܐ ܕܪܒܝܢ ܘܫܝܬܐ ܕܐܪܒܐ ܘܟܠ ܕܒܣܪ̈ܐ (?) [12] سوسن دابا وهى البقلة اليهوديّة [13] ܀

ܐܝܪܐܕܘܣܛܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̈ أيارج [14] يوسطوس ܀

ܐܝܪܝܣ ܦܪ̈ ܩܫܬܐ القوس ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܐܝܪܘܣܐ ابن عرس ܘܒܝܬ ܠܚܐ ܕܛܘܪܘܣ (*sic*) ܒܪ ܐܝܪܘܣܐ ابن عرس [15] ܀

ܐܝܪܝܦܘܣ [16] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الأُفُق ܀

ܐܝܪܝܠܝܢܐ ذكر جبريل انّه اسم عشب يقال له سنديريطيس [17] وذكرها مرّة اخرى فى اسماء اللبلاب الذى يؤكل ܀

ܐܝܪܝܢܘܢ ܦܪ̈ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢܝܢ ܐܝܪܘܣܐ ܒܣܪ̈ܐ ܕܣܘܣܢܐ ܥܩܪܬܐ اصل السوسن الاسمانجونى ܀

ܐܝܪܘܕ ܦܪܬܘܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܪܐ موضع ܀

ܐܝܪܐܦܢܛܘܣ قال مسيح ايرافنطوس حجر هندى ܀

ܐܝܪܘܣ [18] ܒܪ ܣܪܘ̈ اسم طبيب قديم ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܩܘܢ ايرَس ܀

ܐܝܪܘܣܝܡ [19] ܦܪ̈ ܐܡܘܪܝܐ [20] الأُموراييون ܀

ܐܝܪܝܢܝܩܘܣ ܒܣܘܢܗܕܘܣ رسائل فى الصلح ܦܪ̈ ܕܫܝܢܐܝܬܐ [21] ܀

---

[1] HF ايراج, *cf. not.* 14. — [2] SSs ܐܝܪܘܣܐ. — [3] SSs ܦܪܝܫ ܗܘܐ; F ܦܪܝܫ ܗܘܐ; ܦܪܝܫܐܝܬ. — [4] *Cf.* ܐܝܪܐ *supra.* — [5] F ܐܝܪܒܢܐ, *quod cf. sup.* — [6] *Sic pro* ܥܩܠܩܠܐ. — [7] SSs ܐܝܪܘܣܘܠܝܣ. — [8] *Cf. sup.* ܐܝܪܝܡ. — [9] *Cf. sup.* ܐܝܪܘܡܘܢ *et* ܐܝܪܘܢ. — [10] SSs ܐܝܪܘܦܝܘܢ, *cf. inf.* ܐܝܪܘܦܝܘܢ. — [11] S ܥܢܒܬܐ (*Ss corrig. in* ܥܢܒܬܐ). — [12] HF ܕܐܪܒܐ (F شوشن) سوسن ܘܟܠ ܕܒܣܪܐ; SSs ܘܡܬܩܪܝܐ يعرف (S *deest*) بسوسن دابا ويقال لها سنّ الذئب (S سوس دابى). — [13] SSs *ad.* — [14] F ايراج. — [15] *Cf. sup.* ܐܝܪܘܢ. — [16] SSs ܐܝܪܝܦܘܣ, *cf. supra* ܐܝܪܝܦܘܣ. — [17] *Leg.* سيديريطيس. — [18] SSs ܐܝܪܘܣ. — [19] F ܐܝܪܘܣܝܡ; SSs ܐܝܪܘܣܝܡ, *conf. infra* ܐܝܪܘܣܝܡ. — [20] H ܐܡܘܪ̈ܝܐ. — [21] SSs *deest* ܦܪ̈ ܕܫܝܢܐܝܬܐ.

ܕܣܘܣܝܐ ذنب الخيل[1] هو حشيش له زهر مجوّف يميل
الى الحُمرة ويتعلّق بما يقرب منه من الشجر فيتدلّى منه
شبه الخيوط السود تشبه ذنب الفرس يصلح للاستفراغ ܀
ܐܣܦܠܝܛܘܣ[2] ܗ̄ ܝܘܦܢܐ ܀
ܐܣܦܐܣܘܣܝܐ[3] ܥܒܕ ܡܪܐܐ ܀
ܐܣܛܪܛܘܣ[4] ܒܪ ܫܡܐ ܬܐܪܬܐ ܢܫܝܫܬܐ
ܕܢܦܫܐ ارآء النفس الضعيفة[5] ܀
ܐܣܛܘܪܕܒܘܣ ܦܝ ܐܪܕܒܠܐ البنّا[6] الاردخل
المُهَندِس ܀
ܐܣܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܘܩܙܐ نُقطة ܀ ܐܣܛܘܣ
ܦܝ ܢܘܩܙܐ ܒܪܐ الابن ܀ ܐܣܛܘܣ ܗ̄ ܒܝܬܐ بيت ܀
ܐܣܛܘܢܘܡܘܣ[7] ܦܝ ܡܦܪܢܣܢܐ المُوزع المُدبّر
القهرمان السايس ܀
ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ كرامة تبجيل جَاه.
ܡܝܩܪܐ مكرّم. ܡܝܩܪܘܬܐ توقير وقار اكرام تبجيل.
ܡܝܩܪܢܘܬܐ اعظام اثقال. طَرح كلّ اراحة محال[8] بغير
معنى ܦܝ ܐܝܩܪܐ الصَون ܀
ܐܝܩܐ باطل ܘܐܝܟ ܬܪ ܫܡܐ ܠܐ ܬܬܚܙ ܒܠܒܗ
ܥܠ ܕܡܢܝܟ. ܐܘ ܕܐܢܫ ܥَبَثًا[9] ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܟܠ ܕܪܓܙ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܝܩܐ من غَضب
على اخيه باطلًا ܀
ܐܣܩܠܐ العروة من القميص عن المروزى واقول من
غير القميص ܀
ܐܝܨܠܐ التصرّف والترداد ܀
ܐܣܛܘܪܘܣܦܘܛܣ[10] ܦܝ ܡܕܒܪܢܐ ܒܝܬܐ ربّ
البيت الوكيل الخازن ܀
ܐܣܦܘܢܕܝܘܢܐ[11] ܒܪ ܫܡܐ ܦܬܝܟܝܢ
ܘܠܒܝܢ مسنونة محدودة[12] ܀

ܐܣܦܪܢܐ ܗ̄ ܫܘܪܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܐܣܦܪܢܝܐ
ܕܝܠܗ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܚܘܕܬܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ تجديد الهَيكل ترابيع الهَيكل ܀
ܐܣܛܪܒܝܠܘܢ ܦܝ ܥܡܘܩܐ كهف لجف ܀
ܐܣܛܪܛܐܓܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܬܟܫܦ
اتضرّع[13] ܀
ܐܣܛܪܛܝܘܣ[14] ܗ̄ ܕܡܬܟܫܦܢܐ ܒܪ ܫܡܐ
الطالب ܀
ܐܣܛܛܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܠܟܘܬܐ
الملكيّة ܀
ܐܣܛܣܝܣܩܐ[15] ܒܪ ܫܡܐ ܗܠܝܢ ܢܘܩܒܝܐ
ܡܕܡ̈ܝܐ ܕܢܩܝܦܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܕܪܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܢܩܝܦܝܢ
بَحث وامتحان ܀
ܐܣܦܝܪ[16] ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܦܝ
ܐܣܦܝܪ ܀
ܐܣܦܠܘܣ[17] ܡܘܚܐ المخّ الدماغ ܀
ܐܣܛܘܡܟܘܣ ܗ̄ ܢܘܦܩܬܐ ܕܟܪ̈ܣܐ ܀
ܐܣܦܢܕܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܡܐ ܕܝܠܝܢܐ[18] ܗ̄ܘ
ܕܝܢ ܦܐܘܠܐ ܐܡܪ. ܕܐܣܦܢܘܣ[19] ܡܕܝܢܬܐ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܩܠܝܩܝܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘܬ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܘܠ
ܬܠܬܝܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܒܪܬ ܪܫܢܐ ܕܠܗ̇
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ ܦܠܓ ܒܡܠܬܐ ܀
ܐܣܡ[20] ܗ̄ ܒܝܫܐ ܕܒܝܬ ܟܪ̈ܣܐ ܦܝ ܐܣܘܬܗ
ܐܟܣܘܢ ܕܫܡܫ ܘܐܝܬܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܝܬ ܟܪ̈ܣܐ
ܒܒܪܟܐ ܐܣܡ[20] ܡܬܩܪܝܐ ܀
ܐܣܛܪܛܝܓܐ[21] ܗ̄ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܬܦܫܩܝܢ
ܘܐܬܩܪܝܘ ܡܕܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܘܪ̈ܫܝܡ ܡܢ ܛܠܝܛܝܣ

---

[1] SSs *deest* ذنب الخيل; HF *seq. des.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] F ܐܣܛܪܛܘܣ. — [5] H *ad.* السخيفة. — [6] HF *sequentia desunt.* — [7] HF ܐܣܛܘܢܘܡܘܣ. — [8] HF اناخة محال. — [9] FSSs عنت. — [10] HF ܐܣܛܘܪܘܣܦܘܛܣ. — [11] HF ܐܣܛܘܡܘܢܘܡܐ. — [12] H محدودة. — [13] SSs تضرّع تذلّل. — [14] HF ܐܣܛܪܛܝܘܣ. — [15] *Conf. infra* ܐܣܛܝܣܝܣ. — [16] *Conf. infra* ܐܣܦܝܢܘܣ. — [17] *Conf. infra* ܐܣܦܠܘܦܘܣ; SSs *desunt seq. usque ad* ܐܣܐ. — 18-19 F *deest.* — [20] *Leg.* ܐܣܝܐ. — [21] F ܐܣܛܪܛܝܓܐ

ܐܦܩܪܐ¹ ܢܩܪܒ ܛܘܒ القربان القُدّاس ܛܘܒ ܘܗܘ ܡܦܪ̄ܫ
ܐܢܐܦܘܪܐ ÷ ܐܦܪܘܢ ܛܘܒ القدّاس ÷
ܐܦܦܘܣܐܣܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܣܘܣܝܐ ܚܣܝܢܐ
فَرَس عظم جَبّار. ܐܦܦܘܣ. ܒܪ ܡܦܪ̄ܫ ܣܘܣܝܐ فرس.
ܐܣܛܘܪܘܣ. ܚܣܝܢܐ جبّار ÷
ܐܦܦܘܣܐܣܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܣܘܣܝܐ ܚܣܝܢܐ
الفرس العظم آخَر مخرجه ضابط للخَيل ÷
ܐܦܦܘܪܝܣ ܐܠܠܘ² ܐܚܪܢ ܕܡܢ ܣܘܣܝܐ
ܐܚܪܢܐ نوع آخر من ذَنَب الخيل³ ÷
ܐܦܘܪܝܣܘܣ⁴ ܗ̄ ܪܝܚܐ الشمّ الرائحة ÷
ܐܦܝܠܡܐܣܝܐ⁵ ܗ̄ الصرع⁶ ܗ̄
ܦܠܝܦܣܝܐ ÷
ܐܦܦܐܛܘ ܗ̄ ܓܒܬܐ ܕܡܓܒܢܐ ܡܢ
ܚܠܒܐ ܕܪ̈ܡܟܐ جبن يجمد من لبن الرماك ÷
ܐܦܐܪ ܗ̄ ܟܒܕܐ وصحّ ذلك جبريل وقال اسم
الكبد باليونانية ايفار ÷
ܐܦܠܝܣܘܣ⁷ ܐܬܐ ܐܬܬܐ علينا وقت ÷
ܐܦܦܘܪܒܣܘܣ⁸ ܒܪ ܡܦܪ̄ܫ ܕܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ
دون شمّاس ÷
ܐܦܝܐܠܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ ܚ̈ܡܝܢ تحمّى⁹ قعر البدن
وتبرّد خارجه ܗ̄ ܐܦܝܐܠܘܣ ܦܝܪܐ ܠܒܪ ܕܟܕ
ܟܘܪܗܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܗܘܐ ÷
ܐܦܪܦܝܐ ܗ̄ ܫܘܪܬܐ ܘܚܝܠ
ܐܦܪܝܢܐ ܫܘܪܬܐ الصلف ÷
ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ¹⁰ ܗ̄ التبصير البُرهان ÷
ܐܦܘܕܝܟܛܝܩܘ ܗ̄ التبصيري¹¹ ܗ̄
ܡܦܠܛܝܩܘ ܗ̄ ܡܦܘܣܛܝܩܘ ÷

ܐܦܦܘܪܗܘܣ¹² مكيال اربعة وعشرين رطلا ܗ̄
ܐܦܘܪܝܗܘܣ ÷
ܐܦܘܣܡܟܐ ܗ̄ ܪܒܘܬܐ كبر عظم ÷
ܐܦܦܘܦܐܝܘܣ¹³ ܬܐܡܢܝܘܣ ܐܝܬܘ
ܒܝܘܢܝ̈ܐ ܕܒܗ ܦܪܝܢ ܠܐܝܢܐ. ܘܥܩܪܐ ܘܒܠܒܐ
ܕܡܢܗ ܘܥܩܪܐ ܕܡܡܢܗ ܒܚܩܘ̈ܠܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܐܚܪ ذكر ان عصارة اصله ونباته يسهل ÷
ܐܦܦܝܐܛܪܘܣ ܗ̄ البيطار ÷
ܐܦܦܝܐܛܪܘܬܐ البَيطَرة ÷
ܐܦܐܛܝܬܝܢ ܒܪ ܡܦܪ̄ܫ ܐܬܛܥܝܬ خُدعت ÷
ܐܦܦܘܡܐܡܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ ܣܘܣܝܐ ܕܝܡܐ
ܚܝܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܗܘܝܐ حيوان صغير يكون في
البحر ÷
ܐܦܦܘܦܘܣܛܠܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪ ܕܡܝܐ
ܒܪܘܚܬܗ ܘܒܫܘܚܠܦܗ ܠܗܘ ܕܩܕܡܘܗܝ¹⁴ يشبه
في نموّه الذى قبله ÷
ܐܦܘܦܐܘܢ ܡܚܘܬܐ الوَرَم الذى يجمع المِدّة ÷
ܐܦܠܛܢܐ ܡܛܥܝܢܐ ܐܘܦ ܛܥܘܝܐ
المخادعون المضلّون¹⁵ ÷
ܐܦܝܠܦܣܝܐ ܗ̄ ܢܦܘܠܬܐ ܕܫܠܝܐ سقوط
الفجأة البغتة ÷
ܐܦܣܡܛܘܣ ܪܥܡܐ ܗ̄ الرَعد ÷
ܐܦܦܘܪܘܣ¹⁶ ܐܝܟ ܐܚܪ ܕܡܢ ܣܘܣܝܐ
ܥܡܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܘܢܐ ܚܠܝܠܐ ܕܡܦܝܣ
ܘܠܐ ܠܡܣܬܡܘܬܐ. ܕܛܒ̈ܥܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܕܡܘܬܗ
ܘܥܠ ܚܠ ܐܝܠܢܐ ܕܦܪܥܝܢ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܓܢ̈ܒܐ
ܒܓܘ ܡܢܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܪ̈ܥܝܢ ܠܪܘܚܐ

¹ SSs توقيع (S صلاة) صكّ ܡܫܡܪܐ, *cf. inf.* ܐܢܦܘܪܐ. — ² *Cf. supra* ܐܦܦܘܪܝܣ. — ³ SSs *ad.* يعنى النبات. — ⁴ HSSs ܐܦܦܘܪܝܣܘܣ, *cf. sup.* ܐܦܘܪܝܣܘܣ. — ⁵ *Cf. inf.* ܐܦܝܠܦܣܝܐ. — ⁶ HF انصرّع; SSs ܐܝܟ ܗܘ الصرع ܦܝܠܡܦܣܝܐ ܗ̄ ܕܦܘ ܝܘ̄ ابلمسيا. — ⁷ SSs *deest.* — ⁸ F تحمّى (*l.* ܐܦܦܘܕܝܩܘܢ) ܐܦܦܘܪܕܝܩܘܢ. — ⁹ SSs وهذه الحمّى تتولد *et ad. in fin.* ظاهر البدن وتبرد قعره عن عظارة (?) الكيموس البلغمى. — ¹⁰ *Cf. inf.* ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ. — ¹¹ SSs *ad.* البُرهانى, *seq. des.* — ¹² H ܐܦܘܦܘܪܗܘܣ; F ܐܦܘܦܘܪܗܘܣ, *conf. infra* ܐܦܘܦܘܪܗܘܣ. — ¹³ SSs ܐܦܦܘܦܐܝܘܣ. — ¹⁴ *Cf. sup.* ܐܦܦܘܦܐܝܘܣ. — ¹⁵ H المتضالون; F المضالون. — ¹⁶ *Cf. sup.* ܐܦܦܘܪܘܣ.

ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܢ[1] ܗ̄ ܚܘܬܡܐ ܕܟܡ ܡܬܩܪܐ ܗܦܪܐ ܕܟܠܒ ܕܡܝܐ ܀

ܐܣܩܘܡܡܘܣ ܫܘܥܝܬܐ ܘܡܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܬܚܒܠ ܡܢ ܫܘܥܝܬܐ ܀

ܐܣܦܐܣܦܠܝܢܘܣ[2] ܫܡ̄ من اسماء الكرفس البرّى ܀

ܐܣܦܐܛܠܐ قال حُنين جنس من السمك ܀

ܐܣܦܐܡܡܐܛܠܐ ܒܣܘܪ̄ܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܡܝܐ الشبه ܀

ܐܣܦܝܕܪܘܡܘܣ[3] ܒܣܘܪ̄ܝܐ ܠܘܬ ܚܨܘܬܐ ناحية الخاصِرَة الورك ܀

ܐܣܦܘܡܘܦܐ[4] ܗ̄ ܛܝܒܝܢ ܫܘܫܢܐ ܕܡܢܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܐ ܕܡܢ ܪܝܫ ܟܗܢܐ ܫܡ̄ ܕܐܝܬ[5] ܕܡܫܠܡܢܐ[6] ܘܡܦܩܢܘܬܐ مخرجه[7] متنقّد رَبِيب. ܘܐܝܟ ܪܝܫ[8] الاسقف ودافع[9] الغموم ܒܣܘܪ̄ܝܐ كبير الكهنة ܀

ܐܣܦܘܪܘܣ[10] ܕܘܢܒ ܣܘܣܝܐ ذَنَب الخيل ذنب الفرس نبات ܫܡ̄ ܐܣܦܘܪܘܣ[11] ܕܘܢܒܗ ܣܘܣܝܐ[12] ܀

ܐܣܦܘܡܒܘܢ[13] حكى جبريل انّه حيوان بحرى رمادة يشفى داء[14] الثعلب ܀

ܐܣܦܘܡܒܐܠܐ[15] ܫܡ̄ ܪܡܘܬܐ اقول الكبـر التكبّر ܀

ܐܣܦܘܡܘܛܘܣ ܦ̄ ܪܡܐ المتكبّر ܀

ܐܣܦܘܪܘܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܕܡܣܩܬܐ ܒܣܘܪ̄ܝܐ الصعود ܀

ܐܣܦܘܪܘܣ قال جبريل اسم الدواء المعروف بذَنب الفرس ايفوريس وفى نسخة ܐܣܦܘܪܘܣ ذَنَب الخيل[17] ܀

ܐܣܦܘܡܒܐܪܐܬܘܢ ܫܡܒܪܐ ܕܣܘܣܝܐ ܦ̄[18] ܕܛܘܪܐ الرازيانج الجبلى ܀

ܐܣܦܘܠܘܡܒܘܢ ܫܡ̄ ܫܡܒܪܐ ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܕܘܢܒܗ ܦ̄ ܐܣܦܘܡܒܐܪܘܢ (sic) ذنب الفرس ܀

ܐܣܦܘܕܪܘܡܘܢ[19] ܒܣܘܪ̄ܝܐ ܐܘܟܝܬ ܪܗܛܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ميدان الخيل[20] ܀

ܐܣܦܘܡܛܠܝܢ ܫܡ̄ ܫܠܝܚܘܬܐ الرسالة ܀

ܐܣܦܘܡܛܠܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܪܡ ܫܠܝܚܐܝܬ ܡܫܬܕܪܝܢ[21]. ܘܐܫܬܕܪܐ رُسلى ܀

ܐܣܦܘܡܘܠܝܢ ܐܝܟ ܪܡ ܦܪܦܣܐ ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܒܪܦܣܐ ܪܟܐ[22] ܐܝܬܘ̄ ܘܡܬܛܒܪܐ ܐܦ ܦܪܦܣܐ ܕܒܪܐ[23] الكرفس البرّى ܀

ܐܣܦܘܡܛܐܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܣܘܪ̄ܝܐ ܐܘܟܝܬ ܩܝܡܬܐ ܒܣܘܪ̄ܝܐ اقول الشخص ܀

ܐܣܦܘܡܒܐܪܕܐܪܘܢ[25] ܐܝܟ ܪܡ ܫܡܒܪܐ ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܫܡܒܪܐ ܕܒܪܐ الرازيانج البرّى الكبير ܀

ܐܣܦܘܦܪܐܣܝܣ ܫܡ̄ ܡܦܢܝܢܘܬܐ الجواب ܘܐܘܣܦ ܒܣܘܪ̄ܝܐ اجابة ܀

ܐܣܦܝܪܐܦܝܠܐ[26] ܗ̄ ܪܡܘ ܐܝܕܐ رفع اليد ܀

ܐܣܦܝܣܛܘܣ ܫܡ̄ ܢܘܪܝܐ النارى[27] ܀

ܐܣܦܝܓܪܦܐ ܫܡ̄ ܟܬܒ ܪܡܘ ܐܝܕܐ للخط التوقيع العَلامة ܀

ܐܣܦܘܓܪܦܘܣ ܗ̄ ܓܪܒ ܐܝܕܝܐ ܀

ܐܣܦܘܪܐ ܫܡ̄ ܙܪܥܐ ܡܘܪܟܝܐ ܘܗܟܢ ܒܪ

---

[1] *Conf. infra* ܐܣܩܘܠܘܡܢܕܪܝܘܢ. — [2] *Conf. infra* ܐܣܦܐܠܝܢܘܣ *et* ܐܣܦܐܠܘܡܢܘܣ. — [3] *Sic* (*l.* ܐܣܦܘܕܪܘܡܘܣ). — [4] *Cf. infra* ܐܣܦܘܡܘܦܐ. — [5] SSs ܪܝܫ. — [6] HF ܡܫܠܡܢܐ. — [7] HS *deest* مخرجه. — [8] SSs ܪܝܫ ܟܗܢܐ. — [9] H *ad.* الهموم. — [10] HF ܐܣܦܘܦܘܪܘܣ. — [11] HF ܐܣܦܘܪܘܣ. — [12] SSs *ad.* نوع آخر من ذنب الخيل, *ut infra sub* ܐܣܦܘܪܘܣ ܬܢܝܢܐ. — [13] *Cf. inf.* ܐܣܦܘܡܒܘܢ. — [14] H يشعر ذا; Ss شعر دآ; S شعر كالثعلب. — [15] *Sic* (*l.* ܐܣܦܘܡܒܠܐ). — [16] *Cf. infra* ܐܣܦܘܪܘܣ. — [17] *Conf. supra* ܐܣܦܘܪܘܣ. — [18] SSs *deest* ܦ̄ ܕܣܘܣܝܐ. — [19] *Sic* (*l.* ܐܣܦܘܕܪܘܡܘܢ). — [20] SSs *ad.* جَلَبَة الخيل. — [21] SSs ارسال خ̄ رُسَل ܕܫܕܪ ܫܕܪ̄. — [22] HF ܪܟܒܐ. — [23] HF ܕܒܪ̈ܐ. — [24] SSs ܐܣܦܘܡܛܐܣܝܣ; F ܐܣܦܘܡܛܐܣܝܣ; H ܐܣܦܘܡܛܐܣܝܣ; HF *ad. in fin.* ܦ̄ ܐܣܦܘܡܛܐܣܝܣ. — [25] *Conf. supra* ܐܣܦܘܡܒܐܪܐܬܘܢ. — [26] SSs *deest.* — [27] SSs النار الشعير(؟) الضِرام.

ܐܝܣܛܘܡܟܐ ܗ̄ ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܫܠܝܛܢܐ[1] ܀

ܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܗ̄ ܡܫܝܚ[2] عيسى ومعناه المخلّص بالعبرانيّة ܀

ܐܝܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܗ ܕܗܘܝܐ[3] ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܩܝܡ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܐܝܣܛܝܣ. ܘܡܛܘܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܠܝܠ ܬܪܥܐ ܕܝܘܡܐ ܕܗܝܠܝܢ ܦܬܓܐ ܕܙܪܥܐ. ܘܫܪܒܬܗ ܕܐܝܬܝܢ ܠܐܝܣܘܣ ܀

ܐܝܣܚܩ ܓܘܚܟܐ ܒܪ ܗ̄ܘ ܒܪ ܓܘܚܟܐ ܐܘ ܒܪ ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܝܠܘܟܣ[4] ܀ ܒܪ ܚܕܘܬܐ.
اسحق فرح ضحك بج وهو عبراني ܀

ܐܝܣܡܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ استواء النهار اعتداله ܀

ܐܝܣܝܦܣܐܠܝܐ[5] ܒܪ ܦܝܦܪܬܐ البيضة الجودة الترك ܀

ܐܝܣܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[6] أحواض الدقيق وما يجرى مجراها ܀

ܐܝܣܩܪܘܣ[7] ܒܪ ܚܙܝܪܐ خنزير ܀

ܐܝܣܘ ܒܪ ܗ̄ ܐܫܟܚ اسحق الجد ܀

ܐܝܣܛܪܘܛܝܣ[8] كندس ܀

ܐܝܣܛܝܡܐ ܒܪ ܐܝܣܛܘܦܪܕܝܣܘܢ ܒܢܬ ܦܪܕܝܣܐ بستان ܀

ܐܝܣܟ ܒܪ ܗ̄ ܢܦܫܗ سجوا ܀

ܐܝܣܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܐܢܬܝ انك واقول انت موجود ܀

ܐܝܣܘܟܐܝܡܐ[9] ܒܪ ܗ̄ ܫܠܝܐ سكن هدأ ܀

ܐܝܣܟܐܠܝ ܒܪ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܬ صَعبت عَسُرت ܀

ܐܝܣܘܦܣܝܟܘܣ[10] ܒܪ ܗ̄ ܒܪ ܢܦܫܐ ܥܕܝܠܐ ܠܢܦܫܐ عديل[11] النفس ܀

ܐܝܣܛܘ ܐܝܟ ܕܐܡ[12] ܕܡܩܝܡ المقيم ܀

ܐܝܣܣܘܢܛܗܝܣܐ ܒܪ ܗ̄ ܢܬܒܛܘܢ يخزون[13] ܀

ܐܝܣܟܝܪܘܣ[14] ܒܪ ܗ̄ ܚܝܠܬܢܐ القوى الشديد ܀

ܐܝܣܚܘܟܐ[15] ܐܬܚܝܠܬ قويت تشجّعت ܀

ܐܝܣܬܪܢܐ[16] ܒܪ ܗ̄ ܕܡܠܠ ܒܣܪܐ منطق الجسد الحيّ ܀

ܐܝܣܘܦ[17] ܗ̄ ܦܐܝܣܘܢܐ ܀

ܐܝܣܦܐܘ[18] ܒܪ ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ هو في كلّ وقت واقول موجود في كلّ وقت ܀

ܐܝܣܘܟܝܢ ܕܚܙܝܪܐ[19] شحم الخنزير ܀

ܐܝܣܐܛܝܣ ܡܢܟܐ ܕܨܒܥܐ نيل الصبّاغين ܀

ܐܝܣܐܛܝܣ ܕܒܪܝܬܐ. ܡܢܟܐ ܕܒܪܐ نيل برّى ܀

ܐܝܣܐܛܘܪܝܣ[20] ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܥܩܪ̈ܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܣܡܡܬܐ المرّة الحمراء ܀

ܐܝܣܟܘܣ[21] ܒܪ ܗ̄ ܚܝܠܬܢܘܬܐ القوّة الشدّة ܀

ܐܝܣܣܛܪܝܢ[22] ܗ̄ ܦܘܟܪܢܐ ܀

ܐܝܣܛܘܦܘܠܝܣ[23] ܒܪ ܐܒܪܐ ܘܪܒܥ ܐܒܪܐ ܀

1 HF ܫܠܝܛܢܘܬܗ; SSs ܦܩܥܬܐ اعرابي لان آل مقنى بطن من العرب. — 2 HF seq. des. — 3 HF ܕܗܘܝܐ ܫܪܒܬܗ; SSs ܕܗܘܝܐ ܫܪܒܬܗ ܘܫܪܒܬܗ ܕ̄ ܫܪܒܬܗ. — 4 SSs deest ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܝܠܘܟܣ; ad. ضحك ܚܕܘܬܐ. — 5 HF ܐܝܣܝܦܣܐܠܝܐ, deest البيضة et الترك. — 6 SSs ܐܝܟ ܕܡܪܐ. — 7 SSs ܐܝܣܩܪܘܣ. — 8 HF deest; cf. infra ܐܝܣܛܪܘܛܝܣ. — 9 HSSs ܐܝܣܘܟܐܝܡܐ. — 10 Sic cod. (leg. ܐܝܣܘܦܣܝܟܘܣ). — 11 SSs عَدِل. — 12 SSs ܐܝܟ ܕܐܡ. — 13 HF يختزون. — 14 HF ܐܝܣܟܝܪܘܣ. — 15 Sic, leg. ܐܝܣܚܘܟܐ. — 16 F ܐܝܣܬܪܢܐ (leg. ܐܝܣ ܬܪܢܐ?). — 17 SSs deest. — 18 Conf. supra ܐܝܣܦܐܘ. — 19 SSs deest; conf. infra ܐܝܣܘܟܝܢ. — 20 Sic (leg. ܐܝܣܐܛܘܪܝܣ?). — 21 HF ܐܝܣܟܘܣ. — 22 SSs deest; cf. inf. ܐܝܣܣܛܪܝܢ. — 23 SSs seq. desunt usque ad ܐܝܣܛܘܦܘܠܝܣ.

ܐܣܛܘܡܘܡܘܢ ܒܪ ܫܡܗ ܐܡܬܘ جَلَب جابَ زعم ::
ܐܣܛܘܡܘܡܐ ܒܪ ܫܡܗ ܦܘܡܗ فتحوا فضّوا ::
ܐܣܛܝܐܠܝ ܒܪ ܫܡܗ ܠܡܢܐ لِمَ لما ذا ::
ܐܣܛܘܡܘ ܒܪ ܫܡܗ سُدّ الفم[1] ::
ܐܣܛܘܦܝ ܒܪ ܫܡܗ الشيء المتشنّج ::
ܐܣܛܘܡܘܡܘܣ[2] ܒܪ ܫܡܗ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد الشكر
ܡܢ ܡܥܠܬܐ ܐܣܛܘܡܘܡܘܣ ::
ܐܣܛܘܡܘܣ[3] ܒܪ ܫܡܗ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد ::
ܐܣܛܘܡܬܐ ܕܢܓܘܕܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗ̄ ܘܡܬܬܦܝܐ
ܕܢܓܕܐ العَرَض ܒܪ ܫܡܗ كا انّك في الموضع ساعة ثمّ
تنتقل الى موضع آخر فكان الموضع الاوّل شبه العَرَض[4] ::
ܐܣܛܘܡܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܪܘܚܬܐ ܕܡܢ
ܕܡܠܦܐ ܠܝܠ ܡܢ ܩܕܡܐ ܕܡܬܒܫܠ ܒܗܘܢ.
ܐܘ ܡܢ ܪܘܒܐ ܢܦܫܗ ܡܬܝܠܕܐ زَبَد بعضه يتولّد
من قِبَل نفسه وبعضه يطفو فوق القدور التى يطبخ فيها
الفرفين[5] ::
ܐܣܛܐܠܝܘܢ ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ هو في كلّ وقت[6] ::
ܐܣܛܘܡܪܓܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ ܫܡܐ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܒܗܘ
ܐܬܪܐ ܕ̄ ܕܡܣܬܪܩܘܢ ܐܟܘܬ[7]. ܕܒܗ ܡܠܘܐܢܐ[8]
ܦܢܛܘܢܝܢܐ ܘܐܣܛܪܘܦܘܠܝܣ[9] ܘܦܝܠܕܠܦܝܐ[10]
ܘܐܠܐܢܛܝܘܟܝܣ ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[11] ܘܩܘܛܪ ::
ܐܣܦܝܪܘܢ ܡܢ المَرمَر من الحجارة[12] والزُمرّد ܡܢ
اليشف[13] ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܡܢܝܢܐ ܦܠܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܗ ܟܐܦܐ ܕܡܢܝܢܐ ܡܠܝܠ. زمرّد زَبرجَد وقال
جبريل بن بختيشوع هو اياسغوس او اياسغيس قال وهو

شبيه بالزبرجد ومنه ما هو كالجليد شبيه بالبلغم[14]
ومنه ما هو انثى (*sic*) كأنه اصابه دُخّان ومنه ما فيه
عروق تلى البياض بَرّاق ويسمّى الكوكبى وهو حرز لمن
علّقه[15] عليه وينفع وجع المعدة ::
ܐܣܛܘܡܘܡܘܠܝܣ ܫܘܩܐ ܥܒܝܐ ܒܪ ܫܡܗ
ܐܣܛܘܡܘܟܘܣ[16] مستوى الساقين ::
ܐܣܛܐܠܝܣ ܡܢ ܡܪܥܐ[17] نيله بالفارسيّة هو
اسم النيل قال حنين هو نيل الصبّاغين وقال هو اسم
النيل باليونانيّة ::
ܐܝܣܦܪܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܓܪܐ ܒܪ ܫܡܗ أُجرَة
ܘܬܘܒ ܐܓܪ ܡܣܝܒܐ ܕܓܐܪܒܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܕܡܣܝܡ ܢܣܝܒܬ[18] ܗܘܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ::
ܐܣܬܐܓܪܘܬ ܐܝܣܦܪ ܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܐܓܪܐ
استأجر جاه بالبخت[19] ::
ܐܝܣܦܠܦܝ[20] ܡܢ ܡܥܠܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܠܦܢܐ
المدخل للعلم ܡܢ ܐܝܣܓܘܓܐ ܡܥܠܢܘܬ ܥܢܝܢܐ
المدخل الى التعليم ::
ܐܝܣܛܘܕܘܣ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܥܠܠܬܐ الغلّة ::
ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܪܒܢ[21] ܒܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܚܙ
ܐܠܗܐ[22]. ܒܪ ܫܡܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܓܒܪܐ
ܕܚܙܐ[23] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܬܠܬܐ ܡ̈ܠܝܢ
ܡܪܟܒܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ[24] ܘܚܙܐ ܓܒܪܐ. ܘܐܠܗܐ
ܐܝܠ. ܐܝܣܪܐܝܠ اسرائيل[25] ومعناه الواجد الله[26]
وقيل الرجل المشاهِد لِلّه لانه مركب من ثلثة اسماء ويقال
رجل نظر اللّه اليه ::

---

[1] SSs سدّ الحم. — [2] F ܐܣܛܘܡܘܣ; SSs ܐܣܛܘܡܪ (S ܐܣܛܘܡܪ) ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̄ ܐܣܛܘܡܘܡܘܣ. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *ad.* ܐܣܛܝܦܘܣ. صِفة النوع ܐܣܛܘܡܬܐ ܐܣܛܘܡܬܐ ܡܬܩܪܝܐ الشظايا اللّحمية ويقال ايضًا النسبة المضاف المدخل الى (على S) التعليم, *cf. et inf.* ܐܝܣܓܘܓܐ. — [5] HF الفرفير. — [6] SSs *ad.* وحين, *cf. inf.* ܐܣܛܐܠܘܢ. — [7] SSs ܕ̄ *deest*; ܕܡܣܬܪܩܘܢ ܐܟܘܬ (*leg.* ܕܡܣܬܪܩܘܢ). — [8] HF ܡܠܘܐܢܐ. — [9] FSSs ܘܐܣܛܪܘܦܘܠܝܣ. — [10] HF ܘܦܝܠܕܠܦܝܐ; Ss ܘܦܝܠܕܠܦܝܐ. — [11] H ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ; SSs ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ موضع بلد. — [12] HF الحجر المرمر. — [13] HF اليسف. — [14] F بالعمر. — [15] H يعلقه. — [16] HF ܐܣܛܘܡܘܟܘܣ (*leg.* ܐܣܛܘܡܘܟܘܣ). — [17] HF ܡܪܥܐ ܢܝܠܐ. — [18] *Sic, leg.* ܕܡܣܝܡ ܢܣܝܒܬ. — [19] Ss اجابه بالبحث; S جاه بالبحث; HF استخار جار بالبخت. — [20] HF ܐܝܣܦܠܦܝ. — [21] SSs ܐܝܟ ܪܒܢܐ. — [22] SSs ܚܙܐ ܠܐܠܗܐ. — [23] HF ܕܚܙܝܐ. — [24] HF *ad.* ܐܝܟ. — [25] HF *seq. des.* — [26] Ss الواحد.

ܒܪܒܥܐ ܦܘܪܫܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܡܬܠܟܢܘܬܐ
ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܀ ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܫܪܝܐ ܠܡܩܒܠܘܬܐ
ܬܪܡܦܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܬܐ
ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܟܠܗ ܟܘܪ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܟܠܗ
ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܡܢ ܢܦܫ ܠܢܦܫ ܀ ܦܘܬܐ[1] ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄
ܕܟܠܐ ܕܦܠܓܗ ܕܫܢܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ (sic)
ܡܡܠܘܬܗ ܕܡܡܟܐ ܕܠܝܠܝܐ ܘܡܫܘܠܛܐ
ܕܪܦܝܘܬܐ ܘܡܦܪܢܘܬܐ. ܫܠܝܐ ܗܘܝ ܐܝܬܘ̄
ܕܟܠܐ ܕܡܫܝܟ ܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ ܒܡܬܚܡܘܬܐ
ܕܡܡܟܐ ܕܠܐܬܪ ܡܕܒܪܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܘܬ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܘܬܐ. النهار بل
اليوم الكامل ܀

ܐܝܡܡܐ[2] ܗ̄ ܚܠܘ عليّ ܀

ܐܝܡܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܕܡܐ الدم ܀

ܐܝܡܐܪܛܘܢ ܒܪ̈ ܝܘܢ̈ܝܐ[3] ܘܒܪ̈ ܐܘܡܐܬ
ܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܢ ܪܘܡܝ رمّان من روميّة ܀

ܐܝܡܐܢܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ لو لم حلم لنا ايّانا علينا ܀

ܐܝܡܝܢܐܢܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܡܟܝܠܐ مكيال[4] رطل
ونصف ܀

ܐܝܡܘܢܘܣ[5] ܕܐܝܟ ܐܝܟܐ ܡܬܦܠܓ ܘܡܘܬܐ
ܐܘܪܓܢܘܢ. ܘܒܠܗܘܢ ܛܒ̈ܒܐ ܘܒܬ̈ ܚܫܝܫܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܬܬܐ ܘܡܫܡܫܐ ܒܗ ܡܬܬܦܪܫܝܢ

ܘܡܬܓܒܝܢ ܘܦܠܓܘܣ ܬܘܒ ܕܓܪܡܝ̈ܗܘܢ ܒܗ
ܡܬܓܒ̈ܝܢ ܘܡܬܩܠܝܢ ܀

ܐܝܡܦܛܐ ܗ̄ ܓܪܘܒܬܐ ܕܡܐܘܢܐ ܘܗܕܐ
ܒܡܪܥܘܗ ܡܦܩܪܢܐ ܐܝܛܘ. ܒܓܦܘܬܐ
ܢܪܘܠܝܬܐ ܀

ܐܝܡܦܝܬܘܣ[6] ܗ̄ ܩܠܡܝܕܪܐ ܀

ܐܝܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ كان هو ܀ ܐܝܢ ܒܪ̈ نَعَم
لَبّيك أَجَل ܀

ܐܝܢܝܘܬܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ أينيّة ܒܐܝܟ ܕܐܝܟܐ النوع جاء
به مرّتين كيفيّة ܀ ܐܝܢܝܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܐܕ̈ܫܐ انواع كيفيّة ܀

ܐܝܢܐ ܒܪ̈ ايّما ܒܪ̈ بلد (sic) ܒܪ̈ الذى جليّة[7]
شرح حكاية واقول الصِفَة الداخلة فى هذا المعنى اينيّة
كيفيّة اقرب ما يُوجَد[8] ܀ ܐܝܢܝܘܬܐ ܠܦܘܐܛܐܛܐ[9]
ܦܘܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ للكيفيّة. ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܒܪ̈ كائنًا ما
كان ويكون ايّما عَلَى سبيل الاستفهام ܒܪܝܫܐ ܒܗܘ
ܕܐܝܢܐ ܡܕܡ ܡܬܐܡܪ العَرَض يقال فى جواب ايّ ܀

ܐܝܢܘܣܛܘܡܠܘܢ[10] ܒܪ̈ ܐܝܢܘܣܛܘܪܡܘܢ ܒܪ̈
ܐܝܢܘܣܣܛܘܡܪܡܘܢ[11] ܀

ܐܝܢܢܐ[12] كيف كان ܀

ܐܝܢܣܡܣܐ[13] ܒܪ̈ ܕܡܫܪܝ ܝܘܢܐ ܕܦܪܝܐ[14]
التناسل ܀

ܐܝܢܪܡܘܣ ܒܪ̈ ܫܒܝܚܐ مجّد مشكور[15] ܀

---

[1] *Seq. in* SSsBbb; HF *habent* : ܦܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܕܟܠܐ ܕܦܠܓܗ ܕܫܢܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ (*sic*) ܒܡܬܚܡܘܬܗ ܕܡܡܟܐ ܕܠܝܠܝܐ ܘܡܫܘܠܛܐ ܕܪܦܝܘܬܐ ܘܡܦܪܢܘܬܐ ܀ ܬܐܡܪܐ (ܬܐܡܪܐ F) ܕܝܢ ܒܡܬܚܡܘܬܗ ܕܡܡܟܐ ܠܐܡܪܐ ܘܠܐܝܬܪܐ ܘܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܬܠܬܐ ܒܡܬܚܡܐ ܀ ܫܠܝܐ ܕܝܢ ܒܡܫܝܟܘܬܗ ܕܡܡܟܐ ܠܡܬܪܝܐ ܘܠܐܬܪܐ ܘܠܡܫܠܠܝܬܐ ܀ [ܬܡܫܝܬܐ ܕܝܢ] (*in cod. vacuum*) ܒܡܬܚܡܘܬܗ ܕܡܡܟܐ ܠܡܫܝܟܘܬܐ (ܠܡܬܐܡܪܬܐ F) ܘܠܡܦܪܢܐ ܘܠܦܠܓܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܦܪܐ ܪܒܐ (*spatium vacuum*) ܕܟܠܐ ܕܡܫܝܟ ܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ ܒܡܬܚܡܘܬܐ ܕܡܡܟܐ ܕܠܐܬܪ ܒܪܒܥܐ. ܘܡܐܝܬܡܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܘܬܐ. النهار ܀ — [2] *Cf. inf.* ܐܝܡܡܐ. — [3] HF ܐܝܡܐܢܐ ܐܘܡܐܬ ܪܘܡܝܐ من روى. — [4] HF *deest* مكيال. — [5] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܢ. — [6] H ܐܝܡܦܝܛܘܣ. — [7] H حُكية. — [8] H يوجد; F يوجد. — [9] SSs ܠܦܘܐܛܐܛܐ. — [10] SSs ܐܝܢܘܣܛܘܡܠܘܢ; F ܐܝܢܘܣܛܘܡܠܘܢ; *conf. infra* ܐܝܢܘܣܛܘܪܡܘܢ. — [11] SSs ܐܝܢܘܣܣܛܘܡܪܡܘܢ. — [12] H *sol.* — [13] Ss ܐܝܢܣܡܣܐ, *et superposit.* ܐܝܢܣܠܘܣܐ; S ܐܝܢܣܠܘܣ. — [14] HF ܒܪ̈ ܕܦܪܝܐ (ܕܦܪܝܐ F), *deest* التناسل. — [15] HF *deest* مجّد مشكور.

ܐܡܢܣܝܦܛܘܣ ܕܡܚܪܪ[1] ܠܗ ܒܪܐ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ المجادى المعين [2]ى المحرّر المعتق ܀

ܐܡܦܠܛܘܣܩܐܘܣ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܦܪܝܫܬ نقصت ܀

ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ[3] ܒܪܘܚܐ ܒܝܒܫܐ ܕܠܒܠܒܬܐ ܒܗ ܡܬܦܫܛܐ السَير العذبة ܀

ܐܡܡܗܪܐ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܐܝܡܡܐ ܝܘܡܐ نهار يوم ܀

ܐܡܡܗܪܐܘܣ[4] ܒܐܝܡܡܐ بالنهار ܀

ܐܡܡܗܪܐܘܣ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܟܠܗ ܝܘܡܐ النهار اجمع ܀

ܐܡܝܩܪܐܢܝܐ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[6] ܒܐܪܒ ܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة ܀

ܐܡܝܦܠܓܝܐ[7] ܐܝܟ ܦܗ̄ الفالج الخلع ܀

ܐܡܝܢܘܣ ܗܢܝ̈ܢ ܐܡܪܐ الحَمَل الكبش ܀

ܐܡܝܛܪܝܛܐܘܣ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܐܝܢܐ ܕܡܬܗܦܟܐ ܦܠܓܘܬ ܛܪܝܛܐܘܣ نصف حمّى الغبّ[8] ܀

ܐܡܗܐܘܣ[9] ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܚܢܢ نحن ܀

ܐܡܝܢ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܠܢ لنا ܀

ܐܡܘ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܐܝܟܘ انّى ܀

ܐܡܝܣܝܘ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܦܠܓܐ النصف ܀

ܐܡܝܣܝܐܢܝܣܘ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܡܛܝܢ ܠܦܠܓܐ يبلغون الى النصف ينصفون[10] ܀

ܐܡܝܢܐܢܘ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܐܬܢܩܡܬ انتقمت ܀

ܐܡܘܢ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܕܝܠܢ الذى لنا هو لنا ܀

ܐܡܦܐܛܘܢ ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܢܚܬܐ ثوب ܀

ܐܡܦܐܛܝܣܡܘܣ[11] ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ لباس ܀

ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ[12] حكى جبريل بن بختيشوع ايميروقاليس وقالوا ايميروقاطالاقطون دواء يشبه اصل السوسن وقالوا ورق السوسن ܀

ܐܒܕܘܡܐ[13] ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܦܪܝܫ ܠܫܒܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܒܥܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܕܗܘܝܐ ܐܒܕܘܡܐ ܘܝܠܕܐ ܠܫܘܡܠܝ ܡܥܪܒܝܬܗ ܕܫܒܥܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܝܘܡܐ[14]. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܦܪܝܫ ܠܫܒܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐ. ܕܐܚܝܕ ܛܘܪܐ ܐܟܣܢܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܘܐܪܒܥ ܒܢܝܬܗ ܕܝܘܡܐ. ܘܟܐܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܫܘܒܬܐ. ܦܘܪܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܙܘܦܐ ܕܙܒܪܢܘܬ ܫܡܫܐ ܘܡܙܓܪ ܛܠܠܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܚܕܐ ܦܫܛܐ ܙܒܠܐ ܒܡܘܪܒܗ ܙܠܝܩܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܡܢ ܕܢܚ ܒܪܘܫܡܗ ܕܡܢ. ܦܪܩܐ ܬܘܒ ܘܙܒܢܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܒܡܘܦܪܕܐ ܕܝܘܡܐ. ܠܦܠܝܠܘܬ ܚܘܫܒܗ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗܘܦܩܝܗܘܢ ܡܫܒܪ[15] ܫܘܬܦܐ ܕܠܐ ܦܐܝܕ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܦܫܩܐ ܀ ܫܒܘܥܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܠܫܘܬܦܘܬܗ ܕܝܘܡܐ ܕܢܦܠ ܡܦܠܓܐܝܬ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܡܥܝܢܘܬܗ ܕܣܘܕܪܐ ܕܫܒܬܐ ܒܟܘܪܟܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܦܩܢܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܗܟܝܠ ܫܒܥܐ ܒܫܒܥܐ. ܐܘ ܒܫܒܥܝܬܐ. ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܐ ܠܦܘܬ ܫܒܥܐ ܘܡܫܒܥܝܢܐ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܒܥܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܐܒܕܘܡܐ ܘܥܠ ܝܠܕܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܫܒܝܥܝܐ. ܘܥܠ ܡܫܡܠܝܘܬ ܝܘܡܐ ܒܫܒܥܝܬܗ ܘܐܦ ܠܦܠܓܘܬ ܫܒܬܐ ܒܫܒܐ ܫܢܬܐ ܫܒܬܐ ܐܠܗܝܐ ܀ ܫܒܐ ܬܘܒ ܠܫܡܠܝܐ ܕܠܠܝܐ ܝܘܡܝܢ ܡܫܒܥܝܢ.

---

[1] H ܕܡܚܪܪ. — [2] HF المجادى المعين, *seq. des.*; S (*et* Ss ?) *add.* الجارى. — [3] SSs ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܗܢܘ. — [4] HF ܐܡܡܗܪܐܘܣܐܠܦ, *quod ad voc. seq. pertinere videtur.* — [5] HF ܐܡܡܩܪܢܝܐ. — [6] HF ܒܪ ܗ̄ܢ̄ܘ ܦܘܠܘܣ, *deest* ܒܐܪܒ. — [7] F ܐܡܝܦܠܝܓܝܐ; HF *sequitur*: ܐܡܦܘܠܝܣ ܐܡܦܠܐܪܝܘܣ ܒܪܝܬܐ; *deest* ܐܝܟ ܦܗ̄.

— [8] SSs نصف حمّى شطر الغبّ. — [9] HF ܐܡܗܐܘܣ. — [10] HF يصلون. — [11] HF ܐܡܦܐܛܝܣܡܘܣ. — [12] SSs ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ; F ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ. — [13] Bbb ܐܒܕܘܡܐ. — [14] H ܒܝܘܡܐ. — [15] *Cod. omn.* ܡܫܒܪ.

المستديرة كرؤوس المسامير لونهم ابيض وتكون[1] في اسفل القَدَم وفي الاصابع كثيرًا ܀
ܐܠܝܓܡܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܬܡܠܚܟܢܝܬܐ اللّعوق ܀
ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܣܓܐ ܒܣܘ̈ܟܘܗܝ ܒܪ ܣܘܪ̄ شجر البلسان كثير القضبان ܀
ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܡܣܛܝܐ ܗ̄ ܪܒܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܥܡ ܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܟܕ ܫܡܫܐ ܥܢܦܝ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܓܠ ܒܪ ܕܒܝܬ ܛܠܝܐ ܘܡܛܠܠܝܢ ܡܢܗ ܠܫܡܫܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܡܬܦܢܝܬܐ ܕܡ ܐܝܟ ܕܘܢܒ ܥܩܪܒܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ[2] ذنب العقرب. ܐܕܪܝܘܢ اذريون. ووَصَف فولوس ثمرة في تضميد الثآليل ܀ ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܛܘܡܝܩܪܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܘܪܐ. ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܕܪܝܘܢ (sic). نوع اخر من الاردیون (sic). وَصَفه فولوس في تضميد الثآليل المعلّقة ܀
ܐܠܝܘܣܛܪܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̄ البجادی[4] ܀
ܐܠܝܣܘܢ ܦܪܕܝܣܐ[5] ܒܐܡܪܬ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܦܘܕܠܝܢ ܢܨܒܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܣܘܡܪܕܘܬܐ. ܒܗܝ ܕܡܣܒܪܐ ܢܘܚܐ ܓܒܐ ܘܚܝܘܬܐ ܢܘܗܪܐ (Cf. inf. ܣܦܘܕܠܝܢ) ܀
ܐܠܕܕ ܗܘ ܕܐܬܢܒܝ ܒܥܡܕ ܒܪ ܢܘܢ. ܗܘ ܕܐܬܢܒܝ ܐܣܦܩܝ ܗ̄ ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒܟܐܪܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܣܦܪ ܢܒܝܐ ܐܬܝܡܢܐ ܘܡܢܗ ܠܡܬܢܒܝܢܐ ܐܬܝܢܗ ܐܘܦܝܪ ܀
ܐܠܝܘܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܕܗܘ ܒܥܠܒܟ ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀
ܐܠܝܘܡܝܢܐ ܗ̄ ܢܚܘܬܐ ܀

ܐܢܒܐܠܦܣܝܣ[6] ܒܪ̄ ܚܙܬܐ النظر ܒܪ̄ ܐܢܒܠܦܣܝܣ[7] ܀
ܐܢܡܘܪܘܣܐܠܝܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܣܛܠܐ ܡܕܡ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܫܘܫܢܬܐ. ܘܗܒܒܗ ܐܝܟ ܕܡܫܚܐ ܘܫܥܘܬܐ نبات يشبه السوسن وزهره اصفر ܀
ܐ̇ܡܟܐ ܒܪ̄ من اين واقول اين ܀
ܐܢܡܘܡܐܪܬܘܢ[9] حكاه جبريل من اسماء الرازيانج اى رازيانج الفرس[10] وهو شمَر ܀
ܐܐܡܐ ܗ̄ ܕܡܐ ذكر جبريل بن بختيشوع ان الدم اسمه باليونانيّة ܐܘ ܐܝܡܐ ܀
ܐܢܡܘܢܐ[11] ܒܪ̄ ܘܪܕܐ ܡܫܚܬܐ ܕܗܘ ܓܠܬܐ ܘܐܘܡܦ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܓܠܠܝܬܐ ܒܠܘܟܒܝ شقايق النعمان وجبريل سمّاه انمونيون[12] واغيصونيون ܀
ܐܢܡܘܪܘܣܐܠܠܘܣ ܒܪ̄ ܒܒܪ̈ܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܫܘܫܢܬܐ[13] ܀
ܐܢܡܘܣܛܘܣ ܒܪ̄ نوع من الاسقولوفندريون ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܘ ܕܡܝܢ ܠܕܪܐܩܘܢܛܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܠܘܦܐ ܘܠܝܬ ܦܐܪܐ ܦܩܝܢܐ[14] ܐܦܠܐ ܩܢܒܐ ܐܦܠܐ ܙܪܥܐ هو نبات يشبه اللوف وقال جبريل يسمّى الطحالي لانه ينفع الطحال ܀
ܐܢܡܘܢܘܣ[15] ܒܪ̄ ܒܘܕܢܐ بغل ܒܪ̄ ܡܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܚܡܪܐ ܗ̄ ܒܘܕܢܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܒܘܕܢܐ ܕܗܘ ܡܒܠܐ بغل بغلة ܀
ܐܢܡܘܣܛܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܢܗ بعضها منها ܀

---

[1] FSSs لونهم deest, بيض تكون. — [2] SSs ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ; post ذنب العقرب. — [3] HF ܛܘܡܝܩܡܘܢ. — [4] F البخادى; Ss البنجاذى, et ad. زعم; S id. et ad. زعم الكهربا شبه القطف (l. الطلق ?). — [5] SSs des. voc. seq. usque ad ܐܢܡܪܒܐ. — [6] SSs hab. antea ܐܢܡܪܒܐ ܐܢܡܒܐܠܦܣܝܣ. — [7] HF deest. — [8] SSs ܐܢܡܘܪܘܣܐܠܘܣ, et ad. ܒܪ̄ ܚܙܬܐ النظر. — [9] SSs ܐܢܡܘܡܐܪܐܬܘܢ; F ܐܢܡܘܡܐܕܐܬܘܢ. — [10] F الرازباج اى الرازيناج; H الرازياج; HF deest الفرس; — SSs deest شمر. — [11] Cf. infra ܐܢܡܘܢܘܣ et ܐܢܡܘܢܐ. — [12] SSs ايمونيون; HF ܐܢܡܘܢܝܘܢ et ܐܓܒܘܢܝܘܢ. — [13] SSs ad. (l. السوسن) اصل يشبه الوسنه. — [14] SSs ad. ܗ̄ ܦܣܝܐ. — [15] HF ܐܢܡܘܢܘܣ.

ܠܗ ܢܦܠ ܡܢ ܩܠܦܬܗ ܡܒܣܐ[1] شجرة الدهن وهي البلسان شجرة في جبل ساعير كلّما مُسِحت سقط الدهن من قشورها لا يخلو فيها الثلج (من الثلج S) ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܚܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܕܠܓܘܢܒܐ ܐܬܐܡܪ ܗܟܢܐ شجرة الحياة[2] ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܦܠܣܡܣܡܘܢ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ شجرة البلسان ܀ ܐܝܠܢܐ ܚܪܢܐ[3] ܗܘ ܕܐܕܪܕܟܬ الازادرخت[4] ܀ ܐܝܠܢܐ ܒܠܗܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ البلخيّة شجرة بلخيّة ܀ ܐܝܠܢܐ ܐܡܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡܟܐ[5] ܢܦܫܝܫܐ ܕܩܢܝܐ ܙܘܟܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܟܠܗ ܕܡܬܢܝܢܘܬܐ ܕܕܘܟܝܬܐ ܘܡܫܪܪ ܒܪܒܘܬܐ ܠܡܥܡܐ ܠܚܡܢܐ ܘܡܒܫܡܐ ܢܘܓܪܐ ܕܡܝܬܐ ܒܝܪܒܬܗ ܒܗܕ ܣܠܝܒܘܬܐ ܕܡܥܪܣܘܬܗ ܘܥܠܝܠ ܘܠܒܫ ܠܦܪܨܐ ܒܪܝܐ ܡܬܬܪܒܐ ܘܓܠܐ ܡܦܪܫܐ ܘܢܣܒ ܢܝܠܐ ܡܪܟܝܢܐ[6] ܡܢ ܓܝܦܪܗ. ܘܡܫܬܡܫ ܡܢ ܐܣܛܘܡܟܐ ܒܗ ܡܬܬܒܝܘܬܐ ܕܬܬܠܢܝܬܐ ܘܡܬܠܢܝܬܐ[7]. ܘܡܢܝܐ ܡܘܪܟܗ ܕܡܐܒܕܝܢ ܡܢ ܢܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܩܗ ܠܐ ܥܬܝܕܐ ܘܡܢܓܪܐ ܐܘ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܒܗܢ ܡܫܬܐ. ܐܘ ܒܠܠܐ ܢܝܒܘܬܐ[8] ܘܡܬܬܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܐܪܐ ܓܒܝܢ ܡܢ ܡܢܟܐ ܕܒܝܢܗ ܒܐܪܟܐ ܓܠܝܢ[9] ܘܡܢܘܐ. ܘܗܝ ܒܗ ܗܝ ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܐܘܪܚܢܘܬܐ ܕܪܚܡܘܬܐ الشجرة ܀

ܐܠܘܣܛܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ شمس مُحرقة ܀

ܐܠܐܣܡܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܢܦܣܐ تغفر تصنع تعلو ܀

ܐܠܐܪܘܣܝܢ[10] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܕܘܬܐ البشاشة ܀

ܐܠܝܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܓܒܬܐ العكر الدردى ܀

ܐܠܝܦܘܣ[11] ܒܪ̈ ܐܝܠܐ ايّل ܀

ܐܠܐܦܪܐ[12] ܗ̄ ܚܙܘܬܐ ܀

ܐܠܝܠܬܐ الوَلْوَلة الضجيج ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܠ ضجّ وَلْوَل ناح ܀

ܐܠܠܝܘܐܠܘܛܝܣܐ[13] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܚܠܦܬ حالت وتغيّرت ܀

ܐܠܠܘܪܝܣܐ ܐܝܪܝܣܐ[14] سوسن اسمانجونى ܀

ܐܠܘܪܝܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] ܚܕ ܕܪܒܘܥܐ مثقال واحد ܀

ܐܠܘܪܦܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ܢ البُندق وهو الجلّوز ܒܪ̈ ܕܩܘܠܝ ܦܘܕܩܐ ܘܡܣܝ[16] ܓܘܙܝ ܒܠܒܠܐ[17]. ܐܚܪܢܐ ܒܘܢܕܩܐ البُندق والجلفاء[18] ܀

ܐܠܠܬܐ[19] ܐܝܟ ܣܪ̈ܕ[20] ܐܝܠܢܐ ܕܡܘܪܐ ܕܡܠܝܢ ܒܝܪ̈ܬܗܘܢ[21] ܘܡܪܪ ܠܗܘܕܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشجار صغار ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠܝܗ ܕܡܪܢܐ ܕܡܒܝܕ ܐܠܠܬܐ[22] ܘܡܢܒܪ ܚܒܪ̈ܐ ܀

ܐܠܬܐ ܒܪ̈ ܣܘܟܬܐ ܪܟܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ شعبة من شجرة او غصن ܀

ܐܝܠܬܐ[23] ܬܘܒ ܐܝܬܝܗܝ ܐܝܠܬܐ ܢܩܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܛܘܪ̈ܐ ܘܡܕܒܪ̈ܐ ܀ ܐܝܠܬܐ ܒܪ̈ ايّلة ܒܪ ܣܪܘ̄ بَقَرة انثى تسمّى بقرة برّية ܀

ܐܠܬܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܝܬ جئتُ أتيت اقبلت ܀

ܐܠܬܘܢ زعم جبريل ان اسم الراسن[24] باليونانيّة ايليثون ܀

ܐܠܝܐܣܘܢ[25] ܐܝܟ ܕܒ̄ܚ̄ من صفات السكنجبين ܀

ܐܠܦܘܣ ܣܪܝܕ ܢ̈ܦܐ المسامير وهي الثآليل

---

[1] HF *des. seq. voc. arab.* — [2] SSs الحيوة. — [3] SSs ܢܪܓܝܐ. — [4] SSs *sic;* H ܗܘ ܕܐܕܪܕܟܬ ܐܙܕܪܕܟܬ; F ܗܘ ܕܐܕܪܟܬܐ; R زاردخت; ܗܘ ܕܐܕܪܕܟܬ آزدرخت, *cf. sup.* ܐܙܕܪܕܟܬ, *et inf.* ܒܢܦܫܝܫ. — [5] HF *deest* ܥܡܟܐ. — [6] HF ܡܪܟܝܢܐ. — [7] HF ܘܡܬܠܢܝܬܐ. — [8] H ܢܝܒܘܬܐ. — [9] SSs ܘܓܠܝܢ; F ܓܠܝܢ. — [10] SSs ܐܠܐܪܘܣܝܘܣ. — [11] Ss *deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܐܠܠܝܘܐܠܘܛܝܣܐ. —

[14] HF ܐܝܪܝܣܐ. — [15*] SSs ܐܝܟ ܚܕܚܕ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [16] SSs ܘܡܣܝܐ. — [17] SSs *ad.* يقال له جوز الملك *et expl.* — [18] F والجلفانة. — [19] H ܐܠܠܬܐ; SSs ܐܝܠܠܬܐ. — [20] SSs ܐܝܟ ܣܪ̈ܕ. — [21] SSs *deest* ܘܡܠܝܢ ܒܝܪ̈ܬܗܘܢ. — [22] HSSs ܐܠܠܬܐ. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs الراس. — [25] H ܐܠܝܐܣܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܡܪܗܐܘܬܝܣܐ ܗܢܘ ܠܐ ܢܛܝܪܐ ܗܘܘ دَمّرُوا[1] ܀

ܐܡܣܡܗܐܘ ܗܢܘ ܐܬܐ ܕܡܛܐ يبلع يجيئ[2] ܀

ܐܡܣܡܝܢ[3] ܫܢܝܐ (ܐܬܡܣܡܝܢ cf. infra) ܀

ܐܡܟܐ اين ܀

ܐܡܢ كيف ܀

ܐܡܟܟܐ من اين ܀

ܐܡܢܐ ܒܪ̄ نُصرَة غَوث[4] زاد المروزي تأييد في المغوثة والمعونة ܀

ܐܡܢܐ ܒܪ ܗܢܘ ايل[5]. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܕܒܬܘܠܬܐ ܒܠ ܐܡܢܐ ܕܓܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬܘ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܕܐܟܙ ܠܗ ܘܡܦܠܛ ܠܗ. ܘܐܦ ܢܦܢܐ ܘܢܦܪܘܩ ܝܘܢܐ ܘܢܦܘܠ ܒܚܪܘܪܐ ܐܘ ܒܦܓܪܐ ܕܐܪܒܐ. ܐܝܟ ܐܡܢܐ ܠܗܘܢ ܦܪܝܕܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܟܝܠܐ ܦܘܪܫ ܒܢܝܐ ܘܐܬܐ ܡܫܦܝܘ ܠܗܘܢ ܐܡܪܐ ܕܒܠ ܝܘܢܐ. ܘܡܣܝܒܐ ܕܡܬܠܝܢ ܗܠܝܢ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܗܘ ܝܘܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܦܪܩܘ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܡܢܝܢܐ ܢܩܦ ܠܒܪ ܘܠܓܘ ܐܡܢܐ ܘܡܦܠܛ ܠܗ. ܐܝܟܢ ܢܬܒܝܢ ܡܢ ܗܢܐ ܘܠܐ ܢܬܒܕ ܒܬܪ ܦܫܝܛܘܬܐ ܚܠܝܨܘܬܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܬܚܝܕ ܒܠܒܒܗ ܀

ܐܡܠܘܢ ܐܬܪܐ ܐܡܫܝܚܘ ܒܦܘܪܣܬܐ ܚܕܐ ܕܦܘܠܘܣܛܐ ܐܝ ܥܣܝܪ بلد موضع قال وجدته في بعض الكتب كذا ان صحّ ܀

ܐܡܠ ܒܪ̄ ܐܠܗܐ ܒܥܒܪܐܝܬ الله بالعبرانيّة ܀

ܐܡܠܐܝܢܡܣܘܣܝܣ[6] ܒܪ̄ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة الرأفة ܀

ܐܡܠܐܝܡܘܢ[7] ܒܪ̄ ܡܪܚܡܢܐ ܒܟܠ ܐܡܠܐܝܡܘܢ[8] الرحم ܀

ܐܡܠܐܚܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܗܢܝ ܣܦܪ̄ ܒܪ ܚܐܪܐ[9] ܀

ܐܡܠܦܣ ܦܘܪܣܝܣܐ ܕܫܘܪܐ ܒܪܘܟܐ[10] ابراج السور ܀

ܐܡܢܠܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ ܝܢܐ مسمار ܐܡܢܠܦܣ ܀

ܐܡܠܦܣ ܒܪ̄ ܫܡܫܐ ܣܦܪ̄[11] ܐܡܫܠܡܗ ܕܡܢ ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܕܢܚܐ ܫܠܡ ܡܢ ܢܡܟܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܦܪ̄ الشمس ܀

ܐܡܠܘܛܝܦܘܣ[12] ܗ̄ ܣܦܪ̄ ܒܪ ܚܐܪܐ ابن الأحرار ܀

ܐܡܠܝܢܦܠܝܣ[13] ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܐܘܪܫܠܡ ܒܠܫܢܝ ܀

ܐܡܠܝܣܝܐܘܣ[14] ܗ̄ ܫܡܫܢܐ ܀

ܐܡܠܝܛܪܘܣ[15] ܒܪ̄ ܒܪ ܚܐܪܐ ابن الأحرار ܀

ܐܡܠܐܘܣ ܒܪ̄ ܡܬܦܫܩ ܐܠܗܐ ܚܘܣ[16] نوع من انواع القولنج يقذف فيه الانسان الثفل معنى اسمه يا رب ارحَم وجع المعا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ ܐܠܗܐܘܣ[17] ܕܐܡܬܝ ܢܦܠܐ ܕܗܘܟܐ ܒܡܥܝܐ ܘܐܡܬܝ ܕܡܢܣܘܣ. ܘܐܡܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗܘܢܐ ܢܦܬܐ ܫܘܟܐ[18] ܠܚܘܫܒܐ ܗܘܟܐ ܠܗܘܢ وَرَم المَعَا القتّال[19] ܀

ܐܡܠܝܢ اقول الذين واقول منون جمع مَن ويقال[20] ايّما ايّهم وما هي وَمَا ܀

ܐܝܠܢܐ شجرة ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܢܘܪܒܐ ܒܪ̄ شجرة الخرنوب الشامي ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܡܫܝܚܐ[21] ܕܡܥܒܕܗ. ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܛܘܪܐ ܕܩܕܝܫ ܕܠܐ ܚܙܝܬ ܐܠܗܐ ܒܗܘ. ܘܒܗ ܐܬܥܒܝܢ[22]

---

[1] SSs ad. معنى السرياني الذين لا يصلحون. — [2] SSs ad. يدنوا. — [3] SSs desunt sequentia usque ad ܐܡܢܐ. — [4] SSs ܡܘܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ تأييد مادّة موئل معونة مغوثة. — [5] SSs seq. des. — [6] HF ܐܡܠܐܝܢܡܣܘܣܝܣ. — [7] SSs ܐܡܠܐܝܡܘܢ. — [8] SSs ܐܡܠܐܝܡܘܢ. — [9] SSs deest ܒܪ ܚܐܪܐ, et ܐܡܠܦܣ quod seq. — [10] HF ܒܪܘܟܐ الابراج, cf. inf. ܐܡܠܦܣ. — [11] SSs ܣܦܪ̄. — [12] HF ܐܡܠܘܦܝܛܘܣ. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] SSs ܐܡܠܘܛܪܘܣ. — [16] HF ܚܘܣ نوع من امراض. — [17] SSs ܐܡܠܗܘܣܘܣ; cf. inf. ܐܡܠܐܘܣ. — [18] SSs ܗܘܟܐ ܚܘܫܒܐ ܠܚܘܫܒܐ ܥܡܝܢ ܠܗܘܢ. — [19] SSs القاتل. — [20] SSs ad. من. — [21] SSs ܒܪ ܣܦܪ̄ ܡܥܒܕܗ. — [22] HF ܠܗ ܡܥܒܝܢ.

ܕܡܬܒܢܝܢ ܫܡܗܐ الاسمآء المشتقّة كاسم موسى الذى نُشل من الماء ويقال فى اشتقاق الاسمآء.

ܐܬܛܝܡܣܐܘ ܒܥܐ ܠ طلب[1].

ܐܬܛܠܝܐ[2] ܐܘ ܚܛܠܝܐ[3] ܗ̄ ܡܬܚܢܢܐ.

ܐܝܟ ܐܘܣ ܐܡܪ ܡܫܡܫ ܒܟܠ ܙܒܢ ܐܡܬܝ ܗو فى كل وقت.

ܐܘ ܦܛܠܝܐ[4] ܗ̄ ܡܚܢܢܐ ܕܚܢܢܐ.

ܐܝܟ ܒܪ̈ ܟما مثل كى[5]. ܡܢ ܐܢܫܝܢܘܬܐ ܐܬܬܘ ܐܝܟ ܚܠܘܦܐ ܒܣܘܡ ܡܬܬܒܬ. ܐܝܟ ܒܠܬܐ[6] ܒܪ̈ مثلًا. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ كما يقال[7]. ܐܝܟ ܨܠܡܐ ܒܪ̈[8] شبح[9] خيال صُورَة. ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܒܪ̈ بحسب الطاقة الجهد الوسع[10].

ܐܝܟܐ ܒܪ̈ أين ومن̈ ܕܐܬܪܐ ܡܫܬܐܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܐܬܪܐ ܘܠܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܫܘܡܠܐ. ܐܘ ܒܡܫܠܬܐ. ܘܫܡܬܐ ܕܬܠܝܐ ܒܬܦܢܝܬܐ. ܠܝܠ. ܠܬܚܬ. ܠܩܕܡܐ. ܠܒܣܬܪܐ. ܠܣܛܪ̈ܐ. ܠܦܢܝܬܐ. أين واقول انه يجىء ايضًا فى موضع حيث.

ܐܝܟܢܐ ܐܡܬܝ ܡܬܬܟܪܝܐ[11] ܒܪ̈ كيف مِثل ما. اقول كما لأن.

ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[12] الكيفيّة ومن̈ الحالة ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܐܠܐ ܕܐܝܟܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܬܬܥܠ ܚܕ ܗܘ ܕܡܫܐܠ.

ܐܝܟܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܐܬܒܟܘ الطّوا[13] ارتفعت اصواتهم ضجّوا[14].

ܐܝܟܢܘܣ ܕܥܩܒܬܐ آثار القدم ܗ̄ ܝ̈ ܐܝܟܢܘ.

ܐܝܟܘܣ[15] ܗ̄ ܒܝܬܐ نَغمَة.

ܐܝܟܣܘܣ ܒܪ̈ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܚܒܘܫܐ ܘܐܝܟ ܨܦܪ̈ܐ ܐܝܟܣܘܛܝܣ صَيّاد[16] العصافير بالدبق ܒܪ̈ ܕܩܐ ܕܒܕܒܘܩܐ[17] ܘܐܝܟ ܥܒܕ ܐܝܟܣܘܣ ܚܒܘܫܐ دبق. ܘܐܝܟ ܡܫܚ ܐܝܟܣܘܣ الشجر الذى يكون منه الدبق.

ܐܝܟܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܢܘܢܐ سَمَكَة.

ܐܝܟܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الاكان والوكان[18].

ܐܝܢܘ[19] ܐܦܩܪܐ ܒܡܫܒܚܘ ܠܬܠܝܬܐ ܘܐܬܪܐ ܠܣܡ. ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܒܡܦܩܪܘ ܠܐܬܪܐ ܒܠܚܘܕ ܠܣܡ[20]. ܐܝܢܘ ܓܘܡܠܐ ܒܪ ܡܫܘ المهندس. ܐܝܢܘ ܡܦܩܪܐ ܝ̈ ܗ̄ ܦܦܩܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ كاتب اليهود. ܐܝܢܘ ܢܒܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ ܢܒܝܚܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ حكيم الوثنيّين وحكيم اليونانيّين اعنى اريسطوطاليس[21] وامثالهُ. ܐܝܢܘ ܕܪܘܫܐ ܒܪ ܡܫܘ ܕܪܘܫܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ مَنْ يجادل اليونانيّين مدارسهم[22]. ܐܝܢܘ ܡܢܝܐ ܡܫܒܠܐ ܡܫܘ الذى يعدّ الابراج.

ܐܝܟܒܟܠܝܣܩܐ[23] ܒܪ ܡܫܘ ܥܒܝܬܐ السبى ܘܐܦ ܐܝܟܒܟܠܘܣܩܐ.

ܐܝܣܘܣܩܐ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܠܕܘܬܐ الشنجار واقول ܕܚܠܕܘܬܐ هو الخطمى وفى موضع خسّ الحمار[25]. ܐܝܣܘܣܩܐ ܗܦܘܪܐ ܚܠܕܘܬܐ[26] ܐܚܪܬܐ نوع اخر من الشنجار. ܐܝܣܘܣܩܐ ܛܪܛܘ ܚܠܕܘܬܐ[27] ܬܠܝܬܝܬܐ نوع ثالث من الشنجار.

[1] HSSs اطلب. — [2] SSs *deest.* — [3] F ܚܛܠܝܐ. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs مقدار (Ss نحو) واقول كى. — [6] SSs *ad.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ مثلما. — [8] SSs ܒܪ̈. — [9] HF ظن. — [10] SSs *ad.* القدرة. — [11] SSs *deest* ܐܝܟܢܐ ܡܬܬܟܪܝܐ, *et ad. in fin.* ܝ̈ ܐܝܦܩܪܐ ܐܝܟܢ ܐܘܟܝܬ ܡܢܟܘܢ ܗܘ الفحص عن الشىء. — [12] SSs ܒܪ̈ ܐܝܟ. — [13] H *deest;* SSs الظوا. — [14] HF *deest* ضجّوا. — [15] FSSs *deest.* — [16] HF صيد. — [17] HF ܕܒܕܒܘܩܐ. — [18] HF الاوكان. — [19-20] SSs *deest.* — [21] FSSs اريسطوطاليس وحكيم اليونانيين (الثنويين? Ss ;النوبيين S) يعنى اريوس ونظراهُ. — [22] FSSs *deest* مدارسهم. — [23] SSs ܐܝܟܒܟܒܟܠܘܣܩܐ, *cf. infra* ܐܝܟܒܟܠܘܣܩܐ. — [24] SSs ܐܝܣܘܣܩܐ. — [25] Ss *ad.* فاظن هو السنجار; S *ad.* فازن هو الشنجار. — [26-27] SSs *deest.*

ܐܝܬܐ ܡܢ̄ بعد ذلك ايضا اجوَد ܘܐܝܟ
ܦܠܘܣ ثمّ واقول حينئذٍ ܀
ܐܝܬܐܠܐܟܒܢܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ فعل ܀
ܐܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܐܢܬ ܕܥܒܕ
ܐܢܬ ܕܨܒܐ ما تريد ان تفعله ܘܐܝܟ ܡܬܘܡ
ܒܪܢܫ ܠܗܘ[2] ܕܨܒܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܡܢܟ ܘܐܢܬ[3]
ܡܫܠܡܬܐ ܟܠ ܐ̄ ܀
ܐܝܬܐ ܡܢ̄ اياك[4] ايها ܀ ܐܝܬܐ ܐܪܐ[5] ليت
شعرى اتَرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ توقّف ܘܐܝܟ ܡܬܘܡ
ܒܪ ܒܗ ܗܘ ܐܪܐ ܀
ܐܝܬܐ ܘܐܝܬ[6] ܡܢ̄ ܐܦܣܢܝܬܐ اجعال
ارزاق جزايات وَظَايف ܀
ܐܝܬܐܠܐܠܝܬܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
البحر الاعظم ܘܡܬܐܡܪ ܐܝܬܐܠܐܠܝܬܘܣ
البحر المحيط[8] ܀
ܐܝܬܐܝܬܘܣ ܐܝܬܐܠܐܝܬܘܣ بلاد
اليونانيّين ܀
ܐܝܬܐܠܝܬܘܣ[9] ܒܡܫܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܀
ܐܝܬܠܝܐ[10] ܗ̄ ܪܗܘܡܝܐ رُوميّة ܀
ܐܝܬܪܘܣ[11] ܐܣܝܐ المتطبّب ܀
ܐܝܬܘܢ ܡܢ̄ ܥܪܒܬܐ الغَرَب وهو الصِفصاف ܥܡܗ
ܥܕܠܝ ܘܢܚܪܘܗ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܀
ܐܝܬܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܗܘܐ ليكُن[12] ܀

ܐܝܬܘܟܝܢܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝ ܒܐܦܐ ܕܪܟܒܐ
ܕܡܝܠܕܬܐ ܝܠܕܬܐ حجر يُسهل الولادة ܀
ܐܝܬܘܠܝܬܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܩܕܢܐ[14]
ܫܘܠܛܢܐ[15] أمر ناهٍ مسلّط نافذ الأمر ܀
ܐܝܬܘܦܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܟܬܐ
موضع[16] ܀
ܐܝܬܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܚܝܕܘܬܐ
المؤلّف[17] المتنزج المختلط ܀
ܐܝܬܘܢ ܡܢ̄ ܡܫܚܐ ܕܫܝܪܓܐ ܦܘܪܘܢ[18] اى
سيرج[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شيرج دُهن الحلّ ܀
ܐܝܬܘܪܓܓܐ[20] ܡܢ̄ شيء من الطير ܀
ܐܝܬܪܘܣ ܡܢ̄ ܐܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܐܝܬܪܘܢ ܐܝܬܪܘܣ ܡܬܐܡܪ ܐܝܬܠܝܡ ܕܒܝܡ
ܫܘܪܝܐ ܘܡܕܡܟܐ ܠܦܪܢܣܐܝܬ ܗ̄ ܚܒܪܟܐ ܗܘ
ܕܡܪܝܡ ܥܠ ܦܘܡܐ الحجاب الذى على الذكر ܀
ܐܝܬܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܣܪ̈ܩ[21]
ܐܣܝܘܬܐ[22] الشفاء المعافاة الطِبّ ܀
ܐܝܬܪܝܐ ܐܝܟ ܚܘ̄[23] اطرية ܀
ܐܝܬܠܝܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المُوثر ܀
ܐܝܬܪܝܘܢ[24] قال جبريل ان العقّار المسمّى انف
العجل اسمه باليونانيّة ܐܝܬܪܝܘܢ[25] ثمّ اياريون[26] ܀
ܐܝܬܪܘܦܣܝܘܣ ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ
مُتطبّب ماهر حاذق[27] ܀
ܐܝܬܘܡܘܠܘܓܝܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄

---

[1] SSs *deest*, *cf. inf.* ܐܝܬܠܠܟܢܐ. — [2] HF *deest* ܠܗܘ. — [3] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ. — [4] H ياك; SSs يا اخ. — [5] SSs ܐܪܐ لعلّ ܐܝܬܐ ܡܢ̄ ܐܪܐ ليت شعرى تُرَى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ توقف, *ad. in fin.* مثل تُرى لعلّ. — [6] SSs ܐܝܬܐ ܘܐܝܬ; *des.* ܐܦܣܢܝܬܐ *et* جزايات, *ad.* اقوات. — [7] *Cf. supra* ܐܝܬܐܠܐܠܝܬܘܣ *et infra* ܐܝܬܠܠܝܬܘܣ. — [8] HF *ad.* ܦܘܩܕܢܐ ܡ̄ܢ ܐܘ ܐܘܚܕܢܐ, *quæ voc. ad* ܐܝܬܐ *pertinere videntur.* — [9] SSs *deest.* — [10] FH *deest.* — [11] SSs *deest*; *cf. inf.* ܐܝܬܪܘܣ. — [12] SSs *deest* ܢܗܘܐ, *ad.* ليتم ܡܬܪܓܡܢܘܬ صحّة شملى وابن سروشويه. — [13] *Cf. inf.* ܐܝܬܘܠܝܬܘܣ *et* ܐܝܬܠܠܝܬܘܣ. — [14] SSs ܦܘܩܕܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. — [15] H امر ناه مسلّط; F مسلط امر نهاه; *seq. des.* — [16] SSs *ad.* بقعة. — [17] F *ad.* المجتمع; SSs *deest* المتنزج المختلط. — [18] SSs ܦܘܪܘܢ دُهن حُلو اى شيرج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دهن السيرج والحلّ (S *deest* والحلّ). — [19] HF *hab. seq. infra sub* ܐܝܬܪܝܐ. — [20] SSs ܐܝܬܘܪܓܓܐ ܡܢ̄ شيء من الطيف خ̄ الطير (S الطين). — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܗ̄. — [22] HF *seq. des.*, *ad. voc. quæ sub* ܐܝܬܘܢ *reperies.* — [23] HF ܐܝܟ ܒܪ̈ ܚܘܠ الطرية. — [24 et 25] SSs ܐܝܬܪܝܘܢ, *conf. infra* ܐܝܬܪܝܪܝܘܢ. — [26] HF ܐܝܪܝܢܘܢ. — [27] FSSs *deest* حاذق. — [28] *Cf. supra* ܐܝܬܘܡܘܣ *et* ܐܬܘܡܘܣ.

ܐܘܦܣܘܬܝܛܘ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع[1] :.

ܐܘܦܣܘܬܝܛܗ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܪܝܡ ارتَفَع عَلَا :.

ܐܘܦܣܘܣ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܪܝܡ[2] الرافع المرتفع[3] :.

ܐܘܦܣܘܪܬܝܛܝܩܘ[4] ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشتقّ على طريق القياس[5] المُطلق :.

ܐܘܦܘܩܘܪܝܣܛܝܩܘܢ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشتقّ على طريق التصغير :.

ܐܘܦܬܘܣ ܐܘܦܐܐܘܣ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܚܐ[6] ܕܚܘܘܬܐ ܦ̄ ܫܘܫܠܐܡܘܢ[7] سلخ الحيّات :.

ܐܘܦܐܐܘܣ ܦ̄ سلخ الحيّة :.

ܐܘܦܪܛܠܝܐ[8] ܦ̄ ܘܡܦܪܫ̄[9] ܢܛܘܪܬܐ :.

ܐܘܦܪܬܘܣܝܣ[10] ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܩܢ قوّم مَهّد اتقن اصلح :.

ܐܘܦܣܝܛܐ[11] ܗ̄ ܬܩܝܢ :.

ܐܘܦܐ ܗ̄ ܐܦܝܬܐ :.

ܐܘܦܪܝܘܣ[12] ܗ̄ ܦܘܪܐ :.

ܐܘܦܪܛܠܐ[13] ܗ̄ ܢܛܠܐ :.

ܐܘܦܣܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܩܢܢܐ :.

ܐܘܦܡܘ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ :.

ܐܝܓܓܪܐ ܐܡܝܪ ܕܒ̄ الرسول الفيج صاحب المقدّمة[14] واقول الرائد[15] ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ البريد الطليعة المنذر :.

ܐܝܓܓܪܘܬܐ رسالة وفد[16] وفود :.

ܐܝܕܪܟܐ ܦ̄ ܥܛ العاقول ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ شوك الحاج وهو الشوك الذى يقع عليه الترنجبين بخراسان ܘܗܘ ܚܘܒܐ ܕܓܡܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܝܢ ܠܗ ܓܡܠܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܗܩܘܢܐ ܥܪܒ̄. ܘܡܩܘܢܐ ܕܡܘܡܚܫܛܝܗ :.

ܐܝܕܘܡܝܢ[17] ܦ̄ ܟܕ ܒܢܘ ܠܥܠܡ ܥ̈ العالم :.

ܐܝܘܢ[18] ܐܡܝܪ ܕܟܡ ܒܢܘ ܠܥܠܡ حتّى العالم :.

ܐܝܙܠܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشبكة[19] :.

ܐܝܙܠܐ[20] ܬܘܒ ܛܘܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ :.

ܐܝܙܠܝܐ ܦ̄ ܐܝܙܠܝ̈ܐ اهل ديار ربيعة الذين بجبال نصيبين :.

ܐܝܣܦܛܠܐ ܦ̄ ܪ̈ܗܛܐ شرط اعوان خَدَم[21] فيوج :.

ܐܝܙܪܥܝܠ ܦ̄[22] ܙܪܥܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܘܐܡܝܪ ܒܟܬܒܐ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܗܝ ܕܒܗ̇ ܐܬܩܛܠ ܢܒܘܬ ܘܐܬܦܠܛܝܠ[23] ܐܝܙܪܥܝܠ ܗܝ ܕܒܢܐ ܒܗ̇ ܐܚܐܒ ܡܠܟܐ. ܘܐܩܝܡ ܒܗ̇ ܗܝܟܠܐ ܠܒܥܠܐ. زرع[24] الله وهو اسم قرية ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ مزرعة الله ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܩܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ قرية ايزرعال :.

ܐܝܪܟܠܝܐ[25] ܟܠܗ̇ ܓܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܣܛܝܬܐ ܕܐܬܟܠܝܬ ܟܠ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ :.

ܐܝܙܪܐ ܘܡܒܝܪܢܐ ܟܡܬ ܕܦܪܕ̈ܐ مئزر إزار[26] :.

ܐܝܙܪܘܣ اسم الانزروت باليونانيّة كذا قال جبريل :.

---

[1] S *ad.* يعلوا; Ss *hab. sequentia :* ܐܘܦܣܘܬܝܛܘ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܪܝܡ ارتَفَع عَلَا سَمَق سما :. ܐܘܦܣܘܬܝܛܗ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع يعلوا. — [2] FSSs ܕܡܬܪܝܡ. — [3] SSs المُعَلّى; F *deest.* — [4] SSs ܐܘܦܣܘܪܬܝܛܝܩܘܢ. — [5] SSs *ad.* المنطق. — [6] HF ܫܠܝܚܘܬܐ. — [7] SSs ܦܘܫܠܐܡܘܢ. — [8] HF ܐܘܦܘܣܪܛܠܝܐ; S ܐܘܦܪܛܠܝܐ. — [9] SSs ܦ̄ ܕܡܦܪܫ ܢܛܘܪܬܐ الرُهب التقشف. — [10] H ܐܘܦܬܘܣܝܣ; MF ܐܘܦܣܬܘܣܝܣ. — [11] SSs *des. seq. usque ad.* ܐܝܓܓܪܐ. — [12] *Conf. infra* ܐܘܦܘܦܪܝܘܣ. — [13] F ܐܘܦܘܪܛܠܐ; *cf. col. 42, l. 22.* — [14] H المقدم مقدام. — [15] HF *seq. des.* — [16] SSs الرَسَالة المطاعة وفد وفود الفياجة. — [17] *Conf. sup.* ܐܐܝܘܢܐܘܢ. — [18] *Conf. sup.* ܐܐܝܘܢܐܘܢ. — [19] SSs *ad.* المصيدة فى نسخة الشوكة (S شـــوك). — [20] S *sol.* — [21] F *ad.* رجـــال. — [22] SSs ܐܝܙܪܥܝܠ ܐܡܝܪ ܕܒ̄. — [23] SSs *ad.* ܒܗ̇ ܐܦ. — [24] SSs زرع الله وايضا اسم القرية التى قُتِل بها نابوت رَجمًا وبَنَى بها احاب الملك بيتًا للصنم ܘܒܪ ܣܪܘ̄ زرع الله ܘܐܡܝܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܩܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ: قرية نابوت ايزرعال. — [25] SSs *deest.* — [26] FSSs ايزار.

ܐܘܦܘܡܘܢܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܥܒܪ اجُوز اعبر ܀
ܐܘܦܘܪܒܐܠܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܚܝܒܘ ܡܚܝܒܘ عزّونی[1] ܀
ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܐܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܗ̇ ܠܡܫܬܒܗܪܘ ان يستكبر ان يزهُوا ܀
ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܐܡܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ الكبر[4] ܀
ܐܘܦܘܪܐܘܣܛܐܣܝܬܗ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܢܚܘܓܐ ܐܢܬ تتوانا تتهل ܀
ܐܘܦܘܪܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠܝܬܐ[6]
ܡܥܠܝܬܐ العلالی ܀
ܐܘܦܘܡܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܝܒܪܬ نالنی
احتملت صبرت ܀
ܐܘܦܘܛܐܦܐܣܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܬܡܟܟܬ[8] ذللت ܀
ܐܘܦܘܩܝܣܛܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܝܒܪܢ
ܗܘܝܬ كنت احتمل واصبر[10] ܀
ܐܘܦܘܡܚܢܝܐ ܒܥ̈ܐ البيض الفاسد[11] ܀
ܐܘܦܘܢܘܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܟܬ ܢܡܬ
رقدتُ هَجعتُ ܀
ܐܘܦܘܕܝܡܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܐܢܐ
خُفّ[14] ܀

ܐܘܦܘܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
الصبر الاحتمال ܀
ܐܘܦܘܦܘܕܝܘܢ[15] ܟܘܒܫܐ وَطا وَطيئة
دَمثة ܀
ܐܘܦܘܣܦܘܕܘܠܝܣܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܟܪܝܟ[17] عَقَل رَبَط كتف ܀
ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܩܢܘܡܐ اشخاص ܀
ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܒܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ قُوّام ܀
ܐܘܦܘܣܛܝܢܣܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܢܣܝܒܪ يصبر[19] ܀
ܐܘܦܘܦܛܐܘܣܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܬܟܪܝܬ اغتممتُ[21] اهتممت ولَولتُ[22] ܀
ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܙܝܪܐ خنزير[23] ܀
ܐܘܣܛܪܝܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܢܣܬܢܩ ܢܒܨܪ يفتقر ينقص ܀
ܐܘܦܣܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܡܐ مرتفع
عالٍ ܀
ܐܘܦܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒ
ܡܪܘܡܝܢ الذی فی العُلا[24] ܀
ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ[25] ܪܘܡܐ العُلوّ ܒܡ
ܪ̈ܘܡܐ[26] المتعاليات ܀

---

[1] SSs فضلونی. — [2] Ss ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ; S ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܐ: ܐܝܟ ܗܘ. — [3] SSs ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܡܘܣ. [4] H التكبُّر كبريا. — [5] SSs ܐܘܦܘܪܐܘܣܛܐܣܝܣ. — [6] SSs العالی الرقّ العلالی. — [7] SSs ܐܘܦܘܛܐܦܝܢܘܣܝܣ. — [8] HF ܡܟܟܬܗ; H ܐܬܡܟܟܬ ادللت; SSs ad. ܐܘܦܘܛܐܦܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܟܟܬܢܝ ذللتنی استعبدتنی. — [9] HF ܐܘܦܘܩܝܣܛܐ. — [10] SSs ad. امّل. — [11] SSs ad. المذر. — [12] HF ܐܘܦܘܢܘܣܐ. — [13] HF ܐܘܦܘܕܝܡܐ. — [14] SSs ad. لالجة نعل. — [15] SSs sol. — [16] SSs ܐܘܦܘܣܦܘܕܘ". — [17] H عَرقَل. — [18] SSs ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܐ ܦܪܨܘܦܐ قُوّام قيّمين (قيمنی S) ܀ ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̇ ܩܢܘܡܐ الاشخاص الاَشبَاح. — [19] SSs نصبر. — [20] HF ܐܘܦܘܦܛܐܘܣܐ. — [21] H اغتمّت; SSs deest. — [22] SSs sol. — [23] F ad. برّى; S الخنزير البراز; Ss الخنزير الايراز. — [24] Ss المستعلی; S المستعلی السامی المتعالی المتصاعد الذی فی اعلا المتعالی المتصاعد الذی فی اعلا. — [25] HF ܐܘܦܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ. — [26] HF ܒܡܪ̈ܘܡܐ, voc. seq. de.; SSs ad. ܐܘܦܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܪ̈ܘܡܐ العلوّ السموّ.

ܘܢܦܩ ܠܒܝܬܐ ܒܪܬܗ ܕܢܝܩܘܠܐܘܣ ܥܡܝܡ ܒܪ
ܣܚܡܪ. ܘܐܘܠܕ ܡܢܗ ܠܡܟܒܐ ܒܢ̈ܘ ܡܩ̈ܒܝܐ.
ܘܠܬܠܬ ܒܢܬܗ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܫܡܥܘܢ. ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ.
ܕܐܬܝܗ̇ ܠܡܫܠܡܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܐ
ܡܫܬܢܝܐ. ܘܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܘܠܕ ܠܫܠܝ̈ܚܘܗܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܀

ܐܘܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܘܠܐ الدلو المستقى ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ هذا هذه ܀

ܐܘܛܘܢ ܫܢܬܐ السنة[1] ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܝܠܗ له خاصّة ܀

ܐܘܛܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗܢܘܢ هُم ܀

ܐܘܟܘ ܐܝܟ ܡܪܝ ܨܠܘܬܐ الصلاة ܀

ܐܘܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܨܘܪܐ العُنق الرقبة الجيد ܀

ܐܘܠܒܝܢܐ[2] ܢܟܦܘܬܐ الورع الحيا ܀

ܐܘܠܒܝܡܘܣ ܢܟܦܐ اقول الورع العفيف ܀

ܐܘܠܒܝܛܛܝܡܘܣ ܢܟܦܘܬܐ الورع العِفّة ܀

ܐܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܫܪܝܬܐ المسكن المضرب الخيمة ܀

ܐܘܡܒܝܠܐ ܪ̈ ܩܘܒܪܢܐ سكّان السفينة ܀

ܐܘܠܝܡܦܝܛܣܛܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܫܪܝܐ تحلّ ܀

ܐܘܠܝܡܐܢܘܣ[4] رجُل يُنسَب اليه جنس من السكنجبين ܀

ܐܘܠܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܛܘܛܐ ܕܟܪܒܐ[5] خطوط الكِراب ܀

ܐܘܠܝܘܣ ܒܗܠ̄ܘ ܬܡܘܙ ܝܪܚܐ شهر تموز ܀

ܐܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܝܠܟܘܢ كم لكم الذى لكم ܀

ܐܝܘܢ ܫܘܚܐ ܐܝܟ ܡܪܝ[6] ܡܫܒܚܐ بنفسج محّه جبريل ܀

ܐܘܢܐܝܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܢܘܬܐ انزال الاقوات ܀

ܐܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܥܠܡܐ الدهر[8] ܀

ܐܘܢܝܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܙܝܪܢ شهر حزيران ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܥܘܠܠܐ الجوايز العطايا[10] ܀

ܐܘܢܘܣ ܒܪ ܐܢܫ ܡܫܘܚܬܐ ܘܢܚܫܐ زجار ومحّه جبريل ومن ܕܗܘܘ ܐܬܝܐ[11] ܐܝܟ ܡܝܐ ܘܐܝܟ ܡܪܝ ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܢܘܪܐ سَمّ ܀

ܐܘܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܒܪܐ الابن ܀

ܐܘܣܡܒܪܝܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܬܢܐ الختن الصِهر ܀

ܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܕܝܢܬ ܣܗܪܐ مدينة القمر ܀

ܐܘܣ ܡܣܬܒܪ[13] ܒܪ ܐܢܫܐ[14] ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܘܝܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. زجار الحديد[15] وصداه ܀

ܐܘܦܐܬܐܛܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܬܚܘܬܘܗܝ تحته ܀

ܐܘܦܐܐܪܛܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܢܗ منه ܀

ܐܘܦܗܠܐܒܣܣܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܢܫܩܬܢܝ نشلتنى رفعتنى ܀

ܐܘܦܐܬܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ترفعوا[18] ܀

ܐܘܦܐܠܐܒܢ ܣܒܪܘ ܀

ܐܘܦܗܪܐܣܦܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܚܦܝܢܐ الموقّ الساتر ܀

---

[1] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܫܢܬܐ النوم السنة الهُجُوع. — [2] SSs ܐܘܠܒܝܢܐ. — [3] SSs ܐܘܠܝܡܦܝܛܣܛܘܣ. — [4] SSs ܐܘܠܝܡܐܢܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — [5] H ܕܟܪܒܐ. — [6] Ss ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [7] SSs الكرّاب الفلّاح. — [8] SSs ad. ܐܝܘܢܐ. — [9] Ss ايونيسوس; ܐܝܘܢܝܘܣ. — [10] Ss ad. اللُهى. — [11] SSs deest ܐܬܝܐ; HF ܐܘܬܝܐ ܗܘܘ, cf. ܐܘܪܝܘܣ inf. — [12] SSs ܐܘܣܡܒܪܝܣܘܣ; F ܐܘܣܡܒܪܝܣ. — [13] HF ܡܣܬܒܪ. — [14] SSs ܢܚܫܐ. — [15] SSs ad. ويقال توبال الحديد deest وصداه. — [16] SSs ܐܘܦܐܬܐܛܐ. — [17] SSs ܐܘܦܐ ܐܪܛܐ. — [18] SSs ad. توقعوا انتظروا ترقبوا.

ܐܣܛܠܝܩܘܢ ܕܥܠ ܐܦ̈ܐ ܡܥܡܪ ܐܝܟ ܡܣܚܦ على وجه شيء ܀
ܐܣܛܪܘܣܐܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܒܐ ܐܣܛܘ ܘܣܦܪ ܘܡܒܪܪ ܘܠܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܘܙܪܥܗ ܝܒܝܫ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܒܪܫܗ ܚܫܝܫܐ[2] حشيش ابيض اللون مرّ الطعم ليس له ورق وبزره يجفّف ܀
ܐܣܛܪܘܣ[3] ܗܢܘ ܓܠܕܐ ܕܟܠܒܐ كلب الماء ܀
ܐܣܛܘܡܘܪܐܘܣ ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܡܟܬܒܢܐ ܕܐܣܛܘܡܘܪܐܬܘܣ[4] قال مسيح هو خميرة من خماير الترياق ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܐܣܛܘܡܘܢܝܢ ܒܪܘܛܐ ܐܘܟܝܬ ܡܟܬܒ ܐܝܬ ܠܡܫܬܟܚܘ ܐܦ ܡܢ ܒܪܘܛܐ ܐܘܟܝܬ ܠܚܡܐ. ܒܗ ܠܗܘ ܕܐܣܛܘ ܣܦܠܐ ܗܘ ܕܡܬܩܛܪ[5] ܗ̄ ܬܘܒ ܩܛܪܐ ܡܢ ܗܪܘܡܘܪܘܢ ܐܡܪ[6] ܀
ܐܣܛܘܢ ܗ̄ ܕܡܠܝܐ ܀
ܐܣܛܪܘܒܘܠܐܛܝ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܒܡܫܒܐ ܒܗܝܢܐ ܥܩܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗܝܢܐ ܕܣܕܪܝܢ ܠܗܘܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܕܡܝܢ ܠܕܒܠܘܛܐ اظنّه عشب خصب وله اغصان حوله تشبه ورق البلّوط. عُود الفاوانيّا ܀
ܐܣܛܪܟܐ ايارج[8] ܀
ܐܣܛܪܝܦܘܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܨܪܝܢ مصر ارض الصعيد الأعلى ܀
ܐܣܛܪܘܡܘܢ ܐܘܟܝܬ ܒܠܘܡܘܢܝܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ[9] ܘܡܠܬܐ ܕܐܣܛܪܘܡܘܢ ܗܘܐ شقايق النعمان ܀
ܐܣܬܪܘܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܒܗܢܐ الكاهن ܀
ܐܣܬܐ ܐܣܛܝܦ[10] ܒܪ̈ ܒܝܥ̈ܐ ܕܬܪ̈ܢܓܠܬܐ بيض الدجاج ܀
ܐܣܒ تعجّب يا لك وتقول العرب واهًا لَهُ زِه لَهُ بخٍّ بخٍّ لله

درّك. ܗܢܐ ܐܣܦܪܐ ܒܡܢ ܕܡܬܒܪܐ ܡܛܠܡܐ ܒܥܘܠ ܀
ܐܣܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܣܣܪܐ القمر ܀
ܐܣܦܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܙܥܘܪܐ ܢܫܒܐ ܢܫܝܒܐ[11] هبوب ريح ساكنة ܀
ܐܣܒܒ ܗ̄ ܙܢܝܚܐ محبّ[12] ܪ̄ ܙܢܝܚܘ. ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܣܒܒ وتفسيره محبّ صديق وادّ ܐܣܝ̈ܐ ܡܒܪܟܐ ܘܡܘܕܐ ܀ ܡܫܝܚܐ[13] ܐܣܛܠܝܩܘܢ ܘܐܣܛܐܣܝܣ ܘܐܦܣܛܐܣܝܣ ܀ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܓܢܣܐ ܕܡܢ ܒܡܙܓܬܐ ܒܪܬ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘ ܐܣܒܒ ܘܗܘܝܘ ܢܦܩ ܒܪ ܙܪܥ ܒܪ ܪܒܘܐܝܠ ܒܪ ܓܢܣܐ ܐܣܝ̈ܐ ܕܢܦܩܘ ܒܪ ܐܣܦܢܝܐ ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܘܟܝܢܬ ܫܢܝܢ ܕܢܦܩܘ ܐܝܬܝܗܝ. ܘܫ̈ܢܝܐ ܘܒܡܪܝܐ ܫܢܝܢ ܚܝܐ. ܟ ܡܪܝܐ ܢܦܩܘܗܝ. ܘܡܢ ܒܬܪܝܢ. ܘܬܢܝ ܫܢܝܢ ܒܓܘܐ ܒܠܫܘܢܐ ܀ ܘܐܘܪܘܕ ܠܥܠܡܐ ܦܘܣܩܢܐ ܕܡܢ ܝܘܡ ܐ̄ ܒܒܢ̈ܝ ܐܡܪ ܕܐܬܒܪܟ ܒܡܢ ܗܝܠܢܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܒܪܗܡ ܠܒܪܗ. ܒܫܢܝ ܡ̄ ܫܢܝ̈ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܠܐܘܪܘܪܗܘܢ ܕܡܢ ܐܦ ܗܪܟܐ ܕܡܬܪܠܡܒ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܫܗ ܕܒܒܠܐ ܕܡܢ ܩܒܠ. ܐܝܟ ܒܒܪܝܐ ܕܒܠܒܠ ܗܘܐ ܩܪܘܒܬܗ ܢܘܚܐ ܐܒܬܒܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܘܬܠܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܒܪܟܐ ܚܠܦ ܒܗ. ܘܐܦܩ ܒܗܢܐ ܒܒܪܟܐ ܐܢܫܘ ܕܒܢܝܐ ܩܒܠܬܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܘܪܘܕ ܕܐܡܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܦܩ ܒܪ ܢܦܫܗ ܒܪ ܒܪܬ ܒܪ ܐܪܦܟܫܕ. ܒܪ ܥܒܪ. ܒܪ ܢܚܘܪ. ܘܦܪܝܫ ܦܠܓ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܀ ܘܠܗܘܢ ܫܠܡ ܢܣܒܒ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܒܪܝܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܡ ܢܣܒܒ ܒܠܒ ܠܒܪܝܢ.

ܐܘܐܛܠܣ ܥܘܪܒܐ الشرباق ⁘

ܐܘܗܐ ܐܪܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܟܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܛܒ̈ܘܗ ܠܒܗܡܐ ܘܒܠ ܒܒܝܬܘܢ ܒܒܬܪ ܐܪܥܢܬܐ[2] ܕܟܝܢ ܢܦܫܢ ܗܟܢܐ قال جبريل ان عذبة[3] تسمّى باليونانيّة ايديا ريزا وقال ديسقوريدس له ورق يشبه ورق الآس والى جانب الورق اطراف مستطيلة يخرج فيها بهار[4] ⁘

ܐܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇ܐ هو دا ⁘

ܐܘܗܘܡܘܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܪܒܬ ܕܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܐܝܬܘ [illegible] ܘܡܟܐ ܡܫܟܚ ܥܒܘܫܐ ܛܒ̈ܘܗ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܝܠܗ ܘܫܪ̈ܫܘܗܝ ܣܡܘܩܐ. ܘܡܫ̈ܟܘ ܣܘ̈ܡܩܝܢ[5]. قال هو دم الرجل وهو يسمّى تامنوس وهو نبات دقيق الاغصان احمر الاصول وورقه يشبه ورق السذاب بل اكبر منه وزهره أَصفَر ⁘

ܐܘܐܘܡܘܡܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܢܥܐ نعنع باليونانيّة واخرون مينتي[7] ⁘

ܐܘܘܡܐܪܘܢ ܫܪܒܐ ܒܒܪܐ ܐܝܠܢܐ ܗܢܐ ܡܢܟ ܒܣܩܠܬܐ ܕܬܪܬܐ ܘܡܫܪ̈ܬܐ ܘܡܫܟܚ ܘܡܬܬܐܡ ܦܘܪ̈ܩܘܗ̄ ܛܒ̈ܘܗ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܝܠܗܝܢ اصل الشجرة وحكى جبريل ان دوآ[8] الفاس يسمّى باليونانيّة ܐܘܘܡܐܪܘܢ ويُسمَّى فيليقينوس[9] لان بزره حادّ الجانبين كالفاس ⁘

ܐܘܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[10] ܐܕܫܐ ܘܕܝܠܝܬܐ النوع والخاصّة[11] ⁘

ܐܘܘܡܪܘܢ ܦܘܠܝܡܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܛܠܦܢܐ

ܒܬ̈ܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܒܪܒܘܪܐ العدس المرّ ويسمّى بَرْبُورَا ⁘

ܐܘܘܠܘܡܘܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘܦܪܝܢ ܗܘܘ كانوا يبهرون ⁘

ܐܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[12] اسم اشيان ابيض يسمّى بهذا الاسم ⁘

ܐܘܘܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܬܠܝܬܐ ܦܘܠܘܡܘܢܝܘܢ ܐܘܪܒܬ ܢܪܟܣܐ ܘܒܬܠܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܛܠܦܢܐ ܒܬ̈ܪܐ. ܬܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܛܒ̈ܘܗ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܝܣܩܘܪܐ ܘܪܒܗ ܠܢܪܟܣܐ ܬܪ̈ܝܢܘ ܦܘܬܐ يقال له عَدَس مُرّ وبزره يشبه دوآ[13] الفاس ⁘

ܐܘܢܕܡܘ ܐܘܢܝܡܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܘܐ ܠܟ يهنيك تلتذّه[15] ⁘

ܐܘܠܝܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܬܠܐܐ اللازورد ⁘

ܐܘܛܠܝܘܢ[16] ܒܝܬ ܕܘܪܐ ܒܝܬ ܕܚܝܦܐ[17] ܐܘܪܒܬ ܒܝܬ ܡܫܝܓܬܐ بيت الغسل بيت الطهارة ⁘

ܐܘܠܬܐ ܐܦ ܡܨܪ̈ܥܬܐ[18] ܐܝܟ ܕܒܪܐ الابواب المقرّنة المصاريع (*cf. col.* 38, *l.* 13) ⁘

ܐܘܢܝܐ[19] زعم جبريل عن ديسقوريدس انه اسم شجرة الغار ⁘

ܐܘܪܒܢܐ ܒܪ̈ ܕܫܢܝ ܦܪܦܚܢܐ ܦܪܦܚܢܝܬܐ ܕܡ ܦܟܘܪܝܬ بقلة الحمقا[20] ⁘

ܐܘܪܘܒܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[21] ܕܡܚܝܠܬܐ محكّون راسخون ثابتون ⁘

ܐܘܢܣܛܘܢ ܪܘܡܐܢܬ ܐܘܛܠܝܘܢ ܡܘܢܐܝܬ

---

[1] SSs ܐܪܝܘܢ. — [2] HF ܐܪ̈ܥܢܬܐ. — [3] H ܓܒܪܝܘܗ; F غربة; SSs عدنة. — [4] HF ابهار. — [5] HF *sequentia desunt.* — [6] F ܐܘܐܘܡܘܡܢ. — [7] FSSs ܐܘܐܘܡܘܡܢ (SSs ܐܘܘܡܐܘܡܘܡܢ) قال جبريل هو اسم النعنع باليونانيّة ويسمّى اخرون مينتي (F ميثي). — [8] *Sic* (*l.* ذو). — [9] HF ܦܠܝܩܝܢܘܣ; S فيليفيوس; Ss فيليفينوس. — [10] SSs ܐܝܟ ܕܒܪܐ. — [11] SSs الخاصية.

— [12] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܦܢܘ. — [13] *Sic* (*l.* ذو). — [14] SSs ܐܘܢܕܡܐܘܢܝܡܘ. — [15] SSs *ad.* هنيّا لك. — [16] HF ܐܘܛܠܝܘܢ. — [17] HF ܕܚܝܦܐ. — [18] HF ܐܘܬ̈ܠܬܐ ܐܦ ܡܨܪ̈ܥܬܐ. — [19] SSs ايذنيا. — [20] SSs ܦܪܦܚܢܝܬܐ فرفيرة ويسمّى بقلة الحمقاء والرجلة والفرفخ. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܓܡܘܣܬܐ ܕܣܥܪܐ ܕܡܣܩܦܢܐ وقت نبات شعر العانة ܀

ܐܝܓܕܘܣ[1] جوز بوا ܀

ܐܝܓܐܦܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܐܬܪܚܡܬ احببتُ[2] ܀

ܐܝܓܕܘܢ ܕܝܢ ܓܕܝܐ الجدى ܀

ܐܝܓܕܘܢ هاون[3] ܀

ܐܝܓܢܘܣܛܣ[4] ܬܘܒ ܩܪܘܝܐ القارى ܀

ܐܝܓܘܪܝܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقال[5] ܀

ܐܝܓܡܘܢܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير السياسة العقليّة المدبّرة ܀

ܐܝܓܡܘܢܝܩܝܬܐ المدبّرة ܀

ܐܝܓܓܝܣܐܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܩܪܘܒܘ دَنَوا[6] ܀

ܐܝܓܡܘܢܐܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܡܕܒܪܢܐ مدبّرون ܀

ܐܝܓܝܢ ܗ̄ ܪܗܘܡܐܝܬ ܝܘܪܐ ܘܝܘܪܬܐ ܀

ܐܝܓܝܘܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܦܪܘܡ ܠܝ يتقدّمك[7] ܀

ܐܝܓܡܘܢܝܩܘܣܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܝܣ ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ[8] الافعال الرئيسة وجميع اعضاء الجسد ܀

ܐܝܓܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܓܕܝܐ الجدى ܀

ܐܝܓܘܪܝ[9] ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ نخالة الحنطة ܀

ܐܝܓܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܐܪܥܐ الارض[10] ܀

ܐܝܓܠܘܦܘܣ[11] ܕܝܢ ܥܘܦܐ ܕܫܩܝܐ ܠܡ ܀

ܐܝܓܝܠܝܛܘܣ ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܠܫܒܥ ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܝܓܡܘܢܐ ܕܝܢܐ والِ ܐܝܓܡܘܢܐܘܣ ܀

ܐܝܕܐ ܡܬܐܡܪܐ ܚܠܦ ܐܝܕܝܐ بدل[12] الايادى ܀ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܬܟܢܫܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܘܗܝ ܘܐܝܕܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܀

ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اوّلًا اوّلًا ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ قليلًا قليلًا. ܒܐܝܕܝܟ ܐܦܩܕ ܐܢܐ ܪܘܚܝ اياك استودع[13] روحى عندك احتسِب روحى ܀ ܐܝܕܐ ܪܒܘܬܐ ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ العظمة ܀

ܐܝܕܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܝܐ ܘܡܬܩܪܐ يرون[14] ܕܝܢ ܐܝܕܪܘܣ هو الماء ويسمّى ايضا ايرون[14] وايذطوس ܀

ܐܝܕܐ ايّما ܐܝܟ مثل كىّ ܀

ܐܝܕܗܬܐ ايدى وحتى الدساتج المغارن ܀ ܐܝܕܗܬܐ ܕܣܢܝܬ ܕܡܬܩܪܝܢ ܝܘܬܪܐ ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܕܐܝܕܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܛܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ[15] ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܠܒܐ ܘܐܝܕܗܬܐ ܕܒܝܬܠܐ ܒܐܪܚܐ ܚܕܐ ܀ ܐܝܕܗܬܐ ܕܒܝܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܡܬܡܨܐ ܕܠܦܬܝܢ ܡܢ ܚܕܪܬܐ ܕܒܝܬܠܐ ܕܪܚܝܐ الداندكانات[16] التى فى طوق مدير[17] الرحا ܀

ܐܝܕܗܐܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܚܙܝ التمح انظُر ܀

ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܗܕܐ اىّ ذاك الذى والتى اىّ هُنّ ܀ ܐܝܕܐ ܕܗܘ ايّما هى ايّتهى ايّهنّ[18] ܀ ܐܝܕܐ ܕܗܘ ܗ̄ ܢܦܩ ܠܐܝܕܐ ܕܗܘ على ما خيّلت استبسال او استرسال[19] ܀

ܐܝܕܗܐܣ ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܘܐܝܟܘ انواع ܘܬܘܒ ܒܡܫܬܐ الغُدَد التى تكون فى المفاصل ܀

ܐܝܕܐܠܝܘܣ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܦܫܩ ܠܝܚܝܕܝ[20] ܪܫܢܘܬܐ الوحيد فى الرياسة ܀

---

[1] SSs *sol.* — [2] SSs *ad.* هَويتُ. — [3] F *ad.* جاون; SSs *ad.* جاون مهراس. — [4] SSs ܐܝܓܢܘܣܛܘܣ, *ad.* التالى. — [5] SSs *ad.* الخاطب. — [6] SSs *ad.* قربوا تقدّموا. — [7] SSs *ad.* يسبقك. — [8] SSs ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. — [9] SSs ܐܝܓܘܪܝ. — [10] SSs *ad.* البوغا. — [11] SSs ܐܝܓܝܠܘܦܘܣ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܕܫܩܝܐ ܠܡ الأصف (الاصفر S) وهو الكبر لعلّه. — [12] HF يد الايدى. — [13] HF استودك. — يحلّ يطلق. — [14] *sic* (*leg.* ايدور). — [15] SSs *ad.* ܗܢܘܢ ܕܠܦܬܝܢ. — [16] SSs الداندكانات *et* دندانكات; F الرادانعات *et* الراندكانات. — [17] FSSs مدبر. — [18] SSs *ad.* حيث هى. — [19] HF ܢܦܩ ܐܝܕܐ ܕܗܘ خلّيت اشتيسال او استرسال. — [20] FSs ܠܝܚܝܕܝ.

ܕܡܬܡܪܢܐ ܒܟ̈ܬܒܐ ܐܛܠܛ وهو العوج ܐܝܟ ܚܢ
ܕܝܫܘܥ ܒܟܬܒܘܗܝ ܗܛܠܛܐ ܡܢܗ ܐ̈ܛܠܛ ܕܪܟ
ܕܝܫܘܥ. ܐܛܠܛ ܒܕ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܐܣܛܘܟܣܝܣ ܕܠܬ
ܠܪ̈ܝܫ قال الصحيح ينبغي ان يكتب بالدال ܀

ܐܛܪܛܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܩܕܡܢܘܢ[1] ܘܪܝܫ ܚܝ̈ܠܐ رأس الجيوش ܀

ܐܛܪܩܛܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܘܣܐ ܕܕܒܪܐ[2] قُرطم برّى قال حنين اسم القرطم البرّى باليونانيّة اطراقطوليس[3] ܀

ܐܛܪ احفظ احرّس ܀

ܐܛܪܐ[4] ܐܝܟ ܚܢܢ ذخر ܐ̈ܛܪܘܬܐ اذّخار ترّبص انتظار ܀

ܐܛܪܘܓܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܬܪ̈ܓܐ أُترُج[5] ܀

ܐܛܪܬ ܪܘܚܝ تاقت نفسى ܐܬܪܬ ܪܘܚܝ ܀

ܐܛܪܘܓܠܐ[6] ܒܪ ܒܕܪܢܓܒܘܝ ܒܕܪܢܒܘܗ[7] اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܐܓܐ ܠܒܐ ܕܒܩ̈ܠܐ بدرنجبوه[8] ܀

ܐܛܪܡ ܒܪ̄ الاطرية ܦ̄ ܐܛܪܝܡ ܡܢ ܠܥܣܐ ܕܠܫܐ ܘܡܝܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܡܫܝܚܬܐ ܘܡܩܪܒܬܐ ܒܓ̈ܠܐ[9] ܕܦܬܝܪ ܒܣܪܝܢ. ܘܐܣܛܪܘܢ ܀

ܐܛܪܦܟܣܝܣ ܒܪ ܕܗܘ ܩܛܦܐ ܣܪܝܓ قطف وحكى جبريل عن فولوس وديسقوريدس ܐܛܪܐܦܐܟܣܝܣ[10] ܀

ܐܛܪܝܡ ܗ̄ ܚܛܐ الحنطة ܀

ܐܛܪܝܦܘܠܝܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتريّلات من الاسماء ܀

ܐܛܪܩܛܘܠܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جملة الحساب ܀

ܐܛܪܒܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܀

ܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ هى التى وانا اقول تلك ܀

ܐܝܦܝܦܐܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ كانون الاخير وهو اسم شهر من شهور السريان ܗ̄ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܀

ܐܝܦܝܣܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܕܡܬܡܪܢܐ ܝܫܦܗ اليشف اليشم[13] ܀

ܐܝܦܘܟܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܡܣܐܒܐ الشافى المُبرى ܀

ܐܝܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܐ[14] شفى اشفى ܀

ܐܝܦܣܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܬܢܝ اشفيتنى[15] ܀

ܐܝܦܐܝܒܝܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܘܠܥܠܡ الدائم منذ قطّ الى الأبد ܀

ܐܝܦܐܪܝܒܘܢ قال جبريل ان العقّار المسمّى انف العجل يقال له باليونانيّة ܐܝܦܐܪܝܒܘܢ ܘܐܝܛܝܪܝܒܘܢ[17] ܀

ܐܝܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ܀

ܐܝܒܟܪ̈ܐ ܒܪ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك ܀ ܐܝܒܟܪܐ ܗ̄ ܛܘܪ̈ܟܝܐ يعنى الاتراك ܀

ܐܝܒܟܢܘܣ[18] ܒܪ ܚܢܩܬܐ ܘܚܢܩܐ العَلَق ܀

ܐܝܒܟܪ̈ܝܐ الكُرْج ܀ ܐܝܒܟܪ̈ܝܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك[19] ܦ̄ ܐܝܒܟܪ̈ܝܐ ܀

ܐܝܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܝܬܐ

---

[1] SSs متقدّمى روسا الجيوش ܘܪܝܫ ܚܝ̈ܠܐ ܡܩܕܡܘܢܝ. — [2] FSSs ܕܕܒܪܐ. — [3] HF المقانب والعساكر. — [4] *Sic cod.* — [5] F أترج ܘܡܢ ; ترنج ܐܛܪܩܛܘܠܝܣ. — [6] SSs ܐܛܪܘܓܠܐ. — [7] F بادرنبوه ; SSs الاطرنج S. — [8] F بادرنجويه ; Ss بادرنبوه ; S بادرنجبويه. بادرنجبويه. — [9] SSs ܒܓ̈ܠܐ ܡܢ ܕܦܬܝܫܐ ܒܣܪܝܢ. — [10] SSs هو اطرافاكسيس ; F ܒܣܪܝܢ. ܘܐܣܛܪܘܢ. — [11] SSs *sol.*; *cf. inf.* ܐܛܪܝܦܘܠܝܣ. القطف وهو السرج — [12] SSs *sol.* — [13] SSsF اليشم *deest.* — [14] HF ܐܣܝܐ. شفى اشف Ss ; الشافى. — [15] SSs شفيتنى, *et ad.* ܐܝܦܣܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܡܣܐܒܐ الشافى المداوى. — [16] SSs ܐܝܦܐܝܒܝܘܢ. — [17] SSs ايارببون ; F ܐܝܦܐܪܝܒܘܢ ܘܐܝܛܝܪܝܒܘܢ ; *cf. inf.* وايطيريون ܐܝܛܝܪܝܒܘܢ. — [18] *Conf. sup.* ܐܝܒܟܢܘܣ. — [19] S الاتراك ܐܝܒܟܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܛܘܪ̈ܟܝܐ: ܡܫܠܡܢܐ ܛܛܪ̈ܝܐ. ܐܝܒܟܪ̈ܝܐ الجرج.

ܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܦܪܚ اطير احلّق ܀

ܐܛܘܦܣ ܦܪܚܐ ܀

ܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܗܘ ܕܝܢܝܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܢ ܫܡܗܐ. ܕܟܝܢܝܘܬܐ من اين تؤخذ الاسماء (*Cf. sup.* ܐܬܘܡܘܠܘܓܝܐ) ܀

ܐܛܘܡܘܢ ܗ̄ ܦܣܘܩܐ شخص ܀

ܐܛܘܡܢܝ جسمك جثّتك[1] ܀

ܐܛܘܡܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̈ܢܝܐ جثّتك جسمك ܀

ܐܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̈ܢܝܐ بلاد اطيقى ܀

ܐܛܠܝܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܘܦ ليس له نهاية ܀

ܐܛܝܪܡܘܬܐ ܒܪ̈ كوى ممسوحة ܒܡܫܝܚܐ ܡܠܝܐ. ܘܡܫܚܐ ܠܒܝܬܐ ܒܗܝܐ ܥܛܝܦܘܬܐ ܘܐܛܡܝܘܬܐ ܀

ܐܛܝܪܡܘܬܐ ܣܬ̈[2] انسداد اصمات صفاقة صلابة ܘܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̈ܢܝܐ ܐܛܡܝܘܬܐ ܒܗܝܐ ܕܠܘ ܡܬܦܬܚܐ ܒܗ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ ܒܗ ܟܠܗ المتحاونة يقال المُصمت وكوى موزّبة ܀ ܐܛܝܪܡܐ. ܒܪ̈ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܦܬܚ وقد قالوا المُصمت الذى ليس له تجويف ولا فيه تخلخل ܀

ܐܛܝܬܐ[3] ܐܝܟ ܗ̄ ܥܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ بِجُشت[4] هو المحورى تطيين[5] الاساسات تسييع السطح ܀

ܐܛܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̈ܢܝܐ اللسان اليونانى ܀

ܐܛܠܣ ܒܪ̈ ܛܝܛܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܡܫܬܐ ܕܛܥܝܢ ܠܫܡܝܐ الحامل السماء ܝ̈ ܐܛܠܢܛܣ ܀

ܐܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܐ استر واظلّ ܀ ܐܛܠܠ ظلّ.

ܐܛܠܠ اظلّ ܀

ܐܛܡܝ[6] انجس ܀

ܐܛܢܡܣ ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܛܥܝܢ ماسك السماء ܀

ܐܛܠܢܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܝܡܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܪ بحر لا يخاض ܀

ܐܛܠܛܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܝ̈ ܠܐ ܡܬܕܠܝܫܐ غير متكدّر لا ينتشل ܀

ܐܛܢܛܪܝܢ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܐܬܟܬܫܘ ܐܬܠܝܛܐ موضع الجهاد ܀

ܐܛܪܘܡܡ[7] ܒܪ̈ ܐܛܪܘܡܛ ܟܬܡܬ ܐܦܪܝܡ ܘܐܘܡܬܝ ܦܘܡܐ ܗܘ ܕܟܪܟܐ ܠܒܘܠܬܐ[8] ܘܒܦܪ ܒܓܒܘܢ[9]. عود يشبه البوزيدان وهو ابيض اللون دواء هندى ܀

ܐܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܘܬܐ احفظ ܀

ܐܛܢܦ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ انجّس من النجاسة.

ܐܛܥܡ ܡܢ ܛܥܡܐ اسيّع الطخ ܀

ܐܛܢ ܡܢ ܛܢܢܐ اغير انا من الغيرة ܗܘ ܕܠܒܪܐ ܐܛܢܝ ܠܒܢ̈ܝ ܒܣܪܝ ܘܐܢܐ ܐܛܢܢ ܒܗܘܢ. ܐܛܢ ܠܐܢܫ̈ اغار بهم ܀

ܐܛܚܢ اطحن ܀

ܐܛܝܒ اهيّى اعدّ ܀

ܐܛܢܐ ܘܐܛܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̈ܢܝܐ ܦܝܠܐ ܕܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܢܘܪܐ نهر فى وَهدة فيه نار. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܠܚܐ ܐܝܬ ܒܗ ܠܡܠܠܘ[10]. فى ذلك كلام كثير للملافنة يضيق عنه موضعنا هذا ܀ ܐܛܢ̈ܝܬܐ مواضع فى البحر يخرج فيها النار وهى مواضع منخسفة متجوّفة لا يقدر احد يقربها ܀

ܐܛܒܠ انجلّى اذهب واق ܀

ܐܛܦܣ اضلّ ادرك ܀

ܐܛܒܥ ܐܪܥܐ غشّى الارض واغرقها ܀

ܐܛܪ ܒܪ̈ ܐܛܪܐ[11] ܐܘܪܝܬܐ ܗ̄ ܛܛܪܝܐ

---

1 SSs *ad.* شخصك هيكلك. — 2 H شدّ. — 3 FSSs *sic*; H ܐܛܝܒܘܬܐ. — 4 HF *deest* بابخشت. — 5 SSs الطين (طين الرك S) طين الاساسات (طين الدك *Ss ad.*) — 6 H *sol.* — 7-8 F ܒܪ̈ اطموط كتمت ... ܠܒܘܠܬܐ؛ ܒܪ̈ ܗ̄ ܐܛܪܘܡܛ وهو كتمتك (كتمك S) ܐܦܪܝܡ SSs ܘܐܘܡܬܝ ܦܘܡܐ ܗܘ ܠܒܘܠܬܐ (للبوزيدان S). — 9 SSs *sol. seq.* — 10 SSs *sol. seq.* — 11 SSs ܒܪ̈ ܐܛܪܐ.

ܐܬܚܠܦ ابدّل واغيّر ܀ ܐܬܚܠܦ ܚܠܦ ܐܚܪܢܐ ܡܢܐ ܕܚܠܦ ܘܡܦܪܥ ܡܡܠܠܐ اخلف ܀

ܐܬܚܡ اسخن ܀

ܐܬܚܡܠ ܡܢ ܚܡܠܐ اخزن واحرز ܀

ܐܬܚܢܦ ܐܝܟ ܕܫܢܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܠܘܬ ܚܢܦܘܬܐ صار حنيفًا[1] ܀

ܐܬܚܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ ܚܢܢܢ اعنّا وارحمنا ܀ ܐܬܚܢܢ احيينا ܀

ܐܬܚܢܩ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ بُسر غصّ خنّقت[2] اعذاقه ܀

ܐܬܚܣܢ ܡܢ ܚܣܢܐ انحو وأُحمّن واركَن واحدس واحرز ܀

ܐܚܪܝܬܐ الاخيرة. ܐܚܪܝܐ الاخير ܀ ܐܚܪܢܐ الآخر ܀

ܐܚܪܢܝ ܓܢܣܘܬܐ غريب الجنس بعيد النسب ܀

ܐܬܚܫܟ[3] ܡܢ ܚܘܫܟܐ اغفر اتجاوز ܀

ܐܬܚܫܕ ܡܢ ܚܘܫܕܐ اعيّر من العيار ܀

ܐܬܚܣܢ ܗ̄ ܐܬܚܝܠܐ امنع ܀

ܐܬܚܣܠ ܡܢ ܚܘܣܠܐ افطم ܀

ܐܬܚܣܡ احدّ ܀

ܐܬܚܦܐ استُر واغطّى ܀

ܐܬܚܦܪ انقُب واحفر ܀

ܐܬܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ احرّص واحثّ ܀

ܐܬܚܦܪ خزى وبهت ܀

ܐܬܚܨܐ اقلع ܀

ܐܬܚܨܕ احصُد ܀

ܐܬܚܪܒ اتّقح[4] واقدم ܀

ܐܬܚܪܙ انظم ܀

ܐܬܚܪܒ خرب واباد ܀

ܐܬܚܪܡ احرم وحرم ܀

ܐܬܚܪܨ ܡܢ ܚܘܪܨܢܐ ابُتّ القول افصم[5] ܀

ܐܬܚܫܒ احسب ܀

ܐܬܚܫ ܟܐܒܐ الم ܀

ܐܬܚܫܠ اصوغ ܀

ܐܬܚܫܡ تعشّى ܀

ܐܬܚܬܬ اخفض وانزّل ܀

ܐܬܚܬܡ ܡܢ ܚܬܡܬܐ اختم. ܐܫܬܠܡ ܡܢ ܫܘܠܡܐ اتمّ ܀

ܐܫܬܪܪ اوكّد واحقّق ܀

ܐܬܛܝܒ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ انعم من الانعام ܀

ܐܬܛܝܒ يبلغني ܀ ܐܬܛܝܒ اشاع اذاع اشيع اخبار ܀ ܐܬܛܝܒ ܛܝܒܐ اخبّر من الخبر ܀

ܐܛܕܐ ܒܡܥܠܠܐ ܕܛܪܦܐ العوسج القتاد[6] ܀

ܐܛܪܐܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ ܒܡܫܩܠ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ الصعبة التغيّر[7] ܀

ܐܬܛܪܐܦܛܘܣ[8] ܒܪܝ ܡܫܡܥܢܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܢ ܕܡܢ ܩܢܘܡܗ ܢܫܬܟܚ ܦܐܪܡ ܘܐܝܟ ܡܢܗ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ[9] قائم بذاته غير منفصل شيء منهم يقوم من تلقاء نفسه[10]. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܩܐܡ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܡܢ ܩܢܘܡܗ ܒܠܚܘܕ[11] ܀

ܐܛܠܣ[12] ܗ̄ ܕܣܒܠܐ ܐܠܗܐ ܀

ܐܛܩܘܢܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ ܒܓܒܐ ܫܘܝܐ الجوانب المتساوية[14] ܀

ܐܬܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ الاشخاص غير[15] المنقطعين ܘܐܝܟ ܡܫܡܫ ܒܪ ܢܫܐ ܩܢܘܡܐ الاقانيم الاشخاص ܀

---

[1] H حنفيًا ; F حنيفيًا. — [2] HF غصن جقّت ; *deest* بُسر. — [3] SSs *des. seq. usque ad* ܐܬܚܪܨ. — [4] H اتّقح. — [5] SSs *deest* افصم. — [6] HF *deest* القتاد. — [7] Ss *ad.* العسرة الاستحالة الغير المطاوعة للتغيّر الصعاب التغيّر; S *ad.* ܐܛܪܐܦܐ ܕܒܪܐ ܒܡܫܩܠ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ الصعبة التغيّر. — [8] SSs ܐܬܛܪܐܦܛܘܣ; *cf.* ܐܘܛܘܦܛܘܣ *supra* — [9-10] HF *deest.* — [10-11] SSs *deest; confer supra* ܐܘܛܘܦܛܘܣ. — [12] SSs *sol.* — [13] Ss ܐܛܩܘܢܐ. — [14] SSs المستوية. — [15] HF الغير متقطعين ; S الغيرة المنقطعين.

ܐܚܠܡܐ[1] ܐܝܟ ܪ̄ ܕܦܩܐ[2] ܗ̄ ܫܒܥܐ ܘܫܩܦܐ ܕܡܬܒܥܠܝܢ هندبا وخسّ مسلوقات[3] ܀

ܐܶܚܛܳܐ اخطئ واذنب ܀

ܐܶܚܛܘܦ اختطف واستلب ܀

ܐܚܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܪܝܫܐ الجيّد[4] ܀

ܐܚܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ امساك التهاب ضبط قبض. ܕܡܬܐܚܕܐ ܘܡܬܐܚܕܝܢ ܡܬܝܒܢ ܐܠܗܐ ܕܡܣܠܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܒܪ ܕܡܬܐܚܕܐ ܒܐܬܪ[5] ܡܫܝܢ ܥܠ ܢܦܠܐ ܘܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܐܚܕܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܐܚܕܝܢ يقال في الاوّل يمسك وفي الثاني يضبط ܀

ܐܚܝܕ ܟܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الوسنان النعسان ܀

ܐܚܝܕ ܟܠ يمسك الكلّ الذى للخلق في قبضته :

ܕܡܫܕܬܐ ܕܕܗܒܐ معاليق ذهب ܀

ܐܚܝܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܘܬ ܘܡܬܝܠܝܕܘܬ. ܘܡܕܡ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܝܟܐ. ܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܚܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܬܢܐ ܠܘܬ ܚܡܐ. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܠܘܬ ܚܒܪܗ. ܐܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܐܡܪܐ ܠܘܬ ܩܪ̈ܝܒܐ الاقرباء[6] النُسباء ܀

ܐܚܝܢܐ القريب النسيب ܀

ܐܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ[7] اضافة مناسبة مشاكلة قرابة مواخاة[8] مرافقة تناسب. ܡܬܢܝܚܝܢ ܠܘܬ ܕܗܠܝܢ مرافقون[9] مناسبون ܀ ܐܚܝܢܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܐܚܝܢܐ ܠܗ ܒܓܢܣܗ ذو النسب والقرابة. ܡܬܐܚܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܚܝܢܐ ܀

ܐܚܝܩܘܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܐ ܕܩܐܡ ܒܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܐܚܝܩܘܡ اخ يقرّ بالربّ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܀

ܐܚܝܘ احيا ܀

ܐܚܝܕܐ المغلق ܀

ܐܰܚܝܶܒܗܘܢ اوجب عليه والزمه الحجّة والحُكم فيما يجب عليه ܀

ܐܰܚܝܠܶܗ ܐܰܥܫܢܶܗ اقوّيه ܀

ܐܚܝܛܘܦܠ اسم رَجُل ܀

ܐܚܝܛܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܐ ܛܒܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ اخ جيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ اخ صالح ܀

ܐܚܝܡܠܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܘܗܝ ܕܡܠܟܐ اخو الملك ܀

ܐܚܝܢܥܡ ܐܝܟ ܗ̄ܘ[10] ܡܡܠܟܢܐ المشير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܡܠܟܢܐ ܘܐܚܘܗܝ ܡܠܟܐ المشير ܘܡܒܪܬܐ ܕܡܠܟ ܐܚܝܢܥܡ ܐܢܬܬܗ ܕܕܘܝܕ[11] ܀

ܐܚܝܥܙܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[12] ܐܚܐ ܡܥܕܪܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ اخ معين ܒܪ ܥܡܝܫܕܝ ܐܒܘܗܝ ܕܐܟܝܬܪ ܀

ܐܰܚܺܝܨ أشدّ اللف أدرج ܀

ܐܚܝܕ ܐܦܐ عزم غيّر وجه نظره قلّب طرفه ܀

ܐܚܝܕ ܚܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܡܡܠܠܢ̈ܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܕܩܛܠ[13] ܕܡܘܬܐ ܕܒܟܪ̈ܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܗ ܚܝܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܀

ܐܚܝܩܪ[14] رَجُل مذكور كان وزيرًا لبعض الملوك وكان حكيمًا شديد الرأى وله قصّة مذكورة في سفر ملوك بني اسرائيل ܀

ܐܚܠܐ اشنان. ܐܚܠܐ ܡܩܪܩܪܐ اشنان زاتا[15]. ܐܚܠܐ ܦܪܣܝܐ اشنان فارسي ولونه اخضر. ܐܚܠܐ ܕܒܪܐ ܕܒܪܒܪ ܠܗ ܡܘܣܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اشنان برّي ܀

ܐܰܚܠܡ ابرى من المرض وشفا ܀

ܐܰܚܝܠ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܝܠ ܒܗ ܘܡܢ ܛܠܘܠܐ ܡܥܒܕܐ أنصف وانقى ܀

---

1 H ܐܚܝܠܡܘܬܐ. — 2 HF ܐܝܟ ܐܡܪ. — 3 HF ܡܠܡܫ; SSs ad. واخلاء ; مسلوقين. — 4 SSs الخالص. — 5 HF الرفيق في الطريق. — 6 S ܠܚܒܪܐ inf., cf. ܠܟܠ ܡܫܡܫ, رجم. — 7 SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 8 SSs موافقة مواخاة. — النسيب. — 9 SSs موافقين له يميلون ميله. — 10 SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 11 SSs ad. ذو الرأى. — 12 HF ܐܝܟ ܦܩܐ. — 13 Sic. — 14 SSs sol. (l. ܐܚܝܩܪ). — 15 SSs رائنا ; cf. col. 43, not. 3.

ܐܙܠ استخفّ واستهزأ ܀

ܐܙܠܐ ܒܥܠܘ ܠ̄[1] ذهاب ومجى[2] ܀ ܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ ܕܐܙܠܬܐ ܘܕܡܐܬܝܬܐ ذهاب مجى[3] ܀

ܐܙܠܐ ܢܥܡܐ ܗܘ ܕܐܡܘܚܠܝܢ ܕܒܗ. ܐܝܟ ܡܚܠܝܐ ܠܦܓܪܗ، ܒܒܝܬܐ ܕܡܬܚܠܝܢ ܠܒܣܡ ܠܐ ܐܙܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܥܡܐ ܀

ܐܙܠܓ ܡܢ ܙܠܓܐ ܘܢܘܗܪܐ سطع واشرق نورة ܀

ܐܙܕܟܐ[4] ܗܘܝܢ ܕܩܘܕܡܐ الحشيش وما يصلح للوقود ܀

ܐܙܓܘܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܓܘܢܐ الملوّن[5] المجسّد المُمّع المُدبّج ܀

ܐܙܥܩ هتف زعق صرخ صاح غرّد ܀

ܐܙܥܪ قلّل قصّر ܀

ܐܙܩܦ انتج ܀

ܐܙܩܦܬ ܒܥܠܐ اسوق الجحش بالقضيب ܘܐܙܩܦܬ ܠܘܒ اسوق ܀

ܐܙܪܐܘܢܐ ܐܬܪܐ ܒܡܝܢܕܘܣ ܕܒܗ ܐܘܪܗܝ ܘܚܪܢ ܘܒܛܢܢ بلد الرُها وحرّان وبطنان وما وَالاها ܀

ܐܙܪܘ[6] ܒܟܠܗ ܕܩܪܐ ܐܬܚܒܪ ܐܬܟܢܫ ܘܐܬܟܢܫܐ ܢܣܒ ܪܘܚܐ ܐܬܟܪܟ[7] ضمّ اجتمع ܀

ܐܙܪܓܐ الصولة والضغطة[8] ܀

ܐܚܐ اخ ܀

ܐܚܝܐ احيا اعيش ܀ ܐܚܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ احيى واعيّش لاخرين[9] ܀

ܐܚܐܒ ܡܢ ܒܒܠܝܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ انوار الله . الله نوري ܀

ܐܚܐܒ اسم رجل. ܐܚܐܒ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘ

ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ. ܡܢ ܚܕ ܐܚܐ ܕܐܒܐ العمّ ܘܡܫܪܢܐ ܗܘ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܠܝܥܙܪ ܀ ܐܚܐܒ ܗ̄ ܐܚܐ ܕܐܒܐ اخو الاب ܀

ܐܚܓܪ ܒܚܓܠܐ ܘܐܦ ܒܚܓܠܐ مشتقّ من العَرَج ܀

ܐܚܒ احبّ ܀

ܐܚܕ ܠܦܪܨܐ ܐܝܟ ܕܐܚܕܐ اتّخذ يدًا ومرتبةً او بلد: اصل ܡܢ تمادى وآل به الأمر ܐܬܥܒܕ ܚܫܒ تمّى وترعرع ܀

ܐܚܕ اخذ ܀ ܐܚܝܕ يغلق ܀

ܐܚܕܐ ܘܣܩܘܪܐ الاغلاق والزرافين ܀

ܐܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܣܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܕܪܟܐ ܒܗ ܢܒܝܕܐ اجّانة يُصبّ فيها الخمر ܀

ܐܚܕܝܐ ܐܢܐ افرح انا وأُسرّ ܀ ܐܚܕܝܐ أفرّح لاخرين (*sic*) ܀

ܐܚܕܪ ادور واسل واتصدّق واستعط[10] ܀ ܐܚܕܪ احاز وحظر[11] وادار على الشىء دائرة ܀

ܐܚܝܕܘܬܐ امساك اخذ ضبط ܀ ܠܐ ܐܚܝܕܬܗ ܐܪܥܗ لم تسعه ارضه ܀ ܐܚܝܕ اخذ اقبض ܀

ܐܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ انظر وارمق بعينى ܀ ܐܚܘܪ ابيّض اغسل ܀

ܐܚܕܘܬ ܒܘܣܡܐ اعتصام التجاء استجارة ܀

ܐܚܘܬܐ اخوّة ܀ ܐܚܘ̈ܬܐ اخوات ܀ ܐܚܘܬ ܐܚ̈ܝܢ ܘܪ̈ܚܡܘܬ ܪ̈ܚܡܝܢ اخوة اخوان وصداقة اصدقاء واخلّاء وخلّان ܀

ܐܚܘܝܐ ابيّن واعلن[12] ܀

ܐܚܙܝܐ ارى من الرأى ومن النظر ܀

ܐܚܝ ܗ̄ مشير ܡܢ[13] ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܕܠܘܩܒܐ[14] ܀

---

1 HSSs *deest* ܒܥܠܘ ܠ. — 2 H يجى. — 3 H يجى. — 4 SSs *sol. cf. inf.* ܐܙܕܟܐ. — 5 HF اللون, *seq. des.* — 6 *Sic cod. l.* ܐܙܪܘ, *cf. inf.* ܐܙܪܘ. — 7 H ܐܬܟܪܟ ܢܣܒ ܪܘܚܐ, *seq. des.*; F ܢܣܒ ܪܘܚܐ ܐܬܟܪܟ, *seq. des.*; SSs ܢܣܒܪܘܚ ܐܬܟܪܟ. — 8 SSs والعظمة والحمد والوقار. — 9 HF *sic*; SSs *deest*. — 10 HF *sic*; SSs *deest* (*l. cum Bar Ali:* استطعم). — 11 HF اجاز وخطر. — 12 SSs واظهر. — 13 HF ܐܝܟ ܗ̄. — 14 H *ad.* ܡܢ ܐܬܩܛܝܠ ܥܠܡܐ.

ܐܙܒܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ شعر العانة ܀ ܐܙ̈ܒܬܐ[1] ܦܚ̈ܕܬܐ
الازبّ الاشعر ܀
ܐܙܒܓܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ الثور الكبير اخر الجاموس
الهرم[2] ܀ ܐܙܒܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ ܡܕܒܪܢܐ
المُدبّر السائق ويقال لفحول الجواميس ܀
ܐܙܕܒܪܘܠܝܣ[3] ܗ̄ ܓܠܝܫܐ ܕܠܐ ܡܕܡܝ
ܒܕܡܝܐ ܀
ܐܙܓܐ ܐܝܟ ܕܢܐ ازجّ عَقِد. ܘܐܝܣܛܠܘܝܐ
ܘܚܘܫܒܐ[4]. ܗ̇ܘ ܕܒ ܗ̇ܘ ܀
ܐܙܓܘܪܘܢ ܐܝܟܢܐ ܐܙܓܠܐ ܕܩܨܪܐ اشنان
القصّار[5] ܀
ܐܙܓܘܢܝܬܐ عوارض الباب[6] البستبانات
كشتبانات[7] ܀
ܐܙܕܓܒ[8] ܗ̄ ܐܬܓܒܝ ܀
ܐܙܕܟܝܣ اشنان[9] ܀
ܐܙܕܪܟܬ ܒܪ̈ܝܢ ܐܙܓܠܐ ܒܦܪܣ[10] ܘܒܛܝܒܘܬܐ
ازادرخت ܀
ܐܙܕܗܪ صفا واشرق وتلألأ ܀
ܐܙܘܢܝ̈ܬܐ ܒܪ̈ العوارض البستبانات[11] في الباب
ܘܐܦ ܒܡܣܟܢܘܬ ܡܬܚܒܬ ܘܡܠ ܬܪܥܐ ܡܪܢܝܬܐ
ܡܬܐܡܪ ܀ ܐܙܘܢܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ القُنّن[12] اخر
صبابات تَصُبّ في الشيء[13] ܀
ܐܙܕܘܕ تزوّد ܀
ܐܙ̈ܕܝܐ ܦܪܣܝܐܝܬ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ حُرّ ابن الاحرار ܀
ܐܙܕܒܢ ابتاع أُبتيع ܀ ܐܙܕܒܢ انباع ܀
ܐܙܕܓܪ زُجر انتُهِر ܀
ܐܙܕܗܝ انتفخ افتخر واستكبر ܀
ܐܙܕܕܩ تبرّر تصدّق ܀

ܐܙܕܗܪܘ احذروا ܀ ܐܙܕܗܪ ܒܥܘܗܕܢܗ احذر.
ܐܙܕܗܪ ܠܡܬܒܥܬܢܘܬܐ ܀
ܐܙܕܟܝ هُزم غُلب قُهر ܀
ܐܙܕܡܢ دُعي الى وليمة والى سرور ܀
ܐܙܕܠܚܦ[14] اضطرب الزمان وامحن وتغيّر واجدب ܀
ܐܙܕܠܠ استخفّ به[15] ساخف مجن سخف ܀
ܐܙܕܠܝ أفيض اقلب ܀
ܐܙܕܠܡ ܡܢ ܐܠܝܡܘܬܐ تعوّج ܀
ܐܙܕܡܪ ترنّم[16] وتزفّر ܀
ܐܙܕܩܪ نُسج ܀
ܐܙܕܢܒ ضُغط وزُحم ܀
ܐܙܗܪ اضاء وانار ܀
ܐܙܘܓ أزوج وقرن واضاف ܀
ܐܙܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ[17]
ܐܙܕܘܕ ازدود ܀
ܐܙܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ ܦܪܣܝܐܝܬ شادكون[18]
نمط ܀
ܐܙܝܕܓ[19] ܒܪ̈ܝܢ فرازيدج[20] ܀
ܐܙܝܕܟ[21] فرازيدج (sic) برازيزج ܀
ܐܙܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܙܠܐ ذهاب فوت مُضيّ ܀
ܐܙܝܘ. ܐܣܛܠܝܘ ܣܓܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܝܐ
ܬܘܒ بعدوا جدّا[22] زالوا انحرفوا[23] ܀
ܐܙܝܢܘ[24] ܐܣܝܢܘ ܕܗܘ ܗ̇ܝ ܒܬܠܝܣ قسطنطينيّة ܀
ܐܙܝܥ حرّك زعزع ܀
ܐܙܟܐ اغلب ܀
ܐܙܠ ܘܐܙܝܠ أخرُج الى سخف ونقص ܀
ܐܙܠ يمضي يمشي ܀ ܐܙܠ ܐܙܠܐ امضي وامشي انا ܀
ܐܙܠ مضى ذهب مشى ܀

---

[1] HF ܐܙܒܬܐ اُزبّ, *seq. des.* — [2] F *ad.* ܒܪ وثقا. — [3] S *sol.* — [4] H ܘܚܘܫܒܐ. — [5] HF *deest* القصّار. — [6] HF *deest* الباب; SSs *seq. desunt.* — [7] H *deest*, *cf.* ܐܙܘܢܝܬܐ *inf.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *ad.* ܐܙܕܟܝܣ. — [10] HF ܒܦܪܣ. — [11] H *deest;* Ss البشتبانات; S الكشتبنات. — [12] SSs القتن. — [13] F في الشتى. — [14] SSs قلّ عُدِم خبرة, *seq. des.* — [15] SSs *deest* به استخفّ; HF *seq. des.* — [16] SSs ترلهم; H تهرّم; F تنهم. — [17] SSs موضع مكان. — [18] H شادكم. — [19] SSs ܐܙܝܕܓ. — [20] SSs *ad.* خ بيروت او سدوذ. وهو الرغفان القصار من الخبز. — [21] S *sol.;* Ss ܐܙܝܕܓ الفرازيدج. — [22] HF *seq. des.* — [23] S تحرفوا; *cf.* ܐܙܕܗܪܘ *infra* (*l.* ܐܙܕܗܪܘ). — [24] SSs *sol.*

ܐܘܪܬ. اورث ܀
ܐܘܫܛ بَسَط مَدَّ ܀ ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܐܝܟ ܦܫܛ بَسَط يده ܀
ܐܘܣܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪ̈ܬܐ الفحول [من] الدوابّ المهارة اذا هاجت على الرماك[1] وتفلّتت اليها وكن الفحولة من الخيل. ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܟܬܐ ܐܘܣܛܢ̈ܐ ܒܗܘ̈ܪܬܐ ܗܘܘ لمثال الركاب الفحولة تساوَّهم عواهر. ܬܘܪܐ ܐܘܣܛܢܐ ثور فحل ܀
ܐܘܫܥܢܐ ܝ̄ ܦܘܪܩܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد والخلاص التسبحة ܐܝܟ ܒܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ عيد الشعانين[2] يوم السباسب. ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ الحمد والخلاص لابن داوود ܀
ܐܘܫܛ بسط يده مدّها ܀ ܐܘܫܛ ܠܝ ܐܝܟ ܝ̄ ناولني اعطني ابسط لي ܀ ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬܗ ناولني يده ܀ ܡܘܫܛ يعطي يمدّ ܀
ܐܘܫܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاسكان ܀
ܐܘܫܦܐ ܡܫܦܝܢܘܬܐ مساعدة مسايعة. ܡܫܦܐ ܡܢ ܡܫܦܝܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܦܝܢܘܬܐ يتسهّل من التسهيل[4] ܐܫܦܝ ܗ̄ ܥܒܕ ܀
ܐܘܫܩ وَشَق[5] ܀
ܐܘܫܦ ساعد ܀
ܐܬܐܠܛ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܘܗܕܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܥܠܝܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܒܕ̈ܐ ܀
ܐܬܫܠܝܛܐ ܫܠܝܛܘܬ ܒܢܝܬܐ ܒܓܘ ܕܦܪ̈ܐ ܐܬܫܠܝܛܐ ܕܢܦܫܗ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ الاستطاعة ܀ ܐܬܫܠܝܛܐ ܗ̄ ܪܫܢܘܬܐ الرياسة ܀ ܐܬܫܠܝܛܐ ولاية ܀ ܐܬܫܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܠܛܢܐ ما حواه حدّ السلطان من الرياسة[6] ܀

ܐܬܫܠܛܬ ܗ̄ ܡܫܠܛܘܬܐ تسلّط[7] ܀
ܐܬܫܠܝ̈ܛܢܐ السلاطين الرؤساء ܀
ܐܬܫܝܠܘܣ[8] ܬܪܝܨܘܬܐ الاستقامة ܀
ܐܬܒܝܐ[9] زعم جبريل بن بختيشوع ان جالينوس لم[10] يذكره وان فولوس قال هو حشيشة تكون في ادانيا[11] التي بمصر واخرون يقولون انه حجر مصرى وحكى عن ديسقوريدس قال زعم انه عُصارة حلبديثون[12] الاسود وفي نسخة الاكبر وزعم اخرون انه[13] عصارة فقاح الخشخاش الاقرن وزعم اخرون انه خلط من عُصارة اناغاليس وهي التي لها فقاح اسمانجونى البنج والخشخاش ܀
ܐܬܡܒܠܐ[14] ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܣܘܦܣܛܐ ܕܡܩܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܚܫܘܟܬܐ ܚܫܘܟܐ ܘܣܓܝܐܐ الليلة المظلمة[15] الحندسيّة[16] ܀
ܐܬܡܒܠܛܐ[17] ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܣܛܪܢܐ اقطار ܀
ܐܬܐܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܣܩܬܐ ܒܚܪ̈ܒܐ ܘܡܪ̈ܢܐ للحقد والاحقاد[18] والقحة ايضا والحقود ܀
ܐܬܐܘܣ ܐܝܬܐܘܣ ܐܠܗܐ الله القدوس ܀
ܐܬܬܪ استفضل كسب: ܐܬܬܪ ܡܢ ܪܐܘ ܐܝܬܝ ܒܗ ܐܬܬܪ ܐܘ ܗܘ ܡܠܘܐܐ ܕܝܗ ܐܬܬܪܝܢ يقال في الاوّل ربح وفي الثاني زاد وأفضل واربح غيره ايضا. ܐܬܬܪ ܬܘܒ ܡܢ انتفَع واقول نَفَع ܀
ܐܪܬܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܒ ܡܦܪ̈ܩܬܐ وجع المفاصل ܀
ܐܬܪܐ[19] ܡܢ من اسماء عِلك الانباط[20] ܀ ܐܬܪܐ اسم نهر بالبصرة ايضا ܀

---

[1] H الاناث. — [2] SSs السعانين; HF *sequentia non habent sed quæ supra sub* ܐܘܫܥܢܐ *reper.* — [3] F يعظ يعطي. — [4] SSs يتساهل من مساهلة. — [5] SSs ܡܢ اشق. — [6] SSs *ad.* الجور الاجارة. — [7] F تسليط. — [8] SSs ܐܬܫܝܠܘܣ. — [9] HF ܐܬܘܢܐ. — [10] HF *deest* لم. — [11] *Sic* (*l.* ارابيا). — [12] SSs عصارة الماميثا واخرون. — [13] SSs جبلبذينون. — [14] F ܐܬܡܒܠܐ. — [15] SSs الظلماء. — عصارة فقاح [16] SSsF الحندس. — [17] F ܐܬܡܒܠܛܐ. — [18] HF *deest* والاحقاد. — [19] S *hab. sequentia denuo sub* ܐܬܪܐ. — [20] HF *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܘܪܩܐܘܣ ܦ̄ ܐܘܪܘܩܐܘܣ ܐܪܝܐ[1]
ܕܚܘܡܨܐ ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܚܢܘܩ ܕܥܕܫ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ
ܕܣܘܦܪܐ[2] ܘܫܡܐ ܠܗ اسد العدس[3] او الباقلى[4] ܀
ܐܘܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܘܡܬܐ يمين ܀
ܐܘܪܬܘܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒܐ الالم الوجع ܀
ܐܘܪܬܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܕܡ ܐܓܗܐ اغلّس[5] ابكّر ܀
ܐܘܪܬܘܦܢܝܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ ܐܠܨܘܬ ܢܦܫܐ ܘܥܩܬܐ اقول ضيق النفس وضيق الصدر ܀
ܐܘܪܬܘܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܗܘ ܠܣܘܟܡܘܬ ܟܬܒܐ اختصار الكتاب وتلخيصه ܀
ܐܘܪܫܠܡ ܢܘܗܪܐ ܡܫܠܡܢܐ ضوء وسلام ܦ̄ ܚܙܘܐ ܕܫܠܡܐ ܐܘ ܕܫܝܢܐ مشاهدة السلام ܦ̄ ويقال مدينة السلام واقول بيت المقدس. ܐܘܪ ܓܝܪ ܢܘܗܪܐ ܐܡܝܪ. ܫܠܡܐ ܗܘ. رؤيا الامن منظر الامن مدينة السلام ܀
ܐܘܪܪܐ ܦ̄ ܐܘܪܪܝܢ معناه المنظور اليه وكأنه عندى علامة يعرف بها الخادم[6] فى البيعة[7] أوَرار مُلاة الأوَرار الذى يطرحه الشمّاس على كتفه فى المذبح وقت الخدمة ويقال علامة معناه المنظور اليه. ثوب ܀
ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬ̄ ܛܘܪܐ جبل ܛܘ̈ܪܐ ܬܘܣܡܐ ܀
ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܘܪܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܘܦܐ ܫܡܛܐ نوع من اللون السبط وهو نوعان سبطان[8] ܀
ܐܘܪܦܘ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܐܘܪܘܢܛܝܐ[10] ܗ̄ ܥܝܢܐ[11] ܀
ܐܘܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܘܪܢܝܬܐ ܐܘ ܡܠܝܟܐ ܕܦܬܚܟܐ (sic, cf. infra ܡܘܪܢܝܬܐ) ܀

ܐܘܪܢܛܝܐ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܗ ܡܛܠܝܢܘܗܝ ܡܛܠ ܗܘܐ ܡܓܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܒܗܝܡܬܐ ܀
ܐܘܪܣܛܝܠܐ ܘܦܘܠܐܪܐ[12] ܡܛܠ ܕܝܘܚܢܢ ܦܘܠܝܢ ܗܘܘ ܠܫܕܪܐ ܦܘܠܘ. ܘܡܢܝܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܚܡܫܐ ܢܝܬ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܬܬܘܗ̄ ܠܥܝܢܠ. ܘܗܕܐ ܗܘܕܥܬܐ ܕܢܬܐ ܠܗ̇ ܡܕܡ ܕܐܬܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܕܐ ܟܠ ܒܫܠܠܘܗܝ ܀
ܐܘܪܟܘ ܘܐܘܪܚܝ ܗ̄ ܕܣܠܘܩ ܀ ܐܘܪܟܕ ܢܬܠܐ ܘܟܠܬܐ ܀
ܐܘܪܕܝܢܘܣ[13] ܦܪܝܫܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܐܘܪܕܝܢܘܣ ܘܡܛܠ ܒܪܝܫܐ. ܘܐܬܪ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܒܝܬܐ ܕܘܟܐ ܫܟܝܢܐ. ܘܡܟܪܟܐ ܒܗܕܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܒܠܚܘܕ ܡܪܟܒܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܟܢܐ ܬܠܬ ܐܟܘ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܘܕܘܟܐ. ܘܟܠ ܦܪܝܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܐ ܦܩܝ ܩܝܡܬܐ. ܘܠܐ ܒܕܘܟܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܡܢ ܕܫܡܐ ܕܝܢ ܠܕܫܡܐ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘ̇ ܡܕܡ ܕܠܗ̇ ܡܫܬܡܫ ܠܒܐܪܐ ܀
ܐܘܪܦܝܘܣ[14] ܗ̄ ܐܝܬ ܥܒܪܐ ܚܕܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܘܪܦܝܘܣ ܕܒܫܪ ܙܡܝܪ ܒܩܝܬܪܐ ܩܠܝܬܐ ܘܢܝܚܬܐ. ܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝܥܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܝܫ ܒܕܝܢܐ ܒܕܒܝܐ ܕܡܬܟܠܠܐ ܐܝܬܘܗ ܕܢܒܝܐ. ܘܩܠܝܬܐ ܒܗ ܒܕܝܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܦܠܛܘ ܦܝܠܘܣܦܐ ܢܛܪ ܚܠ ܒܢܒܗ̇ ܢܘܡܬܐ ܡܬܝܢܐ ܕܠܐ ܢܝܟܐ ܠܡܬܕܟܪܘ ܒܠܬܗ̇ ܘܡܛܠ ܐܬܦܬܚ ܒܕܒܝܐ ܕܐܬܦܪܫ ܘܐܬܒܛܠܗ ܘܡܢܝܬ ܡܢ ܚܫܒܬܗ ܘܠܐ ܐܕܪܟ ܒܡܛܝܒܘܬ ܢܦܫܗ ܟܠܝܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܀

---

1 HF ܐܪܝܕܐ. — 2 SSs ܕܣܦܪܝܢ. — 3 HF العرش, seq. des. — 4 Ss ad. العرش. — 5 HF اجلس. — 6 HF ad. اعنى الشمّاس. — 7 HF الارار, seq. des.; conf. sup. ܐܘܪܐܪܝܢ. — 8 Ss سيطار; S شيطان. — 9 Voc. a ܐܘܪܦܘ usque ad ܐܘܪܬ apud SSs desunt. — 10 l. ܐܘܪ̈ܕ. — 11 F ܥܝܢܐ. — 12 Sic. — 13 Cf. sup. ܐܘܪܕܝܢܘܣ. — 14 Cf. sup. ܐܘܪܦܝܘܣ.

ܐܘܪܢܦܒܘ حكى جبريل ان الجعقيل يسمّى باليونانيّة اورنافخى[1] .:.

ܐܘܪܟܣܛܪܝܐ ܢܘܩܫܬܐ ܕܒ̈ܪܩܘܕܢܝܬܐ الرقّاصات .:.

ܐܘܪܟܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫ̈ܟܐ الانثيان .:.

ܐܘܪܟܐ الطول ܐܪܝܟܘܬܐ السرن[2] فى الطول .:.

ܐܘܪܟܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܫ̈ܟܘ ܕܟܠܒܐ ܢܨܒܬܐ ܗܝ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܡܝܢ ܠܙܝܬܐ ܘܗܒ̈ܒܝܗ̇ ܦܘܪ̈ܦܘܪܝܢ ܘܥܩܪܗ̇ ܕܡܐ ܠܒܘܠܒܘܣܐ ܘܫܒܝܒ خصى الكلب وهو نبات يشبه الزيتون ووردة ارجوانى واصله شبه البلبوس .:. ܐܘܪܟܝܣ ܕ̄ ܣܘܣܘܣ ܐܫ̈ܟܘ ܕܟܠܒܐ خصى الكلب .:.

ܐܘܪܟܝܣ ܣܐܪܐܦܝܐܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܨܒܬܐ ܗܝ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܡܝܢ ܠܟܪ̈ܬܐ ܘܗܒ̈ܒܝܗ̇ ܢܓܝܢ ܠܐܪ̈ܓܘܢܝܬܐ ܘܥܩܪܗ̇ ܕܡܐ ܠܐܫ̈ܟܐ هو نبات يشبه ورقه الكرّاث وزهره يميل الى الارجوانيّة واصله يشبه الخُصى .:.

ܐܘܪܟܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المطموم ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܪܐ ܪܡܐ جبل عالٍ مرتفع راس .:.

ܐܘܪܟܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܦܪܐܣܝܘܢ[4]. ܙܪܥܗ ܕܝܢ ܐܘܟܡ ܘܐܪܝܟ قال جبريل هو التودرى ويسمّى باليونانيّة اورمينون وايضًا ܛܘܕܪܝ[5] وهو يشبه فى قوّته وورقه الفراسيون وبزره اسود فيه طُول .:.

ܐܘܪ̈ܐܢܝܐ السماويون .:.

ܐܘܪܐܢܘܣ ܗ̄ ܫܡܝܐ .:.

ܐܘܪܢܝܬܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܩܠܗܘܢ الطيور التى اجنحتها مشقوقة .:.

ܐܘܪܢܝܬܘܓܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܛ̈ܝܦܐ لخلبصيص اصول يأكلها الصبيان .:.

ܐܘܪܢܛܝܣ ܘܐܘܪܢܛܝܣ ܒܟܠ ܕܦܪ̄ܕ ܢܗܪܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܡܫܠܡܝܢ ܕܒܝܗ ܡܬܒܪܐ ܪܘܡ[7] ܡ̈ܝܐ ܠܟܠ ܘܟܐܘܪܢܐ ܠܬܚܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܪ̈ܘܡ ܚܡܪ ܡ̈ܝܐ ܠܒܪ ܕܐܪܢܝܢ الشازنا وهو جريان للبحر وسير المراكب تابعة لجرى المآء فى حالتى الصعاد والانحدار .:.

ܐܘܪ̈ܥܐ تَلَقٍّ لقاء استقبال .:.

ܐܘܪܟܣܝܣ[8] الخصيتان .:.

ܐܘܪܣܠܝܢܘܢ من اسماء الكرفس الهندى خ النهرى .:.

ܐܘܪ̈ܬܘܠܝܢܦ ܫܡܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܫܡܫ ريح صليبيّة تهبّ فى البحر والعرب تسمّيها المنقلبة[9] .:.

ܐܘܪܐܘܣܐܘܣܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܩܘܫܐ ܕܛܘܪܐ ܕܡܬܝܠܕ ܥܠܝܗ ܘܗܘ ܡܢ ܐܡ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܩܘܫܐ ܐܝܬܘ ܕܠܐ ܝܕܥ نوع من الكرفس البرّى لا اعرفه .:.

ܐܘܪܩܢܝܐ ܐܝܟ ܡܬܩܠܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܡܕܢܚܐ ܡܢ ܫܡܐ ܗܘܪܩܢܘܣ موضع فى المشرق مشتقّ من اسم هرقانوس .:.

ܐܘܪܐܘܣܛܠܝܢܘܢ[10] ذكر جبريل[11] انه من اسماء الراسن .:.

ܐܘܪ̈ܦܝܐ ܒܪ̄ ܫܥܒܝܐ[12] الريباس .:.

ܐܘܪܦܢܬܐ رُقعة من ثوب .:.

ܐܘܪܐܘܣܠܝܢܘܢ[13] قال جبريل انه من اسماء الكرفس الجبلى .:.

ܐܘܪܦܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܬܡܐ يتيم .:.

---

[1] *Leg.* اوروباغخى, *cf. sup.* ܐܘܪܘܒܐܓܢܟܘ. — [2] F الشرن. — [3] HF ܣܐܪܐܦܝܣ. — [4] HF ܠܦܪܐܣܝܘܢ. — [5] HF ܛܘܕܪܝܢ. — [6] HF ܐܘܪܢܝܬܐܣ. — [7] HF ܕܪܡ.

— [8] *sic, l.* ܐܘܪܟܝܣ. — [9] F *ad.* اى المنقلة. — [10] HFSSs ܘܐܘܪܐܘܣܛܠܝܢܘܢ. — [11] Ss *ad.* بن بختيشوع. — [12] HF ܫܥܒܝܐ. — [13] HF ܐܘܪܐܘܣܠܝܢܘܢ.

ܐܘܪܘܙܐ ܐܝܟ ܥܒܕܠܗ ܪܘܙܐ الأرُزّ ܀
ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܫܝܚ ܢܦܫܗ
يعجّ نسبه ܀
ܐܘܪܘܠܘܓܝܣܐ ܦ̄ ܦܫܝܛܬܐ الاثار العلوية ܀
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܪܐ الجبل الجبال ܀
ܐܘܪ̈ܐ ܗܘܝܢ ܛܘܪ̈ܐ الجبال ܀
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܟܪܐ
مدينة[1] ܀
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕܘ ܡܦܫܪܢܘܬܐ البول مجّه
جبريل ܀
ܐܘܪܒܣܘܣ ܐܝܟ ܥܒܕܠܗ ܒܡܫܟܢܐ كرسنّة ܀
ܐܘܪܒܣ[2] ܕܗܘ ܐܘܪܘܣ ܡܢܒܥ ܕܡܬܠܐ ܒܡܫܟܢܐ
ܦܪܘܣܐܦܐ ܕܡ كرسن[3] (sic) ܀
ܐܘܪܘܣܩܘܦܘܣ ܐܡܪܝܢܗ ܒܕܘܪܓܐ الطالع
وربّ الساعة وفسّره بعض الروم المحدّد للساعات آخر
الذى يرصُد الساعات ܀
ܐܘܪܛܪܝܐ[4] ܦ̄ ܒܡܣܐܢܐ الجَورَب الجوارب ܀
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܣܡܝܡ معلف مذْود ارى ܀
ܐܘܪ̈ܝܬܐ معالف مذاوِد ܀
ܐܘܪܝܬܐ ܡܢ ܐܘܪܝܐ[5] ܀
ܐܘܪ̈ܝܬܐ التوراة ܗ̄ ܢܡܘܣܐ ܐܬܬܐ النور جاء
ܦ̄ ܒܐܘܪܝܬܐ التوراة الضوء قد جاء ܢܗܘܪܐ ܐܬܐ
ܘܡܦܪܫܐ ܕܢܗܘܪܐ ܀
ܐܘܪܝܬܐ ܗ̄ ܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܪܡܐ ܡܢ
ܐܪܥܐ جنّة صغيرة مرتفعة عن الارض ܀
ܐܘܪܝܢܐ المقابل للشيء[6] ܀
ܐܘܪܝܙܘܢܣ ܦ̄ ܬܚܘܡܐ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ
المحدّد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܗ̄
ܡܬܚܡܢܘܬܐ المحدود. ܐܘܪܝܙܘܢ ܗܘܝܢ ܬܚܘܡܐ

ܦ̄ ܘܗܘܝܢ ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܬܚܡܢܐ
للحدّ المحدود ܀
ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐ̈ܟܠܝܐ[7] ܬܦܫܘܪܬܐ
مجارى البول ܀
ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܨܠܐ[8] تخوم
منخلة[9] ܀
ܐܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܚܘܡ̈ܐ للحدود ܀
ܐܘܪܝܙܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܬܟܠܢܐ ܚܕܪܢܝܐ
ܕܡܬܚܙܐ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܥܪܒܐ ܠܡܕܢܚܐ ܡܢ
ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܥܠܘ̄ ܚܙܘܐ ܚܙܬܐ الأُفُق[10] ܀
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘܝܢ ܫܥܬܐ ܩܕܡ
ܫܥܬܐ وقت قبل الوقت ܀
ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܪܝܓܢܘܣ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ ܕܦܘܕܢܓܐ ܕܛܘܪܐ نوع
آخر من الفودنج الجبلي ܀
ܐܘܪܝܐܘܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُغلّف من
الغِلاف ܀
ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܪܝܐܘܠܘܐܘܦܝܠܘ
ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܪܝܐܘܠܐ ܗ̄ ܦܘܕܢܓܐ
ܕܛܘܪܐ فودنج جبلي ܀
ܐܘܪܝܦܘܣ[12] ܐܝܟ [illegible] ܕܐܝܬ ܒܗ [illegible]
[illegible] ܒܐܝܪܘܦܐ [illegible]
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بحر الجزر والمدّ. ܒܪ ܚܬܝܡ ܐܡܪ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܫܡܗ
ابن حاتم يذكر ان الاسكندر بنى فيه مدينة على اسمه
الاسكندريّة ܀
ܐܘܪܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ[13] تفنين ܦ̄ ܐܡܪ
ܒܢܝ ܒܐܘܪܘܦܝ ܐܘܪܝܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܡܠܟܘܬ ܀

1 S alias ܐܘܪܘܦܝܐ. — 2 SSs ܐܘܪܒܣ ܕܗܘ. (l. ܒܡܫܟܢܐ) ܐܘܪܘܣ ܡܢܒܥ ܕܡܬܠܐ ܒܡܫܟܢܐ. — 3 Ss ad. كسنى; S ad. كسنه. — 4 HF ܐܘܪܛܪܝܐ. — 5 H ܐܘܪܝܢܐ. — 6 HF الشيء, cf. sup. ܐܘܪܝܢܐ. — 7 HF ܐ̈ܟܠܝܐ. — 8 SSs ܢܨܠܐ. — 9 Sic SSsF; H منخلة. — 10 Ss ad. الجو. — 11 HF ܐܘܪܝܓܢܘܣ. — 12 Confer infra ܐܘܪܝܦܘܣ. — 13 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܝܠܕܗ ܣܓܘܬܦܘܬܐ ܕܡܒܕܒܠܬܐ ܘܡܒܠܒܠ ܦܘܪܢܣܗ ܒܗܝ ܕܒܗ[1] ܡܬܓܒܝܢ الآلة الاداة المعينة في عمل الشيء ܀

ܐܘܪܕܐ المُردى[2] ܀

ܐܘܪܕܒܐ[3] الأُردبّ[4] (cf. inf. ܐܪܕܒܐ) ܀

ܐܘܪܓܢܣܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܓܢܣܐ ܦܛܪܝܟܐ النسب القرابة ܀

ܐܘܪܐܢܝܩܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܫܡܝܢܝܬܐ سماويّة ܀

ܐܘܪܕܒܐ النجف[7] ܀

ܐܘܪ̈ܘܬܐ معالف ܀

ܐܘܪܗܝ الرها ܀

ܐܘܪܕܢܐ (sic) ابزاردان ܀

ܐܘܪܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܪܘܚܐ ܕܡܨܥܬ ܡܕܢܚܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح ما بين المشرق والجنوب ܀

ܐܘܪܕܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܦܪܚܬܐ طير ܀

ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܐܘܡܢܬ ܠܘܩܐ ܀

ܐܘܪܘ ܒܪ ܒܒܢ̈ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܀

ܐܘܪܓܢܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ فودنج حكى جبريل يقال له شعر العدس وقال ايضًا انّه يسمّى باليونانيّة ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ فودنج جبلى ܒܪ ܕܗܘ ܡܥܢܝܬ ܓܐܒܐ[8] ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܢܛܘܦܬܐ ܕܒܕܡܐ. الماء الذى يظهر فى الدم ܀

ܐܘܪܝܓܢܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الصعتر البرّى والعرب تسمّى الصعتر البرّى الندع[9] ܒܪ ܐܘܪܝܓܢܘܢ ܀

ܐܘܪܢܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ لخيّر الفاضل ܀

ܐܘܪܚܐ طريق ܒܪ ܐܘܪܚܐ سبيل العالم طريق ܀

ܐܘܪ̈ܚܐ الفيوج المسافرون المجتازون ܀

ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ طريق الملك شوارع الطريق الاعظم السلطانيّة الجادّة[11]. ܒܡܫܝ̈ܚܐ ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܒܦܬ̈ܓܡ ܦ. ܘܒܡܫܝܚܝܐ ܐܘܪܚܘ ܐܘܪܚܘ. ܘܡܢ ܐܪܚܐ ܐܪܚܘ ܦܬܓ̈ܡܘ ܦ ܀

ܐܘܪܛܘܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܒܛܘܦܐ يحفر ܀

ܐܘܪܛܘܓܘܡܝܛܪܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܦܠܘܣ سلوى ܀

ܐܘܪܢܐܘܡܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܕܢܘܗܪ الذى يزير يصرُخ ܀

ܐܘܪܘܣ[12] ܒܪ ܛܘܪܐ ܘܬܚܘܡܐ ܘܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܐܚܪܝܐ ܕܒܬܚܘܡܝܢ يقال على الحدّ وعلى فصل الحكومة والجبل. ܐܘܪܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܬܚܘܡܐ الحدّ المحدود وكذا حنين وابن سروشوى وسألت ايضًا عنه ابن سينا فقال اسم الجبل ܐܣܪܝܐ ܣܝܡܐ ܒܪ ܐܘܪܐܢܘܣ ܀

ܐܘܪܝܣܡܒܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܪܝܡܐ ܀

ܐܘܪܐܢܘܣ ܐܝܟ ܡܦܩ̅ ܫܡܝܐ ܒܪ ܐܣܝܪܐ ܐܘܪܢܘܣ ܘܒܪ ܡܦܩ̅ ܐܘܪܐܢܘܣ ܫܡܝܐ السما ܒܪ ܐܘܪܐܢܘܣ ܗ̅ ܬܚܘܡܐ ܀

ܐܘܪܘܒܠܐ[14] جُرْد يَرْبُوع ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܣܬܘܝܐ[15] ريح مشرق شتوى ܀

ܐܘܪܒܐܣܩܘ[16] ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ ܒܢܩܠܐ[17] جعقيل ܒܪ ܡܩܢܐ ܕܚܢܩ ܒܥܝܪܐ ܟܪܣܬܐ[18] ܘܡܦܪܢܣ ܠܗ قال جبريل تفسيره خانق الكرسنّة[19] ܀

---

1 HF ܕܒܗ deest. — 2 HF (F المودى) المردى ܐܘܪܕܐ هو موضع. — 3 HF deest — 4 SSs ad. الاردبّ الصغير يحقن فيه الماء ويدخر ومنه اشتقّ الضغر والحقد لما يحقنه الانسان ويضمره. — 5 HF ܐܘܪܓܢܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܓܢܣܐ ܦܛܪܝܟܐ النسب القرابة. — 6 HF ܐܘܪܐܢܝܣܛܝܩܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̅ܘ ܫܡܝܢܝܬܐ سماوية. — 7 SSs النغف; MF النغض. — 8 Ss ad. منوم الذيب. —

9 H النجح. — 10 H ܐܘܪܢܝܣܘܢ, cf. inf. ܐܘܪܢܝܘܢ. — 11 SSs seq. desunt. — 12 HF ܐܘܪܐܘܣ ܐܝܟ ܦܠ̅. — 13 HF ܐܘܪܐܘܣ. — 14 HF deest. — 15 SSs ܒܟܢܐ ܡܬܘܬܐ ريح تاتى من المشرق فى زمان الشتا. — 16 HF ܐܘܪܒܐܣܩܐ قشق. — 17 SSs ܒܩܠܩܠܐ; HF ܒܠܩܠܐ. — 18 SSs ܕܟܪܣܐ. — 19 Ss ad. فى حالو; S ad. فى حالو الكرسنّة.

ܕܟܠܕ̈ܝܐ كوثى ربّا ويقال الوركا وكشكر ܒ̄ܢ بار النهبت ܀
ܐܘܪ ܕܟܠܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܚܘܣܢ[1] مدينة الكهنة كشكر
كوثى[2] ܐܘ ܒܒܒܠ ܗ̄ ܒܠܒܠܐ ܘܒ̄ܢ ܒܒܒܪ ܀
ܐܘܪܐ ܒ̄ܢ ܕܩ̄ܗ ܢܗܘܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النور
ܘܬܘܒ ܐܘܪ عود ܐܘ ܢܗܘܪܐ ܕܐܟܣܗ̈ܬܐ ܀
ܐܘܪܐܪܝܢܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الشمّاس للخادم[3] ܀
ܐܘܪܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܠ ܡܢ ܛܘܪܐ
ܘܡܬܬܦܢܝܐ ܠܥܠ ܘܐܬܬܦܢܝ ܫܡܝܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ ܥܠ ܗ̄
السما وكلّ ما عَلَا ܀
ܐܘܪܐܪܝܢ[4] ܐܘܪ̈ܪܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܥܠ ܟܬܦܗ. ܫܩܝܠܐ ܥܠܗ̄ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܫܠܘܚܐ
ܘܠܐ ܢܣܒ ܦܪܨܘܦܗ. ܒܥܕܢ ܚܕ ܐܘܪܐ. ܕܐܘܪܪ[5]
ܫܥܬܐ ܗܝ ܘܒܥܝܢ ܐܢܘܢ̄ ܕܫܥܬܗ ܗ̄ ܕܢܣܒ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܫܥܬܐ ܠܣܘܢ الورار شيء يتركه الشمّاس
على كتفه في خدمة المذبح ومعناه الساعة يريد حاجة
ساعته ܀
ܐܘܪܒ عظّم فخّم ܀ ܐܘܪܒܘ عظّموا ܀
ܐܘܪ̈ܒܠܐ الكميت الاشهب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابلق
بغير بياض اخر اغرّ ܒܣܘܣܝܐ ܒ̄ܢ ܐܘܪܘܒܠܬܐ بلقة
وكتة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܘܣ ܝܘܩܪܐ ܠܐܘܪܒܠܐ
ويقال الشهب الحُرمس للخيل مُمَرّة[6] ܘܬܘܒ ܐܪܒܐ
ܒܣܘܣ ܝܘܩܪܐ ܠܣܘܪܒܠܐ ܀
ܐܘܪ̈ܕܥܐ[7] ܒ̄ܢ ܐܘܪ̈ܕܥܐ الضفادع ܘܐܦ ܥܩܪܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀
ܐܘܪ̈ܕܥܐ ܒ̄ܢ ܓܕ̈ܘܠܐ ܘܓܕ̈ܘܠܝܐ[8] ܀
ܐܘܪܓܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܓܙܐ غضب سخط
غيظ ܀
ܐܘܪܓܙܐܗܘܢ ܪܓܙܘ اغتاظوا سخطوا غضبوا ܀

ܐܘܪܓܠܝܣ[9] ܪ̈ܓܝܙܬܐ سخوط ܀
ܐܘܪܕܐܒܣܢ[10] ܐܝܟ ܒ̄ܢ ܕܩ̄ܗ شيان يكتحل
به يُسمّى بهذا الاسم ܀
ܐܘܪܓܢܘܢ آلة وزاد المروزي اداة ܒ̄ܢ ܒܡܘܣܝܩܐ
ܕܡܙܡܪܐ الوسيط ܀ ܐܘܪܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الآلى ܀ ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܥܠ ܐܣܢܐ. ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ
ܒܗ ܟܠܗܝܢ ܕܡܘܣܝܩܐ ܘܐܘܦ ܡܠܐ ܘܡܫܒܚ
الأُرغُن الارغون وعندى الارغونون[11]. ܘܐܘܪܓܢܘܢ ܐܬܩܪܝ
ܗܟܢ. ܚܕ ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܕܢܦܠܐ ܕܒܫܡ̈ܝܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܠܗ ܒܡܫܚܐ
ܠܒܝܬܐ ܐܝܟܘܠܘܬܐ. ܐܣܪܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܬܩܪܝ
ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܫܠܝܛܬܐ ܘܡܠܝܢܝܘܬܐ ܡܥܝܢܬܐ
ܕܪܘܚ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܬܕܡܝܐ ܒܗܝ ܢ̈ܦܫܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܡܥܒܪܐ. ܘܠܬܢܝܢ ܐܢܫ ܕܢܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܕܡܥܒܕ ܫܝܠܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܕܡܟܢܫܘܬܐ
ܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܪܡܝܐ ܢܦܫܬܐ.
ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܡܢܝܬܐ ܢܦܫ ܠܟܠ. ܘܗܢܘܢ
ܕܐܪܓܢ ܡܢܝܬܐ ܐܣܪܐ ܕܗܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܒܚܢܐ
ܘܠܡܫܟܠܐ. ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܕܢܬܪܐ ܢܦܫܐ ܕܠܝܬ
ܐܓܘܪܐ ܒܡܚܢܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܓܒܪ ܐܪܓܢܘܢ
ܕܒܗܘܢܐ ܕܡܫܡܘܗܝܬܐ ܐܝܬ ܀
ܐܘܪ̈ܕܥܐ[12] ضفادع ܀
ܐܘܪܕܥܢܐ ܐܘܪܕܥܐ ܕܡܢܝܬܐ ܕܦܪ̈ܩܐ ܗ̄
ܕܡܠܝܐ[13] مسلّة[14] مخيط ܀
ܐܘܪܓܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܠܝܐ ܕܡܢܝܬܐ
ܕܡܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܝܦܐ ܠܦܬܓܡ̈ܐ تدوم. ܘܐܝܟ
ܦܫܝܛܐ ܠܟܬܘܒܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܕܡܫܬܥܝܬܐ
ܕܡܟܣܬ ܦܐܪܝܢܘܬ ܥܠܬܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܐ

---

1 SSs ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ. — 2 SSs *seq. des.* — 3 HF *deest* للخادم. — 4 *Cf. inf.* ܐܘܪܪܐ. — 5 SSs ܕܐܘܪܐܪ. — 6 SSs *ad.* الكميت او الصنابيّ. — 7 *Cf. infra* ܐܘܪ̈ܕܥܐ. — 8 SSs *ad.* بلق : البلور والمها النقى : ܒܝܦܪܐ ܠܗ. — 9 SSs ܐܘܪܓܠܝܣ, *ad.* حَديد غضوب مِرء الحدّة. — 10 HF ܐܘܪܕܐܒܣܢ; Ss ܐܘܪܐܕܒܣܢ. — 11 SSs *seq. des.* — 12 SSs ܐܘܪܕܥܐ ضفدع ܐܘܪ̈ܕܥܐ ضفادع, *cf. sup.* ܐܘܪ̈ܕܥܐ. — 13 HF ܒܡܠܝܐ. — 14 Ss *ad.* بابدوز; S *ad.* ابدوزة.

ܐܘܦܬܐ كُربة :·
ܐܘܦܠܕܡܣܘܣ ܗܿ ܐܝܡܪܐ[1] :·
ܐܘܦܘܛܘܪܐܣܝܣ ܗܿ ܟܠܬܐ ܕ̈ ܝܒܡܬܐ :·
ܐܘܦܐܦܠܐܣܝܣ ܡܣܝܡܢܘܬ ܬܫܡܫܬܐ :·
ܐܘܦܘܣܛܐܠܐܛܝܣ[2] ܗܿ ܪܫܐ ܠܗ :·
ܐܘܦܘܠܝܛܘܣ ܗܿ ܝܘ̈ܢܝܐ :·
ܐܘܦܘܣܝܡܘܣ[3] ܗܿ ܛܒ ܝܕܥܐ :·
ܐܘܦܘܠܝܣܝܣ[4] ܕܡܬܩܪܐ ܗܝܦܘܣܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العظم الراس :·
ܐܘܗܪ̈ܐ ܐܝܟ ܚܢܢ خزاين آخر الاهرآ[5] وقال مفسر الداود اقاصى الارض وزاد المروزى الكنادج :· ܐܘܗܪ̈ܝ ܕܪ̈ܚܡܝܟ خزاين رحمتك :· ܐܘܗܪ̈ܐ ܗܿ ܬܗܘܡ̈ܐ اهرا الغمر العمق للخزاين :·
ܐܘܚܪ ܒܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕ̈ ܗܿ ܐܬܦܪܩ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܐܬܚܪܪ تخلّص من العبوديّة وتحرّر :·
ܐܘܣܘܢܝܣ ܒܪ̈ܘܡܢܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܘܡܐܟܘܪ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܚܢܩ ܟܠܒ̈ܐ ܐܝܟ ܚܢܩ ܕܐܒ̈ܐ خانق الذئب خانق الكلب :·
ܐܘܣܪܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوجّ :·
ܐܘܣܝܪ احرق :·
ܐܘܣܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܩܘܪܐ عفص[7] :·
ܐܘܣܛܝܢܐ[8] ܘܐܣܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ الانجر الذى للمركب[9] في الماء :·
ܐܘܣܪܘܢ ܗܿ سروج (ܣܪܘ وجّ sic, l. ut supra) :·
ܐܘܣܛܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘ ܦܪܙܠܐ ܕܡܦܪܦܪܐ ܗܿ ܕܡܣܬܡܪ ܒܗ ܣܦܝܢܬܐ حديد يسمّر فيه سكك منه وهو الانجر :·
ܐܘܣܛܪܘܣ[10] ܚܝܘܬܐ ܪܛܝܒܬܐ :·
ܐܘܣܛܘܡܘܣ مُراسى[11] :·

ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܡܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܕܠܝܐ. ܐܘܩܝܢܘܣ ܠܐ ܡܬܒܨܥܢܐ البحر المحيط ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܘ. ܚܕܪ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܝܡܐ ܗܘ ܕܦܛܪ ܣܘܦܐ ܘܕܚܝܠ[12] :·
ܐܘܩܝܡܘܡ[13] ܒܝܘ̈ܢ ܐܡܪ ܕܗܝܢܐ ܒܣܦܪܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܪ̈ܐܘܢܐ ܘܐܬܘܒ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܦܠܝܛܪ̈ܘܢ وجدته الكشان الغشرا[14] الغاشرا :·
ܐܘܩܪܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܐܝܩܪܐ ܢܣܝܒ اكرموه ووقّروه :·
ܐܘܩܝܡܘܢ ܗܿ ܐܝܟܘܣܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܝܫܐ ܐܝܬܘ ܕܪ̈ܚܡܝ ܛܪ̈ܦܘ ܠܒܣܡܐ ܘܙܪܥܗ ܐܘܟܡ. ܘܠܫܘܢܝܙܐ ܕܡܝܐ نبات يشبه ورقه الباذروج وبزره اسود يشبه الشونيز اعنى للحبّة السودا :·
ܐܘܩܝܡܘܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܚܘܟܐ باذروج ܘܟܬܒ ܒܡܠܬ ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܐܘܟܠܐ لم يدعى للحوك ايضًا :·
ܐܘܩܝܛܐ ܒܪ̈ الوقاية التى توقّ بها الامراة شعر الراس :·
ܐܘܩܣܘܣ ابنوس[15] :·
ܐܘܩܝܢܘܣ ܗܿ ܬܘܢ ܝܘ̈ܢܝܐ ܐܝܟ. ܚܕ ܢܥܝܕ ܠܐܦܝ̈ܪܐ ܕܐܝܠܦܐ. ܘܡܬܬܩܪܐ ܬܘܒ ܐܘܩܝܢܐ ܗܿ ܐܘܝܐ ܐܝܠܦܐ. ܘܐܦ ܩܪܒ ܡܢ ܗܘ ܕܬܘܢ. [ܕ]ܢܥܝܕ ܠܡܚܡܝܢ ܡܬܐ.. ܘܐܚܪܢ ܡܢ ܢܝܚܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܦܪܘܣܘܣ ܬܠܝܒ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܪܚܝܩ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܐܡܝܢ. ܒܗܘܢܐ ܥܠܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܒܠ ܐܘܩܝܢܐ ܥܠ ܩܢܝܢ ܕܐܘܪܚܝܢ ܒܗܘܢ ܣܦܝܢ̈ܬܐ :·
ܐܘܪܐ ܐܘܪܐ[16] ܒܗ ܕܡܟܢ ܠܗ ܐܘܪ ܘܬܒܝܐ ܠܐܝܪܗ ܘܡܬܬܩܪܐ ܬܘܒ ܟܘܪܬܐ اللكة :·
ܐܘܪ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܘܪܝ[17] ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܘܪ

[1] Confer supra ܐܘܦܠܕܡܝܣܘܣ. — [2] SSs deest; M ܐܘܦܘܣܛܐܠܐܛܝܣ; F ܐܘܦܘܣܛܐܠܐܛܝܣ. — [3] MF ܐܘܦܘܣܝܡܘܣ. — [4] SSs sol.; conf. supra ܐܘܦܘܠܝܣܝܣ. — [5] SSs وزاد المروزى الكنادج خزاين العظام. — [6] HSSs cor. ܐܘܣܪܘܢ. — [7] Ss ad. عصف. — [8] SSs deest. — [9] HF المركب. — [10] SSs deest. — [11] SSs deest. — [12] SSs ad. البحر المنتن. — [13] SSs ܐܘܩܝܡܘܡ. — [14] HF القسرا. — [13] ... المخوف. — [15] Cf. sup. ܐܘܩܣܘܣ. — [16] SSs deest. — [17] SSs ܐܘܪܝ.

ܐܫܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܬܠܝܬܐ ܕܡܢ ܡܢܝܪ̈ܬܐ
ܚܘܪܐ ܪ̈ܡܝܙܐ ܠܢܝܚܘܬܐ. ܗܘ ܕܪ̈ܡܝܙܐ ܠܓܠܝܕܐ.
ܘܪܡܐ ܠܣܦܪܘܪܐ ܘܡܬܐܡܢܐ ܗܘ. ܣܘܪܘܪܐ ܕܡ
ܠܐ ܡܬܐܡܢ شبه البياض يحدُث فى العين من
الرطوبة الجليدية يبرأ ⁘

ܐܘܦܣܣܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܦ̈ܬܓܡܗ ܕܐܚܝܢ
ܠܦܝܓܢܐ ܘܣܘ̈ܟܐ ܕܫܡܗ ܘܚܠܒܗ ܠܚܫܚܫܐ
ܕܡܫܩܘܢܐ نبات قوّته كقوّة لبن الخشخاش وتشبه شجرته
السذاب ⁘

ܐܘܦܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܫܐ ܐܚܪܐ
ارى ⁘

ܐܘܦܬܐܣܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܒܝܢܐ
أُرى ⁘

ܐܘܦܬܠܡܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܝܢܐ
العين ⁘

ܐܘܦܛܝܘܢ ܐܘܦܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܒܝܬܐ
ܕܒܝܬ ܥܕܢ ܐܘ ܢܒܛܐ ܕܫܪܘܒܐ
ܘܕܚ̈ܪܘܒܐ شراب الكمثرى الذى معه مخلوط شراب
الكماة والخرنوب ⁘

ܐܘܦܦܪܡ ܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡ̈ܠܘܫܐ
ܬܪ̈ܥܣܪ برج الحوت احد البروج الاثنى عشر ⁘

ܐܘܦܝܠܝܢܐ ܒܪ ܚܢܘܬܐ الخمّار صاحب الحانوت ⁘

ܐܘܦܝܠܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متنبّلون نُبلاء ⁘

ܐܘܦܠ ܡܫܚܐ ܕܐܘܦܠ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܣܘܣܢܘܢ
ܕܠܝܡܢܝܘ ܒܢܘܦܪܐ ܕܢܝܠܐ دُهن النيلوفر ⁘

ܐܘܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪ̈ܣܬܐ حافر حوافر ⁘

ܐܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܠܐ[3] ⁘

ܐܘܦܘܠܣܣܘܣ زعم جبريل انه اسم من اسماء
اشجار[4] الغار ⁘

ܐܘܦܠܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البخار المتحلّل ⁘

ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܥ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠ
الرمد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرمد فى العين ܡ̄ ܐܣܝ̈ܐ
ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ جنس من الرمد ايضا ⁘

ܐܘܦܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܡܢܝ ܦܩܘܥܐ
ܗܘ وقال جبريل هو الذى تعرفه العامّة هوفاريقون وزعم
انه من انواع القرع ⁘

ܐܘܦܣܬܐܠܘܣ ܗ̇ ܕܩܪܝܐ ܕܒܣܬܪܬܐ
ويسمّى كزازًا من خلف واقول انه البزخ ضدّ الحدب ⁘

ܐܘܦܪܐܛܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[5] ܐܬܪܐ
ܕܒܗ ܡܒܘܓ ܘܫܡܫܛ ܘܩܘܪܘܣ ܘܦܐܪܢ
ܘܕܠܘܟ اقليم بلد ومنه منبج وشمشاط وقورس وفاران
ودلّوك ⁘

ܐܘܦܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ البُرنيّة الصغيرة المحدّدة
الاسفل والمدوّرة من خزف وهى اناء للخمّار ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܘܐܡܪ ܩܘܩܐ ⁘

ܐܘܦܘܛܓܪܘܣ[6] لحية التيس ⁘

ܐܘܦܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܝܠܐܪܘܢ ما دون السُرّة
الى العانة الثنّة ⁘

ܐܘܦܪܒܣܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ قنيّنة ܡ̄ القنية[7]
ܡ̄ ܥܦܪܬܐ ⁘

ܐܘܦܪܘܣܝܒܘ ܗ̇ ܚܕܘܬܐ ⁘

ܐܘܦܘܣܘܓܘܢ[8] قال جبريل لحية التيس
باليونانيّة والعامّة يعرفونه[9] ܒܗܘܦܐܣܛܘܓܝܣܘܣ ⁘

ܐܘܦܪܒܝܘܢ ܡ̄ ܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܘܪܒܐ[10]
ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܠܗ ܡܢ ܡܬܠܚܡܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܘܣܡ̈ܐ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܢܛܪ ܢܥܡ̈ܬܐ اوفربيون وذكر ان فى كتاب
الميامر يُدعى حافظ النِعاج (cf. inf. ܢܛܪ ܢܥܡ̈ܬܐ) ⁘

ܐܘܦܬܐܘܣ ܡ̄ ܠܐ ܡܣܬܟܠܐ غير ألِم[11] ⁘

[1] HF ܐܘܦܣܣܐܘܣܐܪܘܣ. — [2] SSs ܐܘܦܩܝܠܐ; F ܐܘܦܩܝܩܝܐ. — [3] SSs الزيت ܙܝܬܐ. — [4] SSs شجر. — [5] SSs ܡ̄ ܒܗܠܘܠ. — [6] HF ܐܘܦܘܛܓܪܘܣ, conf. infra ܐܘܦܘܣܛܘܓܘܢ". — [7] l. الغُنّية (?) B. A. — [8] F ܐܘܦܘܛܓܪܘܣ". — [9] Ss تعرفه بهوفاقسطيذاس; F ܒܗܘܦܐܣܛܘܓܝܣܘܣ. — [10] SSs ܕܒܘܪܒܐ. — [11] H غير متالم.

حشيشة صغيرة تشبه الآس البرّى ڧ جنب اوراقها كهيئة لسان ؞:؞

ܐܘܦܘܣܘܪܒܐܛܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܘܣ ܗ̄ ܓܝܣܐ النسآء ؞:؞

ܐܘܦܘܪܦܘܠܐܩܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܛܪܬܐ موضع الناظر الرقيب[1] ؞:؞

ܐܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܡܘܪܒܐ ܠܚܡܪܐ زعفران معمول ؞:؞

ܐܘܦܘܣ ܐܣܛܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ كيما كا ؞:؞

ܐܘܦܛܪܝܣܘܢ ܒܪ رامك سكّ. ܐܘܦܛܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܪܡܟܐ[2] ؞:؞

ܐܘܦܘܦܩܠܐ ܡ̣ ܐܘܟܣܘܢܛܐ ܕܕܡܐ ܕܡܬܚܢܩ ܒܓܘܫܡܐ اختناق الدم تحت الجلد ؞:؞

ܐܘܦܘܐܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܚܢܩܘܬ ܡܘܓܠܐ ܒܚܘܪܬܐ ܗܝ ܕܪܒܝܬ ܠܥܝܢܐ احتقان القيح ڧ الطبقة القرنيّة ܡܚܘܐ فولوس ܘܬܘܒ ܐܘܦܘܦܐܘܢ ܦܘܠܝܐ التنى[3] الذى يرم ويمدّ ؞:؞

ܐܘܦܘܦܘܠܐܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐ الشراسيف[4] ܘܒܕܘܟ ܐܘܦܘܟܘܢܕܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܬ̈ܝܐ تحت الشراسيف[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ تحت[6] المراق ؞:؞

ܐܘܦܘܟܘܡܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܟܝܬ ܐܫܝܕܘܬ ܡܝ̈ܐ ܕܒܥܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܬܘܒ الماء الذى[7] ڧ العين ؞:؞ ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ[8] ܐܝܟ ܕܐ ܕܦܘ ܐܘܟܝܬ ܟܢܫܘܬ ܡܝ̈ܐ المآء المجتمع ڧ العين ؞:؞

ܐܘܦܘܟܠܘܛܛܝܕܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܥܢܒ̈ܐ ܕܡܬܝܒܠܢ ܠܥܝܢܐ حبّ السعال ؞:؞

ܐܘܦܘܟܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܟܢܫܘܬ ܡܝ̈ܐ اجتماع الماء مستنقعات الماء ؞:؞

ܐܘܦܝܣ ܐܝܟ ܕܗ ܚܝܘܬܐ الحيّة[10] اظنّه المحبّة ؞:؞

ܐܘܦܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܣܬܪܐ خلف ورا ؞:؞

ܐܘܦܝܣܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ مُوجِبَة ؞:؞

ܐܘܦܝܪܐ[12] الشام ؞:؞

ܐܘܦܝܢ افنيك ؞:؞ ܐܘܦܝܢ زال انقرض فنى ؞:؞

ܐܘܦܝܢܢ ܗ̄ ܓܡܪܢ فرغنا تمّمنا ويقال انقرضنا فنينا ؞:؞

ܐܘܦܪܬܐܣܝܣ الاشياء المتقدّمة ؞:؞

ܐܘܦܠܝܣܡܣܝܣ ܗ̄ ܐܝܣܪܐ ؞:؞

ܐܘܦܝܬܐ بكر ويقال لوالب ܗ̄ ܚܒ̈ܠܐ بكر ؞:؞

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الشام ܒܪ ܒܐܘܣܦܬܐ ؞:؞

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ذهب الشام ܗ̄ ܡܣܛܪܢܐ الصين ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܘܐܝܬܝܘ ܡܢ ܐܘܦܝܪ ܩܝܣܐ ܕܩܝܣܘܬܐ[13] ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬܝ هذا ما[14] حملته ملكة سبا لسليمان[15] لاجل بنآء البيت[16]. ܘܬܘܒ ܐܬܐ ܠܐܘܦܝܪ ܕܢܣܒܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܕܗܒܐ[17]. ܘܡܬܬܦܩܕܐ ܒܦܪܢܣܘܬܐ. ܐܘܦܝܪ ارض الهند. ܐܘܦܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪܣܘܣ ܗܢܕܘܝܐ ܕܠܚܠ ؞:؞ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܘ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘ ܕܦܐܪ̈ܐܝܢܐ ܕܒܗ ܢܬܒܢ ܗܘ̈ܢ ܕܐܬܓܠܝܘ ܡܢ ܪܘܢ ܘܟܝܒ ܠܒܪ̈ܦܐܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ؞:؞ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܦܝܪ ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܝܢܕܝܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܝܐ ܗܘܬ ܒܠܦܘ ܕܫܠܝܡܘܢ ܚܝܠܬܐ: ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗܬ ܗܢܘ ܐܡܪܐ ܕܒܒܪܘ ܒܢܝ̈ ܢܩܛܠܝܢ ܒܪܗ ܕܟܢܫ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܛܪܢܝܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܝ ܐܪܒܥ ܕܫܠܝܡܘܢ[18] ؞:؞

ܐܘܦܘܡܒܐܛܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ

---

[1] SSs *deest* الرقيب, *ad.* العرزل. — [2] *Cf. sup.* ܐܘܦܘܣܛܪܝܣܘܢ — [3] SSs الشى. — [4] HFR السراشيف; الشراشيف. — [5] HRS السراسيف; F السراسيف. S — [6] HF حول. — [7] SSs النازل. — [8] HF *ad.* ܐܘܦܘܣܘܪܒܐܛܐ. — [9] HF ܐܘܦܘܟܠܘܛܛܝܪܘܣ.

— [10] SSs *seq. des.* — [11] F ܐܘܦܝܣܬܪܐ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs ܕܩܝܣܘܬܐ. — [14] S من; Ss فيما. — [15] SSsF *ad.* وهذا يشبه ان يكون الصين *et* 15-16 *desunt.* — [17] SSs *ad.* اتوا الى الصين لياخذوا من هناك ذهبًا, *seq. des.* — [18] H ܕܟܢܫܐ. — [19] *Confer supra* ܐܘܦܘܡܒܐܛܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܘܦܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗܘܦ̈ܪܝܩܘܢ الهوفاريقون وهو الداذى الرومى ܀

ܐܘܦܐܣܦܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܚܐ ܕܐܝܟ ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ ܕܡܐ ܘܢܦܚܬܐ ܕܦܠܓܡܘܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܝܦܘܣܦܓܡܐ الودقة فى العين قال دم متصوّر فى العين ونُفخة الصفاق والغشا ويدعى هفيغيقوس ويسمّى الودقة فى العين قال اعرفه انا هفيفقوس وهو الملتحم ܀

ܐܘܦܐܩܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܢܐ الزيت[1] الانفاق ܀

ܐܘܦܐܛܘܣ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رئيس الروم وقاضيهم[2] ܘܐܦ ܣܪܒ صاحب الحرب ܀

ܐܘܦܓܪܦܐ[3] ܐܝܟ ܥܒܕ ܟܬܒܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܛܪܫܡܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܫܡܐ الرسم الرسوم ܀ ܐܦܓܪܦ[4] ܐܪܫܡ̇ ارسم اضع اكتُب ܀

ܐܘܦܓܐܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܒܐ ܕܦܪܫ ܒܝܬ ܗܕ̈ܡܐ ܥܠ̈ܝܐ ܠܬܚ̈ܬܝܐ الحجاب الذى يفصل بين الاعضا العُليا والسُفلى وهو المعروف بذيافرغما اقول ܀

ܐܘܦܘܠܘܡܘܪܦܘܣ ܒܪ ܡܡܠܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܫܝܛ ܕܡܫ̈ܠܬܐ للجامع الكثير الاشباه ܀

ܐܘܦܘܦܪܟܝ ܟܘܪܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܟ ܪܘܣܬܩ̈ܐ الرُستاق الكورة ܀

ܐܘܦܘܦܟܝܪܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] صنايع مقبوضة ܀

ܐܘܦܦܪܟܘܢ[7] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܟ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܦܪܟܐ رئيس ولاة المدن للحدود ܀

ܐܘܦܘܦܪܟܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاحب مظالم القوسطنطينيّة ܀

ܐܦܘܦܘܦܠܘܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܟ ܠܒܪ ܡܢ

ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܫܒܠ ܡܢ ܗܘܦܛܝܩܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة[8] ܀

ܐܘܦܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المتكلّم الكثير الكلام ܀

ܐܘܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܬܪܢܐ المنفعة الفائدة ܀

ܐܘܦܘܣܣܘܪܕܝܢ[9] ܒܝܬ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ثوم برّى ܀

ܐܘܦܘܣܝܡܢܘܢ ܗ̄ ܗܘ ܕܣܝܡ الموضوع ܀

ܐܘܦܘܬܝܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܩܕ̈ܢܐ الوصايا الاوامر ܀

ܐܘܦܘܦܩܪܦܐ ܗ̄ ܐܘܝܛܣܛܐ ܢܚ̄ ܀

ܐܘܦܘܬܡܝܪܘܢ[10] ܒܝܬ ܟܠ ܥܩܪܐ ܕܣܘܣܢܐ دخان السوس ܀

ܐܘܦܘܡܒܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܐܒܐ ܗܘ ܕܪܡܐ ܠܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ الوجع الذى يشبه البياض فى العين وليس ببياض ܀

ܐܘܦܘܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪܡܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܕܪܘܩܠܝܣ عظم[11] الراس ܀

ܐܘܦܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܠܬܐ ܥܠܬܐ ܫܬܐܣܬܐ العلّة الاساس ܀

ܐܘܦܘܟܪܝܣܐܛܐ ܗ̄ ܒܣܘܡܕܝܐ ܕ̄ ܢܚܡܕܝܘܬܐ ܀

ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ[13] ܗ̄ ܦܪܘܙܓܐ ܀

ܐܘܦܘܟܦܠܘܣܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܦܘܠܣܘ ܗ̄ ܛܘܛܝܐ توتيا ܀

ܐܘܦܘܓܠܘܣܣܘܢ ܐܝܟ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܡܪ ܕܐܡܪ ܕܛܝ̈ܒܘ ܚܕ̈ܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܚܙܐ ܕܐܚܘܪ ܘܟܪܝܗ ܚܠ ܚܝܒ ܛܝ̈ܒܘ ܐܝܟ ܠܥܝܐ ܕܫܘܡܐ

---

1 H الاتفاق; F الاتفاق الرتب. — 2 SSs وحاكمهم. — 3 HF ܐܘܦܓܪܦܐ ܡܛܪܫܡܢܘܬܐ. — 4 H ܐܘܦܓܪܦ; F ܐܦܓܪܦ. — 5 Ss *sol.* — 6 HF صائع مقبوض, *sub* ܐܘܦܘܦܟܝܪܘܢ, *v. voc. seq.* — 7 HF ܐܘܦܘܦܪܟܘܢ.

8 SSs رئيس المُدبّرين. — 9 SSs ܐܘܦܘܣܣܘܪܕܝܢ". — 10 HF ܐܘܦܘܬܡܝܪܘܢ. — 11 H العظم الراس, *cf. infra* ܐܘܦܘܠܘܣܣܝܣ. — 12 SSs ܐܘܦܘܬܐ. — 13 F ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ. — 14 SSs ܐܘܦܘܟܦܠܘܣܣܘܣ.

ܐܘܣܝ̈ܐ ܒܡ̈ܠܐ ܕܒܗܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ [1] الجواهر العناصر يقال في جواب ما ::

ܐܘܣܝܐ ܗܟܝܠ ܕܐܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܡܬܩܝܡܐ ܒܗ̇ ܒܩܢܘܡܗ̇. ܐܝܬܘܗ̇ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪ ܒܪܬ ܡ̈ܠܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܙܒܢܬܐ [2] ܡܫܚܠܦܬܐ ܒܪܒܝܐ ܡܫܚܠܦܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܬܘܒ ܗܢܐ. ܟܠ ܙܒܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܢܝܬܐ ܒܢܬܗ̇. ܘܠܐ ܡܬܩܝܡܐ ܒܟܠ ܕܒܗ ܐܣܪܝܢ ܕܒܗ ܡܬܩܝܡ الجوهر القائم بذاته العامّ [3] :: ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܝܢܐ ܟܝܢܝܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢܘܢܐ ܦܪܨܘܦܐ :: ܐܘܣܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܝܐ ܗܘ ܢܝܫܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗ ܐܝܬܘܬܐ ܘܚܝܠܐ. ܬܘܒ الجوهر [4] العامّي الطبيعي ::

ܐܘܣܛܪܐܦܐ ذكر جبريل انه اسم نوع من الخزّ باليونانيّة ::

ܐܘܣܝܘܣ ܒܪ ܚܣܝܐ ܚ̈ܣܝܐ. ܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقول الطاهر الطهر العفيف التطهير ::

ܐܘܣܝܘܛܛܘܣ ܚܣܝܐ ܡܢ ܟܠ اطهر الناس اقول وازهدهم ::

ܐܘܣܝܦܐ ܐܘܣܘܦܐ ܘܗܘܣܘܛܦܐ [5] ܘܗܘ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܟܪܝܟ ܡܢ ܥܡܪܐ ܕܥܢ̈ܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܐܪ̈ܡܢܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܗܘܣܘܦܐ الزوفا [6] الرطب وهو وسخ صوف النعاج بارمينيّة ::

ܐܘܣܝܪܘܣ ܡ̈ܝܐ ܕܬܚܝܬ ܡܢ ܐܪܥܐ الماء الذي تحت الارض ::

ܐܘܣܝܪܘܣ ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܐ ܩܘܣܡܐ القيسوم ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܢܒܘܟܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܥܘܪ ܘܐܬܘܪ. ܘܡܬܐܡܪ ܒܗ ܒܡܫܬܐ ܘܒܬܫܪܝܬܐ ܩܘܣܡܐ

قال حنين هو حشيش قصير يعمل [منه] مكانس خ̄ هو خشب اسود صغار ويعمل منه مراوح ::

ܐܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܐ ܘܙܘܦܐ زوفا ܘܐܝܟ ܚܢ̄ ܐܘܣܘܦܘܣ الزوفا والزوبا ::

ܐܘܦܠܐ [7] ܐܝܟ ܚܢ̄ ثنى [8] رقة من الرقاق آخر اوسَل من اوسلة . زعم ::

ܐܘܣܦܣܡܘܣ [9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܟܫܦܘܬܐ التشنّج ::

ܐܘܣܩܘܐܡܘܣ قال جبريل هو اسم البنج يسمّى باليونانيّة اسقواموس ::

ܐܘܣܛܦܣܛܘܣ نوّة ::

ܐܘܣܣܘܣ [10] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܓܓܠܬܐ ::

ܐܽܘܣܶܦ زاد اضاف ::

ܐܘܣܦܪܓܘܣ ܗ̄ ܢܬܘܬܐ ::

ܐܘܦܝܠܐ ܐܘܦܝܪܢܐ ܒܪܬ ܡ̈ܠܐ ܗܝ ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܓܒܪ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܬܒܥܝܢ ܠܗ̇ ܗܪ ܓܐܝܢ ܐܘܦܝܪܬܐ ܐܘܦܝܪܐ. ܘܡܬܢܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܪܢܐ ܢܦܩܐ ܠܒܪܬ ܡܠܐ ܘܐܡܪ ܐܘܦܝܪܐ. ܘܡܬܬܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ ܓܒܪ̈ܢܝܬܐ. ܢܩܒܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܦܩܬܗܘܢ ܫܢܝ ܘܓܒܐ. ܘܒܓܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܪܝܡ ܕܢܐܡܪܘܢ ܐܘܦܝܪܐ ܐܠܐ ܣܠܩ ܥܡ ܡܦܩܬ ܡܦܩܬܐ. ܘܣܠܩ ܓܐ ܐܣܠܩ ܘܣܠܩ ܐܘܦܝܪܐ ܐܡܪܝܢ ܐܘܣܣܝܐ ܐܘܪܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܒܪܝܢ ܒܡܢܐ ܕܐܘܦܝܪܐ ܓܒܪܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܒܪܘܬܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ::

ܐܘܣܦܘܣ [11] ܦܘܪܫܢܘܬܐ ::

ܐܘܪܒ انبت. ܐܘܪܒܐ انبت. ܐܘܪܒܐ أُنبِت ::

---

[1] SSs ܕܡܬܐܡܪ̈ܝܢ. — [2] HF ܙܒܢܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܬܫܡܫܬܗ̇ ܗܢܐ. ܟܠ ܙܒܢܬܗ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܢܬܗ̇ ܡܬܩܝܡܐ ܒܢܬܗ̇. — [3] HF الازلى. — [4] SSs الجوهر الازلية الطبيعية الكيانيّة. — [5] HF ܗܘܣܘܛܦܐ et F ܐܘܣܘܦܛܦܐ. — [6] HF الزوبا الرطب; *seq. desunt.* — [7] H ܐܘܦܠܐ. — [8] F شنى. — [9] HSSs ܐܘܣܦܐܣܡܘܣ. — [10] HF ܐܘܣܣܘܣ. — [11] H ܐܘܣܦܘܣ.

ܐܘܣܘܣ ܡܘܣܡܘܣܛܘܪܘܦܘܣܡܘܪܘܛܘܪܘܦܘܣ[1]
ܐܝܟ ܕܒܡ ܚܟܝܡܐ ܕܡܘܣܛܘܪܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ
ܩܣܛܘܪܘܛܪܘܦܘܢ شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها
قسطارون ⁘

ܐܘܣܝܪܘܣ ܫܡ̄ ܒܝܫܐ شرير شرّ ⁘

ܐܘܢܬܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܡ ܡܫܡ̈ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ
ܦܐܪܐ ܕܚܘܪܒܐ ܕܚܪ̈ܝܐ ܘܕܦܘܫܐ ⁘

ܐܘܢܐ ܐܘܢܬܐ ܐܘܢܬܘ[3] ܠܡܓܘܢܐܝܬ ܕܡ
ܐܘܢܬܐ أنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܢܬܐ ܐܘܟܠܐ
ܡܟܝܒܘܬܐ ܘܓܢܚܬܐ الحزن الكآبة غمّ كرب همّ ندامة
تأسّف تلجّع تحسّر انين ⁘

ܐܘܢܩܝܐ[4] ܠܘܬ ܡܥܪ̈ܒܝ ܒܪܘܡܝܐ ܥܡܬܐ
ܦܘܠܢܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܚܕܐ. ܚܡܫ ܐܘܢܩܝܣ ܗ̄ ܚܕܐ
ܕܡ ܬܪܥܣܪ ܕܠܝܛܪܐ. ܚܕܐ ܐܘܢܩܝܐ خمس ساعة ⁘

ܐܘܢܩܝܘܣ[5] اوقيّة او سبع مثاقيل ⁘

ܐܘܢܩܝܘ ܗ̄ ܡܫܟܘܠܬܐ ⁘

ܐܘܢܝܣܩܘܣ ܐܝܟ ܢܘ̄ܢ سمكة يقال لها اونيسقوس
وهى لزجة ليّنة رخصة ⁘

ܐܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܗ̄ ܡܢܐ ما واى شىء هو
يريد السؤال والاستفهام. ܐܘܦ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗ̄ ܐܝܟ مثل. ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܕܡܢܐ مثل ما ذا ⁘

ܐܘܦܩܐ ܐܝܟ ܡܦܪ̈ܫܢ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܢܝܠܘܦܪ[6]
ܗܢܕܘܝܐ اصل النيلوفر الهندى ܦܠܕ وقوم لا هو الفل
ܡܟܝܠ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܢܝܠܘܦܪ ܡܩܪܝܢ وقوم يسمّونه
النيلوفر وهو الصحيح ⁘

ܐܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕ̄ بمعنى الذى فى اللغة
السريانيّة وربما كان ذاك ⁘

ܐܘܦܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܒܐ ܕܠܐ
ܕܚܐܫ ܡܢ ܢܘܪܐ الذهب الذى لا يخشى من
النار ⁘

ܐܘܣܛܐܠܐ ܐܝܟ ܥܪܒܝܐ ܓܪ̈ܡܐ عظام وقال
جبريل عظام محرقة ⁘

ܐܘܣܛܐܠܗܘܢ[7] ܛܪܘܕܘܢ ܛܪܘܕܝܐ تدفع تدحو
تُبعِد ⁘

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܐܝܟ ܥܪܒܝܐ ܝܒܘܫܐ خزَف ⁘

ܐܘܣܛܪܐܩܐ ܘܫܡ̄ ܒܠ̄ ܐܘܣܛܪܐܩܐ
ܚܪܦܐ ܕܬܢܘܪܐ خزَف التنّور ⁘

ܐܘܦܦܐ[8] ܫܡ̄ ܐܫܬܦܪܝܐ نفى وابعاد ⁘

ܐܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܕܒܡ[9] ܐܣܛܘܠܝܬܐ غواية
شره مجانة نهم ⁘

ܐܘܣܛܒܐܘܣ ܫܡ̄ ܚܕ ܕܢܩܘܕܬܐ[10] خالة وجمعها
خيلان نقطة واحدة ⁘

ܐܘܣܛܐܛܝܬܐ ܒܡܠ̄ ܕܩܪ̄ܝ ܩܪܘܝܐ
القارئ ⁘

ܐܘܣܛܓܝܘܣ ܐܝܟ ܕܒܡ ܢܨܝܚܐ الحبيب ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ الفاضل ⁘

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܫܡ̄ ܕܗܘ ܐܘܦܛܪܝܩܘܢ
ܕܐܝܬܘ̄ ܚܪܝܦܐ ܘܥܫܝܢ ܦܘܡܝ ܘܡܬܛܒܥܐ ܬܘܒ
ܪܚܡܐ ܕܗܘܝܘ ܒܘܣܡܐ رامك وفى نسخة
سكّ ⁘

ܐܘܣܛܟܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܕܐ ܕܘܝܢ كما يجب
كما ينبغى الذى يجب ⁘

ܐܘܣܛܐܩܘܢ ܐܝܟ ܪ̄ ܕܩܢܘ̄ ܬܪܬܝܢ
ܐܘܢܩܝ̈ܐ ܡܬܩܠܐ ܗܘ مدّان اوقيّتان ويقال
مثقالان ⁘

ܐܘܣܛܪܝܐ ܐܝܟ ܪ̄ ܕܩܢܘ̄ جنس من السمك
البحرى يسمّى اسطريا ⁘

ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ جوهر المروزى العُنصر ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܪ̄ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܒܪ̄ ܬܘܒ ܐܘܣܝܢܝܐ[12]
العنصرى ܐܘܣܝܐܝܬ العنصريّة ⁘

---

[1] *Conf. supra* ܐܘܣܘܣ ܡܘܣܡܘܣܛܘܪܘܦܘܣܡܘܪܘܛܘܪܦܘܣ. — [2] F ܐܘܢܬܐ, *cf. supra* ܐܘܢܬܘܣ. — [3] SSe *deest* (*l.* ܐܢܬܝ). — [4] SSe ܐܘܢܩܝܝܐ. — [5] H *sol.* — [6] HF ܕܢܝܠܘܦܠ. — [7] HF ܐܘܣܛܐܗܘܢ. — [8] *Cf. supra* ܐܘܣܦܠ. — [9] SSe ܐܝܟ ܡܪ̄ܝ. — [10] HF *seq. des.* — [11] SSe ܐܘܣܟܐ. — [12] H ܐܘܣܝܢܐ; SSe ܐܘܣܝܢܝܐ.

ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܡܘܪܣܝܬܐ ܕܢܗܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج النهرى ܀

ܐܘܢܘܣ ܓܠܝܟܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܡܘܪܣܝܬܐ ܕܚܩܠܐ[1] ܀

ܐܘܢܘܣ ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܩܘܢܘܙܐ[3] شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها قونوزا[4] ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܗܪ̈ܘܡܐ شراب الافاوية ܀

ܐܘܢܘܣ ܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܫܒܠܬܐ شراب السنبل يعنى سنبل الطيب ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܕܪܝܡܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܕ̈ܘܒܐ شراب النزلات ܀

ܐܘܢܘܣ ܢܗܡܐܪܝܛܝܣ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܚܢ̈ܝܫܐ شراب الراسن ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܣܐܪܝܛܝܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܣܐܪܘܢ شراب الاسارون ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܓܪܝܘܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܫܒܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ شراب السُنبل البرّى ܀

ܐܘܢܘܣ ܕܘܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܕܘܩܘ شراب الدوقو ܀

ܐܘܢܘܣ ܗܠܠܝܣܦܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܗܠܠܝܣܦܐܩܘܣ[9] شراب يتّخذ بشجر[10] يسمّى بهذا الاسم ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܐܢܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ

ܕܒܗ ܥܩܪܐ ܕܦܢܐܩܐ شراب يتّخذ باصل نبات الجاوشير ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܩܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܩܘܪܘܢ ܐܘܟܝܬ ܓܝܪ شراب الوجّ ܀

ܐܘܢܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܟܪ̈ܦܣܐ شراب الكرفس ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܠܣ ܐܠܛܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܡܒܟܐ ܕܡܠܚܐ شراب شوزج الملح ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܬܪܘܣ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܕܡܦܝܠ ܥܘܠܐ شراب يسقط الاجنّة ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܪܐܬܪܝܛܝܣ ܗܘ ܐܢܝܬܝܛܝܣ[13] ܗܘ ܦܛܪܘܣܠܝܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܫܒܪܐ. ܘܗܘ ܕܒܗ ܫܒܬܐ ܘܗܘ ܛܘܒ ܕܒܗ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ شراب الرازيانج وشراب الشبتّ وشراب الكرفس الجبلى ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܡܦܠܝܛܝܣ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܛܘܡܦܠܡܐ شراب يتّخذ من نبات يقال له ܛܘܡܐܦܠܐ ܀

ܐܘܢܘܣ ܟܐܡܐܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܟܡܐܦܝܛܘܣ شراب الكمافيطوس ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܐ ܡܢܕܪܓܘܪܝܛܝܣ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܝܒܪܘܚܐ شراب اليبروح ܀

ܐܘܢܘܣ ܗܠܠܒܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܚܪܒܩܐ ܐܘܟܡܐ شراب يتّخذ بالخربق الاسود ܀

ܐܘܢܘܣ ܣܩܐܡܘܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܣܩܡܘܢܝܐ شراب يتّخذ بالسقمونيا ܀

---

1 SSsF *ad.* (SSs *sol.* النهرى) شراب يتخذ بالفودنج النهرى. — 2 SSs *sic l.* "ܩܘܢܘܙܐ; H ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ; F ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ. — 3 H ܗܪ̈ܘܡܐ; F ܩܘܢܘܙܐ ܗܪ̈ܘܡܐ. — 4 H ܩܘܢܘܙܐ; F فينزوا ام قونورا. — 5 *Cod. sic l.* "ܐܪܘܡ. — 6 *Sic l.* "ܡܐܠܐܕܪܝ. — 7 H ܢܗܡܐܕܪܝܛܝܣ; F ܡܐܪܝܢܗܪܝܛܝܣ ܘܩ̈ܢܝ. — 8 H ܢܐܐܪܝܛܝܣ. — 9 SSs ܗܠܠܝܣܦܐܩܘܣ. — 10 F بشجرة يقال لها; SSs بشجرة يقال لها الاليسفاقوس الاليسفانوس. — 11 H ܣܠܝܢܝܛܝܣ; F ܣܠܝܢܝܛܝܣ. — 12 SSs ܐܠܣܐܠܛܝܛܝܣ. — 13 HF ܐܢܝܬܝܛܝܣ (*l.* ܐܢܝܬܝܛܝܣ). — 14 *Cod. sic l.* "ܐܡܦ. — 15 HF ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܝܛܝܣ.

ܡܦܪܥܐ ܕܓܦܬܐ. ܐܘܢܐܢܬܐܝܢ[1] ܠܚܢܢ
فقاح الكرم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قضبان الكرم الحداق قال
جبريل اوناثنى[2] باليونانية.

ܐܘܢܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܦܪܐ الظفرة.

ܐܘܢܘܡܣܡܐ ܠܚܢܢ ܡܦܝܣܢܘ ܦܬܝܟܐ علّة من
خفّة الدم مضاها[3] خلا العروق من الدم.

ܐܘܢܬܪܘܦܘ[4] ܗ̄ܘ ܒܒܢܝܢܫܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄
ܐܘܢܬܪܘܦܘܣ[5] الناس البشر.

ܐܘܢܐܪܬܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܒܝܠܐ القبيل
(القنبيل .l) حشيش الاشج (ܐܢܐܪܬܝܡܘܣ cf. infra).

ܐܘܢܘܣ ܡܘܡܠܝܡܝܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܐ ܕܕܒܫܐ ܘܡܝܐ
ܚܠܝܐ شراب مُعسّل.

ܐܘܢܘܡܡܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘܢ ܚܡܪܐ ܘܚܕܐ ܕܕܒܫܐ
شراب مضروب بعسل.

ܐܘܢܘܣ ܣܩܝܠܠܝܛܝܣ ܚܡܪܐ
ܕܐܣܩܝܠ ܐܝܟ ܒܪ شراب العُنصل.

ܐܘܢܘܣ ܐܘܢܢܬܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل ويقال انه يوخذ من فقاح
الكرم البرّى ܕܒܗ ܡܬܝܕܥܐ ܐܘܢܐܢܬܐ ܦܩܚܐ
ܕܓܦܬܐ ܕܒܪܐ.

ܐܘܢܘܣ ܦܝܬܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܦܝܬܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܡܢ ܕܪܘܣ شراب يُتّخذ
بخشب الصنوبر الذى يكون منه القطران.

ܐܘܢܘܣ ܦܝܣܣܝܛܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܙܦܬܐ شراب يتّخذ بالزفت.

ܐܘܢܘܣ ܐܘܣܘܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܙܘܦܐ شراب يتّخذ بالزوفا.

ܐܘܢܘܣ ܡܣܛܝܪܘܦܣܡܒܪܘܛܪܘܦܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܡܣܛܝܪܘܢ ܗܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܗܟܢܐ ܦܣܡܒܪܘܛܪܘܦܘܢ[8] شراب
يتّخذ بحشيش يقال له قسطارون[9].

ܐܘܢܘܣ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܛܝܣ[10] شراب
يتّخذ بحشيشة شبيهة بالثمام[11].

ܐܘܢܘܣ ܒܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܒܘܢܝܢ
شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها بونيون.

ܐܘܢܘܣ ܕܡܩܛܐܡܢܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܕܡܩܛܐܡܢܘܢ[13] شراب يتّخذ
بالمشكطرامشير[14] المشكطرامشيغ.

ܐܘܢܘܣ ܦܪܐܣܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܦܪܐܣܝܘܢ شراب يتّخذ بالفراسيون.

ܐܘܢܘܣ ܪܝܛܝܢܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܪܝܛܝܢܐ شراب صمغ الصنوبر.

ܐܘܢܘܣ ܬܪܡܒܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܬܪܡܒܐ شراب يتّخذ بالقروح[16] وهو[17]
الحاشا.

ܐܘܢܘܣ ܬܪܡܒܪܝܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܨܬܪܐ شراب يتّخذ بالصعتر.

ܐܘܢܘܣ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܘܪܝܓܐܢܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܘܪܢܝܬܐ
ܕܛܘܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج الجبلى.

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܢܬܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] Ss *sic*; S ܐܘܢܐܢܬܐܝܢ ܒܫܡܐ; F ܐܘܢܐܢܬܐܝܢ ܐܘܢܐ; H *deest*. — [2] SSs *sic* (*l.* اونانثى); HF اوناثى, *conf. infra* ܐܘܢܐܢܬܐ. — [3] SSs معناها. — [4] HF ܐܘܢܬܪܘܦܘܣ. — [5] HF ܐܘܢܬܪܘܦܘܣ ܐܢܬܪܘܦܘܣ. — [6] H ܡܘܡܠܝܡܝܛܝܣ; SSs ܡܘܡܠܝܡܝܛܝܣ. — [7] HF ܦܝܣܣܝܛܝܣ. — [8] HF ܦܣܡܒܪܘܛܪܘܦܘܢ. — [9] HF ܩܣܛܐܪܘܢ, *conf. infra*

ܐܘܢܘܣ ܡܣܛܝܪܘܦܣܡܒܪܘܛܪܘܦܘ. — [10] SSs ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܛܝܣ. — [11] H التمام, F بالرمام. — [12] HF ܕܡܩܛܐܡܢܝܛܝܣ. — [13] HF ܕܡܩܛܐܡܢܘܢ. — [14] H يتخذ بالمشكطرامشيع; F يتخذ بالمشكترامشيع. — [15] H ܪܝܛܝܢܝܣ; F ܪܝܛܝܢܝܣ. — [16] SSs بالقزوح. — [17] Ss *sol.* — [18] SSs ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܘ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ.

ܐܘܢܓ̈ܠܝܣܛܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܣܐ المبشّرون المرسلون.
ܡܬܐܡܪܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܚܝܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ
ܐܝܟ ܗܘܘ ܒܟܬܒܝܗܘܢ ܫܠܝܚܐ ܘܡܟܪܙܢܐ.
ܘܟܬܒ ܐܢܘܢ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܬܪܝܢ ܡܢ ܕܫܠܝܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܬܝ[1] ܘܕܝܘܚܢܢ.
ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܕܡܟܪܙܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܪܩܘܣ[2]
ܘܕܠܘܩܐ. ܘܠܫܪܒܐ ܐܘܓܒܘ ܀

ܐܘܢܘܒܪܘܟܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܝܘܢܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܛܠܦܚܐ[4] ܘܗܒܒܗ
ܣܘܡܩܝܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܒܥܪܒܝܐ حشيش
يشبه ورقه العدس ووردة احمر.܀

ܐܘܢܘܣ ܒܪ̈ ܐܘܢܘܣ ܕܗܘ ܐܘܢܝܢ[5] ܒܪ̈ ܚܡܪܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܬܝܐ للخمر الشراب الطِلاء.܀

ܐܘܢܐܣܘܣ ܕܗܘ ܡܢ̈ ܐܘܢܘܣܘܣ[6] ܒܪ̈
ܐܘܢܘܣܡܘܣ[7] قال جبريل ورقه مثل ورق السذاب
واغصانه مثل اغصان الثامنوسات[8] .܀

ܐܘܢܘܟܣ[9] اظفار ܐܘܢܘܟܣܘܣ[10] اظفار الطيب.܀

ܐܘܢܘܟܘܣ ܐܝܟ ܕ̈ ܕܡܝܢ ܗ̄ ܛܦܪ̈ܐ الظفرة
في العَين.܀

ܐܘܢܘܟܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܛܦܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܥܝܢܐ الظفرات التي تكون في العين.܀

ܐܘܢܝ ذكر جبريل انه[12] حمير الارض وهو هَوام
يكون تحت جباب الماء باليونانيّة يغتقد نفسه ويجمع
ويتدوّر وتسمّيه بعض الناس الباقلى لانه يشبه الباقلا
الذي يؤكل.܀

ܐܘܢܘܦܠܝܐ قال جبريل انه بعض اصناف الشجار
وهو خسّ[13] الحمار.܀

ܐܘܦ ܐܘܢܩܝܐ ܘܐܘܢܩܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܘܡܫܩܠܗ ܗܘܐ ܒܗ ܬܡܢ ܫܒܥܐ ܡܬܩ̈ܠܐ
اقول وقيّة ܘܒܪ̈ ܐܘܢܩܝܣ اوقية او سبع مثاقيل.܀

ܐܘܢܩܝܣ ܗܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܬܡܢܝܐ[14] ثمان
مثاقيل تكون ثمانية دراهم.܀

ܐܘܢܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܣܘܪܝܝܐ ܗܘ
ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܚܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܐܪܥܐ ܦܪܝܣܝܢ.
ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܢܒܗ ܘܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܘܠܐ
ܦܐܪ̈ܐ نبات يشبه اوراقه للخطمى وينفرش على الارض
ليس له زهر ولا ثمرة ولا قضبان.܀

ܐܘܢܘܟܘܣܐ ܒܪ̈ ܡܗܝܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒܝܬ
ܡܠܟ̈ܐ ܕܢܛܪܝܢ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܘܡܬܩ̈ܠܠܬܐ للخصيان
الخصيّ ܡܛܒܥܐ ܡܗܝܡܢܐ.܀ ܐܘܢܘܟܘܣܐ ܒܪ̈ ܠܐ
ܒܒܪ̈ܐ ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܒܒܪ̈ܢܫܐ للخنثى.܀

ܐܘܢܘܟܘܣ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܐ خصيّ خادم.܀

ܐܘܢܝܬܐ ܗ̄ ܝܕܥܬܐ حُزن غمّ آخر كآبة زفرات
ندامة تأسّف انين حسرة.܀

ܐܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܢܫ̈ܐ الجزع[15] ܘܒܪ̈ للخدع الفطنة.܀

ܐܘܢܣܬܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ
ܘܐܡܪܘܡܪܘܢ[16] ܣܘܣܢܝܐ (sic) دُهن السوسن.܀

ܐܘܢܝܕܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ العار التعيير.܀

ܐܘܢܝܕܝܣܡܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܣܕܐ
العار التعيير.܀

ܐܘܪܘܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܦܪܘ
احتفروا.܀

ܐܘܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ متنزّلة[17].܀

ܐܘܢܛܘܣ ܐܘܛܠܛܪܐܦܘܣ[18] ܐܘܛܘܦܠܘܢ

---

[1] H ܕܡܬܝ. — [2] H ܕܡܪܩܘܣ. — [3] HF ܐܘܢܘܒܪܘܟܝܣ. — [4] SSs ܠܛܠܦܚܝܐ. — [5] F ܐܘܢܝܢ; SSs ܐܘܢܦܪܝܢ. — [6] H ܐܘܢܘܣܘܣܝܢ; F ܐܘܢܘܣܘܣ. — [7] HF ܐܘܢܘܣܕܘܣ. — [8] HF التاموسات. — [9] H ܐܘܢܘܟܝܢ; F ܐܘܢܘܟܝܢ. — [10] H deest; SSs ܐܘܢܘܟܘܟܘܣ. — [11] F ܐܘܢܘܟܘܢ; SSs ܐܘܢܘܟܝܘܢ. — [12] HF انه حمير; SSs انه يكون تحت الحباب والجرار التى للماء باليونانية وتفسير اسمه حمير (حمار S) الارض يجمع نفسه ويتقنفذ ويتدوّر ويسمّيه بعض الناس لمشابهته في قدّه (مدّه S). — [13] HF deest; خسّ الجزع الغطيّة; S ܣܣܡܝܢ. — [14] HF seq. des. — [15] SSs الجزع الغطيّة; F الجِدع والغطية ܒܪ̈ الجدع للخدع الفطنة. — [16] SSs ܘܐܡܪܘܡܪܘܢ. — [17] SSs متنزلة. — [18] F ܐܘܛܠܛܪܦܘܣ; SSs ܐܘܛܠܛܪܐܦܘܣ.

ܐܘܡܘܐܘܣܝܘܣ ܗܘ ܪܡܙܐ ܠܐܘܣܝܐ :.

ܐܘܡܦܐܘܡܘܡܠܘ ܐܡܝܢ ܪܒܢ شراب يتّخذ من ماء الحُصرم والعسل :.

ܐܘܡܦܩܝܢܐ ܠܪܘܡܦܝܢ[1] ܡܪܟܒܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܚܐ[2] :.

ܐܘܡܦܩܝܘܢ[3] ܥܨܪܐ ܕܒܣܪܐ عصارة الحصرم او حبّه[4] :.

ܐܘܡܬܐ ܐܡܝܢ ܚܢܢ. ܫܪܒܬܐ قبيلة آخر اُمّة ܐܡܬܐ. ܥܡܡܬܐ. ܘܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ امّة قبيلة ܐܡܬܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܝܕܥܝܬ ܘܐܡܘܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬ الامّة والامم :.

ܐܘܡܕܪܝܐܣܝܣ[5] ܡܝܕܪܝܐܣܝܣ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܝܚܘܬܐ ܕܥܝܢܐ[6] ܕܐܝܬ ܒܒܒܬܐ ܕܡܬܦܬܚܐ ܒܥܝܢܐ انتشار العين اتّساع الحدقة الانتشار في العين :.

ܐܘܡܕܪܘܣܝܣ[7] ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܫܘܬܐ ܕܚܠܝܫܬܐ ܗܝ ܕܠܒܝܫܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܟܐ ܕܢܓܐ ܕܥܨܒܐ. ܘܡܢ ܡܚܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܢܩܦܐ ܢܥܒ̈ܐ ܒܚܪ̈ܝܐ ܘܡܚܪ ܠܗܘܢ (sic) ܘܣܘܬܐ ܠܗ ܒܥܘܦ ܒܥܘܡܘ اتّساع البصر من السدّة[8] التي تكون في الاعصاب المجوّفة :.

ܐܘܡܦܕܪܝܐܣܝܣ[9] التوت وهو جنس من البواسير :.

ܐܘ ܡܢܟ ܐܟܠ ܣܝܒܬܗ ܠܐܬܬܥܫܢ[10].
ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ واه منك يا آكل شيبته[11] لا تتجبر يا جاهل :.

ܐܘ ܡܪܢܐ ܐܡܝܢ ܚܢܢ ايّها السربّ يا ربّ :.
ܐܘ ܡܪܢܐ ايها الربّ :.

ܐܘܡܪܘܗܝ قولوه :.

ܐܘܢ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܝܬܘܗܝ الذي له ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ لمن بعيد زعم :.

ܐܘܘܢܐ ܐܡܝܢ ܚܢܢ منزل ماوى موضع ܘܐܡܝܢ ܒܪܝܟܗ ܕܢܘܦܐ ܐܘܘܢܐ ܢܝܚܐ ܐܡܝܢܐ ܘܒܡܠܬ ܦܫܝܛܬܐ الراحة الدائمة والمقرّ ي مساكن منازل رُبط مواضع الراحة :.

ܐܘܢܕܘܢ ܒܪ ܢܘܓܐ[12] ܕܡܫܟܐ :.

ܐܘܢܐܟܐܘܢܘ[13] ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ :.

ܐܘܢܐܓܪܘܣ[14] ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܚܡܪܐ ܕܒܪܐ حمير الوحش :.

ܐܘܡܘܢܘܡܘܢ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܚܠܦܬܐ المتشابهات ܒܪ ܐܘܡܘܢܘܡܘܣܣ :.

ܐܘܢܐܓܪܐ ܐܘܢܐܓܪܘܢ ܐܡܝܢ ܪܒܢ ܐܬܐܡܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܒܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܛܪ̈ܦܐ ܕܠܘܙܐ ܘܗܘܒܘܗܝ ܠܘܪ̈ܕܐ ܘܥܩܪܗ ܚܘܪ ܘܙܥܘܪ ܘܪܝܚܗ ܟܕ ܝܒܫ ܕܚܡܪܐ قال جبريل اوناغرون وقال حنين هو تامنوس وتشبه ورقه ورق اللوز ووردة يشاكل الورد واصله ابيض اللون صغير ورايحته اذا يبس خمريّة :.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܪ ܡܣܒܪܢܐ ܕܒܝܐ ܡܣܒܪܬܐ مرشد بشارة الانجيل كتاب الاوامر والسنن المسيحيّة الهداية. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܡܣܒܪܢܘܬ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ :. ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܟܬ̈ܒܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܦܘܩܕܢܝܗܘܢ ܘܢܡܘܣܝܗܘܢ كَتَبة الانجيل اوامرهم وسننهم :.

ܐܘܢܓ̈ܠܝܣܛܐ ܗܘ ܐܘܢܓܠܝܣܛܝܣܛܐ التلامذة الانجيليّون :.

ܐܘܢܘܡܐ ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܫܡܐ الاسم ܕܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܪܟܒܐ ܐܘܢܘܡܘܣ :.

---

[1] SSs ad. ܒܪ ܐܘܡܦܩܝܢܐ ܐܟ ܡܣܡܩܝܢܘܬܐ. — [2] Cod. ܕܡܫܚ̈ܐ. — [3] SSs sic; H ܐܘܡܦܠܩܝܘܢ; F ܐܘܡܦܠܩܝܢܘܢ. — [4] Ss ad. او تجيرة. — [5] H ܐܘܡܦܪܝܐܣܝܣ, cf. inf. ܐܘܡܦܪܝܐܣܝܣ; SSs ܐܘܡܦܪܝܐܣܝܣܝܣ. — [6] Ss ܕܫܘܥܪܐ. — [7] F ܐܘܡܦܪܘܣܝܣ, cf. inf. ܐܘܡܘܪܘܐܣܝܣ. — [8] H الشدّة. — [9] SSs التوث ܐܘܡܦܪܝܐܣܝܣܣ. — [10] Cod. sic. — [11] SSs ad. اما تفجر. — [12] HFSSs sic, H corr. ܐܟܠܟܐ. — [13] F deest; SSs ܐܘܢܐܟܦܠܘ. — [14] F ܐܘܢܐ : ܚܡܪܐ; H جروى.

ܐܘܠܡܦܝܐ ܦܪ̈ܝ ܗ̄ ܡܥܪܒܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܕ̈ܢܚܐ ܡܥܪܒܐ من موضع مغرب الشمس ܀

ܐܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܚܠܦ ܐܘ ܦܠܦܢܐ ܐܘ ܠܡܢܐ عَسَى لعلّ ܀

ܐܘܠܡܦܝܕܘܪܘܣ[1] ܗ̄ ܥܘܢܐ ܠܥܡܡܐ ܀

ܐܘܠܨܢܐ الضرّاء الضُرّ الكرب الضيق شدّة البلاء الاكتئاب الاضطهاد واقول مشقّة مضايقة ضنك جهاد ܀ ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܕܐܚܝܕ ضيق واقول شاقّ ܦܪ̈ للحصار الاحراج الاضطهاد اضطرّ ضايق ܀ ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܚܒܫ اضطرّ ضايق ضيّق حصر ܀ ܐܘܠܨܢܘܗܝ[2] ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ بلايا نفسى اكتئاب نفسى ضرّ نفسى ضيق حَرَج ܀

ܐܘܠܡܣܐ ܦܪ̈ܝ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܐ ܘܕܐܪܟܒܐ ܣܡ ܐܝܟ ܐܘܠܡܣܘܣ[3] ܀

ܐܘܠܘܦܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܒܠܬܐ. ܘܡܪܘܫܝܘܣ ܕܠܘܩܐ ܗܕܐ ܐܬܬܐ ܕܠܐܘܦܠܛܘܢ ܕܡܘܣܝܣ ܢܒܠܝܘ. ܘܒܗܘ ܕܒܡܘܗ ܢܠܦܢ ܕܕܠܐ ܥܘܪܐ ܐܬܒܠܥ ܐܠܗܐ ܡܒܠܬܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܦܩܬ. ܢܦܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܒܡ ܐܘܦܠܛܘܢ ܘܠܦܠܝܛܘܣ ܗܘ ܕܡܘܣܝܣ ܀

ܐܘ ܡܪܝܐ يا ربّ ܘܡܪܝ ايها الربّ يا ربّ. ܐܘ ܦܠܢ[4] ܐܘ فلن يا فلان ܀

ܐܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܢܣܐ الفودنج[5] والسبّ[6] ܘܐܦ[7] ܡܘܡܐ ܀

ܐܘܦܢܠܝܢ[8] ܐܝܟ ܣܡܐ النشاستج[9] ܀

ܐܘܡܦܩܝܢܘܢ[10] ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܐܘܡܦܩܝܢ ܚܕܬܐ ܣܕܬܐ يقال على الدهن المعصور حديثًا الدهن الطرى ܀

ܐܘܡܛܠܝܐ ܦܪ̈ܝ ܫܡܝܐ ܕܚܙܝܐ ܐܘܡܛܐ ܒܡܝܐ ܡܢܐܝܬ العين ܀

ܐܘܡܒܪܘܣ ܐܝܟ ܡܪܩܘܢ ܡܣܝܡܬܐ ܐܘܨܪܘܬ ܓܙܐ ذخيرة مخزونة ܀

ܐܘܡܘܛܐܪܝܟܘܣ ܐܝܟ ܕܢܝܐ قديد[11] يُتّخذ من لحم سمكة من جنس الكَنْعَت[12] نسخة كنعد. كذا رأيت فى النسخة ܀

ܐܘܡܦܘܣ ܐܝܟ ܦܗ̄ لكن[13] انا اشكّ فيه ܀

ܐܘܡܒܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ ܕܡܛܪܐ المطر ܀

ܐܘܡܝܘ استحلف ܀

ܐܘܡܘܣܝܐܦ ܡܠܬܐ ܕܡܘܡܐ الحالف المقسم ܀

ܐܘܡܝܠܝܓܝܐ ܡܥܕܢܘܬܐ ܀

ܐܘܡܢܐ ܦܪ̈ܝ الصانع الاستاد وزاد المروزى الحاذق ܀

ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعات وانا اقول المهن. ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܠܚܢܐ ܐܡܢܐ ܕܒܪܘܛܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܘܡܬܬܦܠܓ ܬܠܝܬܝܐ ܠܡܕܡ ܕܡܬܒܥܝܐ ܘܠܐܝܬܝܘܬܐ ܘܠܡܬܚܫܒܬܐ. ܡܕܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܡܠܝܐ ܦܪܝܫܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܡܢܗܠܐ. ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܪܕܝܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܬܐ. ܐܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ الصناعة المِهنَة يريد المستمرّة من ذلك والغاية. ܦܪ̈ܝ ܐܘܡܢܝܬܐ الصانع ܀

ܐܘܡܘܢܘܡܝܐ اسم مشترك ܀

ܐܘܡܘܢܘܡܝܐ ܦܪ̈ܝ ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܐ اسم الاسماء شىء [من] الاشياء المتّفقة فى الاسم المختلفة فى الحدّ ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܠܬܐ ܐܘܡܘܢܘܡܝܐ[14] ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܐ ܀

ܐܘܡܘܢܘܦܐܬܝܣ ܗ̄ ܕܡܚܝܠ ܒܢܦ̈ܫܐ ܀

---

[1] F ܐܘܠܡܦܝܕܘܪܘܣ. — [2] SSs *ad.* ܐܘܠܡܦܝܣ. — [3] SSs *deest* ܐܘܠܡܣܘܣ. — [4] SSs ܐܘܦܐ. — [5] S الفوتج; HF الفودج. — [6] MF اللبن. — [7] HFM ܘܐܦܘܡܘܡܐ. — [8] SSs ܐܘܦܢܠܝܢ; F ܐܘܠܡܦܠܝܢ. — [9] S النشاستج; F النشاشتج; H الدستج. — [10] SSs ܐܘܡܦܩܝܢܘܢ. — [11] HF قدّ. — [12] H الكنعت; F الكنغث et الكنفث; SSs الكنعب et الكنعد (*cf. Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, p. 138). — [13] H أكن. — [14] SSs ܐܘܡܘܢܘܡܝ; F *dee.*

المستوية المتنزهات المادّة طولاً ومن جانبها جبلان
وفيها خمس قريات مثل شعب بوان[1] الذى بفارس[2]
وفى نسخة الغوط مثل الغوطة التى بدمشق ⁘ ܐܘܠܦܢܝ̈ܬܟܝ
مستشرفاتك ومتشرفاتك ورحابك ومتنزهاتك ⁘
ܐܘܠܝܣܐ[3] ܗ̄ ܕܡܚܬܠܐ ܒܩܝܚܠܬܐ. ܐܘܠܝܣܝܐ
ܐܣܟܐ ܕܟܢܫܝ[4] ⁘

ܐܘܠܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝ ܓܐ مسمار ⁘

ܐܘܠܡܡܐܢܘܢ ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ ܟܐܦܐ ܕܩܘܠܬܐ ܕܡܕܒܐ
حجر القونيون[5] ⁘

ܐܘܠܡܒܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس
ܐܠܡܒܘܢ من اسماء المُقل ⁘

ܐܘܠܡܘܐܐܘܠܡܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄
ܢܣܒܬܐ الذبيحة [التى] تُحرَق ⁘

ܐܘܠܡܦܝܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢܘ ܕܕܝܢܝܢ
ܦܠ̈ܓܘ ܘܡܫܩܘܠܬܗ ܠܡܕܒܪ ܡܘܠܕܐ ܐܘ ܠܡܫܠܚܐ
قال جبريل ابن بخت يشوع الوسطيون عشب ماء[6] ⁘

ܐܘܠܡܦܝܘܢ[7] ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ ܐܠܡܘܪܐ دخن ذرة ⁘

ܐܘܠܝܡܦܘܣ ܛܘܪܐ ܐܘܠܡܦܝܐ ܕܐܠܗܐ
مخرجة الجبل الذى كان فيه الالد ⁘

ܐܘܡܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܥܝܢܐ ⁘

ܐܘܠܘܬܘ زعم جبريل ان[8] اسم الجمير (الجُمَّيز .l)
باليونانيّة الوثيّوا ⁘

ܐܘܠܡܒܘܕܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܒܝ ܥܘܟܐ ܠܥܡܢܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سمائى مستحقّ للرفعة ⁘

ܐܘܠܡܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ الدخن ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܒܪܒܪ
ܕܡܫܬܡܗ̈ܝܢ آخر الذُرة ⁘

ܐܘ ܠܒܒܐ ܚܠܦ ܠܒܒܐ عسى لعلّ ⁘

ܐܘܠܘܢܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫ̄ܒ[10] ܬܐܢܬܐ
ܚܪ̈ܝܫܬܐ التين الذى لا ينضج ⁘

ܐܘܠܘܬܐܝܣ[11] ܘܐܘܠܘܬܝܘ المتكبّر ⁘

ܐܘܠܝܒܬܐ ܐܝܟ ܢ̄ܚ نوح قال[12] جبريل يعنى العقوبة
ܐܘܠܝܐܙܘܦܝܐ ⁘ ܐܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النوح
والصراخ والعويل ⁘

ܐܘܦܠܘ ܗ̄ ܛܝܪܐ دبن خطيرة زرب ܝ̄ ܐܠܦܘ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܦܢܐ ⁘

ܐܘܦܠܘ ܛܝܪܐ الضوارى من الطير ويكون السرادق ⁘

ܐܘܦܠܘ ܗ̄ ܥܡ ܢܘܪܐ ⁘

ܐܘܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܠܗ كلّها جميعها ⁘

ܐܘܦܠܝܘ ܗ̄ ܛܝܪܐ مربع الغنم دير مصيف ⁘

ܐܘܦܠܝܛܪܘܢ[13] ܐܝܟ ܡܫ̄ܒ ܒܛܝܪܘܬܐ
ܐܝܟܘ ܕܒܪܛܝܪ ܐܢܫ ܒܠ ܢܦܫܗ ܒܪܥܝܘܬܐ
ܕܕܝܢ ܠܒܛܝܪܐ ܦܫܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التعرير[14]
الهرير[15] الشديد[16] ⁘

ܐܘܦܠܝܛܪܘܣ ܐܝܟ ܢ̄ܚ[17] ܙܡܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
المُغَنِّى المرتّل المزمّر ⁘ ܐܙܠܝܛܪ[18] أُرتّل ارمّر أُغَنّى ⁘

ܐܘܦܠܝܡܘܣܛܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܙܥܪܘ قلّوا
تضاءلوا صغروا ⁘

ܐܘܦܠܝܣܬܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܩܢܘܬܐ
الزَلَق الزَلَل ⁘

ܐܘܦܠܝܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܬܦܠܐ
ܕܬܩܠ ܬܬܠܡ ܕܐܬܒܪܘܢ مثقالين ⁘

ܐܘܦܠܝܡܘܣܬܝܡܛܠܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܪܐ
تحلّ تطلق تنشط ⁘

ܐܘܦܠܠܘܡܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خنادق ⁘

---

[1] HF بوان *deest.* — [2] HF *seq. des.* — [3] S *sol. seq.* — [4] *cf. inf.* ܐܣ̈ܟܢܐ. — [5] SSs القيونيون. — [6] SSs عشب ان. — [7] Ss *sol.* — [8] H ما يشبه واغصانه او النيل (التيل S). — [9] SSs الجمير ܢܘܢܐ (الجمّيز ܘܢܐܣܝܬܐ .l) ܐܠܡܦܝܘܢܐ. — [10] SSs ܐܝܟ ܢ̄ܚ. — [11] F ܐܘܠܘܒܘܕܪܘܣ ܐܘܠܬܝܐܘܣ ܘܐܘܠܬܝܐ; SSs ܐܘܠܘܬܝܐܘܣ ܐܘܠܘܬܝܐ ܘ.

[12] SSs قال ارميا وحزقيال. — [13] SSs ܐܘܦܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܘܩܢܐ. ܒܛܝܪܘܬܐ. — [14] SSs التقريع. — [15] SSsF *deest.* — [16] S *ad.* المتعيّن; Ss *ad.* المعتيين (?); F *ad.* المغتيين. — [17] Ss ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [18] S ܐܙܠܝܛܪ. — [19] Ss ܐܘܦܠܝܣܬܪܐ. — [20] SSs ܐܘܦܠܝܡܘܣܬܝܡܛܠܘ.

ܐܘܣܡܘܢܕܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܐܣܝܐ ܡܢ ܓܢܣ ܡܢ ܐܝܪܘܣܐ ܕܒܪܝܬܐ نوع من السوسن البرّى ܀

ܐܘܟܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܬܡܢܝܐ ثمانية عددًا ܀

ܐܘܟܣܘܡܝܠܘ[1] ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܟܣܘܡܝܠܠܘ[2] ܗ̄ سكنجبين ܀

ܐܘܟܣܘܣ للخلّ ܘܟܢ̄ ܐܘܟܣܘܡܘܣ ܘܡܬܟܬܒ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܘܪܟܢ ܀

ܐܘܟܣܘܓܪܐܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܪܒܢ ܦܠܢ ܚܬܝܬܐ سريع الكتابة ܀

ܐܘܦ̇ܦ̇ܐ[4] ܟܢ̄ اُكّان. ܐܘܦ̇ܦ̇ܢܐ اكّان ܀

ܐܘܦ̇ܦ̇ܢܐ ܘܐܚܦܝܛܘܬܐ عناية رأفة آخر توخّ اكترات تعاهُد كلاية[5] اعتناء اهتمام احتياط احتراس[6] ܀ ܐܘܦ̇ܦ̇ܢܝ ܚܠܦܝ ܠܐ ܢܐܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܢܬܝܩܘܬܐ عنايتى بك لا تثقل عليك وليس عليك منها مؤونة ܀

ܐܘܦ̇ܦ̇ܐ ܟܢ̄ وَبِل وَبَال محصول مرجوع عوض[7] ܀

ܐܘܟܪܘ[8] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ ܘܡܘܢܛܝܬܐ الجلبان[9] ܀

ܐܘܟܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܝܐ ܡܢ ܕܓܒܪܐ طين الجلاء الاصفر ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܚܐ[10] ܕܨܝܘܠܐ جلاء الصاغة وكلزرد[11] ܀

ܐܘܟܪܐ ܟܢ̄ الدشابذ[12] وهو شئ تعمله الطبيعة وتشبهه بالعظم عند انكساره حتّى تصل[13] اجزاء العظم المنكسر[14] واحده دشبك دشبذ ܀

ܐܘܦܪܝܣܛܘܣ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ[15]. ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܬܘܕܝܬܐ[16] المسيح ܀

ܐܘܦܪܝܣܛܝܩܐ ܦܪܝܣܬܐ القربان آخر بُرشانة[17] ܡܢ ܟܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ. ܘܟܬܒܐ ܕܦܪܣܡܘܣ ܡܢܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ قربان جسد المسيح ܀ ܐܘܦܪܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ. ܦܪܝܣܬܐ ܢܝܚܬܐ. ܕܗܝ ܡܘܕܥܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܬܩܕܫ ܠܡܫܬܝܬܐ ܪܒܬܐ[18] القُرصَة اى البرشانة التى تُقصَى ويُرسم بها الكاس ܀ ܐܘܦܪܣܛܝܩܐ فريسة القُربان ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܦܢܝܬܐ[19] ܀

ܐܘܦܝܠܘܣ[20] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܐ ܀

ܐܘܠܕ اولد ܀

ܐܘܠܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ[21] ܗ̄ ܚܒܬܐ ܕܬܒܢܐ ܕܗܘ ܡܬܕܪܝܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܡܪ[22] ܡܬܐܡܪ ܬܐܐܡܪܐ[23] التَرام اللوذ من التبن والجمع الواذ وفى لغة الشام انابير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐܡܪ̈ܝܐ ܕܬܒܢܐ الواذ التبن ܀

ܐܘܠܘ ܗ̄ ܛܝܪܐ دَير الغنم مصيف ܀

ܐܘܠܘܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ عود ألنجوج[24] ܘܟܢ̄ عود البخور ܀

ܐܘܠܝܓ ܗ̄ ܦܓܡ ܀

ܐܘܠܘܦܝܛܘܢ ܐܘ ܐܘܠܝܡܝܛܘܢ[25] حكى جبريل عن ديسقوريدس انه من اسماء الكَبَر واخرون يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ܀

ܐܘܠܢܐ ܐܝܟ ܡܫܟܢ[26] الارضون[27] الخصبة

---

1 H ܐܘܟܣܘܡܝܠܘ. — 2 R *ad.* ܐܝܟ ܦ̄ܩ. — 3 SSs ܐܘܟܣܘܓܪܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ. — 4 H ܐܘܦ̇ܦ̇ܐ اكان, *seq. des.* — 5 H كناية (*l.* كلاءة). — 6 Ss احترام. — 7 S عَرِض; SSs *ad.* عن زعم. — 8 H ܐܘܟܪ̈ܐ. — 9 H *deest*; SSs حُطْبان نجب حُدُوش. — 10 SSs ܡܫܚ̈ܐ. — 11 H وكل زَرَد. — 12 H الدشابزر; F الدشابز زعم; SSs الدشايذ. — عم شى يستعمله — 13 HFS تضلّ. — 14 Ss *sol. seq.* — 15 H ܕܒܢ. — 16 H ܬܘܕܝܬܐ; F ܬܘܕܝܬܐ. — 17 SSs اخر فرشانة. —

18 F البخرة التى على راس الابخار كلها وهى التى تقصى وترشم بها الكاس; SSs النجرة (البخرة S) التى على راس القربان التى تُقصَى ويرسم بها القربان والكاس. — 19 F *ad.* او فرشان او بخرة التى يرشم بها الكاس. — 20 *cf. inf.* ܐܘܦܝܠܘܣ. — 21 SSs ܐܝܟ ܗ̄ܘ. — 22 SSs ܘܐܝܟ ܪܒܢ. — 23 SSs ܬܐܐܡܪܐ. — 24 SSs اسم وفى النسخة عود البخور عود الانجوج. — 25 F رجل اخر ܐܘܠܝܡܝܛܘܢ. — 26 SSs ܐܝܟ ܗ̄ܘ. — 27 HF الارض; Ss الارضين.

ܬܘܒ ܡܐܘܩܝܢ ܘܡܬܘܩܝܢ ܚܠܦ ܡܫܠܡܢܐ[1]
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܢ مألوف متالّفة. ܟܠܐܘܩܝܢ ܕܝܢ
ܐܝܬܐܘܗܝ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܫܝܡ ܠܗ ܫܡܐ ܗܘ
ܐܫܬܘܡܝ ܒܗܢܐ التسلّم والاتّفاق ⁘ ܐܘܡܢܝܐ
ܡܐܡܘܢܬܐ (sic) ܐܡܝ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܠܦ ܡܫܠܡܢܐ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢ (sic) متآلّف[2] ومتآلفين.
ܐܘܡܝ ܗܘܘ ܟܕ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ
متّفقين. ܐܘܡܢܘ ܬܘܒ واتفقى من الاتّفاق ⁘

ܐܘܐܝܐܬܘ ܛܘܦܛܘܣ[3] ܐܡܝ ܥܒܝ
ܢܨܒܬܐ ܕܕܡܝܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܕܡܝܢ ܠܛܪ̈ܦܐ ܕܦܛܪܘܣܠܝܢ
ܐܢܛܘܦܛܝܬܐ ܘܗܒܒܗ ܚܘܪ بقدّم نبات يشبه ورقه
ورق الجزر وزهره ابيض ⁘

ܐܘܡܝܬܐ ܒܥܠ ܕܦܪܣܘܡܐ ܐܘܡܢܛܬܐ[4]
ܐܢܛܘܦܛܝܬܐ. ܟܘܟܒܐ ܡܢܗܪܐ ܒܐܪܥܗ ܕܝܢ
ܡܬܚܙܝܐ ܟܠܠܝܐ ܟܕ ܢܬܐܠܡ[5] جلنار ⁘

ܐܘܡܝܬܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܘܡܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܗ̄
ܐܚܘܬܐ ⁘ ܐܘܡܢܘܬܐ الأخوّة المرافقة الموافقة ⁘

ܐܘܟܐܢܛܐ[6] ܐܡܝ ܪܒܝ ܗܢܘ ܡܨܠܝܢܐ اقول
المصلّين ⁘

ܐܘܓܠܐ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ مأكل[7] طعام ⁘

ܐܘܟܝܦܪܘܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܚܣܢܝܐ حرير
حصين منيع ⁘

ܐܘܦܝܬܐ الذى هو معناه اى ⁘

ܐܘܟܝܠܐ ܣܘܟܢܐ سكّان السفينة ⁘

ܐܘܟܘܪܘܢ ܐܡܝ ܣܪ̈ܓ ܚܘܪܬܐ حمّص ⁘

ܐܘܦܪܘܦܐ اسود. ܐܬܬܘܦܪܦܘ اسودّوا. ܐܘܟܘܟܐ
ܕܬܝܢܐ ܣܪ̈ܓ ܣܝܣܐܢܕܘܪܘܢ[8] سيا دوران ⁘

ܐܘܦܪܡ ܪܒܝܥܐ طير يقال له اسود الرأس ⁘
ܐܘܦܪܦܪܘܬܐ سواد ⁘

ܐܘܟܝܠܐ[9] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܪܐ ܕܡܫܬܐܡܪ
ܗܟܢܐ ܐܡܝ ܕܐܡܪ ܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ اسم شيطان
ܒܪ ܐܘܦܪܗ[10] ⁘

ܐܘܟܢܐ[11] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ واى منك وانّ منك[12] ⁘

ܐܘܟܣܘܓܓܝܘܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܬܪܟܐ ܟܣܝܡܐ ܒܪ ܬܪܟܐ ܕܟܠܝܣܐ الشحم
المملوح العتيق ⁘

ܐܘܟܘܪܘܢ[13] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܝܣܘܬܐ
ܕܗܘܐ ܒܪܝܫܐ السُعفة التى تكون فى الراس وما
اشبهها الرطبة الشهدية[14] ⁘

ܐܘܟܣܘܒܐܦܘܢ[15] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܒܐ
ܕܪܒܥܘ مثقال درهم ⁘

ܐܘܟܣܘܐܠܡܘ ܐܡܝ ܪܒܝ ܢܠܐ ܕܡܠܚܐ
ܒܡܝ ܡܬܡܙܓܐ خلّ مخلوط بماء البحر ⁘

ܐܘܟܣܘܓܠܘܩܘܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܢܠܐ ܢܒܥܘܙܐ اقول المزّ الحامض[16] ⁘

ܐܘܟܝܛ ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܐܝܟܦܪܐ ܒܐܒܝܢ ܦܢܝ
ܦܘܡܝܐ ܪܒܒ ⁘

ܐܘܟܣܘܩܪܐܛܘܢ ܐܡܝ ܣܪ̈ܓ[17] خلّ
وماء ⁘

ܐܘܟܣܘܗܐܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܝܦܘܬܐ
حادّة ⁘

ܐܘܟܣܘܐܩܢܬܘܣ[18] ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܚܪܝܦܐ[19]
ܐܘܒܪܒܪܝܣ[20] الزيرك عرّفنى بعض الثقات انه ثمرة
العُلّيق ⁘

---

1 SSs ܡܫܠܡܢܘܬܐ; F ܡܫܬܠܡܢܐ. — 2 SSs متآلفة. — 3 SSs ܐܘܐܝܐܬܘ ܛܘܦܛܘܦܘܛܘܣ. — 4 Sic l. ܐܘܡܢܛܬܐ. — 5 HSSs sic; F ܦܪܣܘܡܐ ܠܡ. — 6 SSs ܐܘܟܐܢܛܐ; F ܐܘܟܐܛܐ. — 7 H ماكول. — 8 SSs sic; H ܣܝܣܐܢܕܘܪܘܢ دودان شادروان ; F دوران ܣܝܣܐܢܕܘܪܘܢ — بيادوران. — 9 SSs ܐܘܟܝܠܐ. — 10 HF deest. — 11 HF deest. —

12 l. ut sup. ܐܘܟܢܐ. — 13 HF ܐܘܟܘܕܘܢ. — 14 H deest; SSs sic; F الشدية. — 15 Ss ܐܘܟܣܘܒܐܦܘܢ (l. ܐܘܟܣܘܒܐܦܘܢ). — 16 H اقول خلّ الخمر المزّ. — 17 SSs ܐܡܝ ܣܪ̈ܓ. — 18 HF ܐܘܟܣܘܐܩܢܬܘܣ; SSs ܐܘܟܣܘܐܩܢܬܘܣ ܐܡܝ ܦܘ ܐܘܟܣܘܐܩܢܬܘܣ ܐܡܝ ܪܒܝ. — 19 HF ܢܒܪܥܐ. — 20 H امبرباريش.

ܐܘܣܬܐ من اسماء السوسن البرّى ⁘

ܐܘܛܘܟܪܛܘܪ[1] ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܫܠܛ ܕܠܝܬ
ܠܗ ܡܢܗ ܐܚܪܢ ⁘

ܐܘܛܘܦܘܠܝܛܝܣ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܢܛܪ
ܕܕܘܟܬܐ حافظ الموضع والمكان نائب ⁘

ܐܘܛܘܟܣܝܕܝܘܣ ܗ̄ ܥܒܝܕܐܝܬ ⁘

ܐܘܛܘܟܣܕܝܘܣ[2] ܐܝܟ ܗ̄ ܡܫܬܟܚܐܝܬ ܗ̄
ܥܒܝܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܝܐ جزاف باطل ⁘

ܐܘܛܘܣܘܣ ܟܪ̈ ܕܡܬܚܠܛܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ
ܘܬܝܡܢܝܐ ܐܚܕܐ الريح المختلطة من الشماليّة
والجنوبيّة ⁘

ܐܘܛܘܡܛܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܢ
ܐܝܟܐ ܡܬܬܢܣܒܝܢ ܫܡܗ̈ܐ من اين تؤخذ الاسماء ⁘

ܐܘܛܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܡܝܡܘܬܐ للحمّامات
التى تكون مياها (sic) حارّة[3] من ذاتها ⁘

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܛܝܪܐ الطير الجارح الجوارح
من الطير (cf. inf. ܐܘܛܘ) ⁘

ܐܘܛܝܩܐ ܟܪ̈ ܐܕܢܐ اقول الاذان ⁘

ܐܘܛܘܡܘܛܘܢ[4] ܝ̄ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ من
قبل نفسه ܟܪ̈ ܐܚܪܢܐ ܐܘܛܘܡܘܛܘܣ[5] من ذاته
من تلقا نفسه ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܒܕܐ توليد لا
اصل له ⁘

ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
خصوصىّ النظر ⁘

ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ ܕܝܠܝܬܐ[7] ܚܙܬܐ خصوصيّة
النظر ⁘

ܐܘܛܘܒܘܕܝܘܣ ܗ̄ ܥܒܝܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܝܐ
جزاف باطل ⁘

ܐܘܛܘܡܐܛܘܢ من قبل نفسه ⁘

ܐܘܛܘܡܐܛܝܣܛܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢ ܒܒܝ̈
ܕܡܬܥܒܕ ܕܒܝܬ[8] ܣܦܝܣܦܘܪܘܣ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܠܡܕܡ
ܒܨܒܝܢܐ ܘܕܠܐ ܒܠܝܠܘܬܐ ܕܪ̈ܝܐ ܘܡܢ
ܐܘܛܘܡܐܛܘܢ ܥܒܝܕ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[9] يعنى
كل شىء لا يكون له اصل بل يصدر[10] من الانسان اقتداء
من ذاته ⁘

ܐܘܛܘܟܪܛܘܪ[11] ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܚܝܕ ܟܠ
اقول الذى بيده الكل اخر ملك الملوك ܝ̄ ܡܠܟܝ
ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ ܪܫ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ راس الكل
والقيّم عليهم ويقال ماسك الكل ⁘ ܐܘܛܘܟܪܐܛܘܪ
ماسك نفسه ⁘

ܐܘܛܘܦܣܕܝܘܣ ܨܒܝܢܬܐ اصحاب المشيّة ⁘

ܐܘܛܘܟܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܕܢܐ محظوظ
مغبوط ذو جدّ سعيد ⁘

ܐܘܛܘܟܝܘܣ ܛܒ ܓܕܢܐ ܘܫܡ̈ اسم رجل ⁘

ܐܘܛܘܠܝܩܘܢ ܓܫܡܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ
ܒܡܠܬ ܡܬܠܐ ܡܕܡ ⁘

ܐܘܠܘ ܓܝ̈ܠܐ ܐܚܠܝܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ
ܐܦܪܐ ܘܡܢ ܛܒܥܐ ܡܢܬܐ ܕܡܦܩܬ[14] ويلى
قد اثم بى الائمة ܘܡܢ̈ ܐܘܠܘ ܒܩܠܐ ܐܚܠܝܘ ما
اكثر ظلم الائمة ⁘

ܐܘ̄ ܠܟܘ ܒܒܬ ܕܦܩܪ ܬܥܠܬܐ ܚܢܢ ܕܓܘܕ
ܒܠ ܡܪܢܬܐ ⁘

ܐܘܝܠܐܐ ܝ̄ ܬܗ̄ دجاج[15] نسخة الزجاج وهى
مُصحّفة ولا اعلم ايّها اصحّ ⁘

ܐܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܬܗ̄ الألفة الموافقة المرافقة الأُنس
وزاد المروزى الالفة والائتلاف ܘܡܢ̈ ألفة تآلف. ܘܐܘܝܐ

---

[1] cf. inf. ܐܘܛܘܟܪܛܘܪ. — [2] HF ܐܘܛܘܒܘܪܝܣ. — [3] H التى فى مياها حاررة. — [4] HF ܐܘܛܘܡܐܛܘܢ. — [5] HF ܐܘܛܘܡܘܛܘܣ. — [6] F ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ. — [7] Cod. om. ܕܝܠܝܬܐ. — [8] SSs ܕܒܝܬ. — [9] HF desunt sequentia. — [10] S بل يصير من الانسان اقتدى من ذاته. — [11] SSs ܐܘܛܘܟܪܛܘܪ. — [12] H ܐܘܛܘܟܝܘܣ; F ܐܘܛܘܟܘܣ. — [13-14] F deest; SSs ܐܦܪܐ ܡܢܛܒܥܐ. — [15] H الزجاج; F الزحاير, seq. desunt. ايها.

ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ قال جبريل اسم فلفل الماء باليونانية ܀

ܐܘܕܪܐܪܓܘܪܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܪܒܢ ܙܝܒܩ الزيبق ܀

ܐܘܗ[2] ܐܝܟ ܚܢܢ استغاثة ܘ أُنَّ الى الله او استغاثة آوه ܀ ܐܘܗ ܐܝܟ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܘܣܘܣܝܐ ܒܚܒܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘ الله ܀ ܐܘܗ أنّ منك ܗܘ ܡܢܟ وى منك ܀

ܐܘܗܕܢܝܬܐ[3] ܡܣܦܝܛܝܐ. ܐܝܟ ܚܢܢ. ܢܫܐ ܥܦܝܦܬܐ ܕܗܘܝ ܒܝܘܡܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ النسوة العفيفات المتعففات[4] التى كُنّ على عهد فولوس السليح التى حُزِنّ[5] لاجل الرياسة ܀

ܐܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܙܠܝܐ الازلى[6] ܘ ܗܘ الازلى هو عن برسروشويه ايضًا ܀

ܐܘܣܡܠ ܡܢ ܐܘܣܡܘܢܝܐ النفى الابعاد ܀

ܐܘܘܢܐ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ منزل مأوى ܀

ܐܘܕܥ اعلم ܀ ܐܘܕܥܢ اعلمنا ܀

ܐܘܐܦ ܗܘ ܒܥܝܐ ܀

ܐܘܪܘܦܝܢ[7] ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘ ܦܪܦܝܪܐ[8] الجرجير ܀

ܐܘܙܠ[9] جبل الأُزُل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܛܘܪ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܘ ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܐܘܙܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܙܠܝܐ اهل ديار رَبيعة بجبل نصيبين ܀

ܐܘܙܢܐ ܐܝܟ ܢܢܘ الاجـرّان[10] والـتـوابـيـت الاحواض ܀

ܐܘܙܦ اقرض اسعف وسّع ܀

ܐܘܙܩ ܐܘܙܩܬܐ ܐܘܙܩܬܐ المتّصلة ܀

ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܟ ܢܢܘ ولاية[11] صُقع اخر سلطان ܚܕ ملك تقلّد ܘܚܕ الاجارة[12] واقول النواق[13] ܀ ܐܘܚܕܢܝܟ سلطانك ولايتك ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حُورك ܀

ܐܘܚܕܬܐ مسئلة بالامثال الغامضة ܘܐܝܟ ܕܒܢ ܚܕ ܡܬܠܐ ܕܡܬܚܒܐ ܒܓܘ ܡܬܠܐ ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ ܡܣܬܒܪܢܝܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ ܒܚܕܐ ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܗܘ ܕܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܐܚܪ. ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܚܕ ܕܗܝܐ ܘܡܢܘܬܐ ܚܕ ܐܚܪܬܐ ܘܦܠܐܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܒܐ بادرة زبدة أُحجية مسئلة آخر مثل المعاريض آخر فعلة وحشية بادرة آخذة. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܚܕܬܐ ܗܝ ܕܡܠܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܠܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܢܣܬܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܣܝܢ ܕܡܢ ܐܘܟܠܐ ܢܦܩ ܐܘܟܠܐ. ܘܡܢ ܚܣܝܢܐ ܢܦܩ ܚܠܝܐ المحاجاة والاوابد والمعاياة بالامثال الغامضة. ܐܘܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܠܐ ܡܚܒܝܐ ܕܡܠܝܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ امثال معاياة محاجاة آبدة ܀

ܐܘܚܕ ܢܘܪܐ اشعل النار ܘܡܢ ܐܘܚܕ ܢܘܪܐ اشعل نارًا او اسلم نفسه او ما فى يده لغيره ܀

ܐܘܚܕܘܢܝܗܝ ܒܪܬܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اعتصموه وتثبتوا فيه بالفزع والرعب ܀

ܐܘܚܠ آيس قطع الرجاء ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܦܣܩܗ ܠܣܒܪܐ. ܬܘܒ ܐܬܦܣ ܒܣܒܪܗ ܀

ܐܘܚܠܐ ܡܢ ܐܘܚܠܐ اشنان قال جبريل اوخلا نوع من عنب الثعلب ويسمّى باليونانية ܕܪܘܣܝܢܘܢ ܒܪܬ ܐܘܚܠܐ اشناندانه ܀

ܐܘܚܪ تأخّر بطأ ܀

---

1 SSs ܐܘܕܪܐܪܓܘܪܘܣ. — 2 SSs ܐܘܗ. — 3 HF ܐܘܗܕܢܝܬܐ. — 4 HF *des. seq.*; S التى كانا (*l.* التى كانتا). — 5 S التى حزنى. — 6 H *seq. des.*; F ܘ الازلى الذى ازلى دائم او كسل (*sic*). — 7 HF ܐܘܪܘܦܝܢ. — 8 SSs *ad.* ܦܪܦܝܪܐ; F *ad.* ܦܪܦܪܐ. — 9 SSs ܐܘܙܝܠ. — 10 *Sic, cf. supra* ܐܘܙܢܐ. — 11 SSs *ad.* احدان; F *ad.* حادات. — 12 HF الاجازة. — 13 Ss *ad.* الاقطاعات احادات.

ܐܘܕܝܡܐ[1] ܗ̄ ܪܘܒܠܐ الوَرَم اللّيّن التهبّج ܀

ܐܘܕܝܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ [لا] كينونة ܀

ܐܘܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܚܘܬܐ تسبيح اقرار ܀

ܐܘܕܝܓܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܪܟܐ[2] أَرْشَد هَدَى دلّ ܀

ܐܘܕܝܓܝܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܪܟ ارشد سدّد ܀

ܐܘܕܦܝܠܝܐ[4] ܦܪ̄ ܠܡܚܡܠܬܐ اقول الشرة ܀

ܐܘܕܝܛܘܣ ܦܪ̄ ܫܒܠܬܐ[5] سُنبلة ܀

ܐܘܕܡܐܐܢܣܐ[6] ܦܪ̄ ܚܠ̄ ܗܢܐ ܦܫܡܐ ܡܢ ܦܪܣ[7] ܐܪܓܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܠ ܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܦܪܡܢܐ ܡܪܡܢ ܘܡܬܬܦܝܡ [illegible] ܗܢܘ ܡܣܒܪ. ܘܐܪܡܢܝܐ ܕܡܣܒܪ ܦܪܡܢܐ ܘܡܦܝܣ ܠܟܪܣ ܦܪܡܢܐ[8] دواء يؤتى به من كرمان ومعنى اسمه الرجاء بل هٰذا رجاى ومنفعته انه يمسك البطن وعلى عودة شيء كالصوف[9] ܘܡܢ ܐܘܡܢܐܝܬ ܀

ܐܘܕܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܪ احتفر ܀

ܐܘܕܘܢ ܗ̄ ܐܦܢܛܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܘܡ في موضع اللهو[10] موضع للحلبة والميدان ܀

ܐܘܕܘܢܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܒܠܢܐ المخاض الطلق ܀

ܐܘܕܡܐܛܠܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاورام والنفخ[11] في العين ܦܪ̄ ܪܘܒܠܐ الورم الرخو ܀

ܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡܘܕܐ العامود العماد ܀

ܐܘܕܘܡܘܢ جرجير[12] ܀

ܐܘܕܘܡܘܢ ܛܠܝ ܕܥܣܐ ܀

ܐܘܕܕܐ[13] ܥܩܪܐ ܕܥܡܐ ܀

ܐܘܕܢܝܐ[14] انابيب الاجران ܀

ܐܘܕܢܐܣ ܒܚܠܒܬܐ الرطوبة الشبيهة ببياض البيض ܀

ܐܘܕܢܐ[15] ܐܝܟ ܚܢ̄ ܦܛܪܝܐ الكماة ܀

ܐܘܕܡܢܐ ܦܪ̄ ܗ̄ ܨܒܝܢܐ الارادة الرأى الاختيار اقول ܀

ܐܘܕܡܢܘܢ[16] ܛܠܝ ܨܒܝܢܐ ܀

ܐܘܕܪܘܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܒܫܠܐ ܕܡܝܐ ܕܡܘܪܐ ܘܡܝܐ ܡܬܝܪܐ[17] طبيخ[18] بماء ومرّى وصعتر ܀

ܐܘܕܪܘܡܝܠܝ ܐܝܟ ܚܡܝܪ ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠܝܢ ܘܡܬܒܫܠܝܢ ܘܡܢ ܫܥܘܬܐ ܕܡܬܥܨܪܐ ماء العسل مطبوخ وغير مطبوخ وماء يستخرج من عسل الشهد او ذوبه ܀

ܐܘܕܪܘܡܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܫܩܝܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܕܒܫܐ ܕܡܬܪܡܝܢ ܒܗ ܚܙܘܪ̈ܐ ܘܡܝܐ ܕܡܬܒܫܠܝܢ ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܫܡܫܐ ܒܝܘܡܝ ܩܝܛܐ ܕܚܘܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܟܠܒܐ[19] شراب يتّخذ من عسل يلقى فيه سفرجل وماء مطبوخ يوضع[20] في شمس القيظ وشدّة الحرّ وقت طلوع كلب الجبّار وهو الشعرى العبور ܀

ܐܘܕܪܘܦܘܣܩܘܪܘ[21] ܦܠܦܠܐ ܕܡܝ̈ܐ بقلة تعرف بفلفلانة وقال حنين حشيشة تنبت على الماء شبيهة بالنعنع وهي فلفل الماء ܀

[1] SSs ܕܘ̄ܩ ܦܪ̄ ܐܝܟ ܐܘܕܘܡܐ, ad. الورم الرخو. — [2] *Sic cod. om.* — [3] H ܐܘܕܝܓܝܣܛܘܢ; F ܐܘܕܝܓܝܣܛܘܢ. — [4] MF ܐܘܕܝܓܝܠܝܐ. — [5] F ܫܒܠܬܐ, *des. seq.* — [6] SSs *sic*; H ܐܘܕܡܐܐܢܣܘܢ; MF ܐܘܕܡܐܢܣܝܐ. — [7] HMF ܦܪܣܐ. — [8-9] SSs *sol.* — [9] HF ܦܪ̄ ܕ ܘܡܢ ܐܘܡܢܐܝܬ; *cf. inf.* ܐܘܡܢܐܝܬ. — [10] HF البهو et البهه, *seq. des.* — [11] Ss النَفَز التج في العين; S النفخ

ܐܘܡܦܛܘ ܒܐܚܪ̈ܢܐ. النبج في العين. — [12] S *ad.* ܛܠܝ ܪܘܚ; *cf. inf.* ܐܘܕܘܡܘܢ. — [13] S *sol.* — [14] S *sol.*; *cf. inf.* ܐܘܕܢܐ. — [15] SSs ܐܘܕܢܐ. — [16] H ܐܘܕܡܢܘܢ. — [17] F ܡܬܝܪܐ. — [18] SSs يتّخذ من ماء. — [19] HF ܕܟܠܒܐ *deest.* — [20] HF يوضع في جمر الصيف *seq. des.* — [21] *Sic cod.* (*l.* ܐܘܕܪܘܦܘܣܩܘܪܘ, *cf. voc. seq.*).

ܕܡܓܪܘܬܐ ذهب ܒܪ̄ نشفت رطوبته وقت[1] قليلًا اى قلّت رطوبته وايضًا دق به دُفع طُرد نُقِّي اباد افنى لقا طرح صَرَف ؛

ܐܘܓܪܘܣ[2] ܐܝܟ ܒ̄ ܕܒ̄ܗ ܐܘܡܢܘܬ ܢܝܘܪܢܝܬܐ ܬܘܪܡܝܬܐ الثور الرومى ؛

ܐܘܓܪܝܘܣ ܗ̄ ܥܒܕ ܛܒ̈ܬܐ عامل الجميل ؛

ܐܘܦܓܪܝܘܣ ܗ̄ ܒܪܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ؛

ܐܘܓܝܐܣܛܝܩܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܠܡܢܐ المشفى المُبرئ ؛

ܐܘܓܝܐ ܒܪ̄ ܚܘܠܡܢܐ الشفا البرؤ ؛

ܐܘܓܪܘܩܘܠܠܘܪܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. ܫܝ̈ܦܐ ܪ̈ܛܝܒܐ ܕܥܡ ܟܘܪܟܡܐ ܘܟܠܩܢܬܝܣ ܘܕܒܫܐ الشيافات الرطبة التى تهيّا بالزعفران والقلقديس والعسل ؛

ܐܘܓܪܘܩܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒ̄ ܕܒ̄ܗ كحل ؛

ܐܘܓܪܐ كَرَى ؛

ܐܘܓܪܐ بيض السمك (ܐܘܒܪܐ cf. sup.) ؛

ܐܘܕܐ عود. ܐܘܕ̈ܐ اعواد ؛ ܐܘܕ̈ܐ ܡܚܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ المحاريك المحترقة والاعواد محراك مُحرق عود[4] محرق ܐܘܕܐ ܕܐܬܐ ܒܥܠ ܕܒܒ̈ܠܐ ܡܚܡܡ ܘܡܢܦܩ ܘܡܫܝܓ ܢܘܪܐ ܒܗܘܢ ܥܡ عود محترق يرتفع منه الدخان ؛

ܐܘܕܝܐ اقرّ اعترف اشكر ؛ ܐܘܕܝܐ ܐܢܬ قرّ انت اعترف انت ؛

ܐܘܕܝܐܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] ܚܙܘܐ رُوْية منام حلم ؛

ܐܘܕܘܐܣܡܘܢ[6] ܒܪ̄ ܒܠ ܦܘܕܢܓܐ (sic) النعنع ؛

ܐܘܕܝܪܝܡܘܣ[7] ܒܪ̄ ܕܡܫܡܫ ܒܪ ܣܘܦ ܬܚܘܡܐ الحد المنتهى ܬܚܘܡܐ تخوم ؛

ܐܘܕܝܛܪܝܐ[8] اقول[9] وسط بين الصحّة والمرض فقد قالوا ܬܚܘܡܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܒܝܢܬܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ ܘܟܪܝܗܘܬܐ ܘܐܘܕܝܛܪܝܐ[10]. ܐܘܕܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܕܠܐ ܚܠܝܡ ܘܠܐ ܟܪܝܗ. ܠܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܢܐ لا صحيح ولا مريض لا هذا ولا هذا ؛ ܐܘܕܝܛܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ لا مذكّر ولا مؤنّث ؛

ܐܘܕܘܦܘܐܝܣܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪܫܘ ܐܘܪܚܐ طرّقوا سهّلوا[11] ؛

ܐܘܕܘܡܘ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܡܬܐ الحلف اليمين القسم الايمان ؛

ܐܘܕܘܪ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡ̈ܝܐ الماء. ܘܐܝܟ ܪܒ ܬܘܒ ؛

ܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܐ طريق محجّة ؛

ܐܘܕܘܢܛܠܓܝܐ[14] ܒ̄ ܗ̄ ܟܐܒܐ الاسنان ܒ̄ ܫܢ̈ܐ ܕ̄ ܕ̄ ؛

ܐܘܕܘܢܣ ܗ̄ ܫܢܐ سنّ ؛

ܐܘܕܪܘܦܣ. ܐܘܕܪܘܦܣ ܐܘܡܢܘܬ ܪܘܚܢܐ ܢܦܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܚܘܬܐ التهبّج المآئ ܘܬܘܒ ܐܘܕܪܘܦܣ[15] ؛

ܐܘܕܝܣܡܘܣܠܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒܐ وجع ؛

ܐܘܕܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܦܚ ܪ̈ܓܠܐ متهيّج الرجلين ؛

---

1 SSsF *sic* (*Bar Ali* بقت = بقيت ?); H نشفت رطونية. — 2 HF ܐܘܓܪܘܣ. — 3 F ܐܘܓܝܐܣܛܝܩܘܢ. — 4 H عود التنّور. — 5 F *ad.* شهاب نار. — 6 SSs *sol.*; S *ad.* (*l.* ܦܘܕܢܓܐ) ܐܘܕܘܐܣܡܘܢ ܦܘܕܢܓܐ. — 7 HF ܐܘܕܝܪܝܡܘܣ. — 8 HFS ܒܪ ܗܘ ܗܘ النعنع. — 9 HF اقول بين الصحة والسقم. — ܐܘܕܝܛܪܝܐ.

10 H ܘܐܘܕܝܛܪܝܐ. — 11 H مهّدوا. — 12 S ܐܘܕܘܡܘܢ. — 13 MF ܐܘܕܘܪܐ; SSs ܐܘܕܘܪܘ. — 14 S ܐܘܕܘܢܛܠܓܝܐ. — 15 SSs *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وجع. — الاستسقا المائى ܐܘܕܪܘܦܣܝܣ. — 16 SSs *deest*; F ܐܘܕܝܣܡܘܣܠܘ.

ܐܘܒܕ اهلك ضيّع ܀

ܐܘܒܠܘܣ اسم رجل ܀

ܐܘܒܠ اوصل أدّى ܀ ܐܘܒܠܗܝ سيقَ جُلِ ذُهِبَ به ܀

ܐܘܒܫ يبّس جفّف ܀

ܐܘܒܪܐ ܗ̄ ܦܘ ܝܚܢܝ وى منك ܀

ܐܘܒܪܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪܘܢ ܦܣܝܠܝܐ ܕܗܘܢܝܢ ܣܠܬܐ ܘܣܘܡܟܪ̈ܐ[1] ܘܐܪܘܠܐ ܘܛܒܗܠܝܢ ܘܦܪܝܫܘܒ ܘܛܪܫܩܘܩܐ. طرشقوق وهليانا ܀

ܐܘܒܘܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܦܪܩܝܘܣ ܥܒܘܢܐ ܘܡܥܒܘܢܐ فلس ܀

ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܣܘܦ̈ܪܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܒܘܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܬܠܬܐ ܩܪ̈ܛܝܐ ܡ̈ܢ ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܕܐܒܐܒܐ ܬܠܬ ܬܪ̈ܥܣܪ ܦܠܓܘ ܕܗܘܝܢ ܬܪܥܣܪܝܢ ܩܪ̈ܛܝܐ ܡܬܩܠܐ ܗ̄ ܥܣܪܐ ܡܬܩܠܐ ܘܦܠܓܗ. ܬܘܒ ܐܘܒܘܠܘܣ ܕܝܢ ܕܐܝܛܠܝܐ ܒܗܘܢ ܡܥܒܕ ܡܬܩܠܝܢ ܗ̄ ܥܣܪܐ ܡܬܩܠܐ ܒܚܢܝ ܡܬܩܠܬܐ ܚܕܐ[3]. هو الافولوس وهو ثلثة قراريط بمثقال اخايا وهو اثنتا عشر حبّة وهى ثمان عشر شعيرة وهو ستّة قراريط وحبّتين بمثقالهم واظنّه الاصحّ بوزن ايطاليا ܀

ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܦܠܓܗ ܕܕܪܟܡܘܢ نصف مثقال ܀

ܐܘܒܝܐ ܗ̄[4] ܐܘܗ̄ ܕܚܢܝ انّ منك او (sic) منك ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܐܘܒܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܘܪܐ ܘܬܘܒ ܐܘܒܝܐ ܬܘܒ ܘܐܘ ܕܚܢܝ واه منك ܀

ܐܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܦܠܘܛܐ فيرم مبخرة[5] بيرم ܀

ܐܘܒܝܐ[6] ܕܐܝܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܐܘܗ̄ ܕܚܢܝ ܀

ܐܘܒܠܝܢ[7] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܕ ܕܚܢ ܒܠܒܠܘܬܐ ܢܝܫܒ البلبلة التبلبل ܀

ܐܘܒܠܘܣ ܦܪܐ ܡܢܟ ܒܠܘܥܐ[8] باقلّى ܀

ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܒܥ̈ܐ ܕܢܘ̈ܢܐ بيض السمك[9] او تربه (cf. inf. ܐܘܓܪܐ) ܀

ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܗܘ ܕܚܢܝ وى منك ܀

ܐܘܓܐ ܕܟܪܡܐ شجرة الكرم[10] ܐܘܓܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ شجرة البلّوط ܀

ܐܘܓܐ ܣܘܡܩܐ ܐܝܟ ܣܘܡܩ سمّاق ܒܪ ܐܝܠܢܐ ܕܣܘܡܩܐ. ܬܘܒ شجرة السمّاق ܀ ܐܘܓܐ ܬܘܒ ܕܒܛܢܬܐ ܚܘܒܐ (l. ܚܘܒܐ) الباذروج الحوك ܀

ܐܘܓܢܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܛܒ ܓܢܣܐ حسيب نسيب شريف ܀ ܐܘܓܢܝܐ جمعه ܛܒܝ ܓܢܣܐ ܀

ܐܘܓܝܢ ܛܒ ܓܢܣܐ[11] جيّد الجنس شريف حسيب ܀

ܐܘܓܘ دَفَع طَرَد ܀

ܐܘܓܐܒ[12] ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܓܠܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ظهور الرب تجلّى الرب ܀

ܐܘܓܕܢܘܢ[13] ܒܪܘܙܐ ܕܦܘܠܘܣ شاهترج ܀

ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܐܒ ܝܪܚܐ شهر آب من شهور السريانيّة ܀

ܐܘܓܘܣܛܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܘܒ ܐܚܪ. ܒܕܘܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟ ܙܥܘܪ ܡܠܟܘܬܐ الملك السلطنة المملكة ܀

ܐܘܓܐ ܛܪܕ ܀ ܐܘܓܘ ܐܝܟ ܚܣܝܢ ܕܡ

[1] H ܘܣܘܡܟܪ̈ܐ. — [2] H ܐܘܒܘܠܘܣ. — [3] SSs seq. sol. — [4] SSs ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ ܗܘ ܘܝ ܕܚܢܝ وى منك. — [5] SSs ܡܒܚܪܬܐ. — [6] Ss ܐܘܒܝܐ ܗ̄ ܐܘܗ̄ ܕܚܢܝ ان منك استغاثة ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܐܘܒܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܕܘܣܐ; SSs ܘܬܘܒ ܐܘܒܝܐ ܗܘ ܕܚܢܝ واى منك ويلتاه (ويلت S) منك. — [7] HF ܐܘܒܠܝܢ. — [8] sic l. ܒܠܘܣܩܐ. — [9] HF seq. des. — [10] HMFR deest شجرة الكرم. — [11] SSs شريف صالح ذو نسب النسب. — [12] Ss ܐܘܓܐܒ; S ܬܘܒ ܐܘܓܐ. — [13] SSs ܐܘܓܕܢܘܢ (l. ܓܕܢܘܢ).

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܘ̄ يا ايها ܐܘ ام او.. ܐܘ ܕܒܪܟ ܐܡܪ ܦܛܪܘܣܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܟ ܠܗ. ܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܩ ܠܐ
ܡܬܬܣܝܡ. ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܩ ܐܢ. ܘܐܝܟ
ܐܡܬܝ ܕܡܬܐܠܨܝܬ. ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܩ ܐܦ.
ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܐܬܦܩܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܫܠܝܩ
ܐܠܐ. ܟܕ ܐܘ ܫܠܝܩ ܠܗ. ܘܫܠܝܩ ܫܘܚܠܦ
ܘܦܫܝܩܐܝܬ لعلّ.. ܐܘ امّا أو ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ايُّها
ندا يا ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ايُّها الربّ..

ܐܘܟܐ ܟܕ ܥܘܟܐ. ܘܥܘܥܐ ܕܡܢ ܐܘܣܬܐ ܗܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ من الالفة..

ܐܘܠ ܡܢ ܐܘܣܬܐ الّف واصلح.. ܐܘܠܝܬ الفت..
ܐܘܠ ألّف وانفق بين قوم الالفة اخر الأُنس..

ܐܘܡܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܙܘܡܐ جَيب..

ܐܘܝܐܐ[1] ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ كثرى..

ܐܘܐܘܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܘܟܕ ܒܬ ܐܘܐܐ ܒܝܥܐ
ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ بيض الدجاجة..

ܐܘܐܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܗ̄ ܫܘܒܐ[2] ܦܪܣܝܐܝܬ
ܦܣܬܝܟ الغُبَيرا..

ܐܘܐܝ ܐܡܪܝܢ ܫܒܠܘ غبيرا..

ܐܘܐܕܘ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܘܐܝܢܐ كيف
وما هو..

ܐܘܐܘܣܩܘܐܡܘܣ ܐܡܪܝܢ ܫܒܠܘ ܫܒܪܘܢܐ
بنج..

ܐܘܐܘܣܩܘܐܡܘܢ ܐܡܪܝܢ ܡܫܚ ܡܢ ܡܫܒܚܐ
ܕܫܒܪܘܢܐ دُهن البنج..

ܐܘܐܘܣܩܘܠܘܡܘܣ[3] ܐܡܪܝܢ ܗ̄ܘ ܫܒܪܘܢܐ
بنج..

ܐܘܐܘܣ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ الذى له وايضًا
حَيث واين..

ܐܘܐܝܗ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܠܐ ولا..

ܐܘܐܝܟܝ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ لا لا..

ܐܘܐܝܟܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ لا لا ܬܘܒ ܐܘܐܘ لا لا..

ܐܘܐܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܕܢܐ الأُذن..

ܐܘܐܣܛܘܣܝܛܘܢ[4] ܗ̄ ܠܝܬ ܠܝܬܘܗܝ ܐܡܪܝܢ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ليس..

ܐܘܐܣܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܒܝܬܐ ܐܝܟܐ اجيب
زعم اراد احضر اجلب..

ܐܘܐܣ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܘܢܐ الابن النجل
السليل..

ܐܘܐܣܐܕܘܡܝܬܝܣܘܢܛܘܢ[5] ܐܡܪܝܢ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܢܬܒܢܘܢ تُبنا[6]..

ܐܘܐܣܝܣ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬܐ البيت
المنزل..

ܐܘܐܣܝܢ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܥܡܪܐ الساكن..

ܐܘܐܣܛܠܗܐܢܘܣܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة ܚܦ تراءى رقّ..

ܐܘܐܣܛܠܗܐܢܪܘܦܝܐ[7] ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة الرحمة التَحَنُّن..

ܐܘܐܣܩܘܡܝܢܝ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܒܝܠܬܐ
المسكونة الدنيا..

ܐܘܐܠܗܐ ܟܕ مكان سبحان الله نداء تعجّب..

ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܗ̄ ܕܡܬܩܪܐ زُمرّد
وانا اقول الياقوت وكذا قال فولوس.. ܬܘܒ
ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܡܪܝܢ ܥܩܪ ܛܪܦܘܗܝ ܕܡܢ ܥܩܪܝܢ
ܠܒܘܠܒܘܣ ܘܗܒܒܗ ܕܡܢ ܠܐܪܓܘܢܐ تشبه اوراقه
البلبوس وزهره ارجوانى ذكر قوم انه حبّ النيل قال
جبريل تفسيره الزُمرّدى وجزر[8] طوله شبر ادقّ من
الخنصر..

ܐܘܐܣܛܘܣܝܛܘܢ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܝܬ ليس هو ليس معدوم عدم..

---

[1] SSs ܐܘܐܐ. — [2] SSs ܫܘܒܐ. — [3] H ܐܘܐܘܣܩܘܠܘܡܘܣ. — [4] H ܐܘܐܣܛܘܣܝܛܘܢ; FM ܐܘܐܣܛܘܣܝܛܘܢ. — [5] H ܐܘܐܣܐܣܐܕܘܡܝܬܝܣܘܢܛܘܢ; SSs ܐܘܐܣܐܕܘܡܝܬܝܣܘܢܛܘܢ. — [6] SSs ad. ܐܘܐܣܐܣܐܕܘܡܝܬܝܣܘܢܛܘܢ ܢܬܒܢܘܢ المطلوبة. — [7] SSs ܐܘܐܣܛܠܗܐܢܪܘܦܝܐ. — [8] F وحذر; SSs وجلد.

ܒܪ ܐܕܫ ܐܕܫܝܢ. ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܗܟܢܐ ܕܟܕ
ܐܝܬܘ̄ ܐܕܫܐ ܠܓܒܪ ܒܢܝܫܐ ܠܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ
ܐܕܫܐ ܕܦܫܝܛ ܠܐܕ̈ܫܐ ܠܐ ܡܩܒܠ. ܒܠܚܘܕ
ܕܝܢ ܒܢܫ̈ܐ ܘܐܕ̈ܫܐ. ܡܫܡܗܝܢ ܠܘܬ ܦܪܘܫܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܫܘܬܠܐ ܡܬܬܩܪܝܢ ܘܡܬܕܡܝܢ.
ܘܡܫܝܢ ܒܩܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܗܘܠܐ. ܘܓܒ̈ܝܢܐ. ܘܡܫܝܗܘܢ ܒܬܪܒܝܬܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܐܝܕ̈ܝܐ ܘܕ̈ܡܘܬܐ صورة
الصور نوع الانواع ܀

ܐ̈ܕܫܐ ܕܫܢܬܐ. ܥܠܠܬܐ وجدت في موضع
اصناف الغلّات والفواكه الصيفيّة والشتويّة انواع الغلّات
الشتوية ܀ ܐ̈ܕܫܐ ܕܡܛܠ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ̄ ܕܡܬܕ̈ܡܝܬܐ الاشباه الاشكال الانداد ܀ ܐ̈ܕܫܝܬܐ
ܕܗ ܘܬܘܡܐ ܐ̄ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕ̄ ܣܠܩ ܐܕ̈ܫܐ النوع ܀

ܐܗܢܐ ܐܗܢܐ هيهات هيهات. ܐܗܢܐ ܐܗܢܐ
ܐܝܟ ܫܗ̄ يقال عند الشماتة ايها[1] ايها ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ̄ هيهات هيهات نعما[2] نعما ܀

ܐܗܦܟ اهدم اخرب ܀

ܐܗܕܐ ارشد اهدى ܀ ܐܗܕܐ ܡܢ ܡܗܕܝܢܘܬܐ
ܗ̄ ܐܬܕܒܪ ادلّ على الطريق او على غيره ܀

ܐܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܦܪܚܬܐ ܕܠܐ
ܕܡܟܐ طير يقال له لا ينام ܀

ܐܗܘܕܝܢ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܒܫܘܠܬܐ[3]
ܒܪܝܬܐ ܀

ܐܗܝܗ ܐܫܪ ܐܗܝܗ ܒܟܬܒܐ ܘܐܝܟ
ܒܪܝܠܘܢܝܘܣ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܝܬܝܐܝܬ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ازلي دائم لم يزل ازليًّا دائمًا ܘܐܝܬܝܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܬܦܫܩܐ ܗܘܐ.
ܡܢ̄ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘ̄ الذى
هو ولم يزل قال قوم ان اسم الله تعالى ياه يدعى
ومعناه الذى هو الموجود لم يزل ܀

ܐܗܘܕܘܐܘܢ ܐܝܟ عملو بنو لحلمِ ى" العالم.
ܗܘܘ[4] ܐܝܕܘܐܘܢ ܀

ܐܗܘܠ استخفّ استهزأ ܀

ܐܗܠܐ ܘܐܗܘܠܝܒܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܢܫ̈ܐ
ܙܢܝܬܐ ܕܦܠܚ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܒܙܢܝܘܬܐ. نسا زوانٍ
مشهورات بالزناء. ܡܢ̄ ܐܗܠܐ ܘܐܗܘܠܝܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܢܫ̈ܐ ܙܢܝ̈ܬܐ ܕܐܬܡܬܠ ܠܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ.
ܘܫܡܪܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܡܪܝܢ ܫܡܪ̈ܝܐ.
ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܙܢܝܬܐ ܠܢܘܟܪܝܬܐ. ܕܙܢܝܬܐ
ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܥܠܐ. ܐܗܘܠܝܒܐ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܐ
ܗܘ̇ܬ ܙܢܝܬܐ ܕܝܢ ܒܦܠܚܘܬܐ. ܘܢܣܒܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇
ܒܥܠܐ ܘܡܢܝܚܐ. الفاجرة التي تخطى سرًّا وهي ذات
بعل والزانية التي ليس لها زوج ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܦܪܕܝܣܐ.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ ܕܙܢܝܐ ܒܡܨܪܝܢ ܘܙܢܝܐ
ܒܥܒܕܘܬܐ ܐܡܬܗܘܢ ܒܡܨܪܝܢ امراتان في بني
اسرائيل بمصر: امراتان زواني (*sic*) كانتا في العتيقة الواحدة
منهما زانية والاخرى فاجرة ܀

ܐܗܘܠܝܒܐܘܢ (*l.* ܐܗܘܠܝܒܐ) ܥܒܕܐ ܕܐܢܬܬܐ ܀

ܐܗܘܠܝܒܐ ܥܒܕܐ ܕܚܒܪܐ ܀

ܐܗܘܒ تواني تغافل اهمل ܀ ܐܗܘܒܐ اتواني ܀

ܐܗܘܝ ܐܬܘܪ نفع ܀

ܐܗܦܟ اعاد عاد ܀

ܐܗܦܪ هَذَا هذى ܀

ܐܗܪܘܢ[5] ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡ̄
ܛܘܪܐ ܢܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ هرون تفسيره
جبل الله جبل قوى ܛܘܒ ܗܘ ܒܪܒܪ̈ ܐܠܗܐ.
ܪ̈ܗܘ ܡܫܒܚܬܐ وهو هرون الكاهن ܀

ܐܗܪܡܢ اقول انا اسم صَنَم ܀

ܐܗܪܝܪܢܐ نعناع[6] ܀

ܐܗܪ ܡܢ ܡܗܪܢܘܬܐ أَذَى ܀ ܐܗܪܬܦܢܝ
اذيتموني ܀

---

[1] H ايّه ايّه. — [2] Se آه زعم; S آه *deest.* — [3] H *sic;* F ܒܫܘܠܛܢܐ; SSe ܒܫܘܠܛܢܐ. — [4] SSe ܘܗܘܐܕܘܐܘܢ *cf. supra* ܐܗܝܘܐܘܢ. — [5] HF *ad.* ܗ̄ ܢܝܫܐ ܕܗܡܝܢ ܘܡܫܒܚܢ ܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — [6] SSe نعنع.

ܐܕܪܘܡܘܣ[1] الحلبة ܀
ܐܕܪܘܡܝܛܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ
مدينة مدوّرة السور ܀
ܐܕܪܘܡܠܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܐ ܗܘ ܒܥܪ̈ܒ
ܥܪܒܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ نسبة الملك ܣܪ̄ܓ قبيلة
الملك وهو اصحّ ܀
ܐܕܪܘܦܘܣ ܝ̄ ܐܣܠܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ[3] اشنان اصفر ܀
ܐܕܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܫܢܢܐ الاشنان[4] ܀
ܐܕܪܘܦܘܣ ܕܩܨܪ̈ܐ ܐܣܠܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ اشنان القصّارين
رمث القصّارين ܀
ܐܕܪܩܘ ܐܝܟ ܝ̄ ܦܠܦܘܣ اذرق[5] ܪܘܒܬܐ[6]
ܕܡܬܟܢܫܐ[7] ܚܕܪ̈ܘ ܩܢ̈ܝܐ ܒܢܗܪܐ الزبد[8] الذي
يجتمع حول القصب في الماء بل[9] البحر رغوة ܀
ܐܕܪܘܡܘܣ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܡܫܝ̈ܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ܗܘܐ
ܕܢܪܗܛܘܢ ܢܦܠܘܣ ܕܢܚܙܘܢ ܒܗܘܢ ܩܝܢܝܐ. ܕܒܠ
ܕܪܗܛܐ ܐܚܪܢ ܘܐܙܠ ܠܐܣܛܐ ܕܪܗܛܐ ܕܠܐ
ܐܢܐ ܀
ܐ̈ܕܫܐ ܡܢ ܡܗܡܝܢܘܬܐ علو اسكت تغافل
ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒ̄ تهاون توانى اربع. ܐ̈ܕܫܐ ܐܕܫܘ ܕܠܐ
نعجد. ܒܪ ܐܕܫܘܬܐ ܘܐܕ̈ܫܐ غفلة ويكون
تسكين ܀
ܐ̈ܕܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐ̈ܕܫܐ الصورة: ܐ̈ܕܫܐ
ܐܕ̈ܫܝܢ الصورة نوع الانواع جنس الاجناس. ܐܕܫ
ܐܕܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ
ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܕܓܢܣܐ:
ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ نوع صورة. ܐ̈ܕܫܐ انواع صور.
ܐܕܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢ
ܓܢܣܐ ܦܪܫ ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܐܕܫܐ
ܘܡܠܒܫ ܒܕܡܘܬܐ ܦܐܝܐ. ܘܡܬܦܪܫ[11] ܒܠ

ܦܘܪ̈ܫܐ ܕܡܫܘܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘ
ܒܗ ܗܘ ܓܢܣܐ ܘܐܕܫܐ ܡܢ ܕܝܠܝܬܐ. ܐܕܫܐ
ܠܓܠܠ ܡܢܗ. ܘܓܢܣܐ ܠܬܚܬܝܬ ܡܢܗ. ܦܪܝܫ
ܒܠ ܡܘܡ̈ܝܐ ܠܐ ܡܬܬ̈ܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܠܐ ܡܬܬܠܦܢܐ[12].
ܘܒܐܕ̈ܫܐ ܐ̈ܕܫܐ ܐ̈ܕܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܬܚܘܬܗ ܕܡܢ
ܟܠܗ ܟܠܗܘܢ. ܘܓܢ̈ܣܐ ܘܐܕ̈ܫܐ ܬܘܒ. ܗܘ
ܡܐ ܕܦܪܫ ܒܠ ܡܫܡ̈ܥܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ
ܒܡܢܝܢܐ ܡܘܡ̈ܝܐ. ܘܦܘܪܫܗ ܐܝܬܘ̄. ܒܡܢܝܢܐ
ܐܝܬܘ̄. ܡܬܬܚܝܡ ܕܦܪܫ ܒܠ ܡܫܡ̈ܥܢܐ ܡܛܠ
ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܟܠܗܘܢ ܡܘܡ̈ܝܐ ܕܬܚܘܬܗܘܢ.
ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܡܢܝܢܐ ܡܘܡܝܐ. ܐܝܟ
ܦܠܘܣ ܡܘܣܝ. ܘܡܫܘܡܝܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ.
ܘܠܘ ܒܐܕܫܐ. ܗܘ ܕܒܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܗ.
ܡܛܠ ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ[13] ܪܗܛ ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܘܠܘ
ܒܐܡܢܘܬܐ. ܘܡܬܬܚܝܡ ܓܢܣ ܐܝܟ ܗܘܓܢܐ. ܗܘ
ܕܬܚܝܬ ܡܫܡܐ[14] ܡܬܬܠܓܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܐ
ܕܓܢܣܗ ܒܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܬܐܡܪ ܐܘ ܗܘ ܡܐ
ܕܠܗܘܡܠܐܝܬ ܠܓܢܣܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܬ ܕܝܢ
ܐ̈ܕܫܐ ܕܫܡܗ ܒܗ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐ̈ܕܫܐ.
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܓܢ̈ܣܐ. ܐ̈ܕܫܐ ܕܝܢ ܠܬܚܬ
ܡܢܗܘܢ: ܓܢ̈ܣܐ ܕܝܢ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ.
ܐܚܪܢܐ ܕܒܫܡܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܕܫܐ ܠܐܢܫܐ
ܚܝܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܓܢܣܐ ܠܢܦܫܐ
ܘܠܟܠܐ ܢܦܫ الصورة[15]: ܐܕܫܐ ܐ̈ܕܫܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ
ܡܢܗ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܓܢܣܐ ܕܐܕܫܐ ܐܕܫܝܢ ܐܝܬܘ̄.
ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܢܗ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܢܝܬ
ܒܡܦܠܐ ܕܐ̈ܕܫܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ.. ܡܬܬܚܝܡ

---

1 S *sol.* — 2 SSs (*l.* السوس ?) السور ܐܕܪܘܡܝܛܠܘܣ. — 3 SSs *ad.* راتا (*l.* زاتا). — 4 S *ad.* قلى. — 5 H اذرق *deest.* — 6 H ܕܘܒܬܐ. — 7 SSs ܕܡܬܟܢܫܐ. — 8 H *seq. des.* — 9 S بل *deest.* — 10 H *sol.* — 11 SSs ܘܡܬܦܪܫ. — 12 SSs ܡܫܬܠܦܢܐܝܬ. — 13 H ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ; Ss *id.* (*subter* ܒܡܢܝܢܘܬܐ); S ܒܡܢܝܢܘܬܐ. — 14 *Sic* (*l.* ܡܫܡܠܝܐ). — 15 SSs *ad.* وهي جنس يعم المتنفس وغير المتنفس (التنفس وغير التنفس S).

ܐܕܣܘܣ ܡܨܝܕܬܐ ܕܐܝܠܐ ܘܕܕܒܐ شبكة[1] الايّل والدُبّ ܀

ܐ̇ܕܩܝܢ أُدُقّك. ܐ̇ܕܩܩܝܢ دَقّك ܀

ܐܕܩܢܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ امتعض[2] كُلّك ܀

ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر اذار وهو شهر من اشهر السريان ܀

ܐܕܪ̈ܐ بيادر ويقال[3] بالشام الاندر وبمصر جُران واحدها بيدر اندر ܀ ܐܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܐܕܪ̈ܐ البيادر ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܕܪ̈ܐ ܬܩܢ̈ܐ ܗ̄ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܘܟܢܝܫܝܢ ܦܚܒ̈ܘܬܐ بيادر فيها قباب طعَام[4]. ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܠܐ ܬܘܒ ܐܕܪ̈ܐ ܕܡܩܡܩܐ ܡܩܦܩܐ حقل تحدر[5] فيه القلال وتقنا ܝ̄ ܐܕܪ̈ܐ ܬܩܢ̈ܐ بيادر مجوعة مصلحة ܀

ܐ̇ܕܪܝܢ ابدّر. ܐܕܪܝܢ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬ ܥܡ̈ܡܐ ابددهم بين الشعوب ܀ ܐ̇ܕܪܝܢܐ ܗ̇ܘ ܡܪܕܘܬܐ ܗ̄ أُذَرّي ارفش ܀

ܐ̇ܕܪܥܐ ܕܐܪܥܐ[6] ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܣܘܕܡ ܙܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܗܝܠܝܐ ܕܐܢܬܐ ܀ ܐ̇ܕܪܥܝ[7] ܕܐܪ̈ܥܐ ܦܠܣܛܝܢܐ ܝ̄ ܗ̇ܝ ܗ̇ܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܘܥܠܝܐ ܓܘܠܓܘܠܬܐ. ܘܗܝ ܐܬܬܢܝܚ ܓܓܘܠܬܐ الجاجلة وتفسيرها الجُمجمة وهى قبر ادم وعليها صلب المسيح ربّ المجد وفيها دفن ملكيزاداق عظام ادم ܀

ܐܕܪܘܐܠܝܣ[8] ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܦܐܪܐ ܀

ܐܕܪܘܣ ادوس ܀

ܐܕܪܐܣܘܣ ܘܐܕܪܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ

ܪܘܚܬܐ ܕܡܒܥܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܒܘܪܟ ܕܩܢܛܪ ܣܘܪܝ ܡܫܚܐ ܘܡܫܡ̈ܫܐ ܠܘܬ ܩ̈ܠܘܢܝܬܐ ܕܛܒܥܬܐ. ܘܩܘܩܒܝܬܐ ܕܡܫܥܡ زبد البحر وهو ما يتولد من الملاحات[9] الرطبة وفى النقايع حول القصب والعشب ܀

ܐܕܪܐܪܩܣܘܣ ܝ̄ نوع من زَبَد البحر ܀

ܐܕܪܘܛܠܘܣ ܝ̄ ܕܡܘܒܠܬܐ عرق ܒܪ ܝܫܘܥ ܐܕܪܘܣܣܘܣ ܘܐܪܕܪܘܣܣܘܣ ܀

ܐܕܪܘܡܣܛܠܘܢ[10] قال فولس ماء الروساطن ܀

ܐܕܪܘܡܛܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فيما تقدم من هذا الكتاب شراب التفاح وزعم بعض الاطبّاء انّه ماء وعسل مطبوخ ܥ̄ܠ ܐܡܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܕܒܫܐ ܕܡܬܬܩܢ ܘܡܬܢܛܪ[11] فى نسخة جلاب وقال ربّن انّه ماء العسل الذى يعمل ويحفظ ܀

ܐܕܪܘܡܠܝܢ ܒܪ ܝ̄ ܕܦܐ ماء التفاح ܀

ܐܕܪܝܘܣ ܩܘܡܘܣ[12] ܡܘܐܝܬ ܓܠܓܠܐ ܪܒܬܐ اقول الفلك الاعظم العجلة الكبيرة ܀

ܐ̇ܕܪܝܢܐܘܣ البحر الكبير ܀

ܐܕܪܝܢܘܣܝܣ[13] ܕܒܪ ܬܚܝܬܘܬܐ[14] ܘܡܚܬܢܐ[15] ܕܬܪܥܝܬܐ ܘܚܣܝܪܘܬܐ ܕܦܗܡܐ ܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܐ اقول الفدامة وقلة الفطنة وعدم الفهم ܀

ܐ̇ܕܪܝܢܛܐ صَنَم طلسم تمثال ܕܡܘܬܐ مثال ܀

ܐܕܪܝܢܛܐ ܙܥܘܪܐ ܒܕܡܘܬ ܕܒܪܢܫܐ صنم وثن صغير شبه انسان ܀

ܐܕܪܝܣ اسم نبى ܘܗܘ ܚܢܘܟ ܀

ܐܕܪܡܣܛܝܠܘ[16] ܗ̄ ܒܬܪܐ ܀

1 F مصيدة غليظة يصاد بها الايل والدباب; HSSs *ad.* — 2 HSs *sic*; S امتعض كلل. — 3 SSs البيدر الاندر. — 4 HF وبالشام والبصرة يقال اندر. — قبات عظام. — 5 H تحدر فيه القلال وتقنا; F تحدد فيه التلال: ܘܡܣܟܐ; Ss (*subter* وتقنا) فيه الغلال وتقنا (*subter* تذخر) تحدر; S تدرى فيه الغلال وتنقا; F *denuo* ܐܕܪ̈ܐ القوبا والجع. — 6 H ܕܐܪܥܐ. — 7 FSSs *des. seq.* — 8 F القوبات والمقوب. — 9 H الملوحات. — 10 F ܐܕܪܘܣܣܘܣ; ܐܕܪܘܣܣܘܛܠܘܢ. ܐܕܪܘܡܣܛܠܘܢ ܝ̄ نسخة بن عيسى عَرَق (S جرق) SSs; ܐܕܪܘܣܛܠܘܣ ܗ̄ ܡܪܘܕܪܐ عرق S *alias*. — 11 HF *des. seq.* — 12 SSs *sol.*, *cf. sup.* ܐܕܪܝܐ ܡܘܡܝܛܘܡܣܘܣ. — 13 SSs ܐܕܪܝܢܘܣ. — 14 F *deest.* — 15 H ܡܚܬܢܐ. — 16 S *sol.*

ܒܥܦܪܗ ܠܛܝܢܐ ܗ̇ ܒܥܦܪܐ ܝ̄ ܕܡܟܪܐ ܣܘܡܩܐ
طين احمر حُرّ. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܣܝܡܐ ܗܘ̣ ܕܐܕܡܐ ܠܣܠܩܐ ܀

ܐܕܡ ܓܝܬܐ ܒܫܡܐ ܐܝܬܐ ܠܗܘܦܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܪܘܩ ܓܝܬܐ ܒܫܡܐ ܐܝܬܐܓܝܛ ܘܩܪܐ ܐܕܡ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܀

ܐܳܕܪ̈ܝܐ ܦܪܓܡܐܛܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[1] ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢ ܚܡܫ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܘܦܝܐ. ܐܬܢܐܘܢ ܕܗܕܘܡ ܀

ܐܕܡܐ اسم مدينة وهي الرُها ܀

ܐܳܕܡܝܐ ܐܝܟ انا[2] اشبه. ܐܳܕܡܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اشبّه ܀

ܐܳܕܡܝܘܬ[3] ܐܝܟ ܟܐܦ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܢܡܝܢ. اشبه من الشبه ܀

ܐܳܕܐܡܣ ܐܝܟ ܟܐܦ الماس وهو اصلب الحجارة وبه يثقب اللؤلؤ. الحجر الذي يضرب عليه الصفّارون اعني النحّاسون ولا ينكسر ويسمّى حجر[4] الاصمّ ܘܡܬܠܡܝܢܐ ܕܡܕܡܝܢܐ ܀

ܐܕܡܟ انام ارقد ܀

ܐܳܕܡܠܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܟܐܦ ܠܐ ܡܬܡܚܝܢܐ غير آلم غير متالم ܀

ܐܳܕܡܝܛܝܢܘܣ ܒܫܡܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܢ ܐܕܡܝܘܣ عصبد ܀

ܐܕܡܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܐܦܐ ܕܐܠܗܘ ܘܓܐܦܐ ܐܳܝܘܣܦܘ ܓܐܦܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܬܐ ܦܘܐܣܬܐ ܕܡܬ ܐܠܗܘ السفباذج[5] ܟܪ̈ܝܐ ܐܕܡܛܝܘܣ ܒܐܦܐ ܕܠܐ ܕܪܠܐ ܡܢ ܦܪܠܐ ܘܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܬܢܢܐ ܐܳܕܡܝܛܝܢܐ

منسوب الى الحجر[6] ومعناه الغير مغلوب لا من الحديد ولا من النار ولا من الدخان ܀

ܐܕܢܐ اذن. ܒ̈ܢܬ ܐܕ̈ܢܐ خراجات[7] بنات الاذان. ܐܕܢܐ ܒܪ̈ ܕܡܘܫܐ ܫܘܡܫܗ ܡܢ ܐܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܙܟܠܐ الزُكرة[8] وهو ربع الرقّ ܀

ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒ̈ܪܐ ܐܝܟ ܥܘܒܠܘ اذان الفار حشيشة[9] المرزنجوش ܀

ܐܕܢܝܬܐ ܒܡܫܚܐ ܠܐܕ̈ܢܐ ܕܡܘܫܐ ܫܘܡܫܗܘܢ ܡܢ ܐܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܙܟܠܐ الزكرة رُبع الرق وجمعها زُكَر ܘܟ̈ܠܗ ܛܪ̈ܝܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܳܕܢܝܬ̈ܐ[10] ܀

ܐܳܕܢܝܬܐ[11] ܒܡܫܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܫܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܡܬܒܝܢܝܢ الجنجلا وهو حبّ السمنة ܀

ܐܳܕܢܝܬܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܛܦܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܪܢܐ جنس من القُرطم أدهن وادسم من البرّي ܀

ܐܕ̈ܢܝ ܚܡܪܐ[12] ܐܝܟ ܫܡܫ ܒܡܫܬ ܀

ܐܳܕܢܚ[13] ܗ̇ ܐܳܢܝܚ ܠܝܠܕܐ اظهر اطلع اعلن ابين ܀

ܐܳܕܦܘܣܐ ܐܝܟ ܚܝ̈ܘ ܗܘ ܐܳܕܪ̈ܝ ܐܕܪ̈ܝܘܣ. ܐܝܟ ܒܪܝܦܪܝܘܣ ܕܝܘܣܐ الرُها[14] ܀

ܐܳܕܥ اعلم اعرف ܀

ܐܳܕܥܝ[15] اعرفك ܒܡܫܡܫ ܗ̄. ܐܳܕܥܝ ܒܪܘܡܝ ܗ̄ انطق. ܐܳܕܥܝ اطلق اخذ ܀

ܐܳܕܥܝ اُطلق مرارًا كثيرة ܀

ܐܕܦܝ[16] ܀

ܐܕܢ ܒܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اسرّ بك اخرين. ܐܕܢ ܝ ܐܢܐ ܠܝ ܗ̇ ܐܢܬܝ افرحك ابهجك. ܐܳܕܢܢܝ ܗ̇ ܐܕܘܢܝ افرحني سرّني ابهجني اجذلني ܀

---

[1] SSsR مدينتان, *seq. des.* — [2] SSs اتشبّه. — [3] F *sic;* H ܐܳܕܡܝܘܬ; SSs ܐܳܕܡܝܘܬ تَشَبُّه ܡܢ ܕܡܘܬܐ. — [4] HSSs حجر الاصنام, *seq. des.* — [5] SSs السُمُبَاذَج. — [6] H *seq. des.* — [7] H حرّاجات. — [8] H الذكرة. — [9] H حشيشة تشبه المرزجوش; SSs حشيشة المردنجوش. —

[10] H *sic;* Ss ܕܡܛܝܠܬܐ; S ܕܛܝܠܬܐ; *cf. Bar Ali* ܘܛܪܝܦ ܠܗܘܢ ܛܠܘ ܡܛܝܠܬܐ ܘܛܪ̈ܝܬܐ. — [11] F *deest.* — [12] H *sol.* — [13] F *sol.* — [14] Ss *ad.* السوركا; S السورك. — [15] F *deest;* H ܐܕܥܝ اعلمك. ܐܕܥܝ اظلم من الظلمة. —
[16] HSSsR *sic;* MF *deest.*

ܐܪܒܠ ܗ̄ ܐܒܠ اورد حرّك احضر هيّج ܀

ܐܪܒܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ ܠܐ ܟܠܠܟܐ الغير ظاهر الخفي الغامض المستور ܀

ܐܪܒܝܠܘܢ[1] ܐܝܟ ܥܒܪܝܐ ܣܥܪܐ ܕܓܢܒܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܒܪܫܝܘܫܐ ܕܐܝܬ ܥܡܪܐ ܢܒܬܐ شعر الجبار وهو برشياوشان[2] وهو نبات لطيف ينبت في مواضع ندية او مسيل الماء او في الكهون الرطبة وفي الجباب والصهاريج ܡܬܩܪܐ ܒܪܫܝܘܫܐ ܕܓܒܪܐ ܐܪܒܝܠܘܢ ܀

ܐܪܒܥ ܕܐ ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܬܟܢܫ الغُدد من البدن ܀

ܐܪܒܥܢ ܕܡܠܝܐ ܀

ܐܪܒܝܢ اصل السوس ܀

ܐܪܒܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ ܥܡܘܩ الهاوية ܀

ܐܪܒܣܝܛܪܘܢ ܪ̈ ܫܪܝܪܘܬܐ اقول حقيقة ܀

ܐܪܒܣܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ ܓܘܠܐ خـون من الخيانة ܀

ܐܪܒܣܘܣܘܣ ܓܘܠܐ الخائن الاثم ܀

ܐܪܒܣܘܢ غشّ دغل خيانة ܀

ܐܪܒܝܢ نظر اطّلع ܡܪ̈ܝ صبا ܪ̈ اطلع ونظر ܀

ܐܪܒܫܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ رُكن قوى ܀

ܐܪܒܝܒܝܓ ܐܒܝܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ برود[5] الفم ينثر ܀

ܐܪܓܓܐ ܐܬܐ انطهّر انظف انقى ܀ ܐܪܓܓܐ ܠܐܒܪ̈ܐ ܕܝ ܕܡܕܝܢܬܐ اطهر ادكى الاخرين ܀

ܐܪܓܝܢ ܗܘ ܕܝ ܟܣܦ ذكر ܀

ܐܪ̈ܓܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝܢ ܘܐܝܟ ܡܪܓܢܝܬܐ

ܡܪܓܢܝܬܐ ܗܘ ܕܡܪܐ ܠܐ ܡܢܐܝ ܗ̄ ܦܝܠܦܘܣ شيطرج وهو لونان هندى وفارسي[6] ܀

ܐܪܓܝܠܐ ܕܐ ܥܠܝܐ ܕ̄ ܘܡܬܪܓܪܓܐ ادلو الماء من المعين ܀ ܐܪܓܝܠܐ ܕܐ ܦܠܝܣܐ ܕ̄ ܘܡܬܥܒܕܐ انشل وانقذ ܀

ܐܪܓܝܦܘܠܝܣ[7] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ ܒܠܒܟ ܡܕܝܢܬܐ مدينة بعلبك ܀

ܐܪܕܦܘܣ[8] الاخ ܀

ܐܪܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܪܕܠܝܘܣ ܘܣܦܪܐ ܕܡܠܘܐ جرة الكاتب زنجفر ܀

ܐܪܕܠܝܘܣ ܕܐܪܕܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ بالحجّة البُرهانية ܀

ܐܪ̈ܕܠܐ ܠܪ̈ܓܠܐ ܠܐܪ̈ܓܠܐ مصاريع[9] الابواب ܀

ܐܪܕܠܐ ܡܦܪܘܣܛܐܘܣ[10] ܟܠܝܠܐ ܕܐܠܗܐ الفلك الاعظم والعجلة الكبيرة ܀

ܐܪܕܝܢ ܥܪܒܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܦ ܢܘܪܐ ܡܬܢܣܒܐ يقال في الاول اسرج السراج وفي الثاني اجّ النار واشعلها ܀

ܐܪܥܐ[11] طين احمر ܘܡܢܝ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܡܢܝܐ ܘܦܠܐܛܝܬܐ. ܐܝܬ ܐܦ ܕܒܟܝܐ. ܐܝܬ ܕܚܘܪܐ ܘܡܢܝ ܐܪܥܐ ܗ̄. ܘܡܢܝ ܐܪܥܐ ܕܚܠܦ ܕܡܝܢ ܕܚܡ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܐܦ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܬ ܘܡܢܝ ܐܪܥܐ ܕ̄. ܘܐܝܬ ܐܪܥܐ ܗ̄. ܘܐܝܬ ܗ̄. ܘܡܬܩܪܝܐ ܟܘܟܒܝܬܐ ܕܡܬܠܝܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̄.. ܐܝܬ ܐܪܥܐ ܐܪܡܢܝܐ. ܐܪܡܢܝܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܒܠܗ ܡܬܠܝܐ. ܢܟܝܐ

ܡܢܝ ܐܪܥܐ ܡܬܩܪܝܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܐܪܡܢܝܐ ܕܡܠܝܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܠܚܡܪܐ ܚܘܪܐ ܗ̄ ܓܪܓܫܬ ܐܪܥܐ ܕܚܡܪܐ R ܗܘ ; البوغا والثراء والطين الحرّ ܀ ܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܩܪܝܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܘܡܢܝ ܕܐܪܥܐ البوغاء والثراء والطين الحر ܐܪܡܢܝܐ ܕܡܠܝܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܠܚܡܪܐ ܚܘܪܐ ܐܪܥܐ ܕܚܡܪܐ ܗ̄ ܐܪܡܢܝܐ التربة F ; جرجشت ܀ الدمس البوغا الطين الحر.

[1] F ܐܪܒܝܠܘܢ. — [2] SSs برشياوشا ويُدعى ايضًا ܒܪܫܝܘܫܐ ܕܓܒܪܐ ܐܪܒܝܠܘܢ عدس البحر ܀ — [3] F ܐܪܒܘܣ. — [4] SSs ܐܒܝܘܬܐ. — [5] H برود الفم ܀ — [6] S addit ܦܝܠܦܘܣ ܗ̄ ܦܝܠܦܠܐ ܐܪܡܢܝܐ ; شيطرج. — [7] F ܐܪܓܝܦܘܠܝܣ. — [8] F ܐܪܕܦܘܣ. — [9] F المصارع ابواب. — [10] H sol.; cf. ܐܪܕܦܘܣ ܡܛܠܘܣ. — [11] H habet مطبقة. seq. SSs ܐܪܥܐ ܕܒܝ ܐܪܥܐ طين احمر. اديم الارض طين احمر ܚܡܪܐ ܗܘ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܐܪܡܢܝܐ

اخدود[1] ادوغ موضع يحرق فيه خشب البلوط
[2] ليصير فحما ܒܪ ܒܗ̄ܠ موضع حفيرة فيها نار تتقد[3] ܀
ܐܕܘܕܐ ܩܕܪܐ ܪܒܬܐ قدر كبير[4] ܀
ܐܕܘܢܒܣܘ[5] عرطنيثا ܀
ܐܰܕܘܺܝ ܐܢܘܢ اشقاهم ܀ ܐܰܕܘܺܝܬܢܝ اشقاني واضناني ܀
ܐܰܕܘܳܠܳܐ الليف ܀
ܐܕܘܠܡܘܣܒܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܣܩܘܬܐ
ܗܕܝܘܬܐ ܫܪ[7] هذيان ܀
ܐܕܘܡ اسم ܗܘܝܘ ܒܫܡܐ العيص ܒܐܘܪܝܬܐ
ܥܒܝܕ ܒܫܡܐ ܗܘܝܘ ܐܕܘܡ ܗ̄ ܣܘܡܩܡܬܐ.
العيص ومعناه الحمرة ويقال الارض الحمراء ܀
ܐܕܘܢܝ الله الحقّ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܒܟܬܒܐܝܬ ܢܒܝ ܗܘ
ܡܪܝܐ ܝ̄ ܡܪܝܐ ܕܐܝܟ ܟܠ ܒܟܬܒܘܗܝ ܢܒܝܘܬܐ
ܝ̄ ܢܒܝܘ ܕܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الله الحى ܘܬܘܒ
ܐܡܪ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܬܒܐܝܬ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܕܒܪ̈ܝܐ ܐܘ ܡܪܝܐ ܕܥܒ̈ܪܐ[8] الله الحاكم او الله
الحق[9] ܀
ܐܕܘܢܝܣܝܣ ܐܠܗܐ ܕܚܡܪܐ ܀
ܐܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܦܣܩܗ ܕܓܠܠ ܗ̄
ܠܢܦܫܗ ܚܫܒ فكّر فكرًا رديًّا عاد[10] عليه كذلك فعل
يوباش[11]. ܐܢܫ̈ܐ. ܐܕܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܚܫܒ ܠܐܕܘܢܝܣܘ
ܕܐܬܩܪܝ ܐܬܚܡܘܢܐ ادونيا المتحكّم[12] بالله ܀
ܐܰܕܘܶܢ اقضى احكم ܀
ܐܕܘܣܣ[13] يبحرنيا ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ زنجار حجرى ܀
ܐܕܘܡ[14] ܗܘܝܘ ܒܫܡܐ ܕܡܟܝܢ ܐܕܘܡܝܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܪܘܡܐ ܕܐܒܠܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܕܘܡ.
ܪܘܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܕܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܗܘܘ
ܦܬܓܡܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܦܟܘ ܕܢܦܩܘܢ ܗܘܘ ܠܐܬܪ

ܠܒܣܝܡܐ ܠܦܬܓܡܝܗܘܢ. ܘܡܬܒܝܫ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
ܠܡܬܬܪ̈ܓܠܘ ܒܥܕ̈ܐ ܘܢܦܩܐ ܒܗ ܒܪܘܡܐ
ܘܣܕ̈ܪܘܗܝ ܠܒܝܫܝܢ. ܘܠܡܬܬܪ̈ܓܠܘܢܘ܀ ܐܣܪ̈ܝܐ.
ܐܕܘܡ ܐܕܘܡܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܐܪܥܐ. ܕܐܝܟ ܐܕܘܡ
ܕܐܬܪ̈ܓܘ ܘܥܒܝܕ ܒܬܘܗܐ ܫܡܒܝܠܝܗ. ܐܬܐܡܪ ܗ̄
ܒܬܠܦܢܝܬܐ ܢܪܓ ܒܡܓܪܘܬܗ ܀
ܐܕܘܣܣ ܒܐܬܦܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪ̈ܢܝܬܐ
السُمباذج او السنباذج[15] ܀
ܐܕܘܦܩܐ[16] ܗ̄ ܒܠܥܘܬܐ الشره النَهَم ܀
ܐܰܕܘܶܨ افرح[17] اسرّ اقرّ[18] ܀
ܐܕܘܪ ܗ̄ ܢܘܪܐ نار ܀
ܐܕܘܫܘܬܐ غفلة تسكين ܀
ܐܕܙܗ ܗ̄ ܐܘܟܡܗ سَوَّده ܀
ܐܕܙܝ ܒܪ̈ܝ القرية بالفارسيّة ܀
ܐܕܚܠ اخاف اقنع اجبن[19] ܀
ܐܕܚܪܗ ܗ̄ ܩܫܝܗ صَعَّبه صلّبه ܀
ܐܰܕܚܶܩ ܥܠܘ̄ܗܝ ادفع[20] عليه ܀
ܐܕܚܫܝ[21] ܀
ܐܕܛܪܗ ܗ̄ ܒܪܓܙܗ ܡܕܘܛܪܢܐ جعله[22] قوّادًا ܀
ܐܕܛܪܗ ܫܡ ܠܗ ܕܫܘܝܐ ܕܒܘܝ[23] باليونانية
منار الطريق ܀
ܐܰܕܰܝ اسم رجل ܀
ܐܰܕܰܝ ܐܝܟ ܡܬܬܠܝܐ ܐܝܬܘ. ܐܕܝܘ ܐܝܬܘܗ. اقول
احضر واحضروا ܀
ܐܕܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܫܒܝܠ ܕܛܠܝܒܘܬܗ
ܫܡܐ ܗܘ ܕܝܠܕܐ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܠܒܘܠܐ
ܒܡܪܒܥܐ اقول اسم الحجاب الاوّل الذى يغشى الجنين
فى الرحم اذيطرون ܀

---

[1] H حدود; SSs احدود. — [2] SSs ad. وشفش الكرم (S شفشى, cf. ܫܦܫܬܐ). — [3] SSs يتوقد. — [4] SSs ad. قدر التمر نحاس كبيرة. — [5] F corr. ܐܕܘܪܒܣܘ. — [6] SSs ܐܕܘܠܡܘܣܒܝܐ. — [7] Ss ܫܪ; H ܬܡܪ. — [8] H ܕܫܒܪܐ. — [9] H ad. الخفى. — [10] Ss رجع وبالد عليه; S بالله عليه.

— [11] SSs يوياش. — [12] SSs المستحكم. — [13] cf. inf. ܐܕܘܣܣ. — [14] H sol. — [15] H deest او السنباذج; cf. ܐܕܡܒܛܘܢ. — [16] H ܐ... ܐ. — [17] HSSs deest. — [18] H deest; SSs استر. — [19] F ...حبن. — [20] H اضرُب عنه. — [21] HRSSs sic; MF deest. — [22] H ad. معرّص. — [23] H seq. desunt.

ܐܓܪܛܝܣ[1] ܥܒܕ ܕܛܒܬܐ فاعل الخير والحسن ܀

ܐܓܪܫܐ[2] راسن ܀

ܐܓܪܘܣ ابيد اهلك ܀

ܐܓܪܦܐ اسم رجل ܀

ܐܓܪܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الملك اغريوس ܗ̄ ܒܒܪܒܪܐ ܀

ܐܓܪܘܣܛܘܡܘܣ ܒܢܝ ܓܪܣܐ ܕܩܛܘܢܐ ܣܒܪ عصارة قثا الحمار ܀

ܐܓܪܣܛܘ ܗ̄ ܣܠܒܠܐ لبلاب ܀

ܐܓܪܬܐ ܒܪܝܕ كتاب رسالة رقعة ܡܫܬܠܚܬܐ ܀

ܐܓܪܕ اسلخ ܀

ܐܓܕܐ[4] اغشّى اغطّى ܀

ܐܓܕܬܐ تصعة غضارة صاع[5] ܀

ܐܓܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تحيّر[6] بلادة حيرة ܀

ܐܓܕܦ اسم رجل ܀

ܐܓܬܘܣ ܐܝܟ ܛܒ ܛܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخير التقى الصالح ܀

ܐܓܠܐܬܘܣܛܘܣܛܐ[7] ܗ̄ ܝܬܝܪܘܬܐ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ من النعمة ܀

ܐܕܪܐ اسم رَجُل ܀

ܐܕܐ (*l.* ܐܕܪܐ) ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܘܛܬܐ لعنة زجر ܀

ܐܕܐ ܠܡܫܒܬܐ[8] ܒܪܒܪܝܬܐ اللُعبة البربرية السورنجان ܀

ܐܕܐܪܟܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܢܐ ܡܢ ܕܥܘܒܬܐ ܕܝܡܐ نوع من زبد البحر ܀

ܐܕܐܠܝܛܘܢ شعر الحيّات ܀

ܐܕܐܡܢܛܝܢܘܢ[10] ܕܐܬܬܝܣ ܕܐܠܡܘܣ حجر الماس ܀

ܐܕܪܟܢܝ[11] ܐܕܪܟܢܝ فلم لحق بك فلان ܀ ܐܕܪܟܢܝ ܐܕܪܟܢܝ ܐܢܐ الحقك انا ܀

ܐܕܒܪ ܕܒܪ ܥܠܝܡܐ ܕܠܗ̄ اخذ[12] اجلب اسوق استصحب ܀ ܐܕܒܪ[13] ادبّر ܀

ܐܕܝܫ طرش. ܐܕܝܫ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܘܫܘܬܐ الطرش[14] الصمّ. ܐܕܝܫ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اطرّش الاخرين اصمّهم ܀

ܐܕܟܝ ܡܢ ܕܟܝܐ ܀

ܐܕܟܝ ܡܢ ܕܟܠܬܐ اكذّبك اخفرك ܀

ܐܕܐܡܘܣ الماس وجد فى موضعين الواحد فى ادم والاخر فى حرف الكاف والالف (ܟܐܦܐ ܕܐܕܐܡܘܣ .cf) ܀

ܐܕܓܡܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܫܝܚܐ ܣܗ ܡܢ ܐܕܪܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ بثرة او قرحة تكون فوق الكيل سواد العين. احد انواع البثر ܀

ܐܕܓܡܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܚܡܫܐ ܕܗܘܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܥܝܢܐ قرحة تكون فوق الكيل سواد العين. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܕܘܟ ܐܕܓܡܘܡܘܣ القُرحة التى[15] تكون على طرف السواد فى العين ونصفها فى السواد ونصفها فى البياض ܀

ܐܕܗܠ[16] حيّرهم ܀

ܐܕܗܢܘܣ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܫܪܐ ܪܦܘܣܐ[17] اللحم الرخص[18] ܘܐܝܟ ܦܗ̄ الغُدَد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܐܕܪܐ ܒܡܩܢܝܬܐ. ܘܡܐܕܪܐ الغُدَد التى تكون فى الحلق والخاصرة والمواضع الخالية[19] ويقال الجدرى والحُميقا ܀

ܐܕܗܢܬ ܪܘܝ ܒܡܫܚܐ[20] روّيت وسقيت[21] راسى بالدهن ܀

ܐܕܘܢܐ[22] تنّور الهريسة والروس[23] ܀ ܐܕܘܢܐ ܐܝܟ ܪܒ ܕܘܟܬܐ ܚܦܝܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܘܪܐ ܕܢܫܒܐ[24] حفيرة فيها نار كتنور الرّاس[25] اخر

---

[1] SSs *sol.* — [2] SSs *sol.*, *cf.* ܒܓܠܪܫܐ. — [3] MF ܐܓܪܦܘܣ. — [4] SSs *sol.* — [5] S *deest* صاع. — [6] H تغيّر, *seq. des.* — [7] S *denuo* ܐܓܠܐܬܘܣܛܘܣܛܐ. — [8] H ܠܡܫܒܬܐ. — [9] SSs *corr.* ܐܕܐܪܩܘ. — [10] *cf. inf.* ܐܕܐܡܢܛܝܢܘܢ. — [11] (*l.* ܐܕܪܟܢܝ?); H *seq.* ܐܕܪܟܢܝ. — [12] F اطرد, *seq. des.* — [13] H *sol.* — [14] F *ad.* اخرس.

— [15] SSs التى تكون فوق السواد ونصفها الى البياض. — [16] H *sol.* — [17] HF ܕܦܘܣܐ; S ܪܦܘܣܐ. — [18] FB*bb* الرخيص; L الرخ; Ss الرخو. — [19] SSs *ad.* الخنازير. — [20] SSs *add.* ادهنت. — [21] HF *sequentia desunt.* — [22-23] H *sol.* — [24] F *ad.* وهو الدوع ܕܢܫܒܬܐ ܐܘ. — [25] H الروّاس; FSs الراس; S الرأس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܪܦܘܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝ ܕܡܬܦܫܩ ܫܘܒܪܐܝܬ
ܣܒܒܐ الحُبّ ܘܡܘܟܚܐܝܬ ܕܡܢ ܐܬܪܦܘܠܐ
قبطى ؛

ܐܬܪܦܘܠܐ تُرمس ؛

ܐܬܪܦܘܠܐ[1] راسن ؛

ܐܓܪ امهل البث ؛ ܐܓܪ ܒܠܝ ܪܘܚܐ اطل[2]
روحك علىّ انتظرنى امهلنى اجّلنى ؛

ܐܓܪ اكترى واستاجر ؛ ܐܬܘܓܪ كرى من الأجر
والكرى ؛

ܐܓܪܬܐ اجرة ؛

ܐܓܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܟ̄ ܘܡܫܟܐ
ܒ̄ سطح البيت [3] الاجار والطانة[4] الجمع طان ؛

ܐܓܪܓܐ اغـرّى . ܐܓܪܓܐ أُصرى ܘܓܢܝܘܬ ܐܝܠܐ
ܐܓܪܓܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܗܡܐ .
[5]ܘܬܘܒ ܕܗܘܐ ܡܓܪܓܐ ܐܝܟ ܡܓܪܓܐ ܒܡܓܪܓܐ
ܘܒܓܪܐ ܒܣܒܪܗ [6] اشلّى اجرّى واحرّض [7] ؛

ܐܓܪܒ برص [8] بدنه [9] ؛

ܐܓܪܘܕ اجرد واحكّ . ܐܓܪܕ اجرد ؛

ܐܓܪܪ احرّض ؛

ܐܓܪܘܦ ܡܢ ܓܪܦܐ الحلج ؛

ܐܓܪܘܪ ܡܢ ܓܪܪܐ ܘܓܠܒ ܣܥܪܐ
ܒܡܐܬܪܐ احلق الشعر ؛

ܐܓܪܘܦ اجرف احلج انتسف واغرف ؛

ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[10] ܗܘܦܐܪܐܢܐܣܘܣ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܠܐ ܕܐܝܬ ܒܦܪܐܢܐܣܘܣ نوع
من الثيل[11] يكون بافاراناسوس . ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ

ܥܒܕܠܘ ܡܛܠܐ الثيل وقال مسيح اغرويسطيس[12] ويعرف
بالنجم وقال جبريل الثيل اسمه باليونانية اغروسطيس
وجاء به مرّة اخرى فى اسما الـهزاركشان وشملى قال
الثيل . ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܒܪ ܒܪܘܣܝܐ . ܕܗܘ
ܡܛܠܐ ܥܣܒܐ ܕܡܒܠܐ[13] . ܘܒܪܝܐ[14] ܘܡܪܝܐ
ܘܡܒܪܝܬ . ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄
ܩܠܝܡܐ ܡܛܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܒܩܠܝܡܝܐ نوع
اخر من الثيل [16] يكون بقيليقية ؛

ܐܓܪܘܣܛܘ[17] اللبلاب ؛

ܐܓܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܕܒܪܐ البرّ القفر ؛

ܐܓܪܝܘܣ[18] ܒܪܝ̄ ܚܡܨܐ ܕܕܒܪܐ حُمّص برّى ؛

ܐܓܪܝܐܩܐܢܐܒܝܣ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܢܒܐ[20]
ܕܕܒܪܐ قنّب برّى وشهدانج برّى ؛

ܐܓܪܝܣܛܪܘܛܘܣ[21] ܐܝܟ ܟܘܠܘܣ من اسماء
الكرُنب البرّى ؛

ܐܓܪܝܩܘܢ[22] اغاريقون ؛

ܐܓܪܝܦܘܣ ܐܝܟ ܡܘܢܕܘܣ ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ
ܕܢܫܐ ܒܬܘ (sic) ܒܕܘܬܐ[23] احد مراتب النسوة اولاد
البيعة اعنى الرواهب المتزهدات المتصوّفات ؛

ܐܓܪܝܐ[24] ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܙܝܬܐ ܕܒܝܬܐ
الزيت الاهلىّ . ܐܓܪܝܐ ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܪܝܓܢܘܢ
ܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܕܘܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܡܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع ثالث من الفوتنج[25] الجبلى ؛

ܐܓܪܝܣܛܘܣ ܒܪܝ̄ ܘܡܣܐܣܘܣ ܘܡܣܐܣ
ܕܗܘܝܢ ܒܡܘܬܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرّى[26] ؛

ܐܓܪܝܐܘܣܛܘܣ[27] ܒܪ ܐܓܪܝܐܘܣܛܝܬܘܣ ؛

---

[1] F *sic*; M ܐܬܪܦܘܠܠܐ; H ܐܬܪܦܘܠܬܐ; SSs *deest*. — [2] MF ܐܓܪ اجلنى وانذرنى وامهلنى تلبث . تمهّل امهل . ܐܓܪ انتظر وتلبّث وتمهّل . تأن . — [3] H *seq. des.* — [4] SSs طاية, *seq. desunt.* — [5-6] HSSs *desunt.* — [7] SSs احـرّش; MF *ad.* ܐܓܪܓܐ ܘܐܓܪܓ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ . — [8] H ابرص . — [9] H *deest.* — [10] H ܐܠܠܘ ܗܘܦܐܪܐܣܘܣ . — [11] H التيل; SSs الثيّل . — [12] H ܐܓܪܘܣܛܝܣ . — [13] SSs ܕܡܒܠܐ *deest.* — [14] SSs ܘܒܪܝܐ *deest*, *seq.* (S ܘܡܒܪܝܬ) ܘܡܪܝܐ ܘܡܒܪܝܬ . — [15] H *deest*; Ss ܐܠܠܒܐ . — [16] H *des. seq.* — [17] MF ܐܓܪܘܣܛܘ . — [18] H ܐܓܪܝܘܣ . — [19] HSSs *sic*; MF *deest* (*l.* ܐܓܪܝܐ ܩܐܢܐܒܝܣ). — [20] *Sic* (*l.* ܩܢܒܐ). — [21] MF ܐܓܪܝܐ ܘܐܓܪܝܣܛܪܘܛܘܣ . — [22] SSs ܐܓܪܝܩܘܢ . — [23] SSs *sol.* — [24] *cf. supra.* ܐܓܪܝܐ *et* ܐܓܪܐܪܐ . — [25] H الفودنج . — [26] Ss *ad.* ܐܓܪܝܣܛܘܣ , *cf. supra* الكسوب . — [27] SSs ܐܓܪܝܐܘܣܛܘܣ ܒܪ ܐܓܪܝܐܘܣܛܝܬܘܣ; S *ad.* الكسوب .

يريد العود الذى يتبخر فيه ويتطيب البلنجوج
ܠܠܡܚܘܬ العود المندل ܀
ܐܠܠܝܛܘܣ (l. ܐܓܠܘܛܘܣ ut infra) ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܢܘܗܪܢܝܐ النورانىّ النارىّ ܀
ܐܠܠܝܛܘܣ [2] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܢܐ [3] غير متبدّل ܀
ܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ ܠܒܠܓܐ الثغ الكن [4] ܀
ܐܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܐ ܕܡܬܩܪܐ
البواسير [5] ܀
ܐܠܟܣܐܢܘܦܘܠܝܛܘܣ [6] قال جبريل ابن بخت
يشوع اصله فاوانيا ويسمّى ذو الخمس حبّات واصابع الكف
وباليونانية خلوفوسيدى (جلوقوسيدى .l) ܀
ܐܠܘܦܘܠܝܣ ܒܪܝܕ ܗܘܐ ܟܘܟܒܐ [7]
ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܥܐ الطلق كوكب الارض ܀
ܐܠܩܝܡܝܣ ܐܝܟ ܕܩܘܡܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܐܩܘ
ܢܗܝܪܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܩܘ ܢܗܝܪܐ. اقول
ظُلمة وخسوف [8] خسوف القمر [9]. ܐܠܠܐܩܝܡܘܣ ظلمة
الكسوف ܀
ܐܠܡܫ اخدُش اكيش واجّ ܀
ܐܠܡܐܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ آجام مواضع [10] فيها الماء
ويكثر فيها السمك [11] منابت القصب والحطب
والغياض [12] ܀
ܐܠܡܢܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܗ̄ ܐܠܡܢܐ ܠܝ ܘܡܢ الجّ
اتّجّ محل [13] اسرّ تجّم حزن [14] ܀
ܐܠܡܘܢܝܩܐ خبر حكاية ܀ ܐܠܡܘܢܝܩܝܐ
ܐܝܟ ܗ̄ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ قصص
التدبير المقوّم ܀
ܐܠܡܘܪ اكمّل اتمّ ܀ ܐܠܡܪ ابيد افنى ܀

ܐܠܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘܡܝܢ اقول تحلّ يا ربّ يمينك علينا
تستقرّ. ܐܠܡܝܢ حلّ اظلّ [15] ܀
ܐܓܢܐ ܘܐܓܢܘܬܐ ܗܝ ܐܓܢܐ ܐܝܟ ܗܝ اجانة
كبيرة ولطيفة اخر أُجَيجينة [16]. ܐܓܢܘܬܐ ܒܡܠܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܐܓܢܘܬܐ ܐܓܢܐ اجانة ܀
ܐܓܢܘܬܐ (ܐܓܢܘܣܝܐ .l) ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄
ܘܐܓܢܘܣܝܐ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل عدم المعرفة ܀
ܐܓܢܒ الجو ادمّ ܀ ܐܓܢܒ اضطجع ويقال استتر ܀
ܐܓܢܒ اسرق ܀
ܐܓܢܝܛܘܣ [17] ܐܝܟ ܕܐܡܪ تقى صديق. ܐܓܢܝܛܘܣ
ܕܝܢ ܗ̄ ܢܘܗܪܢܝܐ النورانىّ النارىّ ܀
ܐܓܢܩܫܐ [18] بان ويقال فلنغنكشت (فنجنكشت .l)
وهو حبّ الفقد ܘܗܘܝܘ ܢܦܫܐ ܘܚܒܐ ܕܢܘܪܐ ܐܘ
ܕܚܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܀
ܐܓܢܘܣܛܘܣ ܕܝܢ ܩܪܝܐ القارى ܀
ܐܓܢܝܐ [19] ܠܐ بلديا ܀
ܐܓܫܐ اجشّأ ܀
ܐܓܘܚ اتّكى اضطجع انطرح [20] استلقى ܀
ܐܓܝܓܐ اجّ اضجّ اجأر [21] استجّر ܀
ܐܓܝܕ اودع. ܐܓܝܕ [22] ܕܐܡܬܐ اودعه ولاه قلّده
سلّم اليه ܀
ܐܓܝܪ اتهوّع اتغثّى [23] ܀
ܐܓܢܘܪ انتهر ازجر ܀
ܐܓܦܐ [24] ܘܐܝܬܝܗ ܚܘܒܐ محبّة مودّة صداقة ܀
ܐܓܝܦܬ [25] حشيشة الغافت دواء ܀
ܐܓܦܛܘܣ اقول بلاد مصر الصعيد الاعلى ܀
ܐܓܩܘܠܐ ܒܪܝܕ ܐܬܪܐ البلد الذى يجرى فيه
النيل [بلد] القبط ܀

— [13] HF deest. — [14] SSs ad. ܩܢܛ. وقاحة. — [15] SSs ad. رفرف. — [16] H deest. — [17] HF ܐܓܢܝܛܘܣ. — [18] S sol. — [19] H ܐܓܢܝܐ. — [20] SSs sol. — [21] SSs sol. — [22] SSs sol. — [23] S اتخوّع. — [24] MF ܐܓܦܐ. — [25] MF ܐܓܝܦܬ.

[1] SSs. sol. — [2] HF ܐܠܠܝܛܘܣ. — [3] SSs ܡܫܬܚܠܦܢܐ. السرناغ. — [4] Ss ad. فافا; S ad. فافا ܦܐܦܐ. — [5] SSs ad. الباسور. — [6] F ܐܠܟܣܐܢܘܦܘܠܝܛܘܣ; SSs ܐܠܟܣܐܢܘܦܘܠܝܛܘܣ. — [7] HF ܟܘܟܒܐ. — [8-9] SSs sol. — [10] SSs مواضع ذات تعر يجتمع فيها. — [11-12] SSs sol. —

ܐܓܘܣܐ ܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܕܒܢܝ̈ܬܐ ܣܘܠܦܐ سلف[1] عديل[2] وهو زوج اخت امراته ⁘

ܐܓܝܪܐ ܘܐܓܝܪܬܐ ܘܐܓܪܐ الاجير والاجرة والمكترى[3] ⁘

ܐܓܪ اكتر ⁘

ܐܓܝܪ̈ܐ ܗܢܘܢ المتتلذمون في البيعة ولم يتعمدوا ⁘

ܐܓܝܪܬܐ[4] ܕܫܘܩܐ اجيرة السوق[5]. ܐܓܝܪܬܐ ܕܫܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܦ ܙܘܙܐ بدل درهم ⁘

ܐܓܝܘܢܦܢܘܡܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس ⁘

ܐܓܪܐܛܘܣ قال جبريل ابن بخت يشوع حجر يسمّى اغيراطوس وتفسيره النجمى وحكى عن جاليفوس انه الحجر الذى لا يشبع ⁘

ܐܓܪܐܛܝܣ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܒܥ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܣܡܡܢܐ دواء لا يشبع. ܣܡܡ ܐܡܪ. ܐܓܪܐܛܝܣ ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡܪܥܝܬܐ ܕܛܒܥܐ ܘܡܩܛܠ ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܘܡܬܠܐ ܡܢ ܡܫܟܐ ܟܠܗ. ܘܡܛܠ ܒܢܬܪܗܘܢ ܐܬܩܪܝ ܡܘܬܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܓܒܪ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ[7] وسمّاه جبريل النجم.[8] وسمّى الذى لا يشبع اشتقاقًا من طول لبثه وهو من جنس الاشيا الصوفية[9] ⁘

ܐܓܪܘܣ ܐܓܪܘܦܘܣ[10] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܚܘܪܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ الحور الرومى ⁘

ܐܓܪܘܦܘܣ[11] ܒܪ̈ ܫܘܦܢܐ[12] ܘܓܪܐ ܕܢܗܘܪܐ ܐ̄ ܢܒܥܐ ܠܓܪ̈ܦܐ ܕܫܪ̈ܟܐ ܬܘܒ بنجنكشت ܝ̄

ܐܓܢܘܣ[13] ܗܘܝܘ ܪܟܡ وهي حَبّ الفقد عن شملى[14] ⁘

ܐܓܝܘܛܛܘܣ ܝ̄ ܕܗܓܝܘܣ ܩܕܝܫܐ القديس القدّوس ⁘

ܐܓܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܕܝܫܐ ܘܕܟܝܐ ܬܘܒ قدوس تقى[15] وقد قالوا طاهر ⁘

ܐܓܢܘܐܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܓܢܘܣܝܐ[17] ܬܘܒ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل[18] عدم المعرفة ⁘

ܐܓܢܘܣܛܘܣ ܝ̄ ܩܪܘܝܐ[19] القارى التالى[20] المقرى ⁘

ܐܓܢܝܣܛܐ ܗ̄ ܩܕܝܫܐ ⁘

ܐܓܢܘܦܘܣ[21] ܕܘܫܪܐ الدوسر ⁘

ܐܓܪܘܣܛܝܣ[22] الثيل حشيش ⁘

ܐܓܒܠܘ[23] ܥܒܕܘܢ ارفعوا عنكم[24] ⁘

ܐܓܡܐܢܣ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܓܢܣ ܐܢܬ ܚܢܩ ܐܢܬ تلضم[26] ترنق تخنق ⁘

ܐܓܠܝܐ ܒܗ ܒܦܫܝܩܐ ܠ̄ ܡܫܬܐܠܐ ܘܡܦܩܐ: ܐܓܠܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܓܠܝܬܐ. ܐܓܠܝܐ اظهر اكشف ابيّن ⁘ ܐܓܠܝܐ اجلى اسبى ⁘

ܐܓܠܘܙ ابيّن اوضح ⁘

ܐܓܠܘܦ انقُش انحت اجوّن ⁘

ܐܓܠܘܦܘܣ[27] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܕܫܥܪܐ الدوسر[28] ܒܪ̈ ܐܚܪܢܐ ܐܓܠܘܦܘܣ ܒܪ̈ ܕܗܘ ܐܣܛܠܐ ܕܩܨܪ̈ܐ اشنان القصّارين ܒܪ̈ ܒܪ̄ ܘܗܘܠܘܦܘܣ[29] اشنان القصّارين وهو القلى الرمث ⁘

ܐܓܠܘܓܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܐܠܐ ܦܪܣܝܐܝܬ ܐܘܠܘܟ عود الانجوج[30] اراد عندى النجوج[31] المندل

---

1 SSs deest عـديـل. — 2 HF des. seq. — 3 H deest. — 4-5 SSs sol. — 6 HMF ܐܓܘܢܘܦܢܘܡܐ et ܐܓܝܘܦܢܘܡܐ; SSs ܐܓܘܢܘܦܘܢܡܐ. — 7 H ad. ܗܘ ܡܫܒܚܐ. — 8-9 SSs sol. — 10 HF ܐܓܪܘܦܘܣ. — 11 F ܐܓܪܘܣ; SSs ܐܓܢܘܣ (l. ܐܓܢܘܣ, ut infra). — 12 SSsF marg. ܫܘܒܥܐ. — 13 cf. ܐܓܪܘܣ infra. — 14 SSs ad. وهو شجرة السبستان وهو توتيا. — 15 F نقى. — 16 F ܐܓܢܘܣܝܐ; H deest (l. ܐܓܢܘܣܝܐ). — 17 SSs ܘܐܓܢܘܝܐ. — 18 SSs seq. sol. — 19-20 HMF ܩܪܘܝܐ النارى, seq. des. — 21 F ad. ܐܓܠܘܦܘܣ. — 22 SSs deest; MF ܐܓܪܘܣܛܝܣ (l. ܐܓܪܘܣܛܝܣ). — 23 SSs deest. — 24 M اعينكم; F اعيانكم. — 25 SSs ܐܓܡܐܢܣ; M ܐܓܡܐܢܣ. — 26 H يكغم; F يكضم. — 27 H ܐܓܠܘܦܘܣ; F ܐܓܠܘܦܘܣ. — 28 SSs الدوشر. — 29 HF seq. des. — 30 H seq. des. — 30-31 SSs deest. — 31 SSs sol. cf. supra ܐܓܐܠܘܓܝ.

ܐܓܘܢܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجاهد
ܘܡܥܠܝܢܐ ܥܠ ܐܝܟ ܥܒܪ ܕܐܓܘܢܐ ܥܒܕܗ فان كلّ
من كان فى جهاد مجاهدًا ؛

ܐܓܘܢܬܐ ܒܟܬ̈ ܕܦܪ̈ܐ ܐܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܕܠܫܐ[1] اجانة صغيرة للعجين[2] ؛

ܐܓܘܣܛܘܣ ܒܝܘ̈ܢ ܕܢܚܐ اشراق ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܗܘܐ ܡܕܢܚܐ ܘܢܘܗܪܐ الاشراق الشروق النور
[3]وفى نسخة وميض[4] ؛

ܐܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܪܚܐ ܐ̄ܒ شهر
اب ؛

ܐܓܪ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚ ܥܡ ܡܣܩܐ ܐܓܝܪܐܝܬ
اجير معنى لا يحتاج الى مستحثّ ويقال اجر نفسه
للفلسفة[5] ؛

ܐܓܘܪܐ ܒܝܘ̈ܢ ܫܘܩܐ ܘܦܠܛܝܐ السوق ؛

ܐܓܘܪܬܐ ܒܣ̈ ܬܫܡܫܬ ܡܫܡܫܢܐ دون
الشماس ؛

ܐܓܪ اكرى ؛

ܐܓܘܪܐ الآجُر[6] ؛

ܐܓܪ ܒܪ ܢܘܚ ܗܘ ܕܡܢܝܚܘܬܐ. ܢܘܚ ܠܕܘܟܐ
ܡܛܠ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܓܪ ܡܢܝܚܐ ܢܦܫܗ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܓܘܪ ܢܦܫܗ ܠܡܝܬܪܘܬܐ المستاجرين[7] الرقين[8] اجر[9]
نفسه للحكمة[10] داود او الكريم[11]. ܐܓܪ ܒܪ ܢܘܚ: ܢܘܚ
ܕܘܝܕ: ܐܓܪ ܥܠܝܗܘܢ اطال روحه للحكمة[12] ؛

ܐܓܘܪܣܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ مزرعة دسكرة[13] وزاد
المروزى قرية صغيرة ܕܓܘܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܕܟܘ̈ܬܐ
ܘܬܒ ܡܢ ܒܦܬ̈ܘܐ ܕܗܘ ܒܝܪܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܝܬܘ̄
ܐܝܟ ܕܐܘܪܐ ܡܢܗܘܢ ܘܐܝܟ ܫܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܐܘܟܝܬ ܢܟܝܢܬܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪ ܗܠܝܢ

ܡܟܢܫܬܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܒܗܘܢ ܒ̈ܬܐ. ܘܐܒܘ̈ܝ
ܐܢܫ̈ ܡܢ ܒ̈ܬܐ. ܗܘܐ ܐܓܘܪܣܘܣ ܕܦܛܪ̈ܐ ܒܚܩܠ
او دسكرة الفاخرانى[14] ؛

ܐܓܘܠܘܦܘܛܝܣ (*l.* ܐܓܘܠܘܦܘܛܣ *ut inf.*) الطلق ؛

ܐܓܪ̈ܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܚܕܐ ܡܢ ܒܝܬ̈ܐ
ܒܕ̈ܘܟܝܬܐ[15] ܗ̄ ܦܘܚܬܐ ܕܐܓܪ̈ܐ ؛

ܐܓܪ[16] ؛ ܐܓܒܪ عطا وهب ؛

ܐܓܘܣܛܘܠܘܣ[17] ܦܠܓܗ ܕܡܠܟܐ ؛

ܐܓܪܐ افقد اثكل[18] ܒܐܘܪܓܬܐ. ܕܠܡܢܐ
ܐܓܪܐ ܐܦ ܡܢ ܬܪ̈ܝܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ليلا اثكلكم
جميعا فى يوم واحد ؛

ܐܓܪܝܣ[19] ܗ̄ ܚܙܝܪܐ ܕܕܒܪܐ خنّص برّى ؛

ܐܓܪܘܪ اقطع اختن[20] ؛

ܐܓܚܟ ܐܝܟ ܝ̄ ܓܚܟ اضحك اتبسّم استهزئ ؛

ܐܓܚܪ انتخع ؛

ܐܓܕܝܐ ܗ̄ ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ذو خصية واحدة[21] ؛

ܐܓܛܘܣ ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܡܦܪܫܘ ܒܪ
ܢܫܐ ܛܒܐ الرَجُل الخيّر الصالح انسان صالح ؛

ܐܓܢܘܣ طاهر نقى ؛

ܐܓܢܐ[22] محبّة اشتياق ؛

ܐܓܢܐܠܝ ܒܦܘܩ ܢܟܐ ܘܗܕܐ ܒܠܘܩܐ
ܐܬܬܗ ܚܪܡܝܐ ؛

ܐܓܝܒ اجاب ؛ ܐܓܝܒܢܝ اجبنى ؛

ܐܓܠܝ اثكل افقد افنى ؛

ܐܓܝܢ افاض[23] ؛

ܐܓܝܛܘܣ[24] رَجُل جيد ؛

ܐܓܝܠ رذل نفى رفض ؛

ܐܓܝܪܐ[25] اجين. ܐܓܝܪ اجين ؛

1-2 SSs *sol.* — 3-4 SSs *sol.* — 5 HSs للفيلسوفيّة; S للفيلوسوفية. — 6 H اجرة; S الاجرة. — 7 *Sic om. cod.* — 8 S الرقيين. — 9-10 SSs *sol.* — 10-11 H *deest.* — 12 F الحكمة. — 13 H حقل. — 14 SSs *ad.* الدور القليلة البيوت بيوت صغيرة. — 15 H ܒܕܘܟܝܬܐ; MF ܒܕܘܟܝܬܐ.

— 16 HMFR *sic*; SSs *deest.* — 17 H *sol.* — 18 SSs *ad.* اعدم, *seq. desunt.* — 19 H ܐܓܪܝܣ, *cf.* ܐܓܪܝܣ *infra.* — 20 SSs *ad.* اجزر. — 21 Ss *ad.* اثطّ. — 22 H ܐܓܢܐܐ; F ܐܓܢܝܐ. — 23 H افيض, *et expl.*; F افض اجّ; SSs فاض افض باجّ. — 24 *cf. infra* ܐܓܝܛܘܣ. — 25 SSs *sol.*

ܐܬܐܟܣܘܣ[1] ܡܬܦܢܝܢܐ ܀

ܐܬܓܒܐ انتقى اختار انتخب ܀

ܐܬܓܪܐ ܐܘ ܐܬܓܪܓܬܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ جُرد فارة ܀

ܐܬܓܒܝ ܐܝܟ ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܗ ܘܦܪܫܗ ارض اختار[2] وفصلها ܀ ܐܬܓܒܝ ܝܪܬܘܬܗ ܗܝ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܗ ܘܦܪܫܗ ܠܝܪܬܘܬܗ اختار[3] لنا ارض ميراثه ܀

ܐܬܓܒܛܘܣ [4]فسطاط مِصر[5] البلد القبطي الذى يجرى فيه نهر النيل ܀

ܐܬܓܒܛܝܐ قبطى ܀

ܐܬܓܒܛܘܣ[6] ܢܓܒܝܐ ܀

ܐܬܓܒܠܘܣ[7] ܘܐܝܬܓܒܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ملاك ܀

ܐܬܓܓ اسم ملك. ܐܬܓܓ ܡܠܟ ܕܥܡܠܝܩܝܐ ملك عماليق ܡܠܦܝܢ ܢܓܘܓܐ الجوج[8] ܀

ܐܬܓܕܝ هاون جاون[9] المهراس[10]. ܐܬܓܕܝ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܐܬܓܢܐ اجانة ܐܬܓܕܢܬܐ ܘܐܝܟ ܝ هاون جاون[11] المهراس[12]. ܐܬܓܕܝ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܬܘܒ ܥܨܐ ܕܓܘܫܐ ܕܗܘ ܡܕܓܢܬܐ ܀

ܐܬܓܕ ܓܪ ܕܗܘ اجذُب. ܐܬܓܕ ܟܠܢܫ ܠܘܬܝ اجذب كل انسان الىّ ܀

ܐܬܓܕܝܩܘܣ ܕܕܓܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ صاحب المظالم للحاكم ووجدت فى كتاب سنهودس[13] ܐܬܓܕܝܩܘܣ بالزاء المُعجمة[14] ܓܢܝܐ ܕܕܝܢܬܐ ܀

ܐܬܓܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ الجدان. ܐܬܓܪܢܐ ܐܘܟܡܐ الجدان اسود[15] ويسمّى ورق الملح[16] ܀ ܐܬܓܪܢܐ ܕܝܗܒ ܟܠܐܟܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ ܕܓܒܢܐ الزيت ܀

ܐܬܓܕܠ اسغُر اجدل افتل ܀

ܐܬܓܕܡ ابتر واتصم[17] اجزم ابتّ[18] ܀

ܐܬܓܢܦ انثرى[19] اجدّن اجترئ ܀

ܐܬܓܗ اصبح ܀

ܐܬܓܗܐ اتخلّص استريح انجو ܀

ܐܬܓܘܕܒܝܩܝܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܘܕܝܩܐ ܕܡܕܒܪܢܐ احاديث اهل التدبير ܕܝܢ ܐܬܓܘܡܘܢܝܩܘܢ ܀

ܐܬܓܗܘ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܛܒܐ خيّر ܀

ܐܬܓܗ اصبح تصبّح[20] اضحى ܀

ܐܬܓܗܙ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܐܬܦܨܝ[21] نجا تخلص ܀

ܐܬܓܗܪ[22] ܚܫܟܐ غشى الاعين ܀

ܐܬܓܘܓܐ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ بربخ الماء ومجرى. ܐܬܓܘܓܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ ܢܗܪܘܢܐ نهير ܐܬܓܪܘܢܝܐ[23] ܬܘܒ انابيب قنى. ܐܬܓܘܓܐ ܐܝܟ ܗܘ ܩܢܝܐ ܘܡܬܩܢܝܐ ܒܡܝܐ انبوب يجرى وزاد المروزى قناة الماء اخر ميزاب بربخ. ܐܬܓܘܓܐ قنى الماء مثاعب مجارى الماء. ܐܬܓܘܓܐ ܘܐܩܕܘܢܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢܘ مجارٍ ومخاريق فى الارض ܀

ܐܬܓܘܠܐܣ[24] ܗܘ ܐܘܪܚܬܐ ܕܬܦܢܝܬܐ: ܐܬܓܘܠܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ. ܐܬܓܝܠܘܣ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܚܕ ܙܒܢ ܟܠ ܢܪܬܘܬܐ ܘܐܦ ܟܠ ܬܫܥܝܬܐ ܘܐܦ ܟܠ ܬܫܥܒܬܐ: ܘܐܦ ܟܠ ܢܘܟܪܝܐ ܕܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܐ ܕܓܒܝܐ. ܘܐܦ ܟܬܒܐ ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܡܢ ܐܬܓܘܓܐ ܘܕܡܢ ܒܬܕܘܬܐ ܀

ܐܬܟܘܫܐ جهاد جهد وزاد المروزى شدّة مجاهدة ܒܬܘܫܐ ܠܗ ܐܬܟܘܫܐ مجاهدات. ܘܐܬܟܬܫܝܢܐ مجاهدون مجاحشون[25] ܀

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs واحلها اختارها ; F اختر ; SSs *seq. desunt.* — 2-3 F *deest.* — 4-5 HF *deest.* — 6 SSs *deest;* F ܐܬܓܒܛܘܣ. — 7 H ܐܬܓܒܠܘܣ. — 8 SSs *ad.* ملك العمالقة. — 9 *et* 11 H *deest.* — 10 *et* 12 S المرس *et* مرس. — 13 H ܣܘܢܗܘܕܘܣ ; MF سودونوس ܝ سونودس. — 14 SSs *ad.* حاكم المعونة ܕܝܢܬܐ ܕܕܝܢܐ. — 15-16 SSs *sol.* — 17 H افصم. — 18 Ss *deest, ad.* احطم. — 19 SSs *ad.* اقول باطلاً, *seq. desunt.* — 20 F اصطبح. — 21 F ܐܬܦܨܝ; SSs ܐܬܓܗܪ انبهر. — 22 SSs افرق نجا تخلّص اناق سُلِم. — 23 HMF *sic;* SSs ܐܘܪܚܐ ܕܡܝܐ انجهر. — 24 SSs *sol.* — 25 SSs *ad.* مخامون.

ܐܘܐܣܝܣ ܒܗ ܐܒܪܐ. ܕܗܒܐ ܒܒ̈ܬܐܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܡܠܦܢ ܡܢ ܕܗܒܐ ܐܒܪܝܙܘܢ الذهب الابريزىّ [1] ⁘

ܐܒܪܐܒܪܝܙܘܢ ܕܡܣܡܣܐ ⁘

ܐܒܪܘܣܡܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚܐ الرسُل السبعون ⁘

ܐܒܪܘܣܘ ܠܐ ܡܣܬܝܒܪܢܐ ⁘

ܐܒܪܫܬܐ[2] ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܫܬܒܩ ܗܢܐ ܫܒܝܠܐ ܒܢܝ ܡܢ ܒܠܫܢܐ ܡܫܬܐܠ ܠܚܢܝܢ ܒܠܗ ܘܗܘ ܗܪܡܣܘ[3]. قال بعضهم انه سأل حنين عن هذا الاسم فقال له انه ورق العوسج. وبعضهم يقول انه ثمر العوسج وهو دواء نافع من وجع الطحال. ܛܚܠܐ ܘܛܚ̈ܠܐ ܕܦܫܝܐ ⁘

ܐܒܪܝܣܡ[4] ابريسم ⁘

ܐܒܪܟ ܐܝܟ [5] جدلهم [6] كَبَّهم اناخ ابرك [7]. ܘܗܘ ܕܐܡܒܪܟܐ ܒܒܪܟ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܦܠ ܒܒܪܟܬܐ[8] ⁘ ܐܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܐ ابرك على الرُكب ⁘ ܐܒܪܟ ܠܡܪܝܐ أُبارك الربّ ⁘

ܐܒܪܦܘܣ العنبر ⁘

ܐܒܪܢ ابيَن اوضح ⁘

ܐܒܪܩ ابرق ⁘

ܐܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐَسَل[9] يعمل منه الحُصر ⁘

ܐܒܪܚ اضجّ استغيث ⁘

ܐܒܪܝܣ[10] اسم رَجُل وقد جاء به في اسم اول جاثليق انتصب في جثلقة المشرق ولا شكّ انه اسم يونانى وفي السريانى ليس له ذكر ⁘

ܐܒܫܠܘܡ اب السلام ⁘

ܐܒܫܠ[11] اقتض افترع افسد اخبط ⁘

ܐܓܠܐܐ الارض باليونانية ⁘

ܐܓܠܐܠܘܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܘܚܢܢ وزعم ديسقوريدس انه خشبة يؤتى بها من بلاد الهند وبلاد الحجاز تشبه الصلاية[12] متقطعة طيّبة الرائحة في طعمها قبض مع مرارة تستعمل في البخور وحكى جبريل ان جالينوس لم يذكرها وقال فولوس انه عود هندى طيّب الرائحة يمضغ ليطيّب النكهة ويشبه دستج[13] الهاون ⁘

ܐܓܠܐܠܝܐܦܝܐܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܦܨܚ افرح[14] ⁘

ܐܓܠܐܠܝܐܣܬܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܨܘ افرحوا[15] ⁘

ܐܓܠܐܪܝܩܘܢ ܒܪ̄ ܡܘܣܐܩܘܣ ܘܐܝܩܐܘܣ ܕܗܘܝܢ ܒܥܩܪ̈ܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرّىّ ⁘

ܐܓܠܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܩܘܦܪܐܢܘܬ ܒܪܝܩܘܢ ܐܓܠܐܪܝܛܘܢ[16] اغاريقون[17] ⁘

ܐܓܠܐܪܝܐ ܘܒܪܝܩܘܛܪܐܬܘܢ ܗ̄ ܓܪܒܐ[18] ܕܗܘ ܓܪܡ ܩܪܡ[19] هو قُرَم الكرنب ⁘

ܐܓܠܐܪܝܐ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܕܡܠܐܐ ܕܗܘ ܡܫܚܐ دهن الزيت[20] ⁘

ܐܓܠܐܬܘܢܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܛܝܒ[21] تحسَّن ⁘

ܐܓܠܐܒܝܣ ܣܘܢܕ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܠ ܡܪܝ ادخُل يا سيّدى ⁘

ܐܓܠܐܬܐ خيّر صالح خيّرة صالحة ⁘

ܐܓܠܐܬܐܘܣ صالح ⁘

ܐܓܠܐܪܘܢܘܣ[23] ܫܠܝܬܐ ⁘

---

[1] SSs *ad.* الفائق. — [2] MFS ܐܒܪܫܬܐ. — [3] H ܗܪܡܣܘ. — [4] HS ܐܒܪܝܣܡ. — [5] Ss جذلهم; S جدلهم; H اخدلهم; MF *deest.* — [6-7] HMF *deest.* — [7-8] SSs *deest.* — [9] HMCF الاسلة, *seq. des.* — [10] SSs *sol.* — [11] SSs *sol.* — [12] SCF الصلابة. — [13] C دستج; SsF دستك; R دستك, *marg.* دستج; S دست; — [14] SSs *ad.* اسرّ. ܒܪ̄ — [15] Ss *ad.* ابتهجوا. — [16] SSs ܒܪ̄ ܚܠܐ ܐܓܠܐܪܝܩܘܢ R *deest.* — [17] RH *deest.* — [18-19] H *deest.* — [20] *cf. infra* ܐܓܠܐܪܝܐ. — [21] Ss ܐܬܛܝܒ تُحسِن. — [22] F ܣܘܢܕܪ. — [23] F ܐܓܠܐܪܘܢܘܣ; SSs *deest.*

ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ. ܐܬܒܚܢ ܠܡܛܠܝܘ ܘܢܒܚܢܘܢ
ܕܢܒܠܐ ܒܠܘܛܬܗܘܢ ܀

ܐܒܚܐ الفحص [1] ابحث افتّش [2] اكشف ܀

ܐܒܚܢ ܘܐܬܒܚܢ [3] انقّص ܀

ܐܒܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܢܦܠܐ ܕܩܢܝܐ ܕܩܩܡܐ ܪܘܚܐ ܠܪܘܡܐ ܘܡܬܪܬܚ ܢܝܫܬ [4] ܐܝܟ ܡܠܬܐ سورج [5]. ܘܐܝܟ سهم غبار او هباء [6] غبار الرحا [7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܡܪܐ الشوب تراب الحنطة وغيرها. ܒܐܪܥܬܐ ܢܦܠ ܡܪܝܐ ܡܠܬܐ ܕܐܪܥܝ. ܐܒܩܐ ܒܝ ܐܒܩܐ ܕܪܝܫܐ ܐܘ ܕܡܠܝܐ [8] ܀

ܐܒܚܐ اختبر امتحن [9] افحص. ܐܬܒܚܝܐ اتفرس [10] افتش ܀ [11] ܐܬܒܚܝܘܗܝ اختبرة ܀

ܐܒܥܘܪ [12] ܡܢ ܒܥܪܐ ܘܐܦ ܡܬܒܥܪ ܒܠܒܗ ܡܢ ܘܐܘ ܐܒܥܪ ابحث ܀

ܐܒܪܐ ܡܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ اخلق ܀

ܐܒܪܐ اجنحة ريش. ܐܝܟ سهم الاجنحة الريش ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܐܒܪܐ ܠܒܝܬܐܝܘܗܝ ܕܦܪܚܐ ܡܢܗ. ܠܗܘ ܓܦܐ ܓܠܝܐ النواهض من الريش الخارج للحوالى [13]. ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܪܓܐ الساعد ايضًا ܀

ܐܒܪܐ اسرب ابار رصاص ܘܦܠܝܛܝܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܡܪܦܩܘ ܘܪܓܡܝܢ ܠܗ ܒܩܪܒܝܗܘܢ [14] ܒܗܝܐ ܐܫܒܚܬܐ ܛܛܠ [15] ܀ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡܫܒܚܬܐ. ܐܘܟܡܐ ܕܘܒܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܒܟܘܢܗ ܘܢܬܒ ܒܝܘܡܪܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܓܝܣܐܐ

ܕܐܪܒܥܘܣ. ܒܐܦܐ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܦܪܙܠܐ الاسرب وهو الرصاص الاسود وبه يُكسر الماس ܀

ܐܒܪܐܡܝܣ [16] ܐܝܟ ܢܘܢܐ سمك [17] يقال له الابراميس ܀ ܐܒܪܐܡܝܣ ܛܘܒ حب الفقد ܀

ܐܒܪܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܒܪ عنبر جاء به مرّتين [18] ܀

ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ اب الشعب [19] وفي هذا الاسم سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية ܘܒܗ ܫܡܥ ܐܒܪ ܐܠܗܐ ܠܗ. ܠܐ ܐܬܩܪܝ ܐܒܪܡ. ܐܠܐ ܐܒܪܗܡ. ازداد فيه الهاء ܗ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ فتمّ فيه سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية والايمان ܀ ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ ܘܡܛܘܪܬܐ [20] ܒܪ ܡܬܬܪܓܡ ܕܝܢ ܛܘܒ ܒܡܫܡܥܐ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܬܘ ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܪܒܐ ܕܥܡܡܐ ܡܣܓܝܐܐ ܗܘ [21] ܀

ܐܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ شيء حسن ܀

ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ [22] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܥܒܕܐ دهن يتخذ بالقيصوم [23] ܀

ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ ܐܝܟ ܡܫܪܓ ܒܪܩܝܬܐ ܕܡܬܩܠܐ ܗܘ ܕܪܡܣܝܢ [24] شيح ارمني وقال حنين تفسيرة عن ديسقوريدس هو [25] القيصوم ܀ ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ ܩܘܣܛܘܢܝܘܢ [26] ܗܘܝܘ ܒܪܩܝܬܐ ܕܡܬܩܠܐ ܒܢܘܪܐ شيح يحرق [27] ܀

ܐܒܪܘܣ ܗܘܐ ܐܒܝܘܢܗ ܒܩܘܪܝܐ ܕܒܪܘ

[1] Ss *ad.* اتدبّر. — [2] MCF افيض. — [3] MCF *deest* ܘܐܬܒܚܢ, *ad.* اجزر. — [4] H ܢܝܫܬܐ. — [5] H *deest* سورج. — [6] Ss *ad.* وقتام. — [7] HMF الرحاة. — [8] SSs *ad.* غبار الرحا والملح. — [9-10] H *deest.* — [11] SSs *seq. desunt.* — [12] SSs *deest.* — [13] MF للحوى; H الحوانى. — [14] SSs ܒܩܪܒܝܗܘܢ. — [15] *cf. infra* ܛܛܠܘܣ. — [16] HMF ܐܒܪܐܡܝܣ. — [17] M يبوخ; F حبوك. — [18] *cf. infra* ܐܒܪܓܘܣ. —

[19-20] MF *deest;* SSs ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܪܡܐ اب عظيم جليل ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ يجوز هذا وذلك ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ. ܐܒܪܡ ܕܝܢ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ. — [21] SSs *ad.* ابو الشعوب الكثيرة وابو الشعب. — [22] MF ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ. — [23] SSs دهن القيصوم. — [24] H هو القيصوم او شجرة مريم; MF ܪܡܣܝܢ". — [25] SSs ܗܘ". — [26] HMCFSSs "ܗܘ; LBbb "ܗܘܐ. — [27] HMCFLBbb يحرق.

ܕܒܥܝܠܐ ܬܓܡܓܡܘ قطار الجمال يغطّيك ܒܪ̈ ܐܒܘܠܐ قطيع الجمال ܘܐܒܘ̈ܠܬܐ قطعان الجمال ܀

ܐܒܠܛ وهو صندل ܗ̄ ܐܒܢܐ ܕܡܬܒܠܬܐ ܡܬܦܫܡ. ܐܒ. ܐܒܢܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܐܒ̈ܢܐ. ܠܘܛ. ܡܠܒܬܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢ̈ܝܢܐ ܀

ܐܒܠܝ ܡܢ ܒܠܝܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܡܝܬܪܐ ܐܒܠܝ احتمل ܀

ܐܒܠܝ ܐܘܡܒ انبّت ܀

ܐܒܠܘܣ ܡܢ ܒܠܥܘܬܐ ܘܒܠܥ ܡܩܦܘ̈ܬܐ ܡܪ̈ܢܝܬ ܡܬܐܒܠܥ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܒܠܥ ܡܬܪܐ ܕܡܪܢܝܢ ܀

ܐܒܢܒܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘܣܐ ܣܡܩܐ ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܒܗ ܕܒܝܚܘܬܐ بلطيث. ܘܐܦܠܐ ܒܢܘܪܐ ܢܫܚܢ خشب لا يقع فيه الارضة ولا[1] ينزله بلطيث يعني لا يخرب ولا[2] يحترق بالنار[3] ܀

ܐܒܢܐ[4] ܕܟܐܦܐ ܟܐܦܐ ܐܘ ܦܬܝܟܐ ܕܠܟܒܬܐ. ܗ̄ ܐܝܣܛܘܠܘܢܐ ܐܣܛܘܢܐ ܚܒܝܬܐ[5] ܕܡܘܪܬܐ ܕܒܡܨܥܬ ܐܘܪܚܐ اسطوانة بناء في وسط الطريق او رابية تلّ او حجر عالٍ منار او دعم[6] او دكّان صغير في وسط الطريق. ܒܡܨܥܬ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ[7] ܬܐܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܐܒܢܝܢ ܀ ܐܒܢܐ ܕܟܐܦܐ ܐܬܩܝܡܘ[8] ܗ̄ ܣܒܒ ܡܚܝܡ[9] ܟܐܦܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܬܩܒܥܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܥܒܕܐ ܡܩܕܡܢܐ ܡܢܝܢܐ ܒܪ̈ ܐܒܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦܬܟܐ ܦܪܝܐ ܗ̄ ܩܫܬܐ الاعلام في الطرقات. ܐܒܢܐ ܐܝܟ ܣܘܡ ܒܗ ܥܠܝܐ ܒܫܒ̈ܐ ܘܡܪܒܥܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ̈ ܣܦܪܐ حجارة مجموعة وتكون مصطبة ܀ ܐܒ̈ܢܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ ܣܦܪܐ

دواحض الغضب[10]. ܐܒܢܐ ܕܟܐܦܐ ܒܒܪܐܝܬ موضع حجر عالٍ ܀

ܐܒܢܘܣ ܒܪ̈ ܒܗ ابنوس قال جبريل ابن بخت يشوع يسمّى باليونانية اسيوس ܐܣܝܘܣ ابنوس ܀

ܐܒܢܝܐ ابنى ܀

ܐܒܢܝܪ اسم رجل ܀

ܐܒܘܣ ܗ̄ ܚܣܝܐ راهب ويقال ابّ ܀

ܐܒܣܬܪܘܛܐ [ܒܪ̈] ܕܐܣܩܠܝܦܘܣ ܗܘ ܢܘܛܐ[11] ܡܘܕܝ ܩܠܝܬܐ ܀

ܐܒܣܝܐ[12] احتقر. ܐܒܣܝܐ ܒܠܗ ܘܐܒܣܪ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܣܝܢܐ اتهاون احتقر استخفّ ܀

ܐܒܣܡ اطيّب ܀

ܐܒܥ انبع. ܐܒܥ ܠܒܝ. ܗܘ ܕܐܘܕܥ انشا افاض ابدع اخرج نبع ܀

ܐܒܥܐ اطلب اسئل اتضرع[13] ܀

ܐܒܥܕ ܗ̄ ܐܪܚܩ[14] ابعد. ܐܒܥܕ ܐܬܪܚܩ ܐܬܐ تباعد[15] ܀

ܐܒܣܬܐܓܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܟܬܒܐ ܕܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܕܡܠܠ ܗܘ ܘܡܦܪܫ ܒܫܒܥܐ ܠܫܢ̈ܐ. ܣܘܪܝܝܐ. ܦܪܣܝܐ. ܐܪ̈ܡܝܐ. ܡܕܝܢܝܐ. ܥܒܪܝܐ. ܝܘܢܝܐ. ܟܠܕܝܐ[16] ܀

ܐܒܥܛ ارفس[17] ܀

ܐܒܥܪ[18] استقصى استاصل. ܐܒܥܪܪ اموش اعقّر[19] ܀

ܐܒܝܬܬܢܝ ܗ̄ فزعتني[20] ازعجتني ܦܝܪܕܬܢܝ ܗܘ ܕܐܢܘܢ ܢܒܥܬܘܢ ܡܢܝ ܘܡܢܐ ܗ̄ ܢܘܚܡܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܥܨܝܬ. ܕܗܘ ܕܒܠܬܐ ܡܥܝܬܐ.

[1-2] SSsH *deest.* — [3] HMCF *deest* بالنار. — [4] SSs ܐܒܢܐ. — [5] MF ܚܒܝܬܐ. — [6] H *deest*; SSs دعص. — [7] HMF ܐܒܢܐ. — [8] SSs ܐܬܩܝܡܬ. — [9] MF ܡܚܝܡ. — [10] H دواحض الغضب *deest*; MF دواحض العصب. — [11] SSs ܗܘ ܢܘܛܐ *deest.* — [12] H *sol.* — [13] SSs *ad.* ابتهل ابغى. — [14-15] H *deest*, *ad.* ܘܡܕܐ ܐܪܚܩܐ ܒܪܚܘܩܐ ناء نزح تباعد; SSs *ad.* ابعد انحط. — [16] Ss *ad.* اسم كتاب زرادشت الذى عمله على سبع لغات; — [17] Ss *ad.* اشمس; S *ad.* اشمص. — [18] SSs *ad.* ابالغ. — [19] MF *ad.* واستجى; SSs اعقّر *deest.* — [20] SSs فزّعتنى ارعبتنى ارهبتنى, *seq. desunt.*

ܐܒܝ̈ܠܐ[1] المحزونون[2] ⁘ ܐܒܝܠܐ حزين ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܝ̈ܠܐ ܕܐܒܝܠܝܢ ܥܠ ܚܛܗܝ̈ܗܘܢ
المتأبلون على خطاياهم المغمومون الرُّهبان ⁘

ܐܒܝܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع
مدينة ⁘

ܐܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠܝܬܐ العلية
الغُرفة ⁘

ܐܒܝܡܠܟ ܐܒܐ[4] ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܒܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܦܠܫܬܝ̈ܐ
ܬܘܒ اب وملك الاب الملك ابيملك ⁘

ܐܒܝܡ[5] ܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܫܬܐ ܚܪ ܒܗ ܐܪܝܡ
ܒܗ ܪܝܫܐ[6] رفع به رأسًا نظر اليه خاصمه رفع رأسه
عليه وربما كان على فن اخر نظر اليه رفع رأسه اليه ⁘

ܐܒܝܢܕܒ ܐܠܗܐ ܝܗܒ الله اعطى[7] ⁘

ܐܒܝܣܘܣ ܦܝ̈ ܓܠܝܘܢܐ ܚܠܩܐ ܕܗܘ ܙܘܓ
العلق ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠܡܬܐ علقة ܦܝ̈
ܐܒܝܣܘܣ ܗܘ ܥܠܡܐ العالم ⁘

ܐܒܝܬܘܣ[8] ܦܝ̈ ܚܝܘܬܐ ܦܪܣܐܝܬ ܢܘܦܠ
الجصّ ⁘

ܐܒܝܢܪ ܦܝ̈ ܚܬ ܐܒܐ ܡܒܪܟܐ اب معين
ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܪܟܐ ܗܘ[9] ⁘

ܐܒܝܪܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܒܐ ܪܡܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ اب عظم[10] ܡܒܪܟܐ ܗܘ الله عظم الله الاعلى
اب[11] رفيع ⁘

ܐܒܝܣܘ[12] عنبر ⁘

ܐܒܝܣܘܠܘܠܐ[13] ܗ̄ ܪܒܝ[14] ܘܗܘܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܘܩܐ ܐܝܬܝܗ ܚܪܝܬܐ ⁘

ܐܒܝܫܓ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ركاب ⁘

ܐܒܝܫܘܥ ܐܒܐ ܕܦܘܪܩܢܐ اب مؤمن ܡܒܪܟܐ
ܗܘ ⁘

ܐܒܝܫܠܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܐ ܕܫܠܡܐ
ܡܒܪܟܐ ܗܘ اب ذو سلام اب السلامة ⁘

ܐܒܝܬ[16] ابيت اجرهم ⁘

ܐܒܝܬܪ[17] ܐܒ ܗ̄ اب ⁘

ܐܒܓܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܬܪܢܓܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܒܐ ܕܟܘܕܪܢܠ[18] ܗ̄ ܕܡܬܬܟܒܪ ديك كبير
يفتخر ܘܒܡܩܡܫܐ ܠܗ ܐܒܓܖ̈ܐ[19] ديوك عتارسة
واحدها عترسان[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪܢܓܠܐ
ܪܒܐ ܬܪܝܢ ܓܖ̈ܓܠܬܐ ܐܘܡܢܬ ܚܡܪ ܘܫܒܐ الديك
ذو العرفين الذى يسفد الدجاج ويتبختر[21] فى[22] مشيه ⁘

ܐܒܓܪܐ[23] ابكى انا ⁘ ܐܒܓܪܐ ܠܐܚ̈ܪܢܐ ابكّى اخرين ⁘

ܐܒܓܠܝܬܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠܝܬܐ[25] الغُرفة
العلية ⁘

ܐܒܠܐ ܐܝܟ ܚܫܐ حُزن ترك الاشتياق الى
خيرات[26] الدُنيا ܦܝ̈ عويل من الاغتمام[27] بالعوايق عن
عمل الخير[28] ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܬܐܒܠ تفجّع حزن توجّع ⁘

ܐܒܠܐ[29] ܥܡܝܠ ܡܢ ܥܬܝܩܘܬܐ ابلى واخلق
مثل الثوب الخلقان[30] ⁘

ܐܒܠ ܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܪܒܬܐ
ܕܥܠܝܗ ܣܡܘܗ ܠܩܒܘܬܐ الحجر الذى كان يصيّر
عليه التابوت[31] فى زمان بنى اسرائيل ⁘

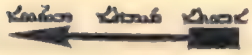
ܐܒܠܛ[32] ܣܡܟܐ ܕܒܐܪܥܐ ܗ̄ ܕܟܐ ܕܢܦܠܐ
ܒܗ ܟܠܛܒܬܐ يسوّس تقع فيه الارضة ⁘

ܐܒܠܬܐ[33] ܐܝܟ ܢܘܣܝ ܓܡ̈ܠܐ ܕܓܡ̈ܠܐ
رفقة او قطار جمال اخر[34] الدهم من الابل اخر[35] قطيع
من الجمال وابل عربيّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܓܠܬܐ

---

[1] *et* [2] H *sol.* — [3] SL ܐܒܝܠܝܢܘ. — [4] HMCF *deest* ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. — [5] R *deest.* — [6] HMCF *des. seq.* — [7] H عطا الله — هبة الله ܝܗܒ اب مهذب. — [8] SSsR *deest.* — [9] SSs *ad.* الله العلى. — [10] HFM مؤمن. — [11] SSs الله عظيم وغيور. — [12] HF *sol.* — [13] SSs *deest.* — [14] H *deest* ܪܒܝ. — [15] M ܐܒܝܫܓܝ; SSs ܐܒܝܫܓܝ. — [16] SSsR *deest.* —

[17] HF *sol.* — [18] HF *ad.* ܒܪܬܗ; MC ܚܡܪܬܗ. — [19-20] H MCF *deest.* — [21] MCF يتبختر. — [22] HMCF *deest.* — [23] H *sol.* — [24] SSs ܐܒܓܠܝܬܐ; F ܐܒܓܒܠܐ; *cf. supra* ܐܒܝܠܬܐ — [25] MCF التا العرفة. — [26] H لذات. — [27-28] H *deest.* — [29] SSs *deest.* — [30] MCF مستخلق. — [31] HMCF *des. seq.* — [32] H *sol.* — [33] SSs ܐܒܓܠܬܐ. — [34-35] SSsMCF *deest.*

ܘܐܣܟܡܗ ܗܢܘ  هذه صورته ويقال له المساس ⁘

ܐܒܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܡܣܝܥܢ̈ܐ نصراء شفعاء المحامون المحتجّون القيّمون[1] ⁘ ܐܒܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܡܘܢܘܬ ܪܚܡܢܐ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ[2] ⁘ ܐܒܘܬܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܘ ܡܬܠܡܕܢܘܬܗ ܕܬܪܝܨܘܬܐ[3] ⁘

ܐܒܘܬܐ[4] ابوت ⁘

ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الشهر اظنّه ܝ̄ ܦܬܪܐ ܕܓܪܓܠܐ ܗܘ ܕܢܬܪ ܒܡܪܟܒܬܐ اقول جناح العربة ܘܡ̄ دولاب العربة ⁘ ܐܒܙܪܐ[5] ܬܘܒ ܗܘ ܕܙܪܥ ܐܪܥܐ ܘܗܘ ܬܘܒ ܡܒܣܡܢܐ وهي الادّة[6] ⁘ ܐܒܙܪܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܐܫܛܪܐ صكّ وثيقة[7] ذكر حق سجلّ ⁘

ܐܒܘܩ[8] اثقب ⁘

ܐܒܙܘܪ[9] ابذر[10] ابزر ⁘

ܐܒܨܐ ܡܢ ܒܘܨܝܐ ابحث أفتّش ابقر[11] افحص استخبر ⁘

ܐܒܚܪ ܐܒܚܘܪ ܚܕ ܐܝܟ امتحن[12] وافتش اختار استشقّ انتخب ⁘

ܐܒܚܫ ܐܒܚܘܫ ܚܕ ܐܝܟ أحرّك[13] اسوط ⁘

ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܛܠܐ ܘܡܢ ܒܛܠܢܐ أبطل اجحد[14] وأعطّل ⁘ ܐܒܛܠ[15] ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ اعتنى اهتمّ اشفق احنو ⁘

ܐܒܛܢ[16] احبل واجل ⁘ ܐܒܛܢ أحبّل وأجّل ⁘

ܐܒܝܐܐ[17] اعزّى ⁘

ܐܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مدينة[18] معروفة بهذا الاسم ⁘

ܐܒܝܢܐ اسم رجل ܒܢ̈ܝ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ من خدمة آل ابيّا وهو جدّ زكريا من نسل فنحاس[19] ⁘

ܐܒܝܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܡܗ ܕܐܡܣܐ ܒܪܬܗ̇ هي ام[20] عمسا ⁘

ܐܒܝܕܐ[21] ܗ̄ ܡܢ ܠܒܝܫܘܬܐ ضائع هالك ضالّ[22] ⁘

ܐܒܝܕܘܬ[23] ܒܗܘܢܐ ܘܦܘܠܐ[24] ضياع الذهن والنسيان[25] اخر تبديد العقل ⁘

ܐܒܝܕܐ ܐܝܟ[26] ܚܘܢܝܢ ܐܒܐ ܢܒܘܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܘܬ ܐܦ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܐܒܐ[27] ܕܡܫܝܚܐ اب يقرّ بالربّ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ⁘

ܐܒܝܘܢܐ[28] ܗ̄ ܡܣܟܝܢܐ مسكين[29] ⁘ ܐܒܝܘܢܝܐ ܒܡܠܟܐ ܕܦܪܕܝܣܐ[30] ܗܪܣܝܣ ܚܕܐ ܕܗܘܝܢ ܡܠܬܢܝܐ ܘܡܬܦܩܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬ ܕܒܪܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ⁘

ܐܒܝܣܣܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܗܘܡܐ ܚܫܘܟܐ ماء غمر لا يلحق اللجّ[32] الغزير القعر ⁘

ܐܒܝܠܐ[33] الحزناء المحزونون ⁘ ܐܒܝܠܘܬܐ الحزن الكأبة[34] الاحزان والاكآبة ⁘ ܐܒܝܠܘܬܐ اخبات ابيليّة زعم الحزن الاكتئاب ⁘ ܐܒ̈ܝܠܐ محزونون عبّاد زهّاد اخيار[35] زعم المتحنّون المتعنّون الذين لا يتسلون[36] ⁘

---

1 Ss in marg. المحابون S ;المقيمون بالحجّة الوكلاء في الحكومة. — 2 SSs ad. ارآ الضلالة الاعتقاد الضلال. الوكلا في الحكومة. — 3 SSs ad. ارا السنة موافقة السنة. — 4 H سوء الاعتقاد sol. — 5-6 SSsR deest; M ܐܒܙܪܐ الابزار. ܐܒܙܪܐ الابزار. ܐܒܙܪܐ ܬܘܒ F ;ܕܙܪܥܐ ܐܪܥܐ. — 7 SSsR deest وثيقة; SSs ad. قبالة شرط; H deest بزار. — 8 SSsR deest; H انقّب; M اثقف. — 9 SSsR deest. ذكر. — 10 H ابدّد. — 11 H انقد اختير استنبط, des. seq.; R انقّر, des. seq. — 12 HMF des. seq.; MF ad. اختبر وابحث. — 13 R deest; SSs احرّك انبّش. — 14 MCF ad. اجحد بطلان. — 15 HMCF des. seq. — 16 MCFR ܐܒܛܠ اعصى بطل des. seq. — 17 H sol. — 18 HMCF des. seq. — 19 HS فينحاس. — 20 MF ام عاشا; H deest. — 21 SSsR deest. — 22 HF deest. — 23 SSsR deest. — 24 MC ad. خائب الضهن; F ad. خائب الضمن. — 25 H des. seq. — 26 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 27 SSs ܐܒܐ ܕܡܫܝܚܐ deest. — 28-29 SSs deest. — 30 SSs ܕܦܪܕܝܣܣ; HMCFR ܕܦܪܕܝܣܐ. — 31 H ܐܒܝܣܣܣ; et infra ܐܒܝܣܣܣܣ; MCF ܐܒܝܣܣܣܣ et infra ܐܒܝܣܣܣܣܣܣ. — 32 H الجّ et infra الجّ; MCF الجّ et infra الجّ. — 33 SSsR deest. — 34 HSSs des. seq. — 35-36 HMCF deest; MCF ad. المكتبون (leg. المكتئبون).

ܐܒܕܢܐ[1] ܗ̄ ܒܛܝܠܘܬܐ ܚܒܠܐ ܐܬܒܪܝܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܀
ܐܒܕܢܐ ܘܐܒܝܕܘܬܐ الهلاك وفى نسخة[2] التلف البوار الابادة الدمار[3]. ܐܒܕ̈ܬܐ ܡܚܒܠܢܘܬܐ ܀
ܐܒܕ بطل عطب هلك تلف[4] عدم ضاع[5] ܀
ܐܒܕ̈ܬܐ هوالك واحدتها هالكة ܡܘܒܕܢܘܬܐ[6] استهلاك ابادة ܡܘܒܕܢܐ مبيد[7] مُهلِك ܀
ܐܒܕܬܗ ܗ̄ ܐܒܕܢܗ ܒܪ ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܨܠܝܒܐ ܠܐܒܝ̈ܕܐ ܫܛܝܘܬܐ ܗܝ كلامنا فى صلب المسيح عند الضالّين[8] دناءة[9] وسفسان ومشناءة ܀
ܐܒܕܘܡܕܐ ܫܒܥܐ ܀
ܐܒܕܬ هلكت ܀
ܐܒܕܘܡܝܩܘܢܛܐ سبعون[10] ܀
ܐܒܗ[11] فاكهته ثمرته ܀
ܐܒܗ̈ܬܐ اباء. ܐܒܗ̈ܘܗܝ ابويه ܀
ܐܒܗܬ اخرى. ܐܒܗܬ اخزى ابكت[12] ܀
ܐܒܘܒ ܐܝܟ ܫܡܐ مزمار اخرناى ܒܪܡܓܪܣܘܣ ܕܢܘܦܐ السرناى ذكره[13] عنه حبيش الاعسم ܘܒܪ ܫܪܘ̄ ܦܝܣܐ ܐܘ ܦܝܠܐ ܕܒܥܒܕܐ ܒܢܘܒܪ̈ܐ[14] ܒܗ مزمار سرناى انبوب ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܫܡܐ صفّارة الراعى شبابة ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܦܢܝܐ ܗܘ ܘܗܘ ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ[15] ܡܪܐ ܕܡܪܐ عصاة الراعى واما جبريل ابن بخت يشوع فحكى عن جالينوس وفولوس وديسقوريدس ان زمّارة الراعى الحشيشة التى تسمّى باليونانيّة داماسونيون[16] وبالسريانيّة ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܀

ܐܒܘܠܐ ܦܐܒܘܠ ܐܝܟ ܫܡܫ ܒܝܬ ܬܪܥܐ الدهليز ܝܘܦܐ اخر مدخل[17] الدهليز ܘܒܝܬ ܡܥܠܢܐ ܝܘܦܐ ܦܬܘܪ ܬܪܥܐ ܘܒܝܬ ܡܥܠܢܐ[18] ܒܡܪܢ سيباط ܀ ܐܒܘܠ ܐܘܦܠܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܬܪܥܐ ܕܐܘܠܝ ܕܐܘܠܝܘܣ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ[20] ܒܥܒܪܝ ܐܘܠܝܘܣ موضع بالسوس[21]: ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܐܝܟ[22] ܫܡܫ ܬܪܥܐ ܗܘ ܕܐܘܠܝ ܢܗܪܐ. ܘܐܦ ܐܡܪܝܢ ܕܥܒܪ ܐܘܠܝܘܣ ܘܐܝܟ[23] ܢܗܪ نهر الأبلّة او نهر اولى ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܪܒܠܪܘܣ[24] ܝܘܦܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܬܪܥܐ ܕܢܘܗܪܐ باب النور ܀ ܐܒܘܠ[25] ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ دهليز ابواب السماء ܀
ܐܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܬܩܠ ܐܫܬܐ ܙܘ̈ܙܐ وزن ستة دراهم زعم دانق ونصف والصحيح[26] نصف ܀ ܐܒܘܠܘܣ[27] ܦܘܠܣܐ فلس ܀
ܐܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܦܪܘܒܘܠܝ ܒܗ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܐ البيل الذى يسوّى[28] به البنّاء. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܫܩܝܠ ܒܦܠܓܐ ܢܓܪ̈ܐ ܕܢܘܣܬܐ ܐܝܟ ܕܢܓܪܐ ܒܒܪܐ ܡܢ ܩܝܣܬܐ ܕܦܕܢܐ للخشبة التى رأسها حديد يحكّ بها سكّة الفدّان. اخر بارش[29] له رأسان. اخر السنّ[30] الذى فى راس البارش[31] وهى[32] منفضة الفدّان وهى النزجّ الذى فى اسفل المساس. ܘܐܝܟ ܒܪܘܒܪܐ[33] منفضة الفدّان ܘܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܦܬܐ ܪܝܫܗ ܐܝܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܣܟ̈ܝܢܬܐ ܘܚܠܝܠܐ. ܘܐܒܘܬܐ ܘܡܣܩܦܬܐ ܕܐܣܝܬܐ ܦܪܙܠܐ ܕܒܘܪܐ. ܒܣܪ ܩܫܝܫܐ ܒܬܬܩܝܢܝܢ ܒܬܠܬ ܪ̈ܓܠܐ

---

1 SSs *deest.* — 2 HFM وفى اسم; SSs *deest* وفى نسخة. — 3 SSsR *seq. desunt;* SSs *ad.* الضياع والإضاعة — 4 SSsR *des. seq.* — 5 SSs *ad.* باد. — 6 MF *ad.* ܗ̄ ܐܒܕܢܘܬܐ ܚܒܠܐ. — 7 H موبد. — 8 H الهالكين. — 9 H جهالة, *des. seq.* — 10 HMCF شبعين. — 11 MCF ܐܒܗܘܗܝ. — 12 M *ad.* الى; H *ad.* ܐܒܗܬ استحى اخجل; F لاى ذكره عن H — 13. ܫܡܥܐ ܠܐܒܘܢܝܘܣ Ss; عن الاعسم MCFR; حُنين الاعسم — 14 SSsF ܒܡܪܒܪ ܒܗ. — 15 Cod. ܐܒܘܣܩܘܪܝܕܝܣ. — 16 SSs خاماسونيون. — 17 SSsR الدهليز المجاز المدخل, *des. seq.* — 18 MF *des. seq.* — 19 HF ܐܘܦܠܘ. — 20 F *ad.* موضع المياه اجتماع; SSs ܒܥܒܪܝ ܢܗܪܐ. — 21 SSs *ad.* المياه. — 22 SSs ܘܐܝܟ ܕܬܪܥܐ. — 23 SSs ܘܐܝܟ. — 24 SSs ܐܪܒܠܪܘܣ. — 25 SSs ܐܒܘܠܝ. — ܡܪܩܘܣ. — 26 SSsMFR *deest.* — 27 SSsR *deest.* — 28 H يساوى; SSsR يسوى به البنّاء البِناء; F البنا يسوى به اللبنا. — 29 SSs فارس. — 30 MFR السنن; H السلن. — 31 SSs الفارس. — 32 SSsFR *deest* وهى - المساس. — 33 R ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܪܘܒܪܐ.

ܐܐܛܝܘܣ[1] ܫܡ ܓܒܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ اسم رجل مُلحد ⁘

ܐܐܪܦ[2] ܒܪܝ ܦܠܚܘܫ[3] ܠܘܢܐ اللّون ⁘

ܐܐܪܝܐ[4] ܗ̄ ܡܚܪܙܡ ܒܗܘܐ ܫܡܝܐ ܕܡܬܬܪܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܫܝܚ ܘܡܢ ܪܒ̈ܘܬܗܘܢ ܕܒܝ ܐܢܛܝܦܛܘܣ[5] ܐܬܬܪܝܬ ܡܚܪܙܡ ⁘

ܐܐܪ̈ܝܬܐ الهوائيات ⁘

ܐܐܪܝܣ النسم ⁘

ܐܒ ܝܪܚܐ شهر اب ⁘

ܐܒܐ ܒܪ ܪ̈ܒܝܬܐ ܡ̄ ܡܕܡܝܬܐ ܘܡܣܝܟܐ ܠܗ ܐܒ̈ܒܐ[6] ܗ̄ ܐܒ̈ܒܐ ܕܐܝܠܢܐ[7]. ܐܝܟ ܪܒܝ ܣܡܝܡ الفاكهة الرطبة التى لا قشور لها. ܘܐܡܪ ܒܪ ܡܫܗ ܐܒܐ[8] ܒܙܪܥܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܙܒܢܗܘܢ. الثمرة التى تطلع فى ايّامها[9] ܗ̄ ܐܒܐ ܕܡܦܠܓܐ ܦܐܪܐ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܡܩܛܠܐ ܠܐ ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܚܠܝܘܬܝ ܘܐܒܝ[10] ܛܒܐ. ܘܐܙܠܐ ܐܢܐ ܠܡܢܕ ܥܠ[11] ܐܝܠܢܐ لا اخلى حلاوتى وثمرتى الجيدة وامضى انود على الشجر ⁘

ܐܒܐ ابتاه ⁘

ܐܒܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܝܘܣܦ ܠܡܫܝܚܐ ⁘

ܐܒܐ ܒܡܫܘܚ̈ܬܐ ܕܢܗܪܐ ܐܝܟ ܩܘ̈ܡܬܐ التمساح[12] ⁘

ܐܒܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣ اب من الأُبوّة. ܐܒܗܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ابوّتك واقول إمامتك زعامتك. ܐܒܗܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الابوىّ الامامىّ. ܐܒܗܬܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘܢ الاباء الائمّة والمتقدّمون. ܐܬܐܒܝ ܡܢ ܐܒܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ تأبّب اى صار إمامًا وأبًا روحانيًّا

ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ ܐܒܗܘܬܐ ܫܡܐ ܕܩܝܘܡ ܢܠܕܐ ܕܢܣܝܒ ܡܢ ܐܢܐ ܕܢܠܕܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܬܐܡܪ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ مشتقّ من اسم الابوّة الطبيعية الابوّة التقدّم ⁘ ܐܒܗܐ ܬܘܒ ܫܡܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܥܒܕܘ ܡܢ ܦܠܝܠܘܬ ܓܙܝܪܐ[13] ܘܦܘܫܩܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܢܠܕܘܬܐ[14] ܘܐܡܝܪ ܒܐܒܗܘܬܐ ܠܡܕܒܪ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܕܐܬܝܠܕ الاب ⁘ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ اب الانوار ⁘ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ ܐܝܟ ܣܡܝܡ. ܐܠܗܐ ܘܢܘܗܪ̈ܐ ܠܫܠܝܚܐ ܘܠܫܪܪ̈ܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܡܪܝܐ[15] الله ويقال الشمس ابو النور زعم ⁘

ܐܒܐܠܝܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ ܐܘܪܚܐ ܕܗܝ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܝܬܐ غير مسلوكة[17] ⁘

ܐܒܐܠܛܪܘܣ[18] ܥܝܛܠܐ ⁘

ܐܒܐܫ[19] ܐܒܐܫ ܐܒܐܫܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ اضرّ اساء. سيّئة إساءة السوء شرّ ⁘

ܐܒܓܪ[20] ܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡܦܩ̈ܢܐ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܫܝܐ ܠܓܐܒ ܥܒܐ. ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܒܡܬܪ̈ܐ ܗܘܦܛܪܝܦ ⁘ ܘܩܘܪܝܐ ܐܝܬ ܐܒܓܪ الغافت[21] ⁘

ܐܒܓܪܐ ܐܝܟ ܚܓܝܪܐ ܚܓܝܪܐ الاعرج الاخمع[22] الاقلز. ܐܒܓܪܘܬܐ العرج الخمع ܠܡܢܘܗܝ[23] ܒܡܫܚܐ ܕܐܒܓܪܐ ⁘

ܐܒܓܕ[24] ابجد ⁘

ܐܒܓܗ[25] موضع المآء بالفارسية ⁘

ويقال SSs *ad. in fin.* ; الرسل ويقال على الشمس ايضًا السليحيين وذوى الحقايق ايضًا على القصد الثانى. — [16] B ܐܒܠܝܛܘܣ ܕܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛܐ. — [17] SsB *ad.* شاسعة وَعِرة. — [18] MCF ܐܒܐܠܛܪܘܣ; SSsBR *deest.* — [19] MCF *deest;* H ܐܒܐܫ ܐܒܐܫܬ اسا اخطا اسات. — [20] SSsR *deest.* — [21] M الـغـان; F *deest.* — [22] H *deest* — [23] SSs *des. seq.* — الذى يخمع ; SSs الاخمع الاقلز. — [24] SSs R *deest;* MF *ad.* وضع. — [25] SSsRC *deest.*

[1] SSsR ܐܐܛܝܘܣ; L ܐܐܛܝܘܣ, *cf.* ܐܐܛܝܘܣ *supra.* — [2] SSs *deest.* — [3] F ܦܠܝܚܘܫ. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܐܢܛܝܦܛܘܣ; A ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ. — [6] R ܐܒܒ̈ܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] MCF ܐܒܐ ܝܪܚܐ. — [9] S فى اوانها — [10] MCF ܘܐܒܝ. — فى ابّانها وايامها ; Ss وايامها — [11] HMCF ܥܠ ܐܝܠܢܐ, *seq. des.* — [12] H *deest.* — [13] MCF ܕܡܝܬܐ ܦܘܫܩܐ. — [14] H ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ; MCF ܕܢܠܕܘܬܐ. — [15] MCF الله اب الانوار والنايرين ܡܪܝܐ

ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܓ̈ العالم اخر[1] ثالث[2] ܀

ܐܐܘܪܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بُلبُل. ܘܗܟܢ ܪܒܢ ܚܢܝܢ بُلبُل ܀

ܐܐܘܪܝܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ العيانى المشاهد[5] ܀

ܐܐܘܠܝܛܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܡܝܢ ܒܢܝܚܐ الدائم [لى] الراحة ܀

ܐܐܘܣ ܐܠܗܐ ܐܒܐ الله[7] الاب ܀

ܐܐܝܘܣܐܪܘܣ[8] القدّوس. ܐܘܣܒܪܘܣ[9] ܐܢܛܝܠܘܣ[10] ܕܗܘܝܘ ܣܒܪܬܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ ܗܘܝܘ ܢܛܠܬܐ ܘܠܐ ܟܘܬܐ ܀

ܐܐܝܪܦ[11] الافق الاعلى ܀

ܐܐܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܝܬܐ ܐܠܐ ܢܣܒܬܢܝܬܐ[12] ܕܠܐ ܪܘܚܐ[13]. ܒܢܝܐ ܕܡܝܟܐ ܢܦܠܐ ܕܝܒܝܫܘܬܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܕܡܬܦܫܛܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ[14] ܒܟܘܢܫܐ ܢܦܠܐ[15] ܕܪܛܝܒܘܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܙܒܢܗ. ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܠܝܬ ܕܡܬܚܫܚ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܠܝܬ ܕܪܛܝܒ ܐܝܟ ܡܝܐ. ܘܠܐ ܕܝܒܝܫ ܐܝܟ ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܕܩܪܝܪ ܐܝܟ ܐܐܪ. ܐܠܐ ܐܣܛܘܐ ܒܗ ܫܪܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܢܝܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ. ܕܡܢ ܐܐܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܦ

ܠܗ ܠܐܐܪ ܪܘܚܢܐ ܘܢܦܫܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܀ ܡܠܦܢܐ ܕܝܢ ܕܒܥܕܬܐ ܡܛܠ ܕܚܝܪܘ ܘܚܙܘ ܕܐܝܟ ܪܘܚܢܐ ܘܢܦܫܢܝܐ ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ[16] ܐܡܪ. ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܪܟܒܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܕܝܠܗ ܗܝ. ܒܗܝ ܕܐܝܟ ܢܦܫܢܝܐ ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ ܐܡܪ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܝ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܪܘܚܢܐ ܗܕܐ ܕܩܛܝܢܐ ܗܝ. ܘܒܥܒܕܗ ܡܛܠ ܚܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܡܕܪܐ ܐܡܪܝܢܗܘܢ ܡܪܟܒܬܐ. ܐܦ ܠܗ ܚܠܦܝܗܘܢ ܥܒܕܗ ܠܗ ܠܗܕܐ. ܕܩܪܝܢܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܐ. ܐܘܪܐ ܕܒܠ ܕܥܦܪܐ[17] ܠܗ ܢܦܩܕ. ܐܝܟ ܡܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܗܘܢ ܡܠܦܢܐ. ܘܐܝܟ ܪܘܚܢܐ ܘܢܦܫܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܗܘܢ ܐܣܛܘܬܐ الهوآء الجوّ ܀ ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܐܐܪ ܒܬܐܡܪ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܬܚܬܝܬܐ. ܘܡܢ ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܐܐܪܐ[18] ܡܬܩܪܝܐ. ܗܘ ܕܠܟܐ ܡܢ ܬܚܘܬ ܦܠܓܐ ܕܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܒܠܥ[19] ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܠܝܢ ܡܬܩܪܝܐ الهواء الجوّ اخر النسم[20]. ܘܐܣܛܪܘܐ الفضاء. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܘܡܝܢ ܐܐܪ ܒܡܛܠ ܡܬܬܢܝܚܘܬܗ ܀

ܐܐܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܐܪ الجوّ ܒܪ̈ الاهوية[21] ܀ ܐܐܝܪܘܣ النسم ܀

ܐܐܝܪܐ ܒܪ̈[22] ܥܠܘܡܐ ܕܗܘ ܥܠܘܡ ܒܪ̈ الزوان والشيلم[23] ܀

ܐܐܝܪܦ[24] ܚܙܪܐ[25] ܘܒܩܘܬܐ (?) تأمّل تحديق[26] ترمّق ܀

---

1 FRMC *deest* اخر. — 2 HL *ad.* ܐܐܘܪܘܢ ܐܘ ܐܘܪܘ ܓ̈ العالم. — 3 SSsBA *sic, alias deest; cf. voc. seq.* — 4 HMCFR ܐܐܘܪܘܢ; C *denuo* ܐܐܘܪܝܘܢ. — 5 HMCFR *deest*; F *ad.* بالبلد; C *ad.* بُلبل; HMR *ad.* بُلبل ܡܘܢܐܘܬ. — ܐܐܝܪܘܢ ܗ̄ البلبل ܢ̄ܗ ܦܐܛܪ; L ܦܐܛܪ; — 6 HMCFAR ܐܐܘܠܝܛܘܢ; S ܐܐܘܠܝܛܝܘܢ. — 7 S *ad.* اعلى. — 8 SSs *deest*; HM ܐܬܘܣܐܪܘܣ. — 9 MCF ܣܒܪܘܣ. — 10 C ܐܐܢܛܝܠܘܣ. — 11 SSs *deest.* — 12 R ܢܣܒܬܢܝܬܐ. — 13 SSs *deest* ܕܠܐ ܪܘܚܐ. — 14 SSs ܒܟܠܗ; MC ܒܟܘܢܫܐ ܢܦܠܐ (*deest* ܒܟܘܢܫܐ). — 15 MC ܢܦܠܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܘܡܬܬܣܝܡܢܐ ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܢܣܒܬܢܝܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܢܦܠܐ F; ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܘܡܬܬܣܝܡܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܪܒܢܐ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ. — 16 HMC ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ ܠܐ ܡܬܩܒܠܢܐ ܠܗ. — 17 SSs ܕܥܦܪ. — 18 SSs ܐܬܐܪ. — 19 HMCFR ܕܡܬܒܠܥ ܡܬܩܪܐ ܡܢ ܚܠܦܝܗܘܢ. — 20 SSs *ad.* كثرة الاثير, *des. seq.* — 21 SSs *ad.* الافق الهواء, *deest* النسم. — 22 MCF *seq. sub* ܐܐܝܪܘܣ *supra.* — 23 SSs *ad.* الذى يكون بين الحنطة. — 24 SSs ܐܐܘܪܦ. — 25 MCF *seq. sub* ܐܐܪܘܣ *sup.*; HMCF ܚܙܪܐ ܘܒܩܘܬܐ. — 26 HMF ܚܙܪܐ ܘܒܩܘܬܐ; SSs ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ; تحديق ترمق; C *deest* تحدّق; F *deest* ترمق.

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐ

ܒܚܝܠܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܫܪܝܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀ ܕܒܪ̈ ܓܒܪ̈ܝܐܝܠ ܒܪ ܕܒܗܠܘܠ ܐܒܝܢ. ܘܐܫܬܪܝ ܠܡܟܬܒ ܡܢܗ̈ܝܐ ܒܥܠܘܬ ܢܠܚܬܝ ܘܟܠܗܘܢ ܡܪ̈ܝܡܐ[1] ܀

ܐܐܘܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܚܫܝܟܐ[2] ܒܪ ܡܪܘܡܘ لا يُرى[3] ܀

ܐܐܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܠܐ ܙܒܢܐ: ܐܦ[4] ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܩܕܝܡ[5] ܬܘܒ ܘܙܒܢܐ قبل الوقت وايضًا قبل الاوقات والازمنة ܀

ܐܐܘܠܝܣ[6] ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܡ̈ܫܠܠܐ ܕܡܘ̈ܣܝܩܐ: ܡܛܠ ܕܝܬܝܪܐ ܡ̈ܫܠܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܘ̈ܣܝܩܐ. ܘܡܬܬܗ̈ܘܢ ܒܕܒܝܩܝܢ: ܘܗܘܝܐ ܐܘܠܝܣ ܡ̈ܫܠܠܐ ܗܘ ܪܒܝܥܝܐ. ܘܦܩܝܪ ܘܒܝܕ ܡܢ ܚܕ̈ܪܘ. ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬ ܡܘ̈ܣܝܩܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܠܠܘ ܒܗ. ܘܐܦ[7] ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܒܒܝܬ ܒܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܘܢܐܐ. ܘܫܦܝܪ ܠܡܫܡܥܬܐ. ܐܠܐ ܚܣܝܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ[8] ܀

ܐܐܘܪܛܝܣ[9] اسم رجل ܀

ܐܐܘܪܛܝܣ[10] ܗܢܐ ܡܬܦܫܩ ܝܘ̈ܢܝܐ ܘܬܦܢܟܐ[11] ܐܘܬܐ ܀

ܐܐܘܪܛܘܣ[12] ܗ̄ ܝܫܪܐ ܕܓܒܪܐ ܘܡܝܩܪܬܐ ܩܢܘ. ܡܛܠ ܕܡܘ̈ܣܝܩܐ ܬܪ̈ܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܩܪܝܢ ܠܫܪܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܡܝܩܪ̈ܬܐ ܀

ܐܐܕܪܐܦܘܣ[13] ܐܝܟ[14] ܚܘܫ ܟܘܠܝܐ[15] ܢܒܘ ܠܥܠܡ ܪܒܐ ق العالم الاكبر. ܐܐܕܪܐܦܘܣ[16] ܡܝܩܪܘܦ ܢܒܘ ܠܥܠܡ ܙܥܘܪܐ ق العالم الاصغر. ܐܐܕܪܐܦܘܣ ܡܝܩܪܘܦ ܩܪܝܘܛܝܣ ܚܘ ܠܥܠܡ

---

[1] Prœmium : *sic* HFMB*bb*; *de al. cod. vid. supra Introd.* FB*bb deest* ܡܫܪܝܐ - ܒܥܠܘܬܐ. — [2] HF ܚܫܝܫܐ ܕܒ CB ܡܫܚܐ. — [3] SS*s*AB *ad.* لا يشاهد لا يلحظ لا ينظر لا يدرك. — [4] F *deest* ܐܦ - ܙܒܢܐ. — [5] SS*s*B *hab.* : قبل الوقت. — [6] SS*s deest;* CF ܐܐܘܠܝܣ. — [7] H *deest* ܘܐܦ - ܒܗ. — [8] H *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܚܣܝܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ; A *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܚܣܝܪ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ما هو ناقص من اصحابه; B*bb id.* ما *pro* مما; HMF *id. inferius* (H *sub* ܐܐܘܠܝܣ MF *sub* ܐܐܘܠܝܣ). — [9] H *sol.; alias deest, cf.* ܐܐܘܪܛܝܣ *infra.* — [10] SS*s deest;* MCF ܐܐܘܪܛܝܣ. — [11] H ܘܬܦܢܟܐ. — [12] S*s deest;* MCF ܐܐܘܪܛܝܣ. — [13] F ܐܐܕܪܐܦܘܣ; SS*s*AB ܐܐܕܪܐܦܘܣ. — [14] SS*s*BA ܐܝܟ ܕܐܡܪ; H ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܘܫܐ. — [15] MCF ܟܘܠܝܐ; H ܟܘܠܝܗ. — [16] H *deest usque ad fin.*; MC ܐܐܕܪܐܦܘܣ ܡܝܩܪܘܦ *et* ܩܪܝܘܛܝܣ ܐܐܕܪܐܦܘܣ; SS*s*BA ܐܐܕܪܐܦܘܣ ܡܝܩܪܘܦ *et* ܩܪܝܘܛܝܣ ܐܐܕܪܐܦܘܣ.

ܡܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܕܝܢ ܪܫܝܡܝܢ
ܡܦܩܢܘܬܗܘܢ[1] ܗܢܘ ܕܝܢ܆ ܒܐܬܘܪܝܘܬܗ ܕܢܘܟܪܝܐ.
ܘܡܢ ܦܫܝܛܘ܆ ܘܒܬܪܝܢ ܦܪܘܫܐ ܡܥܒܠ ܐܡܬܐ܆
ܐܝܟ ܕܡܢ ܣܒܝܢ. ܬܘܒ[2] ܘܡܢ ܒܪ ܡܪܩܘܣ
ܐܡܬܐ܆ ܘܕܝܠܗ ܒܪܒܪܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܬܝܠܐ[3]܆ ܘܡܢ ܝܫܘܥ ܒܪ ܡܪܥܡܘ[4] ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܚܐܪܬܐ܆ ܝܬܝܪ ܕܝܢ ܚܢܢ ܠܗܘܦܡܢܘܢ ܕܠܗ
ܘܡܫܡܠܝܘ[5] ܗܘܐ ܚܘܝܢ ܐܡܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ܆
ܘܚܕܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܡܦܫܩܢܐ. ܘܡܢ
ܡܢܟ ܘܐܢ ܒܗ ܡܢ ܒܡܠܐ ܕܡܬܝܕܥ[6]. ܐܝܟ
ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܒܦܘܫܐ[7] ܐܘ ܡܪܘܢܐ ܒܢܪܬܐ.
ܘܐܦ ܥܠ ܢܦܫܝ ܡܫܒܚܬ ܘܬܘܒ ܥܠ ܡܢܝܢܐ.
ܘܥܠ ܟܠ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܕܐ. ܡܠܝܢ
ܡܬܚܝܢܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܒܬܘܟܝܗ ܕܗܢܐ ܕܡܫܪܝܐ.
ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܒܐ ܚܢܝܢ ܒܦܪܘܫܘܬܗ
ܕܠܗܘܦܡܢܘܢܗ[8] ܗܒܢܐ. ܕܡܬܩܠܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ
ܒܡܬܩܐܬܐ ܒܢܪܬܐ[9]. ܐܦ ܠܗ ܡܫܠܡ ܡܢܥܡ.
ܐܘ ܦܣܩܢܝܬܗܘܢ܆ ܦܬܓܡܐ[10] ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܒܗ ܐܘܣܦܬ ܒܒܟܘܢ[11] ܡܢܗܘܢ ܕܡܢܗܪ ܒܠ
ܠܐ ܬܘܒܠܘ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘ ܡܫܪܐܝܬ ܗܘ ܕܠܗ[12].
ܐܘ ܐܪܒܥܝܬ[13] ܗܘ ܕܒܢܝܢ[14]܆ ܘܗܒܢ ܐܝܟܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ[15] ܐܘܣܦܬ ܥܠ ܣܘܥܪܢܐ
ܕܐܫܬܡܠܝܬ ܕܒܡܠܝ ܠܗܘܢ ܀

قد[16] كنتُ عملت على تمييز الالفاظ الجمع على محّتها دون[17] ما فيه الاختلاف وإفراد البيعيّات[18] عن الطبّيّات والمنطقيّات وتصيير كُلّ فَنّ من اليونانى والرومى والسريانى والعبرانى والمستعمل من النبطى وغير ما على حدّته فرايت ما يسقط كثيرًا جدًّا وفى الغاية غلط عَظيم لان[19] أكثر المسائل انما[20] تجرى بين الناس فى المشكوك[21] فيه وفى[22] الغامض الوحشىّ[23] فعملت[24] على ايراد كل ما يبلغنى من الاختلاف منسوبًا الى قائله ان كان معروفًا. وعلمت ان فى شرح ذلك منفعة عظيمة لان[25] السائل يقف على قولٍ واحدٍ واحدٍ ويعلم الصحيح من السقيم بتمييزه[26] وجعلتُ ذلك كتابًا واحدًا وقصدت لترتيبه على[27] حروف الهجاء فى الابتداء والحشو ليقرب طلب اللفظ[28] ويستغنى عن تفتيش عدّة كتُب بسببها متى لم يُعلم من[29] ايّ اللّغات هى ۵ وقد علمت انه لم يعمل قطّ كتاب رضيه الناس جميعًا فان وجد الناظر فى هذا الكتاب الفاظًا[30] يستغنى عنها فليعلم انه يجوز ان يحتاج اليها غيره. وَليتوَخَّ[31] الثواب فى الترحُّم على[32] من كدّ وتعب ونصب واجتهد وجَمَعَ[33] فانّه عالم انه مقصّر عن بلوغ الغاية اذ النقص مشتمل على بنى البشر[34] جميعًا ۞

---

[1] Ss ܗܘܐ ܚܘܝܢ in ܡܦܩܢܘܬܗܘܢ *erasum.* — [2] Ss *deest* ܬܘܒ. — [3] Ss *deest* ܕܬܝܠܐ. — [4] B ܡܪܥܡܘܢ. — [5] Ss ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܚܘܝܢ. — [6] B ܕܡܬܝܕܥܐ. — [7] Ss ܒܦܘܫܐ *usque ad* ܐܡܪ ܕܝܢ *deest;* R *habet :* ܐܠܐ ܥܠ ܕܗܘܐ ܕܡܫܪܐ. — [8] Ss *partim erasum.* — [9] Ss *erasum.* — [10] R *sequentia clara.* — [11] Ss *erasum.* — [12] Ss ܠܗ *rubro colore.* — [13] B ܕܐܪܒܥܝܬ. — [14] Ss ܒܢܝܢ *rubro colore;* B *add.* ܙܥܡ. — [15] R ܘܗܟܢܬ. — [16] HR وقد. — [17] HR ذون. — [18] H البيعيّات على الطبيعيات وعلى الطبّيات والمنطقيات. — [19] Ss ولان. — [20] B انها. — [21] B الشكوك. — [22] H *deest* وفى. — [23] B الوحشة. — [24] B فعملته. — [25] H لان أكثر ما يقف على قولٍ واحدٍ ويعلم. — [26] H بتمييزه وخبر ذلك. — [27] H بيت حروف. — [28] HR اللفظة. — [29] BSs *deest* من. — [30] H الفاظا. — [31] H وليتوّج; B وليقرح. — [32] H على من كدّ وتعب وندب; B وعلى من. — [33] H *add.* على الترح على ما بقر وتعب ونصب كتب. — [34] H اليشر; Ss اليسر.

ܟܕ ܬܬܪܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܪܢܝܐ: ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܦܘܪܢܣܝܐ. ܢܬܦܢܐ
ܒܒܪܬܐ ܚܕܬܐ. ܒܬܪܟܐ ܕܫܠܡܐ ܘܬܪܬܐ. ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘܪܚܬ ܦܘܫܩܐ
ܕܫܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ. ܕܡܫܬܡܫܢ ܒܬܪ̈ܟܐ ܡܕܢ̈ܚܐ. ܒܡܢ
ܡܫܪܝܬ ܒܬܪ̈ܟܐ. ܘܡܦܪܫܐ ܡܘܪ̈ܝܐ ܕܒܠܒܐ ܠܢܦܫ ܒܪ ܒܗܠܝܠ. ܬܪ̈ܝܢ
ܡܕܘ ܒܪ̈ܝܚܝܢ: ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܒܦܘܩܕܢܝܢ ܘܐܫܠܡ ܐܝܟ ܕܢ̈ܦܝܢ ܐܦ ܘܐܬ̈ܝܢ ܀

ܦܪܘܡܝܘܢ. ܐܘܪܚܬ ܕܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܀

ܐܬܬܠܒܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܢܐ ܡܦܫܩܐ
ܘܡܒܝܢܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܚܠܝܐ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܝܕܐ[1]
ܕܠܦ̈ܩܐ. ܐܝܟ ܒܛܠܝܘܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗ. ܚܫܒ
ܒܪ ܒܗܠܝܠ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܢܚܝܐ
ܕܐܫܬܡܫܘ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܐ ܕܡܬܥܒܕܢܐ
ܚܕ̈ܬܐ ܡܥܒ̈ܕܢܘ[2] ܒܫ̈ܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܪܘܫܐ
ܕܒܝܬܗ ܘܫܘܒܚܗ[3] ܘܪܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܓܥܝܢ
ܒܗ ܒܬܒܬܐ ܗܢܐ[4]. ܦܠܫܘ ܕܝܢ ܒܠ. ܐܠܦ ܒܢܬ
ܒܡܪܕܐ. ܒܪ ܡܫܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܠܦ. ܘܬܪܝܢ
ܒܡܪܕܗ ܡܪܒܐܢܬ[5]. ܒܠ ܡܠܬܐ ܐܝܟܐ ܕܪܫܡܗ
ܠܗ ܐܠܦ. ܕܐܫܒܘ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܒܢܬ[6]. ܘܒܬܪܗ
ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܒܪܒܠ. ܘܒܬܪܗ ܗܘ ܕܢܦܩܐ
ܠܗ ܕܠܬ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܒܪܒܟܐ ܠܗܝ[7]
ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܬܘ ܀ ܒܫܢܫܐ ܕܝܢ ܗܢܐ.
ܐܦ ܡܦܠܓܘ[8] ܠܡܪܕܐ ܕܒܢܬ. ܘܒܬܪܗ ܠܚܪܢܐ
ܚܪܢܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܀ ܐܠܐ ܘܒܢܐ ܗܘ ܠܡ ܕܝܪܒ[9].

ܗܘ ܕܦܠܓ[10] ܒܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܐ: ܕܡܒܡܫܝܢܗ ܠܐ
ܢܐܪ[11] ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܕܒܪܘܝ ܕܗܘܝ ܡܬܬܘܡܩ̈ܝܢ
ܘܡܫܬܚܠܦ̈ܝܢ ܒܡܘܦ̈ܝ ܡ̈ܠܐ ܡܢܐ ܕܐܬ̈ܝܢ
ܒܡܘܪܝܗ ܕܠܡܫܡܫܢܘ. ܚܠܦ ܒܪ ܠܬܐܘܬܐ
ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܬܚܝܢ ܢܦܫ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܡܒܝܠ
ܠܗ ܒܡܪܕܗ. ܐܝܟ[12] ܡܪܕܐ ܕܒܢܬ ܘܕܡܫܝܢ.
ܘܕܬܘ[13]. ܐܠܐ ܒܡܪܕܐ ܗܘ ܕܢܦܩܬ[14]:
ܒܪ ܐܬܬܝܘܢ ܚܠܦ ܡܢ ܚܪܒܐ[15]. ܦܬܟܪ̈ܐ
ܕܡܢ ܚܕ̈ܪܝܐ ܗܘܝܢ ܕܒܗܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܢܬܪ̈ܬܐ
ܢܬܪ ܢܪܚܝܢ ܦܬܚܝܢ ܡܪܒܪ ܠܗܘܢ
ܒܬ̈ܪܝܗܘܢ ܡܪܕܐ. ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܢ ܕܒܪܘܝ[16]
ܕܗܘܝ ܡܫܬܠ̈ܡܢ ܒܫܘܪܝ ܡ̈ܠܐ ܘܒܗܘܦ̈ܟܝܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܐܝܬ̈ܝܢ. ܐ. ܒ. ܓ. ܕ. ܗ. ܘ. ܙ. ܚ. ܛ. ܝ.
ܕܦ̈ܬܐ ܠܗܝܢ. ܒܝܬ ܒܚܝܢܐ. ܡܦܠܓܐܐ ܕܡܢ
ܕܠܡܦ̈ܫܩܘ ܕܫܒ̈ܝܠܝ ܒܠܡܦ̈ܫܩܘ ܗܢܐ:
ܕܠܐ ܢܫܚܠܦ ܡܦܫ̈ܩܢܘܬܐ. ܕܒܢ ܢܚܝܢ ܐܬܘܬܗ

1

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐܘܟܝܬ

ܦܘܫܩܐ ܕܫܡ̈ܗܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܘܝܘܢ̈ܝܬܐ

ܕܟܬܒ̈ܢ ܘܡܬܬܪ̈ܓܡܢ

ܡ̇ܢ ܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ

ܐܬܬܪ̈ܝܡ ܥܠ ܝܕ̈ܝܐ ܕܚܕܡ ܠܡܠܦܢܐ

ܡ̇ܢ ܪ̈ܘܒܝܢܣ ܕܘܒܠ

ܘܐܬܛܒܥ ܒܦܪܝܣ ܡܕܝܢܬܐ

ܒܒܝܬ ܚܬܡܐ ܓܡܗܘܪܝܐ

ܫܢܬ ܐܦܦܚ ܡܫܝܚܝܬܐ

ܠܗܒܫܡܫܝ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܪܒܕ ܒܗܠܬ